

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升听力理解能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升听力理解能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升听力理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000001

2. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000002

3. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000003

4. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000004

5. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000005

6. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000006

7. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000007

8. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000008

9. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000009

10. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000010

11. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000011

12. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000012

13. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000013

14. 朋友和邻居; (friends And Neighbors; Or,) 000014

15. 朋友和邻居；(friends And Neighbors; Or,) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or)

第1/15页

[ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbɜːrz] ;
FRIENDS AND NEIGHBOURS ;
朋友们 和 邻居 ;

朋友和邻居；

[ɔː(r)] , [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
or , Two Ways of Living in the World .
或者 , 二 方式 的 活的 在 这 世界 .

或者说，世界上的两种生活方式。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][baɪ][tiː] . [es] . [ˈɑːθə(r)]
Edited by By T . S . Arthur
编辑 经过 经过 T . S . 亚瑟

由 TS Arthur 编辑

[ˈfɪləˈdelfiə] : -
PHILADELPHIA : **1856**
费城 : -

费城：1856年

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɒljʊːm] ,
WE were about preparing a few words of introduction to this volume ,
我们 是 关于 准备 一个 很少 字 的 介绍 到 这 体积 ,

我们当时正准备为本书写几句引言，

[ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ]
the materials for which have been culled from the highways and byways
这 材料 为了 哪个 有 到过 已筛选 从 这 高速公路 和 小路

[ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
of literature ,
的 文学 ,

这些素材是从文学的大街小巷中搜集而来的。

[weə(r)] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [ðiːz] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsentɪmənts] , [ðə; ði] [ˈɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
where our eyes fell upon these fitting sentiments , **the authorship of which we**
在哪里 我们的 眼睛 跌倒 之上 这些 配件 情感 , 这 作者身份 的 哪个 我们

[ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] .
are unable to give .
是 无法 到 给 .

我们的目光落在了这些恰当的话语上，但我们无法确定它们的作者是谁。

[ðeɪ] [ɪkˈspres] [ˈkliːli] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪfli] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [maɪnd] : —
They express clearly and beautifully what was in our own mind : —
他们 表达 清楚地 和 非常漂亮 什么 曾是 在 我们的 自己的 头脑 : —

它们清晰而优美地表达了我们心中的想法：

“ [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˈəʊnli] [brɪŋ] [ɑːselvz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt] [səˈraʊnd] [æz; əz][ɪn]
“ **If we would only bring ourselves to look at the subjects that surround as in**
“ 如果 我们 会 仅有的 带来 我们自己 到 看 在 这 主题 那 环绕 作为 在
[ðəə(r)] [truː] [flaɪt] ,
their true flight ,
他们的 真的 航班 ,

“如果我们能够以它们真实的面貌去看待我们周围的事物，

[wiː; wi] [ʊd; ʊd] [siː] [ˈbjuːti] [weə(r)] [naʊ] [əˈpiəz] [dɪˈfɔːməti] ,
we should see beauty where now appears deformity ,
我们 应该 看 美丽 在哪里 现在 出现 畸形 ,

我们应该在看似畸形的地方看到美。

[ænd; ʌnd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈhɑːməni] [weə(r)] [wiː; wi][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɪskɔːd] .
and listen to harmony where we hear nothing but discord .
和 听 到 和谐 在哪里 我们 听到 没有什么 但 Discord .

在充斥着不和谐的地方，聆听和谐之声。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bʊ; əv][vekˈseɪ(ə)n][ænd; ʌnd][æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
To be sure there is a great deal of vexation and anxiety in the world ;
到 是 当然 那里 是 一个 伟大的 交易 的 烦恼 和 焦虑 在 这 世界 ;

诚然，世界上存在着许多烦恼和焦虑；

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [seɪl] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ;
we cannot sail upon a summer sea for ever ;
我们 不能 帆 之上 一个 夏天 海 为了 曾经 ;

我们不可能永远航行在夏日的大海上；

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [prɪˈzɜːv] [ə; eɪ][kɑːm] [aɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd] ,
yet if we preserve a calm eye and a steady hand ,
然而 如果 我们 保存 一个 冷静的 眼睛 和 一个 稳定的 手 ,

然而，如果我们保持冷静的目光和稳定的双手，

[wiː; wi][kæn; kən][səʊ] [trɪm] [ˈaʊə(r)] [seɪlz] [ænd; ʌnd] [ˈmænɪdʒ] [ˈaʊə(r)] [helm] , [æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]
we can so trim our sails and manage our helm , as to avoid the
我们 能 所以 修剪 我们的 帆 和 管理 我们的 舵 , 作为 到 避免 这
[kwɪksændz] ,
quicksands ,
流沙 ,

我们可以调整风帆，控制舵轮，从而避免陷入流沙。

[ænd; ʌnd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][stɔːrmz] [ðæt] [ˈθret(ə)n] [ˈɪprek] .
and weather the storms that threaten shipwreck .
和 天气 这 暴风雨 那 威胁 海难 .

并经受住可能导致沉船的风暴。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmembəz] [bʊ; əv][wʌn] [greɪt] [ˈfæməli] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ,
We are members of one great family ; we are travelling the same road ,
我们 是 成员 的 一 伟大的 家庭 ; 我们 是 旅行 这 相同的 路 ,

我们同属一个大家庭；我们走的是同一条路。

[ænd; ʌnd][[æɪ; ʃəl] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] .
and shall arrive at the same goal .
和 将 到达 在 这 相同的 目标 .

最终都将达到同一个目标。

[wiː; wi] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈbaʊnti] , [ænd; ʌnd][wiː; wi]
We breathe the same air , are subject to the same bounty , and we
我们 呼吸 这 相同的 空气 , 是 主题 到 这 相同的 赏金 , 和 我们
[ʃæl; ʃəl] ,
shall ,
将 ,

我们呼吸着同样的空气，享受着同样的恩赐，而且我们将.....

[i:tʃ] [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['kɒməŋ] ['mʌðə(r)] .
each lie down upon the bosom of our common mother .
每个 说谎 向下 之上 这 怀 的 我们的 常见的 母亲 ；

我们都躺在我们共同母亲的怀抱里。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [br'kʌmɪŋ] , [ðen] , [ðæt] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [heit] ['brʌðə(r)] ;
It is not becoming , then , that brother should hate brother ;
它 是 不是 成为 , 然后 , 那 兄弟 应该 恨 兄弟 ；

兄弟之间互相憎恨是不合适的；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['prɒpə(r)] [ðæt] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [di'si:v] [frend] ;
it is not proper that friend should deceive friend ;
它 是 不是 恰当的 那 朋友 应该 欺骗 朋友 ；

朋友之间不应该互相欺骗；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [ðæt] ['neɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [di'si:v] ['neɪbə(r)] .
it is not right that neighbour should deceive neighbour .
它 是 不是 正确的 那 邻居 应该 欺骗 邻居 ；

邻居之间互相欺骗是不对的。

[wi:; wi] ['pɪti] [ðæt] [mæn] [hu:] [kæŋ; kən] ['hɑ:bə(r)] ['enməti] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ;
We pity that man who can harbour enmity against his fellow ;
我们 遗憾 那 男人 WHO 能 港口 敌意 反对 他的 同伴 ；

我们同情那些对同胞怀有仇恨的人；

[hi:; hi] ['lu:zɪz] [hɑ:f][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][laɪf] ; [hi:; hi] [im'bitə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .
he loses half the enjoyment of life ; he embitters his own existence .
他 失败 一半 这 享受 的 生活 ； 他 苦味剂 他的 自己的 存在 ；

他失去了一半的生活乐趣；他让自己的生活变得苦涩。

[let] [ju: 'es][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ʼaʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌləd] ['mi:diəm] [ðæt] [ɪn'vests] ['evri]
Let us tear from our eyes the coloured medium that invests every
让 我们 撕 从 我们的 眼睛 这 有色 中等的 那 投资 每一个
[ʼɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] [hju:] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] ;
object with the green hue of jealousy and suspicion ;
目的 和 这 绿色的 色调 的 妒忌 和 怀疑 ；

让我们从眼前抹去那层使万物都染上嫉妒和怀疑绿色的有色颜料；

[tɜ:n] , [ə; eɪ] [di:l] [ɪə(r)][tu:; tə]['skænd(ə)] ; [bri:ð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [t'æərəti] [frɒm; frəm][ʼaʊə(r)] [hɑ:ts] ;
turn , a deal ear to scandal ; breathe the spirit of charity from our hearts ;
转动 , 一个 交易 耳朵 到 丑闻 ； 呼吸 这 精神 的 慈善机构 从 我们的 心 ；

转身，倾听丑闻；从我们心中散发慈善精神；

[let][ðə; ði] [rɪt] [gʌʃɪŋz] [ɒv; əv][ʼhju:mən] ['kaɪndnəs] [swel] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
let the rich gushings of human kindness swell up as a fountain ,
让 这 富有的 滔滔不绝 的 人类 仁慈 膨胀 向上 作为 一个 喷泉 ；

让人类的善意如泉涌般奔涌而出，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ʼgəʊldən][eɪdʒ] [wɪl] [br'kʌm] [nəʊ] ['fɪk(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
so that the golden age will become no fiction and islands of the blessed
所以 那 这 金的 年龄 将要 变得 不 小说 和 岛屿 的 这 蒙福
[blu:m] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ['bju:ti] .
bloom in more than Hyperian beauty .
盛开 在 更多的 比 - 美丽 ；

这样，黄金时代就不再是虚构，而受祝福的岛屿将绽放出比海伯利亚更美的光芒。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .
" It is thus that friends and neighbours should live .
" 它 是 因此 那 朋友们 和 邻居 应该 居住 ；

“朋友和邻居就应该这样相处。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
This is the right way .
这 是 这 正确的 方式 :

这是正确的方法。

[tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʊv; əv] [sʌtʃ] [truː] ['hɑ:məni] [ə'mʌŋ] [men] ,
To aid in the creation of such true harmony among men ,
到 援助 在 这 创建 的 这样的 真的 和谐 之中 男人 ,
为了帮助在人类之间建立真正的和谐,

[hæz; həz][ðə; ði] [bʊk] [naʊ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , ['ri:də(r)] , [bi:n] [kəm'paɪld] .
has the book now in your hand , reader , been compiled .
有 这 书 现在 在 你的 手 , 读者 , 到过 编译 .
读者朋友, 您手中的这本书是否已经编纂完成?

[meɪ] [ðə; ði] [tru:ðz] [ðæt] ['glɪs(ə)n] [ʊn][ɪts]['peɪdʒɪz][bi;; bi] ['klɪəli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ;
May the truths that glisten on its pages be clearly reflected in your mind ;
可能 这 真相 那 闪亮 在 它是 页面 是 清楚地 反映 在 你的 头脑 ;
愿书中闪耀的真理清晰地铭刻在你的心中;

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['erə(r)z][aɪ 'ti:] [pɔɪnts] [aʊt][bi;; bi] [[ʌnd] [æz; əz][ðə; ði] [fəʊz] [ʊv; əv] [jɔ:'self] [ænd; ɐnd]
and the errors it points out be shunned as the foes of yourself and
和 这 错误 它 积分 出去 是 被排斥 作为 这 敌人 的 你自己 和
[hju:'mænəti] .
humanity :
人类 :

它所指出的错误应该被摒弃, 因为它们是你自己和人类的敌人。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 :

前言。

[frendz] [ænd; ɐnd] ['neɪbɜ:rz] .
FRIENDS AND NEIGHBOURS .
朋友们 和 邻居 :

朋友和邻居。

[gʊd] [ɪn] [ɔ:l] .
GOOD IN ALL .
好的 在 全部 :

各方面都很好。

[ˈhju:mən] [ˈprəʊgres] .
HUMAN PROGRESS .
人类 进步 :

人类进步。

[maɪ] ['wɒʃəwʊmən] .
MY WASHERWOMAN .
我的 洗衣妇 :

我的洗衣妇。

[fə'gɪv] [ænd; ɐnd] [fə'get] .
FORGIVE AND FORGET .
原谅 和 忘记 :

宽恕并遗忘。

[əʊ] [nəʊ][mæn] ['eniθɪŋ] .
OWE NO MAN ANYTHING .
欠 不 男人 任何事物 .

不要欠任何人任何东西。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪːv(ə)] .
RETURNING GOOD FOR EVIL .
返回 好的 为了 邪恶的 .

以善报恶。

['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] ['pɒkɪt] .
PUTTING YOUR HAND IN YOUR NEIGHBOUR'S POCKET .
推杆 你的 手 在 你的 邻居 口袋 .

把手伸进邻居的口袋里。

[kaɪnd] [wɜːdz] .
KIND WORDS .
种类 字 .

鼓励的话语。

['neɪbɜːrz] - ['kwɔrəlz] .
NEIGHBOURS ' QUARRELS .
邻居 - 争吵 .

邻里争吵。

[gʊd] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] .
GOOD WE MIGHT DO .
好的 我们 可能 做 .

我们或许能做好事。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [lɒt] .
THE TOWN LOT .
这 镇 很多 .

镇上的地块。

[ðə; ðɪ] ['sʌnbɪːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪndrɒp] .
THE SUNBEAM AND THE RAINDROP .
这 阳光 和 这 雨滴 .

阳光与雨滴。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [sɒft] [wɜːdz] .
A PLEA FOR SOFT WORDS .
一个 恳求 为了 柔软的 字 .

恳请使用温和的语言。

['mɪstə(r)] . [kwɪrɪːz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
MR . QUERY'S INVESTIGATION .
先生 . 查询 调查 .

奎里先生的调查。

[ruːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
ROOM IN THE WORLD .
房间 在 这 世界 .

世界上的一间房间。

[wɜːdz] .
WORDS .
字 .

字。

[ðə; ðɪ] ['θæŋkləs] ['ɒfɪs] .
THE THANKLESS OFFICE .
这 忘恩负义 办公室 .

吃力不讨好的办公室。

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

“ [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [helps] .
” **EVERY LITTLE HELPS** .
” 每一个 小的 帮助 .

“积少成多。”

” [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
” **LITTLE THINGS** .
” 小的 事物 .

“小事。”

[ˈkeələs] [wɜːdz] .
CARELESS WORDS .
粗心 字 .

不经意的言语。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
HOW TO BE HAPPY .
如何 到 是 快乐的 .

如何获得快乐。

[ˈtʃærəti] . — [ɪts] [ˈɒbdʒɪkts] .
CHARITY . — **ITS OBJECTS** .
慈善机构 . — 它是 对象 .

慈善事业——其宗旨。

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [boʊts] .
THE VISION OF BOATS .
这 想象 的 船 .

船的愿景。

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtempə(r)] .
REGULATION OF THE TEMPER .
规定 的 这 脾气 .

体温调节。

[ˈmænli] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
MANLY GENTLENESS .
男子气概 温柔 .

男子气概的温柔。

[ˈsaɪlənt] [ˈɪnfluəns] .
SILENT INFLUENCE .
沉默的 影响 .

无声的影响。

[ˈæntɪdəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmelənkəli] .
ANTIDOTE FOR MELANCHOLY .
解毒剂 为了 忧郁 .

忧郁症的解药。

[ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈsɪtɪz(ə)n] .
THE SORROWS OF A WEALTHY CITIZEN .
这 悲伤 的 一个 富裕 公民 .

一位富裕市民的烦恼。

” [wɪv] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈeɪndʒl] [saɪd] .
” **WE'VE ALL OUR ANGEL SIDE** .
” 我们已经 全部 我们的 天使 边 .

我们每个人都有天使般的一面。

” [blaɪnd] [dʒeɪmz] .
” **BLIND JAMES** .
” 瞎的 詹姆斯 .

“盲人詹姆斯。”

[dɪˈpendəns] .
DEPENDENCE .
依赖性 .

依赖性。

[tu:] [raɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
TWO RIDES WITH THE DOCTOR .
二 骑行 和 这 医生 .

与医生同行两次。

[ki:p] [ɪn] [step] .
KEEP IN STEP .
保持 在 步 .

保持步调一致。

[ˈdʒɒni] [kəʊl] .
JOHNNY COLE .
约翰尼 油菜 .

约翰尼·科尔。

[ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)] .
THE THIEF AND HIS BENEFACTOR .
这 贼 和 他的 恩人 .

小偷和他的恩人。

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['mɑ:grət] - .
JOHN AND MARGARET GREYSTON .
约翰 和 玛格丽特 - .

约翰和玛格丽特·格雷尔斯顿。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
THE WORLD WOULD BE THE BETTER FOR IT .
这 世界 会 是 这 更好的 为了 它 .

世界会因此变得更美好。

[tu:] [saɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
TWO SIDES TO A STORY .
二 侧面 到 一个 故事 .

事情有两面性。

['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] .
LITTLE KINDNESSES .
小的 善意 .

小小的善意。

['li:vɪŋ] [ɒf] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['medl] [wɪð] .
LEAVING OFF CONTENTION BEFORE IT BE MEDDLED WITH .
离开 离开 争论 前 它 是 干预 和 .

防患于未然，避免纷争发生。

” [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] ['aɪd(ə)] .
” **ALL THE DAY IDLE** .
” 全部 这 天 闲置的 .

“整天无所事事。”

” [ðə; ði] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [kɔ:n] .
” **THE BUSHEL OF CORN** .
” 这 蒲式耳 的 玉米 .

“一蒲式耳的玉米。”

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
THE ACCOUNT .
这 帐户 .

账户。

[kən'tentmənt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [welθ] .
CONTENTMENT BETTER THAN WEALTH .
满意 更好的 比 财富 .

知足胜于财富。

['reɪnbəʊz] ['evriweə(r)] .
RAINBOWS EVERYWHERE .
彩虹 到处 .

到处都是彩虹。

[frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] .
FRIENDS AND NEIGHBOURS .
朋友们 和 邻居 .

朋友和邻居。

[gʊd] [ɪn] [ɔ:l] .
GOOD IN ALL .
好的 在 全部 .

各方面都很好。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ɔ:l] .
THERE IS GOOD IN ALL .
那里 是 好的 在 全部 .

凡事皆有善。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[wi:; wi] [ɔ:l] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] : [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [bʌt; bət] [wɪl] [ji:ld] [ə'sent]
we all believe it : not a man in the depth of his vanity but will yield assent
我们 全部 相信 它 : 不是 一个 男人 在 这 深度 的 他的 虚荣 但 将要 屈服 同意
.
:
.

我们都相信这一点：没有一个人会在虚荣心驱使下不表示同意。

[bʌt; bət] [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [ɔ:l] , [ɪn] ['præktɪs] , ['deɪli] , [ə'sʊəli] [dɪ'nai] [aɪ 'ti:] ?
But do you not all , in practice , daily , hourly deny it ?
但 做 你 不是 全部 , 在 实践 , 日常的 , 每小时 否定 它 ?

但你们在实践中，难道不是每天每时每刻都在否认这一点吗？

[ə; eɪ] ['begə(r)] ['pɑ:sɪz] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] : ['dɜ:ti] , ['ræɡɪd] , [ɪm'pɔ:tʃənət] .
A beggar passes you in the street : dirty , ragged , importunate .
一个 乞丐 通过 你 在 这 街道 : 肮脏的 , 破烂不堪 , 纠缠不休 .

一个乞丐从街上经过：肮脏、衣衫褴褛、纠缠不休。

" [ɑ:] ! [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [lʊk] , " [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɪz] [seɪf] .
" **Ah ! he has a bad look , " and your pocket is safe .**
" 啊 ! 他 有 一个 坏的 看 , " 和 你的 口袋 是 安全的 .

“啊！他看起来不太妙，”你的口袋安全了。

[hi:; hi] [stɑ:v] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [sti:lz] .
He starves — and he steals .
他 挨饿 — 和 他 偷窃 .

他挨饿——他还偷窃。

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][bæd] .

“ I thought he was bad .
“ 我 想法 他 曾是 坏的 .

我以为他很坏。

“ [ju:; jʊ] ['edʒukeɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

“ You educate him in the State Prison .
“ 你 教育 他 在 这 状态 监狱 .

“你应该在州立监狱里教育他。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pru:v] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['eksələnt] [sku:l] .

He does not improve even in this excellent school .
他 做 不是 提升 甚至 在 这 出色的 学校 .

即使在这所优秀的学校里，他的进步也没有。

[hi:; hi][ɪz] , “ [sez] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , “ ['θʌrəli] [bæd] .

“ He is , “ says the gaoler , “ thoroughly bad .
“ 他 是 , “ 说道 这 看守 , “ 彻底 坏的 .

“他,”狱卒说,“是个彻头彻尾的坏人。”

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kraɪm] .

“ He continues his course of crime .
“ 他 继续 他的 课程 的 犯罪 .

他继续他的犯罪活动。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][bæd][ɪn][hɪm] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bi:n] [meɪd] [ə'pærənt] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

All that is bad in him having by this time been made apparent to himself ,
全部 那 是 坏的 在 他 拥有 经过 这 时间 到过 制成 明显 到 他自己 ,

此时，他身上所有的缺点都已让他自己看清了。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə] [kən'fɜ:m] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] ,

his friends , and the world , he has only to confirm the decision ,
他的 朋友们 , 和 这 世界 , 他 有 仅有的 到 确认 这 决定 ,

他只需向他的朋友和全世界确认这个决定即可。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi][hɪə(r)] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][la:st] [step] .

and at length we hear when he has reached his last step .
和 在 长度 我们 听到 什么时候 他 有 达到 他的 最后的 步 .

最后，我们听到了他走到最后一步的消息。

“ [ɑ:] !

“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[nəʊ]['wʌndə(r)] — [ðəə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [gʊd] [ɪn][hɪm] .

no wonder — there was never any Good in him .
不 想知道 — 那里 曾是 绝不 任何 好的 在 他 .

难怪——他身上从来没有一丝善意。

[hæŋ] [hɪm] !

Hang him !
悬挂 他 !

绞死他！

“ [naʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ɔ:l] [ðɪs] , [meɪ] [bi:; bi] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [wɜ:d] .

“ Now much , if not all this , may be checked by a word .
“ 现在 很多 , 如果 不是 全部 这 , 可能 是 已检查 经过 一个 单词 .

“现在，很多事情，即使不是全部，都可以用一句话来阻止。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [gʊd] , [ɔ:lweɪz] [ə'pi:l] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

If you believe in Good , always appeal to it .
如果 你 相信 在 好的 , 总是 上诉 到 它 .

如果你相信善，那就永远诉诸善。

[biː; bi][[ʊə(r)] [wɒt'eɪə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ʊv; əv] [gʊd] — [ɪz][ʊv; əv][gʊd] .

Be sure whatever there is of Good — is of God .
是 当然 任何 那里 是 的 好的 — 是 的 上帝 .

可以肯定的是，一切美好的事物都来自上帝。

[ðeə(r)][ɪz][ˈnevə(r)][æn; ən][ˈʌtə(r)] [wɒnt] [ʊv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ˈfɑːðə(r)] .

There is never an utter want of resemblance to the common Father .
那里 是 绝不 一个 说出 想 的 相似 到 这 常见的 父亲 .

与普通父亲的相似之处从未完全消失。

“ [gʊd] [meɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] . ”

“ God made man in His own image . ”
“ 上帝 制成 男人 在 他的 自己的 图像 ”

“上帝按照自己的形象创造了人。”

“ [wɒt] !

“ What !
“ 什么 !

“什么!

[jɒn] [ˈriːlɪŋ] , [blæs'fiːm] ['kriːtʃə(r)] ; [jɒn] [ˈhɑːtləs] [ˈsɪnɪk] ; [jɒn] ['kraːftɪ][ˈtreɪdə(r)] ; [jɒn] [fɔːls]

yon reeling , blaspheming creature ; yon heartless cynic ; yon crafty trader ; yon false
远 卷轴 , 亵渎神明 生物 ; 远 狠心 犬儒 ; 远 狡猾 商 ; 远 错误的

[ˈsteɪtsmən] ?

statesman ?
政治家 ?

那个摇摇晃晃、亵渎神明的家伙；那个冷酷无情的愤世嫉俗者；那个狡猾的商人；那个虚伪的政治家？

“ [jes] !

“ Yes !
“ 是的 !

“是的!

[ɔːl] .

All .
全部 .

全部。

[ɪn] [ˈevri] [ˈneɪtʃə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒɜːm][ʊv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈhæpɪnəs] , [ʊv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [gʊd] .

In every nature there is a germ of eternal happiness , of undying Good .
在 每一个 自然 那里 是 一个 细菌 的 永恒 幸福 , 的 不朽 好的 .

每一个自然界都蕴藏着永恒幸福、不朽之善的种子。

[ɪn][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [hɑːt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['meməri] [ʊv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] — [slaɪt] , [dɪm] :

In the drunkard's heart there is a memory of something better — slight , dim :
在 这 醉汉的 心 那里 是 一个 记忆 的 某物 更好的 — 轻微 , 暗淡 :

[bʌt; bət] [ˈflɪkəriŋ] [stɪl] ;

but flickering still ;
但 闪烁 仍然 ;

在醉汉的心中，还保留着对美好事物的记忆——虽然微弱、模糊，但仍然闪烁着；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt][baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃærəti] ,

why should you not by the warmth of your charity ,
为什么 应该 你 不是 经过 这 温暖 的 你的 慈善机构 ,

你为何不以你的慈善之心表达温暖呢？

[ɡɪv] [grəʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] ?

give growth to the Good that is in him ?
给 生长 到 这 好的 那 是 在 他 ?

让他内在的善得以成长？

[ðə; ði] ['sɪnɪk] , [ðə; ði] ['maɪzə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] [self] .

The cynic , the miser , is not all self .
这 犬儒 , 这 吝啬鬼 , 是 不是 全部 自己 .

愤世嫉俗者、吝啬鬼，并非只关注自身。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [ðæt] ['sʌlən] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['hɑ:məni] [jet] ;

There is a note in that sullen instrument to make all harmony yet ;
那里 是 一个 笔记 在 那 忧郁 乐器 到 制作 全部 和谐 然而 ;

那件略显忧郁的乐器中，却蕴藏着一个能让一切和谐的音符；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['peɪj(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['mɑ:stə(r)] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] .

but it wants a patient and gentle master to touch the strings .
但 它 想要 一个 病人 和 温和的 掌握 到 触碰 这 字符串 .

但它需要一位耐心温柔的主人来拨动琴弦。

[ju:; jʊ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:dz] “ [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [gʊd] .

You point to the words “ There is none good .
你 观点 到 这 字 ” 那里 是 没有任何 好的 .

你指着“没有良善”这句话。

” [ðə; ði] [tru:ðz] [du:; də] [nɒt] [ə'pəʊz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

” The truths do not oppose each other .
” 这 真相 做 不是 反对 每个 其他 .

真理之间并不相互矛盾。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [gʊd] — [seɪv] [wʌn] .

” There is none good — save one .
” 那里 是 没有任何 好的 — 节省 — .

“除了一个以外，没有一个是好的。”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [bri:ð] [ɪn] [ɔ:l] .

” And He breathes in all .
” 和 他 呼吸 在 全部 .

“祂吸入万物。”

[ɪn] ['aʊə(r)] ['z:θɪnɪs] , ['aʊə(r)] ['fleʃli] [wɪl] , ['aʊə(r)] ['mɒrəl] [grɑ:sp] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['helpləs] , [mi:n] ,

In our earthliness , our fleshly will , our moral grasp , we are helpless , mean ,
在 我们的 俗世 , 我们的 肉体的 将要 , 我们的 道德 抓牢 , 我们 是 无助 , 意思是 ,

[vaɪl] .

vile .
卑鄙的 .

在我们的世俗情欲、肉体意志和道德认知中，我们是无助的、卑鄙的、邪恶的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [læmp] ['evə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] : [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv]

But there is a lamp ever burning in the heart : a guide to the source of
但 那里 是 一个 灯 曾经 燃烧 在 这 心 : 一个 指导 到 这 来源 的

[laɪt] ,

Light ,
光 ,

但心中总有一盏明灯永不熄灭：它指引着我们找到光明之源。

[ɔ:(r)] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] .

or an instrument of torture .
或者 一个 乐器 的 酷刑 .

或是一种酷刑工具。

[wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['aɪðə(r)] .

We can make it either .
我们 能 制作 它 任何一个 .

我们两种方法都可以做到。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bʌ:n] [ɪn][æn; ən] [ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈpjʊərəti] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [wɔ:m] , [gaɪd] , [tʃiə(r)] [ju: 'es] .
If it burn in an atmosphere of purity , it will warm , guide , cheer us .
如果 它 烧伤 在 一个 气氛 的 纯度 , 它 将要 温暖的 , 指导 , 欢呼 我们 .
如果它在纯净的空气中燃烧, 它会温暖我们、指引我们、鼓舞我们。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['selfɪnəs] , [ɔ:(r)][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][praɪd] , [ɪts] [fleɪm] [wɪl] [bi:; bi]
If in the midst of selfishness , or under the pressure of pride , its flame will be
如果 在 这 中间 的 自私 , 或者 在下面 这 压力 的 自豪 , 它是 火焰 将要 是
[ʌn'stedi] ,
unsteady ,
不稳定 ,
如果出于自私, 或者在骄傲的压力下, 它的火焰就会变得不稳定。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][trɪm] [ˈaʊə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd][faɪnd] [nju:] [ɔɪ]
and we shall soon have good reason to trim our light , and find new oil
和 我们 将 很快 有 好的 原因 到 修剪 我们的 光 , 和 寻找 新的 油
[ɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .
我们很快就会有充分的理由缩减照明工作, 并为其寻找新的燃料。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ɔ:l] — [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; 'di:əti] .
There is Good in All — the impress of the Deity .
那里 是 好的 在 全部 — 这 令人印象深刻 的 这 神 .
万物皆有善——这是神性的印记。

[hi:; hi] [hu:] [brɪ'li:vz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn][mæn] ,
He who believes not in the image of God in man ,
他 WHO 相信 不是 在 这 图像 的 上帝 在 男人 ,
凡不相信人身上有上帝形象的人,

[ɪz][æn; ən][ɪn'fɪdəl; 'ɪnfɪdel][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] .
is an infidel to himself and his race .
是 一个 异教徒 到 他自己 和 他的 种族 .
他对自己和自己的种族都是异教徒。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
There is no difficulty about discovering it .
那里 是 不 困难 关于 发现 它 .
发现它并不难。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
You have only to appeal to it .
你 有 仅有的 到 上诉 到 它 .
你只需要向它提出上诉即可。

[si:k] [ɪn] ['evri] [wʌn][ðə; ði] [best] ['fi:tʃəz] : [mɑ:k] , [ɪn'kʌrɪdʒ] , ['edʒukeɪt][ðem; ðəm] .
Seek in every one the best features : mark , encourage , educate them .
寻找 在 每一个 — 这 最好的 特征 : 标记 , 鼓励 , 教育 他们 .
发现每个人身上最优秀的品质: 标记它们, 鼓励它们, 教育它们。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [sʌm; səm] ['sɜ:kəmstəns] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:gjumənt] .
There is no man to whom some circumstance will not be an argument .
那里 是 不 男人 到 谁 一些 环境 将要 不是 是 一个 争论 .
任何人都能从某些情况中找到论据。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɡlɔ:riəs] [ɪn] ['præktɪs] , [ðɪs] [feɪθ] !
And how glorious in practice , this faith !
和 如何 辉煌 在 实践 , 这 信仰 !
这种信仰在实践中是多么荣耀啊!

[haʊ] ['i:zi] , [hens'fɔ:θ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [bɔ:] - [m'eɪkəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] ,
How easy , henceforth , all the labours of our law - makers , and how delightful ,
如何 简单的 , 今后 , 全部 这 劳动 的 我们的 法律 - 制造商 , 和 如何 愉快 ,
从此以后, 我们立法者的所有工作都变得多么轻松愉快啊!

[haʊ] ['præktɪkl] [ðə; ði] ['θiəri:z] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [fi'lænθrəpɪst] !
how practical the theories of our philanthropists !
如何 实际的 这 理论 的 我们的 慈善家 !
我们慈善家的理论多么实用啊!

[tu:; tə]'edʒukert][ðə; ði] [gʊd] — [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ɔ:l] : [tu:; tə] [reɪz] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,
To educate the Good — the good in All : to raise every man in his own opinion ,
到 教育 这 好的 — 这 好的 在 全部 : 到 增加 每一个 男人 在 他的 自己的 观点 ,
为了培养善良之心——所有人心中的善良: 提升每个人自身的认知,

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə]'staɪf(ə)l][ɔ:l] ['ærəgəns] , [baɪ] ['fəʊɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [pə'zes] [ðɪs] [gʊd] .
and yet to stifle all arrogance , by showing that all possess this Good .
和 然而 到 窒息 全部 傲慢 , 经过 显示 那 全部 具有 这 好的 .
但要消除一切傲慢, 就要表明所有人都拥有这种善。

[ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
In themselves , but not of themselves .
在 他们自己 , 但 不是 的 他们自己 .
它们本身就是它们, 但又不属于它们。

[hæd; həd][wi:; wi][bʌt; bət] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [tru:θ] , [haʊ] [su:n] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ɔ:l][bi:; bi] ['dɪɡɪŋ] [θru:]
Had we but faith in this truth , how soon should we all be digging through
有 我们 但 信仰 在 这 真相 , 如何 很快 应该 我们 全部 是 挖掘 通过
[ðə; ði] ['da:knəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

如果我们对这个真理抱有信心, 我们多久之后就能拨开黑暗, 重见光明?
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gəʊld][ɒv; əv] [lʌv] — [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [gʊd] .
for this Gold of Love — this universal Good .
为了 这 金子 的 爱 — 这 普遍的 好的 .
为了这爱的黄金——这普世的善。

[ə; eɪ] ['haʊəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fraɪ] , [klenzd] [ænd; ənd]['hju:mənaɪzd][ʼaʊə(r)] ['prɪzənz] , [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs]
A Howard , and a Fry , cleansed and humanized our prisons , to find this
一个 霍华德 , 和 一个 炒 , 已清洗 和 人性化 我们的 监狱 , 到 寻找 这
[gʊd] ;
Good ;
好的 ;
霍华德和弗莱净化并人性化了我们的监狱, 从而发现了这种善;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ɔ:l][ʼaʊə(r)] [hɑ:ts] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
and in the chambers of all our hearts it is to be found ,
和 在 这 房间 的 全部 我们的 心 它 是 到 是 成立 ,
它存在于我们每个人的内心深处。

[baɪ] ['leɪbəɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hændz] .
by labouring eyes and loving hands .
经过 劳动 眼睛 和 爱 双手 .
用辛勤的眼睛和充满爱意的双手。

[waɪ] [ɔ:l][ʼaʊə(r)] [hɑ:ʃ] [i'næktmənt] ?
Why all our harsh enactments ?
为什么 全部 我们的 残酷的 法令 ?
我们为何要颁布如此严苛的法律?

[ɪz][aɪˈtiː][frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][vaɪs][ɪn] [ɑːˈselvz] [ðæt][wiː; wi][keɪdʒ] ,
Is it from experience of the strength of vice in ourselves that we cage ,
是 它 从 经验 的 这 力量 的 副 在 我们自己 那 我们 笼 ,
我们是否因为亲身经历过自身恶习的力量而将其囚禁？

[tʃeɪn] , [ˈtɔːtʃə(r)] , [ænd; ɐnd] [hæŋ] [men] ?
chain , torture , and hang men ?
链 , 酷刑 , 和 悬挂 男人 ?

用锁链、酷刑和绞刑来折磨人？

[ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juːˈes] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˈfrendli] [hændz] , [ˈkeəf(ə)] [ədˈvaɪzə] ; [tuː; tə][ðə; ði]
Are none of us indebted to friendly hands , careful advisers ; to the
是 没有任何 的 我们 负债累累 到 友好的 双手 , 小心 顾问 ; 到 这
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

我们当中难道没有人对友善的援手、谨慎的顾问、慷慨的人心存感激吗？

[ˈtrʌstɪŋ] [ˈgaɪd(ə)ns] , [ˈsɒləs] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈdʒentlə(r)] [ˈbiːɪŋ] , [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [juːˈes] ,
trusting guidance , solace , of some gentler being , who has loved us ,
信任 指导 , 慰藉 , 的 一些 更温和 存在 , WHO 有 喜爱 我们 ,
信任来自某个温柔的存在, 祂爱着我们, 并给我们指引和慰藉。

[dɪˈspart] [ðə; ði][iːv(ə)] [ðæt] [ɪz][ɪn][juːˈes] — [fɔː(r); fə(r)][ˈʌʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [gʊd] ,
despite the evil that is in us — for our little Good ,
尽管 这 邪恶的 那 是 在 我们 — 为了 我们的 小的 好的 ,
尽管我们内心充满邪恶——为了我们微小的善,

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [ˈnəːtʃəd] [ðæt] [gʊd] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ɐnd] [tɪəz] [ænd; ɐnd] [preə(r)z] ?
and has nurtured that Good with smiles and tears and prayers ?
和 有 培育 那 好的 和 微笑 和 眼泪 和 祈祷 ?
并用微笑、泪水和祈祷滋养了这份美好？

[əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [laɪk][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [dɪˈspaɪz] !
O , we know not how like we are to those whom we despise !
哦 , 我们 知道 不是 如何 喜欢 我们 是 到 那些 谁 我们 鄙视 !
我们怎能知道我们和我们所鄙视的人有多么相似！

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmeməɪz] [ɒv; əv] [kɪθ] [ænd; ɐnd][kɪn][ðə; ði][ˈmɜːdəə(r)] [ˈkæɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
We know not how many memories of kith and kin the murderer carries to the
我们 知道 不是 如何 许多 回忆 的 亲 和 亲属 这 凶手 携带 到 这
[ˈgæləʊz] — [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbɒnəsti] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðə; ði][ˈfelən][drægz] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌlk] .
gallows — how much honesty of heart the felon drags with him to the hulks .
绞刑架 — 如何 很多 诚实 的 心 这 重罪犯 拖拽 和 他 到 这 绿巨人 .
我们不知道凶手带着多少亲人的回忆走向绞刑架——也不知道罪犯带着多少诚实的内心走向沉船。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ɔːl] .
There is Good in All .
那里 是 好的 在 全部 .

万物皆有善。

[dɒd] , [ðə; ði][ˈfɔːdʒə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæən][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][juːˈes] : [ˈjuːdʒiːn] [ˈeərəm] ,
Dodd , the forger , was a better man than most of us : Eugene Aram ,
多德 , 这 锻工 , 曾是 一个 更好的 男人 比 最多 的 我们 : 尤金 阿拉姆 ,
伪造者多德比我们大多数人都要好：尤金·阿拉姆

[ðə; ði] [ˈhɒmɪsaɪd] , [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːm] .
the homicide , would turn his foot from a worm .
这 杀人 , 会 转动 他的 脚 从 一个 蠕虫 .

这起凶杀案，会让他从一条虫子变成一只脚。

[duː; də][nɒt] [mis'teɪk] [juː 'es] .

Do not mistake us .
做 不是 错误 我们 .

请不要误会我们。

[sə'saɪətɪ] [dɪ'mɑːndz] , [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðiːz] ['mædmən] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ['rendəd] ['hɑːmləs] .

Society demands , requires that these madmen should be rendered harmless .
社会 需求 , 需要 那 这些 狂人 应该 是 渲染 无害 .

社会要求，必须让这些疯子变得无害。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['neɪtʃə(r)] [ded] [tuː; tə] [ɔːl] [gʊd] .

There is no nature dead to all Good .
那里 是 不 自然 死的 到 全部 好的 .

自然界不存在对一切美好事物都已消亡的事物。

['leɪdɪ] [mæk'beθ] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)]

Lady Macbeth would have slain the old king , Had he not resembled her
女士 麦克白 会 有 被杀 这 老的 国王 , 有 他 不是 类似 她

['faːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [slept] .

father as he slept .
父亲 作为 他 睡着了 .

如果老国王睡着的样子不像她父亲，麦克白夫人早就杀了他了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [θɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['keələs] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [wʌn] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz]['nevə(r)]

It is a frequent thought , but a careless and worthless one , because never
它 是 一个 频繁 想法 , 但 一个 粗心 和 毫无价值 一 , 因为 绝不

['æktɪd][ɒn] ,

acted on ,
行动 在 ,

这种想法经常出现，但却是草率且毫无价值的，因为从未付诸行动。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['enədʒɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [tuː; tə] [greɪt] [ˈvaɪsɪz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fɔːs] [tuː; tə] [greɪt]

that the same energies , the same will to great vices , had given force to great
那 这 相同的 能量 , 这 相同的 将要 到 伟大的 恶习 , 有 给定 力量 到 伟大的

['vɜːtjuːz] .

virtues .
美德 .

正是同样的能量，同样的作恶意志，也赋予了伟大的美德以力量。

[duː; də][wiː; wi] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ?

Do we provide the opportunity ?
做 我们 提供 这 机会 ?

我们是否提供了机会？

[duː; də][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [gʊd] ?

Do we believe in Good ?
做 我们 相信 在 好的 ?

我们相信善吗？

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] [dɪ'siːvd] [ɪn] ['eni] [wʌn] , [ɪz][nɒt] [ɔːl] , [ðəns'fɔːθ] , [dɪ'siːt] ?

If we are ourselves deceived in any one , is not all , thenceforth , deceit ?
如果 我们 是 我们自己 受骗 在 任何 一 , 是 不是 全部 , 此后 , 欺骗 ?

如果我们自己在任何一件事上都受到了欺骗，那么从此以后的一切岂不都是欺骗吗？

[ɪf] ['triːtɪd] [wɪð] [kən'tempt] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['klaʊdɪd] [wɪð] [skoːn] ?

if treated with contempt , is not the whole world clouded with scorn ?
如果 治疗 和 鄙视 , 是 不是 这 所有的 世界 阴天 和 轻蔑 ?

如果一个人受到蔑视，那么整个世界岂不都笼罩在鄙夷的阴影之下吗？

[ɪf] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] ['miːnnəs] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] ['selfɪ] ?

if visited with meanness , are not all selfish ?
如果 到访 和 卑鄙 , 是 不是 全部 自私 ?

如果受到刻薄对待，难道所有人都不自私吗？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfreɪlə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃəz] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [bləʊ] ,
And if from one of our frailer fellow - creatures we receive the blow ,
和 如果 从 一 的 我们的 更脆弱 同伴 - 生物 我们 收到 这 吹 ,
如果我们遭受打击的是我们当中较为脆弱的同类，

[wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈwɪmɪn] .
we cease to believe in women .
我们 停止 到 相信 在 女性 .
我们不再相信女性。

[nɒt] [ðə; ði] [breɪst] [æɪ; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dræŋk] [laɪf] — [nɒt] [ðə; ði] [ˈsɪstəli] [hændz] [ðæt] [hæv; həv]
Not the breast at which we have drank life — not the sisterly hands that have
不是 这 胸部 在 哪个 我们 有 喝 生活 — 不是 这 姐妹情谊 双手 那 有
[ˈgaɪdɪd] [ˈaʊəz] — [nɒt] [ðə; ði][wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [suːðd] [juːˈes][ɪn][ˈaʊə(r)] [dɑːkə]
guided ours — not the one voice that has so often soothed us in our darker
引导 我们的 — 不是 这 一 嗓音 那 有 所以 经常 舒缓 我们 在 我们的 较暗
[ˈaʊəz] ,
hours ,
小时 ,
不是我们吮吸生命之水的乳房，不是引导我们前行的姐妹之手，也不是在我们最黑暗的时刻常常安慰我们的那声音。

[wɪl] [seɪv] [ðə; ði][seks] : [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [mæst] [ɪn][wʌn] [ˈkɒmən] [ˈsentəns] : [ɔːl][bæd] .
will save the sex : All are massed in one common sentence : all bad .
将要 节省 这 性别 : 全部 是 大量 在 一 常见的 句子 : 全部 坏的 .
拯救性爱：所有事情都归结为一句话：全是坏事。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [diˈlaɪlə] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈjuːθs] .
There may be Delilahs : there are many Ruths .
那里 可能 是 黛利拉 : 那里 是 许多 露丝 .
可能有黛利拉，但有很多路得。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈlaɪtli] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ʌp] .
We should not lightly give them up .
我们 应该 不是 轻轻 给 他们 向上 .
我们不应该轻易放弃他们。

[nəˈpəʊlɪən] [lɒst] [fraːns] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] .
Napoleon lost France when he lost Josephine .
拿破仑 丢失的 法国 什么时候 他 丢失的 约瑟芬 .
拿破仑失去约瑟芬时，也失去了法国。

[ðə; ði][wʌn] [laɪt] [ɪn] [ˈrɛmbrænts] [ˈgluːmi] [laɪf][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
The one light in Rembrandt's gloomy life was his sister .
这 一 光 在 伦勃朗的 阴沉 生活 曾是 他的 姐姐 .
伦勃朗阴郁生活中唯一的光亮是他的妹妹。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [epɹəʊtʃt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] .
And all are to be approached at some point .
和 全部 是 到 是 接近 在 一些 观点 .
所有人迟早都要被接触。

[ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] [bendz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] — [ˌkɔriəˈleɪnəs] [ˈkɒŋkə] [rəʊm] : [bʌt; bət][ðə; ði]
The proudest bends to some feeling — Coriolanus conquered Rome : but the
这 最引以为豪 弯曲 到 一些 感觉 — 科里奥兰纳斯 征服 罗马 : 但 这
[ˈhʌzbənd] [ˈkɒŋkə] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] .
husband conquered the hero .
丈夫 征服 这 英雄 .
最骄傲的人也会屈服于某种情感——科里奥兰纳斯征服了罗马，但最终征服了这位英雄的却是丈夫。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkə(r)][hæz; həz] ['ɪnfluənsɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][gəʊld] — ['ren(ə)ldz] [meɪd] [æn; ən]
The money - maker has influences beyond his gold — Reynolds made an
这 钱 - 制造商 有 影响 超过 他的 金子 — 雷诺兹 制成 一个
[eksɪ'bɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
exhibition of his carriage ,
展览 的 他的 运输 ,
这位赚钱能手的影响力远不止于他的黄金——雷诺兹甚至将他的马车作为展览品。

[bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [tu; tə] ['nɔːrθkoʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tu; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he was generous to Northcote , and had time to think of the
但 他 曾是 慷慨的 到 诺斯科特 , 和 有 时间 到 思考 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['plɪmptən] ['skuːlmɪstrəs] .
poor Plympton schoolmistress .
贫穷的 普林顿 女教师 .
但他对诺斯科特很慷慨，并且有时间去关心普林顿那位可怜的女教师。

[ðə; ði][kəʊld][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [aɪs] .
The cold are not all ice .
这 寒冷的 是 不是 全部 冰 .
寒冷并非全是冰。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sluː] ['esɪks] — [ðə; ði] [kwɪ:n] ['traɪʌmft] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [daɪd] .
Elizabeth slew Essex — the queen triumphed ; the woman died .
伊丽莎白 一万 埃塞克斯 — 这 女王 胜利 ; 这 女士 死亡 .
伊丽莎白杀死了埃塞克斯——女王取得了胜利；埃塞克斯死了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɡʊd] [ɪn] [ɔːl] .
There is Good in All .
那里 是 好的 在 全部 .
万物皆有善。

[let] [juː 'es] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
Let us show our faith in it .
让 我们 展示 我们的 信仰 在 它 .
让我们展现我们对它的信心。

[wen] [ðə; ði]['leɪzi] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mendɪkənt] [dʒ'ɑːz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When the lazy whine of the mendicant jars on your ears , think of his
什么时候 这 懒惰的 抱怨 的 这 乞丐 罐子 在 你的 耳朵 , 思考 的 他的
[ʌn'eɪdɪd] ,
unaided ,
未受帮助 ,
当乞丐懒散的哀鸣刺耳地传入你的耳中时，想想他孤立无援的处境吧。

[ʌn'skuːld] ['tʃaɪldhʊd] ; [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [liːn] ['tʃiːks] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði]['beɪbi] - ['raʊndnəs] [ɒv; əv]
unschooled childhood ; think that his lean cheeks never knew the baby - roundness of
未受过教育 童年 ; 思考 那 他的 倾斜 脸颊 绝不 知道 这 婴儿 - 圆润 的
['kɒntent] [ðæt] ['aʊəz][hæv; həv] [wɔːn] ;
content that ours have worn ;
内容 那 我们的 有 磨损 ;
没有接受过正规教育的童年；想想他瘦削的脸颊从未感受过我们如今脸上那圆润的满足感；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [njuː] [nəʊ] [juːθ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] — [nəʊ] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsɪ] .
that his eye knew no youth of fire — no manhood of expectancy .
那 他的 眼睛 知道 不 青年 的 火 — 不 男子气概 的 预期 .
他的眼中没有青春的激情，也没有充满希望的成熟。

[ˈpɪti] , [help] , [tiːtʃ] [hɪm] .
Pity , help , teach him .
遗憾 , 帮助 , 教 他 .
怜悯他，帮助他，教导他。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈtreɪdə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [praɪd] [ɒv; əv][vəʊˈkeɪ(ə)n] , [si:kɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən]
When you see the trader , without any pride of vocation , seeking how he can
什么时候 你 看 这 商 , 没有 任何 自豪 的 职业 , 寻求 如何 他 能
[best] [tʃi:t] [ju:; jʊ] ,
best cheat you ,
最好的 欺骗 你 ,

当你看到一个交易者, 毫无职业自尊, 一心想着如何才能更好地欺骗你时,

[ænd; ənd] [dɪˈɡreɪd] [hɪmˈself] ,
and degrade himself ,
和 降级 他自己 ,
[glɑ:ns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [si:] [ðəə(r)][hɪz; ɪz] [peɪl] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
glance into the room behind his shop and see there his pale wife and his
瞥一眼 进入 这 房间 在后面 他的 店铺 和 看 那里 他的 苍白 妻子 和 他的
[θɪn] [ˈtʃɪldrən] ,
thin children ,
薄的 孩子们 ,

他瞥了一眼店铺后面的房间, 看到他面色苍白的妻子和瘦弱的孩子。
[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ˈtʃɪəfəli] [hi:; hi] [mi:ts] [ðæt] [ˈsɜ:k(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈaʊə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [aʊt]
and think how cheerfully he meets that circle in the only hour he has out
和 思考 如何 愉快地 他 满足 那 圆圈 在 这 仅有的 小时 他 有 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] .
of the twenty - four .
的 这 二十 - 四 .
想想看, 在他一天24小时中唯一的一个小时里, 他是如何兴高采烈地与那群人见面的。

[ˈpɪti] [hɪz; ɪz] [ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ; [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɒn][ðə; ði][gʊd] [ɒv; əv] [gʊd] ;
Pity his narrowness of mind ; his want of reliance upon the God of Good ;
遗憾 他的 狭窄 的 头脑 ; 他的 想 的 依赖 之上 这 上帝 的 好的 ;
[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [ðəə(r)][hæv; həv] [bi:n] , [ænd; ənd] [ˈheriət] , [ænd; ənd] [ˈwɪtɪŋtənz] ;
but remember there have been Greshams , and Heriots , and Whittingtons ;
但 记住 那里 有 到过 格雷沙姆 , 和 英雄们 , 和 惠廷顿 ;
[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] , [tu:] ,
and remember , too ,
和 记住 , 也 ,
但别忘了, 历史上也出现过格雷沙姆、赫里奥特和惠廷顿这样的人; 还要记住,

[ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈhæpi] [lənd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θəʊzəndz] [ɒv; əv][ˈɑ:mzhaʊs,haʊzɪz] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][men]
that in our happy land there are thousands of almshouses , built by the men
那 在 我们的 快乐的 土地 那里 是 数千 的 救济院 , 建造 经过 这 男人
[ɒv; əv] [treɪd] [əˈləʊn] .
of trade alone .
的 贸易 独自的 .
在我们这片幸福的土地上, 有成千上万座救济院, 都是由商人建造的。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][ˈmɜ:mə(r)] , [rɪˈpaɪnɪŋli] ,
And when you are discontented with the great , and murmur , repiningly ,
和 什么时候 你 是 不满 和 这 伟大的 , 和 低语 , 懊悔地 ,
[ɒv; əv][ˈmɑ:v(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡærət] ,
of Marvel in his garret ,
的 奇迹 在 他的 阁楼 ,
当你 对 伟人 感到 不满, 怨天尤人地低声抱怨奇迹隐居在阁楼里时,

[ɔ:(r)][ˈmɪlt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [tɜ:n] [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
or Milton in his hiding - place , turn in justice to the Good among the great .
或者 米尔顿 在 他的 隐藏 - 地方 , 转动 在 正义 到 这 好的 之中 这 伟大的 .
或者, 弥尔顿在他的藏身之处, 公正地转向伟人中的善者。

[ri:d] [haʊ] [dʒɒn][ɒv; əv][ˈlæŋkəstə(r)] [lʌvd] [ˈtʃɔ:sə(r)] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] .
Read how John of Lancaster loved Chaucer and sheltered Wicliff .
读 如何 约翰 的 兰开斯特 喜爱 乔叟 和 避难所 .

看看兰开斯特的约翰是如何喜爱乔叟并庇护威克利夫的。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [bə:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - .
There have been Burkes as well as Walpoles .
那里 有 到过 伯克斯 作为 出色地 作为 - .

既有伯克家族的人，也有沃尔波尔家族的人。

[ˈrʌsəl] [ri'membəd] - [ˈwɪdəʊ] , [ænd; ənd] [pi:l] [fə'gɒt] [nɒt][ˈhaɪd(ə)n] .
Russell remembered Banim's widow , and Peel forgot not Haydn .
罗素 记得 - 寡妇 , 和 果皮 忘了 不是 海顿 .

罗素记得巴尼姆的遗孀，皮尔也没有忘记海顿。

[wʌns] [mɔ:(r)] : [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [kla:s] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ; [ɪn] [ˈevri] [mæn] , [gʊd] .
Once more : believe that in every class there is Good ; in every man , Good .
一次 更多的 : 相信 那 在 每一个 班级 那里 是 好的 ; 在 每一个 男人 , 好的 .

再次强调：要相信每个阶层都有善，每个人身上都有善。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈtemptɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] ,
That in the highest and most tempted , as well as in the lowest ,
那 在 这 最高 和 最多 受诱惑 , 作为 出色地 作为 在 这 最低 ,

无论是在地位最高、最易受诱惑的人，还是在地位最低的人，

[ðeə(r)][ɪz][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [nəʊˈbɪləti][ðæn; ðən][ɒv; əv][ræŋk] .
there is often a higher nobility than of rank .
那里 是 经常 一个 更高 贵族 比 的 秩 .

贵族阶层往往高于普通阶层。

[ˈperikli:z] [ænd; ənd][,æɪlɪɡˈzɑ:ndə(r); ,æɪlɪɡˈzændə(r)][hæd; həd] [greɪt] , [bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜ:tju:z] ,
Pericles and Alexander had great , but different virtues ,
伯里克利 和 亚历山大 有 伟大的 , 但 不同的 美德 ,

伯里克利和亚历山大都有伟大的美德，但美德截然不同。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ɪˈfemɪnəsi] ,
and although the refinement of the one may have resulted in effeminacy ,
和 虽然 这 精炼 的 这 一 可能 有 结果 在 阴柔气质 ,

虽然对其中一人的改进可能导致了女性化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:dɪ,hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪn][bru:ˈtæləti] ,
and the hardihood of the other in brutality ,
和 这 坚韧 的 这 其他 在 残酷 ,

以及对方在残暴中的顽固不化，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pɔ:z] [eə(r)][wi:; wi] [kən'dem] [weə(r)] [wi:; wi] [ʊd; ʊəd] [ɔ:l][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] .
we ought to pause ere we condemn where we should all have fallen .
我们 应该 到 暂停 埃雷 我们 谴责 在哪里 我们 应该 全部 有 倒下 .

在我们谴责我们所有人应该跌倒的地方之前，我们应该停下来思考一下。

[lʊk] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] .
Look only for the Good .
看 仅有的 为了 这 好的 .

只寻找美好。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈwelkəm] [ˈevriweə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən]
It will make you welcome everywhere , and everywhere it will make you an

[ˈɪnstrəmənt] [tu:; tə] [gʊd] .
instrument to good .
乐器 到 好的 .

它会让你在任何地方都受欢迎，并且在任何地方都会让你成为行善的工具。

[ðə; ði] ['ləntən] [pʊv; əv][daɪ'bdʒəni:z][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [gaɪd] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [gɒd]
The lantern of Diogenes is a poor guide when compared with the Light God
这 灯笼 的 第欧根尼 是 一个 贫穷的 指导 什么时候 比较的 和 这 光 上帝
[hæθ] [set][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ；
hath set in the heavens ；
有 放 在 这 天 ；

与上帝在天上设立的光明相比，第欧根尼的灯笼是微不足道的向导；

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈaɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɒlətri] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɒlɪd] ['æli] ，
a Light which shines into the solitary cottage and the squalid alley ，
一个 光 哪个 闪耀 进入 这 孤 小屋 和 这 肮脏的 胡同 ；
一道光照进孤零零的小屋和肮脏的小巷，

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊv; əv] ['meni] [v'aɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['aʊəli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [di:dz] [pʊv; əv] ['kaɪndnəs] ；
where the children of many vices are hourly exchanging deeds of kindness ；
在哪里 这 孩子们 的 许多 恶习 是 每小时 交换 契约 的 仁慈 ；
那里，许多恶习缠身的孩子每时每刻都在互相行善；

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈfaɪnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][pʊv; əv]['dɪndʒi] ['weəhaʊsmən] [ænd; ənd] ['θrɪftɪ] [kla:ks] ，
a Light shining into the rooms of dingy warehousemen and thrifty clerks ，
一个 光 灼灼 进入 这 房间 的 昏暗的 仓库管理员 和 节俭 职员 ；
一道光芒照进昏暗的仓库管理员和节俭的店员的房间，

[hu:z] [hɑ:d] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [hɔ:d] [kɔɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [frend]
whose hard labour and hoarded coins are for wife and child and friend
谁 难的 劳动 和 囤积 硬币 是 为了 妻子 和 孩子 和 朋友
；
；
；
；

他的辛勤劳动和积攒的钱财都是为了妻子、孩子和朋友；

['faɪnɪŋ] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] ['wɜ:khaʊs] ，
shining into prison and workhouse ，
灼灼 进入 监狱 和 济贫 ；
照进监狱和济贫院，

[weə(r)] [sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['glɪmə(r)] [wɪð] [sæd] [aɪz] [θru:] ['rʌsti] [bɑ:rz]['ɪntu:]['dɪstənt] [hoʊmz]
where sin and sorrow glimmer with sad eyes through rusty bars into distant homes
在哪里 罪 和 悲哀 微光 和 伤心 眼睛 通过 生锈的 酒吧 进入 遥远 房屋
[ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [hɑ:rθs] ；
and mourning hearths ；
和 丧 壁炉 ；

罪恶与悲伤透过锈迹斑斑的铁栏杆，闪烁着忧伤的光芒，映照在遥远的家园和哀悼的炉火旁；

['faɪnɪŋ] [θru:] ['hevi] ['kɜ:tənz] ， [ænd; ənd] [raʊnd] ['sʌmptʃuəs] ['teɪblz] ，
shining through heavy curtains ， and round sumptuous tables ，
灼灼 通过 重的 窗帘 ； 和 圆形的 豪华 表格 ；
透过厚重的窗帘，可以看到圆形的华丽餐桌，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɑ:t] [θɜɪb] ['ɔ:dəbli] [θru:] ['velvɪt] ['mənt(ə)] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [vest] ，
where the heart throbs audibly through velvet mantle and silken vest ，
在哪里 这 心 悸动 可听见的 通过 天鹅绒 地幔 和 丝 背心 ；
透过天鹅绒披风和丝绸背心，可以清晰地听到心脏的跳动声。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [mi:ts] [aɪ] [wɪð] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ； [ˈfaɪnɪŋ] ['evriweə(r)] [ə'pɒn]
and where eye meets eye with affection and sympathy ； shining everywhere upon
和 在哪里 眼睛 满足 眼睛 和 感情 和 同情 ； 灼灼 到处 之上
[gɑ:dz] ['kri:tʃəz] ，
God's creatures ，
神的 生物 ；

当目光交汇，充满爱意和同情；光芒照耀着上帝的所有造物。

[ænd; ənd] [wið] [its] [brɔ:d] [bi:mz] ['laɪn] [ʌp][ə; eɪ][ˈvɜ:tʃu:] [weə'revə(r)][,aɪ 'ti:] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] ['telɪŋ]
and with its broad beams lighting up a virtue wherever it falls , and telling
和 和 它是 广阔 光束 灯光 向上 一个 美德 无论 它 瀑布 , 和 讲述
[ðə; ði] [praʊd] ,
the proud ,
这 自豪的 ,

它宽阔的光束所到之处，都照亮了美德，并告诉骄傲的人们：

[ðə; ði] [rɒŋd] , [ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'speəriŋ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] “ [gʊd] [ɪn][ɔ:l] .
the wronged , the merciless , or the despairing , that there is “ Good in All .
这 冤枉 , 这 无情 , 或者 这 绝望 , 那 那里 是 “ 好的 在 全部 .
无论是受冤屈的、冷酷无情的，还是绝望的，都要相信“万物皆有善”。

” [ˈhju:mən] ['prəʊgres] .
” HUMAN PROGRESS .
” 人类 进步 .

“人类进步。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][tu:; tə] [lʊk] [θru:] ['neɪtʃə(r)]
WE are told to look through nature
我们 是 讲述 到 看 通过 自然
我们被告知要透过自然去看待事物。

[ˈʌpwəd] [ˈʌntə; ˈʌntu] ['neɪtʃəz] [gɒd] ;
Upward unto Nature's God ;
向上 到 自然的 上帝 ;
向上，向自然之神致敬；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['skɹɪptʃə(r)]
We are told there is a scripture
我们 是 讲述 那里 是 一个 圣经
我们被告知有一部经文。

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mi:nɪst] [sɒd] ;
Written on the meanest sod ;
书面 在 这 最卑鄙的 草皮 ;
写在最贫瘠的草地上；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplist] ['flaʊə(r)] [kri'eɪtɪd]
That the simplest flower created
那 这 最简单的 花 创建
那朵最简单的花

[ɪz][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ;
Is a key to hidden things ;
是 一个 钥匙 到 隐 事物 ;
是开启秘密之门的钥匙；

[bʌt; bət] , [ɪ'mɔ:t(ə)] [ˈəʊvə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
But , immortal over nature ,
但 , 不朽 超过 自然 ,
但是，超越自然的不朽者，

[maɪnd] , [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [sprɪŋz] !
Mind , the lord of nature , springs !
头脑 , 这 主 的 自然 , 弹簧 !
心灵，自然之主，涌现！

[θru:] [hju:ˈmænəti] [lʊk] [ˈʌpwəd] , —
Through Humanity look upward , —
通过 人类 看 向上 , —
透过人类的视角向上看，——

[ˈɔːltə(r)][jiː; ji][ðə; ði][ˈəʊldən][plæn] , —
Alter ye the olden plan , —
改变 是的 这 古老的 计划 , —

改变旧计划，——

[lʊk] [θruː] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] ,
Look through man to the Creator ,
看 通过 男人 到 这 创作者 ,

透过人，直视造物主。

[ˈmeɪkə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] , [ɡɒd][ɒv; əv][mæn] !
Maker , Father , God of Man !
制造商 , 父亲 , 上帝 的 男人 !

造物主，父亲，人类的神！

[ʃæl; ʃəl] [ɪmˈperɪʃəbl̩] [ˈspɪrɪt]
Shall imperishable spirit
将 不朽的 精神

永不朽坏的精神

[jiːld] [tuː; tə] [ˈperɪʃəb(ə)l̩] [kleɪ] ?
Yield to perishable clay ?
屈服 到 易腐烂的 黏土 ?

屈服于易腐烂的黏土？

[nəʊ] ! [səˈblaɪm] [ˈɒr] [ˈælpəɪn] [ˈmaʊntənz]
No ! sublime o'er Alpine mountains
不 ! 升华 超过 高山 山脉

不！阿尔卑斯山脉之上，壮丽无比

[sɔːrɪz] [ðə; ði][maɪnd][ɪts] [ˈhevnwəd] [wei] !
Soars the Mind its heavenward way !
翱翔 这 头脑 它是 向天 方式 !

心灵翱翔，直达天堂！

[diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][vɑːst][ətˈlæntɪk]
Deeper than the vast Atlantic
更深 比 这 广阔的 大西洋

比浩瀚的大西洋还要深邃

[rəʊlɪz] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [θɔːt] ;
Rolls the tide of human thought ;
卷 这 潮 的 人类 想法 ;

引领人类思想的潮流；

[ˈfɑːðə(r)] [spiːdz] [ðæt] [ˈment(ə)l][ˈəʊʃ(ə)n]
Farther speeds that mental ocean
更远 速度 那 精神的 海洋

更远的速度，那片精神海洋

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [weɪvz] [ˈɒr] [sɔːt] !
Than the world of waves o'er sought !
比 这 世界 的 波浪 超过 寻求 !

比波浪世界更令人向往！

[maɪnd] , [səˈblaɪm] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ˈes(ə)ns]
Mind , sublime in its own essence
头脑 , 升华 在 它是自己的 本质

心灵，在其自身本质中是崇高的

[ɪts] [səˈblɪməti] [kæn; kən][lend]
Its sublimity can lend
它是 崇高 能 借

它的崇高性可以赋予

[tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [maʊnts] , [ænd; ənd] [tɒrənts] ,
To the rocks , and mounts , and torrents ,
到 这 岩石 , 和 安装 , 和 种子 ,
到岩石、山峰和激流，

[ænd; ənd] , [æt; ət] [wɪl] , [ðeə(r)] ['fi:tʃəz] [bend] !
And , at will , their features bend !
和 , 在 将要 , 他们的 特征 弯曲 !
而且，它们的五官可以随意弯曲！

[sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['flaʊərit]
Some within the humblest floweret
一些 之内 这 最谦逊的 小花
有些甚至在最不起眼的小花里。

" [θɔ:ts] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [tiəz] " [kæn; kən] [si:] ;
“ **Thoughts too deep for tears** ” **can see** ;
“ 想法 也 深的 为了 眼泪 ” 能 看 ;
“思绪太深，泪水都流不出来”也能看清；

[əʊ] , [ðə; ði] ['hʌmbl] [mæn] [ɪg'zɪstɪŋ]
Oh , the humblest man existing
哦 , 这 最谦逊的 男人 现存的
哦，世上最谦逊的人。

[ɪz][ə; eɪ]['sædə(r)] [θi:m] [tu:; tə][em 'i:] !
Is a sadder theme to me !
是 一个 更悲伤 主题 到 我 !
对我来说，这是一个更悲伤的主题！

[ðʌs] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [m'aɪtɪə] ['leɪbə(r)]
Thus I take the mightier labour
因此 我 拿 这 更强大的 劳动
因此，我承担了更为艰巨的任务。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:l'maɪti] [hænd] ;
Of the great Almighty hand ;
的 这 伟大的 全能者 手 ;
出于全能者的伟大之手；

[ænd; ənd] , [θru:] [mæn][tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
And , through man to the Creator ,
和 , 通过 男人 到 这 创作者 ,
通过人，最终到达造物主。

['ʌpwəd] [lʊk] , [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [stænd] .
Upward look , and weeping stand .
向上 看 , 和 哭泣 站立 .
仰望天空，泪流满面。

[ðʌs] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [m'aɪtɪə] ['leɪbə(r)] ,
Thus I take the mightier labour ,
因此 我 拿 这 更强大的 劳动 ,
因此，我承担了更艰巨的工作，

— ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
— **Crowning glory of His will ;**
— 加冕 荣耀 的 他的 将要 ;
—祂旨意的至高荣耀；

[ænd; ənd] [br'i:lɪ:v] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nɪst]
And believe that in the meanest
和 相信 那 在 这 最卑鄙的
而且要相信，即使是最卑鄙的人。

[laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['gɒdhed] [stɪl] :
Lives a spark of Godhead still :
生活 一个 火花 的 神格 仍然 :

神性的火花依然存在:

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] , [baɪ] [tru:θ] [ɪk'spændɪd] ,
Something that , by Truth expanded ,
某物 那 , 经过 真相 扩展 ,

真理扩展了某些东西,

[maɪt] [bi:; bi] [ˈfɒstə] ['ɪntu:] [wɜ:θ] ;
Might be fostered into worth ;
可能 是 寄养 进入 值得 ;

或许能被培养成价值;

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
Something struggling through the darkness ,
某物 挣扎 通过 这 黑暗 ,

黑暗中, 有什么东西在挣扎。

[ˈəʊnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [bɜ:θ] !
Owning an immortal birth !
拥有 一个 不朽 出生 !

拥有不朽的诞生!

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒenəsis][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
From the Genesis of being
从 这 创世纪 的 存在

从存在的起源开始

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [ɪm'pɜ:fɪkt] [deɪ] ,
Unto this imperfect day ,
到 这 不完善 天 ,

直到这不完美的一天,

[hæθ] [hju:'mænəti][held] ['ɒnwəd] ,
Hath Humanity held onward ,
有 人类 握住 向前 ,

人类是否坚持了下来?

[preɪŋ] [gɒd][tu:; tə][eɪd][ɪts] [wei] !
Praying God to aid its way !
祈祷 上帝 到 援助 它是 方式 !

祈求上帝保佑它前行!

[ænd; ənd][mænz] ['prəʊgres] [hæd; həd] [bi:n] ['swɪftə(r)] ,
And Man's progress had been swifter ,
和 男人的 进步 有 到过 更迅捷 ,

人类的发展速度更快,

[hæd; həd][hi:; hi]['nevə(r)] [tɜ:nd] [ə'saɪd] ,
Had he never turned aside ,
有 他 绝不 转向 旁边 ,

如果他从未转身离开,

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ,
To the worship of a symbol ,
到 这 崇拜 的 一个 象征 ,

对符号的崇拜,

[nɒt] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['sɪgnɪfaɪd] !
Not the spirit signified !
不是 这 精神 表示 !

并非其所代表的精神!

[ænd; ɐnd][mænz] [ˈprəʊɡres] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhaɪə(r)] ,
And Man's progress had been higher ,
和 男人的 进步 有 到过 更高 ,
人类的进步曾经更高,

[hæd; həd][hi:; hi] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [mæn] ,
Had he owned his brother man ,
有 他 拥有 他的 兄弟 男人 ,
如果他拥有他的兄弟,

[left] [hɪz; ɪz] [ˈnærəʊ] , [ˈselfɪ] [ˈsɜ:k(ə)l] ,
Left his narrow , selfish circle ,
左边 他的 狭窄的 , 自私 圆圈 ,
离开了狭隘自私的圈子,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:ld] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [plæn] !
For a world - embracing plan !
为了 一个 世界 - 拥抱 计划 !
为了一个包罗万象的计划!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈkreɪvɪŋ] ,
There are some for ever craving ,
那里 是 一些 为了 曾经 渴望 ,
有些东西会让人永远渴望,

[ˈevə(r)] [ˌdɪskənˈtent] [wɪð] [pleɪs] ,
Ever discontent with place ,
曾经 不满 和 地方 ,
始终对现状不满,

[ɪn][ðə; ði] [ɪtɜ:n(ə)l] [wʊd] [faɪnd] [ˈbri:f nə:s] ,
In the eternal would find briefness ,
在 这 永恒 会 寻找 简单 ,
在永恒中会发现短暂,

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [wɒnt] [speɪs] .
In the infinite want space .
在 这 无限 想 空间 .
在无限的欲望空间中。

[ɪf] [θru:] [mæn][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈmeɪkə(r)]
If through man unto his Maker
如果 通过 男人 到 他的 制造商
如果通过人归于造物主

[wi:; wi][ðə; ði] [sɔ:s] [pʊ; əv] [tru:θ] [wʊd] [faɪnd] ,
We the source of truth would find ,
我们 这 来源 的 真相 会 寻找 ,
我们, 真理的源泉, 将会发现,

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [θru:] [mæn] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,
It must be through man enlightened ,
它 必须 是 通过 男人 开明 ,
这必须通过开明的人来实现,

[ˈedʒukertɪd] , [reɪzd] , [rɪˈfaɪnd] :
Educated , raised , refined :
受过教育 , 提高 , 精制 :
受过教育, 被培养, 被提升:

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [hæθ] [ˈfæʃ(ə)nd]
That which the Divine hath fashioned
那 哪个 这 神圣的 有 造型
神所创造的

[ˈɪɡnərəns] [hæθ] [ɒft] [ɪˈfeɪst] ；
Ignorance hath oft effaced ；
无知 有 经常 抹去 ；

无知常常掩盖真相；

[ˈnevə(r)] [meɪ] [wiː; wi] [siː] [ɡɑːdʒ] [ˈɪmɪdʒ]
Never may we see God's image
绝不 可能 我们 看 神的 图像

我们永远也见不到上帝的形象。

[ɪn][mæn] [ˈdaːkænd] — [mæn] [dɪˈbeɪst] ！
In man darkened — man debased ！
在 男人 变暗 — 男人 堕落 ！

人性堕落了！

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌjiːld] [tuː; tə][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ，
Something yield to Recreation ；
某物 屈服 到 娱乐 ；

有些东西会向娱乐活动让路，

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːvmənt] [ɡɪv] ；
Something to Improvement give ；
某物 到 改进 给 ；

需要改进的地方；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkɪŋdəm]
There's a Spiritual kingdom
有 一个 精神 王国

存在一个属灵的国度。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [həʊps] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ！
Where the Spirit hopes to live ！
在哪里 这 精神 希望 到 居住 ！

圣灵希望居住的地方！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)] ，
There's a mental world of grandeur ；
有 一个 精神的 世界 的 宏伟 ；

存在一个宏伟的精神世界，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][maɪnd] [ɪnˈspaɪəz] [tuː; tə] [nəʊ] ；
Which the mind inspires to know ；
哪个 这 头脑 鼓舞人心 到 知道 ；

心灵渴望了解的；

[faʊnt] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈbjuːtɪ]
Founts of everlasting beauty
字体 的 永恒 美丽

永恒之美的源泉

[ðæt] ， [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ðem; ðəm] ， [fləʊ] ！
That , for those who seek them , flow ！
那 ， 为了 那些 WHO 寻找 他们 ， 流动 ！

对于那些寻求它们的人来说，那就是流动！

[ʃɔːz] [weə(r)] [ˈdʒiːniəs] [ˌ briːð] [ɪˈmɔːt(ə)l] —
Shores where Genius breathes immortal —
海岸 在哪里 天才 呼吸 不朽 —

天才永生的海岸——

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [wɪndz; waɪndz] [kənˈveɪ]
Where the very winds convey
在哪里 这 非常 风 传达

风的气流传递着

[ˈɡlɔːriəs] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Glorious thoughts of Education ,
辉煌 想法 的 教育 ,

教育的美好愿景

[ˈhəʊldɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [sweɪ] !
Holding universal sway !
保持 普遍的 摇摆 !

拥有全球影响力！

[ˈɡlɔːriəs] [həʊps] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfriːdəm] ,
Glorious hopes of Human Freedom ,
辉煌 希望 的 人类 自由 ,

人类自由的美好希望

[ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈkaɪnd] ;
Freedom of the noblest kind ;
自由 的 这 最高贵 种类 ;

最高尚的自由；

[ðæt] [wɪt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
That which springs from Cultivation ,
那 哪个 弹簧 从 栽培 ,

源于耕耘之物，

[tʃɪəz] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd] !
Cheers and elevates the mind !
干杯 和 提升 这 头脑 !

令人振奋，精神焕发！

[let] [ˌjuːˈes] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [ˈprɒspekts] ,
Let us hope for Better Prospects ,
让 我们 希望 为了 更好的 前景 ,

让我们期盼更美好的前景。

[strɒŋ] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
Strong to struggle for the night ,
强的 到 斗争 为了 这 夜晚 ,

坚强地熬过漫漫长夜，

[wiː; wi] [əˈpiːl] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd][ˈevə(r)]
We appeal to Truth , and ever
我们 上诉 到 真相 , 和 曾经

我们诉诸真理，并且永远

[truːθs] [ɒmˈnɪpətənt] [ɪn] [maɪt] ;
Truth's omnipotent in might ;
真相 无所不能 在 可能 ;

真理拥有无所不能的力量；

[ˈheɪs(ə)n] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈprəʊɡres] ,
Hasten , then , the People's Progress ,
趋 , 然后 , 这 人们的 进步 ,

那么，加快人民进步的步伐吧！

[eə(r)][ðeə(r)][lɑːst] [feɪnt] [həʊp] [biː; bi] [ɡɒn] ;
Ere their last faint hope be gone ;
埃雷 他们的 最后的 头晕的 希望 是 已消失 ;

在他们最后一丝希望破灭之前；

[tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɪntrəst]
Teach the Nations that their interest
教 这 国家 那 他们的 兴趣

教导列国他们的利益

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [gʊd] , [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
And the People's good , ARE ONE .
和 这 人们的 好的 , 是 一 .
人民的善，是一体的。

[maɪ] [ˈwɒʃəwʊmən] .
MY WASHERWOMAN .
我的 洗衣妇 .
我的洗衣妇。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ˈmʌni] .
SOME people have a singular reluctance to part with money .
一些 人们 有 一个 单数 不情愿 到 部分 和 钱 .
有些人就是特别不愿意花钱。

[ɪf] [ˈweɪtɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪl] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈvɒləntərəli] , “ [kɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
If waited on for a bill , they say , almost involuntarily , “ Call to - morrow ,
如果 等待 在 为了 一个 账单 , 他们 说 , 几乎 不由自主 , “ 称呼 到 - 明天 ,
如果被催促等待账单，他们几乎是下意识地会说：“明天再打电话吧。”

” [iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)][faː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈempti] .
” even though their pockets are far from being empty .
” 甚至 尽管 他们的 口袋 是 远的 从 存在 空的 .
尽管他们的口袋远非空空如也。

[aɪ][wʌns] [fel] [ˈɪntuː] [ðɪs] [bəd][ˈhæbɪt][maɪˈself] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt] ,
I once fell into this bad habit myself ; but a little incident , which I will relate ,
我 一次 跌倒 进入 这 坏的 习惯 我 ; 但 一个 小的 事件 , 哪个 我 将要 涉及 ,
我曾经也染上过这种坏习惯；但我接下来要讲的一件小事，

[kʃʊəd] [ˌem ˈiː] .
cured me .
治愈 我 .
他治好了我的病。

[nɒt] [ˈmeni] [jɪəz] [ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [əˈteɪnd] [maɪ][məˈdʒɒrəti] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] , [nemd]
Not many years after I had attained my majority , a poor widow , named
不是 许多 年 后 我 有 已达到 我的 多数 , 一个 贫穷的 寡妇 , 命名
[bleɪk] ,
Blake ,
布莱克 ,
在我成年后不久，一位名叫布莱克的贫穷寡妇

[dɪd][maɪ] [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈaɪəniŋ] .
did my washing and ironing .
做过 我的 洗涤 和 熨烫 .
我洗了衣服，熨了衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
She was the mother of two or three little children ,
她 曾是 这 母亲 的 二 或者 三 小的 孩子们 ,
她是两三个孩子的母亲，

[huːz] [səʊl] [dɪˈpendəns] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ʌnd] [ˈreɪmənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv]
whose sole dependence for food and raiment was on the labour of
谁 唯一 依赖性 为了 食物 和 服饰 曾是 在 这 劳动 的
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .
她唯一的衣食来源就是自己的双手劳动。

[ˈpʌŋktʃuəli] , [ˈevri] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [əˈpraɪd] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] , " [waɪt]
Punctually , every Thursday morning , Mrs . Blake appeared with my clothes , " white
准时 , 每一个 周四 早晨 , 太太 : 布莱克 出现 和 我的 衣服 , " 白色的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɪvŋ] [snəʊ] ;
as the driven snow ;
作为 这 驱动 雪 ;
每个星期四早上, 布莱克太太都会准时带着我的衣服出现, “洁白如雪”。

" [bʌt; bət][nɒt] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz] [ˈpʌŋktʃuəli] , [dɪd][aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpɪt(ə)ns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɜːnd] [baɪ]
" but not always , as punctually , did I pay the pittance she had earned by
" 但 不是 总是 , 作为 准时 , 做过 我 支付 这 微不足道 她 有 获得 经过
[haːd] [ˈleɪbə(r)] .
hard labour .
难的 劳动 .
但我并非总是按时支付她辛勤劳动挣来的那点微薄的报酬。

" [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [ɪz] [daʊn] [steəz] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] , [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ruːm] - [dɔː(r)][wʌn]
" Mrs . Blake is down stairs , " said a servant , tapping at my room - door one
" 太太 : 布莱克 是 向下 楼梯 , " 说 一个 仆人 , 窃听 在 我的 房间 - 门 一
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
一天早上, 一个仆人敲着我的房门说: “布莱克太太在楼下。”

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] [maɪˈself] .
while I was in the act of dressing myself .
尽管 我 曾是 在 这 行为 的 敷料 我 .
当时我正在穿衣服。

" [əʊ] , [ˈveri] [wel] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , very well , " I replied .
" 哦 , 非常 出色地 , " 我 回复 .
“哦, 很好,”我回答道。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [kləʊðz] .
" Tell her to leave my clothes .
" 告诉 她 到 离开 我的 衣服 .
“告诉她把我的衣服留下。”

[aɪ] [wɪl] [get][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] .
I will get them when I come down .
我 将要 得到 他们 什么时候 我 来 向下 .
我下来后会拿的。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [hɜː(r); hə(r)] [djuː] , [krɒst] [maɪ][maɪnd] .
" The thought of paying the seventy - five cents , her due , crossed my mind .
" 这 想法 的 付费 这 七十 - 五 分 , 她 到期的 , 交叉 我的 头脑 .
“我想要到付给她应得的七十五美分。”

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , — " [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætə(r)] ,
But I said to myself , — " It's but a small matter ,
但 我 说 到 我 , — " 它是 但 一个 小的 事情 ,
但我对自己说: “这只是件小事,

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɒmz] [əˈgen] .
and will do as well when she comes again .
和 将要 做 作为 出色地什么时候 她 来 再次 .
她下次来的时候也会这样做。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [paːt] [wɪð] [ˈmʌni] .
" There was in this a certain reluctance to part with money .
" 那里 曾是 在 这 一个 肯定 不情愿 到 部分 和 钱 .
“这其中存在着某种不愿花钱的心理。”

[maɪ] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [maɪt] [niːd] [wɒt] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæd; həd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .
My funds were low , and I might need what change I had during the day .
我的 资金 是 低的 , 和 我 可能 需要 什么 改变 我 有 期间 这 天 .
我的钱不多了, 我可能白天就需要用到身上的零钱。

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] .
And so it proved .
和 所以 它 已证实 .
事实证明确实如此。

[æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
As I went to the office in which I was engaged ,
作为 我 去 到 这 办公室 在 哪个 我 曾是 已订婚的 ,
当我前往我工作的办公室时,

[sʌm; səm] [smɔːl] [ˈɑːtɪk(ə)] [ɒv; əv] [ˈɔːnəmənt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] .
some small article of ornament caught my eye in a shop window .
一些 小的 文章 的 装饰品 捕捉 我的 眼睛 在 一个 店铺 窗户 .
我在商店橱窗里被一件小饰品吸引住了目光。

“ [ˈbjʊːtɪf(ə)] ! ” [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
“ **Beautiful !** ” **said I , as I stood looking at it .**
“ 美丽的 ! ” 说 我 , 作为 我 站立 寻找 在 它 .
“真漂亮!”我站在那里, 看着它说道。

[ædməˈreɪ(ə)n] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] ; [ænd; ʌnd][səʊ][aɪ] [stept]
Admiration quickly changed into the desire for possession ; and so I stepped
钦佩 迅速地 已更改 进入 这 欲望 为了 拥有 ; 和 所以 我 步
[ɪn][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ] [praɪs] .
in to ask the price .
在 到 问 这 价格 .
钦佩之情很快变成了占有欲; 于是我上前询问价格。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [dˈbləz] .
It was just two dollars .
它 曾是 只是 二 美元 .
才两美元。

“ [tʃiːp] [ɪˈnʌf] , ” [θɔːt] [aɪ] .
“ **Cheap enough ,** ” **thought I .**
“ 便宜的 足够的 , ” 想法 我 .
“够便宜了,”我心想。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈveri] [tʃiːpnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [tempˈteɪ(ə)n] .
And this very cheapness was a further temptation .
和 这 非常 廉价 曾是 一个 更远 诱惑 .
而这种低廉的价格更增添了诱惑力。

[səʊ][aɪ] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][maɪ] [pˈɒkɪts] , [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] ,
So I turned out the contents of my pockets , counted them over ,
所以 我 转向 出去 这 内容 的 我的 口袋 , 计数 他们 超过 ,
于是我把口袋里的东西都翻了出来, 数了一遍。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [dˈbləz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] .
and found the amount to be two dollars and a quarter .
和 成立 这 数量 到 是 二 美元 和 一个 四分之一 .
经查, 金额为两美元二十五美分。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [aɪ] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːpkiːpərz] [ˈkaʊntə(r)] .
“ **I guess I'll take it ,** ” **said I , laying the money on the shopkeeper's counter .**
“ 我 猜测 患病的 拿 它 , ” 说 我 , 躺下 这 钱 在 这 店主的 柜台 .
“我想我还是买吧,”我说着, 把钱放在店主的柜台上。

“ [aɪd][ˈbetə(r)][hæv; həv] [peɪd] [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] .
“ **I'd better have paid Mrs . Blake .**
“ ID 更好的 有 有薪酬的 太太 : 布莱克 :

“我最好已经付钱给布莱克太太了。”

“ [ðɪs] [θɔ:t] [krɒst] [maɪ][maɪnd] , [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] ,
“ **This thought crossed my mind , an hour afterwards ,**
“ 这 想法 交叉 我的 头脑 , 一个 小时 然后 ,

“一个小时后，这个念头闪过我的脑海，”

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:nəmənt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts][ˈpaʊə(r)][pʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] .
by which time the little ornament had lost its power of pleasing .
经过 哪个 时间 这 小的 装饰品 有 丢失的它是 力量 的 令人愉悦 :

到那时，这件小饰品已经失去了令人愉悦的作用。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] .
“ **So much would at least have been saved .**
“ 所以 很多 会 在 至少 有 到过 已保存 :

“至少可以节省很多东西。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ti:] , [ɒn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋɪŋ] [ðæt] [ˈfɒləʊd] ,
“ **I was leaving the table , after tea , on the evening that followed ,**
“ 我 曾是 离开 这 桌子 , 后 茶 , 在 这 晚上 那 随后 ,

“第二天晚上，喝完茶后，我正要离开餐桌，

[wen] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ,
when the waiter said to me ,
什么时候 这 服务员 说 到 我 ,

服务员对我说：

“ [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **Mrs . Blake is at the door , and wishes to see you .**
“ 太太 : 布莱克 是 在 这 门 , 和 愿望 到 看 你 :

“布莱克太太在门口，想见您。”

“ [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌrɪd] [æt; ət] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [pˈɒkɪts]
“ **I felt a little worried at hearing this ; for I had no change in my pockets**
“ 我 毛毡 一个 小的 担心 在 听力 这 ; 为了 我 有 不 改变 在 我的 口袋
,
,
,
,

听到这话，我有点担心，因为我口袋里没有零钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɒʃəwʊmən] [hæd; həd] , [pʌv; əv] [kɔ:s] , [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and the poor washerwoman had , of course , come for her
和 这 贫穷的 洗衣妇 有 , 的 课程 , 来 为了 她
[ˈmʌni] .
money .
钱 :

当然，那位可怜的洗衣妇是来讨钱的。

“ [ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌrɪ] , “ [aɪ] [ˈmʌtə] [tu:; tə][maɪˈself] , [æz; əz][aɪ] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]
“ **She's in a great hurry , “ I muttered to myself , as I descended to the door**
“ 她是 在 一个 伟大的 匆忙 , “ 我 低声说道 到 我 , 作为 我 下降 到 这 门
.
:
.

“她很着急，”我一边嘟囔着，一边走下楼梯走向门口。

“ [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [həʊm] [maɪ] [kləʊðz] [nekst] [wi:k] , [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] .
“ **You'll have to wait until you bring home my clothes next week , Mrs . Blake .**
“ 你会 有 到 等待 直到 你 带来 家 我的 衣服 下一个 星期 , 太太 : 布莱克 :

“布莱克太太，您得等到下周把我的衣服带回家才能看到。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] , [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
I haven't any change , this evening .
我 还没有 任何 改变 , 这 晚上 .

我今晚没有零钱了。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmənʒ] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ji] [tɜːnd] [ˈsləʊli] [ə'weɪ] ,
" The expression of the poor woman's face , as she turned slowly away ,
" 这 表达 的 这 贫穷的 女性的 脸 , 作为 她 转向 缓慢地 离开 ,
[wɪ'daʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
without speaking ,
没有 请讲 ,

“那可怜的女人缓缓转身离开，一言不发，脸上的表情.....”

[ˈrɑːðə(r)] [ˈsɒfənd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
rather softened my feelings .
相当 软化 我的 情怀 .

这反而软化了我的心情。

" [aɪm] [ˈsɒri] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kænt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] .
" I'm sorry , " said I , " but it can't be helped now .
" 我是 对不起 , " 说 我 , " 但 它 不能 是 帮助 现在 .

“对不起,”我说,“但现在也没办法了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] , [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ˈmʌni] .
I wish you had said , this morning , that you wanted money .
我 希望 你 有 说 , 这 早晨 , 那 你 通缉 钱 .

我希望你今天早上就说过你想要钱。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] [ðen] .
I could have paid you then .
我 可以 有 有薪酬的 你 然后 .

我当时就可以付钱给你了。

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈpɑːtli] [tə'wɔːdz] [em ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] .
" She paused , and turned partly towards me , as I said this .
" 她 暂停 , 和 转向 部分 向 我 , 作为 我 说 这 .

“我说这话的时候，她停顿了一下，然后半转过身来看着我。”

[ðen] [ʃiː; ji] [muːvd] [ɒf] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ][sæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmæənə(r)] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [tʌtʃt]
Then she moved off , with something so sad in her manner , that I was touched
然后 她 已搬 离开 , 和 某物 所以 伤心 在 她 方式 , 那 我 曾是 感动
[ˈsensəbli] .
sensibly .
明智地 .

然后她转身离开，神情中带着一丝悲伤，让我深受感动。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt]
" I ought to have paid her this morning , when I had the change about
" 我 应该 到 有 有薪酬的 她 这 早晨 , 什么时候 我 有 这 改变 关于
[em ˈiː] .
me .
我 .

“我今天早上就应该付钱给她了，当时我身上有零钱。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
And I wish I had done so .
和 我 希望 我 有 完毕 所以 .

我真希望我当时那样做了。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ji][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] , [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈwɒntɪd] [aɪ ˈtiː][səʊ][ˈbædli] ?
Why didn't she ask for her money , if she wanted it so badly ?
为什么 没有 她 问 为了 她 钱 , 如果 她 通缉 它 所以 糟糕 ?

如果她那么想要钱，为什么不直接开口要呢？

" [ai] [felt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['rɑ:ðə(r)] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .

" **I felt , of course , rather ill at ease .**
" 我 毛毡 , 的 课程 , 相当 患病的 在 舒适 .

“我当然感到很不自在。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑ:ftəwədz] [ai] [met] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [hu:m] [ai] [wɒz; wəz] ['bɔ:diŋ] .

A little while afterwards I met the lady with whom I was boarding .
一个 小的 尽管 然后 我 遇见 这 女士 和 谁 我 曾是 登机 .

不久之后，我遇到了我寄宿的那位女士。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , [hu:] [wɒʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ?

" **Do you know anything about this Mrs . Blake , who washes for me ?**
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 太太 . 布莱克 , WHO 洗涤 为了 我 ?

“你认识这位给我洗衣服的布莱克太太吗？”

" [ai] [in'kwaɪə] .

" **I inquired .**
" 我 询问 .

我问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] ; [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [θri:] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [fi:d]

" **Not much ; except that she is very poor , and has three children to feed**
" 不是 很多 ; 除了 那 她 是 非常 贫穷的 , 和 有 三 孩子们 到 喂养

[ænd; ənd] [kləʊð] .

and clothe .
和 衣服 .

“没什么特别的；只是她很穷，还要养活三个孩子。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [bæd] [helθ] .

And what is worst of all , she is in bad health .
和 什么 是 最差 的 全部 , 她 是 在 坏的 健康 .

更糟糕的是，她身体状况很差。

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [em 'i:] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk]

I think she told me , this morning , that one of her little ones was very sick
我 思考 她 讲述 我 , 这 早晨 , 那 一 的 她 小的 一个 曾是 非常 生病的

.

:

.

我想她今天早上告诉我，她的一个孩子病得很重。

" [ai] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [self] - [kɒndem'nei(ə)n] , [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [left]

" **I was smitten with a feeling of self - condemnation , and soon after left**
" 我 曾是 迷恋 和 一个 感觉 的 自己 - 谴责 , 和 很快 后 左边

[ðə; ði] [ru:m] .

the room .
这 房间 .

“我当时感到一阵强烈的自责，不久便离开了房间。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɪn] [maɪ]

It was too late to remedy the evil , for I had only a sixpence in my
它 曾是 也 晚的 到 补救 这 邪恶的 , 为了 我 有 仅有的 一个 六便士 在 我的

['pɒkɪt] ;

pocket ;
口袋 ;

亡羊补牢，为时已晚，因为我口袋里只有六便士；

[ænd; ənd] , [mɔ: r'əʊvə(r)] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

and , moreover , did not know where to find Mrs . Blake .
和 , 而且 , 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 太太 . 布莱克 .

而且，也不知道布莱克夫人哪里。

[ˈhævɪŋ] [pɜːpəsd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [əˈpɒn] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
Having purposed to make a call upon some young ladies that evening ,
拥有 目的 到 制作 一个 称呼 之上 一些 年轻的 女士们 那 晚上 ,
打算当晚拜访几位年轻女士,

[aɪ] [naʊ] [went] [ʌp] [ˈɪntuː] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [dres] .
I now went up into my room to dress .
我 现在 去 向上 进入 我的 房间 到 裙子 .
我随后回房间换衣服。

[əˈpɒn] [maɪ] [bed] [leɪ] [ðə; ði] [ˈspɒtləs] [ˈlɪnɪn] [brɔːt] [həʊm] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːniŋ] .
Upon my bed lay the spotless linen brought home by Mrs . Blake in the morning .
之上 我的 床 躺 这 一尘不染 亚麻布 带来 家 经过 太太 . 布莱克 在 这 早晨 .
我的床上铺着布莱克太太早上带回来的干净床单。

[ðə; ði] [saɪt] [pɒ; əv] [aɪ ˈtiː] [riˈbjuːk] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [fɔːs] ,
The sight of it rebuked me ; and I had to conquer , with some force ,
这 视线 的 它 责备 我 ; 和 我 有 到 征服 , 和 一些 力量 ,
看到它, 我感到愤慨; 我不得不以某种方式征服它。

[æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈlʌktəns] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [kəmˈpel] [maɪˈself] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] ,
an instinctive reluctance , before I could compel myself to put on a clean shirt ,
一个 本能 不情愿 , 前 我 可以 迫使 我 到 放 在 一个 干净的 衬衫 ,
还没等我强迫自己穿上干净的衬衫, 就本能地产生了不情愿的心理。

[ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [vest] , [tuː] [ˈriːs(ə)ntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [pɒ; əv] [maɪ] [ʌnˈpeɪd] [ˈwɒʃəwʊmən]
and snow - white vest , too recently from the hand of my unpaid washerwoman
和 雪 - 白色的 背心 , 也 最近 从 这 手 的 我的 未付 洗衣妇
:
:
:
还有一件雪白的背心, 也是不久前从我那不领工资的洗衣妇手里得到的。

[wʌŋ] [pɒ; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [əˈpɒn] [huːm] [aɪ] [kɔːld] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
One of the young ladies upon whom I called was more to me than a
一 的 这 年轻的 女士们 之上 谁 我 称为 曾是 更多的 到 我 比 一个
[mɪə(r)] [ˈplez(ə)nt] [əˈkweɪntəns] .
mere pleasant acquaintance .
仅仅 令人愉快的 熟人 .

我拜访的其中一位年轻女士, 对我来说不仅仅是一位普通的熟人。

[maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [biːn] [ˈwɔːmɪŋ] [təˈwɔːdɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ;
My heart had , in fact , been warming towards her for some time ;
我的 心 有 , 在 事实 , 到过 变暖 向 她 为了 一些 时间 ;
事实上, 我早就对她产生了好感;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈfeɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and I was particularly anxious to find favour in her eyes .
和 我 曾是 特别 焦虑的 到 寻找 偏爱 在 她 眼睛 .
我尤其渴望得到她的青睐。

[ɒn] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lʌvliə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ,
On this evening she was lovelier and more attractive than ever ,
在 这 晚上 她 曾是 更可爱 和 更多的 吸引人的 比 曾经 ,
今晚她比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd] [ŋjuː] [bɒndz] [pɒ; əv] [əˈfekʃn] [ɪnˈtwaɪn] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [maɪ] [hɑːt] .
and new bonds of affection entwined themselves around my heart .
和 新的 债券 的 感情 交织 他们自己 大约 我的 心 .
新的情感纽带缠绕着我的心。

[dʒʌdʒ] , [ðen] ,
Judge , then ,
法官 , 然后 ,

那么，就由法官来裁决吧。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [ə'pɒn][em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [æt; ət][ðə; ði]
of the effect produced upon me by the entrance of her mother — at the
的 这 影响 生产 之上 我 经过 这 入口 的 她 母亲 — 在 这
[veri][məʊmənt] [wen] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] - [gləʊ] [wɪð] [lʌv] ,
very moment when my heart was all a - glow with love ,
非常 片刻 什么时候 我的 心 曾是 全部 一个 - 辉光 和 爱 ,

她母亲的出现给我带来了巨大的影响——就在我心中充满爱意的那一刻，

[hu:] [sed] , [æz; əz][ji; ji] [keɪm] [ɪn] —
who said , as she came in —
WHO 说 , 作为 她 来了 在 —

她进来时说道——

“ [əʊ] , [diə(r)] !
“ **Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:ld] ! “
This is a strange world ! “
这 是 一个 奇怪的 世界 ! “

这是一个奇特的世界！

“ [wɒt] [nju:] ['fi:tʃə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'sklʌvəd] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ? “ [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
“ **What new feature have you discovered now , mother ? “ asked one of her**
“ 什么 新的 特征 有 你 发现 现在 , 母亲 ? “ 问 一 的 她
[dɔ:teɪz] , ['smɑɪlɪŋ] .
daughters , smiling :
女儿们 , 微笑 .

“妈妈，您又发现了什么新功能呢？”她的一个女儿笑着问道。

“ [nəʊ] [nju:] [wʌn] , [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][æn; ən][əʊld][wʌn] [ðæt] [lʊks] [mɔ:(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)] , “
“ **No new one , child ; but an old one that looks more repulsive than ever , “**
“ 不 新的 一 , 孩子 ; 但 一个 老的 一 那 看起来 更多的 丑恶 比 曾经 , “
[wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .
was replied .
曾是 回复 .

“没有新的，孩子；而是一个旧的，看起来比以前更令人作呕了，”有人回答说。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [bleɪk] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)] . “
“ **Poor Mrs . Blake came to see me just now , in great trouble . “**
“ 贫穷的 太太 : 布莱克 来了 到 看 我 只是 现在 , 在 伟大的 麻烦 . “

“可怜的布莱克太太刚才来看我了，她遇到了很大的麻烦。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] , ['mʌðə(r)] ?
“ **What about , mother ?**
“ 什么 关于 , 母亲 ?

“妈妈呢？”

“ [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][wʌns] ['mænɪfestɪd] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] .
“ **All the young ladies at once manifested unusual interest .**
“ 全部 这 年轻的 女士们 在 一次 表现出来 异常 兴趣 .

“所有年轻女士都立刻表现出了异乎寻常的兴趣。”

[ðə; ði][wʌŋ][ɪn] [hu:m] [maɪ] [hɑ:t] [felt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪnrəst] ;
the one in whom my heart felt more than a passing interest ;
这 一 在 谁 我的 心 毛毡 更多的 比 一个 通过 兴趣 ;
那个让我心生爱慕之情的人;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['ɜ:nɪstli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
and she looked at me earnestly as she spoke .
和 她 看起来 在 我 切实 作为 她 辐 .
她说话时认真地看着我。

“ [ʃi:; ʃi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
“ She fully expected , ” said the mother ,
“ 她 完全 预期的 , ” 说 这 母亲 ,
“她完全预料到了,”母亲说。

“ [tu:; tə][get][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dju:] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [bɔ:dz] [wɪð]
“ to get a trifle that was due her from a young man who boards with
“ 到 得到 一个 琐事 那 曾是 到期的 她 从 一个 年轻的 男人 WHO 板 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrwɪn] ;
Mrs . Corwin ;
太太 . 科温 ;
“从寄宿在科温太太家的年轻男子那里得到她应得的一点小东西;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
and she went to see him this evening .
和 她 去 到 看 他 这 晚上 .
她今晚去看他了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] .
But he put her off with some excuse .
但 他 放 她 离开 和 一些 原谅 .
但他找了个借口把她支开了。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] ['θɔ:tləs] [æz; əz][tu:; tə] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði]
How strange that any one should be so thoughtless as to withhold from the
如何 奇怪的 那 任何 一 应该 是 所以 轻率 作为 到 扣压 从 这
[pɔ:(r); pʊə(r)][ðeə(r)] [hɑ:d] - [ɜ:nd] ['pɪt(ə)ns] !
poor their hard - earned pittance !
贫穷的 他们的 难的 - 获得 微不足道 !
多么奇怪，竟然有人如此冷酷无情，克扣穷人辛辛苦苦挣来的微薄收入!

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm] [æt; ət] [best] ,
It is but a small sum at best ,
它 是 但 一个 小的 和 在 最好的 ,
充其量只是一笔小钱而已。

[ðæt] [ðə; ði] [tɔɪl] ['si:mstrəs; 'semstrəs][ɔ:(r)] ['wɒʃwʊmən] [kæn; kən][ɡeɪn][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['wiəri]
that the toiling seamstress or washerwoman can gain by her wearying
那 这 辛勤劳作 裁缝 或者 洗衣妇 能 获得 经过 她 令人疲惫
[ˈleɪbə(r)] .
labour .
劳动 .
辛勤劳作的女裁缝或洗衣妇可以通过她艰苦的劳动获得回报。

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɒmptli] [peɪd] .
That , at least , should be promptly paid .
那 , 在 至少 , 应该 是 及时 有薪酬的 .
至少这笔钱应该及时支付。

[tu:; tə] [wɪð'həʊld] [aɪ 'ti:][æn; ən]['aʊə(r)][ɪz][tu:; tə][du:; də] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɒŋ] .
To withhold it an hour is to do , in many cases , a great wrong .
到 扣压 它 一个 小时 是 到 做 , 在 许多 案例 , 一个 伟大的 错误的 .
延迟一个小时发布，在很多情况下都是一个巨大的错误。

” [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [ðəə(r)] [ɪn'sju:] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
“ **For some minutes after this was said , there ensued a dead silence .**
为了 一些 分钟 后 这 曾是 说 , 那里 随后 一个 死的 沉默 :
“说完这句话后, 接下来的几分钟里, 一片死寂。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [em 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]
I felt that the thoughts of all were turned upon me as the one who had
我 毛毡 那 这 想法 的 全部 是 转向 之上 我 作为 这 一 WHO 有
[wɪð'held] [frɒm; frəm] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [sʌm] [dju:] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] .
withheld from poor Mrs . Blake the trifling sum due her for washing .
隐瞒 从 贫穷的 太太 . 布莱克 这 琐事 和 到期的 她 为了 洗涤 :
我感觉所有人的目光都集中在我身上, 仿佛是我扣留了可怜的布莱克太太应得的那点洗衣费。

[wɒt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ; [ænd; ənd]
What my feelings were , it is impossible for me to describe ; and
什么 我的 情怀 是 , 它 是 不可能的 为了 我 到 描述 ; 和
[dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ,
difficult for any one ,
难的 为了 任何 一 ,
我的感受, 我无法描述; 对任何人来说也很难描述。

['nevə(r)] [hɪm'self] [pleɪst] [ɪn] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] , [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] .
never himself placed in so unpleasant a position , to imagine .
绝不 他自己 放置 在 所以 令人不快的 一个 位置 , 到 想象 :
他从未让自己陷入如此不愉快的境地, 难以想象。

[maɪ] [rɪ'li:f] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [wen] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [fləʊd] [ɒn] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
My relief was great when the conversation flowed on again , and in another
我的 宽慰 曾是 伟大的 什么时候 这 对话 流动 在 再次 , 和 在 其他
[tʃæn(ə)l] ;
channel ;
渠道 ;
当谈话再次通过另一个渠道继续进行时, 我如释重负;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ðen] [pə'si:vɪd] [ðæt] [sə'spɪ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [rest] [ə'pɒn] [em 'i:] .
for I then perceived that suspicion did not rest upon me .
为了 我 然后 感知 那 怀疑 做过 不是 休息 之上 我 :
因为我那时意识到, 怀疑并没有落在我身上。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [brɪ'fɔ:(r)] [ten] [ə'kla:k] [ɒn] [ðə; ði]
You may be sure that Mrs . Blake had her money before ten o'clock on the
你 可能 是 当然 那 太太 . 布莱克 有 她 钱 前 十 点钟 在 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,
你可以肯定, 布莱克太太在第二天上午十点之前就收到了钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [ə'ɡen] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [nɪ'ɡlektɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [wi:k]
and that I never again fell into the error of neglecting , for a single week
和 那 我 绝不 再次 跌倒 进入 这 错误 的 疏忽 , 为了 一个 单身的 星期
,
:
,
并且我再也没有犯过哪怕一周的疏忽错误,

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɒʃəwʊmən] .
my poor washerwoman .
我的 贫穷的 洗衣妇 :
我可怜的洗衣妇。

[fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] .
FORGIVE AND FORGET .
原谅 和 忘记 ;

宽恕并遗忘。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['si:kɾət][ɪn] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] [fəʊks][əʊnli] [ŋju:] ;
THERE'S a secret in living , if folks only knew ;
有 一个 秘密 在 活的 , 如果 各位 仅有的 知道 ;

生活里藏着一个秘密, 可惜人们都不知道;

[æn; ən] ['ælkəmi] ['preʃəs] , [ænd; ənd]['gəʊldən] , [ænd; ənd] [tru:] ,
An Alchymy precious , and golden , and true ,
一个 炼金术 宝贵的 , 和 金的 , 和 真的 ,

炼金术珍贵、金色且真实

[mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] “ [gəʊld] [dʌst] , ” [ðəʊ] [pʃʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,
More precious than “ gold dust , “ though pure and refined ,
更多的 宝贵的 比 “ 金子 灰尘 , “ 尽管 纯的 和 精制 ,

虽然纯净精炼, 但比“金粉”更珍贵。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [mɪnt] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ɪts] ['stɔ:haʊs] [ðə; ði][maɪnd] ;
For its mint is the heart , and its storehouse the mind ;
为了 它是 薄荷 是 这 心 , 和 它是 库 这 头脑 ;

因为它的薄荷是心脏, 它的仓库是思想;

[du:; də][ju:; jʊ] [ges] [wɒt] [aɪ] [mi:n] — [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv]
Do you guess what I mean — for as true as I live
做 你 猜测 什么 我 意思是 — 为了 作为 真的 作为 我 居住

你猜到我的意思了吗? ——我活得如此真实。

[ðæt] [dɪə(r)][lɪt(ə)] ['si:kɾɪts] — [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] !
That dear little secret's — forget and forgive !
那 亲爱的 小的 秘密的 — 忘记 和 原谅 !

那个可爱的小秘密——忘记并原谅吧!

[wen] [hɑ:ts] [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [hæv; həv] [grəʊn] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] ,
When hearts that have loved have grown cold and estranged ,
什么时候 心 那 有 喜爱 有 生长 寒冷的 和 疏远的 ,

当曾经相爱的心变得冷漠疏离时,

[ænd; ənd] [lʊks] [ðæt] [bi:md] ['fɒndnəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,
And looks that beamed fondness are clouded and changed ,
和 看起来 那 光束 喜爱 是 阴天 和 已更改 ,

而那些原本充满爱意的眼神, 如今变得阴暗而不同了。

[ænd; ənd] [wɜ:dʒ] ['hɒtli] ['spəʊkən][ænd; ənd] [gri:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [tiəz]
And words hotly spoken and grieved for with tears
和 字 热 说 和 伤心 为了 和 眼泪

那些被热切说出、却又因泪水而悲痛欲绝的话语

[hæv; həv][brəʊkən][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [j'ɪəz] —
Have broken the trust and the friendship of years —
有 破碎的 这 相信 和 这 友谊 的 年 —

破坏了多少年的信任和友谊——

[əʊ] ! [θɪŋk] - [mɪd] [ðəɪ] [praɪd] [ænd; ənd][ðəɪ] ['si:kɾət] [rɪ'gret] ,
Oh ! think ' mid thy pride and thy secret regret ,
哦 ! 思考 - 中 你的 自豪 和 你的 秘密 后悔 ,

哦! 想想吧, 在你骄傲和内心深处的悔恨之中,

[ðə; ði][bɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wu:nd] [ɪz] — [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] !
The balm for the wound is — forgive and forget !
这 香脂 为了 这 伤口 是 — 原谅 和 忘记 !

治愈伤口的良药是——宽恕并遗忘!

[jes] ！ [lʊk] [ɪn] [ðəɪ] ['spɪrɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [meɪ] [rɪ'tɜ:n]
Yes ! look in thy spirit , for love may return
是的 ！ 看 在 你的 精神 , 为了 爱 可能 返回

是的！审视你的内心，因为爱或许会回归。

[ænd; ənd][kɪnd(ə)][ðə; ði] ['embəz] [ðæt] [stɪl] ['fi:blɪ] [bɜ:n] ;
And kindle the embers that still feebly burn ;
和 点燃 这 余烬 那 仍然 虚弱地 烧伤 ;
点燃那微弱的余烬；

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [tru:] ['wɪspə(r)] [bri:ð] [haɪ] [ɪn] [ðəɪ] [hɑ:t] ,
And let this true whisper breathe high in thy heart ,
和 让 这 真的 耳语 呼吸 高的 在 你的 心 ,
让这真挚的低语在你心中回荡，

- [tɪz] ['betə(r)][tu:; tə] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðʌs] ['sʌfə(r)] [ə'pɑ:t] —
'Tis better to love than thus suffer apart —
- 的 更好的 到 爱 比 因此 遭受 除 —
与其这样痛苦地分离，不如去爱——

[let] [ðə; ði][pɑ:st] [ti:tʃ] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][mɔ:(r)] ['waɪzli] [ðæn; ðən] [jet] ,
Let the Past teach the Future more wisely than yet ,
让 这 过去的 教 这 未来 更多的 明智地 比 然而 ,
让过去为未来提供更明智的启示。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæts] [tru:] [kæn; kən] [fə'ɡɪv] [ænd; ənd] [fə'get] .
For the friendship that's true can forgive and forget .
为了 这 友谊 那就是 真的 能 原谅 和 忘记 .
真正的友谊能够宽恕和遗忘。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æn; ən] [ə'dju:] ！
And now , an adieu !
和 现在 , 一个 再见 ！
现在，再见！

[ɪf] [ju:; jʊ] [lɪst] [tu:; tə][maɪ] [leɪ]
if you list to my lay
如果 你 列表 到 我的 躺
如果你听我唱歌

[meɪ] [i:tʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [beə(r)][maɪ]['mɒtəʊ] [ə'weɪ] ,
May each in your thoughts bear my motto away ,
可能 每个 在 你的 想法 熊 我的 座右铭 离开 ,
愿你们每个人都将我的座右铭铭记于心。

- [tɪz][ə; eɪ] [kru:d] , ['sɪmp(ə)l] [rɪm] , [bʌt; bət][ɪts] [tru:θ] [meɪ] [ɪm'pɑ:t]
'Tis a crude , simple ryhme , but its truth may impart
- 的 一个 原油 , 简单的 韵律 , 但 它是 真相 可能 传授
这是一首粗糙简单的韵律诗，但它所蕴含的真理或许能给人以启示。

[ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:t] ;
A joy to the gentle and loving of heart ;
一个 喜悦 到 这 温和的 和 爱 的 心 ;
给温柔善良之人带来喜悦；

[ænd; ənd][æn; ən][end][aɪ] [wʊd] [kleɪm] [fa:(r)][mɔ:(r)] ['præktɪkl] [jet]
And an end I would claim far more practical yet
和 一个 结尾 我 会 宣称 远的 更多的 实际的 然而
而且我认为，这个结局要务实得多。

[ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪmə(r)] — [fə'ɡɪv] [ænd; ənd] [fə'get] ！
In behalf of the Rhymer — forgive and forget ！
在 代表 的 这 韵律 — 原谅 和 忘记 ！
代表吟游诗人——宽恕并遗忘！

[əʊ] [nəʊ][mæn] ['eniθɪŋ] .
OWE NO MAN ANYTHING .
欠 不 男人 任何事物 .

不要欠任何人任何东西。

[ðʌs] [sez] [æn; ən] [ə'pɒsl] ;
THUS says an Apostle ;
因此 说道 一个 使徒 ;

使徒如此说道；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] “ [əʊ] [nəʊ][mæn] ['eniθɪŋ] ” [wʊd] ['fʊli] [əb'zɜ:v]
and if those who are able to “ owe no man anything ” would fully observe
和 如果 那些 WHO 是 有能力的 到 “ 欠 不 男人 任何事物 ” 会 完全 观察

[ðɪs] [dɪ'vaɪn][,ɒblɪ'geɪ(ə)n] ,
this divine obligation ,
这 神圣的 义务 ,

如果那些有能力“不欠任何人任何东西”的人能够完全遵守这项神圣的义务，

['meni] , ['veri] ['meni] , [hu:m] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][,pʌŋktʃu'æləti] [naʊ] [kəm'pelz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
many , very many , whom their want of punctuality now compels to live in
许多 , 非常 许多 , 谁 他们的 想 的 准时 现在 强制 到 居住 在
[vaɪə'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pri:sept] ,
violation of this precept ,
违反 的 这 戒律 ,

许多人，由于缺乏守时习惯，现在被迫违反了这条准则。

[wʊd] [ðen] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] ['rendə(r)][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ðeə(r)][dʒʌst][dju:z] .
would then faithfully and promptly render to every one their just dues .
会 然后 忠实 和 及时 使成为 到 每一个 一 他们的 只是 会费 .

然后，他们会忠实、及时地向每个人支付他们应得的报酬。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælɪsən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
“ **What is the matter with you , George ?** ” **said Mrs . Allison to her husband** ,
“ 什么 是 这 事情 和 你 , 乔治 ? ” 说 太太 . 艾莉森 到 她 丈夫 ,
“乔治，你怎么了？”艾莉森太太问她丈夫。

[æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['trʌblɪd]
as he paced the floor of their little sitting - room , with an anxious , troubled
作为 他 踱步 这 地面 的 他们的 小的 坐着 - 房间 , 和 一个 焦虑的 , 麻烦
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
expression of countenance .
表达 的 面容 .

他焦躁不安地在他们的小客厅里踱来踱去，脸上带着焦虑和忧虑的神情。

“ [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] : [əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌri] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd]
“ **Oh ! nothing of much consequence : only a little worry of business ,** ” **replied**
“ 哦 ! 没有什么 的 很多 结果 : 仅有的 一个 小的 担心 的 商业 , ” 回复
['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] .
Mr . Allison .
先生 . 艾莉森 .

“哦！没什么大事，只是有点小事要操心，”艾利森先生回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [dʒɔ:dʒ] .
“ **But I know better than that , George** .
“ 但 我 知道 更好的 比 那 , 乔治 .

“但我知道事情不该是那样，乔治。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ;
I know it is of consequence ;
我 知道 它 是 的 结果 ;

我知道这很重要；

[ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Having heard nothing from him since , I thought I would call on him this morning ,
拥有 听到 没有什么 从 他 自从 , 我 想法 我 会 称呼 在 他 这 早晨 ,
由于之后一直没有他的消息,所以我今天早上决定去拜访他。

[wen] , [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [aɪ][wʊz; wəz][təʊld][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf]
when , to my surprise , I was told he had gone travelling with his wife
什么时候 , 到 我的 惊喜 , 我 曾是 讲述 他 有 已消失 旅行 和 他的 妻子
[ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] ,
and daughter ,
和 女儿 ,

令我惊讶的是,我听说他和妻子女儿一起去旅行了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ɔː(r)] [tuː] [mʌnθs] .
and would not be back for six weeks or two months .
和 会 不是 是 后退 为了 六 周 或者 二 几个月 .
六周或两个月内都不会回来。

[aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ][wʊz; wəz][təʊld] [ðɪs] . "
I can't tell you how I felt when I was told this . "
我 不能 告诉 你 如何 我 毛毡 什么时候 我 曾是 讲述 这 . "

我无法形容听到这个消息时的感受。

" [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪz(ə)nt][hiː; hi] , [dʒɔːdʒ] ? "
" He is safe enough for it I suppose , isn't he , George ? "
" 他 是 安全的 足够的 为了 它 我 认为 , 不是 他 , 乔治 ? "

"我想他应该足够安全了吧,乔治?"

" [əʊ] , [jes] ; [hiː; hi][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" Oh , yes ; he is supposed to be worth about three hundred thousand .
" 哦 , 是的 ; 他 是 据称 到 是 值得 关于 三 百 千 .

"哦,是的;据说他身价大约三十万。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɡʊd] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ?
But what good is that to me ?
但 什么 好的 是 那 到 我 ?

但那对我有什么好处呢?

[aɪ][wʊz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əʊvə(r)][maɪ] [bʊks] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðɪs] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ,
I was looking over my books this afternoon , and , including this five hundred ,
我 曾是 寻找 超过 我的 图书 这 下午 , 和 , 包括 这 五 百 ,

今天下午我翻阅我的藏书,其中就包括这五百本,

[ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [dˈbləʊz] [djuː] [em ˈiː] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
there is just fifteen hundred dollars due me now , that I ought to have ,
那里 是 只是 十五 百 美元 到期的 我 现在 , 那 我 应该 到 有 ,

现在我应该收到的,只有一千五百美元了。

[bʌt; bət] [kænt] [get] [aɪ ˈtiː] .
but can't get it .
但 不能 得到 它 .

但我就是拿不到。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌt] ;
To a man doing a large business it would not be much ;
到 一个 男人 正在做 一个 大的 商业 它 会 不是 是 很多 ;

对于经营大生意的人来说,这不算什么;

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [wɪð] [maɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
but to one with my limited means , it is a good deal .
但 到 一 和 我的 有限的 方法 , 它 是 一个 好的 交易 .

但对于我这种经济能力有限的人来说,这笔交易很划算。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [faɪv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd] [peɪ]
And this is all in the hands of five individuals , any one of whom could pay
和 这 是全部在 这 双手 的 五 个人 , 任何 一 的 谁 可以 支付
[ɪˈmi:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,

而这一切都掌握在五个人手中, 他们中的任何一人都可以立即付款。

[ænd; ənd] [fi:l] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [frɒm; frəm] [aɪ ˈti:] . "
and feel not the least inconvenience from it . "
和 感觉 不是 这 至少 不便 从 它 . "
而且丝毫没有感到任何不便。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [prest] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] [dʒʌst] [naʊ] , [dʒɔ:dʒ] ? "
" Are you much pressed for money just now , George ? "
" 是 你 很多 按下 为了 钱 只是 现在 , 乔治 ? "
"乔治, 你现在很缺钱吗? "

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [bæŋk] [ɒv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] , [wɪtʃ] [fɔ:ls] [dju:] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
" I have a note in bank of three hundred , which falls due to - tomorrow ,
" 我 有 一个 笔记 在 银行 的 三 百 , 哪个 瀑布 到期的 到 - 明天 ,
"我有一张三百元的钞票在银行, 明天到期。"

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɒn] [ˈsætədeɪ] .
and one of two hundred and fifty on Saturday .
和 一 的 二 百 和 五十 在 周六 .
周六有 250 人参加。

[ˈtwenti] - [faɪv] [dɒləz] [æt; ət] [li:st] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈkwaɪəd] [tu:; tə] [peɪ] [ɒf] [maɪ] [hændz] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz]
Twenty - five dollars at least will be required to pay off my hands ; and besides
二十 - 五 美元 在 至少 将要 是 必需的 到 支付 离开 我的 双手 ; 和 除了
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
至少需要25美元才能还清债务; 除此之外,

[ˈaʊə(r)] [ˈkwɔ:rtərz] [rent] [ɪz] [dju:] [ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʃɒp] [rent] [nekst] [ˈwenzdeɪ] .
our quarter's rent is due on Monday , and my shop rent next Wednesday .
我们的 季度 租 是到期的 在 周一 , 和 我的 店铺 租 下一个 周三 .
我们这部分的房租周一到期, 我的店铺房租下周三到期。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bɪls] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] , [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi]
Then there are other little bills I wanted to settle , our own wants to be
然后 那里 是 其他 小的 账单 我 通缉 到 定居 , 我们的 自己的 想要 到 是
[səˈplaɪd] , & [si:] . "
supplied , & c . "
供应 , & c . "

此外, 还有一些零零碎碎的账单需要结清, 我们自己需要添置一些东西等等。"

" [waɪ] [daʊnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ɒn] [ðəʊz] [pɜ:sənz] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ; [pəˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ju:; jʊ] ? "
" Why don't you call on those persons you spoke of ; perhaps they would pay you ? "
" 为什么 不 你 称呼 在 那些 人 你 辐 的 ; 也许 他们 会 支付 你 ? "
"你为什么不联系你刚才提到的那些人呢? 也许他们会付你钱? "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or)

第2/15页

" [ai][hæv; həv] [sent] [ðeə(r)] [bɪls] [ɪn] ,
" I have sent their bills in ,
" 我 有 发送 他们的 账单 在 ,

我已经把他们的账单寄过去了，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kɔːl] [pən] [ðem; ðəm] [səʊ] [suːn] [ai] [maɪt] [pə'hæps] [ə'frʌnt] [ðem; ðəm] ,
but if I call on them so soon I might perhaps affront them ,
但 如果 我 称呼 在 他们 所以 很快 我 可能 也许 冒犯 他们 ,

但如果我这么快就去拜访他们，或许会冒犯到他们。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːk] [ə'wei] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də]
and cause them to take their work away ; and that I don't want to do
和 原因 他们 到 拿 他们的 工作 离开 ; 和 那 我 不 想 到 做

.
:
.

并导致他们失去工作成果；而我不想这样做。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ 'tiː] , [let] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [biː; bi] [wɒt] [aɪ 'tiː]
However , I think I shall have to do it , let the consequence be what it
然而 , 我 思考 我 将 有 到 做 它 , 让 这 结果 是 什么 它

[meɪ] . "
may . "
可能 . "

但是，我想我必须这么做，无论后果如何。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] , [dʒɔːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
" Perhaps you could borrow what you need , George , for a few days . "
" 也许 你 可以 借 什么 你 需要 , 乔治 , 为了 一个 很少 天 . "

“乔治，或许你可以借用你需要的东西几天。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [ɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [aɪ 'tiː] [pʊts] [em 'iː] [tuː; tə]
" I suppose I could ; but see the inconvenience and trouble it puts me to
" 我 认为 我 可以 ; 但 看 这 不便 和 麻烦 它 放置 我 到

.
:
.

“我想我可以；但是你看，这会给我带来多大的不便和麻烦。”

[ai][wɒz; wəz] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['hɪlmænz] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [tuː] [nəʊts] ,
I was so certain of getting Hillman's money to meet these two notes ,
我 曾是 所以 肯定 的 获得 希尔曼的 钱 到 见面 这些 二 笔记 ,

我当时非常确信能拿到希尔曼的钱来支付这两张票据，

[ðæt] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ʌðə(r)] [prə'vɪz(ə)n] . "
that I failed to make any other provision . "
那 我 失败的 到 制作 任何 其他 条款 . "

我没有做出任何其他安排。

" [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɪt'self] . "
" That would not have been enough of itself . "
" 那 会 不是 有 到过 足够的 的 本身 . "

“仅仅这样做是不够的。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒn][hænd] ; [ðə; ði] [tu:] [təˈgeðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd]
“ **No** , **but I have a hundred on hand** ; **the two together would have paid**
“ 不 , 但 我 有 一个 百 在 手 ; 这 二 一起 会 有 有薪酬的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

“不, 但我手头有一百块; 这两块钱加起来就足够付给他们了。”

[ænd; ʌnd][left] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈwɜ:kmen] [tu:] .
and left enough for my workmen too .
和 左边 足够的 为了 我的 工人 也 .

还给我的工人们留了足够的钱。

“ [æz; əz] [ˈɜ:li] [æz; əz] [ˈpræktɪkəbl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæliːsən] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:θ] [tu;; tə] [reɪz]
“ **As early as practicable the next morning Mr . Allison started forth to raise**
“ 作为 早期的 作为 切实可行的 这 下一个 早晨 先生 . 艾莉森 开始 前进 到 增加
[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [ˈkæəri] [hɪm] [ˈseɪfli] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] .
the amount necessary to carry him safely through the week .
这 数量 必要的 到 携带 他 安全 通过 这 星期 .

“第二天一大早, 艾利森先生就出发去筹集维持他一周安全生活所需的费用。

[hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈbetə(r)][tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [kəˈlekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnts] [ˈəʊɪŋ] [tu;; tə][hɪm]
He thought it better to try to collect some of the amounts owing to him
他 想法 它 更好的 到 尝试 到 收集 一些 的 这 金额 欠款 到 他
[ðæn; ðən][tu;; tə] [ˈbɒrəʊ] .
than to borrow .
比 到 借 .

他认为与其借钱, 不如设法收回一些欠款。

[hi;; hi][fɜ:st] [kɔ:ld] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmɜ:tʃənt] , [hu:z] [ˈænjuəl] [ˈɪnkʌm] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nɪə(r)]
He first called on a wealthy merchant , whose annual income was something near
他 第一的 称为 在 一个 富裕 商人 , 谁 年度的 收入 曾是 某物 靠近
[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
five thousand .
五 千 .

他首先拜访了一位富商, 这位富商的年收入接近五千。

“ [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈæliːsən] , “ [sed] [hi;; hi] , [æz; əz] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntɪŋ]
“ **Good morning** , **Mr . Allison** , “ **said he , as that individual entered his counting**
“ 好的 早晨 , 先生 . 艾莉森 , “ 说 他 , 作为 那 个人 进入 他的 计数
- [ru:m] .
- **room** .
- 房间 .

“早上好, 艾利森先生,”当那人走进他的计票室时, 他说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju;; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] . “
“ **I suppose you want some money** . “
“ 我 认为 你 想 一些 钱 . “

“我猜你是想要点钱吧。”

“ [aɪ] [ʊd; ʌd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [tʃəˈpin] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] . “
“ **I should like a little** , **Mr . Chapin** , **if you please** . “
“ 我 应该 喜欢 一个 小的 , 先生 . 查平 , 如果 你 请 . “

“查平先生, 如果您方便的话, 我想要一点。”

“ [wel] , [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] ,
“ **Well** , **I intended coming down to see you** ,
“ 出色地 , 我 故意的 未来 向下 到 看 你 ,

“嗯, 我本来就打算下来看你的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)] .

but I have been so busy that I have not been able .
但 我 有 到过 所以 忙碌的 那 我 有 不是 到过 有能力的 .

但我一直太忙，没能抽出时间。

[ðæt] ['kæɪɪdʒ] [ɒv; əv][maɪn] [wɪtʃ] [ju; jʊ][dɪd][ʌp][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] [dʌz] [nɒt] [su:t][em 'i:]

That carriage of mine which you did up a few weeks ago does not suit me
那 运输 的 矿 哪个 你 做过 向上 一个 很少 周 前 做 不是 套装 我

[ɔ:ltə'geðə(r)] . "

altogether . "

共 . "

你几周前帮我改装的那辆马车，我不太喜欢。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? "

What is the matter with it ? "

" 什么 是 这 事情 和 它 ? "

“它有什么问题吗？”

" [aɪ][daʊnt] [laɪk][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒmən]

I don't like the style of trimming , for one thing ; it has a common
我 不 喜欢 这 风格 的 修剪 , 为了 一 事物 ; 它 有 一个 常见的

[lʊk] [tu; ; tə][em 'i:] . "

look to me . "

看 到 我 . "

“首先，我不喜欢这种修剪方式；我觉得它看起来很普通。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [pri'saɪsli] [wɒt] ['mɪsɪz] . [tʃə'pin] [ɔ:dəd] .

It is precisely what Mrs . Chapin ordered .

" 它 是 恰恰 什么 太太 . 查平 订购 .

“这正是查平太太点的菜。”

[ju; jʊ][təʊld][em 'i:][tu; ; tə][su:t][hɜ:(r); hə(r)] . "

You told me to suit her . "

你 讲述 我 到 套装 她 . "

你让我好好讨她欢心。

" [jes] , [bʌt; bət][dɪd][fɪ; jɪ][nɒt] [tel] [ju; jʊ][tu; ; tə][trɪm][aɪ 'ti:] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['spæŋglərz] ? "

Yes , but did she not tell you to trim it like General Spangler's ? "

" 是的 , 但 做过 她 不是 告诉 你 到 修剪 它 喜欢 一般的 斯潘格勒的 ? "

“是啊，但她不是让你像斯潘格勒将军那样修剪吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstə(r)] . [tʃə'pin] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [pri'saɪsli] [laɪk] [hɪz; ɪz] . "

I am very much mistaken , Mr . Chapin , if it is not precisely like his . "

" 我 是 非常 很多 错误 , 先生 . 查平 , 如果 它 是 不是 恰恰 喜欢 他的 . "

“查平先生，如果它和他那件完全一样，那我就大错特错了。”

" [əʊ] ! [nəʊ] ; [hɪz; ɪz][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [lʊk] [ðæn; ðən][maɪn] . "

Oh ! no ; his has a much richer look than mine . "

" 哦 ! 不 ; 他的 有 一个 很多 更富有 看 比 矿 . "

“哦！不；他的外表比我的要富丽堂皇得多。”

" [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstə(r)] . [tʃə'pin] ;

The style of trimming is just the same , Mr . Chapin ;

" 这 风格 的 修剪 是 只是 这 相同的 , 先生 . 查平 ;

“修剪方式是一样的，查平先生；

[bʌt; bət][ju; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [trɪmd] [wɪð] ['wɒstɪd] [leɪs] ,

but you certainly did not suppose that a carriage trimmed with worsted lace ,
但 你 当然 做过 不是 认为 那 一个 运输 修剪过的 和 最差 蕾丝 ,

但你肯定不会想到，一辆饰有精纺蕾丝的马车，

[wʊd] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] [trɪmd] [wið] [sɪlk] [leɪs] ? " **would look as well as one trimmed with silk lace ?** "
 会 看 作为 出色地 作为 一 修剪过的 和 丝绸 蕾丝 ? "

会不会和饰有丝绸蕾丝的款式一样好看？

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] **" No , of course not ; but there are some other little things about it that**
 " 不 , 的 课程 不是 ; 但 那里 是 一些 其他 小的 事物 关于 它 那
 [doʊnt][su:t][em ˈi:] . **don't suit me** .
 不 套装 我 .

“不，当然不是；但还有一些其他的小细节让我不太满意。”

[aɪ] [wɪl] [send][maɪ][mæn] [daʊn] [wið] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [[əʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] **I will send my man down with it to - day , and he will show you what they**
 我 将要 发送 我的 男人 向下 和 它 到 - 天 , 和 他 将要 展示 你 什么 他们
 [ɑ:(r); ə(r)] . **are** :
 是 :

我今天就派人下去，他会告诉你那是什么。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɑ:ftəˈnu:n] , [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][ˈfæməli] [aʊt] [ɪn] . **I would like to have it to - morrow afternoon , to take my family out in** .
 我 会 喜欢 到 有 它 到 - 明天 下午 , 到 拿 我的 家庭 出去 在 .
 我希望明天下午就能拿到车，这样就可以带家人出去玩了。
 [kɔ:l] [ʌp] [ɒn][ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] . **Call up on Monday , and we will have a settlement** .
 称呼 向上 在 周一 , 和 我们 将要 有 一个 沉降 .

周一打电话，我们就能达成和解。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪsən] [nekst] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪə(r)] , **" Mr . Allison next called at the office of a young lawyer ,**
 " 先生 . 艾莉森 下一个 称为 在 这 办公室 的 一个 年轻的 律师 ,
 “艾利森先生接下来拜访了一位年轻律师的办公室，

[hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [ˈɪntu:] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈrsteɪt] [ˈvælju:d][æt; ət][wʌn] [ˈhʌndrəd] **who had lately come into possession of an estate valued at one hundred**
 WHO 有 最近 来 进入 拥有 的 一个 财产 有价值的 在 一 百
 [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] . **thousand dollars** .
 千 美元 .

他最近继承了一笔价值十万美元的遗产。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪsənz] [bɪl] [wɒz; wəz] [θri:] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] , [wɪt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrend] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][hɪm] **Mr . Allison's bill was three hundred dollars , which his young friend assured him**
 先生 . 艾莉森的 账单 曾是 三 百 美元 , 哪个 他的 年轻的 朋友 保证 他
 [hi:; hi] [wʊd] [ˈset(ə)] [ˈɪmi:diətli] , **he would settle immediately** ,
 他 会 定居 立即地 ,

艾利森先生的账单是三百美元，他的年轻朋友向他保证会立即结清。

[ˈəʊnli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈerə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] , **only that there was a slight error in the way it was made out ,**
 仅有的 那 那里 曾是 一个 轻微 错误 在 这 方式 它 曾是 制成 出去 ,
 只是制作过程中出现了一点小错误。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [wið] [hɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [kəˈrekt] [aɪ ˈti:] . **and not having the bill with him , he could not now correct it** .
 和 不是 拥有 这 账单 和 他 , 他 可以 不是 现在 正确的 它 .
 由于他身上没有账单，现在无法进行更正。

[hi:; hi] [wɒd] [kɔ:l] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['æɪlɪsən] [wɪð] [aɪ 'ti:] , ['sʌmtaɪm] ['djʊərəɪn][ðə; ði][nekst] [wi:k] , [ænd; ənd]
He would call on Mr . Allison with it , sometime during the next week , and
他 会 称呼 在 先生 : 艾莉森 和 它 , 有时 期间 这 下一个 星期 , 和
['set(ə)l][aɪ 'ti:] .
settle it .
定居 它 :

他会在下周的某个时候去拜访艾利森先生，把这件事解决掉。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nekst] [sɔ:t] ,
A Custom - House gentleman was next sought ,
一个 风俗 - 房子 绅士 曾是 下一个 寻求 ,
接下来，他们寻找了一位海关官员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] ['dju:tɪz] ,
but his time had been so much taken up with his official duties ,
但 他的 时间 有 到过 所以 很多 已采取 向上 和 他的 官方的 职责 ,
但他的大部分时间都花在了公务上。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bɪl] .
that he had not yet been able to examine the bill .
那 他 有 不是 然而 到过 有能力的 到 检查 这 账单 :
他当时还没来得及查看账单。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [kə'rekt] ; [stɪl] ,
He had no doubt but it was all correct ; still ,
他 有 不 怀疑 但 它 曾是 全部 正确的 ; 仍然 ,
他毫不怀疑，一切都是正确的；然而，

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['du:ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [wei] ,
as he was not accustomed to doing business in a loose way ,
作为 他 曾是 不是 习惯 到 正在做 商业 在 一个 松动的 方式 ,
因为他不习惯以松散的方式做生意，

[hi:; hi][mʌst; məst] [kleɪm] ['mɪstə(r)] . ['æɪlɪsənz] [ɪn'dʌldʒəns] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .
he must claim Mr . Allison's indulgence a few days longer .
他 必须 宣称 先生 : 艾莉森的 放纵 一个 很少 天 更长 :
他必须再争取艾利森先生几天的宽限。

[ɔ:l] [mæʊst] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] ,
Almost disheartened ,
几乎 沮丧 ,
几乎感到沮丧，

['mɪstə(r)] . ['æɪlɪsən] ['entəd] [ðə; ði][stɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɪndɪvɪdʒuəl] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]
Mr . Allison entered the store of the last individual who was indebted to
先生 : 艾莉森 进入 这 店铺 的 这 最后的 个人 WHO 曾是 负债累累 到
[hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] ,
him for any considerable amount ,
他 为了 任何 大量 数量 ,
艾利森先生走进了最后一个欠他一大笔钱的人的店里。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [wɪð]
not daring to hope that he would be any more successful with him than with
不是 大胆 到 希望 那 他 会 是 任何 更多的 成功的 和 他 比 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɒn] .
the others he had called on .
这 其他的 他 有 称为 在 :
他不敢奢望能比求助于其他人更成功。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)] ; [ðə; ði] [bɪl] , [wɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][nɪə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
But he was successful ; the bill , which amounted to near one hundred and
但 他 曾是 成功的 ; 这 账单 , 哪个 金额 到 靠近 一 百 和
['fɪfti] [d'bləz] ,
fifty dollars ,
五十 美元 ,

但他成功了；账单总额接近一百五十美元。

[wɒz; wəz] ['prɒmptli] [peɪd] , ['mɪstə(r)] . [æ'lɪsən] ['pɒkɪt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðæt] [mʌtʃ] ['heviə] ,
was promptly paid , Mr . Allison's pocket , in consequence , that much heavier ,
曾是 及时 有薪酬的 , 先生 . 艾莉森的 口袋 , 在 结果 , 那 很多 较重 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] .
and his heart that much lighter .
和 他的 心 那 很多 打火机 .

款项很快就付清了，艾利森先生的口袋因此沉重了许多，但他的心情却轻松了许多。

['fɪfti] [d'bləz] [wɒz; wəz] [jet] ['lækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .
Fifty dollars was yet lacking of the sum requisite for that day .
五十 美元 曾是 然而 缺乏 的 这 和 必需品 为了 那 天 .

五十美元还不够当天所需的金额。

[ˈɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ðɪs] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,
After calling on two or three individuals , this amount was obtained ,
后 呼叫 在 二 或者 三 个人 , 这 数量 曾是 获得 ,

通过联系两三个人，我们筹集到了这笔款项。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'tʃːnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
with the promise of being returned by the middle of the next week .
和 这 承诺 的 存在 返回 经过 这 中间 的 这 下一个 星期 .

并承诺下周中旬归还。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]
“ I shall have hard work to get through to - day , I know , ” said he to
“ 我 将 有 难的 工作 到 得到 通过 到 - 天 , 我 知道 , ” 说 他 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我知道，今天我会很辛苦，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
as he sat at his desk on the following morning .
作为 他 卫星 在 他的 桌子 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上，他坐在办公桌前。

“ [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'bləz] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] .
“ Two hundred and fifty dollars to be raised by borrowing .
“ 二 百 和 五十 美元 到 是 提高 经过 借贷 .

“需通过借贷筹集250美元。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][get] [aɪ 'tiː] .
I don't know where I can get it .
我 不 知道 在哪里 我 能 得到 它 .

我不知道哪里能买到。

“ [tuː; tə] ['meni] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [æ'lɪsən] [wɒz; wəz] [prɪ'kjuːliəli]
“ To many this would be a small sum , but Mr . Allison was peculiarly
“ 到 许多 这 会 是 一个 小的 和 , 但 先生 . 艾莉森 曾是 奇特地
[ˈsɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

“对许多人来说，这只是一笔小钱，但艾利森先生的情况很特殊。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] , ['ʌpraɪt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] .
He was an honest , upright mechanic , but he was poor .
他 曾是 一个 诚实的 , 直立 机械 , 但 他 曾是 贫穷的 .
他是一位诚实正直的机械师, 但他很穷。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['fɪftɪ] [d'bləz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['pri:vɪəs] .
It was with difficulty he had raised the fifty dollars on the day previous .
它 曾是 和 困难 他 有 提高 这 五十 美元 在 这 天 以前的 .
前一天, 他费了好大劲才筹到那五十美元。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [feɪld] [ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['prɒmɪst] ,
Although he had never once failed in returning money at the time promised ,
虽然 他 有 绝不 一次 失败的 在 返回 钱 在 这 时间 承诺 ,
虽然他从未违背过偿还承诺的款项,

[stɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] , ['evrɪbɒdi] [ə'prɪəd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lend] [hɪm] .
still , for some reason or other , everybody appeared unwilling to lend him .
仍然 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 大家 出现 不情愿 到 借 他 .
然而, 不知何故, 似乎每个人都不愿意借钱给他。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tu:] [ə'klɔ:k] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'bləz] [ʃɔ:t] .
It was nearly two O'clock and he was still a hundred dollars short .
它 曾是 几乎 二 点钟 和 他 曾是 仍然 一个 百 美元 短的 .
当时快两点了, 他还差一百美元。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] ,
" Well , " said he to himself , " I have done all I could ,
"出色地 , " 说 他 到 他自己 , " 我 有 完毕 全部 我 可以 ,
"好吧,"他自言自语道, "我已经尽力了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hɔ:l] [wʊnt] [rɪ'nju:] [ðə; ði] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
and if Hall won't renew the note for the balance , it will have to be
和 如果 大厅 惯于 更新 这 笔记 为了 这 平衡 , 它 将要 有 到 是
[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
protested .
抗议 .
如果霍尔不续签剩余款项的票据, 就必须提出抗议。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] .
I'll go and ask him , though I have not much hope that he will do it .
患病的 去 和 问 他 , 尽管 我 有 不是 很多 希望 那 他 将要 做 它 .
我会去问问他, 虽然我并不抱太大希望他会答应。

" [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,
" As he was about leaving his shop for that purpose ,
" 作为 他 曾是 关于 离开 他的 店铺 为了 那 目的 ,
"当他正要离开店铺去办这件事时,

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['entəd] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['kæərɪdʒ] .
a gentleman entered who wished to buy a second - hand carriage .
一个 绅士 进入 WHO 希望 到 买 一个 第二 - 手 运输 .
一位先生走了进来, 他想买一辆二手马车。

['mɪstə(r)] . ['ælısən] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈb:lməʊst] [nju:] ,
Mr . Allison had but one , and that almost new ,
先生 . 艾莉森 有 但 一 , 和 那 几乎 新的 ,
艾利森先生只有一辆, 而且几乎是全新的。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [d'bləz] .
for which he asked a hundred and forty dollars .
为了 哪个 他 问 一个 百 和 四十 美元 .
他为此要价一百四十美元。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hara(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [gəʊ] , ” [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
“ **It is higher than I wished to go ,** ” **remarked the gentleman .** ”
“ 它 是 更高 比 我 希望 到 去 , ” 评论 这 绅士 .
“这比我预想的要高,”这位先生说道。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [praɪs] . ”
“ **I ought to get a new one for that price .** ”
“ 我 应该 到 得到 一个 新的 一 为了 那 价格 . ”
“这个价格我应该买个新的。”

“ [səʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ **So you can , but not like this .** ”
“ 所以 你 能 , 但 不是 喜欢 这 . ”
“所以你可以,但不是以这种方式。”

[aɪ] [kæn; kən] [sel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [d'bləz] .
I can sell you a new one for a hundred and twenty - five dollars .
我 能 卖 你 一个 新的 一 为了 一个 百 和 二十 - 五 美元 .
我可以花一百二十五美元卖给你一个新的。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ? ”
But what did you expect to pay for one ? ”
但 什么 做过 你 预计 到 支付 为了 一 ? ”
但你预期要花多少钱买一个呢?

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['bʊfəd] [wʌn] [æt; ət] [hoʊltənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I was offered one at Holton's for seventy - five ; but I did not like it .** ”
“ 我 曾是 提供 一 在 霍尔顿 为了 七十 - 五 ; 但 我 做过 不是 喜欢 它 . ”
“霍尔顿百货公司曾向我兜售过一个, 售价七十五美元;但我并不喜欢它。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] . ”
I will give you a hundred for yours . ”
我 将要 给 你 一个 百 为了 你的 . ”
我愿意出一百块钱买你的。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] : [ðæt] ['kærɪdʒ] [kɒst] [θri:] ['hʌndrəd] [d'bləz] [wen] [aɪ 'ti:] ”
“ **It is too little , indeed , sir : that carriage cost three hundred dollars when it** ”
“ 它 是 也 小的 , 的确 , 先生 : 那 运输 成本 三 百 美元 什么时候 它 ”
[wɒz; wəz] [nju:] .
was new .
曾是 新的 .

“先生, 这确实太少了: 那辆马车新的时候才花了300美元。”
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ju:z] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:t] [taɪm] .
It was in use a very short time .
它 曾是 在 使用 一个 非常 短的 时间 .
它使用的时间非常短。

[aɪ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] . ”
I allowed a hundred and forty dollars for it myself . ”
我 允许 一个 百 和 四十 美元 为了 它 我 . ”
我给自己预留了一百四十美元。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [wɒd] [nɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sel] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪsəd'va:ntɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ”
“ **Well , sir , I would not wish you to sell at a disadvantage , but if you like** ”
“ 出色地 , 先生 , 我 会 不是 希望 你 到 卖 在 一个 劣势 , 但 如果 你 喜欢 ”
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

“先生, 我当然不希望您亏本出售,但如果您愿意的话,

[ək'sept] [ɒv; əv][maɪ]['ɒfə(r)] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .

accept of my offer I'll take it .
接受 的 我的 提供 患病的 拿 它 .

如果接受我的提议，我就接受。

[aɪm] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kæʃ] [daʊn] .

I'm prepared to pay the cash down .
我是 准备 到 支付 这 现金 向下 .

我准备先付现金。

" ['mɪstə(r)] . ['æɪsən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plai] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

" Mr . Allison did not reply for some minutes .
" 先生 . 艾莉森 做过 不是 回复 为了 一些 分钟 .

艾利森先生过了好一会儿才回答。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] .

He was undecided as to what was best .
他 曾是 未决定 作为 到 什么 曾是 最好的 .

他拿不定主意什么才是最好的。

" ['fɔ:ti] [d'bləz] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] ['dɪskaʊnt] .

" Forty dollars , " said he to himself , " is a pretty heavy discount .
" 四十 美元 , " 说 他 到 他自己 , " 是 一个 漂亮的 重的 折扣 .

“四十美元,”他自言自语道,“折扣力度相当大。”

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lməʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [hɔ:lz] [rɪ'nɪʃ] [ðə; ði]

I am almost tempted to refuse his offer and trust to Hall's renewing the
我 是 几乎 受诱惑 到 拒绝 他的 提供 和 相信 到 大厅 更新 这

note .
笔记 .

我几乎想拒绝他的提议，相信霍尔会续签借据。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wəʊnt] — [ðen] [aɪm] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] .

But suppose he won't — then I'm done for .
但 认为 他 惯于 — 然后 我是 完毕 为了 .

但万一他不肯——那我就完了。

[aɪ] [θɪŋk] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ][hæd; həd] ['betə(r)] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .

I think , upon the whole , I had better accept it .
我 思考 , 之上 这 所有的 , 我 有 更好的 接受 它 .

总的来说，我觉得我最好接受这个结果。

[aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [hi:; hi] ,

I'll put it at one hundred and twenty - five , my good friend , " said he ,
患病的 放 它 在 一 百 和 二十 - 五 , 我的 好的 朋友 , " 说 他 ,
[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

addressing the customer .
解决 这 顾客 .

“我出价一百二十五，我的好朋友,”他对顾客说道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪz][ɔ:l][aɪ][jæl; jəl] [gɪv] . "

" No , sir ; one hundred is all I shall give . "
" 不 , 先生 ; 一 百 是全部 我 将 给 . "

“不，先生；我只能给一百。”

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ðen] ; [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ə; eɪ]

" Well , I suppose you must have it , then ; but indeed you have got a
" 出色地 , 我 认为 你 必须 有 它 , 然后 ; 但 的确 你 有 得到 一个
[ˈbɑ:gən] . "

bargain . "
便宜货 . "

“好吧，我想你肯定得买下它了；不过你确实捡了个大便宜。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] , ” ['mʌtə] ['ælɪsən] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **It is too bad** , ” **muttered Allison to himself** ,
“ 它 是 也 坏 的 , ” 低声说道 艾莉森 到 他自己 ,
“真是太糟糕了,”艾莉森喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði][bæŋk]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] .
as he left the bank after having paid his note .
作为 他 左边 这 银行 后 拥有 有薪酬的 他的 笔记 .
他付完款后离开了银行。

“ [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] ['fɔ:ti] [d'bləz] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
“ **There is just forty dollars thrown away** .
“ 那里 是 只是 四十 美元 抛掷 离开 .
“就这样白白浪费了四十美元。”

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why?
和 为什么 ?
为什么?

['sɪmpli] [br'kəz; br'kɒz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [ðeə(r)]
Simply because those who are blessed with the means of discharging their
简单地 因为 那些 WHO 是 蒙福 和 这 方法 的 出院 他们的
[dets] ['prɒmptli] ,
debts promptly ,
债务 及时 ,
仅仅因为那些有能力迅速偿还债务的人,

[nɪ'gлект] [tu:; tə][du:; də][səʊ] . “
neglect to do so . ”
忽视 到 做 所以 . ”
未能做到这一点。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , [dʒɔ:dʒ] ? ” [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **How did you make out to - day , George ?** ” **asked his wife** ,
“ 如何 做过 你 制作 出去 到 - 天 , 乔治 ? ” 问 他的 妻子 ,
“乔治,你今天过得怎么样?”他妻子问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .
as they sat at the tea - table that same evening .
作为 他们 卫星 在 这 茶 - 桌子 那 相同的 晚上 .
当晚,他们围坐在茶桌旁。

“ [aɪ] [met] [maɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] . ”
“ **I met my note , and that was all** . ”
“ 我 遇见 我的 笔记 , 和 那 曾是 全部 . ”
“我完成了我的任务,仅此而已。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][men] ['eniθɪŋ] ? ”
“ **Did you give your men anything ?** ”
“ 做过 你 给 你的 男人 任何事物 ? ”
你给你的手下发了什么吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [sent] .
“ **Not a cent** .
“ 不是 一个 中心 .
一分钱也没有。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['dɒlə(r)] [left] ['ɑ:ftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðæt] .
I had but one dollar left after paying that .
我 有 但 一 美元 左边 后 付费 那 .
付完钱后,我只剩下一美元了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help][ðem; ðəm] .

I was sorry for them , but I could not help them .
我 曾是 对不起 为了 他们 , 但 我 可以 不是 帮助 他们 .

我为他们感到难过,但我无能为力。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['rɔ:bɪnsənz] ['fæməli] [wɪl] ['sʌfə(r)] ,

I am afraid Robinson's family will suffer ,
我 是 害怕的 罗宾逊的 家庭 将要 遭受 ,

我担心罗宾逊的家人会遭受痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['sɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɔ:lməʊst] ['kɒnstəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [twelvmonθ] .

for there has been sickness in his house almost constantly for the last twelvemonth .
为了 那里 有 到过 疾病 在 他的 房子 几乎 不断地 为了 这 最后的 十二个月 .

因为过去一年来,他家几乎一直都有病人。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi][təʊld][em 'i:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [aʊt] ;

His wife , he told me the other day , had not been out ;
他的 妻子 , 他 讲述 我 这 其他 天 , 有 不是 到过 出去 ;

他前几天告诉我,他妻子一直没出门;

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bed][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] .

of her bed for six weeks .
的 她 床 为了 六 周 .

她卧床六周。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[hi:; hi] [lʊkt] [kwɔɪt] [dr'dʒektɪd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

He looked quite dejected when I told him I had nothing for him .
他 看起来 相当 垂头丧气 什么时候 我 讲述 他 我 有 没有什么 为了 他 .

当我告诉他我什么都没有给他时,他看起来很沮丧。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ; [ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftəwədz] ,
" At this moment ; the door - bell rang and a minute or two afterwards ,
" 在 这 片刻 ; 这 门 - 钟 响铃 和 一个 分钟 或者 二 然后 ,

就在这时,门铃响了,过了一两分钟,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ['entəd] [ðə; ði][ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æli:sən] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]
a young girl entered the room in which Mr . and Mrs . Allison were sitting
一个 年轻的 女孩 进入 这 房间 在 哪个 先生 . 和 太太 . 艾莉森 是 坐着
.
.
.

一个年轻女孩走进了艾利森夫妇所在的房间。

[bɪ'fɔ:(r)] [ɪntrə'dju:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['ʌʊə(r)] ['rɪdəŋ] , [wi:; wi] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
Before introducing her to our readers , we will conduct them to the
前 介绍 她 到 我们的 读者 , 我们 将要 执行 他们 到 这

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['dwelɪŋ] ,
interior of an obscure dwelling ,
内部的 的 一个 朦胧 住宅 ,

在向读者介绍她之前,我们将带领他们走进一处偏僻的住所。

['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
situated near the outskirts of the city .
位于 靠近 这 郊区 的 这 城市 .

位于城市郊区附近。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [smɔ:l] , [ænd; ənd] ['skæntəli] ['fɜ:nɪʃt] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] [æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)]
The room is small , and scantily furnished , and answers at once for
这 房间 是 小的 , 和 稀疏地 提供 , 和 答案 在 一次 为了
['pɑ:lə(r)] , ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
parlour , dining - room , and kitchen .
客厅 , 用餐 - 房间 , 和 厨房 .
房间很小, 家具也很少, 同时兼作客厅、餐厅和厨房。

[ɪts] ['ɒkjʊ:pənts] , ['mɪsɪz] . [ˈperi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [hæv; həv] [bi:n] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst]
Its occupants , Mrs . Perry and her daughter , have been , since the earliest
它是 居住者 , 太太 . 佩里 和 她 女儿 , 有 到过 , 自从 这 最早
[dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] ,
dawn of day ,
黎明 的 天 ,
屋里的住户佩里夫人和她的女儿, 从黎明时分就一直住在这里。

[ɪn'tentli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ni:d(ə)lz] , ['beəli] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [taɪm][tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv]
intently occupied with their needles , barely allowing themselves time to partake of
专注地 占领 和 他们的 针 , 仅仅 允许 他们自己 时间 到 参加 的
[ðeə(r)][ˈfru:g(ə)l] [mi:l] .
their frugal meal .
他们的 节俭 一顿饭 .
他们全神贯注地摆弄着针线, 几乎没有时间享用他们那顿简朴的饭菜。

“ [ha:f] - [pɑ:st] [θri:] [ə'kla:k] !
“ **Half - past three o'clock !**
“ 一半 - 过去的 三 点钟 !
“三点半!
“ [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['glɑ:nsɪŋ] , [æz; əz][ji:; jɪ] [spəʊk] , [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn]
“ **ejaculated the daughter , her eyes glancing , as she spoke , at the clock on**
“ 射精 这 女儿 , 她 眼睛 瞥了一眼 , 作为 她 辐 , 在 这 钟 在
[ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
the mantelpiece .
这 壁炉架 .
“女儿说道, 说话间, 她的目光不时扫过壁炉架上的钟。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi][æɪ; jəl] [nɒt] [get] [ðɪs] [wɜ:k] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]
“ **I am afraid we shall not get this work done in time for me to take it**
“ 我 是 害怕的 我们 将 不是 得到 这 工作 完毕 在 时间 为了 我 到 拿 它
[həʊm] [brɪfɔ:(r)] [dɑ:k] ,
home before dark ,
家 前 黑暗的 ,
“恐怕我们无法在天黑前完成这项工作, 让我能把它带回家。”

[ˈmʌðə(r)] . “
mother . “
母亲 . “
母亲。”
“ [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ] [hɑ:d] , ['lɔ:rə] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði]
“ **We must try hard , Laura , for you know we have not a cent in the**
“ 我们 必须 尝试 难的 , 劳拉 , 为了 你 知道 我们 有 不是 一个 中心 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“劳拉, 我们必须努力, 因为你知道我们家里一分钱都没有。”

[ænd; ənd][aɪ][təʊld] ['mɪsɪz] . [kɑ:(r)][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ,
and I told Mrs . Carr to come over to - night ,
和 我 讲述 太太 . 卡尔 到 来 超过 到 - 夜晚 ,
我告诉卡尔太太今晚过来,

[ænd; ʌnd][ai] [wʊd] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ] [əʊ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] .
and I would pay her what I owe her for washing .
和 我 会 支付 她 什么 我 欠 她 为了 洗涤 .

我会付给她我欠她的洗衣费。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [aɪ 'ti:] .
I would not like to disappoint her , for I know she needs it .
我 会 不是 喜欢 到 辜负 她 , 为了 我 知道 她 需求 它 .

我不想让她失望，因为我知道她需要它。

“ [nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][niə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wen] ['bɜ:rə] [ə'gen] [brəʊk] [ðə; ði]
Nothing more was said for near twenty minutes , when Laura again broke the
“ 没有什么 更多的 曾是 说 为了 靠近 二十 分钟 , 什么时候 劳拉 再次 打破 这
[saɪləns] .
silence .
沉默 .

“接下来的近二十分钟里，两人都没有说话，直到劳拉再次打破了沉默。”

“ [əʊ] , [diə(r)] !
Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [ə; eɪ][peɪn][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][saɪd] !
she exclaimed , “ what a pain I have in my side !
“ 她 惊呼 , “ 什么 一个 疼痛 我 有 在 我的 边 !

她惊喊道：“我的肋部好痛啊！ ”

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ʌnd] ['streɪt(ə)nd]
And for a moment she rested from her work , and straightened
“ 和 为了 一个 片刻 她 休息 从 她 工作 , 和 拉直
[hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
herself in her chair ,
她自己 在 她 椅子 ,

“她停下手中的工作，稍作休息，并在椅子上挺直了身子。”

[tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spiəriənst] .
to afford a slight relief from the uneasiness she experienced .
到 买得起 一个 轻微 宽慰 从 这 不安 她 经验丰富的 .

让她稍微缓解一下内心的不安。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [aɪ][æɪ; əɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt][səʊ] ['stedɪ] ? “
I wonder , mother , if I shall always be obliged to sit so steady ? “
“ 我 想知道 , 母亲 , 如果 我 将 总是 是 有义务 到 坐 所以 稳定的 ? “

“母亲，我不知道我是否永远都要这样一动不动地坐着？”

“ [aɪ][həʊp] [nɒt] , [maɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][bæd][æz; əz]['aʊə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] ,
I hope not , my child ; but bad as our situation is ,
“ 我 希望 不是 , 我的 孩子 ; 但 坏的 作为 我们的 情况 是 ,

“我希望不是这样，孩子；但我们的处境确实很糟糕，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən][wi:; wi] .
there are hundreds worse off than we .
那里 是 数百 更糟 离开 比 我们 .

还有数百人比我们处境更糟。

[teɪk] [ˈæni] [kɑ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] — [həʊ] [wəd] [ju:; jə] [laɪk] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð]
Take Annie Carr , for instance — how would you like to exchange places with
拿 安妮 卡尔 , 为了 实例 — 如何 会 你 喜欢 到 交换 地方 和
[hɜ:(r); hə(r)] ? " "
her ? " "
她 ? "

以安妮·卡尔为例——你愿意和她交换位置吗？

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈæni] !
" **Poor Annie !**
" 贫穷的 安妮 !

“可怜的安妮！ ”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əˈwaɪl] [gəʊ] , [ˈmʌðə(r)] .
I was thinking of her awhile go , mother .
我 曾是 思维 的 她 一会儿 去 , 母亲 .

妈妈，我刚才一直在想她。

[haʊ] [hɑ:d] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [əˈflɪktɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] !
How hard it must be for one so young to be so afflicted as she is !
如何 难的 它 必须 是 为了 一 所以 年轻的 到 是 所以 受苦的 作为 她 是 !
" "
" "

这么年轻的她遭受这样的痛苦，该有多么难熬啊！

" [ænd; ænd] [jet] , [ˈbɜ:rə] , [ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [kəmˈpleɪnz] ; [ɔ:lˈðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [jˈiəz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
" **And yet , Laura , she never complains ; although for five years she has**
" 和 然而 , 劳拉 , 她 绝不 抱怨 ; 虽然 为了 五 年 她 有
[ˈnevə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)][bed] ,
never left her bed ,
绝不 左边 她 床 ,

“然而，劳拉，她从不抱怨；尽管她五年来从未离开过床，

[ænd; ænd][hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [ˈsʌfəd] , [aɪ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈprɒpə(r)] [ˈnʌrɪʃmənt] . " "
and has often suffered , I know , for want of proper nourishment . " "
和 有 经常 遭受 , 我 知道 , 为了 想 的 恰当的 营养 . " "
我知道，他经常因为缺乏足够的营养而受苦。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈsʌfə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] , [ˈmʌðə(r)] .
" **I don't think she will suffer much longer , mother .**
" 我 不 思考 她 将要 遭受 很多 更长 , 母亲 .

“母亲，我想她不会再受苦太久了。”

[aɪ] [stɒpt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
I stopped in to see her the other day ,
我 停止 在 到 看 她 这 其他 天 ,

前几天我去看了她。

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æɪt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t]
and I was astonished at the change which had taken place in a short
和 我 曾是 惊讶 在 这 改变 哪个 有 已采取 地方 在 一个 短的
[taɪm] .
time .
时间 .

我惊讶于短时间内发生的变化。

[hɜ:(r); hə(r)] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [tu:] , [si:m] [səʊ] [ˈhev(ə)nli] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:d] [səʊ] [strɒŋ] ,
Her conversation , too , seems so heavenly , her faith in the Lord so strong ,
她 对话 , 也 , 似乎 所以 天上 , 她 信仰 在 这 主 所以 强的 ,
她的谈吐也显得如此天籁，她对主的信仰如此坚定。

[ðæt][ai][kʊd; kəd][nɒt][ə'vɔɪd][ˈklʌmɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒn][ðæt][ə; eɪ][fju:] [deɪz][mɔ:(r)] ,
that I could not avoid coming to the conclusion that a few days more ,
那 我 可以 不是 避免 未来 到 这 结论 那 一个 很少 天 更多的 ,
我不得不得出这样的结论：再过几天，

[æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [wʊd][ˈtɜ:mɪneɪt][hɜ:(r); hə(r)][ˈwɪərɪsəm][laɪf] . "
at the most , would terminate her wearisome life . "
在 这 最多 , 会 终止 她 令人厌倦的 生活 . "
最多也就是结束她疲惫不堪的生命。

" [aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhæpi][rɪˈli:s][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪnˈdi:d] , [maɪ][ˈdɔ:tə(r)] .
" **It will be a happy release for her , indeed , my daughter** .
" 它 将要 是 一个 快乐的 发布 为了 她 , 的确 , 我的 女儿 .
“对我女儿来说，这确实是一种解脱。”

[sti:l] , [aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:(r)][ˈtraɪəl][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] .
Still , it will be a sore trial for her mother .
仍然 , 它 将要 是 一个 疮 审判 为了 她 母亲 .
但这对于她的母亲来说，仍将是一场痛苦的考验。

" [aɪˈti:][wɒz; wəz][niə(r)][sɪks][wen][ˈmɪsɪz] . [ˈperi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈdɔ:tə(r)][ˈfɪnɪʃt][ðə; ði][wɜ:k]
" **It was near six when Mrs . Perry and her daughter finished the work**
" 它 曾是 靠近 六 什么时候 太太 . 佩里 和 她 女儿 完成的 这 工作
[əˈpɒn][wɪtʃ][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈgeɪdʒd] .
upon which they were engaged .
之上 哪个 他们 是 已订婚的 .
“佩里太太和她女儿完成她们正在做的工作时，已经快六点了。”

" [naʊ][ˈlɔ:rə] , [diə(r)] , " [sed][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] , " [get][bæk][æz; əz][su:n][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" **Now Laura , dear , " said the mother , " get back as soon as you can** ,
" 现在 劳拉 , 亲爱的 , " 说 这 母亲 , " 得到 后退 作为 很快 作为 你 能 ,
“劳拉，亲爱的，”母亲说，“你尽快回来吧。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][dɒʊnt][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ˈɑ:ftə(r)][naɪt] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðæt] ,
for I don't like you to be out after night , and more than that ,
为了 我 不 喜欢 你 到 是 出去 后 夜晚 , 和 更多的 比 那 ,
因为我不喜欢你晚上出去玩，而且，不仅如此，

[ɪf][ˈmɪsɪz] . [kɑ:(r)][ˈkɒmz] , [ʃi:; ʃɪ][wɒʊnt][wɒnt][tu:; tə][weɪt] .
if Mrs . Carr comes , she won't want to wait .
如果 太太 . 卡尔 来 , 她 惯于 想 到 等待 .
如果卡尔太太来了，她肯定不想等。

" [əˈbaʊt][ˈtwenti][ˈmɪnɪts][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][jʌŋ][gɜ:l][hæd; həd][gɒn] , [ˈmɪsɪz] . [kɑ:(r)][kɔ:ld] .
" **About twenty minutes after the young girl had gone , Mrs . Carr called** .
" 关于 二十 分钟 后 这 年轻的 女孩 有 已消失 , 太太 . 卡尔 称为 .
“小女孩离开大约二十分钟后，卡尔太太打来了电话。”

" [preɪ] , [bi:; bi][ˈsi:tɪd] , [maɪ][dɪə(r)][ˈfrend] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈperi] ,
" **Pray , be seated , my dear friend , " said Mrs . Perry** ,
" 祈祷 , 是 坐着 , 我的 亲爱的 朋友 , " 说 太太 . 佩里 ,
“请坐，我亲爱的朋友，”佩里夫人说道。

" [maɪ][ˈdɔ:tə(r)][hæz; həz][dʒʌst][gɒn][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈælisənz][wɪð][sʌm; səm][wɜ:k] ,
" **my daughter has just gone to Mrs . Allison's with some work** ,
" 我的 女儿 有 只是 已消失 到 太太 . 艾莉森的 和 一些 工作 ,
“我女儿刚带着一些工作去了艾莉森太太家，

[ænd; ənd][æz; əz][su:n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][rɪˈtɜ:nz][aɪ][kæn; kən][peɪ][ju:; jʊ] . "
and as soon as she returns I can pay you . "
和 作为 很快 作为 她 返回 我 能 支付 你 . "
她一回来我就能付钱给你。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈperi] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
“ **I think I had better call over again , Mrs . Perry , ” answered the poor**
“ 我 思考 我 有 更好的 称呼 超过 再次 , 太太 : 佩里 , ” 回答 这 贫穷的
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;

“我想我最好再去一趟，佩里太太，”可怜的女人回答道；

“ [ˈmeəri] [begd] [em ˈi:] [nɒt] [tu:; tə] [steɪ] [lɒŋ] . ”
“ **Mary begged me not to stay long . ”**
“ 玛丽 乞求 我 不是 到 停留 长的 : ”

“玛丽恳求我不要久留。”

“ [ɪz] [ˈæni] [ˈeni] [wɜ:s] , [ðen] ? ”
“ **Is Annie any worse , then ? ”**
“ 是 安妮 任何 更糟 , 然后 ? ”

“那安妮的情况更糟吗？ ”

“ [əʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ; [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈhɑ:dlɪ] [lɑ:st] [tɪl] [ˈmɔ:nɪŋ] . ”
“ **Oh , yes , a great deal ; the doctor thinks she will hardly last till morning . ”**
“ 哦 , 是的 , 一个 伟大的 交易 ; 这 医生 思考 她 将要 几乎 最后的直到 早晨 : ”

“哦，是的，情况非常糟糕；医生认为她可能撑不到明天早上。”

“ [wel] , [ˈmɪsɪz] . [kɑ:(r)] , [deθ] [kæn; kən][bi:; bi][ˈəʊnli] [geɪn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
“ **Well , Mrs . Carr , death can be only gain to her . ”**
“ 出色地 , 太太 : 卡尔 , 死亡 能 是 仅有的 获得 到 她 : ”

“卡尔夫人，死亡对她来说只有好处。”

“ [ˈveri] [tru:;] ; [stɪl] , [ðə; ði][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [si:m] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə] [em ˈi:] . ”
“ **Very true ; still , the idea of losing her seems dreadful to me . ”**
“ 非常 真的 ; 仍然 , 这 主意 的 输 她 似乎 可怕 到 我 : ”

“确实如此；但是，一想到会失去她，我就觉得很可怕。”

“ [haʊ] [dʌz] [ˈmeəri] [get] [ɒn] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . - ? ”
“ **How does Mary get on at Mrs . Owring's ? ”**
“ 如何 做 玛丽 得到 在 在 太太 : - ? ”

“玛丽在欧林太太家过得怎么样？ ”

“ [nɒt] [ˈveri] [wel] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒʌst] [wʌn] [mʌnθ] [tu:; tə] - [deɪ]
“ **Not very well ; she has been at work for her just one month to - day**
“ 不是 非常 出色地 ; 她 有 到过 在 工作 为了 她 只是 一 月 到 - 天
;
;
;
;

“不太好；她今天上班才满一个月；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈweɪdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi]
and although she gave her to understand that her wages would be
和 虽然 她 给予 她 到 理解 那 她 工资 会 是

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:tə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ,
at least a dollar and a quarter a week ,
在 至少 一个 美元 和 一个 四分之一 一个 星期 ,

虽然她让她明白她的工资每周至少会有1.25美元，

[jet] [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈset(ə)ld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [ˌwʊdn̩t] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bʌt; bət] [θri:]
yet to - night , when she settled with her , she wouldn't give her but three
然而 到 - 夜晚 , 什么时候 她 定居 和 她 , 她 不会 给 她 但 三
[ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

然而今晚，当她和地结算时，只给了她三美元。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɜ:k] [fɜ:(r); fə(r)]
and at the same time told her that if she didn't choose to work for
和 在 这 相同的 时间 讲述 她 那 如果 她 没有 选择 到 工作 为了
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] . "

that she could go . "
那 她 可以 去 . "

同时告诉她，如果她不想接受这份工作，她可以离开。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [fɜ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈæktɪŋ] [səʊ] ? "

" What do you suppose was the reason for her acting so ? "
" 什么 做 你 认为 曾是 这 原因 为了 她 表演 所以 ? "

你认为她这样做的原因是什么？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
" I don't know , indeed ,
" 我 不 知道 , 的确 ,

我确实不知道。

[ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz][brˈkæz; brˈkɒz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [get] [ðeə(r)] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
unless it is because she does not get there quite as early as the rest of
除非 它 是 因为 她 做 不是 得到 那里 相当 作为 早期的 作为 这 休息 的
[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;
her hands ;
她 双手 ;

除非是因为她没有像其他手那样早到那里；

[fɜ:(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
for you see I am obliged to keep her a little while in the morning
为了 你 看 我 是 有义务 到 保持 她 一个 小的 尽管 在 这 早晨
[tuː; tə] [help] [emˈiː][tuː; tə] [muːv] [ˈæni] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][bed] .
to help me to move Annie while I make her bed .
到 帮助 我 到 移动 安妮 尽管 我 制作 她 床 .

你看，我早上得留她一会儿，帮我把安妮搬走，好让我给她铺床。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [sʌm] , [smɔːl] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [help] [tuː; tə][juːˈes] ,
Even that little sum , small it was , would have been some help to us ,
甚至 那 小的 和 , 小的 它 曾是 , 会 有 到过 一些 帮助 到 我们 ,
即使是那点钱，虽然不多，但对我们来说也会有所帮助。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][fɜ:(r); fə(r)] [rent] .
but it had all to go for rent .
但 它 有 全部 到 去 为了 租 .

但这一切都得出租。

[maɪ] [ˈlændlɔːd] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][dɪˈnaɪəl] .
My landlord would take no denial .
我的 房东 会 拿 不 拒绝 .

我的房东不接受任何否认。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [jɜ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [tuː; tə] -
But I must go ; you think I can depend on receiving your money to -
[naɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "

但我必须走了；你觉得我今晚能收到你的钱吗？

" [aɪ][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæɪsən] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [prɒmpt] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz]
Mrs . Allison is always prompt in paying for her work as soon as it is
太太 . 艾莉森 是 总是 迅速的 在 付费 为了 她 工作 作为 很快 作为 它 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

艾莉森夫人总是会在工作完成后立即支付报酬。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] , [ˈmɪsɪz] . [kɑ:(r)] .
I will not trouble you to come again for it , Mrs . Carr .
我 将要 不是 麻烦 你 到 来 再次 为了 它 , 太太 . 卡尔 .

卡尔太太，我不会再麻烦您来取了。

[ˈlɔ:rə] [jʌl; ʃəl] [brɪŋ] [,aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Laura shall bring it over to you .
劳拉 将 带来 它 超过 到 你 .

劳拉会把它拿给你。

“ [let] [ju: ˈes] [naʊ] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][wi:; wi] [left] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪsənz] ,
“ **Let us now turn to the young girl we left at Mr . Allison's ,**
“ 让 我们 现在 转动 到 这 年轻的 女孩 我们 左边 在 先生 . 艾莉森的 ,
“现在让我们把目光转向留在艾利森先生家的那个小女孩,”

[hu:m] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə] , [nəʊ] [daʊt] , [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [ˈlɔ:rə] [ˈperi] .
whom our readers , no doubt , recognise as Laura Perry .
谁 我们的 读者 , 不 怀疑 , 认出 作为 劳拉 佩里 .

我们的读者无疑都认出她就是劳拉·佩里。

“ [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈlɔ:rə] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæɪsən] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ;
“ **Good evening , Laura , “ said Mrs . Allison , as she entered the room ;**
“ 好的 晚上 , 劳拉 , “ 说 太太 . 艾莉森 , 作为 她 进入 这 房间 ;
“晚上好，劳拉，”艾莉森太太走进房间时说道；

“ [nɒt] [brɔ:t] [maɪ] [wɜ:k] [həʊm] [ɔ:lˈredi] !
“ **not brought my work home already !**
“ 不是 带来 我的 工作 家 已经 !
“还没把工作带回家呢！ ”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] [tɪl] [nekst] [wi:k] .
I did not look for it till next week .
我 做过 不是 看 为了 它 直到 下一个 星期 .

直到下周我才找到它。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [aɪ][,eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,
You and your mother , I am afraid ,
你 和 你的 母亲 , 我 是 害怕的 ,
恐怕是你和你母亲。

[kənˈfaɪn] [jɔ:ˈselvz] [tu:] [ˈkləʊsli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈni:d(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .
confine yourselves too closely to your needles for your own good .
局限 你们自己 也 密切 到 你的 针 为了 你的 自己的 好的 .
你们不要太沉迷于针头，这对你们自己没有好处。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [ti:] ?
But you have not had your tea ?
但 你 有 不是 有 你的 茶 ?
但你还没喝茶呢？

[sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] . “
sit up , and take some . “
坐 向上 , 和 拿 一些 . “

坐起来，吃点东西。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæɪlɪsən] ; [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ʌnˈi:zi] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [lɒŋ] . ”
“ **No , thank you , Mrs . Allison ; mother will be uneasy if I stay long .** ”
“ 不 , 感谢 你 , 太太 : 艾莉森 ; 母亲 将要 是 不安 如果 我 停留 长的 : ”
“ 不, 谢谢您, 艾莉森太太; 如果我待太久, 母亲会不放心。”

“ [wel] , [ˈlɔ:rə] , [aɪ][eɪˈem] [ˈspɪri] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈset(ə)] [wɪð] [ju:; jə][tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ **Well , Laura , I am sorry , but I cannot settle with you to - night .** ”
“ 出色地 , 劳拉 , 我 是 对不起 , 但 我 不能 定居 和 你 到 - 夜晚 : ”
“ 劳拉, 很抱歉, 我今晚不能和你达成和解。”

[tel] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæɪlɪsən] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:(r)][fɪ:; fɪ]
Tell your mother Mr . Allison was disappointed in collecting to - day , or she
告诉 你的 母亲 先生 : 艾莉森 曾是 失望的 在 收集 到 - 天 , 或者 她
[ˈsɜ:t(ə)nli] [fʊd; fəd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪˈti:]
certainly should have had it .
当然 应该 有 有 它 :
告诉你的母亲, 艾利森先生今天收款很失望, 否则她肯定能收到。

[dɪd] [fɪ:; fɪ] [seɪ] [haʊ] [mʌt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] ? ”
Did she say how much it was ? ”
做过 她 说 如何 很多 它 曾是 ? ”
她有没有说多少钱?

“ [tu:] [dˈbləʊz] , [mæm] . ”
“ **Two dollars , ma'am .** ”
“ 二 美元 , 女士 : ”
“ 两美元, 女士。”

“ [ˈveri] [wel] : [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][aɪˈti:][nekst] [wi:k] . ”
“ **Very well : I will try and let her have it next week .** ”
“ 非常 出色地 : 我 将要 尝试 和 让 她 有 它 下一个 星期 : ”
“好的: 我下周会尽量让她拿到。”

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɔ:rəz] [ˈkaʊntənəns] [təʊld] [tu:] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɪ:; fɪ] [felt] .
“ **The expression of Laura's countenance told too plainly the disappointment she felt .** ”
“ 这 表达 的 劳拉的 面容 讲述 也 显然 这 失望 她 毛毡 : ”
“劳拉脸上的表情清楚地表明了她们内心的失望。”

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈperi] [ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] , ”
“ **I am afraid Mrs . Perry is in want of that money ,** ”
“ 我 是 害怕的 太太 : 佩里 是 在 想 的 那 钱 , ”
“恐怕佩里太太需要那笔钱了。”

“ [riˈma:k] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈɑ:ftə(r)][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [gɒn] . ”
“ **remarked the husband after she had gone .** ”
“ 评论 这 丈夫 后 她 有 已消失 : ”
“她走后, 丈夫说道。”

“ [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ɒv; əv][aɪˈti:] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
“ **Not the least doubt of it ,** ” **replied his wife .** ”
“ 不是 这 至少 怀疑 的 它 , ” 回复 他的 妻子 : ”
“对此我毫不怀疑, 他的妻子回答道。”

“ [fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sent] [həʊm] [wɜ:k] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] . ”
“ **She would not have sent home work at this hour if she had not been .** ”
“ 她 会 不是 有 发送 家 工作 在 这 小时 如果 她 有 不是 到过 : ”
“如果不是这样, 她不会在这个时间布置作业回家。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !
可怜的家伙们!

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌfəriŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ðæt] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]
who can tell the amount of suffering and wretchedness that is caused by the
WHO 能告诉这数量 的 痛苦 和 悲惨 那 是 导致 经过 这
[rɪtʃ] [nɪ'glektɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['prɒmptli] . "
rich neglecting to pay promptly ."
富有的 疏忽 到 支付 及时 . "

谁能说清富人拖欠税款会造成多少痛苦和不幸呢？

" [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] , ['lɔ:rə] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]
" You come without money , Laura , " said her mother , as she entered the
" 你 来 没有 钱 , 劳拉 , " 说 她 母亲 , 作为 她 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“劳拉，你没带钱来，”她母亲一边说着，一边走进屋子。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ?
" How do you know that , mother ?
" 如何 做 你 知道 那 , 母亲 ?
" 妈妈，您怎么知道的？ "

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['fɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" she replied , forcing a smile .
" 她 回复 , 强制 一个 微笑 .
她回答道，脸上挤出一丝笑容。

" [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] .
" I read it in your countenance .
" 我 读 它 在 你的 面容 .
“我从你的脸上读出来了。”

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt][səʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "
难道不是这样吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz] : ['mɪstə(r)] . [æɪsən] [wɒz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] — [wɒt] [wɪl] [wi:; wi][du:; də] ,
" It is : Mr . Allison was disappointed in collecting — what will we do ,
" 它 是 : 先生 . 艾莉森 曾是 失望的 在 收集 — 什么 将要 我们 做 ,
[mʌðə(r)] ? "
mother ? "
母亲 ? "
“是这样的：艾利森先生对收款感到失望——我们该怎么办，妈妈？”

" [ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" The best we can , my child .
" 这 最好的 我们 能 , 我的 孩子 .
“我们尽力了，我的孩子。”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðəʊt] ['aʊə(r)] [bi:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ;
We will have to do without our beef for dinner to - morrow ;
我们 将要 有 到 做 没有 我们的 牛肉 为了 晚餐 到 - 明天 ;
明天晚餐我们恐怕没牛肉吃了；

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [bred] ; [səʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sta:v] . "
but then we have plenty of bread ; so we shall not starve . "
但 然后 我们 有 很多 的 面包 ; 所以 我们 将 不是 饿死 . "
但是我们有很多面包，所以我们不会挨饿。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [nju:] ['ʃu:z] .
" And I shall have to do without my new shoes .
" 和 我 将 有 到 做 没有 我的 新的 鞋 .
“那我恐怕就没办法穿我的新鞋了。”

[maɪ][əʊld][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)][tu:] [ˈjæbi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ;
My old ones are too shabby to go to church in ;
我的 老的 一个 是 也 破旧 到 去 到 教会 在 ;

我的旧衣服太破旧了，不能穿着去教堂；

[səʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . " "
so I shall have to stay at home . "
所以 我 将 有 到 停留 在 家 . "

所以，我得待在家里了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" **I am sorry for your disappointment , my child ,**
" 我 是 对不起 为了 你的 失望 , 我的 孩子 ,

孩子，我很抱歉让你失望了，

[bʌt; bət][aɪ][keə(r)][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [kɑ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .
but I care more for Mrs . Carr than I do for ourselves .
但 我 关心 更多的 为了 太太 . 卡尔 比 我 做 为了 我们自己 .

但我更关心卡尔太太，而不是我们自己。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , [ænd; ænd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [pʌ; əv] ['trʌb(ə)] .
She has been here , and is in a great deal of trouble .
她 有 到过 这里 , 和 是 在 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

她来过这里，而且遇到了很大的麻烦。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][dɔʊnt] [θɪŋk] ['æni] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ,
The doctor don't think Annie will live till morning ,
这 医生 不 思考 安妮 将要 居住 直到 早晨 ,

医生认为安妮活不到明天早上。

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . - [hæg] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['meəri][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)]
and Mrs . Owrings hag refused to give Mary more than three dollars for
和 太太 . - 魔女 拒绝 到 给 玛丽 更多的 比 三 美元 为了

[hɜ:(r); hə(r)] [mʌnθs] [wɜ:k] ,
her month's work ,
她 月份 工作 ,

而奥林斯太太这个老巫婆，一个月下来只肯给玛丽三美元的工钱。

['evri] [sent] [pʌ; əv] [wɪtʃ] [əʊld] [ɡraɪmz] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][rent] .
every cent of which old Grimes took for rent .
每一个 中心 的 哪个 老的 格莱姆斯 采取 为了 租 .

老格莱姆斯把所有钱都收走了，用来交房租。

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [dɪ'pend] [pʌn] ['getɪŋ] [wɒt] [aɪ] [əʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I told her she might depend on getting what I owed her ,
我 讲述 她 她 可能 依赖 在 获得 什么 我 欠款 她 ,

我告诉她，她或许能指望拿到我欠她的东西。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:nd] .
and that I would send you over with it when you returned .
和 那 我 会 发送 你 超过 和 它 什么时候 你 返回 .

等你回来的时候，我会把它带给你。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)][gəʊ][æt; ət][wʌnz][ænd; ænd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈlɔ:rə] ;
You had better go at once and tell her , Laura ;
你 有 更好的 去 在 一次 和 告诉 她 , 劳拉 ;

劳拉，你最好马上去告诉她；

[pə'hæps] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][get] [sʌm; səm] [els'weə(r)] . " "
perhaps she may be able to get some elsewhere . "
也许 她 可能 是 有能力的 到 得到 一些 别处 . "

或许她可以从别的地方弄到一些。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈmʌðə(r)] ? ”
“ **How much is it , mother ?** ”
“ 如何 很多 是 它 , 母亲 ? ”

“多少钱，妈妈？”

“ [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] . ”
“ **Half a dollar .** ”
“ 一半 一个 美元 . ”

“五毛钱。”

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [hɑ:d] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kænt] [get] [ðæt] [smɔ:l] [sʌm] . ”
“ **It seems hard that she can't get that small sum .** ”
“ 它 似乎 难的 那 她 不能 得到 那 小的 和 . ”

“她连这点小钱都拿不到，这太让人难过了。”

“ [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:t] [ˈlɔ:rə] [ˈentəd] [ˈmɪsɪz] . [kɑ:rz] [ˈhʌmb(ə)l][əˈbəʊd] . ”
“ **With a heavy heart Laura entered Mrs . Carr's humble abode .** ”
“ 和 一个 重的 心 劳拉 进入 太太 : 卡尔的 谦逊的 住所 . ”

劳拉怀着沉重的心情走进了卡尔太太简陋的住所。

“ [əʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] ! ”
“ **Oh how glad I am that you have come , my dear !** ”
“ 哦 如何 高兴的 我 是 那 你 有 来 , 我的 亲爱的 ! ”

“哦，亲爱的，你来了，我真是太高兴了！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] . ”
“ **exclaimed the poor woman .** ”
“ 惊呼 这 贫穷的 女士 . ”

“可怜的女人惊喊道。”

“ [ˈæni] [hæz; həz] [bi:n] [ˈkreɪvɪŋ] [sʌm; səm][aɪz] [kri:m] [ɔ:l] [deɪ] ; [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [si:m] ”
“ **Annie has been craving some ice cream all day ; it's the only thing she seems**
“ 安妮 有 到过 渴望 一些 冰 奶油 全部 天 ; 它是 这 仅有的 事物 她 似乎
[tuː; tə][ˈfænsɪ] .
to fancy .
到 想要 . ”

“安妮一整天都想吃冰淇淋；这是她唯一想吃的东西。”

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] . ”
I told her she should have it as soon as you came .
我 讲述 她 她 应该 有 它 作为 很快 作为 你 来了 . ”

我告诉她，你一来她就应该拿到。

“ [ˈmɪsɪz] . [kɑ:rz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [ˈlɔ:rə] [təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] [sək'ses] . ”
“ **Mrs . Carr's eyes filled with tears as Laura told of her ill success .** ”
“ 太太 : 卡尔的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 劳拉 讲述 的 她 患病的 成功 . ”

“劳拉讲述她不成功的遭遇时，卡尔太太的眼里充满了泪水。”

“ [aɪ][keə(r)][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] “ [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [tʃaɪld] . ”
“ **I care not for myself , ” she said “ but for that poor suffering child .** ”
“ 我 关心 不是 为了 我 , ” 她 说 “ 但 为了 那 贫穷的 痛苦 孩子 . ”

“我不在乎自己，”她说，“我只在乎那个可怜的、受苦的孩子。”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd][em 'iː] , [ˈmʌðə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæni] . ”
“ **Never mind me , mother , ” replied Annie .** ”
“ 绝不 头脑 我 , 母亲 , ” 回复 安妮 . ”

“妈妈，别管我，”安妮回答道。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈselfɪ] [ɪn][em 'iː][tuː; tə] [wɒnt] [aɪ 'ti:] , ”
“ **It was selfish in me to want it ,**
“ 它 曾是 自私 在 我 到 想 它 , ”

“我想要它是出于自私，”

[wen] [ai] [nəʊ] [haʊ] [hɑ:d] [ju:, jʊ][ænd; ənd][ˈmeəri][ɑ:(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tu:, tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [sent]
when I know how hard you and Mary are obliged to work for every cent
什么时候 我 知道 如何 难的 你 和 玛丽 是 有义务 到 工作 为了 每一个 中心
[ju:, jʊ][get] .
you get .
你 得到 .

我知道你和玛丽为了得到的每一分钱都付出了多么艰辛的努力。

[bʌt; bət][ai] [fi:l] [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl][nɒt] [ˈbɒðə(r)][ju:, jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ;
But I feel that I shall not bother you much longer ;
但 我 感觉 那 我 将 不是 打扰 你 很多 更长 ;

但我认为我不应该再打扰您太久了；

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] .
I have a strange feeling here now .
我 有 一个 奇怪的 感觉 这里 现在 .

我现在有一种奇怪的感觉。

" [ænd; ənd][fi:, fi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [left] [saɪd] .
" **And she placed her hand upon her left side .**
" 和 她 放置 她 手 之上 她 左边 边 .

她把手放在左侧。

" [stɒp] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] [ˈlɔ:rə] ; " [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [aɪs] [kri:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:, jʊ] [ˈæni] .
" **cried Laura ; " I'll try and get some ice cream for you Annie .**
" 哭 劳拉 ; " 患病的 尝试 和 得到 一些 冰 奶油 为了 你 安妮 .

“劳拉喊道：‘安妮，我去给你弄点冰淇淋来。’”

" [ænd; ənd] [ɒf] [fi:, fi][ræn][tu:, tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈdwelɪŋ] .
" **And off she ran to her mother's dwelling .**
" 和 离开 她 跑 到 她 母亲的 住宅 .

于是她跑向了母亲的住处。

" [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [fi:, fi] , [æz; əz][fi:, fi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **Mother , " said she , as she entered the house ,**
" 母亲 , " 说 她 , 作为 她 进入 这 房子 ,

“妈妈,”她一边说着，一边走进屋子。

" [du:, də][ju:, jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hɑ:f][ˈdɒlə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [geɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [hi:, hi] [went] [tu:, tə] [si:]
" **do you recollect that half dollar father gave me the last time he went to sea**
" 做 你 追忆 那 一半 美元 父亲 给予 我 这 最后的 时间 他 去 到 海
? "
? "
? "

“你还记得父亲上次出海时给我的那半美元吗？”

" [jes] , [dɪə(r)] . "
" **Yes , dear .** "
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ˈbetə(r)] [teɪk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [peɪ] [ˈmɪsɪz] . [kɑ:(r)] .
" **Well , I think I had better take it and pay Mrs . Carr .**
" 出色地 , 我 思考 我 有 更好的 拿 它 和 支付 太太 . 卡尔 .

“好吧，我想我最好还是收下它，然后付钱给卡尔太太。”

[ˈæni] [ɪz] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] [sʌm; səm][aɪs]
Annie is very bad , and her mother says she has been wanting some ice
安妮 是 非常 坏的 , 和 她 母亲 说道 她 有 到过 想要 一些 冰
[kriːm] [ɔːl] [deɪ] . "
cream all day . "
奶油 全部 天 . "

安妮很淘气，她妈妈说她一整天都想吃冰淇淋。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːz] , [ˈbɔːrə] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
"**It is yours , Laura , do as you like about it . "**
" 它 是 你的 , 劳拉 , 做 作为 你 喜欢 关于 它 . "

“劳拉，这是你的了，你想怎么处理就怎么处理吧。”

" [aɪ ˈtiː][gəʊz] [hɑːd] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə] [paːt] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðə(r)] ,
"**It goes hard with me to part with it , mother ,**
" 它 去 难的 和 我 到 部分 和 它 , 母亲 ,

妈妈，我真的很难和它分开。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
for I had determined to keep it in remembrance of my father .
为了 我 有 决定 到 保持 它 在 纪念 的 我的 父亲 .

因为我决心要把它留下来，以纪念我的父亲。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [twelv] [jˈiəz] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
It is just twelve years to - day since he went away .
它 是 只是 十二 年 到 - 天 自从 他 去 离开 .

今天正好是他离开十二周年纪念日。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈæni] — [jes] , [ˈmʌðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
But poor Annie — yes , mother , I will take it .
但 贫穷的 安妮 — 是的 , 母亲 , 我 将要 拿 它 .

但可怜的安妮——是的，妈妈，我会收下的。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈbɔːrə] [went] [tuː; tə] [ʌnˈlɒk] [ðə; ðɪ][bɒks] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒə(r)] ,
"**So saying , Laura went to unlock the box which contained her treasure ,**
" 所以 说 , 劳拉 去 到 开锁 这 盒子 哪个 包含 她 宝藏 ,

说完，劳拉便去打开装有她宝物的盒子。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] [wɒz; wəz][nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː]
but unfortunately her key was not where she had supposed it
但 很遗憾 她 钥匙 曾是 不是 在哪里 她 有 据称 它

[wɒz; wəz] .

was :
曾是 :

但不幸的是，她的钥匙并不在她预想的地方。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][haːf] [ˈaʊərz] [sɜːtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
After a half hour's search she succeeded in finding it .
后 一个 一半 小时 搜索 她 成功了 在 寻找 它 .

经过半个小时的寻找，她终于找到了。

[tiəz] [kɔːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk] [reɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]
Tears coursed down her cheeks like rain as she removed from the corner of
眼泪 课程 向下 她 脸颊 喜欢 雨 作为 她 已移除 从 这 角落 的

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][bɒks] ,

the little box ,
这 小的 盒子 ,

她从盒子一角抽出东西时，泪水像雨点般顺着脸颊流淌下来。

[weə(r)] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] , [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈreɪlɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
where it had lain for so many years , this precious relic of a dear father ,
在哪里 它 有 莱恩 为了 所以 许多 年 , 这 宝贵的 遗迹 的 一个 亲爱的 父亲 ,

这件我亲爱的父亲的珍贵遗物，已经在那里静静地躺了多年。

[hu:] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [wɒz; wəz] [ˈberɪd] [brˈni:θ] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] .
who in all probability , was buried beneath the ocean .
WHO 在 全部 可能性 , 曾是 埋葬 下面 这 海洋 .

他很可能被埋葬在海底。

[ˈdæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:tɪd] [əˈgen] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [kɑ:rz] .
Dashing them hastily away , she started again for Mrs . Carr's .
帅气 他们 草草 离开 , 她 开始 再次 为了 太太 . 卡尔的 .

她匆匆忙忙地把他们赶走, 然后又朝着卡尔太太家走去。

[ðə; ði][aɪs] [kri:m] [wɒz; wəz] [prəˈkjʊəd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [eɪt]
The ice cream was procured on the way , and , just as the clock struck eight
这 冰 奶油 曾是 采购 在 这 方式 , 和 , 只是 作为 这 钟 击 八
,
.
.

冰淇淋是在路上买的, 就在时钟敲响八点的那一刻,

[ʃi:; ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
she arrived at the door .
她 到达的 在 这 门 .

她走到了门口。

[wʌn] [ˈaʊə(r)][hæz; həz] [ɪˈlæpst] [saɪns] [ʃi:; ʃɪ] [left] .
One hour has elapsed since she left .
一 小时 有 过去 自从 她 左边 .

她离开已经过去一个小时了。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][ˈlɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] ?
But why does she linger on the threshold ?
但 为什么 做 她 萦绕 在 这 临界点 ?

但她为什么在门槛边徘徊不去呢?

[waɪ] [bʌt; bət][brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔ:nɪŋ] [hæv; həv] [ri:tʃt]
Why but because the sounds of weeping and mourning have reached
为什么 但 因为 这 声音 的 哭泣 和 丧 有 达到

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

原因何在? 只因为她听到了哭泣和哀悼的声音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fɪəz] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] , [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [ɑ:(r); ə(r)]
and she fears that all is over with her poor friend , Her fears are
和 她 恐惧 那 全部 是 超过 和 她 贫穷的 朋友 , 她 恐惧 是
[ɪnˈdi:d] [tru:] ,
indeed true ,
的确 真的 ,

她担心她可怜的朋友一切都结束了, 她的担心果然成真了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌfərə(r)] [hæz; həz][ˈteɪkən][ɪts] [flaɪt] [tu:; tə] [ðæt] [blest]
for the pure spirit of the young sufferer has taken its flight to that blest
为了 这 纯的 精神 的 这 年轻的 患者 有 已采取 它是 航班 到 那 祝福

[lənd] [weə(r)] [ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [nəʊ][mɔ:(r)] .
land where hunger and thirst are known no more .
土地 在哪里 饥饿 和 口渴 是 已知 不 更多的 .

因为这位年轻受苦者的纯洁灵魂已经飞向了那片没有饥渴的福地。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈæni] !
Poor Annie !
贫穷的 安妮 !

可怜的安妮!

[ðaɪ] [lɑːst] [ˈɜːθli] [wɪʃ] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ɡlɑːs] [pɒ; əv][aɪs] - [kriːm] , [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ðiː] — [ænd; ənd]
thy last earthly wish , a simple glass of ice - cream , was denied thee — and
你的 最后的 尘世的 希望 , 一个 简单的 玻璃 的 冰 - 奶油 , 曾是 否认 你 — 和
[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

你生前最后一个愿望，一杯简单的冰淇淋，却被剥夺了——为什么？

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] : [jiː; ji] [huː] [hæv; həv][æn; ən] [əˈbʌndəns] [pɒ; əv] [ðɪs] [wɜːrldz]
We need not pause to answer : ye who have an abundance of this world's
我们 需要 不是 暂停 到 回答 : 是的 WHO 有 一个 丰富 的 这 世界的
[ɡʊdz] ,
goods ,
商品 ,

我们无需停下来回答：你们这些拥有世间财富的人，

[θɪŋk] , [wen] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
think , when ye are about to turn from your doors the poor
思考 , 什么时候 是的 是 关于 到 转动 从 你的 门 这 贫穷的
[ˈsiːmstrəs; ˈsemstrəs][ɔː(r)] [ˈwɒʃəwʊmən] ,
seamstress or washerwoman ,
裁缝 或者 洗衣妇 ,

想想看，当你们即将把贫穷的女裁缝或洗衣妇拒之门外时，

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [les] [ˈdestɪtjuːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˈrekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
or even those less destitute than they , without a just recompense for their
或者 甚至 那些 较少的 贫困 比 他们 , 没有 一个 只是 补偿 为了 他们的
[ˈleɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ,

甚至那些比他们不那么贫困的人，也没有得到应有的劳动报酬。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ˈpraɪˈveɪʃən] [pɒ; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
whether the sufferings and privations of some poor creatures will not be
无论 这 苦难 和 匮乏 的 一些 贫穷的 生物 将要 不是 是
[ɪnˈkriːst] [ðeəˈbaɪ] .
increased thereby .
增加 从而 .

这样做会不会加剧一些可怜人的痛苦和匮乏？

[ˈrɪːtɜːnɪŋ] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)l] .
RETURNING GOOD FOR EVIL .
返回 好的 为了 邪恶的 .

以善报恶。

[ˌəʊbəˈdaɪə] [ˈlɔːsn] [ænd; ənd] [wɒt] [duːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈneɪbɜːrɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,
OBADIAH LAWSON and Watt Dood were neighbours ; that is ,
俄巴底亚 劳森 和 瓦 伙计 是 邻居 ; 那 是 ,

奥巴迪亚·劳森和瓦特·杜德是邻居；也就是说，

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [pɒ; əv] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈpɜːs(ə)n][lɪvd; ˈlaɪvd] [brɪˈtwiːn]
they lived within a half mile of each other , and no person lived between
他们 居住地 之内 一个 一半 英里 的 每个 其他 , 和 不 人 居住地 之间
[ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [fɑːrmz] ,
their respective farms ,
他们的 各自 农场 ,

他们居住的地方相距不到半英里，而且两家农场之间没有人居住。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd] ,
which would have joined ,
哪个 会 有 加入 ,

它本应加入，

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][striːp][ɒv; əv][ˈpreəri][lənd][ɪk'stendɪd][ɪt'self][səˈfɪʃntli][tuː; tə][ki:p][ðəm; ðəm]
had not a little strip of prairie land extended itself sufficiently to keep them
有 不是 一个 小的 条 的 草原 土地 扩展 本身 足够 到 保持 他们
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

如果没有一小片草原延伸到足够远的地方，将它们隔开就好了。

[du:d][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈsetlə(r)][ænd; ənd][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ju:θ][ʌp][hæd; həd][entə'teɪnd][ə; eɪ]
Dood was the oldest settler , and from his youth up had entertained a
伙计 曾是 这 最老 定居者 , 和 从 他的 青年 向上 有 娱乐 一个
[ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈheɪtrɪd][ə'genst][ˈkweɪkəz] ;
singular hatred against Quakers ;
单数 仇恨 反对 贵格会教徒 ;
杜德是年纪最大的定居者，他从年轻时就对贵格会教徒怀有特殊的仇恨；

[ˈðeəfʊ:(r)][wen][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'fɔ:md][ðæt][ˈlɔ:sn] ,
therefore , when he was informed that Lawson ,
所以 , 什么时候 他 曾是 知情的 那 劳森 ,
因此，当他得知劳森的消息时，

[ə; eɪ][ˈregjələ(r)][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðæt][klɑ:s][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l][hæd; həd][ˈpɜ:rtʃəst][ðə; ði][nekst][fa:m][tuː; tə]
a regular disciple of that class of people had purchased the next farm to
一个 常规的 弟子 的 那 班级 的 人们 有 购买 这 下一个 农场 到
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
那个阶层的一位普通信徒买下了他隔壁的农场。

[hiː; hi][dɪ'kleəd][hiː; hi][wɒd][meɪk][hɪm][glæd][tuː; tə][mu:v][ə'weɪ][ə'gen] .
he declared he would make him glad to move away again .
他 声明 他 会 制作 他 高兴的 到 移动 离开 再次 .
他宣称他会让他高兴地再次搬走。

[ə'kɔ:dnɪli][ə; eɪ][ˈsɪstəm][ɒv; əv][ˈpetɪ][ə'noʊəns][wɒz; wəz][kə'menst][baɪ][hɪm] ,
Accordingly , a system of petty annoyances was commenced by him ,
因此 , 一个 系统 的 小气 烦心事 曾是 开始 经过 他 ,
因此，他开始采取一系列琐碎的骚扰手段。

[ænd; ənd][ˈevri][taɪm][wʌn][ɒv; əv][ˈlɔ:sənz][hɒgz][tʃɑ:nst][tuː; tə][streɪ][ə'pɒn][du:dz][pleɪs] ,
and every time one of Lawson's hogs chanced to stray upon Dood's place ,
和 每一个 时间 一 的 劳森 猪 偶然 到 流浪 之上 杜德的 地方 ,
每当劳森的猪碰巧闯入杜德的地盘时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'set][baɪ][men][ænd; ənd][dɒgz] , [ænd; ənd][məʊst][ˈsævɪdʒli][ə'bju:zd] .
he was beset by men and dogs , and most savagely abused .
他 曾是 围困 经过 男人 和 狗 , 和 最多 野蛮地 受虐 .
他被一群人和狗围困，遭受了极其残忍的虐待。

[θɪŋz][ˈpræʊgres, 'prɔ-, prəu'gres][ðʌs][fɔ:(r); fə(r)][ˈhi:əli][ə; eɪ][ˈjɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkweɪkə(r)][ə; eɪ]
Things progressed thus for nearly a year , and the Quaker , a
事物 进展 因此 为了 几乎 一个 年 , 和 这 贵格会 , 一个
[mæn][ɒv; əv][dɪ'saɪdɪdli][pi:s][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
man of decidedly peace principles ,
男人 的 绝对地 和平 原则 ,
事情就这样持续了将近一年，而这位贵格会教徒，一位坚定奉行和平原则的人，

[ə'piəd] [ɪn][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ɪndʒəriz] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spartf(ə)l]
appeared in no way to resent the injuries received at the hands of his spiteful
出现 在 不 方式 到 怨恨 这 受伤 已收到 在 这 双手 的 他的 恶毒的
[ˈneɪbə(r)] .
neighbour .
邻居 .

他似乎丝毫没有怨恨自己被心怀恶意的邻居伤害。

[bʌt; bət] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [du:d] ,
But matters were drawing to a crisis ; for Dood ,
但 事情 是 绘画 到 一个 危机 ; 为了 伙计 ,
[mɔ:(r)] [ɪn'reɪdʒd] [ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kwaiət][ɒv; əv][əʊbə'daɪə] ,
more enraged than ever at the quiet of Obadiah ,
更多的 愤怒 比 曾经 在 这 安静的 的 俄巴底亚 ,
[meɪd] [əʊθ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [sprʌŋk] [ɒv; əv]
made oath that he would do something before long to wake up the spunk of
制成 誓言 那 他 会 做 某物 前 长的 到 唤醒 向上 这 胆量 的
[ˈlɔ:sn] .
Lawson .
劳森 .

他发誓，不久之后他一定会采取行动，唤醒劳森的斗志。

[tʃɑ:ns] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
Chance favoured his design .
机会 受青睐 他的 设计 .

他的设计得到了机遇的眷顾。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] - ['blʌdɪd] ['fɪli] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['keəf(ə)l][ɪn]
The Quaker had a high - blooded filly , which he had been very careful in
这 贵格会 有 一个 高的 - 血腥 小母马 , 哪个 他 有 到过 非常 小心 在
[ˈreɪzɪŋ] ,
raising ,
提高 ,

这位贵格会教徒有一匹血统优良的小母马，他一直精心饲养。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][fɔ:(r)] [jɪ'əz] [əʊld] .
and which was just four years old .
和 哪个 曾是 只是 四 年 老的 .

而且它当时只有四岁。

[ˈlɔ:sn] [tʊk] [ɡreɪt] [praɪd][ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv]
Lawson took great pride in this animal , and had refused a large sum of
劳森 采取 伟大的 自豪 在 这 动物 , 和 有 拒绝 一个 大的 和 的
[ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
money for her :
钱 为了 她 .

劳森非常珍视这只动物，并拒绝了一大笔钱。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] , [æz; əz] [wɒt] [du:d] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
One evening , a little after sunset , as Watt Dood was passing around his
一 晚上 , 一个 小的 后 日落 , 作为 瓦 伙计 曾是 通过 大约 他的
[ˈkɔ:nfi:ld] ,
cornfield ,
玉米地 ,

一天傍晚，日落不久，瓦特·杜德正在他的玉米地里巡视，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˈfɪli] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [striːp] [pʊ; əv] [ˈpreəri] [lænd] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði]
he discovered the filly feeding in the little strip of prairie land that separated the
他 发现 这 小母马 喂养 在 这 小的 条 的 草原 土地 那 分开 这
[tuː] [fɑːrmz] ,
two farms ,
二 农场 ,

他发现这匹小母马正在分隔两个农场的狭长草原上吃草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈhelɪʃ] [dɪˈzaɪn] [pʊ; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈreɪlz][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
and he conceived the hellish design of throwing off two or three rails of his
和 他 构思 这 地狱般的 设计 的 投掷 离开 二 或者 三 铁轨 的 他的
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

于是他想出了一个极其邪恶的主意，那就是拆掉他家栅栏的两三根横梁。

[ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [maɪt] [get][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kɔːn] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [naɪt] .
that the horse might get into his corn during the night .
那 这 马 可能 得到 进入 他的 玉米 期间 这 夜晚 .

马可能会在夜里偷吃玉米。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] ,
He did so , and the next morning , bright and early ,
他 做过 所以 , 和 这 下一个 早晨 , 明亮的 和 早期的 ,

他照做了，第二天一大早，

[hiː; hi] [ˈʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
he shouldered his rifle and left the house .
他 肩部 他的 步枪 和 左边 这 房子 .

他扛起步枪，离开了房子。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ə; eɪ][ˈhaɪəd][mæn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪmˈplɔɪd] ,
Not long after his absence , a hired man , whom he had recently employed ,
不是 长的 后 他的 缺席 , 一个 雇用 男人 , 谁 他 有 最近 受雇 ,

他离开后不久，他最近雇佣的一名工人

[hɜːd] [ðə; ði][ˈekəʊ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [duːd] ,
heard the echo of his gun , and in a few minutes Dood ,
听到 这 回声 的 他的 枪 , 和 在 一个 很少 分钟 伙计 ,

我听到了他的枪声回响，几分钟后，杜德

[kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [pʊ; əv] [breθ] , [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
considerably excited and out of breath , came hurrying to the house ,
相当 兴奋的 和 出去 的 气息 , 来了 匆忙 到 这 房子 ,

他情绪激动，气喘吁吁地匆匆赶到房子前。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ə; eɪ] [bʌk] ; [ðæt] [ðə; ði][diə(r)]
where he stated that he had shot at and wounded a buck ; that the deer
在哪里 他 声明 那 他 有 射击 在 和 受伤 一个 巴克 ; 那 这 鹿
[əˈtækt] [hɪm] ,
attacked him ,
遭到攻击 他 ,

他声称自己开枪射伤了一头雄鹿；随后这头鹿攻击了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɑːdli] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and he hardly escaped with his life .
和 他 几乎 逃脱 和 他的 生活 .

他险些丧命。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [ˈkredɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnjuːli] [ɪmˈplɔɪd] [hænd] ,
This story was credited by all but the newly employed hand ,
这 故事 曾是 已认可 经过全部 但 这 新 受雇 手 ,

除了那位新来的工人之外，所有人都相信了这个故事。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tu;; tə] [wɒt] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] , [səˈspektɪd]
who had taken a dislike to Watt , and , from his manner , suspected
WHO 有 已采取 一个 不喜欢 到 瓦 , 和 , 从 他的 方式 , 怀疑
[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
that something was wrong .
那 某物 曾是 错误的 .

有人不喜欢瓦特，并且从瓦特的举止中怀疑他有什么不对劲。

[hi;; hi] [ˈðeəfɔ:(r)] [slɪpt] [ˈkwaiətli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
He therefore slipped quietly away from the house ,
他 所以 滑倒了 悄悄 离开 从 这 房子 ,
于是他悄悄地离开了房子。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] , [hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm]
and going through the field in the direction of the shot , he suddenly came
和 去 通过 这 场地 在 这 方向 的 这 射击 , 他 突然 来了
[əˈpɒn] [ˈlɔ:sənz] [ˈfɪli] ,
upon Lawson's filly ,
之上 劳森 小母马 ,

他朝着枪声传来的方向穿过田野，突然遇到了劳森的小母马。

[stretʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [həʊl] [θru:] [ðə; ði] [hed] ,
stretched upon the earth , with a bullet hole through the head ,
拉伸 之上 这 地球 , 和 一个 子弹 洞 通过 这 头 ,
尸体横陈在地，头部有一个弹孔。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔ:m] [blʌd] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈu:zɪŋ] .
from which the warm blood was still oozing .
从 哪个 这 温暖的 血 曾是 仍然 渗出 .
温热的血液仍在从中渗出。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wɒz; wəz] [wɔ:m] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
The animal was warm , and could not have been killed an hour .
这 动物 曾是 温暖的 , 和 可以 不是 有 到过 被杀 一个 小时 .
这只动物身上还有余温，不可能是在一个小时内被杀死的。

[hi;; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [pɒv; əv] [du:d] , [hu:] [met] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,
He hastened back to the dwelling of Dood , who met him in the yard ,
他 加快 后退 到 这 住宅 的 伙计 , WHO 遇见 他 在 这 院子 ,
他匆匆赶回杜德的住处，杜德在院子里迎接了他。

[ænd; ənd][dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] , [ˈsʌmwɒt] [ˈrʌfli] , [weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] .
and demanded , somewhat roughly , where he had been .
和 要求 , 有些 大致 , 在哪里 他 有 到过 .
他语气有些粗鲁地质问他去了哪里。

" [aɪv] [bi:n] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbʊlɪt] [meɪd] [ʊə(r)] [wɜ:k] [pɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔ:sənz] [ˈfɪli] ,
" **I've been to see if your bullet made sure work of Mr . Lawson's filly ,**
" 我已经 到过 到 看 如果 你的 子弹 制成 当然 工作 的 先生 . 劳森 小母马 ,
“我去看过你的子弹是否真的击中了劳森先生的小母马，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [rɪˈtɔ:t] .
" **was the instant retort .**
" 曾是 这 立即的 反驳 .
“这立刻成了他的反驳。”

[wɒt] [peɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] [kəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , [hi;; hi] [ˈfɪəsli] [ˈfəʊtɪd] ,
Watt paled for a moment , but collecting himself , he fiercely shouted ,
瓦 苍白 为了 一个 片刻 , 但 收集 他自己 , 他 激烈地 喊叫 ,
瓦特脸色瞬间苍白，但他很快镇定下来，厉声喊道：

“ [du:; də][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə][seɪ][aɪ] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
“ Do you dare to say I killed her ? ”
“ 做 你 敢 到 说 我 被杀 她 ？ ”
“你竟敢说是我杀了她？ ”

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ How do you know she is dead ? ” replied the man .
“ 如何 做 你 知道 她 是 死的 ？ ” 回复 这 男人 .
“你怎么知道她死了？ ”那人回答道。

[du:d] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:nɪŋ] , [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
Dood bit his lip , hesitated a moment , and then turning , walked into the house
伙计 少量 他的 唇 , 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 转弯 , 步行 进入 这 房子
.
.
.

杜德咬了咬嘴唇，犹豫了一会儿，然后转身走进了房子。
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [deɪz] [pɑ:st] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [wʌn][hæd; həd]
A couple of days passed by , and the morning of the third one had
一个 夫妻 的 天 通过了 经过 , 和 这 早晨 的 这 第三 一 有
['brəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

几天过去了，第三天的早晨破晓了。
[æz; əz][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [met] [frend] ['lɔ:sn] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪli] .
as the hired man met friend Lawson , riding in search of his filly .
作为 这 雇用 男人 遇见 朋友 劳森 , 骑术 在 搜索 的 他的 小母马 .

雇工遇到了朋友劳森，劳森骑马寻找他的小母马。
[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn'sju:] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] ,
A few words of explanation ensued , when , with a heavy heart ,
一个 很少 字 的 解释 随后 , 什么时候 , 和 一个 重的 心 ,
随后，他怀着沉重的心情，做了一些解释，

[ðə; ði]['kweɪkə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][rəʊd] [həʊm] ,
the Quaker turned his horse and rode home ,
这 贵格会 转向 他的 马 和 骑 家 ,
那位贵格会教徒调转马头，骑马回家了。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪli] .
where he informed the people of the fate of his filly .
在哪里 他 知情的 这 人们 的 这 命运 的 他的 小母马 .
他在那里向人们讲述了他的小母马的遭遇。

[nəʊ] [θret] [ɒv; əv] [rɪ'krɪmɪ'neɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ; [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n][gəʊ][tu:; tə] [lɔ:] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)]
No threat of recrimination escaped him ; he did not even go to law to recover
不 威胁 的 相互指责 逃脱 他 ; 他 做过 不是 甚至 去 到 法律 到 恢复
['dæmɪdʒɪz] ;
damages ;
损害 ;
他丝毫没有顾虑到被追究责任的后果；他甚至没有诉诸法律来追讨损失；

[bʌt; bət] ['kɑ:mli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
but calmly awaited his plan and hour of revenge .
但 平静地 等待中 他的 计划 和 小时 的 复仇 .
但他平静地等待着他的计划和复仇的时刻。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] .
It came at last .
它 来了 在 最后的 .
终于来了。

[wɒt] [du:d] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌrəm] ['hefə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs]
Watt Dood had a Durham heifer , for which he had paid a heavy price
瓦 伙计 有 一个 达勒姆 小母牛 , 为了 哪个 他 有 有薪酬的 一个 重的 价格
,
.
.

瓦特·杜德有一头达勒姆小母牛，为此他付出了沉重的代价。

[ænd; ʌnd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [greɪt] ['geɪnz] .
and upon which he counted to make great gains .
和 之上 哪个 他 计数 到 制作 伟大的 收益 .

他指望以此获得巨大利益。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][əʊbə'daɪə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
One morning , just as Obadiah was sitting down ,
一 早晨 , 只是 作为 俄巴底亚 曾是 坐着 向下 ,

一天早晨，俄巴底亚刚坐下，

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['neɪbə(r)] [du:dz] ['hefə(r)][hæd; həd]['brəʊkən]
his eldest son came in with the information that neighbour Dood's heifer had broken
他的 长子 儿子 来了 在 和 这 信息 那 邻居 杜德的 小母牛 有 破碎的
[daʊn] [ðə; ði] [fens] ,
down the fence ,
向下 这 栅栏 ,

他的大儿子进来报告说，邻居杜德家的小母牛把栅栏撞坏了。

[ˈentəd] [ðə; ði] [jɑ:d] , [ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] ,
entered the yard , and after eating most of the cabbages ,
进入 这 院子 , 和 后 吃 最多 的 这 卷心菜 ,

走进院子，吃掉了大部分卷心菜后，

[hæd; həd][ˈtræmp(ə)ld][ðə; ði] [wel] - [meɪd] [bedz][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,
had trampled the well - made beds and the vegetables they contained ,
有 践踏 这 出色地 - 制成 床 和 这 蔬菜 他们 包含 ,

精心整理的苗床和上面种的蔬菜都被踩得稀烂了。

[aʊt][ɒv; əv][ɔ:l] [feɪp] — [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][rɪ'peə(r)] .
out of all shape — a mischief impossible to repair .
出去 的 全部 形状 — 一个 恶作剧 不可能的 到 维修 .

完全变形——这是无法弥补的损失。

“ [ænd; ʌnd] [wɒt] [dɪd] [ðɪ:] [du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈdʒeɪkəb] ? ” ['kwaiətli] [ɑ:skt] [əʊbə'daɪə] .
“ **And what did thee do with her , Jacob ?** ” **quietly asked Obadiah .**
“ 和 什么 做过 你 做 和 她 , 雅各布 ? ” 悄悄 问 俄巴底亚 .

“雅各，你把她怎么样了？”俄巴底亚平静地问道。

“ [aɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɑ:m] - [jɑ:d] . ”
“ **I put her in the farm - yard .** ”
“ 我 放 她 在 这 农场 - 院子 . ”

“我把她放到了农场院子里。”

“ [dɪd] [ðɪ:] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
“ **Did thee beat her ?** ”
“ 做过 你 打 她 ? ”

你打了她吗？

“ [aɪ]['nevə(r)] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] . ”
“ **I never struck her a blow .** ”
“ 我 绝不 击 她 一个 吹 . ”

“我从未打过她。”

“ [raɪt] , [ˈdʒeɪkəb] , [raɪt] ; [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə] [ˈbrekfəst] ,
“ **Right , Jacob , right ; sit down to thy breakfast ,**
“ 正确的 , 雅各布 , 正确的 ; 坐 向下 到 你的 早餐 ,
“好了, 雅各布, 好了; 坐下来吃早餐吧。”

[ænd; ənd] [wen] [dʌn] [ˈiːtɪŋ] [aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈheɪfə(r)] .
and when done eating I will attend to the heifer .
和 什么时候 完毕 吃 我 将要 出席 到 这 小母牛 .
吃完饭后, 我会去照看这头小母牛。

“ [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪˈpeɪst] , [ˈlɔːsn] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd]
“ **Shortly after he had finished his repast , Lawson mounted a horse , and**
“ 不久 后 他 有 完成的 他的 餐饮 , 劳森 安装 一个 马 , 和
[rəʊd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [duːdz] ,
rode over to Dood's ,
骑 超过 到 杜德的 ,
“劳森吃完饭后不久, 就骑上马, 前往杜德家。”

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈlʌndə(r)][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [huː] ,
who was sitting under the porch in front of his house , and who ,
WHO 曾是 坐着 在下面 这 门廊 在 正面 的 他的 房子 , 和 WHO ,
他当时正坐在自家门前的门廊下, 而他,

[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ðɪ][ˈkweɪkə(r)] [dɪsˈmaʊnt] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
as he beheld the Quaker dismount , supposed he was coming to
作为 他 观看 这 贵格会 下马 , 据称 他 曾是 未来 到
[dɪˈmɑːnd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪli] ,
demand pay for his filly ,
要求 支付 为了 他的 小母马 ,
当他看到贵格会教徒下马时, 以为他是来索要马匹的赔偿金。

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
and secretly swore he would have to law for it if he did .
和 偷偷 发誓 他 会 有 到 法律 为了 它 如果 他 做过 .
他暗自发誓, 如果他那样做, 他就要为此承担法律责任。

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈneɪbə(r)] [duːd] ; [haʊ] [ɪz] [ðə] [ˈfæməli] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌəʊbəˈdaɪə] ,
“ **Good morning , neighbour Dood ; how is thy family ?** ” **exclaimed Obadiah ,**
“ 好的 早晨 , 邻居 伙计 ; 如何 是 你的 家庭 ? ” 惊呼 俄巴底亚 ,
“早上好, 邻居杜德; 你家人都好吗? ”俄巴底亚问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
as he mounted the steps and seated himself in a chair .
作为 他 安装 这 步骤 和 坐着 他自己 在 一个 椅子 .
他走上台阶, 在椅子上坐了下来。

“ [ɔːl] [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkrʌsti] [rɪˈplaɪ] .
“ **All well , I believe ,** ” **was the crusty reply .**
“ 全部出色地 , 我 相信 , ” 曾是 这 硬皮的 回复 .
“一切都好, 我想,”对方语气生硬地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈfeə(r)][tuː; tə][ˈset(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ˈrɑːðə(r)]
“ **I have a small affair to settle with you this morning , and I came rather**
“ 我 有 一个 小的 事务 到 定居 和 你 这 早晨 , 和 我 来了 相当
[ˈɜːli] . ”
early . ”
早期的 . ”
“我今天早上有件小事要跟你解决, 所以我来得比较早。”

“ [səʊ][aɪ] [səˈpəʊz] , ” [graʊl] [wɒt] .
“ **So I suppose ,** ” **growled Watt .**
“ 所以 我 认为 , ” 咆哮 瓦 .
“我猜也是,”瓦特低声说道。

“ [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [maɪ][sʌn] [faʊnd] [ðəɪ] [ˈdʌrəm] [ˈhefə(r)][ɪn][maɪ][ˈgɑːd(ə)n] ,
“ **This morning , my son found thy Durham heifer in my garden** ,
“ 这 早晨 , 我的 儿子 成立 你的 达勒姆 小母牛 在 我的 花园 ,
“今天早上, 我儿子在我家花园里发现了一头达勒姆小母牛,

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . “
where she has destroyed a good deal . “
在哪里 她 有 损毁 一个 好的 交易 . “
她毁了很多东西。

“ [ænd; ənd] [wʊt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? “ [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [duːd] , [hɪz; ɪz] [braʊ
“ **And what did he do with her ?** “ **demanded Dood , his brow**
“ 和 什么 做过 他 做 和 她 ? “ 要求 伙计 , 他的 眉头
[ˈdɑːkənɪŋ] .
darkening .
变暗 .

“那他把她怎么样了?”杜德质问道, 眉头紧锁。

“ [wʊt] [wʊd] [ðɪː] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [biːn] [maɪ][ˈhefə(r)][ɪn] [ðəɪ][ˈgɑːd(ə)n]
“ **What would thee have done with her , had she been my heifer in thy garden**
“ 什么 会 你 有 完毕 和 她 , 有 她 到过 我的 小母牛 在 你的 花园
?
?
?

“如果她是我花园里的一头小母牛, 你会怎么处置她呢?”

“ [ɑːskt] [əʊbəˈdaɪə] .
“ **asked Obadiah** .
“ 问 俄巴底亚 .

俄巴底亚问道。

“ [aɪˈd][ə; eɪ] [ʃʊt] [hɜː(r); hə(r)] ! “ [riˈtɔːt] [wʊt] , [ˈmædli] , “ [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;
“ **I'd a shot her !** “ **retorted Watt , madly , “ as I suppose you have done ;**
“ ID 一个 射击 她 ! “ 反驳 瓦 , 疯狂地 , “ 作为 我 认为 你 有 完毕 ;
“我真想开枪打死她!”瓦特疯狂地反驳道, “我想你已经这么做了;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
but we are only even now .
但 我们 是 仅有的 甚至 现在 .

但我们现在只是扯平了。

[ˈhefə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪli] [ɪz][ˈəʊnli] - [tɪt][fɔː(r); fə(r)][tæt] . - “
Heifer for filly is only ' tit for tat . ' “
小母牛 为了 小母马 是 仅有的 - 山雀 为了 塔特 . - “

用母牛换小母牛, 纯粹是“以牙还牙”。

“ [ˈneɪbə(r)] [duːd] , [ðəʊ] [nəʊ] [em ˈiː][nɒt] ,
“ **Neighbour Dood , thou knowest me not** ,
“ 邻居 伙计 , 你 最了解 我 不是 ,

“邻居杜德, 你不认识我,

[ɪf] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [aɪ] [wʊd] [hɑːm][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv] [ðəɪ] [-] [bæk] .
if thou thinkest I would harm a hair of thy heifer's back .
如果 你 思考 我 会 伤害 一个 头发 的 你的 小母牛 后退 .

如果你认为我会伤害你家小母牛的一根毛。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][maɪ] [fɑːm] - [jɑːd] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bləʊ] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,
She is in my farm - yard , and not even a blow has been struck her ,
她 是 在 我的 农场 - 院子 , 和 不是 甚至 一个 吹 有 到过 击 她 ,
她就在我的农场院子里, 却连一丝一毫都没挨过打。

[weə(r)] [ðɪ:] [kæn; kən][get][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
where thee can get her at any time .
在哪里 你 能 得到 她 在 任何 时间 .

你随时都可以找到她。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪ:] [ʃɒt] [maɪ] ['fɪli] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['i:v(ə)][wʌn] ['prɒmptɪd] [ðɪ:] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ,
I know thee shot my filly ; but the evil one prompted thee to do it ,
我 知道 你 射击 我的 小母马 ; 但 这 邪恶的 一 提示 你 到 做 它 ,
我知道是你射杀了我的小母马; 但那恶者唆使你这么做。

[ænd; ʌnd][aɪ] [leɪ] [nəʊ]['i:v(ə)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ə'genst] [maɪ] ['neɪbɜ:rz] .
and I lay no evil in my heart against my neighbours .
和 我 躺 不 邪恶的 在 我的 心 反对 我的 邻居 .

我心中没有对邻居怀有任何恶意。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ðɪ:] [weə(r)] [ðəɪ] ['hefə(r)][ɪz] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] .
I came to tell thee where thy heifer is , and now I'll go home .
我 来了 到 告诉 你 在哪里 你的 小母牛 是 , 和 现在 患病的 去 家 .

我来告诉你你的小母牛在哪里, 现在我要回家了。

" [əʊbə'daɪə] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ðɪ] [steps] ,
" **Obadiah rose from his chair , and was about to descend the steps ,**
" 俄巴底亚 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 曾是 关于 到 下降 这 步骤 ,

俄巴底亚从椅子上站起来, 正要走下台阶,

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [wɒt] , [hu:] ['heɪstɪli] [ɑ:skt] ,
when he was stopped by Watt , who hastily asked ,
什么时候 他 曾是 停止 经过 瓦 , WHO 草草 问 ,

这时, 瓦特拦住了他, 急忙问道:

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪli] [wɜ:θ] ? "
" **What was your filly worth ?** "
" 什么 曾是 你的 小母马 值得 ? "

“你的小母马值多少钱? ”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'bləz] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ˌoʊbrɪ'daɪə] .
" **A hundred dollars is what I asked for her ,** " **replied Obediah .**
" 一个 百 美元 是 什么 我 问 为了 她 , " 回复 奥贝迪亚 .

“我为她要价一百美元,”奥贝迪亚回答说。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
" **Wait a moment !**
" 等待 一个 片刻 !

“稍等!”

" [ænd; ʌnd] [du:d] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] , [frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] , ['həʊldɪŋ]
" **and Dood rushed into the house , from whence he soon returned , holding**
" 和 伙计 匆忙 进入 这 房子 , 从 何处 他 很快 返回 , 保持

[sʌm; səm][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
some gold in his hand .
一些 金子 在 他的 手 .

“杜德冲进屋里, 不久便出来了, 手里拿着一些金子。”

" [hɪrz] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪli] ; [ænd; ʌnd][hɪə'rɑ:ftə(r)][let] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['plezntnəs]
" **Here's the price of your filly ; and hereafter let there be a pleasantness**
" 这里是 这 价格 的 你的 小母马 ; 和 此后 让 那里 是 一个 愉悦
[bɪ'twi:n] [ju: 'es] . "
between us . "
之间 我们 . "

“这是你那匹小母马的价格; 从此以后, 愿我们之间相处融洽。”

“ [ˈwɪlɪŋli] , [ˈhɑːtɪli] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlɔːsn] , [ˈɡrɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfə] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
“ **Willingly** , **heartily** , ” **answered Lawson** , **grasping the proffered hand of the other** ;
“ 心甘情愿 , 衷心地 , ” 回答 劳森 , 抓握 这 提供的 手 的 这 其他 ;
“我非常乐意,”劳森回答道, 同时握住了对方伸出的手;

“ [let] [ðeə(r)][biː; bi] [piːs] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
“ **let there be peace between us** .
“ 让 那里 是 和平 之间 我们 :
“愿我们之间和平相处。”

“ [əʊbəˈdaɪə] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][rəʊd] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [hɑːt] ,
“ **Obadiah mounted his horse** , **and rode home with a lighter heart** ,
“ 俄巴底亚 安装 他的 马 , 和 骑 家 和 一个 打火机 心 ,
俄巴底亚翻身上马, 心情轻松了许多, 骑马回家了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [duːd] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [æz; əz]
and from that day to this Dood has been as good a neighbour as
和 从 那 天 到 这 伙计 有 到过 作为 好的 一个 邻居 作为
[wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ;
one could wish to have ;
一 可以 希望 到 有 ;
从那天起, Dood 就一直是人们梦寐以求的好邻居;

[ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtli] [rɪˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtʃːnɪŋ] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)] .
being completely reformed by the RETURNING GOOD FOR EVIL .
存在 完全地 改革后的 经过 这 返回 好的 为了 邪恶的 .
被善恶回归彻底改造。

[ˈpʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbərz] [ˈpɒkɪt] .
PUTTING YOUR HAND IN YOUR NEIGHBOUR'S POCKET .
推杆 你的 手 在 你的 邻居 口袋 .
把手伸进邻居的口袋里。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ˈtɒməs] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [juːˈes][æz; əz][ˈweɪtə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [jɪəz] [əˈɡəʊ]
“ **DO you recollect Thomas** , **who lived with us as waiter about two years ago**
“ 做 你 追忆 托马斯 , WHO 居住地 和 我们 作为 服务员 关于 二 年 前
,
,
,
你还记得两年前在我们家做服务员的托马斯吗?

[ˈmeəri] ? “ [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [klaːk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmftəb(ə)] [ɑːm] - [tʃeə(r)]
Mary ? ” asked Mr . Clarke , as he seated himself in his comfortable arm - chair
玛丽 ? ” 问 先生 : 克拉克 , 作为 他 坐着 他自己 在 他的 舒服的 手臂 - 椅子
,
,
“玛丽?”克拉克先生问道, 同时在他舒适的扶手椅里坐了下来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnaɪsli] - [wɔːm] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈslɪpə(r)z] , [wɪtʃ] [stʊd]
and slipped his feet into the nicely - warmed , embroidered slippers , which stood
和 滑倒了 他的 脚 进入 这 很好 - 温暖 , 绣花 拖鞋 , 哪个 站立
[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] .
ready for his use .
准备好 为了 他的 使用 :
他把脚伸进那双暖烘烘的绣花拖鞋里, 拖鞋已经准备好供他使用了。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [klaːk] .
“ **Certainly** , ” **was the reply of Mrs . Clarke** .
“ 当然 , ” 曾是 这 回复 的 太太 : 克拉克 :
“当然,”克拉克太太回答道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈæktɪv] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈɪnsələnt] . ”
“ He was a bright , active fellow , but rather insolent . ”
“ 他 曾是 一个 明亮的 , 积极的 同伴 , 但 相当 傲慢的 . ”
“ 他聪明机智, 但有点傲慢无礼。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈpɪkpɒkɪt] , ” [kənˈtɪnju:d] [hə:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
“ He has proved to be a regular pickpocket , ” continued her husband ,
“ 他 有 已证实 到 是 一个 常规的 扒手 , ” 持续 她 丈夫 ,
“事实证明他是个惯偷,”她丈夫继续说道。

“ [ænd; ʌnd][ɪz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈblækwelz] [ˈaɪlənd] . ”
“ and is now on his way to Blackwell's Island . ”
“ 和 是 现在 在 他的 方式 到 布莱克威尔书店 岛 . ”
“现在他正前往布莱克威尔岛。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsu:təb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
“ A very suitable place for him .
“ 一个 非常 合适的 地方 为了 他 .
“对他来说, 这里是个非常合适的地方。”

[aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [ˈrezɪdəns] [ðeə(r)] , ” [rɪˈtʜ:nd] [ðə; ði][ˈleɪdi]
I hope he will be benefited by a few months ' residence there , ” returned the lady
我 希望 他 将要 是 受益 经过 一个 很少 几个月 - 住宅 那里 , ” 返回 这 女士
.
:
.
“我希望他在那里住几个月能对他有所帮助,”这位女士回答道。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʜ:pjuə] [kla:k] , [æn; ʌn][ˈʌŋk(ə)l][ɒv; ʌv][ðə; ði] [jʌŋ]
“ Poor fellow ! ” exclaimed Mr . Joshua Clarke , an uncle of the young
“ 贫穷的 同伴 ! ” 惊呼 先生 . 约书亚 克拉克 , 一个 叔叔 的 这 年轻的
[ˈkʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,
“可怜的人!”这对年轻夫妇的叔叔约书亚·克拉克先生惊呼道。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [ru:m] .
who was quietly reading a newspaper in another part of the room .
WHO 曾是 悄悄 阅读 一个 报纸 在 其他 部分 的 这 房间 .
他当时正在房间的另一边安静地看报纸。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɒv; ʌv] [haɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
“ There are many of high standing in the world ,
“ 那里 是 许多 的 高的 常设 在 这 世界 ,
“世界上有很多地位显赫的人,

[hu:] [dɪˈzɜ:v] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˈblækwelz] [ˈaɪlənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] . ”
who deserve to go to Blackwell's Island quite as much as he does . ”
WHO 应得 到 去 到 布莱克威尔书店 岛 相当 作为 很多 作为 他 做 . ”
“他和其他人一样, 都该被送进布莱克威尔岛。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [ˈspi:tʃɪz] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʜ:pjuə] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ni:s] .
“ You are always making such queer speeches , Uncle Joshua , ” said his niece .
“ 你 是 总是 制作 这样的 酷儿 演讲 , 叔叔 约书亚 , ” 说 他的 侄女 .
“约书亚叔叔, 你总是发表一些奇怪的演讲,”他的侄女说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɪk,pɒkɪt] [əˈmʌŋ] [rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)l]
“ I suppose you do not mean that there are pickpockets among respectable people
“ 我 认为 你 做 不是 意思是 那 那里 是 扒手 之中 可敬 人们
? ”
? ”
? ”

“我想你的意思应该不是说体面人当中也有扒手吧? ”

“ [ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [niːs] .
“ **Indeed , there are , my dear niece** .
“ 的确 , 那里 是 , 我的 亲爱的 侄女 :
“ 的确有 , 我亲爱的侄女。”

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)]
Your knowledge of the world must be very limited , if you are not aware
你的 知识 的 这 世界 必须 是 非常 有限的 , 如果 你 是 不是 意识到的
[ɒv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 :

如果你对此一无所知 , 那说明你对世界的了解非常有限。
[ˈpʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] ['pɒkɪt] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)]
Putting your hand in your neighbour's pocket , is one of the most fashionable
推杆 你的 手 在 你的 邻居 口袋 , 是 一 的 这 最多 时髦
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
accomplishments of the day .
成就 的 这 天 :

把手伸进邻座的口袋里 , 是如今最时髦的举动之一。
“ [ˈmɪsɪz] . [klɑːk] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [pɪ,kjuːli:'æərətiːz][tuː; tə] [θɪŋk]
“ **Mrs . Clarke was too well acquainted with her uncle's peculiarities to think**
“ 太太 : 克拉克 曾是 也 出色地 熟人 和 她 叔叔的 特殊性 到 思考
[ɒv; əv] [ˈɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
of arguing with him .
的 争论 和 他 :

“克拉克太太太太太太太太太太太太太太太太太太太太太太太太太太太太太太 , 所以她根本不会想到要和他争论。
[ʃiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪəli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : —
She therefore merely smiled , and said to her husband : —
她 所以 仅仅 微笑 , 和 说 到 她 丈夫 : —
于是她只是微微一笑 , 对丈夫说:

“ [wel] , ['henri] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs]
“ **Well , Henry , I am glad that neither you nor myself are acquainted with this**
“ 出色地 , 亨利 , 我 是 高兴的 那 两者都不 你 也不 我 是 熟人 和 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)] [ə'kʌmplɪʃmənt] . “
fashionable accomplishment . “
时髦 成就 : “
“亨利 , 我很高兴你我都不知道这种时髦的技艺。”

“ [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [aɪ 'tiː] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
“ **Not acquainted with it !** “ **exclaimed the old gentleman** .
“ 不是 熟人 和 它 ! “ 惊呼 这 老的 绅士 :
“我没听说过! ”老先生惊呼道。
“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [jɔː'selvz] ['betə(r)] .
“ **I thought you knew yourselves better** .
“ 我 想法 你 知道 你们自己 更好的 :

“我以为你们更了解自己。”
[waɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['henri] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ]['regjələ(r)] ['pɪk,pɒkɪt] ! “
Why , you and Henry are both regular pickpockets ! “
为什么 , 你 和 亨利 是 两个都 常规的 扒手 ! “
“你和亨利都是惯偷! ”

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈmiːn] [jɔːˈself] [baɪ][əˈsəʊʃiət; əˈsəʊsiət] [wið] [juː ˈes] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]
“ **I wonder that you demean yourself by associating with us ! ” was the**
“ 我 想知道 那 你 贬低 你自己 经过 关联 和 我们 ! ” 曾是 这
[ˈpleɪf(ə)l] [rɪˈplaɪ] .
playful reply .
顽皮的 回复 .

“我真不明白你为什么会和我们来往，这简直是在自贬身价！”对方开玩笑地回答道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ænd] , [brɪˈsaɪdz] ,
“ **Oh , you are no worse than the rest of the world ; and , besides ,**
“ 哦 , 你 是 不 更糟 比 这 休息 的 这 世界 ; 和 , 除了 ,
“ 哦，你并不比世界上其他人更糟；而且，再说，

[aɪ][həʊp] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] , [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ˈəʊldə][ænd; ænd][ˈwaɪzə(r)] .
I hope to do you some good , when you grow older and wiser .
我 希望 到 做 你 一些 好的 , 什么时候 你 生长 老 和 更明智 .

我希望在你年长睿智的时候，能对你有所帮助。

[æɪt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈhɛnrɪz] [həʊl] [səʊl] [ɪz] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][əbˈteɪn] [welθ] . “
At present , Henry's whole soul is absorbed in the desire to obtain wealth . ”
在 展示 , 亨利的 所有的 灵魂 是 吸收 在 这 欲望 到 获得 财富 . “
目前，亨利的全部心思都放在了获取财富上。

“ [ɪn][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ænd] [ˈbʌrəb(ə)] [wei] , [ˈʌŋk(ə)] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstə(r)] . [klaːk] , “ [ænd; ænd]
“ **In a fair and honourable way , uncle , ” interrupted Mr . Clarke , “ and**
“ 在 一个 公平的 和 光荣的 方式 , 叔叔 , ” 中断 先生 . 克拉克 , “ 和
[fɔː(r); fə(r)] [ˈbʌrəb(ə)] [pˈɜːpəsɪz] . “
for honourable purposes . ”
为了 光荣的 目的 . “

“以公平和体面的方式，叔叔，”克拉克先生打断道，“并且是为了体面的目的。”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɒʃuə] , “ [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [æksepˈteɪʃn] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [feə(r)]
“ **Certainly , ” replied Uncle Joshua , “ in the common acceptance of the words fair**
“ 当然 , ” 回复 叔叔 约书亚 , “ 在 这 常见的 接受 的 这 字 公平的
[ænd; ænd] [ˈbʌrəb(ə)] .
and honourable .
和 光荣的 .

“当然，”约书亚叔叔回答说，“按照公平和光荣这两个词的通常含义来说。”

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ][ˈnevə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɜːkəntaɪl] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
But , do you never , in your mercantile speculations ,
但 , 做 你 绝不 , 在 你的 商业 猜测 ,
但是，在你的商业投机中，难道你从未.....

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ɪˈræʊniəs] [ɪmˈpreʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʊv; əv] [ðəʊz] [wið] [huːm]
endeavour to convey erroneous impressions to the minds of those with whom
努力 到 传达 错误 印象 到 这 思想 的 那些 和 谁
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːlɪŋ] ?
you are dealing ?
你 是 处理 ?

试图向与你打交道的人传递错误的印象？

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈpres] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [prɪˈvent] [jɔː(r); jə(r)] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Do you not sometimes suppress information which would prevent your obtaining a
做 你 不是 有时 压制 信息 哪个 会 防止 你的 获得 一个
[gʊd] [ˈbɑːɡən] ?
good bargain ?
好的 便宜货 ?

你难道不会有时隐瞒一些会妨碍你获得优惠价格的信息吗？

[duː; də][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌstəməz] [tuː; tə] [ˈpɜːtjəs] [gʊdz] [ˈʌndə(r)] [fɔːls] [aɪˈdiəz][pʊ; əv]
Do you never allow your customers to purchase goods under false ideas of
做 你 绝不 允许 你的 顾客 到 购买 商品 在下面 错误的 想法 的
[ðeə(r)][ˈvæljuː][ænd; ənd][dɪˈmɑːnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] ?
their value and demand in the market ?
他们的 价值 和 要求 在 这 市场 ?

您是否绝不允许您的客户基于对商品价值和市场需求的错误认知而购买商品？

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [les] [skɪld] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [jɔːˈself] ,
If you saw a man , less skilled in business than yourself ,
如果 你 锯 一个 男人 , 较少的 熟练 在 商业 比 你自己 ,
如果你看到一个男人，他的经商技巧不如你，

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] [ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
about to take a step injurious to him , but advantageous to you ,
关于 到 拿 一个 步 有害的 到 他 , 但 有利 到 你 ,
他即将采取一个对他有害但对你有利的举动，

[wʊd] [juː; jʊ] [wɔːn] [hɪm][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] — [ðʌs] [əuˈbei] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [lʌv]
would you warn him of his danger — thus obeying the command to love
会 你 警告 他 的 他的 危险 — 因此 服从 这 命令 到 爱
[jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] [æz; əz] [jɔːˈself] ? "
your neighbour as yourself ? "
你的 邻居 作为 你自己 ? "

你会警告他所处的危险吗？这样就符合了爱人如己的诫命。

" [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)] , [ðiːz] [ˈkwɛstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈsɜːd] .
" **Why , uncle , these questions are absurd .**
" 为什么 , 叔叔 , 这些 问题 是 荒诞 .
“叔叔，这些问题太荒谬了。”

[pʊ; əv] [kɔːs] , [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
Of course , when engaged in business ,
的 课程 , 什么时候 已订婚的 在 商业 ,
当然，在从事商业活动时，

[aɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wʊt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ədˈvɑːntɪdʒ] — [ˈliːvɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [lʊk]
I endeavour to do what is for my own advantage — leaving others to look
我 努力 到 做 什么 是 为了 我的 自己的 优势 — 离开 其他的 到 看
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] . "
out for themselves . "
出去 为了 他们自己 . "

我只做对自己有利的事，至于别人，就让他们自己去管吧。

" [ɪgˈzæktli][səʊ] .
" **Exactly so .**
" 确切地 所以 .
“正是如此。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbərz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd]
You are perfectly willing to put your hand in your neighbour's pocket and
你 是 完美 愿意的 到 放 你的 手 在 你的 邻居 口袋 和
[teɪk] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ,
take all you can get ,
拿 全部 你 能 得到 ,

你完全愿意把手伸进邻居的口袋里，尽可能地拿走一切。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][ɪz][nɒt] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz][ðeə(r)] . "
provided he is not wise enough to know that your hand is there . "
假如 他 是 不是 明智的 足够的 到 知道 那 你的 手 是 那里 . "
前提是他不够聪明，不知道你的手在那里。

“ [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [[eɪm] , [ˈʌŋk(ə)]] [ˈdʒɒʃuə] !
“ **Oh** , **for** **shame** , **Uncle Joshua** !
“ 哦 , 为了 耻辱 , 叔叔 约书亚 !

“哦，真丢人，约书亚叔叔！ ”

[aɪ][fæl; fəl][nɒt] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈhenri] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ,
I shall not allow you to talk to Henry in this manner ,
我 将 不是 允许 你 到 讲话 到 亨利 在 这 方式 ,
我绝不允许你以这种方式 and 亨利说话。

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [kla:k] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] [ˈsʌmwɒt] [ˈɪrɪteɪd] .
“ **exclaimed Mrs . Clarke perceiving that her husband looked somewhat irritated** .
“ 惊呼 太太 . 克拉克 感知 那 她 丈夫 看起来 有些 受刺激 .
“克拉克太太惊呼道，她察觉到丈夫看起来有些恼火。”

“ [kʌm] , [pru:v] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:dʒ] [əˈɡenst] [em ˈi:] .
“ **Come , prove your charge against me** .
“ 来 , 证明 你的 收费 反对 我 .
“来，证明你对我的指控。”

[ɪn] [wɒt] [wei] [du:; də][aɪ] [pɪk] [maɪ] [ˈneɪbərz] [pˈɒkɪts] ? “
In what way do I pick my neighbour's pockets ? “
在 什么 方式 做 我 挑选 我的 邻居 口袋 ? “
我该如何偷邻居的钱包呢？

“ [ju:; jʊ] [tʊk] [sɪks] [[ˈɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɒʃəwʊmən] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , “ [ˈku:lɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)]]
“ **You took six shillings from the washerwoman this morning** , “ **coolly replied Uncle**
“ 你 采取 六 先令 从 这 洗衣妇 这 早晨 , “ 冷静地 回复 叔叔
[ˈdʒɒʃuə] .
Joshua .
约书亚 .

“你今天早上从洗衣妇那里拿了六个先令，”约书亚叔叔冷冷地回答道。

“ [tʊk] [sɪks] [[ˈɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɒʃəwʊmən] !
“ **Took six shillings from the washerwoman** !
“ 拿 六 先令 从 这 洗衣妇 !
“从洗衣妇那里拿了六先令！ ”

[peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sɪks] [[ˈɪlɪŋ] , [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈʌŋk(ə)] .
Paid her six shillings , you mean , uncle .
有薪酬的 她 六 先令 , 你 意思是 , 叔叔 .
你是说付给她六先令吧，叔叔。

[ʃɪ; ʃɪ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡev] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
She called for the money due for a day's work , and I gave it to
她 称为 为了 这 钱 到期的 为了 一个 天 工作 , 和 我 给予 它 到
[hɜ:(r); hə(r)] . “
her . “
她 . “

她要了一天的工钱，我给了她。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ˈni:əli] [tu:] [ˈaʊəz] .
“ **Yes , but not till you had kept her waiting nearly two hours** .
“ 是的 , 但 不是 直到 你 有 保留 她 等待 几乎 二 小时 .
“是的，但你让她等了将近两个小时才这么做。”

[aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] , [æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
I heard her say , as she left the house ,
我 听到 她 说 , 作为 她 左边 这 房子 ,
我听到她离开房子时说：

- [ai][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ,
' **I have lost a day's work by this delay** ,
- 我 有 丢失的 一个 天 工作 经过 这 延迟 ,

“这次延误让我损失了一天的工作时间。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [gəʊ][tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ri:dz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ;
for I cannot go to Mrs . Reed's at this hour ;
为了 我 不能 去 到 太太 . 里德的 在 这 小时 ;

因为我这个时候不能去里德太太家；

[səʊ][ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi][sɪks] ['fɪlɪŋ] ['pʊərə] [æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði] [wi:k] . - "
so I shall be six shillings poorer at the end of the week . ' "
所以 我 将 是 六 先令 贫穷 在 这 结尾 的 这 星期 . - "

这样一来，到周末我就会少赚六先令了。

" [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [weɪt] , [ðen] ?
“ **Why did she wait , then ?**
” 为什么 做过 她 等待 , 然后 ?

“那她为什么要等呢？ ”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'gen] .
She could have called again .
她 可以 有 称为 再次 .

她本可以再打一次电话。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][səʊ] ['ɜ:li] [æn; ən]['aʊə(r)] . "
I was not ready to attend to her at so early an hour . "
我 曾是 不是 准备好 到 出席 到 她 在 所以 早期的 一个 小时 . "

这么早我还没准备好照顾她。

" ['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **Probably she needed the money to - day** .
” 大概 她 需要 这 钱 到 - 天 .

“她今天可能急需用钱。”

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)] [nəʊ] [ðə; ði]['vælju:][pʊ; əv][sɪks] ['fɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fæməli]
You little know the value of six shillings to the mother of a poor family
你 小的 知道 这 价值 的 六 先令 到 这 母亲 的 一个 贫穷的 家庭
,
,
,

你根本不知道六先令对一个贫困家庭的母亲来说有多么珍贵。

['meəri] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)] ,
Mary ; but , you should remember that her time is valuable ,
玛丽 ; 但 , 你 应该 记住 那 她 时间 是 有价值的 ,

玛丽；但是，你应该记住她的时间很宝贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] ['sɪnfl] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:(r); hə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ju:z][pʊ; əv][aɪ 'ti:] ,
and that it is as sinful to deprive her of the use of it ,
和 那 它 是 作为 罪恶的 到 剥夺 她 的 这 使用 的 它 ,

剥夺她使用权同样是一种罪过。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] . "
as if you took money from her purse . "
作为 如果 你 采取 钱 从 她 钱包 . "

就好像你从她钱包里拿了钱一样。

“ [wel] , [ˈʌŋk(ə)] , [ai] [wɪl] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən]
“ **Well , uncle , I will acknowledge that I did wrong to keep the poor woman**
“ 出色地 , 叔叔 , 我 将要 承认 那 我 做过 错误的 到 保持 这 贫穷的 女士
[ˈwertɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

“好吧, 叔叔, 我承认我做错了, 让那位可怜的妇人等了这么久。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [kənˈsɪdərət] [ɪn] [ˈfju:tʃə(r)] .
and I will endeavour to be more considerate in future .
和 我 将要 努力 到 是 更多的 周到 在 未来 .

我以后会努力更加体贴周到。

[səʊ] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ,
So draw your chair to the table ,
所以 画 你的 椅子 到 这 桌子 ,

请把椅子搬到桌边。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [bʌ; əv] [tiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bʌ; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [keɪks] . “
and take a cup of tea and some of your favourite cakes .”
和 拿 一个 杯子 的 茶 和 一些 的 你的 最喜欢的 蛋糕 . “

来杯茶, 再配上你最喜欢的蛋糕吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmeəri] ; [bʌt; bət] [ai] [eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frend] ,
“ **Thank you , Mary ; but I am engaged to take tea with your old friend ,**
“ 感谢 你 , 玛丽 ; 但 我 是 已订婚的 到 拿 茶 和 你的 老的 朋友 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs(ə)n] .
Mrs . Morrison .
太太 . 莫里森 .

“谢谢你, 玛丽; 但我已经答应和你的老朋友莫里森太太一起喝茶了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[fiː; ji] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd] [aʊt] [ˈveri] [wel] [ˈleɪtli] .
she has not made out very well lately .
她 有 不是 制成 出去 非常 出色地 最近 .

她最近过得不太好。

[hɜː(r); hə(r)] [sku:l] [hæz; həz] [kwaɪt] [rʌŋ] [daʊn] , [əʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪknəs] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskaːlərz] ;
Her school has quite run down , owing to sickness among her scholars ;
她 学校 有 相当 跑步 向下 , 欠款 到 疾病 之中 她 学者们 ;

由于学生中很多人生病, 她的学校已经相当破败了;

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfæməli] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] [ɔːl] [ˈwɪntə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspensɪz]
and her own family have been ill all winter ; so that her expenses
和 她 自己的 家庭 有 到过 患病的全部 冬天 ; 所以 那 她 开支

[hæv; həv] [biːn] [ɡreɪt] . “
have been great .”
有 到过 伟大的 . “

她的家人整个冬天都生病了, 所以她的开销很大。

“ [ai] [eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [klaːk] .
“ **I am sorry to hear this ,** “ **replied Mrs . Clarke .**
“ 我 是 对不起 到 听到 这 , “ 回复 太太 . 克拉克 .

“听到这个消息我很遗憾,”克拉克太太回答道。

“ [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sku:l] [wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪŋ] .
“ **I had hoped that her school was succeeding .**
“ 我 有 希望 那 她 学校 曾是 成功 .

“我曾希望她的学校能够取得成功。”

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈʌŋk(ə)l] ,
Give my love to her , uncle ,
给 我的 爱 到 她 , 叔叔 ,

叔叔, 请代我向她问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
and tell her I will call upon her in a day or two .
和 告诉 她 我 将要 称呼 之上 她 在 一个 天 或者 二 .

并告诉她我会在一两天内拜访她。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɒʃuə] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd]
” **Uncle Joshua promised to remember the message , and bidding Mr . and**
” 叔叔 约书亚 承诺 到 记住 这 信息 , 和 投标 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [klaːk] [gʊd] [ˈiːvniŋ] ,
Mrs . Clarke good evening ,
太太 . 克拉克 好的 晚上 ,

约书亚叔叔答应会记住这个消息, 并向克拉克夫妇道晚安。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsənz] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːlə(r)] , [wɪtʃ] ,
he was soon seated in Mrs . Morrison's neat little parlour , which ,
他 曾是 很快 坐着 在 太太 . 莫里森的 整洁的 小的 客厅 , 哪个 ,

他很快就被安排在莫里森太太整洁的小客厅里坐下,

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][bɔː(r)][nəʊ][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪflɪ] [ˈfɜːnɪʃt]
though it bore no comparison with the spacious and beautifully furnished
尽管 它 钻孔 不 比较 和 这 宽敞 和 非常漂亮 提供
[əˈpɑːtmənts] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
apartments he had just left ,
公寓 他 有 只是 左边 ,

虽然它与他刚刚离开的宽敞、装修精美的公寓根本无法相提并论,

[hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] .
had an air of comfort and convenience which could not fail to please .
有 一个 空气 的 舒适 和 方便 哪个 可以 不是 失败 到 请 .

它给人一种舒适便捷的感觉, 让人一定会满意。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm] [ˈɜːli] [ˈhæbɪt] ,
Delighted to see her old friend , whom she also , from early habit ,
高兴极了 到 看 她 老的 朋友 , 谁 她 还 , 从 早期的 习惯 ,

很高兴见到她的老朋友, 她从小就和她保持着联系。

[əˈdrest] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)][ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɒʃuə] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈleɪ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] .
addressed by the title of Uncle Joshua , although he was no relation , Mrs .
已解决 经过 这 标题 的 叔叔 约书亚 , 虽然 他 曾是 不 关系 , 太太 .
[ˈmɔːrɪsənz] [ˈkaʊntənəns] ,
Morrison's countenance ,
莫里森的 面容 ,

尽管莫里森太太与他并无亲缘关系, 但他却被尊称为“约书亚叔叔”。莫里森太太的表情是这样的:

[fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [biːmd] [wɪð] [ðæt] [ˈtʃɪəf(ə)l] ,
for awhile beamed with that cheerful ,
为了 一会儿 光束 和 那 快乐 ,

一阵欢欣雀跃的笑容,

[ˈænɪmeɪtɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈjuːθfl] [deɪz] ;
animated expression which it used to wear in her more youthful days ;
动画 表达 哪个 它 用过的 到 穿 在 她 更多的 青春 天 ;

她年轻时常有的那种生动的表情;

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [suːn] [ˈəʊvə(r)] [ˈʃædəʊd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
but an expression of care and anxiety soon over shadowed it , and ,
但 一个 表达 的 关心 和 焦虑 很快 超过 阴影 它 , 和 ,

但很快, 担忧和焦虑的情绪就盖过了它, 而且,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] [ə'tenʃən] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtə] ,
in the midst of her kind attentions to her visitor ,
在 这 中间 的 她 种类 注意 到 她 访客 ,
在她热情款待来访者的同时,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [ɪn'diəmənt] [tu;; tə] [tu:] [swi:t] [tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]
and her affectionate endearment to two sweet children , who were playing
和 她 亲热 爱称 到 二 甜的 孩子们 , WHO 是 玩耍
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
around the room ,
大约 这 房间 ,
她对在房间里玩耍的两个可爱孩子充满了亲昵的喜爱。

[ʃi;; ji] [wʊd] [ˈbʊf(ə)n] [rɪ'meɪn] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][æb'stræktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
she would often remain thoughtful and abstracted for several minutes .
她 会 经常 保持 周到 和 摘要 为了 一些 分钟 .
她常常会陷入沉思和心不在焉的状态好几分钟。

[ˈʌŋk(ə)l] ['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tentɪv] [əb'zɜ:və(r)] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wei]
Uncle Joshua was an attentive observer , and he saw that something weighed
叔叔 约书亚 曾是 一个 细心 观察员 , 和 他 锯 那 某物 称重
[ˈheɪvɪlɪ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
heavily upon her mind .
重度 之上 她 头脑 .
约书亚叔叔是个细心的观察者，他看出她心事重重。

[wen] [ti:] [wɒz; wəz][əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][hæd; həd] [gɒn] [tu;; tə][rest] , [hi;; hi] [sed] ,
When tea was over , and the little ones had gone to rest , he said ,
什么时候 茶 曾是 超过 , 和 这 小的 一个 有 已消失 到 休息 , 他 说 ,
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,
茶歇过后，孩子们都去休息了，他和蔼地说：

“ [kʌm] , [ˈfæni] , [drɔ:] [ɜ:(r); jə(r)][tʃeə(r)] [kləʊz] [tu;; tə][maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɜ:(r); jə(r)]
“ **Come , Fanny , draw your chair close to my side , and tell me all your**
“ 来 , 舐 , 画 你的 椅子 关闭 到 我的 边 , 和 告诉 我 全部 你的
[ˈtrʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,
“来吧，范妮，把椅子拉到我身边，把你的烦恼都告诉我。”

[æz; əz] [ˈfri:lɪ] [æz; əz][ju;; jʊ] [ju:st] [tu;; tə][du;; də] [wen] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] - [hɑ:tɪd] [sku:l] - [gɜ:l] .
as freely as you used to do when a merry - hearted school - girl .
作为 自由 作为 你 用过的 到 做 什么时候 一个 欢乐 - 心地 学校 - 女孩 .
像你小时候那样自由自在，就像一个无忧无虑的女学生一样。

[haʊ] [ˈbʊf(ə)n][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði][sæd] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pet] [ˈpɪdʒɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [flaʊn]
How often have listened to the sad tale of the pet pigeon , that had flown
如何 经常 有 听着 到 这 伤心 故事 的 这 宠物 鸽子 , 那 有 飞行
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
你听过多少次宠物鸽子飞走的悲伤故事？

[ɜ:(r)][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [plɑ:nt] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [frɒst] .
or the favourite plant killed by the untimely frost .
或者 这 最喜欢的 植物 被杀 经过 这 不合时宜 霜 .
或者被突如其来的霜冻冻死的珍贵植物。

[kʌm] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , [naʊ] [æz; əz] [ðen] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [wið] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
Come , I am ready , now as then , to assist you with my advice ,
来 , 我 是 准备好 , 现在 作为 然后 , 到 协助 你 和 我的 建议 ,
来吧, 无论现在还是过去, 我都随时准备为你提供建议。

[ænd; ænd][maɪ] [pɜ:s] , [tuː] , [ɪf] ['nesəsəri] .
and my purse , too , if necessary .
和 我的 钱包 , 也 , 如果 必要的 .
必要时, 我的钱包也会带上。

” [triəz] ['stɑ:tɪd] [tuː; tə][mɪsɪz] . ['mɔːrɪsənz] [aɪz] , [æz; əz][ɪː; ɪ] [rɪ'plaɪd] .
” **Tears started to Mrs . Morrison's eyes , as she replied .**
” 眼泪 开始 到 太太 : 莫里森的 眼睛 , 作为 她 回复 :
“莫里森太太回答时, 眼里噙满了泪水。”

[juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɒʃuə] ,
” **You were always a kind friend to me , Uncle Joshua ,**
” 你 是 总是 一个 种类 朋友 到 我 , 叔叔 约书亚 ,
“约书亚叔叔, 你一直是我很好的朋友。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] ['glædli] [kən'faɪd] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I will gladly confide my troubles to you .
和 我 将要 乐意 信任 我的 麻烦 到 你 .
我乐意向你倾诉我的烦恼。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [smɔ:l] ,
You know that after my husband's death I took this house , which , though small ,
你 知道 那 后 我的 丈夫的 死亡 我 采取 这 房子 , 哪个 , 尽管 小的 ,
你知道, 我丈夫去世后, 我继承了这栋房子, 虽然它很小,

[meɪ] [si:m] [fa:(r)] [ə'bʌv] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] ,
may seem far above my limited income ,
可能 似乎 远的 多于 我的 有限的 收入 ,
这似乎远远超出了我有限的收入。

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] [sə'fɪjntli] [lɑ:dʒ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ]
in the hope of obtaining a school sufficiently large to enable me to meet the
在 这 希望 的 获得 一个 学校 足够 大的 到 使能够 我 到 见面 这
[rent] ,
rent ,
租 ,
希望能找到一所规模足够大的学校, 使我能够支付得起租金。

[ænd; ænd]['ɔ:lsəʊ][tuː; tə] [sə'pɔ:t] [maɪ'self][ænd; ænd] ['tʃɪldrən] .
and also to support myself and children .
和 还 到 支持 我 和 孩子们 .
也为了养活我自己和孩子。

[ðə; ðɪ] [smɔ:l] [sʌm] [left] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['fa:ðə(r)][aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
The small sum left them by their father I determined to invest for their
这 小的 和 左边 他们 经过 他们的 父亲 我 决定 到 投资 为了 他们的
['fju:tʃə(r)][juːz] .
future use .
未来 使用 .
我决定将他们父亲留给他们的那笔小钱投资起来, 供他们将来使用。

[aɪ] [ʌn'waɪzli] [ɪn'trʌst] [aɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [huː] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] [trʌst] ,
I unwisely intrusted it to one who betrayed the trust ,
我 不明智地 受托人 它 到 一 WHO 背叛 这 相信 ,
我不明智地将它托付给了一个辜负信任的人。

[ænd; ʌnd] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu;; tə][sʌm; səm][waɪld][,spekju'leɪ(ə)n][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and appropriated the money to some wild speculation of his own .
和 挪用 这 钱 到 一些 荒野 推测 的 他的 自己的 .
并将这些钱挪作他自己的疯狂投机活动。

[hi;; hi] [sez] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [pɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)] ['prɒpəti] .
He says that he did this in the hope of increasing my little property .
他 说道 那 他 做过 这 在 这 希望 的 增加 我的 小的 财产 .
他说他这样做是希望增加我那点可怜的财产。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi][səʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [kən'sent] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ɑ:skt] .
It may be so , but my consent should have been asked .
它 可能 是 所以 , 但 我的 同意 应该 有 到过 问 .
也许是这样，但他们应该先征求我的同意。

[hi;; hi] [feɪld] [ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)] [həʊp] [pɒv; əv][,aʊə(r)][, 'evə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [mɔ:(r)] ,
He failed and there is little hope of our ever recovering more ,
他 失败的 和 那里 是 小的 希望 的 我们的 曾经 恢复中 更多的 ,
他失败了，我们几乎没有任何恢复的希望。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [pɒv; əv] [wɒt] [hi;; hi] [əʊz] [ju: 'es] .
than a small part of what he owes us .
比 一个 小的 部分 的 什么 他 欠款 我们 .
远不及他欠我们的钱的一小部分。

[bʌt; bət] , [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][maɪ] [sku:l] .
But , to return to my school .
但 , 到 返回 到 我的 学校 .
但是，我要回到学校。

[aɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['skɑ:lərz] , [ænd; ʌnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
I found little difficulty in obtaining scholars , and , for a short time ,
我 成立 小的 困难 在 获得 学者们 , 和 , 为了 一个 短的 时间 ,
我发现招募学者并不困难，并且在短时间内，

[brɪ'li:vɪd] [maɪ'self][tu;; tə][bi;; bi] ['du:ɪŋ] [wel] ,
believed myself to be doing well ,
相信 我 到 是 正在做 出色地 ,
我当时觉得自己做得很好，

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][pɒv; əv] ['skɑ:lərz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɪnkʌm]
but I soon found that a large number of scholars did not insure a large income
但 我 很快 成立 那 一个 大的 数字 的 学者们 做过 不是 保证 一个 大的 收入
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .
from the school .
从 这 学校 .
但我很快发现，大量的学者并不能保证从学校获得丰厚的收入。

[maɪ] [tɜ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɒdərət] ,
My terms were moderate ,
我的 条款 是 缓和 ,
我的条件比较温和。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dju:] [tu;; tə][,em 'i:][æɪt; ət][ðə; ði] [end]
but still I found great difficulty in obtaining what was due to me at the end
但 仍然 我 成立 伟大的 困难 在 获得 什么 曾是 到期的 到 我 在 这 结尾
[pɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] .
of the term .
的 这 学期 .
但是，到了学期末，我仍然很难拿到我应得的报酬。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [peɪd] ['prɒmptli] , [ænd; ɐnd] [wɪ'dʌʊt] [ɪk'spektɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
“ A few paid promptly , and without expecting me to make unreasonable
“ 一个 很少 有薪酬的 及时 , 和 没有 期待 我 到 制作 不合理
[dɪ'dʌkʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['weðə(r)] ,
deductions for unpleasant weather ,
扣除 为了 令人不快的 天气 ,
“有些人及时付款，而且没有要求我因为恶劣天气而扣除不合理的费用，

[slɑɪt] ['ɪlnəs] , & [siː] . , & [siː] . [ʌðə(r)z] [peɪd] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , [wɪtʃ] [bʃ(ə)n] [pʊt] [em 'iː][tuː; tə]
slight illness , & c . , & c . Others paid after long delay , which often put me to
轻微 疾病 , & c . , & c . 其他的 有薪酬的 后 长的 延迟 , 哪个 经常 放 我 到
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪnkən'viːniəns] ;
the greatest inconvenience ;
这 最 不便 ;
轻微疾病等等。其他人则拖延很久才付款，这常常给我带来极大的不便；

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] , ['ɑːftə(r)] [ə'pɔɪntɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][kɔːl] ,
and some , after appointing day after day for me to call ,
和 一些 , 后 任命 天 后 天 为了 我 到 称呼 ,
还有一些人，日复一日地约我打电话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or)

第3/15页

[ænd; ɐnd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈset(ə)ld] [wɪˈðəʊt] [feɪl] , [muːvd] [əˈweɪ] ,
and promising each time that the bill should be settled without fail , moved away ,
和 有前途 每个 时间 那 这 账单 应该 是 定居 没有 失败 , 已搬 离开 ,
每次都承诺账单一定会结清, 然后就搬走了。

[aɪ] [njuː] [nɒt] [ˈwɪðə(r)] ,
I knew not whither ,
我 知道 不是 往哪里去 ,
我不知何去何从,

[ɔː(r)] [met] [em ˈiː][æ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [əˈʊərəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
or met me at length with a cool assurance that it was not possible for
或者 遇见 我 在 长度 和 一个 凉爽的 保证 那 它 曾是 不是 可能的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː][æ; ət][ˈprez(ə)nt] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [let]
them to pay me at present — if it was ever in their power they would let
他们 到 支付 我 在 展示 — 如果 它 曾是 曾经 在 他们的 力量 他们 会 让
[em ˈiː] [nəʊ] . "
me know . "
我 知道 . "

或者他们最终面谈时语气冷淡地向我保证, 他们目前不可能支付我报酬——如果他们有能力支付, 他们会通知我的。
" [ˈdaʊnraɪt] [ˈrɒbəri] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɒʃuə] .
" Downright robbery ! " exclaimed Uncle Joshua .
" 彻头彻尾 抢劫 ! " 惊呼 叔叔 约书亚 .
"简直就是明抢!"约书亚叔叔惊呼道。

" [ə; eɪ][set][pɒ; əv] [ˈpɪk,pɒkɪt] !
" A set of pickpockets !
" 一个 放 的 扒手 !
"一群扒手!"

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈblæk,welz] [ˈaɪlənd] . "
I wish they were all shipped for Blackwell's Island . "
我 希望 他们 是 全部 已发货 为了 布莱克威尔书店 岛 . "
我希望他们都被送到布莱克威尔岛去。
" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [əˈsaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈpeɪɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs(ə)n] .
" There are many reasons assigned for not paying , " continued Mrs . Morrison .
" 那里 是 许多 原因 分配 为了 不是 付费 , " 持续 太太 . 莫里森 .
"人们会给出很多不付款的理由,"莫里森夫人继续说道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][nɒt] [ˈlɜːnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpeərənts] [ɪkˈspektɪd] .
" Sometimes the children had not learned as much as the parents expected .
" 有时 这 孩子们 有 不是 学习 作为 很多 作为 这 父母 预期的 .
"有时候, 孩子们学到的东西并没有达到父母的预期。"

[sʌm; səm] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ekspəˈreɪ](ə)n]
Some found it expedient to take their children away long before the expiration
一些 成立 它 权宜 到 拿 他们的 孩子们 离开 长的 前 这 到期日
[pɒ; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,
of the term ,
的 这 学期 ,
有些人觉得在学期结束前很久就把孩子带走更方便。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] — [wen] [ai] [dɪ'kleəd] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd]
and then gazed at me in astonishment when I declared my right to demand
和 然后 凝视 在 我 在 惊讶 什么时候 我 声明 我的 正确的 到 要求
[peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] .
pay for the whole time for which they engaged .
支付 为了 这 所有的 时间 为了 哪个 他们 已订婚的 .

当我宣布我有权要求支付他们工作期间的全部报酬时，他们惊讶地看着我。

[wʌn] [ˈleɪdi] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [tu:; tə] [hu:z] [ˈdɔ:tə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmju:zɪk] [ˈlesnz] ,
One lady , in particular , to whose daughter I was giving music lessons ,
一 女士 , 在 特别的 , 到 谁 女儿 我 曾是 给予 音乐 课程 ,
[wɪð'dru:] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)][ˈʌndə(r)][ˈpri:tekst][ɒv; əv] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
withdrew the pupil under pretext of slight indisposition ,
退出 这 瞳孔 在下面 借口 的 轻微 病痛 ,
[wɪð'liːtʃ] [ˌɪmpə'ʃənlɪ] ,
withdrew the pupil under pretext of slight indisposition ,
以身体轻微不适为由，撤回了学生。

[ænd; ənd] [sent] [em 'i:][ðə; ði] [ə'maʊnt] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] [tɜ:m] .
and sent me the amount due for a half term .
和 发送 我 这 数量 到期的 为了 一个 一半 学期 .
[ænd; ənd] [sent] [em 'i:][ðə; ði] [ə'maʊnt] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] [tɜ:m] .
并把半学期的学费寄给了我。

[ai] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˈbaɪndɪŋ]
I called upon her , and stated that I considered the engagement binding
我 称为 之上 她 , 和 声明 那 我 经过考虑的 这 订婚 结合
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈlesnz] ,
for twenty - four lessons ,
为了 二十 - 四 课程 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈlesnz] ,
我叫住了她，并表示我认为这份为期二十四节课的合约具有约束力。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] .
but would willingly wait until the young lady was quite recovered .
但 会 心甘情愿 等待 直到 这 年轻的 女士 曾是 相当 恢复 .
[bʌt; bət] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [kwɪt] [rɪ'kʌvəd] .
但他愿意等到这位年轻女士完全康复后再做决定。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [ə'sent] [wɪð] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [tʊk]
The mother appeared to assent with willingness to this arrangement , and took
这 母亲 出现 到 同意 和 意愿 到 这 安排 , 和 采取
[ðə; ði] [ˈprɒfə] [ˈmʌni] [wɪ'daʊt] [ˈkɒment] .
the proffered money without comment .
这 提供的 钱 没有 评论 .
[ðə; ði] [ˈprɒfə] [ˈmʌni] [wɪ'daʊt] [ˈkɒment] .
母亲似乎欣然同意了这一安排，并默默地收下了给的钱。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ˈɑ:ftə(r)][ai] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][lə'kɒnɪk] [ɪ'pɪsl] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd]
An hour or two after I received a laconic epistle stating that the lady had
一个 小时 或者 二 后 我 已收到 一个 简洁 书信 声明 那 这 女士 有
[ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'nʌðə(r)] [ˈti:tʃə(r)] ,
already engaged another teacher ,
已经 已订婚的 其他 老师 ,
[ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'nʌðə(r)] [ˈti:tʃə(r)] ,
一两个小时后，我收到一封简短的信，信中说那位女士已经聘请了另一位老师。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈprefrəb(ə)] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [em 'i:][ðə; ði] [ə'maʊnt] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)]
whom she thought preferable — that she had offered me the amount due for
谁 她 想法 优选 — 那 她 有 提供 我 这 数量 到期的 为了
[hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] ,
half of the term ,
一半 的 这 学期 ,
[hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] ,
她认为另一个人更好——她提出支付我一半的学费，

[ænd; ʌnd][ai][hæd; həd] [dr'klaɪnd] [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ'ti:] — [ˈðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [nɒt][ˈɒfə(r)][aɪ'ti:] [ə'gen] .
and I had declined receiving it — therefore she should not offer it again .
和 我 有 拒绝 接收 它 — 所以 她 应该 不是 提供 它 再次 .
我已经拒绝接受，所以她不应该再提供。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ][pə'laɪt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [pleɪn] , [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [nəʊt] ,
I wrote a polite , but very plain , reply to this note ,
我 写道 一个 有礼貌的 , 但 非常 清楚的 , 回复 到 这 笔记 ,
我礼貌但非常朴实地回复了这封信。

[ænd; ʌnd] [ɪn'kləʊzd] [maɪ][bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [tɜ:m] , [bʌt; bət][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm]
and enclosed my bill for the whole term , but have never heard from
和 内 我的 账单 为了 这 所有的 学期 , 但 有 绝不 听到 从
[hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] . "
her since . "
她 自从 : "
她随信附上了我整个学期的账单，但之后就再也没有联系过我。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:nd]
"**Do you mean to say that she actually received the money which you returned**
" 做 你 意思是 到 说 那 她 实际上 已收到 这 钱 哪个 你 返回
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'lʌktəns] ,
to her without reluctance ,
到 她 没有 不情愿 ,
“你的意思是说，她确实收到了你还给她的钱，而且她毫不犹豫地就还给了她吗？”

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ju:; jʊ][nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə'hʌðə(r)] [ˈti:tʃə(r)] ? "
and gave you no notice of her intention to employ another teacher ? "
和 给予 你 不 注意 的 她 意图 到 采用 其他 老师 ? "
[dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] .
demanded the old gentleman .
要求 这 老的 绅士 .
“她没有事先通知你她打算聘请另一位教师吗？”老先生质问道。

" [ˈsɜ:t(ə)nli] ; [ænd; ʌnd] , [br'saɪdz] [ðɪs] ,
"**Certainly ; and , besides this ,**
" 当然 ; 和 , 除了 这 ,
“当然；而且，除此之外，

[ai] [ˈɑ:ftəwədz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n]
I afterwards ascertained that the young lady was actually receiving a lesson
我 然后 已确定 那 这 年轻的 女士 曾是 实际上 接收 一个 课
[frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] [ˈti:tʃə(r)] ,
from another teacher ,
从 其他 老师 ,
后来我才知道，这位年轻女士实际上是在接受另一位老师的指导。

[wen] [ai] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] — [ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv] [ɪndɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
when I called at the house — therefore the plea of indisposition was entirely
什么时候 我 称为 在 这 房子 — 所以 这 恳求 的 病痛 曾是 完全
[fɔ:ls] .
false .
错误的 .
当我到他家拜访时——因此，他声称身体不适的说法完全是虚假的。

[ðə; ði][məʊst] [ˈpɜ:fɪkt] [sætɪs'fækj(ə)n][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪk'sprest] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprəʊgres]
The most perfect satisfaction had always been expressed as to the progress
这 最多 完美的 满意 有 总是 到过 表达 作为 到 这 进步
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)] ,
of the pupil ,
的 这 瞳孔 ,
最令人满意的总是学生的进步，

[ænd; ænd][nəʊ] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "
 and no cause was assigned for the change . "
 和 不 原因 曾是 分配 为了 这 改变 . "

但并未说明变更原因。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [fju:] [keɪsɪz] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] , " [ri'mɑ:k] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒʃuə] .
 " I hope you have met with few cases as bad as this , " remarked Uncle Joshua .
 " 我 希望 你 有 遇见 和 很少 案例 作为 坏的 作为 这 , " 评论 叔叔 约书亚 .
 "我希望你很少遇到像这这么糟糕的情况,"约书亚叔叔说道。

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:s] [steɪt] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
 " The world must be in a worse state than even I had supposed ,
 " 这 世界 必须 是 在 一个 更糟 状态 比 甚至 我 有 据称 ,
 "世界现状一定比我想象的还要糟糕。"

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɒmən] . "
 if such imposition is common . "
 如果 这样的 征收 是 常见的 . "

如果这种强加于人的情况很普遍。"

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] ,
 " This may be an extreme case , " replied Mrs . Morrison ,
 " 这 可能 是 一个 极端 案件 , " 回复 太太 . 莫里森 ,
 "这可能是一个极端案例,"莫里森太太回答说。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['meni] [ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][lɪt(ə)l] ['betə(r)] .
 " but I could relate many others which are little better .
 " 但 我 可以 涉及 许多 其他的 哪个 是 小的 更好的 .
 但我还可以讲述许多其他情况,情况也好不到哪里去。

[haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒʃuə] ,
 However , you will soon weary of my experience in this way , Uncle Joshua ,
 然而 , 你 将要 很快 厌倦 的 我的 经验 在 这 方式 , 叔叔 约书亚 ,
 但是,约书亚叔叔,你很快就会厌倦我这样的经历的。

[ænd; ænd][ai] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] ['men](ə)n [bʌt; bət][wʌn] [ʌðə(r)] ['ɪnstəns] .
 and I will therefore mention but one other instance .
 和 我 将要 所以 提到 但 一 其他 实例 .
 因此,我只提另一件事。

[wʌn] ['bɪtə(r)][kəʊld] [deɪ] [ɪn]['dʒænjuəri] ,
 One bitter cold day in January ,
 一 苦的 寒冷的 天 在 一月 ,

一月份一个寒冷的冬日,

[ai] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] [hu:] [hæd; həd] [əʊd] [em 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [fɔ:(r); fə(r)]
 I called at the house of a lady who had owed me a small amount for
 我 称为 在 这 房子 的 一个 女士 WHO 有 欠款 我 一个 小的 数量 为了
 ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
 nearly a year ,
 几乎 一个 年 ,

我拜访了一位女士的家,她欠我一笔小钱,已经拖欠了将近一年。

[ænd; ænd]['ɑ:ftə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [fɪkst] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
 and after repeated delay had reluctantly fixed this day as the time when she
 和 后 重复 延迟 有 勉强 固定的 这 天 作为 这 时间 什么时候 她
 [wʊd] [peɪ] [em 'i:][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʒu:] .
 would pay me at least a part of what was due .
 会 支付 我 在 至少 一个 部分 的 什么 曾是 到期的 .

经过多次拖延,她终于不情愿地确定了这一天,届时她至少会支付我一部分应付的款项。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]
I was told by the servant who opened the door that the lady was not at
我 曾是 讲述 经过 这 仆人 WHO 打开 这 门 那 这 女士 曾是 不是 在
[həʊm] .
home .
家 .

开门的仆人告诉我，女主人不在家。

" [wɒt] [taɪm] [wɪl] [ʃi; ʃɪ][bi; bi][ɪn] ?
" **What time will she be in ?**
" 什么 时间 将要 她 是 在 ?

她什么时候会被关起来？

" [ai] [ɪn'kwaɪə] .
" **I inquired** .
" 我 询问 .

我问道。

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Not for some hours , " was the reply** .
" 不是 为了 一些 小时 , " 曾是 这 回复 .

“还要过几个小时,”对方回答说。

['li:vɪŋ] [wɜ:d] [ðæt] [ai] [wʊd] [kɔ:l] [ə'gen] [tə'wɔ:dz] ['i:vniŋ] , [ai][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][maɪ] [steps] ,
Leaving word that I would call again towards evening , I retraced my steps ,
离开 单词 那 我 会 称呼 再次 向 晚上 , 我 重走 我的 步骤 ,
我留下话, 说傍晚时分会再打电话, 然后原路返回。

['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [,dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] [ɪl] [sək'ses] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [felt] [kwɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
feeling much disappointed at my ill success , as I had felt quite sure of
感觉 很多 失望的 在 我的 患病的 成功 , 作为 我 有 毛毡 相当 当然 的
[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
obtaining the money .
获得 这 钱 .

由于我原本很有信心能够拿到这笔钱, 所以对自己的失败感到非常失望。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔ:k] [ai] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
About five o'clock I again presented myself at the door ,
关于 五 点钟 我 再次 呈现 我 在 这 门 ,

大约五点钟的时候, 我又一次出现在门口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] .
and was again informed that the lady was not at home .
和 曾是 再次 知情的 那 这 女士 曾是 不是 在 家 .

再次被告知该女士不在家。

" [ai] [wɪl] [wɔ:k] [ɪn] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tʜ:n] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" **I will walk in , and wait for her return , " I replied** .
" 我 将要 走 在 , 和 等待 为了 她 返回 , " 我 回复 .

“我会进去等她回来,”我回答道。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ə'prɪəd] ['sʌmwɒt] ['sta:tld] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ'leɪ] ['ʌʃə]
The servant appeared somewhat startled at this , but after a little delay ushered
这 仆人 出现 有些 惊慌 在 这 , 但 后 一个 小的 延迟 引导
[,em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] .
me into the parlour .
我 进入 这 客厅 .

仆人似乎对此有些吃惊, 但过了一会儿, 还是领我进了客厅。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɒv; əv][fɔ:(r)][ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m]
Two little boys , of four and six years of age , were playing about the room
二 小的 男孩们 , 的 四 和 六 年 的 年龄 , 是 玩耍 关于 这 房间
.
:
.

两个小男孩，一个四岁，一个六岁，正在房间里玩耍。

[aɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðəə(r)] [spɔ:ts] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [kwɔɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I joined in their sports , and soon became quite familiar with them .
我 加入 在 他们的 运动的 , 和 很快 成为 相当 熟悉的 和 他们 .

我加入了他们的运动队，很快就和他们很熟悉了。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,
Half an hour had passed away ,
一半 一个 小时 有 通过了 离开 ,

半小时过去了，

[wen] [aɪ] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] [wɒt] [taɪm] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?
when I inquired of the oldest boy what time he expected his mother ?
什么时候 我 询问 的 这 最老 男生 什么 时间 他 预期的 他的 母亲 ?

当我问年纪最大的男孩他妈妈预计几点到的时候？

“ [nɒt] [tɪl] [leɪt] , ” [hi:; hi] [ɑ:nsə(r)d] , [ˈhezɪteɪɪŋli] .
“ Not till late , ” he answered , hesitatingly .
“ 不是 直到 晚的 , ” 他 回答 , 犹豫地 .

“要到很晚才会，”他犹豫地回答道。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [teɪk] [ðə; ði]['berɪbi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [kəʊld] [deɪ] ?
“ Did she take the baby with her this cold day ?
“ 做过 她 拿 这 婴儿 和 她 这 寒冷的 天 ?

“这么冷的天气，她带孩子出门了吗？ ”

“ [aɪ] [ɑ:skt] .
“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

“ [jes] , [mæm] , ” [ˈprɒmptli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] , [ˈʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]
“ Yes , ma'am , ” promptly replied the girl , who , under pretence of attending to
“ 是的 , 女士 , ” 及时 回复 这 女孩 , WHO , 在下面 虚伪 的 参加 到

[ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

“是的，夫人，”女孩立刻回答道，她假装在照顾孩子。

['fri:kwəntli] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
frequently came into the room .
频繁地 来了 进入 这 房间 .

经常进出房间。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [tʃaɪld] [geɪzd] [ˈɜ:nɪstli] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋli] ,
The youngest child gazed earnestly in my face , and said , smilingly ,
这 最小的 孩子 凝视 切实 在 我的 脸 , 和 说 , 微笑着 ,

最小的孩子认真地看着我的脸，笑着说：

“ ['mʌðə(r)] [hæz; həz][nɒt] [gɒn] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ʌp] [steəz] .
“ Mother has not gone away , she is up stairs .
“ 母亲 有 不是 已消失 离开 , 她 是 向上 楼梯 .

“母亲没有离开，她还在楼上。”

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'veɪ] [wɪð] ['beɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ,
She ran away with baby when she saw you coming ,
她 跑 离开 和 婴儿 什么时候 她 锯 你 未来 ,

她看到你过来就带着孩子跑了。

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] .
and told us to say she had gone out .
和 讲述 我们 到 说 她 有 已消失 出去 .

她让我们说她出去了。

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] ['brʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['faɪə(r)][ʌp] [steəz] . "
I am afraid brother will take cold , for there is no fire up stairs . "我 是 害怕的 兄弟 将要 拿 寒冷的 , 为了 那里 是 不 火 向上 楼梯 . "

我担心哥哥会着凉，因为楼上没有火。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] .
" **It is no such thing** , " **exclaimed the girl and the eldest boy** .
" 它 是 不 这样的 事物 , " 惊呼 这 女孩 和 这 长子 男生 .

“根本不是这样的事！”女孩和年纪最大的男孩异口同声地说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ʌp] [steəz] , [mæm] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wəd] [siː] [juː; jʊ] .
" **She is not up stairs , ma'am , or she would see you** .
" 她 是 不是 向上 楼梯 , 女士 , 或者 她 会 看 你 .

“夫人，她不在楼上，否则她会看到您。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
" **But even as they spoke the loud cries of an infant were heard** ,
" 但 甚至 作为 他们 辐 这 大声 哭泣 的 一个 婴儿 是 听到 ,

“但就在他们说话的时候，却听到了婴儿的啼哭声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ['kɔːlɪŋ] ['dʒeni] .
and a voice at the head of the stairs calling Jenny .
和 一个 嗓音 在 这 头 的 这 楼梯 呼叫 珍妮 .

楼梯口传来一个声音，喊着珍妮的名字。

[ðə; ði][gɜːl] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ɪts] [feɪs] ,
The girl obeyed , and presently returned with the child in her arms , its face ,
这 女孩 服从 , 和 目前 返回 和 这 孩子 在 她 武器 , 它是 脸 ,

女孩照做了，很快抱着孩子回来了，孩子的脸.....

[nek] , [ænd; ənd][hændz]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [kəʊld] .
neck , and hands purple with cold .
脖子 , 和 双手 紫色的 和 寒冷的 .

脖子和双手冻得发紫。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ 'tiː][hæz; həz][ɡɒt] [ɪts] [deθ] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Poor little thing , it has got its death in that cold room** , " **she said** .
" 贫穷的 小的 事物 , 它 有 得到 它是 死亡 在 那 寒冷的 房间 , " 她 说 .

“可怜的小家伙，它死在了那间冰冷的房间里，”她说。

" ['mɪstrəs] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] , [mæm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] . "
" **Mistress cannot see you , ma'am , she is sick and gone to bed** . "
" 情妇 不能 看 你 , 女士 , 她 是生病的 和 已消失 到 床 . "

“夫人，女主人不能见您，她生病卧床休息了。”

" [ðɪs] [lɑːst] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['iːkwəli] [fɔːls] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" **This last story was probably equally false with the other** ,
" 这 最后的 故事 曾是 大概 同样地 错误的 和 这 其他 ,

“最后一个故事可能和其他故事一样都是假的。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
but I felt that it was useless to remain ,
但 我 毛毡 那 它 曾是 无用 到 保持 ,

但我认为留下来毫无用处。

[ænd; ənd] [wið] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [diːp] [rɪˈɡret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
and with feelings of deep regret for the poor children who were so
和 和 情怀 的 深的 后悔 为了 这 贫穷的 孩子们 WHO 是 所以
[ˈɜːli] [tɔːt] [æŋ; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
early taught an entire disregard for truth ,
早期的 教授 一个 全部的 漠视 为了 真相 ,
我深感遗憾，因为那些可怜的孩子从小就被灌输完全无视真相的观念。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə][kəʊld][tuː; tə] [wɪt] [ai][hæd; həd] [ˈɪnəsntli]
and of sorrow for the exposure to cold to which I had innocently
和 的 悲哀 为了 这 接触 到 寒冷的 到 哪个 我 有 天真地
[səbˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,
subjected the infant ,
受 这 婴儿 ,
我为自己无意中让婴儿受冻而感到悲痛。

[ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
I left the house .
我 左边 这 房子 .

我离开了家。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] , [ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [hæd; həd] [daɪd] [wɪð] [kruːp] .
A few days after , I heard that the little one had died with croup .
一个 很少 天 后 , 我 听到 那 这 小的 一 有 死亡 和 哮喘 .

几天后，我听说那个孩子死于哮喘。

[ˈdʒeni] , [huːm] [ai] [æksɪˈdentəli] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Jenny , whom I accidentally met in the street ,
珍妮 , 谁 我 偶然 遇见 在 这 街道 ,

我在街上偶然遇到了珍妮，

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kəʊld] [wɪt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪkˈspəʊʒə(r)]
assured me that he took the cold which caused his death from the exposure
保证 我 那 他 采取 这 寒冷的 哪个 导致 他的 死亡 从 这 接触

[ɒn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][maɪ][kɔːl] ,
on the afternoon of my call ,
在 这 下午 的 我的 称呼 ,

他向我保证，他是在我打电话的那天下午因受冻而死的。

[æz; əz][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
as he became ill the following day .
作为 他 成为 患病的 这 下列的 天 .

第二天他就病倒了。

[ai] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
I improved the opportunity to endeavour to impress upon the mind of the
我 改进 这 机会 到 努力 到 令人印象深刻 之上 这 头脑 的 这

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪlti] ,
poor girl the sin of which she had been guilty ,
贫穷的 女孩 这 罪 的 哪个 她 有 到过 有罪的 ,

我改进了方法，力图让这个可怜的女孩明白她所犯的罪过。

[ɪn] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] ;
in telling a falsehood even in obedience to the commands of her mistress ;
在 讲述 一个 谬误 甚至 在 服从 到 这 命令 的 她 情妇 ;

即使是为了服从女主人的命令，她也说谎；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [wɒt] [ai] [sed] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and I hope that what I said may be useful to her .
和 我 希望 那 什么 我 说 可能 是 有用 到 她 .

我希望我说的话对她有所帮助。

“ [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈɒnəsti] [ænd; ənd] [ˈprɒmptnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈpeərənts][ɒv; əv][maɪ][ˈpju:p(ə)lz][ˈbɪf(ə)n]

“ **The want of honesty and promptness in the parents of my pupils often**

“ 这 想 的 诚实 和 迅速 在 这 父母 的 我的 学生 经常

[kɔ:zd] [em ˈi:] [greɪt] [ɪnkənˈvi:niəns] ,

caused me great inconvenience ,

导致 我 伟大的 不便 ,

“我学生的家长缺乏诚实和及时性，这常常给我带来很大的不便。”

[ænd; ənd][ai] [ˈfri:kwəntli] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ][rent] [wen] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [dju:] .

and I frequently found it difficult to meet my rent when it became due .

和 我 频繁地 成立 它 难的 到 见面 我的 租 什么时候 它 成为 到期的 .

我经常发现自己很难按时支付房租。

[stiɪl] [ai][hæv; həv] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [θru:] [maɪ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪˈðəʊt] [kənˈtræktɪŋ] [ˈeni] [dets] [ʌnˈtɪl] [ðɪs]

Still I have struggled through my difficulties without contracting any debts until this

仍然 我 有 挣扎 通过 我的 困难 没有 承包 任何 债务 直到 这

[ˈwɪntə(r)] ,

winter ,

冬天 ,

尽管如此，我一直努力克服困难，直到今年冬天才背负债务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪˈveɪld] [ɪn][maɪ] [sku:l] [hæz; həz][səʊ] [məˈtɪəriəli] [ˈles(ə)nd]

but the sickness which has prevailed in my school has so materially lessened

但 这 疾病 哪个 有 最终获胜 在 我的 学校 有 所以 重大 减少

[maɪ] [ˈɪnkʌm] ,

my income ,

我的 收入 ,

但是，学校里爆发的疾病已经大大减少了我的收入。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli] [ɪkˈspensɪz] [hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] , [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] ,

and my family expenses have , for the same reason , been so much greater ,

和 我的 家庭 开支 有 , 为了 这 相同的 原因 , 到过 所以 很多 更大的 ,

出于同样的原因，我家的开支也大幅增加。

[ðæt] [ai][fɪə(r)][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt]

that I fear it will be quite impossible for me to continue in my present

那 我 害怕 它 将要 是 相当 不可能的 为了 我 到 继续 在 我的 展示

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . “

situation . “

情况 . “

恐怕我无法继续维持目前的处境了。

“ [du:; də][nɒt][bi:; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɒʃuə] ;

“ **Do not be discouraged** , “ **said Uncle Joshua** ;

“ 做 不是 是 灰心 , “ 说 叔叔 约书亚 ;

“不要灰心丧气,”约书亚叔叔说;

“ [ai] [wɪl] [ədˈvɑ:ns] [wɒtˈevə(r)] [sʌm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ɪˈmi:diət] [ni:d] [ɒv; əv] ,

“ **I will advance whatever sum you are in immediate need of** ,

“ 我 将要 进步 任何 和 你 是 在 即时 需要 的 ,

“我会提前垫付您急需的任何款项，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈpeɪ] [em ˈi:] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈvi:niənt] [tu:; tə] [jɔ:ˈself] .

and you may repay me when it is convenient to yourself .

和 你 可能 偿还 我 什么时候 它 是 方便的 到 你自己 .

你可以选择在方便的时候偿还我。

[ai] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bɪls] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə][ju:; jʊ][frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [pˈɜ:sənz] ,

I will also take the bills which are due to you from various persons ,

我 将要 还 拿 这 账单 哪个 是 到期的 到 你 从 各种各样的 人 ,

我还会代您收取各方欠您的账单。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] .

and endeavour to collect them .
和 努力 到 收集 他们 :

并努力收集它们。

[ɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [tɜːm] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['nɪəli] [endɪd] .

Your present term is , I suppose , nearly ended .
你的 展示 学期 是 , 我 认为 , 几乎 结束 :

我想, 你的任期应该快要结束了。

[kə'mens] [ə'hʌðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [regju'leɪ(ə)n] : — [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [pʊ; əv][tʃu'ɪ(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]
Commence another with this regulation : — That the price of tuition , or at least

[wʌŋ] - [hɑːf][pʊ; əv][,aɪ 'tiː] ,

one - half of it ,
— : 一半 的 它 ,

另起一条规定: ——学费, 或至少学费的一半,

[æɪ; jəl][biː; bi] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [pʊ; əv][ðə; ði] ['skɒlə(r)] .

shall be paid before the entrance of the scholar .
将 是 有薪酬的 前 这 入口 的 这 学者 :

须在学者入学前缴纳。

[sʌm; səm] [wɪl] [kəm'pleɪn] [pʊ; əv] [ðɪs] [ruːl] , [bʌt; bət] ['meni] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kəm'plai] [wɪð] [,aɪ 'tiː] ,

Some will complain of this rule , but many will not hesitate to comply with it ,
一些 将要 抱怨 的 这 规则 , 但 许多 将要 不是 犹豫 到 遵守 和 它 ,

有些人会抱怨这条规定, 但许多人会毫不犹豫地遵守它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] .

and you will find the result beneficial .
和 你 将要 寻找 这 结果 有利 :

你会发现这样做是有益的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] , ['fæni] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

And now I would leave you , Fanny , for I have another call to make this

[ˈiːvniŋ] .
和 现在 我 会 离开 你 , 舫妮 , 为了 我 有 其他 称呼 到 制作 这

evening .
晚上 :

芬妮, 我现在要走了, 因为我今晚还有另一个电话要打。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , ['wɪljəm] ['tʃɜːtʃɪl] , [ɪz] , [aɪ][hɪə(r)] , [kwaɪt] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [dɪ'zaiərəs][tuː; tə]

My young friend , William Churchill , is , I hear , quite ill , and I feel desirous to

[siː] [hɪm] .
我的 年轻的 朋友 , 威廉 丘吉尔 , 是 , 我 听到 , 相当 患病的 , 和 我 感觉 渴望 到

see him .
看 他 :

我听说我的年轻朋友威廉·丘吉尔病得很重, 我很想见他。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

I will call upon you in a day or two ,
我 将要 称呼 之上 你 在 一个 天 或者 二 ,

我会在一两天内拜访你。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ,

and then we will have another talk about your affairs ,
和 然后 我们 将要 有 其他 讲话 关于 你的 事务 ,

然后我们再谈谈你的事情。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and see what can be done for you .
和 看 什么 能 是 完毕 为了 你 :

看看他们能为你做些什么。

[səʊ] [gʊd] [naɪt] , [ˈfæni] ; [gəʊ][tuː; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] .
So good night , Fanny ; go to sleep and dream of your old friend .
所以 好的 夜晚 , 舐 ; 去 到 睡觉 和 梦 的 你的 老的 朋友 .

晚安, 芬妮; 去睡觉吧, 梦见你的老朋友。

" [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɒʃuə] ,
" Closing the door after Uncle Joshua ,
" 结束 这 门 后 叔叔 约书亚 ,

“在约书亚叔叔离开后关上门,

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs(ə)n] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt]
Mrs . Morrison returned to her room with a heart filled with thankfulness that
太太 . 莫里森 返回 到 她 房间 和 一个 心 已填 和 感恩 那

[səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [bi:n] [sent][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ni:d] ;
so kind a friend had been sent to her in the hour of need ;
所以 种类 一个 朋友 有 到过 发送 到 她 在 这 小时 的 需要 ;

莫里森太太回到房间, 心中充满了感激之情, 感谢在她最需要帮助的时候有这样一位好心的朋友伸出援手;

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɔːkt] [wɪð] [ˈræpɪd] [steps] [θruː] [ˈsevrəl] [stri:t] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stʊd]
while the old gentleman walked with rapid steps through several streets until he stood
尽管 这 老的 绅士 步行 和 迅速的 步骤 通过 一些 街道 直到 他 站立

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,
at the door of a small ,
在 这 门 的 一个 小的 ,

老先生快步走过几条街道, 最后站在一家小店门口。

[bʌt; bət] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
but pleasantly situated house in the suburbs of the city .
但 愉快 位于 房子 在 这 郊区 的 这 城市 .

但这是一栋位于城市郊区、位置宜人的房子。

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
His ring at the bell was answered by a pretty , pleasant - looking young woman
他的 戒指 在 这 钟 曾是 回答 经过 一个 漂亮的 , 令人愉快的 - 寻找 年轻的 女士

,
:
,

他按响门铃后, 一位漂亮、面容和善的年轻女子开了门。

[hu:m] [hiː; hi] [əˈdrest] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɜːtʃɪl] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ɪnˈkwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
whom he addressed as Mrs . Churchill , and kindly inquired for her
谁 他 已解决 作为 太太 . 丘吉尔 , 和 亲切地 询问 为了 她

[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他称呼她为丘吉尔夫人, 并亲切地询问她的丈夫在哪里。

" [ˈwɪljəm] [ɪz] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" William is very feeble to - day , but he will be rejoiced to see you , sir .
" 威廉 是 非常 微弱 到 - 天 , 但 他 将要 是 欣喜若狂 到 看 你 , 先生 .

“威廉今天身体很虚弱, 但他见到您一定会很高兴, 先生。”

[hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] [ɪz] [ˈpɑːtli] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv][maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
His disease is partly owing to anxiety of mind , I think ,
他的 疾病 是 部分 欠款 到 焦虑 的 头脑 , 我 思考 ,

我认为, 他的疾病部分原因是精神焦虑造成的。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈvɪzɪt] , [hiː; hi] [fiːlz] [ˈbetə(r)] .
and when his spirits are raised by a friendly visit , he feels better .
和 什么时候 他的 烈酒 是 提高 经过 一个 友好的 访问 , 他 感觉 更好的 .

当朋友来访, 让他心情好转时, 他就会感觉好多了。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɒʃuə] [ˈfɒləʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɜːtʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ] [naʊ] [sɜːvd] [ðə; ði]
“ **Uncle Joshua followed Mrs . Churchill to the small room which now served the**
“ 叔叔 约书亚 随后 太太 : 丘吉尔 到 这 小的 房间 哪个 现在 服务 这
[ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈpɑːlə(r)] [ænd; ənd] [ˈbedruːm] .
double purpose of parlour and bedroom .
双倍的 目的 的 客厅 和 卧室 :

约书亚叔叔跟着丘吉尔太太来到那间小房间，这间小房间现在既是客厅又是卧室。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
They were met at the door by the invalid ,
他们 是 遇见 在 这 门 经过 这 无效的 ,
他们到达门口时，遇到了那位病人。

[huː] [hæd; həd] [ˈɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
who had recognised the voice of his old friend ,
WHO 有 已确认 这 嗓音 的 他的 老的 朋友 ,
他认出了老朋友的声音，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [griːt] [hɪm] .
and had made an effort to rise and greet him .
和 有 制成 一个 努力 到 上升 和 迎接 他 :
他努力起身迎接他。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði][ˈhektɪk] [flʌʃ] [wɪtʃ] [gləʊ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
His sunken countenance , the hectic flush which glowed upon his cheek , and the
他的 凹陷 面容 , 这 忙碌的 冲洗 哪个 发光 之上 他的 脸颊 , 和 这
[dɪˈstresɪŋ] [kɒf] ,
distressing cough ,
令人痛心 咳嗽 ,
他面容憔悴，双颊泛起慌乱的红晕，还有那令人心烦意乱的咳嗽。

[geɪv] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [wɒz; wəz] [suːn] [əˈrestɪd] [ɪn][ɪts] [ˈprəʊɡres] ,
gave fearful evidence that unless the disease was soon arrested in its progress ,
给予 可怕 证据 那 除非 这 疾病 曾是 很快 被捕 在 它是 进步 ,
令人担忧的证据表明，除非这种疾病的蔓延得到迅速遏制，否则

[kənˈsʌmpʃ(ə)n] [wəd] [mɑːk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈvɪktɪm] .
consumption would mark him for its victim .
消耗 会 标记 他 为了 它是 受害者 :
肺结核会让他成为它的受害者。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈvɪzɪtər][wɒz; wəz] [ɪnˈwədli] [ʃɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [bʌt; bət] [ˈwaɪzli] [meɪd]
The friendly visitor was inwardly shocked at his appearance , but wisely made
这 友好的 访客 曾是 内心 震惊 在 他的 外貌 , 但 明智地 制成
[nəʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
no allusion to it ,
不 典故 到 它 ,
那位友好的访客内心对他的装扮感到震惊，但明智地没有提及此事。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm][ɪn] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and soon engaged him in cheerful conversation .
和 很快 已订婚的 他 在 快乐 对话 :
很快，两人便愉快地聊了起来。

[ˈɡrædʒuəli] [hiː; hi][led] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ˈəʊpənli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
Gradually he led him to speak openly of his own situation , — of his health ,
逐步地 他 引领 他 到 说话 公然的 的 他的 自己的 情况 , — 的 他的 健康 ,
他逐渐引导他坦诚地谈论自己的处境——他的健康状况，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪˈkjuːniəri] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] .
and of the pecuniary difficulties with which he was struggling .
和 的 这 金钱 困难 和 哪个 他 曾是 挣扎 :
以及他所面临的经济困难。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] .
His story was a common one .
他的 故事 曾是 一个 常见的 一 ；

他的经历很常见。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
A young family were growing up around him ,
一个 年轻的 家庭 是 生长 向上 大约 他 ,

他身边正有一个年轻的家庭在成长，

[ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɪn'vælɪd]['sɪstə(r)]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
and an aged mother and invalid sister also depended upon him for
和 一个 老年人 母亲 和 无效的 姐姐 还 取决于 之上 他 为了
[sə'pɔ:t] .
support .
支持 ；

此外，他还要赡养年迈的母亲和体弱多病的妹妹。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['sæləri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [æz; əz] [kla:k] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv]
The small salary which he obtained as clerk in one of the most extensive
这 小的 薪水 哪个 他 获得 作为 职员 在 一 的 这 最多 广泛的
[mɜ:kəntaɪl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
mercantile establishments in the city ,
商业 机构 在 这 城市 ,

他在城里一家规模最大的商行当职员，薪水微薄。

[wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] .
was quite insufficient to meet his necessary expenses .
曾是 相当 不足的 到 见面 他的 必要的 开支 ；

这点钱根本不够他支付必要的开销。

[hi:; hi][hæd; həd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪ'ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [frɒm; frəm] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl]
He had , therefore , after being constantly employed from early morning until
他 有 , 所以 , 后 存在 不断地 受雇 从 早期的 早晨 直到
[ə; eɪ] [leɪt] [ʼaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
a late hour in the evening ,
一个 晚的 小时 在 这 晚上 ,

因此，他从清晨一直工作到深夜，

[dɪ'vəʊtɪd] [tu:;] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] ['veəriəs] [ɒkju'peɪf(ə)ns] [wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ]
devoted two or three hours of the night to various occupations which added a
奉献 二 或者 三 小时 的 这 夜晚 到 各种各样的 职业 哪个 额外 一个
[ˈtraɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] .
trifle to his limited income .
琐事 到 他的 有限的 收入 ；

他利用晚上两三个小时从事各种工作，以此来增加他有限的收入。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [prə'kjʊəd] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ; [æt; ət] [ʼʌðə(r)z] , [ə'kaʊnts] ,
Sometimes he procured copying of various kinds ; at others , accounts ,
有时 他 采购 复制 的 各种各样的 种类 ； 在 其他的 , 账户 ,
有时他弄来各种复印件；有时弄来账目，

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm] .
which he could take to his own house , were intrusted to him .
哪个 他 可以 拿 到 他的 自己的 房子 , 是 受托人 到 他 ；

他可以带回家的东西，都是委托给他的。

[ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [æplɪ'keɪf(ə)n] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
This incessant application had gradually ruined his health ,
这 不停歇 应用 有 逐步地 毁坏 他的 健康 ,

这种持续不断的练习逐渐损害了他的健康。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
and now for several weeks he had been unable to leave the house .
和 现在 为了 一些 周 他 有 到过 无法 到 离开 这 房子 .
现在他已经好几个星期无法出门了。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [əd'vaɪs] [frəm; frəm][æn; ən] [ɪk'spiəriənst] [fɪ'zi(ə)n] , [ˈwɪljəm] ? ” [ɪn'kwaɪə] **Have you had advice from an experienced physician, William ? ” inquired**
“ 有 你 有 建议 从 一个 经验丰富的 医生 , 威廉 ? ” 询问
[ʌŋk(ə)l] [ˈdʒɒʃuə] .
Uncle Joshua .
叔叔 约书亚 .

“威廉，你有没有咨询过有经验的医生？”约书亚叔叔问道。
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [blaʃt] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [send]
The young man blushed , as he replied , that he was unwilling to send
这 年轻的 男人 脸红了 , 作为 他 回复 , 那 他 曾是 不情愿 到 发送
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zi(ə)n] ,
for a physician ,
为了 一个 医生 ,
年轻人脸红了，回答说他不愿意请医生来。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] .
knowing that he had no means to repay his services .
会心 那 他 有 不 方法 到 偿还 他的 服务 .
他知道自己没有办法报答自己的恩情。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [əʊn] [ˈdɒktə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **I will send my own doctor to see you , ” returned his friend** .
“ 我 将要 发送 我的 自己的 医生 到 看 你 , ” 返回 他的 朋友 .
“我会派我的医生去看你，”他的朋友回答道。

“ [hi:; hi][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] ,
“ **He can help you if any one can** ,
“ 他 能 帮助 你 如果 任何 一 能 ,
“如果有人能帮到你，那他一定能帮到你。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fi:] [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and as for his fee I will attend to it ,
和 作为 为了 他的 费用 我 将要 出席 到 它 ,
至于他的酬劳，我会处理的。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'geɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈæmplɪ] [rɪ'peɪd] . — [nəʊ] , [du:; də][nɒt]
and if you regain your health I shall be amply repaid . — **No , do not**
和 如果 你 恢复 你的 健康 我 将 是 充足的 已偿还 . — 不 , 做 不是
[θæŋk] [em 'i:] ,
thank me ,
感谢 我 ,
如果你恢复健康，我将得到丰厚的回报。——不，不用谢我。

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɜ:tʃɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtju:d] .
“ **he continued , as Mr . Churchill endeavoured to express his gratitude** .
“ 他 持续 , 作为 先生 . 丘吉尔 努力 到 表达 他的 感激 .
“他继续说道，丘吉尔先生努力表达着他的感激之情。”

“ [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] ,
“ **Your father has done me many a favour** ,
“ 你的 父亲 有 完毕 我 许多 一个 偏爱 ,
你父亲帮过我很多忙，

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; ” [bʌt; bət] [aɪ] [si:] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [mɔ:(r)] .
 “ It is , ” was the reply ; “ but I see no prospect of obtaining more .
 “ 它 是 , ” 曾是 这 回复 ; “ 但 我 看 不 前景 的 获得 更多的 .
 “确实如此,”对方回答说;“但我看不到获得更多的希望。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevə(r)] ['preɪzɪz] .
for he is a man who never praises .
 为了 他 是 一个 男人 WHO 绝不 赞扬 .
 因为他是一个从不赞美别人的人。

事实上，他愿意等待两三个月，希望我能从目前的疾病中康复，然后再与新的职员签订正式的聘用合同，这足以证明一点。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hi: hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [reɪzd] [maɪ] ['sæləri] ,
Notwithstanding this , he has never raised my salary ,
虽然 这 , 他 有 绝不 提高 我的 薪水 ,
尽管如此，他从未给我涨过工资。

[ænd; ʌnd] [wen] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jiə(r)] [ə'gəʊ] ,
and when I ventured to say to him about a year ago ,
和 什么时候 我 冒险 到 说 到 他 关于 一个 年 前 ,
大约一年前, 当我鼓起勇气对他说:

[ðæt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['ni:li] ['dʌblɪd] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɪm] ,
that as his business had nearly doubled since I had been with him ,
那 作为 他的 商业 有 几乎 双倍 自从 我 有 到过 和 他 ,
自从我加入他团队以来, 他的生意几乎翻了一番。

[ai] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðæt] [ai] [ʊd; ʌd] [dɪ'reɪv] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frəm; frəm] [ðə; ði]
I felt that it would be but just that I should derive some benefit from the
我 毛毡 那 它 会 是 但 只是 那 我 应该 派生 一些 益处 从 这
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,
我觉得应该会是这样, 但我也应该从这种改变中获得一些好处。

[hiː; hi] ['ku:lɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['sæləri] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [peɪd] [ə; eɪ]
he coolly replied that my present salary was all that he had ever paid a
他 冷静地 回复 那 我的 展示 薪水 曾是 全部 那 他 有 曾经 有薪酬的 一个
[kla:k] ,
clerk ,
职员 ,
他冷冷地回答说, 我现在的薪水是他给职员支付过的最高薪水。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] .
and he considered it a sufficient equivalent for my services .
和 他 经过考虑的 它 一个 充足的 相等的 为了 我的 服务 .
他认为这足以作为对我服务的补偿。

[hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
He knows very well that it is difficult to obtain a good situation ,
他 知道 非常 出色地 那 它 是 难的 到 获得 一个 好的 情况 ,
他非常清楚, 获得良好的处境是多么困难。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [huː] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] ['eni] ['veɪkənsɪ] ,
there are so many who stand ready to fill any vacancy ,
那里 是 所以 许多 WHO 站立 准备好 到 充满 任何 空缺 ,
有很多人都随时准备填补任何空缺,

[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [fi:lz] [kwɑɪt] [seɪf] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [em 'i:] , [mɔː(r)] . "
and therefore he feels quite safe in refusing to give me , more . "
和 所以 他 感觉 相当 安全的 在 拒绝 到 给 我 , 更多的 . "
因此, 他觉得拒绝给我更多东西是完全安全的。

" [ænd; ʌnd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ˈŋk(ə)] [ˈdʒɒʃuə] ,
" And yet , " replied Uncle Joshua ,
" 和 然而 , " 回复 叔叔 约书亚 ,
"然而,"约书亚叔叔回答道,

" [hiː; hi] [ɪz] ['fɒli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frəm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns]
" he is fully aware that the advantage resulting from your long experience
" 他 是 完全 意识到的 那 这 优势 结果 从 你的 长的 经验

[ænd; ʌnd] ['θʌrə] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and thorough acquaintance with his business ,
和 彻底 熟人 和 他的 商业 ,
"他完全意识到, 你凭借多年的经验和对他的业务的深入了解所获得的优势,
[ɪn'kriːsɪz; ɪŋkriːsɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [dɒbləz] ['evri] [jiə(r)] ,
increases his income several hundred dollars every year ,
增加 他的 收入 一些 百 美元 每一个 年 ,
他的收入每年增加几百美元,

[ænd; ɐnd] [ðɪs] ['mʌni] [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [pʊts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] ,
and this money he quietly puts into his own pocket ,
和 这 钱 他 悄悄 放置 进入 他的 自己的 口袋 ,
他悄悄地把这些钱放进了自己的口袋。

[wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkeərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['kɒmən]
without considering or caring that a fair proportion of it should in common
没有 考虑 或者 关怀 那 一个 公平的 部分 的 它 应该 在 常见的
[ˈɒnəsti] [gəʊ][ˈɪntuː] [jɔːz] .
honesty go into yours .
诚实 去 进入 你的 :
丝毫不考虑或不在乎，按常理来说，其中相当一部分应该归你所有。

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wɜːld] [wiː; wi][laɪv; laɪv][ɪn] !
What a queer world we live in !
什么 一个 酷儿 世界 我们 居住 在 !
我们生活在一个多么奇特的世界啊！

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θiːf] [huː] [rɒbz] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ɔː(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ɪz] ['pʌnɪʃt]
The poor thief who robs you of your watch or pocket - book , is punished
这 贫穷的 贼 WHO 抢劫 你 的 你的 手表 或者 口袋 - 书 , 是 受到惩罚
[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ;
without delay ;
没有 延迟 ;
偷走你手表或钱包的小偷，会立即受到惩罚；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['welθɪ] [dɪˈfrɔːdə] [meɪnˈteɪn] [ðeə(r)] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ɐnd] [paːs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst]
but these wealthy defrauders maintain their respectability and pass for honest
但 这些 富裕 诈骗犯 维持 他们的 体面 和 经过 为了 诚实的
[men] ,
men ,
男人 ,
但这些富有的骗子却能维持体面，伪装成诚实的人。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [wɪðˈhəʊldɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][dʒʌst] [djuː] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .
even while withholding what they know to be the just due of another .
甚至 尽管 扣留 什么 他们 知道 到 是 这 只是 到期的 的 其他 :
即使明知对方应得之物，却仍然扣留。

“ [bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['wɪljəm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [plæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
“ **But cheer up , William , I have a fine plan for you ,**
“ 但 欢呼 向上 , 威廉 , 我 有 一个 美好的 计划 为了 你 ,
“不过别灰心，威廉，我有个好计划给你。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪˈgeɪn] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
if you can but regain your health .
如果 你 能 但 恢复 你的 健康 :
如果你能恢复健康就好了。

[aɪ][eɪ ˈem] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːp] [fɑːm] ,
I am looking for a suitable person to take charge of a large sheep farm ,
我 是 寻找 为了 一个 合适的 人 到 拿 收费 的 一个 大的 羊 农场 ,
我正在寻找合适的人来管理一个大型绵羊养殖场。

[wɪtʃ] [aɪ] [prəˈpəʊz] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ][lənd] [wɪtʃ] [aɪ] [əʊn] [ɪn][vəˈdʒɪniə] .
which I propose establishing on the land which I own in Virginia .
哪个 我 提出 建立 在这 土地 哪个 我 自己的 在 弗吉尼亚州 :
我计划将其建在我位于弗吉尼亚州的土地上。

[juː; jʊ] [əˈkwaɪəd] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈfɑːmɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːli] [deɪz] .
You acquired some knowledge of farming in your early days .
你 获得 一些 知识 的 农业 在 你的 早期的 天 :
你早年就掌握了一些农业知识。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] ？

How would you like to undertake this business ?
如何 会 你 喜欢 到 承担 这 商业 ？

你想如何开展这项业务？

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ；

The climate is delightful , the employment easy and pleasant ;
这 气候 是 愉快 , 这 就业 简单的 和 令人愉快的 ；

气候宜人，工作轻松愉快；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][fæl; səl][biː; bi][maɪ][keə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [ɪz] ['æmpli] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and it shall be my care that your salary is amply sufficient for the
和 它 将 是 我的 关心 那 你的 薪水 是 充足的 充足的 为了 这

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

support of your family .
支持 的 你的 家庭 .

我将确保你的薪水足以养家糊口。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'fɪntli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

" Mr . Churchill could hardly command his voice sufficiently to express his
" 先生 . 丘吉尔 可以 几乎 命令 他的 嗓音 足够 到 表达 他的

[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,

丘吉尔先生几乎无法控制自己的声音来充分表达他的感谢，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɜːst] [ɪntuː] [tɪəz] , [æz; əz][fɪ; fi] [ɪk'skleɪmd] ,

and his wife burst into tears , as she exclaimed ,
和 他的 妻子 爆裂 进入 眼泪 , 作为 她 惊呼 ,

他的妻子突然嚎啕大哭，喊道：

" [ɪf] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪfɔː(r)] ,

" If my poor husband had confided his troubles to you before ,
" 如果 我的 贫穷的 丈夫 有 坦白 他的 麻烦 到 你 前 ,

“如果我可怜的丈夫之前曾向你倾诉过他的烦恼，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] [steɪt] . "

he would not have been reduced to this feeble state . "
他 会 不是 有 到过 减少 到 这 微弱 状态 . "

他本不会沦落到如此虚弱的地步。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

" He will recover , " said the old gentleman .
" 他 将要 恢复 , " 说 这 老的 绅士 .

“他会康复的，”老先生说。

" [aɪ] [fiːl] [fʊə(r)] , [ðæt] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] , [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

" I feel sure , that in one month , he will look like a different man .
" 我 感觉 当然 , 那 在 一 月 , 他 将要 看 喜欢 一个 不同的 男人 .

“我确信，一个月后，他会判若两人。”

[rest] [jɔː'self] , [naʊ] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Rest yourself , now , William , and to - morrow I will see you again .
休息 你自己 , 现在 , 威廉 , 和 到 - 明天 我 将要 看 你 再次 .

威廉，你好好休息吧，明天我还会再见到你。

" [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l]

" And , followed by the blessings and thanks of the young couple , Uncle
" 和 , 随后 经过 这 祝福 和 谢谢 的 这 年轻的 夫妻 , 叔叔

[ˈdʒɒʃuə] [dɪ'pɑːtɪd] .

Joshua departed .
约书亚 已离开 .

“在年轻夫妇的祝福和感谢之后，约书亚叔叔离开了。”

“ [pɑ:st][ten] [ə'klɑ:k] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **Past ten o'clock** , ” **he said to himself** ,
“ 过去的 十 点钟 , ” 他 说 到 他自己 ,
“已经过了十点钟了,”他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [nɪə(r)][ə; eɪ][ləmp] - [pəʊst][ænd; ɛnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt] .
as he paused near a lamp - post and looked at his watch .
作为 他 暂停 靠近 一个 灯 - 邮政 和 看起来 在 他的 手表 .
他停在路灯柱旁, 看了看手表。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ru:m] .
“ **I must go to my own room** .
“ 我 必须 去 到 我的 自己的 房间 .
“我必须回自己的房间去。”

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)] ,
“ **As he said this he was startled by a deep sigh from some one near** ,
“ 作为 他 说 这 他 曾是 惊慌 经过 一个 深的 叹 从 一些 一 靠近 ,
“他话音刚落, 就被附近某人一声深深的叹息吓了一跳。”

[ænd; ɛnd][ʊn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔ:] [ə; eɪ] [ləd] , [ʊv; əv] [fɔ:'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌfɪfti:n] [j'ɪəz] [ʊv; əv][eɪdʒ] ,
and on looking round , saw a lad , of fourteen or fifteen years of age ,
和 在 寻找 圆形的 , 锯 一个 小伙子 , 的 十四 或者 十五 年 的 年龄 ,
环顾四周, 见有一个十四五岁的少年,

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ɛnd] ['lʊkɪŋ] [ˌɜ:nɪstli] [æt; ət][hɪm] .
leaning against the post , and looking earnestly at him .
倾斜 反对 这 邮政 , 和 寻找 切实 在 他 .
她倚在柱子上, 认真地看着他。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɒʃuə] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [ðə; ði] [sʌn] [ʊv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
Uncle Joshua recognised the son of a poor widow , whom he had
叔叔 约书亚 已确认 这 儿子 的 一个 贫穷的 寡妇 , 谁 他 有
[ə'keɪznəli] [bi'frend] , [ænd; ɛnd] [sed] , ['kaɪndli] ,
occasionally befriended , and said , kindly ,
偶尔 结交朋友 , 和 说 , 亲切地 ,
约书亚叔叔认出了这位贫穷寡妇的儿子, 他曾偶尔与这位寡妇交好, 于是和蔼地说:

“ [wel] , [dʒɒn] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] ?
“ **Well , John , are you on your way home from the store ?**
“ 出色地 , 约翰 , 是 你 在 你的 方式 家 从 这 店铺 ?
“约翰, 你正从商店回家吗? ”

[ðɪs] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] . “
This is rather a late hour for a boy like you . ”
这 是 相当 一个 晚的 小时 为了 一个 男生 喜欢 你 . ”
对于你这样的男孩来说, 这个时间确实有点晚了。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] .
“ **Yes , sir , it is late** .
“ 是的 , 先生 , 它 是 晚的 .
“是的, 先生, 已经很晚了。”

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,
I cannot bear to return home to my poor mother ,
我 不能 熊 到 返回 家 到 我的 贫穷的 母亲 ,
我无法忍受回到我可怜的母亲身边,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][bæd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
for I have bad news for her to - night .
为了 我 有 坏的 消息 为了 她 到 - 夜晚 .
因为我今晚要告诉她一个坏消息。

[ˈmɪstə(r)] . [məˈkenzi] [dʌz] [nɒt] [wɪ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔː(r)] .
Mr Mackenzie does not wish to employ me any more .
先生 麦肯齐 做 不是 希望 到 采用 我 任何 更多的 .
麦肯齐先生不想再雇用我了。

[maɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] . “
My year is up to - day .”
我的 年 是 向上 到 - 天 . ”

我的一年到头了。

“ [waɪ] , [dʒɒn] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Why , John , how is this ?
” 为什么 , 约翰 , 如何 是 这 ?

“约翰，这是怎么回事？”

[nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ;
Not long ago your employer told me that he was perfectly satisfied with you ;
不是 长的 前 你的 雇主 讲述 我 那 他 曾是 完美 使满意 和 你 ;
不久前，你的老板告诉我，他对你非常满意；

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [səʊ] [ˈtrʌsti] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)] [ə; eɪ] [bɔɪ] . “
indeed , he said that he never before had so trusty and useful a boy .”
的确 , 他 说 那 他 绝不 前 有 所以 可靠 和 有用 一个 男生 . ”
他说，他以前从未有过如此忠诚、如此得力的男孩。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiəd] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [em ˈiː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)]
“ He has always appeared satisfied with me , sir , and I have endeavoured
” 他 有 总是 出现 使满意 和 我 , 先生 , 和 我 有 努力
[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ˈfeɪθfəli] .
to serve him faithfully .
到 服务 他 忠实 .

“先生，他似乎一直对我的表现很满意，我也一直努力忠诚地为他服务。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] .
But he told me to - day that he had engaged another boy .
但 他 讲述 我 到 - 天 那 他 有 已订婚的 其他 男生 .
但他今天告诉我，他已经和另一个男孩订婚了。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɒʃuə] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ,
“ Uncle Joshua mused for a moment , and then asked ,
” 叔叔 约书亚 沉思 为了 一个 片刻 , 和 然后 问 ,
约书亚叔叔沉思片刻，然后问道：

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] , [dʒɒn] ? ”
“ What was he to give you for the first year , John ? ”
” 什么 曾是 他 到 给 你 为了 这 第一的 年 , 约翰 ? ”
“约翰，他第一年能给你什么呢？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [sɜː(r)] .
“ Nothing , sir .
” 没有什么 , 先生 .

“没什么，先生。”

[hiː; hi] [təʊld] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ,
He told my mother that my services would be worth nothing the first year ,
他 讲述 我的 母亲 那 我的 服务 会 是 值得 没有什么 这 第一的 年 ,
他告诉我母亲，我第一年的服务一文不值。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [em ˈiː] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] ,
but the second he would pay me fifty dollars ,
但 这 第二 他 会 支付 我 五十 美元 ,
但他马上就会付给我五十美元。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'kri:s] [maɪ][sæləri][æz; əz][ai] [gru:] [əʊldə] .

and so increase my salary as I grew older .

和 所以 增加 我的 薪水 作为 我 生长 老 .

随着年龄增长，我的薪水也随之增加。

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [wɜ:kt] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [em 'i:] [ðɪs] [jiə(r)] ,

My poor mother has worked very hard to support me this year ,

我的 贫穷的 母亲 有 工作 非常 难的 到 支持 我 这 年 ,

我可怜的母亲今年为了养活我付出了很多努力。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi]'eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [su:n] .

and I had hoped that I would be able to help her soon .

和 我 有 希望 那 我 会 是 有能力的 到 帮助 她 很快 .

我原本希望能够尽快帮助她。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] [pleɪs] [ə'gen] ,

But it is all over now , and I suppose I must take a boy's place again ,

但 它 是 全部 超过 现在 , 和 我 认为 我 必须 拿 一个 男孩们 地方 再次 ,

但现在一切都结束了，我想我又得重新扮演男孩的角色了。

[ænd; ənd] [wɜ:k] [ə'hʌðə(r)] [jiə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

and work another year for nothing . "

和 工作 其他 年 为了 没有什么 . "

又要白干一年。

" [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ɒf] [ə'gen] .

" And then be turned off again .

" 和 然后 是 转向 离开 再次 .

然后又被关掉了。

[ə'hʌðə(r)] [set][ɒv; əv] ['pɪk,pɒkɪt] , " ['mʌtə] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ['ɔ:dɪtə(r)] .

Another set of pickpockets , " muttered his indignant auditor .

其他 放 的 扒手 , " 低声说道 他的 愤怒 审计员 .

“又是一伙扒手,”他愤愤不平的审计员低声说道。

" ['pɪk,pɒkɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [læd] .

" Pickpockets ! " exclaimed the lad .

" 扒手 ! " 惊呼 这 小伙子 .

“扒手！”那小伙子喊道。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wɒtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜ:(r)] ?

" Did any one take your watch just now , sir ?

" 做过 任何 一 拿 你的 手表 只是 现在 , 先生 ?

先生，刚才有人拿走您的手表了吗？

[ai] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .

I saw a man look at it as you took it out .

我 锯 一个 男人 看 在 它 作为 你 采取 它 出去 .

你把它拿出来的时候，我看到有个男人在看它。

[pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [əʊvə'teɪk] [hɪm] .

Perhaps we can overtake him .

也许 我们 能 超过 他 .

或许我们能超过他。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][nekst] [stri:t] . "

I think he turned into the next street . "

我 思考 他 转向 进入 这 下一个 街道 . "

我想他拐进了下一条街。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

" No , no , my boy .

" 不 , 不 , 我的 男生 .

“不，不，我的孩子。”

[ˈmaɪ] [wɒtʃ] [ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
My watch is safe enough .
我的 手表 是 安全的 足够的 .

我的手表很安全。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [stri:t] [ˈpɪk,pɒkɪt] ,
I am not thinking of street pickpockets ,
我 是 不是 思维 的 街道 扒手 ,

我说的不是街头扒手。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [klɑ:s] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz][ju:; jʊ] [grəʊ] [ˈəʊldə] .
but of another class whom you will find out as you grow older .
但 的 其他 班级 谁 你 将要 寻找 出去 作为 你 生长 老 .

但你长大后就会发现，他们属于另一个阶层。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] [ˈlu:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , [dʒɒn] .
But never mind losing your place , John .
但 绝不 头脑 输 你的 地方 , 约翰 .

约翰，别在意丢掉位置的事。

[ˈmaɪ] [ˈnefju:] [ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
My nephew is in want of a boy who has had some experience in your
我的 侄子 是 在 想 的 一个 男生 WHO 有 有 一些 经验 在 你的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我侄子想找个在你们行业有经验的男孩。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ][feə(r)] [ˈsæləri] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [məˈkenzi] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ɡɪv]
and will pay him a fair salary — more than Mr . Mackenzie agreed to give
和 将要 支付 他 一个 公平的 薪水 — 更多的 比 先生 . 麦肯齐 同意 到 给
[ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [jɪə(r)] .
you for the second year .
你 为了 这 第二 年 .

并且会支付他一份公平的薪水——比麦肯齐先生同意第二年支付给你的薪水还要高。

[aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔ:(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ]
I will mention you to him , and you may call at his store to - morrow
我 将要 提到 你 到 他 , 和 你 可能 称呼 在 他的 店铺 到 - 明天
[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑ:k] ,
at eleven o'clock ,
在 十一 点钟 ,

我会向他提及你，你明天上午十一点可以去他的店里拜访。

[ænd; ənd][wɪz; wɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɑ:nsə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] . "
and we will see if you will answer his purpose . "
和 我们 将要 看 如果 你 将要 回答 他的 目的 . "

我们将拭目以待，看看你是否能达到他的目的。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][ʃə(r)][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]
" **Thank you , Sir , I am sure I thank you ; and mother will bless you for**
" 感谢 你 , 先生 , 我 是 当然 我 感谢 你 ; 和 母亲 将要 保佑 你 为了
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
your kindness ,
你的 仁慈 ,

“谢谢您，先生，我一定会感谢您的；母亲也会因您的善举而祝福您。”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ænɪˈmeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] “
” replied the boy , his countenance glowing with animation ; and with a grateful “
” 回复 这 男生 , 他的 面容 发光 和 动画片 ; 和 和 一个 感激的 “
[ɡʊd] [naɪt] ,
good night ,
好的 夜晚 ,

男孩回答道，脸上洋溢着兴奋的神采；并感激地说了声“晚安”。

” [hiː; hi] [daɪtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
” he darted off in the direction of his own home .
” 他 飞镖 离开 在 这 方向 的 他的 自己的 家 .

他飞快地朝自己家的方向跑去。

“ [ðeə(r)] [ɡəʊz] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [hɑːt] , ” [θɔːt] [ˈŋk(ə)l] [ˈdʒɒʃuə] ,
” There goes a grateful heart , ” thought Uncle Joshua ,
” 那里 去 一个 感激的 心 , ” 想法 叔叔 约书亚 ,

“那是一颗感恩的心,”约书亚叔叔心想。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]
as he gazed after the boy until he turned the corner of the street and
作为 他 凝视 后 这 男生 直到 他 转向 这 角落 的 这 街道 和
[dɪsəˈpiəd] .
disappeared .
消失 .

他目送着男孩走到街角，消失在视线中。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈmɪəli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [əˈnʌðə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɪl]
” He has lost his situation merely because another can be found who will
” 他 有 丢失的 他的 情况 仅仅 因为 其他 能 是 成立 WHO 将要
[duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
do the work for nothing for a year ,
做 这 工作 为了 没有什么 为了 一个 年 ,

“他失去这份工作仅仅是因为有人愿意免费为他工作一年。”

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈrekəmpens] .
in the vain hope of future recompense .
在 这 徒劳 希望 的 未来 补偿 .

怀着对未来补偿的徒劳希望。

[aɪ] [wɪ] [ˈmeəri][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ;
I wish Mary could have been with me this evening ;
我 希望 玛丽 可以 有 到过 和 我 这 晚上 ;

我多么希望玛丽今晚能陪在我身边；

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɒnlɪdʒd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [rɪˈspektəbl] [ˈpɪk.pɒkɪt]
I think she would have acknowledged that there are many respectable pickpockets
我 思考 她 会 有 已确认 那 那里 是 许多 可敬 扒手
[huː] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtɒməs] [tuː; tə] [ˈblækwelz] [ˈaɪlənd] ;
who deserve to accompany poor Thomas to Blackwell's Island ;
WHO 应得 到 陪伴 贫穷的 托马斯 到 布莱克威尔书店 岛 ;

我认为她会承认，有很多值得尊敬的扒手，他们也应该陪同可怜的托马斯去布莱克威尔岛；

” [ænd; ənd] [ðʌs] [səˈlɪləkwaɪz] , [ˈŋk(ə)l] [ˈdʒɒʃuə] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
” and thus soliloquizing , Uncle Joshua reached the door of his boarding - house ,
” 和 因此 独白 , 叔叔 约书亚 达到 这 门 的 他的 登机 - 房子 ,

于是，约书亚叔叔一边自言自语，一边走到了他寄宿公寓的门口。

[ænd; ənd] [sɔːt] [rɪˈpəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
and sought repose in his own room .
和 寻求 休息 在 他的 自己的 房间 .

于是他回到自己的房间休息。

[ˈkaɪnd] [wɜːdz] .
KIND WORDS .
种类 字 .

鼓励的话语。

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈræpɪdli] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈflekʃ(ə)nz] , [ɜːrdʒd][ðə; ði][ˈpɒləsi]
WE have more than once , in our rapidly written reflections , urged the policy
我们 有 更多的 比 一次 , 在 我们的 快速 书面 反思 , 敦促 这 政策
[ænd; ənd][prəˈpraɪəti][ɒv; əv][ˈkaɪndnəs] ,
and propriety of kindness ,
和 礼 的 仁慈 ,
我们曾在匆匆写下的反思文章中不止一次地强调了行善的政策和礼仪,

[ˈkɜːtəsi] , [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .
courtesy , and good - will between man and man .
礼貌 , 和 好的 - 将要 之间 男人 和 男人 .

礼貌和人与人之间的善意。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][ˈmænɪfɛst] [əˈmiːnəti] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
It is so easy for an individual to manifest amenity of spirit , to avoid
它 是 所以 简单的 为了 一个 个人 到 显现 便利设施 的 精神 , 到 避免
[ˈhɑːʃnəs] ,
harshness ,
严厉 ,

一个人很容易展现出和善的精神，避免粗暴的行为。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈglædn] [ðə; ði][paːðz] [ɒv; əv][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi] [meɪ]
and thus to cheer and gladden the paths of all over whom he may
和 因此 到 欢呼 和 格拉登 这 路径 的 全部 超过 谁 他 可能
[hæv; həv] [ˈɪnfluəns] [ɔː(r)][kənˈtrəʊl] ,
have influence or control ,
有 影响 或者 控制 ,

从而为所有受他影响或控制的人带来欢乐和喜悦。

[ðæt][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈveri] [ˈɒpəzɪt] [kɔːs] .
that it is really surprising to find any one pursuing the very opposite course .
那 它 是 真的 奇怪 到 寻找 任何 一 追求 这 非常 对面的 课程 .

令人惊讶的是，竟然有人会采取截然相反的做法。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪˈtiː] [meɪ] [əˈpraɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][men] ,
Strange as it may appear , there are among the children of men ,
奇怪的 作为 它 可能 出现 , 那里 是 之中 这 孩子们 的 男人 ,
虽然听起来很奇怪，但在人类中，确实存在这样的人：

[ˈhʌndrədz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [ʌnˈhæpi] .
hundreds who seem to take delight in making others unhappy .
数百 WHO 似乎 到 拿 喜 在 制作 其他的 不开心 .

数百人似乎以让别人不快乐为乐。

[ðeɪ] [rɪˈdʒʊɪs] [æt; ət][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesndʒə] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] .
They rejoice at an opportunity of being the messengers of evil tidings .
他们 麾 在 一个 机会 的 存在 这 信使 的 邪恶的 消息 .
他们乐于有机会成为恶讯的使者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒeləs] [ɔː(r)] [mælɪɡnənt] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [ðeɪ] [ɪɡˈzʌlt][ɪn] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ]
They are jealous or malignant ; and in either case they exult in inflicting a
他们 是 嫉妒的 或者 恶性 ; 和 在 任何一个 案件 他们 欢腾 在 造成 一个
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

他们心怀嫉妒或恶意；无论哪种情况，他们都以造成伤害为乐。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɪn][məʊst] ['neɪʃnz] , [hæd; həd][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪə(r)] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['krəʊkə(r)] , ['prɒfɪts]
The ancients , in most nations , had a peculiar dislike to croakers , prophets
这 古代人 , 在 最多 国家 , 有 一个 奇特 不喜欢 到 石首鱼 , 先知
[ɒv; əv][ɪ'v(ə)l] ,
of evil ,
的 邪恶的 ,

在大多数古代国家, 人们对那些预言邪恶的呱呱叫者有着一种特殊的厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ɪ'v(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
and the bearers of evil tidings .
和 这 持有者 的 邪恶的 消息 .

以及带来凶兆的人。

[aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪgrɪs] ,
It is recorded that the messenger from the banks of the Tigris ,
它 是 记录 那 这 信使 从 这 银行 的 这 底格里斯河 ,
据记载, 来自底格里斯河岸的信使,

[huː] [fɜːst] [ə'haʊnst] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑːmi] [baɪ][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,
who first announced the defeat of the Roman army by the Persians ,
WHO 第一的 宣布 这 击败 的 这 罗马 军队 经过 这 波斯人 ,
第一个宣布罗马军队被波斯人击败的人

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][dʒuːliən] , [ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən] ['sɪti] [ɒv; əv]['eɪzə; 'eɪə][ɪ'maɪnə(r)] ,
and the death of the Emperor Julian , in a Roman city of Asia Minor ,
和 这 死亡 的 这 皇帝 朱利安 , 在 一个 罗马 城市 的 亚洲 次要的 ,
以及罗马皇帝尤利安在小亚细亚一座罗马城市去世。

[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['berɪd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]
was instantly buried under a heap of stones thrown upon him by an indignant
曾是 即刻 埋葬 在下面 一个 堆 的 石头 抛掷 之上 他 经过 一个 愤怒
[ˈpɒpjələs] .
populace .
民众 .

他瞬间被愤怒的民众扔下的石堆掩埋。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'ʌktəntli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]
And yet this messenger was innocent , and reluctantly discharged a painful
和 然而 这 信使 曾是 清白的 , 和 勉强 出院 一个 痛苦
[ˈdjuːti] .
duty .
责任 .

然而, 这位信使是无辜的, 他很不情愿地履行了这项痛苦的职责。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [vɒlən'tɪəz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] — [ðəʊz]
But how different the spirit and the motive of volunteers in such cases — those
但 如何 不同的 这 精神 和 这 动机 的 志愿者 在 这样的 案例 — 那些
[huː] [ɪg'zʌlt][ɪn][æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [bæd] [njuːz] ,
who exult in an opportunity of communicating bad news ,
WHO 欢腾 在 一个 机会 的 沟通 坏的 消息 ,
但是, 在这种情况下, 志愿者的精神和动机却截然不同——有些人甚至乐于有机会传达坏消息。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['revl] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ægəni] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][prədʒ'uːsɪz] .
and in some degree revel over the very agony which it produces .
和 在 一些 程度 陶醉 超过 这 非常 痛苦 哪个 它 产 .

在某种程度上, 他们甚至会沉浸于这种痛苦之中。

[ðə; ði] ['sensətɪv] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] , [ðə; ði] ['bʌnərəb(ə)l] , [wʊd] ['evə(r)][bi;; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [sʌt]]
The sensitive , the generous , the honourable , would ever be spared from such
这 敏感的 , 这 慷慨的 , 这 光荣的 , 会 曾经 是 幸存 从 这样的
[ˈpeɪnf(ə)l] ['mɪʃənz] .
painful missions .
痛苦 任务 .

心思细腻、慷慨大方、品格高尚的人，永远不会被派去执行这种痛苦的任务。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ˈri:s(ə)nt] [əˈklærəns] [meɪ] [bi;; bi] [rɪˈfɜ:d] [tu;; tə][æz; əz][ɪn] [pɔɪnt] .
A case of more recent occurrence may be referred to as in point .
一个 案件 的 更多的 最近的 发生 可能 是 指 到 作为 在 观点 .

最近发生的案例可以作为例证。

[wi;; wi] [əˈlu:d] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbəts] , [ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)][ɒv; əv] [nju:] ['dʒɜ:zi] ,
We allude to the murder of Mr . Roberts , a farmer of New Jersey ,
我们 暗示 到 这 谋杀 的 先生 . 罗伯茨 , 一个 农民 的 新的 球衣 ,

我们指的是新泽西州农民罗伯茨先生的谋杀案。

[hu:] [wɒz; wəz] [rɒb] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wægən] , [nɪə(r)][ˈkæmdən] .
who was robbed and shot in his own wagon , near Camden .
WHO 曾是 被抢劫 和 射击 在 他的 自己的 车皮 , 靠近 卡姆登 .

在卡姆登附近，他在自己的马车里遭到抢劫和枪击。

[aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ˈbrəʊkən][tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
It became necessary that the sad intelligence should be broken to his wife
它 成为 必要的 那 这 伤心 智力 应该 是 破碎的 到 他的 妻子

[ænd; ənd][ˈfæməli] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
and family with as much delicacy as possible .
和 家庭 和 作为 很多 美味 作为 可能的 .

必须尽可能委婉地将这个令人悲痛的消息告诉他的妻子和家人。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sk] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st] [kən'sent] .
A neighbour was selected for the task , and at first consented .
一个 邻居 曾是 已选 为了 这 任务 , 和 在 第一的 同意 .

选择了一位邻居来完成这项任务，邻居起初同意了。

[bʌt; bət] , [ɒn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [feɪld] [hɪm] .
But , on consideration , his heart failed him .
但 , 在 考虑 , 他的 心 失败的 他 .

但经过一番考虑，他的心脏最终还是垮掉了。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [hi;; hi] [sed] ,
He could not , he said ,
他 可以 不是 , 他 说 ,

他说，他做不到。

[kəˈmju:nɪkət] [ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][səʊ] [əˈpɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][hi;; hi] [begd] [tu;; tə][bi;; bi]
communicate the details of a tragedy so appalling and he begged to be
交流 这 细节 的 一个 悲剧 所以 令人震惊 和 他 乞求 到 是

[ɪkˈskju:zd] .
excused .
已原谅 .

他讲述了一场骇人听闻的悲剧的细节，并恳求原谅。

[əˈnʌðə(r)] , [fɔ:md] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈstɜ:rnər] [stʌf] , [wɒz; wəz] [ðen] [fɪkst] [əˈpɒn] : [bʌt; bət]
Another , formed it was thought of sterner stuff , was then fixed upon : but
其他 , 形成 它 曾是 想法 的 更严厉 东西 , 曾是 然后 固定的 之上 : 但

[hi;; hi] [tu:] ,
he too ,
他 也 ,

另一个，被认为是更坚固的材料，然后被固定下来：但他也是，

[rʌf] [ænd; ənd] [blʌf] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mænəz] ,
rough and bluff as he was in his ordinary manners ,
粗糙的 和 虚张声势 作为 他 曾是 在 他的 普通的 礼仪 ,
他平日里举止粗鲁、虚张声势,

[pə'zest] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'tetɪk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ]
possessed the heart of a generous and sympathetic human being , **and also**
拥有 这 心 的 一个 慷慨的 和 交感神经 人类 存在 , 和 还
[rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] .
respectfully declined .
尊敬 拒绝 .

他拥有一颗慷慨善良的心，也礼貌地拒绝了。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
A third made a like objection ,
一个 第三 制成 一个 喜欢 异议 ,
第三个人也提出了类似的反对意见。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti]
and at last a female friend of the family was with much difficulty
和 在 最后的 一个 女性 朋友 的 这 家庭 曾是 和 很多 困难
[pə'sweɪdɪd] ,
persuaded ,
被说服 ,

最后，费了好大劲才说服了一位与这家人有交情的女性朋友。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [tɑ:sk] .
in company with another , to undertake the mournful task .
在 公司 和 其他 , 到 承担 这 悲哀 任务 .
与另一人一起，承担这项令人悲痛的任务。

[ænd; ənd] [jet] , [wi:; wi] [rɪ'pi:t] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][sə'saɪəti] ,
And yet , we repeat , there are in society ,
和 然而 , 我们 重复 , 那里 是 在 社会 ,
然而，我们重申，社会上存在着.....

[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɒntrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ˈlðə(r)z] — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ:'gə(r)]
individuals who delight in contributing to the misery of others — who are eager
个人 WHO 喜 在 贡献 到 这 苦难 的 其他的 — WHO 是 渴望的
[tu:; tə] ['sɜ:kjələɪt] [ə; eɪ][ˈslɑ:ndə(r)] ,
to circulate a slander ,
到 流通 一个 诽谤 ,
那些以制造他人痛苦为乐，热衷于散布诽谤的人，

[tu:; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ə; eɪ][ˈru:ɪn] , [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [ə; eɪ] [fə'ɡɒtn] ['erə(r)] , [tu:; tə] [wu:nd] , [stɪŋ] , [ænd; ənd]
to chronicle a ruin , to revive a forgotten error , to wound , sting , and
到 编年史 一个 废墟 , 到 复活 一个 被遗忘的 错误 , 到 伤口 , 蜇 , 和
[ə'hɔɪ] ,
annoy ,
烦人 ,
记录一场灾难，重提一段被遗忘的错误，伤害、刺痛、惹恼，

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [du:; də][səʊ] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] .
whenever they may do so with impunity .
每当 他们 可能 做 所以 和 免责 .
只要他们能够不受惩罚地这样做。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] , [ðə; ði] [mæɡ'nænɪməs] ['pɒləsi] !
How much better the gentle , the generous , the magnanimous policy !
如何 很多 更好的 这 温和的 , 这 慷慨的 , 这 坦荡 政策 !
温和、慷慨、宽宏大量的政策是多么好啊！

[waɪ] [nɒt] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ]
Why not do everything that may be done for the happiness of our fellow
为什么 不是 做 一切 那 可能 是 完毕 为了 这 幸福 的 我们的 同伴
[ˈkriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

为什么不尽一切可能为我们同胞的幸福而努力呢？

[wɪˈðəʊt] [siːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [wiːk] [pɔɪnts] , [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːf] - [hiːld] [wuːndz] , [ˈdʒɑːrɪŋ] [ðeə(r)]
without seeking out their weak points , irritating their half - healed wounds , jarring their
没有 寻求 出去 他们的 虚弱的 积分 , 令人恼火的 他们的 一半 - 已治愈 伤口 , 刺耳的 他们的
[ˌsensɪˈbɪlɪtɪ] , [ɔː(r)] [ɪmˈbɪtə] [ðeə(r)] [θɔːts] !
sensibilities , or embittering their thoughts !
感性 , 或者 苦涩 他们的 想法 !

不去寻找他们的弱点，不去刺激他们尚未愈合的伤口，不去触动他们的敏感神经，也不去让他们心生怨恨！

[ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪk] [ɒv; əv] [kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈmænə(r)] [kæn; kən] [ˈskeəslɪ] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] -
The magic of kind words and a kind manner can scarcely be over -
这 魔法 的 种类 字 和 一个 种类 方式 能 几乎 是 超过 -
[ˌestɪmeɪtɪd] .
estimated .
估计的 .

善意的言语和友善的态度所带来的力量怎么强调都不为过。

[ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈmædʒɪnd] .
Our fellow creatures are more sensitive than is generally imagined .
我们的 同伴 生物 是 更多的 敏感的 比 是 一般来说 想象 .

我们的同伴比我们通常想象的要敏感得多。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [ˈkɜːtəsi] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈmembəd] [wɪð]
We have known cases in which a gentle courtesy has been remembered with
我们 有 已知 案例 在 哪个 一个 温和的 礼貌 有 到过 记得 和
[ˈpleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjiəz] .
pleasure for years .
乐趣 为了 年 .

我们曾见过一些例子，人们因为一句温和的礼貌之举而多年难忘。

[huː] [ɪnˈdiːd] [ˈkænɒt] [lʊk] [bæk] [ɪntuː] “ [ˈbaɪɡɒn] [taɪm] , ” [ænd; ənd] [dɪˈskʌvə(r)] [sʌm; səm] [smaɪl] ,
Who indeed cannot look back into “ bygone time , ” and discover some smile ,
WHO 的确 不能 看 后退 进入 “ 逝去的 时间 , ” 和 发现 一些 微笑 ,
[ˈpleɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjiəz] .
pleasure for years .
乐趣 为了 年 .

谁又不能回首“逝去的时光”，发现一丝微笑呢？

[sʌm; səm] [lʊk] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈɡɑːd] [ɔː(r)] [rɪˈstiːm] ,
some look or other demonstration of regard or esteem ,
一些 看 或者 其他 示范 的 看待 或者 尊重 ,
[ˌkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [ˈbraɪt(ə)n] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈɑːftə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] !
calculated to bless and brighten every hour of after existence !
计算 到 保佑 和 提亮 每一个 小时 的 后 存在 !
[aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ðem; ðəm] .
It does not take long to utter them .
它 做 不是 拿 长的 到 说出 他们 .
[aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ðem; ðəm] .
It does not take long to utter them .
它 做 不是 拿 长的 到 说出 他们 .

某种眼神或其他表示尊重或敬意的表现，

旨在祝福和照亮来世的每一刻！

“ [kaɪnd] [wɜːdz] , ” [sez] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈraɪtə(r)] , “ [duː; də] [nɒt] [kɒst] [mʌt] .
“ **Kind words ,** ” **says an eminent writer ,** “ **do not cost much** .
“ 种类 字 , ” 说道 一个 杰出 作家 , ” 做 不是 成本 很多 .
[aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ðem; ðəm] .
It does not take long to utter them .
它 做 不是 拿 长的 到 说出 他们 .
[aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ðem; ðəm] .
It does not take long to utter them .
它 做 不是 拿 长的 到 说出 他们 .

一位著名作家说：“好话并不需要花费太多。”

说出来并不需要很长时间。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][ˈblɪstə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ɔ:(r)][lɪps][ʊn][ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:(ə)] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
They never blister the tongue or lips on their passage into the world ,
他们 绝不 水泡 这 舌头 或者 嘴唇 在 他们的 通道 进入 这 世界 ,
它们来到这个世界时, 舌头和嘴唇都不会起水泡。

[ɔ:(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][kaɪnd][ʊv; əv] [ˈbɒdɪli] [ˈsʌfəɪŋ] ;
or occasion any other kind of bodily suffering ;
或者 场合 任何 其他 种类 的 身体上的 痛苦 ;
或造成其他任何形式的身体痛苦;

[ænd; ənd][wi:(ə)] [wi:] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ʊv; əv] [ˈeni] [ˈment(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈkwɔ:tə(r)] .
and we have never heard of any mental trouble arising from this quarter .
和 我们 有 绝不 听到 的 任何 精神的 麻烦 产生 从 这 四分之一 .
我们从未听说过这个群体出现过任何精神问题。

[ðəʊ] [ðeɪ] [du:(ə)] [də] [nɒt] [kɒst] [mʌtʃ] , [jet] [ðeɪ] [əˈkʌmplɪʃ] [mʌtʃ] . [wʌn] .
Though they do not cost much , yet they accomplish much . 1 .
尽管 他们 做 不是 成本 很多 , 然而 他们 完成 很多 . 1 .
虽然它们价格不高, 但却能取得很大的成就。

[ðeɪ] [help] [wʌnz] [əʊn] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .
They help one's own good nature and good will .
他们 帮助 一个人的自己的 好的 自然 和 好的 将要 .
它们有助于培养人的善良本性和良好意愿。

[wʌn] [ˈkænɒt] [bi:(ə)] [bi:] [ɪn][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʊv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
One cannot be in a habit of this kind ,
一 不能 是 在 一个 习惯 的 这 种类 ;
一个人不能养成这种习惯。

[wɪˈðəʊt] [ðeəˈbaɪ] [ˈpekiŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈgræɪnɪt] [ˈrʌfnəs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
without thereby pecking away something of the granite roughness of his own
没有 从而 啄食 离开 某物 的 这 花岗岩 粗糙度 的 他的 自己的
[ˈneɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .
但这样一来, 他自己性格中坚硬如花岗岩般的粗糙感却丝毫未减。

[sɒft] [wɜ:dʒ] [wɪl] [ˈsɒfn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
Soft words will soften his own soul .
柔软的 字 将要 软化 他的 自己的 灵魂 .
温柔的话语会软化他自己的心灵。

[fəˈlɑ:səfərz] [tel] [ju:ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [wɜ:dʒ] [ə; eɪ][mæn][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)]
Philosophers tell us that the angry words a man uses in his passion are
哲学家 告诉 我们 那 这 生气的 字 一个 男人 用途 在 他的 热情 是
[ˈfju:əl][tu:(ə)] [tə][ðə; ði] [fleɪm] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [rʌθ] ,
fuel to the flame of his wrath ,
燃料 到 这 火焰 的 他的 愤怒 ,
哲学家告诉我们, 人在盛怒之下所说的话, 只会火上浇油, 加剧他的怒火。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈti:] [bleɪz] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈfɪəsli] .
and make it blaze the more fiercely .
和 制作 它 火焰 这 更多的 激烈地 .
让它燃烧得更加猛烈。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɜ:dʒ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈkærəktə(r)] [prəˈdju:s] [ˈɒpəzɪt] [rɪˈzʌlts] ,
Why , then , should not words of the opposite character produce opposite results ,
为什么 , 然后 , 应该 不是 字 的 这 对面的 特点 生产 对面的 结果 ,
那么, 性质相反的词语为何不应该产生相反的结果呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [ˈblesɪd; blest] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [ˈkaɪndnəs] , [bi:; bi] [ɔ:g'mentɪd]
and that most blessed of all passions of the soul , kindness , be augmented
和 那 最多 蒙福 的 全部 激情 的 这 灵魂 , 仁慈 , 是 增强
[baɪ][kaɪnd] [wɜ:dz] ?
by kind words ?
经过 种类 字 ?

而最美好的灵魂情感——善良，是否应该通过友善的言语来增强呢？

[ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [ˈkaɪndli] , [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˌdɪsɪnˈklaɪn]
People that are for ever speaking kindly , are for ever disinclining
人们 那 是 为了 曾经 请讲 亲切地 , 是 为了 曾经 不情愿
[ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ɪl] - [ˈtempə(r)] . [tu:ˈtu:] .
themselves to ill - temper . 2 .
他们自己 到 患病的 - 脾气 . 2 .
总是和蔼说话的人，总是不会发脾气。

[kaɪnd] [wɜ:dz] [meɪk] [ˈlðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [gʊd] - [neɪtʃəd]
Kind words make other people good - natured .
种类 字 制作 其他 人们 好的 - 自然 .
友善的言语能使他人变得和善。

[kəʊld] [wɜ:dz] [fri:z] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [hɒt] [wɜ:dz] [skɔ:tʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɑ:ˈkæstɪk] [wɜ:dz]
Cold words freeze people , and hot words scorch them , and sarcastic words
寒冷的 字 冻结 人们 , 和 热的 字 烧焦 他们 , 和 讽刺的 字
[ˈɪrɪteɪt] [ðem; ðəm] ,
irritate them ,
刺激 他们 ,
冷酷的言语会让人冰冷，炽热的言语会灼伤人，讽刺的言语会让人恼火。

[ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [wɜ:dz] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈbɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrɒθfl] [wɜ:dz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈrɒθfl]
and bitter words make them bitter , and wrathful words make them wrathful
和 苦的 字 制作 他们 苦的 , 和 愤怒的 字 制作 他们 愤怒的
.
:
.
恶言恶语使人心生恶念，愤怒的言语使人愤怒。

[ænd; ənd][kaɪnd] [wɜ:dz] [ˈɔ:lsəʊ] [prəˈdju:s] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ɒn] [menz] [səʊlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
And kind words also produce their own image on men's souls ; and a beautiful
和 种类 字 还 生产 他们的 自己的 图像 在 男士 灵魂 ; 和 一个 美丽的
[ˈɪmɪdʒ] [aɪˈti:] [ɪz] .
image it is .
图像 它 是 .
良言良语也会在人的灵魂深处留下美好的印记。

[ðeɪ] [su:ð] , [ænd; ənd][ˈkwaiət] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ðə; ði][ˈhɪərə(r)] .
They soothe , and quiet , and comfort the hearer .
他们 舒缓 , 和 安静的 , 和 舒适 这 听者 .
它们能抚慰、平静和安慰听者。

[ðeɪ] [jeɪm] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsaʊə(r)] , [məˈrəʊs] , [ˌʌnˈkaɪnd] [ˈfi:lɪŋz] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz]
They shame him out of his sour , morose , unkind feelings ; and he has
他们 耻辱 他 出去 的 他的 酸的 , 忧郁 , 不友善 情怀 ; 和 他 有
[tu:; tə] [brɪˈkʌm] [kaɪnd] [hɪmˈself] .
to become kind himself .
到 变得 种类 他自己 .
他们让他摆脱了酸涩、阴郁、刻薄的情绪；他自己也必须变得善良。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˈlðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [deɪz] ,
There is such a rush of all other kinds of words in our days ,
那里 是 这样的 一个 匆忙 的 全部 其他 种类 的 字 在 我们的 天 ,
如今各种各样的词语充斥着我们的生活，令人眼花缭乱。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:m] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [kaɪnd] [wɜ:dz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
that it seems desirable to give kind words a chance among them .
那 它 似乎 理想 到 给 种类 字 一个 机会 之中 他们 :

看来，在他们当中，给善意的话语一个机会似乎是可取的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪn] [wɜ:dz] , [aɪd(ə)] [wɜ:dz] , ['heɪstɪ] [wɜ:dz] , ['spɪɪtʃ(ə)] [wɜ:dz] , ['sɪlɪ] [wɜ:dz] , [ænd; ənd]
There are vain words , idle words , hasty words , spiteful words , silly words , and
那里 是 徒劳 字 , 闲置的 字 , 仓促 字 , 恶毒的 字 , 愚蠢的 字 , 和
[emptɪ] [wɜ:dz] .
empty words .
空的 字 :

有虚妄的言语、空洞的言语、鲁莽的言语、恶毒的言语、愚蠢的言语和无意义的言语。

[naʊ] [kaɪnd] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ]
Now kind words are better than the whole of them ; and it is a pity
现在 种类 字 是 更好的 比 这 所有的 的 他们 ; 和 它 是 一个 遗憾
[ðæt] ,
that ,
那 ,

如今，一句好话胜过千言万语；可惜的是，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'prəʊvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] ,
among the improvements of the present age ,
之中 这 改进 的 这 展示 年龄 ,
在当代时代的诸多进步中，

[bɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feðə(r)] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]
birds of this feather might not have more of a chance than they have
鸟类 的 这 羽毛 可能 不是 有 更多的 的 一个 机会 比 他们 有
[hæd; həd] [tu:; tə] [sprɛd] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
had to spread their wings .
有 到 传播 他们的 翅膀 :

这类鸟类或许再也没有比现在更多的机会展翅高飞了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] !
" **It is indeed !**
" 它 是 的确 !

“确实如此！ ”

[kaɪnd] [wɜ:dz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [mɔ:(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z] .
Kind words should be brought into more general use .
种类 字 应该 是 带来 进入 更多的 一般的 使用 :
应该更广泛地使用友善的言语。

[ðəʊz] [ɪn] [ɔ:'θɒrəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] , [wen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [les]
Those in authority should employ them more frequently , when addressing the less
那些 在 权威 应该 采用 他们 更多的 频繁地 , 什么时候 解决 这 较少的
['fɔ:tʃənət] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
fortunate among mankind .
幸运 之中 人类 :

掌权者在与人类中的弱势群体打交道时，应该更频繁地使用这些方法。

[ɪm'plɔɪər] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪntəko:s] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɜ:kmən] .
Employers should use them in their intercourse with their workmen .
雇主 应该 使用 他们 在 他们的 交往 和 他们的 工人 :
雇主应该在与工人交往时使用它们。

['peərənts] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] ['evri] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
Parents should utter them on every occasion to their children .
父母 应该 说出 他们 在 每一个 场合 到 他们的 孩子们 :
父母应该在任何场合都对孩子说这些话。

[ðə; ði] [rit] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'get] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
The rich should never forget an opportunity of speaking kindly to the poor
这 富有的 应该 绝不 忘记 一个 机会 的 请讲 亲切地 到 这 贫穷的
.
:
.

富人绝不应忘记向穷人表达善意的机会。

[ˈneɪbɜ:rz] [ænd; ənd] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] ['emjuleɪt] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][maɪld] ,
Neighbours and friends should emulate each other in the employment of mild ,
邻居 和 朋友们 应该 仿真 每个 其他 在 这 就业 的 温和的 ,
[ˈdʒent(ə)] , [fræŋk] , [ænd; ənd]['kaɪndli] ['læŋɡwɪdʒ] .
gentle , frank , and kindly language .
温和的 , 坦率 , 和 亲切地 语言 .
邻居和朋友之间应该互相学习，使用温和、友善、坦诚和亲切的语言。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] [dʌn] [ən'les] [i:tʃ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .
But this cannot be done unless each endeavours to control himself .
但 这 不能 是 完毕 除非 每个 努力 到 控制 他自己 .
但除非每个人都努力控制自己，否则这是不可能实现的。

[ˈaʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ˈpredʒədɪsɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn] [tʃek] .
Our passions and our prejudices must be kept in check .
我们的 激情 和 我们的 偏见 必须 是 保留 在 查看 .
我们必须克制自己的激情和偏见。

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
If we find that we have a neighbour on the other side of the way ,
如果 我们 寻找 那 我们 有 一个 邻居 在 这 其他 边 的 这 方式 ,
如果我们发现马路对面有邻居，

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:ldli] [sens] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ,
who has been more fortunate in a worldly sense than we have been ,
WHO 有 到过 更多的 幸运 在 一个 世俗 感觉 比 我们 有 到过 ,
在世俗意义上，谁比我们更幸运呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dʒeləsi] [ɔ:(r)] ['envi] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]
and if we discover a little jealousy or envy creeping into our opinions and
和 如果 我们 发现 一个 小的 妒忌 或者 嫉妒 爬行 进入 我们的 意见 和
[ˈfi:lɪŋz] [kən'sɜ:nɪŋ] [sed] ['neɪbə(r)] — [let][ju: 'es][bi:; bi]['keəf(ə)] ,
feelings concerning said neighbour — let us be careful ,
情怀 有关 说 邻居 — 让 我们 是 小心 ,
如果我们发现对邻居的看法和感受中悄然滋生了一丝嫉妒或羡慕——我们就必须小心。

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][reɪn] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [tʌŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns]
endeavour to put a rein upon our tongues , and to avoid the indulgence
努力 到 放 一个 缰绳 之上 我们的 舌头 , 和 到 避免 这 放纵
[ɒv; əv] [mæ'levələns] [ɔ:(r)] [ɪl] - [wɪl] .
of malevolence or ill - will .
的 恶意 或者 患病的 - 将要 .
努力约束自己的言语，避免滋生恶意或恶意。

[ɪf] [wi:; wi] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [hæv; həv] [bi:n] ['fɔ:tʃənət] , [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə]
If we , on the other hand , have been fortunate , have enough and to
如果 我们 , 在 这 其他 手 , 有 到过 幸运 , 有 足够的 和 到
[speə(r)] ,
spare ,
空闲的 ,
另一方面，如果我们足够幸运，拥有足够的财富甚至还有剩余，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈsɜ:k(ə)][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn][juːˈes]
and there happens to be in our circle some who are dependent upon us
和 那里 发生 到 是 在 我们的 圆圈 一些 WHO 是 依赖 之上 我们
,
!
.

而我们身边恰好有些人依赖我们生活。

[sʌm; səm] [huː] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juːˈes] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] — [let][juːˈes][biː; bi] [ˈdʒenərəs] ,
some who look up to us with love and respect — let us be generous ,
一些 WHO 看 向上 到 我们 和 爱 和 尊重 — 让 我们 是 慷慨的 ,
有些人仰慕我们, 对我们充满爱戴和尊重——让我们慷慨待他们吧。

[ˈkɜːtiəs] , [ænd; ənd][kaɪnd] — [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɒt][ˈəʊnli] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ə; eɪ][ˈdʒuːti] ,
courteous , and kind — and thus we shall not only discharge a duty ,
有礼貌 , 和 种类 — 和 因此 我们 将 不是 仅有的 释放 一个 责任 ,
礼貌待人, 和蔼可亲——这样我们不仅能够履行职责,

[bʌt; bət] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][ˈlðə(r)z] .
but prove a source of happiness to others .
但 证明 一个 来源 的 幸福 到 其他的 .
但却能给他人带来快乐。

[ˈneɪbɜːrɪz] - [ˈkwɒrəlɪz] .
NEIGHBOURS ! QUARRELS .
邻居 - 争吵 .
邻里争吵。

[məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kˈeəz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
MOST people think there are cares enough in the world ,
最多 人们 思考 那里 是 关心 足够的 在 这 世界 ,
大多数人认为世界上已经有足够多的烦恼了。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðem; ðəm] :
and yet many are very industrious to increase them :
和 然而 许多 是 非常 勤劳 到 增加 他们 :
然而, 许多人却非常勤奋地去增加它们:

— [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrediəst] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] .
— One of the readiest ways of doing this is to quarrel with a neighbour .
— 一 的 这 准备就绪 方式 的 正在做 这 是 到 争吵 和 一个 邻居 .
—最容易做到这一点的方法之一就是与邻居吵架。

[ə; eɪ][bæd] [ˈbɑːgən] [meɪ] [veks][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
A bad bargain may vex a man for a week ,
一个 坏的 便宜货 可能 烦恼 一个 男人 为了 一个 星期 ,
一笔糟糕的交易可能会让人烦恼一周。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [det] [meɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
and a bad debt may trouble him for a month ;
和 一个 坏的 债务 可能 麻烦 他 为了 一个 月 ;
坏账可能会让他困扰一个月;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrɪz] [wɪl] [kiːp] [hɪm][ɪn][hɒt][ˈwɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .
but a quarrel with his neighbours will keep him in hot water all the year round .
但 一个 争吵 和 他的 邻居 将要 保持 他 在 热的 水 全部 这 年 圆形的 .
但与邻居的争吵会让他一年到头都麻烦不断。

[ˈeərən] [hændz] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [faʊl] ,
Aaron Hands delights in fowls ,
亚伦 手 美味 在 家禽 ,
亚伦·汉兹喜欢家禽,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɒks] [ænd; ənd][henz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfləʊəbed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and his cocks and hens are always scratching up the flowerbeds of his
和 他的 公鸡 和 母鸡 是 总是 抓挠 向上 这 花坛 的 他的
[ˈneɪbə(r)] [ˈwɪljəm] [wɪlks] ,
neighbour William Wilkes ,
邻居 威廉 威尔克斯 ,
他的公鸡和母鸡总是刨挖邻居威廉·威尔克斯的花坛。

[hu:z] [ˈmɪstʃɪvəs] [tɒm] - [kæt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
whose mischievous tom - cat every now and then runs off with a chicken .
谁 恶作剧 汤姆 - 猫 每一个 现在 和 然后 跑步 离开 和 一个 鸡 .
它那调皮捣蛋的公猫时不时会叼走一只鸡。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈwɪlkiŋz] [ɪz][wʌn][hɑ:f][ðə; ði] [deɪ] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ]
The consequence is , that William Wilkins is one half the day occupied in driving away
这 结果 是 , 那 威廉 威尔金斯 是 一 一半 这 天 占领 在 驾驶 离开
[ðə; ði] [faʊl] ,
the fowls ,
这 家禽 ,
结果是，威廉·威尔金斯一天中有一半的时间都花在了驱赶家禽上。

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [skru:] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈʌgli] [neks] [ɒf] ; [waɪ] [ˈeərən] [hændz] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and threatening to screw their long ugly necks off ; while Aaron Hands , in his
和 威胁 到 拧紧 他们的 长的 丑陋的 脖子 离开 ; 尽管 亚伦 手 , 在 他的
[ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)][[ˈaʊtbreɪk ,aʊtˈbreɪk] ,
periodical outbreaks ,
期刊 疫情爆发 ,
并威胁要拧断他们又长又丑的脖子；而亚伦·汉兹则在他周期性的发作中，

[ɪnˈveəriəbli] [vaʊz] [tu:; tə] [skɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [kæt] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [leɪ] [həʊld]
invariably vows to skin his neighbour's cat , as sure as he can lay hold
总是 誓言 到 皮肤 他的 邻居 猫 , 作为 当然 作为 他 能 躺 抓住
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .
他总是扬言要剥下邻居家猫的皮，只要他能抓住那只猫。

[ˈneɪbɜ:rz] !
Neighbours !
邻居 !
邻居们！

[ˈneɪbɜ:rz] !
Neighbours !
邻居 !
邻居们！

[waɪ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [nɒt] [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] ?
Why can you not be at peace ?
为什么 能 你 不是 是 在 和平 ?
你为何无法获得内心的平静？

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [faʊl] [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [grəʊ] ,
Not all the fowls you can rear , and the flowers you can grow ,
不是 全部 这 家禽 你 能 后部 , 和 这 花朵 你 能 生长 ,
并非所有你能饲养的家禽，也并非所有你能种植的花卉，

[wɪl] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['æŋgə(r)] , ['heɪtrɪd] , ['mæləs] , [ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs]
will make amends for a life of anger , hatred , malice , and uncharitableness
将要 制作 修改 为了 一个 生活 的 愤怒 , 仇恨 , 恶意 , 和 缺乏慈善精神
.
:
.

将会弥补过去充满愤怒、仇恨、恶意和冷酷无情的人生。

[kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm][kaɪnd] - [hɑ:ɪd] [ʌndə'stændɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [pi:s]
Come to some kind - hearted understanding one with another , and dwell in peace
来 到 一些 种类 - 心地 理解 一 和 其他 , 和 住 在 和平
.
:
.

彼此之间要心存善意，相互理解，和平共处。

[ʌptən] , [ðə; ði][rɪ'faɪnə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ]['sməʊki] ['tɪmni] , [ðæt] [sets] [hɪm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
Upton , the refiner , has a smoky chimney , that sets him and all the
厄普顿 , 这 精炼厂 , 有 一个 烟 烟囱 , 那 套 他 和 全部 这
[ˈneɪbəhʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
neighbourhood by the ears .
邻里 经过 这 耳朵 .
.
:
.

炼油厂老板厄普顿家的烟囱冒着浓烟，把他和附近所有邻居都熏得够呛。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ə'raʊnd] [ə'bju:s] [hɪm] [wɪðəʊt] ['mɜ:sɪ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ,
The people around abuse him without mercy , complaining that they are poisoned ,
这 人们 大约 虐待 他 没有 怜悯 , 抱怨 那 他们 是 中毒 ,
.
:
.

周围的人毫不留情地辱骂他，抱怨说他们中毒了。

[ænd; ənd] [dɪk'l'eɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'daɪt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['se(ə)nz] .
and declaring that they will indict him at the sessions .
和 声明 那 他们 将要 起诉 他 在 这 会议 .
.
:
.

并宣布将在庭审中对他提起诉讼。

[ʌptən] ['fɪəsli] [sets][ðem; ðəm][æt; ət] [dɪ'faɪəns] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
Upton fiercely sets them at defiance , on the ground that his premises were
厄普顿 激烈地 套 他们 在 蔑视 , 在 这 地面 那 他的 前提 是
[bɪlt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeəz] ,
built before theirs ,
建造 前 他们的 ,
.
:
.

厄普顿强烈反抗他们，理由是他的房产比他们的更早建成。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɪmni] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɪmni]
that his chimney did not come to them , but that they came to his chimney
那 他的 烟囱 做过 不是 来 到 他们 , 但 那 他们 来了 到 他的 烟囱
.
:
.

不是他的烟囱来到他们面前，而是他们来到他的烟囱面前。

[ˈneɪbɜ:rz] !
Neighbours !
邻居 !
.
:
.

邻居们！

[ˈneɪbɜ:rz] !
Neighbours !
邻居 !
.
:
.

邻居们！

[ˈpræktɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [fɔːˈbeərəns] .
practise a little more forbearance .
实践 一个 小的 更多的 宽容 .

多一些忍耐。

[hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [bɒn][ðə; ði][rɪˈfaɪnə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ˈspɪrɪt] ,
Had half a dozen of you waited on the refiner in a kindly spirit ,
有 一半 一个 打 的 你 等待 在 这 精炼厂 在 一个 亲切地 精神 ,
如果你们当中有五六个人能以友善的态度服侍炼油工,

[hiː; hi] [wʊd] [jɪəz] [əˈgəʊ][hæv; həv][səʊ] [ˈɔːltəd] [hɪz; ɪz] [ˈtɪmni] , [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
he would years ago have so altered his chimney, that it would not have
他 会 年 前 有 所以 已修改 他的 烟囱 , 那 它 会 不是 有
[əˈnɔɪd] [juː; jʊ] .
annoyed you .
恼怒 你 .

他多年前就会改造他的烟囱, 这样就不会让你感到烦恼了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] [ɪz] [ˈθɔːtləs] — [ɪf] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ɪː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][hæd; həd]
Mrs . Tibbets is thoughtless — if it were not so she would never have had
太太 . 蒂贝茨 是 轻率 — 如果 它 是 不是 所以 她 会 绝不 有 有
[hɜː(r); hə(r)] [laːdʒ] [ˈdʌsti] [ˈkɑːpɪt] [ˈbiːt(ə)n] ,
her large dusty carpet beaten ,
她 大的 尘土飞扬 地毯 被打败 ,

蒂贝茨太太做事粗心大意——如果不是这样, 她就不会让别人拍打她那张又大又脏的地毯了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneiəbə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɒʃ] , [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [kləʊðz]
when her neighbour, who had a wash, was having her wet clothes
什么时候 她 邻居 , WHO 有 一个 洗 , 曾是 拥有 她 湿的 衣服
[hʌŋ] [aʊt][tuː; tə][draɪ] .
hung out to dry .
悬挂 出去 到 干燥 .

当时她的邻居正在晾晒洗好的衣服, 她正在洗衣服。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [ɪz][ˈheɪsti][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] ,
Mrs . Williams is hasty and passionate ,
太太 . 威廉姆斯 是 仓促 和 热情的 ,

威廉姆斯夫人既急躁又热情。

[ɔː(r)][ɪː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n]
or she would never have taken it for granted that the carpet was beaten
或者 她 会 绝不 有 已采取 它 为了 的确 那 这 地毯 曾是 被打败
[bɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
on purpose to spite her ,
在 目的 到 尽管如此 她 ,

否则她绝不会认为地毯是被故意拍打来报复她的。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
and give her trouble .
和 给 她 麻烦 .

给她制造麻烦。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [heɪt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt]
As it is, Mrs . Tibbets and Mrs . Williams hate one another with a perfect
作为 它 是 , 太太 . 蒂贝茨 和 太太 . 威廉姆斯 恨 一 其他 和 一个 完美的
[ˈheɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

事实上, 蒂贝茨太太和威廉姆斯太太彼此憎恨, 恨之入骨。

[ˈneɪbʊːrɪz] ！
Neighbours ！
邻居 ！

邻居们！

[ˈneɪbʊːrɪz] ！[beə(r)] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ．
Neighbours ！**bear with one another** ．
邻居 ！ 熊 和 一 其他 ．

邻居们，请互相包容。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ʊv; əv][juː ˈes][ˈeɪndʒəls] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nʌt] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
We are none of us angels , and should not , therefore ,
我们 是 没有任何 的 我们 天使 , 和 应该 不是 , 所以 ,

我们都不是天使，因此也不应该成为天使。

[ɪkˈspekt] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʊm; frəm] [ˈfɔːlts] ．
expect those about us to be free from faults ．
预计 那些 关于 我们 到 是 自由的 从 故障 ．

期望我们身边的人没有缺点。

[ðeɪ] [huː] [əˈtempt] [tuː; tə][aʊt] - [ˈræŋɡ(ə)] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəlsəm] [ˈneɪbə(r)] , [gəʊ][ðə; ði] [rʌŋ] [wei]
They who attempt to out - wrangle a quarrelsome neighbour , go the wrong way
他们 WHO 试图 到 出去 - 争吵 一个 爱争吵的 邻居 , 去 这 错误的 方式

[tuː; tə] [wɜːk] ．
to work ．
到 工作 ．

那些试图与爱吵架的邻居斗智斗勇的人，其实走错了方向。

[ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] , [ænd; ənd] [stiːl] [mɔː(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] , [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
A kind word , and still more a kind deed , will be more likely to be
一个 种类 单词 , 和 仍然 更多的 一个 种类 契据 , 将要 是 更多的 可能 到 是

[səkˈsesf(ə)] ．
successful ．
成功的 ．

一句善意的话语，尤其是一个善举，更有可能获得成功。

[tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dɒɡ] ；
Two children wanted to pass by a savage dog ；
二 孩子们 通缉 到 经过 经过 一个 野蛮的 狗 ；

两个孩子想从一条凶猛的狗身边经过：

[ðə; ði][wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][hɪm] ,
the one took a stick in his hand and pointed it at him ,
这 一 采取 一个 戳 在 他的 手 和 尖 它 在 他 ,

其中一人手里拿着一根棍子，指着他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈəʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈkriːtʃə(r)] [mɔː(r)] [ˈfjuəriəs] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔː(r)] ．
but this only made the enraged creature more furious than before ．
但 这 仅有的 制成 这 愤怒 生物 更多的 狂怒 比 前 ．

但这只会让这只愤怒的生物比之前更加狂怒。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃaɪld] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [plæn] ；
The other child adopted a different plan ；
这 其他 孩子 已采用 一个 不同的 计划 ；

另一个孩子则采取了不同的计划；

[ˈfɔː(r); fə(r)][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][dɒɡ][ə; eɪ] [piːs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
for by giving the dog a piece of his bread and butter , he was
为了 经过 给予 这 狗 一个 片 的 他的 面包 和 黄油 , 他 曾是

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɑːs] ,
allowed to pass ,
允许 到 经过 ,

他给了狗一块面包和黄油，狗就被允许通过了。

[ðə; ði] [səb'dju:d] ['ænim(ə)l] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] ['kwaɪətju:d] .

the subdued animal wagging his tail in quietude .
这 低沉的 动物 摇尾巴 他的 尾巴 在 寂静 .

这只性情温顺的动物安静地摇着尾巴。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] ['neɪbə(r)] , ['kɒŋkə(r)] [hɪm] [baɪ] [sə'vɪləti] [ænd; ənd]
If you happen to have a quarrelsome neighbour , conquer him by civility and
如果 你 发生 到 有 一个 爱争吵的 邻居 , 征服 他 经过 礼貌 和
[ˈkaɪndnəs] ;
kindness ;
仁慈 ;

如果你碰巧遇到一个爱吵架的邻居，那就不用礼貌和友善来化解他；

[traɪ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['brʌtə(r)] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] [aʊt] [pʊ; əv] [saɪt] .
try the bread and butter system , and keep your stick out of sight .
尝试 这 面包 和 黄油 系统 , 和 保持 你的 戳 出去 的 视线 .

试试面包和黄油系统，并且把你的棍子藏起来。

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['krɪstʃən] [ædmə'niʃ(ə)n] , “ [ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] ['tɜːrniθ] [ə'weɪ] [rʊθ] ,
That is an excellent Christian admonition , “ A soft answer turneth away wrath ,
那 是 一个 出色的 基督教 警告 , “ 一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒 ,
这是一句极好的基督教训诫：“回答柔和，可以平息怒气。”

[bʌt; bət] ['gri:vəs] [wɜːdz] [stɜː(r)] [ʌp] ['æŋɡə(r)] .
but grievous words stir up anger .
但 严重的 字 搅拌 向上 愤怒 .

但伤人的话语会激起愤怒。

“ ['neɪbəːrɪz] - ['kwɒrəlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'prəʊtʃ] ,
“ **Neighbours ' quarrels are a mutual reproach** ,
” 邻居 - 争吵 是 一个 相互的 责备 ,
邻里之间的争吵是一种互相指责，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðem; ðəm] .
and yet a stick or a straw is sufficient to promote them .
和 然而 一个 戳 或者 一个 稻草 是 充足的 到 推动 他们 .

然而，一根棍子或一根稻草就足以让他们受到鼓励。

[wʌn] [mæn] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə'ɪnəðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃmən] , [ə'ɪnəðə(r)] [ə; eɪ]
One man is rich , and another poor ; one is a churchman , another a
一 男人 是 富有的 , 和 其他 贫穷的 ; 一 是 一个 牧师 , 其他 一个
[dɪ'sentə(r)] ;
dissenter ;
持不同意见者 ;

一人富有，一人贫穷；一人是教徒，一人是异议者；

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] , [ə'ɪnəðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] ; [wʌn] [heɪts] [ə'ɪnəðə(r)] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [pʊ; əv]
one is a conservative , another a liberal ; one hates another because he is of
一 是 一个 保守的 , 其他 一个 自由主义 ; 一 讨厌 其他 因为 他 是 的
[ðə; ði] [seɪm] [treɪd] ,
the same trade ,
这 相同的 贸易 ,

一个是保守派，一个是自由派；两人因为从事同一行业而互相憎恨。

[ænd; ənd] [ə'ɪnəðə(r)] [ɪz] ['bɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒuː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rəʊmən]
and another is bitter with his neighbour because he is a Jew or a Roman
和 其他 是 苦的 和 他的 邻居 因为 他 是 一个 犹 或者 一个 罗马
['kæθəlɪk] .
Catholic .
天主教 .

另一个人则因为邻居是犹太人或罗马天主教徒而对他心怀怨恨。

[ˈneɪbɜːrz] ！
Neighbours ！
邻居 ！

邻居们！

[ˈneɪbɜːrz] ！[lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈlðə(r)z] [ˈhæpi] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
Neighbours ！ **live in love** , **and then while you make others happy** , **you will be**
邻居 ！ 居住 在 爱 , 和 然后 尽管 你 制作 其他的 快乐的 , 你 将要 是
[ˈhæpiə] [jɔːˈselvz] .
happier yourselves .
更快乐 你们自己 .

邻居们！要彼此相爱，这样在让别人快乐的同时，你们自己也会更快乐。

“ [ðæt] [ˈhæpi] [mæn][ɪz][ˈʊəli; ˈjɔːli] [blest] ,
“ **That happy man is surely blest** ,
“ 那 快乐的 男人 是 一定 祝福 ,
“那个幸福的人真是有福了。”

[huː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] [meɪks] [ðə; ði] [best] ;
Who of the worst things makes the best ;
WHO 的 这 最差 事物 制作 这 最好的 ;
谁能化腐朽为神奇？

[waɪlst] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ˈtempə(r)] [kɜːst] ,
Whilst he must be of temper curst ,
而 他 必须 是 的 脾气 诅咒 ,
虽然他脾气肯定很暴躁，

[huː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːst] . “
Who of the best things makes the worst . ”
WHO 的 这 最好的 事物 制作 这 最差 . ”
谁能让最好的东西变成最坏的东西？

“ [biː; bi][jiː; ji][ɔːl][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] , “ [sez] [ðə; ði] [əˈpɒsl] , “ [ˈhævɪŋ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)]
“ **Be ye all of one mind** , “ **says the Apostle** , “ **having compassion one of another**
“ 是 是的 全部 的 一 头脑 , “ 说道 这 使徒 , “ 拥有 同情 一 的 其他
;
;
;
;

使徒说：“你们都要同心合意，互相体恤；

[lʌv] [æz; əz] [ˈbreðrən] , [biː; bi][ˈpɪtɪf(ə)] , [biː; bi] [ˈkɜːtiəs] ; [nɒt] [ˈrendərɪŋ] [ˈiːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)l] , [ɔː(r)]
love as brethren , **be pitiful** , **be courteous** ; **not rendering evil for evil** , **or**
爱 作为 弟兄们 , 是 可怜 , 是 有礼貌 ; 不是 渲染 邪恶的 为了 邪恶的 , 或者
[ˈreɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪlɪŋ] ,
railing for railing ,
栏杆 为了 栏杆 ,

要彼此相爱，如同弟兄一般；要怜悯他人，要谦恭有礼；不要以恶报恶，以辱骂还辱骂。

[bʌt; bət] [kənˈtreəriwaɪz] [ˈblesɪŋ] .
but contrariwise blessing .
但 相反地 祝福 .

但反过来却是祝福。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
“ **To a rich man I would say** ,
“ 到 一个 富有的 男人 我 会 说 ,
“我会对一个富人说，

[beə(r)] [wɪð] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sɜːv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɪ'ləʊ] [juː; jə] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]
bear with and try to serve those who are below you ; and to a
熊 和 和 尝试 到 服务 那些 WHO 是 以下 你 ; 和 到 一个
[pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] —
poor one —
贫穷的 — —

要忍耐并尽力帮助那些地位低于你的人；对于穷人——

“ [fɪə(r)] [gɒd] , [lʌv] [piːs] , [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˈleɪbə(r)] ;
“ **Fear God , love peace , and mind your labour ;**
” 害怕 上帝 , 爱 和平 , 和 头脑 你的 劳动 ;

敬畏上帝，喜爱和平，谨守你的劳碌；

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneibə(r)] .
And never , never quarrel with your neighbour .
和 绝不 , 绝不 争吵 和 你的 邻居 .

永远、永远不要和邻居吵架。

” [gʊd] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] .
” **GOOD WE MIGHT DO .**
” 好的 我们 可能 做 .

“我们或许能做到好事。”

[wiː; wi][ɔːl] [maɪt] [duː; də] [gʊd]
WE all might do good
我们 全部 可能 做 好的

我们或许都能做好事。

[weə(r)] [wiː; wi][ˈɒf(ə)n][duː; də] [ɪl] ;
Where we often do ill ;
在哪里 我们 经常 做 患病的 ;

我们常常做错事的地方；

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] ,
There is always the way ,
那里 是 总是 这 方式 ,

总会有办法的。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] ;
If we have but the will ;
如果 我们 有 但 这 将要 ;

如果我们有这样的意愿；

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd]
Though it be but a word
尽管 它 是 但 一个 单词

哪怕只是一句话

[ˈkaɪndli] [briːðd] [ɔː(r)] ,
Kindly breathed or supprest ,
亲切地 呼吸 或者 镇压 ,

温柔地呼吸或压制，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [gɑːd] [ɒf] [sʌm; səm] [peɪn] ,
It may guard off some pain ,
它 可能 警卫 离开 一些 疼痛 ,

它或许可以减轻一些疼痛。

[ɔː(r)] [gɪv] [piːs] [tuː; tə][sʌm; səm] [breɪst] .
Or give peace to some breast .
或者 给 和平 到 一些 胸部 .

或者给某个乳房带来安宁。

[wiː; wi][ɔːl] [maɪt] [duː; də] [ɡʊd]
We all might do good
我们 全部 可能 做 好的

我们或许都能做好事

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [smɔːl] [weɪz] —
In a thousand small ways —
在 一个 千 小的 方式 —

在无数细微之处——

[ɪn] [fɔːˈbeərɪŋ] [tuː; tə][ˈflætə(r)] ,
In forbearing to flatter ,
在 忍耐 到 奉承 ,

克制住奉承之心，

[jet] [ˈjiːldɪŋ] [djuː] [preɪz] —
Yet yielding due praise —
然而 屈服 到期的 称赞 —

然而，给予应有的赞扬——

[ɪn] [ˈspəːn] [ɪl] [ˈhjuːmə(r)] ,
In spurning ill humour ,
在 拒绝 患病的 幽默 ,

不屑于恶意，

[rɪˈpruːvɪŋ] [rɒŋ] [dʌn] ,
Reproving wrong done ,
责备 错误的 完毕 ,

责备做错事，

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [bʌt; bət][ˈkaɪndli]
And treating but kindly
和 治疗 但 亲切地

而且要善待他人。

[iːtʃ] [hɑːt] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] .
Each heart we have won .
每个 心 我们 有 韩元 .

我们赢得了每一颗心。

[wiː; wi][ɔːl] [maɪt] [duː; də] [ɡʊd] ,
We all might do good ,
我们 全部 可能 做 好的 ,

我们或许都能做好事，

[ˈweðə(r)] [ˈləʊli] [ɔː(r)] [ɡreɪt] ,
Whether lowly or great ,
无论 卑微的 或者 伟大的 ,

无论卑微还是伟大，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [ɪz][nɒt] [ɡeɪdʒd]
For the deed is not gauged
为了 这 契据 是 不是 测量

因为行为本身并不能衡量一切。

[baɪ][ðə; ði] [pɜːs] [ɔː(r)] [ɪˈsteɪt] ;
By the purse or estate ;
经过 这 钱包 或者 财产 ;

通过钱包或财产；

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌp]
If it be but a cup
如果 它 是 但 一个 杯子

即使只是一杯水

[pɒv; əv][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] [ðæts] [ˈɡɪv(ə)n] ,
Of cold water that's given ,
的 寒冷的 水 那就是 给定 ,

给予的冷水，

[laɪk] “ [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [tuː] [maɪts] ,
Like the widow's two mites ,
喜欢 “ 这 寡妇的 二 螨虫 ,

就像“寡妇的两枚小钱”一样

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] .
It is something for Heaven .
” 它 是 某物 为了 天堂 .

“这是天堂才会有的东西。”

[ðə; ði] [taʊn] [lɒt] .
THE TOWN LOT .
这 镇 很多 .

镇上的地块。

[wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][men] [huː] [ˈɡʌvənd] [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [əˈfeəz]
ONCE upon a time it happened that the men who governed the municipal affairs
一次 之上 一个 时间 它 发生 那 这 男人 WHO 受统治 这 市政 事务

[pɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈgrəʊɪŋ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
of a certain growing town in the West ,
的 一个 肯定 生长 镇 在 这 西方 ,

从前，西部某个新兴城镇的市政管理者们，

[rɪˈzɒlvd] , [ɪn] [greɪv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [əˈsembəld] ,
resolved , in grave deliberation assembled ,
已解决 , 在 严重 审议 组装 ,

经过严肃的商议，最终决定

[tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ][faɪv] - [ˈeɪkə(r)][lɒt][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] — [ˈriːs(ə)ntli]
to purchase a five - acre lot at the north end of the city — recently
到 购买 一个 五 - 英亩 很多 在 这 北 结尾 的 这 城市 — 最近

[ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] — [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ɪmˈpruːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːk] [ɔː(r)] [ˈpʌblɪk] [skweə(r)] .
incorporated — and have it improved for a park or public square .
公司 — 和 有 它 改进 为了 一个 公园 或者 民众 正方形 .

购买位于城市北端（最近刚成立）的五英亩土地，并将其改建为公园或公共广场。

[naʊ] , [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ˈhæpənd] ,
Now , it also happened ,
现在 , 它 还 发生 ,

现在，这件事也发生了。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈseɪləb(ə)l] [graʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [nɔːθ] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd]
that all the saleable ground lying north of the city was owned by a man named
那 全部 这 可售 地面 说谎 北 的 这 城市 曾是 拥有 经过 一个 男人 命名

[smɪθ] — [ə; eɪ] [ˈruːd] ,
Smith — a shrewd ,
史密斯 — 一个 精明 ,

城北所有可售土地都归一个名叫史密斯的人所有——他精明能干，

[waɪd] - [əˈweɪk] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [huːz] [ˈmɒtəʊ][wɒz; wəz] “ [ˈevri] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
wide - awake individual , whose motto was “ Every man for himself ,
宽的 - 醒 个人 , 谁 座右铭 曾是 “ 每一个 男人 为了 他自己 ,

他是一个头脑清醒的人，他的座右铭是“人人为己”。

“ with an occasional addition about a certain gentleman in black taking the hindmost .
和 一个 偶然 添加 关于 一个 肯定 绅士 在 黑色的 采取 ” 这 后方 .

偶尔还会加上关于某位身穿黑衣的绅士占据“最后面”的内容。

“ Smith, it may be mentioned, was secretly at the bottom of this scheme .
史密斯 , 它 可能 是 提及 , 曾是 偷偷 在 这 底部 的 这 方案
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skweə(r)] ,
for a public square ,
为了 一个 民众 正方形 ,
值得一提的是, 史密斯实际上是这个公共广场计划的幕后策划者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˈmætə(r)][tu:; tə][æ; ə] [ˌɪnfluːnʃ(ə)] [ˈmembə(r)][ɒ; əv][ðə; ði]
and had himself suggested the matter to an influential member of the
和 有 他自己 建议 这 事情 到 一个 有影响 成员 的 这
[ˈkaʊns(ə)] ;
council ;
理事会 ;

他本人曾向一位有影响力的议员提出过此事；

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ] [wɒt] [ɪz][diˈnɒmineɪt, diˈnɒmɪnɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] — [nəʊ] ;
not that he was moved by what is denominated public spirit — no ;
不是 那 他 曾是 已搬 经过 什么 是 以.....命名 民众 精神 — 不 ;
并不是说他受到了所谓“公共精神”的感召——不；

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒ; əv][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈmi:li] “ [ˈpraɪvət] [ˈspɪrɪt] ,
the spring of action in the case was merely “ private spirit ,
这 春天 的 行动 在 这 案件 曾是 仅仅 ” 私人的 精神 ,
本案的起因仅仅是“私人精神”，

“ [ɔ:(r)][ə; eɪ] [rɪˈɡɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡʊd] .
“ or a regard for his own good .
” 或者 一个 看待 为了 他的 自己的 好的 .
或者说, 是出于对自身利益的考虑。

[ɪf] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skweə(r)] ,
If the council decided upon a public square ,
如果 这 理事会 决定 之上 一个 民众 正方形 ,
如果市政委员会决定设立公共广场，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] ;
he was the man from whom the ground would have to be bought ;
他 曾是 这 男人 从 谁 这 地面 会 有 到 是 买 ;
他就是那个需要从他手中购买土地的人；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪs] [ˈðerfɔ:] .
and he was the man who could get his own price therefor .
和 他 曾是 这 男人 WHO 可以 得到 他的 自己的 价格 因此 .
而他正是那个能够为此获得自己想要的代价的人。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [pɑ:k] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn] ,
As we have said, the park was decided upon ,
作为 我们 有 说 , 这 公园 曾是 决定 之上 ,
正如我们之前所说, 公园的选址已经确定了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒ; əv] [tu:] [əˈpɔɪntɪd] [hu:z] [ˈbɪznəs] [aɪˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [smɪθ] ,
and a committee of two appointed whose business it was to see Smith ,
和 一个 委员会 的 二 任命 谁 商业 它 曾是 到 看 史密斯 ,
并任命了一个由两人组成的委员会, 负责会见史密斯。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][lɒt][ɒv; əv] [graʊnd] .
and arrange with him for the purchase of a suitable lot of ground .
和 安排 和 他 为了 这 购买 的 一个 合适的 很多 的 地面 .
与他商讨购买一块合适的土地。

[ɪn] [dju:] [fɔ:m] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði]['lændhəʊldə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['fɒli] [prɪ'peəd]
In due form the committee called upon the landholder , who was fully prepared
在 到期的 形式 这 委员会 称为 之上 这 土地所有者 , WHO 曾是 完全 准备
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:] .
for the interview .
为了 这 面试 .
委员会按惯例传唤了土地所有者，土地所有者也为面谈做好了充分准备。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒts] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [end] ?
" You are the owner of those lots at the north end ?
" 你 是 这 所有者 的 那些 很多 在 这 北 结尾 ?
“您是北边那些地块的所有者吗？ ”

" [sed] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" said the spokesman of the committee .
" 说 这 发言人 的 这 委员会 .
委员会发言人说。

" [aɪ][eɪ'em] , " [rɪ'plaɪd] [smɪθ] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] .
" I am , " replied Smith , with becoming gravity .
" 我 是 , " 回复 史密斯 , 和 成为 重力 .
“我是，”史密斯回答道，语气变得沉重起来。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [sel] [ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [graʊnd] , [seɪ] [faɪv] ['eɪkəz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ? "
" Will you sell a portion of ground , say five acres , to the city ? "
" 将要 你 卖 一个 部分 的 地面 , 说 五 英亩 , 到 这 城市 ? "
“您愿意把一部分土地，比如说五英亩，卖给市政府吗？ ”

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] ? " [smɪθ] [nju:] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]
" For what purpose ? " Smith knew very well for what purpose the land was
" 为了 什么 目的 ? " 史密斯 知道 非常 出色地 为了 什么 目的 这 土地 曾是
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

“为了什么目的？”史密斯非常清楚这块土地的用途。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][set] [ə'pɑ:t] [ə'baʊt] [faɪv] ['eɪkəz][ɒv; əv] [graʊnd] ,
" We have decided to set apart about five acres of ground ,
" 我们 有 决定 到 放 除 关于 五 英亩 的 地面 ,
“我们决定划出大约五英亩的土地，

[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pɑ:k] , [ɔ:(r)] ['pʌblɪk] [prɒmə'neɪ:d] . "
and improve it as a kind of park , or public promenade . "
和 提升 它 作为 一个 种类 的 公园 , 或者 民众 长廊 . "
并将其改造成公园或公共步道。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ?
" Have you , indeed ?
" 有 你 , 的确 ?
“你真的有吗？ ”

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [smɪθ] , [wɪð] [æni'meɪʃ(ə)n] .
Well , I like that , " said Smith , with animation .
出色地 , 我 喜欢 那 , " 说 史密斯 , 和 动画片 .
“嗯，我喜欢这个，”史密斯激动地说。

“ [aɪˈti:] [fəʊz] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] . ”
“ It shows the right kind of public spirit . ”
“ 它 演出 这 正确的 种类 的 民众 精神 . ”

“这展现了正确的公共精神。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] , [mɔːrʻəʊvə(r)] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ləʊˈkeɪfɪn] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end]
“ We have , moreover , decided that the best location will be at the north end
“ 我们 有 , 而且 , 决定 那 这 最好的 地点 将要 是 在 这 北 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . ”
of the town . ”
的 这 镇 . ”

“此外，我们已经决定，最佳位置将在城镇的北端。”

“ [dɪˈsaɪdɪdli] [maɪ] [əʊn] [əˈpɪnjən] , ” [rɪˈtɜːnd] [smɪθ] .
“ Decidedly my own opinion , ” returned Smith .
“ 绝对地 我的 自己的 观点 , ” 返回 史密斯 .

“这完全是我个人的看法，”史密斯回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [juːˈes][ðə; ði] [rɪˈkwəɪəd] [ˈeɪkəz] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlˌmən] .
“ Will you sell us the required acres ? ” asked one of the councilmen .
“ 将要 你 卖 我们 这 必需的 英亩 ? ” 问 一 的 这 市议员 .

“你们会卖给我们所需的土地吗？”一位议员问道。

“ [ðæt] [wɪl] [dɪˈpend] [ˈsʌmwɒt] [əˈpɒn] [wəə(r)] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [pɑːk] .
“ That will depend somewhat upon where you wish to locate the park .
“ 那 将要 依赖 有些 之上 在哪里 你 希望 到 定位 这 公园 .

“这在一定程度上取决于你想把公园建在哪里。”

“ [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ləʊˈkeɪfɪn] [wɒz; wəz] [nemd] .
“ The particular location was named .
“ 这 特别的 地点 曾是 命名 .

“具体地点已命名。”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] , ” [rɪˈplaɪd] [smɪθ] , [ˈprɒmptli] ,
“ The very spot , ” replied Smith , promptly ,
“ 这 非常 点 , ” 回复 史密斯 , 及时 ,

“就是那里，”史密斯立即回答道。

“ [əˈpɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] . ”
“ upon which I have decided to erect four rows of dwellings . ”
“ 之上 哪个 我 有 决定 到 直立 四 行 的 住宅 . ”

“我决定在此建造四排房屋。”

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [wɒz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
“ But it is too far out for that , ” was naturally objected .
“ 但 它 是 也 远的 出去 为了 那 , ” 曾是 自然 反对 .

“但这距离太远了，”有人自然提出了反对意见。

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [ə; eɪ] [rɒd] .
“ O , no ; not a rod .
“ 哦 , 不 ; 不是 一个 杆 .

“哦，不；不是棍子。”

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈræpɪdli] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrek(ə)n] .
The city is rapidly growing in that direction .
这 城市 是 快速 生长 在 那 方向 .

这座城市正朝着那个方向快速发展。

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [dwelɪŋz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [dˈhʌzənz] [wɪl] ,
I have only to put up the dwellings referred to , and dozens will ,
我 有 仅有的 到 放 向上 这 住宅 指 到 , 和 几十个 将要 ,

我只需要建造上述那些房屋，就能建成几十栋。

[biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [lɒts] , [ænd; ənd] [bɪld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
be anxious to purchase lots , and build all around them .
是 焦虑的 到 购买 很多 , 和 建造 全部 大约 他们 .

急于购买地块，并在周围建造房屋。

[wʊənt] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [wel] ?
Won't the ground to the left of that you speak of answer as well ?
惯于 这 地面 到 这 左边 的 那 你 说话 的 回答 作为 出色地 ?
你所说的左侧地面难道就没有答案吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .
" **But the committee replied in the negative .**
" 但 这 委员会 回复 在 这 消极的 .

但委员会的答复是否定的。

[ðə; ði] [lɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['men](ə)nd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [æz; əz] [mʌʊst] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
The lot they had mentioned was the one decided upon as most suited
这 很多 他们 有 提及 曾是 这 一 决定 之上 作为 最多 适合
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ,

他们提到的那块地，正是最终选定的最适合用于此用途的地块。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ləʊ'keɪʃn] .
and they were not prepared to think of any other location .
和 他们 是 不是 准备 到 思考 的 任何 其他 地点 .

他们根本没考虑过其他地点。

[ɔːl] [ðɪs] [smɪθ] [ʌndə'stʊd] ['veri] [wel] .
All this Smith understood very well .
全部 这 史密斯 理解 非常 出色地 .

这一切，史密斯都明白得很清楚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['wɪlɪŋ] ,
He was not only willing ,
他 曾是 不是 仅有的 愿意的 ,

他不仅愿意，

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [lɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'ɡoʊʃiɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
but anxious for the city to purchase the lot they were negotiating for
但 焦虑的 为了 这 城市 到 购买 这 很多 他们 是 谈判 为了
.
.
.

但他们急切希望市政府能够购买他们正在洽谈的那块地。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] — [seɪ] [fɔː(r)] [ɔː(r)]
All he wanted was to get a good round price for the same — say four or
全部 他 通缉 曾是 到 得到 一个 好的 圆形的 价格 为了 这 相同的 — 说 四 或者
[faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] ['riːəl] ['væljuː] .
five times the real value .
五 时代 这 真实的 价值 .

他只想以一个好价钱买到同样的东西——比如说，以实际价值的四倍或五倍的价格。

[səʊ] [hiː; hi] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [θruː] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
So he feigned indifference , and threw difficulties in the way .
所以 他 假装 漠不关心 , 和 扔 困难 在 这 方式 .

于是他装作漠不关心，并制造困难阻挠。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɪ'æz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
A few years previous to this time ,
一个 很少 年 以前的 到 这 时间 ,

在此之前的几年里，

[smɪθ] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] [trækt][ɒv; əv][lənd][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen]
Smith had purchased a considerable tract of land at the north of the then
史密斯 有 购买 一个 大量 通道 的 土地 在 这 北 的 这 然后
['flʌrɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
flourishing village ,
芊芊 村庄 ,

史密斯在当时繁荣的村庄北部购买了一大片土地。

[æt; ət] ['fɪfti] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] .
at fifty dollars an acre .
在 五十 美元 一个 英亩 .

每英亩五十美元。

[ɪts] ['prez(ə)nt][ˈvælju:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] .
Its present value was about three hundred dollars an acre .
它是 展示 价值 曾是 关于 三 百 美元 一个 英亩 .

它现在的价值约为每英亩三百美元。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [tɔ:k] [bɒn][bəuθ] [saɪdz] ,
After a good deal of talk on both sides ,
后 一个 好的 交易 的 讲话 在 两个都 侧面 ,

经过双方充分的讨论，

[smɪθ] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [lɒt] [pɪtʃt] [ə'pɒn] .
Smith finally agreed to sell the particular lot pitched upon .
史密斯 最后 同意 到 卖 这 特别的 很多 投球 之上 .

史密斯最终同意出售那块被选中的地皮。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [æz; əz][tu:; tə] [praɪs] .
The next thing was to arrange as to price .
这 下一个 事物 曾是 到 安排 作为 到 价格 .

接下来就是商定价格了。

“ [æt; ət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][həʊld] [ðɪs] [graʊnd] [pə(r)][eɪkə(r)] ?
“ **At what do you hold this ground per acre ?**
“ 在 什么 做 你 抓住 这 地面 每 英亩 ?

“你们这块地每英亩的价格是多少？ ”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] [smɪθ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
“ **It was some time before Smith answered this question** .
“ 它 曾是 一些 时间 前 史密斯 回答 这 问题 .

过了好一会儿，史密斯才回答了这个问题。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
His eyes were cast upon the floor ,
他的 眼睛 是 投掷 之上 这 地面 ,

他的目光落在地板上。

[ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [dɪd][hi:; hi][fentə(r)][ɪntu:] [dɪ'beɪt] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:][hi:; hi]
and earnestly did he enter into debate with himself as to the value he

[ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒt] .
should place upon the lot .
应该 地方 之上 这 很多 .

他认真地与自己辩论，决定应该给这块地定多少钱。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)][eɪkə(r)] .
At first he thought of five hundred dollars per acre .
在 第一的 他 想法 的 五 百 美元 每 英亩 .

起初他设想每英亩五百美元。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kjuːˈpɪdəti] [suːn] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ɒn] [ðæt] [sʌm] , [ɔːlˈðəʊ] , [ə; eɪ] [mʌnθ]
But his cupidity soon caused him to advance on that sum , although , a month
但 他的 贪婪 很快 导致 他 到 进步 在 那 和 , 虽然 , 一个 月
[brɪfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

但他的贪婪很快驱使他提前支取了那笔款项，尽管一个月前，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [æt; ət] [sʌt] [æn; ən][ˈbʊə(r)] .
he would have caught at such an offer .
他 会 有 捕捉 在 这样的 一个 提供 .

他肯定会接受这样的提议。

[ðen] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][sɪks] , [tuː; tə][ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [eɪt] [ˈhʌndrəd] .
Then he advanced to six , to seven , and to eight hundred .
然后 他 先进的 到 六 , 到 七 , 和 到 八 百 .

然后他又增加到六百、七百、八百。

[ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [felt] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .
And still he felt undecided .
和 仍然 他 毛毡 未决定 .

但他仍然犹豫不决。

“ [aɪ][kæən; kən][get][maɪ] [əʊn] [praɪs] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **I can get my own price ,** ” **said he to himself .**
“ 我 能 得到 我的 自己的 价格 , ” 说 他 到 他自己 .

“我可以自己定价，”他自言自语道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] ,
“ **The city has to pay ,**
“ 这 城市 有 到 支付 ,

“市政府必须为此买单，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] . “
and I might just as well get a large sum as a small one .”
和 我 可能 只是 作为 出色地 得到 一个 大的 和 作为 一个 小的 一 . “

我既有可能拿到一大笔钱，也有可能拿到一小笔钱。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wʊt] [praɪs] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] ?
“ **For what price will you sell ?**
“ 为了 什么 价格 将要 你 卖 ?

你打算以什么价格出售？

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or)

第4/15页

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .

" The question was repeated .

" 这 问题 曾是 重复 .

“这个问题被重复了一遍。”

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] . "

" I must have a good price . "

" 我 必须 有 一个 好的 价格 . "

“我的价格一定很优惠。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɒt] [ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [raɪt] . "

" We are willing to pay what is fair and right . "

" 我们 是 愿意的 到 支付 什么 是 公平的 和 正确的 . "

“我们愿意支付公平合理的价格。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

" Of course .

" 的 课程 .

“当然。”

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] . "

No doubt you have fixed a limit to which you will go . "

不 怀疑 你 有 固定的 一个 限制 到 哪个 你 将要 去 . "

毫无疑问，你已经给自己设定了一个底线。

" [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [ðæt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntlɪmən] .

" Not exactly that , " said one of the gentlemen .

" 不是 确切地 那 , " 说 一 的 这 先生们 .

“不完全是这样，”其中一位先生说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)] ? "

" Are you prepared to make an offer ? "

" 是 你 准备 到 制作 一个 提供 ? "

“你准备好出价了吗？ ”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [praɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðeə'ɒn] ,

" We are prepared to hear your price , and to make a report thereon ,

" 我们 是 准备 到 听到 你的 价格 , 和 到 制作 一个 报告 其上 ,

" [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

" was replied .

" 曾是 回复 .

对方回答说：“我们愿意听取你们的报价，并就此作报告。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)][lɒt][ɒv; əv] [graʊnd] , " [sed] [smɪθ] .

" That's a very valuable lot of ground , " said Smith .

" 那就是 一个 非常 有价值的 很多 的 地面 , " 说 史密斯 .

“这是一块非常宝贵的土地，”史密斯说。

" [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtɪmən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

" Name your price , " returned one of the committeemen , a little impatiently .

" 姓名 你的 价格 , " 返回 一 的 这 委员会成员 , 一个 小的 不耐烦地 .

“你开个价吧，”一位委员有些不耐烦地回答道。

[ðʌs] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [smɪθ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhʌrɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]
Thus brought up to the point , Smith , after thinking hurriedly for a few
因此 带来 向上 到 这 观点 , 史密斯 , 后 思维 匆匆 为了 一个 很少
[ˈmomənts] , [sed] —
moments , said —
时刻 , 说 —

既然问题已经摆在眼前，史密斯匆匆思考了一会儿，便说道——

“ [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [æn; ən][ˈeɪkə(r)] .

“ **One thousand dollars an acre .**
” — 千 美元 一个 英亩 .

每英亩一千美元。

“ [bəʊθ][ðə; ði] [men] [ʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɒzətɪv] [wei] .

“ **Both the men shook their heads in a very positive way .**
” 两个都 这 男人 摇晃 他们的 头部 在 一个 非常 积极的 方式 .

“两人都点头表示赞同。”

[smɪθ] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊɪst] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ; [ænd; ænd][səʊ][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns]
Smith said that it was the lowest he would take ; and so the conference
史密斯 说 那 它 曾是 这 最低 他 会 拿 ; 和 所以 这 会议
[endɪd] .
ended .
结束 .

史密斯说这是他能接受的最低限度；于是会议结束了。

[æt; ət][ðə; ði] [nekst] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊnslz] , [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [lɒt] [wɒz; wəz] [meɪd]
At the next meeting of the city councils , a report on the town lot was made
在 这 下一个 会议 的 这 城市 议会 , 一个 报告 在 这 镇 很多 曾是 制成
,
/
,

在下次市议会会议上，提交了一份关于城镇地块的报告。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [dɪˈmɑ:nd] [ɒv; əv] [smɪθ] [ˈkænvəs] .

and the extraordinary demand of Smith canvassed .
和 这 非凡的 要求 的 史密斯 拉票 .

以及史密斯提出的非凡需求。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [dɪˈsɑ:dɪd] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈpɜ:tʃəs] .

It was unanimously decided not to make the proposed purchase .
它 曾是 一致 决定 不是 到 制作 这 建议的 购买 .

会议一致决定不进行拟议的购买。

[wen] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈlændhəʊldə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
When this decision reached the landholder , he was considerably disappointed .
什么时候 这 决定 达到 这 土地所有者 , 他 曾是 相当 失望的 .

当土地所有者得知这一决定后，感到非常失望。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈmʌni] [ˈbædli] , [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] “ [dʒʌmpt] [æt; ət] ” [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz]
He wanted money badly , and would have “ jumped at “ two thousand dollars
他 通缉 钱 糟糕 , 和 会 有 “ 跳了起来 在 “ 二 千 美元
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] [ˈeɪkə(r)] [lɒt] ,
for the five acre lot ,
为了 这 五 英亩 很多 ,

他非常需要钱，如果能以两千美元的价格买到那五英亩地，他肯定会毫不犹豫地答应。

[ɪf] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [brɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] .

if satisfied that it would bring no more .
如果 使满意 那 它 会 带来 不 更多的 .

如果确信它不会带来更多。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] ['fɔ:wəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:tʃəsə(r)] ,
But when the city came forward as a purchaser ,
但 什么时候 这 城市 来了 向前 作为 一个 购买者 ,

但当市政府作为买家出现时，

[hɪz; ɪz][kju:'prɪdəti][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [temp'teɪ(ə)n] .
his cupidity was subjected to a very strong temptation .
他的 贪婪 曾是 受 到 一个 非常 强的 诱惑 .

他的贪婪受到了极大的诱惑。

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [tu:] ;
He believed that he could get five thousand dollars as easily as two ;
他 相信 那 他 可以 得到 五 千 美元 作为 容易地 作为 二 ;

他认为自己能像赚两千美元一样轻松地赚到五千美元；

[ænd; ənd]['kwaiətɪd][hɪz; ɪz] ['kɒŋəns] [baɪ][ðə; ði]['sælvəʊ] — “ [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:θ] [wɒt]
and quieted his conscience by the salvo — “ An article is always worth what
和 安静 他的 良心 经过 这 齐射 — “ 一个 文章 是 总是 值得 什么

[aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] .
it will bring .
它 将要 带来 .

并用这句话安抚了自己的良心——“一篇文章的价值总是取决于它能带来什么。

” [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [went] [baɪ] ,
“ A week or two went by ,
” 一个 星期 或者 二 去 经过 ,

过了一两个星期，

[ænd; ənd] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['kɔ:liŋ] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ,
and Smith was about calling upon one of the members of the council ,
和 史密斯 曾是 关于 呼叫 之上 一 的 这 成员 的 这 理事会 ,

史密斯正要去拜访议会的一位成员，

[tu:; tə][seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] ['ri:əli] ['wɒntɪd] [ðə; ði][lɒt][hi:; hi] [wɒd] [sel] [æt; ət][ðeə(r)] [praɪs] ,
to say that , if the city really wanted the lot he would sell at their price ,
到 说 那 , 如果 这 城市 真的 通缉 这 很多 他 会 卖 在 他们的 价格 ,

也就是说，如果市政府真的想要这块地，他会按他们的价格卖掉。

['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊns(ə)][tu:; tə][ækt]['dʒʌstli][ænd; ənd] ['dʒenərəsli] , [wen] [ə; eɪ] [frend] [sed]
leaving it with the council to act justly and generously , when a friend said
离开 它 和 这 理事会 到 行为 公正地 和 慷慨地 , 什么时候 一个 朋友 说

[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他将此事交由议会公正慷慨地处理，这时一位朋友对他说：

” [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)][hæd; həd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)]['ʌndə(r)]
“ I hear that the council had the subject of a public square under
” 我 听到 那 这 理事会 有 这 主题 的 一个 民众 正方形 在下面

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . “
consideration again this morning . “
考虑 再次 这 早晨 . “

“我听说市政委员会今天上午再次讨论了公共广场的事宜。”

” [ɪn'di:d] !
“ Indeed !
” 的确 !

“的确！

” [smɪθ] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] , [ðəʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [kɑ:m] .
“ Smith was visibly excited , though he tried to appear calm .
” 史密斯 曾是 明显地 兴奋的 , 尽管 他 尝试 到 出现 冷静的 .

“史密斯虽然努力装作镇定，但显然很激动。”

“ [jes] ；
“ **Yes** ；
“ 是的 ；

“是的；

[ænd; ənd][ai][ˈɔ:lsəʊ][hiə(r)] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][diˈsaɪdɪd][tu:; tə][pei] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənt] [praɪs][ju:; jʊ] [ɑ:skt]
and I also hear that they have decided to pay the extravagant price you asked
和 我 还 听到 那 他们 有 决定 到 支付 这 靡 价格 你 问
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] . “
for a lot of ground at the north end of the city .”
为了 一个 很多 的 地面 在 这 北 结尾 的 这 城市 . ”

我还听说，他们已经决定支付你要求的巨额价格，购买城市北部的大片土地。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [æn; ən][ˈeɪkə(r)] ? ”
“ **A thousand dollars an acre ?** ”
“ 一个 千 美元 一个 英亩 ？ ”

“每英亩一千美元？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪts] [ˈri:əl] [ˈvælju:] , [ænd; ənd][nɒt] [sent] [mɔ:(r)] , ” [sed] [smɪθ] .
“ **Its real value , and not cent more ,** ” **said Smith .**
“ 它是 真实的 价值 , 和 不是 中心 更多的 , ” 说 史密斯 .

“这就是它的真实价值，一分钱也不多，”史密斯说。

“ [ˈpi:p(ə)l] [ˈdɪfə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **People differ about that .**
“ 人们 不同 关于 那 .

人们对此看法不一。

[haʊ] [ˈevə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʌki] , ” [ðə; ði] [frend] [rɪˈplaɪd] .
How ever , you are lucky , “ **the friend replied .**
如何 曾经 , 你 是 幸运的 , ” 这 朋友 回复 .

“不过，你很幸运，”朋友回答道。

“ [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][pei] . ”
“ **The city is able to pay .**”
“ 这 城市 是 有能力的 到 支付 . ”

“市政府有能力支付。”

“ [səʊ][ai] [θɪŋk] .
“ **So I think .**
“ 所以 我 思考 .

“我想是这样的。”

[ænd; ənd][ai] [mi:n] [ðei] [jæl; jəl] [pei] .
And I mean they shall pay .
和 我 意思是 他们 将 支付 .

我的意思是，他们必须付出代价。

“ [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [kəˈmɪti] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑ:dʒ] , [hæd; həd] [taɪm]
“ **Before the committee , to whom the matter was given in charge , had time**
“ 前 这 委员会 , 到 谁 这 事情 曾是 给定 在 收费 , 有 时间
[tu:; tə][kɔ:l] [əˈpɒn] [smɪθ] ,
to call upon Smith ,
到 称呼 之上 史密斯 ,

“在负责此事的委员会来得及传唤史密斯之前，

[ænd; ænd] [kləʊz] [wið] [him] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒt] ,
and close with him for the lot ,
和 关闭 和 他 为了 这 很多 ,
和他一起把所有东西都买下来

[ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [kən'klu:ɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi]
that gentleman had concluded in his own mind that it would be just as easy
那 绅士 有 结束 在 他的 自己的 头脑 那 它 会 是 只是 作为 简单的
[tu:; tə] [get] [twelv] ['hʌndrəd] [d'bləz] [æn; ən]['eɪkə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
to get twelve hundred dollars an acre as a thousand .
到 得到 十二 百 美元 一个 英亩 作为 一个 千 .
那位先生心里认定，每英亩地卖1200美元和卖1000美元一样容易。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
It was plain that the council were bent upon having the ground ,
它 曾是 清楚的 那 这 理事会 是 弯曲 之上 拥有 这 地面 ,
很明显，委员会一心想要拿下这块地。

[ænd; ænd] [wəd] [peɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
and would pay a round sum for it .
和 会 支付 一个 圆形的 和 为了 它 .
并且愿意为此支付一个整数金额。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] ; [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm]
It was just the spot for a public square ; and the city must become
它 曾是 只是 这 点 为了 一个 民众 正方形 ; 和 这 城市 必须 变得
[ðə; ði]['əʊnə(r)] .
the owner :
这 所有者 :

这里正是建造公共广场的理想地点；城市必须成为这块土地的所有者。
[səʊ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn] , [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][him] ,
So , when he was called upon , by the gentlemen , and they said to him ,
所以 , 什么时候 他 曾是 称为 之上 , 经过 这 先生们 , 和 他们 说 到 他 ,
所以，当那些先生们叫他过来，并对他说：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [praɪs] , " [hi:; hi] ['prɒmptli] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" We are authorized to pay you your price , " he promptly answered ,
" 我们 是 授权 到 支付 你 你的 价格 , " 他 及时 回答 ,
“我们有权支付你应得的价钱，”他立即回答道。

" [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)]['əʊpən] .
" The offer is no longer open .
" 这 提供 是 不 更长 打开 .
“该要约已不再有效。”

[ju:; jʊ] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] .
You declined it when it was made .
你 拒绝 它 什么时候 它 曾是 制成 .
你当时拒绝了。

[maɪ] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['prɒpəti] [ɪz] [naʊ] [twelv] ['hʌndrəd] [d'bləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] .
My price for that property is now twelve hundred dollars an acre .
我的 价格 为了 那 财产 是 现在 十二 百 美元 一个 英亩 .
那块地我现在的报价是每英亩一千二百美元。

" [ðə; ði] [men] ['ɒfəd] [rɪ'mɒnstrəns] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'veɪl] .
" The men offered remonstrance ; but it was of no avail .
" 这 男人 提供 抗议 ; 但 它 曾是 的 不 可用 .
“这些人提出抗议，但毫无作用。”

[smɪθ] [brɪ'li:vð] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['i:zəli]
Smith believed that he could get six thousand dollars for the ground as easily
史密斯 相信 那 他 可以 得到 六 千 美元 为了 这 地面 作为 容易地
[æz; əz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
as five thousand .
作为 五 千 .

史密斯认为，他可以轻松地将这块地卖到六千美元，就像卖到五千美元一样。

[ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [lɒt] , [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [praɪs] .
The city must have the lot , and would pay almost any price .
这 城市 必须 有 这 很多 , 和 会 支付 几乎 任何 价格 .

市政府一定要得到这块地，而且愿意出任何价格。

" [aɪ] [ˈhɑ:dli] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [raɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , " [sed] [wʌŋ][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtərz] ,
" **I hardly think it right , Mr . Smith , " said one of his visitors ,**
" 我 几乎 思考 它 正确的 , 先生 . 史密斯 , " 说 一 的 他的 访客 ,
"我实在不认为这是对的，史密斯先生,"一位访客说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
" **for you to take such an advantage .**
" 为了 你 到 拿 这样的 一个 优势 .
"你竟然利用这一点。"

[ðɪs] [skweə(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɡʊd] . "
This square is for the public good . "
这 正方形 是 为了 这 民众 好的 . "

这个广场是为了公众利益而建的。

" [let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [peɪ] , [ðen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [ˈɑ:nsə(r)] .
" **Let the public pay , then , " was the unhesitating answer .**
" 让 这 民众 支付 , 然后 , " 曾是 这 毫不犹豫 回答 .
"那就让公众买单吧,"对方毫不犹豫地回答道。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][ˈeɪb(ə)l] [ɪˈnʌf] . "
" **The public is able enough . "**
" 这 民众 是 有能力的 足够的 . "

“公众完全有能力做到这一点。”

" [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [pʊ; əv] [ðɪs] [pɑ:k] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [end][pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" **The location of this park , at the north end of the city ,**
" 这 地点 的 这 公园 , 在 这 北 结尾 的 这 城市 ,
"这座公园位于城市的北端，

[wɪl] ['greɪtli] [ɪmˈpru:v] [ðə; ði][ˈvælju:][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] ['prɒpəti] .
will greatly improve the value of your other property .
将要 非常 提升 这 价值 的 你的 其他 财产 .
这将大大提升您其他房产的价值。

" [ðɪs] [smɪθ] [ʌndəˈstʊd] [ˈveri] [wel] .
" **This Smith understood very well .**
" 这 史密斯 理解 非常 出色地 .

“这位史密斯先生非常清楚这一点。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
But he replied ,
但 他 回复 ,

但他回答说：

" [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [səʊ][ʊə(r)][pʊ; əv] [ðæt] .
" **I am not so sure of that .**
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [strɒŋ] [daʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I have some very strong doubts on the subject .
我 有 一些 非常 强的 疑虑 在 这 主题 .

我对这个问题抱有非常强烈的怀疑。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪ'rektɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ]

It's my opinion , that the buildings I contemplated erecting will be far more to my
它是 我的 观点 , 那 这 建筑物 我 思考 竖立 将要 是 远的 更多的 到 我的

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage .

优势 .

我认为，我计划建造的那些建筑物对我更有利。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

Be that as it may , however ,
是 那 作为 它 可能 , 然而 ,

即便如此，

[ai][,eɪ 'em][drɪ'saɪdɪd][ɪn] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] . "

I am decided in selling for nothing less than six thousand dollars . "
我 是 决定 在 销售 为了 没有什么 较少的 比 六 千 美元 . "

我决定售价不低于六千美元。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti]

" We are only authorized to pay five thousand , " replied the committee .
" 我们 是 仅有的 授权 到 支付 五 千 , " 回复 这 委员会 .

委员会回答说：“我们只被授权支付五千。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [sʌm] , [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

" If you agree to take that sum , will close the bargain on the spot .
" 如果 你 同意 到 拿 那 和 , 将要 关闭 这 便宜货 在 这 点 .

“如果你同意接受这个金额，我们将当场完成交易。”

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

" Five thousand dollars was a large sum of money ,
" 五 千 美元 曾是 一个 大的 和 的 钱 ,

五千美元是一笔巨款，

[ænd; ənd] [smɪθ] [felt] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] .

and Smith felt strongly tempted to close in with the liberal offer .
和 史密斯 毛毡 强烈 受诱惑 到 关闭 在 和 这 自由主义 提供 .

史密斯强烈地想要提出慷慨的条件来达成协议。

[bʌt; bət][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [luːm] [ʌp] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)] ['temptɪŋli] .

But six thousand loomed up before his imagination still more temptingly .
但 六 千 迫近 向上 前 他的 想像力 仍然 更多的 诱人地 .

但是，六千这个数字更诱人地浮现在他的脑海中。

" [ai][kæn; kən][get][,aɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ;

" I can get it , " said he to himself ;
" 我 能 得到 它 , " 说 他 到 他自己 ;

“我可以做到，”他自言自语道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] [wɜːθ] [wɒt] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] .

" and the property is worth what it will bring .
" 和 这 财产 是 值得 什么 它 将要 带来 .

“而这处房产的价值取决于它能带来的收益。”

" [səʊ][hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [drɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [sel] [,aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [pə(r)]['eɪkə(r)] .

" So he positively declined to sell it at a thousand dollars per acre .
" 所以 他 积极地 拒绝 到 卖 它 在 一个 千 美元 每 英亩 .

“所以他断然拒绝以每英亩一千美元的价格出售。”

“ [æ̃t; ə̃t] [twelv] [ˈhʌndrəd] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] ? ” [riˈmɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [æz; əz] [ðeɪ]
“ **At twelve hundred you will sell ?** ” **remarked one of the committee , as they**
“ 在 十二 百 你 将要 卖 ? ” 评论 一 的 这 委员会 , 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [rɪˈtaɪərɪŋ] .
were about retiring .
是 关于 退休 .

“一千二百块钱你们就卖吗？”一位委员在他们即将退休时说道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“ 是的。
[aɪ] [wɪl] [teɪk] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ðə; ði][ˈeɪkə(r)] .
I will take twelve hundred the acre .
我 将要 拿 十二 百 这 英亩 .
我要每英亩一千二百块钱。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [reɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈæŋkʃəs] [iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
That is the lowest rate , and I am not anxious even at that price .
那 是 这 最低 速度 , 和 我 是 不是 焦虑的 甚至 在 那 价格 .
这是最低利率,即使是这个价格我也不着急。

[aɪ][kæn; kən][duː; də] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [pəˈzeɪ(ə)n] .
I can do quite as well by keeping it in my own possession .
我 能 做 相当 作为 出色地 经过 保持 它 在 我的 自己的 拥有 .
我把它留在自己手里也能过得很好。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [səʊ] [bent] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [aɪˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
But , as you seem so bent on having it , I will not stand in your way .
但 , 作为 你 似乎 所以 弯曲 在 拥有 它 , 我 将要 不是 站立 在 你的 方式 .
但是,既然你如此执意要得到它,我也不会阻拦你。

[wen] [wɪl] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [miːt] [əˈgen] ? ”
When will the council meet again ? ”
什么时候 将要 这 理事会 见面 再次 ? ”
市议会何时再次开会？

“ [nɒt] [ʌnˈtɪl] [nekst] [wiːk] . ”
“ **Not until next week .** ”
“ 不是 直到 下一个 星期 . ”
“要等到下周。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[ɪf] [ðeɪ] [ðen] [əkˈsept] [maɪ][ˈɒfə(r)] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
If they then accept my offer , all will be right .
如果 他们 然后 接受 我的 提供 , 全部 将要 是 正确的 .
如果他们接受我的提议,一切都会好起来的。

[bʌt; bət] , [ʌndəˈstænd] [emˈiː] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [əkˈsept] , [ðə; ði][ˈɒfə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ˈəʊpən] .
But , understand me ; if they do not accept , the offer no longer remains open .
但 , 理解 我 ; 如果 他们 做 不是 接受 , 这 提供 不 更长 遗迹 打开 .
但是,请理解我的意思;如果他们不接受,这个提议就不再有效了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ˈməʊmənt][tuː; tə][emˈiː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɡəʊz] .
It is a matter of no moment to me which way the thing goes .
它 是 一个 事情 的 不 片刻 到 我 哪个 方式 这 事物 去 .
对我来说,事情最终结果如何根本无关紧要。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈməʊmənt][tuː; tə] [smɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [əˈsɜːʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
“ **It was a matter of moment to Smith , for all this assertion — a**
它 曾是 一个 事情 的 片刻 到 史密斯 , 为了 全部 这 断言 — 一个
[ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈməʊmənt] .
matter of very great moment .
事情 的 非常 伟大的 片刻 .

对于史密斯来说，这事关重大，因为他做出了所有这些断言。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs]
He had several thousand dollars to pay in the course of the next few months
他 有 一些 千 美元 到 支付 在 这 课程 的 这 下一个 很少 几个月
[ɒn][lənd] [pˈɜːtʃɪsɪz] ,
on land purchases ,
在 土地 购买 ,
接下来的几个月里，他需要支付数千美元的土地购买款项。

[ænd; ənd][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈpeɪmənts] , [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [ˈseɪlz] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti]
and no way to meet the payments , except by mortgages , or sales of property
和 不 方式 到 见面 这 付款 , 除了 经过 抵押贷款 , 或者 销售量 的 财产
;
;
;
;

除了抵押贷款或出售房产外，没有其他办法来偿还款项；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi] [kənˈkluːdɪd] ,
and , it may naturally be concluded ,
和 , 它 可能 自然 是 结束 ,
因此，可以自然而然地得出结论：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ʌnˈɪzɪnɪs] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [wɪt] [pɑːst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst]
that he suffered considerable uneasiness during the time which passed until the next
那 他 遭受 大量 不安 期间 这 时间 哪个 通过了 直到 这 下一个
[ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
meeting of the council .
会议 的 这 理事会 .

在议会下次会议召开前的这段时间里，他感到非常不安。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˈɡrɑːspɪŋ] [dɪspəˈzɪʃn] [ʃʊn] [baɪ] [smɪθ] , [brˈkeɪm] [ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] ;
Of course , the grasping disposition shown by Smith , became the town talk ;
的 课程 , 这 抓握 处置 所示 经过 史密斯 , 成为 这 镇 讲话 ;
当然，史密斯表现出的贪婪本性，成了镇上的谈资；

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [sed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [hɑːd] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪm] .
and people said a good many hard things of him .
和 人们 说 一个 好的 许多 难的 事物 的 他 .
人们对他说了许多难听的话。

[ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd][hiː; hi][keə(r)] ,
Little , however , did he care ,
小的 , 然而 , 做过 他 关心 ,
但他却毫不在意。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt] [nɒt] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
so that he secured six thousand dollars for a lot not worth more than two
所以 那 他 安全 六 千 美元 为了 一个 很多 不是 值得 更多的 比 二
[ˈθaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .
因此，他用一块价值不超过两千美元的地皮换来了六千美元。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈrezɪdənts] [ænd; ənd] [ˈprɒpəti] [h'əʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] - **Among other residents and property holders in the town , was a simple -**
之中 其他 居民 和 财产 持有者 在 这 镇 , 曾是 一个 简单的 -
[ˈmaɪndɪd] , [tru:] - [hɑ:tɪd] , [ˈɒnɪst] [mæn] , [nemd] [dʒəʊnz] .
minded , true - hearted , honest man , named Jones .
有思想 , 真的 - 心地 , 诚实的 男人 , 命名 琼斯 .

镇上的其他居民和业主中, 有一位名叫琼斯的淳朴、真诚、诚实的人。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm][ə; eɪ] [la:dʒ] [fa:m] , [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
His father had left him a large farm , a goodly portion of which ,
他的 父亲 有 左边 他 一个 大的 农场 , 一个 很好 部分 的 哪个 ,

他父亲给他留下了一大片农场, 其中很大一部分

[ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˈsɪti] ;
in process of time , came to be included in the limits of the new city ;
在 过程 的 时间 , 来了 到 是 包括 在 这 限制 的 这 新的 城市 ;

随着时间的推移, 它逐渐被纳入了新城市的范围内;

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ˈselɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈlɒts][ðæn; ðən][ɪn]
and he found a much more profitable employment in selling building lots than in
和 他 成立 一个 很多 更多的 有利可图 就业 在 销售 建筑 很多 比 在
[ˈtɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] .
tilling the soil .
瓷砖 这 土壤 .

他发现出售建筑用地比耕种土地更有利可图。

[ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The property of Mr . Jones lay at the west side of the town .
这 财产 的 先生 . 琼斯 躺 在 这 西方 边 的 这 镇 .

琼斯先生的房产位于镇子的西侧。

[naʊ] , [wen] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɔ:bɪtənt] [dɪˈmɑ:nd] [meɪd] [baɪ] [sɪmɪθ] [fɔ:(r); fə(r)]
Now , when Mr . Jones heard of the exorbitant demand made by Smith for
现在 , 什么时候 先生 . 琼斯 听到 的 这 高昂 要求 制成 经过 史密斯 为了

[ə; eɪ] [faɪv] [ˈeɪkə(r)] [lɒt] ,
a five acre lot ,
一个 五 英亩 很多 ,

当琼斯先生听说史密斯对一块五英亩的地皮索要了天价时,

[hɪz; ɪz] [ˈɒnɪst] [hɑ:t] [θrɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
his honest heart throbbed with a feeling of indignation .
他的 诚实的 心 悸动 和 一个 感觉 的 愤慨 .

他那颗正直的心因愤慨而悸动。

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [aɪˈti:] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ I couldn't have believed it of him , ” said he .
“ 我 不能 有 相信 它 的 他 , ” 说 他 .

“我简直不敢相信他会做出这种事,”他说。

“ [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] !
“ Six thousand dollars !
“ 六 千 美元 !

“六千美元! ”

[prɪˈpɒstərəs] !
Preposterous !
荒谬 !

荒谬!

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ][bʊt][ɒv; əv] [twɑɪs] [ðə; ði][saɪz] , [ænd; ənd][duː; də][aɪ 'tiː] [wið]
Why , I would give the city a lot of twice the size , and do it with
为什么 , 我 会 给 这 城市 一个 很多 的 两次 这 尺寸 , 和 做 它 和
[ˈpleɪzə(r)] . "
pleasure . "
乐趣 . "

为什么呢? 我愿意给这座城市捐赠两倍大的土地, 而且我会很乐意这样做。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ? " [sed] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs]
" You would ? " said a member of the council , who happened to hear this
" 你 会 ? " 说 一个 成员 的 这 理事会 , WHO 发生 到 听到 这
[rɪˈmɑːk] .
remark .
评论 .

“你会吗? ”一位恰巧听到这番话的议员问道。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] . "
" Certainly I would . "
" 当然 我 会 . "

“我当然愿意。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ? "
" You are really in earnest ? "
" 你 是 真的 在 认真 ? "

“你是认真的吗? ”

" [ʌnˈdaʊtɪdli] .
" Undoubtedly .
" 无疑 .

“无疑。

[gəʊ][ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skweə(r)][frɒm; frəm] [ˈeni] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌnəˈprəʊpriətɪd] [lənd][ɒn][ðə; ði]
Go and select a public square from any of my unappropriated land on the
去 和 选择 一个 民众 正方形 从 任何 的 我的 未分配 土地 在 这
[west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
west side of the city ,
西方 边 的 这 城市 ,

你去从我位于城市西侧的未占用土地中选择一个公共广场。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɑːs] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ɡɪft][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
and I will pass you the title as a free gift to - tomorrow ,
和 我 将要 经过 你 这 标题 作为 一个 自由的 礼物 到 - 明天 ,
明天我会把这个头衔作为免费礼物送给你。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] . "
and feel pleasure in doing so . "
和 感觉 乐趣 在 正在做 所以 . "

并且从中获得乐趣。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊnslmən] .
" That is public spirit , " said the councilman .
" 那 是 民众 精神 , " 说 这 市议员 .

“这就是公共精神,”这位议员说道。

" [kɔːl] [aɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Call it what you will .
" 称呼 它 什么 你 将要 .

随你怎么称呼它。

[aɪ][eɪ 'em] [pliːzd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] .
I am pleased in making the offer .
我 是 高兴 在 制作 这 提供 .

我很高兴提出这项提议。

” [naʊ] ,
“ **Now** ,
” 现在 ,

“现在，
[let][aɪ'ti:][nɒt][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz][wɒz; wəz] [ˈfru:dlɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
let it not be supposed that Mr . Jones was shrewdly calculating the
让 它 不是 是 据称 那 先生 . 琼斯 曾是 精明地 计算 这
[əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [west] [saɪd]
advantage which would result to him from having a park at the west side
优势 哪个 会 结果 到 他 从 拥有 一个 公园 在 这 西方 边
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] .
of the city .
的 这 城市 .

不要以为琼斯先生是在精明地计算在城市西侧拥有一座公园会给他带来什么好处。
[nəʊ] [sʌtʃ] [θɔ:t] [hæd; həd] [jet] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
No such thought had yet entered his mind .
不 这样的 想法 有 然而 进入 他的 头脑 .
他当时脑海中还没有出现过这样的念头。

[hi:; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈfi:lɪŋ] .
He spoke from the impulse of a generous feeling .
他 辐 从 这 冲动 的 一个 慷慨的 感觉 .
他出于慷慨之心发表了这番言论。

[taɪm] [pɑ:st] [ɒn] ,
Time passed on ,
时间 通过了 在 ,
时光流逝，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈseɪ(ə)n] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] [keɪm] [raʊnd] — [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [smɪθ]
and the session day of the council came round — a day to which Smith
和 这 会议 天 的 这 理事会 来了 圆形的 — 一个 天 到 哪个 史密斯
[hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [nəʊ][ˈbɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,
had looked forward with no ordinary feelings of interest ,
有 看起来 向前 和 不 普通的 情怀 的 兴趣 ,
议会开会的日子终于到了——史密斯对这一天充满了期待，这种期待非同寻常。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌtʃt] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ædʒɪ'teɪ(ə)n]
that were touched at times by the coldness of doubt , and the agitation
那 是 感动 在 时代 经过 这 寒冷 的 怀疑 , 和 这 搅动
[ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] .
of uncertainty .
的 不确定 .
有时也会感受到怀疑的寒冷和不确定的不安。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [ək'sept]
Several times he had more than half repented of his refusal to accept
一些 时代 他 有 更多的 比 一半 悔改 的 他的 拒绝 到 接受
[ðə; ðɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [d'bləz] ,
the liberal offer of five thousand dollars ,
这 自由主义 提供 的 五 千 美元 ,
他曾多次后悔拒绝接受五千美元的慷慨馈赠，而且后悔之情溢于言表。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [fɪkst] [səʊ] [ˈpɒzətɪvli] [ə'pɒn][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [æz; əz][ðə; ðɪ] “ [ləʊɪst] [ˈfɪgə(r)] .
and of having fixed so positively upon six thousand as the “ lowest figure .
和 的 拥有 固定的 所以 积极地 之上 六 千 作为 这 “ 最低 数字 .
并且明确地将六千定为“最低数字”。

” [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [smiθ] [br'gæŋ][tu;; tə] [grəʊ] [ʌn'i:zi] .
” **The morning of the day passed , and Smith began to grow uneasy .**
” 这 早晨 的 这 天 通过了 , 和 史密斯 开始 到 生长 不安 .
“上午的时间过去了，史密斯开始感到不安。”

[hi;; hi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu;; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [' du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]
He did not venture to seek for information as to the doings of the
他 做过 不是 风险投资 到 寻找 为了 信息 作为 到 这 行为 的 这
['kaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,
他不敢贸然打听议会的动向。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hi;; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
for that would be to expose the anxiety he felt in the result of their
为了 那 会 是 到 暴露 这 焦虑 他 毛毡 在 这 结果 的 他们的
[dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .
deliberations .
审议 .
因为那样就会暴露他对他们讨论结果的焦虑。

['sləʊli] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wɔ:(r)] [ə'weɪ] ,
Slowly the afternoon wore away ,
缓慢地 这 下午 穿着 离开 ,
午后时光渐渐消逝，
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [smiθ] [dɪd] [nɒt] [mi:t] ['eni] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsəlmən] ;
and it so happened that Smith did not meet any one of the councilmen ;
和 它 所以 发生 那 史密斯 做过 不是 见面 任何 一 的 这 市议员 ;
结果，史密斯并没有遇到任何一位议员；

[nɔ:(r)][dɪd][hi;; hi]['i:v(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn] ['seɪ(ə)n] [ɔ:(r)][nɒt] .
nor did he even know whether the council was still in session or not .
也不 做过 他 甚至 知道 无论 这 理事会 曾是 仍然 在 会议 或者 不是 .
他甚至不知道议会是否还在开会。

[æz; əz][tu;; tə] ['meɪkɪŋ] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] [tu;; tə] ['eni] [wʌŋ] ,
As to making allusion to the subject of his anxious interest to any one ,
作为 到 制作 典故 到 这 主题 的 他的 焦虑的 兴趣 到 任何 一 ,
至于向任何人提及他所热衷的话题，
[ðæt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ;
that was carefully avoided ;
那 曾是 小心 避免 ;
这种情况被刻意避免了；

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [ŋju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:bitənt] [dɪ'mɑ:nd][wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [tɔ:k] — [ænd; ənd][hi;; hi]
for he knew that his exorbitant demand was the town talk — and he
为了 他 知道 那 他的 高昂 要求 曾是 这 镇 讲话 — 和 他
[wɪft] [tu;; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [ɒŋ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
wished to affect the most perfect indifference on the subject .
希望 到 影响 这 最多 完美的 漠不关心 在 这 主题 .
因为他知道自己提出的过高要求成了全城热议的话题——而他却想对此事表现得毫不在乎。

[ðə; ði] [deɪ] [kləʊzd] ,
The day closed ,
这 天 关闭 ,
一天结束了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈwɪspə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði][taʊn][lɒt][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][iəz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
and not a whisper about the town lot had come to the ears of Mr .
和 不是 一个 耳语 关于 这 镇 很多 有 来 到 这 耳朵 的 先生 .
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯先生对镇上的那块地皮一无所知。

[wɒt][kʊd; kəd][aɪˈtiː][miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)][tuː; tə][sel][æt; ət][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][biːn][rɪˈdʒektɪd] ?
Had his offer to sell at six thousand been rejected ?
有 他的 提供 到 卖 在 六 千 到过 拒绝 ?

他以六千美元的价格出售的提议被拒绝了吗？

[ðə; ði][ˈveri][θɔːt][kɔːzd][hɪz; ɪz][hɑːt][tuː; tə][grəʊ][ˈhevi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɒzəm] .
The very thought caused his heart to grow heavy in his bosom .
这 非常 想法 导致 他的 心 到 生长 重的 在 他的 怀 .

仅仅是想到这一点，就让他感到心头沉甸甸的。

[sɪks][ˈsev(ə)n][eɪt][əˈklaːk][keɪm][ænd; ənd][stɪl][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][daːk][wɪð][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] .
Six , seven , eight o'clock came , and still it was all dark with Mr . Smith .
六 , 七 , 八 点钟 来了 , 和 仍然 它 曾是 全部 黑暗的 和 先生 . 史密斯 .

六点、七点、八点都到了，史密斯先生那边仍然一片漆黑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði][səˈspens][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ænd; ənd][səʊ][dɪˈtɜːmɪnd][tuː; tə][kɔːl][əˈpɒn][hɪz; ɪz]
He could bear the suspense no longer , and so determined to call upon his
他 可以 熊 这 悬念 不 更长 , 和 所以 决定 到 称呼 之上 他的
[ˈneɪbə(r)][ˈwɪlsn] ,
neighbour Wilson ,
邻居 威尔逊 ,

他再也无法忍受这种悬而未决的状态，于是决定去拜访他的邻居威尔逊。

[huː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [ænd; ənd][lɜːn][frɒm; frəm][hɪm][wɒt][hæd; həd]
who was a member of the council , and learn from him what had
WHO 曾是 一个 成员 的 这 理事会 , 和 学习 从 他 什么 有
[biːn][dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

找到一位议会成员，向他了解已经发生的事情。

[səʊ][hiː; hi][kɔːld][ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] .
So he called on Mr . Wilson .
所以 他 称为 在 先生 . 威尔逊 .

于是他去拜访了威尔逊先生。

" [ɑː] , [frend] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ; " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ? "
" Ah , friend Smith , " said the latter ; " how are you this evening ? " "
" 啊 , 朋友 史密斯 , " 说 这 后者 ; " 如何 是 你 这 晚上 ? "

“啊，史密斯朋友，”后者说道，“你今晚过得怎么样？”

" [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [smɪθ] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈpreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
" Well , I thank you , " returned Smith , feeling a certain oppression of the chest .
" 出色地 , 我 感谢 你 , " 返回 史密斯 , 感觉 一个 肯定 压迫 的 这 胸部 .

“嗯，谢谢你，”史密斯回答道，同时感到胸口一阵闷闷的。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" How are you ? " "
" 如何 是 你 ? "

“你还好吗？”

“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] .
“ **Oh , very well** .
“ 哦 , 非常 出色地 .

“哦，很好。”

“ [hiə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; ei] [pɔːz] .
“ **Here there was a pause** .
“ 这里 那里 曾是 一个 暂停 .

“这里停顿了一下。”

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [smɪθ] [sed] , “ [əˈbaʊt] [ðæt] [graʊnd] [ɒv; əv] [maɪn] .
After which Smith said , “ About that ground of mine .
后 哪个 史密斯 说 , “ 关于 那 地面 的 矿 .

之后史密斯说：“关于我的那块地。”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ? “
What did you do ? “
什么 做过 你 做 ? “

你做了什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈwɪlsn] , [ˈkəʊldli] .
“ **Nothing , “ replied Wilson , coldly** .
“ 没有什么 , “ 回复 威尔逊 , 冷冷地 .

“没什么,”威尔逊冷冷地回答道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **Nothing , did you say ?**
“ 没有什么 , 做过 你 说 ?

“你说什么？ 什么都没说？”

“ [smɪθs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌski] .
“ **Smith's voice was a little husky** .
“ 史密斯 嗓音 曾是 一个 小的 沙哑 .

史密斯的声音有点沙哑。

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[juː; jʊ] [dɪˈklaɪnd] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfə(r)] ; [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [fɪkst] [baɪ] [jɔːˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lənd] .
You declined our offer ; or , rather , the high price fixed by yourself upon the land .
你 拒绝 我们的 提供 ; 或者 , 相当 , 这 高的 价格 固定的 经过 你自己 之上 这 土地 .

“
“
“

你拒绝了我们的报价；或者更确切地说，你拒绝了你为自己为这块土地定的高价。

“ [juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [æɪt; ət] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [wen] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] , “ [sed] [smɪθ]
“ **You refused to buy it at five thousand , when it was offered , “ said Smith**
“ 你 拒绝 到 买 它 在 五 千 , 什么时候 它 曾是 提供 , “ 说 史密斯
.
:
.

“有人出价五千块钱的时候，你拒绝购买,”史密斯说。

“ [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [dɪd] , [brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈmɑːnd] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːbrɪtənt] . “
“ **I know we did , because your demand was exorbitant** . “
“ 我 知道 我们 做过 , 因为 你的 要求 曾是 高昂 . “

“我知道我们做到了，因为你的要求太过分了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪ'tɜ:nd] [smɪθ] ['kwɪkli] .

“ **Oh** , **no** , **not at all** , ” **returned Smith quickly** .
“ 哦 , 不 , 不是 在 全部 , ” 返回 史密斯 迅速地 .

“哦，不，完全不是，”史密斯连忙回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [wi:; wi][əʊnli]['dɪfə(r)] , ” [sed] ['wɪlsn] .

“ **In that we only differ** , ” **said Wilson** .
“ 在 那 我们 仅有的 不同 , ” 说 威尔逊 .

“我们唯一的不同之处就在于此，”威尔逊说。

“ [həʊ'veə(r)] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)][hæz; hæz][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jə][ðə; ði] [praɪs] [ju:; jə][ɑ:sk] . ”

“ **However** , **the council has decided not to pay you the price you ask** . ”
“ 然而 , 这 理事会 有 决定 不是 到 支付 你 这 价格 你 问 . ”

“但是，委员会决定不支付你要求的价格。”

“ [ju'nænɪməsli] ? ”

“ **Unanimously** ? ”
“ 一致 ? ”

“一致同意？ ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .

“ **There was not a dissenting voice** .
“ 那里 曾是 不是 一个 持不同意见 噪音 .

“没有一个人持反对意见。”

“ [smɪθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] .

“ **Smith began to feel more and more uncomfortable** .
“ 史密斯 开始 到 感觉 更多的 和 更多的 不舒服 .

“史密斯开始感到越来越不舒服。”

“ [aɪ] [maɪt] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [les] , ” [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] .

“ **I might take something less** , ” **he ventured to say , in a low , hesitating voice** .
“ 我 可能 拿 某物 较少的 , ” 他 冒险 到 说 , 在 一个 低的 , 犹豫不决 噪音 .

“我或许可以少吃点，”他用低沉而犹豫的声音说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] , ” [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

“ **It is too late now** , ” **was Mr . Wilson's prompt reply** .
“ 它 是 也 晚的 现在 , ” 曾是 先生 . 威尔逊的 迅速的 回复 .

“现在已经太晚了，”威尔逊先生立即回答道。

“ [tu:] [leɪt] !

“ **Too late** !
“ 也 晚的 !

“为时已晚！

[haʊ] [səʊ] ? ”

How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

为何如此？ ”

“ [wi:; wi][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ][lɒt] . ”

“ **We have procured a lot** . ”
“ 我们 有 采购 一个 很多 . ”

“我们已经采购了很多。”

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] !

“ **Mr . Wilson** !
“ 先生 . 威尔逊 !

“威尔逊先生！ ”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [smɪθ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] ['ægrɪn] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“ **Poor Smith started to his feet in chagrin and astonishment** .
“ 贫穷的 史密斯 开始 到 他的 脚 在 懊恼 和 惊讶 .

可怜的史密斯懊恼又惊讶地站了起来。

“ [jes] ； [wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][wʌn][ɒv; əv][dʒoʊnzɪz][lɒts][ɒn][ðə; ði][west][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ．
“ **Yes ； we have taken one of Jones's lots on the west side of the city ．**
“ 是的 ； 我们 有 已采取 一 的 琼斯 很多 在 这 西方 边 的 这 城市 ．
“是的；我们已经买下了琼斯在城市西侧的一块地。”

[ə; eɪ][ˈbju:trɪf(ə)l][ten][ˈeɪkə(r)][lɒt] ． “
A beautiful ten acre lot ．”
一个 美丽的 十 英亩 很多 ． “
一块风景优美的十英亩地。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ！
“ **You have ！**
“ 你 有 ！
“你有！ ”

“ [smɪθ][wɒz; wəz][ˈæktʃuəli][peɪl] ．
“ **Smith was actually pale ．**
“ 史密斯 曾是 实际上 苍白 ．
“史密斯脸色其实很苍白。”

“ [wi:; wi][hæv; həv] ； [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][di:dz][ɑ:(r); ə(r)][naʊ][ˈbi:ɪŋ][meɪd][aʊt] ．
“ **We have ； and the title deeds are now being made out ．**
“ 我们 有 ； 和 这 标题 契约 是 现在 存在 制成 出去 ．
“我们已经有了；现在正在办理产权证。”

“ [aɪˈti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][brɪˈɔ:(r)][smɪθ][hæd; həd][səˈfɪʃntli][rɪˈkʌvəd][frəm; frəm][ðə; ði]
“ **It was some time before Smith had sufficiently recovered from the**
“ 它 曾是 一些 时间 前 史密斯 有 足够 恢复 从 这
[ˈstʌnɪŋ][ɪˈfekt][ɒv; əv][ðɪs][ʌnˈlʊkt]-[fɔ:(r); fə(r)][ɪnˈtelɪdʒəns] ．
stunning effect of this unlooked - for intelligence ．
令人惊叹的 影响 的 这 未曾注意的 - 为了 智力 ．
“史密斯过了好一阵子才从这突如其来的情报带来的震撼中缓过神来。”

[tu:; tə][meɪk][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri] ．
to make the inquiry ．
到 制作 这 询问 ．
进行询问，

“ [ænd; ənd][preɪ][haʊ][mʌtʃ][dɪd][dʒəʊnz][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ten][ˈeɪkə(r)][lɒt] ． “
“ **And pray how much did Jones ask for his ten acre lot ．**”
“ 和 祈祷 如何 很多 做过 琼斯 问 为了 他的 十 英亩 很多 ． “
“请问琼斯那十英亩地要价多少？ ”

“ [hi:; hi][prɪˈzentɪd][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪti][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] ． “ [rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈkaʊnslmən] ．
“ **He presented it to the city as a gift ．**” **replied the councilman ．**
“ 他 呈现 它 到 这 城市 作为 一个 礼物 ． ” 回复 这 市议员 ．
“他把它作为礼物送给了这座城市，”市议员回答说。

“ [ə; eɪ][ɡɪft] ！
“ **A gift ！**
“ 一个 礼物 ！
“一份礼物！ ”

[wɒt][ˈfɒli] ！ “
What folly ！”
什么 蠢事 ！ “
真是愚蠢！

“ [nəʊ] ． [nɒt][ˈfɒli] — [bʌt; bət][tru:] [ˈwɜ:ldli][ˈwɪzdəm] ；
“ **No ． not folly — but true worldly wisdom ；**
“ 不 ． 不是 蠢事 — 但 真的 世俗 智慧 ；
“不，不是愚蠢，而是真正的世俗智慧；

[ðəʊ] [ai] [brɪli:v] [dʒəʊnz][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [ˈdʒenərəsli]
though I believe Jones did not think of advantage to himself when he generously
尽管 我 相信 琼斯 做过 不是 思考 的 优势 到 他自己 什么时候 他 慷慨地
[meɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] .
made the offer .
制成 这 提供 .

但我相信琼斯在慷慨提出这个提议时并没有考虑自己的利益。

[hi:; hi][ɪz] [wɜ:θ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləʊz] [mɔ:(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ,
He is worth twenty thousand dollars more to - day than he was yesterday ,
他 是 值得 二十 千 美元 更多的 到 - 天 比 他 曾是 昨天 ,
他今天的身价比昨天高了两万美元。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [əd'vɑ:nst] ['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lənd][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [lɒts] .
in the simple advanced value of his land for building lots .
在 这 简单的 先进的 价值 的 他的 土地 为了 建筑 很多 .
简单来说，他的土地具有很高的建筑用地价值。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hu:z] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ə'fekts] [em 'i:] [wɪð] [mɔ:(r)]
And I know of no man in this town whose good fortune affects me with more
和 我 知道 的 不 男人 在 这 镇 谁 好的 财富 影响 我 和 更多的
[ˈpleɪzə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

在这镇上，我找不到比他更让我感到高兴的人了。

" [smɪθ] [stəʊl] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t]
" **Smith stole back to his home with a mountain of disappointment on his heart**
" 史密斯 偷窃 后退 到 他的 家 和 一个 山 的 失望 在 他的 心
.
.
.

“史密斯带着满心的失望回到了家。”

[ɪn][hɪz; ɪz][kju:'pɪdəti][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [,əʊvə'ri:tʃ] [hɪm'self] ,
In his cupidity he had entirely overreached himself ,
在 他的 贪婪 他 有 完全 过度扩张 他自己 ,
他因贪婪而彻底得逞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ri'ækt] [ə'pɒn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)]
and he saw that the consequences were to react upon all his future
和 他 锯 那 这 结果 是 到 反应 之上 全部 他的 未来
[prɒ'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

他意识到，这些后果将会影响他未来的所有繁荣。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒd] [drɔ:] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðæt]
The public square at the west end of the town would draw improvements in that
这 民众 正方形 在 这 西方 结尾 的 这 镇 会 画 改进 在 那
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

城镇西端的公共广场将朝着那个方向进行改造。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] ,
all the while increasing the wealth of Mr . Jones ,
全部 这 尽管 增加 这 财富 的 先生 . 琼斯 ,
与此同时，琼斯先生的财富也随之增长。

[waɪl] [lɒts] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt][praɪsɪz] , [ɔː(r)] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ,
while lots at the north end would remain at present prices , or , it might be ,
尽管 很多 在 这 北 结尾 会 保持 在 展示 价格 , 或者 , 它 可能 是 ,
而北端的许多地块将维持目前的价格, 或者, 也可能如此。

[teɪk] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [reɪndʒ] .
take a downward range .
拿 一个 向下 范围 .
采取向下波动策略。

[ænd; ænd][səʊ][aɪ 'ti:] [pruːvd] .
And so it proved .
和 所以 它 已证实 .
事实证明确实如此。

[ɪn] [ten] [j'iəz] , [dʒəʊnz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
In ten years , Jones was the richest man in the town ,
在 十 年 , 琼斯 曾是 这 最富有的 男人 在 这 镇 ,
十年后, 琼斯成了镇上最富有的人。

[waɪl] [hɑːf][ɒv; əv] [smɪθs] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][fɔː(r); fə(r)]['tæksɪz] .
while half of Smith's property had been sold for taxes .
尽管 一半 的 史密斯 财产 有 到过 卖 为了 税收 .
而史密斯一半的财产已被卖掉以抵税。

[ðə; ði] [faɪv] ['eɪkə(r)][lɒt] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɔː'kləʊzə(r)]
The five acre lot passed from his hands , under the hammer , in the foreclosure
这 五 英亩 很多 通过了 从 他的 双手 , 在下面 这 锤 , 在 这 止赎
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːɡɪdʒ] ,
of a mortgage ,
的 一个 抵押 ,
那块五英亩的土地因为抵押贷款违约而被拍卖, 从他手中易手。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] !
for one thousand dollars !
为了 一 千 美元 !
一千美元!

[ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪn'ɔːdɪnət] ['selfɪ'nəs] [ænd; ænd][kjuː'pɪdəti] [əʊvə'ri:tʃ] [ðəm'selvz] ; [waɪl] [ðə; ði]
Thus it is that inordinate selfishness and cupidity overreach themselves ; while the
因此 它 是 那 过度 自私 和 贪婪 过度扩张 他们自己 ; 尽管 这
['lɪbəərəl] [mæn] [dɪvɪsɪθ] ['lɪbəərəl] [θɪŋz] ,
liberal man deviseth liberal things ,
自由主义 男人 设计 自由主义 事物 ,
因此, 过度的自私和贪婪最终会适得其反; 而慷慨的人却会设计慷慨的事物。

[ænd; ænd][ɪz] [sə'steɪnd] [ðəə'baɪ] .
and is sustained thereby .
和 是 持续 从而 .
并因此得以维持。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ænd; ænd][ðə; ði] ['reɪndrɒp] .
THE SUNBEAM AND THE RAINDROP .
这 阳光 和 这 雨滴 .
阳光与雨滴。

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['reɪndrɒp] [met] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
A SUNBEAM and a raindrop met together in the sky
一个 阳光 和 一个 雨滴 遇见 一起 在 这 天空
一束阳光和一滴雨水在天空中相遇

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ˈsʌni] [dʒuːn] , [wen] [ːθ] [wɒz; wəz] [pɑːtɪt] [ænd; ənd][draɪ] ;
One afternoon in sunny June , when earth was parched and dry ;
— 下午 在 阳光明媚 六月 , 什么时候 地球 曾是 干渴 和 干燥 ;
六月的一个阳光明媚的下午, 大地干涸龟裂;

[iːtʃ] [ˈkwɒrəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpreɪdəns] (- [twɒz] [səʊ][ðə; ði] [ˈstoːri] [ræn]) ,
Each quarrelled for the precedence (' twas so the story ran) ,
每个 争吵 为了 这 优先权 (- 那是 所以 这 故事 跑) ,
两人都争抢优先权 (据说是这样),

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈsʌnbiːm] , [ˈwɔːmli] , [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [ðʌs] [brɪˈɡæn] : —
And the golden sunbeam , warmly , the quarrel thus began : —
和 这 金的 阳光 , 热情地 , 这 争吵 因此 开始 : —
金色的阳光温暖地洒下, 争吵就这样开始了:

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ːθ] [wɪˈðaʊt] [em ˈiː] ?
“ **What were the earth without me ?**
” 什么 是 这 地球 没有 我 ?
“没有我, 世界会是什么样子? ”

[aɪ] [kʌm] [wɪð] [ˈbjuːti] [braɪt] ,
I come with beauty bright ,
我 来 和 美丽 明亮的 ,
我带着耀眼的美丽而来,

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [tuː; tə][heɪl][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][maɪ] [laɪt] ;
She smiles to hail my presence , and rejoices in my light ;
她 微笑 到 冰雹 我的 在场 , 和 欢欣鼓舞 在 我的 光 ;
她面带微笑迎接我的到来, 并为我的光芒而欢欣鼓舞;

[aɪ] [dek] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [hjuː] ,
I deck the hill and valley with many a lovely hue ,
我 甲板 这 爬坡道 和 谷 和 许多 一个 迷人的 色调 ,
我用各种美丽的色彩装点山丘和山谷,

[aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][rəʊz] [ɪts] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪələt] [ɪts] [bluː] .
I give the rose its blushes , and the violet its blue .
我 给 这 玫瑰 它是 脸红 , 和 这 紫色 它是 蓝色的 .
我赋予玫瑰红晕, 赋予紫罗兰蓝。

“ [aɪ] [stiːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
“ **I steal within the window , and through the cottage door ,**
” 我 偷 之内 这 窗户 , 和 通过 这 小屋 门 ,
“我从窗户溜进去, 穿过小屋的门,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [gɪld] [wɪð] [smaɪlz] [ðə; ði] [brɔːd] [ːθ] [ˈɒr] ;
And my presence like a blessing gilds with smiles the broad earth o'er ;
和 我的 在场 喜欢 一个 祝福 镀金 和 微笑 这 广阔 地球 超过 ;
我的到来如同祝福, 为大地洒满笑容;

[ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] [striːmz] [fləʊ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] [ɪn][maɪ] [reɪ] ,
The brooks and streams flow dancing and sparkling in my ray ,
这 布鲁克斯 和 溪流 流动 跳舞 和 闪闪发光 在 我的 射线 ,
溪流在我的阳光下跳跃闪烁, 潺潺流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪ] , [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈsʌnʃaɪn] [pleɪ] .
And the merry , happy children in the golden sunshine play .
和 这 欢乐 , 快乐的 孩子们 在 这 金的 阳光 玩 .
阳光灿烂的日子里, 孩子们快乐地玩耍着。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈtɪəfl] [ˈreɪndrɒp] [ˈɑːnsə(r)d] — “ [ɡɪv] [preɪz] [weə(r)] [preɪz] [ɪz] [djuː] ,
“ **Then the tearful raindrop answered — “ Give praise where praise is due ,**
” 然后 这 内牛满面 雨滴 回答 — “ 给 称赞 在哪里 称赞 是 到期的 ,
“然后, 那滴含泪的雨滴回答道——“该赞美就赞美, 该赞美就赞美,

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)] [l'əʊnli] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ;
The earth indeed were lonely without a smile from you ;
这 地球 的确 是 孤独 没有 一个 微笑 从 你 ;
没有你的笑容，大地是多么寂寞；

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [maɪ][vɪzɪts] , [ɔ:lsəʊ] , [ɪts] ['bjʊ:ti] [wəd] [dr'keɪ] ,
But without my visits , also , its beauty would decay ,
但 没有 我的 访问 , 还 , 它是 美丽 会 衰变 ,
但如果没有我的到访，它的美景也会逐渐消逝。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [dru:p] [ænd; ənd][wɪðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stri:mlɪt] [draɪ] [ə'weɪ] .
The flowers droop and wither , and the streamlets dry away .
这 花朵 下垂 和 枯萎 , 和 这 细流 干燥 离开 .
花朵凋零枯萎，溪流干涸。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeə(r)] ['freʃnəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ðeə(r)] ['kʌləs] [geɪ] ,
“ **I give the flowers their freshness , and you their colours gay ,**
” 我 给 这 花朵 他们的 新鲜 , 和 你 他们的 颜色 同性恋 ,
“我赋予花朵鲜活的生命，赋予你绚丽的色彩。”

[maɪ][dʒu:əlz] [wəd] [nɒt]['spɑ:k(ə)] , [wɪ'dəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌni] [reɪ] .
My jewels would not sparkle , without your sunny ray .
我的 珠宝 会 不是 火花 , 没有 你的 阳光明媚 射线 .
如果没有你的阳光，我的珠宝就不会闪耀。

[sɪns] [ɪ:tʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [mʌst; məst] [dɪ'pend] ,
Since each upon the other so closely must depend ,
自从 每个 之上 这 其他 所以 密切 必须 依赖 ,
因为两者之间必然存在如此密切的联系，

[let] [ju: 'es] [si:k] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['ʌʊə(r)] ['kɒmən] ['blesɪŋz] [blend] .
Let us seek the earth together , and our common blessings blend .
让 我们 寻找 这 地球 一起 , 和 我们的 常见的 祝福 混合 .
让我们一起探索大地，让共同的福祉融合在一起。

['ðə; ði] ['reɪndrɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:m] , [keɪm] ['lɑ:fɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,
“ **The raindrops , and the sunbeams , came laughing down to earth ,**
” 这 雨滴 , 和 这 阳光 , 来了 笑 向下 到 地球 ,
雨滴和阳光笑着落到大地上，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəʊk] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['mɪriəd] [təʊnz] [ɒv; əv] [mɜ:θ] ;
And it woke once more to beauty , and to myriad tones of mirth ;
和 它 觉醒 一次 更多的 到 美丽 , 和 到 无数 音调 的 欢笑 ;
它再次苏醒，展现出美丽，以及无数欢快的音调；

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['stri:mlɪt] [went] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
The river and the streamlet went dancing on their way ,
这 河 和 这 流子 去 跳舞 在 他们的 方式 ,
河流和小溪翩翩起舞，继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndrɒps] ['brʌtli] ['spɑ:kl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] ['gəʊldən] [reɪ] .
And the raindrops brightly sparkled in the sunbeam's golden ray .
和 这 雨滴 明亮地 闪闪发光 在 这 阳光的 金的 射线 .
阳光洒在雨滴上，雨滴闪闪发光。

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['flaʊəz] [lʊkt] [brʌtə] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
The drooping flowers looked brighter , there was fragrance in the air ,
这 下垂 花朵 看起来 更亮 , 那里 曾是 香味 在 这 空气 ,
凋零的花朵看起来更加鲜艳，空气中弥漫着芬芳。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [si:md] [nju:] [kri'eɪtɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['glædnəs] ['evriweə(r)] ;
The earth seemed new created , there was gladness everywhere ;
这 地球 似乎 新的 创建 , 那里 曾是 欢乐 到处 ;
大地仿佛焕然一新，到处都洋溢着喜悦；

[ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [dɑ:k] [klaʊdz] , [ˈgli:mɪŋ] [ʌn][ðə; ði][klaɪ(r)] [blu:] [ɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
And above the dark clouds , gleaming on the clear blue arch of Heaven ,
和 多于 这 黑暗的 云 , 闪闪发光 在 这 清除 蓝色的 拱 的 天堂 ,
在乌云之上, 闪耀着湛蓝天空的光芒,

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] , [ɪn][ɪts] [ˈbju:ti] , [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .
The Rainbow , in its beauty , like a smile of love was given .
这 彩虹 , 在 它是 美丽 , 喜欢 一个 微笑 的 爱 曾是 给定 .
彩虹, 美丽动人, 宛如爱的微笑。

- [twɒz] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ˈles(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [təʊld] , [aɪ] [θɔ:t] ,
' Twas a sweet and simple lesson , which the story told , I thought ,
- 那是 一个 甜的 和 简单的 课 , 哪个 这 故事 讲述 , 我 想法 ,
我觉得, 这个故事讲述的道理既简单又美好。

[nɒt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈkaɪndli] [di:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɔ:t] ;
Not alone and single - handed our kindest deeds are wrought ;
不是 独自的 和 单身的 - 递交 我们的 最友善的 契约 是 锻 ;
我们最善良的善举并非孤身一人、单枪匹马完成的;

[laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnbi:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪndrɒp] , [wɜ:k] [tə'geðə(r)] , [waɪl] [wi:: wi] [meɪ] ,
Like the sunbeam and the raindrop , work together , while we may ,
喜欢 这 阳光 和 这 雨滴 , 工作 一起 , 尽管 我们 可能 ,
就像阳光和雨滴一样, 在我们可能的时候, 携手合作。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bæʊ][ʌv; əv] [ˈhevənz] [əʊn] [ˈprɒmɪs] [[æ]; əl] [smaɪl] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [wei] .
And the bow of Heaven's own promise shall smile upon our way .
和 这 弓 的 天 自己的 承诺 将 微笑 之上 我们的 方式 .
天国的应许之弓, 将为我们的道路带来微笑。

[ə; eɪ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)] [sɒft] [wɜ:dz] .
A PLEA FOR SOFT WORDS .
一个 恳求 为了 柔软 的 字 .
恳请使用温和的语言。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]
STRANGE and subtle are the influences which affect the spirit and touch the
奇怪的 和 微妙的 是 这 影响 哪个 影响 这 精神 和 触碰 这
[hɑ:t] .
heart .
心 .
影响精神、触动心灵的因素往往是奇异而微妙的。

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈbɒdɪlɪs] [ˈkri:tʃəz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [ˈməʊldɪŋ] [ˈaʊə(r)] [θɔ:ts] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:knəs] [ɔ:(r)]
Are there bodiless creatures around us , moulding our thoughts into darkness or
是 那里 无形体 生物 大约 我们 , 成型 我们的 想法 进入 黑暗 或者
[ˈbraɪtnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ?
brightness , as they will ?
亮度 , 作为 他们 将要 ?

我们周围是否存在无形生物, 它们随心所欲地塑造我们的思想, 使其走向黑暗或光明?

[wens] , [ˈʌðəwaɪz] , [kʌm] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi]
Whence , otherwise , come the shadow and the sunshine , for which we
何处 , 否则 , 来 这 阴影 和 这 阳光 , 为了 哪个 我们
[kæn; kən] [dɪ'sɜ:n] [nəʊ][ˈmɔ:t(ə)l][ˈeɪdʒənsɪ] ?
can discern no mortal agency ?
能 辨别 不 凡人 机构 ?

否则, 阴影和阳光又是从何而来呢? 我们无法从中看出任何凡人的力量。

[ˈɒf(tə)n] , [æz; əz][wi:; wi] [grəʊ] [ˈəʊldə] , [kʌm] [ðə; ði] [ˈjædəʊz] ; [les] [ˈfri:kwəntli] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
Often , As we grow older , come the shadows ; less frequently the sunshine .
更频繁 , 作为 我们 生长 老 , 来 这 阴影 ; 较少的 频繁地 这 阳光 .
随着年龄的增长, 阴影往往随之而来, 阳光则越来越少。

[eə(r)][ai] [tʊk] [ʌp][maɪ][pen] , [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frendz] ,
Ere I took up my pen , I was sitting with a pleasant company of friends ,
埃雷 我 采取 向上 我的 笔 , 我 曾是 坐着 和 一个 令人愉快的 公司 的 朋友们 ,
在我拿起笔之前,我正和一群愉快的朋友坐在一起。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [laɪt] [wɜːdz] .
listening to music , and speaking , with the rest , light words .
聆听 到 音乐 , 和 请讲 , 和 这 休息 , 光 字 .
听着音乐,和其他人说轻松的话语。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ai] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'wei] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
Suddenly , I knew not why , my heart was wrapt away in an atmosphere of
突然 , 我 知道 不是 为什么 , 我的 心 曾是 包裹 离开 在 一个 气氛 的
[ˈsɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

突然间,我不知道为什么,我的心被悲伤的气氛笼罩了。
[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪnəs] [wei] [em 'iː] [daʊn] ,
A sense of weakness and unworthiness weighed me down ,
一个 感觉 的 弱点 和 不配 称重 我 向下 ,
一种无力感和自卑感压得我喘不过气来。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ˈgæðə(r)][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ][lɪps][ˈtremb(ə)] ,
and I felt the moisture gather to my eyes and my lips tremble ,
和 我 毛毡 这 水分 收集 到 我的 眼睛 和 我的 嘴唇 颤抖 ,
我感到眼眶湿润,嘴唇颤抖。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [smaɪl] .
though they kept the smile .
尽管 他们 保留 这 微笑 .
尽管他们脸上仍带着笑容。

[ɔːl][maɪ][paːst][laɪf] [rəʊz] [ʌp] [bɪfɔː(r)] [em 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈɔːt] - [ˈkʌmɪŋ] — [ɔːl] , [maɪ] [mɪ'steɪks] ,
All my past life rose up before me , and all my short - comings — all , my mistakes ,
全部 我的 过去的 生活 玫瑰 向上 前 我 , 和 全部 我的 短的 - 来访 — 全部 , 我的 错误 ,
我过去的生活浮现在眼前,我所有的缺点——我所有的错误,

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['wɪlf] [ˈwɪkɪdnəs] , [siːmd] ['pliːdɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] - [tʌŋd] [ə'genst] [em 'iː] .
and all my wilful wickedness , seemed pleading trumpet - tongued against me .
和 全部 我的 故意 邪恶 , 似乎 恳求 喇叭 - 舌头 反对 我 .
我所有的故意作恶,似乎都像号角般向我发出哀求。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [bɪfɔː(r)] [em 'iː] [huːz] [fiːt] [trɒd] [wɪð] [maɪn] [ðə; ði] [ɡriːn] [həʊlt] [ænd; ənd] [medəʊz]
I saw her before me whose feet trod with mine the green holts and meadows
我 锯 她 前 我 谁 脚 践踏 和 矿 这 绿色的 霍尔茨 和 草地
,
;
,
我看见她就在我面前,她的脚曾与我的脚一起踏过绿色的树丛和草地。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [θɔːt] [streɪd] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][nɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)] .
when the childish thought strayed not beyond the near or the possible .
什么时候 这 幼稚 想法 迷路了 不是 超过 这 靠近 或者 这 可能的 .
当幼稚的想法没有超出近在眼前或可能的范围时。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] [ˈdɪstənsɪz] , [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][æn; ən]
I saw her through the long blue distances , clothed in the white beauty of an
我 锯 她 通过 这 长的 蓝色的 距离 , 穿着衣服 在 这 白色的 美丽 的 一个
[ˈeɪndʒl] ;
angel ;
天使 ;
我透过蔚蓝的远方看到了她,她身着天使般的白色长袍;

[bʌt; bət] , [ə'laes] !
but , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hæ(r)][ˈgəʊldən][heə(r)] [ə'krɒs] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [tuː; tə][veɪl][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈvɪʒn]
she drew her golden hair across her face to veil from her vision
她画她金的头发穿过她脸到面纱从她想象
[ðə; ði][sɪn] - [ˈdaːkənd] [ˈkriːtʃə(r)] [huːz] [aɪz] [drɒpt] [ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
the sin - darkened creature whose eyes dropped heavily to the hem of her
这罪 - 变暗生物谁眼睛掉落重度到这她们的她
[rəʊb] !
robe !
长袍 !

她用金色的头发遮住脸庞，不去看那个被罪恶笼罩的生物，那生物的目光沉重地垂向她的长袍下摆！

[əʊ][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʌn] ,
O pure and beautiful one ,
哦 纯的 和 美丽的 一 ,

纯洁美丽的人儿啊，

[ˈteɪkən][tuː; tə] [piːs] [eə(r)][ðə; ði] [wiːk] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ɪt'self] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðəɪ][ˈstætʃə(r)] ,
taken to peace ere the weak temptation had lifted itself up beyond thy stature ,
已采取 到 和平 埃雷 这 虚弱的 诱惑 有 抬起 本身 向上 超过 你的 身材 ,
趁着那微弱的诱惑尚未超越你的能力，你就安息了。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðiː] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðəɪ] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd]
and compelled thee to listen , to oppose thy weakness to its strength , and
和 被迫 你 到 听 , 到 反对 你的 弱点 到 它是 力量 , 和
[tuː; tə][fɔːl] — [ˈsʌmtaɪmz] ,
to fall — sometimes ,
到 落下 — 有时 ,

并迫使你倾听，使你用你的软弱对抗它的力量，并有时跌倒。

[æt; ət] [liːst] , [let] [ðəɪ] [feɪs] [ʃaɪn] [ɒn][em 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
at least , let thy face shine on me from between the clouds .
在 至少 , 让 你的 脸 闪耀 在 我 从 之间 这 云 .

至少，愿你的容颜从云端照耀我。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs] , [ʃeɪk] [frɒm; frəm][ðəɪ] [wɪŋz] [ðə; ði] [djuː] [ə'ɡenst] [maɪ]
Fresh from the springs of Paradise , shake from thy wings the dew against my
新鲜的 从 这 弹簧 的 天堂 , 摇 从 你的 翅膀 这 露 反对 我的
[ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

宛如来自天堂之泉的清新精灵，请抖落你翅膀上的露珠，洒在我的额头上。

[wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [lənd][ɒv; əv][ˈpəʊəzi; 'pəʊəsi][ænd; ənd]
We two were coming up together through the sweet land of poesy and
我们 二 是 未来 向上 一起 通过 这 甜的 土地 的 诗 和
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

我们俩一起走过了诗歌和梦想的甜蜜之地，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [həʊps] ; [ˈaʊə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡriːn]
where the senses believe what the heart hopes ; our hands were full of green
在哪里 这 感官 相信 什么 这 心 希望 ; 我们的 双手 是 满的 的 绿色的
[bau] ,
boughs ,
树枝 ,

感官相信内心所期盼的；我们双手捧满了绿色的树枝，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ləps][ɒv; əv] ˈkaʊslɪp [ænd; ənd] ˈvaɪəlɪts] , [waɪt] [ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)] .

and our laps of cowslips and violets , white and purple .

和 我们的 圈数 的 报春花 和 紫罗兰 , 白色的 和 紫色的 .

还有我们膝上盛开的报春花和紫罗兰, 白色和紫色的都有。

[wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] ˈtɔ:kɪŋ [ɒv; əv] [ðæt] [mɔ:(r)] ˈbju:tɪf(ə)l [wɜ:ld] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] ˈtʃaɪldhʊd [wɒz; wəz]

We were talking of that more beautiful world into which childhood was

我们 是 说 的 那 更多的 美丽的 世界 进入 哪个 童年 曾是

[ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] ,

opening out ,

开幕 出去 ,

我们当时在谈论童年正在向其展开的那个更美好的世界,

[wen] [ðæt] ˈspektə(r) [met] [ju: ˈes] , [fɪəd] [ænd; ənd] ˈdredɪd [əˈlaɪk][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd]

when that spectre met us , feared and dreaded alike by the strong man and

什么时候 那 幽灵 遇见 我们 , 害怕 和 令人恐惧的 同样 经过 这 强的 男人 和

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,

the little child ,

这 小的 孩子 ,

当那个幽灵与我们相遇时, 无论是壮汉还是小孩, 都对它既恐惧又害怕。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ˈteɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [left] .

and one was taken , and the other left .

和 一 曾是 已采取 , 和 这 其他 左边 .

一个被带走了, 另一个被留下了。

[wʌn][wɒz; wəz] [kɔ:t] [əˈweɪ] ˈsɪnləs [tuː; tə][ðə; ði] ˈbʊzəm [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ˈʃepəd] ,

One was caught away sinless to the bosom of the Good Shepherd ,

一 曾是 捕捉 离开 无罪 到 这 怀 的 这 好的 牧羊人 ,

一个人被接引到好牧人的怀抱, 他是无罪的。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [wi:p] ˈpɪtləs [tɪəz] , [tuː; tə] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

and one was left to weep pitiless tears , to eat the bread of toil ,

和 一 曾是 左边 到 哭泣 无情 眼泪 , 到 吃 这 面包 的 辛劳 ,

而另一人则被留下, 只能无情地流泪, 吃着辛勤劳作得来的面包。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ˈbɪtə(r)] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ˈmɪzəri] ,

and to think the bitter thoughts of misery ,

和 到 思考 这 苦的 想法 的 苦难 ,

想到那些痛苦悲伤的念头,

— [left] “ [tuː; tə][klɔ:sp][ə; eɪ] ˈfæntəm [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈti:][eə(r)] .

— left “ to clasp a phantom and to find it air .

— 左边 “ 到 搭扣 一个 幻影 和 到 寻找 它 空气 .

—左“抓住一个幻影, 却发现它是空气。

” [fɔ:(r); fə(r)][ˈɒf(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] ˈædvəsəri] [prest] [em ˈi:][sɔ:(r)] ,

” For often has the adversary pressed me sore ,

” 为了 经常 有 这 对手 按下 我 疮 ,

“因为敌人常常使我痛苦不堪,

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑ:mz] [hæz; həz] [slɪd] ˈevə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [səʊl] [prəˈnaʊnst] [gʊd] :

and out of my arms has slid ever that which my soul pronounced good :

和 出去 的 我的 武器 有 滑行 曾经 那 哪个 我的 灵魂 发音 好的 :

而我灵魂所认为美好的事物, 却从我的怀抱中永远滑落:

[slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɔɪld] [əˈbaʊt] [maɪ] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:pənt] ,

slid out of my arms and coiled about my feet like a serpent ,

滑行 出去 的 我的 武器 和 卷曲 关于 我的 脚 喜欢 一个 蛇 ,

它从我怀里滑落, 像蛇一样缠绕在我的脚边。

[ˈdræɡɪŋ] [em ˈi:] [bæk] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [em ˈi:] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] .
dragging me back and holding me down from all that is high and great .
拖拽 我 后退 和 保持 我 向下 从 全部 那 是 高的 和 伟大的 .

把我拉回过去，把我从所有美好事物中拉下来。

[ˈpɪti] [em ˈi:] , [dɪə(r)] [wʌn] , [ɪf] [ðəɪ] [swi:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] ,
Pity me , dear one , if thy sweet sympathies can come out of the glory ,
遗憾 我 , 亲爱的 一 , 如果 你的 甜的 同情 能 来 出去 的 这 荣耀 ,
亲爱的，如果你的同情心能从荣耀中流露出来，请怜悯我吧。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlʌv,laɪt] [ɒv; əv] [ðəɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪf] [kæn; kən] [pres] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
if the lovelight of thy beautiful life can press through the cloud and the
如果 这 爱之光 的 你的 美丽的 生活 能 按 通过 这 云 和 这
[ˈi:v(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

如果你的美好生命中那爱的光芒能够穿透乌云和邪恶，

[ænd; ənd] [fəʊld] [em ˈi:] [əˈgen] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:mənt] ;
and fold me again as a garment ;
和 折叠 我 再次 作为 一个 服装 ;
请将我像衣服一样折叠起来；

[ˈpɪti] [ænd; ənd] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ˈmʌðə(r)] [hu:z] [ɑ:mz] [ɪn] [ˈhju:mən] [ˈsɒrəʊ]
pity and plead for me with the maiden mother whose arms in human sorrow
遗憾 和 恳求 为了 我 和 这 少女 母亲 谁 武器 在 人类 悲哀
[ænd; ənd] [ˈhju:mən] [lʌv] [ˈkreɪdlɪd] [ˈʌʊə(r)] [ˈblesɪd; blest] [rɪˈdi:mə(r)] .
and human love cradled our blessed Redeemer .
和 人类 爱 摇篮 我们的 蒙福 救世主 .

请怜悯我，向那位怀抱人类悲痛和慈爱，将我们蒙福的救世主拥入怀中的圣母玛利亚求情。

[ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [nəʊn] [ˈʌʊə(r)] [ˈmɔ:t(ə)l] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] — [ˈʌʊə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈmɔ:t(ə)l] [ˈtraɪʌmf] —
She hath known our mortal pain and passion — our more than mortal triumph —
她 有 已知 我们的 凡人 疼痛 和 热情 — 我们的 更多的 比 凡人 胜利 —
[ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [hɜ:d] [ðə; ði] “ [ˈblesɪd; blest] [ɑ:t] [ðəʊ] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
she hath heard the “ blessed art thou among women .
她 有 听到 这 “ 蒙福 艺术 你 之中 女性 .

她体会过我们凡人的痛苦和激情——我们超越凡人的胜利——她听过“你在女人中是有福的”。

[ˈmaɪ] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [preə(r)z] [ˈɡoʊldənli] [ˈsɪləb(ə)l] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:z] [neɪm] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
“ My unavailing prayers goldenly syllabled by her whose name sounds from the
” 我的 徒劳无功 祈祷 金光闪闪 音节 经过 她 谁 姓名 声音 从 这
[ˈmeɪndʒə(r)] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
manger through all the world ,
马槽 通过 全部 这 世界 ,

“我徒劳的祈祷，由她用金音吟诵，她的名字从马槽传遍全世界，

[meɪ] [faɪnd] [əkˈseptəns] [wɪð] [hɪm] [hu:] , [ðəʊ] [ˈʌʊə(r)] [sɪnz] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈskɑ:lət] ,
may find acceptance with Him who , though our sins be as scarlet ,
可能 寻找 验收 和 他 WHO , 尽管 我们的 罪孽 是 作为 猩红 ,
即使我们的罪孽深重如朱红，我们也能蒙祂接纳，

[kæn; kən] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [waɪt] [æz; əz] [wʊl] .
can wash them white as wool .
能 洗 他们 白色的 作为 羊毛 .
可以洗得像羊毛一样白。

[ˈʌʊə(r)] [hɑ:ts] [gru:] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [wʌn] ,
Our hearts grew together as one ,
我们的 心 生长 一起 作为 一 ,
我们的心融为一体，

[ænd; ənd] [ə'lon] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [wʌn] ['jædəʊ] [went] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
and along the headlands and the valleys one shadow went before us ,
和 沿着 这 海岬 和 这 山谷 一 阴影 去 前 我们 ,
[ænd; ənd][wʌn] ['jædəʊ] ['fɒləʊd] [ju: 'es] ,
and one shadow followed us ,
和 一 阴影 随后 我们 ,

在岬角和山谷间，一个影子走在我们前面，一个影子跟着我们。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪv] [geip] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][t'ɛrəb(ə)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
till the grave gaped hungry and terrible , and I was alone .
直到 这 严重 张开的 饥饿的 和 糟糕的 , 和 我 曾是 独自的 .

直到坟墓张开血盆大口，露出饥渴可怕的模样，而我却孤身一人。

[fɔ:ltəriŋ] [ɪn][fiə(r)] , [bʌt; bət] ['lɪŋɡəriŋ] [ɪn] [lʌv] , [ai] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['deθbed] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]
Faltering in fear , but lingering in love , I knelt by the deathbed — it was the
摇摇欲坠 在 害怕 , 但 挥之不去的 在 爱 , 我 跪下 经过 这 临终 — 它 曾是 这
[mɪd(ə)l] [naɪt] ,
middle night ,
中间 夜晚 ,

恐惧让我踉跄，但爱意却挥之不去，我跪在了临终的床边——那是半夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
and the first moans of the autumn came down from the hills ,
和 这 第一的 呻吟 的 这 秋天 来了 向下 从 这 丘陵 ,

秋天的第一声叹息从山间传来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frɒst] [speks] [glint] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][gəʊldən] [rəʊbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [tʃɪl]
for the frost specks glinted on her golden robes , and the wind blew chill
为了 这 霜 斑点 闪闪发光 在 她 金的 长袍 , 和 这 风 吹 寒意
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
in her bosom .
在 她 怀 .

霜点在她金色的长袍上闪烁，寒风吹进她的胸膛。

['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sta:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f] - [mu:n] ['skætəd] [ə'brɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti]
Heaven was full of stars , and the half - moon scattered abroad her beauty
天堂 曾是 满的 的 明星 , 和 这 一半 - 月亮 疏散 国外 她 美丽
[laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][reɪn] .
like a silver rain .
喜欢 一个 银 雨 .

天上繁星满天，半轮明月如银雨般洒下她的美丽。

['meni] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [naɪts] [sɪns] [ðen] ,
Many have been the middle nights since then ,
许多 有 到过 这 中间 夜晚 自从 然后 ,

从那以后，无数个夜晚都成了难熬的梦乡。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [laɪ] [br'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [ðæt] ['fɪəfʊl; -f(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['wɒtɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
for years lie between me and that fearfulest of all watches ; but a
为了 年 说谎 之间 我 和 那 最恐惧的 的 全部 手表 ; 但 一个
['jædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

多年过去，我与那最可怕的钟表之间隔着；但一道阴影，

[ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [θɔ:t] , [tɜ:nz] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n]
a sound , or a thought , turns the key of the dim chamber , and the scene
一个 声音 , 或者 一个 想法 , 转弯 这 钥匙 的 这 暗淡 房间 , 和 这 场景
[ɪz] [ri:prə'dju:st] .
is reproduced .
是 复制品 .

一声响动，或一个念头，转动了昏暗房间的钥匙，场景重现。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒks] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˈæʃ(ə)n] [lɪps] ,
I see the long locks on the pillow , the smile on the ashen lips ,
我 看 这 长的 锁 在 这 枕头 , 这 微笑 在 这 铁青 嘴唇 ,
我看见枕头上散落的长发, 看见苍白嘴唇上的微笑,

[ðə; ði] [θɪn] , [kəʊld] [ˈfɪŋgəz] [ˈfeɪntli] [ˈpresɪŋ] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] ,
the thin , cold fingers faintly pressing my own , and hear the broken voice saying ,
这 薄的 , 寒冷的 手指 淡淡的 紧迫 我的 自己的 , 和 听到 这 破碎的 嗓音 说 ,
纤细冰冷的指尖轻轻按压着我的手指, 我听到破碎的声音说:

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] .
“ **I am going now .**
” 我 是 去 现在 :
“我现在要走了。”

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 :
我不害怕。

[waɪ] [wi:p] [ji:; ji] ?
Why weep ye ?
为什么 哭泣 是的 ?
你们为何哭泣?

[ðəʊ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [fɒl] [taɪm] [ə'lətɪd] [tu:; tə][mæn] , [aɪ] [ʊd; əd] [nɒt] [bi:; bi] [mɔ:(r)]
Though I were to live the full time allotted to man , I should not be more
尽管 我 是 到 居住 这 满的 时间 分配 到 男人 , 我 应该 不是 是 更多的
[ˈredɪ] ,
ready ,
准备好 ,
即便我能活到人类应有的寿命, 我也不会比现在准备得更充分。

[nɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˈwɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [naʊ] .
nor more willing than now .
也不 更多的 愿意的 比 现在 :
现在比以往任何时候都更愿意这样做。

” [bʌt; bət][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmə:θfʊlnɪs]
” **But over this there comes a shudder and a groan that all the mirthfulness**
” 但 超过 这 那里 来 一个 不寒而栗 和 一个 呻吟 那 全部 这 欢乐
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeələs] [wɒz; wəz] [ˈɪmpətənt] [tu:; tə] [draʊn] .
of the careless was impotent to drown .
的 这 粗心 曾是 阳痿 到 溺水 :
“但是, 随之而来的是一阵颤抖和呻吟, 所有漫不经心的欢乐都无法将其淹没。”

[θri:] [deɪz] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] - [naɪt] ,
Three days previous to the death - night ,
三 天 以前的 到 这 死亡 - 夜晚 ,
死亡之夜前三天,

[θri:] [deɪz] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrænzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkleɪ] [ˈtæbənækl] [tu:; tə]
three days previous to the transit of the soul from the clayey tabernacle to
三 天 以前的 到 这 交通 的 这 灵魂 从 这 粘土 圣幕 到
[ðə; ði] [haʊs] [nɒt] ;
the house not ;
这 房子 不是 ;
灵魂从尘世的圣殿转移到圣殿之前三天;

[meɪd] [wɪð] [hændz] — [frəm; frəm] [dɪs'ɒnə(r)] [tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri] — [let] [ˌem 'i:] [tɜ:n] [θi:m] [ˈəʊvə(r)] [æz; əz] [səʊ
made with hands — from dishonour to glory — let me turn theme over as so
制成 和 双手 — 从 羞辱 到 荣耀 — 让 我 转动 主题 超过 作为 所以
['meni] [li:vz] .
many leaves .
许多 树叶 .

用双手创造——从耻辱到荣耀——让我像翻动树叶一样翻阅这个主题。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'vembə(r)] ['mɔ:nɪŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] ['tæri] [leɪt] ,
The first of the November mornings , but the summer had tarried late ,
这 第一的 的 这 十一月 早晨 , 但 这 夏天 有 滞留 晚的 ,
十一月的第一个清晨, 但夏天似乎还未结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈhəʊmsted] [ˈlɪftɪd] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [wɔ:l]
and the wood to the south of our homestead lifted itself like a painted wall
和 这 木头 到 这 南 的 我们的 家园 抬起 本身 喜欢 一个 绘 墙
[ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] — [ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [ˈli:pɪŋ] [ˈnɪmbli] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈgeɪli] [ə'mʌŋ]
against the sky — the squirrel was leaping nimbly and chattering gayly among
反对 这 天空 — 这 松鼠 曾是 跳跃 敏捷地 和 喋喋不休 同性恋地 之中
[ðə; ði] [ˈfaɪəri] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊks] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [dʌŋ] [ˈfəʊlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪkəri] ,
the fiery tops of the oaks or the dun foliage of the hickory ,
这 火热 最高额 的 这 橡树 或者 这 逼债 叶子 的 这 山胡桃木 ,
我们家园南边的树林像一堵彩绘的墙一样耸立在天空中——松鼠在火红的橡树树梢或暗褐色的山核桃树叶间敏捷地跳
跃、欢快地叽叽喳喳。

[ðæt] [ʃɒt] [ʌp] [ɪts] [ˈʃelvɪŋ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [spred] [ɪts] [fɔ:kt] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [fa:(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [smu:ð] ,
that shot up its shelving trunk and spread its forked branches far over the smooth ,
那 射击 向上它是 货架 树干 和 传播 它是 分叉 分支 远的 超过 这 光滑的 ,
它猛地向上生长, 树干粗壮, 分叉的枝条向光滑的地面蔓延开来。

[mɒs] - ['spɒtɪd] [b'əʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bi:tʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪmbə(r)] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elmz] .
moss - spotted boles of the beeches , and the limber boughs of the elms .
苔藓 - 斑 树干 的 这 山毛榉 , 和 这 柔韧 树枝 的 这 榆树 .
山毛榉树干上长满了苔藓, 榆树的树枝柔韧。

[laɪð] [ænd; ənd] [blaɪð] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:vɪst] [wɒz; wəz] [kʌm] .
Lithe and blithe he was , for his harvest was come .
轻盈 和 快乐的 他 曾是 , 为了 他的 收成 曾是 来 .
他身姿轻盈, 心情愉悦, 因为他的收获季节到了。

[frəm; frəm] [ðə; ði] [krækt] [bi:tʃ] - [bɜ:(r)] [wɒz; wəz] [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [swɪ:t] , [ˈæŋɡjələ(r)] [fru:t] ,
From the cracked beech - burs was dropping the sweet , angular fruit ,
从 这 裂纹 山毛榉 - 毛刺 曾是 下降 这 甜的 , 角度 水果 ,
从裂开的山毛榉果壳中掉落出香甜的棱角分明的果实。

[ænd; ənd] [daʊn] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɪkəri] [bau] [wɪð] [ˈevri] [ɡʌst] [fel] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [nʌts] —
and down from the hickory boughs with every gust fell a shower of nuts —
和 向下 从 这 山胡桃木 树枝 和 每一个 阵风 跌倒 一个 淋浴 的 坚果 —
[ˈfelɪŋ] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [frəm; frəm] [ðeə(r)] [θɪk] [blæk] [hʌlz] .
shelling clean and silvery from their thick black hulls .
炮击 干净的 和 银色 从 他们的 厚的 黑色的 船体 .
一阵阵狂风吹来, 山核桃树枝上便落下如雨般的坚果——剥去厚厚的黑色外壳, 露出干净的银白色果仁。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stʌbl] - [fi:ld] , [wɪð] [lɒŋ] [kɑ:z] [r'rekt] , [li:pt] [ðə; ði] [ɡreɪ]
Now and then , across the stubble - field , with long cars erect , leaped the gray
现在 和 然后 , 穿过 这 茬 - 场地 , 和 长的 汽车 直立 , 跳跃 这 灰色的
[heə(r)] ,
hare ,
野兔 ,
不时地, 灰兔跃过收割后的田地, 长长的车厢直立着。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][hi:; hi][kept][kləʊz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʌrəʊ] ,
but for the most part he kept close in his burrow ,
但 为了 这 最多 部分 他 保留 关闭 在 他的 洞穴 ,
但大多数时候,他都待在自己的洞穴里。

[fɔ:(r); fə(r)][ru:d][ˈhʌntsmən][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][hɪlz][wɪð][ðeə(r)][dɒgz] ,
for rude huntsmen were on the hills with their dogs ,
为了 粗鲁的 猎人 是 在 这 丘陵 和 他们的 狗 ,
因为粗野的猎人带着他们的猎犬在山上。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][wen][ðə; ði][ɑ:p][rɪˈpɔ:t][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)lɪ][rʌŋ][θru:] [ðə; ði][ˈfɒrɪst] ,
and only when the sharp report of a rifle rung through the forest ,
和 仅有的 什么时候 这 锋利的 报告 的 一个 步枪 梯子 通过 这 森林 ,
只有当一声尖锐的步枪枪声响彻森林时,

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˈhʌŋɡri][ˈjelpɪŋ][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈtreɪlɪŋ][haʊnd][ˈstɑ:tld][hɪz; ɪz][ˈhɑ:mləs][ˈslʌmbə(r)] ,
or the hungry yelping of some trailing hound startled his harmless slumber ,
或者 这 饥饿的 尖叫 的 一些 尾随 猎犬 惊慌 他的 无害 睡眠 ,
或许是某只尾随的猎犬饥饿的吠叫惊醒了他无忧无虑的睡眠。

[maɪt][ju:; jʊ][si:] [æt; ət][ðə; ði][maʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbʌrəʊ][ðə; ði][ˈkwɪvərɪŋ][lɪp][ænd; ənd][ɡreɪt][ˈtɪmɪd]
might you see at the mouth of his burrow the quivering lip and great timid
可能 你 看 在 这 嘴 的 他的 洞穴 这 颤抖 唇 和 伟大的 胆小
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

你或许能在他的洞穴口看到颤抖的嘴唇和胆怯的大眼睛。

[əˈlɒŋ][ðə; ði][ˈmɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kri:k] ,
Along the margin of the creek ,
沿着 这 利润 的 这 溪 ,
沿着小溪的边缘,

[ˈʃrʌŋkən][naʊ][əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][blu:] [ænd; ənd][ɡreɪ][ænd; ənd][ˈjeləʊʃɪ][stəʊnz][ðæt][meɪd][ɪts]
shrunk now away from the blue and gray and yellowish stones that made its
缩小 现在 离开 从 这 蓝色的 和 灰色的 和 淡黄色 石头 那 制成 它是
[ku:l][ˈpeɪvmənt] ,
cool pavement ,
凉爽的 路面 ,

如今它已远离了那些构成凉爽路面的蓝、灰、黄三色石块。

[ænd; ənd][prəˈdʒektɪd][ɪn][θɪk][ˈleɪəz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʃelvɪŋ][bæŋks] , [ðə; ði][waɪt][ˈkɒləms][ɒv; əv]
and projected in thick layers from the shelving banks , the white columns of
和 预计 在 厚的 层 从 这 货架 银行 , 这 白色的 列 的
[dʒaɪˈɡæntɪk][ˈsɪkəmə:(r)][li:pt][ˈʒ:θwəd] ,
gigantic sycamores leaped earthward ,
巨大 梧桐树 跳跃 向地球 ,

从陡峭的河岸上,厚厚的白色梧桐树柱层层叠叠地伸向大地,直插云霄。

[ðeə(r)][ˈbeɪsi:z][ˈdrɪvŋ] , [æz; əz][aɪˈti:] [si:md] , [di:p][ˈɪntu:][ðə; ði][ɡraʊnd] — [ɔ:l][ðeə(r)][kɒnvəˈlu:ʃnz]
their bases driven , as it seemed , deep into the ground — all their convolutions
他们的 基地 驱动 , 作为 它 似乎 , 深的 进入 这 地面 — 全部 他们的 卷积
[ɒv; əv][ru:ts][ˈberɪd][aʊt] ,
of roots buried out ,
的 根 埋葬 出去 ,

它们的根部似乎深深扎入地下——所有盘根错节的根系都埋在了地下。

[ɒv; əv][ˈvjʊ:] .
of view .
的 看法 .
观点。

[ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtəz] [brɪˈləʊ] , [keɪm] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [brɔːd] , [rəʊz] - [ˈtɪntɪd]
Dropping into the stagnant waters below , came one by one the broad , rose - tinted
下降 进入 这 停滞不前 水 以下 , 来了 一 经过 一 这 广阔 , 玫瑰 - 有色
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

一片片宽大的、玫瑰色的叶子落入下方的死水中，

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [lɪmz] .
breaking the shadows of the silver limbs .
打破 这 阴影 的 这 银 四肢 .

打破银色肢体的阴影。

[ˈrʌf(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːlz] [went] [ðə; ði] [ˈsɜːklz] , [æz; əz][ðə; ði]
Ruffling and widening to the edges of the pools went the circles , as the
褶皱 和 扩大 到 这 边缘 的 这 游泳池 去 这 界 , 作为 这
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

随着苍白的色彩，圆圈在水池边缘起伏蔓延，越来越宽。

[ˈjeləʊ] [ˈwɔːlnʌts] [plæʃ] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [tuː] , [gruː] [ðə; ði][ˈpeərənt] [triːz] ,
yellow walnuts plashed into their midst ; for here , too , grew the parent trees ,
黄色的 核桃 激流 进入 他们的 中间 ; 为了 这里 , 也 , 生长 这 父母 树木 ,
黄黄色的核桃树果散落在它们中间；因为母树也生长在这里。

[ðeə(r)] [blæk] [bɑːk] [kʌt] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd][ænd; ənd][ˈbrəʊkən][ˈɪntuː] [rʌf] [ˈdaɪmənd] [wɜːk] .
their black bark cut and jagged and broken into rough diamond work .
他们的 黑色的 吠 切 和 锯齿状 和 破碎的 进入 粗糙的 钻石 工作 .

它们的黑色树皮被切割、锯齿状和破碎，形成粗糙的钻石状。

[ðæt] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌm] [wen]
That beautiful season was come when
那 美丽的 季节 曾是 来 什么时候

那个美好的季节到来了

“ [ˈrʌstɪk] [gɜːlz][ɪn] [hʊdz] [gəʊ] [ˈɡliːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] .
“ **Rustic girls in hoods Go gleaning through the woods** .
“ 乡村 女孩们 在 引擎盖 去 拾穗 通过 这 树林 .

“戴着兜帽的乡村女孩在树林里拾穗。”

“ [tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [wiː; wi] [sed] , [maɪ][diə(r)] [meɪt] [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **Two days after this , we said , my dear mate and I , we shall have a**
“ 二 天 后 这 , 我们 说 , 我的 亲爱的 伴侣 和 我 , 我们 将 有 一个
[ˈhɒlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

“两天后，我和我亲爱的伙伴说，我们要放个假。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tɪl] [ˈsʌnset] , [wɪð] [ˈaʊə(r)][læps] [fʊl] [ɒv; əv][raɪp] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃəd]
and from sunrise till sunset , with our laps full of ripe nuts and orchard
和 从 日出 直到 日落 , 和 我们的 圈数 满的 的 成熟 坚果 和 果园
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ,

从日出到日落，我们膝上都抱着满满的成熟坚果和果园水果。

[wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːstaim] .
we shall make pleasant pastime .
我们 将 制作 令人愉快的 消遣 .

我们将度过一段愉快的时光。

[ˈrəʊzəli; ˈrɔ-] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ai] [meɪ] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ˈəʊldə][ðæn; ðən][ai] ,
Rosalie , **for** **so** **I may call** **her** , **was** **older** **than** **I** ,
罗莎莉 , 为了 所以 我 可能 称呼 她 , 曾是 老 比 我 ,
我姑且称她为罗莎莉吧, 她比我年长。

[wið] [ə; ei] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][ə; ei][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈnevə(r)] [flægd] .
with **a** **face** **of** **beauty** **and** **a** **spirit that never flagged** .
和 一个 脸 的 美丽 和 一个 精神 那 绝不 已标记 .
她拥有美丽的容颜和永不衰败的精神。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈheɪvɪnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
But **to** - **day there** **was** **heaviness in** **her** **eyes** ,
但 到 - 天 那里 曾是 沉重 在 她 眼睛 ,
但今天她的眼神有些沉重。

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈflʌʃɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃi:k] [ðæt] [wɒz; wəz] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)]
and **a** **flushing in** **her** **cheek that** **was** **deeper** **than** **had** **been there**
和 一个 冲洗 在 她 脸颊 那 曾是 更深 比 有 到过 那里
[brɪfɔ:(r)] .
before .
前 .

她脸颊上泛起了一抹比之前更深的红晕。

[sti:l] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ˈgeɪlɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ðə; ði][əʊld] [smaɪl] ,
Still she spoke gayly , **and** **smiled the old smile** ,
仍然 她 辐 同性恋地 , 和 微笑 这 老的 微笑 ,
她依然语气欢快, 脸上挂着往日的笑容。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɔ:nt] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] [ˈtʃɪldrən] ,
for **the gaunt form** **of** **sickness** **had** **never been among** **us** **children** ,
为了 这 瘦削 形式 的 疾病 有 绝不 到过 之中 我们 孩子们 ,
因为这种消瘦的疾病从未在我们孩子中间出现过。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ŋju:;] [nɒt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [feɪnt] .
and **we** **knew not how** **his** **touch made** **the** **head** **sick** **and** **the** **heart** **faint** .
和 我们 知道 不是 如何 他的 触碰 制成 这 头 生病的 和 这 心 头晕的 .
我们却不知道他的触碰会让人头痛欲裂、心神不宁。

[ðə; ði] [deɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][səʊ] [ˈæŋkəʊsli] [dɔ:nd] [æt; ət][lɑ:st] ;
The day looked forward to **so anxiously** **dawned** **at** **last** ;
这 天 看起来 向前 到 所以 焦虑地 黎明 在 最后的 ;
翘首以盼的日子终于到来了;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ˈrəʊzəli; ˈrɔ-][ðə; ði] [laɪt] [fel] [sæd] .
but in the dim chamber of **Rosalie** **the** **light** **fell** **sad** .
但 在 这 暗淡 房间 的 罗莎莉 这 光 跌倒 伤心 .
但在罗莎莉昏暗的房间里, 灯光却显得黯淡无光。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][əˈləʊn] .
I **must** **go** **alone** .
我 必须 去 独自的 .

我必须独自前往。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [təˈgeðə(r)] [brɪfɔ:(r)] , [æt; ət] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪ] , [əˈsli:p] [ænd; ənd]
We **had** **always** **been together** **before** , **at** **work** **and** **in** **play** , **asleep** **and**
我们 有 总是 到过 一起 前 , 在 工作 和 在 玩 , 睡着了 和
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,

我们以前一直形影不离, 工作时一起, 玩耍时一起, 睡着时也一起。

[ænd; ɐnd][ai] ['lɪŋɡəd] [lɒŋ] [eə(r)][ai] [wʊd] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;
and I lingered long ere I would be persuaded to leave her ;
和 我 徘徊不去 长的 埃雷 我 会 是 被说服 到 离开 她 ;
我犹豫了很久才最终决定离开她;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ɐnd] [sed] [ðə; ði] [freʃ] - [ˈɡæðəd] [nʌts] [ænd; ɐnd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈæplz]
but when she smiled and said the fresh - gathered nuts and shining apples
但 什么时候 她 微笑 和 说 这 新鲜的 - 聚集 坚果 和 灼灼 苹果
[wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][glæd] ,
would make her glad ,
会 制作 她 高兴的 ,
但当她笑着说, 新鲜采摘的坚果和闪亮的苹果会让她高兴时,

[ai] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ɐnd] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [siː] [maɪ]
I wiped her forehead , and turning quickly away that she might not see my
我 擦拭 她 前额 , 和 转弯 迅速地 离开 那 她 可能 不是 看 我的
[ˈtiəz] ,
tears ,
眼泪 ,
我擦了擦她的额头, 然后迅速转过身去, 以免她看到我的眼泪。

[wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] .
was speedily wading through winrows of dead leaves .
曾是 迅速地 涉水 通过 风排 的 死的 树叶 .
他迅速地趟过一排排枯叶。

[ðə; ði] [sen'seɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ai][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fə'get] ;
The sensations of that day I shall never forget ;
这 感觉 的 那 天 我 将 绝不 忘记 ;
那天的感受我永远不会忘记;

[ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ɐnd] [ˈtremblɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːv(ə)l] , [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] ,
a vague and trembling fear of some coming evil , I knew not what ,
一个 模糊的 和 发抖 害怕 的 一些 未来 邪恶的 , 我 知道 不是 什么 ,
一种模糊而颤抖的恐惧感, 预示着某种邪恶即将降临, 但我不知道那是什么。

[meɪd] [ˌem ˈiː][ˈɒf(ə)n] [staːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈdrɪftɪd] [pɑːst][ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [baʊ] [ˈkræk(ə)ld]
made me often start as the shadows drifted past me , or a bough crackled
制成 我 经常 开始 作为 这 阴影 漂移 过去的 我 , 或者 一个 买 噼啪作响
[bɪˈniːθ] [maɪ] [fiːt] .
beneath my feet .
下面 我的 脚 .
经常会吓我一跳, 因为影子会飘过我身边, 或者树枝会在我脚下发出噼啪声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] , [ˈʃrʌbi] [ˈhɔːθɔːn] , [ai] [ˈɡæðəd] [ðə; ði] [smɔːl] [red] [ˈæplz] , [ænd; ɐnd]
From the low , shrubby hawthorns , I gathered the small red apples , and
从 这 低的 , 灌木 山楂 , 我 聚集 这 小的 红色的 苹果 , 和
[frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][mˈeɪpəlz] ,
from beneath the maples ,
从 下面 这 枫树 ,
我从低矮的灌木山楂树上采摘了小小的红苹果, 又从枫树下采摘了苹果。

[pɪkt] [baɪ][ðeə(r)][slɪm][ˈɡəʊldən] [stemz] [ðə; ði] [nɒtɪt] [ænd; ɐnd] [ˈɡɔːdʒəs] [liːvz] .
picked by their slim golden stems the notched and gorgeous leaves .
挑选 经过 他们的 苗条的 金的 茎 这 缺口 和 华丽的 树叶 .
摘取它们纤细的金黄色茎秆和有缺刻的华丽叶片。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈfɪŋɡəd] [ˈpleɪfəli] [maɪ][heə(r)] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [went] [hwə:] [θru:]
The wind fingered playfully my hair , and clouds of birds went whirring through
这 风 用手指 嬉戏地 我的 头发 , 和 云 的 鸟类 去 嗡嗡声 通过
[ðə; ði] [tri:] - [tɒps] ;
the tree - tops ;
这 树 - 最高额 ;

风轻拂着我的头发，成群的鸟儿在树梢间盘旋飞舞；

[bʌt; bət][nəʊ] [saɪt] [nɔː(r)] [saʊnd] [kʊd; kəd][dɪˈvaɪd][maɪ] [θɔːts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [huːz] [vɔɪs]
but no sight nor sound could divide my thoughts from her whose voice
但 不 视线 也不 声音 可以 划分 我的 想法 从 她 谁 嗓音
[hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ðiːz] [ˈsɒlətri] [ˈpleɪsɪz] .
had so often filled with music these solitary places .
有 所以 经常 已填 和 音乐 这些 孤 地方 .

但是，任何景象和声音都无法将我的思绪从她身上移开，她的声音曾多次为这些偏僻的地方带来音乐般的享受。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [wen] [fɜːst][ðə; ði][fɪə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [dɪˈfaɪnd] [ɪtˈself] .
I remember when first the fear distinctly defined itself .
我 记住 什么时候第一的 这 害怕 明显地 定义 本身 .

我记得恐惧第一次清晰地显现出来的情景。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [lɒg] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn]
I was seated on a mossy log , counting the treasures which I had been
我 曾是 坐着 在 一个 苔藓 日志 , 计数 这 宝藏 哪个 我 有 到过
[ˈɡæðərɪŋ] ,
gathering ;
采集 ,

我坐在长满青苔的圆木上，数着我收集的宝贝。

[wen] [ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [huːf] - [strəʊks] [ɒn][ðə; ði] [ˈkleɪ] [ænd; ənd][hɑːd] - [ˈbiːt(ə)n] [rəʊd] [əˈrestɪd]
when the clatter of hoof - strokes on the clayey and hard - beaten road arrested
什么时候 这 哒 的 蹄 - 笔画 在 这 粘土 和 难的 - 被打败 路 被捕
[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
my attention ,
我的 注意力 ,

当我听到马蹄踏在泥泞崎岖的道路上发出的咔哒声时，我的注意力被吸引了。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] [θɪnd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]
and , looking up — for the wood thinned off in the direction of the highway
和 , 寻找 向上 — 为了 这 木头 变薄 离开 在 这 方向 的 这 公路
,
.
,

抬头望去，可以看到公路方向的树林越来越稀疏。

[ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn] [vjuː] — [aɪ] [sɔː] [ˈdɒktə(r)][eɪtʃ] — — , [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ɪn]
and left it distinctly in view — I saw Doctor H — — , the physician , in
和 左边 它 明显地 在 看法 — 我 锯 医生 H — — , 这 医生 , 在
[əˈtendəns] [əˈpɒn][maɪ] [sɪk] [kəmˈpænjən] .
attendance upon my sick companion .
出席 之上 我的 生病的 伴侣 .

并且清楚地看到——我看到了医生 H——，正在照顾我生病的同伴。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈsiːznəbl] [wʌn] .
The visit was an unseasonable one .
这 访问 曾是 一个 反常的 — .

这次访问时机很不合时宜。

[fiː; ji] , [huːm] [aɪ] [lʌvd] [səʊ] , [maɪt] [ˈnevə(r)] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ˈeni] [mɔː(r)] .
She , whom I loved so , might never come with me to the woods any more .
她 , 谁 我 喜爱 所以 , 可能 绝不 来 和 我 到 这 树林 任何 更多的 .

我深爱的她，或许再也不会和我一起去森林了。

[wəə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [sləʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrəʊdsaid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [æz; əz][ai] [sed] ,
Where the hill sloped to the roadside , and the trees , as I said ,
在哪里 这 爬坡道 倾斜的 到 这 路边 , 和 这 树木 , 作为 我 说 ,
正如我所说, 山坡向路边倾斜, 树木也在那里。

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡreɪvjɑːd] .
were but few , was the village graveyard .
是 但 很少 , 曾是 这 村庄 墓地 .
村里的墓地只有寥寥几人。

[nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [nəʊ][wʌn] [huːm] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [ɔː(r)] [lʌvd] ,
No friend of mine , no one whom I had ever known or loved ,
不 朋友 的 矿 , 不 一 谁 我 有 曾经 已知 或者 喜爱 ,
我的朋友, 我认识或爱过的任何人,

[wɒz; wəz] [ˈberɪd] [ðeə(r)] — [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dred] [ɒv; əv] [deθ] ,
was buried there — yet with a child's instinctive dread of death ,
曾是 埋葬 那里 — 然而 和 一个 孩子的 本能 恐惧 的 死亡 ,
他被埋葬在那里——然而, 带着孩子本能的对死亡的恐惧,

[ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [pɑːst] [ɪts] [ˈægi] [ˈsɒlətjuːd] ([fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [ɡruː] [ðeə(r)][waɪld]
I had ever passed its shaggy solitude (for shrubs and trees grew there wild
我 有 曾经 通过了 它是 毛茸茸 孤独 (为了 灌木 和 树木 生长 那里 荒野
[ænd; ənd] [ˌʌnətendɪd]) [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [step] [ænd; ənd] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] .
and unattended) with a hurried step and averted face .
和 无人看管) 和 一个 慌忙 步 和 避免了 脸 .
我曾匆匆走过它那荒凉的角落 (因为那里的灌木和树木杂乱无章地生长着, 无人照管), 总是躲闪着目光。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ai] [wɔːkt] [ˈvɒləntreɪli] [ˈðɪðəwəd] ,
Now , for the first time in my life , I walked voluntarily thitherward ,
现在 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 我 步行 自愿 向那边 ,
现在, 我生平第一次自愿朝那里走去。

[ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][baɪ][ðə; ði] [fens] - [saɪd] , [geɪzɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] [wɪˈðɪn] .
and climbing on a log by the fence - side , gazed long and earnestly within .
和 攀登 在 一个 日志 经过 这 栅栏 - 边 , 凝视 长的 和 切实 之内 .
他爬上篱笆边的一根圆木, 久久而认真地向里凝视。

[ai] [stʊd] [brˈniːθ] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈlɒʊkəst] - [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] , [raʊnd] [liːvz] ;
I stood beneath a tall locust - tree , and the small , round leaves ;
我 站立 下面 一个 高的 刺槐 - 树 , 和 这 小的 , 圆形的 树叶 ;
我站在一棵高大的刺槐树下, 它长着小小的圆形叶子;

[ˈjeləʊ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [klaʊd] - [bɑː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] , [kept] [ˈdrɒpɪŋ] , [ænd; ənd]
yellow now as the long cloud - bar across the sunset , kept dropping , and
黄色的 现在 作为 这 长的 云 - 酒吧 穿过 这 日落 , 保留 下降 , 和
[ˈdrɒpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
dropping at my feet ,
下降 在 我的 脚 ,
夕阳西下, 长长的云带变成了黄色, 不断下沉, 一直垂到我的脚下。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ɡrɑːs] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ʌp] .
till all the faded grass was covered up .
直到全部 这 褪色 草 曾是 涵盖 向上 .
直到所有枯黄的草都被覆盖住。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈmætək] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [strʌk] ;
There the mattock had never been struck ;
那里 这 茅草 有 绝不 到过 击 ;
那里从未砍过锄头;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfænsɪ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [hiːvz] [ˈfɔːlɪŋ][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]
but in fancy I saw the small Heaves falling and drifting about a new and
但 在 想要 我 锯 这 小的 起伏 坠落 和 漂流 关于 一个 新的 和
[smuːð] - [jeɪpt] [maʊnd] — [ænd; ənd] ,
smooth - shaped mound — and ,
光滑的 - 形状 冢 — 和 ,

但在想象中，我看到小小的海弗斯落下，漂浮在一个崭新而光滑的土堆周围——而且，

[ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɜːbjələnt] [ˈaʊtkraɪ][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [aɪ][ɡlaɪdɪd] [ˈstelθɪli] [ˈhəʊmwəd] — [əˈlæs] !
choking with the turbulent outcry in my heart , I glided stealthily homeward — alas !
窒息 和 这 湍流 强烈抗议 在 我的 心 , 我 滑翔 悄悄地 回家 — 唉 !
我被心中汹涌澎湃的呐喊哽咽着，悄悄地滑向家——唉！

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbəʊdɪŋ] [jeɪp] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [θruː] [mɪsts][ænd; ənd] , [ˈʃædəʊz] [ˈɔːfli]
to find the boding shape I had seen through mists and , shadows awfully
到 寻找 这 预兆 形状 我 有 已见 通过 薄雾 和 , 阴影 非常
[ˈpælpəb(ə)l] .
palpable .
可感知的 .

寻找我透过迷雾看到的那个不祥的形状，阴影清晰可见。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [əˈbaʊt] [ˈrəʊzəli; ˈrɔː-] .
I did not ask about Rosalie .
我 做过 不是 问 关于 罗莎莉 .

我没有问起罗莎莉。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] ; [bʌt; bət] [wɪð] [maɪ][ˈrʊərəl] [ˈɡliːnɪŋz] [ɪn][maɪ][ləp] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
I was afraid ; but with my rural gleanings in my lap , opened the door of
我 曾是 害怕的 ; 但 和 我的 乡村的 拾穗 在 我的 膝 , 打开 这 门 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .
her chamber .
她 房间 .

我当时很害怕；但我抱着从乡间拾到的东西，打开了她的房门。

[ðə; ði] [ˈfɪːzɪ(ə)n] [hæd; həd][priːˈsiːd, pri-] [em ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
The physician had preceded me but a moment , and , standing by the
这 医生 有 之前 我 但 一个 片刻 , 和 , 常设 经过 这
[ˈbedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,

医生比我早到一会儿，他站在床边，

[wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈlesnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪstɪd] [hænd] ,
was turning toward the lessening light the little wasted hand ,
曾是 转弯 朝向 这 减少 光 这 小的 浪费 手 ,
那只瘦弱的小手转向了渐渐暗下来的光线，

[ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɜːp(ə)l] [spɒt] .
the one on which I had noticed in the morning a small purple spot .
这 一 在 哪个 我 有 注意到 在 这 早晨 一个 小的 紫色的 点 .
早上我注意到上面有一个紫色小斑点。

“ [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] !
“ Mortification !
“ 屈辱 !

“屈辱！

“ [hiː; hi] [sed] , [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
“ he said , abruptly , and moved away , as though his work were done .
“ 他 说 , 突然 , 和 已搬 离开 , 作为 尽管 他的 工作 是 完毕 .
“他突然说道，然后走开了，仿佛他的工作已经完成了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['kɒŋʃəsnəs] [wɪtʃ]
There was a groan expressive of the sudden and terrible consciousness which
那里 曾是 一个 呻吟 富有表现力的 的 这 突然 和 糟糕的 意识 哪个
[hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['ægəni] — [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ɔ:l] .
had in it the agony of agonies — the giving up of all .
有 在 它 这 痛苦 的 痛苦 — 这 给予 向上 的 全部 .
一声呻吟，表达了突然而可怕的觉悟，其中充满了极致的痛苦——放弃了一切。

[ðə; ði] [ɡɪft] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'lækst] [ɡrɑ:sp] , [ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn]
The gift I had brought fell from my relaxed grasp , and , hiding my face in
这 礼物 我 有 带来 跌倒 从 我的 轻松 抓牢 , 和 , 隐藏 我的 脸 在
[ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
the pillow ,
这 枕头 ,
我带来的礼物从我放松的手中滑落，我把脸埋进枕头里，

[aɪ] [ɡeɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'dɪsəplɪnd] ['neɪtʃ(ə)r] .
I gave way to the passionate sorrow of an undisciplined nature .
我 给予 方式 到 这 热情的 悲哀 的 一个 散漫 自然 .
我屈服于不受约束的天性所带来的炽热悲伤。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
When at last I looked up ,
什么时候 在 最后的 我 看起来 向上 ,
当我终于抬起头时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ðæt] [nəʊ] ['feɪntɪst] [məʊn] ['evə(r)] [dɪs'pleɪst] [ə'ɡen] .
there was a smile on her lips that no faintest moan ever displaced again .
那里 曾是 一个 微笑 在 她 嘴唇 那 不 最微弱 呻吟 曾经 流离失所 再次 .
她嘴角挂着一丝微笑，从此再也没有发出过一丝呻吟。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪtʃ] — — ,
A good man and a skilful physician was Dr . H — — ,
一个 好的 男人 和 一个 熟练 医生 曾是 博士 . H — — ,
H——医生是一位好人，也是一位医术精湛的医生。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜ:məti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
but his infirmity was a love of strong drink ; and , therefore ,
但 他的 虚弱 曾是 一个 爱 的 强的 喝 ; 和 , 所以 ,
但他最大的弱点是嗜酒；因此，

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] ['sɒfənd] [nɒt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bləʊ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [su:n] [hæv; həv] ['fɔ:lən] .
was it that he softened not the terrible blow which must soon have fallen .
曾是 它 那 他 软化 不是 这 糟糕的 吹 哪个 必须 很快 有 倒下 .
难道是他没能减轻即将降临的重击吗？

[aɪ] [lɪŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meməri] [nəʊ] [ɪ'riːprəʊtʃ] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ;
I link with his memory no reproaches now , for all this is away down in the past ;
我 关联 和 他的 记忆 不 责备 现在 , 为了 全部 这 是 离开 向下 在 这 过去的 ;
现在我对他的记忆没有任何责备，因为这一切都已成为过去；

[ænd; ənd] [ðæt] [fəʊ] [ðæt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] [bɪtəθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] , [su:n] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ;
and that foe that sooner or later biteth like a serpent , soon did his work ;
和 那 敌人 那 很快 或者 之后 咬 喜欢 一个 蛇 , 很快 做过 他的 工作 ;
那迟早会像毒蛇一样咬人的敌人，很快就完成了他的任务；

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑ:t] [dʒʌdʒd] [hɪm] , ['hɑ:dli] .
but then my breaking heart judged him , hardly .
但 然后 我的 打破 心 评判 他 , 几乎 .
但随后我破碎的心却对他做出了评判，几乎没有。

[ˈbʊf(ə)n] [ˌjet] , [ˈfɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌsædɪst] [ˈmeməri] [ɪz][ˈfeɪθfʊl; -f(ə)l] , [aɪ] [weɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv]
Often yet , for in all that is saddest memory is faithfulest , I wake suddenly out of
经常 然而 , 为了 在 全部 那 是 最悲伤的 记忆 是 最忠诚的 , 我 唤醒 突然 出去 的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

然而, 很多时候, 因为最悲伤的记忆往往最真实, 我会突然从睡梦中醒来。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [fɜːst][ænd; ənd] [bɪtəʊəst] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;
and live over that first and bitterest sorrow of my life ;
和 居住 超过 那 第一的 和 最苦涩的 悲哀 的 我的 生活 ;
并克服我生命中最痛苦、最深切的悲伤 ;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈglædnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [wɪl] [nɒt] [ˈekəʊ]
and there is no house of gladness in the world that with a whisper will not echo
和 那里 是 不 房子 的 欢乐 在 这 世界 那 和 一个 耳语 将要 不是 回声
[ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv][lɪps] [peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ɒv; əv] [deθ] .
the moan of lips pale with the kisses of death .
这 呻吟 的 嘴唇 苍白 和 这 吻 的 死亡 .

世上没有哪座欢乐的殿堂, 不会在低语中回荡着被死亡之吻染成苍白的嘴唇的呻吟。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [laɪf][ɪz] [ˈgeɪst] [əˈbaʊt][em ˈiː] , [æn; ən] [ˌnˈsiːn] [hænd] [liːdz] [em ˈiː][əˈpaːt] ,
Sometimes , when life is gayest about me , an unseen hand leads me apart ,
有时 , 什么时候 生活 是 同性恋 关于 我 , 一个 看不见 手 线索 我 除 ,
有时, 当生活对我最为不公时, 一只无形的手却将我引向歧途。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [stɪl] [ˈtʃeɪmbəz] [aɪ][gəʊ][ɪn] — [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]
and opening the door of that still chambers I go in — the yellow leaves are
和 开幕 这 门 的 那 仍然 房间 我 去 在 — 这 黄色的 树叶 是
[æt; ət][maɪ] [fiːt] [əˈgen] ,
at my feet again ,
在 我的 脚 再次 ,

打开那间静谧房间的门, 我走了进去——脚下又铺满了黄叶。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [bənd] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .
and that white band between me and the light .
和 那 白色的 乐队 之间 我 和 这 光 .
还有我和光之间的那道白色光带。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [bluː] [ˈfleɪmz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜːlɪŋ] [kləʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈembəz] [ɒn]
I see the blue flames quivering and curling close and the smouldering embers on
我 看 这 蓝色的 火焰 颤抖 和 冰壶 关闭 和 这 闷烧 余烬 在
[ðə; ði] [haːθ] .
the hearth .
这 炉 .

我看到蓝色的火焰颤抖着、卷曲着靠近, 壁炉里还有冒着烟的余烬。

[aɪ][hɪə(r)] [sɒft] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd]
I hear soft footsteps and sobbing voices and see the clasped hands and
我 听到 柔软的 脚步声 和 啜泣 声音 和 看 这 紧握 双手 和
[ˈplæsaɪd] [smaɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] ,
placid smile of her who ,
平静 微笑 的 她 WHO ,

我听到轻柔的脚步声和啜泣声, 看到她紧握的双手和宁静的微笑, 她是谁?

[əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][ɔːl] , [wɒz; wəz] [ˌnˈtrʌb(ə)ld] ; [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
alone among us all , was untroubled ; and over the darkness and the
独自的 之中 我们 全部 , 曾是 平静无波 ; 和 超过 这 黑暗 和 这
[peɪn][aɪ][hɪə(r)] [vɔɪs] ,
pain I hear voice ,
疼痛 我 听到 嗓音 ,

在我们所有人之中, 唯有他无忧无虑; 在黑暗和痛苦之上, 我听见一个声音,

[ˈseɪŋ] , “ [fiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [sliːpɪθ] .
saying , “ **She is not dead** , **but sleepeth** .

说 , “ 她 是 不是 死的 , 但 睡着了 .

说：“她没有死，只是睡着了。”

“ [wʊd] , [diə(r)] [ˈriːdə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈmembə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː] [ɔːl] [weɪz] ,
” **Would** , **dear reader** , **that you might remember** , **and I too all ways** ,
” 会 , 亲爱的 读者 , 那 你 可能 记住 , 和 我 也 全部 方式 ,
“亲爱的读者，但愿您能记住，我也将永远铭记于心，

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l] [wɜːdz] .
the importance of soft and careful words .

这 重要性 的 柔软的 和 小心 字 .

措辞温和谨慎的重要性。

[wʌn] [hɑːʃ] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɔːtləsli] [ˈtʃəʊzn] [ˈepɪθet] ,
One harsh or even thoughtlessly chosen epithet ,

一 残酷的 或者 甚至 不经思考地 选定 别名 ,

一个苛刻的，甚至是不经思考就选择的侮辱性词语

[meɪ] [beə(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [weɪt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [weɪ] [daʊn] [sʌm; səm] [hɑːt] [θruː] [ɔːl] [laɪf] .
may bear with it a weight which shall weigh down some heart through all life .

可能 熊 和 它 一个 重量 哪个 将 称重 向下 一些 心 通过 全部 生活 .

它可能会给某些人的心灵带来沉重的负担，这种负担将伴随他们一生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [ɔːl] [naɪts] [ɒv; əv] [ˈsprəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ðeə(r)] [ˈvæljuː] .
There are for us all nights of sorrow , in which we feel their value .

那里 是 为了 我们 全部 夜晚 的 悲哀 , 在 哪个 我们 感觉 他们的 价值 .

我们每个人都会有悲伤的夜晚，在那些夜晚里，我们会感受到他们的价值。

[help] [juː ˈes] , [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː] !
Help us , our Father , to remember it !

帮助 我们 , 我们的 父亲 , 到 记住 它 !

天父，请帮助我们记住这一点！

[ˈmɪstə(r)] . [kwɪrɪːz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
MR : QUERY'S INVESTIGATION .

先生 . 查询 调查 .

奎里先生的调查。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [səˈpəʊz] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈdɒktə(r)] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [səˈlaɪnə]
” **HE is a good man , suppose , and an excellent doctor , “ said Mrs . Salina**

” 他 是 一个 好的 男人 , 认为 , 和 一个 出色的 医生 , “ 说 太太 . 萨利娜

[ˈsɪmənz] ,
Simmons ,

西蒙斯 ,

“他应该是个好人，而且医术精湛，”萨利娜·西蒙斯夫人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdjuːbiəs] [ˈeɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bʌt; bət] — — “
with a dubious shake of her head but — — “

和 一个 可疑 摇 的 她 头 但 — — “

她半信半疑地摇了摇头，但是——”

“ [bʌt; bət] [wɒt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] ? ”
” **But what , Mrs . Simmons ? “**

” 但 什么 , 太太 . 西蒙斯 ? ”

“可是，西蒙斯太太，到底是什么事呢？ ”

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [drɪŋks] ! ”
” **They say he drinks ! “**

” 他们 说 他 饮料 ! ”

“他们说 他喝酒！ ”

“ [nəʊ] , [ɪmˈpɒsəb(ə)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkwɪəri] , [wɪð] [ˈemfəsis] .
“ **No , impossible !** ” **exclaimed** **Mr . Josiah Query , with emphasis .**
“ 不 , 不可能的 ! ” 惊呼 先生 : 约西亚 询问 , 和 强调 :
“ 不, 不可能! ”乔赛亚·奎里先生强调道。

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)] ? ”
“ **Impossible ?** ”
“ 不可能的 ? ”
“ 不可能的? ”

[aɪ] [həʊp] [səʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] .
I hope so , ” said Mrs . Simmons .
我 希望 所以 , “ 说 太太 : 西蒙斯 :
“我希望如此,”西蒙斯夫人说。

[ænd; ənd] — [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][dɒʊnt] [seɪ] [hiː; hi] [drɪŋks] , [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] .
“ **And — mind you , I don't say he drinks , but that such is the report .**
“ 和 — 头脑 你 , 我 不 说 他 饮料 , 但 那 这样的 是 这 报告 :
“而且——请注意, 我不是说他喝酒, 但报道是这么说的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][əˈpɒn] [ˈtɒlərəbli] [gʊd] [ɔːθərəti] , [tuː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] . “
And I have it upon tolerably good authority , too , Mr . Query .”
和 我 有 它 之上 勉强可以接受 好的 权威 , 也 , 先生 : 询问 : “
而且我的消息来源也相当可靠, 奎里先生。

“ [wɒt] [ɔːθərəti] ? ”
“ **What authority ?** ”
“ 什么 权威 ? ”
“什么权威? ”

“ [əʊ] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ðæt] : [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˈnevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstʃɪf] .
“ **Oh , I couldn't tell that : for you know I never like to make mischief .**
“ 哦 , 我 不能 告诉 那 : 为了 你 知道 我 绝不 喜欢 到 制作 恶作剧 :
“哦, 我可看不出来: 因为你知道我从来不喜欢惹是生非。”

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɪz] — [hiː; hi] [drɪŋks] .
I can only say that the report is — he drinks .
我 能 仅有的 说 那 这 报告 是 — 他 饮料 :
我只能说, 报道的内容是——他喝酒。

“ [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkwɪəri] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Mr . Josiah Query scratched his head .**
“ 先生 : 约西亚 询问 刮痕 他的 头 :
乔赛亚·奎里先生挠了挠头。

“ [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɑːvi] [drɪŋks] ? ”
“ **Can it be that Dr . Harvey drinks ?**
“ 能 它 是 那 博士 : 哈维 饮料 ?
“难道哈维医生喝酒吗? ”

“ [hiː; hi] [mˈɜːməd] . ”
“ **he murmured .** ”
“ 他 低声说道 : ”
他低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [hɪm][pʃʊə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈtemperəns] . ”
“ **I thought him pure Son of Temperance .**
“ 我 想法 他 纯的 儿子 的 节制 :
“我原以为他是节制之子。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪ][ˈfæməli] [frɪˈzɪ(ə)n] , [tuː] !
And his my family physician , too !
和 他的 我的 家庭 医生 , 也 !
他也是我的家庭医生!

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔːθ'wɪθ; fɔːθ'wɪð] .
I must look into this matter forthwith .
我 必须 看 进入 这 事情 立即 :

我必须立即调查此事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] , [juː; jə] [stiːl] [dɪ'klaɪn] ['sleɪtɪŋ] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ?
Mrs . Simmons , you still decline slating who is your authority for this report ?
太太 : 西蒙斯 , 你 仍然 衰退 板岩 WHO 是 你的 权威 为了 这 报告 ?
西蒙斯女士, 您仍然拒绝透露这份报告的依据是谁?

" ['mɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [wɒz; wəz][fɜːm] ; [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd][geɪn][nəʊ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Mrs . Simmons was firm ; her companion could gain no satisfaction .**
" 太太 : 西蒙斯 曾是 公司 ; 她 伴侣 可以 获得 不 满意 .
西蒙斯太太态度坚决; 她的同伴却得不到任何满意的答复。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
She soon compelled him to promise that he would not mention her name ,
她 很快 被迫 他 到 承诺 那 他 会 不是 提到 她 姓名 ,
她很快就迫使他发誓不提及她的名字。

[ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] [els'weə(r)] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [laɪkt]
if he spoke of the affair elsewhere , repeating her remark that she never liked
如果 他 辐 的 这 事务 别处 , 重复 她 评论 那 她 绝不 喜欢
[tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] .
to make mischief .
到 制作 恶作剧 .
如果他在别处谈起这件事, 她就会重复她的话, 说她从来不喜欢惹是生非。

[ˈdɑːktər; draɪv] . ['hɑːvi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,
Dr . Harvey was a physician residing in a small village ,
博士 : 哈维 曾是 一个 医生 居住 在 一个 小的 村庄 ;
哈维医生是一位居住在小村庄的医生,

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ðɪ]'prɔːfɪts][ɒv; əv] ['præktɪs] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] ['dɒktə(r)] , [nemd] [dʒəʊnz] .
where he shared the profits of practice with another doctor , named Jones .
在哪里 他 共享 这 利润 的 实践 和 其他 医生 , 命名 琼斯 .
他与另一位名叫琼斯的医生共同分享诊所的利润。

[ˈdɑːktər; draɪv] . ['hɑːvi] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .
Dr . Harvey was generally liked and among his friends was Mr .
博士 : 哈维 曾是 一般来说 喜欢 和 之中 他的 朋友们 曾是 先生 :

[dʒəʊ'zaɪə] ['kwɪəri] ,
Josiah Query ,
约西亚 询问 ,
哈维博士人缘很好, 他的朋友包括乔赛亚·奎里先生。

[huːm] ['mɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [ʃɒkt] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ɡɒsɪp] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['hæbɪts]
whom Mrs . Simmons shocked with the bit of gossip respecting the doctor's habits
谁 太太 : 西蒙斯 震惊 和 这 少量 的 闲话 尊重 这 医生的 习惯
[ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] .
of intemperance .
的 放纵 :

西蒙斯太太随口说了一句关于医生酗酒习惯的闲话, 这让西蒙斯太太大吃一惊。

['mɪstə(r)] . ['kwɪəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [hɑːtɪd] [mæn] ,
Mr . Query was a good - hearted man ,
先生 : 询问 曾是 一个 好的 - 心地 男人 ,
奎里先生是个心地善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪːmd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['dʒuːtɪ][tuː; tə][ɪn'kwəɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]['neɪtʃ(ə)r][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] ,
and he deemed it his duty to inquire into the nature of the report ,
和 他 被认为 它 他的 责任 到 查询 进入 这 自然 的 这 报告 ,
他认为自己有责任调查这份报告的性质。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [ɪf] [aɪ'ti:][hæd; həd] ['eni] [fəʊn'deɪ(ə)n] [ɪn] [tru:θ] .
and learn if it had any foundation in truth .
和 学习 如果 它 有 任何 基础 在 真相 .

并了解它是否有任何事实依据。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [gri:n] , [hu:] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
Accordingly , he went to Mr . Green , who also employed the doctor in his
因此 , 他 去 到 先生 . 绿色的 , WHO 还 受雇 这 医生 在 他的
[fæməli] .
family .
家庭 .

于是，他去找了格林先生，格林先生也聘用了他家的医生。

" ['mɪstə(r)] . [gri:n] , " [sed] [hi:; hi] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]
" Mr . Green , " said he , " have you heard anything about this report of
" 先生 . 绿色的 , " 说 他 , " 有 你 听到 任何事物 关于 这 报告 的
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:rvɪz] [ɪn'tempərəns] ? "
Dr . Harvey's intemperance ? "
博士 . 哈维的 放纵 ? "

“格林先生,”他说, “你听说过哈维医生酗酒的传闻吗? ”

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:rvɪz] [ɪn'tempərəns] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [gri:n] , [ə'stɒnɪʃt] .
" Dr . Harvey's intemperance ? " cried Mr . Green , astonished .
" 博士 . 哈维的 放纵 ? " 哭 先生 . 绿色的 , 惊讶 .
"哈维医生酗酒? "格林先生惊讶地喊道。

" [jes] — [ə; eɪ] ['flaɪŋ] [rɪ'pɔ:t] . "
" Yes — a flying report . "
" 是的 — 一个 飞行 报告 . "

“是的——一份飞行报告。”

" [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] ['hævnt] . "
" No , I'm sure I haven't . "
" 不 , 我是 当然 我 还没有 . "

“不，我肯定没有。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðen] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ɔ:(r)][nɒt] ? "
" Of course , then , you don't know whether it is true or not ? "
" 的 课程 , 然后 , 你 不 知道 无论 它 是 真的 或者 不是 ? "
"当然，那你也不知道这是真是假吧? "

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [ðæt] [hi:; hi] [drɪŋks] . "
" That he drinks . "
" 那 他 饮料 . "

“他喝酒。”

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ'ti:][br'fɔ:(r)] .
" I never heard of it before .
" 我 绝不 听到 的 它 前 .

我以前从未听说过。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:vi] [ɪz][maɪ]['fæməli] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
Dr . Harvey is my family physician ,
博士 . 哈维 是 我的 家庭 医生 ,
哈维医生是我的家庭医生。

[ænd; ənd][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['ɑ:d(ə)nt] ['spɪrɪt]
and I certainly would not employ a man addicted to the use of ardent spirits
和 我 当然 会 不是 采用 一个 男人 上瘾 到 这 使用 的 热心 烈酒
."
."
."
."

我当然不会雇用一个嗜酒如命的人。

" [nɔ:(r)][ai] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kwɪəri] " [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" Nor I , " said Mr . Query " and for this reason , and for the
" 也不 我 , " 说 先生 : 询问 " 和 为了 这 原因 , 和 为了 这
['dɒktəz] [seɪk] ,
doctor's sake ,
医生的 清酒 ,

“我也不,”奎里先生说,“正因如此, 也是为了医生的缘故,

[tu:] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
too , I want to know the truth of the matter .
也 , 我 想 到 知道 这 真相 的 这 事情 :

我也想知道事情的真相。

[ai][doʊnt] ['ri:əli] ['kredit][aɪ 'ti:][maɪ'self] ; [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə]
I don't really credit it myself ; but I thought it would do no harm to
我 不 真的 信用 它 我 ; 但 我 想法 它 会 做 不 伤害 到
[ɪn'kwɪə(r)] .
inquire :
查询 :

我本人并不完全相信这件事; 但我认为询问一下也无妨。

" ['mɪstə(r)] . ['kwɪəri] [nekst] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['skwaɪə(r)] ['wɜ:ði] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnfə'meɪ](ə)n] .
" Mr . Query next applied to Squire Worthy for information .
" 先生 : 询问 下一个 应用 到 乡绅 值得 为了 信息 :

“奎里先生随后向斯奎尔·沃西询问情况。”

" [dɪə(r)][em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [mæn] ; " [dʌz] ['dɑ:ktər; draɪv]
" Dear me ! " exclaimed the squire , who was a nervous man ; " does Dr
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 这 乡绅 , WHO 曾是 一个 紧张的 男人 ; " 做 博士
['hɑ:vi] [drɪŋk] ? "
. Harvey drink ? "
" 哈维 喝 ? "

“我的天哪! ”那位神经兮兮的乡绅惊呼道,“哈维医生喝酒吗? ”

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ru:mə(r)] ; [həʊ] [tru:] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ai][kænt] [seɪ] . "
" Such is the rumour ; how true it is , I can't say . "
" 这样的 是 这 谣言 ; 如何 真的 它 是 , 我 不能 说 . "

“这只是传言; 至于真假, 我无法断定。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ə; eɪ][dəʊs] [ɒv; əv] ['ɑ:snɪk] [ɪn'sted]
" And what if he should give one of my family a dose of arsenic instead
" 和 什么 如果 他 应该 给 一 的 我的 家庭 一个 剂量 的 砒 反而
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ru:bɑ:b] ,
of the tincture of rhubarb ,
的 这 酞剂 的 大黄 ,

“如果他给我的家人服用的是砒霜而不是大黄酞剂呢? ”

[sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ?
some time , when he is intoxicated ?
一些 时间 , 什么时候 他 是 酩 ?

有时候, 在他喝醉的时候?

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] [naʊ] .
My mind is made up now .
我的 头脑 是 制成 向上 现在 .

我已经下定决心了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [fʊ:(r); fə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒəʊnz][ɪn][ˈfju:tʃə(r)] . "
I shall send for Dr Jones in future . "
我 将 发送 为了 博士 . 琼斯 在 未来 . "

以后我会请琼斯博士来。

" [bʌt; bət] , [diə(r)][sɜ:(r)] , " [ˈremənstreɪt, riˈmɒn-] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] .
" But , dear sir , remonstrated Mr Query .
" 但 , 亲爱的 先生 , " 抗议 先生 . 询问 .

“但是，先生，”奎里先生抗议道。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɪz] [tru:] . "
" I don't say the report is true . "
" 我 不 说 这 报告 是 真的 . "

“我并不认为这份报告属实。”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [wʊdnt] [wɪ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [jɔ:ˈself] .
" Oh , no ; you wouldn't wish to commit yourself .
" 哦 , 不 ; 你 不会 希望 到 犯罪 你自己 .

“哦，不；你不会想做出承诺的。”

[ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [ænd; ænd][səʊ][du:; də][aɪ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪmˈplɔɪ] [ˈdɑ:ktər; draɪv] .
You like to know the safe side , and so do I . I shall employ Dr Jones .
你 喜欢 到 知道 这 安全的 边 , 和 所以 做 我 . 我 将 采用 博士 .
[dʒəʊnz] .

你喜欢稳妥起见，我也一样。我将聘请琼斯医生。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] [tɜ:nd] [ˈsɒrəʊfəli] [əˈweɪ] .
" Mr Query turned sorrowfully away .
" 先生 . 询问 转向 悲伤地 离开 .

“奎里先生悲伤地转过身去。”

" [ˈskwaɪə(r)] [ˈwɜ:ði] [mʌst; məst][hæv; həv][bæd] [səˈspiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ɪnˈtempərəns] [bɪˈfɔ:(r)]
" Squire Worthy must have bad suspicions of the doctor's intemperance before
" 乡绅 值得 必须 有 坏的 怀疑 的 这 医生的 放纵 前

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] ,
I came to him ,
我 来了 到 他 ,

“在我来找他之前，沃西乡绅肯定已经对医生的酗酒问题有所怀疑了。”

" [θɔ:t] [hi:; hi] ; " [aɪ] [ˈri:əli] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" thought he ; I really begin to fear that there is some foundation for the
" 想法 他 ; " 我 真的 开始 到 害怕 那 那里 是 一些 基础 为了 这
[rɪˈpɔ:t] .
report .
报告 .

他心想：“我真的开始担心这份报告有一定的事实依据了。”

[aɪ] [gəʊ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nəʊ] .
I'll go to Mrs Mason ; she will know .
患病的 去 到 太太 . 石匠 ; 她 将要 知道 .

我去找梅森太太，她会知道的。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] [ˈredi] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ænd; ænd] [brɪˈli:v] [ˈeni] [ˈskænd(ə)l] .
" Mr Query found Mrs Mason ready to listen to and believe any scandal .
" 先生 . 询问 成立 太太 ; 石匠 准备好 到 听 到 和 相信 任何 丑闻 .

“奎里先生发现梅森太太随时准备倾听并相信任何丑闻。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ə; eɪ] [sig'nɪfɪkənt] [tɒs] ,
She gave her head a significant toss ,
她 给予 她 头 一个 重要的 折腾 ,
她猛地甩了甩头。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kən'fes] .
as if she knew more about the report than she chose to confess .
作为 如果 她 知道 更多的 关于 这 报告 比 她 选择 到 承认 .
仿佛她对这份报告的了解比她愿意承认的要多得多。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] [begd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜː'self] .
Mr . Query begged of her to explain herself .
先生 . 询问 乞求 的 她 到 解释 她自己 .
奎里先生恳求她解释一下。

[əʊ] , [aɪ] [ˈfɑːnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] ; " [aɪv] [nəʊ] [ɪl] [wɪl] [ə'genst]
" Oh , I sha'n't say anything , " exclaimed Mrs . Mason ; " I've no ill will against
" 哦 , 我 不会 说 任何事物 , " 惊呼 太太 . 石匠 ; " 我已经 不 患病的 将要 反对
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɑːvi] ,
Dr . Harvey ,
博士 . 哈维 ,
“哦，我什么也不说，”梅森太太说道，“我对哈维医生没有任何恶意。”

[ænd; ənd][aɪ'd][ˈrɑːðə(r)] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [raɪt] [hænd][ðæn; ðən][ˈɪndʒə(r)][hɪm] . "
and I'd rather cut off my right hand than injure him . "
和 ID 相当 切 离开 我的 正确的 手 比 损伤 他 . "
我宁愿砍掉自己的右手，也不愿伤害他。

" [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [truː] ? "
" But is the report true ? "
" 但 是 这 报告 真的 ? "
但这份报道属实吗？

" [truː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] ?
" True , Mr . Query ? "
" 真的 , 先生 . 询问 ?

“真的吗，奎里先生？”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɑːvi] [drʌŋk] ?
Do you suppose I ever saw Dr . Harvey drunk ?
做 你 认为 我 曾经 锯 博士 . 哈维 醉 ?
你觉得我见过哈维医生喝醉的样子吗？

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ?
Then how can you expect me to know ?
然后 如何 能 你 预计 我 到 知道 ?
那你又怎么能指望我知道呢？

[əʊ] , [aɪ][dɒʊnt] [wɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][wɒʊnt] .
Oh , I don't wish to say anything against the man , and I won't .
哦 , 我 不 希望 到 说 任何事物 反对 这 男人 , 和 我 惯于 .
哦，我不想说他的坏话，也不会说。

" [ɑːftə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] ,
" After visiting Mrs . Mason ,
" 后 访问 太太 . 石匠 ,
“在拜访了梅森太太之后，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] [went] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlðə(r)z][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [rɪˈspektɪŋ]
Mr . Query went to half a dozen others to learn the truth respecting
先生 . 询问 去 到 一半 一个 打 其他的 到 学习 这 真相 尊重
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɑːrvɪz] [ˈhæbɪts] .
Dr . Harvey's habits .
博士 . 哈维的 习惯 .

为了了解哈维医生的生活习惯，奎里先生又采访了他六位医生。

[ˈhəʊbədi] [wʊd] [kənˈfes] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ˈeniθɪŋ] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] ;
Nobody would confess that they knew anything , about his drinking ;
无人 会 承认 那 他们 知道 任何事物 , 关于 他的 喝 ;

没有人会承认他们知道他酗酒的事；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] “ [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æz; əz][ˈlðə(r)z] [maɪt] [biː; bi] ;
but Mr . Smith “ was not as much surprised as others might be ;
但 先生 . 史密斯 “ 曾是 不是 作为 很多 惊讶 作为 其他的 可能 是 ;

但史密斯先生“并没有像其他人那样感到惊讶；

” [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] “ [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [truː] , ” [ˈædɪŋ] ,
” **Mr . Brown “ was sorry if the report was true , “ adding ,**
” 先生 . 棕色的 “ 曾是 对不起 如果 这 报告 曾是 真的 , ” 添加 ,

布朗先生表示，“如果报道属实，我感到很抱歉”，并补充道。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd][ðeə(r)] [ˈfɔːlts] .
that the best of men had their faults .
那 这 最好的 的 男人 有 他们的 故障 .

即使是最好的人也有缺点。

[mɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈmɑːk] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈflɒrɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Miss Single had frequently remarked the doctor's florid complexion , and
错过 单身的 有 频繁地 评论 这 医生的 佛罗里达 肤色 , 和

[wʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlə(r)] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ;
wondered if his colour was natural ;
想知道 如果 他的 颜色 曾是 自然的 ;

辛格尔小姐经常注意到医生红润的脸色，并想知道他的肤色是否是天生的；

[ˈmɪstə(r)] . [klɑːk] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [əˈpiəd] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [geɪ] ,
Mr . Clark remembered that the doctor appeared unusually gay ,
先生 . 克拉克 记得 那 这 医生 出现 异常地 同性恋 ,

克拉克先生记得，那位医生看起来异常同性恋。

[ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] [dɪˈkleəd] [ðæt] ,
on the occasion of his last visit to his family ; Mrs . Rogers declared that ,
在 这 场合 的 他的 最后的 访问 到 他的 家庭 ; 太太 . 罗杰斯 声明 那 ,

在他最后一次探望家人时，罗杰斯夫人宣称：

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [ɔː(r)] [ˈtwɑɪs] [smelt] [ðə; ði] [mænz]
when she came to reflect , she believed she had once or twice smelt the man's
什么时候 她 来了 到 反映 , 她 相信 她 有 一次 或者 两次 冶炼 这 男人的

[breθ] ;
breath ;
气息 ;

当她回过神来时，她觉得自己曾经一两次闻到过那个男人的呼吸；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈɪmpʌls] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] [ˈraɪdɪŋ][æt; ət][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [reɪt]
and Mr . Impulse had often seen him riding at an extraordinary rate
和 先生 . 冲动 有 经常 已见 他 骑术 在 一个 非凡的 速度

[ˈfɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)] [ˈdʒentlmən] .
for a sober Gentleman .
为了 一个 清醒 绅士 .

而“冲动先生”经常看到他骑马的速度对于一位清醒的绅士来说简直不可思议。

[sti] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [æ səˈteɪn] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [fæktɪs] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]
Still **Mr** . **Query** **was** **unable** **to** **ascertain** **any** **definite** **facts** **respecting** **the**
仍然 先生 . 询问 曾是 无法 到 探明 任何 定 事实 尊重 这
[ʌnˈfeɪvərəbl] [rɪˈpɔːt] .
unfavourable **report** .
不利 报告 .

尽管如此，奎里先生仍然无法查明有关这份不利报告的任何确凿事实。

[ˈmiːnwaɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ˈɪndəstri] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɑːvi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
Meanwhile , **with** **his** **usual** **industry** , **Dr** . **Harvey** **went** **about** **his** **business** ,
同时 , 和 他的 通常 行业 , 博士 . 哈维 去 关于 他的 商业 ,
与此同时，哈维博士一如既往地勤恳地处理着他的工作。

[ˈlɪt(ə)] [səˈspekt, ˈsʌspekt] [ðə; ði] [ˈskændələs] [ˈɡɒsɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkredit] .
little **suspecting** **the** **scandalous** **gossip** **that** **was** **circulating** **to** **his** **discredit** .
小的 怀疑 这 丑闻 闲话 那 曾是 循环 到 他的 诋毁 .
她丝毫没有察觉到那些对他极不利的丑闻流言蜚语正在四处传播。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [pəˈsiːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkəʊldli] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [sʌm; səm] [bʌ; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld]
But **he** **soon** **perceived** **he** **was** **very** **coldly** **received** **by** **some** **of** **his** **old**
但 他 很快 感知 他 曾是 非常 冷冷地 已收到 经过 一些 的 他的 老的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但他很快意识到，他的一些老朋友对他非常冷淡。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [ɪmˈplɔɪd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒəʊnz] .
and **that** **others** **employed** **Dr** . **Jones** .
和 那 其他的 受雇 博士 . 琼斯 .
其他人也雇佣了琼斯博士。

[ˈnəʊbədi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Nobody **sent** **for** **him** ,
无人 发送 为了 他 ,

没有人派人去接他。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [bʌ; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]
and **he** **might** **have** **begun** **to** **think** **that** **the** **health** **of** **the** **town** **was**
和 他 可能 有 开始 到 思考 那 这 健康 的 这 镇 曾是
[ɪnˈtəəri] [ɑːrˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] ,
entirely **re** - **established** ,
完全 关于 - 已确立的 ,

他或许开始认为，小镇的健康状况已经完全恢复了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)] [əˈpiəd] [ˈdraɪv] [wɪð] [ˈbɪznəs] ,
had **he** **not** **observed** **that** **his** **rival** **appeared** **driven** **with** **business** ,
有 他 不是 观察到 那 他的 竞争对手 出现 驱动 和 商业 ,

如果他没有注意到他的竞争对手似乎一心扑在生意上，

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊd] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] .
and **that** **he** **rode** **night** **and** **day** .
和 那 他 骑 夜晚 和 天 .

他日夜不停地骑马。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɑːvi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,
One **evening** **Dr** . **Harvey** **sat** **in** **his** **office** ,
一 晚上 博士 . 哈维 卫星 在 他的 办公室 ,

一天晚上，哈维医生坐在他的办公室里，

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkeɪznd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
wondering **what** **could** **have** **occasioned** **the** **sudden** **and** **surprising** **change** **in** **his**
好奇 什么 可以 有 引发 这 突然 和 奇怪 改变 在 他的
[əˈfeəz] ,
affairs ,
事务 ,

他想知道究竟是什么原因导致了他境况的突然而令人惊讶的变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or,)

第5/15页

[wen] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
when , **contrary** **to** **his** **expectations** ,
什么时候 , 相反 到 他的 期望 ,

然而，出乎他意料的是，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] ,
he **received** **a** **call** **to** **visit** **a** **sick** **child** **of** **one** **of** **his** **old** **friends** ,
他 已收到 一个 称呼 到 访问 一个 生病的 孩子 的 一 的 他的 老的 朋友们 ,
他接到电话，让他去探望一位老朋友生病的孩子。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
who **had** **lately** **employed** **his** **rival** .
WHO 有 最近 受雇 他的 竞争对手 .

他最近雇佣了他的竞争对手。

[ɑːftə(r)][sʌm; səm] [hezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [bɪ'twiːn] [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
After **some** **hesitation** , **and** **a** **struggle** **between** **pride** **and** **a** **sense** **of**
后 一些 犹豫 , 和 一个 斗争 之间 自豪 和 一个 感觉 的
[ˈdʒuːtɪ] ,
duty ,
责任 ,

经过一番犹豫，以及自尊心和责任感之间的挣扎之后，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lɜːn] ,
he **resolved** **to** **respond** **to** **the** **call** , **and** **at** **the** **same** **time** **learn** ,
他 已解决 到 回应 到 这 称呼 , 和 在 这 相同的 时间 学习 ,
他决心响应号召，同时学习。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dʒəʊnz] ,
if **possible** , **why** **he** **had** **been** **preferred** **to** **Dr** . **Jones** ,
如果 可能的 , 为什么 他 有 到过 首选 到 博士 . 琼斯 ,
如果可以的话，请说明为什么他比琼斯博士更受青睐。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒəʊnz][hæd; həd][ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [biːn] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
and **why** **Dr** . **Jones** **had** **on** **other** **occasions** **been** **preferred** **to** **him** .
和 为什么 博士 . 琼斯 有 在 其他 场合 到过 首选 到 他 .
以及为什么在其他情况下，琼斯博士会比他更受青睐。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːvi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] , " [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
" **The** **truth** **is** , **Dr** . **Harvey** , " **said** **Mr** . **Miles** , " **we** **thought** **the** **child**
" 这 真相 是 , 博士 . 哈维 , " 说 先生 . 迈尔斯 , " 我们 想法 这 孩子
[ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] ,
dangerously **ill** ,
危险地 患病的 ,

“事实上，哈维医生，”迈尔斯先生说，“我们当时认为这孩子病得很重，非常危险。”

[ænd; ənd][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [dʒəʊnz][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ɪ'mɪːdiətli] , [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]
and **as** **Dr** . **Jones** **could** **not** **come** **immediately** , **we** **concluded** **to**
和 作为 博士 . 琼斯 可以 不是 来 立即地 , 我们 结束 到

[send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
send **for** **you** . "
发送 为了 你 . "

由于琼斯博士无法立即前来，我们决定请您过来。

“ [ai][əd'maɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fræŋknəs] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:vi] , ['smailɪŋ] ; “ [ænd; ənd]
“ I admire your frankness , ” responded Dr . Harvey , smiling ; “ and
“ 我 钦佩 你的 坦率 , ” 回应 博士 . 哈维 , 微笑 ; “ 和
[æɪ; jəl][əd'maɪə(r)][,aɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:(r)] ,
shall admire it still more ,
将 钦佩 它 仍然 更多的 ,
“我欣赏你的坦率,”哈维博士笑着回答,“而且我会更加欣赏它。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔ:m] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [prɪ'fɜ:d] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒəʊnz][tu:; tə][em 'i:] .
if you will inform me why you have lately preferred Dr . Jones to me .
如果 你 将要 通知 我 为什么 你 有 最近 首选 博士 . 琼斯 到 我 .
请告诉我你最近为什么更喜欢琼斯医生而不是我。

['fɔ:məli] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ,
Formerly I had the honour of enjoying your friendship and esteem ,
以前 我 有 这 荣誉 的 享受 你的 友谊 和 尊重 ,
我以前有幸得到您的友谊和尊重,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [təʊld][em 'i:] [jɔ:'self] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [trʌst] [nəʊ][^ðə(r)]
and you have frequently told me yourself , that you would trust no other
和 你 有 频繁地 讲述 我 你自己 , 那 你 会 相信 不 其他
[fɪ'zɪ(ə)n] . “
physician . ”
医生 . “

你也曾多次告诉我, 你只信任一位医生。
“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] , “ [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,
“ Well , ” replied Mr . Miles , “ I am a plain man , ”
“ 出色地 , ” 回复 先生 . 迈尔斯 , “ 我 是 一个 清楚的 男人 , ”
“嗯,”迈尔斯先生回答说,“我是一个相貌平平的人。”

[ænd; ənd][^nevə(r)] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [tel] ['pi:p(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə] [nəʊ] .
and never hesitate to tell people what they wish to know .
和 绝不 犹豫 到 告诉 人们 什么 他们 希望 到 知道 .
而且不要犹豫, 告诉人们他们想知道的事情。

[ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][^dɑ:ktər; draɪv] . [dʒəʊnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ai] [kən'fes] [nɒt] [ðæt] [ai] [^daʊtɪd]
I sent for Dr . Jones instead of you , I confess not that I doubted
我 发送 为了 博士 . 琼斯 反而 的 你 , 我 承认 不是 那 我 怀疑
[jɔ:(r); jə(r)] [skɪl] — “
your skill — “
你的 技能 — “
我请的是琼斯医生而不是你, 我承认我并不怀疑你的医术——”

“ [wɒt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”
“然后呢? ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] , [^nevəðə'les] , [spi:k] [aʊt] .
“ It is a delicate subject , but I will , nevertheless , speak out . ”
“ 它 是 一个 精美的 主题 , 但 我 将要 , 尽管如此 , 说话 出去 .
“这是一个敏感的话题, 但我还是要说出来。”

[ɔ:|^ðəʊ] [ai][hæd; həd][ðə; ði][^tɹməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] — [ai] —
Although I had the utmost confidence in your skill and faithfulness — I —
虽然 我 有 这 极致 信心 在 你的 技能 和 忠诚 — 我 —
[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] — [ɪn] [jɔ:t] ,
you know , I — in short ,
你 知道 , 我 — 在 短的 ,
虽然我对你的技能和忠诚充满信心——我——你知道, 我——总之,

[aɪ][dɒʊnt][laɪk][tuː; tə][trʌst][ə; eɪ][fɪ'zɪ(ə)n][huː][drɪŋks] . "

I don't like to trust a physician who drinks . "

我 不 喜欢 到 相信 一个 医生 WHO 饮料 . "

我不喜欢信任一个喝酒的医生。

" [sɜː(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði][ə'stɒnɪʃt][ˈdɒktə(r)] .

" Sir ! " cried the astonished doctor .

" 先生 ! " 哭 这 惊讶 医生 .

"先生！"惊愕的医生喊道。

" [jes] — [drɪŋks] , " [pə'sjuːd][ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] .

" Yes — drinks , " pursued Mr . Miles .

" 是的 — 饮料 , " 追击 先生 . 迈尔斯 .

"是的——喝酒,"迈尔斯先生接着说。

" [aɪ'tiː][ɪz][pleɪn][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'lem][ə; eɪ][pleɪn][mæn] .

" It is plain language , but I am a plain man .

" 它 是 清楚的 语言 , 但 我 是 一个 清楚的 男人 .

"这是朴实的语言,而我本人也是一个朴实的人。"

[aɪ][hɜːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'tempərəns] , [ænd; ənd][θɔːt][aɪ'tiː][ʌn'seɪf] — [ðæt][ɪz] , [ˈdeɪndʒərəs] —

I heard of your intemperance , and thought it unsafe — that is , dangerous —

我 听到 的 你的 放纵 , 和 想法 它 不安全 — 那 是 , 危险的 —

[tuː; tə][ɪm'plɔɪ][juː; jʊ] . "

to employ you . "

到 采用 你 . "

我听说你酗酒成性,认为雇用你不安全——也就是很危险。"

" [maɪ][ɪn'tempərəns] ! " [ɪ'dʒækjʊleɪtɪd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɑːvi] .

" My intemperance ! " ejaculated Dr . Harvey .

" 我的 放纵 ! " 射精 博士 . 哈维 .

"我的放纵！"哈维医生惊呼道。

" [jes] , [sɜː(r)] !

" Yes , sir !

" 是的 , 先生 !

"是的,先生！"

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'lem][ˈsɒri][tuː; tə][nəʊ][aɪ'tiː] .

and I am sorry to know it .

和 我 是 对不起 到 知道 它 .

得知此事,我感到很遗憾。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðæt][juː; jʊ][ˈsʌmtaɪmz][drɪŋk][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz][naʊ][ə; eɪ][wel] [nəʊn]

But the fact that you sometimes drink a trifle too much is now a well known

但 这 事实 那 你 有时 喝 一个 琐事 也 很多 是 现在 一个 出色地 已知

[fækt] ,

fact ,

事实 ,

但你有时会喝得稍微多一点,这现在已经是众所周知的事实了。

[ænd; ənd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][tɔːkt][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] . "

and is generally talked of in the village . "

和 是 一般来说 谈话 的 在 这 村庄 . "

村里人都在谈论这件事。

" [ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] , " [kraɪd][ðə; ði][ɪn'dɪɡnənt][ˈdɒktə(r)] , " [ðɪs][ɪz][ˈskændələs] — [aɪ'tiː][ɪz][fɔːls] !

" Mr . Miles , " cried the indignant doctor , " this is scandalous — it is false !

" 先生 . 迈尔斯 , " 哭 这 愤怒 医生 , " 这 是 丑闻 — 它 是 错误的 !

"迈尔斯先生,"愤怒的医生喊道,"这太可耻了——这是假的！"

[hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] ? "

Who is your authority for this report ? "

WHO 是 你的 权威 为了 这 报告 ? "

这份报告的依据是什么？

" [əʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['sevrəl] [maʊðz] [bʌt; bət][ai][kænt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [hu:] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)]

I have heard it from several mouths but I can't say exactly who is responsible

我 有 听到 它 从 一些 嘴 但 我 不能 说 确切地 WHO 是 负责的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ru:mə(r)] .

for the rumour .

为了 这 谣言 .

我从好几个人那里都听说过这件事，但我不能确切地说是谁散布的谣言。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [maɪlz] [went] [ɒn][tu:; tə] ['men](ə)n] ['sevrəl] [nems] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

" And Mr . Miles went on to mention several names , as connected with the

" 和 先生 . 迈尔斯 去 在 到 提到 一些 姓名 , 作为 连接 和 这

['ru:mə(r)] ,

rumour ,

谣言 ,

“迈尔斯先生接着提到了几个与传闻有关的名字，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kwɪəri] .

and among which was that of Mr . Query .

和 之中 哪个 曾是 那 的 先生 . 询问 .

其中就包括奎里先生的。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['dɒktə(r)] [ɪ'mi:diətli] [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] , ['gəʊɪŋ]

The indignant doctor immediately set out on a pilgrimage of investigation , going

这 愤怒 医生 立即地 放 出去 在 一个 朝圣 的 调查 , 去

[frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

from one house to another ,

从 一 房子 到 其他 ,

义愤填膺的医生立即开始了调查之旅，挨家挨户地走访。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)] .

in search of the author of the scandal .

在 搜索 的 这 作者 的 这 丑闻 .

寻找丑闻的始作俑者。

[ˈnəʊbədi] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [steɪt] [weə(r)] [aɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

Nobody , however , could state where it originated ,

无人 , 然而 , 可以 状态 在哪里 它 起源于 ,

然而，没有人能够说清它的起源。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:səli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [hu:z] [ɪps][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]

but it was universally admitted that the man from whose lips it was

但 它 曾是 普遍地 承认 那 这 男人 从 谁 嘴唇 它 曾是

[fɜ:st] [hɜ:d] ,

first heard ,

第一的 听到 ,

但人们普遍认为，第一个说出这句话的人是.....

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kwɪəri] .

was Mr . Query .

曾是 先生 . 询问 .

是奎里先生。

[ə'kɔ:drɪŋli] [ˈdɑ:ktər; draɪv] : [ˈhɑ:vi] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [kwɪrɪ:z] [haʊs] ,
Accordingly Dr . Harvey hastened to Mr . Query's house ,
因此 博士 : 哈维 加快 到 先生 : 查询 房子 ,

于是，哈维医生匆匆赶往奎里先生的家。

[ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][ðæt] [ˈdʒentlmən] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ˈsɜ:kjʊleɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈskænd(ə)l]
and demanded of that gentleman what he meant by circulating such scandal
和 要求 的 那 绅士 什么 他 意思是 经过 循环 这样的 丑闻
.
:
.

并质问那位先生散布这种丑闻是什么意思。

“ [maɪ][diə(r)][ˈdɒktə(r)] , ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð] [ˈkɒŋjəs] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
“ **My dear doctor , “ cried Mr . Query , his face beaming with conscious innocence ,**
“ 我的 亲爱的 医生 , “ 哭 先生 : 询问 , 他的 脸 光芒四射 和 有意识的 无辜 ,
“我亲爱的医生,”奎里先生喊道，脸上洋溢着天真无邪的笑容。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bi:n] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ˈeni] [em aɪ ˈes] - [ˈsteɪtmənt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [əʊθ]
“ **I haven't been guilty of any mis - statement about you , I can take my oath**
“ 我 还没有 到过 有罪的 的 任何 误 - 陈述 关于 你 , 我 能 拿 我的 誓言
.
:
.

“我没有对你做出任何不实陈述，我可以发誓。”

[aɪ] [hɜ:ɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
I heard that there was a report of your drinking ,
我 听到 那 那里 曾是 一个 报告 的 你的 喝 ,
我听说有人举报你酗酒，

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ˈpi:p(ə)l][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [nɔ:(r)] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ]
and all I did was to tell people I didn't believe it , nor know anything
和 全部 我 做过 曾是 到 告诉 人们 我 没有 相信 它 , 也不 知道 任何事物
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
about it ,
关于 它 ,

我所做的只是告诉人们我不相信这件事，也不了解这件事。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][aɪ ˈti:][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
and to inquire were it originated .
和 到 查询 是 它 起源于 :
并探究其起源。

[əʊ] , [aɪ] [əˈʊə(r)] [ju:; jʊ] , [ˈdɒktə(r)] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈslɑ:ndə, ˈslæn-][ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈmænə(r)] . “
Oh , I assure you , doctor , I haven't slandered you in any manner . “
哦 , 我 保证 你 , 医生 , 我 还没有 诽谤 你 在 任何 方式 : “
哦，医生，我向您保证，我绝没有以任何方式诽谤您。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɑ:vi] , [pəˈplekst] [ænd; ənd]
“ **You are a poor fool ! “ exclaimed Dr . Harvey , perplexed and**
“ 你 是 一个 贫穷的 傻子 ! “ 惊呼 博士 : 哈维 , 困惑 和
[ˈæŋɡrɪ] .
angry .
生气的 :

“你真是个可怜的傻瓜！”哈维医生困惑又愤怒地喊道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɒn] [əˈbaʊt] [taʊn] [ˈtelɪŋ] [ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [em ˈi:] [drʌŋk] ,
“ **If you had gone about town telling everybody that you saw me drunk ,**
“ 如果 你 有 已消失 关于 镇 讲述 大家 那 你 锯 我 醉 ,
“如果你到处跟人说你看到我喝醉了，

[ˈdeɪlɪ] , [ˌjuː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈslɑːndə, ˈslæn-] [ˌem ˈiː] [ˈmɔː(r)] [ɪˈfektʃuəli] [ðæn; ðən] [ˌjuː; jʊ] [hæv; həv] . ”
daily , you couldn't have slandered me more effectually than you have . ”
日常的 , 你 不能 有 诽谤 我 更多的 有效地 比 你 有 . ”
你每天对我进行诽谤, 已经达到了极致, 不可能有比这更有效的程度了。

“ [əʊ] , [ai] [beg] [ˌjɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] , [ˈveri] [sæd] ;
” **Oh , I beg your pardon ,** ” **cried Mr . Query , very sad ;**
” 哦 , 我 求 你的 赦免 , ” 哭 先生 . 询问 , 非常 伤心 ;
“哦, 对不起, 奎里先生非常悲伤地喊道;

“ [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌjuː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] ! ”
” **but I thought I was doing you a service !** ”
” 但 我 想法 我 曾是 正在做 你 一个 服务 ! ”
“但我以为我是在帮你呢! ”
“ [seɪv] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈfrendz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [ˈbɪtəli] .
” **Save me from my friends !** ” **exclaimed the doctor , bitterly .**
” 节省 我 从 我的 朋友们 ! ” 惊呼 这 医生 , 苦涩地 .
“救救我, 别再伤害我的朋友们了! ”医生痛苦地喊道。

“ [æn; ən] [ˈenəmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [mʌt] [ˈɪndʒəri] [æz; əz] [ˌjuː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .
” **An enemy could not have done me as much injury as you have done .**
” 一个 敌人 可以 不是 有 完毕 我 作为 很多 受伤 作为 你 有 完毕 .
“敌人也无法对我造成像你一样大的伤害。”

[bʌt; bət] [ai] [naʊ] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈnəʊɪŋ] [huː] [fɜːst] [ˈmen](ə)nd [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ˌjuː; jʊ] . ”
But I now insist on knowing who first mentioned the report to you . ”
但 我 现在 坚持 在 会心 WHO 第一的 提及 这 报告 到 你 . ”
但我现在坚持要知道是谁最先向你提到这份报告的。

“ [əʊ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . ”
” **Oh , I am not at liberty to say that .** ”
” 哦 , 我 是 不是 在 自由 到 说 那 . ”
“哦, 我不能这么说。”

“ [ðen] [ai] [æɪ; ʃəl] [həʊld] [ˌjuː; jʊ] [rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beɪs] [laɪz] [ˌjuː; jʊ]
” **Then I shall hold you responsible for the scandal — for the base lies you**
” 然后 我 将 抓住 你 负责任的 为了 这 丑闻 — 为了 这 根据 谎言 你
[hæv; həv] [ˈsɜːkjʊleɪtɪd] .
have circulated .
有 流通 .
“那么我将追究你散布丑闻的责任——追究你散布的卑劣谎言的责任。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌjuː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfrend] ,
But if you are really an honest man , and my friend ,
但 如果 你 是 真的 一个 诚实的 男人 , 和 我的 朋友 ,
但如果你真是个诚实的人, 我的朋友,

[ˌjuː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðɪs] [rɪˈpɔːt] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
you will not hesitate to tell me where this report originated .
你 将要 不是 犹豫 到 告诉 我 在哪里 这 报告 起源于 .
你会毫不犹豫地告诉我这份报告的来源。

“ [ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] , [huː] [stʊd] [ɪn] [ˈmɔːt(ə)] [ˈfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt]
” **After some reflection , Mr . Query , who stood in mortal fear of the indignant**
” 后 一些 反射 , 先生 . 询问 , WHO 站立 在 凡人 害怕 的 这 愤怒
[ˈdɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,
“经过一番思索, 奎里先生——他当时对这位义愤填膺的医生感到无比恐惧——

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['si:kɾət] , [ænd; ənd] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:mənt] ,
resolved to reveal the secret , and mentioned the name of his informant ,
已解决 到 揭示 这 秘密 , 和 提及 这 姓名 的 他的 线人 ,
[ˈmɪsɪz] . ['sɪmənz] .
Mrs . Simmons .
太太 : 西蒙斯 :

他决心揭露这个秘密，并提到了他的线人西蒙斯夫人的名字。

[æz; əz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:vi] [hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [brɪ'fɔ:(r)] ,
As Dr . Harvey had not heard her spoken of before ,
作为 博士 : 哈维 有 不是 听到 她 说 的 前 ,
由于哈维医生之前从未听人提起过她，

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tempərəns] ,
as connected with the report of his intemperance ,
作为 连接 和 这 报告 的 他的 放纵 ,
与他酗酒的报道有关，

[hiː; hi] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kwɪrɪ:z] “ ['frendli] [ɪn'vestə'geʃən] ” [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [səʊl]
he knew very well that Mr . Query's “ friendly investigations ” had been the sole
他 知道 非常 出色地 那 先生 : 查询 “ 友好的 调查 ” 有 到过 这 唯一
[kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] ['præktɪs] .
cause of his loss of practice .
原因 的 他的 损失 的 实践 :

他非常清楚，奎里先生的“友好调查”是他失去工作的唯一原因。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:pəs] [tri:] [ɒv; əv][ˈskænd(ə)] ,
However , to go to the roots of this Upas tree of scandal ,
然而 , 到 去 到 这 根 的 这 上士 树 的 丑闻 ,
然而，要追溯这桩丑闻的根源，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['sɪmənz] .
he resolved to pay an immediate visit to Mrs . Simmons .
他 已解决 到 支付 一个 即时 访问 到 太太 : 西蒙斯 :
他决定立即去拜访西蒙斯太太。

[ðɪs] ['leɪdi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] ;
This lady could deny nothing ;
这 女士 可以 否定 没有什么 ;
这位女士什么都否认不了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ru:mə(r)][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
but she declared that she had not given the rumour as a fact ,
但 她 声明 那 她 有 不是 给定 这 谣言 作为 一个 事实 ,
但她声明自己并没有把谣言当作事实传播。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . ['kwɪəri] .
and that she had never spoken of it except to Mr . Query .
和 那 她 有 绝不 说 的 它 除了 到 先生 : 询问 :
而且她除了对奎里先生之外，从未跟任何人提起过这件事。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɑ:ndə(r)][ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi] ['i:gəli]
Anxious to throw the responsibility of the slander upon others , she eagerly
焦虑的 到 扔 这 责任 的 这 诽谤 之上 其他的 , 她 急切地
[kən'fest] [ðæt] ,
confessed that ,
坦白 那 ,
她急于将诽谤的责任推卸给他人，于是急切地承认：

[ɒŋ][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [əˈkeɪz(ə)n] [əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmɪsɪz] . [gɪld] [ænd; ənd]
on a certain occasion upon entering a room in which were Mrs . Guild and
在 一个 肯定 场合 之上 进入 一个 房间 在 哪个 是 太太 : 公会 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:mləs] ,
Mrs . Harmless ,
太太 : 无害 ,

在某次场合，当他进入一个房间时，发现吉尔德夫人和哈姆莱斯夫人都在里面。

[ʃiː; ʃɪ][əʊvərˈhɜ:rd] [wʌŋ][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] [rɪˈma:k] [ðæt] “ [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɑ:vi] [dræŋk][mɔ:(r)]
she overheard one of these ladies remark that “ Dr . Harvey drank more
她 无意中听到 一 的 这些 女士们 评论 那 ” 博士 : 哈维 喝 更多的
[ðæŋ; ðən][ˈevə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ,

她无意中听到其中一位女士说：“哈维医生比以往任何时候都喝得更多了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈplaɪ] , [ðæt] “ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk]
” and the other reply , that “ she had heard him say he could not break
” 和 这 其他 回复 , 那 ” 她 有 听到 他 说 他 可以 不是 休息
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

另一个回答是：“她听到他说他无法让自己崩溃，

[ɔ:lˈðəʊ] [hiː; hi] [ŋjuː] [hɪz; ɪz] [helθ] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .
although he knew his health suffered in consequence .
虽然 他 知道 他的 健康 遭受 在 结果 :
尽管他知道这会影响他的健康。

“ [ðʌs] [set][əˈpɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɑ:vi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [gɪld] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
” Thus set upon the right track , Dr . Harvey visited Mrs . Guild and Mrs .
” 因此 放 之上 这 正确的 追踪 , 博士 : 哈维 到访 太太 : 公会 和 太太 :
[ˈhɑ:mləs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
Harmless without delay .
无害 没有 延迟 :

“就这样，哈维医生走上了正确的道路，立即拜访了吉尔德夫人和哈姆莱斯夫人。”

“ [ˈmɜ:si] [ɒn][juːˈes] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðəʊz] [ˈleɪdɪz] , [wen] [ˈkwestʃənd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
” Mercy on us ! ” exclaimed those ladies , when questioned respecting the matter ,
” 怜悯 在 我们 ! ” 惊呼 那些 女士们 , 什么时候 被质问 尊重 这 事情 ,
当被问及此事时，这些女士们惊喊道：“饶了我们吧！ ”

“ [wiː; wi] [ˈpɜ:fɪktli] [rɪˈmembə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkɒfi] ,
” we perfectly remember talking about your drinking coffee ,
” 我们 完美 记住 说 关于 你的 喝 咖啡 ,
“我们清楚地记得我们谈论过你喝咖啡的事，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [rɪˈma:rks] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [θruː] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] .
and making such remarks as you have heard through Mrs . Simmons .
和 制作 这样的 评论 作为 你 有 听到 通过 太太 : 西蒙斯 :
并发表了你从西蒙斯夫人那里听到的那些言论。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪˈga:d] [tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈlɪkə(r)] , [wiː; wi][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]
But with regard to your drinking liquor , we never heard the report until a
但 和 看待 到 你的 喝 酒 , 我们 绝不 听到 这 报告 直到 一个
[wi:k] [əˈgəʊ] ,
week ago ,
星期 前 ,

但关于您饮酒一事，我们直到一周前才听说。

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)] [brɪli:vð] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
and never believed it at all .
和 绝不 相信 它 在 全部 .

我从来不相信。

” [æz; əz] [wɒt] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [prəuˈpensɪti] [wɒz; wəz]
” **As what these ladies had said of his coffee - drinking propensities was**
” 作为 什么 这些 女士们 有 说 的 他的 咖啡 - 喝 倾向 曾是
[ˈpɜ:fɪktli] [tru:] ,
perfectly true ,
完美 真的 ,

“正如这些女士们对他的咖啡饮用习惯的描述完全属实，

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɑ:vi] [ˈredɪli] [əˈkwɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈzaɪnz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)]
Dr . Harvey readily acquitted them of any designs against his character
博士 . 哈维 容易 无罪释放 他们 的 任何 设计 反对 他的 特点
[fɔ:(r); fə(r)] [səˈbraɪəti] ,
for sobriety ,
为了 清醒 ,

哈维医生毫不犹豫地否认了他们对他保持清醒品格的任何恶意。

[ænd; ʌnd] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [lɑ:st] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈru:mə(r)] ,
and well satisfied with having at last discovered the origin of the rumour ,
和 出色地 使满意 和 拥有 在 最后的 发现 这 起源 的 这 谣言 ,
终于查明谣言的源头，他感到非常满意。

[rɪˈtʌ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] .
returned to the friendly Mr . Query .
返回 到 这 友好的 先生 . 询问 .

回到友善的奎里先生那里。

[ðə; ði] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [səʊ] [di:p] , [ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɑ:vi] [əˈvɔɪdɪd]
The humiliation of this gentleman was so deep , that Dr . Harvey avoided
这 屈辱 的 这 绅士 曾是 所以 深的 , 那 博士 . 哈维 避免
[rɪˈprəʊtʃ] ,
reproaches ,
责备 ,

这位先生感到如此屈辱，以至于哈维医生都避免责备他。

[ænd; ʌnd] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvəri] .
and confined himself to a simple narrative of his discoveries .
和 受限 他自己 到 一个 简单的 叙述 的 他的 发现 .

他将自己的发现简单地叙述了出来。

” [aɪ] [si:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] .
” **I see , it is all my fault , ” said Mr . Query** .
” 我 看 , 它 是 全部 我的 过错 , ” 说 先生 . 询问 .

“我明白了，这都是我的错，”奎里先生说。

” [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈremədi] [aɪ ˈti:] .
” **And I will do anything to remedy it** .
” 和 我 将要 做 任何事物 到 补救 它 .

“我会尽一切努力来弥补这一点。”

[aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [brɪli:v] [ju:; jʊ][dræŋk] — [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ʌnd] [tel] [ˈevrɪbɒdi] [ðæt]
I never could believe you drank — and now I'll go and tell everybody that
我 绝不 可以 相信 你 喝 — 和 现在 患病的 去 和 告诉 大家 那
[ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] . ”
the report was false . ”
这 报告 曾是 错误的 . ”

我一直都不相信你会喝酒——现在我要去告诉所有人，那份报告是假的。

“ [əʊ] ！ [bles] [juː; jʊ] ， ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] ， “ [aɪ] [ˌwɒdnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ” **Oh ! bless you , “ cried the doctor , “ I wouldn't have you do so for the** ” 哦 ！ 保佑 你 ， “ 哭 这 医生 ， “ 我 不会 有 你 做 所以 为了 这 [wɜːld] . **world** .

世界 ； “哦！愿上帝保佑你，”医生喊道，“我无论如何也不想让你这样做。”

[ɔːl] [aɪ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ， [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ， **All I ask of you , is to say nothing whatever on the subject ,** 全部 我 问 的 你 ， 是 到 说 没有什么 任何 在 这 主题 ， 我 只 要求 你 对 此事 保持 沉默 。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [əˈgen] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ， **and if you ever again hear a report of the kind ,** 和 如果 你 曾经 再次 听到 一个 报告 的 这 种类 ， 如果你 再 听到 类似 的 报道 ，

[dooŋt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˈfrendli] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] . **don't make it a subject of friendly investigation .** 不 制作 它 一个 主题 的 友好 的 调查 ； 不要 让 它 成为 友好 调查 的 对象 。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] [ˈprɒmɪst] ； [ænd; ənd] ， [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ， [ænd; ənd] ， ” **Mr . Query promised ; and , after the truth was known , and ,** ” 先生 ； 询问 承诺 ； 和 ， 后 这 真相 曾是 已知 ， 和 ， “奎里先生承诺过；而且，在真相大白之后，而且，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɑːvi] [hæd; həd] [riˈgeɪn, riː-] [ðə; ði] [ɡʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ， [təˈgeðə(r)] **Dr . Harvey had regained the good - will of the community , together** 博士 ； 哈维 有 恢复 这 好的 - 将要 的 这 社区 ， 一起 [wɪð] [hɪz; ɪz] [jeə(r)] [ɒv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈpræktɪs] ， **with his share of medical practice ,** 和 他的 分享 的 医疗 的 实践 ，

哈维医生重新赢得了社区的信任，也恢复了他的行医收入。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [əˈgen] [tuː; tə] [ɪkˈskeɪm] — “ [seɪv] [em ˈiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [frendz] ！ **he never had reason again to exclaim — “ Save me from my friends !** ” 他 绝不 有 原因 再次 到 惊叹 — “ 节省 我 从 我的 朋友们 ！ 他再也没有理由惊呼——“救救我，别让我脱离我的朋友！”

” [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪəri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkeəf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] ” **And Mr . Query was in future exceedingly careful how he attempted to** ” 和 先生 ； 询问 曾是 在 未来 非常 小心 如何 他 尝试过 到 [meɪk] [ˈfrendli] [ɪnˌvestəˈgeɪən] . **make friendly investigations .** 制作 友好的 调查 ；

“奎里先生以后在进行友好调查时会格外谨慎。”

[ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . **ROOM IN THE WORLD .** 房间 在 这 世界 ； 世界上的一间房间。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwelθɪ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ， **THERE is room in the world for the wealthy and great ,** 那里 是 房间 在 这 世界 为了 这 富裕 和 伟大的 ， 世界上有富人和伟人的位置，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈprɪnsɪz] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [steɪt] ； **For princes to reign in magnificent state ;** 为了 王子们 到 在位 在 壮丽 状态 ； 让王子们在辉煌的国度中统治；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔ:tiə(r)] [tu:; tə][bend] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊb(ə)l][tu:; tə][su:] .
For the courtier to bend , for the noble to sue ,
为了 这 朝臣 到 弯曲 , 为了 这 高贵 到 起诉 ,
让朝臣屈服, 让贵族起诉,

[ɪf] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [tru:] .
If the hearts of all these are but honest and true .
如果 这 心 的 全部 这些 是 但 诚实的 和 真的 .
如果这些人的内心都是诚实真诚的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd] [mi:k] ,
And there's room in the world for the lowly and meek ,
和 有 房间 在 这 世界 为了 这 卑微的 和 温顺 ,
世界上也容得下卑微温顺的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:d] ['hɔ:ni] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] - - [tʃi:k] ;
For the hard horny hand , and the toil - furrow'd cheek ;
为了 这 难的 好色 手 , 和 这 辛劳 - - 脸颊 ;
为了那双粗糙粗糙的手, 以及那双饱经风霜、布满皱纹的脸颊;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɒlə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [tu:; tə] [treɪd] ,
For the scholar to think , for the merchant to trade ,
为了 这 学者 到 思考 , 为了 这 商人 到 贸易 ,
学者思考, 商人交易,

[səʊ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðeə(r)] [ɡreɪd] .
So these are found upright and just in their grade .
所以 这些 是 成立 直立 和 只是 在 他们的 年级 .
所以这些树木都是直立生长, 而且等级也正好合适。

[bʌt; bət] [ru:m] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] ; [ænd; ənd] [nɔ:t]
But room there is none for the wicked ; and nought
但 房间 那里 是 没有任何 为了 这 邪恶 ; 和 零
但恶人没有容身之地; 什么也没有。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ðæʔ] [wɪð] ['ti:mɪŋ] [kə'ɾʌp(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [frɔ:t] .
For the souls that with teeming corruption are fraught .
为了 这 灵魂 那 和 繁盛 腐败 是 充满危机 .
对于那些饱受腐败侵蚀的灵魂而言。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wʊd] [bi:; bi] [smɔ:l] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪts] ['əʊnɪz] [ɔ:l][lænd] ,
The world would be small , were its oceans all land ,
这 世界 会 是 小的 , 是 它是 海洋 全部 土地 ,
如果世界所有的海洋都是陆地, 那世界就会变得很小。

[tu:; tə] ['hɑ:bə(r)] [ænd; ənd] [fi:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pestɪlənt] [bənd] .
To harbour and feed such a pestilent band .
到 港口 和 喂养 这样的 一个 瘟疫 乐队 .
窝藏并供养这样一群祸害。

[ru:t] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ji:; ji] , [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ,
Root out from among ye , by teaching the mind ,
根 出去 从 之中 是的 , 经过 教学 这 头脑 ,
通过教导人的心思, 从你们中间根除恶人。

[baɪ] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] , [ðɪs] [tʃi:f] [kɜ:s] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] !
By training the heart , this chief curse of mankind !
经过 训练 这 心 , 这 首席 诅咒 的 人类 !
通过训练心灵, 就能消除人类最大的诅咒!

- [tɪz][ə; eɪ]['dʒu:ti][ju:; jʊ] [əʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ'kʌmɪŋ] [reɪs] —
'Tis a duty you owe to the forthcoming race —
- 的 一个 责任 你 欠 到 这 即将推出 种族 —
这是你对即将到来的比赛应尽的责任——

[kən'fes] [aɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [greɪs] !
Confess it in time , and discharge it with grace !
承认 它 在 时间 , 和 释放 它 和 优雅 !
及时坦白, 优雅地释怀!

[wɜ:dʒ] .
WORDS .
字 .

字。

“ [ðə; ðɪ] ['fu:lɪ] [θɪŋ] ! ” [sed] [maɪ] [ɑ:nt] ['reɪtʃ] , ['spi:kɪŋ] ['wɔ:mli] , “ [tu:; tə] [get] [hɜ:t] [æt; ət] [ə; eɪ]
“ **THE foolish thing !** ” **said my Aunt Rachel , speaking warmly , “ to get hurt at a**
” 这 愚蠢 事物 ! ” 说 我的 阿姨 瑞秋 , 请讲 热情地 , ” 到 得到 伤害 在 一个
[mɪə(r)] [wɜ:d] .
mere word .
仅仅 单词 .

“真是愚蠢! ”我的姨妈瑞秋热情地说, “仅仅因为一句话就受伤。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:d] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kænt] ['əʊpən] [ðeə(r)] [lɪps] [bʌt; bət] ['sʌmbədɪ] [ɪz] [ə'fendɪd] . “
It's a little hard that people can't open their lips but somebody is offended . ”
它是 一个 小的 难的 那 人们 不能 打开 他们的 嘴唇 但 某人 是 被冒犯了 . ”
有些人明明不能开口说话, 却有人因此感到被冒犯, 这有点说不过去。

“ [wɜ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] !
“ **Words are things !**
” 字 是 事物 !
“文字也是东西! ”

“ [sed] [aɪ] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **said I , smiling** .
” 说 我 , 微笑 .
“我笑着说。”

“ ['veri] [laɪt] [θɪŋz] !
“ **Very light things !**
” 非常 光 事物 !
“非常轻的东西! ”

[ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['tendə(r)] [ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz] [hɜ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] . “
A person must be tender indeed , that is hurt by a word . ”
一个 人 必须 是 投标 的确 , 那 是 伤害 经过 一个 单词 . ”
一个人若因此而受伤, 那他一定非常敏感。

“ [ðə; ðɪ] ['veri] ['laɪtɪst] [θɪŋ] [meɪ] [hɜ:t] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ɒn] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [pleɪs] . “
“ **The very lightest thing may hurt , if it falls on a tender place** . ”
” 这 非常 最轻 事物 可能 伤害 , 如果 它 瀑布 在 一个 投标 地方 . ”
“即使是最轻的东西, 如果落在脆弱的地方, 也会造成伤害。”

“ [aɪ] [doʊnt] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ðɪ:z] ['tendə(r)] ['pleɪsɪz] , “ [sed] [ɑ:nt] ['reɪtʃ] .
“ **I don't like people who have these tender places , “ said Aunt Rachel** .
” 我 不 喜欢 人们 WHO 有 这些 投标 地方 , ” 说 阿姨 瑞秋 .
“我不喜欢那些有这种敏感点的人, ”瑞秋阿姨说。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [get] [hɜ:t] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ **I never get hurt at what is said to me** .
” 我 绝不 得到 伤害 在 什么 是 说 到 我 .
“我从不因为别人对我说的话而受伤。”

[nəʊ] — ['nevə(r)] !
No — never !
不 — 绝不 !
不——绝不!

[tuː; tə][biː; bi][ˈevə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪnsɪŋ] ,
To be ever picking and mincing ,
到 是 曾经 挑选 和 绞碎 ,
不断地挑选和切碎,

[ænd; ənd] [ˈtʃɒpɪŋ] [ɒf] [ɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] — [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] — [fɔː(r); fə(r)]
and chopping off your words — to be afraid to say this or that — for
和 切碎 离开 你的 字 — 到 是 害怕的 到 说 这 或者 那 — 为了
[fɪə(r)] [ˈsʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] [əˈfendɪd] !
fear somebody will be offended !
害怕 某人 将要 是 被冒犯了 !

并且会断断续续地说出自己的话——害怕说这个或那个——因为害怕冒犯别人！
[aɪ][kænt] [əˈbaɪd][,aɪ ˈtiː] . “
I can't abide it . ”
我 不能 遵守 它 . ”

我无法容忍。
“ [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈtendə(r)][ˈpleɪsɪz] [kænt] [help][,aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
“ **People who have these tender places can't help it , I suppose** . ”
“ 人们 WHO 有 这些 投标 地方 不能 帮助 它 , 我 认为 . ”
“我想, 那些有这种敏感点的人, 也没办法改变。”

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] , [ɔːt] [wiː; wi][nɒt][tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ðeə(r)] [ˈwiːknəs] ? ” [sed] [aɪ] . “ [peɪn] ,
This being so , ought we not to regard their weakness ? ” said I . “ Pain ,
这 存在 所以 , 应该 我们 不是 到 看待 他们的 弱点 ? ” 说 我 . “ 疼痛 ,
既然如此, 我们难道不应该重视他们的弱点吗? ”我说道。“痛苦,

[ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ˈbɒdi] [ɔː(r)][maɪnd] , [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪnˈflɪkt] [,aɪ ˈtiː]
either of body or mind , is hard to bear , and we should not inflict it
任何一个 的 身体 或者 头脑 , 是 难的 到 熊 , 和 我们 应该 不是 造成 它
[ˈkɔːsləsli] . “
causelessly . ”
无缘无故地 . ”
无论是身体上的还是精神上的, 都难以承受, 我们不应该无缘无故地给别人施加这种痛苦。

“ [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈwʌndəfəli] [ˈsensətɪv] , “ [rɪˈplaɪd] [ɑːnt] [ˈreɪtʃl] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈwɔːmə(r)] ,
“ **People who are so wonderfully sensitive , ” replied Aunt Rachel , growing warmer** ,
“ 人们 WHO 是 所以 太棒了 敏感的 , ” 回复 阿姨 瑞秋 , 生长 更温暖 ,
“那些如此敏感的人,”瑞秋阿姨语气缓和下来, 回答道。

“ [ɔːt] [tuː; tə] [ʌt] [ðəmˈselvz] [ʌp][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ˈsensəb(ə)l] , [gʊd] -
“ **ought to shut themselves up at home , and not come among sensible , good** -
“ 应该 到 关闭 他们自己 向上 在 家 , 和 不是 来 之中 明智的 , 好的 -
[ˈtempəd] [pˈɜːsənz] .
tempered persons .
淬火 人 .
“应该把自己关在家里, 不要和明事理、性情温和的人接触。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem] [kənˈsɜːnd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
As far as I am concerned , I can tell them , one and all ,
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 我 能 告诉 他们 , 一 和 全部 ,
就我而言, 我可以告诉他们所有人:

[ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ˈevri] [hɑːd] [wɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsentəns] [æz; əz]
that I am not going to pick out every hard word from a sentence as
那 我 是 不是 去 到 挑选 出去 每一个 难的 单词 从 一个 句子 作为
[ˈkeəfəli] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [siːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈreɪzn] .
carefully as I would seeds from a raisin .
小心 作为 我 会 种子 从 一个 葡萄干 .
我不会像挑葡萄干里的籽一样, 仔细地把句子中的每一个生僻字都挑出来。

[let] [ðem; ðəm] [kræk] [ðem; ðəm] [wið] [ðeə(r)] [ti:θ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm]
Let them crack them with their teeth , if they are afraid to swallow them
让 他们 裂缝 他们 和 他们的 牙齿 , 如果 他们 是 害怕的 到 吞 他们
[həʊl] .
whole .
所有的 .

如果他们不敢整个吞下去, 就让他们用牙齿咬碎吧。

" [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:nt] ['reitʃl] [went] [ɒn] [ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [streɪn] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ,
" **Now , for all that Aunt Rachel went on after this strain , she was a kind ,**
" 现在 , 为了 全部 那 阿姨 瑞秋 去 在 后 这 拉紧 , 她 曾是 一个 种类 ,
" 尽管瑞秋阿姨在经历了这一切之后依然如此, 但她仍然是一位善良的人,

[gʊd] [səʊl] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
good soul , in the main , and , I could see ,
好的 灵魂 , 在 这 主要的 , 和 , 我 可以 看 ,

总的来说, 他是个好人, 而且, 我看得出来,

[wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:t] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['meəri] [leɪn] .
was sorry for having hurt the feelings of Mary Lane .
曾是 对不起 为了 拥有 伤害 这 情怀 的 玛丽 车道 .

很抱歉伤害了玛丽·莱恩的感情。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ;
But she didn't like to acknowledge that she was in the wrong ;
但 她 没有 喜欢 到 承认 那 她 曾是 在 这 错误的 ;

但她不愿承认自己错了;

[ðæt] [wʊd] [dɪ'trækt] [tu:] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd]
that would detract too much from the self - complacency with which she regarded
那 会 减损 也 很多 从 这 自己 - 自满 和 哪个 她 认为
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .

那样会大大削弱她对自己抱有的那种自满情绪。

['nəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ['veri] [wel] ,
Knowing her character very well ,
会心 她 特点 非常 出色地 ,

非常了解她的性格,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [nɒt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑ:gjʊmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]
I thought it best not to continue the little argument about the importance of
我 想法 它 最好的 不是 到 继续 这 小的 争论 关于 这 重要性 的
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,

我认为最好不要继续这场关于语言重要性的小争论。

[ænd; ənd] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and so changed the subject .
和 所以 已更改 这 主题 .

于是, 他们转移了话题。

[bʌt; bət] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:nt] ['reitʃl] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
But , every now and then , Aunt Rachel would return to it ,
但 , 每一个 现在 和 然后 , 阿姨 瑞秋 会 返回 到 它 ,

但是, 瑞秋阿姨时不时会重新翻阅它。

[i:tʃ] [taɪm] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔ:dz] ['meəri] .
each time softening a little towards Mary .
每个 时间 软化 一个 小的 向 玛丽 .

每次都对玛丽的态度有所缓和。

“At last she said ,
在 最后的 她 说 ,

最后她说道：

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
“ I'm sure it was a little thing .
“ 我是 当然 它 曾是 一个 小的 事物 .

“我确信这只是件小事。”

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
A very little thing .
一个 非常 小的 事物 .

一件很小的事。

[ʃi: ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kaɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] . “
She might have known that nothing unkind was intended on my part . ”
她 可能 有 已知 那 没有什么 不友善 曾是 故意的 在 我的 部分 . ”

她或许知道我并没有恶意。

“ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['slʌbdʒɪkts] , [ɑ:nt] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ðɪ]
“ There are some subjects , aunt , I replied , to which we cannot bear the
“ 那里 是 一些 主题 , 阿姨 , “ 我 回复 , “ 到 哪个 我们 不能 熊 这
[slɑ:tɪst] [ə'lʊ:ʒ(ə)n] .
slightest allusion .
丝毫 典故 .

“姑妈，有些话题我们连提都不能提。”我回答说。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['refrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə] [θrəʊ] [ju: 'es] [ɒf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
And a sudden reference to them is very apt to throw us off of our
和 一个 突然 参考 到 他们 是 非常 易于 到 扔 我们 离开 的 我们的
[gɑ:d] .
guard .
警卫 .

突然提及它们很容易让我们放松警惕。

[wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə]['meəri][hæz; həz] , [ɪn][ɔ:l] [prɒbə'bɪləti] [tʌtʃt] [sʌm; səm] ['wi:knəs] [ɒv; əv]
What you said to Mary has , in all probability touched some weakness of
什么 你 说 到 玛丽 有 , 在 全部 可能性 感动 一些 弱点 的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

你对玛丽说的话，很可能触及了她性格上的某些弱点。

[ɔ:(r)] [prəʊbd] [sʌm; səm] [wu:nd] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hi:l] .
or probed some wound that time has not been able to heal .
或者 探测 一些 伤口 那 时间 有 不是 到过 有能力的 到 愈合 .

或者探究了时间也无法愈合的伤口。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [gʊd] - [nei,tʃəd] [gɜ:l] . “
I have always thought her a sensible , good - natured girl . ”
我 有 总是 想法 她 一个 明智的 , 好的 - 自然 女孩 . ”

我一直觉得她是个懂事、善良的女孩。

“ [ænd; ænd][səʊ][hæv; həv][aɪ] .
“ And so have I .
“ 和 所以 有 我 .

我也是。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [ɔː(r)] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)]
But I really cannot think that she has showed her good sense or good nature
但 我 真的 不能 思考 那 她 有 显示 她 好的 感觉 或者 好的 自然
[ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [keɪs] .
in the present case .
在 这 展示 案件 .

但我真的无法认为她在这件事上展现出了良好的理智或善良的本性。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈfeɪlɪŋ] [ðɪs] , [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈsensətɪv] ; [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli]
It is a very bad failing this , of being over sensitive ; and exceedingly
它 是 一个 非常 坏的 失败 这 , 的 存在 超过 敏感的 ; 和 非常
[əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [frendz] . "
annoying to one's friends . "
恼人的 到 一个人的 朋友们 . "

过度敏感是一个非常糟糕的缺点，而且会令朋友们非常恼火。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ɔːl][ɒv; əv] , [juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] ,
" **It is , I know ; but still , all of , us have a weak point ,**
" 它 是 , 我 知道 ; 但 仍然 , 全部 的 , 我们 有 一个 虚弱的 观点 ,
"我知道是这样；但是，我们每个人都有弱点，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə ˈseɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .
and to her that is assailed , we are very apt to betray our feelings .
和 到 她 那 是 遭受攻击 , 我们 是 非常 易于 到 背叛 我们的 情怀 .
"
"
"

而对于受到攻击的人，我们很容易流露出自己的感情。

" [wel] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] ,
" **Well , I say now ,**
" 出色地 , 我 说 现在 ,

“嗯，我现在说，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] — [aɪ][dɔʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈpiːp(ə)]
as I have always said — I don't like to have anything to do with people
作为 我 有 总是 说 — 我 不 喜欢 到 有 任何事物 到 做 和 人们
[huː] [hæv; həv] [ðiːz] [wiːk] [pɔɪnts] .
who have these weak points .
WHO 有 这些 虚弱的 积分 .

正如我一直所说——我不喜欢和有这些弱点的人有任何瓜葛。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [hɜːt] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] , [æz; əz] [ɪf] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊz] ,
This being hurt by a word , as if words were blows ,
这 存在 伤害 经过 一个 单词 , 作为 如果 字 是 打击 ,
这种被言语伤害的感觉，仿佛言语就是拳头。

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪmpəθɪz] . "
is something that does not come within the range of my sympathies . "
是 某物 那 做 不是 来 之内 这 范围 的 我的 同情 . "
这不在我的同情范围之内。

" [ænd; ənd] [jet] , [ɑːnt] , " [sed] [aɪ] , " [ɔːl][hæv; həv] [wiːk] [pɔɪnts] .
" **And yet , aunt , " said I , " all have weak points .**
" 和 然而 , 阿姨 , " 说 我 , " 全部 有 虚弱的 积分 .
"但是，姑妈，”我说，“每个人都有弱点。”

[ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] . "
Even you are not entirely free from them . "
甚至 你 是 不是 完全 自由的 从 他们 . "

即使是你，也无法完全摆脱它们。

“ [em 'i:] !
“ **Me** !
“ 我 ！

“我！

“ [ɑ:nt] ['reitʃl] ['braɪd(ə)ld] .
“ **Aunt Rachel bridled** .
“ 阿姨 瑞秋 勒住 。

瑞秋阿姨很不高兴。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɒn]
“ **Yes ; and if even as light a thing as a word were to fall upon**
“ 是的 ； 和 如果 甚至 作为 光 一个 事物 作为 一个 单词 是 到 落下 之上
[ðem; ðəm] ,
“ **them** ,
“ 他们 ；

“是的；即使像一句话这样轻而易举的事情发生在他们身上，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [peɪn] . “
you would suffer pain . “
“ 你 会 遭受 疼痛 。”

你会感到痛苦。

“ [preɪ] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [ɑ:nt] ['reitʃl] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ; [ɪ:; jɪ] [wɒz; wəz] [tʃeɪft] [baɪ]
“ **Pray , sir , “ said Aunt Rachel , with much dignity of manner ; she was chafed by**
“ 祈祷 ， 先生 ， “ 说 阿姨 瑞秋 ， 和 很多 尊严 的 方式 ； 她 曾是 擦伤 经过
[maɪ] [wɜ:dz] ,
my words ,
“ 我的 字 ；

“先生，请您……”瑞秋姨妈举止端庄地说；我的话让她很不高兴。

[laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , “ [ɪn'fɔ:m] [em 'i:] [weə(r)] [ðɪ:z] ['wi:knəsɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
light as they were , “ inform me where these weaknesses , of which you
“ 光 作为 他们 是 ， “ 通知 我 在哪里 这些 弱点 ， 的 哪个 你
[ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [spi:k] , [laɪ] . “
are pleased to speak , lie . “
“ 是 高兴 到 说话 ， 说谎 。”

尽管它们很轻，但“请告诉我，你们乐于谈论的这些弱点究竟在哪里。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skju:s] [em 'i:] .
“ **Oh , no ; you must excuse me** .
“ 哦 ， 不 ； 你 必须 原谅 我 。

“哦，不，请原谅。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
That would be very much out of place .
“ 那 会 是 非常 很多 出去 的 地方 。

那会非常不合时宜。

[bʌt; bət] [aɪ] ['əʊnli] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [fækt] [ðæt] [, æpə'teɪn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
But I only stated a general fact that appertains to all of us .
“ 但 我 仅有的 声明 一个 一般的 事实 那 相关的 到 全部 的 我们 。

但我只是陈述了一个适用于我们所有人的普遍事实。

“ [ɑ:nt] ['reitʃl] [lʊkt] ['veri] [ɡreɪv] .
“ **Aunt Rachel looked very grave** .
“ 阿姨 瑞秋 看起来 非常 严重 。

瑞秋阿姨神情十分严肃。

[aɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,
I had laid the weight of words upon a weakness of her character ,
“ 我 有 铺设 这 重量 的 字 之上 一个 弱点 的 她 特点 ，

我曾用言语重创她性格中的弱点，

[ænd; ənd][aɪ'ti:][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][peɪn] .

and it had given her pain .
和 它 有 给定 她 疼痛 .

这给她带来了痛苦。

[ðæt] ['wi:knəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

That weakness was a peculiarly good opinion of herself .
那 弱点 曾是 一个 奇特地 好的 观点 的 她自己 .

她的弱点在于她对自己评价过高。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ælə'geɪʃn] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn][maɪ][maɪnd]

I had made no allegation against her ; and there was none in my mind .
我 有 制成 不 指控 反对 她 ; 和 那里 曾是 没有任何 在 我的 头脑 .

.
:
:
:

我没有对她提出任何指控；我心里也没有任何这样的念头。

[maɪ] [wɜ:dz] ['sɪmpli] [ɪk'sprest] [ðə; ði]'dʒen(ə)rəl] [tru:θ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] ['wi:knəsɪz] ,

My words simply expressed the general truth that we all have weaknesses ,
我的 字 简单地 表达 这 一般的 真相 那 我们 全部 有 弱点 ,

我的话只是表达了一个普遍真理，那就是我们每个人都有弱点。

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and included her in their application .
和 包括 她 在 他们的 应用 .

并将她列入了申请名单中。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['di:fekt] [ɔ:(r)] [fɔ:lt] ,

But she imagined that I referred to some particular defect or fault ,
但 她 想象 那 我 指 到 一些 特别的 缺点 或者 过错 ,

但她以为我指的是某种具体的缺陷或过失。

[ænd; ənd][meɪl] - [pru:f] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ə'genst] [wɜ:dz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and mail - proof as she was against words , they had wounded her .
和 邮件 - 证明 作为 她 曾是 反对 字 , 他们 有 受伤 她 .

尽管她极力反对言语，但言语还是伤害了她。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɑ:nt] ['reɪtʃl] [rɪ'meɪnd] [mɔ:(r)][ˈsəʊbə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]

For a day or two Aunt Rachel remained more sober than was her .
为了 一个 天 或者 二 阿姨 瑞秋 剩余 更多的 清醒 比 曾是 她

[wəʊnt] .

wont .
惯于 .

有一两天时间，瑞秋阿姨比平时清醒得多。

[aɪ] [nju:] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

I knew the cause ,
我 知道 这 原因 ,

我知道原因，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪ] [wɜ:dz]

but did not attempt to remove from her mind any impression my words .
但 做过 不是 试图 到 消除 从 她 头脑 任何 印象 我的 字

[hæd; həd] [meɪd] .

had made .
有 制成 .

但她并没有试图消除我的话语在她心中留下的任何印象。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

One day , about a week after , I said to her ,
一 天 , 关于 一个 星期 后 , 我 说 到 她 ,

大约一周后的一天，我对她说：

“ [ɑ:nt] [ˈreɪtʃ] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ˈmeəri] [leɪnz] [ˈmʌðə(r)] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] . ”
“ **Aunt Rachel** , **I saw Mary Lane's mother this morning** . ”
“ 阿姨 瑞秋 , 我 锯 玛丽 车道 母亲 这 早晨 . ”

“瑞秋阿姨, 我今天早上见到了玛丽·莱恩的母亲。”

“ [ɑ:] ? ”
“ **Ah** ? ”
“ 啊 ? ”

“啊?”

“ [ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em ˈi:][ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] . ”
“ **The old lady looked up at me inquiringly** . ”
“ 这 老的 女士 看起来 向上 在 我 询问地 . ”

老太太抬头疑惑地看着我。

“ [aɪ][dəʊnt][ˈwʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [hɜ:t] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , ” [aɪ] [ˈædɪd] . ”
“ **I don't wonder your words hurt the poor girl** , ” **I added** . ”
“ 我 不 想知道 你的 字 伤害 这 贫穷的 女孩 , ” 我 额外 . ”

“难怪你的话会伤害到那个可怜的女孩,”我补充道。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why** ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么?”

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
What did I say ?
什么 做过 我 说 ?

我说什么了?

“ [ˈkwɪkli] [ɑ:skt] [ɑ:nt] [ˈreɪtʃ] . ”
“ **quickly asked Aunt Rachel** . ”
“ 迅速地 问 阿姨 瑞秋 . ”

“瑞秋阿姨赶紧问道。”

“ [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɪlt] . ”
“ **You said that she was a jilt** . ”
“ 你 说 那 她 曾是 一个 被抛弃 . ”

“你说她是个荡妇。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][dʒest] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nju:] [aɪ ˈti:] . ”
“ **But I was only jest** , **and she knew it** . ”
“ 但 我 曾是 仅有的 笑话 , 和 她 知道 它 . ”

但我只是开玩笑, 她也知道这一点。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ˈri:əli] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] .
I did not really mean anything .
我 做过 不是 真的 意思是 任何事物 .

我其实并没有那个意思。

[aɪm] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ˈmeəri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [ˈfu:lɪ] . ”
I'm surprised that Mary should be so foolish . ”
我是 惊讶 那 玛丽 应该 是 所以 愚蠢 . ”

我很惊讶玛丽竟然如此愚蠢。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] , ” [wɒz; wəz][maɪ] [ˈɑ:nsə(r)] . ”
“ **You will not be surprised when you know all** , ” **was my answer** . ”
“ 你 将要 不是 是 惊讶 什么时候 你 知道 全部 , ” 曾是 我的 回答 . ”

“当你了解一切之后, 就不会感到惊讶了。”我回答道。

“ [ɔ:l] ? ”
“ **All** ? ”
“ 全部 ? ”

“全部?”

[ˈwɒt] [ɔ:l] ?
What all ?
什么 全部 ?

全部是什么？

[aɪm][ˈʊə(r)][aɪ] [ˈwʌznt] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] .
I'm sure I wasn't in earnest .
我是 当然 我 不是 在 认真 .

我肯定我不是认真的。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [hɜ:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:rlz] [ˈfi:lɪŋz] .
I didn't mean to hurt the poor girl's feelings .
我 没有 意思是 到 伤害 这 贫穷的 女孩们 情怀 .

我无意伤害那个可怜女孩的感情。

" [maɪ] [ɑ:nt] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] .
" My aunt looked very much troubled .
" 我的 阿姨 看起来 非常 很多 麻烦 .

“我姑姑看起来很烦恼。”

" [nəʊ][wʌn] [ˈbleɪm] [ju:; jʊ] , [ɑ:nt] [ˈreɪtʃ] , " [sed] [aɪ] . " [ˈmeəri] [nəʊz] [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ɪn'tend]
" No one blames you , Aunt Rachel , " said I . " Mary knows you didn't intend
" 不 一 责备 你 , 阿姨 瑞秋 , " 说 我 . " 玛丽 知道 你 没有 打算
[ˈwu:ndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . " **wounding her . "**
受伤 她 . "

“没有人责怪你，瑞秋阿姨，”我说。“玛丽知道你并非有意伤害她。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:d] [gəʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:t] ?
" But why should she take a little word go much to heart ?
" 但 为什么 应该 她 拿 一个 小的 单词 去 很多 到 心 ?

“但她为什么要把一句小话放在心上呢？ ”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [tru:θ] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ðæn; ðən] [aɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] . "
It must have had more truth in it than I supposed . "
它 必须 有 有 更多的 真相 在 它 比 我 据称 . "

它一定比我想象的更有道理。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈmeəri] [rɪˈfju:zɪd] [æn; ən] [ˈɒfə(r)] [bʊ; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈwɔ:ltə] [gri:n] [lɑ:st]
" Did you know that Mary refused an offer of marriage from Walter Green last
" 做过 你 知道 那 玛丽 拒绝 一个 提供 的 婚姻 从 沃尔特 绿色的 最后的
[wi:k] ? " **week ? "**
星期 ? "

“你知道吗？ 玛丽上周拒绝了沃尔特·格林的求婚。”

" [waɪ] [nəʊ] !
" Why no !
" 为什么 不 !

“为什么不呢！

[aɪ ˈti:] [kænt] [bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)l] !
It can't be possible !
它 不能 是 可能的 !

这不可能！

[rɪˈfju:zɪd] [ˈwɔ:ltə] [gri:n] ? "
Refused Walter Green ? "
拒绝 沃尔特 绿色的 ? "

拒绝了沃尔特·格林？

“ [ðev] [bi:n] [ˈɪntɪmət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
“ **They've been intimate for a long time .** ”
“ 他们有 到过 亲密的 为了 一个 长的 时间 . ”

“他们关系亲密已经很久了。”

“ [aɪ] [nəʊ] . ”
“ **I know .** ”
“ 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] . ”
“ **She certainly encouraged him .** ”
“ 她 当然 鼓励 他 . ”

“她确实鼓励了他。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈprɒbəb(ə)l] . ”
“ **I think it more than probable .** ”
“ 我 思考 它 更多的 比 可能 . ”

“我认为这极有可能。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈriːəli] [dʒɪlt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ɑːnt]
“ **Is it possible , then , that she did really jilt the young man ?** ” **exclaimed Aunt**
“ 是 它 可能的 , 然后 , 那 她 做过 真的 被抛弃 这 年轻的 男人 ? ” 惊呼 阿姨
[ˈreɪtʃ] .
Rachel .
瑞秋 .

“那么，她真的抛弃了那个年轻人吗？”瑞秋阿姨惊呼道。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **This has been said of her ,** ” **I replied .**
“ 这 有 到过 说 的 她 , ” 我 回复 .

“有人这样评价过她，”我回答道。

“ [bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜ:n] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm] ,
“ **But so far as I can learn , she was really attached to him ,**
“ 但 所以 远的 作为 我 能 学习 , 她 曾是 真的 随附的 到 他 ,

“但据我所知，她真的很依恋他。”

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [greɪt] [peɪn][ɪn] [rɪˈdʒektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)] .
and suffered great pain in rejecting his offer .
和 遭受 伟大的 疼痛 在 拒绝 他的 提供 .

拒绝他的提议让他痛苦万分。

[ˈwaɪzli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːdɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ɪˈvent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
Wisely she regarded marriage as the most important event of her life ,
明智地 她 认为 婚姻 作为 这 最多 重要的 事件 的 她 生活 ,
她明智地将婚姻视为一生中最重要的事情。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [ˈsɒləm] [ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪð] [wʌn][ɪn] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
and refused to make so solemn a contract with one in whose principles
和 拒绝 到 制作 所以 庄严 一个 合同 和 一 在 谁 原则

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈkɒnfɪdəns] . ”
she had not the fullest confidence . ”
她 有 不是 这 最 信心 . ”

她拒绝与一个她对其原则没有完全信任的人签订如此庄严的合同。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɔ:t] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˈwɔːltə] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [ˈmæəriŋ]
“ **But she ought not to have encouraged Walter , if she did not intend marrying**
“ 但 她 应该 不是 到 有 鼓励 沃尔特 , 如果 她 做过 不是 打算 结婚

[hɪm] ,
him ,
他 ,

“但如果她不打算嫁给沃尔特，就不应该鼓励他。”

” [sed] [ɑːnt] [ˈreɪtʃl] , [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] .
” **said Aunt Rachel , with some warmth .**
” 说 阿姨 瑞秋 , 和 一些 温暖 .

“瑞秋阿姨语气温暖地说。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv][hɪm] .
” **She encouraged him so long as she thought well of him .**
” 她 鼓励 他 所以 长的 作为 她 想法 出色地 的 他 .

只要她对他印象不错，她就会鼓励他。

[ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [vjuː] [rɪˈviːld] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈdɪstəns] .
A closer view revealed points of character hidden by distance .
一个 更近 看法 揭晓 积分 的 特点 隐 经过 距离 .

近距离观察，可以发现被距离掩盖的性格特征。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈdiːpli] [ɪnˈvɒlvd] .
When she saw these her feelings were already deeply involved .
什么时候 她 锯 这些 她 情怀 是 已经 深 涉及 .

当她看到这些时，她的感情已经深深地卷入其中。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒfə] [hænd] ,
But , like a true woman , she turned from the proffered hand ,
但 , 喜欢 一个 真的 女士 , 她 转向 从 这 提供的 手 ,

但是，她像个真正的女人一样，转身拒绝了伸过来的手。

[ɪːv(ə)n] [ðəʊ] [waɪl] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈpælpɪteɪt] [wɪð] [peɪn] .
even though while in doing so her heart palpitated with pain .
甚至 尽管 尽管 在 正在做 所以 她 心 心悸 和 疼痛 .

即便如此，她的心脏还是剧烈地跳动着。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːls] [əˈbaʊt] [ˈmeəri] [leɪn] .
There is nothing false about Mary Lane .
那里 是 没有什么 错误的 关于 玛丽 车道 .

玛丽·莱恩的一切都是真实的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][ˈtraɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
She could no more trifle with a lover than she could commit a crime .
她 可以 不 更多的 琐事 和 一个 情人 比 她 可以 犯罪 一个 犯罪 .

她绝不会戏弄情人，就像她绝不会犯罪一样。

[θɪŋk] , [ðen] , [haʊ] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [hɜːˈself]
Think , then , how almost impossible it would be for her to hear herself
思考 , 然后 , 如何 几乎 不可能的 它 会 是 为了 她 到 听到 她自己

[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

那么想想看，她几乎不可能听到自己被呼唤。

[ˈʌndə(r)] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ɪːv(ə)n][ɪn] [spɔːt] , [ə; eɪ][dʒɪlt] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːt] .
under existing circumstances , even in sport , a jilt , without being hurt .
在下面 现存的 情况 , 甚至 在 运动 , 一个 被抛弃 , 没有 存在 伤害 .

在现有条件下，即使在体育运动中，被抛弃也不会受到伤害。

[wɜːdz] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bləʊz] .
Words sometimes have power to hurt more than blows .
字 有时 有 力量 到 伤害 更多的 比 打击 .

言语有时比拳脚更伤人。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðɪs] , [naʊ] , [ɑːnt] [ˈreɪtʃl] ? ”
Do you not see this , now , Aunt Rachel ? ”
做 你 不是 看 这 , 现在 , 阿姨 瑞秋 ? ”

瑞秋阿姨，你现在难道还不明白吗？

“ [əʊ] , [jes] , [jes] .
“ **Oh , yes , yes** .
“ 哦 , 是的 , 是的 .

“哦，是的，是的。”

[ai] [si:] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][l'eɪdi] .
I see it ; and I saw it before , " said the old lady .
我 看 它 ; 和 我 锯 它 前 , " 说 这 老的 女士 .

“我看到了，而且我以前就看到过，”老太太说。

“ [ænd; ənd][ɪn][fju:tʃə(r)][ai] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:dz] .
“ **And in future I will be more careful of my words** .
“ 和 在 未来 我 将要 是 更多的 小心 的 我的 字 .

“以后我会更加注意自己的言辞。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [leɪt] [ɪn][laɪf][tu:; tə] [lɜ:n] [ðɪs] ['les(ə)n] — [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]
It is pretty late in life to learn this lesson — but we are never too late to
它 是 漂亮的 晚的 在 生活 到 学习 这 课 — 但 我们 是 绝不 也 晚的 到
[lɜ:n] .
learn .
学习 .

到了人生的晚年才明白这个道理，但学习永远都不晚。

[pɔ:(r); pʊə(r)][m'eəri] !
Poor Mary !
贫穷的 玛丽 !

可怜的玛丽！

[aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
It grieves me to think that I should have hurt her so much .
它 悲伤 我 到 思考 那 我 应该 有 伤害 她 所以 很多 .

想到我曾如此伤害过她，我就感到无比痛苦。

“ [jes] , [wɜ:dz] ['bʃ(ə)n][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['smɑ:tɪŋ] [fɔ:s] ,
“ **Yes , words often have in them a smarting force** ,
“ 是的 , 字 经常 有 在 他们 一个 刺痛 力量 ,

“是的，言语中常常蕴含着一种刺痛的力量。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['gɑ:dɪd] [həʊ] [wi:; wi][ju:z][ðem; ðəm] .
and we cannot be too guarded how we use them .
和 我们 不能 是 也 守卫 如何 我们 使用 他们 .

我们必须谨慎使用它们。

“ [θɪŋk] [twɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [spi:k] [wʌns] , " [ɪz][ə; eɪ] [traɪt] [bʌt; bət] [waɪz] ['seɪɪŋ] .
“ **Think twice before you speak once , " is a trite but wise saying** .
“ 思考 两次 前 你 说话 一次 , " 是 一个 老套 但 明智的 说 .

“三思而后行”是一句老生常谈但却至理名言。

[wi:; wi] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['veri] ['keəfəli] ,
We teach it to our children very carefully ,
我们 教 它 到 我们的 孩子们 非常 小心 ,

我们非常认真地教给孩子们。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [æpt][tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [lɒst] [ɪts] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɑ:'selvz]
but are too apt to forget that it has not lost its application to ourselves
但 是 也 易于 到 忘记 那 它 有 不是 丢失的它是 应用 到 我们自己
.
.
.

但我们很容易忘记，它对我们自身仍然适用。

[ðə; ði] [ˈθæŋkləs] [ˈɒfɪs] .
THE THANKLESS OFFICE .
这 忘恩负义 办公室 .

吃力不讨好的办公室。

“ [æŋ; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈri:əl] [tˈæərəti] , ” [sed] [ˈændru:] [ˈlaɪən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **AN object of real charity** , ” **said Andrew Lyon to his wife** ,
“ 一个 目的 的 真实的 慈善机构 , ” 说 安德鲁 里昂 到 他的 妻子 ,
“一个真正需要帮助的人,”安德鲁·里昂对妻子说。

[æz; əz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [wɪðˈdru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:tɪd] .
as a poor woman withdrew from the room in which they were seated .
作为 一个 贫穷的 女士 退出 从 这 房间 在 哪个 他们 是 坐着 .
一位贫穷的妇女从他们所在的房间里退了出来。

“ [ɪf] [ˈevə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:ðɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][fɪ; jɪ][ɪz][wʌŋ] , ” [rɪˈtʜ:nd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən] .
“ **If ever there was a worthy object she is one** , ” **returned Mrs. Lyon** .
“ 如果 曾经 那里 曾是 一个 值得 目的 她 是 一 , ” 返回 太太 . 里昂 .
“如果说世上有什么值得珍惜的人, 那她就是其中之一,”莱昂夫人回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [wɪð] [helθ] [səʊ] [ˈfi:b(ə)l] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪgˈzɜ:ʃn] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **A widow , with health so feeble that even ordinary exertion is too much for**
“ 一个 寡妇 , 和 健康 所以 微弱 那 甚至 普通的 用力 是 也 很多 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“一位寡妇, 身体虚弱, 连普通的活动都难以承受;

[jet] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [səˈpɔ:t] , [wɪð] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [nɒt][ˈəʊnli] [hɜ:ˈself] ,
yet obliged to support , with the labour of her own hands , not only herself ,
然而 有义务 到 支持 , 和 这 劳动 的 她 自己的 双手 , 不是 仅有的 她自己 ,
然而, 她却不得不靠自己的双手劳动来养活自己,

[bʌt; bət] [θri:] [jʌŋ] [tˈɪldrən] .
but three young children .
但 三 年轻的 孩子们 .

但有三个年幼的孩子。

[aɪ][du:; də][nɒt][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [fɪ; jɪ][ɪz][bɪˈhaɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rent] . “
I do not wonder that she is behind with her rent . ”
我 做 不是 想知道 那 她 是 在后面 和 她 租 . “
她拖欠房租我一点也不觉得奇怪。

“ [nɔ:(r)][aɪ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθɪ] .
“ **Nor I , ” said Mr. Lyon , in a voice of sympathy** .
“ 也不 我 , ” 说 先生 . 里昂 , 在 一个 嗓音 的 同情 .
“我也是,”里昂先生同情地说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] , [dɪd][fɪ; jɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlændlɔ:d] ? ”
“ **How much , did she say , was due to her landlord ?** ”
“ 如何 很多 , 做过 她 说 , 曾是 到期的 到 她 房东 ? ”
“她说她欠房东多少钱? ”

“ [ten] [dˈbləz] . ”
“ **Ten dollars** . ”
“ 十 美元 . ”

“十美元。”

“ [fɪ; jɪ] [wɪl] [nɒt][bɪ; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [aɪˈti:] . ”
“ **She will not be able to pay it** . ”
“ 她 将要 不是 是 有能力的 到 支付 它 . ”
“她付不起。”

“ [aɪ][fɪə(r)][nɒt] .
“ **I fear not** .
“ 我 害怕 不是 .

“我不害怕。”

[haʊ] [kæn; kən][ʃi; ʃɪ] ?
How can she ?
如何 能 她 ?

她怎么能这样？

[aɪ] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][maɪ]['ekstrə] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
I give her all my extra sewing , and have obtained work for her
我 给 她 全部 我的 额外的 缝纫 , 和 有 获得 工作 为了 她
[frɒm; frəm] ['sevrəl] ['leɪdɪz] ;
from several ladies ;
从 一些 女士们 ;

我把多余的缝纫活都给她，还帮她从几位女士那里招到了活儿；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][best] ['efəts] [ʃi; ʃɪ][kæn; kən] ['beəli] [əb'teɪn] [fu:d] [ænd; ənd] ['di:snt] ['kləʊðɪŋ]
but with her best efforts she can barely obtain food and decent clothing
但 和 她 最好的 努力 她 能 仅仅 获得 食物 和 体面的 衣服
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['beɪb] . “
for herself and babes .”
为了 她自己 和 宝贝们 . “

但她竭尽全力也只能勉强为自己和孩子们弄到食物和像样的衣服。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:][nɒt] [si:m] [hɑ:d] , “ [ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . [laɪən] , “ [ðæt] [wʌn] [laɪk] ['mɪsɪz] . [ɑ:nəld] ,
“ **Does it not seem hard ,** “ **remarked Mr . Lyon ,** “ **that one like Mrs . Arnold ,** ,
“ 做 它 不是 似乎 难的 , “ 评论 先生 : 里昂 , “ 那 一 喜欢 太太 : 阿诺德 ,
“难道不觉得很难吗？”莱昂先生说道，“像阿诺德太太那样的人……”

[hu:] [ɪz][səʊ] ['ɜ:nɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [tu;; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] [ænd; ənd]['fæməli] ,
who is so earnest in her efforts to take care of herself and family ,
WHO 是 所以 认真 在 她 努力 到 拿 关心 的 她自己 和 家庭 ,
她如此认真地努力照顾自己和家人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:] [kʊd; kəd]
should not receive a helping hand from some one of the many who could
应该 不是 收到 一个 帮助 手 从 一些 一 的 这 许多 WHO 可以
[help][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['efət] ?
help her without feeling the effort ?
帮助 她 没有 感觉 这 努力 ?

难道她不应该接受众多可以帮助她的人中的一位的帮助，而自己却感觉不到任何付出吗？

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][aɪ 'ti:][səʊ] [hɑ:d] [tu;; tə] [meɪk] [bəʊθ] [endz] [mi:t] ,
If I didn't find it so hard to make both ends meet ,
如果 我 没有 寻找 它 所以 难的 到 制作 两个都 结束 见面 ,
如果我能更轻松地维持生计，

[aɪ] [wʊd] [peɪ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [rent] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fi:l] ['hæpi] [ɪn][səʊ]
I would pay off her arrears of rent for her , and feel happy in so
我 会 支付 离开 她 欠款 的 租 为了 她 , 和 感觉 快乐的 在 所以
[du:ɪŋ] . “
doing .”
正在做 . “

我会帮她还清拖欠的房租，这样做我会感到很开心。

“ [ɑ:] ! ” [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tid] [waɪf] , “ [haʊ] [mʌt] [ai] [wi] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
“ **Ah !** ” **exclaimed the kind - hearted wife** , “ **how much I wish that we were**
“ 啊 ! ” 惊呼 这 种类 - 心地 妻子 , “ 如何 很多 我 希望 那 我们 是
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] !
able to do this !
有能力的 到 做 这 !

“啊！”善良的妻子惊呼道，“我多么希望我们能够做到这一点啊！”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] . “
But we are not .”
但 我们 是 不是 . ”

但我们并非如此。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈvɔɪs] ;
“ **I'll tell you what we can do** , “ **said Mr . Lyon , in a cheerful voice** ;
“ 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 , “ 说 先生 . 里昂 , 在 一个 快乐 嗓音 ;
“我来告诉你我们能做什么,”里昂先生用欢快的语气说道;

“ [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də] .
“ **or rather what I can do** .
“ 或者 相当 什么 我 能 做 .

或者说,我能做什么。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [seɪ] [ten] [pɜ:sənz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [əˈpi:s] ,
It will be a very light matter for say ten persons to give a dollar apiece ,
它 将要 是 一个 非常 光 事情 为了 说 十 人 到 给 一个 美元 一块 ,
如果十个人每人捐一美元,那将是一件非常轻松的事情。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:nəld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)] .
in order to relieve Mrs . Arnold from her present trouble .
在 命令 到 缓解 太太 . 阿诺德 从 她 展示 麻烦 .

为了解除阿诺德太太目前的困境。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈplenti] [hu:] [wʊd] [ˈtʃɪəfəli] [kənˈtrɪbjʊ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈpɜ:pəs] ;
There are plenty who would cheerfully contribute , for this good purpose ;
那里 是 很多 WHO 会 愉快地 贡献 , 为了 这 好的 目的 ;
有很多人乐意为此善举捐款;

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈwɒntɪd] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
all that is wanted is some one to take upon himself the business of making the
全部 那 是 通缉 是 一些 一 到 拿 之上 他自己 这 商业 的 制作 这
[kəˈlekʃn] .
collections .
收藏 .

现在只需要有人承担起收款的工作。

[ðæt] [tɑ:sk][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪn] . “
That task shall be mine . ”
那 任务 将 是 矿 . ”

这项任务将由我来完成。

“ [haʊ] [glæd][ai][eɪ ˈem] , [dʒeɪmz] , [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] ! ” [ˈsmɑɪlɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən] .
“ **How glad I am , James , to hear you say so !** ” **smilingly replied Mrs . Lyon** .
“ 如何 高兴的 我 是 , 詹姆斯 , 到 听到 你 说 所以 ! ” 微笑着 回复 太太 . 里昂 .
“听到你这么说,我真是太高兴了,詹姆斯!”莱昂太太笑着回答道。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:nəld] .
“ **Oh , what a relief it will be to poor Mrs . Arnold** .
“ 哦 , 什么 一个 宽慰 它 将要 是 到 贫穷的 太太 . 阿诺德 .

“哦,这对可怜的阿诺德太太来说该是多么大的解脱啊。”

[,aɪˈti:] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] .
It will make her heart as light as a feather .
它 将要 制作 她 心 作为 光 作为 一个 羽毛 .

这会让她心如释重负。

[ðæt] [rent] [hæz; həz] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsædli] .
That rent has troubled her sadly .
那 租 有 麻烦 她 令人遗憾的是 .

那笔房租一直让她很烦恼。

[əʊld] [lɪŋks] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlændlɔ:d] , [hæz; həz] [bi:n] [ˈwʌriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [,aɪˈti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
Old Links , her landlord , has been worrying her about it a good deal ,
老的 链接 , 她 房东 , 有 到过 令人担忧 她 关于 它 一个 好的 交易 ,

她的房东老林克斯一直为此事让她非常担心。

[ænd; ənd] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [əˈgəʊ] , [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
and , only a week ago , threatened to put her things in the street ,
和 , 仅有的 一个 星期 前 , 威胁 到 放 她 事物 在 这 街道 ,

就在一周前, 她还威胁要把自己的东西扔到街上。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] [ʌp] . "
if she didn't pay up . "
如果 她 没有 支付 向上 . "

如果她不付钱的话。”

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʊv; əv] [ðɪs] [brɪfɔ:(r)] , " [riˈmɑ:k] [ˈændru:ɪ] [ˈlaɪən] .
" I should have thought of this before , " remarked Andrew Lyon .
" 我 应该 有 想法 的 这 前 , " 评论 安德鲁 里昂 .

“我早该想到这一点,”安德鲁·里昂说道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhʌndrədz] [ʊv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪf] [ðeɪ]
" There are hundreds of people who are willing enough to give if they
" 那里 是 数百 的 人们 WHO 是 愿意的 足够的 到 给 如果 他们

[wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

were only certain in regard to the object .
是 仅有的 肯定 在 看待 到 这 目的 .

“如果能确定捐赠物品的用途, 会有成百上千的人愿意捐赠。”

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [ˈwɜ:ði] [ˈɪnʌf] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
Here is one worthy enough in every way .
这里 是 一 值得 足够的 在 每一个 方式 .

这座建筑在各方面都堪称完美。

[bi:; bi][,aɪˈti:][maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][hɜ:(r); hə(r)] [kleɪmz] [tu:; tə] [bəˈnevələnt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
Be it my business to present her claims to benevolent consideration .
是 它 我的 商业 到 展示 她 索赔 到 仁慈 考虑 .

我的职责是将她的诉求提交给仁慈的人士考虑。

[let] [emˈi:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] ?
To whom shall I go ?
到 谁 将 我 去 ?

我该去向谁？

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [ˈtɒmpkɪnz] .
There are Jones , and Green , and Tompkins .
那里 是 琼斯 , 和 绿色的 , 和 汤普金斯 .

有琼斯、格林和汤普金斯。

[aɪ][kæn; kən][get][ə; ei][ˈdɒlə(r)][frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I can get a dollar from each of them .
我 能 得到 一个 美元 从 每个 的 他们 .

我可以从他们每个人那里得到一美元。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [θri:] [d'bləz] , — [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][maɪ'self] , [wɪl] [meɪk] [fɔ:(r)] .

That will be three dollars , — and one from myself , will make four .
那 将要 是 三 美元 , — 和 一 从 我 , 将要 制作 四 .

那一共是三美元，——再加上我自己的一块，就是四美元。

[hu:] [els] [ɪz][ðeə(r)] ?

Who else is there ?
WHO 别的 是 那里 ?

还有谁？

[əʊ] , [ˈmælkəm] !

Oh , Malcolm !
哦 , 马尔科姆 !

哦，马尔科姆！

[aɪm][ˈʊə(r)][ɒv; əv][ə; ei][ˈdɒlə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ; [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][frɒm; frəm] [smɪθ] , [tɒd] , [ænd; ənd]

I'm sure of a dollar from him ; and also from Smith , Todd , and
我是 当然 的 一个 美元 从 他 ; 和 还 从 史密斯 , 托德 , 和

[ˈperi] .

Perry .
佩里 .

我确信他会给我一美元；史密斯、托德和佩里也会给我一美元。

” [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ski:m] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:θ] ,

” Confident in the success of his benevolent scheme , Mr . Lyon started forth ,
” 自信的 在 这 成功 的 他的 仁慈 方案 , 先生 . 里昂 开始 前进 ,

莱昂先生对自己的慈善计划充满信心，于是开始着手实施。

[ˈɜ:li] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] , [baɪ] [səb'skrɪp](ə)n] , [ðə; ði]

early on the very next day , for the purpose of obtaining , by subscription , the
早期的 在 这 非常 下一个 天 , 为了 这 目的 的 获得 , 经过 订阅 , 这

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɪdʊʊz] [rent] .

poor widow's rent .
贫穷的 寡妇的 租 .

第二天一大早，他们就行动起来，通过募捐的方式筹集贫困寡妇的房租。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈpɜ:s(ə)n][hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn][wʊz; wəz] [ˈmælkəm] .

The first person he called on was Malcolm .
这 第一的 人 他 称为 在 曾是 马尔科姆 .

他第一个打电话的人是马尔科姆。

” [ɑ:] , [frend] [ˈlaɪən] ! ” [sed] [ˈmælkəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈblændli] , ” [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] !

” Ah , friend Lyon ! ” said Malcolm , smiling blandly , ” Good morning !
” 啊 , 朋友 里昂 ! ” 说 马尔科姆 , 微笑 平淡地 , ” 好的 早晨 !

“啊，里昂朋友！”马尔科姆面无表情地笑着说，“早上好！”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tu:; tə] - [deɪ] ? ”

What can I do for you , to - day ? ”
什么 能 我 做 为了 你 , 到 - 天 ? ”

今天我能为您做些什么？

” [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] , [hu:] [ɪz][bɪ'haɪnd]

” Nothing for me , but something for a poor widow , who is behind
” 没有什么 为了 我 , 但 某物 为了 一个 贫穷的 寡妇 , WHO 是 在后面

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rent] ,

with her rent ,
和 她 租 ,

“我什么也得不到，但我会给那位拖欠房租的可怜寡妇一些帮助。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈændruː] [ˈlaɪən] .
” **replied Andrew Lyon** .
” 回复 安德鲁 里昂 .

安德鲁·里昂回答道。

“ [aɪ] [wɒnt] [dʒʌst][wʌn][ˈdɒlə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
” **I want just one dollar from you** ,
” 我 想 只是 一 美元 从 你 ,

我只要你给我一美元，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [mɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn][æz; əz] [bəˈnevələnt] [æz; əz] [jɔːˈself] .
and as much more from some eight or nine as benevolent as yourself .
和 作为 很多 更多的 从 一些 八 或者 九 作为 仁慈 作为 你自己 .

还有八九个像你一样仁慈的人，也会给予你更多。

“ [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [ˈmælkəm] [fel] , [ænd; ənd] [wen]
” **At the word poor widow the countenance of Malcolm fell** , **and when**
” 在 这 单词 贫穷的 寡妇 这 面容 的 马尔科姆 跌倒 , 和 什么时候

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə] [siːst] ,
his visiter ceased ,
他的 访客 停止 ,

“听到‘可怜的寡妇’这个词，马尔科姆的脸色顿时沉了下来，等来访者离开后，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈhʌski] [vɔɪs] ,
he replied , in a changed and husky voice ,
他 回复 , 在 一个 已更改 和 沙哑 嗓音 ,

他用一种沙哑而略显怪异的声音回答道：

[ˈkliəriŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
clearing his throat two or three times as he spoke .
清理 他的 喉 二 或者 三 时代 作为 他 辐 .

说话间他清了两三次嗓子。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃə(r)][fiː; ji][ɪz] [dɪˈzɜːvɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] ?
” **Are you sure she is deserving , Mr . Lyon ?**
” 是 你 当然 她 是 值得 , 先生 . 里昂 ?

“里昂先生，您确定她配得上这份荣誉吗？ ”

“ [ðə; ði] [mænz] [ˈmænə(r)][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɡreɪv] .
” **The man's manner had become exceedingly grave** .
” 这 男人的 方式 有 变得 非常 严重 .

“那人的神情变得异常严肃。”

“ [nʌn] [mɔː(r)][səʊ] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [ˈɑːnsə(r)] .
” **None more so , “ was the prompt answer** .
” 没有任何 更多的 所以 , “ 曾是 这 迅速的 回答 .

“没有比这更甚的了，”对方立即回答道。

“ [fiː; ji][ɪz][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [wɪð] [ðə; ði]
” **She is in poor health , and has three children to support with the**
” 她 是 在 贫穷的 健康 , 和 有 三 孩子们 到 支持 和 这

[ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈniːd(ə)] .
product of her needle .
产品 的 她 针 .

“她身体不好，还要靠注射所得养活三个孩子。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [niːdz] [əˈsɪstəns] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːnəld] . “
If any one needs assistance , it is Mrs . Arnold . “
如果 任何 一 需求 协助 , 它 是 太太 . 阿诺德 . “

如果有人需要帮助，那就是阿诺德太太。

“ [əʊ] ! [ɑ:] !
“ **Oh ! Ah !**
“ 哦 ! 啊 !

“哦！啊！

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] [ˈɑ:nəld] ？ “
The widow of Jacob Arnold ？ ”
这 寡妇 的 雅各布 阿诺德 ？ ”

雅各布·阿诺德的遗孀？

“ [ðə; ði] [seɪm] ， ” [rɪˈplaɪd] ['ændru:] ['laɪən] .
“ **The same ,** ” **replied Andrew Lyon .**
“ 这 相同的 ， ” 回复 安德鲁 里昂 。

“一样，”安德鲁·里昂回答道。

['mælkəmz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] ['braɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:t] - [wɔ:m] [bəˈnevələns] .
Malcolm's face did not brighten with a feeling of heart - warm benevolence .
马尔科姆的 脸 做过 不是 提亮 和 一个 感觉 的 心 - 温暖的 仁 。

马尔科姆的脸上并没有流露出任何温暖的善意。

[bʌt; bət][hi;; hi] [tɜ:nd] ['sləʊli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [drɔ:(r)] ,
But he turned slowly away , and opening his money - drawer ,
但 他 转向 缓慢地 离开 ， 和 开幕 他的 钱 - 抽屉 ，

但他缓缓转身，打开了钱箱，

[veri] ['sləʊli] [tɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [əˈmɪd] [ɪts] ['kɒntents] .
very slowly toyed with his fingers amid its contents .
非常 缓慢地 玩弄 和 他的 手指 之中 它是 内容 。

他非常缓慢地用手指拨弄着里面的东西。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][hi;; hi] [tʊk] [ðeəˈfrɒm] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hi;; hi] [prɪˈzentɪd]
At length he took therefrom a dollar bill , and said , as he presented
在 长度 他 采取 由此 一个 美元 账单 ， 和 说 ， 作为 他 呈现

[aɪ ˈti:][tu;; tə]['laɪən] ,
it to Lyon ,
它 到 里昂 ，

最后他从中取出一张一美元钞票，一边递给里昂一边说道：

— ['saɪnɪŋ] [ɪnˈvɒləntərəli] [æz; əz][hi;; hi][dɪd][səʊ] , —
— **signing involuntarily as he did so , —**
— 签名 不由自主 作为 他 做过 所以 ， —

——他在这样做的时候是无意识地签的字——

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][du:; də][maɪ] [pɑ:t] .
“ **I suppose I must do my part .**
“ 我 认为 我 必须 做 我的 部分 。

“我想我必须尽自己的一份力。”

[bʌt; bət][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [əˈpɒn][səʊ][ˈɒf(ə)n] .
But we are called upon so often .
但 我们 是 称为 之上 所以 经常 。

但我们经常被召唤。

“ [ðə; ði] [ˈɑ:də(r)] [ʌv; əv] ['ændru:] [laɪənz] [bəˈnevələnt] ['fi:lɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [ku:ld] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd]
“ **The ardour of Andrew Lyon's benevolent feelings suddenly cooled at this unexpected**
“ 这 热情 的 安德鲁 里昂的 仁慈 情怀 突然 冷却 在 这 意外

[rɪˈsep(ə)n] .
reception .
接待 。

“安德鲁·里昂的善意之情在这种意想不到的接待下，瞬间冷却了下来。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɜə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] ;
He had entered upon his work under the glow of a pure enthusiasm ;
他 有 进入 之上 他的 工作 在下面 这 辉光 的 一个 纯的 热情 ;
他怀着纯粹的热情投入到工作中；

[æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [rɪ'spɒns] [ðə; ði][ˈmæʊmənt][hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] .
anticipating a hearty response the moment his errand was made known .
预期 一个 爽朗 回复 这 片刻 他的 差事 曾是 制成 已知 .
他预料到，一旦他的任务被宣布，就会得到热烈的回应。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdʊz] [neɪm] , ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈdɒlə(r)] .
“ **I thank you in the widow's name , ” said he , as he took the dollar .**
” 我 感谢 你 在 这 寡妇的 姓名 , ” 说 他 , 作为 他 采取 这 美元 .
“我代表寡妇向你道谢,”他接过美元时说道。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . ['mælkəmz] [stɔ:(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒn]
When he turned from Mr . Malcolm's store , it was with a pressure on
什么时候 他 转向 从 先生 : 马尔科姆的 店铺 , 它 曾是 和 一个 压力 在
[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,
当他转身离开马尔科姆先生的商店时，心中充满了压抑感。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈkəʊldli] - ['gɪv(ə)n][ˈfeɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
as if he had asked the coldly - given favour for himself .
作为 如果 他 有 问 这 冷冷地 - 给定 偏爱 为了 他自己 .
仿佛他是为自己索取了这份冷漠的恩惠。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['efət] [ðæt] ['laɪən] [kəm'peld] [hɪm'self] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn][ˈmɪstə(r)] .
It was not without an effort that Lyon compelled himself to call upon Mr .
它 曾是 不是 没有 一个 努力 那 里昂 被迫 他自己 到 称呼 之上 先生 :
[gri:n] ,
Green ,
绿色的 ,
里昂费了好大劲才说服自己去拜访格林先生。

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] “ [nekst] [best] [mæn] ” [ɒn][hɪz; ɪz] [lɪst] .
considered the “ next best man ” on his list .
经过考虑的 这 ” 下一个 最好的 男人 ” 在 他的 列表 :
被认为是名单上的“次佳人选”。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪð] [fa:(r)] [les] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən][hi:; hi]
But he entered his place of business with far less confidence than he
但 他 进入 他的 地方 的 商业 和 远的 较少的 信心 比 他
[hæd; həd] [felt] [wen] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [ˈmælkəm] .
had felt when calling upon Malcolm .
有 毛毡 什么时候 呼叫 之上 马尔科姆 :
但他走进自己的工作场所时，信心远不如拜访马尔科姆时那么强。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [təʊld] , [gri:n] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [smaɪl] ,
His story told , Green , without a word or smile ,
他的 故事 讲述 , 绿色的 , 没有 一个 单词 或者 微笑 ,
格林一言不发，面无表情地讲述了他的故事。

[dru:] [tu:] [hɑ:f] [d'bləz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] .
drew two half dollars from his pocket and presented them .
画 二 一半 美元 从 他的 口袋 和 呈现 他们 :
他从口袋里掏出两枚五十分硬币递了出来。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['laɪən] .
“ **Thank you , ” said Lyon .**
” 感谢 你 , ” 说 里昂 :
“谢谢,”里昂说道。

“ [ˈwelkəm] , ” [rɪˈtɜːnd] [ɡriːn] .
“ **Welcome** , ” **returned Green** .
“ 欢迎 , ” 返回 绿色的 .

“欢迎,”格林回应道。

[əˈprest] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈlaɪən] [stəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] .
Oppressed with a feeling of embarrassment , Lyon stood for a few moments .
受压迫者 和 一个 感觉 的 尴尬 , 里昂 站立 为了 一个 很少 时刻 .

里昂感到一阵尴尬, 愣了好一会儿。

[ðen] [ˈbəʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
Then bowing , he said ,
然后 鞠躬 , 他 说 ,

然后他鞠躬说道:

“ [ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
“ **Good morning** . ”
“ 好的 早晨 . ”

“早上好。”

“ [ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ˈkəʊldli][ænd; ənd] [ˈfɔːməli] [rɪˈspɒndɪd] .
“ **Good morning , ” was coldly and formally responded .**
“ 好的 早晨 , ” 曾是 冷冷地 和 正式地 回应 .

“早上好。”对方冷冷地、正式地回应道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ɑːmz] - [ˈsiːkə(r)] [ænd; ənd][ɑːmz] - [ˈɡɪvə(r)] [ˈpɑːtɪd] .
And thus the alms - seeker and alms - giver parted .
和 因此 这 施舍 - 寻求者 和 施舍 - 赠予者 分手了 .

于是, 乞讨者和施舍者就此分别。

“ [ˈbetə(r)][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɒp] , [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ” [ˈmʌtə] [ɡriːn] [tuː; tə] [hɪmˈself]
“ **Better be at his shop , attending to his work , ” muttered Green to himself**
“ 更好的 是 在 他的 店铺 , 参加 到 他的 工作 , ” 低声说道 绿色的 到 他自己
,
,
,
,

“最好待在店里, 照看好自己的工作,”格林喃喃自语道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə] [rɪˈtaɪəd] .
as his visitor retired .
作为 他的 访客 退休 .

他的访客退下后。

“ [men] [eɪnt] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [tuː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn]
“ **Men ain't very apt to get along too well in the world who spend their time in**
“ 男人 不是 非常 易于 到 得到 沿着 也 出色地 在 这 世界 WHO 花费 他们的 时间 在
[ˈbegɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ðæt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] .
begging for every object of charity that happens to turn up .
乞讨 为了 每一个 目的 的 慈善机构 那 发生 到 转动 向上 .

“那些整天乞求别人施舍的人, 在这个世界上很难混得开。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [dɪə(r)] [nəʊz] .
And there are plenty of such , dear knows .
和 那里 是 很多 的 这样的 , 亲爱的 知道 .

而且这样的例子还有很多, 亲爱的知道。

[hiːz] [ɡɒt] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][em ˈiː] ; [meɪ] [aɪ ˈtiː][duː; də] [hɪm] ,
He's got a dollar out of me ; may it do him ,
他是 得到 一个 美元 出去 的 我 ; 可能 它 做 他 ,

他从我这儿骗走了一美元; 但愿如此吧。

[ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ] ['ɡlɪbli] [ə'baʊt] , [mʌtʃ] [ɡʊd] .
or the poor widow he talked so glibly about , much good .
或者 这 贫穷的 寡妇 他 谈话 所以 轻率地 关于 , 很多 好的 .

或者他轻描淡写地谈论的那位可怜的寡妇，真是好心办坏事。

" [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈændruː] ['laɪən] .
" **Cold water had been poured upon the feelings of Andrew Lyon .**
" 寒冷的 水 有 到过 倾倒 之上 这 情怀 的 安德鲁 里昂 .
"安德鲁·里昂的感情受到了沉重的打击。"

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [tuː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [bʌt; bət] ,
He had raised two dollars for the poor widow , but ,
他 有 提高 二 美元 为了 这 贫穷的 寡妇 , 但 ,
他为那位贫困的寡妇筹集了两美元，但是，

[æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] ['sensətɪv] [æz; əz] [hɪm'self] !
at what a sacrifice for one so sensitive as himself !
在 什么 一个 牺牲 为了 一 所以 敏感的 作为 他自己 !
对于像他这样敏感的人来说，这是何等的牺牲啊！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [bə'nevələns] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
Instead of keeping on in his work of benevolence , he went to his shop ,
反而 的 保持 在 在 他的 工作 的 仁 , 他 去 到 他的 店铺 ,
他没有继续从事慈善工作，而是去了自己的店铺。

[ænd; ænd] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .
and entered upon the day's employment .
和 进入 之上 这 天 就业 .
于是开始了当天的工作。

[haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [felt] ; — [ænd; ænd] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ]
How disappointed he felt ; — and this disappointment was mingled with a
如何 失望的 他 毛毡 ; — 和 这 失望 曾是 混合 和 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
certain sense of humiliation ,
肯定 感觉 的 屈辱 ,
他感到多么失望啊！——这种失望中还夹杂着某种屈辱感。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɑːskɪŋ] [ɑːmz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
as if he had been asking alms for himself .
作为 如果 他 有 到过 问 施舍 为了 他自己 .
就好像他是在为自己乞讨一样。

" [kætʃ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] [ə'gen] !
" **Catch me at this work again !**
" 抓住 我 在 这 工作 再次 !
“再来这里找我吧！ ”

" [hiː; hi] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [ə'pɒn] [wɒt] [hæd; həd][səʊ] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd]
" **he said half aloud , as his thoughts dwelt upon what had so recently occurred**
" 他 说 一半 大声 , 作为 他的 想法 居住 之上 什么 有 所以 最近 发生
.
:
.
“他半自言自语道，思绪仍然停留在刚刚发生的事情上。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [raɪt] , " [hiː; hi] [ædɪd] , [ˈkwɪkli] .
" **But this is not right , " he added , quickly .**
" 但 这 是 不是 正确的 , " 他 额外 , 迅速地 .
“但这不对，”他赶紧补充道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [ɪn] [em 'i:] [tu:; tə] [fi:l] [səʊ] .

“ It is a weakness in me to feel so .
“ 它 是 一个 弱点 在 我 到 感觉 所以 :

“有这种感觉是我的弱点。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:nəld] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'li:vð] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ˈdʒu:ti] [tu:; tə] [si:] [ðæt]

Poor Mrs . Arnold must be relieved ; and it is my duty to see that
贫穷的 太太 : 阿诺德 必须 是 松了口气 ; 和 它 是 我的 责任 到 看 那

[fi:; ji] [gets] [rɪ'li:f] .

she gets relief .
她 获得 宽慰 :

可怜 的 阿诺德太太 必须 得到 救济 ; 而 确保 她 得到 救济 是 我的 职责。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

I had no thought of a reception like this .
我 有 不 想法 的 一个 接待 喜欢 这 :

我 完全 没 想到 会 受到 这样 的 接待。

[ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən] [tɔ:k] [ɒv; əv] [bə'hevələns] ; [bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɪz] [ə'hʌðə(r)]

People can talk of benevolence ; but putting the hand in the pocket is another
人们 能 讲话 的 仁 ; 但 推杆 这 手 在 这 口袋 是 其他

[ə'feə(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

affair altogether .
事务 共 :

人们 可以 谈论 仁慈 , 但 把手 伸 进 口袋 则 是 完全 不同 的 另一 回事。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [dri:md] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ˈmælkəm] [ænd; ənd] [gri:n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə]

I never dreamed that such men as Malcolm and Green could be insensible to
我 绝不 梦见 那 这样 的 男人 作为 马尔科姆 和 绿色 的 可以 是 麻木 不仁 到

[æn; ən] [ə'pi:l] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [meɪd] . “

an appeal like the one I made . “
一个 上诉 喜欢 这 一 我 制成 : “

我做梦 也 没 想到 像 马尔科姆 和 格林 这样 的 人 竟然 会 对 我的 呼吁 无动 于 衷。

“ [aɪv] [ɡɒt] [tu:] [d'bləʒ] [tə'wɔ:dz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rnəldz] [rent] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“ I've got two dollars towards paying Mrs . Arnold's rent , “ he said to himself ,
“ 我 已经 得到 二 美元 向 付费 太太 : 阿诺德 的 租 , “ 他 说 到 他 自己 ,

“我身上有两美元, 可以用来帮阿诺德太太付房租,”他自言自语道。

[ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [təʊn] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑ:ftəwədz] ;

in a more cheerful tone , some time afterwards ;
在 一个 更多 的 快乐 语气 , 一些 时间 然后 ;

过了一段时间, 语气变得更加愉快;

“ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ] [hɑ:d] [ɪf] [ai] [doʊnt] [reɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

“ and it will go hard if I don't raise the whole amount for her .
“ 和 它 将要 去 难 的 如果 我 不 增加 这 所有 的 数量 为了 她 :

“如果我筹不到她需要的全部款项, 事情就会变得很艰难。”

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [gri:n] [ænd; ənd] [ˈmælkəm] .

All are not like Green and Malcolm .
全部 是 不是 喜欢 绿色 的 和 马尔科姆 :

并非所有人都像格林和马尔科姆那样。

[dʒəʊnz] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈɪnstəntli] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv]

Jones is a kind - hearted man , and will instantly respond to the call of
琼斯 是 一个 种类 - 心地 男人 , 和 将要 即刻 回应 到 这 称呼 的

[hju:ˈmænəti] .

humanity .
人类 :

琼斯是个心地善良的人, 他会立即响应人道主义的召唤。

[aɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm] .
" **I'll go and see him** .
患病的 去 和 看 他 .

我去看看他。

" [səʊ] , [ɒf] ['ændru:] ['laɪən] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
" **So , off Andrew Lyon started to see this individual** .
" 所以 , 离开 安德鲁 里昂 开始 到 看 这 个人 .

“于是，安德鲁·里昂开始与这个人见面。”

" [aɪv] [kʌm] ['begɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , " [sed] [hi:; hi] , [ɒn] ['mi:tɪŋ] [hɪm] .
" **I've come begging , Mr . Jones , " said he , on meeting him** .
" 我已经 来 乞讨 , 先生 . 琼斯 , " 说 他 , 在 会议 他 .

“我是来求您帮忙的，琼斯先生，”他见到琼斯先生时说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] , ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] ,
And he spoke in a frank , pleasant manner ,
和 他 辐 在 一个 坦率 , 令人愉快的 方式 ,

他说话坦率而愉快。

" [ðen] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [ʃɒp] ; [ðæts] [ɔ:l][ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ,
" **Then you've come to the wrong shop ; that's all I have to say** ,
" 然后 你已经 来 到 这 错误的 店铺 ; 那就是 全部 我 有 到 说 ,

“那你来错店了；我只能说这么多了。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] ['ɑ:nsə(r)] .
" **was the blunt answer** .
" 曾是 这 钝 回答 .

“就是这样。”这是对方直截了当的回答。

" [dɒʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] .
" **Don't say that , Mr . Jones** .
" 不 说 那 , 先生 . 琼斯 .

“别这么说，琼斯先生。”

[hɪə(r)][maɪ] ['stɔ:ri] [fɜ:st] . "
Hear my story first . "
听到 我的 故事 第一的 . "

先听我讲讲我的故事。

" [aɪ][du:; də] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn] ['ɜ:nɪst] , " [rɪ'tɜ:nd] [dʒəʊnz] .
" **I do say it , and I'm in earnest , " returned Jones** .
" 我 做 说 它 , 和 我是 在 认真 , " 返回 琼斯 .

“我的确这么说了，而且我是认真的，”琼斯回答道。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][dʒɑ:bz] ['tɜ:ki] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" **I feel as poor as Job's turkey to - day** . "
" 我 感觉 作为 贫穷的 作为 工作的 火鸡 到 - 天 . "

“我今天感觉自己像约伯的火鸡一样穷。”

" [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tu:; tə] [help] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [rent] , " [sed] ['laɪən] .
" **I only want a dollar to help a poor widow pay her rent , " said Lyon** .
" 我 仅有的 想 一个 美元 到 帮助 一个 贫穷的 寡妇 支付 她 租 , " 说 里昂 .

“我只想捐一美元来帮助一位贫困的寡妇支付房租，”里昂说。

" [əʊ] , [hæŋ] [ɔ:l][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊz] !
" **Oh , hang all the poor widows !**
" 哦 , 悬挂 全部 这 贫穷的 寡妇 !

“哦，把所有可怜的寡妇都吊死吧！ ”

[ɪf] [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] , [jʊl] [get] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] .
If that's your game , you'll get nothing here .
如果 那就是 你的 游戏 , 你会 得到 没有什么 这里 .

如果你抱着这种心态，那你在这里什么也得不到。

[aɪv] [ɡɒt] [maɪ] [hændz] [fʊl] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [əʊn] [rent] .
I've got my hands full to pay my own rent .
我已经 得到 我的 双手 满的 到 支付 我的 自己的 租 .

我光是支付自己的房租就已经够我忙的了。

[ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [aɪ'd] [hæv; həv] [ɪn] ['hændɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ɪn] [taʊn]
A nice time I'd have in handing out a dollar to every poor widow in town
一个 好的 时间 ID 有 在 处理 出去 一个 美元 到 每一个 贫穷的 寡妇 在 镇
[tuː; tə] [help] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rent] !
to help pay her rent !
到 帮助 支付 她 租 !

如果我能给镇上每个贫困的寡妇发一美元来帮助她们支付房租，那该多好啊！

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [kænt] [get] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] . "
No , no , my friend , you can't get anything here . "
不 , 不 , 我的 朋友 , 你 不能 得到 任何事物 这里 . "

不，不，我的朋友，你在这里什么也得不到。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['ændruː] ['laɪən] .
" Just as you feel about it , " said Andrew Lyon .
" 只是 作为 你 感觉 关于 它 , " 说 安德鲁 里昂 .

“就像你对此的感受一样，”安德鲁·里昂说道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [kəm'pʌlʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] . "
" There's no compulsion in the matter . "
" 有 不 强迫症 在 这 事情 . "

“这件事没有强制性的。”

" [nəʊ] , [aɪ] [prɪ'zju:m] [nɒt] , " [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['kəʊldli] [rɪ'plaɪd] .
" No , I presume not , " was rather coldly replied .
" 不 , 我 估 不是 , " 曾是 相当 冷冷地 回复 .

“不，我想应该不是吧。”对方冷冷地回答道。

['laɪən] [rɪ'tʌnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [stɪl] [mɔː(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔː(r)] .
Lyon returned to his shop , still more disheartened than before .
里昂 返回 到 他的 店铺 , 仍然 更多的 沮丧 比 前 .

里昂回到了自己的店铺，比之前更加沮丧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] ['ɒfɪs] .
He had undertaken a thankless office .
他 有 已 一个 忘恩负义 办公室 .

他承担了一份吃力不讨好的工作。

['niəli] [tuː] ['aʊəz] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [hiː; hi]
Nearly two hours elapsed before his resolution to persevere in the good work he
几乎 二 小时 过去 前 他的 解决 到 坚持不懈 在 这 好的 工作 他
[hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [prɒmpt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['efət] .
had begun came back with sufficient force to prompt to another effort .
有 开始 来了 后退 和 充足的 力量 到 迅速的 到 其他 努力 .

将近两个小时过去了，他才重新燃起坚持做好工作的决心，并以此为动力再次努力。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['tɒmpkɪnz] , [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz]
Then he dropped in upon his neighbour Tompkins , to whom he made known his
然后 他 掉落 在 之上 他的 邻居 汤普金斯 , 到 谁 他 制成 已知 他的
[erənd] .
errand .
差事 .

然后他顺道拜访了邻居汤普金斯，并向他说明了自己的来意。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
" Why , yes , I suppose I must do something in a case like this ,
" 为什么 , 是的 , 我 认为 我 必须 做 某物 在 一个 案件 喜欢 这 ,

“是的，我想我遇到这种情况必须做点什么。”

“ [sed] ['tɒmpkinz] , [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məŋ] [hu:] [wɒz; wəz] ['kɔ:nəd] .
“ **said Tompkins , with the tone and air of a man who was cornered .**
“ 说 汤普金斯 , 和 这 语气 和 空气 的 一个 男人 WHO 曾是 被逼到绝境 .
汤普金斯说道, 语气和神态就像一个被逼到绝境的人。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃærəti] ,
“ **But there are so many calls for charity ,**
“ 但 那里 是 所以 许多 呼叫 为了 慈善机构 ,
“但是现在有太多呼吁慈善捐助的声音,

[ðæt] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] ['ɪnʌf] [led][tu;; tə][həʊld][ɒn] ['prɪti] ['taɪtli] [tu;; tə]['aʊə(r)] [pɜ:s] [strɪŋz]
that we are naturally enough led to hold on pretty tightly to our purse strings
那 我们 是 自然 足够的 引领 到 抓住 在 漂亮的 紧紧 到 我们的 钱包 字符串
.
.
.

我们天生就倾向于紧紧抓住自己的钱包不放。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !
.
.
.
可怜的女人!

[ai] [fi:l] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
I feel sorry for her .
我 感觉 对不起 为了 她 .
.
我为她感到难过。

[haʊ] [mʌtʃ] [du;; də][ju;; jʊ] [wʌnt] ? “
How much do you want ? ”
如何 很多 做 你 想 ? ”
.
.
你想要多少?

“ [ai][eɪ 'em] ['traɪŋ] [tu;; tə][get] [ten] [p'ɜ:sənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ'self] , [tu;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [i:tʃ] . ”
“ **I am trying to get ten persons , including myself , to give a dollar each . ”**
“ 我 是 尝试 到 得到 十 人 , 包括 我 , 到 给 一个 美元 每个 . ”
.
“我正在努力争取让包括我在内的十个人每人捐一美元。”

“ [wel] , [hɪrɪz] [maɪ]['dɒlə(r)] .
“ **Well , here's my dollar .**
“ 出色地 , 这里是 我的 美元 .
.
.
“好了, 这是我的一美元。”

“ [ænd; ənd] ['tɒmpkinz] [fɔ:st] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi;; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
“ **And Tompkins forced a smile to his face as he handed over his**
“ 和 汤普金斯 强制 一个 微笑 到 他的 脸 作为 他 递交 超过 他的
[kɒntrɪ'bju:(ə)n] ,
contribution ,
贡献 ,
.
.
“汤普金斯递上捐款时, 脸上挤出一丝笑容。”

— [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [dɪd][nɒt] [kən'si:l] [æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sed] ['veri] ['pleɪnli] —
— **but the smile did not conceal an expression which said very plainly —**
— 但 这 微笑 做过 不是 隐藏 一个 表达 哪个 说 非常 显然 —
——但笑容背后却隐藏着一个非常明确的表情——

“ [ai] [həʊp] [ju;; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)] [em 'i:] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wei] . ”
“ **I hope you will not trouble me again in this way . ”**
“ 我 希望 你 将要 不是 麻烦 我 再次 在 这 方式 . ”
.
“我希望你以后不要再这样给我添麻烦了。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] , ” [ˈmʌtə] [ˈlaɪən] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [əˈweɪ] .
“ **You may be sure I will not** , ” **muttered Lyon** , **as he went away** .
“ 你 可能 是 当然 我 将要 不是 , ” 低声说道 里昂 , 作为 他 去 离开 .
“你放心, 我不会的,”里昂一边嘟囔着, 一边走开了。

[hi:; hi] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
He fully understood the meaning of the expression .
他 完全 理解 这 意义 的 这 表达 .
他完全理解了这句话的意思。

[ˈəʊnli] [wʌn] [mɔ: (r)] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [mæn] [meɪk] .
Only one more application did the kind - hearted man make .
仅有的 一 更多的 应用 做过 这 种类 - 心地 男人 制作 .
这位心地善良的人只提交了一份申请。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)] ; [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It was successful ; but there was something in the manner of the
它 曾是 成功的 ; 但 那里 曾是 某物 在 这 方式 的 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈdɒlə(r)] ,
individual who gave his dollar ,
个人 WHO 给予 他的 美元 ,
它很成功; 但捐款的那个人的方式却有些特别之处。

[ðæt] [ˈlaɪən] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈbju:k] .
that Lyon felt as a rebuke .
那 里昂 毛毡 作为 一个 训斥 .
里昂觉得这是一种责备。

“ [ænd; ənd][səʊ][pɔ: (r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:nəld] [dɪd] [nɒt] [get][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əˈrɪəz] [ɒv; əv]
“ **And so poor Mrs . Arnold did not get the whole of her arrears of**
“ 和 所以 贫穷的 太太 . 阿诺德 做过 不是 得到 这 所有的 的 她 欠款 的
[rent] [peɪd] [ɒf] ,
rent paid off ,
租 有薪酬的 离开 ,
“因此, 可怜的阿诺德太太并没有拿回全部拖欠的房租。”

“ [sez] [slʌm; səm] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [felt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] .
“ **says some one who has felt an interest in her favour** .
“ 说道 一些 一 WHO 有 毛毡 一个 兴趣 在 她 偏爱 .
“一位对她抱有好感的人说道。”

[əʊ] , [jes] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
Oh , yes she did .
哦 , 是的 她 做过 .
哦, 是的, 她确实这么做了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪən] [begd] [faɪv] [dɒləz] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [faɪv] [mɔ: (r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈslendə(r)]
Mr . Lyon begged five dollars , **and added five more from his own slender**
先生 . 里昂 乞求 五 美元 , 和 额外 五 更多的 从 他的 自己的 苗条
[pɜ:s] .
purse .
钱包 .
里昂先生乞讨了五美元, 又从自己捉襟见肘的钱包里掏出五美元。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [ə'gen] [tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['θæŋkləs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [rɪ'li:f]
he cannot be induced again to undertake the thankless office of seeking relief
他 不能 是 诱导 再次 到 承担 这 忘恩负义 办公室 的 寻求 宽慰
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'neɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [ni:d]
from the benevolent for a fellow creature in need
从 这 仁慈 为了 一个 同伴 生物 在 需要

他绝不会再被劝说去承担为有需要的同胞向慈善人士寻求救济这种吃力不讨好的工作。

[hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hu:] [rɪ'fju:z] [ɑ:mz][ɒn][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðə; ði]
He has learned that a great many who refuse alms on the plea that the
他 有 学习 那 一个 伟大的 许多 WHO 拒绝 施舍 在 这 恳求 那 这
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [prɪ'zentɪd] [ɪz][nɒt] ['wɜ:ði] ,
object presented is not worthy ,
目的 呈现 是 不是 值得 ,
他了解到, 许多人以所施舍的物品不值得施舍为由拒绝接受施舍。

[ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['tjærətəbl] [di:dz] , [wen] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
are but little more inclined to charitable deeds , when on this point there is no
是 但 小的 更多的 倾斜 到 慈善 契约 , 什么时候 在 这 观点 那里 是 不
[ˈkwestʃən] .
question .
问题

在这一点上没有疑问的情况下, 他们也只是略微倾向于行善而已。

[haʊ] ['meni] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['ændru:] ['laɪən] !
How many who read this can sympathize with Andrew Lyon !
如何 许多 WHO 读 这 能 同情 和 安德鲁 里昂 !
读到这篇文章的人中, 有多少人能理解安德鲁·里昂的感受呢?

[fju:] [men] [hu:] [hæv; həv] [ha:ts] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈðə(r)z] [bʌt; bət][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'peld] ,
Few men who have hearts to feel for others but have been impelled ,
很少 男人 WHO 有 心 到 感觉 为了 其他的 但 有 到过 被迫 ,
很少有人有同情心, 却被某种力量驱使。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [tu:; tə] [si:k] [eɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [ni:d] .
at some time in their lives , to seek aid for a fellow creature in need .
在 一些 时间 在 他们的 生活 , 到 寻找 援助 为了 一个 同伴 生物 在 需要 .
他们一生中总会有那么一段时间, 去帮助需要帮助的同伴。

[ðæt] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [wʌn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [su:n] [brɪ'klʌm] [ə'weə(r)] .
That their office was a thankless one , they have too soon become aware .
那 他们的 办公室 曾是 一个 忘恩负义 一 , 他们 有 也 很快 变得 意识到的 .
他们很快就意识到, 他们的工作是一个吃力不讨好的地方。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][kɔ:l] [məʊst] ['lɪbərəli] ,
Even those who responded to their call most liberally ,
甚至 那些 WHO 回应 到 他们的 称呼 最多 慷慨地 ,
即使是那些最积极响应他们号召的人,

[ɪn] [tu:] ['meni] [ɪnstənsɪz] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [left] [æŋ; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'prej(ə)n] [brɪ'haɪnd] .
in too many instances gave in a way that left an unpleasant impression behind .
在 也 许多 实例 给予 在 一个 方式 那 左边 一个 令人不快的 印象 在后面 .
在太多情况下, 他的付出方式给人留下了不愉快的印象。

[haʊ] ['kwɪkli] [hæz; həz][ðə; ði][fɜ:st] [gləʊ] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['fi:lɪŋ] , [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪk'stend] [ɪt'self]
How quickly has the first glow of generous feeling , that sought to extend itself
如何 迅速地 有 这 第一的 辉光 的 慷慨的 感觉 , 那 寻求 到 延长 本身
[tu:; tə][ˈðə(r)z] ,
to others ,
到 其他的 ,
慷慨之情最初迸发的光芒, 想要将之传递给他人, 消逝得如此之快.....

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [bi:n] [tʃɪld] ; [ænd; ənd] ,
that they might share the pleasure of humanity , been chilled ; and ,
那 他们 可能 分享 这 乐趣 的 人类 , 到过 冷藏 ; 和 ,
使他们也能分享人类的快乐, 却感到寒冷; 而且,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][tɑ:sk][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] , [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:d] ,
instead of finding the task an easy one , it has proved to be hard ,
反而 的 寻找 这 任务 一个 简单的 一 , 它 有 已证实 到 是 难的 ,
这项任务非但没有变得容易, 反而变得非常困难。

[ænd; ənd] , [tu:] ['ɒf(ə)n] , [hju:'mɪliətɪŋ] !
and , too often , humiliating !
和 , 也 经常 , 羞辱 !
而且, 往往还带有羞辱性!

[ə'læs] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] !
Alas that this should be !
唉 那 这 应该 是 !
唉, 真不该如此!

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ʌt] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [səʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tʃærəti] !
That men should shut their hearts so instinctively at the voice of charity !
那 男人 应该 关闭 他们的 心 所以 本能地 在 这 嗓音 的 慈善机构 !
男人竟然会如此本能地对慈善的声音紧闭心扉!

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['æktɪv] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [bə'nevələnt] ;
We have not written this to discourage active efforts in the benevolent ;
我们 有 不是 书面 这 到 阻碍 积极的 努力 在 这 仁慈 ;
我们写这篇文章并非为了阻止人们积极投身慈善事业;

[bʌt; bət][tu:; tə][həʊld][ʌp][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kla:s] [meɪ] [si:] [ðəm'selvz] .
but to hold up a mirror in which another class may see themselves .
但 到 抓住 向上 一个 镜子 在 哪个 其他 班级 可能 看 他们自己 .
但是为了给其他阶层一面镜子, 让他们从中看到自己。

[æt; ət] [best] ,
At best ,
在 最好的 ,
充其量,

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [si:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [eɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
the office of him who seeks of his fellow men aid for the suffering and
这 办公室 的 他 WHO 寻找 的 他的 同伴 男人 援助 为了 这 痛苦 和
[ɪndɪdʒənt] ,
indigent ,
贫困者 ,
为受苦受难和贫困之人寻求同胞帮助的职务,

[ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .
is an unpleasant one .
是 一个 令人不快的 一 .
令人不快。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['sækrɪfajs][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
It is all sacrifice on his part ,
它 是 全部 牺牲 在 他的 部分 ,
这都是他做出的牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [kæn; kən][bi;; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [ˈbʌə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɪnrəstɪd] [rɪˈɡɑ:d]
and the least that can be done is to honour his disinterested regard
和 这 至少 那 能 是 完毕 是 到 荣誉 他的 无私的 看待
[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] [ɪn] [dɪˈstres] ,
for others in distress ,
为了 其他的 在 痛苦 ,
我们至少应该尊重他无私地关心身处困境的人们的态度。

[ænd; ənd] [tri:t] [hɪm] [wɪð] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
and treat him with delicacy and consideration .
和 对待 他 和 美味 和 考虑 .
要温柔体贴地对待他。

[ʌv] .
LOVE .
爱 .
爱。

[əʊ] !
OH !
哦 !
哦!

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɒ:] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] ,
if there is one law above the rest ,
如果 那里 是 一 法律 多于 这 休息 ,
如果说有一条法律凌驾于其他法律之上，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈwɪzdəm] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:d]
Written in Wisdom — if there is a word
书面 在 智慧 — 如果 那里 是 一个 单词
以智慧写成——如果有文字的话

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [treɪs] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)]
That I would trace as with a pen of fire
那 我 会 痕迹 作为 和 一个 笔 的 火
我会用火焰般的笔描绘它

[əˈpʊn] [ðə; ði] [ʌnˈsʌlɪd] [ˈtempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] —
Upon the unsullied temper of a child —
之上 这 纯洁无瑕的 脾气 的 一个 孩子 —
孩子纯洁无瑕的性情——

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði][maɪnd]
If there is anything that keeps the mind
如果 那里 是 任何事物 那 保持 这 头脑
如果有什么能让人保持专注的话

[ˈəʊpən][tu:; tə][ˈeɪndʒl][ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] [rɪˈpel]
Open to angel visits , and repels
打开 到 天使 访问 , 和 排斥
容易受到天使造访，并能驱赶

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [ɪl] — - [tɪz][ˈhju:mən] [ʌv] !
The ministry of ill — ' tis Human Love !
这 部 的 患病的 — - 的 人类 爱 !
邪恶的部委——是人类的爱！

[ɡɒd][hæz; həz] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [kənˈtempt] ;
God has made nothing worthy of contempt ;
上帝 有 制成 没有什么 值得 的 鄙视 ;
上帝没有创造任何值得轻视的东西；

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['peb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [tru:θ]
The smallest pebble in the well of Truth
这 最小 卵石 在 这 出色地 的 真相
真理之井中最小的鹅卵石

[hæz; həz][ɪts][pɪ'kju:liə(r)] ['mɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd]
Has its peculiar meanings , and will stand
有 它是 奇特 含义 , 和 将要 站立
它有其独特的含义, 并将屹立不倒

[wen] [mænz] [best] ['mɒnjumənts] [weə(r)][fɑ:st] [ə'weɪ] .
When man's best monuments wear fast away .
什么时候 男人的 最好的 纪念碑 穿 快速地 离开 .
当人类最伟大的丰碑迅速风化消失时。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [lʌv] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts] [neɪm]
The law of Heaven is Love — and though its name
这 法律 的 天堂 是 爱 — 和 尽管 它是 姓名
天国的法则就是爱——尽管它的名字

[hæz; həz] [bi:n] [ju:'zə:p] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prəu'feɪn]
Has been usurped by passion , and profaned
有 到过 篡夺 经过 热情 , 和 亵渎
已被激情所篡夺, 并被亵渎

[tu:; tə][ɪts] [ʌn'həʊli] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [θru:] [ɔ:l] [taɪm] ,
To its unholy uses through all time ,
到 它是 不圣洁的 用途 通过 全部 时间 ,
纵观历史, 它一直被用于各种邪恶的用途。

[sti:l] , [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)]['prɪnsəp(ə)][ɪz][pjʊə(r)] ;
Still , the external principle is pure ;
仍然 , 这 外部的 原则 是 纯的 ;
然而, 外在原则是纯粹的;

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [di:p] [ə'fekʃən] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l]
And in these deep affections that we feel
和 在 这些 深的 情感 那 我们 感觉
而我们感受到的这些深厚情感

[ɒm'nɪpətənt] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] , [kæn; kən][wi:; wi] [si:]
Omnipotent within us , can we see
无所不能 之内 我们 , 能 我们 看
我们内在的全能, 我们能否看见?

[ðə; ði] ['lævɪʃ] ['meʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
The lavish measure in which love is given .
这 奢华的 措施 在 哪个 爱 是 给定 .
慷慨地付出爱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
And in the yearning tenderness of a child
和 在 这 渴望 压痛 的 一个 孩子
以及孩童那充满渴望的温柔

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [bɜ:d] [ðæt] [sɪŋz] [ə'bʌv] [ɪts] [hed] ,
For every bird that sings above its head ,
为了 每一个 鸟 那 唱歌 多于 它是 头 ,
每一只在它头顶歌唱的鸟儿,

[ænd; ənd] ['evri] ['kri:tʃə(r)] ['fi:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
And every creature feeding on the hills ,
和 每一个 生物 喂养 在 这 丘陵 ,
以及所有在山上觅食的生物,

[ænd; ənd] ['evri] [tri:] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌniŋ] [brʊk] ,
And every tree and flower , and running brook ,
和 每一个 树 和 花 , 和 跑步 溪 ,
每一棵树、每一朵花、每一条小溪，

[wiː; wi] [si:] [haʊ] ['evriθiŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,
We see how everything was made to love ,
我们 看 如何 一切 曾是 制成 到 爱 ,
我们看到万物都是为了爱而创造的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɜ:(r)] , [hu:] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [laɪk] [ðɪs] ,
And how they err , who , in a world like this ,
和 如何 他们 犯错 , WHO , 在 一个 世界 喜欢 这 ,
在这样的世界里，他们犯了多少错误啊！

[faɪnd] ['eniθiŋ] [tuː; tə] [heɪt] [bʌt; bət][ˈhju:mən][praɪd] .
Find anything to hate but human pride .
寻找 任何事物 到 恨 但 人类 自豪 :
找些东西来憎恨，但不要憎恨人类的骄傲。

" ['evri] ['lɪt(ə)l] [helps] .
" **EVERY LITTLE HELPS .**
" 每一个 小的 帮助 :
“积少成多。”

" [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd] —
" **WHAT if a drop of rain should plead —**
" 什么 如果 一个 降低 的 雨 应该 恳求 —
“如果一滴雨水恳求——”

" [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][drɒp][æz; əz][aɪ]
" **So small a drop as I**
" 所以 小的 一个 降低 作为 我
“如此微小的一滴水，就像我

[kæn; kən] [nɛə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] ['θɜ:sti] [mi:d] ;
Can ne'er refresh the thirsty mead ;
能 从未 刷新 这 渴 蜂蜜酒 ;
永远无法使干渴的蜜酒重新焕发活力；

[aɪl] ['tæri] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
I'll tarry in the sky ?
患病的 焦油 在 这 天空 ?
我会在天上逗留吗？

" [wɒt] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʃaɪniŋ] [bi:m] [ɒv; əv] [nu:n]
" **What , if the shining beam of noon**
" 什么 , 如果 这 灼灼 光束 的 中午
“如果正午的耀眼阳光照耀着大地呢？ ”

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ɪts][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [steɪ] ;
Should in its fountain stay ;
应该 在 它是 喷泉 停留 ;
应该留在它的喷泉里；

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɪts] [ˈfi:b(ə)l] [laɪt] [əˈləʊn]
Because its feeble light alone
因为 它是 微弱 光 独自的
因为它那微弱的光芒

["kænɒt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][deɪ] ?
Cannot create a day ?
不能 创造 一个 天 ?
无法创建日期？

[dʌz] [nɒt] [i:tʃ] [reɪn] - [drɒp] [help] [tu:; tə] [fɔ:m]
Does not each rain - drop help to form
做 不是 每个 雨 - 降低 帮助 到 形式

难道每一滴雨水不都有助于形成吗？

[ðə; ði] [ku:l] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃaʊə(r)] ?
The cool refreshing shower ?
这 凉爽的 令人耳目一新 淋浴 ?

清凉舒爽的淋浴？

[ænd; ənd] ['evri] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] , [tu:; tə] [wɔ:m]
And every ray of light , to warm
和 每一个 射线 的 光 , 到 温暖的

每一缕光线，都温暖着

[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪfaɪ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ?
And beautify the flower ?
和 美化 这 花 ?

美化花朵？

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
LITTLE THINGS .
小的 事物 .

小事。

[skɔ:n] [nɒt] [ðə; ði] ['slaitɪst] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [di:d] ,
SCORN not the slightest word or deed ,
轻蔑 不是 这 丝毫 单词 或者 契据 ,

轻蔑他的一切言行。

[nɔ:(r)] [di:m] [aɪ 'ti:] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ;
Nor deem it void of power ;
也不 认为 它 空白 的 力量 ;

也不应认为它没有力量；

[ðeəz; ðəz] [fru:t] [ɪn] [i:tʃ] [wɪnd] - [wɑ:ft, wɔft, wæft] [si:d] ,
There's fruit in each wind - wafted seed ,
有 水果 在 每个 风 - 飘散 种子 ,

每一颗随风飘荡的种子都藏着果实。

['weɪtɪŋ] [ɪts] ['heɪt(ə)l] ['aʊə(r)] .
Waiting its natal hour .
等待 它是 出生 小时 .

等待它的诞生时刻。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜ:d] [meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
A whispered word may touch the heart ,
一个 低声说道 单词 可能 触碰 这 心 ,

一句轻声细语，或许就能触动人心。

[ænd; ənd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] ;
And call it back to life ;
和 称呼 它 后退 到 生活 ;

让它复活；

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪd] [sɪn] [drɪ'pɑ:t] ,
A look of love bid sin depart ,
一个 看 的 爱 出价 罪 离开 ,

爱意的眼神驱散了罪恶。

[ænd; ənd] [sti:l] [ʌn'həʊli] [straɪf] .
And still unholy strife .
和 仍然 不圣洁的 冲突 .

而邪恶的纷争仍在继续。

[nəʊ][ækt][fɔ:ls] [ˈfru:tləs] ; [nʌn] [kæn; kən] [tel]
No act falls fruitless ; none can tell
不 行为 瀑布 徒劳无功 ; 没有任何 能 告诉

没有哪项行动是徒劳的；没有人能说

[haʊ] [vɑ:st][ɪts][ˈpaʊə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ,
How vast its power may be ,
如何 广阔的它是 力量 可能 是 ,

它的力量无论多么强大，

[nɔ:(r)] [wɒt] [rɪˈzʌltz] [ɪnˈfəʊld] [dwel]
Nor what results enfolded dwell
也不 什么 结果 包裹 住

也不考虑其中蕴含的结果。

[wɪðɪn] [aɪ ˈti:] [ˈsaɪləntli] .
Within it silently .
之内 它 默默 .

静静地待在其中。

[wɜ:k] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)][nɒt] ; [gɪv] [ðəɪ] [maɪt] ,
Work and despair not ; give thy mite ,
工作 和 绝望 不是 ; 给 你的 螭虫 ,

不要努力工作而绝望；捐出你的微薄之力，

[nɔ:(r)][keə(r)] [haʊ] [smɔ:l] [aɪ ˈti:][bi:; bi] ;
Nor care how small it be ;
也不 关心 如何 小的 它 是 ;

即使它很小也无所谓；

[gɒd][ɪz] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [sɜ:v] [ðə; ði] [raɪt] ,
God is with all that serve the right ,
上帝 是 和 全部 那 服务 这 正确的 ,

上帝与所有行正义之事的人同在。

[ðə; ði][ˈhəʊli] , [tru:] , [ænd; ənd] [fri:] !
The holy , true , and free !
这 圣 , 真的 , 和 自由的 !

神圣的、真实的、自由的！

[ˈkeələs] [wɜ:dz] .
CARELESS WORDS .
粗心 字 .

不经意的言语。

[faɪv] [jɪˈæz] [əˈgəʊ] , [ðɪs] [feə(r)][nəʊˈvembə(r)] [deɪ] , — [faɪv] [jɪˈæz] ?
FIVE years ago , this fair November day , — five years ?
五 年 前 , 这 公平的 十一月 天 , — 五 年 ?

五年前的这个晴朗的十一月天——五年前？

[aɪ ˈti:] [si:m] [bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] , [səʊ] [freɪ] [ɪz] [ðæt] [si:n] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] ; [ænd; ənd] ,
it seems but yesterday , so fresh is that scene in my memory ; and ,
它 似乎 但 昨天 , 所以 新鲜 的 是 那 场景 在 我的 记忆 ; 和 ,

那一幕仿佛就在昨天，记忆如此清晰；而且，

[aɪ] [daʊt] [nɒt] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈpriəriəd] [ten] [taɪmz] [ˈmʌltɪplaɪd] ,
I doubt not , were the period ten times multiplied ,
我 怀疑 不是 , 是 这 时期 十 时代 乘以 ,

我怀疑，即使周期乘以十倍，也依然如此。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ˈvɪvɪd] [stɪl] [tu:; tə][ju: ˈes] — [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈæktəz] [ɪn] [ðæt] [ˈdrɑ:mə] !
it would be as vivid still to us — the surviving actors in that drama !
它 会 是 作为 生动 仍然 到 我们 — 这 幸存 演员 在 那 戏剧 !

对于我们这些幸存的演员来说，那场悲剧至今仍历历在目！

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] [blʌnt] [ðə; ði] ['piəriŋ] [θɔ:n] ,
The touch of time , which blunts the piercing thorn ,
这 触碰 的 时间 , 哪个 钝器 这 冲孔 刺 ,
时间的抚慰, 使那根尖锐的刺变得钝化。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sti:lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪts] ['lʌvli] [tɪnts] , [ɪz] ['paʊələs] [hiə(r)] ,
as well as steals from the rose its lovely tints , is powerless here ,
作为 出色地 作为 偷窃 从 这 玫瑰 它是 迷人的 色调 , 是 无力 这里 ,
它不仅偷走了玫瑰美丽的色彩, 在这里也无能为力。

[ən'les] [tu:; tə] [gɪv] [dɑ:kə] [feɪdz] [tu:; tə] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [en'ɡʒeɪvən] [ɒn] ['aʊə(r)] [səʊlz] ; [ænd; ɐnd] [tiəz] —
unless to give darker shades to that picture engraven on our souls ; and tears —
除非 到 给 较暗 色调 到 那 图片 雕刻 在 我们的 灵魂 ; 和 眼泪 —
[ɑ:] ,
ah ,
啊 ,
除非是为了给铭刻在我们灵魂上的那幅图画增添更深的色彩; 而眼泪——啊,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or)

第6/15页

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [meɪk] [aɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ɪmˈperɪəbl̩] ！
they only make it more imperishable ！
他们 仅有的 制作 它 更多的 不朽的 ！

它们只会让它更难被遗忘！

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ；
We do not speak of her now ；
我们 做 不是 说话 的 她 现在 ；

我们现在不谈论她了；

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæz; həz][nɒt] [pɑːst] [ˈaʊə(r)][lɪps][ɪn] [iːtʃ] [ˈðərz] [ˈprez(ə)ns] ，
her name has not passed our lips in each other's presence ；
她 姓名 有 不是 通过了 我们的 嘴唇 在 每个 其他的 在场 ；

我们从未在彼此面前提起过她的名字。

[sɪns] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] — [ɡriːf] - [ˈstriːkən] [ˈmɔːnəz] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ， [tuː; tə] [wɪtʃ]
since we followed her — grief - stricken mourners - to the grave ， to which
自从 我们 随后 她 — 悲伤 - 受打击的 哀悼者 - 到 这 严重 ， 到 哪个
— [əˈlæəs] ， [əˈlæəs] ！
— **alas ， alas ！**
— 唉 ， 唉 ！

因为我们跟随她——悲痛欲绝的哀悼者——来到坟墓，唉，唉！

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][ˈspəʊkən] ？
but why should not the truth be spoken ？
但 为什么 应该 不是 这 真相 是 说 ？

但为什么不能说出真相呢？

[ðə; ði] [ɡreɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈkeələs] [wɜːdz] [kənˈsaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ．
the grave to which our careless words consigned her ．
这 严重 到 哪个 我们的 粗心 字 寄售 她 ．

我们轻率的话语将她送入了坟墓。

[bʌt; bət][ɒn] [ˈevri] [ˌæniˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən][ˈnevə(r)] [fəˈget] ， [ˌʌniˈvaɪtɪd] [baɪ][em ˈiː] ，
But on every anniversary of that day we can never forget ， uninvited by me ；
但 在 每一个 周年纪念日 的 那 天 我们 能 绝不 忘记 ， 不速之客 经过 我 ；

但每逢那一天的周年纪念日，我们都无法忘记，尽管我没有邀请他们，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [əˈreɪndʒmənt] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] ， [ðəʊz] [tuː] [frendz] [hæv; həv]
and without any previous arrangement between themselves ， those two friends have
和 没有 任何 以前的 安排 之间 他们自己 ， 那些 二 朋友们 有

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ，
come to my house ；
来 到 我的 房子 ；

这两个朋友事先没有任何约定，就来到了我家。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][sæt] ， [ˈɔːlməʊst] [ˈsaɪləntli] ， [seɪv] [wen] [ˈeɪdəz] [swiːt] [vɔɪs] [hæz; həz]
and together we have sat ， almost silently ， save when Ada's sweet voice has
和 一起 我们 有 卫星 ， 几乎 默默 ， 节省 什么时候 艾达的 甜的 嗓音 有

[pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ləʊ] ，
poured forth a low ；
倾倒 前进 一个 低的 ，

我们并肩坐着，几乎鸦雀无声，只有艾达甜美的声音偶尔低声响起。

[ˈpleɪntɪv] [streɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)] [kɔːrdz] [ˈmeəri][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːp] [tuː; tə] [briːð] .
plaintive strain to the mournful chords Mary has made the harp to breathe .
哀怨 拉紧 到 这 悲哀 和弦 玛丽 有 制成 这 竖琴 到 呼吸 .

玛丽用哀婉的旋律，让竖琴奏出悲伤的乐章。

[fɔː(r)] [jɪəz] [əˈgəʊ] , [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [keɪm] [tuː] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,
Four years ago , that cousin came too ; and since then ,
四 年 前 , 那 表哥 来了 也 ; 和 自从 然后 ,
四年前，那位表亲也来了；从那时起，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [θaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][juː ˈes] , [wen] , [ðæt]
though he has been thousands of miles distant from us , when , that
尽管 他 有 到过 数千 的 英里 遥远 从 我们 , 什么时候 , 那
[æniˈvɜːsəri] [hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] ,
anniversary has returned ,
周年纪念日 有 返回 ,

虽然他远在千里之外，但当那个周年纪念日再次来临之际，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] : [hiː; hi] [ˈkænɒt] [lʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] [wen] [ðæt] [ˈletə(r)][ɪz]
he has written to me : he cannot look into my face when that letter is
他 有 书面 到 我 : 他 不能 看 进入 我的 脸 什么时候 那 信 是
[pen] ;
penned ;
撰写 ;

他写信给我说：写这封信的时候，他不敢直视我的脸；

[hiː; hi][bʌt; bət] [lʊks] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænɒt] [wɪðˈhəʊld] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
he but looks into his own heart , and he cannot withhold the words of
他 但 看起来 进入 他的 自己的 心 , 和 他 不能 扣压 这 字 的
[rɪˈmɔːs] [ænd; ənd][ˈægəni] .
remorse and agony .
悔恨 和 痛苦 .

他审视自己的内心，不禁流露出悔恨和痛苦。

[ˈeɪdə][ænd; ənd][ˈmeəri][hæv; həv][sæt] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ŋjuː] [ðæt] [ˈroʊlənd] ,
Ada and Mary have sat with me to - day , and we knew that Rowland ,
艾达 和 玛丽 有 卫星 和 我 到 - 天 , 和 我们 知道 那 罗兰 ,
艾达和玛丽今天和我坐在一起，我们知道罗兰，

[ɪn] [θɔːt] , [wɒz; wəz][hɪə(r)] [tuː] ; [ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn]
in thought , was here too ; ah , if we could have known another had been
在 想法 , 曾是 这里 也 ; 啊 , 如果 我们 可以 有 已知 其他 有 到过
[əˈmʌŋ] [juː ˈes] ,
among us ,
之中 我们 ,

思绪中，他也曾在这里；啊，如果我们能知道，原来还有另一个人曾与我们同在，

— [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ðæt] [æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz][əˈpʊn][juː ˈes] ,
— **if we could have felt that an eye was upon us ,**
— 如果 我们 可以 有 毛毡 那 一个 眼睛 曾是 之上 我们 ,
——如果我们当时能感觉到有人在注视着我们，

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈnevə(r)][mɔː(r)][dɪm] [wɪð] [tiəz] ,
which will never more dim with tears ,
哪个 将要 绝不 更多的 暗淡 和 眼泪 ,
它再也不会因泪水而黯淡，

[ə; eɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][juː ˈes] [wɪtʃ] [ˈkeələsnəs] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [wuːnd] [əˈgen] ;
a heart was near us which carelessness can never wound again ;
一个 心 曾是 靠近 我们 哪个 疏忽 能 绝不 伤口 再次 ;
一颗心曾与我们如此亲近，再也不会因粗心大意而受到伤害；

— [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hiə(r)] — [ðæt] [pjʊə(r)] , [braɪt] ['eɪndʒl] ,
— **could we have known she had been here — that pure , bright angel ,**
— 可以 我们 有 已知 她 有 到过 这里 — 那 纯的 , 明亮的 天使 ,
我们怎能知道她曾在这里——那纯洁、明亮的天使,

[wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] — [ðə; ði] [dɑːk] [veɪl] [ɒv; əv]
with the smile of forgiveness and love on that beautiful face — the dark veil of
和 这 微笑 的 饶恕 和 爱 在 那 美丽的 脸 — 这 黑暗的 面纱 的
['sɒrəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [səʊlz] !
sorrow might have been lifted from our souls !
悲哀 可能 有 到过 抬起 从 我们的 灵魂 !
那张美丽的脸上带着宽恕和爱的微笑——笼罩在我们灵魂深处的悲伤阴霾或许已被揭开!

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] ['əʊnli] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['vɪʒn] ; [ˈaʊə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] ,
but we saw only with mortal vision ; our faith was feeble ,
但 我们 锯 仅有的 和 凡人 想象 ; 我们的 信仰 曾是 微弱 ,
但我们只能用凡人的眼光去看; 我们的信仰很软弱。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli] [drɔːn] [ðæt] ['sɒmbə(r)][ˈmænt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt]
and we have only drawn that sombre mantle more and more closely about
和 我们 有 仅有的 绘制 那 阴沉 地幔 更多的 和 更多的 密切 关于
[juː 'es] .
us :
我们 :

我们只是让那层阴郁的外衣越来越紧地披在我们身上而已。

[ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] [tɪm] [iːz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet]
The forgiveness we have so many tim es prayed for , we have not yet
这 饶恕 我们 有 所以 许多 蒂姆 es 祈祷 为了 , 我们 有 不是 然而
[deəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
dared to receive ,
敢于 到 收到 ,
我们无数次祈求的宽恕, 我们至今仍不敢接受。

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
though we know it is our own .
尽管 我们 知道 它 是 我们的 自己的 .
虽然我们知道这是我们自己的。

[ðæt] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [feə(r)] , [maɪld] , [ænd; ənd] [swiːt] ;
That November day was just what this has been fair , mild , and sweet ;
那 十一月 天 曾是 只是 什么 这 有 到过 公平的 , 温和的 , 和 甜的 ;
那年十一月的某一天, 正如今天一样, 晴朗、温和、美好;

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [dɪd] [ðæt] [diə(r)][wʌn][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] !
and how much did that dear one enjoy it !
和 如何 很多 做过 那 亲爱的 — 享受 它 !
那位亲爱的朋友是多么喜欢它啊!

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][draɪ] ,
The earth was dry ,
这 地球 曾是 干燥 ,
土地干燥,

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ]['vɜːdʒə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl]
and as we looked from the window we saw no verdure but a small
和 作为 我们 看起来 从 这 窗户 我们 锯 不 绿意盎然 但 一个 小的
[laɪn] [ɒv; əv] [griːn] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
line of green on the south side of the garden enclosure ,
线 的 绿色的 在 这 南 边 的 这 花园 外壳 ,
我们从窗户往外看, 只看到花园围栏南侧有一小条绿色的地带, 除此之外, 什么绿色植物都没有。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][peə(r)] - [tri:] ,
and around the trunk of the old pear - tree ,
和 大约 这 树干 的 这 老的 梨 - 树 ,
在老梨树的树干周围,

[ænd; ənd][hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [əʊ'eɪsɪs][frɒm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [strɒŋ] [waɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and here and there a little oasis from which the strong wind of the
和 这里 和 那里 一个 小的 绿洲 从 哪个 这 强的 风 的 这
[ˈpri:vɪəs] [deɪ] ,
previous day ,
以前的 天 ,
这里那里还有一些小绿洲, 前一天的强风从那里吹过。

[hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [li:vz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˈrʌbz] ,
had lifted the thick covering of dry leaves , and one or two shrubs ,
有 抬起 这 厚的 覆盖 的 干燥 树叶 , 和 一 或者 二 灌木 ,
掀开了厚厚的枯叶层, 露出了一两丛灌木。

[hu:z] [ˈfəʊlɪɪdʒ] [frəd] [nɒt][ðə; ði][kəʊld] [breθ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] .
whose foliage feared not the cold breath of winter .
谁 叶子 害怕 不是 这 寒冷的 气息 的 冬天 .
它的枝叶无惧冬日的寒风。

[ðə; ði] [ˈɡɔ:di] [hʃʊ] , [tu:] , [wɪt] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [ˈleɪtli] [wɔ:n] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈfeɪdɪd] ; [ðeə(r)]
The gaudy hues , too , which nature had lately worn , were all faded ; there
这 艳丽的 色调 , 也 , 哪个 自然 有 最近 磨损 , 是 全部 褪色 ; 那里
[wɒz; wəz][ə; ei] [peɪl] ,
was a pale ,
曾是 一个 苍白 ,
大自然近来所披上的那些艳丽色彩, 也都褪去了; 取而代之的是一片苍白,

[ˈjeləʊ] - [li:ft] [vaɪn] ['klæmbərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒər,lɛs] [ˈlaɪlək] ,
yellow - leafed vine clambering over the verdureless lilac ,
黄色的 - 有叶子的 藤 攀爬 超过 这 无绿的 紫丁香 ,
黄叶藤蔓攀爬在光秃秃的丁香树上,

[ænd; ənd][fa:(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə; ei] [ˈrʌb] [ˈkʌvəd] [wɪð] [braɪt] [ˈska:lət]
and far down in the garden might be seen a shrub covered with bright scarlet
和 远的 向下 在 这 花园 可能 是 已见 一个 灌木 涵盖 和 明亮的 猩红
[ˈberɪz] .
berries .
浆果 .
在花园的远处, 可以看到一丛灌木, 上面挂满了鲜红色的浆果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:m] [saʊθ] [waɪnd] [wɒz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] ,
But the warm south wind was sweet and fragrant ,
但 这 温暖的 南 风 曾是 甜的 和 香 ,
但温暖的南风带着甜美的香气。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [streɪd] [θru:] [ˈbaʊəz] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz][ænd; ənd] [ˈegləntaɪn] .
as if it had strayed through bowers of roses and eglantines .
作为 如果 它 有 迷路了 通过 鲍尔斯 的 玫瑰 和 野蔷薇 .
仿佛误入了玫瑰和野蔷薇的花丛。

[di:p] - [ˈledn] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [klaʊdz] [ˈblendɪd] [tə'geðə(r)] , [ˈfləʊtɪd] [ˈleɪzɪli] [θru:] [ðə; ði]
Deep - leaden and snow - white clouds blended together , floated lazily through the
深的 - 铅灰色 和 雪 - 白色的 云 混合 一起 , 漂浮 懒洋洋 通过 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
深铅色的云朵和雪白色的云朵交织在一起, 懒洋洋地飘荡在天空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kɔ'ket] [ɔ:l] [deɪ] [wið] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:ns] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
and the sun coquetted all day with the earth , though his glance was not ,
和 这 太阳 卖弄风情 全部 天 和 这 地球 , 尽管 他的 瞥一眼 曾是 不是 ,
太阳整日与大地嬉戏, 尽管它的目光并非如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [ə'vɜ:tɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
for once , more than half averted , while his smile was bright and loving ,
为了 一次 , 更多的 比 一半 避免了 , 尽管 他的 微笑 曾是 明亮的 和 爱 ,
这一次, 超过一半的人躲开了, 他的笑容灿烂而充满爱意。

[æz; əz][aɪ 'ti:][bæd] [bi:n] [mʌnθs] [brɪfɔ:(r)] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] .
as it bad been months before , when her face was fair and blooming .
作为 它 坏的 到过 几个月 前 , 什么时候 她 脸 曾是 公平的 和 盛开 .
就像几个月前一样, 那时她的脸色白皙红润。

[bʌt; bət] [haʊ] ['sædli] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'laɪk] [ɪz] [ðɪs] [kɑ:m] ,
But how sadly has this day passed , and how unlike is this calm ,
但 如何 令人遗憾的是 有 这 天 通过了 , 和 如何 与此不同 是 这 冷静的 ,
但令人伤感的是, 这一天就这样过去了, 昔日的平静与现在截然不同。

[swi:t] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ðæt] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] !
sweet evening to the one which closed that November day !
甜的 晚上 到 这 一 哪个 关闭 那 十一月 天 !
美好的夜晚结束了那个十一月的日子!

['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Nature is the same .
自然 是 这 相同的 .
自然界也是如此。

[ðə; ði] ['mu:nbi:m] [lʊk] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] , ['heɪkɪd] [ɑ:mz] [ɒv; əv]
The moonbeams look as bright and silvery through the brown , naked arms of
这 月光 看 作为 明亮的 和 银色 通过 这 棕色的 , 裸 武器 的
[ðə; ði] [tɔ:l] [əʊks] ,
the tall oaks ,
这 高的 橡树 ,
月光透过高大橡树光秃秃的棕色枝干, 显得明亮而银亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [da:k] ['evəɡri:n] ['fɒrɪst] [lɪfts] [ʌp] [ɪts] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , ['straɪvɪŋ] ,
and the dark evergreen forest lifts up its head to the sky , striving ,
和 这 黑暗的 常绿 森林 电梯 向上它是 头 到 这 天空 , 努力 ,
幽暗的常绿森林昂首挺胸, 直指苍穹, 奋力向上。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [stri:m] ,
but in vain , to shut out the soft light from the little stream ,
但 在 徒劳 , 到 关闭 出去 这 柔软的光 从 这 小的 溪流 ,
但一切都是徒劳, 我无法阻挡小溪中透出的柔和光线。

[hu:z] [m'ɜ:məɪŋz] , [si:m] [mɔ:(r)][sæd][ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət] [ə'hʌðə(r)] ['si:z(ə)n]
whose murmurings , seem more sad and complaining than at another season
谁 低语 , 似乎 更多的 伤心 和 抱怨 比 在 其他 季节
[ɒv; əv][ðə; ði] [jiə(r)] ,
of the year ,
的 这 年 ,
他们的低语, 似乎比一年中其他季节更加悲伤和抱怨。

[pə'hæps] [brɪ'kæz; brɪ'koʊz][aɪ 'ti:] [fi:lz] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] ['aɪsɪ] [bəændz][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [wɪl] [steɪ] [ɪts] [fri:]
perhaps because it feels how soon the icy bands of winter will stay its free
也许 因为 它 感觉 如何 很快 这 冰冷的 乐队 的 冬天 将要 停留 它是自由的
[kɔ:s] ,
course ,
课程 ,
或许是因为它让人感受到, 凛冽的寒冬很快就会停止它自由的进程。

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ɪts] [ləʊ] ['wɪspəɪɪŋ] .
and hush its low whisperings .
和 嘘 它是 低的 耳语 .

并让它的低语声安静下来。

[ðə; ði] [sɒft] [bri:z] [saɪz] [æz; əz] ['sædli] [θru:] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɪt] [stɪl] [ri:θ] [ðəm'selvz]
The soft breeze sighs as sadly through the vines which still wreath themselves
这 柔软的 微风 叹息 作为 令人遗憾的是 通过 这 藤蔓 哪个 仍然 花圈 他们自己
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
around the window ;
大约 这 窗户 ;

微风轻拂，悲伤地吹过依然环绕着窗户的藤蔓；

[ðəʊ] ['si:mɪŋli] ['kɒnfəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:st] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ]
though seemingly conscious they have ceased to adorn it , they are striving
尽管 似乎 有意识的 他们 有 停止 到 装饰 它 , 他们 是 努力
[tu:; tə] ['lu:s(ə)n] [ðəə(r)] [həʊld] ,
to loosen their hold ,
到 松开 他们的 抓住 ;

虽然它们似乎意识到自己已经停止装饰它，但它们仍在努力放松对它的掌控。

[ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] ;
and bow themselves to the earth ;
和 弓 他们自己 到 这 地球 ;

他们俯身向大地鞠躬；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɜ:pɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz] [æz; əz] [sæd] [ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l]
and the chirping of a cricket in the chimney is as sad and mournful
和 这 啁啾声 的 一个 蟋蟀 在 这 烟囱 是 作为 伤心 和 悲哀
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] .
as it was then .
作为 它 曾是 然后 .

烟囱里蟋蟀的鸣叫声和以前一样悲伤哀婉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ləʊ] [məʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [ðə; ði] [bʌt; bət] [hɑ:f] - ['smʌðə] , ['ægənaɪzd] [sɒbz]
But the low moan of the sufferer , the but half - smothered , agonized sobs
但 这 低的 呻吟 的 这 患者 , 这 但 一半 - 窒息 , 痛苦的 啜泣
[ɒv; əv] [ðəʊz] [feə(r)] [g'ɜ:lz] ,
of those fair girls ,
的 那些 公平的 女孩们 ,

但受难者低沉的呻吟，那些美丽少女被压抑的、痛苦的抽泣声，

[ðə; ði] [di:p] [grəʊn] [wɪt] [ɔ:l] [maɪ] [praʊd] ['kʌzənz] ['fɜ:mnəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hʌʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the deep groan which all my proud cousin's firmness could not hush , and the
这 深的 呻吟 哪个 全部 我的 自豪的 表亲 硬度 可以 不是 嘘 , 和 这
[wɜ:dz] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
words of reproach ,
字 的 责备 ,

那声深深的呻吟，我那骄傲的表兄再怎么强硬也无法制止，还有那些责备的话语，

[wɪt] , [ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['gɪltɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [səʊ] [rɪ'pentənt] ,
which , though I was so guilty myself , and though I saw them so repentant ,
哪个 , 尽管 我 曾是 所以 有罪的 我 , 和 尽管 我 锯 他们 所以 悔改的 ,
[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'həʊld] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [st'ɪld] [naʊ] .
I could not withhold , are all stilled now .
我 可以 不是 扣压 , 是 全部 静止 现在 .

我无法抑制，现在一切都静止了。

[ˈeɪdə][ænd; ənd][ˈmeəri][hæv; həv][dʒʌst][left][em ˈi:] , [ænd; ənd][ai][ei ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn][ɪn][maɪ] [əˈpɑ:tmənt] .
Ada and Mary have just left me , and I am sitting alone in my apartment .
艾达 和 玛丽 有 只是 左边 我 , 和 我 是 坐着 独自的 在 我的 公寓 .

艾达和玛丽刚刚离开，我独自一人坐在公寓里。

[nɒt][ə; eɪ][saʊnd] [ˈri:tʃɪz] [em ˈi:][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [ˈmɜ:mərɪŋ]
Not a sound reaches me but the whisperings of the wind , the murmuring
不是 一个 声音 到达 我 但 这 耳语 的 这 风 , 这 淙淙
[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
of the stream ,
的 这 溪流 ,

除了风的低语和溪流的潺潺声，我听不到任何其他声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɜ:pɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [ˈsɒlətri] [ˈkrɪkɪt] .
and the chirping of that solitary cricket .
和 这 啁啾声 的 那 孤 蟋蟀 .

还有那只孤零零的蟋蟀的鸣叫声。

[ðə; ði][ˈfæməli] [nəʊ] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ˈhevi] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌʃt] ,
The family know my heart is heavy to - night , and the voices are hushed ,
这 家庭 知道 我的 心 是 重的 到 - 夜晚 , 和 这 声音 是 静静地 ,
家人知道我今晚心情沉重，所以都压低了声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [fɔ:l] [ˈlaɪtli] .
and the footsteps fall lightly .
和 这 脚步声 落下 轻轻 .

脚步声轻柔地落下。

[ˈlɪli] , [dɪə(r)] [ˈlɪli] , [ɑ:t] [ðəʊ] [nɪə(r)][em ˈi:] ?
Lily , dear Lily , art thou near me ?
百合 , 亲爱的 百合 , 艺术 你 靠近 我 ?

莉莉，亲爱的莉莉，你在我身边吗？

[faɪv] [jˈiəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgəʊ] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜ:li] [dʒu:n] — [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə]
Five years and some months ago — it was in early June — there came to
五 年 和 一些 几个月 前 — 它 曾是 在 早期的 六月 — 那里 来了 到
[ˈaʊə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][fa:(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] ,
our home from far away in the sunny South ,
我们的 家 从 远的 离开 在 这 阳光明媚 南 ,
五年前，也就是六月初，一位来自阳光明媚的南方远方的客人来到了我们家。

[ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [ˈkri:tʃə(r)] , [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv][ˈaʊəz] , [ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n]
a fair young creature , a relative of ours , though we had never seen
一个 公平的 年轻的 生物 , 一个 相对的 的 我们的 , 尽管 我们 有 绝不 已见
[hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] .
her before .
她 前 .

一个漂亮的年轻女子，是我们的亲戚，虽然我们以前从未见过她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈmʌðələs] [ˈrɑ:ðə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)][hæd; həd]
She had been motherless rather less than a year , but her father had
她 有 到过 无母 相当 较少的 比 一个 年 , 但 她 父亲 有
[ɔ:lˈredi] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɑ:tnə(r)] ,
already found another partner ,
已经 成立 其他 伙伴 ,

她失去母亲还不到一年，但她的父亲已经找到了另一个伴侣。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wʊd] [nɒt][səʊ] [su:n] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diəli] - [lʌvd] ['peərənt]
and feeling that she would not so soon see the place of the dearly - loved parent
和 感觉 那 她 会 不是 所以 很快 看 这 地方 的 这 亲爱的 - 喜爱 父母
[fɪld] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
filled by a stranger ,
已填 经过 一个 陌生人 ,
她觉得她不会那么快就看到自己挚爱的父母的位置被一个陌生人取代,

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][spend] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd]
she had obtained his permission to spend a few months with those who could
她 有 获得 他的 允许 到 花费 一个 很少 几个月 和 那些 WHO 可以
['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [gri:fz] .
sympathize with her in her griefs .
同情 和 她 在 她 悲伤 .
她已获得他的许可，可以和那些能够体谅她悲痛的人一起待上几个月。

[ˈli:lɪ] [waɪt] !
Lily White !
百合 白色的 !

莉莉·怀特!

[ʃi: ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtli] [nemd] ; [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][feə(r)] , ['delɪkət] [feɪs] [ænd; ənd]
She was rightly named ; I have never seen such a fair , delicate face and
她 曾是 没错 命名 ; 我 有 绝不 已见 这样的 一个 公平的 , 精美的 脸 和
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,
她的名字名副其实；我从未见过如此白皙、娇嫩的脸庞和身材。

[nɔ:(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪvi:lɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪt(ə(r)][səʊ][pʃʊə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz] [hɜ:z]
nor watched the revealings of a nature so pure and gentle as was hers
也不 观看 这 揭露 的 一个 自然 所以 纯的 和 温和的 作为 曾是 她的
.
:
.

也没有人看到过她那纯洁温柔的天性显露出来。

[ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [feə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [tu:; tə][bi: bi] ['bju:tɪf(ə)l] ,
She would have been too fair and delicate to be beautiful ,
她 会 有 到过 也 公平的 和 精美的 到 是 美丽的 ,
她皮肤太白皙纤弱，算不上漂亮。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪljənsɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [di:p] [blu:] [aɪz] , [ðə; ði] [dɑ:k] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðæt]
but for the brilliancy of those deep blue eyes , the dark shade of that
但 为了 这 才华横溢 的 那些 深的 蓝色的 眼睛 , 这 黑暗的 阴影 的 那
['ɡlɒsi] [heə(r)] ,
glossy hair ,
光滑 头发 ,
但除了那双深邃湛蓝的眼睛，还有那乌黑亮丽的秀发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪðnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['frædʒaɪl] [fɔ:m] ; [bʌt; bət] [wen] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,
and the litheness of that fragile form ; but when months had passed away ,
和 这 柔韧性 的 那 脆弱的 形式 ; 但 什么时候 几个月 有 通过了 离开 ,
以及那纤弱身躯的轻盈；但几个月过去后，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [braʊ] [wɒz; wəz] [sti:l] ['mɑ:b(ə)l] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] ['klʌləs] ,
and , though the brow was still marble white , and the lip colourless ,
和 , , 尽管 这 眉头 曾是 仍然 大理石 白色的 , 和 这 唇 无色 ,
虽然眉毛依然洁白如大理石，嘴唇也毫无血色，

[ðə; ði] [tʃi:k] [wɔ:(r)] [ðæt] [di:p] [rəʊz] [tɪnt] , [haʊ] [səp'æsɪŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] !
the cheek wore that deep rose tint , how surpassingly beautiful she was !
这 脸颊 穿着 那 深的 玫瑰 着色 , 如何 极其出色 美丽的 她 曾是 !

她脸颊上泛着浓郁的玫瑰色, 真是美得令人窒息!

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [dri:m] [wɒt] [hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [ðæt] [rəʊz] - [tɪnt] [ðeə(r)] — [wi:; wi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
We did not dream what had planted that rose - tint there — we thought her
我们 做过 不是 梦 什么 有 已种植 那 玫瑰 - 着色 那里 — 我们 想法 她

[tu:; tə][bi:; bi] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ,
to be throwing off the grief which alone ,
到 是 投掷 离开 这 悲伤 哪个 独自的 ,

我们并未梦见是什么让她的脸上泛起了玫瑰色的光芒——我们以为她是在摆脱那份悲伤, 而这份悲伤, 仅仅是她自己。

[wi:; wi] [bɪ'li:vɪd] , [hæd; həd] [peɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ;
we believed , had paled her cheek ;
我们 相信 , 有 苍白 她 脸颊 ;

我们相信, 她的脸颊已经苍白了;

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] [nɒt] [əb'zɜ:v] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [br'kɑ:mɪŋ] [mɔ:(r)] ['delɪkət] ,
and we did not observe that her form was becoming more delicate ,
和 我们 做过 不是 观察 那 她 形式 曾是 成为 更多的 精美的 ,

我们并没有注意到她的体态变得更加纤弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ɪts] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪ:læ'stɪsəti] .
and that her step was losing its lightness and elasticity .
和 那 她 步 曾是 输 它是 亮度 和 弹性 .

她的步伐不再轻盈灵活。

[wi:; wi] [lʌvd] [ðə; ði] [swi:t] ['lɪli] ['dɪəli] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] ,
We loved the sweet Lily dearly at first sight ,
我们 喜爱 这 甜的 百合 亲爱的 在 第一的 视线 ,

我们第一眼就深深爱上了可爱的莉莉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ju: 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [br'fɔ:(r)] [wi:; wi][br'gæən][tu:; tə]
and she had been with us but a short time before we began to
和 她 有 到过 和 我们 但 一个 短的 时间 前 我们 开始 到
['wʌndə(r)] [haʊ] ['aʊə(r)] [həʊm] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:md] ['pɜ:fɪkt] [tu:; tə][ju: 'es] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
wonder how our home had ever seemed perfect to us previous to her
想知道 如何 我们的 家 有 曾经 似乎 完美的 到 我们 以前的 到 她
['kɑ:mɪŋ] .
coming .
未来 .

她和我们在一起没多久, 我们就开始纳闷, 在她来之前, 我们的家怎么会让我们觉得完美无缺。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ju: 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [br'fɔ:(r)] [wi:; wi][br'gæən][tu:; tə]
And our affection was returned by the dear girl .
和 我们的 感情 曾是 返回 经过 这 亲爱的 女孩 .

而这位可爱的女孩也同样爱着我们。

[wi:; wi] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju: 'es] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:m] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [pɑ:st] ,
We knew how much she loved us , when , as the warm season had passed ,
我们 知道 如何 很多 她 喜爱 我们 , 什么时候 , 作为 这 温暖的 季节 有 通过了 ,

当温暖的季节过去, 我们才真正体会到她有多爱我们。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,
and her father sent for her to return home ,
和 她 父亲 发送 为了 她 到 返回 家 ,

她父亲派人把她接回家。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv] [di:p] ['sɒrəʊ] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃə(r)] ,
we saw the expression of deep sorrow in every feature ,
我们 锯 这 表达 的 深的 悲哀 在 每一个 特征 ,

我们从每个人的脸上都看到了深深的悲伤。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ɪnˈtri:tɪ] [ðæt][wi:; wi] [wʊd] [pəˈsweɪd] [hɪm][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	the	silent	entreaty	that	we	would	persuade	him	to	allow	her	to
和	这	沉默的	恳求	那	我们	会	说服	他	到	允许	她	到

[rɪˈmeɪn] [wɪð] [ju:ˈes] [sti:l] .

remain	with	us	still	.
保持	和	我们	仍然	.

我们默默恳求他允许她继续和我们在一起。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [wen] [ə; ei][ˈletə(r)] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
She did not thank me when a letter reached me from her father ,
 她 做过 不是 感谢 我 什么时候 一个 信 达到 我 从 她 父亲 ,
 当我收到她父亲的来信时, 她并没有向我道谢。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] , [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,
in reply to one which , unknown to her , I had sent him , saying ,
 在 回复 到 一 哪个 , 未知 到 她 , 我 有 发送 他 , 说 ,
 我回复了他一封她不知道我曾发给他的邮件, 邮件内容是:

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] ['lɪlɪz] [helθ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪntərz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['aʊə(r)][kəʊld]
if I thought Lily's health would not be injured by a winter's residence in our cold
 如果 我 想法 莉莉的 健康 会 不是 是 受伤 经过 一个 冬天的 住宅 在 我们的 寒冷的
 ['klaɪmət] ,
climate ,
 气候 ,

如果我认为莉莉在我们寒冷的气候下过冬不会损害她的健康,

[hiː hi] [wʊd] [kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] ,
he would comply with my urgent request ,
 他 会 遵守 和 我的 紧迫的 要求 ,
 他会满足我的紧急请求。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [rɪ'mein] [wið] [ju: 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] — [ðə; ði][diə(r)][gɜ:l]

and allow her to remain with us until the following spring — the dear girl

和 允许 她 到 保持 和 我们 直到 这 下列的 春天 — 这 亲爱的 女孩

[kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] .

could not speak .

可以 不是 说话 .

并允许她和我们一起待到第二年春天——这个可怜的女孩不会说话。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː, tə][em 'iː][ˈɔːlməʊst] [ˈtɒtəɪŋli] , [ænd; ənd] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ,
She came to me almost totteringly , and wound her arms about my neck ,
她 来了 到 我 几乎 摇摇晃晃地 , 和 伤口 她 武器 关于 我的 脖子 ,
 她几乎是踉跄着走到我面前，双臂环住我的脖子。

[ˈrestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [maɪn] , [ænd; ʌnd] [tiəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [swi:t] [aɪz] [fel] [fɑːst][ˈəʊvə(r)]
resting her head on mine , and tears from those sweet eyes fell fast over
 休息 她 头 在 矿 , 和 眼泪 从 那些 甜的 眼睛 跌倒 快速地 超过
 [maɪ] [feɪs] ;
my face ;
 我的 脸 ;

她将头靠在我的头上，那双甜美的眼睛里涌出的泪水迅速滑过我的脸颊；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðæt][ɑ:ftə'nu:n][ʃi:; ʃɪ][leɪ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][kaʊt] .
and all the remainder of that afternoon she lay on her couch .
 和 全部 这 余 的 那 下午 她 躺 在 她 长椅 .
 那天下午剩下的时间，她都躺在沙发上。

[əʊ] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] [nɒt] [θɪŋk] ['weəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [əʊvə'kʌm] ?
Oh , why did I not think wherefore she was so much overcome ?
 哦 , 为什么 做过 我 不是 思考 因此 她 曾是 所以 很多 克服 ?
 哦, 我怎么就没想到她为什么会如此激动呢?

[ˈeɪdə][el] — — [ænd; ənd][ˈmeəri][ɑː(r)] — — , [tuː] [ˈfrendz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [frəm; frəm]
Ada L — — and Mary R — — , two friends whom I had loved from
艾达 L — — 和 玛丽 拉 — — , 二 朋友们 谁 我 有 喜爱 从
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

Ada L——和 Mary R——，我从小就非常喜欢的两位朋友，

[aɪ][hæd; həd] [sɪˈlektɪd] [æz; əz] [kəmˈpænjənz] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌʊə(r)][dɪə(r)] [ˈlɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] [əˈmʌŋ]
I had selected as companions for our dear Lily on her arrival among
我 有 已选 作为 同伴 为了 我们的 亲爱的 百合 在 她 到达 之中
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

我为我们亲爱的莉莉挑选了陪伴她来到我们身边的伙伴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [frəm; frəm][ðəə(r)][fɜːst] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and the young ladies , from their first introduction to her ,
和 这 年轻的 女士们 , 从 他们的 第一的 介绍 到 她 ,
而那些年轻女士们，从她们第一次见到她起，

[hæd; həd] [vaɪd] [wɪð] [emˈiː][ɪn][maɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði] [ɡluːm] [frəm; frəm] [ðæt] [feə(r)] [feɪs] ,
had vied with me in my endeavours to dispel the gloom from that fair face ,
有 竞争 和 我 在 我的 努力 到 打消 这 愁云 从 那 公平的 脸 ,
她曾与我并肩努力，试图驱散她美丽脸上的阴霾。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃeəd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and to make her happy ; and they shared , almost equally with her
和 到 制作 她 快乐的 ; 和 他们 共享 , 几乎 同样地 和 她
[ˈrelatɪvz] , [dɪə(r)] [ˈlɪlɪz] [əˈfekʃən] .
relatives , dear Lily's affections .
亲属 , 亲爱的 莉莉的 情感 .

为了让她开心；他们和她的亲戚们几乎一样，都分享了亲爱的莉莉的感情。

[ˈeɪdə] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [ˈbrɪliənt] , [ˈdeəriŋ] [ɡɜːl] ; [ˈmeəri] , [ˈwɪti]
Ada — she is changed now — was a gay , brilliant , daring girl ; Mary , witty
艾达 — 她 是 已更改 现在 — 曾是 一个 同性恋 , 杰出的 , 大胆 女孩 ; 玛丽 , 机智
[ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)] ,
and playful ,
和 顽皮的 ,

艾达——她现在已经变了——曾经是一个快乐、聪明、大胆的女孩；玛丽，机智又爱玩，

[ðəʊ] [fræŋk][ænd; ənd] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [lʌv] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]
though frank and warm - hearted ; but it made me love them more than
尽管 坦率 和 温暖的 - 心地 ; 但 它 制成 我 爱 他们 更多的 比
[ˈevə(r)] .
ever .
曾经 .

虽然他们坦率热情，但这反而让我更加爱他们了。

[ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌŋ][wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The gaiety and audacity of the one was forgotten in the presence of the
这 欢乐 和 大胆 的 这 一 曾是 被遗忘的 在 这 在场 的 这
[ˈθɔːtɪf(ə)] ,
thoughtful ,
周到 ,

在深思熟虑的人面前，那人的欢愉和大胆被遗忘了。

[ˈtɪmɪd] [ˈlɪli] : [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈmeri] [dʒest] [wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
timid Lily : and the other checked the merry jest which trembled on her lips ,
胆小 百合 : 和 这 其他 已检查 这 欢乐 笑话 哪个 颤抖 在 她 嘴唇 ,
胆怯的莉莉：另一个人则止住了即将脱口而出的玩笑，那玩笑颤抖着涌上心头。

[ænd; ənd] ['lɪli] [dɪd] [nɒt] [haɪd] [frɒm; frəm][em 'i:][hɜ:(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] — [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊnli]
and Lily did not hide from me her blushing face — her eyes only
和 百合 做过 不是 隐藏 从 我 她 脸红 脸 — 她 眼睛 仅有的
[θæŋkt] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] .
thanked me for the expression which met her gaze .
谢谢 我 为了 这 表达 哪个 遇见 她 目光 .

莉莉没有向我掩饰她羞红的脸——她的眼神仿佛在感谢我与她对视时的表情。

[ðæt] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] — [aɪ] [dred] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [aɪ 'ti:] !
That November day — I dread to approach it !
那 十一月 天 — 我 恐惧 到 方法 它 !
十一月的那一天——我害怕面对它！

['lɪli] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] ['lðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
Lily and I were sitting beside each other , looking down the street ,
百合 和 我 是 坐着 旁 每个 其他 , 寻找 向下 这 街道 ,
莉莉和我并排坐着，望着街道。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] ['ruːlənd] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð]
and watching the return of the carriage which Rowland had gone out with
和 观看 这 返回 的 这 运输 哪个 罗兰 有 已消失 出去 和
[tu:; tə] [brɪŋ] ['eɪdə][ænd; ənd]['meəri][tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ;
to bring Ada and Mary to our house ;
到 带来 艾达 和 玛丽 到 我们的 房子 ;
看着罗兰乘坐的马车返回，那辆马车是他送艾达和玛丽来我们家的。

[ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , ['lɪli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['kʌmɪŋ] — [maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn]
or , rather , Lily was looking for its coming — my eyes were resting on
或者 , 相当 , 百合 曾是 寻找 为了 它是 未来 — 我的 眼睛 是 休息 在
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
或者更确切地说，莉莉在期待它的到来——我的目光停留在她的脸上。

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:][brɪ'fɔ:(r)] .
It had never looked so beautiful to me before .
它 有 绝不 看起来 所以 美丽的 到 我 前 .
我以前从未觉得它如此美丽。

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz][səʊ] ['pjʊəli] [waɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [wɒz; wəz][səʊ] ['di:pli] [red] ,
Her brow was so purely white , her cheek was so deeply red ,
她 眉头 曾是 所以 纯粹 白色的 , 她 脸颊 曾是 所以 深 红色的 ,
她的眉毛洁白无瑕，脸颊却红得发亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑ:k] [aɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌstrəs] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] ,
and that dark eye was so lustrous ; but her face was very thin ,
和 那 黑暗的 眼睛 曾是 所以 光泽的 ; 但 她 脸 曾是 非常 薄的 ,
她那双深邃的眼睛闪闪发光；但她的脸却很瘦削。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] , [aɪ] [əb'zɜ:vð] , [wɒz; wəz] [feɪnt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
and her breathing , I observed , was faint and difficult .
和 她 呼吸 , 我 观察到 , 曾是 头晕的 和 难的 .
我观察到，她的呼吸微弱而困难。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɒt] [θru:] [maɪ] [hɑ:t] .
A pang shot through my heart .
一个 疼痛 射击 通过 我的 心 .
一阵剧痛袭遍我的心脏。

“ ['lɪli] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wel] ?
“ **Lily , are you well ?**
” 百合 , 是 你 出色地 ?
莉莉，你还好吗？

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] .
” **I exclaimed , suddenly** .
” 我 惊呼 , 突然 .

我突然惊呼道。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [maɪn] .
She fixed her eyes on mine .
她 固定的 她 眼睛 在 矿 .

她目光锁定在我身上。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðəə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
I was too much excited by my sudden fear to read their expression ,
我 曾是 也 很多 兴奋的 经过 我的 突然 害怕 到 读 他们的 表达 ,
我当时因为突如其来的恐惧而过于激动, 根本没注意到他们的表情。

[bʌt; bət] [wen] [ˈʌʊə(r)] [frendz] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði][diə(r)][gɜːl] [siːmd] [səʊ] [ˈtʃɪəf(ə)] [ænd; ənd] [ˈhæpi] — [aɪ]
but when our friends came in , the dear girl seemed so cheerful and happy — I
但 什么时候 我们的 朋友们 来了 在 , 这 亲爱的 女孩 似乎 所以 快乐 和 快乐的 — 我
[rɪ'membəd] ,
remembered ,
记得 ,
但当我们的朋友们进来时, 那个可爱的女孩看起来那么开心快乐——我记得,

[ˈɑːftəwədʒ] , [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [geɪ] [æz; əz][ɒn] [ðæt] [ɑːftəˈnuːn] — [ðæt] [maɪ]
afterwards , I had never seen her so gay as on that afternoon — that my
然后 , 我 有 绝不 已见 她 所以 同性恋 作为 在 那 下午 — 那 我的
[səˈspɪʃən] [ˈgrædʒuəli] [left] [em ˈiː] .
suspicious gradually left me .
怀疑 逐步地 左边 我 .
之后, 我从未见过她像那天下午那样快乐——我的疑虑也渐渐消失了。

[ðə; ði] [ˈʌʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈplezntli] [əˈwei] , [wen] [ə; eɪ][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]
The hours were passing pleasantly away , when a letter was brought in for
这 小时 是 通过 愉快 离开 , 什么时候 一个 信 曾是 带来 在 为了
[ˈlɪli] .
Lily .
百合 .

时间愉快地流逝着, 这时有人送来了一封给莉莉的信。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪʌŋ] [ˈleɪdi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [pəˈruːz] [aɪ ˈtiː] .
It was from her father , and the young lady retired to peruse it .
它 曾是 从 她 父亲 , 和 这 年轻的 女士 退休 到 仔细阅读 它 .
那是她父亲寄来的, 这位年轻女士便退到一边仔细阅读。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈroʊlənd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
The eye of Rowland followed her as she passed out of the room ,
这 眼睛 的 罗兰 随后 她 作为 她 通过了 出去 的 这 房间 ,
罗兰的目光一直追随着她, 直到她走出房间。

[ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [flɪt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
and I observed a shadow flit across his brow .
和 我 观察到 一个 阴影 掠过 穿过 他的 眉头 .
我看到一道影子掠过他的眉心。

[aɪ] [ˈɑːftəwədʒ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
I afterwards learned that at the moment a thought was passing through his
我 然后 学习 那 在 这 片刻 一个 想法 曾是 通过 通过 他的
[maɪnd][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ˈterɪfaɪd] [em ˈiː][æn; ən][ˈʌʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
mind similar to that which had so terrified me an hour before .
头脑 相似的 到 那 哪个 有 所以 恐惧 我 一个 小时 前 .
后来我才知道, 当时他脑海中闪过一个念头, 与一个小时前让我感到无比恐惧的念头非常相似。

[ˈʌvə(r)] [ˈvɪzɪtərz] [rɪˈmɑ:k] [aɪˈti:] , [tu:] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [səˈspektɪd] [ɪts] [kɔ:z] ; [ænd; ənd] [ˈmɛrɪz] [aɪ]
Our visitors remarked it , too , but little suspected its cause ; and Mary's eye
我们的 访客 评论 它 , 也 , 但 小的 怀疑 它是 原因 ; 和 玛丽的 眼睛
[met] ,
met ,
遇见 ,

我们的来访者也注意到了这一点, 但却很少有人想到原因; 玛丽的目光与.....相遇了。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˈrəʊɡɪ] [lʊk] , [ˈeɪdəz][ˈrɑ:ðə(r)][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [geɪz] .
with a most roguish look , Ada's rather inquiring gaze .
和 一个 最多 调皮 看 , 艾达的 相当 查询 目光 .

艾达带着一丝狡黠的神情, 眼神中充满了探寻。

“ [wen] [dʌz] [ˈlɪli] [ɪnˈtend][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [həʊm] , [es] — — ? ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪə] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [bent] ,
“ **When does Lily intend to return home , S — — ? ” she inquired , as she bent ,**
“ 什么时候 做 百合 打算 到 返回 家 , S — — ? ” 她 询问 , 作为 她 弯曲 ,
“莉莉打算什么时候回家, S——? ”她弯下腰问道。

[ˈveri] [dɪˈmjuəli] , [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
very demurely , over her embroidery .
非常 端庄地 , 超过 她 刺绣 .

她端庄地低头看着自己的刺绣。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz][tu:; tə][gəʊ] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈroʊlənd] [keɪm] [hɪə(r)] !
“ **I thought she was making preparations to go before Rowland came here !**
“ 我 想法 她 曾是 制作 准备工作 到 去 前 罗兰 来了 这里 !
“我以为她在罗兰来之前就已经在准备离开了! ”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [ˈkʌnɪŋli] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:ˈbeə(r)]
“ **and she raised her eyes so cunningly to my face , that I could not forbear**
“ 和 她 提高 她 眼睛 所以 狡猾地 到 我的 脸 , 那 我 可以 不是 忍耐
[ˈɑ:nsərɪŋ] ,
answering ,
回答 ,

她狡黠地抬起头, 目光直视着我的脸, 我忍不住回答了她。

“ [aɪ][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] , [naʊ] .
“ **I hear nothing of her return , now .**
“ 我 听到 没有什么 的 她 返回 , 现在 .

“现在我一点关于她回来的消息都没有。”

[pəˈhæps] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ˌju:ˈes][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)] . “
Perhaps she will remain with us during the winter . ”
也许 她 将要 保持 和 我们 期间 这 冬天 . ”

或许她会和我们一起过冬。

“ [ɪnˈdi:d] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈeɪdə] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] .
“ **Indeed ! ” exclaimed Ada , and her voice expressed much surprise .**
“ 的确 ! ” 惊呼 艾达 , 和 她 嗓音 表达 很多 惊喜 .

“真的吗!”艾达惊呼道, 她的声音里充满了惊讶。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [ˈvɪzɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ! ”
“ **I wonder if I could make such a prolonged visit interesting to a friend ! ”**
“ 我 想知道 如果 我 可以 制作 这样的 一个 延长 访问 有趣的 到 一个 朋友 ! ”
“我想知道我能否让朋友的这次长时间拜访变得有趣!”

“ [waɪ] , [ˈlɪli] [kənˈsɪdə] [hɜ:ˈself] [kənˈfɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)][baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **Why , Lily considers herself conferring a great favour by remaining here , ” replied**
“ 为什么 , 百合 考虑 她自己 授予 一个 伟大的 偏爱 经过 其余的 这里 , ” 回复
[ˈmeəri] .
Mary .
玛丽 .

“莉莉认为自己留在这里是帮了我们一个大忙,”玛丽回答说。

“ [ɒŋ] [hu:m] ? ” [ɑ:skt] ['rʊələnd] , ['kwɪkli] .
“ On whom ? ” asked Rowland , quickly .
“ 在 谁 ? ” 问 罗兰 , 迅速地 .

“对谁？”罗兰急忙问道。

“ [ɒŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:z][ɒv; əv] [kɔ:s] ;
“ On all of use of course ;
“ 在 全部 的 使用 的 课程 ;

“当然，这适用于我们所有人；

“ [ænd; ənd][tu:; tə] ['mɛrɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃɪ] [pə'si:vɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mi:nɪŋ] [wɜ:dz] [hæd; həd]
“ and to Mary's great delight she perceived that her meaning words had
“ 和 到 玛丽的 伟大的 喜 她 感知 那 她 意义 字 有
[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zairəd] [ɒŋ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæŋ] .
the effect she desired on the young man .
这 影响 她 想要的 在 这 年轻的 男人 .

令玛丽非常高兴的是，她发现她的话对那个年轻人产生了她想要的效果。

“ [aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [nɪ'gлект] [ðə; ðɪ]['dju:ti][ʃi:; ʃɪ] [əʊz] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ,
“ I hope she will not neglect the duty she owes her family ,
“ 我 希望 她 将要 不是 忽视 这 责任 她 欠款 她 家庭 ,
“我希望她不会忽视她对家庭应尽的责任。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ju: 'es] [ðɪs] [greɪt] ['kaɪndnəs] , “ [sed] ['rʊələnd] , [wɪð] [ə'fektɪd]
for the sake of showing us this great kindness , “ said Rowland , with affected
为了 这 清酒 的 显示 我们 这 伟大的 仁慈 , “ 说 罗兰 , 和 做作的
['keələsnəs] ,
carelessness ,
疏忽 ,

“为了向我们展现这份极大的善意，”罗兰装作漫不经心地说。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:tmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'peɪ(ə)nt] [step] .
though he walked across the apartment with a very impatient step .
尽管 他 步行 穿过 这 公寓 和 一个 非常 不耐烦 步 .
尽管他迈着非常不耐烦的步伐穿过公寓。

“ ['lɪli] [hæz; həz][nɒt] [ə'gen] [bi:n] ['gɪltɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['erə(r)][ʃi:; ʃɪ][səʊ] ['fri:kwəntli] [kə'mits] ,
“ Lily has not again been guilty of the error she so frequently commits ,
“ 百合 有 不是 再次 到过 有罪的 的 这 错误 她 所以 频繁地 提交 ,
“莉莉这次没有再犯她经常犯的错误，

[hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] , [es] — — ? ” [ɑ:skt] ['eɪdə] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][bʌt; bət] [sti:l] [fɑ:(r)] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [təʊn] ;
has she , S — — ? ” asked Ada , in a lower but still far too distinct tone ;
有 她 , S — — ? ” 问 艾达 , 在 一个 降低 但 仍然 远的 也 清楚的 语气 ;
“她有吗，S——？”艾达用更低沉但仍然非常清晰的声音问道；

“ [ðæt] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [hɜ:'self] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['əʊnli] ['pɪti] [ænd; ənd]
“ that of supposing herself loved and admired where she is only pitied and
“ 那 的 假如 她自己 喜爱 和 钦佩 在哪里 她 是 仅有的 可怜的 和
[ɪn'dʒʊəd] ?
endured ?
忍受 ?

“那种自以为受人爱戴和仰慕，而实际上却只被人怜悯和忍受的感觉？”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['merɪ] ['kri:tʃə(r)] ['feəli] [ɪg'zʌlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'noʊəns] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['di:pənd] ['kʌlə(r)]
“ and the merry creature fairly exulted in the annoyance which his deepened colour
“ 和 这 欢乐 生物 相当 欣喜若狂 在 这 烦恼 哪个 他的 加深 颜色
[təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæŋ] .
told her she was causing the young man .
讲述 她 她 曾是 导致 这 年轻的 男人 .
“而那快乐的女孩则欣喜若狂，因为她看到年轻人脸色变深，知道自己惹恼了他。”

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'ten](ə)n] .
A slight sound from the apartment adjoining the parlour attracted my attention .
一个 轻微 声音 从 这 公寓 相邻的 这 客厅 吸引 我的 注意力 .

客厅隔壁公寓传来轻微的声音，引起了我的注意。

[hæd; həd] ['lɪli] [stɒpt] [ðeə(r)][tu:; tə] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Had Lily stopped there to read her letter instead of going to her
有 百合 停止 那里 到 读 她 信 反而 的 去 到 她
['tʃeɪmbə(r)] ?
chamber ?
房间 ?

莉莉是不是在那里停下来读信，而不是回自己的房间？

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ʃi:; ʃi] , ['kɒnsɪkwəntli] , [əʊvər'hɜ:rd] ['aʊə(r)] ['fu:lɪʃ] [rɪ'mɑ:rkz] ?
and had she , consequently , overheard our foolish remarks ?
和 有 她 , 最后 , 无意中听到 我们的 愚蠢 评论 ?

那么，她是不是无意中听到了我们那些愚蠢的言论呢？

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑ:(r)] , [ænd; ʌnd][aɪ] [pʊʃt] [aɪ'ti:]['əʊpən] .
The door was slightly ajar , and I pushed it open .
这 门 曾是 轻微地 半开 , 和 我 推动 它 打开 .
[ə'pɔ:nd] [ə'pɔ:nd] [ə'pɔ:nd]
门微微敞开着，我把它推开了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:]['əʊnli][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was a slight rustling , but I thought it only the waving of the
那里 曾是 一个 轻微 沙沙声 , 但 我 想法 它 仅有的 这 挥手 的 这
['wɪndəʊ] ['kɜ:t(ə)n] .
window curtain .
窗户 窗帘 .

有轻微的沙沙声，但我以为只是窗帘在晃动。

[ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] ['lɪli] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ju: 'es] .
A half - hour passed away , and Lily had not returned to us .
一个 一半 - 小时 通过了 离开 , 和 百合 有 不是 返回 到 我们 .
[ə'pɔ:nd] [ə'pɔ:nd] [ə'pɔ:nd]
半小时过去了，莉莉还没有回来。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:md] , [ænd; ʌnd][maɪ] [kəm'pænjənz] [pɑ:'tɒk] [ɒv; əv][maɪ] [fɪəz] .
I began to be alarmed , and my companions partook of my fears .
我 开始 到 是 惊慌 , 和 我的 同伴 参与 的 我的 恐惧 .
[ə'pɔ:nd] [ə'pɔ:nd] [ə'pɔ:nd]
我开始感到惊恐，我的同伴们也和我一样感到害怕。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [əʊvər'hɜ:rd] [ju: 'es] ?
Had she overheard us ?
有 她 无意中听到 我们 ?

她是不是偷听到我们说话了？

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [mʌst; məst] [ðæt] ['sensətɪv] [hɑ:t] [bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] ?
and , if so , what must that sensitive heart be suffering ?
和 , 如果 所以 , 什么 必须 那 敏感的 心 是 痛苦 ?
[ə'pɔ:nd] [ə'pɔ:nd] [ə'pɔ:nd]
如果真是如此，那颗敏感的心该承受怎样的痛苦呢？

[aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ;
I went out to call her ;
我 去 出去 到 称呼 她 ;

我出去给她打电话；

[bʌt; bət][hɑ:f] [wei] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['laɪɪŋ]
but half way up the flight of stairs I saw the letter from her father lying
但 一半 方式 向上 这 航班 的 楼梯 我 锯 这 信 从 她 父亲 说谎
[ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ,
on the carpet ,
在 这 地毯 ,

但走到楼梯一半的时候，我看到她父亲的信躺在地毯上。

[ʌn'əʊpənd] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm] [ɪts] ['envələʊp] .
unopened , though it had been torn from its envelope .
未开封 , 尽管 它 有 到过 撕裂 从 它是 信封 .

虽然信封已被撕开，但包装仍未开封。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [ʌp] [steəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [stəd] [baɪ] ['lɪlɪz] [bed] .
I know not how I found my way up stairs , but I stood by Lily's bed .
我 知道 不是 如何 我 成立 我的 方式 向上 楼梯 , 但 我 站立 经过 莉莉的 床 .

我不知道自己是怎么上楼的，但我站在了莉莉的床边。

['mɜ:ʃɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
Merciful Heaven !
仁慈 天堂 !

仁慈的上天！

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə] [maɪ] [geɪz] .
what a sight was presented to my gaze .
什么 一个 视线 曾是 呈现 到 我的 目光 .

眼前呈现出何等壮观的景象！

[ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [kəʊld] ,
The white covering was stained with blood , and from those cold ,
这 白色的 覆盖 曾是 染色 和 血 , 和 从 那些 寒冷的 ,

白色的罩布沾满了血迹，而且来自那些寒冷的地方，

[peɪl] [lɪps] [ðə; ði] [red] [drɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:st] ['fɔ:lɪŋ] .
pale lips the red drops were fast falling .
苍白 嘴唇 这 红色的 滴 是 快速地 坠落 .

苍白的嘴唇上，红色的水滴迅速落下。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tɜ:nd] ['sləʊli] [tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [maɪn] .
Her eyes turned slowly till they rested on mine .
她 眼睛 转向 缓慢地 直到 他们 休息 在 矿 .

她的目光缓缓转动，最终落在了我的目光上。

[wɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [wɒz; wəz] [ðæt] !
What a look was that !
什么 一个 看 曾是 那 !

那眼神真是太迷人了！

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] ; [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [gri:f] ; [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kləʊzd] .
I see it now ; so full of grief ; so full of reproach ; and then they closed .
我 看 它 现在 ; 所以 满的 的 悲伤 ; 所以 满的 的 责备 ; 和 然后 他们 关闭 .

我现在明白了；充满了悲伤；充满了责备；然后他们关上了门。

[aɪ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fræntɪk] [ʃri:k] [kɔ:ld] [maɪ] [kəm'pænjənz] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
I thought her dead , and my frantic shrieks called my companions to her
我 想法 她 死的 , 和 我的 疯狂的 尖叫 称为 我的 同伴 到 她

['bedsaɪd] .
bedside .
床头 .

我以为她死了，我惊恐的尖叫声引来了同伴们到她床边。

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , [frɒm; frəm] [ðæt] [swu:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [hɜ:(r); hə(r)]
They aroused her , too , from that swoon , but they did not awaken her
他们 被唤醒 她 , 也 , 从 那 昏厥 , 但 他们 做过 不是 觉醒 她

[tu;; tə] ['kɒŋʃəsneəs] .
to consciousness .
到 意识 .

他们也把她从昏厥中唤醒了，但并没有让她恢复意识。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][mɔː(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [bʌn][juːˈes] ,
She never more turned a look of recognition on us ;
她 绝不 更多的 转向 一个 看 的 认出 在 我们 ;
她再也没有对我们露出过一丝认出的神色。

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
or seemed to be aware that we were near her .
或者 似乎 到 是 意识到的 那 我们 是 靠近 她 .
或者似乎意识到我们就在她附近。

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈægəni][tuː; tə][juːˈes] ,
Through all that night , so long and so full of agony to us ,
通过 全部 那 夜晚 , 所以 长的 和 所以 满的 的 痛苦 到 我们 ,
那漫长的夜晚, 对我们来说是如此痛苦难熬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmɜːməɪŋ] , [ˌɪnkəsˈhɪərəntli] , [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
she was murmuring , incoherently , to herself ,
她 曾是 淙淙 , 语无伦次 , 到 她自己 ,
她喃喃自语, 语无伦次。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ˈdaɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [wɒd] [seɪ] ;
“ They did not know I was dying , ” she would say ;
“ 他们 做过 不是 知道 我 曾是 垂死 , ” 她 会 说 ;
“他们不知道我即将死去,”她会这样说;

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈdaɪŋ] [ˈevə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] !
“ that I have been dying ever since I have been here !
“ 那 我 有 到过 垂死 曾经 自从 我 有 到过 这里 !
“自从我来到这里, 我就一直在走向死亡! ”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [driːmd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [θruː] [ðiːz] [lɒŋ] [ˌmʌnθs] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt]
They have not dreamed of my sufferings through these long months ; I could not
他们 有 不是 梦见 的 我的 苦难 通过 这些 长的 几个月 ; 我 可以 不是
[tel] [ðem; ðəm] ,
tell them ,
告诉 他们 ,
他们丝毫没有想到我这几个月来所遭受的痛苦; 我无法告诉他们。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [ɡriːv] [ðem; ðəm] .
for I believed they loved me , and I would not grieve them .
为了 我 相信 他们 喜爱 我 , 和 我 会 不是 悲伤 他们 .
因为我相信他们爱我, 我不想让他们伤心。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [lʌvz] [ˌemˈiː] — [nɒt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] !
But no one loves me — not one in the wide world cares for me !
但 不 — 爱 我 — 不是 — 在 这 宽的 世界 关心 为了 我 !
但是没有人爱我——全世界没有人关心我!

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [juː; jʊ] [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ˌemˈiː][ɪn][ðə; ði]
My mother , you will not have forgotten your child when you meet me in the
我的 母亲 , 你 将要 不是 有 被遗忘的 你的 孩子 什么时候 你 见面 我 在 这
[ˈspɪrɪt] - [lænd] !
spirit - land !
精神 - 土地 !

我的母亲, 当你在灵界与我相遇时, 你不会忘记你的孩子!

[ðeə(r)] [lʌvd] [təʊnz] [meɪd] [ˌemˈiː] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [waɪt] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][emˈiː]
Their loved tones made me deaf to the voice which was calling to me
他们的 喜爱 音调 制成 我 聋 到 这 嗓音 哪个 曾是 呼叫 到 我
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
from the grave ,
从 这 严重 ,
他们温柔的嗓音让我充耳不闻, 听不到从坟墓里传来的呼唤声。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [klaʊd] [wɪtʃ] [deθ] [wɒz; wəz]
and the sunshine of his smile broke through the dark cloud which death was
和 这 阳光 的 他的 微笑 打破 通过 这 黑暗的 云 哪个 死亡 曾是
[ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈraʊnd] [em 'i:] .
drawing around me .
绘画 大约 我 .

他灿烂的笑容如同阳光般穿透了死亡笼罩着我的阴霾。

[əʊ] , [ai] [wɒd] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] , [bʌt; bət] [deθ] , [ai] [θɔ:t] , [wɒd] [lu:z] [ha:f] [ɪts] ['bɪtənəs] ,
Oh , I would have lived , but death , I thought , would lose half its bitterness ,
哦 , 我 会 有 居住地 , 但 死亡 , 我 想法 , 会 失去 一半 它是 苦味 ,
[kʊd; kəd] [ai] [bri:ð] [maɪ][lɑ:st] [ɪŋ][ðeə(r)] [ɑ:mz] !
could I breathe my last in their arms !
可以 我 呼吸 我的 最后的 在 他们的 武器 !
[bʌt; bət] , [naʊ] , [ai][mʌst; məst][daɪ] [əˈləʊn] !
But , now , I must die alone !
但 , 现在 , 我 必须 死 独自的 !
[bʌt; bət] , [naʊ] , [ai][mʌst; məst][daɪ] [əˈləʊn] !
But , now , I must die alone !
但 , 现在 , 我 必须 死 独自的 !

我能否在他们的怀抱中咽下最后一口气！

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ai][mʌst; məst][daɪ] [əˈləʊn] !
But , now , I must die alone !
但 , 现在 , 我 必须 死 独自的 !
[bʌt; bət] , [naʊ] , [ai][mʌst; məst][daɪ] [əˈləʊn] !
But , now , I must die alone !
但 , 现在 , 我 必须 死 独自的 !

但是，现在，我注定要孤独地死去！

[əʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ri:tʃ] [maɪ] [həʊm] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][ˈevə(r)] [ri:tʃ] [maɪ] [həʊm] ?
Oh , how shall I reach my home — how shall I ever reach my home ?
哦 , 如何 将 我 抵达 我的 家 — 如何 将 我 曾经 抵达 我的 家 ?
[əʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ri:tʃ] [maɪ] [həʊm] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][ˈevə(r)] [ri:tʃ] [maɪ] [həʊm] ?
Oh , how shall I reach my home — how shall I ever reach my home ?
哦 , 如何 将 我 抵达 我的 家 — 如何 将 我 曾经 抵达 我的 家 ?

我该如何回家？我该如何才能回家？

" [dɪə(r)] ['lɪli] !
" **Dear Lily !**
" 亲爱的 百合 !
[dɪə(r)] ['lɪli] !
" **Dear Lily !**
" 亲爱的 百合 !

“亲爱的莉莉！

[ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔ:t] ; [wen] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
The passage was short ; when morning dawned , she was there .
这 通道 曾是 短的 ; 什么时候 早晨 黎明 , 她 曾是 那里 .
[ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔ:t] ; [wen] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
The passage was short ; when morning dawned , she was there .
这 通道 曾是 短的 ; 什么时候 早晨 黎明 , 她 曾是 那里 .

这段路程很短；天亮时，她已经到了。

[haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
HOW TO BE HAPPY .
如何 到 是 快乐的 .
[haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
HOW TO BE HAPPY .
如何 到 是 快乐的 .

如何获得快乐。

[ə; eɪ] [bu:n] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl̩] [wɜ:θ] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:m] , ['θæŋkfl̩] [hɑ:t] — [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ðæt] [fju:] ,
A BOON of inestimable worth is a calm , thankful heart — a treasure that few ,
一个 恩惠 的 不可估量 值得 是 一个 冷静的 , 感恩 心 — 一个 宝藏 那 很少 ,
[ˈveri] [fju:] , [pə'zeɪ] .
very few , possess .
非常 很少 , 具有 .
[ə; eɪ] [bu:n] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl̩] [wɜ:θ] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:m] , ['θæŋkfl̩] [hɑ:t] — [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ðæt] [fju:] ,
A BOON of inestimable worth is a calm , thankful heart — a treasure that few ,
一个 恩惠 的 不可估量 值得 是 一个 冷静的 , 感恩 心 — 一个 宝藏 那 很少 ,
[ˈveri] [fju:] , [pə'zeɪ] .
very few , possess .
非常 很少 , 具有 .

一颗平静、感恩的心是无比珍贵的恩赐——这是极少数人拥有的宝藏。

[wi:; wi] [wʌnz] [met] [æŋ; ən][əʊld][mæn] , [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ænd]
We once met an old man , whose face was a mixture of smiles and
我们 一次 遇见 一个 老的 男人 , 谁 脸 曾是 一个 混合物 的 微笑 和
[ˈsʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .
[wi:; wi] [wʌnz] [met] [æŋ; ən][əʊld][mæn] , [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ænd]
We once met an old man , whose face was a mixture of smiles and
我们 一次 遇见 一个 老的 男人 , 谁 脸 曾是 一个 混合物 的 微笑 和
[ˈsʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

我们曾遇到一位老人，他的脸上总是洋溢着笑容和阳光。

[weə'revə(r)] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]
Wherever he went , he succeeded in making everybody about him as pleasant as
无论 他 去 , 他 成功了 在 制作 大家 关于 他 作为 令人愉快的 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

无论他走到哪里，他都能让周围的人都和他一样和蔼可亲。

[sed] [wiː; wi] , [wʌn] [deɪ] ,
Said we , one day ,
说 我们 , 一 天 ,

我们曾说过，有一天，

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [klɑːs] [huːm] ['evrɪbɒdi] [fiːlz] ['prɪvəlɪdʒd]
— for he was one of that delightful class whom everybody feels privileged
— 为了 他 曾是 一 的 那 愉快 班级 谁 大家 感觉 特权
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ,
to be related to ,
到 是 有关的 到 ,

因为他属于那种人人都觉得能和他有亲戚关系的令人愉悦的阶层。

— “ [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈʌŋk(ə)l] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hæpi] ?
— “ Uncle , uncle , how is it that you contrive to be so happy ?
— “ 叔叔 , 叔叔 , 如何 是 它 那 你 精心策划 到 是 所以 快乐的 ?
“叔叔，叔叔，您怎么能这么开心呢？ ”

[waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ,
Why is your face so cheerful ,
为什么 是 你的 脸 所以 快乐 ,

为什么你的脸色这么好？

[wen] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [kreɪpt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['gluːmɪnəs] ?
when so many thousands are craped over with a most uncomfortable gloominess ?
什么时候 所以 许多 数千 是 拉屎了 超过 和 一个 最多 不舒服 沮丧 ?
”
”
”

当成千上万的人被一种令人极度不安的阴郁气氛笼罩时，又会是怎样一番景象呢？

“ [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , “ [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['plæsaɪd] [smaɪl] , “ [aɪ][eɪ 'em]['iːv(ə)n][æz; əz]
“ My dear young friend , “ he answered , with his placid smile , “ I am even as
“ 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , “ 他 回答 , 和 他的 平静 微笑 , “ 我 是 甚至 作为
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

“我亲爱的年轻朋友，”他面带平静的微笑回答道，“我和其他人一样，

[ə'flɪktɪd] [wɪð] [ɪn'fəːməti] ;
afflicted with infirmities ;
受苦的 和 弱点 ;

身患疾病；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [jeə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] — [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [mɔː(r)] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
I have had my share of sorrow — some would say more — but I have
我 有 有 我的 分享 的 悲哀 — 一些 会 说 更多的 — 但 我 有
[faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] ,
found out the secret of being happy ,
成立 出去 这 秘密 的 存在 快乐的 ,

我经历过不少悲伤——有些人甚至会说更多——但我已经找到了快乐的秘诀。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] :
and it is this :
和 它 是 这 :

就是这个:

“ [fəˈget] [self] . ”
“ Forget self . ”
“ 忘记 自己 . ”

“忘却自我。”

“ [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
“ Until you do that , you can lay but little claim to a cheerful spirit . ”

“在你做到这一点之前，你很难拥有快乐的精神。”

- [fəˈget] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔː(r)] [wɪð] , [rɪˈdʒʊɪs] [mɔː(r)]
' Forget what manner of man you are , ' and think more with , rejoice more
- 忘记 什么 方式 的 男人 你 是 , - 和 思考 更多的 和 , 魔 更多的
[fɔː(r); fə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbɜːrɪz] .
for , your neighbours :
为了 , 你的 邻居 :

“忘记你是什么人，多想想你的邻居，多为他们高兴。”

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][pɔː(r); pʊə(r)] , [let][emˈiː] [lʊk] [əˈpɒn][maɪ] [rɪtʃə] [frend] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
If I am poor , let me look upon my richer friend , and in estimating his
如果 我 是 贫穷的 , 让 我 看 之上 我的 更富有 朋友 , 和 在 估算 他的
[ˈblesɪŋz] ,
blessings ,
祝福 ,

如果我贫穷，就让我看看我富有的朋友，并评估他所拥有的幸福，

[fəˈget] [maɪ] [praɪˈveɪʃən] .
forget my privations .
忘记 我的 匮乏 .

忘记我的苦难吧。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈneɪbə(r)] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [let][emˈiː] [wɒtʃ] [wɪð] [hɪm][ɪts] [ˈprəʊɡres] ,
“ If my neighbour is building a house , let me watch with him its progress , ”

“如果我的邻居在盖房子，让我和他一起看看工程进展如何，

[ænd; ənd] [θɪŋk] , - [wel] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ;
and think , ' Well , what a comfortable place it will be , to be sure ;
和 思考 , - 出色地 , 什么 一个 舒服的 地方 它 将要 是 , 到 是 当然 ;

然后心想，“嗯，那肯定会是一个舒适的地方；

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] . -
how much he may enjoy it with his family . '

他或许会和家人一起享受这段时光。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpleɪə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [æz; əz][aɪˈtiː]
Thus I have a double pleasure — that of delight in noting the structure as it
因此 我 有 一个 双倍的 乐趣 — 那 的 喜 在 注意到 这 结构 作为 它
[ɪkˈspændz][ˈɪntuː] [ˈbjʊːti] ,
expands into beauty ,
展开 进入 美丽 ,

因此，我获得了双重乐趣——既欣喜于观察结构如何扩展为美，又欣喜于观察结构如何扩展为美。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈneɪbərz] [wiːl] [maɪn] .
and making my neighbour's weal mine .
和 制作 我的 邻居 福利 矿 .

把邻居的福祉变成自己的福祉。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɡɑːd(ə)n] , [aɪ] [fiːst] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
If he has planted a fine garden , I feast my eyes on the flowers ,
如果 他 有 已种植 一个 美好的 花园 ； 我 盛宴 我的 眼睛 在 这 花朵 ；
如果他种了一个漂亮的花园，我就会尽情欣赏那些花朵。

[smel] [ðeə(r)] [ˈfreɪgrəns] : [kʊd; kəd][aɪ][duː; də][mɔː(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ?
smell their fragrance : could I do more if it was my own ?
闻 他们的 香味 : 可以 我 做 更多的 如果 它 曾是 我的 自己的 ?
闻闻他们的香气：如果那是我自己的香气，我能做得更多吗？

“ [əˈnʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈfæməli][ɒv; əv] [faɪn] [ˈtʃɪldrən] ; [ðeɪ] [bles] [hɪm][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈblesɪd; blest]
“ **Another has a family of fine children ; they bless him and are blessed**
” 其他 有 一个 家庭 的 美好的 孩子们 ； 他们 保佑 他 和 是 蒙福
[baɪ][hɪm] ;
by him ;
经过 他 ；

“另一个人有一群优秀的孩子；孩子们祝福他，他也祝福他们；

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɡɒn] [brɪfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ðæt] [beə(r)][maɪ] [neɪm] ;
mine are all gone before me ; I have none that bear my name ;
矿 是 全部 已消失 前 我 ； 我 有 没有任何 那 熊 我的 姓名 ；
我的后裔都已先我而去；我没有一个继承我的名字。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈenvi] [maɪ] [ˈneɪbə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈtʃɪldrən] ?
shall I , therefore , envy my neighbour his lovely children ?
将 我 , 所以 , 嫉妒 我的 邻居 他的 迷人的 孩子们 ?
那么，我应该羡慕邻居那些可爱的孩子吗？

[nəʊ] ; [let][ˌem ˈiː][ɪnˈdʒɔɪ][ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪlz] [wɪð] [hɪm] ;
No ; let me enjoy their innocent smiles with him ;
不 ; 让 我 享受 他们的 清白的 微笑 和 他 ;
不，让我和他一起欣赏他们纯真的笑容吧；

[let][ˌem ˈiː] [fəˈget] [maɪˈself] — [maɪ] [tɪəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈdɑːknəs] ; [ɔː(r)] [ɪf] [aɪ]
let me forget myself — my tears when they were put away in darkness ; or if I
让 我 忘记 我 — 我的 眼泪 什么时候 他们 是 放 离开 在 黑暗 ; 或者 如果 我
[wiːp] ,
weep ,
哭泣 ,
让我忘却自我——忘却我藏于黑暗中的泪水；或者，如果我哭泣，

[meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [ɡɒd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌʌnˈteɪntɪd] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈhəʊli]
may it be for joy that God took them untainted to dwell with His holy
可能 它 是 为了 喜悦 那 上帝 采取 他们 未受污染的 到 住 和 他的 圣
[ˈeɪndʒəls][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
angels for ever .
天使 为了 曾经 .
愿上帝喜悦地将他们纯洁无瑕地带走，永远与祂的圣天使同在。

“ [brɪˈliːv] [æn; ən][əʊld][mæn] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][ɪz] [ɡreɪt] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] .
“ **Believe an old man when he says there is great pleasure in living for others .**
” 相信 一个 老的 男人 什么时候 他 说道 那里 是 伟大的 乐趣 在 活的 为了 其他的 .
“相信一位老人的话，为他人而活会带来极大的快乐。”

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselfɪ] [mæn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkrʊkɪd] [ˈleɪnz] .
The heart of the selfish man is like a city full of crooked lanes .
这 心 的 这 自私 男人 是 喜欢 一个 城市 满的 的 歪 车道 .
自私之人的心就像一座充满曲折小路的城市。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [θɔːt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈtemp(ə)] [streɪz] [ɪn][ðeə(r)] , [wəʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː]
If a generous thought from some glorious temple strays in there , wo to it
如果 一个 慷慨的 想法 从 一些 辉煌 寺庙 流浪者 在 那里 , wo 到 它
— [aɪ ˈtiː][ɪz] [lɒst] .
— it is lost .
— 它 是 丢失的 .

如果来自某个神圣殿堂的慷慨想法误入其中，那可就糟了——它就此遗失。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] , [ʌnˈtɪl] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈdɑːknəs] ; [æz; əz][ðə; ði][mɪst]
It wanders about , and wanders about , until enveloped in darkness ; as the mist
它 漫游 关于 , 和 漫游 关于 , 直到 被包裹 在 黑暗 ; 作为 这 薄雾
[ɒv; əv] [ˈselfɪnəs] [ˈɡæðəz] [əˈraʊnd] ,
of selfishness gathers around ,
的 自私 聚集 大约 ,

它徘徊不定，直到被黑暗吞噬；随着自私的迷雾聚集，

[aɪ ˈtiː][laɪz] [daʊn] [əˈpɒn][sʌm; səm][kəʊld] [θɔːt] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [əˈblɪvɪən] .
it lies down upon some cold thought to die , and is shrouded in oblivion .
它 谎言 向下 之上 一些 寒冷的 想法 到 死 , 和 是 被遮蔽的 在 遗忘 .

它躺在冰冷的念头中走向死亡，最终被遗忘所笼罩。

“ [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ʌn] [ˈselfɪnəs] ; [duː; də][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
“ **So , if you would be happy , shun selfishness ; do a kindly deed for this**
“ 所以 , 如果 你 会 是 快乐的 , 回避 自私 ; 做 一个 亲切地 契据 为了 这
[wʌn] ,
one ,
— ,

所以，如果你想快乐，就摒弃自私；为这个人做一件善事吧。

[spiːk] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
speak a kindly word for another .
说话 一个 亲切地 单词 为了 其他 .

为他人说句好话。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈkɒnstəntli] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpleʒə(r)] , [ɪz] [ˈkɒnstəntli] [rɪˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
He who is constantly giving pleasure , is constantly receiving it .
他 WHO 是 不断地 给予 乐趣 , 是 不断地 接收 它 .

不断给予他人快乐的人，也会不断获得快乐。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvə(r)] [ɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈəʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [ðə; ði][fɑːstə(r)]
The little river gives to the great ocean , and the more it gives the faster
这 小的 河 给予 到 这 伟大的 海洋 , 和 这 更多的 它 给予 这 快点
[aɪ ˈtiː] [rʌnz] .
it runs .
它 跑步 .

小河汇入大海，汇入的河水越多，流速就越快。

[stɒp] [ɪts] [ˈfləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [wʊd] [draɪ][aɪ ˈtiː][ʌp] ,
Stop its flowing , and the hot sun would dry it up ,
停止 它是 流动 , 和 这 热的 太阳 会 干燥 它 向上 ,
阻止它流动，烈日就能把它晒干。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈfɪlθi] [mʌd] , [ˈsendɪŋ] [fɔːθ] [bæd] [ˈəʊdəz] ,
till it would be but filthy mud , sending forth bad odours ,
直到 它 会 是 但 污秽 泥 , 发送 前进 坏的 气味 ,
直到它变成污秽的泥浆，散发出恶臭。

[ænd; ənd] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [freɪ] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and corrupting the fresh air of Heaven .
和 腐败 这 新鲜的 空气 的 天堂 .

玷污了天堂的清新空气。

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ['kɒnstəntli] ['trævəlɪŋ] [ɒn] ['erəndz] [ɒv; əv] ['mɜ:si] — [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [fi:t] [ðæt]
Keep your heart constantly travelling on errands of mercy — it has feet that
保持 你的 心 不断地 旅行 在 跑腿 的 怜悯 — 它 有 脚 那
[nevə(r)][tʰaɪə(r)] ,
never tire ,
绝不 胎 ,

让你的心时刻奔走于行善的道路上——它有一条永不疲倦的路。

[hændz] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [əuvə'bæ:dənd] , [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [sli:p] ; [freɪt] [ɪts] [hændz] [wɪð]
hands that cannot be overburdened , eyes that never sleep ; freight its hands with
双手 那 不能 是 负担过重 , 眼睛 那 绝不 睡觉 ; 货运 它是 双手 和
[ˈblesɪŋz] ,
blessings ,
祝福 ,
双手永不负重，双眼永不眠；双手满载祝福。

[də'rekt] [ɪts] [aɪz] — [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['nærəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [sfɪə(r)] — [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
direct its eyes — no matter how narrow your sphere — to the nearest
直接的 它是 眼睛 — 不 事情 如何 狭窄的 你的 领域 — 到 这 最近的
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
object of suffering , and relieve it .
目的 的 痛苦 , 和 缓解 它 .
无论你的视野多么狭窄，都要将目光聚焦于最近的受苦之人，并减轻他的痛苦。

“ [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,
“ **I say , my dear young friend , take the word of an old man for it ,**
“ 我 说 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 拿 这 单词 的 一个 老的 男人 为了 它 ,
“我说，我亲爱的年轻朋友，听听一位老人的话吧。”

[hu:] [hæz; həz] [traɪd] ['evri] [nəʊn] [ˌpænə'si:ə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l] [tu:; tə] [feɪl] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['gəʊldən]
who has tried every known panacea , and found all to fail , except this golden
WHO 有 尝试 每一个 已知 万能药 , 和 成立 全部 到 失败 , 除了 这 金的
[ru:l] ,
rule ,
规则 ,
他尝试过所有已知的灵丹妙药，却发现全都失败了，唯独这条黄金法则例外。

“ [fə'get] [self] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [hɑ:t] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlðə(r)z] .
“ **Forget self , and keep the heart busy for others .**
“ 忘记 自己 , 和 保持 这 心 忙碌的 为了 其他的 :
“忘却自我，让心为他人而活。”

“ [tʰjærəti] . — [ɪts] [ˈɒbdʒɪkts] .
“ **CHARITY . — ITS OBJECTS .**
“ 慈善机构 : — 它是 对象 :
“慈善——其目标。”

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['ti:tʰə(r)] , [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] “ [hu:] [ɪz] [maɪ] ['neɪbə(r)] ?
THE great Teacher , on being asked “ Who is my neighbour ?
这 伟大的 老师 , 在 存在 问 “ WHO 是 我的 邻居 ?
伟大的老师被问到“谁是我的邻居？ ”

“ [rɪ'plaɪd] “ [ə; eɪ] [mæn] [went] [daʊn] [frɒm; frəm] [dʒə'ru:sələm] [tu:; tə] [ˈdʒerɪkəʊ] ,
“ **replied “ A man went down from Jerusalem to Jericho ,**
“ 回复 “ 一个 男人 去 向下 从 耶路撒冷 到 耶利哥 ,
回答说：“有一个人从耶路撒冷下到耶利哥，

” [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpærəb(ə)l] [wɪt] [ˈfɒləʊd] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz][ˈevə(r)]
” **and the parable which followed is the most beautiful which language has ever**
” 和 这 寓言 哪个 随后 是 这 最多 美丽的 哪个 语言 有 曾经
[rɪˈkɔːdɪd] .
recorded .
记录 .

“而接下来的寓言故事，是语言所记录的最美的寓言。”

[ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] , [ðəʊ] [ˈɒf(ə)n][əˈbjuːzd] ,
Story - telling , though often abused ,
故事 - 讲述 , 尽管 经常 受虐 ,

讲故事虽然经常被滥用，

[ɪz][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [baɪ] [wɪt] [truːθ] [kæn; kən][biː; bi][məʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɒrəti]
is the medium by which truth can be most irresistibly conveyed to the majority
是 这 中等的 经过 哪个 真相 能 是 最多 无法抗拒地 传递 到 这 多数
[ɒv; əv][maɪndz] ,
of minds ,
的 思想 ,

是将真理以最无可抗拒的方式传达给大多数人的媒介。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pɔːˈtreɪ] [ɪn][səm; səm] [slɑɪt]
and in the present instance we have a desire to portray in some slight
和 在 这 展示 实例 我们 有 一个 欲望 到 写真 在 一些 轻微
[dɪˈɡriː] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ɪn] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] .
degree the importance of Charity in every - day life .
程度 这 重要性 的 慈善 在 每一个 - 天 生活 .

在此，我们希望略微展现慈善在日常生活中的重要性。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ænd; ʌnd] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈɡɪvɪŋ]
A great deal has been said and written on the subject of indiscriminate giving
一个 伟大的 交易 有 到过 说 和 书面 在 这 主题 的 不加区分的 给予
，
，
，

关于不加区分地捐赠这一主题，已经有很多言论和著述。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [huː] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈniːdi] [ɔː(r)] [dɪˈstrest] ,
and many who have little sympathy with the needy or distressed ,
和 许多 WHO 有 小的 同情 和 这 贫困 或者 苦恼 ,

许多人对贫困或受苦的人缺乏同情心，

[meɪk] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈʌnˈwɜːðɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)]
make the supposed unworthiness of the object an excuse for
制作 这 据称 不配 的 这 目的 一个 原谅 为了
[wɪðˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)][ɑːmz] ;
withholding their alms ;
扣留 他们的 施舍 ;

以物品不值钱为由，拒绝施舍；

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] , [huː] [ˈriːəli] [pəˈzes] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs]
while others , who really possess a large proportion of the milk of human kindness
尽管 其他的 , WHO 真的 具有 一个 大的 部分 的 这 牛奶 的 人类 仁慈
，
，
，

而另一些人，他们确实拥有人类善良的大部分品质，

[ɪn] [ə'weɪtɪŋ] [greɪt] [ˌɒpə'tju:nə'tɪz] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ˌəʊvə'lʊk] [ɔ:l][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [ˈpɑ:θweɪ] ,
in awaiting great opportunities to do good , overlook all in their immediate pathway ,
在 等待中 伟大的 机会 到 做 好的 , 俯瞰 全部 在 他们的 即时 路径 ,
[æz; əz] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] .
as beneath their notice .
作为 下面 他们的 注意 .

在等待行善的大好机会时，他们忽略了眼前的一切，认为它们不值得关注。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ [ˈwɪdʊʊz] [maɪt] ” [wɪt] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['meni] [rɪtʃ] [ɡɪfts] [kɑ:st]['ɪntuː]
And yet it was the “ widow's mite ” which , amid the many rich gifts cast into
和 然而 它 曾是 这 “ 寡妇的 蟪蛄 ” 哪个 , 之中 这 许多 富有的 礼物 投掷 进入
[ðə; ði] ['treʒəri] ,
the treasury ,
这 财政部 ,

然而，在众多投入国库的丰厚捐赠中，正是这“寡妇的奉献”

[wʌn] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑ:ts] ;
won the approval of the Searcher of Hearts ;
韩元 这 赞同 的 这 搜索者 的 红心 ;

赢得了心灵探寻者的认可；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]
and we have His assurance that a cup of cold water given in a proper
和 我们 有 他的 保证 那 一个 杯子 的 寒冷的 水 给定 在 一个 恰当的
['spɪrɪt][jæl; jəl][nɒt] [luːz] [ɪts] [rɪ'wɔ:d] .
spirit shall not lose its reward .
精神 将 不是 失去 它是 报酬 .

祂向我们保证，以正确的态度给予一杯凉水，必不会失去它的益处。

[ˈaʊə(r)] [dɪ'zain] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sketʃ] [ɪz][tuː; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒfte] [seks][tuː; tə]
Our design in the present sketch is to call the attention of the softer sex to
我们的 设计 在 这 展示 草图 是 到 称呼 这 注意力 的 这 更柔和 性别 到
[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn] [tuː] ['meni] [ɪnstənsɪz] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] [ə'ten(ə)n] ;
a subject which has in too many instances escaped their attention ;
一个 主题 哪个 有 在 也 许多 实例 逃脱 他们的 注意力 ;

我们这幅草图的设计目的是引起女性对一个在太多情况下都被她们忽略的主题的关注；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [waɪd] [fi:ld] ,
for our ideas of Charity embrace a wide field ,
为了 我们的 想法 的 慈善 拥抱 一个 宽的 场地 ,

因为我们对慈善的理解涵盖了广泛的领域，

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [biː; bi][ju'naitɪd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ,
and we hold that it should at all times be united with justice ,
和 我们 抓住 那 它 应该 在 全部 时代 是 团结的 和 正义 ,

我们认为，它应当始终与正义保持一致。

[wen] [ðəʊz] [les] ['feɪvəd] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .
when those less favoured than themselves are concerned .
什么时候 那些 较少的 受青睐 比 他们自己 是 担心的 .

当涉及到那些不如他们幸运的人时。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['wɒʃɪŋ] [dʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌnz][ɪn] [tuː]
“ I do not intend hereafter to have washing done more than once in two
” 我 做 不是 打算 此后 到 有 洗涤 完毕 更多的 比 一次 在 二
[wi:kz] ,
weeks ,
周 ,

“我以后不打算每两周洗一次衣服了，

“ [sed] [ðə; ði] [ritʃ] ['mɪsɪz] : ['pɜ:rsi] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
“ **said the rich Mrs . Percy , in reply to an observation of her husband ,**
“ 说 这 富有的 太太 : 珀西 , 在 回复 到 一个 观察 的 她 丈夫 ,
“富有的珀西太太在回应她丈夫的一番话时说道,”

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
who was standing at the window ,
WHO 曾是 常设 在 这 窗户 ,
当时谁站在窗边?

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
looking at a woman who was up to her knees in the snow ,
寻找 在 一个 女士 WHO 曾是 向上 到 她 膝盖 在 这 雪 ,
看着一个女人, 她的脚已经陷在齐膝深的雪里了。

['hæŋɪŋ] [kləʊðz] [ɒn][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .
hanging clothes on a line in the yard .
绞刑 衣服 在 一个 线 在 这 院子 :
在院子里晾衣服。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] ,
“ **I declare it is too bad ,**
“ 我 宣布 它 是 也 坏的 ,
“我认为这太糟糕了,

[tu:; tə][bi:; bi] ['peɪɪŋ] [ðæt] ['pəʊkɪŋ] [əʊld] [θɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
to be paying that poking old thing a half - a - dollar a week for our
到 是 付费 那 戳 老的 事物 一个 一半 - 一个 - 美元 一个 星期 为了 我们的
[wɒʃ] ,
wash ,
洗 ,

每周要花半美元给那个讨厌的老家伙洗衣服,
[ænd; ænd]['əʊnli][sɪks][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
and only six in the family .
和 仅有的 六 在 这 家庭 :
家中只有六口人。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] [æt; ət][aɪ 'ti:] [sɪns] ['sev(ə)n] [ə'kla:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]
There she has been at it since seven o'clock this morning , and now it is
那里 她 有 到过 在 它 自从 七 点钟 这 早晨 , 和 现在 它 是
[ɔ:lməʊst][fɔ:(r)] .
almost four .
几乎 四 :
她从今天早上七点就开始在那里干活了, 现在都快四点了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwəə(r)][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:(r)] [θɪ:ɪ] ['aʊəz] [lɒŋɡə(r)] [ɪf] [aɪ][get] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,
It will require but two or three hours longer if I get her once a fortnight ,
它 将要 要求 但 二 或者 三 小时 更长 如果 我 得到 她 一次 一个 两星期 ,
如果我每两周见她一次, 也只需要多花两三个小时。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] [baɪ][aɪ 'ti:] . “
and I shall save twenty - five cents a week by it . ”
和 我 将 节省 二十 - 五 分 一个 星期 经过 它 : “
这样我每周就能省下二十五美分。

“ [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seks][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] , [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][kləʊsɪst] ['bi:ɪŋs] , “
“ **When your own sex are concerned , you women are the closest beings , ”**
“ 什么时候 你的 自己的 性别 是 担心的 , 你 女性 是 这 最接近 生物 , “
[sed] ['mɪstə(r)] . [pi:] . , ['lɑ:fɪŋ] .
said Mr . P . , laughing .
说 先生 : P : , 笑 :

“说到你们女性自身, 你们女性是最亲近的,”P先生笑着说。

“ [du:; də][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [haʊ'evə(r)] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ Do just as you please , however , ” he continued ,
“ 做 只是 作为 你 请 , 然而 , ” 他 持续 ,
“不过,你想怎么做就怎么做吧,”他继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈgæðə(r)][ən][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
as he observed a brown gather on the brow of his wife ;
作为 他 观察到 一个 棕色的 收集 在 这 眉头 的 他的 妻子 ;
他注意到妻子额头上起了一团褐色的红晕;

“ [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ˈwɒʃɪŋ] - [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈblɒtɪd] [ɪn'taɪəli]
“ for my part I should be glad if washing - days were blotted entirely
“ 为了 我的 部分 我 应该 是 高兴的 如果 洗涤 - 天 是 印迹 完全
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkælɪndə(r)] .
from the calendar .
从 这 日历 .
“就我而言,如果日历上完全取消洗衣日,我会很高兴的。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈwɒʃəwʊmən] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɪfənd] [skɜ:rts]
“ At this moment the washerwoman passed the window with her stiffened skirts
“ 在 这 片刻 这 洗衣妇 通过了 这 窗户 和 她 僵硬 裙子
[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ˈfrəʊz(ə)n][hændz][ænd; ənd] [ɑ:mz] .
and almost frozen hands and arms .
和 几乎 冷冻 双手 和 武器 .
“这时,洗衣妇从窗前经过,她裙子僵硬,双手和胳膊几乎冻僵了。”

[sʌm; səm] [ɪ'moʊnɪz] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [hi:; hi] [ə'gen] [ɑ:skt] ,
Some emotions of pity stirring in his breast at the sight , he again asked ,
一些 情绪 的 遗憾 搅拌 在 他的 胸部 在 这 视线 , 他 再次 问 ,
看到这番景象,他心中涌起一丝怜悯之情,又问道:

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪg'zæktli] [raɪt] , [maɪ][diə(r)] ,
“ Do you think it will be exactly right , my dear ,
“ 做 你 思考 它 将要 是 确切地 正确的 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的,你觉得这样做完全合适吗? ”

[tu:; tə] [meɪk] [əʊld] [ˈfi:bi] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ha:f][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] ? “
to make old Phoebe do the same amount of labour for half the wages ? ”
到 制作 老的 菲比 做 这 相同的 数量 的 劳动 为了 一半 这 工资 ? ”
让老菲比做同样的工作,却只拿一半的工资?

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:rsi] , [dɪ'saɪdɪdli] ;
“ Of course it will , ” replied Mrs . Percy , decidedly ;
“ 的 课程 它 将要 , ” 回复 太太 . 珀西 , 绝对地 ;
“当然会,”珀西太太斩钉截铁地回答道;

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .
“ we are bound to do the best we can for ourselves .
“ 我们 是 边界 到 做 这 最好的 我们 能 为了 我们自己 .
“我们一定会尽力为自己做到最好。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈɒbdʒɪkts] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [səʊ] .
If she objects , she can say so .
如果 她 对象 , 她 能 说 所以 .
如果她有异议,她可以提出来。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][aɪ][kæn; kən] [get] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kʌm] ,
There are plenty of poor I can get who will be glad to come ,
那里 是 很多 的 贫穷的 我 能 得到 WHO 将要 是 高兴的 到 来 ,
我能找到很多穷人,他们会很乐意来的。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ][jæl; jəl] [seɪv] [θɜ:'ti:n] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] . ”
and by this arrangement I shall save thirteen dollars a year . ”
和 经过 这 安排 我 将 节省 十三 美元 一个 年 . ”
这样一来，我每年就能省下十三美元。

[səʊ] [mʌtʃ] , , [rɪ'tʌnd] [ˈmɪstə(r)] . [pi:] . , [ˈkeələsli] ; “ [haʊ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [du:; də][rʌŋ] [ʌp] !
” **So much ,” returned Mr . P . , carelessly ; “ how these things do run up !**
” 所以 很多 , ” 返回 先生 . P . , 粗心大意 ; ” 如何 这些 事物 做 跑步 向上 !
“太多了,”P先生漫不经心地回答道; “这些东西涨得真快! ”

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] [endɪd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .
” **Here the matter ended as far as they were concerned .**
” 这里 这 事情 结束 作为 远的 作为 他们 是 担心的 .
“就他们而言，这件事到此为止了。”

[nɒt] [səʊ] [wɪð] “ [əʊld] [ˈfi:bi] , , [æz; əz][fɪ:; jɪ][wɒz; wəz] [kɔ:ld] .
Not so with “ old Phoebe , “ as she was called .
不是 所以 和 ” 老的 菲比 , ” 作为 她 曾是 称为 .
但人们口中的“老菲比”却并非如此。

[ɪn] [rɪ'æləti] , [haʊ'veə(r)] , [ˈfi:bi] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˈfɔ:ti] ;
In reality , however , Phoebe was not yet forty ;
在 现实 , 然而 , 菲比 曾是 不是 然而 四十 ;
但实际上，菲比当时还不到四十岁；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][keə(r)][ænd; ʌnd] [ˈhɑ:dʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns] [ˈblu:mɪŋ] [feɪs] ,
it was care and hardship which had seemed her once blooming face ,
它 曾是 关心 和 困境 哪个 有 缝合 她 一次 盛开 脸 ,
是日积月累的艰辛，在她曾经容光焕发的脸上留下了伤痕。

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [ɒn] [ˌpremə'tʃʊəli] [ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and brought on prematurely the appearance of age .
和 带来 在 过早 这 外貌 的 年龄 .
并使人过早显露出衰老的迹象。

[ɒn] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:rsi][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈɑ:ftə(r)][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒʃ] ,
On going to Mrs . Percy in the evening after she had finished her wash ,
在 去 到 太太 . 珀西 在 这 晚上 后 她 有 完成的 她 洗 ,
晚上珀西太太洗完衣服后，我去她家拜访。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmi:gə(r)] [sʌm] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [ɜ:nd] ,
for the meagre sum she had earned ,
为了 这 微薄 和 她 有 获得 ,
她挣的钱少得可怜，

[ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈsʌmwɒt] [ˈhɑ:ʃli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [sləʊ] ,
that lady had spoken somewhat harshly about her being so slow ,
那 女士 有 说 有些 严厉地 关于 她 存在 所以 慢的 ,
那位女士曾有些严厉地批评她动作太慢。

[ænd; ʌnd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ŋju:] [ə'reɪndʒmənt] [fɪ:; jɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɪntu:] [ɪ'fekt] ,
and mentioned the new arrangement she intended to carry into effect ,
和 提及 这 新的 安排 她 故意的 到 携带 进入 影响 ,
并提到了她打算实施的新安排，

[ˈli:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈɒpʃən(ə)] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ək'sept] [ɔ:(r)] [dɪ'klaɪn] .
leaving it optional with the poor woman to accept or decline .
离开 它 选修的 和 这 贫穷的 女士 到 接受 或者 衰退 .
让这位可怜的妇女自行选择接受或拒绝。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪt'eɪʃn] , [ˈfi:bi] , [hu:z] [nə'sesəti] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [tʃɔɪs] ,
After a moment's hesitation , Phoebe , whose necessities allowed her no choice ,
后 一个 瞬间 犹豫 , 菲比 , 谁 必需品 允许 她 不 选择 ,
[ə'gri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)] ,
agreed to her proposal ,
同意 到 她 提议 ,
犹豫片刻后, 迫于无奈, 菲比同意了她的提议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] , [ri'mɑ:k] : —
and the lady , who had been fumbling in her purse , remarked : —
和 这 女士 , WHO 有 到过 笨拙 在 她 钱包 , 评论 : —
那位一直在钱包里摸索的女士说道:

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [θri:] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
” **I have no change , nothing less than this three - dollar bill .**
” 我 有 不 改变 , 没有什么 较少的 比 这 三 - 美元 账单 :
“我没有零钱, 只有这张三美元的钞票。”

[sə'pəʊz] [ai] [peɪ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]
Suppose I pay you by the month hereafter ; it will save me a great deal of
认为 我 支付 你 经过 这 月 此后 ; 它 将要 节省 我 一个 伟大的 交易 的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
假设我以后按月付你钱, 那将省去我很多麻烦。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][jɜ:(r); jə(r)]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['regjələli] .
and I will try to give you your dollar a month regularly .
和 我 将要 尝试 到 给 你 你的 美元 一个 月 经常 :
我会尽量每月定期给你一美元。

” [ˈfi:bi:z] [peɪl] [tʃi:k] [wækst] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈɡɑ:stli] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ˈpɜ:rsɪ] [spəʊk] ,
” **Phoebe's pale cheek waxed still more ghastly as Mrs . Percy spoke ,**
” 菲比的 苍白 脸颊 打蜡 仍然 更多的 阴森 作为 太太 : 珀西 辐 ,
珀西太太说话时, 菲比苍白的脸颊更加惨白了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['leɪdɪz] [ˈprɒvɪns] [tu:; tə] [ˈhəʊtɪs] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but it was not within that lady's province to notice the colour of a
但 它 曾是 不是 之内 那 女士的 省 到 注意 这 颜色 的 一个
- [feɪs] .
washerwoman's face .
- 脸 :
但那位女士的职责范围之外, 并没有注意到洗衣妇的脸色。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [əb'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪŋɡərɪŋ] , [ˈwɪəri] [steps] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [prə'si:did] [θru:]
She did , however , observe her lingering , weary steps as she proceeded through
她 做过 , 然而 , 观察 她 挥之不去的 , 厌倦 步骤 作为 她 继续 通过
[ðə; ði] [jɑ:d] ,
the yard ,
这 院子 ,
然而, 她确实注意到她迈着蹒跚、疲惫的步伐穿过院子。

[ænd; ənd] ['kɒnjəns] [ˈwɪspəd] [sʌm; səm] [ri'prəʊtʃ] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]
and conscience whispered some reproaches , which were so unpleasant and
和 良心 低声说道 一些 责备 , 哪个 是 所以 令人不快的 和
[ʌn'welkəm] ,
unwelcome ,
不受欢迎 ,
良心低声责备着我, 这些责备令人不快, 令人不愿接受。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɪ'spel] [ðem; ðəm] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['sʌpə(r)] [wɪt]
that she endeavoured to dispel them by turning to the luxurious supper which
那 她 努力 到 打消 他们 经过 转弯 到 这 豪华 晚餐 哪个
[wɒz; wəz] [sprɛd] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] .
was spread before her .
曾是 传播 前 她 .
她试图通过享用摆在面前的丰盛晚餐来驱散这些疑虑。

[ænd; ʌnd][hiə(r)][ai] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
And here I would pause to observe ,
和 这里 我 会 暂停 到 观察 ,
在这里，我会停下来观察一下。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] ['meθəd] [meɪ] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['kɒŋjəns] [tuː; tə] [wɪð'həʊldɪŋ]
that whatever method may be adopted to reconcile the conscience to withholding
那 任何 方法 可能 是 已采用 到 调和 这 良心 到 扣留
[ˈmʌni] [səʊ][ˈdʒʌstli] [djuː] ,
money so justly due ,
钱 所以 公正地 到期的 ,
无论采取何种方法使人良心不安，从而无法接受扣留本应得的款项，

[səʊ] ['hɑːdli] [ɜːnd] ,
so hardly earned ,
所以 几乎 获得 ,
如此来之不易，

[ʃiː; ʃi] [,dɪsə'bei] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡɒd] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [left] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
she disobeyed the positive injunction of that God who has not left the time of
她 违抗命令 这 积极的 禁令 的 那 上帝 WHO 有 不是 左边 这 时间 的
[ˈpeɪmənt] [ˈɒpʃən(ə)] [wɪð] [ɑː'selvz] ,
payment optional with ourselves ,
支付 选修的 和 我们自己 ,
她违背了上帝的明确诫命，上帝并没有把付款时间留给我们自己选择。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [sed] — “ [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈhaɪəd] ,
but who has said — “ The wages of him that is hired ,
但 WHO 有 说 — “ 这 工资 的 他 那 是 雇用 ,
但谁说过——“雇工的工价，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'baɪd] [wɪð] [ðiː] [ɔːl] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
shall not abide with thee all night until the morning .
将 不是 遵守 和 你 全部 夜晚 直到 这 早晨 .
不会整夜陪伴你直到天亮。

” — [lef] . - [tjæp] .
” — **Lev . 19 chap** .
” — 列夫 . - 小伙子 .
——利未记 19 章

13th [vɜːs] .
13th verse .
13th 诗 .
第13节。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['fiːbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)] ; [wen] [nɒt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
The husband of Phoebe was a day labourer ; when not intoxicated he was
这 丈夫 的 菲比 曾是 一个 天 劳动者 ; 什么时候 不是 酣 他 曾是
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;
菲比的丈夫是个日工；他不喝酒的时候很善良；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][reə(r)] [ə'kʌrəns] , [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈz:nɪŋz] [went] [fɔ:(r); fə(r)]
but this was of rare occurrence , for most of his earnings went for
但 这 曾是 的 稀有的 发生 , 为了 最多 的 他的 收益 去 为了
[ˈɑ:d(ə)nt] ['spɪrɪt] ,
ardent spirits ,
热心 烈酒 ,

但这很少发生，因为他的大部分收入都用来买烈酒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔ:t]
and the labour of the poor wife and mother was the main support
和 这 劳动 的 这 贫穷的 妻子 和 母亲 曾是 这 主要的 支持
[ɒv; əv] [hɜ:'self] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['eldɪst] [naɪn] [ˈiəz] ,
of herself and four children — the eldest nine years ,
的 她自己 和 四 孩子们 — 这 长子 九 年 ,
这位贫穷的妻子和母亲的劳动是她自己和四个孩子（最大的九岁）的主要经济来源。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] ['əʊnli] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [əʊld] .
the youngest only eighteen months old .
这 最小的 仅有的 十八 几个月 老的 .

最小的只有18个月大。

[æz; əz][ʃi:; ji] [nɪə] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hɒvl] [ʃi:; ji][hæd; həd] [left] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
As she neared the wretched hovel she had left early in the morning ,
作为 她 接近 这 可怜 茅屋 她 有 左边 早期的 在 这 早晨 ,

当她靠近清晨离开的那间破旧小屋时，

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [prest] [kləʊz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
she saw the faces of her four little ones pressed close against the window .
她 锯 这 面孔 的 她 四 小的 一个 按下 关闭 反对 这 窗户 .

她看到四个孩子的脸紧紧地贴在窗户上。

“ [ˈmʌðərz] ['kʌmɪŋ] , [ˈmʌðərz] ['kʌmɪŋ] !
” **Mother's coming , mother's coming !**
” 母亲的 未来 , 母亲的 未来 !

“妈妈来了，妈妈来了！ ”

” [ðeɪ] ['faʊtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd]
” **they shouted , as they watched her approaching through the gloom , and**
” 他们 喊叫 , 作为 他们 观看 她 接近 通过 这 愁云 , 和

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
as she unlocked the door ,
作为 她 已解锁 这 门 ,

“他们一边喊着，一边看着她穿过昏暗的光线走近，看着她打开门。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [streɪ] [ə'weɪ] ,
which she had been obliged to fasten to keep them from straying away ,
哪个 她 有 到过 有义务 到 系 到 保持 他们 从 迷途 离开 ,

她不得不把它们系好，以免它们走失。

[ðeɪ] [ɔ:l] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [æt; ət] [wʌnz] .
they all sprang to her arms at once .
他们 全部 弹簧 到 她 武器 在 一次 .

他们立刻全都扑进了她的怀里。

“ [ɡɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['beɪb] !
” **God bless you , my babes !**
” 上帝 保佑 你 , 我的 宝贝们 !

“上帝保佑你们，我的宝贝们！ ”

” [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ˈɡæðərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
” **she exclaimed , gathering them to her heart ,**
” 她 惊呼 , 采集 他们 到 她 心 ,

她惊呼一声，将它们紧紧抱在胸前。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æbsənt][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [deɪ] .
“ you have not been a minute absent from my mind this day .
“ 你 有 不是 到过 一个 分钟 缺席的 从 我的 头脑 这 天 .
“今天，我一刻也没有忘记你。”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['sʌfəd] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [klɑ:sp, klæsp][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] , [ə; eɪ] ['sɪkli] ,
And what have you suffered , " she added , clasping the youngest , a sickly ,
和 什么 有 你 遭受 , " 她 额外 , 紧握 这 最小的 , 一个 病弱的 ,
“你们都受了些什么苦呢？”她一边说着，一边紧紧抱着最小的、体弱多病的孩子。

[ə'tenjuerɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
attenuated - looking object , to her breast .
减弱 - 寻找 目的 , 到 她 胸部 .
一个细长的物体，贴在她的胸前。

“ [əʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] , [maɪ] ['lɪt(ə)] ['meəri] ,
“ Oh ! it is hard , my little Mary ,
“ 哦 ! 它 是 难的 , 我的 小的 玛丽 ,
“哦！这太难了，我的小玛丽，

[tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['tendə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv] [tʃɪldrən] ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
to leave you to the tender mercies of children hardly able to take care of
到 离开 你 到 这 投标 怜悯 的 孩子们 几乎 有能力的 到 拿 关心 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
把你留给那些几乎无法照顾自己的孩子，任由他们摆布。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪbi] ['nesld] [ɪts] [hed] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪts]
“ And as the baby nestled its head closer to her side , and lifted its
“ 和 作为 这 婴儿 依偎 它是 头 更近 到 她 边 , 和 抬起 它是
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,
“当婴儿把头更靠近她的身体，抬起苍白的眼睛时，

[ɪm'plɔ:ɪŋ] [feɪs] , [ðə; ðɪ] ['æŋɡwɪʃt] ['mʌðərz] ['fɔ:tɪtju:d] [geɪv] [weɪ] ,
imploring face , the anguished mother's fortitude gave way ,
恳求 脸 , 这 痛苦的 母亲的 坚韧 给予 方式 ,
母亲脸上满是哀求，痛苦万分，她的坚强最终崩溃了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:][æn; ən]['æɡəni] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [sə:bɪŋz] .
and she burst into an agony of tears and sobbings .
和 她 爆裂 进入 一个 痛苦 的 眼泪 和 啜泣 .
她突然嚎啕大哭，泣不成声。

[baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , [du:; də][sʌm; səm] ['mʌðəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][baɪ][ðə; ðɪ] ['sɒftli] - [laɪnd] ['kreɪdlz] [ɒv; əv]
By - the - by , do some mothers , as they sit by the softly - lined cradles of
经过 - 这 - 经过 , 做 一些 母亲们 , 作为 他们 坐 经过 这 轻轻 - 衬里 摇篮 的
[ðeə(r)] [əʊn] [brɪ'lʌvɪd] ['beɪb] ,
their own beloved babes ,
他们的 自己的 心爱 宝贝们 ,
顺便一提，有些母亲坐在自己心爱的婴儿柔软的摇篮旁，

['evə(r)] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpləs] ['lɪt(ə)] [wʌnz] ,
ever think upon the sufferings of those hapless little ones ,
曾经 思考 之上 这 苦难 的 那些 不幸的 小的 一个 ,
请你时刻想想那些不幸的孩子们所遭受的痛苦。

[ˈmeni] [taɪmz] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskænti] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈfaɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][kəʊld][ˈwɪntə(r)]
many times left with a scanty supply of food , and no fire , on a cold winter
许多 时代 左边 和 一个 稀少 供应 的 食物 , 和 不 火 , 在 一个 寒冷的 冬天
[deɪ] ,
day ,
天 ,

许多时候，他们在寒冷的冬日里，带着少量的食物和没有火源离开。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpeərənt][ɪz] [ˈɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪt(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [prɪˈzɜ:v] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
while the parent is earning the pittance which is to preserve them from
尽管 这 父母 是 收入 这 微不足道 哪个 是 到 保存 他们 从
[stɑːˈveɪʃ(ə)n] ?
starvation ?
饥饿 ?

而父母挣的钱少得可怜，仅仅是为了勉强维持生计？

[ænd; ənd] [lest] [sʌm; səm] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈlɑ:dʒli] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)]
And lest some may suppose that we are drawing largely upon our
和 免得 一些 可能 认为 那 我们 是 绘画 很大程度上 之上 我们的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

以免有人认为我们主要依靠的是想象力，

[wi:; wi] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [wi:; wi] [nju:;] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [left] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ]
we will mention , in this place , that we knew of a child left under such
我们 将要 提到 , 在 这 地方 , 那 我们 知道 的 一个 孩子 左边 在下面 这样的
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

在此，我们还要提及，我们知道曾有一个孩子在这种情况下被遗弃。

[ænd; ənd][ha:f] - [ˈperiʃɪŋ] [wɪð] [kəʊld] ,
and half - perishing with cold ,
和 一半 - 消亡 和 寒冷的 ,
[ˈfɪʃlɪ] ,
几乎冻死 ,

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈni:əli] [bɜ:nd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][sʌm; səm][hɒps] ([fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈfju:əl]
who was nearly burned to death by some hops (for there was no fuel
WHO 曾是 几乎 烧伤 到 死亡 经过 一些 酒花 (为了 那里 曾是 不 燃料
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]) ,
to be found) ,
到 是 成立) ,

他差点被一些啤酒花烧死（因为找不到燃料），

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [skreɪpt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ɪts] [ˈræɡɪd] [ˈeɪprən] ,
which it scraped together in its ragged apron ,
哪个 它 刮擦 一起 在 它是 破烂不堪 围裙 ,
[ˈtʃeɪtʃ] ,
它用破烂的围裙把东西刮了起来 ,

[ænd; ənd][set] [ɒn][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
and set on fire with a coal found in the ashes .
和 放 在 火 和 一个 煤炭 成立 在 这 灰烬 .
[ˈaʊt] ,
然后用在灰烬中找到的煤炭点燃。

[ˈfi:bi] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈdʌldʒ] [lɒŋ] [ɪn] [ɡri:f] , [haʊˈevə(r)][fɪ:; ʃi] [fəˈɡɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwiəri] [lɪmz] ,
Phoebe did not indulge long in grief , however she forgot her weary limbs ,
菲比 做过 不是 放纵 长的 在 悲伤 , 然而 她 忘了 她 厌倦 四肢 ,
[ˈfɪz] ,
然而，菲比并没有沉浸在悲伤中太久，她忘记了自己疲惫的四肢。

[ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , [su:n] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [sʌm; səm][pə'teɪtəʊz] ,
and bustling about , soon made up a fire , and boiled some potatoes ,
和 繁华 关于 , 很快 制成 向上 一个 火 , 和 煮沸 一些 土豆 ,
他们忙碌地忙活起来,很快生起了火,煮了一些土豆。

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ðeə(r)] [ˈsʌpə(r)] — [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [nə:s] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [tu:] [æt; ət][ə; eɪ]
which constituted their supper — after which she nursed the children , two at a
哪个 构成 他们的 晚餐 — 后 哪个 她 护理 这 孩子们 , 二 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
这就是他们的晚餐——之后她一次喂两个孩子,给他们喂奶。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm] [ˈtendəli] [tu:; tə][bed] .
for a while , and then put them tenderly to bed .
为了 一个 尽管 , 和 然后 放 他们 温柔地 到 床 .
过了一会儿,然后温柔地把他们哄上床。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈni:əli] [ˈɔ:lweɪz]
Her husband had not come home , and as he was nearly always
她 丈夫 有 不是 来 家 , 和 作为 他 曾是 几乎 总是
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,
intoxicated ,
酩 ,
她的丈夫没有回家,而且他几乎总是醉醺醺的,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsædli] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
and sometimes ill - treated her sadly , she felt his absence a relief .
和 有时 患病的 - 治疗 她 令人遗憾的是, 她 毛毡 他的 缺席 一个 宽慰 .
他有时对她很不好,可悲的是,他不在的时候,她反而感到轻松了。

[ˈsɪtɪŋ] [əʊvə(r)][ə; eɪ][ˈhændfʊl][pʊ; əv] [kəʊl] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][draɪ][hɜ:(r); hə(r)][wet] [fi:t] ;
Sitting over a handful of coals , she attempted to dry her wet feet ;
坐着 超过 一个 少数 的 煤炭 , 她 尝试过 到 干燥 她 湿的 脚 ;
她坐在几块煤炭上,试图擦干湿漉漉的脚;

[ˈevri] [bəʊn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [eɪkt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈnæt(ə)rəli] [strɒŋ] ,
every bone in her body ached , for she was not naturally strong ,
每一个 骨 在 她 身体 疼痛 , 为了 她 曾是 不是 自然 强的 ,
她浑身骨头都疼,因为她天生力气不大。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
and leaning her head on her hand ,
和 倾斜 她 头 在 她 手 ,
她用手托着头,

[ʃi:; ʃɪ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ][bɪg] [tiəz] [tu:; tə] [kɔ:s] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,
she allowed the big tears to course slowly down her cheeks ,
她 允许 这 大的 眼泪 到 课程 缓慢地 向下 她 脸颊 ,
她任由大颗大颗的泪珠缓缓滑落脸颊。

[wɪ'ðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ə'tempt] [tu:; tə][waɪp][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [m'ɜ:məd] :
without making any attempt to wipe them away , while she murmured :
没有 制作 任何 试图 到 擦拭 他们 离开 , 尽管 她 低声说道 :
她没有试图擦掉它们,而是低声说道:

“ [θɜ:'ti:n] [d'bləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [gɒn] !
“ **Thirteen dollars a year gone !**
” 十三 美元 一个 年 已消失 !
一年就损失十三美元!

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ?
What is to become of us ?
什么 是 到 变得 的 我们 ？

我们将会变成什么样？

[aɪ] ['kænɒt] [get] [help][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɜːθəraɪzd] [baɪ] [bɜː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I cannot get help from those authorized by law to assist the poor ,
我 不能 得到 帮助 从 那些 授权 经过 法律 到 协助 这 贫穷的 ,

我无法从那些依法有权援助穷人的机构获得帮助。

[ən'les] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
unless I agree to put out my children ,
除非 我 同意 到 放 出去 我的 孩子们 ,

除非我同意让我的孩子离开，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [wɜːkt] [æt; ət][ðeə(r)]
and I cannot live and see them abused and over - worked at their
和 我 不能 居住 和 看 他们 受虐 和 超过 - 工作 在 他们的

['tendə(r)][eɪdʒ] .
tender age .
投标 年龄 .

我无法忍受眼睁睁地看着他们在如此年幼的年纪遭受虐待和过度劳累。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)] [θɪŋk] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [sə'pɔːt] [juː 'es] ;
And people think their father might support us ;
和 人们 思考 他们的 父亲 可能 支持 我们 ；

人们认为他们的父亲可能会支持我们；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [ɪn] [drɪŋk] ?
but how can I help it that he spends all his earnings in drink ?
但 如何 能 我 帮助 它 那 他 花费 全部 他的 收益 在 喝 ？

但他把所有收入都花在喝酒上，我又能怎么办呢？

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪ][ɪz] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [peɪ] [em 'iː][maɪ]['weɪdʒɪz][tuː; tə] - [naɪt] ,
And rich as Mrs . Percy is , she did not pay me my wages to - night ,
和 富有的 作为 太太 . 珀西 是 , 她 做过 不是 支付 我 我的 工资 到 - 夜晚 ,

珀西太太虽然富有，但今晚她并没有付给我工资。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['kænɒt] [get][ðə; ði] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['beɪbɪz] [s'tɒkɪŋz] ,
and now I cannot get the yarn for my baby's stockings ,
和 现在 我 不能 得到 这 纱 为了 我的 婴儿的 长筒袜 ,

现在我买不到给宝宝织袜子的毛线了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪt(ə)] [lɪmz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [kəʊld] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
and her little limbs must remain cold awhile longer ; and I must
和 她 小的 四肢 必须 保持 寒冷的 一会儿 更长 ； 和 我 必须

[duː; də] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
do without the flour ,
做 没有 这 面粉 ,

她的四肢还得再冻一会儿；而我也只能放弃面粉了。

[tuː] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɜːlməʊst]
too , that I was going to make into bread , and the potatoes are almost
也 , 那 我 曾是 去 到 制作 进入 面包 , 和 这 土豆 是 几乎

[gɒn] .
gone .
已消失 .

还有，我本来打算把这些土豆做成面包，现在土豆都快吃完了。

" [hɪə(r)] ['fiːbiːz] [ɪ'məʊʃnz] [əʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːst] ['spiːkɪŋ] .
" **Here Phoebe's emotions overcame her , and she ceased speaking .**
" 这里 菲比的 情绪 克服 她 , 和 她 停止 请讲 .

“菲比的情绪彻底失控，她停止了说话。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] —
After a while , she continued —
后 一个 尽管 , 她 持续

过了一会儿，她继续说道——

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrsɪ] [ˈɔːlsəʊ] [bleɪmd] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [sləʊ] ;
” **Mrs . Percy also blamed me for being so slow ;**
” 太太 . 珀西 还 被指责 我 为了 存在 所以 慢的 ;
“珀西太太还责怪我动作太慢；

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌp] [haːf][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
she did not know that I was up half the night ,
她 做过 不是 知道 那 我 曾是 向上 一半 这 夜晚 ,
她不知道我半夜没睡。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hed] [hæz; həz] [eɪkt] [ˈredi] [tuː; tə] [splɪt] [ɔːl] [deɪ] .
and that my head has ached ready to split all day .
和 那 我的 头 有 疼痛 准备好 到 分裂 全部 天 .
我一整天头都疼得快要裂开了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[dɪə(r)] , [əʊ] !
dear , oh !
亲爱的 , 哦 !

哦，天哪！

[dɪə(r)] , [əʊ] !
dear , oh !
亲爱的 , 哦 !

哦，天哪！

[dɪə(r)] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbeɪb] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ɒv; əv]
dear , if it were not for my babes , I should yearn for the quiet of
亲爱的 , 如果 它 是 不是 为了 我的 宝贝们 , 我 应该 向往 为了 这 安静的 的
[ðə; ðɪ] [ɡreɪv] !
the grave !
这 严重 !

亲爱的，如果不是为了我的孩子们，我真想死在坟墓里享受宁静！

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈkwɪvərɪŋ] [saɪ] ,
” **And with a long , quivering sigh ,**
” 和 和 一个 长的 , 颤抖 叹 ,
“然后，他长长地、颤抖地叹了口气，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hiːv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrendɪŋ] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [ˈfiːbi] [wɒz; wəz]
such as one might heave at the rending of soul and body , Phoebe was
这样的 作为 一 可能 举 在 这 渲染 的 灵魂 和 身体 , 菲比 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

就像灵魂与肉体撕裂时人们可能会发出的呻吟一样，菲比沉默不语。

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] !
Daughters of luxury !
女儿们 的 奢华 !

奢侈的女儿们！

[dɪd][,aɪˈtiː][ˈevə(r)][əˈkɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn] [ˈkɒmən]
did it ever occur to you that we are all the children of one common
做过 它 曾经 发生 到 你 那 我们 是 全部 这 孩子们 的 一 常见的
[ˈpeərənt] ?
Parent ?
父母 ?

你有没有想过，我们都是同一位父母的孩子？

[əʊ] , [lʊk] [hɪərˈɑːftə(r)] [wɪð] [ˈpɪti] [ɒn] [ðəʊz] [ˈfeɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]
Oh , look hereafter with pity on those faces where the records of suffering are
哦 , 看 此后 和 遗憾 在 那些 面孔 在哪里 这 记录 的 痛苦 是
[ˈdiːpli] [ˈɡreɪv(ə)n] ,
deeply graven ,
深 雕刻 ,

哦，请怜悯那些脸上刻满苦难印记的人们吧。

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] “ [biː; bi][jɪː; ji] [wɔːm] [ænd; ənd] [fɪld] , ” [wɪl] [nɒt] [səˈfaɪs] ,
and remember “ Be ye warmed and filled , ” will not suffice ,
和 记住 “ 是 是的 温暖 和 已填 , ” 将要 不是 足够了 ,
记住，“愿你们得暖，得饱足”是不够的。

[ənˈles] [ðə; ði][hænd][ˈeksɪkjʊːts][ðə; ði] [ˈprɒmptɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
unless the hand executes the promptings of the heart .
除非 这 手 执行 这 提示 的 这 心 .
除非手执行的是内心的指令。

[ɑːftə(r)] [əˈwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][daɪd] [aʊt] , [ˈfiːbi] [krept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzrəbl] [ˈpælət] ,
After awhile , as the fire died out , Phoebe crept to her miserable pallet ,
后 一会儿 , 作为 这 火 死亡 出去 , 菲比 悄悄地爬 到 她 悲惨的 托盘 ,
过了一会儿，火势熄灭了，菲比爬回了她那张破旧的垫子上。

[krʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
crushed with the prospect of the days of toil which were still before her ,
碎 和 这 前景 的 这 天 的 辛劳 哪个 是 仍然 前 她 ,
想到未来还有漫长而艰辛的劳作日子要面对，她感到无比沮丧。

[ænd; ənd] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] , [brɔːt] [ɒn][baɪ][ˈəʊvə(r)] -
and haunted by the idea of sickness and death , brought on by over -
和 闹鬼的 经过 这 主意 的 疾病 和 死亡 , 带来 在 经过 超过 -
[tækˈseɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdɪli] [pˈaʊəz] ,
taxation of her bodily powers ,
税收 的 她 身体上的 权力 ,
她饱受疾病和死亡的困扰，这是由于她身体机能过度消耗造成的。

[waɪl] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] ,
while in case of such an event ,
尽管 在 案件 的 这样的 一个 事件 ,

而如果发生这种情况，

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈtɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] — “ [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?
she was tortured by the reflection — “ what is to become of my children ?
她 曾是 受折磨 经过 这 反射 — “ 什么 是 到 变得 的 我的 孩子们 ?
她被这个问题折磨着——“我的孩子们将会怎样？ ”

“ [ɑː] , [ðɪs] [æŋˈzaɪəti][ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendləs] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti]
“ Ah , this anxiety is the true bitterness of death , to the friendless and poverty
“ 啊 , 这 焦虑 是 这 真的 苦味 的 死亡 , 到 这 没有朋友 和 贫困
- [ˈstrɪkən] [ˈpeərənt] .
- **stricken parent** .
- 受打击的 父母 .

“啊，对于孤苦伶仃、贫困潦倒的父母来说，这种焦虑才是死亡真正的苦涩。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə] [rɪ'njuː] , [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] ,
In this way she passed the night , to renew , with the dawn ,
在这方式她通过了这夜晚 , 到更新 , 和这黎明 ,
她就这样度过了夜晚, 为迎接黎明做好准备。

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [k'eəz] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
the toils and cares which were fast closing their work on her .
这辛勤劳作和关心哪个是快速地结束他们的工作在她 .
那些辛劳和忧虑正迅速地将她压垮。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɒt] ['fiːbi] , [ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
We will not say what Phoebe , under other circumstances , might have been .
我们将要不是说什么菲比 , 在下面其他情况 , 可能有过 .
我们不会妄言菲比在其他情况下会是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['evri] ['nəʊb(ə)] [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] ['kɒmən] [tuː; tə] ['wʊmən] , [wɪ'dəʊt] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]
She possessed every noble attribute common to woman , without education , or
她拥有每一个高贵属性常见的到女士 , 没有教育 , 或者
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,
她具备所有女性所共有的高贵品质, 却未受过教育或训练。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'piərəns] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪ] , [huː]
but she was not prepossessing in her appearance ; and Mrs . Percy , who
但她曾是不是令人着迷在她她外貌 ; 和太太 . 珀西 , who
[ˈnevə(r)] ['stʌdɪd] ['kærəktə(r)] ,
never studied character ,
绝不研究特点 ,
但她的外貌并不出众; 而珀西夫人, 从不研究品行,

[ɔː(r)] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˈmiːniəl, -njəl] , [ɔː(r)] ['streɪndʒər] ,
or sympathized with menials , or strangers ,
或者同情和仆役 , 或者陌生人 ,
或者同情底层人员或陌生人,

[wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]
would have laughed at the idea of dwelling with compassion on the lot of
会有笑了在这主意的住宅和同情在这很多的
[hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃəwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] .
her washerwoman with a drunken husband .
她洗衣妇和一个醉丈夫 .
她会嘲笑那种对一个有酗酒丈夫的洗衣妇抱有同情心的想法。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪ'keɪm] [ˈɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv]
Yet her feelings sometimes became interested for the poor she heard of
然而她情怀有时成为感兴趣的为了这贫穷的她听到的
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,
然而, 她有时也会对她听说的国外穷人产生同情心。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒv; əv] ,
the poor she read of ,
这贫穷的她读到的 ,
她读到的穷人的故事,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈdeskænt] [ˈlɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði] [fjuː] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˈæktʃuəl]
and she would now and then descant largely on the few cases of actual
和 她 会 现在 和 然后 解说 很大程度上 在 这 很少 案例 的 实际的
[dɪˈstres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊtɪs] ,
distress which had chanced to come under her notice ,
痛苦 哪个 有 偶然 到 来 在下面 她 注意 ,
她偶尔会就她偶然注意到的少数几起真正的苦难案例发表一些看法。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒʊɪd] [ɒv; əv] [bɪˈstəʊ] [ɑːmz] .
and the little opportunity she enjoyed of bestowing alms .
和 这 小的 机会 她 享受 的 授予 施舍 .
以及她仅有的几次施舍机会。

[ˌsuːpəˈfɪ(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiəz][ɒv; əv]
Superficial in her mode of thinking and observation , her ideas of
浅 在 她 模式 的 思维 和 观察 , 她 想法 的
[ˈtʃærəti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] ,
charity were limited ,
慈善机构 是 有限的 ,
她的思维和观察方式肤浅，对慈善的理解也十分有限。

[fəˈgetfl] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pɜːˈveɪdɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv][laɪf] ,
forgetful that to be true it must be a pervading principle of life ,
健忘 那 到 是 真的 它 必须 是 一个 普遍存在 原则 的 生活 ,
忘记了真理必须是生活中普遍存在的原则，

[ænd; ʌnd][kæn; kən][biː; bi] [ˈeksəd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brɪˈstəʊəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪəs] [wɜːd] [ɔː(r)] [smaɪl] ,
and can be exercised even in the bestowal of a gracious word or smile ,
和 能 是 锻炼 甚至 在 这 授予 的 一个 亲切 单词 或者 微笑 ,
即使是说一句友善的话语或一个微笑，也可以体现这种美德。

[wɪtʃ] , [ˈʌndə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [meɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] —
which , under peculiar circumstances , may raise a brother from the dust —
哪个 , 在下面 奇特 情况 , 可能 增加 一个 兄弟 从 这 灰尘 —
[ænd; ʌnd] [ðʌs] [wɪn][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ,
and thus win the approval of Him ,
和 因此 赢 这 赞同 的 他 ,
在某些特殊情况下，它甚至可以使一位弟兄从尘土中复活——从而赢得祂的认可。

[huː] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] ,
who , although the Lord of angels ,
WHO , 虽然 这 主 的 天使 ,
他，虽然是天使之主，

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [brɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] “ [bɒks][ɒv; əv] [ˈspaɪknɑːd] ”
was pleased to say of her who brought but the “ box of spikenard ”
曾是 高兴 到 说 的 她 WHO 带来 但 这 “ 盒子 的 穗甘松 ”
— [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] — “ [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
— **with tears of love — “ She hath done what she could .**
— 和 眼泪 的 爱 — “ 她 有 完毕 什么 她 可以 .
很高兴地对那位只带来了“一盒甘松香”的女士说——带着爱的泪水——“她已经尽力了。

” [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [boʊts] .
” **THE VISION OF BOATS .**
” 这 想象的 的 船 .
“船的愿景。”

[wʌn] [mɔːn] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] - [ɡɒd] , [jet] [ˈhɪd(ə)n]
ONE morn , when the Day - god , yet hidden
— 早晨 , 什么时候 这 天 - 上帝 , 然而 隐
一天早晨，当白昼之神尚未显露之时，他正隐匿于世。

[baɪ][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɪnˈfraʊd] ,
By the mist that the mountain enshrouds ,
经过 这 薄雾 那 这 山 裹尸布 ,
笼罩在山峦的薄雾之中,

[wɒz; wəz] [ˈhɔːdɪŋ] [ʌp] [ˈhaɪəsɪnθ] [ˈblɒsəmz] ,
Was hoarding up hyacinth blossoms ,
曾是 囤积 向上 风信子 花朵 ,
当时正在囤积风信子花,

[ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] , [tuː; tə] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] ;
And roses , to fling at the clouds ;
和 玫瑰 , 到 一扔 在 这 云 ;
还有玫瑰, 用来抛向云端;

[aɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] , [ðæt] [ˈnɔːθwəd]
I saw from the casement , that northward
我 锯 从 这 窗扇 , 那 向北
我从窗户往北看去

[lʊks] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
Looks out on the Valley of Pines ,
看起来 出去 在 这 谷 的 松树 ,
俯瞰松树谷,

([ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] , [weə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] ,
(The casement , where all day in summer ,
(这 窗扇 , 在哪里 全部 天 在 夏天 ,
(夏天整天, 窗户都敞开着,)

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [druː] [drɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz]) ,
You hear the drew drop from the vines) ,
你 听到 这 画 降低 从 这 藤蔓) ,
你听到藤蔓掉落的声音),

[waɪt] [ˈʃeɪps] - [mɪd][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)] [riːðz; riːθs] [ˈglɑːnsɪŋ] ,
White shapes ' mid the purple wreaths glancing ,
白色的 形状 - 中 这 紫色的 花圈 瞥了一眼 ,
紫色花环间, 白色形状若隐若现,

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbænəz] [ɒv; əv][ˈhəʊsts][æt; ət] [straɪf] ;
Like the banners of hosts at strife ;
喜欢 这 横幅 的 主持人 在 冲突 ;
如同战场上军队的旗帜;

[bʌt; bət][aɪ] [ŋjuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪlvəri] [ˈpenən]
But I knew they were silvery pennons
但 我 知道 他们 是 银色 旗帜
但我知道它们是银色的旗帜。

[ɒv; əv] [boʊts] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
Of boats on the River of Life .
的 船 在 这 河 的 生活 .
生命之河上的船只。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] , [æz; əz][ðə; ði] , [mɪst] [kliəd] [ˈʌpwəd] ,
And I watched , as the , mist cleared upward ,
和 我 观看 , 作为 这 , 薄雾 已清除 向上 ,
我看着, 雾气渐渐散去, 向上蔓延。

[hɑːf] [ˈhəʊpɪŋ] , [jet] [ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Half hoping , yet fearing to see
一半 希望 , 然而 害怕 到 看
既抱有一丝希望, 又害怕看到

[ɒn] [ðæt] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [rɒk] - [səʊn] [ˈrɪvə(r)] ,
On that rapid and rock - sown River ,
在 那 迅速的 和 岩石 - 播种 河 ,
在那条湍急且遍布岩石的河流上,

[wɒt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [maɪt] [biː; bi] .
What the fate of the boats might be .
什么 这 命运 的 这 船 可能 是 .
这些船只的命运将会如何?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səm; səm] [ðæt] [sped] [ˈtʃɪərəli] [ˈɒnwəd] ,
There were some that sped cheerily onward ,
那里 是 一些 那 加速 兴高采烈地 向前 ,
有些车则兴高采烈地向前疾驰。

[wɪð] [waɪt] [seɪlz] [ˈɡæləntli] [spred]
With white sails gallantly spread
和 白色的 帆 英勇地 传播
白帆英勇展开

[jet] [ˈevə(r)][ðeə(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
Yet ever there sat at the look - out ,
然而 曾经 那里 卫星 在 这 看 - 出去 ,
然而，他始终坐在瞭望台上，

[wʌn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] [əˈhed] .
One , watching for danger ahead .
一 , 观看 为了 危险 前方 .
第一，注意前方危险。

[nəʊ][ˈfreɪgrənt][ænd; ənd] [sɒŋ] - [ˈhɔːntɪd] [ˈaɪlənd] ,
No fragrant and song - haunted island ,
不 香 和 歌曲 - 闹鬼的 岛 ,
没有芬芳萦绕、歌声萦绕的岛屿，

[nəʊ][ˈɡəʊldən][ænd; ənd][dʒem] - [ˈstʌdɪd] [kəʊst]
No golden and gem - studded coast
不 金的 和 宝石 - 带钉的 海岸
没有黄金和宝石点缀的海岸

[kʊd; kəd] [wɪn] , [wɪð] [ɪts] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈbjuːti] ,
Could win , with its ravishing beauty ,
可以 赢 , 和 它是 迷人的 美丽 ,
凭借其绝世的美貌，它或许能够获胜。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] .
The watcher away from his post .
这 观察者 离开 从 他的 邮政 :
观察员离开了岗位。

[wen] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
When the tempest crouched low on the waters ,
什么时候 这 暴风雨 蹲着 低的 在 这 水 ,
当暴风雨低伏在水面上时，

[ænd; ənd] [ˈfiəsli] [ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [swept] ,
And fiercely the hurricane swept ,
和 激烈地 这 飓风 扫荡 ,
飓风猛烈地席卷而来，

[wɪð] [fɜːld] [seɪlz] , [ˈkɔːʃəsli] [ˈweəriŋ] ,
With furled sails , cautiously wearing ,
和 卷曲 帆 , 谨慎地 穿着 ,
收起船帆，小心翼翼地穿着，

[stɪl] [ˈɒnwəd] [ɪn] [ˈseɪfti] [ðeɪ] [kept] .
Still onward in safety they kept .
仍然 向前 在 安全 他们 保留 :

他们继续安全地前进。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [seɪld] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
And many sailed well for a season ,
和 许多 航行 出色地 为了 一个 季节 ,

许多船只航行了一季都很顺利，

[wen] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][skai][wɜː(r); wə(r)] [səˈri:n] ,
When river and sky were serene ,
什么时候 河 和 天空 是 安详 ,

当河流和天空都平静的时候，

[ænd; ənd] [ˈleɪzəli] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈrʌdə(r)] ,
And leisurely swung the light rudder ,
和 悠闲 摇摆 这 光 舵 ,

于是，轻盈的舵缓缓摆动起来。

- [ˈtwɪkst] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ˈblɒsəməɪŋ] [ɡriːn] .
' Twixt borders of blossoming green .
- 中间 边界 的 盛开 绿色的 .

在繁花似锦的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] - [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [frəm; fræm][hɪz; ɪz] [ˈkævənz] ,
But the Storm - King came out from his caverns ,
但 这 风暴 - 国王 来了 出去 从 他的 洞穴 ,

但风暴之王从他的洞穴中走了出来。

[wɪð] [ˈwɜːlwɪnd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪn] ;
With whirlwind , and lightning , and rain ;
和 旋风 , 和 闪电 , 和 雨 ;

伴随着旋风、闪电和暴雨；

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] , [ðæt] [ɡruː] [dɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
And my eyes , that grew dim for a moment ,
和 我的 眼睛 , 那 生长 暗淡 为了 一个 片刻 ,

我的眼睛，那一刻变得昏暗了，

[sɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] [rent] [ˈkænvəs] [əˈɡen] .
Saw but the rent canvas again .
锯 但 这 租 帆布 再次 :

又看到了租金画布。

[ðen] [ˈsɔːli] [aɪ] [wept] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] !
Then sorely I wept the ill - fated !
然后 非常 我 哭泣 这 患病的 - 命中注定 !

然后我痛哭流涕，哀悼那不幸的人！

[jeɪ] , [ˈbɪtəli] [wept] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː]
Yea , bitterly wept , for I knew
是的 , 苦涩地 哭泣 , 为了 我 知道

是的，我痛哭流涕，因为我知道

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)] - [ˈweðə(r)] [ˈwɪzdəm] ,
They had learned but the fair - weather wisdom ,
他们 有 学习 但 这 公平的 - 天气 智慧 ,

他们学到的只是顺境中的智慧。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈtraɪəl] .
That a moment of trial o'erthrew .
那 一个 片刻 的 审判 奥特鲁 :

那次考验推翻了一切。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ɪts] [swɪft] ['sɪŋkɪŋ] , ['pɑ:tɪd]
And one in its swift sinking , parted
和 一 在 它是 迅速 下沉 , 分手了

其中一个在迅速下沉的过程中分开

[ə; eɪ][ˈplæsɪd][ænd; ənd] [sʌn] - [braɪt] [weɪv] ;
A placid and sun - bright wave ;
一个 平静 和 太阳 - 明亮的 海浪 ;

平静而阳光灿烂的波浪；

[əʊ] , ['deftli] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
Oh , deftly the rock was hidden ,
哦 , 巧妙地 这 岩石 曾是 隐 ,

哦，那块石头藏得真巧妙。

[ðæt] ['ki:pɪθ] [ðæt] ['vɔɪdʒərz] [ɡreɪv] !
That keepeth that voyager's grave !
那 保持 那 旅行者的 严重 !

那守护着那位旅行者的坟墓！

[ænd; ənd][aɪ]['sɔərəu, 'sɔ:-] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l]
And I sorrowed to think how little
和 我 悲伤的 到 思考 如何 小的

想到数量如此之少，我感到悲哀。

[ɒv; əv][eɪd][frɒm; frəm] , [ə; eɪ][ˈkaɪndli][hænd] ,
Of aid from , a kindly hand ,
的 援助 从 , 一个 亲切地 手 ,

来自.....的帮助，一只好心的手，

[maɪt] [hæv; həv] ['ɡaɪdɪd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ves(ə)l]
Might have guided the beautiful vessel
可能 有 引导 这 美丽的 血管

或许曾指引过这艘美丽的船只。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs] [strænd] .
Away from the treacherous strand .
离开 从 这 奸诈 链 .

远离那条危险的海岸。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv] , ['blesɪŋ] ,
And I watched with a murmur of , blessing ,
和 我 观看 和 一个 低语 的 , 祝福 ,

我低声说道：“祝福”，然后看着这一切。

[ðə; ði] [fju:] [ðæt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [ʃɔ:(r)]
The few that on either shore
这 很少 那 在 任何一个 支撑

两岸少数人

[wɜ:(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] ['sɪɡnɪz] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] ,
Were setting up signals of warning ,
是 环境 向上 信号 的 警告 ,

我们正在设置预警信号，

[weə(r)] ['meni] [hæd; həd] ['perɪʃt] [brɪ'fɔ:(r)] .
Where many had perished before .
在哪里 许多 有 遇难 前 .

那里曾有许多人丧生。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlait] [keɪm] ['kri:pɪŋ]
But now , as the sunlight came creeping
但 现在 , 作为 这 阳光 来了 爬行

但现在，随着阳光渐渐照耀大地

[θru:] [ðə; ði][hɑ:f] - ['əʊpənd] [lɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:n] ,
Through the half - opened lids of the morn ,
通过 这 一半 - 打开 盖子 的 这 早晨 ,
透过清晨半开的眼帘，

[fɑ:st][ˈfeɪdɪd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['pædʒənt] ,
Fast faded that wonderful pageant ,
快速地 褪色 那 精彩的 盛会 ,
那场精彩的盛会很快就消逝了。

[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['draʊzɪnəs] [bɔ:n] .
Of shadows and drowsiness born .
的 阴影 和 睡意 出生 .
阴影与困倦之中诞生。

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][aɪ][hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪnɪŋ]
And no sound could I hear but the sighing
和 不 声音 可以 我 听到 但 这 叹息
除了叹息声，我什么声音也听不到。

[ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][paɪnz] ;
Of winds , in the Valley of Pines ;
的 风 , 在 这 谷 的 松树 ;
松谷中，风声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] , [mə'notənəs] ['drɒpɪŋ]
And the heavy , monotonous dropping
和 这 重的 , 单调 下降
还有那沉重而单调的坠落

[ɒv; əv] [dju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪvərɪŋ] [vaɪnz] .
Of dew from the shivering vines .
的 露 从 这 瑟瑟发抖 藤蔓 .
颤抖的藤蔓上沾满了露水。

[bʌt; bət][ɔ:l] [deɪ] , - [mɪd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
But all day , ' mid the clashing of Labour ,
但 全部 天 , - 中 这 冲突 的 劳动 ,
但一整天，在工党内部的激烈冲突中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌn'mju:zɪkl] [nəʊts] ,
And the city's unmusical notes ,
和 这 城市的 不音乐的 笔记 ,
而这座城市的不和谐音符，

[wɪð] [θɔ:ts] [ðæt] [went] [si:kɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ,
With thoughts that went seeking the hidden ,
和 想法 那 去 寻求 这 隐 ,
思绪飘向远方，探寻那隐藏的事物，

[aɪ] ['pɒndə] [ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [bəʊts] .
I pondered that Vision of Boats .
我 沉思 那 想象 的 船 .
我反复思考着那幅关于船的景象。

[ˌregjuˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(r)] .
REGULATION OF THE TEMPER .
规定 的 这 脾气 .
体温调节。

[ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlz] [ðæt]
There is considerable ground for thinking that the opinion very generally prevails that
那里 是 大量 地面 为了 思维 那 这 观点 非常 一般来说 占上风 那
[ðə; ði][ˈtempə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˌregjuˈleɪ(ə)n] ,
the temper is something beyond the power of regulation ,
这 脾气 是 某物 超过 这 力量 的 规定 ,
有充分理由认为, 人们普遍认为脾气是无法控制的。

[kən'trəʊl] , [ɔ:(r)] [ˈɡʌvənmənt] .
control , or government .
控制 , 或者 政府 .
控制, 或政府。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempə(r)] , [tu:] , [ɪf] [wi:: wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈju:zuəl][ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
A good temper , too , if we may judge from the usual excuses for the
一个 好的 脾气 , 也 , 如果 我们 可能 法官 从 这 通常 借口 为了 这
[wɒnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
want of it ,
想 的 它 ,
如果从人们通常为缺乏好脾气找的借口来看, 他们也应该脾气好才对。

[ɪz] ['hɑ:dli] [rɪ'gɑ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'teɪnəb(ə)l] ['kwɒləti] .
is hardly regarded in the light of an attainable quality .
是 几乎 认为 在 这 光 的 一个 可实现的 质量 .
很难将其视为一种可以达到的品质。

[tu:: tə][bi:: bi] [sləʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] , [ænd; ənd] [ˈmɒdərət] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ,
To be slow in taking offence , and moderate in the expression of resentment ,
到 是 慢的 在 采取 罪行 , 和 缓和 在 这 表达 的 怨恨 ,
要慢于生气, 并且要适度表达不满。

[ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [gʊd] [ˈtempə(r)] [kən'sɪsts] , [si:m] [tu:: tə][bi:: bi][ˈdʒen(ə)rəli] ['rekən] ['rɑ:ðə(r)] [ə'mʌŋ]
in which things good temper consists , seems to be generally reckoned rather among
在 哪个 事物 好的 脾气 由 , 似乎 到 是 一般来说 估计 相当 之中
[ðə; ði] [ɡɪfts] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə)r] ,
the gifts of nature ,
这 礼物 的 自然 ,
良好性情所包含的种种因素, 似乎普遍被认为是自然的恩赐。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌkɒnstɪ'tju:(ə)n] , [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
the privileges of a happy constitution , than among the possible results of
这 特权 的 一个 快乐的 宪法 , 比 之中 这 可能的 结果 的
[ˈkeəf(ə)l] [self] - [ˈdɪsəplɪn] .
careful self - discipline .
小心 自己 - 纪律 .
幸福体魄带来的特权, 远胜于谨慎自律所能带来的成果。

[wen] [wi:: wi][hæv; həv] [bi:n] ['fretɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['petɪ] ['ɡri:vəns] , [ɔ:(r)] ,
When we have been fretted by some petty grievance , or ,
什么时候 我们 有 到过 有格纹的 经过 一些 小气 不满 , 或者 ,
当我们因一些琐碎的委屈而烦躁不安时, 或者,

['hʌrɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ri:znəbl] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ə'fens] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][fa:(r)]
hurried by some reasonable cause of offence into a degree of anger far
慌忙 经过 一些 合理的 原因 的 罪行 进入 一个 程度 的 愤怒 远的
[bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [rɪ'kwəɪəd] ,
beyond what the occasion required ,
超过 什么 这 场合 必需的 ,
因某种合理的冒犯原因而迅速激怒, 怒火程度远远超出当时情况所需。

[ˈaʊə(r)] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈɡret] [ɪz] [ˈseldəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
our subsequent regret is seldom of a kind for which we are likely to
我们的 随后的 后悔 是 很少 的 一个 种类 为了 哪个 我们 是 可能 到
[biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
be much better .
是 很多 更好的 .

我们事后的后悔很少是那种能让我们变得更好的事情。

[wiː; wi] [brɪˈweɪl] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪsˈfɔːtʃuːn] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kənˈdem] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)]
We bewail ourselves for a misfortune , rather than condemn ourselves for
我们 哀叹 我们自己 为了 一个 不幸 , 相当 比 谴责 我们自己 为了
[ə; eɪ] [fɔːlt] .
a fault .
一个 过错 .

我们为自己的不幸而哀叹，而不是为自己的过错而谴责。

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ʌnˈhæpi] [ˈtempə(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪnˈtaɪəli]
We speak of our unhappy temper as if it were something that entirely
我们 说话 的 我们的 不开心 脾气 作为 如果 它 是 某物 那 完全
[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [bleɪm] [frəm; frəm][juː ˈes] ,
removed the blame from us ,
已移除 这 责备 从 我们 ,

我们谈论自己坏脾气的时候，好像这样就能完全免除我们的责任似的。

[ænd; ænd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][ænd; ænd] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [ˈsensətɪvnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
and threw it all upon the peculiar and unavoidable sensitiveness of our
和 扔 它 全部 之上 这 奇特 和 不可避免的 敏感性 的 我们的
[freɪm] .
frame .
框架 .

并将这一切都归咎于我们身体的特殊且不可避免的敏感性。

[ə; eɪ] [ˈpiːvɪ] [ænd; ænd][ˈɪrɪtəb(ə)] [ˈtempə(r)][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [wʌn] ;
A peevish and irritable temper is , indeed , an unhappy one ;
一个 易怒的 和 易怒的 脾气 是 , 的确 , 一个 不开心 一 ;
易怒暴躁的脾气确实是一种不快乐的脾气;

易怒暴躁的脾气确实是一种不快乐的脾气;

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ,
a source of misery to ourselves and to others ; but it is not ,
一个 来源 的 苦难 到 我们自己 和 到 其他的 ; 但 它 是 不是 ,
它既是我们自己也是他人的痛苦之源；但事实并非如此。

[ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] , [səʊ][ˈvælɪd][æn; ən] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzəli] [prəˈvoʊkt] ,
in all cases , so valid an excuse for being easily provoked ,
在 全部 案例 , 所以 有效的 一个 原谅 为了 存在 容易地 挑衅 ,
在任何情况下，这都是一个很容易被激怒的合理借口。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
as it is usually supposed to be .
作为 它 是 通常 据称 到 是 .
通常情况下，它就应该是这样的。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtempə(r)][ɪz] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
A good temper is too important a source of happiness ,
一个 好的 脾气 是 也 重要的 一个 来源 的 幸福 ,
良好的脾气是幸福的重要来源。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪl] ['tempə(r)] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [tu;; tə][bi;; bi] ['tri:tɪd] [wɪð]
and an ill temper too important a source of misery , to be treated with
和 一个 患病的 脾气 也 重要的 一个 来源 的 苦难 , 到 是 治疗 和
[ɪn'dɪfrəns] [ɔ:(r)] ['həʊpləsnəs] .
indifference or hopelessness .
漠不关心 或者 绝望 .

坏脾气是造成痛苦的重要根源，不能漠视或绝望地对待。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ɪk'skju:zɪz][ɔ:(r)] [məʊdɪz] [ɒv; əv] [rɪ'ga:dɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv]
The false excuses or modes of regarding this matter , to which we have
这 错误的 借口 或者 模式 的 关于 这 事情 , 到 哪个 我们 有
[rɪ'fɜ:d] ,
referred ,
指 ,

我们已提及的那些虚假借口或看待此事的虚假方式，

[ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ɪk'spəʊzd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪnvə'lɪdətɪ] [ænd; ʌnd] [ɪnkə'rektnəs] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] ,
should be exposed ; for until their invalidity and incorrectness are exposed ,
应该 是 裸露 ; 为了 直到 他们的 无效 和 错误 是 裸露 ,
[nəʊ] ['efəts] ,
no efforts ,
不 努力 ,

应当予以揭露；因为在它们的无效性和错误性被揭露之前，任何努力都是徒劳的。

[ɔ:(r)][bʌt; bət] ['fi:b(ə)] [wʌnz] , [wɪl] [bi;; bi][pʊt] [fɔ:θ] [tu;; tə] ['regjuleɪt] [æn; ən] [ɪl] ['tempə(r)] ,
or but feeble ones , will be put forth to regulate an ill temper ,
或者 但 微弱 一个 , 将要 是 放 前进 到 调节 一个 患病的 脾气 ,
or ,
或者 , 只有那些软弱的人才会被派去管束坏脾气。

[ɔ:(r)][tu;; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
or to cultivate a good one .
或者 到 培育 一个 好的 一 .

或者培养一个好榜样。

[wi;; wi] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
We allow that there are great differences of natural constitution .
我们 允许 那 那里 是 伟大的 差异 的 自然的 宪法 .
we .
我们承认，每个人的体质存在很大差异。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or)

第7/15页

[wʌn] [hu:] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['tempərəmənt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,
One who is endowed with a poetical temperament , or a keen sense of beauty ,
— WHO 是 捐赠 和 一个 诗意的 气质 , 或者 一个 敏锐的 感觉 的 美丽 ,
具有诗意气质或敏锐审美能力的人

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv][ɔ:də(r)] , [ɔ:(r)] ['veri] [la:dʒ] [aɪdɪ'ælɪti] ,
or a great love of order , or very large ideality ,
或者 一个 伟大的 爱 的 命令 , 或者 非常 大的 理想 ,
或者对秩序的极度热爱, 或者非常远大的理想主义,

[wɪl] [bi:; bi] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɒnt] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɑ:pəzəts] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['kwɒlətɪz] ,
will be pained by the want or the opposites of these qualities ,
将要 是 痛苦 经过 这 想 或者 这 相反的 的 这些 品质 ,
会因渴望拥有这些品质或与之相反的品质而感到痛苦。

[weə(r)] [wʌn] [les] ['æmplɪ] [ɪn'daʊd] [wʊd] ['sʌfə(r)][nəʊ][,prɒvə'keɪ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
where one less amply endowed would suffer no provocation whatever .
在哪里 — 较少的 充足的 捐赠 会 遭受 不 挑衅 任何 .
而那些天赋稍逊的人则不会受到任何挑衅。

[wɒt] [wʊd] [greɪt] [məʊst] ['hɑ:ʃli] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [mju:zɪ(ə)n] ,
What would grate most harshly on the ear of an eminent musician ,
什么 会 格特 最多 严厉地 在 这 耳朵 的 一个 杰出 音乐家 ,
什么最能让一位杰出的音乐家感到刺耳?

[maɪt] [nɒt][bi:; bi] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ɔ:l][baɪ][wʌn] [hu:z] ['mju:zɪk(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli]
might not be noticed at all by one whose musical faculties were unusually
可能 不是 是 注意到 在 全部 经过 — 谁 音乐 学院 是 异常地
[smɔ:l] .
small .
小的 .

对于音乐天赋异常差的人来说, 这可能根本不会注意到。

[ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [tru:] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌðə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['mju:zɪk(ə)l] [dɪ'fɪjənsɪz] [ɔ:(r)]
The same holds true in regard to some other , besides musical deficiencies or
这 相同的 持有 真的 在 看待 到 一些 其他 , 除了 音乐 缺陷 或者
['diskɔ:d, dis'kɔ:d] .
discords .
不和谐 .

除了音乐上的缺陷或不和谐之外, 其他一些方面也同样如此。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ænd] ['sɪkli] [freɪm] [wɪl] [fi:l] [ə'noɪd] [baɪ] [wɒt] [wʊd] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði]
A delicate and sickly frame will feel annoyed by what would not at all disturb the
一个 精美的 和 病弱的 框架 将要 感觉 恼怒 经过 什么 会 不是 在 全部 打扰 这
[seɪm] [freɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [helθ] .
same frame in a state of vigorous health .
相同的 框架 在 一个 状态 的 蓬勃 健康 .

体弱多病的人会对健康人完全不会感到困扰的事情感到烦躁。

[pə'tɪkjələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ɔ:lsəʊ] , [meɪ] [ɪk'spəʊz][sʌm; səm][tu:; tə]['greɪtə(r)]['traɪəlz][ænd; ænd] [vek'seɪʃən]
Particular circumstances , also , may expose some to greater trials and vexations
特别的 情况 , 还 , 可能 暴露 一些 到 更大的 试验 和 烦恼
[ðæ; ðən][ʌðə(r)z] .
than others .
比 其他的 .

特殊情况下, 有些人可能会比其他人遭受更大的考验和烦恼。

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈgra:ntɪd] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈri:znəbl] [kənˈklu:ʒn] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ,
But , after all this is granted , the only reasonable conclusion seems to be ,
但 , 后 全部 这 是 的确 , 这 仅有的 合理的 结论 似乎 到 是 ,
但是, 在承认所有这些条件之后, 唯一合理的结论似乎是:

[ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈɡʌv(ə)n] [ðə; ði][ˈtempə(r)][ɪz] [mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðæn; ðən][ɪn]
that the attempt to govern the temper is more difficult in some cases than in
那 这 试图 到 治理 这 脾气 是 更多的 难的 在 一些 案例 比 在
[ˈʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

在某些情况下, 控制脾气比其他情况更难;
[nɒt] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
not that it is , in any case , impossible .
不是 那 它 是 , 在 任何 案件 , 不可能的 .
当然, 这并非完全不可能。

[aɪ ˈti:][ɪz] , [æt; ət] [li:st] ,
It is , at least ,
它 是 , 在 至少 ,
至少, 的确如此。

[ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ɪts] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɪz][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [bɑ:(r)] [əˈɡenst] [ˈentərɪŋ]
certain that an opinion of its impossibility is an effectual bar against entering
肯定 那 一个 观点 的 它是 不可能 是 一个 有效的 酒吧 反对 进入
[əˈpɒn][aɪ ˈti:] .
upon it .
之上 它 .

确信认为某事不可能发生的意见, 足以构成禁止发生该事的有效障碍。
[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , “ [brɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [səkˈsi:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [səkˈsi:d] ,
On the other hand , “ believe that you will succeed , and you will succeed ,
在 这 其他 手 , “ 相信 那 你 将要 成功 , 和 你 将要 成功 ,
另一方面, “相信你会成功, 你就会成功”,

” [ɪz][ə; eɪ][ˈmæksɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnəʊweə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈfri:kwəntli] [ˈverɪfaɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈmɒrəl]
” is a maxim which has nowhere been more frequently verified than in the moral
” 是 一个 格言 哪个 有 无处 到过 更多的 频繁地 已验证 比 在 这 道德
[wɜ:ld] .
world .
世界 .
“这是一条格言, 在道德领域得到验证的次数没有比这更多了。”

[aɪ ˈti:] [[ʊd; fəd] [bi:; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈmæksɪmz] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [əˈbændənd] ,
It should be among the first maxims admitted , and the last abandoned ,
它 应该 是 之中 这 第一的 格言 承认 , 和 这 最后的 弃 ,
它应该是最先被接受的准则之一, 也是最后被摒弃的准则之一。

[baɪ] [ˈevri] [ˈɜ:nɪst] [ˈsi:kə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɒrəl] [ɪmˈpru:vmənt] .
by every earnest seeker of his own moral improvement .
经过 每一个 认真 寻求者 的 他的 自己的 道德 改进 .
每一个真心追求自身道德提升的人。

[ðen] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,
此外,

[fækts] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈregjələɪtɪŋ]
facts demonstrate that much has been done and can be done in regulating
事实 证明 那 很多 有 到过 完毕 和 能 是 完毕 在 调节
[ðə; ði] [wɜ:st] [pʊ; əv] [ˈtempəz] .
the worst of tempers .
这 最差 的 脾气 .

事实表明，在控制最恶劣的脾气方面，已经做了很多工作，而且还能做很多工作。

[ðə; ði][məʊst] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ɔ:(r)] [ˈpi:vɪ] [ˈtempə(r)][hæz; həz] [bi:n] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [ˈkʌmpəni] ; [hæz; həz] [bi:n]
The most irritable or peevish temper has been restrained by company ; has been
这 最多 易怒的 或者 易怒的 脾气 有 到过 克制 经过 公司 ; 有 到过
[səbˈdju:d] [baɪ] [ˈɪntrəst] ;
subdued by interest ;
低沉的 经过 兴趣 ;

最暴躁易怒的脾气，在同伴的陪伴下也会变得温和；在兴趣的驱使下也会变得沉稳。

[hæz; həz] [bi:n] [ɔ:d] [baɪ][fɪə(r)] ; [hæz; həz] [bi:n] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ɡri:f] ; [hæz; həz] [bi:n] [su:ðd] [baɪ]
has been awed by fear ; has been softened by grief ; has been soothed by
有 到过 敬畏 经过 害怕 ; 有 到过 软化 经过 悲伤 ; 有 到过 舒缓 经过
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

曾被恐惧所震撼；曾被悲伤所感动；曾被善意所抚慰。

[ə; eɪ][bæd][ˈtempə(r)][hæz; həz] [[əʊn] [ɪtˈself] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˈkeɪpəb(ə)l][pʊ; əv] [ɪnˈkri:s] ,
A bad temper has shown itself , in the same individuals , capable of increase ,
一个 坏的 脾气 有 所示 本身 , 在 这 相同的 个人 , 有能力的 的 增加 ,
[ˈbæd] [pʊ; əv] [ɪnˈkri:s] [ˈbæd] [pʊ; əv] [ɪnˈkri:s]
坏脾气在某些人身上表现出来，并且能够加剧.....

[ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [əkˈsesəb(ə)l][tu:; tə] [ˈmoʊtɪvz] .
liable to change , accessible to motives .
容易 到 改变 , 可访问 到 动机 .

易变，易受动机影响。

[sʌtʃ] [fækts][ɑ:(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] , [ɪn] [ˈevri] [keɪs] , [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈɡʌv(ə)n]
Such facts are enough to encourage , in every case , an attempt to govern
这样的 事实 是 足够的 到 鼓励 , 在 每一个 案件 , 一个 试图 到 治理
[ðə; ði][ˈtempə(r)] .
the temper .
这 脾气 .

此类事实足以促使人们在任何情况下都努力控制情绪。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɪzəɪrɪz] [pʊ; əv][ə; eɪ][bæd][ˈtempə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
All the miseries of a bad temper , and all the blessings of a good one ,
全部 这 苦难 的 一个 坏的 脾气 , 和 全部 这 祝福 的 一个 好的 一 ,
[ˈbæd] [pʊ; əv] [ɪnˈkri:s] [ˈbæd] [pʊ; əv] [ɪnˈkri:s]
坏脾气带来的所有痛苦，以及好脾气带来的所有好处。

[meɪ] [bi:; bi] [əˈteɪnd] [baɪ][æn; ən] [həˈbɪtʃuəl] [ˈtɒlərəns] , [kənˈsɜ:n] ,
may be attained by an habitual tolerance , concern ,
可能 是 已达到 经过 一个 习惯性的 宽容 , 忧虑 ,

可以通过习惯性的容忍和关心来实现，

[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] — [baɪ][æn; ən] [həˈbɪtʃuəl] [rɪˈstreɪnt] [pʊ; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ænd; ənd]
and kindness for others — by an habitual restraint of considerations and
和 仁慈 为了 其他的 — 经过 一个 习惯性的 克制 的 考虑因素 和
[ˈfi:lɪŋz] [ɪnˈtəɪli] [ˈselfɪ] .
feelings entirely selfish .
情怀 完全 自私 .

对他友善——通过习惯性地克制完全自私的考虑和情感。

[tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈriðə] [hu:] [fi:l] [mu:vɪd] [ɔ:(r)] [rɪˈzɒlvɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [wi:; wi]
To those of our readers who feel moved or resolved by the considerations we
到 那些 的 我们的 读者 WHO 感觉 已搬 或者 已解决 经过 这 考虑因素 我们
[hæv; həv] [nemd] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [ðəə(r)][ˈtempə(r)] ,
have named to attempt to regulate their temper ,
有 命名 到 试图 到 调节 他们的 脾气 ,
对于那些被我们列举的这些建议所感动或决心控制自己情绪的读者，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˈeksələns] ,
or to cultivate one of a higher order of excellence ,
或者 到 培育 一 的 一个 更高 命令 的 卓越 ,
或者培养更高层次的卓越才能，

[wi:; wi] [wʊd] [səbˈmɪt] [ə; eɪ] [fju:] [səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðəə(r)] [ˈsʌmwɒt]
we would submit a few suggestions which may assist them in their somewhat
我们 会 提交 一个 很少 建议 哪个 可能 协助 他们 在 他们的 有些
[ˈdɪfɪkəlt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
difficult undertaking .
难的 承诺 .
我们谨提出一些建议，希望能对他们完成这项有些困难的任务有所帮助。

[si:] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,
See , first of all ,
看 , 第一的 的 全部 ,
首先，

[ðæt] [ju:; jʊ] [set] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ][ˈvælju:] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]
that you set as high a value on the comfort of those with whom you have
那 你 放 作为 高的 一个 价值 在 这 舒适 的 那些 和 谁 你 有
[tu:; tə][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][ɒn][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
to do as you do on your own .
到 做 作为 你 做 在 你的 自己的 .
你要像重视自己独处时的感受一样重视与你一起行动的人的舒适感。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈɡɑ:d] [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkʌmfət] [ɪkˈsklu:sɪvli] ,
If you regard your own comfort exclusively ,
如果 你 看待 你的 自己的 舒适 只 ,
如果你只考虑自己的舒适，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [əˈlaʊənsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv]
you will not make the allowances which a proper regard to the happiness of
你 将要 不是 制作 这 津贴 哪个 一个 恰当的 看待 到 这 幸福 的
[ˌʌðə(r)z] [wʊd] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] .
others would lead you to do .
其他的 会 带领 你 到 做 .
你不会做出出于对他人幸福的适当尊重而应该做出的让步。

[əˈvɔɪd] ,
Avoid ,
避免 ,
避免，

[pəˈtɪkjələli] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [ɪntəˈkɔ:s] [wɪð] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪˈti:] [ɪz][ɒv; əv][məʊst] [ˈkɒnsɪkwəns]
particularly in your intercourse with those to whom it is of most consequence
特别 在 你的 交往 和 那些 到 谁 它是 的 最多 结果
[ðæt] [ɔ:(r); jə(r)][ˈtempə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [fɔ:ˈbeərɪŋ] — [əˈvɔɪd] [ˈreɪzɪŋ] [ɪntu:] [ˌʌnˈdju:]
that your temper should be gentle and forbearing — avoid raising into undue
那 你的 脾气 应该 是 温和的 和 忍耐 — 避免 提高 进入 过度
[ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [pəˈsi:v] [ɪn][ðem; ðəm] ,
importance the little failings which you may perceive in them ,
重要性 这 小的 缺点 哪个 你 可能 感知 在 他们 ,
尤其是在与那些你最需要温柔宽容的人交往时——避免过分夸大你可能发现的他们的小缺点。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [disəˈpɔɪntmənt] [wɪt] [ðeɪ] [meɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ju:; jʊ] .
or the trifling disappointments which they may occasion you .
或者 这 琐事 失望 哪个 他们 可能 场合 你 :

或者它们可能给你带来的微不足道的失望。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][vekˈseɪ](ə)n] ,
If we make it a subject of vexation ,
如果 我们 制作 它 一个 主题 的 烦恼 ,

如果我们把它变成一件令人烦恼的事情，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋs] [əˈmʌŋ] [hu:m] [wi:; wi][ˈtaɪə(r)] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈpɜ:fɪkt] ,
that the beings among whom we tire destined to live , are not perfect ,
那 这 生物 之中 谁 我们 胎 注定 到 居住 , 是 不是 完美的 ,

我们注定要与之共同生活的人们，并不完美。

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈtempə(r)][nɒt] [ˈi:zəli] [prəˈvʊəkt] .
we must give up all hope of attaining a temper not easily provoked .
我们 必须 给 向上全部 希望 的 达到 一个 脾气 不是 容易地 挑衅 :

我们必须放弃拥有不易被激怒的脾气的希望。

[ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [ˈvɪfɪeɪt] [ðə; ði][ˈtempə(r)]
A habit of trying everything by the standard of perfection vitiates the temper
一个 习惯 的 尝试 一切 经过 这 标准 的 完美 损害 这 脾气

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɪmˈpru:vz] [ðə; ði] [ʌndəˈstændɪŋ] ,
more than it improves the understanding ,
更多的 比 它 改善 这 理解 ,

凡事都追求完美，这种习惯对心性的损害远大于对理解力的提升。

[ænd; ənd][dɪˈspəʊzɪz][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [dɪˈsɜ:n] [ˈfɔ:ltz] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˌpenəˈtreɪ](ə)n] .
and disposes the mind to discern faults with an unhappy penetration .
和 处置 这 头脑 到 辨别 故障 和 一个 不开心 渗透 :

并使人倾向于以不恰当的洞察力去发现缺点。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈerə(r)z][ɔ:(r)] [ˈfɒlɪz] ,
I would not have you shut your eyes to the errors or follies ,
我 会 不是 有 你 关闭 你的 眼睛 到 这 错误 或者 愚行 ,

我不想让你对错误或愚行视而不见。

[ɔ:(r)] [ˈθɔ:tləsənəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfrendz] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][nɒt] [tu:; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][ðəm; ðəm][ɔ:(r)]
or thoughtlessnesses of your friends , but only not to magnify them or
或者 粗心大意 的 你的 朋友们 , 但 仅有的 不是 到 放大 他们 或者

[vju:] [ðəm; ðəm] [ˌmaɪkrəˈskɒpɪkli] .
view them microscopically .
看法 他们 显微镜下 :

或者你朋友的粗心大意，但不要放大它们，也不要 用显微镜观察它们。

[rɪˈɡɑ:d] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] [rɪˈɡɑ:d] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn]
Regard them in others as you would have them regard the same things in
看待 他们 在 其他的 作为 你 会 有 他们 看待 这 相同的 事物 在

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

像你希望别人看待你身上的同样品质一样看待别人身上的这些品质。

[ɪn][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
in an exchange of circumstances .
在 一个 交换 的 情况 :

在环境变化的情况下。

[duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [meɪk] [djuː] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][.kənstrɪtʃuːʃ(ə)n][ænd; ənd]
Do not forget to make due allowances for the original constitution and
做 不是 忘记 到 制作 到期的 津贴 为了 这 原来的 宪法 和
[ðə; ði][ˈmænə(r)][pɒ; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,
the manner of education or bringing up ,
这 方式 的 教育 或者 带来 向上 ,
不要忘记充分考虑原有的宪法结构和教育或教养方式。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][lɒt][pɒ; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
which has been the lot of those with whom you have to do .
哪个 有 到过 这 很多 的 那些 和 谁 你 有 到 做 .
这就是那些与你共事的人的命运。

[meɪk] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːkənstənsɪz] [pɒ; əv][ðeə(r)][.kənstrɪtʃuːʃ(ə)n] ,
Make such excuses for Others as the circumstances of their constitution ,
制作 这样的 借口 为了 其他的 作为 这 情况 的 他们的 宪法 ,
[ˈrɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['juːθfl] [ə'səʊsɪ'eɪʃnz] ,
rearing , and youthful associations ,
饲养 , 和 青春 协会 ,
为他人找借口，例如他们的体质、成长环境和青年时期的交往圈子等。

[duː; də] [ˈfeəli] [dɪ'mɑːnd] .
do fairly demand .
做 相当 要求 .
提出合理的要求。

[ˈɔːlweɪz] [pʊt][ðə; ði] [best] [kən'strʌkʃn] [pɒn][ðə; ði] ['mɒʊtɪvz] [pɒ; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
Always put the best construction on the motives of others ,
总是 放 这 最好的 建造 在 这 动机 的 其他的 ,
永远要往好的方面去揣测他人的动机。

[wen] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [əd'mɪt] [pɒ; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] [pɒ; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [aɪ'tiː] .
when their conduct admits of more than one way of understanding it .
什么时候 他们的 执行 承认 的 更多的 比 一 方式 的 理解 它 .
当他们的行为可以有多种理解方式时。

[ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] , [weə(r)] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [ɪl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [siːm] ['eɪvɪdənt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,
In many cases , where neglect or ill intention seems evident at first sight ,
在 许多 案例 , 在哪里 忽视 或者 患病的 意图 似乎 明显 在 第一的 视线 ,
在许多情况下，疏忽或恶意似乎一眼就能看出来，

[aɪ'tiː] [meɪ] [pruːv] [truː] [ðæt] “ [ˈsekənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [best] .
it may prove true that “ second thoughts are best .
它 可能 证明 真的 那 “ 第二 想法 是 最好的 .
“三思而后行”这句话或许真的有道理。

” [ɪn'diːd] ,
” **Indeed ,**
” 的确 ,
”的确，

[ðɪs] [ˈkɒmən] [ˈsleɪɪŋ] [ɪz][ˈnevə(r)][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [truː] [ðæn; ðən][ɪn][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
this common slaying is never more likely to prove true than in cases in which the
这 常见的 杀戮 是 绝不 更多的 可能 到 证明 真的 比 在 案例 在 哪个 这
[fɜːst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [pɒ; əv][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [θɔːts]
first thoughts were the dictates of anger And even when the first thoughts
第一的 想法 是 这 规定 的 愤怒 和 甚至 什么时候 这 第一的 想法
[ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ˈfɜːðə(r)] ['eɪvɪdəns] ,
are confirmed by further evidence ,
是 确认的 经过 更远 证据 ,
这种常见的杀戮行为，在最初的想法源于愤怒的情况下，最有可能被证实。即使最初的想法后来得到了进一步的证据证实，

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [pʊv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kəmˈpli:t] [ˈeɪdəns] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [kənˈdem] ,
yet the habit of always waiting for complete evidence before we condemn ,
然而 这 习惯 的 总是 等待 为了 完全的 证据 前 我们 谴责 ,
[mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪŋ] ;
must have a calming ;
必须 有 一个 平静 ;

然而，在做出定论之前，总是要等到证据确凿才采取行动的习惯，必然具有一定的镇定作用；

[ænd; ənd] [ˈmɒdəreɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtempə(r)] ,
and moderating effect upon the temper ,
和 调节 影响 之上 这 脾气 ,
并能调节脾气，

[waɪl] [aɪˈti:] [wɪl] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrəti] [pʊv; əv] [ˈaʊə(r)] [dʒʌst] [ˈsenʃə] .
while it will take nothing from the authority of our just censures .
尽管 它 将要 拿 没有什么 从 这 权威 的 我们的 只是 谴责 .
但这并不会削弱我们公正谴责的权威性。

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈfɜ:ðə(r)] , [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈefəts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [dɪˈzaɪr] ,
It will further , be a great help to our efforts , as well as our desires ,
它 将要 更远 , 是 一个 伟大的 帮助 到 我们的 努力 , 作为 出色地 作为 我们的 欲望 ,
这将极大地帮助我们实现目标和愿望。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [pʊv; əv] [ðə; ði] [ˈtempə(r)] ,
for the government of the temper ,
为了 这 政府 的 这 脾气 ,
为了统治脾气，

[ɪf] [wi:; wi] [kənˈsɪdə(r)] [ˈfri:kwəntli] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəsli] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [pʊv; əv] [ˈheɪsti]
if we consider frequently and seriously the natural consequences of hasty
如果 我们 考虑 频繁地 和 严重地 这 自然的 结果 的 仓促
[rɪˈzentmənt] , [ˈæŋɡri] [rɪˈplaɪz] ,
resentments , angry replies ,
怨恨 , 生气的 回复 ,
如果我们经常认真地思考仓促怨恨、愤怒回应的自然后果，

[rɪˈbju:k] [ɪmˈpeɪntli] [ˈɡɪv(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪmˈpeɪntli] [rɪˈsi:vɪd] , [ˈmʌtə] [ˌdɪskənˈtent] , [ˈslʌn] [lʊks] ,
rebukes impatiently given or impatiently received , muttered discontents , sullen looks ,
责备 不耐烦地 给定 或者 不耐烦地 已收到 , 低声说道 不满 , 忧郁 看起来 ,
[ænd; ənd] [hɑ:f] [wɜ:dz] .
and harsh words .
和 残酷的 字 .
不耐烦地给予或不耐烦地接受责备，低声抱怨，阴沉的表情，以及严厉的言辞。

[aɪˈti:] [meɪ] [ˈseɪfli] [bi:; bi] [əˈsɜ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [pʊv; əv] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [weɪz] [ɪn]
It may safely be asserted that the consequences of these and other ways in
它 可能 安全 是 断言 那 这 结果 的 这些 和 其他 方式 在
[wɪtʃ] [ɪl] - [ˈtempə(r)] [meɪ] [ʃəʊ] [ɪtˈself] ,
which ill - temper may show itself ,
哪个 患病的 - 脾气 可能 展示 本身 ,
可以肯定地说，这些以及其他表现出坏脾气的方式所带来的后果是：

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈtəəri] [ˈi:v(ə)] .
are entirely evil .
是 完全 邪恶的 .
完全是邪恶的。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɪn] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] [ɪn]
The feelings , which accompany them in ourselves , and those which they excite in
这 情怀 , 哪个 陪伴 他们 在 我们自己 , 和 那些 哪个 他们 激发 在
[ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

我们自身伴随这些事物产生的感受, 以及它们在他人心中激起的感受,

[ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['peɪnf(ə)] .
are unprofitable as well as painful .
是 无利可图 作为 出色地 作为 痛苦 .

既无利可图又令人痛苦。

[ðeɪ] ['les(ə)n] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] ,
They lessen our own comfort ,
他们 减少 我们的 自己的 舒适 ,

它们会降低我们的舒适度,

[ænd; ənd] [tend] ['bʊf(ə)n] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæn; ðən][tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv]
and tend often rather to prevent than to promote the improvement of
和 趋向 经常 相当 到 防止 比 到 推动 这 改进 的
[ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi][faɪnd] [fɔ:lt] .
those with whom we find fault .
那些 和 谁 我们 寻找 过错 .

而且我们往往倾向于阻止而不是促进那些被我们指责的人的进步。

[ɪf] [wi:; wi] [ɡɪv] ['i:v(ə)n] ['frendli] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] ['kaʊnsəl] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['petɪʃ] [təʊn] ,
If we give even friendly and judicious counsels in a harsh and pettish tone ,
如果 我们 给 甚至 友好的 和 明智的 律师 在 一个 残酷的 和 小气 语气 ,

如果我们用严厉刻薄的语气提出哪怕是友好而明智的建议,

[wi:; wi] [ɪk'saɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] ['næt(ə)rəli] [felt] [tu:; tə]['aʊə(r)]['mænə(r)] .
we excite against them the repugnance naturally felt to our manner .
我们 激发 反对 他们 这 厌恶 自然 毛毡 到 我们的 方式 .

我们激起了他们对我们这种行为方式的自然反感。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪz] [slait] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:vɪʃ] [əd'vaɪzə(r)] ['pɪti] ,
The consequence is , that the advice is slighted , and the peevish adviser pitied ,
这 结果 是 , 那 这 建议 是 轻视 , 和 这 易怒的 顾问 可怜的 ,
[dɪ'spaɪzd] , [ɔ:(r)] [heɪt] .
despised , or hated .
被鄙视的 , 或者 憎恨 .

其结果是, 这种建议被轻视, 而爱抱怨的建议者则被人怜悯、鄙视或憎恨。

[wen] [wi:; wi] ['kænɒt] [sək'si:d] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɒn]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔ:(r)]
When we cannot succeed in putting a restraint on our feelings of anger or
什么时候 我们 不能 成功 在 推杆 一个 克制 在 我们的 情怀 的 愤怒 或者
[,dɪs,sætɪs'fækʃn] ,
dissatisfaction ,
不满 ,

当我们无法控制自己的愤怒或不满情绪时,

[wi:; wi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [tʃek] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fi:lɪŋz] .
we can at least check the expression of those feelings .
我们 能 在 至少 查看 这 表达 的 那些 情怀 .

我们至少可以检验这些情感的表达方式。

[ɪf] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ,
If our thoughts are not always in our power ,
如果 我们的 想法 是 不是 总是 在 我们的 力量 ,

如果我们的思想并非总是由我们掌控,

[ˈaʊə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [lʊks] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [kəˈmɑːnd] ;
our words and actions and looks may be brought under our command ;
我们的 字 和 行动 和 看起来 可能 是 带来 在下面 我们的 命令 ;

我们的言语、行为和眼神都可以受我们控制；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪl]
and a command over these expressions of our thoughts and feelings will
和 一个 命令 超过 这些 表达式 的 我们的 想法 和 情怀 将要
[biː; bi] [faʊnd] [nəʊ] [miːn] [help] [təˈwɔːdz] [əbˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)]
be found no mean help towards obtaining an increase of power over our
是 成立 不 意思是 帮助 向 获得 一个 增加 的 力量 超过 我们的
[θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ðəmˈselvz] .
thoughts and feelings themselves .
想法 和 情怀 他们自己 .

控制我们思想和情感的这些表达方式，对于增强我们思想和情感本身的掌控力，将大有裨益。

[æt; ət] [liːst] , [wʌn] [greɪt] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈfekʃnd] : [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] ; [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
At least , one great good will be effected : time will be gained ; time for
在 至少 , 一 伟大的 好的 将要 是 受影响 : 时间 将要 是 获得 ; 时间 为了
[rɪˈflekʃ(ə)n] ;
reflection ;
反射 ;

至少，会有一件好事发生：我们会争取到时间；争取到反思的时间；

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃærətəbl] [əˈlaʊənsɪz] [ænd; ənd][ɪkˈskjuːzɪz] .
time for charitable allowances and excuses .
时间 为了 慈善 津贴 和 借口 .

是时候给予慈善捐助和找借口了。

[ˈlɑːstli] , [siːk] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
Lastly , seek the help of religion .
最后 , 寻找 这 帮助 的 宗教 .

最后，寻求宗教的帮助。

[kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] .
Consider how you may most certainly secure the approbation of God .
考虑 如何 你 可能 最多 当然 安全的 这 赞许 的 上帝 .

想想怎样才能最肯定地获得上帝的认可。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wel] - [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd][ˈtempə(r)] ,
For a good temper , or a well - regulated temper ,
为了 一个 好的 脾气 , 或者 一个 出色地 - 受监管 脾气 ,

良好的脾气，或者说稳定的脾气，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈhɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtruːli] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn][tuː; tə] [ðæt] [gʊd] ,
may be the constant homage of a truly religious man to that God ,
可能 是 这 持续的 尊敬 的 一个 真的 宗教 男人 到 那 上帝 ,

这或许是一个真正虔诚的信徒对上帝的持续敬意。

[huːz] [lʌv] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːˈbeərəns] [səˈpɑːs] [ɔːl][ˈhjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] [fɔːˈbeərəns]
whose love and long - suffering forbearance surpass all human love and forbearance
谁 爱 和 长的 - 痛苦 宽容 超过 全部 人类 爱 和 宽容
.
:
.

祂的爱和忍耐超越了人类的一切爱和忍耐。

[ˈmænli] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
MANLY GENTLENESS .
男子气概 温柔 .

男子气概的温柔。

[ˈhu:] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈretʃɪd] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] ?
WHO is the most wretched man living ?
WHO 是 这 最多 可怜 男人 活的 ?

谁是世上最悲惨的人？

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [maɪt] [ˈkɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeə(r)] [ˈpʌz(ə)] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə] [ˈhu:z]
This question might constitute a very fair puzzle to those of our readers whose
这 问题 可能 构成 一个 非常 公平的 谜 到 那些 的 我们的 读者 谁
[kaɪnd] [ˈhɑ:ts] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
kind hearts have given them ,
种类 心 有 给定 他们 ,

对于那些好心读者来说，这个问题或许会构成一个非常合理的谜题。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] , [nəʊ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ˈɑ:nsə(r)] .
in their own experience , no clue to the true answer .
在 他们的 自己的 经验 , 不 线索 到 这 真的 回答 .

根据他们自身的经验，他们找不到任何关于真正答案的线索。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪʃ] ;
It is a species of happiness to be rich ;
它 是 一个 物种 的 幸福 到 是 富有的 ;
富有也是一种幸福；

[tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [wʌnz] [kəˈmɑ:nd] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənsɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz]
to have at one's command an abundance of the elegancies and luxuries
到 有 在 一个人的 命令 一个 丰富 的 这 优雅 和 奢侈品
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

拥有生活中丰富的优雅和奢华享受。

[ðen] [hi:; hi] , [pəˈhæps] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈmɪzrəbl] [ɒv; əv][men] [hu:] [ɪz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:ɪst] .
Then he , perhaps , is the most miserable of men who is the poorest .
然后 他 , 也许 , 是 这 最多 悲惨的 的 男人 WHO 是 这 最贫困 .

那么，他或许就是最贫穷、最悲惨的人。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] , [ˈfeɪm] ,
It is a species of happiness to be the possessor of learning , fame ,
它 是 一个 物种 的 幸福 到 是 这 拥有者 的 学习 , 名声 ,
拥有学识和名望是一种幸福，

[ɔ:(r)][ˈpaʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] , [pəˈhæps] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈmɪzrəbl] [mæn] [hu:] [ɪz][ðə; ði]
or power ; and therefore , perhaps , he is the most miserable man who is the
或者 力量 ; 和 所以 , 也许 , 他 是 这 最多 悲惨的 男人 WHO 是 这
[məʊst] [ˈɪgnərənt] ,
most ignorant ,
最多 无知 ,

或者权力；因此，或许，他是最无知、最悲惨的人。

[dɪˈspaɪzd] , [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
despised , and helpless .
被鄙视的 , 和 无助 .

被鄙视，无助。

[nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][mɔ:(r)] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən] [ðɪ:z] .
No ; there is a man more wretched than these .
不 ; 那里 是 一个 男人 更多的 可怜 比 这些 .

不，还有比这些人更悲惨的人。

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət][ˈfaɪnd][hɪm] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
We know not where he may be found ; but find him where you will ,
我们 知道 不是 在哪里 他 可能 是 成立 ; 但 寻找 他 在哪里 你 将要 ,
我们不知道他会在哪里，但你只要想找他，就能找到他。

[ɪn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n][ɔː(r)][bən][ə; eɪ] [θrəʊn] , [stiːpt] [ɪn] [ˈpɒvəti] [ɔː(r)] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ˈprɪnsli] [ˈæfluəns]
in a prison or on a throne , steeped in poverty or surrounded with princely affluence
在 一个 监狱 或者 在 一个 王座 , 浸泡 在 贫困 或者 包围 和 王子 富裕
;
;
;

身陷囹圄或高居王座，贫困潦倒或富贵荣华；

[ˈeksɪkreɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzːvs] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)] [kraʊnd] [wɪð] [wɜːld] - [waɪd] [əˈplɔːz] ;
execrated , as he deserves to be , or crowned with world - wide applause ;
诅咒 , 作为 他 值得 到 是 , 或者 加冕 和 世界 - 宽的 掌声 ;

他要么被世人唾弃（理应如此），要么赢得全世界的掌声；

[ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈmɪzrəbl] [huːz] [hɑːt] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [liːst] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] .
that man is the most miserable whose heart contains the least love for others .
那 男人 是 这 最多 悲惨的 谁 心 包含 这 至少 爱 为了 其他的 .

心中对他人缺乏爱心的人，是最痛苦的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleɪzə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [brɪˈlʌvɪd] .
It is a pleasure to be beloved .
它 是 一个 乐趣 到 是 心爱 .

被人爱着是一种幸福。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [felt] [ðɪs] ?
Who has not felt this ?
WHO 有 不是 毛毡 这 ?

谁没有过这种感觉？

[ˈhjuːmən] [əˈfekʃn] [ɪz] [ˈpraɪsləs] .
Human affection is priceless .
人类 感情 是 无价 .

人与人之间的情感是无价的。

[ə; eɪ][fɒnd] [hɑːt] [ɪz][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪndɪz] .
A fond heart is more valuable than the Indies .
一个 喜爱 心 是 更多的 有价值的 比 这 印第斯 .

一颗充满爱的心比印度群岛更珍贵。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)] [ˈpleɪzə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ;
But it is a still greater pleasure to love than to be loved ;
但 它 是 一个 仍然 更大的 乐趣 到 爱 比 到 是 喜爱 ;

但是，爱人比被爱更快乐；

[ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n] [ɪtˈself] [ɪz][bʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [kaɪnd] ;
the emotion itself is of a higher kind ;
这 情感 本身 是 的 一个 更高 种类 ;

这种情感本身就是一种更高层次的情感；

[aɪ ˈtiː][kɔːlɪz] [fɔːθ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [pˈaʊəz] [ˈɪntuː][mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈeksəsaɪz] ,
it calls forth our own powers into more agreeable exercise ,
它 呼叫 前进 我们的 自己的 权力 进入 更多的 同意 锻炼 ,

它能促使我们以更令人愉悦的方式运用自身的力量，

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [bʌv; əv][ðə; ði] [kəˈpriːs] [bʌv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
and is independent of the caprice of others .
和 是 独立的 的 这 任性 的 其他的 .

不受他人任性的影响。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪˈzːv] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ˈʌðə(r)z] [wɪl] [lʌv] [juː ˈes] ,
Generally speaking , if we deserve to be loved , others will love us ,
一般来说 请讲 , 如果 我们 应得 到 是 喜爱 , 其他的 将要 爱 我们 ,

一般来说，如果我们值得被爱，别人就会爱我们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .
but this is not always the case .
但 这 是 不是 总是 这 案件 .

但情况并非总是如此。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [təˈwɔ:dz] [ju: 'es] , [ɪz] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈri:əl] [ˈmerɪts] ;
The love of others towards us , is not always in proportion to our real merits ;
这 爱 的 其他的 向 我们 , 是 不是 总是 在 部分 到 我们的 真实的 优点 ;
别人对我们的爱, 并不总是与我们的实际价值成正比;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈhaɪɪst] [ˈhæpɪnəs] [dɪ'pendənt] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
and it would be unjust to make our highest happiness dependent on it .
和 它 会 是 不公正 到 制作 我们的 最高 幸福 依赖 在 它 .
如果将我们最大的幸福建立在它之上, 那将是不公平的。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈri:əl] [ˈgʊdnəs] ;
But our love for others will always be in proportion to our real goodness ;
但 我们的 爱 为了 其他的 将要 总是 是 在 部分 到 我们的 真实的 善良 ;
但是, 我们对别人的爱永远与我们真正的善良成正比;

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈeksələnt] [wi:; wi] [bɪˈklʌm] , [ðə; ði][mɔ:(r)][,æɪ; ,fəl][wi:; wi] [lʌv] [ˈʌðə(r)z]
the more amiable , the more excellent we become , the more shall we love others
这 更多的 可亲 , 这 更多的 出色的 我们 变得 , 这 更多的 将 我们 爱 其他的
;
;
;
;
我们越和蔼可亲、越优秀, 就越会爱别人;

[,aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
it is right , therefore ,
它 是 正确的 , 所以 ,

因此, 它是正确的。

[ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ʃʊd; ,fəd] [bi:; bi] [meɪd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'stəu] [əˈpɒn][ju: 'es][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [ə'maʊnt]
that this love should be made capable of bestowing upon us the largest amount
那 这 爱 应该 是 制成 有能力的 的 授予 之上 我们 这 最大 数量
[ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
of happiness .
的 幸福 .

愿这份爱能够带给我们最大的幸福。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz] [fɪkst] [əˈpɒn] .
This is the arrangement which the Creator has fixed upon .
这 是 这 安排 哪个 这 创作者 有 固定的 之上 .

这是造物主所预定的安排。

[baɪ] [ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmɒrəl] [ˌkɒnstɪ'tʃu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [lʌv] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] ;
By virtue of our moral constitution , to love is to be happy ;
经过 美德 的 我们的 道德 宪法 , 到 爱 是 到 是 快乐的 ;

根据我们的道德本性, 爱就是幸福;

[tu:; tə] [heɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈretʃɪd] .
to hate is to be wretched .
到 恨 是 到 是 可怜 .

憎恨是一种痛苦。

[ˈheɪtrɪd] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][,aɪ 'ti:] [kən'veɪz] [ɪz] [ˈveri] [rɪˈpʌlsɪv] .
Hatred is a strong word , and the idea it conveys is very repulsive .
仇恨 是 一个 强的 单词 , 和 这 主意 它 传递 是 非常 丑恶 .

仇恨是一个强烈的词, 它所传达的思想非常令人反感。

[wiː, wi] [wʊd] [həʊp] [ðæt] [fjuː] [ɒv, əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə] [nəʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ɪts] [fʊl]
We would hope that few of our readers know by experience what it is in its full
我们 会 希望 那 很少 的 我们的 读者 知道 经过 经验 什么 它 是 在 它是 满的
[ɪkˈstent] .
extent .
程度 .

我们希望我们的读者中很少有人能亲身体验到它的全部含义。

[tuː, tə][biː, bi][ə, eɪ] [ˈveri] [ˈdiːmən] , [tuː, tə] [kəmˈbaɪn] [ɪn] [ɑːˈselvz] [ðə, ði] [haɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈgriː] [ɒv, əv]
To be a very demon , to combine in ourselves the highest possible degree of
到 是 一个 非常 恶魔 , 到 结合 在 我们自己 这 最高 可能的 程度 的
[ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
wickedness and misery ,
邪恶 和 苦难 ,
成为一个彻头彻尾的恶魔，将最高程度的邪恶和痛苦结合在一起，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] [ˈniːdfl] [ðæn; ðən][tuː, tə] [heit] [wɪð] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪnˈtensəti] .
nothing more is needful than to hate with sufficient intensity .
没有什么 更多的 是 需要 比 到 恨 和 充足的 强度 .

只需要足够强烈的仇恨就足够了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ˈhæpɪli] , [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [pɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfʊli] [ˈʌndə(r)][ðə, ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv, əv]
But though , happily , comparatively few persons are fully under the influence of
但 尽管 , 快乐地 , 比较 很少 人 是 完全 在下面 这 影响 的
[ðɪs] [ˈbeɪnfl] [ˈpæʃ(ə)n] ,
this baneful passion ,
这 有害的 热情 ,
但令人欣慰的是，相对而言，只有少数人完全受到这种有害激情的影响。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][aɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈpaʊəfəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː, tə]
how many are under it more frequently and powerfully than they ought to
如何 许多 是 在下面 它 更多的 频繁地 和 强大的 比 他们 应该 到
[biː, bi] ?
be ?
是 ?

有多少人比他们应该受到的影响更大、更频繁地受到它的影响？

[haʊ] [ˈbʊf(ə)n] [duː; də][wiː, wi] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [rɪˈzentf(ə)l] , [rɪˈvendʒf(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] ,
How often do we indulge in resentful , revengeful feelings ,
如何 经常 做 我们 放纵 在 不满 , 复仇的 情怀 ,

我们多久会沉溺于怨恨和报复的情绪中？

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈheɪtrɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈmɪksɪz] [ɪtˈself] ?
with all of which hatred more or less mixes itself ?
和 全部 的 哪个 仇恨 更多的 或者 较少的 混合 本身 ?

仇恨或多或少都与所有这些混杂在一起？

[hæv; həv][wiː, wi][nɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [entəˈteɪnd] [ˈsentɪmənts] [ˈpɒzətɪvli] [məˈlɪgnənt] [təˈwɔːdz] [ðəʊz] [huː]
Have we not sometimes entertained sentiments positively malignant towards those who
有 我们 不是 有时 娱乐 情感 积极地 恶性 向 那些 WHO
[hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [ˈaʊə(r)][ˈvænəti][ɔː(r)] [ˈɪndʒəd] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəsts] ,
have wounded our vanity or injured our interests ,
有 受伤 我们的 虚荣 或者 受伤 我们的 兴趣 ,

我们难道没有有时对那些伤害了我们的自尊心或损害了我们的利益的人怀有极其恶毒的情感吗？

[ˈsiːkrətli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪl] , [ɔː(r)][nɒt] [ˈhɑːtɪli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhæpɪnəs] ?
secretly wishing them ill , or not heartily wishing them happiness ?
偷偷 祝 他们 患病的 , 或者 不是 衷心地 祝 他们 幸福 ?

暗地里希望他们生病，或者并非真心希望他们幸福？

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[wiː; wi] [niːd] [ˈəʊnli] [kənˈsʌlt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ]
we need only consult our own experience to ascertain that such feelings are both
我们 需要 仅有的 咨询 我们的 自己的 经验 到 探明 那 这样的 情怀 是 两个都
[ˈsɪnfl] [ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] ;
sinful and foolish ;
罪恶的 和 愚蠢 ;

我们只需参考自己的经验就能确定，这种感觉既是罪恶的，又是愚蠢的；

[ðeɪ] [əˈfend] [ˈaʊə(r)] [ˈmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrendə(r)] [juːˈes] [ˈretʃɪd] .
they offend our Maker , and render us wretched .
他们 得罪 我们的 制造商 , 和 使成为 我们 可怜 .

它们冒犯了我们的造物主，使我们陷入痛苦之中。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] ;
We know a happy man ;
我们 知道 一个 快乐的 男人 ;

我们认识一个快乐的人；

[wʌn] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vekˈseɪʃən] [ænd; ənd] [krɒːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːld] , [ɪz]
one who in the midst of the vexations and crosses of this changing world , is
一 WHO 在 这 中间 的 这 烦恼 和 十字架 的 这 变化 世界 , 是
[ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] .
always happy .
总是 快乐的 .

身处瞬息万变的世界，饱受烦恼和磨难，却始终保持快乐的人。

[miːt] [hɪm] [ˈeniweə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [biːm] [wɪð] [ˈplezə(r)] .
Meet him anywhere , and at any time , his features beam with pleasure .
见面 他 任何地方 , 和 在 任何 时间 , 他的 特征 光束 和 乐趣 .

无论何时何地见到他，他脸上都会洋溢着喜悦的笑容。

[ˈtʃɪldrən] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [kənˈtend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Children run to meet him , and contend for the honour of touching his
孩子们 跑步 到 见面 他 , 和 抗衡 为了 这 荣誉 的 接触 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

孩子们跑向他，争相触摸他的手。

[ɔː(r)] [ˈleɪɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [baɪ] ,
or laying hold of the skirt of his coat , as he passes by ,
或者 躺下 抓住 的 这 裙子 的 他的 外套 , 作为 他 通过 经过 ,
or 或者在他经过时抓住他的外套下摆，

[səʊ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [dʌz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] .
so cheerful and benevolent does he always look .
所以 快乐 和 仁慈 做 他 总是 看 .

他总是看起来那么和蔼可亲。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [reɪn] [ˈæbsəluːt] ,
In his own house he seems to reign absolute ,
在 他的 自己的 房子 他 似乎 到 在位 绝对 ,

在他自己的家中，他似乎拥有绝对的统治权。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [juːzɪz; juːsɪz] [ˈeni] [ˈwepən] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] .
and yet he never uses any weapon more powerful than a kind word .
和 然而 他 绝不 用途 任何 武器 更多的 强大的 比 一个 种类 单词 .

然而，他从未使用过比一句温暖的话语更有力的武器。

[ˈevrɪbɒdi] [hu:] [nəʊz] [hɪm][ɪz][ə'weə(r)] , [ðæt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [eɪ] , [ænd; ənd][ɪn]
Everybody who knows him is aware , that , in point of intelligence , ay , and in
大家 WHO 知道 他 是 意识到的 , 那 , 在 观点 的 智力 , 哎 , 和 在
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpraʊəs] ,
physical prowess ,
身体的 能力 ,

所有认识他的人都知道, 就智力而言, 是的, 就体能而言,

[tu:] — [fɔ:(r); fə(r)][wi;; wi] [nəʊ] [fju:] [men] [hu:] [kæn; kən] [bəʊst] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [æθ'letɪk] [freɪm] — [hi; hi][ɪz]
too — for we know few men who can boast a more athletic frame — he is
也 — 为了 我们 知道 很少 男人 WHO 能 夸 一个 更多的 运动 框架 — 他 是
[strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
strong as a lion ,
强的 作为 一个 狮子 ,

而且——因为我们很少见到比他体格更健壮的人——他力大如狮。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [hi; hi][ɪz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
yet in his demeanour he is gentle as a lamb .
然而 在 他的 风度 他 是 温和的 作为 一个 羊肉 :

然而, 他的举止却像羔羊一样温顺。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈtempə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði][məʊst]
His wife is not of the most amiable temper , his children are not the most
他的 妻子 是 不是 的 这 最多 可亲 脾气 , 他的 孩子们 是 不是 这 最多
[ˈdəʊsəl] ,
docile ,
温顺 ,

他的妻子脾气不太好, 他的孩子也不太听话。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [brɪŋz] [hɪm][ˈɪntu:] [ˈkɒntækt] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] ;
his business brings him into contact with men of various dispositions ;
他的 商业 带来 他 进入 接触 和 男人 的 各种各样的 性情 ;

他的工作使他接触到各种性格的人;

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈkɒŋkəz] [ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwepənz] .
but he conquers all with the same weapons .
但 他 征服者 全部 和 这 相同的 武器 :

但他用同样的武器征服了一切。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈkɒntrɑ:st][hæv; həv][wi;; wi][ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] [hi; hi][ˈprez(ə)nts][tu;; tə][sʌm; səm] [hu:z]
What a contrast have we often thought he presents to some whose
什么 一个 对比 有 我们 经常 想法 他 礼物 到 一些 谁
[ˌfɪziˈɒnəmi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [hɑ:ʃ] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
physiognomy looks like a piece of harsh handwriting ,
面相学 看起来 喜欢 一个 片 的 残酷的 手写 ,

我们常常觉得他与那些面容像潦草字迹一样的人形成了多么鲜明的对比啊!

[ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪfə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][self] , [self] , [self] ; [hu:] [si:m] , [bəʊθ][æt; ət]
in which we can decipher nothing but self , self , self ; who seem , both at
在 哪个 我们 能 解码 没有什么 但 自己 , 自己 , 自己 ; WHO 似乎 , 两个都 在
[həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,
home and abroad ,
家 和 国外 ,

从中我们只能辨认出自我、自我、自我; 无论在国内还是国外, 似乎都是如此。

[tu;; tə][bi;; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'ɡenst] [ˈeni] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdɪɡnəti] .
to be always on the watch against any infringement of their dignity .
到 是 总是 在 这 手表 反对 任何 侵权 的 他们的 尊严 :

时刻警惕任何侵犯其尊严的行为。

[pɔː(r); pʊə(r)] [men] !
Poor men !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[ðeə(r)] [ˈdɪɡnəti] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæljuː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə]
their dignity can be of little value if it requires so much care in order to
他们的 尊严 能 是 的 小的 价值 如果 它 需要 所以 很多 关心 在 命令 到
[biː; bi] [meɪnˈteɪnd] .
be maintained .
是 维持 .

如果维护尊严需要如此多的小心翼翼，那么尊严就毫无价值可言。

[truː] [ˈmænlinəs] [niːd] [teɪk] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [rɪˈspektfəl] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
True manliness need take but little pains to procure respectful recognition .
真的 男子气概 需要 拿 但 小的 疼痛 到 采购 尊重 认出 .

真正的男子气概只需稍加努力就能赢得尊重和认可。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn] , [ˈʌðə(r)z] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] .
If it is genuine , others will see it , and respect it :
如果 它 是 真的 , 其他的 将要 看 它 , 和 尊重 它 .

如果是真诚的，其他人会看出来，也会尊重它。

[ðə; ði] [ˈlaɪən] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
The lion will always be acknowledged as the king of the beasts ; but the
这 狮子 将要 总是 是 已确认 作为 这 国王 的 这 野兽 ; 但 这
[æs] ,
ass ,
屁股 ,

狮子永远会被公认为百兽之王；但驴，

[ðəʊ] [kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [skɪn] , [meɪ] [breɪ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [pɜːsɪˈvɪərɪŋli] [ɪnˈdiːd] ,
though clothed in the lion's skin , may bray loudly and perseveringly indeed ,
尽管 穿着衣服 在 这 狮子的 皮肤 , 可能 嘶叫 高声 和 坚持不懈 的确 ,

虽披狮皮，亦可发出响亮而持续不断的嘶鸣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn] [ɔː] .
but he will never keep the forest in awe .
但 他 将要 绝不 保持 这 森林 在 敬畏 .

但他永远无法让森林保持敬畏之心。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhəʊmz] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] - [men] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈhəʊmz] [tuː]
From some experience in the homes of working - men , and other homes too
从 一些 经验 在 这 房屋 的 在职的 - 男人 , 和 其他 房屋 也
,
,
,

根据我在工人家庭以及其他家庭的一些经验，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [dɪsˈkɔːdənt] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ]
we are led to think that much of the harsh and discordant feeling which
我们 是 引领 到 思考 那 很多 的 这 残酷的 和 不和谐的 感觉 哪个
[tuː] [ˈɒf(ə)n] [prɪˈveɪlz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːls] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈtruːli]
too often prevails there may be ascribed to a false conception of what is truly
也 经常 占上风 那里 可能 是 归因于 到 一个 错误的 概念 的 什么 是 真的
[ɡreɪt] .
great .
伟大的 .

我们由此推断，那里经常盛行的许多尖锐和不和谐的情绪，可能源于对真正伟大事物的错误理解。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈrəʊniəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdespəˌtɪzəm][ɪz] [ˈmænlɪ] .

It is a very erroneous impression that despotism is manly .
它 是 一个 非常 错误 印象 那 专制主义 是 男子气概 .

认为专制是男子气概的表现，这是一种非常错误的印象。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][pɑːt] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdespəˌtɪzəm][ɪz][ɪnˈhjuːmən] , [səˈtænɪk] ,

For our part we believe that despotism is inhuman , satanic ,
为了 我们的 部分 我们 相信 那 专制主义 是 不人道 , 撒旦教 ,

我们认为专制是不人道的、邪恶的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [weərˈlevə(r)][aɪˈtiː][ɪz] [faʊnd] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈfæməli] ,

and that wherever it is found — as much in the bosom of a family ,
和 那 无论 它 是 成立 — 作为 很多 在 这 怀 的 一个 家庭 ,

无论它在哪里被发现——无论是在家庭的怀抱中，

[æz; əz][pʌn][ðə; ði] [θrəʊn] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] .

as on the throne of a kingdom .
作为 在 这 王座 的 一个 王国 .

如同坐在王国的王位上。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [brɪŋ] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [ˈtɒləreɪt] [ðə; ði] [ɪnˌkənˈsɪstənsɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [wɪl]

We cannot bring ourselves to tolerate the inconsistency with which some men will
我们 不能 带来 我们自己 到 容忍 这 不一致 和 哪个 一些 男人 将要

[ɪnˈveɪ] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [ˈæbsəluːt] [ˈsɒvrɪn] ,

inveigh against some absolute sovereign ,
令人震惊 反对 一些 绝对 主权 ,

我们无法容忍某些人一方面抨击绝对君主，另一方面却又自相矛盾。

[ænd; ʌnd] [streɪt] - [wei] [ɪˈnækt][ðə; ði] [ˈpetɪɪst] [eəz] [pʊ; əv][ˈæbsəluːtɪzəm][ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈempaɪə(r)][æt; ət]

and straight - way enact the pettiest airs of absolutism in their little empire at
和 直的 - 方式 制定 这 最琐碎的 播出 的 绝对主义 在 他们的 小的 帝国 在

[həʊm] .

home .
家 .

他们立刻在自己的小王国里摆出一副最卑鄙的专制姿态。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈpraɪvət] [ɪntɪməsi] [wɪð] “ [ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [pʊ; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌʃə] , ” [ænd; ʌnd]

We have no private intimacy with “ the autocrat of all the Russias , ” and
我们 有 不 私人的 亲密关系 和 “ 这 独裁者 的 全部 这 俄罗斯 , ” 和

[meɪ] ,

may ,
可能 ,

我们与“所有俄罗斯的独裁者”没有任何私交，而且可能，

[wɪð] [ɔːl][hjuːˈmɪləti] , [əˈvaʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi]

with all humility , avow that we do not desire to have any ; but this we
和 全部 谦逊 , 承认 那 我们 做 不是 欲望 到 有 任何 ; 但 这 我们

[bɪˈliːv] ,

believe ,
相信 ,

我们谦卑地声明，我们并不渴望拥有任何东西；但我们相信，

[ðæt] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [θəˈaʊzəndz] [huː] [kɔːl] [hɪm][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,

that out of the thousands who call him a tyrant ,
那 出去 的 这 数千 WHO 称呼 他 一个 暴君 ,

在成千上万称他为暴君的人中，

[,aɪˈti:] [wɒd] [biː, bi][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)][tuː, tə] [pɪk] [skɔːz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd] , [ɪf] [nɒt] [wɜːs]
it would be no difficult matter to pick scores who are as bad , if not worse
它 会 是 不 难的 事情 到 挑选 得分 WHO 是 作为 坏的 , 如果 不是 更糟
.
:
.

要找出和他们一样差，甚至更差的得分手，也并非难事。

[let] [juːˈes] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [,aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈempaɪə(r)] [wɪt] [kʰɒnstɪtjʊːts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtaɪrənt] .
Let us remember that it is not a great empire which constitutes a great tyrant .
让 我们 记住 那 它 是 不是 一个 伟大的 帝国 哪个 构成 一个 伟大的 暴君 .

我们必须记住，伟大的帝国并不一定就是伟大的暴君。

[ˈtɪrəni] [mʌst; məst][biː, bi] [ˈmezəd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪmˈpɪəriəs] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt]
Tyranny must be measured by the strength of those imperious and malignant
暴政 必须 是 测量 经过 这 力量 的 那些 专横 和 恶性

[ˈpæʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [wɪt] [,aɪˈti:] [fləʊz] ,
passions from which it flows ,
激情 从 哪个 它 流量 ,

暴政必须以其所源自的那些专横跋扈、恶毒的情感的强度来衡量。

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ðɪs] [ruːl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juːˈes] , [,aɪˈti:] [wɒd] [nɒt] [səˈpraɪz] [juːˈes] ,
and carrying this rule along with us , it would not surprise us ,
和 携带 这 规则 沿着 和 我们 , 它 会 不是 惊喜 我们 ,

如果我们谨记这条规则，那么发生这样的事我们也不会感到惊讶。

[ɪf] [wiː, wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈtaɪrənt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈkɒtɪdʒ] ,
if we found the greatest tyrant in the world in some small cottage ,
如果 我们 成立 这 最 暴君 在 这 世界 在 一些 小的 小屋 ,

如果我们发现世界上最伟大的暴君住在某个小木屋里，

[wɪð] [nʌn] [tuː, tə] [əˈpres] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈwʊmən]
with none to oppress but a few unoffending children , and a helpless woman
和 没有任何 到 压迫 但 一个 很少 无害的 孩子们 , 和 一个 无助 女士

.
:
.

他们没有可以欺压的对象，只有几个无辜的孩子和一个无助的女人。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[wen] [jæl; ʃəl][wiː, wi] , [biː, bi][dʒʌst] ! — [wen] [jæl; ʃəl][wiː, wi] [siːs] [tuː, tə] [preɪt] [əˈbaʊt] [ɾŋ, ɾɔːŋ]
when shall we , be just ! — when shall we cease to prate about wrongs
什么时候 将 我们 , 是 只是 ! — 什么时候 将 我们 停止 到 喋喋不休 关于 错误

[ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] ,
inflicted by others ,
造成的 经过 其他的 ,

我们何时才能公正无私！——我们何时才能停止喋喋不休地控诉他人的过错？

[ænd; ənd] [ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈheld] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [ˈdɪstəns] ,
and magnified by being beheld through the haze of distance ,
和 放大 经过 存在 观看 通过 这 阴霾 的 距离 ,

透过距离的薄雾，更显其壮丽。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː, tə] [rɪˈdres] [ðəʊz] [wɪt] [laɪ][æt; ət][ˈaʊə(r)] [əʊn] [dɔːz] ,
and seek to redress those which lie at our own doors ,
和 寻找 到 纠正 那些 哪个 说谎 在 我们的 自己的 门 ,

并努力纠正那些我们自身存在的问题，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [rɪ'dres] [wɪtʃ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
and to redress which we shall only have to prevail upon ourselves to be
和 到 纠正 哪个 我们 将 仅有的 有 到 占上风 之上 我们自己 到 是
[dʒʌst][ænd; ʌnd][dʒent(ə)] !
just and gentle !
只是 和 温和的 !

而要纠正这一点，我们只需约束自己，做到公正和仁慈！

[ɑː'bɪtrəri] ['paʊə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃieɪrtɪd][aɪðə(r)] [wɪð] ['kruːəlti] , [ɔː(r)] ['kɒŋfəs] ['wiːknəs] .
Arbitrary power is always associated either with cruelty , or conscious weakness .
随意的 力量 是 总是 联系 任何一个 和 残酷 , 或者 有意识的 弱点 .
专断的权力总是与残忍或有意软弱联系在一起。

[truː] ['greɪtnəs] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['petɪ] [ɑːts] [ɒv; əv] ['tɪrəni] .
True greatness is above the petty arts of tyranny .
真的 伟大 是 多于 这 小气 艺术 的 暴政 .
真正的伟大超越了暴政的卑劣手段。

[ˈsʌmtaɪmz] [mʌtʃ] [də'mestɪk] [ˈsʌfərɪŋ] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli]
Sometimes much domestic suffering may arise from a cause which is easily
有时 很多 国内的 痛苦 可能 出现 从 一个 原因 哪个 是 容易地
[kən'faʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)] [dɪspə'zɪʃn] — [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens]
confounded with a tyrannical disposition — we refer to an exaggerated sense
令人困惑 和 一个 强横 处置 — 我们 参考 到 一个 夸张的 感觉
[ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .
有时，许多家庭苦难可能源于一种很容易与专制倾向混淆的原因——我们指的是过分的正义感。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ə'bjuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ʌnd] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]['vɪdʒɪlənt]
This is the abuse of a right feeling , and requires to be kept in vigilant
这 是 这 虐待 的 一个 正确的 感觉 , 和 需要 到 是 保留 在 警惕的
[tʃek] .
check .
查看 .
这是对正当情感的滥用，需要时刻警惕。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iːziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][wʌn] - ['saɪdɪd][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][æk(ə)nɪz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
Nothing is easier than to be one - sided in judging of the actions of others .
没有什么 是 更轻松 比 到 是 — - 侧面 在 评判 的 这 行动 的 其他的 .
在评判他人行为时，最容易做到片面评判。

[haʊ] [ə'griːəb(ə)] [ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv] [ə'plɑɪɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ʌnd] ['plʌmɪt] !
How agreeable the task of applying the line and plummet !
如何 同意 这 任务 的 申请 这 线 和 暴跌 !
使用铅锤和测线真是一项令人愉快的任务！

[haʊ] ['kwaɪət][ænd; ʌnd] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [suː'piəriə(r)] ['eksələns] [wɪtʃ]
How quiet and complete the assumption of our own superior excellence which
如何 安静的 和 完全的 这 假设 的 我们的 自己的 优越的 卓越 哪个
[wiː; wi] [meɪk] [ɪn] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] !
we make in doing it !
我们 制作 在 正在做 它 !
我们在做这件事时，是多么平静而彻底地假定自己拥有卓越的才能啊！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][tɑːsk][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['iːzi] ,
But if the task is in some respects easy ,
但 如果 这 任务 是 在 一些 尊重 简单的 ,
但如果这项任务在某些方面很容易，

[aɪˈtiː][ɪz][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪf] [wiː, wi] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə, ði] [nəˈsesəti] [ɒv, əv] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ˈaʊə(r)]
it is most difficult if we take into account the necessity of being just in our
它是最多难的如果我们拿进入帐户这必要性存在的存在只是在我们的
[drˈsɪʒnz] .
decisions .
决策 .

如果我们考虑到决策中必须秉持公正原则，那就最难了。

[ɪn] [dəˈmestɪk] [laɪf] [ɪˈspeʃəli] , [ɪn] [wɪt] [səʊ] [mʌt] [dɪˈpendz] [ɒn] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
In domestic life especially , in which so much depends on circumstances ,
在 国内的 生活 尤其 , 在 哪个 所以 很多 取决于 在 情况 ,
尤其是在家庭生活中，很多事情都取决于环境因素，
[ænd; ʌnd][ðə, ði] [haɪɪst] [ˈkwɛstʃənz] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈleɪt] [tuː, tə][mɪə(r)] [ˈmætəz] [ɒv, əv] [ɪkˈspiːdiənsi] ,
and the highest questions often relate to mere matters of expediency ,
和 这 最高 问题 经常 涉及 到 仅仅 事情 的 权宜之计 ,
而最高层次的问题往往只与权宜之计有关。

[haʊ] [ˈiːzi] [aɪˈtiː][ɪz][tuː, tə][biː, bi] “ [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] ,
how easy it is to be “ always finding fault ,
如何 简单的 它是 到 是 “ 总是 寻找 过错 ,
“总是挑毛病”是多么容易啊，
[ɪf] [wiː, wi] [nɪˈglekt] [tuː, tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv, əv][ɪkˈsplænət(ə)rɪ][ænd; ʌnd] [ɪkˈstɛnjueɪtɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] !
” if we neglect to take notice of explanatory and extenuating circumstances !
” 如果 我们 忽视 到 拿 注意 的 解释性 和 减轻 情况 !
如果我们忽视了解释性和情有可原的情况！

[ˈenɪbədɪ] [wɪð] [ə, eɪ] [tʌŋ] [ænd; ʌnd][ə, eɪ][məʊst] [ˈmɒdərət] [ˈkɒmplɪment] [ɒv, əv] [breɪnz] [kæn; kən][kɔːl]
Anybody with a tongue and a most moderate complement of brains can call
任何人 和 一个 舌头 和 一个 最多 缓和 补充 的 大脑 能 称呼
[ə, eɪ] [θɪŋ] [ˈstjuːpɪd] ,
a thing stupid ,
一个 事物 愚蠢的 ,
任何一个会说话、脑子稍微有点儿能力的人都能把某样东西称为愚蠢的。

[ˈfuːlɪʃ] , [ɪl] - [ədˈvaɪzɪd] , [ænd; ʌnd][səʊ] [fɔːθ] ;
foolish , ill - advised , and so forth ;
愚蠢 , 患病的 - 建议 , 和 所以 前进 ;
愚蠢的、不明智的等等；

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [rɪˈkwaɪə(r)][ə, eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv, əv] [ˈwɪzdəm] [ðæn; ðən][ðə, ði][ˈdʒʌdʒɪz] [pəˈzest]
though it might require a larger amount of wisdom than the judges possessed
尽管 它 可能 要求 一个 更大的 数量 的 智慧 比 这 法官 拥有
[tuː, tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə, ði] [θɪŋ] [ˈbetə(r)] .
to have done the thing better .
到 有 完毕 这 事物 更好的 .

虽然要把事情做得更好，可能需要比法官们所拥有的更大的智慧。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː, də][wiː, wi] [wɒnt] [wɪð] [ˈkæpʃəs] [ˈdʒʌdʒɪz][ɪn][ðə, ði] [ˈbʊzəm] [ɒv, əv][ə, eɪ][ˈfæməli] ?
But what do we want with captious judges in the bosom of a family ?
但 什么 做 我们 想 和 吹毛求疵的 法官 在 这 怀 的 一个 家庭 ?
但我们为什么要让爱挑剔的法官出现在一个家庭中呢？

[ðə, ði] [skeɪlɪz] [ɒv, əv] [ˈhaʊshəʊld] [ˈpɒləti][ɑː(r); ə(r)][ðə, ði] [skeɪlɪz] [ɒv, əv] [lʌv] ,
The scales of household polity are the scales of love ,
这 秤 的 家庭 政体 是 这 秤 的 爱 ,
家庭政治的尺度就是爱的尺度。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [huː] [həʊldz][ðem; ðəm][ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [frend] ; ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]
and he who holds them should be a sympathizing friend ; ever ready to
和 他 WHO 持有 他们 应该 是 一个 同情的 朋友 ; 曾经 准备好 到
[meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['feljər] ,
make allowance for failures ,
制作 津贴 为了 失败 ,

持有这些卡片的人应该是一位善解人意的朋友；永远愿意包容对方的缺点。

[ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [kən'traɪv] [ep'blədʒɪz] , [mɔː(r)] ['lævɪŋ] [pʊ; əv] ['kaʊnsəl] [ðæn; ðən] [ri'bjʊ:k] ,
ingenious in contriving apologies , more lavish of counsels than rebukes ,
巧妙 在 精心策划 致歉 , 更多的 奢华的 的 律师 比 责备 ,
善于编造道歉，更乐于提出劝告而非责备。

[ænd; ʌnd] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əʊvə'welɪŋ] [ə; eɪ][pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [pʊ; əv] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ðæn; ðən]
and less anxious to overwhelm a person with a sense of deficiency than
和 较少的 焦虑的 到 压倒 一个 人 和 一个 感觉 的 不足 比
[tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] ,
to awaken in the bosom ,
到 觉醒 在 这 怀 ,

与其说是急于用匮乏感压垮一个人，不如说是急于唤醒他内心深处的渴望。

[ə; eɪ] ['kɒŋfəs] ['paʊə(r)][pʊ; əv] ['duːɪŋ] ['betə(r)] .
a conscious power of doing better .
一个 有意识的 力量 的 正在做 更好的 .
一种自觉追求进步的力量。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] :
One thing is certain :
一 事物 是 肯定 :
有一件事是肯定的：

[ɪf] ['eni] ['membə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ]['fæməli] [kən'siːv] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['dʒuːti][tuː; tə][sɪt] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði]
if any member of a family conceives it his duty to sit continually in the
如果 任何 成员 的 一个 家庭 构思 它 他的 责任 到 坐 持续 在 这
['sensərz] [tʃeə(r)] ,
censor's chair ,
审查员的 椅子 ,

如果一个家庭中的任何成员认为自己有责任一直坐在审查员的位置上，

[ænd; ʌnd] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [pʊ; əv]['dʒʌstɪs] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kɒmənwelθ]
and weigh in the scales of justice all that happens in the domestic commonwealth
和 称重 在 这 秤 的 正义 全部 那 发生 在 这 国内的 联邦
,
,
,

并将国内公共事务中发生的一切，都置于正义的天平之下衡量。

[də'mestɪk] ['hæpinəs] [ɪz] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
domestic happiness is out of the question .
国内的 幸福 是 出去 的 这 问题 .
家庭幸福根本不可能。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['mænlɪ] [tuː; tə] [ɪk'stenjʊ,eɪt] [ænd; ʌnd] [fə'gɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kræbɪd] [ænd; ʌnd] [sen'sɔːrɪəs] ['spɪrɪt]
It is manly to extenuate and forgive , but a crabbed and censorious spirit
它 是 男子气概 到 减轻 和 原谅 , 但 一个 螃蟹 和 审查的 精神
[ɪz] [kən'temptəbl] .
is contemptible .
是 可鄙 .
宽恕和原谅是男子气概的表现，但固执己见、吹毛求疵的精神是可鄙的。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈmɪzəri] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [dəˈmestɪk] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ðæn; ðən]
There is much more misery thrown into the cup of life by domestic unkindness than
那里 是 很多 更多的 苦难 抛掷 进入 这 杯子 的 生活 经过 国内的 不友善 比
[wi:; wi] [maɪt] [æt; ət] [fɜ:st] [səˈpəʊz] .
we might at first suppose .
我们 可能 在 第一的 认为 .

家庭中的冷漠无情给生活带来的痛苦，远比我们最初想象的要多得多。

[ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈi:vəlz] [ɪnˈdʒʊəd] [baɪ][səˈsaɪəti][frɒm; frəm] [məˈlevələnt] [ˈpæj(ə)nz] [ɒv; əv]
In thinking of the evils endured by society from malevolent passions of
在 思维 的 这 罪恶 忍受 经过 社会 从 恶意的 激情 的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

想到社会因个人恶意而遭受的种种罪恶，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [ˈɪnju:məreɪt] [ˈəʊnli][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [kraɪm] :
we are apt to enumerate only the more dreadful instances of crime :
我们 是 易于 到 枚举 仅有的 这 更多的 可怕 实例 的 犯罪 :

我们往往只会列举出最骇人听闻的犯罪案例：

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fju:] [ˈmə:də] [wɪtʃ] [ˌʌnˈhæpɪli] [pəˈlu:t] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkrɪstʃən]
but what are the few murders which unhappily pollute the soil of this Christian
但 什么 是 这 很少 谋杀案 哪个 不幸地 污染 这 土壤 的 这 基督教
[lænd] — [wɒt] ,
land — what ,
土地 — 什么 ,

但是，那些不幸玷污这片基督教土地的少数谋杀案究竟是什么呢？

[wi:; wi][ɑ:sk] , [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)n] ,
we ask , is the suffering they occasion ,
我们 问 , 是 这 痛苦 他们 场合 ,

我们不禁要问，他们所造成的痛苦，

[wɒt] [ðeə(r)] [dɪˈmɒrəlaɪzɪŋ] [ˈtendənsi] — [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɪˈfju:z(ə)n] [ɒv; əv] [ɪl] -
what their demoralizing tendency — when compared with the daily effusions of ill -
什么 他们的 令人沮丧的 趋势 — 什么时候 比较的 和 这 日常的 渗出液 的 患病的 -
[ˈhju:mə(r)] [wɪtʃ] [ˈsædn] ,
humour which sadden ,
幽默 哪个 悲伤 ,

与日常生活中那些令人悲伤的坏脾气相比，他们的这种令人沮丧的倾向显得微不足道。

[meɪ] [wi:; wi][nɒt] [fɪə(r)] , [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [hoʊmz] ?
may we not fear , many thousand homes ?
可能 我们 不是 害怕 , 许多 千 房屋 ?

我们难道不应该担心成千上万的家庭吗？

[wi:; wi] [bɪˈli:v] [ðæt] [æen; ən] [ɪnˈkælkjələbli] [ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ]
We believe that an incalculably greater number are hurried to the grave by
我们 相信 那 一个 无法估量 更大的 数字 是 慌忙 到 这 严重 经过
[həˈbɪtʃuəl] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvaɪələns] ;
habitual unkindness than by sudden violence ;
习惯性的 不友善 比 经过 突然 暴力 ;

我们认为，因长期的不友善行为而丧命的人数，远远多于因突发暴力而丧命的人数；

[ðə; ði] [sləʊ] [ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˈtʃɜ:lɪfnəs] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] , [ɪz][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈpɔɪznz] [ðə; ði][məʊst]
the slow poison of churlishness and neglect , is of all poisons the most
这 慢的 毒 的 粗鲁 和 忽视 , 是 的 全部 毒药 这 最多
[dɪˈstrʌktɪv] .
destructive .
破坏性的 .

粗鲁和冷漠如同慢性毒药，是所有毒药中最具破坏性的。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [nju:] [ˌdefɪ'nɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈfleɪgrənt] [pɒv; əv][ɔ:l] [kraɪmz] :
If this is true , we want a new definition for the most flagrant of all crimes :
如果 这 是 真的 , 我们 想 一个 新的 定义 为了 这 最多 明目张胆 的 全部 犯罪 :

如果情况属实, 我们需要对所有罪行中最令人发指的罪行做出新的定义:

[ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪ(ə)n] [wɪt] [jæɪ; jəl] [li:v] [aʊt] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [pɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ði:z] [ˈækʃ(ə)nz]
a definition which shall leave out the element of time , and call these actions
一个 定义 哪个 将 离开 出去 这 元素 的 时间 , 和 称呼 这些 行动
[ðə; ði] [seɪm] — [ˈi:kwəli] [ˈheɪtfl] ,
the same — equally hateful ,
这 相同的 — 同样地 可恶 ,

如果将时间因素排除在外, 并将这些行为统称为相同的——同样令人憎恶的, 那么这种定义是错误的。

[ˈi:kwəli] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)] , [ˈi:kwəli] [ˈsenʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈgʌvənmənt] [pɒv; əv] [ˈhev(ə)n] — [wɪt]
equally diabolical , equally censured by the righteous government of Heaven — which
同样地 邪恶的 , 同样地 受谴责 经过 这 正义 政府 的 天堂 — 哪个
[prəˈsi:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊtɪvz] ,
proceed from the same motives ,
继续 从 这 相同的 动机 ,

同样邪恶, 同样受到天庭正义政府的谴责——它们的动机相同,

[ænd; ənd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
and lead to the same result , whether they be done in a moment ,
和 带领 到 这 相同的 结果 , 无论 他们 是 完毕 在 一个 片刻 ,
无论是否立即完成, 都会导致相同的结果。

[ɔ:(r)] [spred] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][pɒv; əv] [jɪəz] .
or spread out through a series of years .
或者 传播 出去 通过 一个 系列 的 年 .
或者分几年完成。

[həˈbɪtʃuəl] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ɪz] [dɪˈmɒrəlaɪzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈkru:əl] .
Habitual unkindness is demoralizing as well as cruel .
习惯性的 不友善 是 令人沮丧的 作为 出色地 作为 残忍的 .
习惯性的刻薄不仅残忍, 而且令人沮丧。

[wenˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [feɪlz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] , [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:d(ə)n] [aɪ ˈti:] .
Whenever it fails to break the heart , it hardens it .
每当 它 失败 到 休息 这 心 , 它 硬化 它 .
它若不能使人心碎, 只会使人心变得冷硬。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [ɪləˈstreɪ(ə)n] :
To take a familiar illustration :
到 拿 一个 熟悉的 插图 :
举一个大家熟悉的例子:

[ə; eɪ] [waɪf] [hu:] [ɪz][ˈnevə(r)] [əˈdrest] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [təʊnz] [pɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
a wife who is never addressed by her husband in tones of kindness ,
一个 妻子 WHO 是 绝不 已解决 经过 她 丈夫 在 音调 的 仁慈 ,
丈夫从不对妻子使用温柔的语气,

[mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] .
must cease to love him if she wishes to be happy .
必须 停止 到 爱 他 如果 她 愿望 到 是 快乐的 .
如果她想获得幸福, 就必须停止爱他。

[aɪ ˈti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ɔ:lˈtɜ:nətɪv] .
It is her only alternative .
它 是 她 仅有的 选择 .
这是她唯一的选择。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][nəʊ'biləti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['heɪtə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
Thanks to the nobility of our nature , she does not always take it .
谢谢 到 这 贵族 的 我们的 自然 , 她 做 不是 总是 拿 它 .

幸亏我们天性高尚, 她并非总是接受它。

[nəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][bæt(ə)lɪz] [wɪð] ['kru:əlti] , [ænd; ənd] [sti:l] ['presɪz] [wɪð] [ə'fekʃn] [ðə; ði][hænd]
No ; for years she battles with cruelty , and still presses with affection the hand
不 ; 为了 年 她 战斗 和 残酷 , 和 仍然 出版社 和 感情 这 手
[wɪtʃ] [smaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
which smites her ,
哪个 打击 她 ,

不; 多年来她一直在与残忍作斗争, 至今仍然深情地握着那只打她的手。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪəfəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] .
but it is fearfully at her own expense .
但 它 是 恐惧地 在 她 自己的 费用 .

但恐怕这一切都是以她自己的代价为代价的。

[sʌtʃ] [ɪn'dʒʊərəns] [preɪ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] ['heɪsnz] [hɜ:(r); hə(r)]['eksɪt][tu:; tə][ðə; ði]
Such endurance preys upon her health , and hastens her exit to the
这样的 耐力 猎物 之上 她 健康 , 和 加快 她 出口 到 这
[ə'saɪləm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
asylum of the grave .
庇护所 的 这 严重 .

这种忍耐损害了她的健康, 加速了她走向坟墓的进程。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [fə'get] ,
If this is to be avoided , she must learn to forget ,
如果 这 是 到 是 避免 , 她 必须 学习 到 忘记 ,

如果想要避免这种情况, 她必须学会遗忘。

[wɒt] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [fə'get] , [ðə; ði] [vəʊz] , [ðə; ði][self] - -
what woman should never be tempted to forget , the vows , the self - renouncing
什么 女士 应该 绝不 是 受诱惑 到 忘记 , 这 誓言 , 这 自己 - -
[dɪ'vɒʊtɪdnəs] [ɒv; əv] [ɪm'pæ(ə)nd] [ju:θ] ;
devotedness of impassioned youth ;
奉献 的 热情洋溢 青年 ;

女人最不应该忘记的, 是青春期时那份激情澎湃、自我牺牲的誓言和奉献精神;

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ɪn'dɪfrəns] ,
she must learn to oppose indifference ,
她 必须 学习 到 反对 漠不关心 ,

她必须学会反对冷漠。

[tu:; tə] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
to neglect and repel him with a heart as cold as his own .
到 忽视 和 击退 他 和 一个 心 作为 寒冷的 作为 他的 自己的 .

对他冷漠无情, 像他自己一样冷酷无情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['trædʒədi][laɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][kə'ɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] !
But what a tragedy lies involved in a career like this !
但 什么 一个 悲剧 谎言 涉及 在 一个 职业 喜欢 这 !

但这样的职业背后却隐藏着多么大的悲剧啊!

[wi:; wi] [geɪz] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fɪnətli] [mɔ:(r)]['terəb(ə)][ðæn; ðən]['mɜ:də(r)] ;
We gaze on something infinitely more terrible than murder ;
我们 目光 在 某物 无限地 更多的 糟糕的 比 谋杀 ;

我们目睹了比谋杀可怕得多的事情;

[wi:; wi] [si:] ['aʊə(r)]['heɪtə(r)] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [mælɪgnənt] ['pæ(ə)nɪz] ,
we see our nature abandoned to the mercy of malignant passions ,
我们 看 我们的 自然 弃 到 这 怜悯 的 恶性 激情 ,

我们看到我们的本性任由邪恶的欲望摆布,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfɜːtəlaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz]
and the sacred susceptibilities which were intended to fertilize with the waters
和 这 神圣 易感性 哪个 是 故意的 到 施肥 和 这 水
[ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
of charity the pathway of life ,
的 慈善机构 这 路径 的 生活 ,
以及那些旨在用慈善之水滋养生命之路的神圣的感性,

[ˈsendɪŋ] [fɔːθ] [striːmz] [ɒv; əv] [bɪˈtəʊəst] [gɔːl] .
sending forth streams of bitterest gall .
发送 前进 溪流 的 最苦涩的 痠 .
喷涌出最苦涩的胆汁。

[ə; eɪ] [ˈkætələɡ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ˈfeɪθfəli] [kəmˈpaɪld] , [wʊd] [ɪˈkliːps] , [ɪn] [ˈtɜːpɪtjuːd] [ænd; ənd]
A catalogue of such cases , faithfully compiled , would eclipse , in turpitude and
一个 目录 的 这样的 案例 , 忠实 编译 , 会 蚀 , 在 腐败 和
[ˈhɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ,
如果将这类案件如实汇编成册, 其罪恶和恐怖程度将远超.....

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkælɪndəz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ðæt] [hæv; həv][ˈevə(r)] [ˈsɪkənd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
all the calendars of crime that have ever sickened the attention of the world .
全部 这 日历 的 犯罪 那 有 曾经 恶心 这 注意力 的 这 世界 .
所有那些曾令世人作呕的犯罪日历。

[ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstensɪv] [æz; əz][ðə; ði] [kleɪmz] [tuː; tə]
The obligations of gentleness and kindness are extensive as the claims to
这 义务 的 温柔 和 仁慈 是 广泛的 作为 这 索赔 到
[ˈmænlnəs] ;
manliness ;
男子气概 ;
温和和善良的义务与男子气概的要求一样广泛;

[ðiːz] [θriː] [ˈkwɒlətɪz] [mʌst; məst][gəʊ] [təˈgeðə(r)] .
these three qualities must go together .
这些 三 品质 必须 去 一起 .
这三个特质必须相辅相成。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [wɪt] [sʌtʃ] [ɑːblɪˈgeɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [fɔːs]
There are some cases , however , in which such obligations are of special force
那里 是 一些 案例 , 然而 , 在 哪个 这样的 义务 是 的 特别的 力量
.
:
.
然而, 在某些情况下, 此类义务具有特殊效力。

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈpriːsept] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [mʌʊst] [əˈprəʊpɪətli] [ˈlʌdə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]
Perhaps a precept here will be presented most appropriately under the guise of
也许 一个 戒律 这里 将要 是 呈现 最多 适当 在下面 这 伪装 的
[æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)] .
an example .
一个 例子 .
或许用一个例子来阐述这个道理最为恰当。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)][maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] , [huːz] [ˈmæɪɪdʒ] [taɪ][wɒz; wəz] ,
We have now before our mind's eye a couple , whose marriage tie was ,
我们 有 现在 前 我们的 心灵的 眼睛 一个 夫妻 , 谁 婚姻 领带 曾是 ,
现在, 我们脑海中浮现出一对夫妇的形象, 他们的婚姻关系是.....

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [sɪns] , [s'evəd] [baɪ] [deθ] .
a few months since , severed by death .
一个 很少 几个月 自从 , 切断 经过 死亡 :

几个月前, 因死亡而分离。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [heɪl] , [rəʊ'bəst] [sɔ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ][mæn] ,
The husband was a strong , hale , robust sort of a man ,
这 丈夫 曾是 一个 强的 , 哈尔 , 强壮的 种类 的 一个 男人 ;
丈夫是个强壮、健康、结实的男人。

[hu:] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [deɪz] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
who probably never knew a day's illness in the course of his life ,
WHO 大概 绝不 知道 一个 天 疾病 在 这 课程 的 他的 生活 ;
他一生中可能从未生过一天病,

[ænd; ənd] [hu:z] ['sɪmpəθi] [pɒn] [br'ha:f] [pʊ; əv] ['wi:knəs] [ɔ:(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and whose sympathy on behalf of weakness or suffering in others it was
和 谁 同情 在 代表 的 弱点 或者 痛苦 在 其他的 它 曾是
[ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'vəʊk] ;
exceedingly difficult to evoke ;
非常 难的 到 唤起 ;
而且, 要唤起他对他人软弱或痛苦的同情心是非常困难的;

[waɪl] [hɪz; ɪz][pɑ:tnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:s] , [baɪ][kɒnstɪ'tju:](ə)n [wi:k] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,
while his partner was the very reverse , by constitution weak and ailing ,
尽管 他的 伙伴 曾是 这 非常 撤销 , 经过 宪法 虚弱的 和 生病 ,
而他的伴侣则恰恰相反, 体弱多病。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔ:l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pʊ; əv] [hu:m] ['eni] [mæn] [maɪt] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
but withal a woman of whom any man might and ought to have been
但 此外 一个 女士 的 谁 任何 男人 可能 和 应该 到 有 到过
[praʊd] .
proud .
自豪的 .
但同时, 她也是任何男人都可能而且应该引以为傲的女人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['elɪɡənt] [fɔ:m] , [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][træns'pærənt] [skɪn] , [ðə; ði]['klæsɪk(ə)]['kɒntʊə(r)][pʊ; əv]
Her elegant form , her fair transparent skin , the classical contour of
她 优雅的 形式 , 她 公平的 透明的 皮肤 , 这 古典 轮廓 的
[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [feɪs] ,
her refined and expressive face ,
她 精制 和 富有表现力的 脸 ,
她优雅的身姿, 白皙透明的肌肤, 精致而富有表现力的脸庞, 轮廓分明。

[maɪt] [hæv; həv][led][ə; eɪ][kə'noʊvə][tu:; tə][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][pʊ; əv]
might have led a Canova to have selected her as a model of
可能 有 引领 一个 卡诺瓦 到 有 已选 她 作为 一个 模型 的
['femənɪn] ['bjʊ:ti] .
feminine beauty .
女性 美丽 .
这或许促使卡诺瓦选择她作为女性美的典范。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [wi:k] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wɜ:k] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ;
she was weak ; she could not work like other women ;
她 曾是 虚弱的 ; 她 可以 不是 工作 喜欢 其他 女性 ;
她身体虚弱, 不能像其他女人一样工作;

[hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɒt] [bəʊst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjʊːtɪd]
her husband could not boast among his shopmates how much she contributed
她 丈夫 可以 不是 夸 之中 他的 店员 如何 很多 她 贡献
[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
to the maintenance of the family ,
到 这 维护 的 这 家庭 ,
她的丈夫无法向同事们炫耀她为维持家庭生计做出了多大的贡献。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɑːdʒli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
and how largely she could afford to dispense with the fruit of his labours .
和 如何 很大程度上 她 可以 买得起 到 分配 和 这 水果 的 他的 劳动 .
以及她究竟能多么轻易地挥霍掉他劳动的成果。
[ɪn'diːd] , [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['bʊzəm] ,
Indeed , with a noble infant in her bosom ,
的确 , 和 一个 高贵 婴儿 在 她 怀 ,
的确, 她怀里抱着一个高贵的婴儿,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['restɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwɪəd] [help]
and the cares of a household resting entirely upon her , she required help
和 这 关心 的 一个 家庭 休息 完全 之上 她 , 她 必需的 帮助
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,
她独自承担着整个家庭的重担, 甚至自己也需要帮助。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] , [wɒt] [nəʊ][waɪf] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːst]
and at least she needed , what no wife can dispense with , but she least
和 在 至少 她 需要 , 什么 不 妻子 能 分配 和 , 但 她 至少
[ɒv; əv][ɔːl] — ['sɪmpəθi] ,
of all — sympathy ,
的 全部 — 同情 ,
至少她需要一样东西, 虽然任何妻子都离不开它, 但她却最不需要——那就是同情。

[fɔː'beərəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['træŋkwɪlaɪzɪŋ] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]
forbearance , and all those tranquilizing virtues which flow from a heart of
宽容 , 和 全部 那些 镇静剂 美德 哪个 流动 从 一个 心 的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .
宽容, 以及所有源于善良之心的令人安心的美德。

[ʃiː; ʃi] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][kʊd; kəd][beə(r)][ə; eɪ] [hɑːʃ] [lʊk] ; [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['derli] [wɪð] [kəʊld] ,
She least of all could bear a harsh look ; to be treated daily with cold ,
她 至少 的 全部 可以 熊 一个 残酷的 看 ; 到 是 治疗 日常的 和 寒冷的 ,
她最无法忍受别人冷漠的目光; 也无法忍受每天被人冷落。

[dɪsə'pruːvɪŋ] [rɪ'zɜːv] , [ə; eɪ] ['petʃulənt] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [deθ] [tuː; tə]
disapproving reserve , a petulant dissatisfaction could not but be death to
不赞同 预订 , 一个 任性的 不满 可以 不是 但 是 死亡 到
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 :

她冷漠的矜持, 以及任性的不满, 对她来说无异于致命一击。
[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
We will not say it was — enough that she is dead .
我们 将要 不是 说 它 曾是 — 足够的 那 她 是 死的 .
我们不会说是因为这个原因——她死了就足够了。

[ðə; ði] ['lɪli] [bent] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ænd; ənd][æ; æt][lɑ:st][wɒz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ai 'ti:] .

The lily bent before the storm , and at last was crushed by it .
这 百合 弯曲 前 这 风暴 , 和 在 最后的 曾是 碎 经过 它 .

百合花在暴风雨中弯腰，最终被暴风雨摧毁。

[wi;; wi][ɑ:sk][bʌt; bət][wʌn] ['kwɛstʃən] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu;; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mɒrəl] : — [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz]

We ask but one question , in order to point the moral : — In the circumstances
我们 问 但 一 问题 , 在 命令 到 观点 这 道德 : — 在 这 情况

[wi;; wi][hæv; həv] [dɪ'li:niɪtɪd] ,

we have delineated ,
我们 有 划定 ,

我们只提一个问题，目的是为了指出其中的寓意：——在我们所描述的情况下，

[wɒt] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [wɒz; wəz][məʊst] ['kɒnsənənt] [wið] [ə; eɪ] ['mænli] ['spɪrɪt] ; [ðæt] [wɪtʃ]

what course of treatment was most consonant with a manly spirit ; that which
什么 课程 的 治疗 曾是 最多 辅音 和 一个 男子气概 精神 ; 那 哪个

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [pə'sju:d] ,

was actually pursued ,
曾是 实际上 追击 ,

哪种治疗方案最符合男子气概？实际采取的又是哪种方案？

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [kæn; kən] [sə'dʒest] ?

or some other which the reader can suggest ?
或者 一些 其他 哪个 这 读者 能 建议 ?

或者读者还可以提出其他建议吗？

[jes] , [tu;; tə] [lʌv] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][tu;; tə] [merk] ['hæpi] ,

Yes , to love is to be happy and to make happy ,
是的 , 到 爱 是 到 是 快乐的 和 到 制作 快乐的 ,

是的，爱就是让自己快乐，并让别人快乐。

[ænd; ənd][tu;; tə] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [tru:] ['mænlinəs] .

and to love is the very spirit of true manliness .
和 到 爱 是 这 非常 精神 的 真的 男子气概 .

爱正是真正男子气概的体现。

[wi;; wi] [spi:k] [nɒt][ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['sentɪmənt] ; [wi;; wi] [spi:k] [nɒt][ɒv; əv]

We speak not of exaggerated passion and false sentiment ; we speak not of
我们 说话 不是 的 夸张的 热情 和 错误的 情绪 ; 我们 说话 不是 的

[ðəʊz] [brɪ'wɪldəɪŋ] ,

those bewildering ,
那些 扑朔迷离 ,

我们并非谈论过激的激情和虚假的感情；我们并非谈论那些令人困惑的、

[ɪndɪ'skraɪbəbl] ['fi:lɪŋz] , [wɪtʃ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] , [ˈɒf(ə)n] [mə'nɒpəlaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]

indescribable feelings , which under that name , often monopolize for a time the
无法形容 情怀 , 哪个 在下面 那 姓名 , 经常 独占 为了 一个 时间 这

[ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [hɑ:t] ;

guidance of the youthful heart ;
指导 的 这 青春 心 ;

难以言喻的情感，这种情感常常在一段时间内占据年轻人的心灵；

[bʌt; bət][wi;; wi] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] [pʃʊə(r)][ɪ'məʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bə'nevələns] [ɪn'tensɪfaɪd] , [ænd; ənd]

but we speak of that pure emotion which is benevolence intensified , and
但 我们 说话 的 那 纯的 情感 哪个 是 仁 加强 , 和

[wɪtʃ] ,

which ,
哪个 ,

但我们谈论的是那种纯粹的情感，它是仁慈的强化版，而且，

[wen] [ˈblendɪd] [wɪð] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪəsnɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
when blended with intelligence , can throw the light of joyousness around the
什么时候 混合 和 智力 , 能 扔 这 光 的 喜悦 大约 这
[ˈmænɪfəʊld] [rɪˈleɪ](ə)nɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .
manifold relations of life .
歧管 关系 的 生活 .

当与智慧结合时，就能为生活中各种关系带来欢乐之光。

[ˈkɔːsnəs] , [ˈruːdnəs] , [ˈtɪrəni] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [fɔːmz] [ɒv; əv] [bruːt] [ˈpaʊə(r)] ;
Coarseness , rudeness , tyranny , are so many forms of brute power ;
粗糙度 , 粗鲁 , 暴政 , 是 所以 许多 表格 的 蛮力 力量 ;

粗鲁、无礼、暴政，都是蛮力的多种表现形式；

[səʊ] [ˈmeni] [ˌmænəfesˈteɪən] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [mænz] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈɡlɔːri] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ;
so many manifestations of what it is man's peculiar glory not to be ;
所以 许多 表现 的 什么 它 是 男人的 奇特 荣耀 不是 到 是 ;

人类最独特的荣耀莫过于不成为那样的人；

[bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][kæn; kən][ˈhevə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmænli] .
but kindness and gentleness can never cease to be MANLY .
但 仁慈 和 温柔 能 绝不 停止 到 是 男子气概 .

但善良和温柔永远不会失去男子气概。

[kaʊnt] [nɒt][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈlaɪtli] [fləʊn] ,
Count not the days that have lightly flown ,
数数 不是 这 天 那 有 轻轻 飞行 ,

不要计算那些悄然流逝的日子，

[ðə; ði] [ˈjiəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveɪnli] [spɛnt] ;
The years that were vainly spent ;
这 年 那 是 徒劳地 花费 ;

那些虚度的岁月；

[nɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ðəʊ] [mʌst; məst] [blʌʃ] [tuː; tə] [əʊn] ,
Nor speak of the hours thou must blush to own ,
也不 说话 的 这 小时 你 必须 脸红 到 自己的 ,

不要提及那些你羞于启齿的时光。

[wen] [ðəɪ] [ˈspɪrɪt] [stændz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
When thy spirit stands before the Throne ,
什么时候 你的 精神 站立 前 这 王座 ,

当你的灵魂站在宝座前时，

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtælənts] [lent] .
To account for the talents lent .
到 帐户 为了 这 天赋 借出的 .

为了清点借出的才能。

[bʌt; bət][ˈnʌmbə(r)][ðə; ði] [ˈaʊəz] [rɪˈdiːmd] [frɒm; frəm][sɪn] ,
But number the hours redeemed from sin ,
但 数字 这 小时 已赎回 从 罪 ,

但要计算从罪恶中得赎的时光，

[ðə; ði] [ˈmomənts] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] ; —
The moments employed for Heaven ; —
这 时刻 受雇 为了 天堂 ; —

通往天堂的那些时刻；——

[əʊ] [fjuː] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][ðəɪ] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] ,
Oh few and evil thy days have been ,
哦 很少 和 邪恶的 你的 天 有 到过 ,

哦，你的日子短暂而邪恶，

[ðai] [laɪf] , [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [bʌt; bət] ['wɜ:θləs] [si:n] ,
Thy life , a toilsome but worthless scene ,
你的 生活 , 一个 辛苦 但 毫无价值 场景 ,

你的人生, 是一场辛劳却毫无价值的戏码。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəublə] ['pɜ:pəs] ['gɪv(ə)n] .
For a nobler purpose given .
为了 一个 更高贵 目的 给定 .

为了更崇高的目的。

[wɪl] [ðə; ði] [jeɪd] [gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['daɪəl] [pleɪt] ?
Will the shade go back on the dial plate ?
将要 这 阴影 去 后退 在 这 拨号 盘子 ?

表盘上的遮光罩还能装回去吗?

[wɪl] [ðai] [sʌn] [stænd] [sti:l] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ?
Will thy sun stand still on his way ?
将要 你的 太阳 站立 仍然 在 他的 方式 ?

你的太阳会停下脚步吗?

[bəʊθ][ˈheɪs(ə)n][ɒn] ; [ænd; ənd][ðai] ['spɪrɪts] [feɪt]
Both hasten on ; and thy spirit's fate
两个都 趋 在 ; 和 你的 精神的 命运

两者都应加快步伐; 以及你灵魂的命运

[rests] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪfs] ['lɪt(ə)] [deɪt] : —
Rests on the point of life's little date : —
休息 在 这 观点 的 生活的 小的 日期 : —

一切都取决于人生中那个小小的日期: ——

[ðen] [lɪv; laɪv] [waɪl] - [tɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] .
Then live while ' tis called to - day .
然后 居住 尽管 - 的 称为 到 - 天 .

趁着今天还算今天, 好好活下去吧。

[laɪfs] ['weɪnɪŋ] ['aʊəz] , [laɪk][ðə; ði] [sɪbəlz] [peɪdʒ] ,
Life's waning hours , like the Sibyl's page ,
生活的 减弱 小时 , 喜欢 这 西比尔的 页 ,

生命的最后时刻, 就像女先知的预言书页,

[æz; əz] [ðeɪ] ['les(ə)n] , [ɪn]['vælju:][raɪz] ;
As they lessen , in value rise ;
作为 他们 减少 , 在 价值 上升 ;

随着其减少, 价值上升;

[əʊ] [raʊz] [ði:] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
Oh rouse thee and live !
哦 唤醒 你 和 居住 !

哦, 唤醒你, 活下去吧!

[nɔ:(r)] [di:m] [ðæt] [mænz][eɪdʒ]
nor deem that man's age
也不 认为 那 男人的 年龄

也不考虑那个人的年龄

[stændz] [ɒn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Stands on the length of his pilgrimage ,
站立 在 这 长度 的 他的 朝圣 ,

站在他朝圣之旅的长河中,

[bʌt; bət][ɪn] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈtru:li] [waɪz] .
But in days that are truly wise .
但 在 天 那 是 真的 明智的 .

但在真正明智的时代。

[ˈsaɪlənt] [ˈɪnfluəns] .
SILENT INFLUENCE .
沉默的 影响

无声的影响。

“ [haʊ] [ˈfaɪnli] [ʃiː; ʃi] [ləks] ！ ” [sed] [ˈmɑːgrət] [ˈwɪniː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [swept] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
“ **HOW finely she looks ! ” said Margaret Winne , as a lady swept by them in the**
“ 如何 精细地 她 看起来 ！ ” 说 玛格丽特 温尼 , 作为 一个 女士 扫荡 经过 他们 在 这
[kraʊd] ;
crowd ;
人群 ;

“她看起来真漂亮！”玛格丽特·温妮说道，这时一位女士从人群中走过；

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [taɪm] [weəz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ **I do not see that time wears upon her beauty at all . ”**
“ 我 做 不是 看 那 时间 穿着 之上 她 美丽 在 全部 . ”
“我丝毫没看出岁月在她身上留下了痕迹。”

“ [wɒt] , [bel] [wɔːltərz] ！ ” [ɪkˈskeɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .
“ **What , Bell Walters ! ” exclaimed her companion .**
“ 什么 , 钟 沃尔特斯 ！ ” 惊呼 她 伴侣 .
“什么事，贝尔·沃尔特斯！”她的同伴惊呼道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ？ ”
“ **Are you one of those who think her such a beauty ? ”**
“ 是 你 一 的 那些 WHO 思考 她 这样的 一个 美丽 ？ ”
你也是觉得她很漂亮的人之一吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪniː] ; “
“ **I think her a very fine - looking woman , certainly , ” returned Mrs . Winne ; ”**
“ 我 思考 她 一个 非常 美好的 - 寻找 女士 , 当然 , ” 返回 太太 : 温尼 ; ”
[ænd; ænd] ,
and ;
和 ,

“我觉得她确实是个非常漂亮的女人，”温妮太太回答说；“而且，

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈwʊmən] . ”
what is more , I think her a very fine woman . ”
什么 是 更多的 , 我 思考 她 一个 非常 美好的 女士 . ”

而且，我认为她是一位非常优秀的女性。

“ [ɪnˈdiːd] ！ ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] ; “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈfrendz] ？ ”
“ **Indeed ! ” exclaimed Mrs . Hall ; “ I thought you were no friends ? ”**
“ 的确 ！ ” 惊呼 太太 : 大厅 ; ” 我 想法 你 是 不 朋友们 ？ ”
“真是这样！”霍尔太太惊呼道，“我还以为你们不是朋友呢？”

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfɜːst] [ˈspiːkə(r)] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [juː ˈes] [ˈenəməɪz] . ”
“ **No , ” replied the first speaker ; “ but that does not make us enemies . ”**
“ 不 , ” 回复 这 第一的 扬声器 ; ” 但 那 做 不是 制作 我们 敌人 . ”
“不，”第一个发言者回答说，“但这并不意味着我们就是敌人。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [ˈpɒzətɪvli] [dɪsˈlaɪks] [juː; jʊ] , [ˈmɑːgrət] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] .
“ **But I tell you she positively dislikes you , Margaret , ” said Mrs . Hall .**
“ 但 我 告诉 你 她 积极地 不喜欢 你 , 玛格丽特 , ” 说 太太 . 大厅 :
“但我告诉你，她非常讨厌你，玛格丽特，”霍尔太太说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
“ **It is only a few days since I knew of her saying that you were a**
“ 它 是 仅有的 一个 很少 天 自从 我 知道 的 她 说 那 你 是 一个
[bəʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

“我才知道她说你很大胆，这才过了几天而已。”

[ˈɪmpjədənt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "

impudent woman , and she did not like you at all . "
厚颜无耻 女士 , 和 她 做过 不是 喜欢 你 在 全部 . "

她是个厚颜无耻的女人, 而且她一点也不喜欢你。

" [ðæt] [ɪz][bæd] , " [sed] [ˈmɑːgrət] , [wɪð] [ə; ei][smaɪl] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ai] [laɪk]
" **That is bad , " said Margaret , with a smile ; " for I must confess that I like**
" 那 是 坏的 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 微笑 ; " 为了 我 必须 承认 那 我 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

"那可不好,"玛格丽特笑着说, "因为我必须承认, 我喜欢她。"

" [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] ,
" **Well , " said her companion ,**
" 出色地 , " 说 她 伴侣 ,

"嗯,"她的同伴说道。

" [ai][eiˈem][ʊə(r)][ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [laɪk] [ˈeni] [wʌn] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [ʌnˈkaɪnd] [ˈspiːtʃɪz] [əˈbaʊt] [emˈiː] .
" **I am sure I could never like any one who made such unkind speeches about me .**
" 我 是 当然 我 可以 绝不 喜欢 任何 一 WHO 制成 这样的 不友善 演讲 关于 我 .
"
"

"我肯定永远不会喜欢那些对我发表如此刻薄言论的人。"

" [ai] [prɪˈzjuːm] [ʃiː; ʃi] [sed] [nʊʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [sed] [ˈmɑːgrət] , [ˈkwaɪətli] .
" **I presume she said no more than she thought , " said Margaret , quietly .**
" 我 怙 她 说 不 更多的 比 她 想法 , " 说 玛格丽特 , 悄悄 .

"我想她说的应该就是他心里想的,"玛格丽特平静地说。

" [wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
" **Well , so much the worse ! " exclaimed Mrs . Hall , in surprise .**
" 出色地 , 所以 很多 这 更糟 ! " 惊呼 太太 . 大厅 , 在 惊喜 .

"哎呀, 真是糟透了! "霍尔太太惊讶地喊道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪkˈskjuːzɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)][æt; ət][ɔːl] ? "
" **I hope you do not think that excuses the matter at all ? "**
" 我 希望 你 做 不是 思考 那 借口 这 事情 在 全部 ? "

"我希望你不要认为这就能成为这件事的借口吧? "

" [ˈsɜːt(ə)nli] , [ai][duː; də] .
" **Certainly , I do** .
" 当然 , 我 做 .

"当然, 我的确如此。"

[ai] [prɪˈzjuːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
I presume she has some reason for thinking as she does ; and , if so ,
我 怙 她 有 一些 原因 为了 思维 作为 她 做 ; 和 , 如果 所以 ,

我推测她这样想是有一定原因的; 如果是这样的话,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspres] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] . "
it was very natural she should express her opinion . "
它 曾是 非常 自然的 她 应该 表达 她 观点 . "

她表达自己的意见是很自然的事情。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kuːl] [ænd; ənd][ˈkændɪd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] .
" **Well , you are very cool and candid about it , I must say .**
" 出色地 , 你 是 非常 凉爽的 和 坦率 关于 它 , 我 必须 说 .

"嗯, 我得说, 你在这方面非常冷静坦诚。"

[wɒt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊld]
What reason have you given her , pray , for thinking you were bold
什么 原因 有 你 给定 她 , 祈祷 , 为了 思维 你 是 大胆的
[ænd; ʌnd] [ˈɪmpjədənt] ? "
and impudent ? "
和 厚颜无耻 ? "

请问，你究竟给了她什么理由，让她觉得你大胆无礼？

" [nʌn] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'weə(r)][bʌ; ʌv] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪniː] , " [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zjuːm] [fɪː; fɪ] [θɪŋks]
" None , that I am aware of , " replied Mrs . Winne , " but I presume she thinks
" 没有任何 , 那 我 是 意识到的 的 , " 回复 太太 . 温尼 , " 但 我 估 她 思考
[aɪ][hæv; həv] .
I have :
我 有 :

"据我所知，没有，"温妮太太回答说，"但我估计她认为我有。"

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , [wen] [wiː; wi] [mɪt] ,
I always claim her acquaintance , when we meet ,
我 总是 宣称 她 熟人 , 什么时候 我们 见面 ,
每次见面，我都会说我认识她。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][aɪ] [wʊd] [let][aɪ 'tiː][drɒp] . "
and I have no doubt she would much rather I would let it drop . "
和 我 有 不 怀疑 她 会 很多 相当 我 会 让 它 降低 . "
我毫不怀疑她更希望我放下这件事。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] , [ðen] ?
" Why don't you , then ?
" 为什么 不 你 , 然后 ?

"那你为什么不呢？ "

[aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
I never knew her , and never had any desire for her
我 绝不 知道 她 , 和 绝不 有 任何 欲望 为了 她
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

我从未认识她，也从未想过要认识她。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][gɜːlz] ,
She was no better than you when you were girls ,
她 曾是 不 更好的 比 你 什么时候 你 是 女孩们 ,
她小时候也和你一样不好。

[ænd; ʌnd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [niːd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈveri] [ˈskɔːnf(ə)l]
and I don't think her present good fortune need make her so very scornful
和 我 不 思考 她 展示 好的 财富 需要 制作 她 所以 非常 轻蔑的
."
."
."
."

我不认为她目前的好运让她变得如此轻蔑。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [fɪː; fɪ] [ɪgˈzɪbɪts] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈhɔːtɪnəs] [ðæn; ðən][məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈʌndə(r)]
" I do not think she exhibits any more haughtiness than most people would under
" 我 做 不是 思考 她 展品 任何 更多的 傲气 比 最多 人们 会 在下面
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
the same circumstances .
这 相同的 情况 .

"我认为，在同样的情况下，她所表现出的傲慢程度并不比大多数人更甚。"

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]
Some would have dropped the acquaintance at once , without waiting for me
一些 会 有 掉落 这 熟人 在 一次 , 没有 等待 为了 我
[tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
to do it .
到 做 它 .

有些人会立刻断绝与我的联系，根本不会等我这么做。

[hɜ:(r); hə(r)]['səʊ(ə)] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
Her social position is higher than mine ,
她 社会的 位置 是 更高 比 矿 ,
她的社会地位比我高。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ə'noɪ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən]['i:kwəl] , [dʒʌst][aɪ]
and it annoys her to have me meet her as an equal , just I
和 它 令人恼火 她 到 有 我 见面 她 作为 一个 平等的 , 只是 我
[ju:st] [tu:; tə][du:; də] . “
used to do . ”
用过的 到 做 . ”

她很反感我像以前那样平等地与她见面。

“ [ju:; jʊ][du:; də][aɪ 'ti:][tu:; tə] ə'noɪ [hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] ? ”
“ **You do it to annoy her , then ?** ”
“ 你 做 它 到 烦人 她 , 然后 ? ”

“你这样做是为了惹她生气吗? ”

“ [nɒt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
“ **Not by any means** .
“ 不是 经过 任何 方法 .

“绝不可能。”

[aɪ] [wʊd] [mʌt] ['rɑ:ðə(r)][fɪ:; fɪ] [wʊd] [fi:l] , [æz; əz][aɪ][du:; də] ,
I would much rather she would feel , as I do ,
我 会 很多 相当 她 会 感觉 , 作为 我 做 ,

我更希望她能像我一样有这种感觉。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ɪz] ['mɪəli] [kən'venʃən(ə)] ,
that the difference between us is merely conventional ,
那 这 不同之处 之间 我们 是 仅仅 传统的 ,
我们之间的差异仅仅是习俗上的。

[ænd; ænd] [maɪt] [beə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'ɡɒtn] [ɒn][ðə; ði] [fju:] [ə'keɪznz] [wen] ['æksɪdənt] [θrəʊz] [ju: 'es]
and might bear to be forgotten on the few occasions when accident throws us
和 可能 熊 到 是 被遗忘的 在 这 很少 场合 什么时候 事故 投掷 我们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

或许在少数几次意外让我们相遇的时刻，这段情谊应该被遗忘。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ænd][aɪ] [prɪ'zju:m] [aɪ 'ti:][ɪz]['næt(ə)rəl] .
But she does not , and I presume it is natural .
但 她 做 不是 , 和 我 估 它 是 自然的 .
但她没有，我想这很正常。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [hed] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:nd] ,
I do not know how my head might be turned ,
我 做 不是 知道 如何 我的 头 可能 是 转向 ,
我不知道我的头会如何转动，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [dʌn] .
if I had climbed up in the world as rapidly as she has done .
如果 我 有 攀登 向上 在 这 世界 作为 快速 作为 她 有 完毕 .

如果我像她一样迅速攀升到更高的社会地位就好了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ; [aɪ][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][drɒp][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns]
As it is , however , I admire her too much to drop her acquaintance
作为 它 是 , 然而 , 我 钦佩 她 也 很多 到 降低 她 熟人
[dʒʌst] [jet] ,
just yet ,
只是 然而 ,

然而, 我太欣赏她了, 所以暂时还不能断绝和她的联系。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][i:; ji] [li:vz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] . "
as long as she leaves it to me . "
作为 长的 作为 她 树叶 它 到 我 : "

只要她把事情交给我来做就行了。

" [ri:əli] , [mɑ:grət] ,
"**Really , Margaret ,**
" 真的 , 玛格丽特 ,

"真的吗, 玛格丽特? "

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][tu:; tə] [ɪn'tru:d] [jɔ:'self] [ə'pɒn]
I should have supposed you had too much spirit to intrude yourself upon
我 应该 有 据称 你 有 也 很多 精神 到 侵入 你自己 之上
[ə; eɪ][pɜ:s(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [nju:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ju:; jʊ] [ɒf] ;
a person that you knew wished to shake you off ;
一个 人 那 你 知道 希望 到 摇 你 离开 ;

我原以为你个性很强, 不会去打扰一个明知想甩掉你的人;

[ænd; ænd][aɪ][du:; də] [nɒt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][əd'maɪə(r)][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]
and I do not see how you can admire one that you know to be so
和 我 做 不是 看 如何 你 能 钦佩 一 那 你 知道 到 是 所以
[praʊd] . "
proud . "
自豪的 : "

我实在不明白, 你怎么能欣赏一个你明知如此骄傲的人呢?

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] , ['sɜ:t(ə)nli] ,
"**I do not admire her on account of her pride , certainly ,**
" 我 做 不是 钦佩 她 在 帐户 的 她 自豪 , 当然 ,

"我欣赏她并非因为她的骄傲, 当然,

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ðæt] [sɪts] ['veri] ['greɪsfəli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['mɑ:grət] ['wɪni:] ;
though it is a quality that sits very gracefully upon her , " said Margaret Winne ;
尽管 它 是 一个 质量 那 坐着 非常 优雅地 之上 她 , " 说 玛格丽特 温尼 ;

"虽然这种特质在她身上显得非常优雅,"玛格丽特·温妮说道;

[ænd; ænd][i:; ji] [ɪntrə'dju:st] [ə'nʌðə(r)] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and she introduced another topic of conversation ,
和 她 介绍 其他 话题 的 对话 ,

她又引出了另一个话题。

[fɔ:(r); fə(r)][i:; ji] [dɪd] [nɒt] [həʊp] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɒtɪvz] [ðæt]
for she did not hope to make her companion understand the motives that
为了 她 做过 不是 希望 到 制作 她 伴侣 理解 这 动机 那
[ɪnfluənst] [hɜ:(r); hə(r)] .
influenced her .
影响 她 :

因为她并不希望她的同伴理解影响她的动机。

“ [bəʊld][ænd; ənd] [ˈɪmpjədənt] ！ ” [sed] [ˈmɑ:grət] , [tu:; tə] [hɜ:ˈself] , [æz; əz][ʃi:; ji][sæt][əˈləʊn] , [ɪn]
“ **Bold and impudent** ！ ” **said Margaret** , **to herself** , **as she sat alone** , **in**
“ 大胆的 和 厚颜无耻 ！ ” 说 玛格丽特 , 到 她自己 , 作为 她 卫星 独自的 , 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpɑ:tmənt] .
her own apartment .
她 自己的 公寓 .

“真是胆大妄为！”玛格丽特独自坐在自己的公寓里，自言自语道。

“ [ai] [nju:] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪˈti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [si:n] [aɪˈti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ləks] ;
“ **I knew she thought it** , **for I have seen it in her looks** ;
“ 我 知道 她 想法 它 , 为了 我 有 已见 它 在 她 看起来 ;
“我知道她这么想，因为我从她的表情中看出来；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [tri:tɪs] [emˈi:] [wel] [ɪkˈstɜ:nəli] , [ænd; ənd][ai] [ˈhɑ:dli] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] [aɪˈti:]
but she always treats me well externally , **and I hardly thought she would say it**
但 她 总是 款待 我 出色地 外部 , 和 我 几乎 想法 她 会 说 它
.
:
.

但她表面上一直对我很好，我几乎没想到她会亲口说出来。

[ai] [nəʊ] [ʃi:; ji][wʊz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɜ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] , [wʌn] [deɪ] ,
I know she was vexed with herself for speaking to me , **one day** ,
我 知道 她 曾是 烦恼 和 她自己 为了 请讲 到 我 , 一 天 ,
我知道有一天她因为跟我说话而对自己感到懊恼。

[wen] [ʃi:; ji][wʊz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [əˈkweɪntəns] .
when she was in the midst of a circle of her fashionable acquaintances .
什么时候 她 曾是 在 这 中间 的 一个 圆圈 的 她 时髦 熟人 .
当时她正身处一群时髦的熟人之中。

[ai][wʊz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ɪl] - [drest] , [ænd; ənd][ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][emˈi:] ; [bʌt; bət]
I was particularly ill - dressed , **and I noticed that they stared at me** ; **but**
我 曾是 特别 患病的 - 穿着 , 和 我 注意到 那 他们 凝视 在 我 ; 但
[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
I had no intention ,
我 有 不 意图 ,

我当时衣着邋遢，注意到他们都在盯着我看；但我并无恶意。

[ðen] , [ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [maɪˈself][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] .
then , of throwing myself in her way .
然后 , 的 投掷 我 在 她 方式 .
然后，我奋不顾身地挡在她面前。

[wel] , “ [ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] , [ˈmju:zɪŋli] , “ [ai][eɪˈem][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔɪld] [wɪð] [wʌn] [rɪˈbʌf] .
Well , she continued , musingly , “ I am not to be foiled with one rebuff .
出色地 , “ 她 持续 , 若有所思地 , “ 我 是 不是 到 是 挫败 和 一 回绝 .
“嗯,”她若有所思地继续说道,“我不会因为一次拒绝就气馁。”

[ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ji] [nəʊz] [emˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪzi] [wɜ:ld] [hæz; həz]
I know her better than she knows me , **for the busy world has**
我 知道 她 更好的 比 她 知道 我 , 为了 这 忙碌的 世界 有
[ˈkænvəs] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
canvassed her life ,
拉票 她 生活 ,

我比她更了解她，因为忙碌的世界已经彻底改变了她的人生。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈmedl] [wɪð] [maɪ] [əʊn] :
while they have never meddled with my own :
尽管 他们 有 绝不 干预 和 我的 自己的 :
虽然他们从未干涉过我的事情:

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˈkɒntækt] [ɪˈnʌf] [bɪˈtwi:n] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]
and I think there are points of contact enough between us for us
和 我 思考 那里 是 积分 的 接触 足够的 之间 我们 为了 我们
[tu:; tə] [ʌndə'stænd] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ,
to understand each other ,
到 理解 每个 其他 ,
我认为我们之间有足够的共同点, 足以让我们互相理解。

[ɪf] [wi:; wi][wʌns] [faʊnd] [æŋ; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] .
if we once found an opportunity .
如果 我们 一次 成立 一个 机会 .
如果我们能找到机会的话。

[ʃi:; ʃɪ][stændz][ɪn][ə; eɪ][pə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)][ˈɒkjupaɪ] ,
She stands in a position which I shall never occupy ,
她 站立 在 一个 位置 哪个 我 将 绝不 占据 ,
她所处的位置, 我永远也无法企及。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][mɔ:(r)][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ðæn; ðən][ai] ; [els] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)]
and she has more power and strength than I ; else she had never
和 她 有 更多的 力量 和 力量 比 我 ; 别的 她 有 绝不
[stʊd] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] ,
stood where she does ,
站立 在哪里 她 做 ,
她比我更有力量, 否则她不可能站在这里。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˌeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:tʃənz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] [wɪl] .
for she has shaped her fortunes by her own unaided will .
为了 她 有 形状 她 财富 经过 她 自己的 未受帮助 将要 .
因为她凭借自己的意志力, 独立地塑造了自己的命运。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] , [æz; əz][məʊst] [ˈpi:p(ə)l] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]
Her face was not her fortune , as most people suppose , but her
她 脸 曾是 不是 她 财富 , 作为 最多 人们 认为 , 但 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
人们普遍认为, 她的容貌决定了她的命运, 但事实并非如此, 她的财富在于她的头脑。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ʌndə'teɪkən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən]
She has accomplished whatever she has undertaken , and she can
她 有 完成 任何 她 有 已 , 和 她 能
[ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ,
accomplish much more ,
完成 很多 更多的 ,
她已经完成了她所承担的一切, 而且她还能完成更多。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'veləpt] .
for her resources are far from being developed .
为了 她 资源 是 远的 从 存在 发达 .
因为她的资源远未得到开发。

[ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [jet] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð]
Those around her may remember yet that she was not always on a footing with
那些 大约 她 可能 记住 然而 那 她 曾是 不是 总是 在 一个 立足点 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
她身边的人或许还记得, 她并非一直与他们相处融洽;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də][səʊ] [lɒŋ] .
but they will not do so long .
但 他们 将要 不是 做 所以 长的 .

但他们不会一直这样下去。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ruːl] .
She will be their leader , for she was born to rule .
她 将要 是 他们的 领导者 , 为了 她 曾是 出生 到 规则 .

她将成为他们的领袖，因为她生来就是统治者。

[jes] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kwiːnz] [aɪ ˈtiː][məʊst] [ˈpraʊdli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Yes ; and she queens it most proudly among them .
是的 ; 和 她 女王们 它 最多 自豪地 之中 他们 .

是的；而且在她们之中，她是最骄傲的女王。

[aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsteɪtli] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdɪɡnəti] .
It were a pity to lose sight of her stately , graceful dignity .
它 是 一个 遗憾 到 失去 视线 的 她 庄严 , 优美 尊严 .

可惜的是，我们忽略了她高贵优雅的气质。

[aɪ] [rɪˈɡɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪɡˈzɒtɪk] ,
I regard her very much as I would some beautiful exotic ,
我 看待 她 非常 很多 作为 我 会 一些 美丽的 异域风情 ,

我视她如同视一位美丽的异国佳人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [pʊ; əv][em ˈiː] [əˈfektz] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)]
and her opinion of me affects me about as much as if she were

[ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)] ,
the flower ,
这 花 ,

她对我的看法对我的影响，就像她对那朵花一样微不足道。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ][ˈmɔːt(ə)l] .
and not the mortal .
和 不是 这 凡人 .

而不是凡人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈzəːts]
And yet I can never see her without wishing that the influence she exerts

[maɪt] [biː; bi] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈtʃæn(ə)l] .
might be turned into a better channel .
可能 是 转向 进入 一个 更好的 渠道 .

然而，每次见到她，我都会希望她所发挥的影响力能够被引导到一个更好的方向。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [mʌt] [pʊ; əv] [ɡʊd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She has much of good about her ,
她 有 很多 的 好的 关于 她 ,

她身上有很多优点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ænd; ənd][ɪts]
and I think that it needs but a few hints to make life and its

[rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][em ˈiː] .
responsibilities appear to her as they do to me .
职责 出现 到 她 作为 他们 做 到 我 .

我认为只需要一些提示，就能让她像我一样明白生活及其责任。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
I have a message for her ear ,
我 有 一个 信息 为了 她 耳朵 ,

我有个话要对她说，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but she must not know that it was intended for her .

但 她 必须 不是 知道 那 它 曾是 故意的 为了 她 .

但她一定不知道那是给她的。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [tuː] [mʌt] [praɪd] [pɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][em 'iː] ,

She has too much pride of place to receive it from me ,

她 有 也 很多 自豪 的 地方 到 收到 它 从 我 ,

她自尊心太强，不会接受我的礼物。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌt] [self] - ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][lɪs(ə)n] ['nəʊɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [pɒv; əv] ['eni]

and too much self - confidence to listen knowingly to the suggestions of any

和 也 很多 自己 - 信心 到 听 明知 到 这 建议 的 任何

[ˈʌðə(r)][maɪnd][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

other mind than her own .

其他 头脑 比 她 自己的 .

她过于自信，以至于无法听取除自己以外任何人的建议。

[ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] [siːk] [ðə; ði][sə'saɪəti][pɒv; əv] ['ɪzəbel] [wɔːltərz] [wen'evə(r)] [aɪ][kæn; kən] , [wɪ'dəʊt]

Therefore , I will seek the society of Isabel Walters whenever I can , without

所以 , 我 将要 寻找 这 社会 的 伊莎贝尔 沃尔特斯 每当 我 能 , 没有

[ə'piəriŋ] [ɪn'truːsɪv] ,

appearing intrusive ,

出现 侵入性的 ,

因此，我会尽可能多地寻求与伊莎贝尔·沃尔特斯的交往，但不会显得过于冒昧。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [em 'iː] ['wɜːði] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] , [ɔː(r)][drɒps] [em 'iː][ɔːltə'geðə(r)] .

until she thinks me worthy her notice , or drops me altogether .

直到 她 思考 我 值得 她 注意 , 或者 滴 我 共 .

直到她觉得我值得她注意，或者干脆把我彻底抛弃。

[maɪ]['tælənt] [laɪz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɔːl][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['enədʒi] [aɪ] [læk] ,

My talent lies in thinking , but she has all the life and energy I lack ,

我的 天赋 谎言 在 思维 , 但 她 有 全部 这 生活 和 活力 我 缺少 ,

我的天赋在于思考，但她却拥有我所缺乏的所有活力和精力。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['æktə(r)][tuː; tə][maɪ] [θɔːt] ,

and would make an excellent actor to my thought ,

和 会 制作 一个 出色的 演员 到 我的 想法 ,

依在我看来，他会成为一名优秀的演员。

[ænd; ənd] [wʊd] [niːd] [nəʊ]['mentɔː(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ten](ə)n] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'raʊzd] .

and would need no mentor when her attention was once aroused .

和 会 需要 不 导师 什么时候 她 注意力 曾是 一次 被唤醒 .

一旦她的注意力被唤起，她就不需要导师了。

[maɪ] ['juːsfʌnəs] [mʌst; məst][laɪ] [ɪn] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [sfɪə(r)] , [bʌt; bət] [hɜːz] — [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ['kæri] [aɪ 'tiː]

My usefulness must lie in an humble sphere , but hers — she can carry it

我的 用处 必须 说谎 在 一个 谦逊的 领域 , 但 她的 — 她 能 携带 它

[weə'revə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .

wherever she will .

无论 她 将要 .

我的用处只能局限于一个不起眼的领域，而她的用处——她可以随心所欲地发挥。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪ] , [ɪf] ,

It will be enough for my single life to accomplish , if ,

它 将要 是 足够的 为了 我的 单身的 生活 到 完成 , 如果 ,

如果我能完成以下这些事，对于我单身的生活来说就足够了：

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [pɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fæməli] ,

beyond the careful training of my own family ,

超过 这 小心 训练 的 我的 自己的 家庭 ,

除了我家人的精心培养之外，

[aɪ][kæən; kən][ɪn'saɪt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [p'aʊəz] [pʊ; əv] ['ju:sflnəs] .
I can incite her to a development of her powers of usefulness .
我 能 煽动 她 到 一个 发展 的 她 权力 的 用处 .

我可以激发她发挥自身才能，为他人做出贡献。

[pi:p(ə)l] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [wɪl] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:]; [ænd; ənd] ,
People will listen to her who will pay no attention to me ; and ,
人们 将要 听 到 她 WHO 将要 支付 不 注意力 到 我 ; 和 ,
人们会听她的，而他们却不会听我的；而且，

[br'saɪdz] , [fi:; fɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə][speə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] . "
besides , she has the time and means to spare , which I have not . "
除了 , 她 有 这 时间 和 方法 到 空闲的 , 哪个 我 有 不是 . "

此外，她有时间和经济能力，而我没有。

" ['evriweə(r)] , [ɪn] ['jʊərəp] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [pʊ; əv][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [wɔ:ltərz] , " [sed] [ə; eɪ]
" **Everywhere , in Europe , they were talking of you , Mrs . Walters , " said a**
" 到处 , 在 欧洲 , 他们 是 说 的 你 , 太太 . 沃尔特斯 , " 说 一个
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

一位女士说：“在整个欧洲，人们都在谈论您，沃尔特斯夫人。”

[hu:] [hæd; həd] [spent] ['meni] [j'iəz] [ə'brɔ:d] , " [ænd; ənd] [ə'dɒpt] [jɔ:(r); jə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ˈveɪgrənt]
who had spent many years abroad , " and adopting your plans for vagrant
WHO 有 花费 许多 年 国外 , " 和 收养 你的 计划 为了 流浪汉
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [sku:lz] ,
and industrial schools ,
和 工业的 学校 ,

曾在国外生活多年的人，“并采纳了你们关于流浪者和工业学校的计划，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [pʊ; əv] ['hɔ:spɪtlz] [ænd; ənd][ə'saɪləməz] .
and for the management of hospitals and asylums .
和 为了 这 管理 的 医院 和 精神病院 .
以及医院和精神病院的管理。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [məm'bɔ:riəlz] [leɪd] [brɪfɔ:(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['veəriəs] ['fɒrən]
I have seen your name in the memorials laid before government in various foreign
我 有 已见 你的 姓名 在 这 纪念碑 铺设 前 政府 在 各种各样的 外国的
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .

我曾在多个外国政府收到的悼词中看到过你的名字。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'tʃi:vɪd] [ə; eɪ] [wɜ:ld] - [waɪd] [,repju'teɪʃ(ə)n] .
You have certainly achieved a world - wide reputation .
你 有 当然 已达成 一个 世界 - 宽的 名声 .
你已经赢得了世界范围内的声誉。

[du:; də] [tel] [,em 'i:] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [keɪm] [fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:t] [pʊ; əv]
Do tell me how your attention came first to be turned to that sort of
做 告诉 我 如何 你的 注意力 来了 第一的 到 是 转向 到 那 种类 的
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

请告诉我，你最初是如何注意到这类事情的？

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] ,
I supposed you were one of our fashionable women ,
我 据称 你 是 一 的 我们的 时髦 女性 ,
我猜想你也是我们这里一位时髦的女士。

[ˈhuː] [ˈsɔːt] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈspɒnsəˈbɪləti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈlɔːfəli]
who sought simply to know how much care and responsibility they could lawfully
WHO 寻求 简单地 到 知道 如何 很多 关心 和 责任 他们 可以 合法地
[əˈvɔɪd] ,
avoid ,
避免 ,

他们只是想知道自己可以合法地逃避多少照护和责任，

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [ˈsəʊ(ə)] [ˈsteɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ə ˈteɪn] .
and how high a social station it was possible to attain .
和 如何 高的 一个 社会的 车站 它 曾是 可能的 到 达到 .

以及能够达到的社会地位有多高。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ˈɪntuː] [səʊ] [ˈdɪfrənt]
I am sure something must have happened to turn your life into so different
我 是 当然 某物 必须 有 发生 到 转动 你的 生活 进入 所以 不同的
[ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] . “
a channel . ”
一个 渠道 . ”

我相信一定发生了什么事，才让你的生活发生了如此巨大的转变。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [aɪ] [ə ˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [wɔːltərz] .
“ **Nothing in particular , I assure you , ” returned Mrs . Walters** .
“ 没有什么 在 特别的 , 我 保证 你 , ” 返回 太太 . 沃尔特斯 .
“没什么特别的，我向你保证，”沃尔特斯太太回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
“ **I came gradually to perceive the necessity there was that some one should**
“ 我 来了 逐步地 到 感知 这 必要性 那里 曾是 那 一些 一 应该
[teɪk] [ˈpɜːsən(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈæk(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈkʌstəməri] [tuː; tə]
take personal and decisive action in those things that it was so customary to
拿 个人的 和 决定性 行动 在 那些 事物 那 它 曾是 所以 习惯 到
[nɪˈɡlekt] .
neglect .
忽视 .

“我逐渐意识到，在那些人们习以为常地忽视的事情上，必须有人采取个人和果断的行动。”

[fʌnd] [æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ˈiːziə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [pɜːrsɪz]
Fond as men are of money , it was far easier to reach their purses
喜爱 作为 男人 是 的 钱 , 它 曾是 远的 更轻松 到 抵达 他们的 钱包
[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [maɪndz] .
than their minds .
比 他们的 思想 .

男人虽然喜爱金钱，但要掌控他们的钱包远比掌控他们的思想容易得多。

[ˈaʊə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃærəti] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wel] [ɪnˈdaʊd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt]
Our public charities were quite well endowed , but no one gave them that
我们的 民众 慈善机构 是 相当 出色地 捐赠 , 但 不 一 给予 他们 那
[ə ˈten(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] ,
attention that they needed ,
注意力 那 他们 需要 ,

我们的公共慈善机构资金相当充裕，但却没有人给予它们应有的关注。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈiːvəlz] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
and thus evils had crept in that were of the highest importance .
和 因此 罪恶 有 悄悄地爬 在 那 是 的 这 最高 重要性 .

就这样，极其严重的邪恶悄然滋生。

[maɪ] [ə ˈten(ə)n] [wɒz; wəz] [ə ˈtræktɪd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [vəˈsɪnəti] [æt; ət] [fɜːst] ;
My attention was attracted to it in my own vicinity at first ;
我的 注意力 曾是 吸引 到 它 在 我的 自己的 附近 在 第一的 ;

起初，我的注意力就被我附近的它吸引了；

[ænd; ʌnd][ˈʌðə(r)z] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] ,
and others saw it as well as I ,
和 其他的 锯 它 作为 出色地 作为 我 ,
其他人也和我一样看到了这一点。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [ɒv; əv] [ˈevri,bɔ:diz] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈevribɒdi] [let][aɪ ˈti:] [əˈləʊn] .
but it was so much of everybody's business that everybody let it alone .
但 它 曾是 所以 很多 的 每个人的 商业 那 大家 让 它 独自的 .
但这事关每个人的私事，所以大家都选择视而不见。

[ai] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ɪgˈzɑ:mp(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [əˈwaɪl] ,
I followed the example for awhile ,
我 随后 这 例子 为了 一会儿 ,
我效仿了这个做法一段时间。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [mʌt] [maɪ][ˈdju:ti][tu; tə][ækt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] ;
but it seemed as much my duty to act as that of any other person ;
但 它 似乎 作为 很多 我的 责任 到 行为 作为 那 的 任何 其他 人 ;
但我觉得采取行动是我的责任，就像其他人一样；

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈlɪt(ə)][ai][hæv; həv] [dʌn] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] ,
and though it is little I have done , I think that , in that little ,
和 尽管 它 是 小的 我 有 完毕 , 我 思考 那 , 在 那 小的 ,
虽然我所做的微不足道，但我认为，在这微不足道的一点里，

[ai][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][baɪ] [ˈprɒvɪdəns] . "
I have filled the place designed for me by Providence . "
我 有 已填 这 地方 设计 为了 我 经过 普罗维登斯 . "
我已找到了上帝为我安排的位置。

" [wel] , [ˈri:əli] , [ˈmɪsɪz] . [wɔ:ltərz] ,
" Well , really , Mrs . Walters ,
" 出色地 , 真的 , 太太 . 沃尔特斯 ,
“嗯，沃尔特斯夫人，真的吗？ ”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [pɜ:sənz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [tu; tə][bi:; bi] [ˈnaɪsli]
you were one of the last persons I should have imagined to be nicely
你 是 一 的 这 最后的 人 我 应该 有 想象 到 是 很好
[ˈbælənsɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈdju:ti] ,
balancing a point of duty ,
平衡 一个 观点 的 责任 ,
我万万没想到，你竟然能把工作做得这么出色。

[ɔ:(r)] [ˈsɜ:tɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ˈprɒvɪdəns] .
or searching out the place designed for them by Providence .
或者 搜索 出去 这 地方 设计 为了 他们 经过 普罗维登斯 .
或者寻找上帝为他们安排的地方。

[ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [maɪˈself][æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] . "
I must confess myself at fault in my judgment of character for once . "
我 必须 承认 我 在 过错 在 我的 判断 的 特点 为了 一次 . "
我必须承认，这一次我在判断人品方面犯了错。

" [ɪnˈdi:d] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [wɔ:ltərz] ,
" Indeed , madam , " replied Mrs . Walters ,
" 的确 , 女士 , " 回复 太太 . 沃尔特斯 ,
“的确如此，夫人，”沃尔特斯太太回答道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒd] [em ˈi:] [ˈveri] [kəˈrektli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [nju:] [em ˈi:] .
" I have no doubt you judged me very correctly at the time you knew me .
" 我 有 不 怀疑 你 评判 我 非常 正确 在 这 时间 你 知道 我 .
“我毫不怀疑，你当时对我的判断非常正确。”

[maɪ] [fɜːst] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ]
My first ideas of the duties and responsibilities of life were aroused by
我的 第一的 想法 的 这 职责 和 职责 的 生活 是 被唤醒 经过
[ˈmaːgrət] ['wɪniː] ;
Margaret Winne ;
玛格丽特 温尼 ;

我对人生责任和义务的最初认识，源于玛格丽特·温妮的作品；

[ænd; ənd][ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kə'menst] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ðə; ði]
and I recollect that my intimacy with her commenced after you left the
和 我 追忆 那 我的 亲密关系 和 她 开始 后 你 左边 这
[ˈkʌntri] . "
country . "
国家 . "

我记得我和她的亲密关系是在你离开这个国家之后才开始的。

" [ˈmaːgrət] ['wɪniː] ?
" **Margaret Winne ?**
" 玛格丽特 温尼 ?

“玛格丽特·温妮？”

[huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Who was she ?
WHO 曾是 她 ?

她是谁？

[nɒt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪniː] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ə'keɪʒnəli] ?
Not the wife of that little Dr . Winne we used to hear of occasionally ?
不是 这 妻子 的 那 小的 博士 . 温尼 我们 用过的 到 听到 的 偶尔 ?

不是我们偶尔会听到的那位温尼医生的妻子吧？

[ðeɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [juː 'es] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "
They attended the same church with us , I believe ? "
他们 参加 这 相同的 教会 和 我们 , 我 相信 ? "

我记得他们好像和我们去同一个教堂？

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] .
" **Yes ; she was the one .**
" 是的 ; 她 曾是 这 一 .

“是的，就是她。”

[wiː; wi] [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz][frɒm; frəm]
We grew up together , and were familiar with each other's faces from
我们 生长 向上 一起 , 和 是 熟悉的 和 每个 其他的 面孔 从
[ˈtʃaɪldhʊd] ;
childhood ;
童年 ;

我们一起长大，从小就熟悉彼此的脸；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .
but this was about all .
但 这 曾是 关于 全部 .

但也就仅此而已了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [biːn] [ɪn] [ˈɜːli] [laɪf] ;
She was always in humble circumstances , as I had myself been in early life ;
她 曾是 总是 在 谦逊的 情况 , 作为 我 有 我 到过 在 早期的 生活 ;
她一直出身卑微，就像我早年一样；

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈmæridʒ] , [aɪ] [juːst] [ˈpɒzətɪvli] [tuː; tə] [disˈlaɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and , after my marriage , I used positively to dislike her , and to
和 , 后 我的 婚姻 , 我 用过的 积极地 到 不喜欢 她 , 和 到
[dred] [ˈmiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
dread meeting her ,
恐惧 会议 她 ,
结婚后, 我非常讨厌她, 甚至害怕见到她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˈfɔːmə(r)] [əˈkweɪntəns] [huː] [met][em ˈiː][ɒn][ðə; ðɪ]
for she was the only one of my former acquaintances who met me on the
为了 她 曾是 这 仅有的 一 的 我的 以前的 熟人 WHO 遇见 我 在 这
[seɪm] [tɜːmz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] .
same terms as she had always done .
相同的 条款 作为 她 有 总是 完毕 .
因为我以前的熟人中, 只有她始终以同样的态度对待我。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ˈiːkwəlz] [ɪn][ˈsteɪʃ(ə)n] ;
I thought she wished to remind me that we were once equals in station ;
我 想法 她 希望 到 提醒 我 那 我们 是 一次 等于 在 车站 ;
我以为她是想提醒我, 我们曾经地位平等;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈlɜːnɪd] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
but I learned , when I came to know her well ,
但 我 学习 , 什么时候 我 来了 到 知道 她 出色地 ,
但当我深入了解她之后, 我才明白:

[haʊ] [faː(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈbʌv] [səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɔːt] .
how far she was above so mean a thought .
如何 远的 她 曾是 多于 所以 意思是 一个 想法 .
她远比这种卑鄙的想法高尚得多。

[aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
I hardly know how I came first to appreciate her , but we were
我 几乎 知道 如何 我 来了 第一的 到 欣赏 她 , 但 我们 是
[əˈkeɪʒnəli] [θrəʊn] [ɪn][ˈkɒntækt] ,
occasionally thrown in contact ,
偶尔 抛掷 在 接触 ,
我几乎不知道自己最初是如何欣赏她的, 但我们偶尔会有一些接触。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] [stæmp]
and her sentiments were so beautiful — so much above the common stamp
和 她 情感 是 所以 美丽的 — 所以 很多 多于 这 常见的 邮票
— [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
— that I could not fail to be attracted by her .
— 那 我 可以 不是 失败 到 是 吸引 经过 她 .
她的情感如此美好——远超常人——以至于我无法不被她吸引。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈwʊmən] .
She was a noble woman .
她 曾是 一个 高贵 女士 .
她是一位高贵的女性。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [nəʊz] [fjuː] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
The world knows few like her .
这 世界 知道 很少 喜欢 她 .
世上像她这样的人寥寥无几。

[səʊ] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] — [wɪð] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]
So modest and retiring — with an earnest desire to do all the good in the
所以 谦虚的 和 退休 — 和 一个 认真 欲望 到 做 全部 这 好的 在 这
[wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
world of which she was capable ,
世界 的 哪个 她 曾是 有能力的 ,
她如此谦逊低调, 却又真诚地渴望尽其所能地为世人做好事。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃaɪn] .
but with no ambition to shine .
但 和 不 志向 到 闪耀 .
但他没有出人头地的野心。
[wel] [ˈfɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːnəmənt] [ɪn] [ˈeni] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,
Well fitted as she was , to be an ornament in any station of society ,
出色地 适配 作为 她 曾是 , 到 是 一个 装饰品 在 任何 车站 的 社会 ,
她身材姣好, 无论在哪个社会阶层都是一道亮丽的风景。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkɒntent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈaɪdl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfæməli] , [ænd; ənd]
she seemed perfectly content to be the idol of her own family , and
她 似乎 完美 内容 到 是 这 偶像 的 她 自己的 家庭 , 和
[nəʊn] [tuː; tə] [fjuː] [brɪˈsaɪdz] .
known to few besides .
已知 到 很少 除了 .
她似乎非常满足于成为自己家族的偶像, 除此之外鲜为人知。

[ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] ,
There were few subjects on which she had not thought ,
那里 是 很少 主题 在 哪个 她 有 不是 想法 ,
几乎没有她没思考过的话题。
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [pəˈsepʃən] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,
and her clear perceptions went at once to the bottom of a subject ,
和 她 清除 感知 去 在 一次 到 这 底部 的 一个 主题 ,
她敏锐的洞察力让她能够迅速抓住问题的本质。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɒlvd] [ˈsɪmpli] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [əˈstjuːt] [fəˈlɑːsəfərz] [hæd; həd] [faʊnd]
so that she solved simply many a question on which astute philosophers had found
所以 那 她 已解决 简单地 许多 一个 问题 在 哪个 精明 哲学家 有 成立
[ðəmˈselvz] [æt; ət] [fɔːlt] .
themselves at fault .
他们自己 在 过错 .
因此, 她简单地解决了许多令睿智的哲学家都束手无策的问题。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən] [ˈbrækəl] .
I came at last to regard her opinion almost as an oracle .
我 来了 在 最后的 到 看待 她 观点 几乎 作为 一个 神谕 .
我最终几乎把她的意见视为神谕。
[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
I have often thought , since her death ,
我 有 经常 想法 , 自从 她 死亡 ,
自从她去世后, 我常常想,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ][laɪf][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ]
that it was her object to turn my life into that channel to which
那 它 曾是 她 目的 到 转动 我的 生活 进入 那 渠道 到 哪个
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [dɪˈvəʊtɪd] ,
it has since been devoted ,
它 有 自从 到过 奉献 ,
她的目的是将我的生命转变为我此后一直致力于的那种方式。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
but I do not know .
但 我 做 不是 知道 .

但我不知道。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [ˈbɔkjupaɪd] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
I had never thought of the work that has since occupied me at the time
我 有 绝不 想法 的 这 工作 那 有 自从 占领 我 在 这 时间
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
of her death ,
的 她 死亡 ,

在她去世的时候，我从未想过自己会从事后来一直让我忙碌的工作。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ji][led][em ˈiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
but I can see now how cautiously and gradually she led me among the
但 我 能 看 现在 如何 谨慎地 和 逐步地 她 引领 我 之中 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

但我现在明白了，她是如何小心翼翼、循序渐进地引导我融入穷人之中的。

[ænd; ənd] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ]
and taught me to sympathize with their sufferings , and gave me , little by
和 教授 我 到 同情 和 他们的 苦难 , 和 给予 我 , 小的 经过
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

并教会我体谅他们的痛苦，并一点一点地给予我，

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpʌblɪk]
a clue to the evils that had sprung up in the management of our public
一个 线索 到 这 罪恶 那 有 弹簧 向上 在 这 管理 的 我们的 民众
[tʃærəti] .
charities .
慈善机构 .

这揭示了我们公共慈善机构管理中滋生的弊端。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,
She was called from her family in the prime of life ,
她 曾是 称为 从 她 家庭 在 这 主要的 的 生活 ,

她正值壮年时被家人召回。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][duː; də][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]
but they who come after her do assuredly rise up and call her
但 他们 WHO 来 后 她 做 当然 上升 向上 和 称呼 她
[ˈblesɪd; blest] .
blessed .
蒙福 .

但后来的人一定会起来称她为有福的。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [left][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfæməli] , [huː] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fəˈget] , [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
She has left a fine family , who will not soon forget , the instructions of their
她 有 左边 一个 美好的 家庭 , WHO 将要 不是 很快 忘记 , 这 指示 的 他们的
[ˈmʌðə(r)] . " **mother** . "
母亲 . "

她留下了一个优秀的家庭，他们不会轻易忘记母亲的教诲。

" [ɑː] ! [jes] , [ðeə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [wɔːltərz] .
" **Ah ! yes , there it is , Mrs . Walters** .
" 啊 ! 是的 , 那里 它 是 , 太太 . 沃尔特斯 .

“啊！是的，沃尔特斯太太，就是它。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [sfɪə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz][æt; ət] [həʊm] .

A woman's sphere , after all , is at home .
一个 女性的 领域 , 后 全部 , 是 在 家 .

毕竟, 女人的领域是家庭。

[wʌn] [meɪ] [du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʊv; əv] [gʊd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;
One may do a great deal of good in public , no doubt , as you have done ;
一 可能 做 一个 伟大的 交易 的 好的 在 民众 , 不 怀疑 , 作为 你 有 完毕 ;

毫无疑问, 一个人可以在公共场合做很多好事, 就像你所做的那样;

[bʌt; bət][daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈvəʊtɪd] [jɔ:ˈself] [səʊ] [ˌʌnˈtaɪɪŋli] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)]
but don't you think that , while you have devoted yourself so untiringly to other
但 不 你 思考 那 , 尽管 你 有 奉献 你自己 所以 不知疲倦地 到 其他
[əˈfeəz] ,
affairs ,
事务 ,

但是, 你难道不认为, 在你如此孜孜不倦地投身于其他事务的同时,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [nɪˈglekt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfæməli][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [geɪn] [taɪm]
you have been obliged to neglect your own family in order to gain time
你 有 到过 有义务 到 忽视 你的 自己的 家庭 在 命令 到 获得 时间
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ?
for this ?
为了 这 ?

你为了腾出时间做这件事, 不得不忽略自己的家庭吗?

[wʌn] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] [tu:] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [wʌnz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
One cannot live two lives at once , you know . "
一 不能 居住 二 生活 在 一次 , 你 知道 . "

你知道, 人不可能同时过两种生活。

" [nəʊ] , [ˈmædəm] , [ˈsɜ:t(ə)nli] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] [tu:] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [wʌnz] ,
" **No , madam , certainly we cannot live two lives at once ,**
" 不 , 女士 , 当然 我们 不能 居住 二 生活 在 一次 ,
" 不, 夫人, 我们当然不能同时过两种生活。"

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [gli:n] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈhɑ:vɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ,
but we can glean a much larger harvest from the one which is ,
但 我们 能 收集 一个 很多 更大的 收成 从 这 一 哪个 是 ,
但我们可以从那一个中获得更大的收获, 那就是:

[bɪˈstəʊd] [əˈpʊn][ju: ˈes][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
bestowed upon us than we are accustomed to think .
授予 之上 我们 比 我们 是 习惯 到 思考 .
我们得到的比我们通常认为的要多。

[aɪ][du:; də][nɒt] , [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] ,
I do not , by any means ,
我 做 不是 , 经过 任何 方法 ,

我绝不这么认为。

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [nɪˈglektɪd] [maɪ] [əʊn] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔ:məns] [ʊv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈdju:tɪz]
think that I have ever neglected my own family in the performance of other duties
思考 那 我 有 曾经 被忽视的 我的 自己的 家庭 在 这 表现 的 其他 职责
,
:
,

我认为我曾在履行其他职责的过程中忽略了自己的家庭。

[ænd; ænd][aɪ] [trʌst] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpru:vɪŋ] , [baɪ] [ðeə(r)] [ˈhɑ:ti] [si: ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [wɪð] [em ˈi:] ,
and I trust my children are proving , by their hearty co - operation with me ,
和 我 相信 我的 孩子们 是 证明 , 经过 他们的 爽朗 合作 - 手术 和 我 ,
我相信我的孩子们正在用他们与我真诚的合作证明这一点。

[ðæt] [ai][,ei 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] .
that I am not mistaken .
那 我 是 不是 错误 .

我没弄错。

[ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈdʒuːti] , [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
Our first duty , certainly is at home , and I determined , at the outset ,
我们的 第一的 责任 , 当然 是 在 家 , 和 我 决定 , 在 这 开端 ,
我们首要的责任当然是在家里, 而且我从一开始就决定了,

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [,em 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] .
that nothing should call me from the performance of this first charge .
那 没有什么 应该 称呼 我 从 这 表现 的 这 第一的 收费 .

任何事都不应该妨碍我履行第一次职责。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'skjuːs] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n]
I do not think anything can excuse a mother from devoting a large portion
我 做 不是 思考 任何事物 能 原谅 一个 母亲 从 奉献 一个 大的 部分
[ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [laɪf] [ɪn] [ˈpɜːsən(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gɒd] [hæz; hæz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hæ(r)] .
of her life in personal attention to the children God has given her .
的 她 生活 在 个人的 注意力 到 这 孩子们 上帝 有 给定 她 .

我认为没有任何理由可以成为一位母亲不将生命中的大部分时间用于亲自照顾上帝赐予她的孩子的理由。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [ə'ʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ,
But I can assure you that ,
但 我 能 保证 你 那 ,

但我可以向你保证,

[tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈkɒɡnɪz(ə)ns] ,
to those things which I have done of which the world could take cognisance ,
到 那些 事物 哪个 我 有 完毕 的 哪个 这 世界 可以 拿 认知 ,
对于那些我所做过的、世人皆知的事情,

[ai] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [faː(r)] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ai] [juːst] [wʌnz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd]
I have given far less time than I used once to devote to dress and
我 有 给定 远的 较少的 时间 比 我 用过的 一次 到 奉献 到 裙子 和
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

我花在打扮和娱乐上的时间比以前少得多。

[ai] [faʊnd] , [baɪ] [ˈsɪstəmətaɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] ;
I found , by systematizing everything , that my time was more than doubled ;
我 成立 , 经过 系统化 一切 , 那 我的 时间 曾是 更多的 比 双倍 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我发现, 通过系统化管理, 我的时间增加了一倍多; 而且,

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ai] [wɒz; wəz] [faː(r)] [ˈbetə(r)] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ˈprɒpəli] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ˈfæməli] ,
certainly , I was far better fitted to attend properly to my own family ,
当然 , 我 曾是 远的 更好的 适配 到 出席 适当地 到 我的 自己的 家庭 ,
当然, 我更适合好好照顾自己的家庭。

[wen] [maɪ] [aɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
when my eyes , were opened to the responsibilities of life ,
什么时候 我的 眼睛 , 是 打开 到 这 职责 的 生活 ,
当我睁开双眼, 意识到人生的责任时,

[ðæn; ðən] [wen] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊlli] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] .
than when my thoughts were wholly occupied by fashion and display .
比 什么时候 我的 想法 是 完全 占领 经过 时尚 和 展示 .

比起我当时满脑子都是时尚和炫耀的时候, 我更是如此。

” [ˈæntɪdəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeləŋkəli] .
” ANTIDOTE FOR MELANCHOLY .
” 解毒剂 为了 忧郁 .

“忧郁症的解药。”

” [ɑː] , [frend] [keɪ] — — , [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪm] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ]
” AH , friend K — — , good - morning to you ; I'm really happy to see you looking
” 啊 , 朋友 K — — , 好的 - 早晨 到 你 ; 我是 真的 快乐的 到 看 你 寻找
[səʊ] [ˈtʃiəf(ə)l] .
so cheerful .
所以 快乐 .

“啊，朋友K——，早上好；看到你这么开心，我真的很高兴。

[preɪ] , [tuː; tə] [wɒt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsɜːkəmstəns] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈhæpi] ,
Pray , to what unusual circumstance may we be indebted for this happy ,
祈祷 , 到 什么 异常 环境 可能 我们 是 负债累累 为了 这 快乐的 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
smiling face of yours ,
微笑 脸 的 你的 ,

请问，究竟是怎样的特殊境遇，让我们得以拥有你这幸福的笑容？

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?
this morning ?
这 早晨 ?

今晨？

” ([ˈaʊə(r)] [frend] [keɪ] — — [hæd; həd] [biːn] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈspɒndɪŋ] [ænd; ənd]
” (Our friend K — — had been , unfortunately , of a very desponding and
” (我们的 朋友 K — — 有 到过 , 很遗憾 , 的 一个 非常 沮丧 和
[ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒləɪɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
somewhat of a choleric turn of mind ,
有些 的 一个 胆汁质 转动 的 头脑 ,

“我们的朋友K——很不幸，他生性悲观，而且有些易怒，

[ˈpriːviəsli] .)
previously .)
之前 .)

之前。)

” [ˈriːəli] , [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [pəˈseptəb(ə)l] , [ðen] ?
” Really , is the change so perceptible , then ?
” 真的 , 是 这 改变 所以 可感知的 , 然后 ?

“真的，这种变化如此明显吗？ ”

[wel] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ] [əˈpiə(r)] —
Well , my dear sir , you shall have the secret ; for , happy as I appear —
出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 你 将 有 这 秘密 ; 为了 , 快乐的 作为 我 出现 —
[ænd; ənd][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ,
and be assured ,
和 是 保证 ,

好吧，我亲爱的先生，您将会知道这个秘密；因为，尽管我看起来很开心——而且请您放心，

[maɪ] [epˈiəʊənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪˈseptɪv] ,
my appearances are by no means deceptive ,
我的 外貌 是 经过 不 方法 欺骗性的 ,

我的外表绝非具有欺骗性，

[fɒ:(r); fə(r)][aɪ][ˈnevə(r)][fɛlt] [mɔ:(r)] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [sti:l] [gɪv] [em 'i:] ['plezə(r)] [tu:; tə]
for I never felt more happy in my life — it will still give me pleasure to
为了 我 绝不 毛毡 更多的 快乐的 在 我的 生活 — 它 将要 仍然 给 我 乐趣 到
[ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] ,
inform you ,
通知 你 ,

因为我一生中从未感到如此幸福——我很高兴地告诉你，

[ænd; ənd][wʊənt] [teɪk] [lɒŋ] , [aɪðə(r)] .
and won't take long , either .
和 惯于 拿 长的 , 任何一个 .

而且也不会花很长时间。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] ['hæpi] ! "
It is simply this ; I have made a whole family happy ! "
它 是 简单地 这 ; 我 有 制成 一个 所有的 家庭 快乐的 ! "

事情就是这样，我让全家人都开心了！

" [ɪn'di:d] !
“ **Indeed !**
” 的确 ！

“的确！

[waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˈtru:li][ˈvæljuəb(ə)] : ['resəpi] [fɒ:(r); fə(r)] [blu:z] , [ðen] , [wɪtʃ] [meɪ]
Why , you have discovered a truly valuable : recipe for blues , then , which may
为什么 , 你 有 发现 一个 真的 有价值的 : 食谱 为了 蓝调 , 然后 , 哪个 可能
[bi:; bi] [ju:st] [æd][ˈlaɪbɪtəm] ,
be used ad libitum ,
是 用过的 广告 自由 ,

那么，你岂不是发现了一种真正宝贵的蓝调音乐配方，可以随意使用吗？

[eɪ] , [keɪ] — — ? "
eh , K — — ? "
嗯 , K — — ? "

呃，K——？

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] .
“ **You may well say that .**
” 你 可能 出色地 说 那 .

“你说的很有道理。”

[bʌt; bət] , [ˈri:əli] , [maɪ] [frend] ,
But , really , my friend ,
但 , 真的 , 我的 朋友 ,

但是，说真的，我的朋友，

[aɪ] [fi:l] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ˌtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [æt; ət][nɒt] ['meɪkɪŋ] [səʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
I feel no little mortification at not making so simple and valuable a discovery
我 感觉 不 小的 屈辱 在 不是 制作 所以 简单的 和 有价值的 一个 发现
[æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:lɪə(r)] ['piəriəd][pɜv; əv][maɪ][laɪf] ,
at an earlier period of my life ,
在 一个 早些时候 时期 的 我的 生活 ,

我为自己没能在人生早期做出如此简单而又有价值的发现而感到无比懊悔。

[ˈhev(ə)n] [nəʊz] , " [kən'tɪnju:d] [keɪ] — — , " [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɒ:(r); fə(r)] [kən'tentmənt] [ˈevriweə(r)]
Heaven knows , " continued K — — , " I have looked for contentment everywhere
天堂 知道 , " 持续 K — — , " 我 有 看起来 为了 满意 到处
[els] .
else .
别的 .

“天知道，”K——继续说道，“我已经在别处寻找过满足感。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or)

第8/15页

[fɜːst] , [aɪ] [sɔːt] [fɜː(r); fə(r)] ['welθi] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [maɪnz] [ɒv; əv] [kælə'fɔːniə] ,
First , I sought for wealthy in the gold mines of California ,
第一的 , 我 寻求 为了 富裕 在 这 金子 矿井 的 加利福尼亚州 ,
首先, 我到加利福尼亚的金矿里寻找财富。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [dʒɔɪz] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
thinking that was the true source of all earthly joys ; but after obtaining it ,
思维 那 曾是 这 真的 来源 的 全部 尘世的 喜悦 ; 但 后 获得 它 ,
以为那就是世间一切快乐的真正源泉; 但得到之后,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [k'eəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] ,
I found myself with such a multiplicity of cares and anxieties ,
我 成立 我 和 这样的 一个 多重性 的 关心 和 焦虑 ,
我发现自己被各种各样的忧虑和焦虑所困扰。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
that I was really more unhappy than ever .
那 我 曾是 真的 更多的 不开心 比 曾经 .
我当时比以往任何时候都更加不快乐。

[aɪ] [ðen] [sɔːt] [fɜː(r); fə(r)] ['plezə(r)] [ɪn] ['trævəlɪŋ] .
I then sought for pleasure in travelling .
我 然后 寻求 为了 乐趣 在 旅行 .
之后, 我开始通过旅行寻求乐趣。

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ˌsʌmwɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [k'eəz] , & [siː] . , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː]
This answered somewhat the purpose of dissipating cares , & c . , so long as it
这 回答 有些 这 目的 的 消散 关心 , & c . , 所以 长的 作为 它
[ˈlɑːstɪd] ;
lasted ;
持续 ;
在这种状态下, 它在一定程度上达到了消除烦恼等目的;

[bʌt; bət] , [diə(r)][em 'iː] , [aɪ 'tiː] [geɪv] [nəʊ] ['pɜːmənənt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
but , dear me , it gave no permanent satisfaction .
但 , 亲爱的 我 , 它 给予 不 永恒的 满意 .
但是, 唉, 它并没有带来持久的满足感。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['bædli] [ɒf] [æz; əz][æɪlɪg'zɑːndə(r); æɪlɪg'zændə(r)]
After seeing the whole world , I was as badly off as Alexander
后 看到 这 所有的 世界 , 我 曾是 作为 糟糕 离开 作为 亚历山大
[ðə; ði] [greɪt] .
the Great .
这 伟大的 .
游历世界之后, 我的境况和亚历山大大帝一样糟糕。

[hiː; hi][kraɪd] [fɜː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [fɜː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [wɜːld]
He cried for another world to conquer , and I cried for another world
他 哭 为了 其他 世界 到 征服 , 和 我 哭 为了 其他 世界
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .
他渴望征服另一个世界, 而我渴望看到另一个世界。

” [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frend] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,
” **The case of our friend , I imagine ,**
” 这 案件 的 我们的 朋友 , 我 想象 ,
“我想, 我们朋友的情况是这样的……”

[ˈdɪfəz] [nɒt] [məˈtɪəriəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈðə(r)] [ˈsi:kə] [ɒv; əv] [kənˈtentmənt] [ɪn]
differs not materially from that of a host of other seekers of contentment in
不同 不是 重大 从 那 的 一个 主持人 的 其他 寻求者 的 满意 在
[ðɪs] [prəˈdʌktɪv] [wɜ:lɪd] .
this productive world .
这 生产力 世界 .

与这个高效世界中众多其他寻求满足感的人并无本质区别。

[laɪk] “ [blaɪnd] [ˈli:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
Like “ blind leaders of the blind ,
喜欢 ” 瞎的 领导人 的 这 瞎的 ,
就像“盲人领路人”一样,

” [ˈaʊə(r)][ɪnˈveəriəb(ə)] [feɪt] [ɪz][tu:; tə][gəʊ] [əˈstreɪ] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪvɜ:s(ə)] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhæpɪnəs] .
” **our invariable fate is to go astray in the universal race for happiness .**
” 我们的 不变的 命运 是 到 去 误入歧途 在 这 普遍的 种族 为了 幸福 .
“我们注定要在追求幸福的普遍竞赛中迷失方向。”

[haʊ] [ˈkɒmən] [ɪz][aɪˈti: , [ˈɑ:ftə(r)] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][ɪn] [ˈevri] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
How common is it , after seeking for it in every place but the right one ,
如何 常见的 是 它 , 后 寻求 为了 它 在 每一个 地方 但 这 正确的 一 ,
在到处寻找却始终找不到正确的地方之后, 这种情况到底有多常见?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈselfɪ] [mæn][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] [əˈpɒn] [ðɪs] [faɪn] [wɜ:lɪd] — [æz; əz] [ɪf]
for the selfish man to lay the whole blame upon this fine world — as if
为了 这 自私 男人 到 躺 这 所有的 责备 之上 这 美好的 世界 — 作为 如果
[ˈenɪbədɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
anybody was to blame but himself .
任何人 曾是 到 责备 但 他自己 .

自私的人会把所有的罪责都归咎于这个美好的世界——仿佛除了他自己以外, 还有谁应该受到责备。

[ˈi:v(ə)n][sʌm; səm] [prəˈfesər] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [æpt][tu:; tə][ˈlaɪb(ə)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
Even some professors of religion are too apt to libel the world .
甚至 一些 教授们 的 宗教 是 也 易于 到 诽谤 这 世界 .
甚至有些宗教教授也容易诽谤世人。

” [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wɜ:lɪd] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪˈti: ,
” **Well , this is a troublesome world , to make the best of it ,**
” 出色地 , 这 是 一个 麻烦的 世界 , 到 制作 这 最好的 的 它 ,
“嗯, 这是一个充满麻烦的世界, 我们要做的就是尽力做到最好。”

” [ɪz][nɒt] [æn; ən] [ʌnˈkɒmən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ˈnaɪðə(r)][ɪz][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈtru:θfɪ] [wʌn] .
” **is not an uncommon expression ; neither is it a truthful one .**
” 是 不是 一个 罕见 表达 ; 两者都不 是 它 一个 真实 一 .
“这并非罕见的表达; 但也不是一句真话。”

” [ˈtrʌb(ə)lɪz] , [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈlɒsɪz] , [krɔ:sɪz] , [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
” **Troubles , disappointments , losses , crosses , sickness , and death , make up the**
” 麻烦 , 失望 , 损失 , 十字架 , 疾病 , 和 死亡 , 制作 向上 这
[sʌm] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [hɪə(r)] ,
sum and substance of our existence here ,
和 和 物质 的 我们的 存在 这里 ,
“苦难、失望、损失、挫折、疾病和死亡, 构成了我们在此世存在的全部和实质。”

” [ˈeɪ diː ˈdiː] [ðeɪ] , [wið] [trəˈmendəs] [ˈemfəsis] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn] [prəˈdjuːsɪŋ]
” **add they , with tremendous emphasis , as if they had no hand in producing**
” 添加 他们 , 和 巨大的 强调 , 作为 如果 他们 有 不 手 在 生产
[ðə; ði][sæd] [ˈkætəlg] .
the sad catalogue .
这 伤心 目录 .

他们加了一句，语气极其强调，仿佛他们与这份令人悲伤的目录的制作毫无关系。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] , [wiː; wi][set] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][ˈvæljuː][ɒn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈmerɪts] ;
The trouble is , we set too high a value on our own merits ;
这 麻烦 是 , 我们 放 也 高的 一个 价值 在 我们的 自己的 优点 ;
问题在于，我们过分看重自己的价值；

[wiː; wi][ɪˈmædʒɪn] [ɑːˈselvz] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈfeɪvəz] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [waɪl] [wiː; wi]
we imagine ourselves deserving of great favours and privileges , while we
我们 想象 我们自己 值得 的 伟大的 恩惠 和 特权 , 尽管 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [ðəm; ðəm] .
are doing nothing to merit them .
是 正在做 没有什么 到 优点 他们 .

我们自以为理应得到极大的恩惠和特权，而实际上我们并没有做任何值得我们付出努力的事情。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈpærəb(ə)] , [huː]
In this respect , we are not altogether unlike the young man in the parable , who
在 这 尊重 , 我们 是 不是 共 与此不同 这 年轻的 男人在 这 寓言 , who
, [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
, **by - the - by** ,
, 经过 - 这 - 经过 ,
在这方面，我们与寓言中的年轻人并非完全不同，顺便一提，

[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] — [hiː; hi] [prəˈfest] [ˈveri] [ˈlaʊdli] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðəʊz] [ɡʊd]
was also a professor — he professed very loudly of having done all those good
曾是 还 一个 教授 — 他 声称 非常 高声 的 拥有 完毕 全部 那些 好的
[θɪŋz] “ [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] .
things “ from his youth up .
事物 ” 从 他的 青年 向上 .

他还是一位教授——他大声宣称自己“从年轻时起”就做了所有这些好事。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [keɪm] , “ [gəʊ] [sel] [ɔːl] [ðəʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
” **But when the command came , “ go sell all thou hast , and give to the**
” 但 什么时候 这 命令 来了 , “ 去 卖 全部 你 哈斯特 , 和 给 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

“但当命令传来，说：‘去变卖你所有的，分给穷人，’”

” & [siː] . , [aɪ ˈtiː] [suːn] [tʊk] [ðə; ði] [kənˈsiːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
” **& c . , it soon took the conceit out of him .**
” & c . , 它 很快 采取 这 自负 出去 的 他 .
等等，这很快就让他失去了自负。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈsiːmɪŋli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ,
In this connexion , there are two or three seemingly important considerations ,
在 这 连接 , 那里 是 二 或者 三 似乎 重要的 考虑因素 ,
在此关联中，有两三个看似重要的考虑因素：

[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [sʌm; səm] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɒn][hɪə(r)] .
which I feel some delicacy in touching upon here .
哪个 我 感觉 一些 美味 在 接触 之上 这里 .
我觉得在这里提及此事有些不妥。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ˈpɒsəb(ə)l][ˈspɪrɪt] , [aɪ] [wʊd] ['mi:li] [rɪ'mɑ:k] ,
However , in the kindest possible spirit , I would merely remark ,
然而 , 在这最善良的可能的精神 , 我会仅仅评论 ,

然而, 本着最友善的态度, 我只想说:

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] — [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [ɪn'klu:d] [ɪts]
that there is a very large amount of wealth in the Church — by this I include its
那 那里 是 一个 非常 大的 数量 的 财富 在 这 教会 — 经过 这 我 包括 它是
[ˈwelθi] ['membəz] ,
wealthy members ,
富裕 成员 ,

教会内部拥有大量的财富——这里所说的财富也包括教会中富有的成员。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ænd; ʌnd][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ,nəmə'reɪʃn] ; [baɪ] [tʃɜ:tʃ] , [aɪ] [mi:n] [ɔ:l]
of course ; and refer to no particular denomination ; by Church , I mean all
的 课程 ; 和 参考 到 不 特别的 面值 ; 经过 教会 , 我 意思是 全部
['krɪstʃən] [dɪ,nəmə'reɪʃn] .
Christian denominations .
基督教 面额 .

当然; 而且不指任何特定教派; 我所说的教会, 指的是所有基督教教派。

[naʊ] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [fækt] ,
Now , in connexion with this fact ,
现在 , 在 连接 和 这 事实 ,

现在, 与这一事实相关,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðɪs] [ə'raɪzɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] — [ænd; ʌnd][aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] , [nɒt] ,
such a question as this arises in my mind — and I put it , not ,
这样的 一个 问题 作为 这 出现 在 我的 头脑 — 和 我 放 它 , 不是 ,
我脑海中浮现出这样一个问题——我这样问, 并非是,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] ,
for the purpose of fault - finding ,
为了 这 目的 的 过错 - 寻找 ,

为了排查故障,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
for I don't know that I have a right view of the matter ,
为了 我 不 知道 那 我 有 一个 正确的 看法 的 这 事情 ,

因为我不知道我对这件事的看法是否正确。

[bʌt; bət] ['mi:li] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv] ['hɔ:dɪŋ] [ʌp]
but merely for the consideration of those who are fond of hoarding up
但 仅仅 为了 这 考虑 的 那些 WHO 是 喜爱 的 囤积 向上
[ðeə(r)] ['ɜ:θli] ['geɪnz] , [vɪz] . :
their earthly gains , viz . :
他们的 尘世的 收益 , 即 . :

但仅仅是为了满足那些喜欢囤积世俗财富的人的考虑, 即:

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'fesə(r)] [æz; əz][ðə; ði][self] -
Suppose the modern Church was composed of such professors as the self -
认为 这 现代的 教会 曾是 由 的 这样的 教授们 作为 这 自己 -
[dɪ'nain] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
denying disciples of our Saviour ,
否认 门徒 的 我们的 救主 ,

假设现代教会是由像我们救世主那些自我牺牲的门徒一样的信徒组成的,

— [wɪð] [ðeə(r)][ˈpaɪəti] , [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [welθ] ; [wɒt] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði]
— **with their piety , simplicity , and this wealth ; what , think you , would be the**
— 和 他们的 虔诚 , 简单 , 和 这 财富 ; 什么 , 思考 你 , 会 是 这
[ˈkɒnsɪkwəns] ?
consequence ?
结果 ?

——他们虔诚、朴素，又拥有如此财富；你认为，这会带来什么后果？

[naʊ] [ai][du:; də][nɒt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ˈeni] [sʌtʃ] [flɪŋ] [æz; əz] ,
Now I do not intend to throw out any such flings as ,
现在 我 做 不是 打算 到 扔 出去 任何 这样的 投掷 作为 ,

现在我并不打算抛出任何此类轻浮之举，

“ [kəmˈpærəsɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈəʊdiəs] ” — “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈkrɪstʃən] [eɪdʒ] ” — “ [ðə; ði][eɪdʒ][pʊ; əv]
“ **comparisons are odious** ” — “ **this is the modern Christian age** ” — “ **the age of**
“ 比较 是 令人厌恶的 ” — “ 这 是 这 现代的 基督教 年龄 ” — “ 这 年龄 的
[ˈkrɪstʃən] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
Christian privileges ,
基督教 特权 ,

“比较是令人厌恶的”——“这是现代基督教时代”——“基督教特权的时代，

” [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ˈnɒns(ə)ns] .
“ **and all that sort of nonsense** .
“ 和 全部 那 种类 的 废话 .

以及诸如此类的胡言乱语。

[sti:l] , [ai][eɪˈem][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] ,
Still , I am rather inclined to the opinion ,
仍然 , 我 是 相当 倾斜 到 这 观点 ,

不过，我还是比较倾向于这种观点：

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] — [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] — [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp]
that if we were all — in and out of the Church — disposed to live up
那 如果 我们 是 全部 — 在 和 出去 的 这 教会 — 处置 到 居住 向上
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

如果我们所有人——无论在教会内外——都愿意践行，

[ɔ:(r)] [ˈkæəri] [aʊt] [wɒt] [wi:; wi] [prəˈfesɪdli] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ,
or carry out what we professedly know to be right ,
或者 携带 出去 什么 我们 公开地 知道 到 是 正确的 ,

或者执行我们自认为正确的做法，

[aɪˈti:] [wɒd] [bi:; bi][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [ˈri:əl] [ˈtrʌb(ə)] ,
it would be almost as difficult to find real trouble ,
它 会 是 几乎 作为 难的 到 寻找 真实的 麻烦 ,

要找到真正的麻烦几乎同样困难。

[æz; əz][aɪˈti:][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][faɪnd] [ˈri:əl] [ˈhæpɪnəs] .
as it is now to find real happiness .
作为 它 是 现在 到 寻找 真实的 幸福 .

如今，寻找真正的幸福并非易事。

[ðə; ði] [ˈsɔ:sɪz] [pʊ; əv] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd] [dɪskənˈtetmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈskʌvərəbl] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
The sources of contentment and discontentment are discoverable , therefore ,
这 来源 的 满意 和 不满 是 可发现的 , 所以 ,

因此，满足感和不满感的根源是可以发现的。

[wɪˈðəʊt] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
without going into a metaphysical examination of the subject .
没有 去 进入 一个 形而上学的 考试 的 这 主题 .

不进行形而上学的探讨。

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [nəʊn] ['djuːtɪz] , [ɑː(r); ə(r)]
Just in proportion as we happen to discharge , or neglect known duties , are
只是 在 部分 作为 我们 发生 到 释放 , 或者 忽视 已知 职责 , 是
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

我们履行或忽视已知职责的程度, 与我们自身的价值成正比。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] , ['hæpi] [ɔː(r)] ['mɪzrəbl̩] [ʊn] [ɜːθ] .
according to my view , happy or miserable on earth .
根据 到 我的 看法 , 快乐的 或者 悲惨的 在 地球 .

依我之见, 世间只有幸福或痛苦。

[fə'lɒsəfɪ] [telz] [juː 'es] [ðæt] ['ʌʊə(r)] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ə; eɪ]
Philosophy tells us that our happiness and well - being depends upon a
哲学 讲述 我们 那 我们的 幸福 和 出色地 - 存在 取决于 之上 一个
[kən'fɔːməti] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [bɔːz] — ['mɒrəl] ,
conformity to certain unalterable laws — moral ,
一致性 到 肯定 不可更改的 法律 — 道德 ,

哲学告诉我们, 我们的幸福和福祉取决于是否遵守某些不可改变的法则——道德法则、

['fɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɔː'gænɪk] — [wɪtʃ] [ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd][mætɪəriəl]
physical , and organic — which act upon the intellectual , moral , and material
身体的 , 和 有机的 — 哪个 行为 之上 这 知识分子 , 道德 , 和 材料
['juːnɪvɜːs] , [ʊv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz][ə; eɪ][pɑːt] ,
universe , of which man is a part ,
宇宙 , 的 哪个 男人 是 一个 部分 ,

物理的和有机的——它们作用于人类所处的智力、道德和物质世界, 而人类正是这个世界的一部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪn] , [ɔː(r)] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [grəʊθ] , ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʊv; əv]
and which determine , or regulate the growth , happiness , and well - being of
和 哪个 决定 , 或者 调节 这 生长 , 幸福 , 和 出色地 - 存在 的
[ɔːl] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] .
all organic beings .
全部 有机的 生物 .

它们决定或调节所有有机体的生长、幸福和福祉。

[ðiːz] [v'juːz] , [wen] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
These views , when reduced to their simple meaning , amount to the same thing ,
这些 浏览 , 什么时候 减少 到 他们的 简单的 意义 , 数量 到 这 相同的 事物 ,
这些观点, 归根结底, 其实是一回事。

[kɔːl][aɪ 'tiː][baɪ] [wɒt] [neɪm] [wiː; wi] [wɪl] .
call it by what name we will .
称呼 它 经过 什么 姓名 我们 将要 .

我们想怎么称呼它都行。

['djuːtɪz] , [ʊv; əv] [kɔːs] , [ɪm'plaɪ]['liːg(ə)l][ɔː(r)]['mɒrəl] [ɑːblɪ'geɪʃnz] ,
Duties , of course , imply legal or moral obligations ,
职责 , 的 课程 , 意味着 合法的 或者 道德 义务 ,

当然, 职责意味着法律或道德义务。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['liːgəli] [ɔː(r)] ['mɒrəli] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] , [pə'fɔːm] , [ɔː(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
which we are certainly legally or morally bound to pay , perform , or discharge .
哪个 我们 是 当然 合法地 或者 道德上 边界 到 支付 , 履行 , 或者 释放 .

我们当然有法律或道德义务支付、履行或解除这些义务。

[ænd; ʌnd][ˈsɜ:t(ə)n][aɪ ˈti:][ɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][,ɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
And certain it is , there is no getting over them — they are as irresistible
和 肯定 它 是 , 那里 是 不 获得 超过 他们 — 他们 是 作为 无法抗拒
[æz; əz][dɪˈvaɪn] [ˈpaʊə(r)] ,
as Divine power ,
作为 神圣的 力量 ,
可以肯定的是, 你根本无法摆脱它们——它们就像神力一样不可抗拒。

[æz; əz][,ju:nɪvɜ:s(ə)l][æz; əz] [dɪˈvaɪn] [ˈprez(ə)ns] , [æz; əz] [ˈpɜ:mənənt] [æz; əz] [dɪˈvaɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
as universal as Divine presence , as permanent as Divine existence ,
作为 普遍的 作为 神圣的 在场 , 作为 永恒的 作为 神圣的 存在 ,
如神圣临在般普遍, 如神圣存在般永恒,

[ænd; ʌnd][nəʊ][ɑ:t][nɔ:(r)] [ˈkʌnɪŋ] [ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [ˌdɪskəˈnekt] [ˌʌnˈhæpɪnəs] [frəm; frəm]
and no art nor cunning of man can disconnect unhappiness from
和 不 艺术 也不 狡猾 的 男人 能 断开 不快乐 从
[trænsˈɡres, trænz-, trɑ:n-][ðem; ðəm] .
transgressing them :
违规 他们 :
人类的任何艺术或诡计都无法将不幸与违反这些规则分开。

[haʊ] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈhæpɪnəs] , [ðen] , [ɪz][aɪ ˈti:] , [nɒt] [ˈəʊnli][tu:; tə] [nəʊ] ,
How necessary to our happiness , then , is it , not only to know ,
如何 必要的 到 我们的 幸福 , 然后 , 是 它 , 不是 仅有的 到 知道 ,
那么, 对于我们的幸福而言, 不仅要知道.....是多么重要呢?

[bʌt; bət][tu:; tə] [pəˈfɔ:m] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈdju:ti] ?
but to perform our whole duty ?
但 到 履行 我们的 所有的 责任 ?
但要履行我们全部的职责吗?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdju:ti:z] [ɒv; əv][mæn][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ʌnd] , [pəˈhæps] , [ðə; ði][məʊst] [nɪˈɡlektɪd]
One of the great duties of man in this life , and , perhaps , the most neglected
— 的 这 伟大的 职责 的 男人 在 这 生活 , 和 , 也许 , 这 最多 被忽视的
,
:
,
人生中最重要职责之一, 或许也是最容易被忽视的职责,

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ɡʊd] , [ɔ:(r)] [bˈenɪfɪtɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] .
is that of doing good , or benefiting one another .
是 那 的 正在做 好的 , 或者 受益 — 其他 :
就是行善, 或者互相帮助。

[ðæt] [ˈdu:ɪŋ] [ɡʊd] [ɪz] [ˈklɪəli] [ə; eɪ][ˈdju:ti] [ˌdɪˈvɒl v] [əˈpɒn][mæn] , [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [ˈkwestʃən] .
That doing good is clearly a duty devolving upon man , there can be no question .
那 正在做 好的 是 清楚地 一个 责任 退化 之上 男人 , 那里 能 是 不 问题 :
行善显然是人类应尽的义务, 这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [bəˈnevələnt] [kriˈeɪtə(r)] , [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪnˈdaʊd] [hɪm] [wɪð] [ˈment(ə)l][ænd; ʌnd]
The benevolent Creator , in placing man in the world , endowed him with mental and
这 仁慈 创作者 , 在 放置 男人 在 这 世界 , 捐赠 他 和 精神的 和
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈenədʒɪz] ,
physical energies ,
身体的 能量 ,
仁慈的造物主将人类置于世间, 并赋予他们精神和体力。

[wɪtʃ] [ˈklɪəli] [dɪˈnəʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ʌnd][,dʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
which clearly denote that he is to be active in his day and generation .
哪个 清楚地 表示 那 他 是 到 是 积极的 在 他的 天 和 一代 :
这清楚地表明他将在他所处的时代和世代中积极发挥作用。

[ˈæktɪv] [ɪn] [wɒt] ？
Active in what ？
积极的 在 什么 ？

活跃于哪些领域？

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn] [ˈmɪstɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒd] [nɒt] [biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [drɪˈvaɪn] [ˈɡʊdnəs] .
Certainly not in mischief , **for that would not be consistent with Divine goodness** .
当然 不是 在 恶作剧 , 为了 那 会 不是 是 持续的 和 神圣的 善良 .
当然不是出于邪恶的目的，因为那与神的善良不符。

[ˈnaɪðə(r)] [ʊd; ʃəd] [wiː; wi] [səˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [seik] [ˈsɪmplɪ] .
Neither should we suppose that we are here for our own sakes simply .
两者都不 应该 我们 认为 那 我们 是 这里 为了 我们的 自己的 清酒 简单地 .
我们也不应该认为我们来到这个世界仅仅是为了我们自己。

[sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [wɒd] [biː; bi] [prɪˈzʌmptʃuəs] .
Such an idea would be presumptuous .
这样的 一个 主意 会 是 放肆 .

这种想法未免太过狂妄。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈpɜːpəs] , [ðen] , [wɒz; wəz] [mæn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [fəˈsɪlətɪz] [ɒv; əv] [maɪnd]
For what purpose , **then** , **was man endowed with all these facilities of mind**
为了 什么 目的 , 然后 , 曾是 男人 捐赠 和 全部 这些 设施 的 头脑
[ænd; ənd] [ˈbɒdi] ,
and body ,
和 身体 ,

那么，人类被赋予这些身心能力究竟是为了什么目的呢？

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkə(r)] ？
but to do good and glorify his Maker ？
但 到 做 好的 和 荣耀 他的 制造商 ？
但行善并荣耀造物主呢？

[truː] [fəˈlɒsəfi] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [bəˈneɪvələns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [drɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] [ɪn]
True philosophy teaches that benevolence was not only the design of the Creator in
真的 哲学 教导 那 仁 曾是 不是 仅有的 这 设计 的 这 创作者 在
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
all His works ,
全部 他的 作品 ,

真正的哲学教导我们，仁慈不仅是造物主在其所有作品中的设计意图，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fruːts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
but the fruits to be expected from them .
但 这 水果 到 是 预期的 从 他们 .
但它们会带来丰硕的成果。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈɪnfɪnət] [kənˈtraɪvəns] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈbʌv] , [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [juːˈes] ,
The whole infinite contrivances of everything above , around , and within us ,
这 所有的 无限 诡计 的 一切 多于 , 大约 , 和 之内 我们 ,
[ɑː(r); ə(r)] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [bəˈneɪvələnt] [ɪˈjuːz] ,
are directed to certain benevolent issues ,
是 指导 到 肯定 仁慈 问题 ,

我们上方、周围和我们体内的一切无穷无尽的构造，都指向某些仁慈的目标。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðɪs] [aɪˈdɪə] .
and all the laws of nature are in perfect harmony with this idea .
和 全部 这 法律 的 自然 是 在 完美的 和谐 和 这 主意 .
自然界的所有规律都与这一理念完美契合。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][mæn] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ]
That such is the design of man may also be inferred from the happiness which
那 这样的 是 这 设计 的 男人 可能 还 是 推断 从 这 幸福 哪个
[ə'tendz] ['evri] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ,
attends every good action ,
参加 每一个 好的 行动 ,

人类的这种设计意图也可以从伴随每一个善行而来的幸福感中推断出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tetmənt] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðəʊz] [huː] [nɒt][əʊnli][duː; də] [rɒŋ] ,
and the misery of discontentment which attends those who not only do wrong ,
和 这 苦难 的 不满 哪个 参加 那些 WHO 不是 仅有的 做 错误的 ,
以及那些不仅做错事, 而且还做错事的人所伴随的不满和痛苦,

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][sə'saɪəti] .
but are useless to themselves and to society .
但 是 无用 到 他们自己 和 到 社会 .

但他们对自己和社会都毫无用处。

[frend] [keɪ] — — - [es] [keɪs] , [ə'blʌv] [kwəʊtɪd] , [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] .
Friend K — — - s case , above quoted , is a fair illustration of this truth .
朋友 K — — - s 案件 , 多于 引 , 是 一个 公平的 插图 的 这 真相 .

上面引用的朋友 K—— 的案例, 很好地说明了这一点。

[naʊ] , [ðen] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈaʊə(r)][dʒuːti][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] ,
Now , then , if it is our duty to do all the good we can ,
现在 , 然后 , 如果 它 是 我们的 责任 到 做 全部 这 好的 我们 能 ,
那么, 如果我们有责任尽我们所能行善,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
and I think this will be admitted , particularly by the Christian ,
和 我 思考 这 将要 是 承认 , 特别 经过 这 基督教 ,
我认为这会被人们承认, 尤其是基督徒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [biː; bi] ['meɪzəd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [miːnz] [ænd; ənd] [ɒpə'tjuːnəti] ,
and this be measured by our means and opportunity ,
和 这 是 测量 经过 我们的 方法 和 机会 ,
而这一切都应以我们的手段和机会来衡量。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huːm] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd]
then there are many whom Providence has blessed with the means and
然后 那里 是 许多 谁 普罗维登斯 有 蒙福 和 这 方法 和
[ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] .
opportunity of doing a very great amount of good .
机会 的 正在做 一个 非常 伟大的 数量 的 好的 .

此外, 还有许多人蒙受天佑, 拥有行善的手段和机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['mænɪfestli] [ɪz] ,
And if it be true , as it manifestly is ,
和 如果 它 是 真的 , 作为 它 显然 是 ,
如果这是真的, 而它显然是真的,

[ðæt] “ [aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæn; ðən] [rɪ'siːv] ,
that “ it is more blessed to give than receive ,
那 “ 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 收到 ,
“施比受更有福”,

” [ðen] [hæz; həz] ['prɒvɪdəns] [ˈɔːlsəʊ]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [wɪð] ['veri] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
” **then has Providence also blessed them with very great privileges .**
” 然后 有 普罗维登斯 还 蒙福 他们 和 非常 伟大的 特权 .

那么, 上帝也赐予了他们极大的特权。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['lɪbərəli] , [ænd; ənd] [ðəs] [əb'teɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
The privilege of giving liberally , and thus obtaining for themselves the
这 特权 的 给予 慷慨地 , 和 因此 获得 为了 他们自己 这
[ˈɡreɪtə(r)] ['blesɪŋ] ,
greater blessing ,
更大的 祝福 ,

慷慨施予的特权, 使他们自己获得更大的福祉。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['evri] [bə'nevələnt] ['ækt(ə)n] ,
which is the result of every benevolent action ,
哪个 是 这 结果 的 每一个 仁慈 行动 ,

这是所有善行的结果。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][,sætɪs'fækt(ə)n] [wɪð] [ɑ:'selvz] [wɪtʃ] [fɒləʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ækt] ,
the simple satisfaction with ourselves which follows a good act ,
这 简单的 满意 和 我们自己 哪个 跟随 一个 好的 行为 ,

做好事 后 获得的 简单 满足感

[ɔ:(r)] ['kɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌŋ] ['aʊə(r)][ˈdʒu:ti][ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]
or consciousness of having done our duty in relieving a fellow - creature , are
或者 意识 的 拥有 完毕 我们的 责任 在 缓解 一个 同伴 - 生物 , 是
['blesɪŋz] [ɪn'di:d] ,
blessings indeed ,
祝福 的确 ,

或者, 意识到我们尽到了帮助其他生灵的责任, 这的确是一种福气。

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [ɔ:(r)] [bə'nevələnt] [kæn; kən] ['ri:əlaɪz] .
which none but the good or benevolent can realize .
哪个 没有任何 但 这 好的 或者 仁慈 能 意识到 .

只有善良或仁慈的人才能意识到这一点。

[sʌtʃ] [kaɪnd] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)][kɑ:st] [daʊn] .
Such kind spirits are never cast down .
这样的 种类 烈酒 是 绝不 投掷 向下 .

如此善良的人永远不会被击垮。

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [ˈɔ:lweɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] — ['rendəd] [səʊ][baɪ][ðeə(r)] ['meni] [kaɪnd] ['ɑ:fɪsɪz] ,
Their hearts always light and cheerful — rendered so by their many kind offices ,
他们的 心 总是 光 和 快乐 — 渲染 所以 经过 他们的 许多 种类 办公室 ,

他们总是心情愉快, 这都归功于他们所做的许多善事。

— [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] , [rɪtʃ] [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] , [ænd; ənd]
— they can always enjoy their neighbours , rich or poor , high or low , and
— 他们 能 总是 享受 他们的 邻居 , 富有的 或者 贫穷的 , 高的 或者 低的 , 和
[lʌv] [ðem; ðəm] [tu:] ;
love them too ;
爱 他们 也 ;

——他们总是能与邻居相处融洽, 无论邻居是富人还是穷人, 地位高低, 并且都爱他们;

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [brɪ'spi:k] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɔ:l] [raɪt] [wɪðɪn] ,
and with a flow of spirits which bespeak a heart all right within ,
和 和 一个 流动 的 烈酒 哪个 表明 一个 心 全部 正确的 之内 ,

以及那份流淌着的、表明内心安宁的精神,

[ðeɪ] [meɪk] [ɔ:l][ɡlæd][ænd; ənd] ['hæpi] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
they make all glad and happy around them .
他们 制作 全部 高兴的 和 快乐的 大约 他们 .

他们让周围的人都感到快乐和幸福。

[ˈdu:ɪŋ] [ɡʊd] [ɪz][æŋ; ən] [ɪn'fæləbl] ['æntɪdəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meləŋkəli] .
Doing good is an infallible antidote for melancholy .
正在做 好的 是 一个 绝对正确 解毒剂 为了 忧郁 .

行善是治愈忧郁的万全之策。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [si:m] [ˈhevi] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][maɪndz][kæn; kən] [laɪt] [əˈpɒn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
When the heart seems heavy , and our minds can light upon nothing but
什么时候 这 心 似乎 重的 , 和 我们的 思想 能 光 之上 没有什么 但
[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔ:ti] [pəˈpleksəti] ,
little naughty perplexities ,
小的 淘气 困惑 ,

当心情沉重, 脑海中只剩下一些琐碎的烦恼时,

[ˈevriθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [rɒŋ] , [nəʊ] [braɪt] [spɒt][ɔ:(r)] [rɪˈli:f] [ˈeniweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈkreɪzi] [θɔ:ts] ,
everything going wrong , no bright spot or relief anywhere for our crazy thoughts ,
一切 去 错误的 , 不 明亮的 点 或者 宽慰 任何地方 为了 我们的 疯狂的 想法 ,
一切都糟透了, 我们疯狂的思绪找不到一丝光明或慰藉。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfaɪnəli] [wu:nd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][web][ɒv; əv] [ˈmelənkəli] , [dɪˈpend] [əˈpɒn][aɪˈti:]
and we are finally wound up in a web of melancholy , depend upon it
和 我们 是 最后 伤口 向上 在 一个 网站 的 忧郁 , 依赖 之上 它
[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,
there is nothing ,
那里 是 没有什么 ,

最终, 我们陷入了忧郁的罗网, 相信我, 什么也得不到。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][dɪˈspel] [ðɪs] [ˈæŋɡri] , [ˈpɒndərəs] ,
nothing which can dispel this angry , ponderous ,
没有什么 哪个 能 打消 这 生气的 , 沉重的 ,
没有什么能驱散这种愤怒、沉重的情绪,

[ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [klaʊd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ruˈmætrɪk] [maɪndz][ænd; ənd] [ˈkɒŋjəns] [laɪk][ə; eɪ]
and unnatural cloud from our rheumatic minds and consciences like a
和 不自然 云 从 我们的 风湿病 思想 和 良心 喜欢 一个
[ˈtʃærəti] [ˈvɪzɪt] — [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈlɪbəərəli] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈsʌkə(r)] ,
charity visit — to give liberally to those in need of succour ,
慈善机构 访问 — 到 给 慷慨地 到 那些 在 需要 的 救助 ,

以及从我们饱受风湿折磨的心灵和良知中涌现出的不自然的阴霾, 就像一次慈善探访——慷慨地帮助那些需要帮助的人。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] , [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [sɪk] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðə; ði][eɪdʒd][ɪnˈvælɪd] , [ðə; ði]
the poor widow , the suffering , sick , and poor , the aged invalid , the
这 贫穷的 寡妇 , 这 痛苦 , 生病的 , 和 贫穷的 , 这 老年人 无效的 , 这
[leɪm] ,
lame ,
瘸 ,

可怜的寡妇, 受苦受难的病人, 贫困潦倒的人, 年老体弱者, 跛子,

[ðə; ði][blaɪnd] , & [si:] . , & [si:] . ; [ɔ:] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [əˈpɒn][ɔ:(r); jə(r)] [ˈbaʊntɪ] ,
the blind , & c . , & c . ; all have a claim upon your bounty ,
这 瞎的 , & c . , & c . ; 全部 有 一个 宣称 之上 你的 赏金 ,
盲人等等, 所有人都有资格获得你的恩惠。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] — [ˈenihaʊ] ,
and how they will bless you and love you for it — anyhow ,
和 如何 他们 将要 保佑 你 和 爱 你 为了 它 — 无论如何 ,
他们会因此而祝福你、爱你——总之,

[ðeɪ] [wɪl] [θæŋk] [kaɪnd] [ˈprɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .
they will thank kind Providence for your mission of love .
他们 将要 感谢 种类 普罗维登斯 为了 你的 使命 的 爱 .
他们会感谢仁慈的上帝, 感谢你传递爱的使命。

[hi:; hi] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪt] [wɪl] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ;
He that makes one such visit will make another and another ;
他 那 制作 一 这样的 访问 将要 制作 其他 和 其他 ;
他如果进行了一次这样的访问, 就会进行第二次、第三次;

[hi:; hi][kænt] ['veri] [wel] [get] ['wiəri] [ɪn] [sʌt] [wel] - ['du:ɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['blesɪŋ] .
he can't very well get weary in such well - doing , for his is the greater blessing .
他 不能 非常 出色地 得到 厌倦 在 这样的 出色地 - 正在做 , 为了 他的 是 这 更大的 祝福 .

他不可能对这样的善行感到厌倦，因为他蒙受了更大的福报。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn'di:d] : [haʊ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] ['laɪt(ə)nd] , [ðə; ði][səʊl] [ɪn'la:dʒd] ,
It is a blessing indeed : how the heart is lightened , the soul enlarged ,
它 是 一个 祝福 的确 : 如何 这 心 是 轻度 , 这 灵魂 放大 ,

这真是一种福气：心灵得以放松，灵魂得以开阔。

[ðə; ði][maɪnd] [ɪm'pru:vɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [helθ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] ['bi:ɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
the mind improved , and even health ; for the mind being liberated from
这 头脑 改进 , 和 甚至 健康 ; 为了 这 头脑 存在 解放 从
[pə'pleksəti] ,
perplexities ,
困惑 ,

心智得到改善，甚至身体也更健康了；因为心灵从困惑中解脱出来，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][æt; ət][rest] , [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɪn] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] , ['i:kwəlaɪzd] ,
the body is at rest , the nerves in repose , and the blood , equalized ,
这 身体 是 在 休息 , 这 神经 在 休息 , 和 这 血 , 均衡 ,

身体处于休息状态，神经处于放松状态，血液循环平衡。

['kɔ:sɪz] ['fri:li] [θru:] [ðə; ði] ['sɪstəm] , ['gɪvɪŋ] [streŋθ] , ['vɪɡə(r)] , [ænd; ənd] [i:kwɪ'libriəm] [tu:; tə]
courses freely through the system , giving strength , vigour , and equilibrium to
课程 自由 通过 这 系统 , 给予 力量 , 活力 , 和 平衡 到

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒmplɪkətɪd] [mə'ʃi:nəri] .
the whole complicated machinery .
这 所有的 复杂的 机械 .

血液在系统中自由流动，为整个复杂的机制提供力量、活力和平衡。

[ðʌs] [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] ['klɪərə(r)] , [lʌv] ['betə(r)] , [ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)]
Thus we can think clearer , love better , enjoy life , and be thankful for
因此 我们 能 思考 更清晰 , 爱 更好的 , 享受 生活 , 和 是 感恩 为了

[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

因此，我们可以更清晰地思考，更好地去爱，享受生活，并为此心怀感恩。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] , [baɪ] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,
What a beautiful arrangement it is that we can , by doing good to others ,
什么 一个 美丽的 安排 它 是 那 我们 能 , 经过 正在做 好的 到 其他的 ,

多么美好的安排啊，我们可以通过善待他人，

[du:; də][səʊ] [mʌt] [gʊd] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] !
do so much good to ourselves !
做 所以 很多 好的 到 我们自己 !

这对我们有多么有益啊！

[ðə; ði] ['welθi] ['klɑ:sɪz] , [hu:] " [raɪz] [ə'bʌv] [sə'saɪəti] [laɪk] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [tu:; tə] [drɪ'fju:s]
The wealthy classes , who " rise above society like clouds above the earth , to diffuse
这 富裕 课程 , WHO " 上升 多于 社会 喜欢 云 多于 这 地球 , 到 扩散

[æn; ən] [ə'bʌndənt] [dju:] ,
an abundant dew ,
一个 丰富 露 ,

富裕阶层“如同云朵凌驾于大地之上，散播着丰沛的露水”，

" [ʊd; əd] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] [fækt] .
" should not forget this fact .
" 应该 不是 忘记 这 事实 .

不应忘记这一事实。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [əˈbaʊt] [əˈraɪvd] ,
The season has now about arrived ,
这 季节 有 现在 关于 到达的 ,
新赛季即将到来。

[wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʊv; əv] [ɔːl] [ˈklaːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [məʊst] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðɪːz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
when the good people of all classes will be most busily engaged in these delightful
什么时候 这 好的 人们 的 全部 课程 将要 是 最多 忙碌地 已订婚的 在 这些 愉快
[djuːtɪz] .
duties .
职责 .
届时，各阶层善良的人们将最忙碌地从事这些令人愉快的职责。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɜːθ] [ˈtraɪɪŋ] [baɪ] [ɔːl] .
The experiment is certainly worth trying by all .
这 实验 是 当然 值得 尝试 经过 全部 .
这个实验绝对值得所有人尝试。

[ɪf] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪˈspɒndɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [huːz] [tʃɪːf] [ˈkʌmfət] [ɪz] [tuː; tə] [ɡraʊl] [æt; ət] [ðɪs] “
If all those desponding individuals , whose chief comfort is to growl at this “
如果全部 那些 沮丧 个人 , 谁 首席 舒适 是 到 咆哮 在 这 “
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [wɜːld] ,
troublesome world ,
麻烦的 世界 ,
如果所有那些沮丧的人，他们最大的慰藉就是对着这个“麻烦的世界”咆哮，

” [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [lʊk] [ˈtrʌb(ə)l] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ænd] [rɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
” will but take the hint , look trouble full in the face , and relieve it ,
” 将要 但 拿 这 暗示 , 看 麻烦 满的 在 这 脸 , 和 缓解 它 ,
“只要领会其中的暗示，直面困难，就能化解它。”

[ðeɪ] [wɪl] , [laɪk] [frend] [keɪ] — — , [fiːl] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
they will , like friend K — — , feel much better .
他们 将要 , 喜欢 朋友 K — — , 感觉 很多 更好的 .
他们会像朋友 K—— 一样，感觉好多了。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kəˈrekt] [ˈæksɪəm] , ([wɪð] [sʌm; səm] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz]
It may be set down as a generally correct axiom , (with some few exceptions
它 可能 是 放 向下 作为 一个 一般来说 正确的 公理 , (和 一些 很少 例外情况
,
.
,
它可以被视为一条普遍正确的公理（尽管有一些例外情况），

[pəˈhæps] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈæksɪdents] ,
perhaps , such as accidents ,
也许 , 这样的 作为 事故 ,
或许，例如事故，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [dɪˈsepʃn] [ænd; ænd] [ˈkruːəlti] [ʊv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [ɪn.dʒuːˈdɪʃ.əs.li] [sɪˈlekt]
and the deceptions and cruelties of those whom we injudiciously select
和 这 欺骗 和 残忍 的 那些 谁 我们 不明智地 选择
[fɔː(r); fə(r)] [ˈfrendz] [ænd; ænd] [ˌkɒnfɪˈdænt] ,
for friends and confidants ,
为了 朋友们 和 知己 ,
以及我们不慎选择的朋友和知己的欺骗和残忍，

[frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [wɒnt] [ʊv; əv] [dɪˈsɜːnmənt]) , [ðæt] [laɪf] [ɪz] [mʌtʃ] [wɒt] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
from our want of discernment) , that life is much what we make it ,
从 我们的 想 的 辨别力) , 那 生活 是 很多 什么 我们 制作 它 ,
(因为我们缺乏辨别力)，生活很大程度上取决于我们自己如何看待它。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
and so is the world .
和 所以 是 这 世界 .

世界亦是如此。

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['sɪtɪz(ə)n] .
THE SORROWS OF A WEALTHY CITIZEN .
这 悲伤 的 一个 富裕 公民 .

一位富裕市民的烦恼。

[ɑ:] [em 'i:] !
AH me !
啊 我 !

啊，我！

[eɪ 'em][ai] ['ri:əli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ɔ:(r)][eɪ 'em][ai][nɒt] ?
Am I really a rich man , or am I not ?
是 我 真的 一个 富有的 男人 , 或者 是 我 不是 ?

我真的是个有钱人吗？还是我不是？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That is the question .
那 是 这 问题 .

这是个问题。

[ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][dʊənt] [fi:l] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [jet] ,
I am sure I don't feel rich ; and yet ,
我 是 当然 我 不 感觉 富有的 ; 和 然而 ,

我确信自己并不觉得自己富有；然而，

[hɪə(r)][ai][eɪ 'em] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['welθi] ['sɪtəznz] ” [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:θ] ['sev(ə)nti]
here I am written down among the “ wealthy citizens ” as being worth seventy
这里 我 是 书面 向下 之中 这 “ 富裕 公民 ” 作为 存在 值得 七十
[ˈθaʊz(ə)nd] [d'bləz] !
thousand dollars !
千 美元 !

我的名字赫然列在“富裕公民”之列，身价七万美元！

[haʊ] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz] [meɪd] , [ɔ:(r)] [hu:] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði]['deɪtə] , [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ]
How the estimate was made , or who furnished the data , is all a mystery
如何 这 估计 曾是 制成 , 或者 WHO 提供 这 数据 , 是 全部 一个 神秘
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

这个估算是如何做出的，或者谁提供了数据，对我来说都是个谜。

[ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['wʌznt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [br'fɔ:(r)] .
I am sure I wasn't aware of the fact before .
我 是 当然 我 不是 意识到的 的 这 事实 前 .

我之前肯定不知道这件事。

“ ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] !
“ **Seventy thousand dollars !**
” 七十 千 美元 !

“七万美元！ ”

“ [ðæt] [saʊndz] ['kʌmftəb(ə)l] , [dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
” **That sounds comfortable , doesn't it ?**
” 那 声音 舒服的 , 不 它 ?

“听起来很舒服，不是吗？ ”

[ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləʊz] ！ — [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][aɪˈti:] ？
Seventy thousand dollars ！ — But where is it ？
七十 千 美元 ！ — 但 在哪里 是 它 ？

七万美元！——可是钱在哪儿呢？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rʌb] ！
There is the rub ！
那里 是 这 擦 ！

问题就在这里！

[haʊ] [tru:] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] [jɔ:ˈself] .
How true it is that people always know more about you than you do yourself .
如何 真的 它 是 那 人们 总是 知道 更多的 关于 你 比 你 做 你自己 .

这句话说得太对了，别人总是比你更了解你。

[brɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [bʊk] [keɪm] [aʊt] (“ [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈsɪtənz] [bʊ; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] ”) , [aɪ]
Before this unfortunate book came out (“ The Wealthy Citizens of Philadelphia ”) , I
前 这 不幸 书 来了 出去 (“ 这 富裕 公民 的 费城 ”) , 我
[wɒz; wəz] [ˈdʒɒɡɪŋ] [bʌn] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
was jogging on very quietly .
曾是 慢跑 在 非常 悄悄 .

在这本不幸的书（《费城的富裕市民》）出版之前，我一直过着非常平静的生活。

[ˈnəʊbədi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][əˈweə(r)] [bʊ; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
Nobody seemed to be aware of the fact that I was a rich man ,
无人 似乎 到 是 意识到的 的 这 事实 那 我 曾是 一个 富有的 男人 ,
似乎没有人意识到我是个有钱人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [səˈspɪ(ə)n] [bʊ; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪˈself] .
and I had no suspicion of the thing myself .
和 我 有 不 怀疑 的 这 事物 我 .

我本人对此毫不知情。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [tel] , [aɪ] [əˈwəʊk] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [wɜ:θ] [ˈsev(ə)nti]
But , strange to tell , I awoke one morning and found myself worth seventy
但 , 奇怪的 到 告诉 , 我 醒来 一 早晨 和 成立 我 值得 七十
[ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləʊz] ！
thousand dollars ！
千 美元 ！

但奇怪的是，有一天早上醒来，我发现自己身价七万美元了！

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] [deɪ] .
I shall never forget that day .
我 将 绝不 忘记 那 天 .

我永远不会忘记那一天。

[men] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [emˈi:] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [fəˈmɪliə(r)][nɒd] ,
Men who had passed me in the street with a quiet , familiar nod ,
男人 WHO 有 通过了 我 在 这 街道 和 一个 安静的 , 熟悉的 点头 ,
那些在街上与我擦肩而过，并向我轻轻点头致意的男人们，

[naʊ] [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [səˈlɑ:m] , [ɔ:(r)] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)][hæts] [ˌdefəˈrenʃəli] ,
now bowed with a low salaam , or lifted their hats deferentially ,
现在 鞠躬 和 一个 低的 萨拉姆 , 或者 抬起 他们的 帽子 恭敬地 ,
他们低头行礼，或恭敬地脱帽致敬。

[æz; əz][ai] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [peɪv] .
as I encountered them on the pave .
作为 我 遭遇 他们 在 这 铺平 .

当我在人行道上遇到他们时。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? ” [θɔ:t] [ai] . “ [ai] ['hævnt] [stəd] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt]
“ **What's the meaning of all this ?** ” **thought I .** “ **I haven't stood up to be shot**
“ 是什么 这 意义 的 全部 这 ? ” 想法 我 . “ 我 还没有 站立 向上 到 是 射击
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

“这一切到底意味着什么？”我心想。“我又不是故意站起来挨枪子儿的。”

[nɔ:(r)] [sin] [ə'genst] [ɪnəs(ə)ns] [ænd; ʌnd][ˈvɜ:tʃu:] .
nor sinned against innocence and virtue .
也不 罪过 反对 无辜 和 美德 .

既没有违背纯真和美德。

[ai] ['hævnt] [bi:n] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
I haven't been to Paris .
我 还没有 到过 到 巴黎 .

我还没去过巴黎。

[ai][dʊvnt][weə(r)][ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
I don't wear moustaches .
我 不 穿 胡子 .

我不留胡子。

[wɒt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ?
What has given me this importance ?
什么 有 给定 我 这 重要性 ?

是什么赋予了我如此重要的地位？

“ [ænd; ʌnd] , ['mju:zɪŋ] [ðʌs] ,
“ **And , musing thus ,**
“ 和 , 沉思 因此 ,

于是，他沉思着，

[ai] [pə'sju:d] [maɪ] [wei] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][help][,em 'i:] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] ['hevi]
I pursued my way in quest of money to help me out with some pretty heavy
我 追击 我的 方式 在 寻求 的 钱 到 帮助 我 出去 和 一些 漂亮的 重的
[ˈpeɪmənts] .
payments .
付款 .

我四处奔波赚钱，希望能帮我支付一些数额巨大的款项。

[ˈɑ:ftə(r)] [sək'sɪ:dɪŋ] , [ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,
After succeeding , though with some difficulty in obtaining what I wanted ,
后 成功 , 尽管 和 一些 困难 在 获得 什么 我 通缉 ,

虽然过程有些困难，但我最终还是成功了，得到了我想要的东西。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ][stɔ:(r)] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔ:k] .
I returned to my store about twelve o'clock .
我 返回 到 我的 店铺 关于 十二 点钟 .

我大约十二点钟回到了店里。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɜ:kəntaɪl] [ə'kweɪntəns] [ə'weɪtɪŋ] [,em 'i:] , [hu:] , [wɪ'ðəʊt] ['meni] [prɪ'lɪməˌnerɪ] ,
I found a mercantile acquaintance awaiting me , who , without many preliminaries ,
我 成立 一个 商业 熟人 等待中 我 , WHO , 没有 许多 预备工作 ,
[ðʌs] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] :
thus stated his business :
因此 声明 他的 商业 :

我发现一位做生意的熟人正在等我，他没有过多寒暄，直接说明了来意：

“ [ai] [wɒnt] , ” [sed] [hi:; hi] , [wið] [greɪt] ['ku:lɪnəs] ,
“ **I want , ” said he , with great coolness ,**
“ 我 想 , ” 说 他 , 和 伟 大 的 凉 爽 ,
“ 我 要 , ” 他 语 气 十 分 冷 静 地 说 。

“ [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ;
“ **to get a loan of six or seven thousand dollars ;**
“ 到 得 到 一 个 贷 款 的 六 或 者 七 千 美 元 ;
“ 获 得 六 七 千 美 元 的 贷 款 ;

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ai] [kæn; kən] [ə'plai] [wið] [mɔ:(r)] ['fri:dəm]
and I don't know of any one to whom I can apply with more freedom
和 我 不 知 道 的 任 何 一 到 谁 我 能 申 请 和 更 多 的 自 由
[ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən] [jɔ:'self] .
and hope of success than yourself .
和 希 望 的 成 功 比 你 自 己 .
而且, 我 不 知 道 还 有 谁 比 你 更 适 合 让 我 自 由 申 请 , 并 给 我 更 大 的 成 功 希 望 。

[ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] ['sætɪsfai] [ju:; jʊ] , ['fɒli] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [sɪ'kjʊərəti] .
I think I can satisfy you , fully , in regard to security .
我 思 考 我 能 满 足 你 , 完 全 , 在 看 待 到 安 全 .
我 认 为 在 安 全 方 面 , 我 可 以 完 全 让 您 满 意 。

“ [maɪ] [diə(r)] [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ai] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] ['əʊnli] [wɒntɪd] [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n] [hʌndrəd] [d'bləz] ,
“ **My dear sir , ” replied I , “ if you only wanted six or seven hundred dollars ,**
“ 我 的 亲 爱 的 先 生 , ” 回 复 我 , “ 如 果 你 仅 有 的 通 缉 六 或 者 七 百 美 元 ,
“ 我 亲 爱 的 先 生 , ” 我 回 答 说 , “ 如 果 您 只 需 要 六 七 百 美 元 ,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kɒmədeɪt] [ju:; jʊ] .
instead of six or seven thousand dollars , I could not accommodate you .
反 而 的 六 或 者 七 千 美 元 , 我 可 以 不 是 容 纳 你 .
我 无 法 满 足 您 的 要 求 , 只 能 提 供 六 七 千 美 元 的 服 务 。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] [maɪ'self] .
I have just come in from a borrowing expedition myself .
我 有 只 是 来 在 从 一 个 借 贷 远 征 我 .
我 刚 结 束 一 次 借 东 西 的 探 险 之 旅 回 来 。

“ [ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [wið] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] ['kaʊntənəns] .
“ **I was struck with the sudden change in the man's countenance .**
“ 我 曾 是 击 和 这 突 然 改 变 在 这 男 人 的 面 容 .
“ 我 被 那 人 脸 色 的 突 然 变 化 吓 了 一 跳 。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [ə'fendɪd] .
He was not only disappointed , but offended .
他 曾 是 不 是 仅 有 的 失 望 的 , 但 被 冒 犯 了 .
他 不 仅 感 到 失 望 , 而 且 感 到 被 冒 犯 。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [maɪ] ['steɪtmənt] .
He did not believe my statement .
他 做 过 不 是 相 信 我 的 陈 述 .
他 不 相 信 我 的 话 。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ai] [hæd; həd] ['miəli] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌbtəfju:dʒ] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ]
In his eyes , I had merely resorted to a subterfuge , or , rather , told a lie
在 他 的 眼 睛 , 我 有 仅 仅 复 原 到 一 个 托 词 , 或 者 , 相 当 , 讲 述 一 个 说 谎
,
.
,
在 他 看 来 , 我 只 是 耍 了 个 花 招 , 或 者 更 确 切 地 说 , 撒 了 个 谎 。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [wi] [tu:; tə][let][hɪm][hæv; həv][maɪ] ['mʌni] .
because I did not wish to let him have my money .

因为 我 做过 不是 希望 到 让 他 有 我的 钱 .

因为我不想让他得到我的钱。

[ˈbəʊɪŋ] [wɪð] [kəʊld] [fɔ:'mæləti] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'wei] [ænd; ənd][left] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Bowing with cold formality , he turned away and left my place of business .

鞠躬 和 寒冷的 正式 , 他 转向 离开 和 左边 我的 地方 的 商业 .

他冷冰冰地鞠了一躬，然后转身离开了我的店面。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][tu:; tə][em 'i:][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'zɜ:vɪd] ['evə(r)] [sɪns] .
His manner to me has been reserved ever since .

他的 方式 到 我 有 到过 预订的 曾经 自从 .

从那以后，他对我的态度一直很冷淡。

[ɒn][ðə; ði] [ɑ:ftə'hu:n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
On the afternoon of that day ,

在 这 下午 的 那 天 ,

那天下午，

[ai][wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][stɔ:(r)] ['mju:zɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] ,
I was sitting in the back part of my store musing on some ,

我 曾是 坐着 在 这 后退 部分 的 我的 店铺 沉思 在 一些 ,

我当时坐在店后部，沉思着一些事情，

[ˈmætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [wen] [ai] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['entə(r)] .
matter of business , when I saw a couple of ladies enter .

事情 的 商业 , 什么时候 我 锯 一个 夫妻 的 女士们 进入 .

正当我忙着处理公事的时候，我看到有两位女士走了进来。

[ðeɪ] [spəʊk] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kla:ks] ,
They spoke to one of my clerks ,

他们 辐 到 一 的 我的 职员 ,

他们和我的一名职员谈过，

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪ'rektɪd][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
and he directed them back to where I was taking things comfortably

和 他 指导 他们 后退 到 在哪里 我 曾是 采取 事物 舒适地

[ɪn][æn; ən][əʊld] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] .
in an old arm - chair .

在 一个 老的 手臂 - 椅子 .

他指引他们回到我所在的位置，我当时正舒服地坐在旧扶手椅上。

“ ['mɪstə(r)] . [dʒi:] — — , [ai] [bɪ'li:v] ? ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][blænd]
“ Mr . G — — , I believe ? ” said the elder of the two ladies , with a bland
“ 先生 . G — — , 我 相信 ? ” 说 这 长老 的 这 二 女士们 , 和 一个 平淡
[smaɪl] .
smile .

微笑 .

“G先生，我想应该是吧？”两位女士中年纪较大的那位面带淡淡的微笑说道。

[ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [æfə'meɪ(ə)n] , [ai] [baʊd]
I had already arisen , and to this question , or rather affirmation , I bowed
我 有 已经 出现 , 和 到 这 问题 , 或者 相当 肯定 , 我 鞠躬
[ə'sent] .
assent .

同意 .

我已经起身，对于这个问题，或者更确切地说是这个肯定，我点头表示同意。

“ [ˈmɪstə(r)] . [dʒi:] — — , ” [riˈzju:md] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [prəˈdju:sɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [æz; əz] [i:; ʃi] [spəʊk] , “
“ **Mr** . **G** — — , ” **resumed the lady , producing a small book as she spoke ,** “
“ 先生 . G — — , ” 恢复 这 女士 , 生产 一个 小的 书 作为 她 辐 , “
[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] ,
we are a committee ,
我们 是 一个 委员会 ,

“G先生,”那位女士一边说着,一边掏出一本小册子,“我们是一个委员会,

[əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [kəˈlekʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpʊ:pəs] [pʊ; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
appointed to make collections in this district for the purpose of setting up a
任命 到 制作 收藏 在 这 区 为了 这 目的 的 环境 向上 一个
[feə(r)] [ɪn] [eɪd] [pʊ; əv] [ðə; ði] [fʌndz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈeskɪmoʊz] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [səˈsaɪəti] .
fair in aid of the funds of the Esquimaux Missionary Society .
公平的 在 援助 的 这 资金 的 这 爱斯基摩人 传教士 社会 .

受命在本地区募捐,以便举办义卖会,为爱斯基摩传教协会筹集资金。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hu:] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ɪn] [hænd] [tu:; tə] [hæv; həv]
It is the design of the ladies who have taken this matter in hand to have
它 是 这 设计 的 这 女士们 WHO 有 已采取 这 事情 在 手 到 有
[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] ,
a very large collection of articles ,
一个 非常 大的 收藏 的 文章 ,

这是负责此事的女士们的设计理念,即拥有非常大量的藏品。

[æz; əz] [ðə; ði] [fʌndz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
as the funds of the society are entirely exhausted .
作为 这 资金 的 这 社会 是 完全 筋疲力尽的 .

因为该协会的资金已经完全耗尽。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [pʊ; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪstrɪkt] ,
To the gentlemen of our district ,
到 这 先生们 的 我们的 区 ,

致我们地区的各位先生:

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [li:v] [bi:n] [ˈlɪbərəli] [ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ðɪs] [wɜ:rldz] [gʊdz] “
and especially to those who leave been liberally blessed with this world's goods “
— [ðɪs] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈemfəsaɪzd] — “ [wi:; wi] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [eɪd] .
— **this was particularly emphasized** — “ **we look for important aid** .
— 这 曾是 特别 强调 — “ 我们 看 为了 重要的 援助 .

尤其对于那些离开人世、拥有世间财富的人——这一点被特别强调——“我们寻求重要的援助。

[əˈpɒn] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:ld] [fɜ:st] , [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hed] [ðə; ði]
Upon you , sir , we have called first , in order that you may head the
之上 你 , 先生 , 我们 有 称为 第一的 , 在 命令 那 你 可能 头 这
[səbˈskɪpʃ(ə)n] ,
subscription ,
订阅 ,

先生,我们首先联系您,是为了让您负责认捐事宜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [set] [æn; ən] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l] [pʊ; əv] [ˈlɪbərələti] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] .
and thus set an example of liberality to others .
和 因此 放 一个 例子 的 自由主义 到 其他的 .

从而为他人树立慷慨的榜样。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈhændɪd] [em ˈi:] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] “ [pʊ; əv] [kɔ:s] “ [ˈmænə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
“ **And the lady handed me the book in the most** “ **of course** “ **manner in the**
“ 和 这 女士 递交 我 这 书 在 这 最多 “ 的 课程 “ 方式 在 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

“那位女士用一种理所当然的语气把书递给了我。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪdənt] [ekspek'teɪ(ə)n] [ðæt] [ai] [wəd] [pʊt] [daʊn] [æt; ət] [li:st] ['fɪfti] - [d'bləz] .
and with the evident expectation that I would put down at least fifty - dollars .
和 和 这 明显 期待 那 我 会 放 向下 在 至少 五十 - 美元 .
显然，他们期望我至少拿出五十美元。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][wɒz; wəz] ['kɔ:nəd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
Of course I was cornered , and must do something , I tried to be
的 课程 我 曾是 被逼到绝境 , 和 必须 做 某物 , 我 尝试 到 是
[blænd][ænd; ənd] [pə'laɪt] ;
bland and polite ;
平淡 和 有礼貌的 ;
我当然是走投无路了，必须做点什么，所以我尽量表现得平淡而有礼貌；

[bʌt; bət][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['efət] .
but am inclined to think that I failed in the effort .
但 是 倾斜 到 思考 那 我 失败的 在 这 努力 .
但我倾向于认为我的努力失败了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['feəz] , [ai]['nevə(r)][dɪd] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
As for fairs , I never did approve of them .
作为 为了 集市 , 我 绝不 做过 批准 的 他们 .
至于集市，我从来都不赞成。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
But that was nothing .
但 那 曾是 没有什么 .
但这算不了什么。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɔ:dɪd] [em 'i:][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][səʊ] [kəm'pli:tli] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ,
The enemy had boarded me so suddenly and so completely , that nothing ,
这 敌人 有 登机 我 所以 突然 和 所以 完全地 , 那 没有什么 ,
敌人突然而彻底地登船，以至于什么都没发生。

[wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][bʌt; bət][tu:; tə] [sə'rendə(r)] [æt; ət] [dɪ'skrefɪŋ] ,
was left for me but to surrender at discretion ,
曾是 左边 为了 我 但 到 投降 在 审慎 ,
留给我的，但可以自行决定是否投降。

[ænd; ənd][ai][dɪd][səʊ] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [greɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and I did so with as good grace as possible .
和 我 做过 所以 和 作为 好的 优雅 作为 可能的 .
我尽可能地表现得彬彬有礼。

['əʊpənɪŋ] [maɪ] [desk] , [ai] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] ;
Opening my desk , I took out a five dollar bill and presented it ;
开幕 我的 桌子 , 我 采取 出去 一个 五 美元 账单 和 呈现 它 ;
我打开办公桌，掏出一张五美元钞票递了过去；

[tu:; tə][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:;] ['leɪdɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .
to the elder of the two ladies , thinking that I was doing very well indeed .
到 这 长老 的 这 二 女士们 , 思维 那 我 曾是 正在做 非常 出色地 的确 .
对两位女士中年纪较大的那位说，我觉得我做得非常好。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['eɪdɪntli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
She took the money , but was evidently disappointed ;
她 采取 这 钱 , 但 曾是 显然 失望的 ;
她收下了钱，但显然很失望；

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n][ɑ:sk][em 'i:][tu:; tə] [hed] [ðə; ði][lɪst] [wɪð] [maɪ] [neɪm] .
and did not even ask me to head the list with my name .
和 做过 不是 甚至 问 我 到 头 这 列表 和 我的 姓名 .
他们甚至都没问我是否愿意把我的名字写在名单的最前面。

“ [haʊ] [ˈmʌni] [dʌz] [ˈhɑ:d(ə)n][ðə; ði] [hɑ:t] ！
“ **How money does harden the heart ！**
“ 如何 钱 做 硬化 这 心 ！

金钱真是能使人心变硬！

“ [ai] [ˌəʊvərˈhɜ:rd] [wʌn][ʊv; əv][maɪ][feə(r)] [ˈvɪzɪtərz] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ，
“ **I overheard one of my fair visitors say to the other** ，
“ 我 无意中听到 一 的 我的 公平的 访客 说 到 这 其他 ；
“我无意中听到一位来访的女士对另一位说，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪsɪz] [bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] ，
in a low voices but plainly intended for my edification ，
在 一个 低的 声音 但 显然 故意的 为了 我的 启迪 ；
虽然声音很低，但显然是为了让我明白道理。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [faɪv] [ˈdɒlə(r)] [bɪl] ．
as they walked off with their five dollar bill ．
作为 他们 步行 离开 和 他们的 五 美元 账单 ；
他们拿着五美元钞票离开了。

“ [kənˈfaʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪmpjədəns] ！
“ **Confound your impudence ！**
“ 混杂 你的 厚颜无耻 ！
“你这无耻之徒真是岂有此理！ ”

“ [ai] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] ， [ðʌs] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [rɪˈvendʒ] [aʊt][ʊv; əv][ðəm; ðəm] ．
“ **I said to myself , thus taking my revenge out of them** ．
“ 我 说 到 我 ， 因此 采取 我的 复仇 出去 的 他们 ；
我对自己说，这样就能向他们复仇。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ɡɒt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌni] [bʌt; bət][ˈskætə(r)][aɪ ˈti:]
“ **Do you think I've got nothing else to do with my money but scatter it**
“ 做 你 思考 我已经 得到 没有什么 别的 到 做 和 我的 钱 但 分散 它
[tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz] ？
to the four winds ？
到 这 四 风 ？
“你以为我除了把钱挥霍一空之外，就没别的用途了吗？ ”

“ [ænd; ənd][ai] [stʌk] [maɪ] [θʌmz] [ˈfɜ:mli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mhəʊlz] [ʊv; əv][maɪ] [ˈweɪskəʊt] ，
“ **And I stuck my thumbs firmly in the armholes of my waistcoat** ，
“ 和 我 卡住 我的 拇指 牢牢 在 这 袖窿 的 我的 马甲 ；
“然后我把大拇指牢牢地插进马甲的袖窿里，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tɜ:nz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ][stɔ:(r)] ， [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ku:l] [ɒf] ．
and took a dozen turns up and down my store , in order to cool off ．
和 采取 一个 打 转弯 向上 和 向下 我的 店铺 ； 在 命令 到 凉爽的 离开 ；
为了凉快一下，他在我的店里来回走了十几圈。

“ [kənˈfaʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪmpjədəns] ！
“ **Confound your impudence ！**
“ 混杂 你的 厚颜无耻 ！
“你这无耻之徒真是岂有此理！ ”

“ [ai] [ðen] [rɪˈpi:tɪd] ， [ænd; ənd][ˈkwaiətli][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ɑ:m] - [tfeə(r)] ．
“ **I then repeated , and quietly sat down again in the old arm - chair** ．
“ 我 然后 重复 ， 和 悄悄 卫星 向下 再次 在 这 老的 手臂 - 椅子 ；
“然后我重复了一遍，静静地又坐回了那张旧扶手椅里。”

[ʊn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ʊv; əv] [kɔ:lz] [frɒm; frəm] [ˈmʌni] - [ˈhʌntəz] ．
On the next day I had any number of calls from money - hunters ．
在 这 下一个 天 我 有 任何 数字 的 呼叫 从 钱 - 猎人 ；
第二天，我接到了无数个觊觎钱财的人打来的电话。

[ˈbiznəs] [men] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈɑ:skɪŋ] [ˌem ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ləʊnz] ,
Business men , who had never thought of asking me for loans ,
商业 男人 , WHO 有 绝不 想法 的 问 我 为了 贷款 ,
那些从未想过向我借钱的商人们

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ˈsev(ə)ntɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] , [ˈkraʊdɪd] [ɪn][əˈpɒn][ˌem ˈi:][fɔ:(r); fə(r)]
finding that I was worth seventy thousand dollars , crowded in upon me for
寻找 那 我 曾是 值得 七十 千 美元 , 挤 在 之上 我 为了
[ˈtempərəri] [ˈfeɪvəz] ,
temporary favours ,
暂时的 恩惠 ,
发现自己身价七万美元, 于是蜂拥而至, 只为博取暂时的恩惠。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðeə(r)][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] , [ˈkʊd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈti:] .
and , when disappointed in their expectations , couldn't seem to understand it .
和 , 什么时候 失望的 在 他们的 期望 , 不能 似乎 到 理解 它 .
当他们期望落空时, 他们似乎无法理解。

[wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] “ [hɑ:d] [ʌp] ” [maɪˈself] ,
When I spoke of being “ hard up ” myself ,
什么时候 我 辐 的 存在 “ 难的 向上 ” 我 ,
当我谈到自己“经济拮据”时,

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈkliːəli] [ˌkɒmpriˈhend] [wɒt] [ai] [ment] .
they looked as if they didn't clearly comprehend what I meant .
他们 看起来 作为 如果 他们 没有 清楚地 理解 什么 我 意思是 .
他们看起来好像不太明白我的意思。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][maɪ] [welθ] [hæd; həd] [gɒn] [əˈbrɔ:d] , [ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
A few days after the story of my wealth had gone abroad , I was sitting ,
一个 很少 天 后 这 故事 的 我的 财富 有 已消失 国外 , 我 曾是 坐着 ,
我的财富故事传到国外几天后, 我正坐在那里,

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [wɪð] [maɪ][ˈfæməli] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔ:md] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
one evening , with my family , when I was informed that a lady was in the
一 晚上 , 和 我的 家庭 , 什么时候 我 曾是 知情的 那 一个 女士 曾是 在 这
[ˈpɑ:lə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,
一天晚上, 我和家人在一起时, 有人告诉我客厅里有一位女士,

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] .
and wished to see me .
和 希望 到 看 我 .
他们想见我。

“ [ə; eɪ][ˈleɪdi] ! ” [sed] [ai] .
“ **A lady !** ” **said I .**
“ 一个 女士 ! ” 说 我 .
“一位女士! ”我说。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] .
“ **Yes , sir ,** ” **replied the servant .**
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 仆人 .
“是的, 先生,”仆人回答道。

“ [ɪz][ˈi:; ʃɪ] [əˈləʊn] ? ”
“ **Is she alone ?** ”
“ 是 她 独自的 ? ”
她是一个人吗?

“ [jes] , [s3:(r)] . ”
“ **Yes** , **sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wɒt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [wɒnt] ? ”
“ **What does she want ?** ”
“ 什么 做 她 想 ? ”

她想要什么？

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] , [s3:(r)] . ”
“ **She did not say , sir** . ”
“ 她 做过 不是 说 , 先生 . ”

“她没说，先生。”

“ [ˈveri] [wel] . ”
“ **Very well** . ”
“ 非常 出色地 . ”

“很好。”

[tel] [h3:(r); hə(r)] [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] .
Tell her I'll be down in a few moments .
告诉 她 患病的 是 向下 在 一个 很少 时刻 .

告诉她我马上就下去。

“ [wen] [aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [drest] [ɪn] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wɪð] [h3:(r); hə(r)] ”
“ **When I entered the parlour , I found a woman , dressed in mourning , with her** ”
“ 什么时候 我 进入 这 客厅 , 我 成立 一个 女士 , 穿着 在 丧 , 和 她 ”
[veɪl] [ˈkləʊsli] [drɔ:n] .
veil closely drawn .
面纱 密切 绘制 .

“我走进客厅时，发现一个女人身穿丧服，面纱紧紧地蒙着。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [dʒi:] — — ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [sæd] [ˈvɔɪs] . ”
“ **Mr G — — ?** ” **she said , in a low , sad voice** . ”
“ 先生 . G — — ? ” 她 说 , 在 一个 低的 , 伤心 嗓音 . ”

“G先生——？”她低声悲伤地说道。

[aɪ] [baʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
I bowed , and took a place upon the sofa where she was sitting ,
我 鞠躬 , 和 采取 一个 地方 之上 这 沙发 在哪里 她 曾是 坐着 ,

我鞠了一躬，然后在她坐的沙发上找了个位置坐下。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈrɪz(ə)n] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈentrəns] .
and from which she had not risen upon my entrance .
和 从 哪个 她 有 不是 升起 之上 我的 入口 .

我进来时，她还没有起身。

“ [ˈpɑ:d(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪbəti] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] , ” [ʃi:; ʃi] [brɪˈgæn] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] [pɒ; əv] ”
“ **Pardon the great liberty I have taken ,** ” **she began , after a pause of** ”
“ 赦免 这 伟大的 自由 我 有 已采取 , ” 她 开始 , 后 一个 暂停 的 ”
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

“请原谅我如此冒昧，”她略带尴尬地停顿了一下后开口说道。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈstedɪ] [ˈvɔɪs] .
and in an unsteady voice .
和 在 一个 不稳定 嗓音 .

声音颤抖。

“ [bʌt; bət] , [ai] [bɪ'li:v] [ai][hæv; həv][nɒt] [mɪ'steɪkən] [jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
“ **But** , **I believe I have not mistaken your character for sympathy and**
“ 但 , 我相信 我 有 不是 错误 你的 特点 为了 同情 和
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ,

但是, 我相信我并没有将你的性格误解为同情和仁慈。

[nɔ:(r)] [ə:] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪz] ['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs]
nor erred in believing that your hand is ever ready to respond to the generous
也不 犯错 在 相信 那 你的 手 是 曾经 准备好 到 回应 到 这 慷慨的
[ɪm'pʌls] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑ:t] .
impulses of our heart .
冲动 的 我们的 心 .

我们也没有错信, 你的手永远准备好回应我们心中慷慨的愿望。

“ [ai] [baʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] ['vɪzɪtər] [went] [ɒn] .
“ **I bowed again , and my visitor went on .**
“ 我 鞠躬 再次 , 和 我的 访客 去 在 .

我再次鞠躬, 来访者继续前行。

“ [maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [ju:; jʊ][ai] [wɪl] ['bri:flɪ] [steɪt] .
“ **My object in calling upon you I will briefly state .**
“ 我的 目的 在 呼叫 之上 你 我 将要 简要地 状态 .

“我此番前来拜访各位的目的, 我将简要说明。

[ə; eɪ] [jiə(r)] [ə'gəʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] .
A year ago my husband died .
一个 年 前 我的 丈夫 死亡 .

一年前我丈夫去世了。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd]
Up to that time I had never known the want of anything that money could
向上 到 那 时间 我 有 绝不 已知 这 想 的 任何事物 那 钱 可以
[baɪ] .
buy .
买 .

在此之前, 我从未体会过金钱能买到的东西的匮乏感。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd]
He was a merchant of this city , and supposed to be in good
他 曾是 一个 商人 的 这 城市 , 和 据称 到 是 在 好的
['sɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

他是这座城市的一名商人, 而且家境应该不错。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [æn; ən] [ɪn'sɒlvənt] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [faɪv] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [tu:; tə][keə(r)]
But he left an insolvent estate ; and now , with five little ones to care
但 他 左边 一个 破产 财产 ; 和 现在 , 和 五 小的 一个 到 关心
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

但他留下了一笔破产的遗产; 现在, 他还要照顾五个年幼的孩子,

['edʒukeɪt] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] , [ai][hæv; həv] ['pɑ:trɪd] [wɪð] ['nɪəli] [maɪ][lɑ:st] ['dɒlə(r)] ,
educate , and support , I have parted with nearly my last dollar ,
教育 , 和 支持 , 我 有 分手了 和 几乎 我的 最后的 美元 ,

为了教育和支持, 我几乎花光了身上最后一分钱。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][frend][tuː; tə][huːm][aɪ][kæn; kən][lʊk][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

and have not a single friend to whom I can look for aid .

和 有 不是 一个 单身的 朋友 到 谁 我 能 看 为了 援助 .

我连一个可以求助的朋友都没有。

” [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][di:p][ˈz:nɪstnəs][ænd; ənd][ˈmuːvɪŋ][ˈpeɪθəs][ɪn][ðə; ði][təʊnz][ɒv; əv][ðə; ði]

” There was a deep earnestness and moving pathos in the tones of the

” 那里 曾是 一个 深的 认真 和 移动 感伤 在 这 音调 的 这

[ˈwʊmənz][vɔɪs] ,

woman's voice ,

女性的 嗓音 ,

“女人的声音里充满了真挚的情感和动人的悲悯之情。”

[ðæt][went][tuː; tə][maɪ][hɑːt] .

that went to my heart .

那 去 到 我的 心 .

那句话深深触动了我的心。

[fiː; ji][pɔːzd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː][ˈmomənts] , [əʊvəˈkʌm][wið][hɜː(r); hə(r)][ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ðen]

She paused for a few moments , overcome with her feelings , and then

她 暂停 为了 一个 很少 时刻 , 克服 和 她 情怀 , 和 然后

[riˈzjuːmd] : —

resumed : —

恢复 : —

她停顿了片刻，情绪激动不已，然后继续说道：——

” [wʌn][ɪn][æn; ən][ɪkˈstreməti][laɪk][maɪn][sɜː(r)][wɪl][duː; də][ˈmeni][θɪŋz][frɒm; frəm][wɪtʃ] ,

” One in an extremity like mine , sir , will do many things from which ,

” 一 在 一个 末端 喜欢 矿 , 先生 , 将要 做 许多 事物 从 哪个 ,

“像我这样身患绝症的人，先生，会做很多事情，从中.....

[ˈʌndə(r)][ˈʌðə(r)][ˈsɜːkənstənsɪz][fiː; ji][ʊd; əd][ˈrɪŋk] .

under other circumstances she should shrink .

在下面 其他 情况 她 应该 收缩 .

在其他情况下，她应该会退缩。

[ðɪs][ɪz][maɪ][ˈəʊnli][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˈtrʌb(ə)lɪŋ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] .

This is my only excuse for troubling you at the present time .

这 是 我的 仅有的 原谅 为了 令人不安的 你 在 这 展示 时间 .

这是我目前唯一能打扰您的理由。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɒt][siː][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ɪn][wɒnt][wɪˈðəʊt][æn; ən][ˈefət][tuː; tə][səˈsteɪn][ðem; ðəm] ;

But I cannot see my little family in want without an effort to sustain them ;

但 我 不能 看 我的 小的 家庭 在 想 没有 一个 努力 到 维持 他们 ;

但我不能眼睁睁地看着我的大家庭陷入困境而不去努力维持生计；

[ænd; ənd] , [wið][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][eɪd] , [aɪ][siː][maɪ][wei][klɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and , with a little aid , I see my way clear to do so .

和 , 和 一个 小的 援助 , 我 看 我的 方式 清除 到 做 所以 .

稍加帮助，我就能顺利完成这件事。

[aɪ][wɒz; wəz][wel][ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][fiːl][nɒt][ˈəʊnli][ˈkɒmpɪtənt] , [bʌt; bət][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][ˈʌndəˈteɪk]

I was well educated , and feel not only competent , but willing to undertake

我 曾是 出色地 受过教育 , 和 感觉 不是 仅有的 胜任的 , 但 愿意的 到 承担

[ə; eɪ][skuːl] .

a school .

一个 学校 .

我受过良好的教育，不仅觉得自己有能力，而且愿意接受教育。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ðə; ði][ˈtiːtʃə(r)][ɒv; əv][wɪtʃ][ˈbiːɪŋ][ɪn][bæd][helθ] , [ˈwɪʃɪz][tuː; tə][ɡɪv][aɪˈtiː][ʌp] ,

There is one , the teacher of which being in bad health , wishes to give it up ,

那里 是 一 , 这 老师 的 哪个 存在 在 坏的 健康 , 愿望 到 给 它 向上 ,

其中有一所学校，它的老师身体不好，想放弃这份工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæən; kən][get][ðə; ði] [mi:nz] [tu;; tə] [baɪ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
and if I can get the means to buy out her establishment ,
和 如果 我 能 得到 这 方法 到 买 出去 她 建立 ,
如果我能筹集到资金买下她的店,

[wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][æən; ən] ['æmpl] [ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] ['ɪnkʌm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] .
will secure an ample and permanent income for my family .
将要 安全的 一个 充足 和 永恒的 收入 为了 我的 家庭 .
这将为我的家庭带来充足且稳定的收入。

[tu;; tə][eɪd][em 'i:] , [sɜ:(r)] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [naʊ] [meɪk] [æən; ən] [ə'pi:l] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
To aid me , sir , in doing this , I now make an appeal to you .
到 援助 我 , 先生 , 在 正在做 这 , 我 现在 制作 一个 上诉 到 你 .
先生, 为了帮助我完成这件事, 我现在向您提出请求。

[aɪ] [nəʊ] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][eɪb(ə)] ,
I know you are able ,
我 知道 你 是 有能力的 ,
我知道你有这个能力,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][pʊt] [fɔ:θ] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ]
and I believe you are willing to put forth your hand and save my
和 我 相信 你 是 愿意的 到 放 前进 你的 手 和 节省 我的
[tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [wɒnt] ,
children from want ,
孩子们 从 想 ,
我相信您愿意伸出援手, 拯救我的孩子们于贫困之中。

[ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] , [sepə'reɪʃn] .
and , it may be , separation .
和 , 它 可能 是 , 分离 .
而且, 这或许是分离。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['kləʊsli] [veɪld] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" The woman still remained closely veiled ; I could not , therefore , see her face .
" 这 女士 仍然 剩余 密切 含蓄 ; 我 可以 不是 , 所以 , 看 她 脸 .
“那名女子仍然用面纱严密地遮盖着; 因此, 我看不见她的脸。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [pə'si:v] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [tremblɪŋ] [sə'spens] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
But I could perceive that she was waiting with trembling suspense for my
但 我 可以 感知 那 她 曾是 等待 和 发抖 悬念 为了 我的
[ɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .
但我能感觉到她正颤抖着, 忐忑不安地等待我的回答。

['hev(ə)n] [nəʊz] [maɪ] [hɑ:t] [rɪ'spɒndɪd] ['fri:li] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pi:l] .
Heaven knows my heart responded freely to her appeal .
天堂 知道 我的 心 回应 自由 到 她 上诉 .
天知道我的心是如何回应了她的呼吁。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu;; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ?
" How much will it take to purchase this establishment ?
" 如何 很多 将要 它 拿 到 购买 这 建立 ?
“收购这家店需要多少钱? ”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我问道。

“ [’əʊnli][ə; eɪ] [’θaʊz(ə)nd] [d’bləz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ’plaɪd] .

“ **Only a thousand dollars** , ” **she replied** .
“ 仅有的 一个 千 美元 , ” 她 回复 .

“只要一千美元,”她回答说。

[aɪ][wɒz; wəz][’saɪlənt] .

I was silent .
我 曾是 沉默的 .

我沉默不语。

[ə; eɪ] [’θaʊz(ə)nd] [d’bləz] !

A thousand dollars !
一个 千 美元 !

一千美元!

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [aɪ ’tiː] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [’əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ləʊn] .

“ **I do not wish it , sir , as a gift , ” she said “ only as a loan .**
“ 我 做 不是 希望 它 , 先生 , 作为 一个 礼物 , ” 她 说 “ 仅有的 作为 一个 贷款 .

“先生,我不希望把它当作礼物,”她说,“只希望把它当作贷款。”

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][’eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ’peɪ] [aɪ ’tiː] . ”

In a year or two I will be able to repay it . ”
在 一个 年 或者 二 我 将要 是 有能力的 到 偿还 它 . ”

一两年后我就能还清了。

“ [maɪ][diə(r)][’mædəm] , ” [wɒz; wəz][maɪ][rɪ’plaɪ] ,

“ **My dear madam , ” was my reply ,**
“ 我的 亲爱的 女士 , ” 曾是 我的 回复 ,

“尊敬的夫人,”我回答道。

“ [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [ə’bɪləti] [məʊst] [’glædli] [wʊd] [aɪ] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [’wɪʃɪz] .

“ **had I the ability most gladly would I meet your wishes .**
“ 有 我 这 能力 最多 乐意 会 我 见面 你的 愿望 .

“如果我有能力,我非常乐意满足您的愿望。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [ə’ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɒt] .

But , I assure you I have not .
但 , 我 保证 你 我 有 不是 .

但我向你保证,我没有。

[ə; eɪ] [’θaʊz(ə)nd] [d’bləz] [’teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [’bɪznəs] [wʊd] [dɪ’strɔɪ] [aɪ ’tiː] .

A thousand dollars taken from my business would destroy it .
一个 千 美元 已采取 从 我的 商业 会 破坏 它 .

如果我的生意被没收一千美元,它就完了。

“ [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][’ɔːlməʊst][ə; eɪ][grəʊn] , [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

“ **A deep sigh , that was almost a groan , came up from the breast of the**
“ 一个 深的 叹 , 那 曾是 几乎 一个 呻吟 , 来了 向上 从 这 胸部 的 这

[’streɪndʒə(r)] ,

stranger ,
陌生人 ,

陌生人胸腔中发出一声深深的叹息,几乎像是一声呻吟。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] [ləʊ] [ə’pɒn][hɜː(r); hə(r)] [’bɒzəm] .

and her head dropped low upon her bosom .
和 她 头 掉落 低的 之上 她 怀 .

她的头垂落在胸前。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [’fʊli] [ɪk’spektɪd] [ðə; ði] [rɪ’liːf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə’plaɪd] ;

She seemed to have fully expected the relief for which she applied ;
她 似乎 到 有 完全 预期的 这 宽慰 为了 哪个 她 应用 ;

她似乎完全预料到了自己所申请的救济;

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['stri:kən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [baɪ][maɪ] [wɜ:dz] !
and to be stricken to the earth by my words !
和 到 是 受打击的 到 这 地球 经过 我的 字 !
并被我的话语击倒在地!

[wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ʌn'hæpi] .
We were both unhappy .
我们 是 两个都 不开心 .
我们俩都不开心。

“ [meɪ] [ai] [prɪ'zju:m] [tuː; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ˈmædəm] ? ” [sed] [ai] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **May I presume to ask your name , madam ?** ” **said I , after a pause .**
“ 可能 我 估 到 问 你的 姓名 , 女士 ? ” 说 我 , 后 一个 暂停 .
“请问夫人贵姓?”我顿了顿, 问道。
[aɪ 'ti:] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['men(ə)n] [aɪ 'ti:] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˈmɔ:nfəli] .
“ **It would do no good to mention it ,** ” **she replied , mournfully .**
“ 它 会 做 不 好的 到 提到 它 , ” 她 回复 , 悲伤地 .
“提这件事也没用,”她悲伤地回答道。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz][kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)] [ˈefət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ **It has cost me a painful effort to come to you ;**
“ 它 有 成本 我 一个 痛苦 努力 到 来 到 你 ;
“我费了好大劲才来见你;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [həʊp] [hæz; həz] [pruːvd] , [ə'læs] !
and now that my hope has proved , alas !
和 现在 那 我的 希望 有 已证实 , 唉 !
而现在我的希望破灭了, 唉!

[ɪn] [veɪn] , [ai][mʌst; məst][beg][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
in vain , I must beg the privilege of still remaining a stranger .
在 徒劳 , 我 必须 求 这 特权 的 仍然 其余的 一个 陌生人 .
徒劳的是, 我只能乞求继续以陌生人的身份生活下去。

“ [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .
“ **She arose , as she said this .**
“ 她 出现 , 作为 她 说 这 .
她说着, 站了起来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
Her figure was tall and dignified .
她 数字 曾是 高的 和 凝重 .
她身材高挑, 仪态端庄。

[ˈdrɒpɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkɜ:təsi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [wen] [ai] [sed] ,
Dropping me a slight courtesy , she was turning to go away , when I said ,
下降 我 一个 轻微 礼貌 , 她 曾是 转弯 到 去 离开 , 什么时候 我 说 ,
她略微向我行了个礼, 转身要走, 这时我说:

“ [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv] [nɒt][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][grɑ:nt][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwɛst] ,
“ **But , madam , even if I have not the ability to grant your request ,**
“ 但 , 女士 , 甚至 如果 我 有 不是 这 能力 到 授予 你的 要求 ,
“但是, 夫人, 即使我无法满足您的请求,

[ai] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [eɪd][juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
I may still have it in my power to aid you in this matter .
我 可能 仍然 有 它 在 我的 力量 到 援助 你 在 这 事情 .
我或许还能在这件事上帮助你。

[ai][eɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də][ɔ:l] [ai][kæn; kən] ; [ænd; ənd] , [wɪ'daʊt] [daʊt] ,
I am ready to do all I can ; and , without doubt ,
我 是 准备好 到 做 全部 我 能 ; 和 , 没有 怀疑 ,
我已准备好竭尽所能; 而且, 毫无疑问,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['nʌmbəz] [tu:; tə][step] ['fɔ:wəd]
among the friends of your husband will be found numbers to step forward
之中 这 朋友们 的 你的 丈夫 将要 是 成立 数字 到 步 向前
[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ,
and join in affording you the assistance so much desired ,
和 加入 在 负担得起 你 这 协助 所以 很多 想要的 ,
你丈夫的朋友中会有不少人愿意站出来, 为你提供你一直渴望的帮助。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt] [ɪk'streməti] .
when they are made aware of your present extremity .
什么时候 他们 是 制成 意识到的 的 你的 展示 末端 .
当他们得知你目前的困境时。

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪj(ə)nt][ˈdʒestʃə(r)] ,
" **The lady made an impatient gesture** ,
" 这 女士 制成 一个 不耐烦 手势 ,
这位女士不耐烦地做了个手势,

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɔ:(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ]
as if my words were felt as a mockery or an insult , **and turning**
作为 如果 我的 字 是 毛毡 作为 一个 嘲讽 或者 一个 侮辱 , 和 转弯
[frɒm; frəm][em 'i:] ,
from me ,
从 我 ,
仿佛我的话被他们视为嘲讽或侮辱, 他们转身离开我。

[ə'gen] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [step] .
again walked from the room with a firm step .
再次 步行 从 这 房间 和 一个 公司 步 .
他再次迈着坚定的步伐走出了房间。

[brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [maɪ'self] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]
Before I could recover myself , she had passed into the street , and I was
前 我 可以 恢复 我 , 她 有 通过了 进入 这 街道 , 和 我 曾是
[left] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .
left standing alone .
左边 常设 独自的 .
我还没回过神来, 她就已经走到街上了, 留下我一个人站在那里。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ][aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .
To this day I have remained in ignorance of her identity .
到 这 天 我 有 剩余 在 无知 的 她 身份 .
至今我仍然不知道她的身份。

[ˈtʃɪəfəli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['eɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [tu:; tə][du:; də]
Cheerfully would I have aided her to the extent of my ability to do
愉快地 会 我 有 协助 她 到 这 程度 的 我的 能力 到 做
[səʊ] .
so .
所以 .
我非常乐意尽我所能帮助她。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈstɔ:ri] [tʌtʃt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [maɪ] ['laɪvliɪst] ['sɪmpəθɪz] , [ænd; ənd] [ɪf]
Her story touched my feelings and awakened my liveliest sympathies , and if
她 故事 感动 我的 情怀 和 觉醒 我的 最活跃的 同情 , 和 如果
,
.
,
她的故事触动了我的心弦, 唤醒了我最强烈的同情心, 如果,

[ɒn] [ˈlɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɒpə(r)][ɪnˈkwaɪəɪz][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
on learning her name and making proper inquiries into her circumstances ,
在 学习 她 姓名 和 制作 恰当的 查询 进入 她 情况 ,
得知她的名字并对她的情况进行适当询问后,

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] ,
I had found all to be as she had stated ,
我 有 成立 全部 到 是 作为 她 有 声明 ,
我发现一切都如她所说。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈdʒu:ti][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [maɪˈself][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈhɑ:f] ,
I would have felt it a duty to interest myself in her behalf ,
我 会 有 毛毡 它 一个 责任 到 兴趣 我 在 她 代表 ,
我觉得我有责任去关心她。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ɪn][eɪd][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪəd] [end][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈstent] [pʊ; əv][maɪ] [əˈbɪləti]
and have contributed in aid of the desired end to the extent of my ability
和 有 贡献 在 援助 的 这 想要的 结尾 到 这 程度 的 我的 能力
.
:
.
并已尽我所能为实现预期目标做出贡献。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:ls] [aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [pʊt] [maɪ]
But she came to me under the false idea that I had but to put my
但 她 来了 到 我 在下面 这 错误的 主意 那 我 有 但 到 放 我的
[hænd][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] ,
hand in my pocket ,
手 在 我的 口袋 ,
但她误以为我只要把手伸进口袋就会这么做。

[ɔ:(r)] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ænd; ənd][ləʊ] ! [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈbləz] [wɜ:(r); wə(r)]
or write a check upon the bank , and lo ! a thousand dollars were
或者 写 一个 查看 之上 这 银行 , 和 洛 ! 一个 千 美元 是
[ˈfɔ:θˈkʌmɪŋ] .
forthcoming :
即将推出 .
或者给银行开张支票，瞧！ 一千美元就到账了。

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][dɪd] [nɒt] [du:; də] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈli:vɪd] [em ˈi:] [ˈʌnfi:lɪŋ] , [ˈselfɪ] , [ænd; ənd]
And because I did not do this , she believed me unfeeling , selfish , and
和 因为 我 做过 不是 做 这 , 她 相信 我 冷漠无情 , 自私 , 和
[tɜ:nd] [frɒm; frəm][em ˈi:] [ˈmɔ:ɪfaɪd] ,
turned from me mortified ,
转向 从 我 羞愧难当 ,
因为我没有这样做，她认为我冷酷无情、自私自利，羞愧难当，转身离我而去。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈspeərɪŋ] .
disappointed , and despairing .
失望的 , 和 绝望 .
失望，绝望。

[aɪ] [felt] [sæd][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪntəvju:] .
I felt sad for weeks after this painful interview .
我 毛毡 伤心 为了 周 后 这 痛苦 面试 .
那次痛苦的面试之后，我难过了好几个星期。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɑ:tɪst] ,
On the very next morning I received a letter from an artist ,
在 这 非常 下一个 早晨 我 已收到 一个 信 从 一个 艺术家 ,
第二天一大早，我就收到了一位艺术家的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
in which he spoke of the extremity of his circumstances ,
在 哪个 他 辐 的 这 末端 的 他的 情况 ,
他在信中谈到了他所处的极端困境。

[ænd; ənd] [begd] [em 'i:][tuː; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
and begged me to purchase a couple of pictures .
和 乞求 我 到 购买 一个 夫妻 的 图片 .
他恳求我买几幅画。

[aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] .
I called at his rooms , for I could not resist his appeal .
我 称为 在 他的 房间 , 为了 我 可以 不是 抵抗 他的 上诉 .
我去了他的房间，因为我无法拒绝他的请求。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [dɪd][nɒt] [straɪk] [em 'i:][æz; əz] [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] [ɑ:'tɪstɪk] ['vælju:] .
The pictures did not strike me as possessing much artistic value .
这 图片 做过 不是 罢工 我 作为 拥有 很多 艺术 价值 .
这些照片在我看来并没有多少艺术价值。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ?
“ **What do you ask for them ?**
” 什么 做 你 问 为了 他们 ?
“你们为他们求什么？ ”

“ [aɪ] [ɪn'kwaɪə] .
“ **I inquired** .
” 我 询问 .
我问道。

“ [aɪ] [rɪ'fju:zd] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)] .
“ **I refused a hundred dollars for the pair** .
” 我 拒绝 一个 百 美元 为了 这 一对 .
“我拒绝了一百美元买这两件东西。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][pɑ:t] [wɪð] [ðəm; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; fəl][hæv; həv]
But I am compelled to part with them now , and you shall have
但 我 是 被迫 到 部分 和 他们 现在 , 和 你 将 有
[ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['eɪti] .
them for eighty .
他们 为了 八十 .
但我现在不得不把它们卖给你，八十块钱。

“ [aɪ][hæd; həd] ['meni] [ʌðə(r)][juːzɪz; 'ju:sɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['eɪti] [d'bləz] , [ænd; ənd] [ðeə'fɔ:(r)] [ʃʊk] [maɪ]
“ **I had many other uses for eighty dollars , and therefore shook my**
” 我 有 许多 其他 用途 为了 八十 美元 , 和 所以 摇晃 我的
[hed] .
head .
头 .
“我有很多其他用途需要用到八十美元，因此我摇了摇头。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] ['bʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [æt; ət]
But , as he looked disappointed , I offered to take one of the pictures at
但 , 作为 他 看起来 失望的 , 我 提供 到 拿 一 的 这 图片 在
[fɔ:ti] [d'bləz] .
forty dollars .
四十 美元 .
但他看起来很失望，于是我提出以四十美元的价格帮他拍一张照片。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'gri:d] .
To this he agreed .
到 这 他 同意 .
他同意了。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][wəz; wəz] [sent] [həʊm] .
I paid the money , and the picture was sent home .

我有薪酬的 这 钱 , 和 这 图片 曾是 发送 家 .

我付了钱，照片就寄回家了。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈɑ:ftəwəd] , [aɪ][wəz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .
Some days afterward , I was showing it to a friend .

一些 天 之后 , 我 曾是 显示 它 到 一个 朋友 .

几天后，我把它拿给一位朋友看。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ?
" What did you pay for it ?

" 什么 做过 你 支付 为了 它 ?

你花了多少钱？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [fɔ:ti] [dɒləz] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Forty dollars , " I replied .

" 四十 美元 , " 我 回复 .

“四十美元，”我回答道。

[ðə; ði] [frend] [smaɪld] [ˈstreɪndʒli] .
The friend smiled strangely .

这 朋友 微笑 奇怪的 .

朋友露出了一个奇怪的笑容。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [sed] [aɪ] .
" What's the matter ? " said I .

" 是什么 这 事情 ? " 说 我 .

“怎么了？”我问道。

" [hi:; hi] [ˈɒfəd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][em ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] . "
" He offered it to me for twenty - five . "

" 他 提供 它 到 我 为了 二十 - 五 . "

“他以25美元的价格卖给了我。”

" [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] ? "
" That picture ? "

" 那 图片 ? "

“那张照片？”

" [jes] . "
" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [em ˈi:] [ˈeɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ʌnd] [əˈnʌðə(r)] ,
" He asked me eighty for this and another ,

" 他 问 我 八十 为了 这 和 其他 ,

他向我要了八十块钱，买这个和另一个。

[ænd; ʌnd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈfju:zd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)] . "
and said he had refused a hundred for the pair . "

和 说 他 有 拒绝 一个 百 为了 这 一对 . "

他说他拒绝了一百美元买这两人。

" [hi:; hi][laɪd; li:d] [ðəʊ] .
" He lied though .

" 他 撒谎了 尽管 .

但他撒谎了。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɒf] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf]
He thought , as you were well off , that he must ask you a good stiff
他 想法 , 作为 你 是 出色地 离开 , 那 他 必须 问 你 一个 好的 僵硬的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

他以为你家境不错，所以一定要向你索要高价。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊdnt] [baɪ] . "
or you wouldn't buy ."
或者 你 不会 买 . "

否则你就不会买了。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! "
" The scoundrel ! "
" 这 恶棍 ! "

“这个无赖！”

" [hi:; hi][gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] . "
" He got ahead of you , certainly . "
" 他 得到 前方 的 你 , 当然 . "

“他肯定比你领先一步。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , " [sed] [aɪ] , ['æŋgrəli] .
" But it's the last time , " said I , angrily .
" 但 它是 这 最后的 时间 , " 说 我 , 愤怒地 .

“但这是最后一次了，”我生气地说。

[ænd; ænd][səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] .
And so things went on .
和 所以 事物 去 在 .

事情就这样继续下去了。

['skeəslɪ] [ə; eɪ][deɪ] [pɑ:st] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['welθɪ] ['sɪtɪz(ə)n][dɪd] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][em 'i:]
Scarcely a day passed in which my fame as a wealthy citizen did not subject me
几乎 一个 天 通过了 在 哪个 我的 名声 作为 一个 富裕 公民 做过 不是 主题 我
[tu:; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [frɒm; frəm] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
to some kind of experiment from people in want of money .
到 一些 种类 的 实验 从 人们 在 想 的 钱 .

几乎每天都会因为我身为富裕公民的名声而成为一些缺钱之人进行各种实验的对象。

[ɪf] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['pɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['sɜ:vɪs] [ænd; ænd] [ɑ:skt] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [peɪ] ,
If I employed a porter for any service and asked what was to pay ,
如果 我 受雇 一个 搬运工 为了 任何 服务 和 问 什么 曾是 到 支付 ,
[ənd; ænd][ɪf] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['pɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['sɜ:vɪs] [ænd; ænd] [ɑ:skt] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [peɪ] ,
If I employed a porter for any service and asked what was to pay ,
如果 我 受雇 一个 搬运工 为了 任何 服务 和 问 什么 曾是 到 支付 ,

如果我雇佣搬运工提供任何服务，并询问需要支付多少费用，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ten] [tɪ'ɑ:nsɪz] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt]
after the work was done , ten chances to one that he didn't touch his hat
后 这 工作 曾是 完毕 , 十 机会 到 一 那 他 没有 触碰 他的 帽子
[ænd; ænd][rɪ'plaɪ] ,
and reply ,
和 回复 ,

工作结束后，十有八九他都没碰帽子，也没回答。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] , " [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [aɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
" Anything that you please , sir , " in the hope that I , being a rich man ,
" 任何事物 那 你 请 , 先生 , " 在 这 希望 那 我 , 存在 一个 富有的 男人 ,

“先生，您有什么吩咐吗？”他希望我作为一个有钱人，

[wʊd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪm] [les] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [praɪs] .
would be ashamed to offer him less than about four times his regular price .
会 是 羞愧 到 提供 他 较少的 比 关于 四 时代 他的 常规的 价格 .

如果出价低于他正常价格的四倍，我会觉得很丢脸。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ə'baʊndəns] [kɔ:ld] [ə'pɒn][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][eɪd] ;
Poor people in abundance called upon me for aid ;
贫穷的 人们 在 丰富 称为 之上 我 为了 援助 ;

很多穷人向我求助；

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [æplɪ'keɪ(ə)nz] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:(r)] [lend] ['mʌni] [met][em 'i:][æt; ət] ['evri] [tʒ:n] .
and all sorts of applications to give or lend money met me at every turn .
和 全部 排序 的 应用程序 到 给 或者 借 钱 遇见 我 在 每一个 转动 .
我走到哪里都能看到各种各样的借贷申请。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [begd] [ɒf] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hɪnts] ['dʒent(ə)l]
And when I , in self - defence , begged off as politely as possible , hints gentle
和 什么时候 我 , 在 自己 - 防御 , 乞求 离开 作为 礼貌地 作为 可能的 , 提示 温和的
[ɔ:(r)] [brɔ:d] ,
or broad ,
或者 广阔 ,

而当我出于自卫, 尽可能礼貌地婉拒时, 暗示或轻描淡写或直白露骨,

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɔ:(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] ,
according to the characters or feelings of those who came ,
根据 到 这 人物 或者 情怀 的 那些 WHO 来了 ,
根据到场者的性格或感受,

['tʌtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:dɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] [pə've:t] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [welθ] , [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt]
touching the hardening and perverting influence of wealth , were thrown out
接触 这 硬化 和 变态 影响 的 财富 , 是 抛掷 出去
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'speʃl] [edɪfɪ'keɪʃn] .
for my especial edification .
为了 我的 特别的 启迪 .

那些触及财富的冷酷无情和扭曲影响的书籍, 都是为了让我得到特别的启迪而专门挑选出来的。

[ænd; ʌnd] [stɪl] [ðə; ði] [ə'noɪəns] [kən'tɪnju:z] .
And still the annoyance continues .
和 仍然 这 烦恼 继续 .

然而, 这种烦恼依然持续。

['nəʊbədi] [bʌt; bət][maɪ'self] [daut] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wɜ:θ] [frɒm; frəm][sev(ə)nti][tu:; tə][ə; eɪ]
Nobody but myself doubts the fact that I am worth from seventy to a
无人 但 我 疑虑 这 事实 那 我 是 值得 从 七十 到 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
hundred thousand dollars ,
百 千 美元 ,

除了我自己, 没有人怀疑我的身价在七万到十万美元之间。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
and I am , therefore ,
和 我 是 , 所以 ,

因此, 我是

[kən'sɪdəd] [ə'laʊəbl] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['aɪd(ə)l][ɔ:(r)][pɹɒdɪɡ(ə)l][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn]
considered allowable game for all who are too idle or prodigal to succeed in
经过考虑的 允许的 游戏 为了 全部 WHO 是 也 闲置的 或者 浪子 到 成功 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] ;
the world ;
这 世界 ;

对于那些游手好闲或挥霍无度而无法在世上取得成功的人来说, 这被认为是一种可以接受的游戏；

[ɔ:(r)][æz; əz] ['neɪtʃərz] ['ɑ:mənə(r); 'ælmənə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
or as Nature's almoner to all who are suffering from misfortunes .
或者 作为 自然的 施舍者 到 全部 WHO 是 痛苦 从 不幸 .

或者说, 它是大自然对所有遭受不幸之人的施舍者。

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [əˈljʊ:d] [wɒz; wəz] [ˈfɔɪst] [əˈpɒn][ˈʌʊə(r)]
Soon after the publication to which I have alluded was foisted upon our
很快 后 这 发布 到 哪个 我 有 暗示 曾是 强加 之上 我们的
[kəˈmju:nəti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈdɒkjumənt] ,
community as a veritable document ,
社区 作为 一个 真正的 文档 ,
我提到的那份出版物很快就被强加给我们的社区，当作一份正式文件来宣扬。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈsekjələ(r)] [ˈdɪɡnɪtəri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈmɪlɪtənt] .
I found myself a secular dignitary in the church militant .
我 成立 我 一个 世俗 显要人物 在 这 教会 好战分子 .
我发现自己成了教会中的一位世俗显贵，而且还是个激进分子。

[ˈpri:vɪəsli] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [pju:] - [ˈhəʊldə(r)] ,
Previously I had been only a pew - holder ,
之前 我 有 到过 仅有的 一个 座位 - 持有者 ,
此前我只是个坐在教堂长椅上的普通人，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnæmˈbɪʃəs] [əˈtendənt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
and an unambitious attendant upon the Sabbath ministrations of the Rev .
和 一个 不求上进 服务员 之上 这 安息日 服事 的 这 牧师 .
[ˈmɪstə(r)] — — .
Mr — — : — — .
先生 — — : — — .
以及一位在安息日牧师——先生的讲道中毫无野心的侍从。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nju:] [fi:ld] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd] [brɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] ; [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [weɪt]
But a new field suddenly opened before me ; I was a man of weight
但 一个 新的 场地 突然 打开 前 我 ; 我 曾是 一个 男人 的 重量
[ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] ,
and influence ,
和 影响 ,
但一个新的领域突然在我面前展开；我成了一个有分量、有影响力的人，

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [wɜ:θ] .
and must be used for what I was worth .
和 必须 是 用过的 为了 什么 我 曾是 值得 .
必须物有所值。

[aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˈri:də(r)] ,
It is no joke , I can assure the reader ,
它 是 不 开玩笑 , 我 能 保证 这 读者 ,
我可以向读者保证，这绝非玩笑。

[wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [ˈpɒkɪt] [ˈsʌfəd] [wɒz; wəz][ˈtru:li] [əˈlɑ:mɪŋ] .
when I tell them that the way my pocket suffered was truly alarming .
什么时候 我 告诉 他们 那 这 方式 我的 口袋 遭受 曾是 真的 令人担忧 .
当我告诉他们我的钱包遭受的损失真是令人震惊时。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsɪəriəsli] [θɜ:tʃ] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
I don't know , but I have seriously thought , sometimes ,
我 不 知道 , 但 我 有 严重地 想法 , 有时 ,
我不知道，但我有时确实认真地想过，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈhædnɪt] [kɪkt] [lu:s] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈdɪɡnəti] ,
that if I hadn't kicked loose from my dignity ,
那 如果 我 之前没有 踢 松动的 从 我的 尊严 ,
如果我没有挣脱尊严的束缚，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [gəˈzetɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] .
I would have been gazetted as a bankrupt long before this time .
我 会 有 到过 公报 作为 一个 破产 长的 前 这 时间 .
如果不是这样，我早就被宣布破产了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sendɪŋ] [ɪn][maɪ][,rezɪg'heɪ](ə)n][æz; əz] ['vestrɪmən] [ɔ:(r)] ['di:kən] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɪt]] ,
Soon after sending in my resignation as vestryman or deacon , I will not say which ,
很快 后 发送 在 我的 辞职 作为 教区执事 或者 执事 , 我 将要 不是 说 哪个 ,
我递交辞呈后不久, 便辞去了教区委员或执事的职务, 至于具体是哪个, 我就不说了。

[ai] [met] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] — — ,
I met the Rev . Mr — — ,
我 遇见 这 牧师 : 先生 — — ,
我遇到了牧师先生——,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][,em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] “ [lɔ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the way he talked to me about the earth being the “ Lord's and the
和 这 方式 他 谈话 到 我 关于 这 地球 存在 这 “ 主场 和 这
[ˈfʊlnəs] [ðeə'bv] ;
fullness thereof ;
饱腹感 其中 ;
他跟我谈论地球是“耶和华的, 以及其中所充满的”;

” [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ju: 'es] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dju:tɪz] [pʊ; əv] ['tʃærəti] ,
” **about our having the poor always with us ; about the duties of charity ,**
” 关于 我们的 拥有 这 贫穷的 总是 和 我们 ; 关于 这 职责 的 慈善机构 ,
“关于我们始终与穷人同在; 关于慈善的责任,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌp][pʊ; əv] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and the laying up of treasure in heaven ,
和 这 躺下 向上 的 宝藏 在 天堂 ,
以及在天上积攒财宝,

[meɪd] [,em 'i:] [ə'feɪmd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [kʌm] .
made me ashamed to go to church for a month to come .
制成 我 羞愧 到 去 到 教会 为了 一个 月 到 来 .
接下来的一个月, 我都不好意思去教堂。

[ai] ['ri:əli] [brɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [du:md] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][,repju'teɪ](ə)n]
I really began to fear that I was a doomed man and that the reputation
我 真的 开始 到 害怕 那 我 曾是 一个 注定失败 男人 和 那 这 名声
[pʊ; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] “ ['welθi] ['sɪtɪz(ə)n] ” [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][saɪŋk][,em 'i:][ˈɪntu:] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [pɜ:'dɪʃn] .
of being a “ wealthy citizen ” was going to sink me into everlasting perdition .
的 存在 一个 “ 富裕 公民 ” 曾是 去 到 下沉 我 进入 永恒 毁灭 .
我开始真的害怕自己注定要下地狱, 害怕“富裕公民”的名声会让我永远沉沦。

[bʌt; bət][ai][,eɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊvə(r)] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [naʊ] .
But I am getting over that feeling now .
但 我 是 获得 超过 那 感觉 现在 .
但我现在正在慢慢克服这种感觉。

[maɪ] [kæʃ] - [bʊk] , [ˈledʒə(r)] , [ænd; ənd] [bɪl] - [bʊk] [set][,em 'i:] [raɪt] [ə'gen] ;
My cash - book , ledger , and bill - book set me right again ;
我的 现金 - 书 , 账簿 , 和 账单 - 书 放 我 正确的 再次 ;
我的现金账簿、分类账和账单簿又让我恢复了正常;

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['bʌt(ə)n] [ʌp][maɪ] [kəʊt][ænd; ənd] [drɔ:] [maɪ] [pɜ:s] - [strɪŋz] ,
and I can button up my coat and draw my purse - strings ,
和 我 能 按钮 向上 我的 外套 和 画 我的 钱包 - 字符串 ,
我可以扣上外套扣子, 拉上钱包带子。

[wen] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [pʊ; əv][maɪ] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
when guided by the dictates of my own judgment ,
什么时候 引导 经过 这 规定 的 我的 自己的 判断 ,
当我按照自己的判断行事时,

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθret(ə)nd] [ˈfaɪn(ə)] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [bɪˈfɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] .
without a fear of the threatened final consequences before my eyes .

没有 一个 害怕 的 这 威胁 最终的 结果 前 我的 眼睛 .

我丝毫不惧眼前可能出现的最终后果。

[stɪl] , [ai][eɪ 'em][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [əˈnɔɪəns] [frɒm; frəm][ɔ:l] [sɔ:rtɪs][ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] ,
Still, I am the subject of perpetual annoyance from all sorts of people ,

仍然 , 我 是 这 主题 的 永久 烦恼 从 全部 排序 的 人们 ,

然而, 我仍然不断受到各种各样的人的骚扰。

[hu:] [wɪl] [pəˈsɪst] [ɪn] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ;
who will persist in believing that I am made of money ;

WHO 将要 坚持 在 相信 那 我 是 制成 的 钱 ;

谁会坚持认为我是金钱造出来的?

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ði:z] [əˈprəʊtʃ] [em 'i:][ɪn] ,
and many of these approach me in ,

和 许多 的 这些 方法 我 在 ,

其中许多人这样接近我:

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [seɪ] “ [nəʊ] .
such a way as to put it almost entirely out of my power to say “ no .

这样的 一个 方式 作为 到 放 它 几乎 完全 出去 的 我的 力量 到 说 “ 不 .

这样一来, 我几乎完全失去了说“不”的能力。

” [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [əˈpi:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [əˈmaʊnts] , [æz; əz] [ləʊnz] , [doʊˈneiʃnz] [tu:; tə] [pəˈtɪkjələ(r)]
” They come with appeals for small amounts , as loans , donations to particular
” 他们 来 和 上诉 为了 小的 金额 , 作为 贷款 , 捐款 到 特别的
[ˈtʃærəti] ,
charities ,
慈善机构 ,

“他们呼吁人们捐赠小额款项, 例如贷款、向特定慈善机构捐款,

[ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˈɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] [wɒnt] ,
or as the price of articles that I do not want ,

或者 作为 这 价格 的 文章 那 我 做 不是 想 ,

或者作为我不需要的商品的价格,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [ˈkænɒt] [wel] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [teɪk] .
but which I cannot well refuse to take .

但 哪个 我 不能 出色地 拒绝 到 拿 .

但我实在无法拒绝接受。

[ai][eɪ 'em][fʊə(r)] [ðæt] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈenviəbl] [repjuˈteɪ(ə)n] ,
I am sure that , since I have obtained my present unenviable reputation ,

我 是 当然 那 , 自从 我 有 获得 我的 展示 令人羡慕的 名声 ,

我确信, 既然我已经落得如今这般令人不齿的名声,

[aɪ 'ti:] [ˈhæznt] [kɒst] [em 'i:][ə; eɪ] [sent] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɪn] [ˈmʌni] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] ,
it hasn't cost me a cent less than two thousand , in money given away ,

它 还没有 成本 我 一个 中心 较少的 比 二 千 , 在 钱 给定 离开 ,

我捐出去的钱加起来一分钱都没花, 总共不到两千美元。

[ləʊn] [ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈtʃ:nd] ,
loaned never to be returned ,

借出的 绝不 到 是 返回 ,

借出后概不归还

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈbaɪɪŋ] .
and in the purchase of things that I never would have thought of buying .

和 在 这 购买 的 事物 那 我 绝不 会 有 想法 的 购买 .

并且购买了一些我以前从未想过要买的东西。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:(r)] ['enəmi:z] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ɪn]
And , with all this , I have made more enemies than I ever before had in
和 , 和 全部 这 , 我 有 制成 更多的 敌人 比 我 曾经 前 有 在
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

因此, 我结交的敌人比以往任何时候都多。

[ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] [hɑ:f][ʊv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
and estranged half of my friends and acquaintances .
和 疏远的 一半 的 我的 朋友们 和 熟人 .

并与我一半的朋友和熟人断绝了关系。

['sɪəriəsli] , [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [tu:; tə] “ [breɪk] ” [wʌn][ʊv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
Seriously , I have it in contemplation to “ break ” one of these days ,
严重地 , 我 有 它 在 沉思 到 “ 休息 ” 一 的 这些 天 ,

说真的, 我正在考虑哪天把它“打破”。

[ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
in order to satisfy the world that I am not a rich man .
在 命令 到 满足 这 世界 那 我 是 不是 一个 富有的 男人 .

为了让世人相信我不是一个有钱人。

[aɪ] [si:] [nəʊ][ʌðə(r)] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][pɹez(ə)nt] [gʊ'lɪ:vənsɪz] .
I see no other effectual remedy for present grievances .
我 看 不 其他 有效的 补救 为了 展示 不满 .

我认为没有其他有效办法来解决目前的困境。

“ [wɪv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['eɪndʒ] [saɪd] .
“ WE'VE ALL OUR ANGEL SIDE .
“ 我们已经 全部 我们的 天使 边 .

我们每个人都有天使般的一面。

“ [dɪ'speə(r)] [nɒt][ʊv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t]
“ DESPAIR not of the better part
“ 绝望 不是 的 这 更好的 部分

绝望并非至高无上

[ðæt] [laɪz][ɪn][ʰju:mən][kaɪnd] —
That lies in human kind —
那 谎言 在 人类 种类 —

那在于人性——

[ə; eɪ] [gli:m] [ʊv; əv] [laɪt] [stɪl]
A gleam of light still flickereth
一个 闪耀 的 光 仍然 flickereth

一丝光芒仍在闪烁

[ɪn] [i:n] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [maɪnd] ;
In e'en the darkest mind ;
在 e'en 这 最黑暗的 头脑 ;

即使在最黑暗的心灵深处；

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ʊv; əv][wɔ:(r)] ,
The savage with his club of war ,
这 野蛮的 和 他的 俱乐部 的 战争 ,

手持战棍的野蛮人

[ðə; ði][seɪdʒ][səʊ][maɪld][ænd; ənd] [gʊd] ,
The sage so mild and good ,
这 圣人 所以 温和的 和 好的 ,

鼠尾草如此温和宜人，

[ɑ:(r); ə(r)] [lɪŋkt] [ɪn] [fɜ:m] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] [bɒndz]
Are linked in firm , eternal bonds
是 链接 在 公司 , 永恒 债券

彼此之间有着牢固、永恒的联系。

[ɒv; əv] ['kɒmən] ['brʌðəhʊd] .
Of common brotherhood .
的 常见的 兄弟情 .

同为兄弟情谊。

[dɪ'speə(r)][nɒt] !
Despair not !
绝望 不是 !

不要绝望！

[əʊ] [dɪ'speə(r)][nɒt] , [ðen] ,
Oh despair not , then ,
哦 绝望 不是 , 然后 ,

那么，不要绝望。

[fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [ðɪs] [wɜ:ld] [səʊ] [waɪd] ,
For through this world so wide ,
为了 通过 这 世界 所以 宽的 ,

在这广阔的世界里，

[nəʊ]['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ] ['di:mən] - [laɪk] ,
No nature is so demon - like ,
不 自然 是 所以 恶魔 - 喜欢 ,

没有哪种自然界如此像魔鬼一样。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æŋ; ən]['eɪndʒl][saɪd] .
But there's an angel side .
但 有 一个 天使 边 .

但人性中也有天使的一面。

[ðə; ðɪ][hju:dʒ] [rʌf] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [maɪn] ,
The huge rough stones from out the mine ,
这 巨大的 粗糙的 石头 从 出去 这 矿 ,

从矿井里挖出的巨大粗糙石头，

[ʌn'saɪtli] [ænd; ɐnd][ʌn'feə(r)] ,
Unsightly and unfair ,
难看的 和 不公平 ,

难看且不公平，

[hæv; həv] [veɪnz] [ɒv; əv]['pjʊərəɪst]['met(ə)l][hɪd]
Have veins of purest metal hid
有 静脉 的 最纯净的 金属 隐藏

隐藏着最纯净的金属矿脉

[bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] [ðeə(r)] ;
Beneath the surface there ;
下面 这 表面 那里 ;

在表面之下；

[fju:] [rɒks] [səʊ][beə(r)][bʌt; bət][tu:; tə][ðeə(r)] ['haɪts]
Few rocks so bare but to their heights
很少 岩石 所以 裸 但 到 他们的 高度

很少有岩石像它们那样光秃秃的，直抵它们的高处。

[sʌm; səm]['taɪni] [mɒs] - [plɑ:nt] [klɪŋz] ,
Some tiny moss - plant clings ,
一些 微小的 苔藓 - 植物 黏附 ,

一些细小的苔藓植物附着物，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pi:ks] , [səʊ] ['desələt] ,
And round the peaks , so desolate ,
和 圆形的 这 高峰 , 所以 荒凉 ,

山峰周围，一片荒凉。

[ðə; ði] [si:] - [bɜ:d][sɪts][ænd; ənd] [sɪŋz] .
The sea - bird sits and sings .
这 海 - 鸟 坐着 和 唱歌 .

海鸟栖息着，鸣叫着。

[br'i:ɪv] [em 'i:] , [tu:] , [ðæt] ['rʌɡɪd] [səʊlz] ,
Believe me , too , that rugged souls ,
相信 我 , 也 , 那 崎岖 灵魂 ,

也请相信我，那些坚韧不拔的灵魂，

[br'ni:θ] [ðeə(r)] ['ru:dnəs] [haɪd]
Beneath their rudeness hide
下面 他们的 粗鲁 隐藏

他们的粗鲁外表下隐藏着什么

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɡʊd] —
Much that is beautiful and good —
很多 那 是 美丽的 和 好的 —

许多美好而善良的事物——

[wɪv] [ɔ:l] ['aʊə(r)]['eɪndʒl][saɪd] .
We've all our angel side .
我们已经全部 我们的 天使 边 .

我们每个人都有善良的一面。

[ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnə(r)] [depθ] —
In all there is an inner depth —
在 全部 那里 是 一个 内 深度 —

万物皆有其内在深度——

[ə; eɪ][fa:(r)] [ɒf] , ['si:krət] [wei] ,
A far off , secret way ,
一个 远的 离开 , 秘密 方式 ,

一条遥远而隐秘的道路

[weə(r)] , [θru:] [dɪm] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
Where , through dim windows of the soul ,
在哪里 , 通过 暗淡 视窗 的 这 灵魂 ,

透过灵魂昏暗的窗户，

[ɡɒd] [sendz] [hɪz; ɪz] ['smɑɪlɪŋ] [reɪ] ;
God sends His smiling ray ;
上帝 发送 他的 微笑 射线 ;

上帝送来祂微笑的光芒；

[ɪn] ['evri] ['hju:mən] [hɑ:t] [ðeə(r)][ɪz]
In every human heart there is
在 每一个 人类 心 那里 是

每个人的心中都住着

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['saʊndɪŋ] [kɔ:d] ,
A faithful sounding chord ,
一个 忠实 听起来 弦 ,

一个听起来很忠实的和弦，

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [strʌk] , [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ,
That may be struck , unknown to us ,
那 可能 是 击 , 未知 到 我们 ,

那件事可能发生过，只是我们不知道而已。

[baɪ][sʌm; səm] [swi:t] [ˈlʌvɪŋ] [wɜ:ɪd] ;
By some sweet loving word ;
经过 一些 甜的 爱 单词 ;

用一句甜蜜的爱语；

[ðə; ði] [ˈweɪwəd] [hɑ:t] [ɪn][veɪn] [meɪ][traɪ]
The wayward heart in vain may try
这 任性的 心 在 徒劳 可能 尝试

任性的心或许徒劳无功

[ɪts] [sɒftə] [θɔ:ts] [tu:; tə][haɪd] ,
Its softer thoughts to hide ,
它是 更柔和 想法 到 隐藏 ,

它想要隐藏的温柔想法，

[sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [təʊn] [rɪˈvi:lz]
Some unexpected tone reveals
一些 意外 语气 揭示

一些意想不到的语气揭示了这一点。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][ɪts][ˈeɪndʒl][saɪd] .
It has its angel side .
它 有 它是 天使 边 .

它也有天使般的一面。

[dɪˈspaɪzd] , [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ˈtrɒdn] [daʊn] ,
Despised , and low , and trodden down ,
被鄙视的 , 和 低的 , 和 践踏 向下 ,

被鄙视、卑微、被践踏

[da:k] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sɪn] :
Dark with the shade of sin :
黑暗的 和 这 阴影 的 罪 :

笼罩在罪恶的阴影之下：

[dɪˈsaɪfərɪŋ] [nɒt] [ðəʊz] [ˈheɪləʊ] [laɪts]
Deciphering not those halo lights
破译 不是 那些 光环 灯

解读那些光环光

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [lɪt] [wɪˈðɪn] ;
Which God hath lit within ;
哪个 上帝 有 点燃 之内 ;

上帝已在其中点燃；

[ˈgrəʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈʌtməʊst] [naɪt] ,
Groping about in utmost night ,
摸索 关于 在 极致 夜晚 ,

在深夜摸索前行，

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpraɪzən] [səʊlz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ,
Poor prisoned souls there are ,
贫穷的 被监禁 灵魂 那里 是 ,

那些被囚禁的灵魂真可怜。

[hu:] [ges] [nɒt] [wɒt] [laɪfs] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz] ,
Who guess not what life's meaning is ,
WHO 猜测 不是 什么 生活的 意义 是 ,

那些不明白人生意义的人，

[nɔ:(r)] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈfa:(r)] ;
Nor dream of heaven afar ;
也不 梦 的 天堂 远方 ;

也不梦想遥远的天堂；

[əʊ] ！ [ðæt] [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)l][hænd][ɒv; əv] [lʌv]
Oh ! that some gentle hand of love
哦 ！ 那 一些 温和的 手 的 爱

哦！那温柔的爱之手

[ðeə(r)] ['stʌmblɪŋ] [steps] [wʊd] [gaɪd] ,
Their stumbling steps would guide ,
他们的 踉跄 步骤 会 指导 ,

他们跌跌撞撞的步伐将指引方向，

[ænd; ʌnd] [fəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] , [əˈmɪdst] [aɪˈti:] [ɔ:l] ,
And show them that , amidst it all ,
和 展示 他们 那 , 在.....之中 它 全部 ,

并向他们表明，即便在这一切之中，

[laɪf] [hæz; həz][ɪts][ˈeɪndʒl][saɪd] .
Life has its angel side .
生活 有 它是 天使 边 .

生活也有美好的一面。

[ˈbru:t(ə)l] , [ænd; ʌnd] [mi:n] , [ænd; ʌnd] [dɑ:k] [ɪˈnʌf] ,
Brutal , and mean , and dark enough ,
野蛮 , 和 意思是 , 和 黑暗的 足够的 ,

残酷、卑鄙、阴暗，

[ɡɒd] [nəʊz] , [sʌm; səm] [n'eɪtʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
God knows , some natures are ,
上帝 知道 , 一些 自然 是 ,

天知道，有些人的本性是这样的。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [kəm'pæʃənət] , ['kɒmz] [nɪə(r)] —
But He , compassionate , comes near —
但 他 , 富有同情心 , 来 靠近 —

但祂满怀怜悯，来到我们身边——

[ænd; ʌnd][fæl; fəl][wi:; wi][stænd][ə'fa:(r)] ?
And shall we stand afar ?
和 将 我们 站立 远方 ?

我们是否应该远远地站着？

[ˈaʊə(r)] [kru:z] [ɒv; əv][ɔɪl] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [les] ,
Our cruse of oil will not grow less ,
我们的 游轮 的 油 将要 不是 生长 较少的 ,

我们的石油储备不会减少，

[ɪf] [ʃeəd] [wɪð] ['hɑ:ti] [hænd] ,
If shared with hearty hand ,
如果 共享 和 爽朗 手 ,

如果慷慨分享，

[ænd; ʌnd] [wɜ:ɪdʒ] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ʌnd] [lʊks] [ɒv; əv] [lʌv]
And words of peace and looks of love
和 字 的 和平 和 看起来 的 爱

还有和平的话语和爱的眼神

[fju:] [n'eɪtʃəz] [kæn; kən] [wɪð'stænd] .
Few natures can withstand .
很少 自然 能 经受 .

很少有自然能够经受住考验。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['kɒŋkərə(r)] —
Love is the mighty conqueror —
爱 是 这 强大的 征服者 —

爱是强大的征服者——

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] [gaɪd] —
Love is the beauteous guide —
爱 是 这 美丽的 指导 —

爱是美好的向导——

[lʌv] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:mɪŋ] [aɪ] , [kæn; kən] [si:]
Love , with her beaming eye , can see
爱 , 和 她 光芒四射 眼睛 , 能 看

爱, 用她闪亮的眼睛, 能够看见

[wɪv] [ɔ:l][ʼaʊə(r)][ʼeɪndʒl][saɪd] .
We've all our angel side .
我们已经全部 我们的 天使 边 :

我们每个人都有善良的一面。

[blaɪnd] [dʒeɪmz] .
BLIND JAMES .
瞎的 詹姆斯 :

盲人詹姆斯。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][pæɪs] , [tu:] [men] , [wʌn] [jʌŋ] ,
IN the month of December , in the neighbourhood of Paris , two men , one young ,
在 这 月 的 十二月 , 在 这 邻里 的 巴黎 , 二 男人 , 一 年轻的 ,
十二月, 在巴黎附近, 两个男人, 其中一个很年轻,

[ðə; ði][ʼʌðə(r)][ʼrɑ:ðə(r)] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [j'ɪəz] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,
the other rather advanced in years , were descending the village street ,
这 其他 相当 先进的 在 年 , 是 下降 这 村庄 街道 ,
其他年纪较大的人正沿着村里的街道往下走。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌn'i:v(ə)ŋ][ænd; ənd][ʼɔ:lməʊst][ɪm'prɑ:səb(ə)l][baɪ] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['pʌdlz] .
which was made uneven and almost impassable by stones and puddles .
哪个 曾是 制成 不均匀 和 几乎 不可逾越 经过 石头 和 水坑 :

路面崎岖不平, 布满石头和水坑, 几乎无法通行。

[ʼɒpəzɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [stri:t] , [ə; eɪ] ['leɪbəə(r)] ,
Opposite to them , and ascending this same street , a labourer ,
对面的 到 他们 , 和 上升 这 相同的 街道 , 一个 劳动者 ,
在他们对面, 沿着同一条街向上走, 一个工人,

[fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [drei] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:sk] , [wɒz; wəz] ['sləʊli] [əd'vɑ:nsɪŋ] ,
fastened to a sort of dray laden with a cask , was slowly advancing ,
系紧 到 一个 种类 的 货车 满载 和 一个 酒桶 , 曾是 缓慢地 前进 ,
它被绑在一辆装满木桶的货车上, 缓缓向前行驶。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [hɪm][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l][gɜ:l] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] ,
and beside him a little girl , of about eight years old ,
和 旁 他 一个 小的 女孩 , 的 关于 八 年 老的 ,
他旁边还有一个大约八岁的小女孩,

[hu:] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəʊ] .
who was holding the end of the barrow .
WHO 曾是 保持 这 结尾 的 这 巴罗 :

谁扶着手推车的尾部。

[sʼʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wi:l] [went] [ʼəʊvə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [stəʊn] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
Suddenly the wheel went over an enormous stone , which lay in the middle of
突然 这 车轮 去 超过 一个 巨大的 石头 , 哪个 躺 在 这 中间 的
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,
突然, 车轮碾过了一块横在街道中央的巨石。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑ:(r)] [li:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][saɪd][ʊv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

and the car leaned towards the side of the child .
和 这 车 倾斜 向 这 边 的 这 孩子 .

车身向孩子一侧倾斜。

“ [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:: bi][ɪn'tɒksɪkətɪd] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“ The man must be intoxicated , ” cried the young man ,
“ 这 男人 必须 是 酩 , ” 哭 这 年轻 的 男人 ,

“那人一定是喝醉了！ ”年轻人喊道。

[ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [tu:: tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əʊvə'tɜ:n] [ʊv; əv][ðə; ði] [dreɪ] .

stepping forward to prevent the overturn of the dray .
步进 向前 到 防止 这 颠覆 的 这 货车 .

上前阻止货车翻车。

[wen] [hi:: hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt] , [hi:: hi] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][blaɪnd] .

When he reached the spot , he perceived that the man was blind .
什么时候 他 达到 这 点 , 他 感知 那 这 男人 曾是 瞎 的 .

他到达目的地后，发现那人是个盲人。

“ [blaɪnd] ! ” [sed] [hi:: hi] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

“ Blind ! ” said he , turning towards his old friend .
“ 瞎 的 ! ” 说 他 , 转弯 向 他的 老 的 朋友 .

“瞎子！ ”他一边说着，一边转向他的老朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][saɪn][tu:: tə][bi:: bi][ˈsaɪlənt] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ,

But the latter , making him a sign to be silent , placed his hand ,
但 这 后者 , 制作 他 一个 符号 到 是 沉默 的 , 放置 他的 手 ,

但后者示意他保持安静，便把手放在他面前。

[wɪ'dəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [ʊn] [ðæt] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈleɪbərə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [smaɪld] .

without speaking , on that of the labourer , while the little girl smiled .
没有 请讲 , 在 那 的 这 劳动者 , 尽管 这 小 的 女孩 微笑 .

一言不发，工人的脸上带着笑容，小女孩则笑了。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ɪˈmi:diətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [ˈsaɪtləs] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd]

The blind man immediately raised his head , his sightless eyes were turned
这 瞎 的 男人 立即地 提高 他的 头 , 他的 失明 眼睛 是 转向

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒentlmən] ,

towards the two gentlemen ,
向 这 二 先生们 ,

盲人立刻抬起头，他那双失明的眼睛转向了两位先生。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ʌnd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈplezə(r)] , [ænd; ʌnd] ,

his face shone with an intelligent and natural pleasure , and ,
他的 脸 闪耀 和 一个 聪明的 和 自然 的 乐趣 , 和 ,

他脸上洋溢着一种睿智而自然的愉悦，

[ˈpresɪŋ] [ˈkləʊsli] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hi:: hi] [sed] , [wɪð] [æŋ; ən][ˈæksent][ʊv; əv]

pressing closely the hand which held his own , he said , with an accent of
紧迫 密切 这 手 哪个 握住 他的 自己的 , 他 说 , 和 一个 口音 的

[ˈtendənəs] ,

tenderness ,
压痛 ,

他紧紧握住对方握着自己的手，语气温柔地说。

“ [ˈmɪstə(r)] . - ! ”

“ Mr . Desgranges ! ”
“ 先生 : - ! ”

“德斯格朗日先生！ ”

“ [haʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [mu:vd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] ；
“ How ！ ” said the young man , moved and surprised ；
 “ 如何 ！ ” 说 这 年轻的 男人 ， 已搬 和 惊讶 ；
 “ 怎么会 ！ ” 年轻人激动又惊讶地说 ；

“ [hi:; hi] [nju:] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] . ”
“ he knew you by the touch of your hand . ”
 “ 他 知道 你 经过 这 触碰 的 你的 手 ； ”
 “ 他通过触摸你的手认出了你 。 ”

“ [aɪ] [du:; də] [nɒt] [ni:d] ['i:v(ə)n] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] ；
“ I do not need even that , ” said the blind man ；
 “ 我 做 不是 需要 甚至 那 ， ” 说 这 瞎的 男人 ；
 “ 我连那个都不需要 ， ” 盲人说 ；

“ [wen] [hi:; hi] ['pɑ:sɪz] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] , - [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [step] . -
“ when he passes me in the street , I say to myself , ' That is his step . ' ”
 “ 什么时候 他 通过 我 在 这 街道 ， 我 说 到 我 ， - 那 是 他的 步 ； -
 “ 当他在街上与我擦肩而过时，我会对自己说，‘那是他的步伐。 ”

“ [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - , [hi:; hi] [kɪst] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['ɑ:də(r)] .
“ And , seizing the hand of Mr . Desgranges , he kissed it with ardour . ”
 “ 和 ， 抓住 这 手 的 先生 ； - ， 他 亲吻 它 和 热情 ；
 “ 然后，他抓住德斯格朗日先生的手，热情地吻了一下。 ”

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [hu:] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['fɔ:lɪŋ] — ['ɔ:lweɪz] [ju:; jʊ]
“ It was indeed you , Mr . Desgranges , who prevented my falling — always you ”
 “ 它 曾是 的确 你 ， 先生 ； - ， WHO 阻止 我的 坠落 — 总是 你
 “
 “
 “ ”
 “ 确实是你，德斯格朗日先生，阻止了我摔倒——总是你。 ”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [du:; də] [ju:; jʊ] [ɪk'spəʊz] [jɔ:'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] ,
“ Why , ” said the young man , “ do you expose yourself to such accidents , ”
 “ 为什么 ， ” 说 这 年轻的 男人 ， “ 做 你 暴露 你自己 到 这样的 事故 ，
 “ 你为什么， ” 年轻人说， “ 要让自己身处这样的危险之中？ ”

[baɪ] ['dræɡɪŋ] [ðɪs] [kɑ:sk] ? ”
by dragging this cask ? ”
 经过 拖拽 这 酒桶 ？ ”
 “ 拖着这个木桶走？ ”

“ [wʌŋ] [mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['geɪli] .
“ One must attend to his business , sir , ” replied he , gayly . ”
 “ 一 必须 出席 到 他的 商业 ， 先生 ， ” 回复 他 ， 同性恋地 ；
 “ 先生，人总得忙自己的事吧。 ” 他兴高采烈地回答道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? ”
“ Your business ? ”
 “ 你的 商业 ？ ”
 “ 你的生意？ ”

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . - .
“ Undoubtedly , ” added Mr . Desgranges . ”
 “ 无疑 ， ” 额外 先生 ； - .
 “ 毫无疑问， ” 德斯格朗日先生补充道。

“ [dʒeɪmz] [ɪz] ['aʊə(r)] ['wɔ:tə(r)] - ['kæriə(r)] .
“ James is our water - carrier . ”
 “ 詹姆斯 是 我们的 水 - 载体 ；
 “ 詹姆斯是我们的送水工。 ”

[bʌt; bət][ai][jæɪ; jəl][skəʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] . "
 But I shall scold him for going out without his wife to guide him . "
 但 我 将 骂 他 为了 去 出去 没有 他的 妻子 到 指导 他 . "
 但我会责备他不顾妻子不在家，独自外出。

" [maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [gɒn] [əˈweɪ] .
 " **My wife was gone away .**
 " 我的 妻子 曾是 已消失 离开 .

我妻子出门了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] .
 I took the little girl .
 我 采取 这 小的 女孩 .

我带走了那个小女孩。

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [enəˈdʒetɪk] , [mʌst; məst][hiː; hi][nɒt] ?
 One must be a little energetic , must he not ?
 一 必须 是 一个 小的 精力充沛 , 必须 他 不是 ?
 人总得有点活力吧？

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [wel] [sɪns] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] ,
 And , you see , I have done very well since I last saw you ,
 和 , 你 看 , 我 有 完毕 非常 出色地 自从 我 最后的 锯 你 ,
 你看，自从上次见到你之后，我过得很好。

[maɪ][diə(r)][ˈmɪstə(r)] . - ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [em ˈiː] . "
 my dear Mr . Desgranges ; and you have assisted me . "
 我的 亲爱的 先生 . - ; 和 你 有 协助 我 . "

我亲爱的德斯格朗日先生，您帮了我很多忙。

" [kʌm] , [dʒeɪmz] , [naʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈsɜːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌstəməz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl]
 " **Come , James , now finish serving your customers , and then you can call**
 " 来 , 詹姆斯 , 现在 结束 服务 你的 顾客 , 和 然后 你 能 称呼

[ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] .
 and see me .
 和 看 我 .

“詹姆斯，先去招待你的顾客，然后再打电话来见我。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] . "
 I am going home . "
 我 是 去 家 . "

我要回家了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
 " **Thank you , sir .**
 " 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第9/15页

再见，先生；再见，先生。

于是他又开始拖着他的木桶走了。

孩子转过身，面向两位先生，露出了红润的笑容。

“瞎子，还是个挑水工！”年轻人边走边重复道。

“呖阿！”

我的年轻朋友，我们的詹姆斯会让你感到惊讶。

是的，这就像瘫痪病人能走路一样，是个奇迹。

你想知道他的故事吗？

“告诉我。”

我会这么做。

它虽然没有大量事实或戏剧性的事件，但会让你感兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ,
I think , for it is the history of a soul ,
我 思考 , 为了 它 是 这 历史 的 一个 灵魂 ,
我认为, 因为这是灵魂的历史。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] [aɪ 'ti:][ɪz] — [ə; eɪ][mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .
and of a good soul it is — a man struggling against the night .
和 的 一个 好的 灵魂 它 是 — 一个 男人 挣扎 反对 这 夜晚 .
他心地善良——一个与黑夜抗争的人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn]['gəʊɪŋ] [step][baɪ][step] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [ə'bis]
You will see the unfortunate man going step by step out of a bottomless abyss
你 将要 看 这 不幸 男人 去 步 经过 步 出去 的 一个 无底 深渊
[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] — [tu:; tə] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz][səʊl] [ə'nju:] .
to begin his life again — to create his soul anew .
到 开始 他的 生活 再次 — 到 创造 他的 灵魂 重新 .
你会看到这个不幸的人一步步走出无底深渊, 重新开始他的生活——重塑他的灵魂。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪ] ,
You will see how a blind man , with a noble heart for a stay ,
你 将要 看 如何 一个 瞎的 男人 , 和 一个 高贵 心 为了 一个 停留 ,
你会看到一个盲人, 怀着一颗高尚的心, 为了留下来,

[meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
makes his way even in this world .
制作 他的 方式 甚至 在 这 世界 .
即使在这个世界上, 他也能找到自己的出路。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
" **While they were conversing , they reached the house of Mr . Desgranges ,**
" 尽管 他们 是 对话 , 他们 达到 这 房子 的 先生 : - ,
[hu:] [bɪ'ɡæŋ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : —
who began in this manner : —
WHO 开始 在 这 方式 : —
他们一边交谈, 一边来到德斯格朗日先生的家门口。德斯格朗日先生是这样开口的:

" [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [θri:] [j'iəz] [sɪns] , [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [draɪ] [pleɪn] ,
" **One morning , three years since , I was walking on a large dry plain ,**
" 一 早晨 , 三 年 自从 , 我 曾是 步行 在 一个 大的 干燥 清楚的 ,
“三年前的一个早晨, 我走在一片广阔干燥的平原上,

[wɪtʃ] ['seprəts] [aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
which separates our village from that of Noiesemont ,
哪个 分离 我们的 村庄 从 那 的 - ,
它将我们村庄与诺伊塞蒙村隔开,

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] [mɪl] - [stəʊnz] [dʒʌst]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒri] .
and which is all covered with mill - stones just taken from the quarry .
和 哪个 是 全部 涵盖 和 磨 - 石头 只是 已采取 从 这 采石场 .
而且上面还铺满了刚从采石场运来的磨石。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [wɒz; wəz] [sti:l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
The process of blowing the rocks was still going on .
这 过程 的 吹 这 岩石 曾是 仍然 去 在 :
吹石作业仍在进行中。

[sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪk'spləʊz(ə)n][wɒz; wəz] [hɜ:d] .
Suddenly a violent explosion was heard .
突然 一个 暴力 爆炸 曾是 听到 .
突然传来一声剧烈的爆炸声。

[aɪ] [lʊkt] .
I looked .
我 看起来 .

我看了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] , [ə; eɪ] [greɪ] [sməʊk] ,
At a distance of four or five hundred paces , a gray smoke ,
在 一个 距离 的 四 或者 五 百 步幅 , 一个 灰色的 抽烟 ,
四五百步开外, 冒出一缕灰烟。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] , [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
which seemed to come from a hole , rose from the ground .
哪个 似乎 到 来 从 一个 洞 , 玫瑰 从 这 地面 .
它似乎从一个洞里冒出来, 从地面升起。

[stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [θrəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['hɒrəb(ə)l] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
Stones were then thrown up in the air , horrible cries were heard ,
石头 是 然后 抛掷 向上 在 这 空气 , 可怕 哭泣 是 听到 ,
随后, 人们将石头抛向空中, 传来凄厉的惨叫声。

[ænd; ænd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [həʊl] [ə'prɪəd] [ə; eɪ][mæn] ,
and springing from this hole appeared a man ,
和 弹簧 从 这 洞 出现 一个 男人 ,
于是, 一个人从这个洞里跳了出来。

[huː] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [mæd] .
who began to run across the plain as if mad .
WHO 开始 到 跑步 穿过 这 清楚的 作为 如果 疯狂的 .
他像疯了一样开始在平原上奔跑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [skriːmd] , [fel] [daʊn] , [ɡɒt] [ʌp] [ə'ɡen] ,
He shook his arms , screamed , fell down , got up again ,
他 摇晃 他的 武器 , 尖叫 , 跌倒 向下 , 得到 向上 再次 ,
他挥舞着手臂, 尖叫一声, 摔倒在地, 又爬了起来。

[dɪsə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kreɪvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ænd] [ə'prɪəd] [ə'ɡen] .
disappeared in the great crevices of the plain , and appeared again .
消失 在 这 伟大的 缝隙 的 这 清楚的 , 和 出现 再次 .
消失在平原的巨大裂缝中, 然后又出现了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪ'reɡjə'lærəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paːθ] [prɪ'ventɪd] [em 'iː][frɒm; frəm]
The distance and the irregularity of his path prevented me from
这 距离 和 这 不规则 的 他的 小路 阻止 我 从
[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ə'nɪθɪŋ] ['kliːli] ;
distinguishing anything clearly ;
区别 任何事物 清楚地 ;
由于距离较远且他行进的路线不规则, 我无法清楚地分辨出任何东西;

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but , at the height of his head , in the place of his face ,
但 , 在 这 高度 的 他的 头 , 在 这 地方 的 他的 脸 ,
但是, 在他头部的高度, 在他脸部的位置,

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [red] [mɑːk] .
I saw a great , red mark .
我 锯 一个 伟大的 , 红色的 标记 .

我看到了一大块红色的印记。

[ɪn] [ə'ɫɑːm] , [aɪ] [epɹə'ʊtʃt] [hɪm] , [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
In alarm , I approached him , while from the other side of the plain ,
在 警报 , 我 接近 他 , 尽管 从 这 其他 边 的 这 清楚的 ,
我惊慌地走近他, 而平原的另一边,

[frɒm; frəm] - , [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] , ['kraɪɪŋ]
from Noiesemont , a troop of men and women were advancing , crying
从 - , 一个 部队 的 男人 和 女性 是 前进 , 哭泣
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 :

从诺伊塞蒙出发，一群男女正向前推进，大声呼喊。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] .

I was the first to reach the poor creature .
我 曾是 这 第一的 到 抵达 这 贫穷的 生物 :

我是第一个到达这只可怜动物身边的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [wʌŋ] [wu:nd] , [ænd; ənd] [t'ɒjənts] [ɒv; əv] [blʌd] [wɜ:(r); wə(r)] ['stri:mɪŋ] ['əʊvə(r)]
His face was all one wound , and torrents of blood were streaming over
他的 脸 曾是 全部 一 伤口 , 和 种子 的 血 是 流媒体 超过

[hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] ,

his garments ,
他的 服装 ,

他满脸是伤口，鲜血如注，染红了他的衣服。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][rægz] .

which were all in rags .
哪个 是 全部 在 破布 :

它们都破烂不堪。

" ['skeəsli] [hæd; həd][aɪ]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['twenti]
" **Scarcely had I taken hold of him , when a woman , followed by twenty**
" 几乎 有 我 已采取 抓住 的 他 , 什么时候 一个 女士 , 随后 经过 二十
['peznts] ,
peasants ,
农民 ,

“我刚抓住他，就看到一个女人，后面跟着二十个农民，

[əpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [br'fɔ:(r)] [hɪm] .
approached , and threw herself before him .
接近 , 和 扔 她自己 前 他 :

她走上前去，扑向他。

" - [dʒeɪmz] , [dʒeɪmz] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

" ' **James , James , is it you ?**
" - 詹姆斯 , 詹姆斯 , 是 它 你 ?

“詹姆斯，詹姆斯，是你吗？ ”

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [dʒeɪmz] . -

I did not know you , James . '
我 做过 不是 知道 你 , 詹姆斯 : -

我不认识你，詹姆斯。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:nsəɪŋ] , ['strʌg(ə)ld] ['fjʊəriəsli] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

" **The poor man , without answering , struggled furiously in our hands** .
" 这 贫穷的 男人 , 没有 回答 , 挣扎 愤怒地 在 我们的 双手 :

“可怜的人没有回答，只是在我们手中拼命挣扎。

" - [ɑ:] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['wʊmən] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [vɔɪs] , - [aɪ 'ti:][ɪz]
" ' **Ah ! ' cried the woman , suddenly , and with a heart - rending voice , ' it is**
" - 啊 ! - 哭 这 女士 , 突然 , 和 和 一个 心 - 渲染 嗓音 , - 它 是

[hi:; hi] ! -

he ! '
他 ! -

“啊！”女人突然哭喊道，声音撕心裂肺，“是他！ ”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɹ'ekəgn,aɪzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɪlvə(r)][pɪn] , [wɪtʃ] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
“ **She had recognised a large silver pin , which fastened his shirt , which was**
“ 她 有 已确认 一个 大的 银 别针 , 哪个 系紧 他的 衬衫 , 哪个 曾是
[ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
covered with blood .
涵盖 和 血 .

“她认出了他衬衫上的一枚大银别针，衬衫上沾满了血迹。”

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ]
“ **It was indeed he , her husband , the father of three children , a**
“ 它 曾是 的确 他 , 她 丈夫 , 这 父亲 的 三 孩子们 , 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈleɪbə(r)] ,
poor labourer ,
贫穷的 劳动者 ,

“那人确实是他，她的丈夫，三个孩子的父亲，一个贫穷的工人，

[huː] , [ɪn] [ˈblaːstɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [ˈpaʊdə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
who , in blasting a rock with powder , had received the explosion in his face ,
WHO , 在 爆破 一个 岩石 和 粉末 , 有 已收到 这 爆炸 在 他的 脸 ,
[wɪð] [ˈaɪə] [stɒn] ,
他用火药炸石头时，被爆炸冲击波溅到了脸上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ˈmjuːtɪleɪtɪd] , [pə'hæps] [ˈmɔːtəli] [ˈwuːndɪd] .
and was blind , mutilated , perhaps mortally wounded .
和 曾是 瞎的 , 残缺 , 也许 致命的 受伤 .

他双目失明，肢体残缺，或许身负重伤。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkærid] [həʊm] .
“ **He was carried home .**
“ 他 曾是 携带 家 .

他被抬回家了。

[aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈæbsənt]
I was obliged to go away the same day , on a journey , and was absent
我 曾是 有义务 到 去 离开 这 相同的 天 , 在 一个 旅行 , 和 曾是 缺席的
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

当天我就不得不离开，踏上旅途，一走就是一个月。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [aɪ] [sent] [hɪm] [ˈaʊə(r)][ˈdɒktə(r)] ,
Before my departure , I sent him our doctor ,
前 我的 离开 , 我 发送 他 我们的 医生 ,

我临行前派我们的医生去见了 他。

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈfɪːzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈlɜːnɪd]
a man devoted to his profession as a country physician , and as learned
一个 男人 奉献 到 他的 职业 作为 一个 国家 医生 , 和 作为 学习
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈfɪːzɪ(ə)n] .
as a city physician .
作为 一个 城市 医生 .

他是一位忠于职守的乡村医生，学识渊博，堪比城市医生。

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] —
On my return —
在 我的 返回 —

我回来的时候——

“ - [ɑː] ! [wel] , [ˈdɒktə(r)] , - [sed] [aɪ] , - [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ? -
“ ' **Ah ! well , doctor , ' said I , ' the blind man ? '**
“ - 啊 ! 出色地 , 医生 , - 说 我 , - 这 瞎的 男人 ? -

“啊！医生，”我说，“是那个盲人吗？”

“ - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .
“ **It is all over with him** .
” - 它 是全部 超过 和 他 ；

“他的一切都结束了。”

[hɪz; ɪz] [wu:ndz] [ɑ:(r); ə(r)] [hi:lɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['du:ɪŋ] [wel] , [hi:; hi] [ɪz] ['əʊnli] [blaɪnd] ;
His wounds are healed , his head is doing well , he is only blind ;
他的 伤口 是 已治愈 , 他的 头 是 正在做 出色地 , 他 是 仅有的 瞎的 ;
他的伤口已经愈合, 头部也恢复良好, 只是失明了;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] ; [dɪ'speə(r)] [hæz; həz] [si:zd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] .
but he will die ; despair has seized him , and he will kill himself .
但 他 将要 死 ; 绝望 有 查获 他 , 和 他 将要 杀 他自己 .
但他终将死去; 他已陷入绝望, 他会自杀。

[aɪ] [kæn; kən] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] , - [hi:; hi] [sed] ;
I can do nothing more for him , This is all , ' he said ;
我 能 做 没有什么 更多的 为了 他 , 这 是全部 , - 他 说 ;
“我再也帮不了他什么了, 就这些了,”他说;

- [æn; ən] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [-ɪnflə'meɪ(ə)n] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
' an internal inflammation is taking place .
- 一个 内部的 炎 是 采取 地方 .
“体内正在发生炎症。”

[hi:; hi] [mʌst; məst] [daɪ] . -
He must die . '
他 必须 死 . -
他必须死。

“ [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] .
“ **I hastened to the poor man** .
” 我 加快 到 这 贫穷的 男人 .
我赶紧跑到那位可怜的人身边。

[aɪ] [ə'raɪvd] .
I arrived .
我 到达的 .
我到了。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [saɪt] .
I shall never forget the sight .
我 将 绝不 忘记 这 视线 .
我永远不会忘记那一幕。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [pɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stu:l] , [br'saɪd] [ə; eɪ] [hɑ:θ] [pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
He was seated on a wooden stool , beside a hearth on which there was no
他 曾是 坐着 在 一个 木制的 凳子 , 旁 一个 炉 在 哪个 那里 曾是 不
[faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,
他坐在一个木凳上, 旁边是一个没有火的壁炉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['bændɪdʒ] .
his eyes covered with a white bandage .
他的 眼睛 涵盖 和 一个 白色的 绷带 .
他的眼睛被白色绷带蒙着。

[pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [æn; ən] ['ɪnfənt] [pʊ; əv] [θri:] [mʌnθs] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] ;
On the floor an infant of three months was sleeping ;
在 这 地面 一个 婴儿 的 三 几个月 曾是 睡眠 ;
地板上睡着一个三个月大的婴儿;

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:əl] [pɜ; əv] [fɔ:(r)] [j'ɪəz] [əʊld] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] ; [wʌn] ,
a little girl of four years old was playing in the ashes ; one ,
 一个 小的 女孩 的 四 年 老的 曾是 玩耍 在 这 灰烬 ; 一 ,
 一个四岁的小女孩在灰烬中玩耍 ; 一 ,
 [sti:l] ['əʊldə] , [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [frʌnt] [pɜ; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs]
still older , was shivering opposite to her ; and , in front of the fireplace
 仍然 老 , 曾是 瑟瑟发抖 对面的 到 她 ; 和 , 在 正面 的 这 壁炉
 ,
 ,
 ,

在她对面，一位年纪更大的老人瑟瑟发抖；而在壁炉前，

[ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɪsˈɔ:dəd] [bed] , [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf] .

seated on the disordered bed , her arms hanging down , was the wife .

坐着 在 这 混乱 床 , 她 武器 绞刑 向下 , 曾是 这 妻子 .

妻子坐在凌乱的床上，双臂无力地垂着。

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈspektək(ə)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [met] [ðə; ði] [aɪ]

What was left to be imagined in this spectacle was more than met the eye

什么 曾是 左边 到 是 想象 在 这 奇观 曾是 更多的 比 遇见 这 眼睛

.

⋮

这场奇观留下的想象空间，远比我们看到的要丰富得多。

[wʌn] [felt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [pə'hæps] , [nəʊ] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] ['spəʊkən][In] [ðis] [ru:m]
One felt that for several hours , perhaps , no word had been spoken in this room
一 毛毡 那 为了 一些 小时 , 也许 , 不 单词 有 到过 说 在 这 房间

人们感觉，或许好几个小时以来，这个房间里一句话都没说。

[ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [keə(r)] [tu:; tə] [du:; də]

The	wife	was	doing	nothing	,	and	seemed	to	have	no	care	to	do
这	妻子	曾是	正在做	没有什么	,	和	似乎	到	有	不	关心	到	做

[ˈeniθɪŋ] .

anything .

任何事物 .

妻子什么也没做，似乎也丝毫没有想要做任何事的意愿。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['mi:əli] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [ðeɪ] [si:md] [laɪk] [kən'demd] [p'ɜ:sənz] .
They were not merely unfortunate , they seemed like condemned persons .
他们 是 不是 仅仅 不幸 , 他们 似乎 喜欢 谴责 人 .

他们不仅仅是不幸的人，他们看起来就像是被判了死刑的人。

[æ:t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['fʊtstɛps] [ðeɪ] [ə'rəʊz] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] .
At the sound of my footsteps they arose , but without speaking .
 在 这 声音 的 我的 脚步声 他们 出现 , 但 没有 请讲 .
 听到我的脚步声，他们站了起来，但没有说话。

“ - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] ? ”

“ ' You are the blind man of the quarry ? ”

“ - 你 是 这 瞎的 男人 的 这 采石场 ? ”

“你是采石场的盲人吗？”

“ - [jes] , [sɜ:(r)] . -
 “ ' **Yes** , **sir** ' . -
 “ - 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

" - [ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] . -
" ' **I have come to see you** . '
" - 我 有 来 到 看 你 . -

“我是来看你的。”

" - [θæŋk] [ju:; jə] , [sɜ:(r)] . -
" ' **Thank you , sir** . '
" - 感谢 你 , 先生 . -

“谢谢您，先生。”

" - [ju:; jə] [met] [wɪð] [ə; ei] [sæd] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ðeə(r)] . -
" ' **You met with a sad misfortune there** . '
" - 你 遇见 和 一个 伤心 不幸 那里 . -

“你在那里遭遇了不幸。”

" - [jes] , [sɜ:(r)] . -
" ' **Yes , sir** . '
" - 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [ʃɔ:t] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪˈmæʃ(ə)n] .
" **His voice was cold , short , without any emotion** .
" 他的 嗓音 曾是 寒冷的 , 短的 , 没有 任何 情感 .

“他的声音冰冷、短促，没有任何感情。”

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [wʌn] .
He expected nothing from any one .
他 预期的 没有什么 从 任何 一 .

他对任何人都没有期望。

[ai] [prəˈnəʊnst] [ðə; ði] [wɜ:dz] - [əˈsɪstəns] , - - [ˈpʌblɪk] [kəmˈpæʃ(ə)n] . -
I pronounced the words ' assistance , ' ' public compassion . '
我 发音 这 字 - 协助 , - - 民众 同情 . -

我念出了“援助”、“公众同情”这两个词。

" - [əˈsɪstəns] ! - [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; ei] [təʊn] [pʌ; əv] [dɪˈspeə(r)] ;
" ' **Assistance ! ' cried his wife , suddenly , with a tone of despair ;**
" - 协助 ! - 哭 他的 妻子 , 突然 , 和 一个 语气 的 绝望 ;

“救命啊！’他的妻子突然绝望地喊道；

- [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ju:ˈes] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [help] [ju:ˈes] ;
' **they ought to give it to us ; they must help us ;**
- 他们 应该 到 给 它 到 我们 ; 他们 必须 帮助 我们 ;

他们应该给我们；他们必须帮助我们；

[wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈpʌn] [ju:ˈes] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] ;
we have done nothing to bring upon us this misfortune ;
我们 有 完毕 没有什么 到 带来 之上 我们 这 不幸 ;

我们没有做任何事招致这种不幸；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [daɪ] [wɪð] [ˈhʌŋgə(r)] . -
they will not let my children die with hunger . '
他们 将要 不是 让 我的 孩子们 死 和 饥饿 . -

他们不会让我的孩子们饿死的。

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] — [begd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
" **She asked for nothing — begged for nothing** .
" 她 问 为了 没有什么 — 乞求 为了 没有什么 .

她什么也没要求，什么也没乞求。

[ʃi:; ʃi] [kleɪmd] [help] .
She claimed help .
她 声称 帮助 .

她声称自己得到了帮助。

[ðɪs] [ɪmˈperətɪv] [ˈbegəɹɪ] [tʌtʃt] [em ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [ɒv; əv]
This imperative beggary touched me more than the common lamentations of
这 至关重要的 乞讨 感动 我 更多的 比 这 常见的 哀歌 的
[ˈpɒvəti] ,
poverty ,
贫困 ,

这种迫不得已的乞讨比普通的贫困哀叹更让我感动。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ;
for it was the voice of despair ;
为了 它 曾是 这 嗓音 的 绝望 ;

因为那是绝望的声音；

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .
and I felt in my purse for some pieces of silver .
和 我 毛毡 在 我的 钱包 为了 一些 件 的 银 .

我摸索着钱包，想找些银器。

“ [ðə; ði][mæn] [ðen] , [huː] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [biːn] [ˈsaɪlənt] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [təʊn] ,
“ **The man then , who had till now been silent , said , with a hollow tone ,**
“ 这 男人 然后 , WHO 有 直到 现在 到过 沉默的 , 说 , 和 一个 空洞的 语气 ,
“这时，一直沉默不语的男人用空洞的声音说道：

“ - [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][daɪ] , [sɪns] [aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [siː] . -
“ **‘ Your children must die , since I can no longer see . ’**
“ - 你的 孩子们 必须 死 , 自从 我 能 不 更长 看 . -

““你的孩子们必须死，因为我已经看不见了。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [vɔɪs] .
“ **There is a strange power in the human voice .**
“ 那里 是 一个 奇怪的 力量 在 这 人类 嗓音 .

“人声中蕴含着一种奇特的力量。”

[maɪ] [ˈmʌni] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [pɜːs] .
My money fell back into my purse .
我的 钱 跌倒 后退 进入 我的 钱包 .

我的钱又掉回了钱包里。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈkeəriəs] [əˈsɪstəns] .
I was ashamed of the precarious assistance .
我 曾是 羞愧 的 这 岌岌可危 协助 .

我为这种不靠谱的援助感到羞愧。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [ˈɑːmzɡɪvɪŋ] — [ðə; ði]
I felt that here was a call for something more than mere almsgiving — the
我 毛毡 那 这里 曾是 一个 称呼 为了 某物 更多的 比 仅仅 施舍 — 这
[ˈtʃærəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
charity of a day .
慈善机构 的 一个 天 .

我觉得这里呼吁的不仅仅是施舍——一日慈善活动。

[aɪ] [suːn] [fɔːmd] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] . “
I soon formed my resolution . ”
我 很快 形成 我的 解决 . “

我很快就下定了决心。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . -
“ **But what could you do ? ” said the young man , to Mr . Desgranges .**
“ 但 什么 可以 你 做 ? ” 说 这 年轻的 男人 , 到 先生 . -

“可是你能怎么办呢？”年轻人问德斯格朗日先生。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ? ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .

“ **What could I do ?** ” **replied he , with animation .**
“ 什么 可以 我 做 ？ ” 回复 他 ， 和 动画片 。

“我能做什么呢？”他激动地回答道。

“ [ˌfɪftiːn] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] , [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [seɪvd] .

“ **Fifteen days after , James was saved .**
“ 十五 天 后 ， 詹姆斯 曾是 已保存 。

“十五天后，詹姆斯得救了。”

[ə; eɪ][jɪə(r)][ˈɑːftə(r)] , [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət]

A year after , he gained his own living , and might be heard singing at
一个 年 后 ， 他 获得 他的 自己的 活的 ， 和 可能 是 听到 歌唱 在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] . “

his work . “
他的 工作 。

一年后，他自食其力，人们有时会在工作中听到他唱歌。

“ [seɪvd] ! [ˈwɜːkɪŋ] !

“ **Saved ! working !**
“ 已保存 ！ 在职的 ！

“已保存！正在运行！”

[ˈsɪŋɪŋ] !

singing !
歌唱 ！

歌唱！

[bʌt; bət] [haʊ] ? “

but how ? “
但 如何 ？ ”

但是该怎么做呢？

“ [haʊ] ! [baɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [miːnz] .

“ **How ! by very natural means .**
“ 如何 ！ 经过 非常 自然的 方法 。

“怎么可能！通过非常自然的方式。”

[bʌt; bət] [weɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪə(r)][hɪm] .

But wait , I think I hear him .
但 等待 ， 我 思考 我 听到 他 。

等等，我好像听到他的声音了。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈstoːri] .

I will make him tell you his simple story .
我 将要 制作 他 告诉 你 他的 简单的 故事 。

我会让他把你的故事讲给你听。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [tʌtʃ] [juː; jʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

It will touch you more from his lips .
它 将要 触碰 你 更多的 从 他的 嘴唇 。

他的唇间会更加触动你。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪmˈbærəs] [em ˈiː] [les] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːdiəl] [ænd; ənd][ˈɑːd(ə)nt] [feɪs] [wɪl] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]

It will embarrass me less , and his cordial and ardent face will complete the
它 将要 尴尬 我 较少的 ， 和 他的 亲切 和 热心 脸 将要 完全的 这

[wɜːk] .

work .
工作 。

这样我就不那么尴尬了，他那热情友好的表情也会让这件事圆满完成。

“ [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['teɪkɪŋ][ɒf] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['ju:z] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət]
“ In fact , the noise of some one taking off his wooden shoes was heard at
“ 在 事实 , 这 噪音 的 一些 一 采取 离开 他的 木制的 鞋 曾是 听到 在
[ðə; ði][dɔ:(r)] ,
the door ,
这 门 ,

“事实上，有人听到门口传来脱木屐的声音。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp] .
and then a little tap .
和 然后 一个 小的 轻敲 .

然后轻轻敲了一下。

“ [kʌm] [ɪn] , [dʒeɪmz] ; “ [ænd; ʌnd][hi; hi] ['entəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
“ Come in , James ; “ and he entered with his wife ,
“ 来 在 , 詹姆斯 ; “ 和 他 进入 和 他的 妻子 ,
“进来吧，詹姆斯;”于是他和妻子一起进去了。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [dʒu:li'ɑ:nə] , [maɪ][diə(r)]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] —
“ I have brought Juliana , my dear Mr . Desgranges , the poor woman —
“ 我 有 带来 朱莉安娜 , 我的 亲爱的 先生 . - , 这 贫穷的 女士 —
[fi; ji][mʌst; məst] [si:] [ju;; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,
she must see you sometimes ,
她 必须 看 你 有时 ,
“我带来了朱莉安娜，我亲爱的德斯格朗日先生，那个可怜的女人——她有时必须见见您。”

[mʌst; məst][fi; ji][nɒt] ? “
must she not ? “
必须 她 不是 ? “

她难道不应该吗？

“ [ju;; jʊ][dɪd] [raɪt] , [dʒeɪmz] .
“ You did right , James .
“ 你 做过 正确的 , 詹姆斯 .

“你做得对，詹姆斯。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

“ [hi; hi] [keɪm] ['fɔ:wəd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [nɒt] [nɒk] [ə'ɡenst]
“ He came forward , pushing his stick before him , that he might not knock against
“ 他 来了 向前 , 推动 他的 戳 前 他 , 那 他 可能 不是 敲 反对
[ə; eɪ][tʃeə(r)] .
a chair .
一个 椅子 .

他走上前去，用拐杖抵着身体，以免撞到椅子。

[hi; hi] [faʊnd] [wʌn] , [ænd; ʌnd] ['si:tɪd] [hɪm'self] .
He found one , and seated himself .
他 成立 一 , 和 坐着 他自己 .

他找到一个座位，坐了下来。

[hi; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [smɔ:l] , ['vɪɡərəs] , [wɪð] [blæk] [heə(r)] , [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ʌnd]['əʊpən]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
He was young , small , vigorous , with black hair , a high and open forehead
他 曾是 年轻的 , 小的 , 蓬勃 , 和 黑色的 头发 , 一个 高的 和 打开 前额
,
,
,
他年轻、个子不高、精力充沛，黑发，额头高而宽阔。

[ə; eɪ] ['sɪŋɡjələli] [ɪk'spænsɪv] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ræbə,leɪz] [sez] ,
a singularly expansive face for a blind man , and , as Rabelais says ,
一个 单独地 广阔的 脸 为了 一个 瞎的 男人 , 和 , 作为 拉伯雷 说道 ;
对于一个盲人来说, 这是一张格外宽广的脸, 正如拉伯雷所说:

[ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [smaɪl] [pʊ; əv] ['θɜ:ti] - [tu:] [ti:θ] .
a magnificent smile of thirty - two teeth .
一个 壮丽 微笑 的 三十 - 二 牙齿 .
灿烂的笑容, 露出三十二颗牙齿。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [br'haɪnd][hɪm] .
His wife remained standing behind him .
他的 妻子 剩余 常设 在后面 他 .
他的妻子仍然站在他身后。
“ [dʒeɪmz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - [tu:; tə][hɪm] , “ [hɪə(r)][ɪz][wʌŋ][pʊ; əv][maɪ] [ɡʊd] [frendz] ,
“ James , ” said Mr . Desgranges to him , “ here is one of my good friends ,
“ 詹姆斯 , ” 说 先生 . - 到 他 , ” 这里 是 一 的 我的 好的 朋友们 ,
“詹姆斯,”德斯格朗日先生对他说, “这是我的一位好朋友。”

[hu:] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . “
who is very desirous to see you . ”
WHO 是 非常 渴望 到 看 你 . ”
他非常想见到你。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ðen] , [sɪns] [hi:; hi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] . ”
“ He is a good man , then , since he is your friend . ”
“ 他 是 一个 好的 男人 , 然后 , 自从 他 是 你的 朋友 . ”
“既然他是你的朋友, 那他就是个好人。”

“ [jes] . [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] ; [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [maɪ][dʒə'reɪniəmz] .
“ Yes . Talk with him ; I am going to see my geraniums .
“ 是的 . 讲话 和 他 ; 我 是 去 到 看 我的 天竺葵 .
“好的。跟他谈谈吧; 我要去看我的天竺葵了。”

[bʌt; bət][du:; də] [nɒt] [bi:; bi][sæd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [fə'baɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] . “
But do not be sad , you know I forbid you that . ”
但 做 不是 是 伤心 , 你 知道 我 禁止 你 那 . ”
但别难过, 你知道我禁止你那样做。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] [frend] , [nəʊ] !
“ No , no , my dear friend , no !
“ 不 , 不 , 我的 亲爱的 朋友 , 不 !
“不, 不, 我亲爱的朋友, 不!

“ [ðɪs] ['tendə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [æpə'leɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [tʃɑ:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ This tender and simple appellation seemed to charm the young man ;
“ 这 投标 和 简单的 称谓 似乎 到 魅力 这 年轻的 男人 ;
“这个温柔而朴素的称呼似乎让这位年轻人着迷;

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [hi:; hi] [sed] ,
and after the departure of his friend , approaching the blind man , he said ,
和 后 这 离开 的 他的 朋友 , 接近 这 瞎的 男人 , 他 说 ,
朋友离开后, 他走近盲人, 说道:

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [pʊ; əv]['mɪstə(r)] . - ? ”
“ You are very fond of Mr . Desgranges ? ”
“ 你 是 非常 喜爱 的 先生 . - ? ”
“你很喜欢德斯格朗日先生吗? ”

“ [fʌnd] [ɒv; əv] [him] ！ ” [kraid] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , [wɪð] [ɪmˌpetʃuˈbsəti] ； “ [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [frəm; frəm]
“ **Fond of him !** ” **cried the blind man , with impetuosity ;** “ **he saved me from**
“ 喜爱 的 他 ！ ” 哭 这 瞎的 男人 ； 和 冲动 ； “ 他 已保存 我 从
[ˈruːɪn] , [sɜː(r)] .
ruin , sir :
废墟 ； 先生 ；

“我太喜欢他了！”盲人激动地喊道，“先生，他救我于水火之中。”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [kənˈsjʊːmd] [ˌem ˈiː] ;
It was all over with me ; the thought of my children consumed me ;
它 曾是 全部 超过 和 我 ； 这 想法 的 我的 孩子们 消耗 我 ；
我感觉一切都结束了；我满脑子都是我的孩子；

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .
I was dying because I could not see .
我 曾是 垂死 因为 我 可以 不是 看 ；

我当时快要死了，因为我看不见了。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌem ˈiː] . “
He saved me . ”
他 已保存 我 ； “

他救了我。

“ [wɪð] [əˈsɪstəns] — [wɪð] [ˈmʌni] ？ ”
“ **With assistance — with money ?** ”
“ 和 协助 — 和 钱 ？ ”

“提供援助——提供资金吗？ ”

“ [ˈmʌni] ！
“ **Money !**
“ 钱 ！

“钱！”

[wɒt] [ɪz] [ˈmʌni] ？
what is money ?
什么 是 钱 ？

金钱是什么？

[ˈevrɪbɒdi] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðæt] .
Everybody can give that .
大家 能 给 那 ；

每个人都能做到。

[jes] , [hiː; hi] [kləʊðd] [juː ˈes] , [hiː; hi] [fed] [juː ˈes] ,
Yes , he clothed us , he fed us ,
是的 ， 他 穿着衣服 我们 ， 他 美联储 我们 ，

是的，他给我们衣服穿，给我们食物吃。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ([əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz])
he obtained a subscription of five hundred francs (about one hundred dollars)
他 获得 一个 订阅 的 五 百 法郎 (关于 一 百 美元)
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ;
for me ;
为了 我 ；

他为我筹集了五百法郎（约一百美元）的认购款；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [dɪd] [mɔː(r)] — [hiː; hi] [kjʊəd] [maɪ] [hɑːt] ！ “
but all this was as nothing ; he did more — he cured my heart ! ”
但 全部 这 曾是 作为 没有什么 ； 他 做过 更多的 — 他 治愈 我的 心 ！ “

但这都算不了什么；他做的远不止这些——他治好了我的心！

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ **But how ?** ”
“ 但 如何 ? ”

“但是怎么做呢？ ”

“ [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɜːdz] , [sɜː(r)] .
“ **By his kind words , sir** .
“ 经过 他的 种类 字 , 先生 .

“先生，感谢您的亲切评价。”

[jes] , [hiː; hi] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][bʌv; əv][səʊ] [mʌt] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Yes , he , a person of so much consequence in the world ,
是的 , 他 , 一个 人 的 所以 很多 结果 在 这 世界 ,
是的，他，一个在世界上举足轻重的人物，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [ˈɪntuː][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] , [hiː; hi][sæt][ɒn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [stuːl] ,
he came every day into my poor house , he sat on my poor stool ,
他 来了 每一个 天 进入 我的 贫穷的 房子 , 他 卫星 在 我的 贫穷的 凳子 ,
他每天都来到我简陋的家中，坐在我简陋的凳子上。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [em ˈiː][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [tuː] [ˈaʊəz] , [tɪl] [aɪ] [brˈkeɪm] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈiːzi] . “
he talked with me an hour , two hours , till I became quiet and easy .”
他 谈话 和 我 一个 小时 , 二 小时 , 直到 我 成为 安静的 和 简单的 . “
他和我谈了一个小时，两个小时，直到我安静下来，放松下来。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ **What did he say to you ?** ”
“ 什么 做过 他 说 到 你 ? ”

他跟你说了什么？

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈfeləʊ] ,
“ **I do not know ; I am but a foolish fellow ,**
“ 我 做 不是 知道 ; 我 是 但 一个 愚蠢 同伴 ,
我不知道；我只是个傻瓜，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ;
and he must tell you all he said to me ;
和 他 必须 告诉 你 全部 他 说 到 我 ;
他必须把他跟我说的话都告诉你；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [brɪˈfɔː(r)] .
but they were things I had never heard before .
但 他们 是 事物 我 有 绝不 听到 前 .
但这些都是我以前从未听说过的事情。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː][bʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɡɒd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] ;
He spoke to me of the good God better than a minister ;
他 辐 到 我 的 这 好的 上帝 更好的 比 一个 部长 ;
他跟我谈论上帝比牧师还说得好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [sliːp] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] . “
and he brought sleep back to me .”
和 他 带来 睡觉 后退 到 我 . “
他让我重新睡着了。

“ [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **How was that ?** ”
“ 如何 曾是 那 ? ”

“感觉怎么样？ ”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [slept] [ˈsaʊndli] .
“ **It was two months since I had slept soundly .**
“ 它 曾是 二 几个月 自从 我 有 睡着了 稳固地 .
“我已经两个月没有睡个安稳觉了。”

[ai] [wɒd] [dʒʌst][dəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:t] [ʌp] , [ˈseɪŋ] ,
I would just doze , and then start up , saying ,
我 会 只是 瞌睡 , 和 然后 开始 向上 , 说 ,
我常常迷迷糊糊地打个盹, 然后突然醒过来, 说道:
“ - [dʒeɪmz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][blaɪnd] , - [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hed] [wɒd] [gəʊ] [raʊnd] — [raʊnd] , [laɪk]
“ ' **James , you are blind , ' and then my head would go round — round , like**
” - 詹姆斯 , 你 是 瞎的 , - 和 然后 我的 头 会 去 圆形的 — 圆形的 , 喜欢
[ə; eɪ][ˈmædmən] ;
a madman ;
一个 狂人 ;

“詹姆斯, 你瞎了眼’, 然后我的头就会像疯了一样转来转去;
[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈi:] .
and this was killing me .
和 这 曾是 杀 我 .

这简直要了我的命。
[wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ðɪs] [dɪə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ,
One morning he came in , this dear friend , and said to me ,
— 早晨 他 来了 在 , 这 亲爱的 朋友 , 和 说 到 我 ,
一天早晨, 这位亲爱的朋友走进来, 对我说:

“ - [dʒeɪmz] , [du:; də][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn] [gɒd] ? -
“ ' **James , do you believe in God ? '**
” - 詹姆斯 , 做 你 相信 在 上帝 ? -
“詹姆斯, 你相信上帝吗? ”

“ - [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . - ? -
“ ' **Why do you ask that , Mr . Desgranges ? '**
” - 为什么 做 你 问 那 , 先生 . - ? -
“德斯格朗日先生, 您为什么这么问? ”

“ - [wel] , [ðɪs] [naɪt] , [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [bʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n]
“ ' **Well , this night , when you wake , and the thought of your misfortune**
” - 出色地 , 这 夜晚 , 什么时候 你 唤醒 , 和 这 想法 的 你的 不幸
[ˈkʌmz] [əˈpʌn][ju:; jʊ] ,
comes upon you ,
来 之上 你 ,

“好吧, 今晚当你醒来, 想到你的不幸遭遇时,
[seɪ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [preə(r)] — [ðen] [tu:] — [ðen] [θri:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] . - “
say aloud a prayer — then two — then three — and you will go to sleep . ' ”
说 大声 一个 祷告 — 然后 二 — 然后 三 — 和 你 将要 去 到 睡觉 . - “
大声念一遍祷告词——再念两遍——再念三遍——你就会睡着了。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [waɪf] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:m] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] , [hi:; hi] [ɡɪvz] [sli:p] . “
“ **Yes , “ said the wife , with her calm voice , “ the good God , He gives sleep . ”**
” 是的 , ” 说 这 妻子 , 和 她 冷静的 嗓音 , ” 这 好的 上帝 , 他 给予 睡觉 . ”
“是的,”妻子平静地说, “感谢上帝, 祂赐予睡眠。”

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] , [sɜ:(r)] .
“ **This is not all , sir .**
” 这 是 不是 全部 , 先生 .
“先生, 这还不是全部。”

[ɪn][maɪ][dɪˈspeə(r)][ai] [wɒd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪˈself] .
In my despair I would have killed myself .
在 我的 绝望 我 会 有 被杀 我 .
绝望之下, 我本想自杀。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][mɑːself] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən]
I said to myself , ' You are useless to your family , you are the woman
我 说 到 我 , - 你 是 无 用 到 你的 家庭 , 你 是 这 女士
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

我对自己说：“你对家里毫无用处，你是家里的女人。”

[ænd; ənd][ˈlðə(r)z] [səˈpɔːt] [juː; jʊ] . -
and others support you . '
和 其他的 支持 你 . -

还有其他人支持你。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈpliːzd] — - [ɪz][aɪˈtiː][nɒt][juː; jʊ] [huː] [səˈpɔːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] ?
But he was displeased — ' Is it not you who support your family ?
但 他 曾是 不 高兴 — - 是 它 不是 你 WHO 支持 你的 家庭 ?

但他很不高兴——“难道不是你在养家糊口吗？ ”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [blaɪnd] , [wʊd] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
If you had not been blind , would any one have given you the five hundred
如果 你 有 不是 到过 瞎的 , 会 任何 一 有 给定 你 这 五 百
[fræŋks] ? -
francs ? '
法郎 ? -

如果你不是瞎子，会有人给你那五百法郎吗？

“ - [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˈmɪstə(r)] . - . -
“ ' **That is true , Mr . Desgranges . '**
” - 那 是 真的 , 先生 . - . -

“没错，德斯格朗日先生。”

“ - [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][blaɪnd] , [wʊd] [ˈeni] [wʌn] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ? -
“ ' **If you were not blind , would any one provide for your children ? '**
” - 如果 你 是 不是 瞎的 , 会 任何 一 提供 为了 你的 孩子们 ? -

“如果你不瞎，谁会养活你的孩子呢？ ”

“ - [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˈmɪstə(r)] . - . -
“ ' **That is true , Mr . Desgranges . '**
” - 那 是 真的 , 先生 . - . -

“没错，德斯格朗日先生。”

“ - [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][blaɪnd] , [wʊd] [ˈevri] [wʌn] [lʌv] [juː; jʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ? -
“ ' **If you were not blind , would every one love you , as we love you ? '**
” - 如果 你 是 不是 瞎的 , 会 每一个 一 爱 你 , 作为 我们 爱 你 ? -

“如果你不是盲人，大家还会像我们爱你一样爱你吗？ ”

“ - [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈmɪstə(r)] . - , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] . -
“ ' **It is true , Mr . Desgranges , it is true . '**
” - 它 是 真的 , 先生 . - , 它 是 真的 . -

““没错，德斯格朗日先生，没错。””

“ - [juː; jʊ] [siː] , [dʒeɪmz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ɪn][ɔːl] [ˈfæmɪlɪz] .
“ ' **You see , James , there are misfortunes in all families .**
” - 你 看 , 詹姆斯 , 那里 是 不幸 在 全部 家庭 .

“你看，詹姆斯，每个家庭都会遭遇不幸。”

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [laɪk] [reɪn] ; [aɪˈtiː][mʌst; məst] [fɔːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒn] [ˈevrɪbɒdi] .
Misfortune is like rain ; it must fall a little on everybody .
不幸 是 喜欢 雨 ; 它 必须 落下 一个 小的 在 大家 .

不幸就像下雨，每个人都难免会遇到一些。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [blaɪnd] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wʊd] , [pə'hæps] , [biː; bi] [sɪk] ;
If you were not blind , your wife would , perhaps , be sick ;
如果 你 是 不是 瞎的 , 你的 妻子 会 , 也许 , 是 生病的 ;
如果你不是盲人, 你的妻子或许会生病;

[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] .
one of your children might have died .
一 的 你的 孩子们 可能 有 死亡 .
你的孩子中可能有人去世了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃuːn] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] —
Instead of that , you have all the misfortune , my poor man ; but they —
反而 的 那 , 你 有 全部 这 不幸 , 我的 贫穷的 男人 ; 但 他们 —
[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] . -
they have none . '
他们 有 没有任何 . -
而你, 可怜的人, 却遭受了所有的不幸; 而他们——他们什么不幸也没有。

" - [truː] , [truː] . -
“ ' **True , true . '**
” - 真的 , 真的 . -
“‘没错, 没错。’

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [les] [sæd] .
And I began to feel less sad .
和 我 开始 到 感觉 较少的 伤心 .
我的悲伤感开始减轻了。

[aɪ][wɒz; wəz][iːv(ə)n] ['hæpi] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I was even happy to suffer for them .
我 曾是 甚至 快乐的 到 遭受 为了 他们 .
我甚至乐意为他们受苦。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And then he added ,
和 然后 他 额外 ,
然后他又补充道:

" - [diə(r)][dʒeɪmz] , [mɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz][aɪ'ðə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi] [ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [frend] [ɒv; əv]
“ ' **Dear James , misfortune is either the greatest enemy or the greatest friend of**
” - 亲爱的 詹姆斯 , 不幸 是 任何一个 这 最 敌人 或者 这 最 朋友 的
[men] .
men .
男人 .
“亲爱的詹姆斯, 不幸要么是人类最大的敌人, 要么是人类最大的朋友。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ 'tiː] [merkz] ['wɪkɪd] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [meɪd] ['betə(r)][baɪ][aɪ 'tiː] .
There are people whom it makes wicked ; there are others made better by it .
那里 是 人们 谁 它 制作 邪恶 ; 那里 是 其他的 制成 更好的 经过 它 .
它使一些人变得邪恶; 它也使另一些人变得更好。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [səʊ]
For you , it must make you beloved by everybody ; you must become so
为了 你 , 它 必须 制作 你 心爱 经过 大家 ; 你 必须 变得 所以
['greɪtʃ(ə)l] ,
grateful ,
感激的 ,
对你而言, 这必定会让你人见人爱; 你必定会心怀感激。

[səʊ] [ə'fekʃənət] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [gʊd] ,
so affectionate , that when they wish to speak of any one who is good ,
所以 亲热 , 那 什么时候 他们 希望 到 说话 的 任何 一 WHO 是 好的 ,
他们如此深情, 以至于当他们想谈论任何一个好人时,

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
they will say , good as the blind man of the Noiesemont .
他们 将要 说 , 好的 作为 这 瞎的 男人 的 这

他们会说，好得就像诺伊塞蒙特的盲人一样。

[ðæt] [wɪl] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daʊəri] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] . -
That will serve for a dowry to your daughter . '
那 将要 服务 为了 一个 嫁妆 到 你的 女儿

这将作为你女儿的嫁妆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:(r)] : [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [ha:t] [tu:; tə][bi:; bi]
This is the way he talked to me , sir : and it gave me heart to be
这 是 这 方式 他 谈话 到 我 , 先生 : 和 它 给予 我 心 到 是
[ʌn'fɔ:tʃənət] . "
unfortunate . "
不幸

先生，他就是这样跟我说话的：这让我觉得自己很不幸。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] ? "
" Yes ; but when he was not here ? "
" 是的 ; 但 什么时候 他 曾是 不是 这里 ? "

“是的；但是当他不在的时候呢？”

" [ɑ:] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] , [aɪ][hæd; həd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [sʌm; səm] ['hevi] ['momənts]
" Ah , when he was not here , I had , to be sure , some heavy moments
" 啊 , 什么时候 他 曾是 不是 这里 , 我 有 , 到 是 当然 , 一些 重的 时刻
.
.
.

“啊，当他不在的时候，我确实经历了一些艰难的时刻。”

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] — [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
I thought of my eyes — the light is so beautiful !
我 想法 的 我的 眼睛 — 这 光 是 所以 美丽的 !

我想到了我的眼睛——光线真美！

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[kraɪd] [aɪ] , [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] , [ɪf] ['evə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['kli:li] [ə'gen] ,
cried I , in anguish , if ever I should see clearly again ,
哭 我 , 在 痛苦 , 如果 曾经 我 应该 看 清楚地 再次 ,

我痛苦地喊道：“我是否还能再次看得清楚？”

[aɪ] [wʊd] [get] [ʌp][æt; ət] [θri:] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ,
I would get up at three o'clock in the morning , and I would ,
我 会 得到 向上 在 三 点钟 在 这 早晨 , 和 我 会 ,

我凌晨三点就起床，然后，

[nɒt][gəʊ][tu:; tə][bed] [tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['gæðə(r)][ʌp][mɔ:(r)] [laɪt] . "
not go to bed till ten at night , that I might gather up more light . "
不是 去 到 床 直到 十 在 夜晚 , 那 我 可能 收集 向上 更多的 光 . "

晚上十点之前不睡觉，这样我才能收集更多的光线。

" [dʒeɪmz] , [dʒeɪmz] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" James , James ! " said his wife .
" 詹姆斯 , 詹姆斯 ! " 说 他的 妻子 .

“詹姆斯，詹姆斯！”他妻子说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒu:lɪ'ɑ:nə] ; [hi:; hi][hæz; həz] [fə'bid(ə)n] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][sæd] .
“ **You are right , Juliana ; he has forbidden me to be sad .**
“ 你 是 正确的 , 朱莉安娜 ; 他 有 禁止 我 到 是 伤心 .
“你说得对, 朱莉安娜; 他禁止我悲伤。”

[hi:; hi] [wʊd] [pə'si:v] [aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] .
He would perceive it , sir .
他 会 感知 它 , 先生 .
他会明白的, 先生。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
Do you think that when my head had gone wrong in the night ,
做 你 思考 那 什么时候 我的 头 有 已消失 错误的 在 这 夜晚 ,
你觉得我夜里头晕目眩的时候,

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] —
and he came in the morning , and merely looked at me , he would say —
和 他 来了 在 这 早晨 , 和 仅仅 看起来 在 我 , 他 会 说 —
- [dʒeɪmz] ,
- **James ,**
- 詹姆斯 ,

他早上来了, 只是看了我一眼, 就说——‘詹姆斯,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ; - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [skəʊld][em 'i:] , [ðɪs] [dɪə(r)] [frend] .
you have been thinking that ; ' and then he would scold me , this dear friend .
你 有 到过 思维 那 ; - 和 然后 他 会 骂 我 , 这 亲爱的 朋友 .
你一直在想这件事;”然后这位亲爱的朋友就会责骂我。

[jes] , “ [ædɪd] [hi:; hi] , [wɪð] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] — “ [hi:; hi] [wʊd] [skəʊld][em 'i:] ,
Yes , “ added he , with an expression of joy — “ he would scold me ,
是的 , “ 额外 他 , 和 一个 表达 的 喜悦 — “ 他 会 骂 我 ,
“是的,”他带着喜悦的表情补充道, “他会责骂我,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] ['plezə(r)] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [krɒs]
and that would give me pleasure , because he tried to make his words cross
和 那 会 给 我 乐趣 , 因为 他 尝试 到 制作 他的 字 又
,
.
,

那样我会很高兴, 因为他试图用言语激怒别人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][aɪ 'ti:] . “
but he could not do it . “
但 他 可以 不是 做 它 . “
但他做不到。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɡeɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['kæriə(r)] ? “
“ **And what gave you the idea of becoming a water - carrier ? “**
“ 和 什么 给予 你 这 主意 的 成为 一个 水 - 载体 ? “
“是什么让你萌生了当挑水工的想法呢? ”

“ [hi:; hi] [ɡeɪv] [em 'i:] [ðæt] , [ɔ:lsəʊ] .
“ **He gave me that , also .**
“ 他 给予 我 那 , 还 .
“他也给了我那个。”

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][aɪ'diəz] ?
Do you suppose I have ideas ?
做 你 认为 我 有 想法 ?
你觉得我有想法吗?

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][luːz][maɪ][griːf] , [bʌt; bət][maɪ][taɪm][hʌŋ] ['hevi] [ɒn][maɪ][hændz] .
I began to lose my grief , but my time hung heavy on my hands .
我 开始 到 失去 我的 悲伤 , 但 我的 时间 悬挂 重的 在 我的 双手 :

我的悲伤开始消退, 但我的时间却无比漫长。

[æt; ət] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] !
At thirty - two years old , to be sitting all day in a chair !
在 三十 - 二 年 老的 , 到 是 坐着 全部 天 在 一个 椅子 !

32岁了, 竟然要整天坐在椅子上!

[hiː; hi] [ðen] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ɪn'strʌkt] [em 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em 'iː] ['bjʊːtɪf(ə)l]
He then began to instruct me , as he said , and he told me beautiful
他 然后 开始 到 指示 我 , 作为 他 说 , 和 他 讲述 我 美丽的
[ˈstɔːrɪz] .
stories .
故事 :

然后, 正如他所说, 他开始指导我, 并给我讲了许多美丽的故事。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] , [blaɪnd] [laɪk] [em 'iː] , [nemd] [tə'baɪəs] ;
The Bible — the history of an old man , blind like me , named Tobias ;
这 圣经 — 这 历史 的 一个 老的 男人 , 瞎的 喜欢 我 , 命名 托比亚斯 ;
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
the history of Joseph ;
这 历史 的 约瑟夫 ;

《圣经》——一位名叫多比的老人(和我一样是盲人) 的历史; 约瑟的历史;

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] ; [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
the history of David ; the history of Jesus Christ .
这 历史 的 大卫 ; 这 历史 的 耶稣 基督 :

大卫的历史; 耶稣基督的历史。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][hɪm] .
And then he made me repeat them after him .
和 然后 他 制成 我 重复 他们 后 他 :

然后他让我跟着他重复一遍。

[bʌt; bət][maɪ] [hed] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə]
But my head , it was hard — it was hard ; it was not used to
但 我的 头 , 它 曾是 难的 — 它 曾是 难的 ; 它 曾是 不是 用过的 到
[ˈlɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

但是我的大脑却一片空白——它很难适应学习。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][maɪ] [legz] . "
and I was always getting tired in my arms and my legs . "
和 我 曾是 总是 获得 疲劳的 在 我的 武器 和 我的 腿 : "
我的胳膊和腿总是感觉很累。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔːmentɪd] [juː 'es][tuː; tə] [deθ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['lɑːfɪŋ] .
"**And he tormented us to death , " said his wife , laughing .**
" 和 他 饱受折磨 我们 到 死亡 , " 说 他的 妻子 , 笑 :

“他把我们折磨得死去活来,”他的妻子笑着说。

" [truː] , [truː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ; " [aɪ] [brɪ'keɪm] [krɒs] .
"**True , true , " replied he , laughing also ; " I became cross .**
" 真的 , 真的 , " 回复 他 , 笑 还 ; " 我 成为 叉 :

“没错, 没错,”他笑着回答道; “我生气了。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [sed] ,
He came again , and said ,
他 来了 再次 , 和 说 ,

他又来了, 说道:

“ - [dʒeɪmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] . -
“ ' **James , you must go to work .** ' -
“ - 詹姆斯 , 你 必须 去 到 工作 . -
“詹姆斯，你必须去上班。”

“ [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm][maɪ][pɔː(r); pəə(r)] , [bɜːnd] [hændz] .
“ **I showed him my poor , burned hands .** -
“ 我 显示 他 我的 贫穷的 , 烧伤 双手 . -
我给他看了我那双被烧伤的双手。

“ - [aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ˈmætə(r)] ; [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] [treɪd] . -
“ ' **It is no matter ; I have bought you a capital in trade .** ' -
“ - 它 是 不 事情 ; 我 有 买 你 一个 首都 在 贸易 . -
“没关系；我已经为你购买了贸易资本。”

“ - [em 'iː] , [ˈmɪstə(r)] . - ? -
“ ' **Me , Mr Desgranges ?** ' -
“ - 我 , 先生 . - ? -
““我，德斯格朗日先生？”

“ - [jes] , [dʒeɪmz] , [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][pʊt] [gʊdz] , [ænd; ɐnd] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz]
“ ' **Yes , James , a capital into which they never put goods , and where they always**
“ - 是的 , 詹姆斯 , 一个 首都 进入 哪个 他们 绝不 放 商品 , 和 在哪里 他们 总是
[faɪnd][ðem; ðəm] . -
find them . ' -
寻找 他们 . -
“是的，詹姆斯，这是一个他们从不把货物放进去，却总能找到货物的资本。”

“ - [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [sɜː(r)] . -
“ ' **It must have cost you a great deal , sir .** ' -
“ - 它 必须 有 成本 你 一个 伟大的 交易 , 先生 . -
“先生，这一定花费了您很多钱吧。”

“ - [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [læd] . -
“ ' **Nothing at all , my lad .** ' -
“ - 没有什么 在 全部 , 我的 小伙子 . -
“没什么，孩子。”

“ - [wɒt] [ɪz] [ðen] [ðɪs] [fʌnd] ? -
“ ' **What is then this fund ?** ' -
“ - 什么 是 然后 这 基金 ? -
“那么，这笔基金是什么呢？”

“ - [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] . -
“ ' **The river .** ' -
“ - 这 河 . -
““河流。”

“ - [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] ?
“ ' **The river ?** -
“ - 这 河 ?
“那条河？”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] ? -
Do you wish me to become a fisherman ? ' -
做 你 希望 我 到 变得 一个 渔夫 ? -
你想让我成为一名渔夫吗？

“ - [nɒt] [ɔːl] ; [ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkæriə(r)] . -
“ ' **Not all ; a water - carrier .** ' -
“ - 不是 全部 ; 一个 水 - 载体 . -
“并非全部；一个挑水工。”

“ - ['wɔ:tə(r)] - ['kæriə(r)] !
“ ' **Water - carrier !**
“ - 水 - 载体 -

“送水工！

[bʌt; bət] [aɪz] ? -
but eyes ? '
但 眼睛 ? -

但是眼睛呢？

“ - [aɪz] ; [ɒv; əv] [wɒt] [ju:z][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ ' **Eyes ; of what use are they ?**
“ - 眼睛 ; 的 什么 使用 是 他们 ?

“眼睛；它们有什么用呢？ ”

[du:; də][ðə; ði] [dreɪ] - ['hɔ:sɪz] [hæv; həv] [aɪz] ?
do the dray - horses have eyes ?
做 这 货车 - 马匹 有 眼睛 ?

拉货的马有眼睛吗？

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , [ðeɪ] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] , [ðeɪ] [du:; də] [wɪ'ðaʊt]
If they do , they make use of them ; if they do not , they do without
如果 他们 做 , 他们 制作 使用 的 他们 ; 如果 他们 做 不是 , 他们 做 没有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果他们有这些资源，他们就会利用它们；如果没有，他们就会不用它们。

[kʌm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['kæriə(r)] . -
Come , you must be a water - carrier . '
来 , 你 必须 是 一个 水 - 载体 . -

来吧，你一定是送水工。

“ - [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ:sk] ? -
“ ' **But a cask ? '**
“ - 但 一个 酒桶 ? -

“但是一桶木桶呢？ ”

“ - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] . -
“ ' **I will give you one . '**
“ - 我 将要 给 你 一 . -

“我会给你一个。”

“ - [ə; eɪ] [kɑ:t] ? -
“ ' **A cart ? '**
“ - 一个 大车 ? -

“手推车？ ”

“ - [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:dəd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [kɑ:t] - ['meɪkərz] . -
“ ' **I have ordered one at the cart - maker's . '**
“ - 我 有 订购 一 在 这 大车 - 制造商的 . -

“我已经向手推车制造商订购了一辆。”

“ - [bʌt; bət] ['kʌstəməz] ? -
“ ' **But customers ? '**
“ - 但 顾客 ? -

“但是顾客呢？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['kʌstəm] , [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð] , [eɪ'ti:n] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
“ **I will give you my custom , to begin with , eighteen francs a month ;**
“ 我 将要 给 你 我的 风俗 , 到 开始 和 , 十八 法郎 一个 月 ;

“我先给你每月十八法郎的本钱；

([maɪ][dɪə(r)] [frend] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɔ:tə(r)][æz; əz] ['diəli] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] .)
(my dear friend pays for water as dearly as for wine .)
(我的 亲爱的 朋友 支付 为了 水 作为 亲爱的 作为 为了 葡萄酒 .)
(我亲爱的朋友买水要花和买酒一样多的钱。)

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈaɪðə(r)] [jes] [ɔ:(r)][nəʊ] .
Moreover , you have nothing to say , either yes or no .
而且 , 你 有 没有什么 到 说 , 任何一个 是的 或者 不 .
而且, 你既没有要说的话, 也没有要说的话。

[aɪ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [maɪ][ˈwɔ:tə(r)] - ['kæriə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][em 'i:]
I have dismissed my water - carrier , and you would not let my wife and me
我 有 解雇 我的 水 - 载体 , 和 你 会 不是 让 我的 妻子 和 我
[daɪ] [wɪð] [θɜ:st] .
die with thirst .
死 和 口渴 .
我已经解雇了我的挑水人, 而你却不肯让我和妻子渴死。

[ðɪs] [dɪə(r)] ['mædəm] - , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
This dear Madame Desgranges , just think of it .
这 亲爱的 夫人 - , 只是 思考 的 它 .
亲爱的德斯格朗日夫人, 想想吧。

[ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [θri:] [deɪz] — [wɜ:k] .
And so , my boy , in three days — work .
和 所以 , 我的 男生 , 在 三 天 — 工作 .
所以, 我的孩子, 三天后——工作。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mædəm][dʒeɪmz] , [kʌm] [hɪə(r)] ; - [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ɒf] [dʒu:li'ɑ:nə] . " "
And you , Madam James , come here ; ' and he carried off Juliana . "
和 你 , 女士 詹姆斯 , 来 这里 ; - 和 他 携带 离开 朱莉安娜 . " "
“詹姆斯夫人, 你过来一下;”然后他把朱莉安娜带走了。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [waɪf] , " [hi:; hi] ['kærid] [em 'i:] [ɒf] , ['ɔ:dəd] ['leðə(r)] [stræps] ,
" Yes , sir , " continued the wife , " he carried me off , ordered leather straps ,
" 是的 , 先生 , " 持续 这 妻子 , " 他 携带 我 离开 , 订购 皮革 肩带 ,
“是的, 先生,”妻子继续说道, “他把我带走了, 吩咐人给我买了皮带。”

[meɪd] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [wi:lz] , ['hɑ:nɪst] [em 'i:] ; [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'stɒnɪʃmənt] , [dʒeɪmz]
made me buy the wheels , harnessed me ; we were all astonishment , James
制成 我 买 这 车轮 , 已掌握 我 ; 我们 是 全部 惊讶 , 詹姆斯
[ænd; ənd][aɪ] ;
and I ;
和 我 ;
让我买了轮子, 套上缰绳; 我和詹姆斯都感到震惊;

[bʌt; bət] [stop] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [wen] ['mɪstə(r)] . - [draɪvz] [ju:; jʊ] .
but stop , if you can , when Mr . Desgranges drives you .
但 停止 , 如果 你 能 , 什么时候 先生 . - 驱动 你 .
但是, 如果可以的话, 当德斯格朗日先生开车送你的时候, 请停下来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θri:] [deɪz] , [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:sk] , [hi:; hi] ['hɑ:nɪst]
At the end of three days , here we are with the cask , he harnessed
在 这 结尾 的 三 天 , 这里 我们 是 和 这 酒桶 , 他 已掌握
[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and drawing it ,
和 绘画 它 ,
三天后, 我们终于把木桶拉回来了, 他已经套上挽具, 拉着它走了。

[aɪ][bɪˈhaɪnd] , [ˈpʊʃɪŋ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈfeɪmd] [æt; ət] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
I behind , pushing ; we were ashamed at crossing the village , as if we
我 在后面 , 推动 ; 我们 是 羞愧 在 过境 这 村庄 , 作为 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] ;
were doing something wrong ;
是 正在做 某物 错误的 ;

我跟在后面推着；我们穿过村庄时感到羞愧，好像我们做错了什么事一样；

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][juːˈes] .
it seemed as if everybody would laugh at us .
它 似乎 作为 如果 大家 会 笑 在 我们 .

感觉好像所有人都会嘲笑我们。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ðəə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] .
But Mr . Desgranges was there in the street .
但 先生 . 曾是 那里 在 这 街道 .

但德斯格朗日先生当时就在街上。

“ - [kʌm] [ɒn] , [dʒeɪmz] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˈkʌrɪdʒ] . -
“ ‘ **Come on , James , ‘ said he , ‘ courage . ‘**
“ - 来 在 , 詹姆斯 , - 说 他 , - 勇气 . -

“来吧，詹姆斯，’他说，‘鼓起勇气。’”

“ [wiː; wi] [keɪm] [əˈlɒŋ] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][pʊt] [ˈɪntuː][ˈʌʊə(r)][hændz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
“ **We came along , and in the evening he put into our hands a piece of**
“ 我们 来了 沿着 , 和 在 这 晚上 他 放 进入 我们的 双手 一个 片 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“我们跟了过来，晚上他给了我们一些钱，

[ˈseɪɪŋ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] , [wɪð] [ɪˈməʊ(ə)n] —
saying , “ continued the blind man , with emotion —
说 , “ 持续 这 瞎的 男人 , 和 情感 —

“说道，”盲人激动地继续说道——

“ - [dʒeɪmz] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] [suːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [tuː; tə] - [deɪ] . -
“ ‘ **James , here are twenty sous you have earned to - day . ‘**
“ - 詹姆斯 , 这里 是 二十 深 你 有 获得 到 - 天 . -

“詹姆斯，这是你今天挣的二十苏。”

“ [ɜːnd] , [sɜː(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ **Earned , sir , think of that !**
“ 获得 , 先生 , 思考 的 那 !

“这是你应得的，先生，想想吧！ ”

[ɜːnd] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪftiːn] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈiːt(ə)n] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n]
earned , it was fifteen months that I had only eaten what had been given
获得 , 它 曾是 十五 几个月 那 我 有 仅有的 吃 什么 有 到过 给定
[tuː; tə][emˈiː] .
to me .
到 我 .

挣来的钱，让我有十五个月的时间只吃别人给我的东西。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bred] [ðæt] [wʌn]
It is good to receive from good people , it is true ; but the bread that one
它 是 好的 到 收到 从 好的 人们 , 它 是 真的 ; 但 这 面包 那 —
[əːn] ,
earns ,
收入 ,

接受好人的馈赠固然是好事，这没错；但一个人靠自己挣来的面包，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [wi:, wi] [seɪ], [hɑ:f] [kɔ:n] , [hɑ:f] ['bɑ:li] ; [aɪ 'ti:] ['nʌrɪʃ, 'nə:-] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:]
it is as we say , half corn , half barley ; it nourishes better , and then it
它 是 作为 我们 说 , 一半 玉米 , 一半 大麦 ; 它 滋养 更好的 , 和 然后 它
[wɒz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

正如我们所说, 一半玉米, 一半大麦; 这样营养更丰富。然后就完成了。

[aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbə(r)] — [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] — [dʒeɪmz] [ɜ:nd]
I was no longer the woman , I was a labourer — a labourer — James earned
我 曾是 不 更长 这 女士 , 我 曾是 一个 劳动者 — 一个 劳动者 — 詹姆斯 获得
[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
his living .
他的 活的 .

我不再是那个女人, 我成了一个工人——一个工人——詹姆斯靠自己的劳动谋生。

" [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [praɪd] [ʃɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A sort of pride shone from his face .
" 一个 种类 的 自豪 闪耀 从 他的 脸 .
" "他脸上露出一种自豪的神情。"

" [haʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][kɑ:sk] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ju:; jʊ] ? "
" How ! " said the young man , " was your cask sufficient to support you ? "
" 如何 ! " 说 这 年轻的 男人 , " 曾是 你的 酒桶 充足的 到 支持 你 ? "
" "怎么可能! "年轻人问道, "你的木桶足够支撑你的体重吗? "

" [nɒt] [ə'ləʊn] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [prə'feɪn] . "
" Not alone , sir ; but I have still another profession . "
" 不是 独自的 , 先生 ; 但 我 有 仍然 其他 职业 . "
" "先生, 我并非孤身一人; 我还有另一份职业。"

" [ə'nʌðə(r)] [prə'feɪn] ! "
" Another profession ! "
" 其他 职业 ! "
" "换个职业吧! "

" [ha:] , [ha:] , [jes] , [sɜ:(r)] ; [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɔ:lweɪz] [rʌnz] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz]['frəʊz(ə)n] ,
" Ha , ha , yes , sir ; the river always runs , except when it is frozen ,
" 哈 , 哈 , 是的 , 先生 ; 这 河 总是 跑步 , 除了 什么时候 它 是 冷冻 ,
" "哈哈, 是的, 先生; 这条河除了结冰的时候, 总是流淌的。"

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [sez] , - ['wɔ:tə(r)] - ['kæriəz] [du:; də][nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃu:n]
and , as Mr . Desgranges says , ' water - carriers do not make their fortune
和 , 作为 先生 : - 说道 , - 水 - 承运人 做 不是 制作 他们的 财富
[wɪð] [aɪs] ,
with ice ,
和 冰 ,

正如德斯格朗日先生所说, "送水工发财靠的不是冰",

- [səʊ][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [treɪd] . "
' so he gave me a Winter trade and Summer trade . "
- 所以 他 给予 我 一个 冬天 贸易 和 夏天 贸易 . "
所以他给了我一份冬季交易和一份夏季交易。

" ['wɪntə(r)] [treɪd] !
" Winter trade !
" 冬天 贸易 !
" "冬季贸易! "

“ [ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈtʃːnd] [æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈməʊmənt] — [dʒeɪmz] [hɜːd] [hɪm] — “ [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] [truː]
“ Mr . Desgranges returned at this moment — James heard him — “ Is it not true
“ 先生 . - 返回 在 这 片刻 — 詹姆斯 听到 他 — “ 是 它 不是 真的
 , [ˈmɪstə(r)] . - ,
 , Mr . Desgranges ,
 , 先生 . - ,

这时，德斯格朗日先生回来了——詹姆斯听到了他的话——“德斯格朗日先生，难道这不是真的吗？ ”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [treɪd] [bɪˈsaɪdʒ] [ðæt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkæriə(r)] ? “
that I have another trade besides that of water - carrier ? “
“ 那 我 有 其他 贸易 除了 那 的 水 - 载体 ？ ”

难道我除了挑水之外还有其他职业吗？

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] . “
“ Undoubtedly . “
“ 无疑 . ”

“无疑。”

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] ? “
“ What is it then ? “
“ 什么 是 它 然后 ？ ”

“那到底是什么呢？ ”

“ [wʊd] - [ˈsɔːjə(r)] . “
“ Wood - sawyer . “
“ 木头 - 索耶 . ”

“伐木工。”

“ [wʊd] - [ˈsɔːjə(r)] ?
“ Wood - sawyer ?
“ 木头 - 索耶 ？ ”

“伐木工？ ”

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈmeɪzə(r)] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] ?
impossible ; how could you measure the length of the sticks ?
“ 不可能的 ； 如何 可以 你 措施 这 长度 的 这 棍子 ？ ”

不可能；你怎么能测量木棍的长度呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌt] [wʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌtɪŋ] [jɔːˈself] ? “
how could you cut wood without cutting yourself ? “
“ 如何 可以 你 切 木头 没有 切割 你自己 ？ ”

怎样才能在不割伤自己的情况下砍柴呢？

“ [kʌt] [maɪˈself] , [sɜː(r)] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] ;
“ Cut myself , sir , “ replied the blind man , with a pleasant shade of confidence ;
“ 切 我 , 先生 , “ 回复 这 瞎的 男人 , 和 一个 令人愉快的 阴影 的 信心 ;

“是我自己割伤的，先生，”盲人回答道，语气中带着一丝令人愉悦的自信；

“ [aɪ] [ˈfɔːməli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sɔː] [nəʊz] [em ˈiː] [wel] ;
“ I formerly was a woodsawyer , and the saw knows me well ;
“ 我 以前 曾是 一个 伐木工 , 和 这 锯 知道 我 出色地 ;

“我以前是伐木工，锯子很了解我；

[ænd; ænd] [ðen] [wʌn] [lɜːrnz] [ˈevrɪθɪŋ] — [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ɪnˈdiːd] .
and then one learns everything — I go to school , indeed .
“ 和 然后 — 学习 一切 — 我 去 到 学校 , 的确 .

然后人们就会学到一切——我确实去上学了。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [æɪ; əɪ][maɪ] [left] [saɪd] , [maɪ] [sɔː] [ænd; ænd] [sɔː] [hɔːs] [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] ,
They put a pile of wood at my left side , my saw and saw horse before me ,
“ 他们 放 一个 桩 的 木头 在 我的 左边 边 , 我的 锯 和 锯 马 前 我 ,

他们把一堆木头放在我左边，我的锯子和锯架放在我面前。

[ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːd] [ɪn] [θriː] ; [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [θred] ,
a stick that is to be sawed in three ; I take a thread ,
一个 戳 那 是 到 是 锯 在 三 ; 我 拿 一个 线 ,
一根要锯成三段的木棍; 我拿了一根线,

[aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meɪʒə(r)] .
I cut it the size of the third of the stick — this is the measure .
我 切 它 这 尺寸 的 这 第三 的 这 戳 — 这 是 这 措施 .
我把它切成棍子三分之一长的大小——这就是尺寸。

[ˈevri] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] , [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Every place I saw , I try it ,
每一个 地方 我 锯 , 我 尝试 它 ,
我到处都试过,

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ɒn] [tɪl] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bɜːnd] [ɔː(r)] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪ'ðəʊt]
and so it goes on till now there is nothing burned or drunk in the village without
和 所以 它 去 在 直到 现在 那里 是 没有什么 烧伤 或者 醉 在 这 村庄 没有
[ˈkɔːɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . "
calling upon me . "
呼叫 之上 我 . "
就这样一直持续到现在, 村里凡是烧东西、喝酒, 都要先找我。"

" [wɪ'ðəʊt] [ˈmenʃnɪŋ] , " [ædɪd] [ˈmɪstə(r)] . - , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] . "
" **Without mentioning , "** **added Mr . Desgranges , "** **that he is a commissioner . "**
" 没有 提及 , " 额外 先生 . - , " 那 他 是 一个 专员 . "
"但他没有提到,"德斯格朗日先生补充道, "他是一位专员。"

" [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] .
" **A commissioner ! "** **said the young man , still more surprised .**
" 一个 专员 ! " 说 这 年轻的 男人 , 仍然 更多的 惊讶 .
"一位专员!"年轻人说道, 语气中仍带着惊讶。

" [jes] , [sɜː(r)] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [mə'lʌn] ,
" **Yes , sir , when there is an errand to be done at Melun ,**
" 是的 , 先生 , 什么时候 那里 是 一个 差事 到 是 完毕 在 梅伦 ,
"是的, 先生, 当有事要办的时候, 比如在梅伦....."

[aɪ] [pʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ɒn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [aɪ][gəʊ] .
I put my little girl on my back , and then off I go .
我 放 我的 小的 女孩 在 我的 后退 , 和 然后 离开 我 去 .
我把女儿背在背上, 然后就出发了。

[ʃiː; ʃɪ] [siːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ðəʊz] [huː] [miːt] [ˌem 'iː] , [seɪ] ,
She sees for me , I walk for her ; those who meet me , say ,
她 看到 为了 我 , 我 走 为了 她 ; 那些 WHO 见面 我 , 说 ,
她为我看路, 我为她行走; 那些遇见我的人说:

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [ˈkæɪrɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [haɪ] ; - [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˈɑːnsə(r)] ,
' **Here is a gentleman who carries his eyes very high ; ' to which I answer ,**
- 这里 是 一个 绅士 WHO 携带 他的 眼睛 非常 高的 ; - 到 哪个 我 回答 ,
"这位先生目光高昂;"对此, 我回答说:

- [ðæt] [ɪz][səʊ][aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] . -
' **that is so I may see the farther . '**
- 那 是 所以 我 可能 看 这 更远 . -
"这样我才能看得更远。"

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtwenti] [suːz] [mɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] . "
And then at night I have twenty sous more to bring home . "
和 然后 在 夜晚 我 有 二十 深 更多的 到 带来 家 . "
然后到了晚上, 我还要带二十苏回家。

“ [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['stʌmbliŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] ? ”
“ **But are you not afraid of stumbling against the stones ?** ”
“ 但 是 你 不是 害怕的 的 踉跄 反对 这 石头 ？ ”
“但你难道不怕被石头绊倒吗？ ”

“ [ai] [lɪft] [maɪ] [fi:t] ['prɪti] [haɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai][eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
“ **I lift my feet pretty high ; and then I am used to it ;**
“ 我 举起 我的 脚 漂亮的 高的 ； 和 然后 我 是 用过的 到 它 ；
“我把脚抬得很高；然后我就习惯了；

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] - [hɪə(r)][ɔ:l] [ə'ləʊn] . “
I come from Noiesemont here all alone . ”
我 来 从 - 这里 全部 独自的 . “
我独自一人从诺伊塞蒙特来到这里。

“ [ɔ:l] [ə'ləʊn] !
“ **All alone !**
“ 全部 独自的 !
“孤身一人！ ”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][faɪnd][ɔ:(r); jə(r)] [wei] ? “
how do you find your way ? ”
如何 做 你 寻找 你的 方式 ？ “
你如何找到自己的路？

“ [ai][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ai] [li:v] [həʊm] ,
“ **I find the course of the wind as I leave home ,**
“ 我 寻找 这 课程 的 这 风 作为 我 离开 家 ,
“我离开家时会留意风向，

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [em 'i:] . “
and this takes the place of the sun with me . ”
和 这 需要 这 地方 的 这 太阳 和 我 . “
对我而言，它取代了太阳的位置。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊlz] ? “
“ **But the holes ?** ”
“ 但 这 孔 ？ ”
“但是那些洞呢？ ”

“ [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] . “
“ **I know them all .** ”
“ 我 知道 他们 全部 . “
“我认识他们所有人。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] ? “
“ **And the walls ?** ”
“ 和 这 墙壁 ？ ”
“那墙呢？ ”

“ [ai] [fi:l] [ðem; ðəm] .
“ **I feel them .**
“ 我 感觉 他们 .
“我能感受到他们。”

[wen] [ai] [ə'prəʊtʃ] ['eniθɪŋ] [θɪk] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði][eə(r)] ['kɒmz] [wɪð] [les] [fɔ:s] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs] ;
When I approach anything thick , sir , the air comes with less force upon my face ;
什么时候 我 方法 任何事物 厚的 , 先生 , 这 空气 来 和 较少的 力量 之上 我的 脸 ;
先生，当我靠近任何厚重的东西时，吹到我脸上的风力就会减弱；

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ai][get][ə; eɪ] [hɑ:d] [nɒk] , [æz; əz][baɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
it is but now and then that I get a hard knock , as by example ,
它 是 但 现在 和 然后 那 我 得到 一个 难的 敲 , 作为 经过 例子 ,
但偶尔我也会遭遇重创，例如：

[ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhændkɑ:t] [ɪz] [left] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [aɪ][du:; də][nɒt] [səˈspekt] [aɪ ˈti:] — [wæk] !
if sometimes a little handcart is left on the road , I do not suspect it — whack !
如果 有时 一个 小的 手推车 是 左边 在 这 路 , 我 做 不是 怀疑 它 — 猛击 !

如果有时路上遗留着一辆小手推车, 我不会怀疑——砰!

[bæd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:ti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [su:n] [ˈəʊvə(r)] .
bad for you , poor five - and - thirty , but this is soon over .
坏的 为了 你 , 贫穷的 五 - 和 - 三十 , 但 这 是 很快 超过 .

对你来说很糟糕, 可怜的35岁, 但这很快就会过去。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [aɪ][get] [brˈwɪldəd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [deɪ] [brˈfɔ:(r)] [ˈjestədeɪ] .
It is only when I get bewildered , as I did day before yesterday .
它 是 仅有的 什么时候 我 得到 困惑 , 作为 我 做过 天 前 昨天 .

只有当我感到困惑时, 就像前天那样。

[əʊ] [ðen] — - "
O then — - "
哦 然后 — - "

然后——"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][em ˈi:][ɒv; əv] [ðæt] , [dʒeɪmz] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .
" You have not told me of that , James , " said Mr . Desgranges .
" 你 有 不是 讲述 我 的 那 , 詹姆斯 , " 说 先生 .

"詹姆斯, 你没有告诉我这件事,"德斯格朗日先生说。

" [aɪ][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈsʌmwɒt] [ɪmˈbærəst] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] .
" I was , however , somewhat embarrassed , my dear friend .
" 我 曾是 , 然而 , 有些 尴尬的 , 我的 亲爱的 朋友 .

"然而, 我亲爱的朋友, 我当时却有些尴尬。"

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [aɪ][dɪd][nɒt] [pəˈsi:v] [aɪ ˈti:] ;
While I was here the wind changed , I did not perceive it ;
尽管 我 曾是 这里 这 风 已更改 , 我 做过 不是 感知 它 ;

我在这里的时候, 风向变了, 但我没有察觉;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
but at the end of a quarter of an hour ,
但 在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

但一刻钟后,

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][pleɪn] [ɒv; əv] - , [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [wei] ,
when I had reached the plain of Noiesemont , I had lost my way ,
什么时候 我 有 达到 这 清楚的 的 - , 我 有 丢失的 我的 方式 ,

当我到达诺伊塞蒙平时, 我迷路了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [səʊ] [brˈwɪldəd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə][stɜ:(r)][ə; eɪ] [step] .
and I felt so bewildered that I did not dare to stir a step .
和 我 毛毡 所以 困惑 那 我 做过 不是 敢 到 搅拌 一个 步 .

我感到非常困惑, 以至于不敢迈出一步。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][pleɪn] , [nɒt][ə; eɪ] [haʊs] , [nəʊ] [ˈpɑ:səzˈbaɪ] .
You know the plain , not a house , no passersby .
你 知道 这 清楚的 , 不是 一个 房子 , 不 路人 .

你知道那片平原, 没有房子, 也没有路人。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [ˈlɪsnd] ; [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [hɜ:d] [æt; ət] ,
I sat down on the ground , I listened ; after a moment I heard at ,
我 卫星 向下 在 这 地面 , 我 听着 ; 后 一个 片刻 我 听到 在 ,

我坐在地上, 侧耳倾听; 过了一会儿, 我听到.....

[æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə'baʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)]
as I supposed , about two hundred paces distant , a noise of running water
作为 我 据称 , 关于 二 百 步幅 遥远 , 一个 噪音 的 跑步 水
.
:
.

正如我所料，大约两百步远的地方传来流水声。

[ai] [sed] , - [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ? -
I said , ' If this should be the stream which is at the bottom of the plain ? '
我 说 , - 如果 这 应该 是 这 溪流 哪个 是 在 这 底部 的 这 清楚的 ? -

我说：“如果这是平原底部的那条溪流呢？”

[ai] [went] [ˈfiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] — [ai] [riːtʃt] [ðə; ði]
I went feeling along on the side from which the noise came — I reached the
我 去 感觉 沿着 在 这 边 从 哪个 这 噪音 来了 — 我 达到 这
[stri:m] ;
stream ;
溪流 ;

我摸索着沿着发出声音的方向走去——我走到了小溪边；

[ðen] [ai] [ˈriːzənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
then I reasoned in this way :
然后 我 有理智的 在 这 方式 :

然后我这样推断：

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈkɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [aɪ ˈtiː] .
the water comes down from the side of Noiesemont and crosses it .
这 水 来 向下 从 这 边 的 - 和 十字架 它 .

水从诺伊塞蒙特山的一侧流下，穿过山体。

[ai] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] . "
I put in my hand to feel the current . "
我 放 在 我的 手 到 感觉 这 当前的 . "

我把手伸进去感受水流。

" [ˈbrɑːvəʊ] , [dʒeɪmz] . "
"**Bravo , James . "**
" Bravo , 詹姆斯 . "

“干得好，詹姆斯。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [səʊ] [smɔːl] , [ðæt] [maɪ] [hænd]
"**Yes , but the water was so low and the current so small , that my hand**
" 是的 , 但 这 水 曾是 所以 低的 和 这 当前的 所以 小的 , 那 我的 手
[felt] [ˈnʌθɪŋ] .
felt nothing .
毛毡 没有什么 .

“是的，但是水位很低，水流也很小，我的手感觉不到任何东西。”

[ai] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [stɪk] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [muːvd] .
I put in the end of my stick , it was not moved .
我 放 在 这 结尾 的 我的 戳 , 它 曾是 不是 已搬 .

我把棍子的一端插进去，它纹丝不动。

[ai] [rʌbd] [maɪ] [hed] [ˈfaɪnəli] , [ai] [sed] , - [ai] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [fuːl] , [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ;
I rubbed my head finally , I said , ' I am a fool , here is my handkerchief ;
我 摩擦 我的 头 最后 , 我 说 , - 我 是 一个 傻子 , 这里 是 我的 手帕 ;

我揉了揉头，说道：“我真是个傻瓜，这是我的手帕；

- [ai] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ai] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [keɪn] .
' I took it , I fastened it to the end of my cane .
- 我 采取 它 , 我 系紧 它 到 这 结尾 的 我的 甘蔗 .

我把它拿过来，绑在了我的拐杖末端。

[su:n] [ai] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mu:vd] ['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [rait] , [veri] ['dʒentli] .

Soon I felt that it moved gently to the right , very gently .
很快 我 毛毡 那 它 已搬 轻轻地 到 这 正确的 , 非常 轻轻地 .

很快我感觉它轻轻地向右移动, 非常轻柔。

- [ɪz][ʊn][ðə; ði] [rait] .
Noiesemont is on the right .
- 是 在 这 正确的 .

诺伊塞蒙特在右边。

[ai] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ai][get] [həʊm] [tu:; tə][dʒu:li'ɑ:nə] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] . "
I started again and I get home to Juliana , who began to be uneasy . "
我 开始 再次 和 我 得到 家 到 朱莉安娜 , WHO 开始 到 是 不安 . "

我重新出发, 回到家后发现朱莉安娜开始感到不安。

" [əʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ðɪs] [ɪz]['æd,mair] — —
" **O , " cried the young man , " this is admir** — —
" 哦 , " 哭 这 年轻的 男人 , " 这 是 钦佩 — —

"哦,"年轻人喊道, "这真是太棒了——"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ʊv; əv]
" **But Mr . Desgranges stopped him , and leading him to the other end of**
" 但 先生 . - 停止 他 , 和 领导 他 到 这 其他 结尾 的

[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

"但德斯格朗日先生拦住了他, 并把他带到房间的另一头,

" ['saɪləns] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **Silence ! " said he to him in a low voice .**
" 沉默 ! " 说 他 到 他 在 一个 低的 嗓音 .

"安静!"他低声对他说。

" [nɒt] ['ædmərəb(ə)] — [du:; də][nɒt] [kə'ɾʌpt] [baɪ] [praɪd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʊv; əv] [ðɪs] [mæn] .
" **Not admirable — do not corrupt by pride the simplicity of this man .**
" 不是 令人钦佩的 — 做 不是 腐败 经过 自豪 这 简单 的 这 男人 .

"不值得称赞——不要让骄傲玷污这个人的纯朴。"

[lʊk] [æt; ət][hɪm] , [si:] [haʊ] ['træŋkwɪl][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ,
Look at him , see how tranquil his face is ,
看 在 他 , 看 如何 宁静 他的 脸 是 ,

你看他, 瞧他脸上多么平静的表情。

[haʊ] [kɑ:m]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mu:vd] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
how calm after this recital which has moved you so much .
如何 冷静的 后 这 独奏会 哪个 有 已搬 你 所以 很多 .

这场演出如此打动你, 演出结束后你为何如此平静?

[hi:; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʊv; əv] [hɪm'self] , [du:; də][nɒt] [spɔɪl] [hɪm] . "
He is ignorant of himself , do not spoil him . "
他 是 无知 的 他自己 , 做 不是 剧透 他 . "

他对自己缺乏了解, 不要宠坏他。

" [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['tʌtʃɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **It is so touching , " said the young man , in a low tone .**
" 它 是 所以 接触 , " 说 这 年轻的 男人 , 在 一个 低的 语气 .

"太感人了,"年轻人低声说道。

" [ʌn'daʊtɪdli] , [ænd; ənd] [sti:l] [hɪz; ɪz][su:;piəri'brəti] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ðəə(r)] .
" **Undoubtedly , and still his superiority does not lie there .**
" 无疑 , 和 仍然 他的 优势 做 不是 说谎 那里 .

"毫无疑问, 但他的优越性并不在于此。"

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [blaɪnd] [men] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðɪːz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [rɪˈsɔːsɪz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪl]
A thousand blind men have found out these ingenious resources , a thousand will
一个 千 瞎的 男人 有 成立 出去 这些 巧妙 资源 , 一个 千 将要
[faɪnd][ðem; ðəm] [əˈgen] ;
find them again ;
寻找 他们 再次 ;

一千个盲人发现了这些巧妙的资源，还会有一千个盲人再次发现它们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɒrəl] [pəˈfekʃ(ə)n] — [ðɪs] [hɑːt] ,
but this moral perfection — this heart ,
但 这 道德 完美 — 这 心 ,
但这种道德上的完美——这颗心，

[wɪtʃ] [ˈəʊpənz][ɪtˈself][səʊ] [ˈredɪli] [tuː; tə] [ˈelɪvətɪd] [ˌkɒnsəˈleɪʃən] — [ðɪs] [hɑːt] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈwɪlɪŋli]
which opens itself so readily to elevated consolations — this heart which so willingly
哪个 打开 本身 所以 容易 到 升高 安慰 — 这 心 哪个 所以 心甘情愿
[teɪks] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [pɑːt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] — [ðɪs] [hɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈstɔːd] [hɪm][tuː; tə]
takes upon it the part of a victim — this heart which has restored him to
需要 之上 它 这 部分 的 一个 受害者 — 这 心 哪个 有 恢复 他 到
[laɪf] .
life .
生活 :

这颗心如此轻易地敞开自己接受崇高的慰藉——这颗心如此甘愿扮演受害者的角色——这颗心使他重获新生。

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][nɒt][biː; bi] [drɪˈsiːvd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][aɪ] [huː] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] ,
For do not be deceived , it is not I who have saved him ,
为了 做 不是 是 受骗 , 它 是 不是 我 WHO 有 已保存 他 ,
不要自欺欺人，救他的不是我。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ; [hɪz; ɪz][ˈɑːd(ə)nt] [ˈgrætɪtʃuːd] [hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] ,
it is his affection for me ; his ardent gratitude has filled his whole soul ,
它 是 他的 感情 为了 我 ; 他的 热心 感激 有 已填 他的 所有的 灵魂 ,

这是他对我的深厚感情；他炽热的感激之情充满了他的整个灵魂。

[ænd; ənd][hæz; həz] [səˈsteɪnd] — [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] !
and has sustained — he has lived because he has loved !
和 有 持续 — 他 有 居住地 因为 他 有 喜爱 !
并且坚持了下来——他活着是因为他爱过！

” [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [pʊ; əv][ðə; ði] [ruːm]
” **At that moment , James , who had remained at the other end of the room**
” 在 那 片刻 , 詹姆斯 , WHO 有 剩余 在 这 其他 结尾 的 这 房间
,
.
,

“就在这时，一直待在房间另一头的詹姆斯……”

[ænd; ənd] [huː] [pəˈsiːvd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ləʊ] , [ɡɒt] [ʌp] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
and who perceived that we were speaking low , got up softly , and with a
和 WHO 感知 那 我们 是 请讲 低的 , 得到 向上 轻轻 , 和 和 一个
[ˈdelɪkət] [dɪˈskreʃn] ,
delicate discretion ,
精美的 审慎 ,

察觉到我们说话声音很小，便轻轻地、小心翼翼地站了起来。

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
said to his wife ,
说 到 他的 妻子 ,
对妻子说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] . ”
“ We will go away without making any noise . ”
“ 我们 将要 去 离开 没有 制作 任何 噪音 . ”

“我们会悄悄离开。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [dʒeɪmz] ? ”
“ Are you going , James ? ”
“ 是 你 去 , 詹姆斯 ? ”

“詹姆斯，你要去吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wei] , [maɪ][diə(r)]['mɪstə(r)] . - . ”
“ I am in the way , my dear Mr . Desgranges . ”
“ 我 是 在 这 方式 , 我的 亲爱的 先生 . - . ”

“我挡路了，亲爱的德斯格朗日先生。”

“ [nəʊ] , [preɪ] [steɪ] [lɒŋgə(r)] .
“ No , pray stay longer .
“ 不 , 祈祷 停留 更长 .

“不，请多待一会儿。”

“ [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] [rɪ'teɪnd] [hɪm] , ['ri:tɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ['kɔːdiəli] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ His benefactor retained him , reaching out to him cordially his hand .
“ 他的 恩人 保留 他 , 到达 出去 到 他 诚挚地 他的 手 .

他的恩人留住了他，热情地向他伸出了手。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː] ['wɔːmli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
The blind man seized the hand in his turn , and pressed it warmly against his
这 瞎的 男人 查获 这 手 在 他的 转动 , 和 按下 它 热情地 反对 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

盲人也握住了那只手，热情地按在自己的胸口。

“ [maɪ][diə(r)] [frend] , [maɪ][diə(r)] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ] [pə'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɒŋgə(r)] .
“ My dear friend , my dear good friend , you permit me to stay a little longer .
“ 我的 亲爱的 朋友 , 我的 亲爱的 好的 朋友 , 你 允许 我 到 停留 一个 小的 更长 .

“我亲爱的朋友，我亲爱的好朋友，请允许我多待一会儿。”

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][nɪə(r)][juː; jʊ] .
How glad I am to find myself near you .
如何 高兴的 我 是 到 寻找 我 靠近 你 .

能和你在一起，我感到无比欣慰。

[wen] [aɪ][eɪ 'em][sæd][aɪ] [seɪ] — - [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [wɪl] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
When I am sad I say — ' James , the good God will , perhaps , of His mercy ,
什么时候 我 是 伤心 我 说 — - 詹姆斯 , 这 好的 上帝 将要 , 也许 , 的 他的 怜悯 ,
当我难过时，我会说——“詹姆斯，或许仁慈的上帝会出于他的怜悯，

[pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærədəɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , - [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [em 'iː] [gʊd] .
put you in the same paradise with Mr . Desgranges , ' and that does me good .
放 你 在 这 相同的 天堂 和 先生 . - , - 和 那 做 我 好的 .

把你和德斯格朗日先生放在同一个天堂里，这对我很有好处。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] ['tendənəs] , [wɪtʃ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪərəʊːki] [ɪn]
“ The young man smiled at this simple tenderness , which believed in a hierarchy in
“ 这 年轻的 男人 微笑 在 这 简单的 压痛 , 哪个 相信 在 一个 等级制度 在
[hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

“这位年轻人微笑着欣赏这份朴素的温柔，这份温柔相信天国的等级制度。

[dʒeɪmz] [hɜːd] [hɪm] .
James heard him .
詹姆斯 听到 他 .

詹姆斯听到了他的话。

“ [juː; jʊ] [smaɪl] , [sɜː(r)] .
“ You smile , sir .
“ 你 微笑 , 先生 .

“先生，请您微笑。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [mæn][hæz; həz][ɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] [dʒeɪmz] .
But this good man has re - created James .
但 这 好的 男人 有 关于 - 创建 詹姆斯 .

但这位好人重塑了詹姆斯。

[aɪ] [dri:m] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] — [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [hɪm]
I dream of it every night — I have never seen him , but I shall know him
我 梦 的 它 每一个 夜晚 — 我 有 绝不 已见 他 , 但 我 将 知道 他
[ðen] .
then .
然后 .

我每晚都梦见他——我从未见过他，但那时我将认识他。

[əʊ] [maɪ] [ɡɒd] , [ɪf] [aɪ][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [saɪt] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æɪ; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Oh my God , if I recover my sight I will look at him for ever — for ever ,
哦 我的 上帝 , 如果 我 恢复 我的 视线 我 将要 看 在 他 为了 曾经 — 为了 曾经 ,
[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æɪ; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
我的天哪，如果我能恢复视力，我将永远——永远地——注视着 他。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] , [tɪl] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [dʒeɪmz] , [ɡəʊ] [ə'weɪ] .
like the light , till he shall say to me , James , go away .
喜欢 这 光 , 直到 他 将 说 到 我 , 詹姆斯 , 去 离开 .

就像光一样，直到他对我说：“詹姆斯，走开。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [gʊd] .
But he will not say so , he is too good .
但 他 将要 不是 说 所以 , 他 是 也 好的 .

但他不会承认的，他为人太好了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r)] [jɪ'əz] [ə'ɡəʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [hɪm] ,
If I had known him four years ago , I would have served him ,
如果 我 有 已知 他 四 年 前 , 我 会 有 服务 他 ,

如果我四年前就认识他，我会为他效力。

[ænd; ænd]['nevə(r)][hæv; həv] [left] [hɪm] . “
and never have left him . “
和 绝不 有 左边 他 . “

我从未离开过他。

“ [dʒeɪmz] , [dʒeɪmz] ! “ [sed] ['mɪstə(r)] . - ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi]
“ James , James ! “ said Mr . Desgranges ; but the poor man could not be
“ 詹姆斯 , 詹姆斯 ! “ 说 先生 . - ; 但 这 贫穷的 男人 可以 不是 是
[saɪlənst] .
silenced .
沉默 .

“詹姆斯，詹姆斯！”德斯格朗日先生说道；但可怜的詹姆斯却无法安静下来。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ðɪs] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] ['iːzi] .
“ It is enough to know he is in the village ; this makes my heart easy .
“ 它 是 足够的 到 知道 他 是 在 这 村庄 ; 这 制作 我的 心 简单的 .

“只要知道他在村里，我就放心了；这让我安心。”

[ai][duː; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [wi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][ai][pɑːs] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
I do not always wish to come in , but I pass before his house ,
我 做 不是 总是 希望 到 来 在 , 但 我 经过 前 他的 房子 ,
我并非总是想进去, 但我会路过他家门。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] ;
it is always there ;
它 是 总是 那里 ;
它一直都在那里;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ai] [meɪk] [dʒuːli'ɑːnə] [liːd] [ˌem 'iː][ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]
and when he is gone a journey I make Juliana lead me into the plain of
和 什么时候 他 是 已消失 一个 旅行 我 制作 朱莉安娜 带领 我 进入 这 清楚的 的
Noiesemont ,

他走后, 我踏上旅程, 朱莉安娜领我进入诺伊塞蒙特平原。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] — - [tɜːn] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,
and I say — ' turn me towards the place where he is gone ,
和 我 说 — - 转动 我 向 这 地方 在哪里 他 是 已消失 ,
我说——“请带我走向他离去的地方”,

[ðæt] [ai] [meɪ] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [wið] [hɪm] . -
that I may breathe the same air with him . ' -
那 我 可能 呼吸 这 相同的 空气 和 他 . -
让我能与他呼吸同样的空气。

" ['mɪstə(r)] . - [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Mr . Desgranges put his hand before his mouth .
" 先生 . - 放 他的 手 前 他的 嘴 .
德斯格朗日先生用手捂住了嘴。

[dʒeɪmz] [stɒpt] .
James stopped .
詹姆斯 停止 .
詹姆斯停了下来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . - , [maɪ] [maʊθ] [ɪz] [ruːd] , [aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ] [hɑːt]
" You are right , Mr . Desgranges , my mouth is rude , it is only my heart
" 你 是 正确的 , 先生 . - , 我的 嘴 是 粗鲁的 , 它 是 仅有的 我的 心
[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] .
which is right .
哪个 是 正确的 .
“您说得对, 德斯格朗日先生, 我的嘴巴很粗鲁, 只有我的心才是正确的。”

[kʌm] , [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , ['geɪlɪ] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tɹəz] [wɪtʃ] [rəʊld] [frɒm; frəm]
Come , wife , " said he , gayly , and drying his great tears which rolled from
来 , 妻子 , " 说 他 , 同性恋地 , 和 烘干 他的 伟大的 眼泪 哪个 滚动 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
“来吧, 老婆,”他高兴地说, 一边擦去从眼中滚落的泪水。

" [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðeə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
" Come , we must give our children their supper .
" 来 , 我们 必须 给 我们的 孩子们 他们的 晚餐 .
“来吧, 我们得给孩子们喂晚饭了。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɡʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] .
Good - by , my dear friend , good - by , sir .
好的 - 经过 , 我的 亲爱的 朋友 , 好的 - 经过 , 先生 .
再见了, 我亲爱的朋友; 再见了, 先生。

” [hi:; hi] [went] [ə'wei] , ['mu:viŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [br'fɔ:(r)] [him] .

” He went away , moving his staff before him .
” 他 去 离开 , 移动 他的 职员 前 他 .

他转身离开, 手里拿着杖。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][leid][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['mistə(r)] . - [kɔ:ld] [him] [bæk] .

Just as he laid his hand upon the door , Mr . Desgranges called him back .
只是 作为 他 铺设 他的 手 之上 这 门 , 先生 . - 称为 他 后退 .

他刚把手放在门上, 德斯格朗日先生就叫他回去了。

” [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; ei] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:z] [wɪt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [pleɪə(r)] .

” I want to tell you a piece of news which will give you pleasure .
” 我 想 到 告诉 你 一个 片 的 消息 哪个 将要 给 你 乐趣 .

“我想告诉你一个让你高兴的消息。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [jiə(r)] ;

I was going to leave the village this year ;
我 曾是 去 到 离开 这 村庄 这 年 ;

我原本打算今年离开这个村子；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][ə; ei] [nju:] [li:s] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ]['lændleɪdi] . ”

but I have just taken a new lease of five years of my landlady . ”
但 我 有 只是 已采取 一个 新的 租 的 五 年 的 我的 房东 . ”

但我刚刚和房东续签了一份为期五年的租约。

” [du:; də][ju:; jʊ] [si:] , [dʒu:li'ɑ:nə] , ” [sed] [dʒeɪmz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] ,

” Do you see , Juliana , ” said James to his wife , turning round ,
” 做 你 看 , 朱莉安娜 , ” 说 詹姆斯 到 他的 妻子 , 转弯 圆形的 ,

“你看到了吗, 朱莉安娜?” 詹姆斯转过身对妻子说。

” [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ai] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'wei] . ”

” I was right when I said he was going away . ”
” 我 曾是 正确的 什么时候 我 说 他 曾是 去 离开 . ”

“我之前说他会离开, 果然没错。”

” [haʊ] , ” [ri'plaɪd] ['mistə(r)] . - , ” [ai][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv]

” How , ” replied Mr . Desgranges , “ I had told them not to tell you of
” 如何 , ” 回复 先生 . - , ” 我 有 讲述 他们 不是 到 告诉 你 的

[aɪ 'ti:] . ”

it . ”
它 . ”

“怎么可能, 德斯格朗日先生回答说, “我告诉过他们不要告诉你这件事。”

” [jes] ; [bʌt; bət][hiə(r)] , ” ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , ” ['evriθɪŋ] [ɪz] [pleɪn] [hiə(r)] .

” Yes ; but here , ” putting his hand on his heart , “ everything is plain here .
” 是的 ; 但 这里 , ” 推杆 他的 手 在 他的 心 , ” 一切 是 清楚的 这里 .

“是的; 但是在这里, 他把手放在胸口, “这里的一切都很清楚。”

[ai] [hɜ:d] [ə'baʊt][ə; ei] [mʌnθ] [saɪns] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wɜ:dz] ,

I heard about a month since , some little words ,
我 听到 关于 一个 月 自从 , 一些 小的 字 ,

大约一个月前, 我听到了一些零星的消息。

[wɪt] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [hed] [tɜ:n] [raʊnd] ; [wen] , [lɑ:st] ['sʌndeɪ] ,

which had begun to make my head turn round ; when , last Sunday ,
哪个 有 开始 到 制作 我的 头 转动 圆形的 ; 什么时候 , 最后的 星期日 ,

这让我开始头晕目眩; 就在上周日,

[jɔ:(r); jə(r)][ˈlændleɪdi] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [[əʊd] [ˌem ˈi:][mɔ:(r)] [ˈkaɪndnəs] [ðæn; ðən]
your landlady called me to her , and showed me more kindness than
你的 房东 称为 我 到 她 , 和 显示 我 更多的 仁慈 比
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

房东太太叫我过去，对我比平时更加和蔼。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [ˌem ˈi:][ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)]
promising me that she would take care of me , and that she would never
有前途 我 那 她 会 拿 关心 的 我 , 和 那 她 会 绝不
[əˈbændən][ˌem ˈi:] .
abandon me .
放弃 我 .

她向我保证会照顾我，永远不会抛弃我。

[wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][dʒu:liˈɑ:nə] , - [waɪf] , [ˈmɪstə(r)] . - [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə]
When I came home , I said to Juliana , ' Wife , Mr . Desgranges is going to
什么时候 我 来了 家 , 我 说 到 朱莉安娜 , - 妻子 , 先生 . - 是 去 到
[kwɪt][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ;
quit the village ;
辞职 这 村庄 ;

我回到家后，对朱莉安娜说：“妻子，德斯格朗日先生要离开村子了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈleɪdi][hæz; həz] [kənˈsəʊl] [ˌem ˈi:] . -
but that lady has consoled me . ' .
但 那 女士 有 安慰 我 . -

但那位女士安慰了我。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn][hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
" **In a few moments the blind man had returned to his home .**
" 在 一个 很少 时刻 这 瞎的 男人 有 返回 到 他的 家 .

片刻之后，盲人就回到了家。

[dɪˈpendəns] .
DEPENDENCE .
依赖性 .

依赖性。

" [wel] , [ˈmeəri] , " [sed] [ɑ:nt] [ˈfrɑ:nsɪs] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] ?
" **WELL , Mary , " said Aunt Frances , " how do you propose to spend the summer ?**
" 出色地 , 玛丽 , " 说 阿姨 弗朗西丝 , " 如何 做 你 提出 到 花费 这 夏天 ?

“玛丽,”弗朗西丝阿姨说,“你打算怎么度过这个夏天呢?”

[aɪ ˈti:][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈfeɪljə(r)][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgɑ:diən] ,
It is so long since the failure and death of your guardian ,
它 是 所以 长的 自从 这 失败 和 死亡 的 你的 监护人 ,

你的监护人去世至今已经很久了，

[ðæt] [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] ,
that I suppose you are now familiar with your position ,
那 我 认为 你 是 现在 熟悉的 和 你的 位置 ,

我想你现在应该很清楚自己的处境了。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [mɑ:k] [aʊt][sʌm; səm] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃə(r)] . "
and prepared to mark out some course for the future . "
和 准备 到 标记 出去 一些 课程 为了 这 未来 . "

并准备为未来规划一些方向。

“ [tru:] , [ɑ:nt] ; [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [θɔ:ts] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
“ **True** , **aunt** ; **I** **have** **had** **many** **painful** **thoughts** **with** **regard** **to** **the** **loss** **of**

真的 , 阿姨 ; 我 有 有 许多 痛苦 想法 和 看待 到 这 损失 的

[maɪ] ['fɔ:tʃu:n] ,
my **fortune** ,
我的 财富 ,

“的确如此，姑妈；关于失去财产这件事，我有很多痛苦的回忆。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [greɪt] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] [ə'baʊt] [maɪ]['fju:tʃə(r)] [kɔ:s] ,
and **I** **was** **for** **a** **time** **in** **great** **uncertainty** **about** **my** **future** **course** ,

和 我 曾是 为了 一个 时间 在 伟大的 不确定 关于 我的 未来 课程 ,

我曾一度对自己的未来方向感到非常迷茫。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd]['bʃə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [rɪ'si:vɪd] , ['jestədeɪ] , [hæz; həz] [rɪ'mu:vɪd] [ðæt] ['bɜ:d(ə)n] .
but **a** **kind** **offer** , **which** **I** **received** , **yesterday** , **has** **removed** **that** **burden** .

但 一个 种类 提供 , 哪个 我 已收到 , 昨天 , 有 已移除 那 负担 .

但我昨天收到的一份好意，解除了我的负担。

[ai] [naʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [həʊm] . “
I **now** **know** **where** **to** **find** **a** **respectable** **and** **pleasant** **home** . ”

我 现在 知道 在哪里 到 寻找 一个 可敬 和 令人愉快的 家 . ”

我现在知道哪里能找到体面舒适的房子了。

“ [ɪz][ðə; ði]['bʃə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ? ” [ɑ:skt] [ɑ:nt] ['frɑ:nsɪs] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **Is** **the** **offer** **you** **speak** **of** **one** **of** **marriage** ? ” **asked** **Aunt** **Frances** , **smiling** .

“ 是 这 提供 你 说话 的 一 的 婚姻 ? ” 问 阿姨 弗朗西丝 , 微笑 .

“您说的求婚是指结婚吗？”弗朗西丝阿姨笑着问道。

“ [əʊ] ! [dɪə(r)] , [nəʊ] ; [ai][,eɪ 'em] [tu:; jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [jet] .
“ **Oh** ! **dear** , **no** ; **I** **am** **too** **young** **for** **that** **yet** .

“ 哦 ! 亲爱的 , 不 ; 我 是 也 年轻的 为了 那 然而 .

“哦！天哪，不；我还太年轻，做不到。”

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [ɪz] ['hæpɪli] ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd][laɪvz; livz][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
But **Cousin** **Kate** **is** **happily** **married** , **and** **lives** **a** **few** **miles** **out** **of** **the** **city** ,

但 表哥 凯特 是 快乐地 已婚 , 和 生活 一个 很少 英里 出去 的 这 城市 ,

但凯特表妹婚姻幸福，住在离市区几英里远的地方。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði][k'əʊzɪəst]['lɪt(ə)l] [spɒt] , [ə'ʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [rɪ'taɪəd] ;
in **just** **the** **cosiest** **little** **spot** , **only** **a** **little** **too** **retired** ;

在 只是 这 最舒适的 小的 点 , 仅有的 一个 小的 也 退休 ;

在一个极其舒适的小地方，只是稍微有点偏僻；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [,em 'i:] [ðæt] [ai][[æɪ; ʃəl][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]
and **she** **has** **persuaded** **me** **that** **I** **shall** **do** **her** **a** **great** **kindness** **to**

和 她 有 被说服 我 那 我 将 做 她 一个 伟大的 仁慈 到

[ək'sept][ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . “
accept **a** **home** **with** **her** . ”

接受 一个 家 和 她 . ”

她成功说服了我，如果我接受她收留，那将是对我莫大的恩惠。”

“ [let] [,em 'i:] [si:] .
“ **Let** **me** **see** .

“ 让 我 看 .

让我看看。

[keɪts] ['hʌzbənd] [ɪz][nɒt] ['welθɪ] , [ai] [brɪ'li:v] ? “
Kate's **husband** **is** **not** **wealthy** , **I** **believe** ? ”

凯特的 丈夫 是 不是 富裕 , 我 相信 ? ”

我记得凯特的丈夫并不富有吧？

“ [nəʊ] : [tʃɑ:lz] [ˈhəʊəd] [ɪz][nɒt] [ˈwelθɪ] , [bʌt; bæt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd]
“ **No : Charles Howard is not wealthy , but his business is very good , and**
“ 不 : 查尔斯 霍华德 是 不是 富裕 , 但 他的 商业 是 非常 好的 , 和
[ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈevri] [jɪə(r)] ;
improving every year ;
改善 每一个 年 ;

“不：查尔斯·霍华德并不富有，但他的生意非常好，而且每年都在进步；
[ænd; ənd][bəʊθɪ][hiː; hi][ænd; ənd] [keɪt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [həʊl] - [sˈəʊld] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [rɪˈɡret]
and both he and Kate are too whole - souled and generous to regret
和 两个都 他 和 凯特 是 也 所有的 - 有灵魂的 和 慷慨的 到 后悔
[ˈɡɪvɪŋ] [æən; ən][əˈsaɪləm][tuː; tə][æən; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [gɜːl] [laɪk] [em ˈiː] .
giving an asylum to an unfortunate girl like me .
给予 一个 庇护所 到 一个 不幸 女孩 喜欢 我 .

他和凯特都心地善良、慷慨大方，绝不会后悔收留像我这样不幸的女孩。
[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] . - “
They feel that ' it is more blessed to give than to receive . ' ”
他们 感觉 那 - 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 . - “
他们认为“施比受更有福”。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈmeəri] ;
“ **A very noble feeling , Mary ;**
“ 一个 非常 高贵 感觉 , 玛丽 ;
“玛丽，这是一种非常高尚的情感；

[bʌt; bæt][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒntɪŋ] . “
but one in which I am sorry to perceive that you are a little wanting . ”
但 一 在 哪个 我 是 对不起 到 感知 那 你 是 一个 小的 想要 . “
但遗憾的是，我发现你在这方面还有待提高。

“ [əʊ] ! [nəʊ] , [ɑːnt] [ˈfrɑːnsɪs] , [aɪ][duː; də] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdiːpli] ;
“ **Oh ! no , Aunt Frances , I do feel it deeply ;**
“ 哦 ! 不 , 阿姨 弗朗西丝 , 我 做 感觉 它 深 ;
“哦！不，弗朗西丝阿姨，我的确深有同感；

[bʌt; bæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] ,
but it is the curse of poverty that one must give up , in some measure ,
但 它 是 这 诅咒 的 贫困 那 一 必须 给 向上 , 在 一些 措施 ,
但贫穷的诅咒在于，人们必须在某种程度上放弃一些东西。

[ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ˈʌðə(r)z] .
the power of benefiting others .
这 力量 的 受益 其他的 .
造福他人的力量。

[ænd; ənd] , [ðen] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪˈɡaɪl] [keɪt] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈləʊnli] [ˈaʊəz] ,
And , then , I mean to beguile Kate of so many lonely hours ,
和 , 然后 , 我 意思是 到 欺骗 凯特 的 所以 许多 孤独 小时 ,
然后，我打算用我的魅力来驱散凯特漫长的孤独时光。

[ænd; ənd] [pəˈfɔːm] [səʊ] [ˈmeni] [ˈfrendli] [ˈɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
and perform so many friendly offices for her husband ,
和 履行 所以 许多 友好的 办公室 为了 她 丈夫 ,
她还为她的丈夫做了很多友好的工作，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [em ˈiː][nɒt] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][bʌt; bæt][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] . “
that they will think me not a burden but a treasure . ”
那 他们 将要 思考 我 不是 一个 负担 但 一个 宝藏 . “
希望他们不会把我当成负担，而是把我当成珍宝。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt] [ˈkʌmfət] [æz; əz][ðə; ði]
“ **And you really think you can give them as much comfort as the**
“ 和 你 真的 思考 你 能 给 他们 作为 很多 舒适 作为 这
[ɪkˈspens] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmeɪntənəns] [kʊd; kəd][prəˈkjʊə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] ? ”
expense of your maintenance could procure them in any other way ? ”
费用 的 你的 维护 可以 采购 他们 在 任何 其他 方式 ? ”
“你真的认为你能以其他任何方式，花费同样的维护费用，给他们带来同样的舒适感吗？”

“ [jes] , [ɑ:nt] ; [aɪ ˈti:] [meɪ] [saʊnd] [kənˈsi:tɪd] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
“ **Yes , aunt ; it may sound conceited , perhaps , but I do really think I can .**
“ 是的 , 阿姨 ; 它 可能 声音 自负 , 也许 , 但 我 做 真的 思考 我 能 .
“是的，姑妈；这话听起来可能有点自负，但我真的认为我可以。”

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ˈʌðəwaɪz] , [aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kənˈsent] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈbɜ:d(ə)n]
I am sure , if I thought otherwise , I would never consent to become a burden
我 是 当然 , 如果 我 想法 否则 , 我 会 绝不 同意 到 变得 一个 负担
[tu:; tə][ðem; ðəm] . “
to them . ”
到 他们 . ”
我相信，如果我另有想法，我绝不会同意成为他们的负担。

“ [wel] , [maɪ][diə(r)] , [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəst] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi; bi] [kənˈsɪdəd] .
“ **Well , my dear , then your own interest is all that remains to be considered .**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 然后 你的 自己的 兴趣 是全部 那 遗迹 到 是 经过考虑的 .
“那么，亲爱的，你只剩下考虑你自己的利益了。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ˈblesɪŋz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [kæn; kən] [ˈkɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][self] -
There are few blessings in life that can compensate for the loss of self -
那里 是 很少 祝福 在 生活 那 能 补偿 为了 这 损失 的 自己 -
[rɪˈlaɪəns] .
reliance .
依赖 .
生活中很少有什么福分能弥补失去自立能力的损失。

[ʃi; ʃi] [hu:] [dɪˈraɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [səˈpɔ:t] [frɒm; frəm] [pɜ:sənz] [əˈpɒn] [hu:m] [ʃi; ʃi][hæz; həz][nəʊ][ˈnætʃ(ə)rəl]
She who derives her support from persons upon whom she has no natural
她 WHO 衍生 她 支持 从 人 之上 谁 她 有 不 自然的
[kleɪm] ,
claim ,
宣称 ,
她依靠那些她没有天然权利依赖的人来维持生计，

[faɪndz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][bi; bi] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈnærəʊɪŋ] .
finds the effect upon herself to be decidedly narrowing .
发现 这 影响 之上 她自己 到 是 绝对地 收窄 .
她发现自己受到的影响越来越小。

[pəˈpetʃuəli] [ɪn] [det] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪˈɪmˈbɜ:smənt] ,
Perpetually in debt , without the means of reimbursement ,
永恒地 在 债务 , 没有 这 方法 的 报销 ,
长期负债，且无力偿还，

[bɑ:d] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈdʒenərəs] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [si:m] [laɪk] - [ˈrɒbɪŋ] [ˈpi:tə(r)][tu:; tə] [peɪ]
barred from any generous action which does not seem like ' robbing Peter to pay
禁止 从 任何 慷慨的 行动 哪个 做 不是 似乎 喜欢 - 抢劫 彼得 到 支付
[pɔ:l] ,
Paul ,
保罗 ,
禁止采取任何看似“拆东墙补西墙”的慷慨行为。

- [ʃiː; ʃɪ] [sɪŋks] [tuː] [ˈbʊ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] , [huːz] [ˈəʊnli] [ˈbɪznəs] [ɪz]
' she sinks too often into the character of a sponge , whose only business is
- 她 水槽 也 经常 进入 这 特点 的 一个 海绵 , 谁 仅有的 商业 是
[əbˈzɔːp(ə)n] .
absorption .
吸收

她常常扮演海绵的角色，唯一的任务就是吸收。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] [wɒt] [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] ,
But I see you do not like what I am saying ,
- 但 我 看 你 做 不是 喜欢 什么 我 是 说 ,
但我看得出来你不喜欢我说的话。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [aɪ][eɪˈem][ʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] — [maɪ] [əʊn] [ˈverɪtəb(ə)]
and I will tell you something which I am sure you will like — my own veritable
- 和 我 将要 告诉 你 某物 哪个 我 是 当然 你 将要 喜欢 — 我的 自己的 真正的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史

我还要告诉你一些你一定会喜欢的事情——我自己的真实经历。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [left] [æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [laɪk] [jɔːˈself] , [ænd; ænd] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [əˈfeəz]
“ I was left an orphan in childhood , like yourself , and when my father's affairs
- 我 曾是 左边 一个 孤儿 在 童年 , 喜欢 你自己 , 和 什么时候 我的 父亲的 事务
[wɜː(r); wə(r)][ˈset(ə)ld] ,
were settled ,
是 定居 ,

“我和你一样，小时候就成了孤儿，父亲的后事处理完毕后，

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səˈpɔːt] .
not a dollar remained for my support .
不是 一个 美元 剩余 为了 我的 支持 .

我一分钱都没剩下。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][sɪks] [jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ðɪ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I was only six years of age , but I had attracted the notice of a
我 曾是 仅有的 六 年 的 年龄 , 但 我 有 吸引 这 注意 的 一个
[ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] ,
distant relative ,
遥远 相对的 ,

我当时只有六岁，但已经引起了一位远房亲戚的注意。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məŋ][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [welθ] .
who was a man of considerable wealth .
WHO 曾是 一个 男人 的 大量 财富 .

他是一位相当富有的人。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈefət] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [æŋ; ən] [ˈɪnmert] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
Without any effort of my own , I became an inmate of his family ,
没有 任何 努力 的 我的 自己的 , 我 成为 一个 囚犯 的 他的 家庭 ,
我毫无预兆地成了他家的囚徒。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [sʌn] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [maɪ][ˈeldə(r)] , [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][emˈiː][æz; əz]
and his only son , a few years my elder , was taught to consider me as
- 和 他的 仅有的 儿子 , 一个 很少 年 我的 长老 , 曾是 教授 到 考虑 我 作为
[ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] .
a sister .
一个 姐姐 .

他的独子比我大几岁，从小就被教导要把我当成妹妹。

“ [dʒɔːdʒ] [ˈsʌməz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] ,
“ **George Somers was a generous , kind - hearted boy ,**
“ 乔治 萨默斯 曾是 一个 慷慨的 , 种类 - 心地 男生 ,
“乔治·萨默斯是个慷慨善良的男孩,

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [fʌnd][ɒv; əv][em ˈiː] ,
and I believe he was none the less fond of me ,
和 我 相信 他 曾是 没有任何 这 较少的 喜爱 的 我 ,
但我相信他依然很喜欢我。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɑːf][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] .
because I was likely to rob him of half his fortune .
因为 我 曾是 可能 到 抢 他 的 一半 他的 财富 .
因为我可能会夺走他一半的财产。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌməz] [ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ,
Mr . Somers often spoke of making a will ,
先生 . 萨默斯 经常 辄 的 制作 一个 将要 ,
索默斯先生经常谈到立遗嘱的事,

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˈiːkwəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ,
in which I was to share equally with his son in the division of his property ,
在 哪个 我 曾是 到 分享 同样地 和 他的 儿子 在 这 分配 的 他的 财产 ,
其中, 我将与他的儿子平分他的财产。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][səʊ] [ɡreɪv] [ə; eɪ][tɑːsk][led] [hɪm][tuː; tə][dɪˈfɜː(r)][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm]
but a natural reluctance to so grave a task led him to defer it from
但 一个 自然的 不情愿 到 所以 严重 一个 任务 引领 他 到 推迟 它 从
[wʌn] [jɪə(r)][tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] .
one year to another .
一 年 到 其他 .

但他天生不愿承担如此艰巨的任务, 于是将这项任务一拖再拖。
[ˈmiːntaɪm] , [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪkˈspensɪv] [skuːlz] ,
Meantime , I was sent to expensive schools ,
与此同时 , 我 曾是 发送 到 昂贵的 学校 ,
与此同时, 我被送进了昂贵的学校。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][aɪd(ə)][ænd; ənd] [suːpəˈfɪ(ə)] [æz; əz] [ˈeni] [eəˈres; ˈeərəs][ɪn][ðə; ðɪ][lənd] .
and was as idle and superficial as any heiress in the land .
和 曾是 作为 闲置的 和 浅 作为 任何 女继承人 在 这 土地 .
她像这个国家的任何一位女继承人一样, 游手好闲、肤浅无趣。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪksˈtiːn] [wen] [maɪ][kaɪnd][ˈbenɪfæktə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈperɪʃt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [ɪl] -
“ **I was just sixteen when my kind benefactor suddenly perished on board the ill -**
“ 我 曾是 只是 十六 什么时候 我的 种类 恩人 突然 遇难 在 木板 这 患病的 -
[ˈfertɪd] [ˈleksɪŋtən] ,
fated Lexington ,
命中注定 列克星敦 ,
“我十六岁那年, 我的好心恩人突然在不幸的列克星敦号邮轮上遇难。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][daɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] , [ai][hæd; həd][nəʊ][ˈliːg(ə)] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)]
and , as he died without a will , I had no legal claim to any farther
和 , 作为 他 死亡 没有 一个 将要 , 我 有 不 合法的 宣称 到 任何 更远
[ˈfeɪvəz] .
favours .
恩惠 .
而且, 由于他去世时没有留下遗嘱, 我再也没有法律权利要求他给予任何恩惠。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [ˈsʌmərz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈəʊpən] - [ˈhændɪd] [ju:θ] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd]
But George Somers was known as a very open - handed youth , upright and
但 乔治 萨默斯 曾是 已知 作为 一个 非常 打开 - 递交 青年 , 直立 和
[ˈbʌrəb(ə)] ,
honourable ,
光荣的 ,

但乔治·萨默斯以慷慨大方、正直诚实而闻名。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [bʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
and , as he was perfectly well acquainted with the wishes of his father ,
和 , 作为 他 曾是 完美 出色地 熟人 和 这 愿望 的 他的 父亲 ,
而且, 由于他非常清楚父亲的意愿,

[aɪ] [felt] [nəʊ] [fɪəz] [wɪð] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə][maɪ] [pɪˈkju:niəri] [kənˈdɪʃn] .
I felt no fears with regard to my pecuniary condition .
我 毛毡 不 恐惧 和 看待 到 我的 金钱 状况 .

我丝毫不担心自己的经济状况。

[waɪl] [jet] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [bʊ; əv][wʌn] [hu:m] [maɪ] [hɑ:t] [kɔ:ld] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
While yet overwhelmed with grief at the loss of one whom my heart called father ,
尽管 然而 不堪重负 和 悲伤 在 这 损失 的 一 谁 我的 心 称为 父亲 ,
虽然我仍然沉浸在失去我心中挚爱的父亲的悲痛之中,

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈletə(r)][frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] ,
I received a very kind and sympathizing letter from George ,
我 已收到 一个 非常 种类 和 同情的 信 从 乔治 ,

我收到了乔治一封非常友善和充满同情的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)]
in which he said he thought I had better remain at school for another year
在 哪个 他 说 他 想法 我 有 更好的 保持 在 学校 为了 其他 年
,
.
,

他说他认为我最好再在学校待一年。

[æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] .
as had been originally intended .
作为 有 到过 起初 故意的 .

正如最初设想的那样。

“ - [bʊ; əv] [kɔ:s] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ ‘ **Of course , ‘ he added ,**
” - 的 课程 , - 他 额外 ,

“当然,”他补充道。

- [ðə; ði] [deθ] [bʊ; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˈɔ:ltə(r)][ˈʌʊə(r)] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ;
‘ the death of my father does not alter our relation in the least ;
- 这 死亡 的 我的 父亲 做 不是 改变 我们的 关系 在 这 至少 ;

父亲的去世丝毫没有改变我们之间的关系；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][ˈəʊnli][ˈsɪstə(r)] . -
you are still my dear and only sister . ‘
你 是 仍然 我的 亲爱的 和 仅有的 姐姐 . -

你永远是我亲爱的、唯一的妹妹。

“ [ænd; ənd] , [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] ,
“ **And , in compliance with his wishes ,**
” 和 , 在 遵守 和 他的 愿望 ,

“并且, 遵照他的意愿，

[aɪ] [pɑːst] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːl] — [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈgɜːli] [frɪˈvɒləti] ,
I passed another year at a very fashionable school — a year of girlish frivolity ,
我 通过了 其他 年 在 一个 非常 时髦 学校 — 一个 年 的 少女 轻浮 ,
我在一所非常时髦的学校又度过了一年——一年过着少女般轻浮的生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əˈkwɑɪərɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)]
in which my last chance of acquiring knowledge as a means of future
在 哪个 我的 最后的 机会 的 收购 知识 作为 一个 方法 的 未来
[ɪndɪˈpendəns] [wɒz; wəz] [ˈhəʊli] [θrəʊn] [əˈweɪ] .
independence was wholly thrown away .
独立 曾是 完全 抛掷 离开 .
我最后一次获得知识以实现未来独立的机会就这样彻底破灭了。

[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] , [wɪtʃ]
Before the close of this year I received another letter from George , which
前 这 关闭 的 这 年 我 已收到 其他 信 从 乔治 , 哪个
[ˈsʌmwɒt] [səˈpraɪzd] ,
somewhat surprised ,
有些 惊讶 ,
今年年底前, 我收到了乔治的另一封信, 这让我有些意外。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪsˈhɑːtn] [em ˈiː] .
but did not at all dishearten me .
但 做过 不是 在 全部 令人沮丧 我 .
但这丝毫没有让我气馁。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ˈsʌbstəns] , [æz; əz] [fɒləʊz] : —
It was , in substance , as follows : —
它 曾是 , 在 物质 , 作为 跟随 : —
实质内容如下: ——

“ - [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][ˈsɪstə(r)] : — [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [frɒm; frəm] [səˈvænə] ,
“ ' **MY own dear Sister : — I wrote you , some months ago , from Savannah** ,
” - 我的 自己的 亲爱的 姐姐 : — 我 写道 你 , 一些 几个月 前 , 从 萨凡纳 ,
“我亲爱的妹妹: ——几个月前, 我从萨凡纳给你写过信,

[ɪn] [ˈdʒɔːdʒə] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ;
in Georgia told you how much I was delighted with the place and people ;
在 乔治亚州 讲述 你 如何 很多 我 曾是 高兴极了 和 这 地方 和 人们 ;
我在佐治亚州的时候就告诉过你, 我有多么喜欢那里的地方和人民;

[haʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ˈsʌðən] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪˈtæləti] .
how charmed with Southern frankness and hospitality .
如何 迷住了 和 南方 坦率 和 热情好客 .
多么令人着迷于南方人的坦率和热情好客。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðeə(r)] [met] [wɪð] [ˈpɒzətɪvli] [ðə; ði][məʊst] [brɪˈwɪtʃɪŋ]
But I did not tell you that I had there met with positively the most bewitching
但 我 做过 不是 告诉 你 那 我 有 那里 遇见 和 积极地 这 最多 迷人的
[ˈkriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈlʌvə(r)] ,
creature in the world — for I was but a timid lover ,
生物 在 这 世界 — 为了 我 曾是 但 一个 胆小 情人 ,
但我没有告诉你, 我在那里遇到了世界上最迷人的女子——因为我当时只是个胆怯的恋人。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [sez] , [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [ˈnevə(r)] [wʊd] [rʌn]
and feared that , as the song says , the course of true love never would run
和 害怕 那 , 作为 这 歌曲 说道 , 这 课程 的 真的 爱 绝不 会 跑步
[smuːð] .
smooth .
光滑的 .
正如歌中所唱, 他担心真爱之路永远不会一帆风顺。

[maɪ] [tʃɑ:mɪŋ] [ˈlɔ:rə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][eəˈres; ˈeərəs] , [ænd; ənd] ,
My charming Laura was a considerable heiress , and ,
我的 迷人 劳拉 曾是 一个 大量 女继承人 , 和 ,
我那迷人的劳拉是一位家境殷实的继承人, 而且,

[ɔ:lðəʊ] [nəʊ] [ˈsɔ:dɪd] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeðərz] [weɪt] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
although no sordid considerations ever had a feather's weight upon her own
虽然 不 肮脏的 考虑因素 曾经 有 一个 羽毛的 重量 之上 她 自己的
[ˈpref(ə)rənsɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
preferences , of course ,
偏好 , 的 课程 ,
当然, 尽管她自己的喜好从未受到任何卑劣因素的影响。

[jet] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɒpəli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑ:diən]
yet her father was naturally and very properly anxious that the guardian
然而 她 父亲 曾是 自然 和 非常 适当地 焦虑的 那 这 监护人
[ɒv; əv][səʊ][feə(r)][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃi:ld] [aɪ ˈti:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ]
of so fair a flower should be able to shield it from the biting
的 所以 公平的 一个 花 应该 是 有能力的 到 盾 它 从 这 咬
[wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ˈpɒvəti] .
winds of poverty .
风 的 贫困 .
然而, 她的父亲自然而然地非常理所当然地担心, 如此美丽花朵的守护者应该能够保护它免受贫困的侵袭。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Indeed , I had some difficulty in satisfying his wishes on this point ,
的确 , 我 有 一些 困难 在 令人满意 他的 愿望 在 这 观点 ,
的确, 在这一点上, 我很难满足他的要求。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
and in order to do so ,
和 在 命令 到 做 所以 ,
为了做到这一点,

[aɪ] [wɪl] [ˈfræŋkli] [əʊn] [ðæt] [aɪ] [əˈsju:md] [tu:; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ˌʌnɪnˈkʌmbəd] [pəˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]
I will frankly own that I assumed to myself the unencumbered possession of my
我 将要 坦率地说 自己的 那 我 假定 到 我 这 不受阻碍的 拥有 的 我的
[ˈfɑ:.ðərz] [ɪˈstet] ,
father's estate ,
父亲的 财产 ,
坦白地说, 我自认为完全继承了我父亲的遗产。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [feə(r)] [biˈlɒŋz] [ɒv; əv] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
of which so large a share belongs of right to you .
的 哪个 所以 大的 一个 分享 属于 的 正确的 到 你 .
其中如此巨大的一部分理应属于你。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ˈlɔ:rə] [ju:; jʊ] [wɪl] [fəˈɡɪv] [em ˈi:] [ðɪs] [ˈmiəli]
I am confident that when you know my Laura you will forgive me this merely
我 是 自信的 那 什么时候 你 知道 我的 劳拉 你 将要 原谅 我 这 仅仅
[ˈnɒmɪn(ə)l] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
nominal injustice .
名义上的 不公正 .
我相信, 当你认识了我的劳拉之后, 你会原谅我这仅仅是名义上的不公。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] [kəˈhekʃ(ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [raɪts]
Of course , this connexion can make no sort of difference in your rights
的 课程 , 这 连接 能 制作 不 种类 的 不同之处 在 你的 权利
[ænd; ənd][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
and expectations .
和 期望 .
当然, 这种联系不会对您的权利和期望产生任何影响。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

You will always have a home at my house .
你 将要 总是 有 一个 家 在 我的 房子 .

你永远可以在我家有个家。

[ˈlɔːrə] [ɪz] [drɪˈlaɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ʊv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
Laura is delighted , with the idea of such a companion ,
劳拉 是 高兴极了 , 和 这 主意 的 这样的 一个 伴侣 ,

劳拉对能有这样一个伴侣感到非常高兴。

[ænd; ænd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʊn][nəʊ] [əˈkaʊnt] [dɪˈspens] [wɪð] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] .
and says she would on no account dispense with that arrangement .
和 说道 她 会 在 不 帐户 分配 和 那 安排 .

并表示她绝不会放弃这项安排。

[ænd; ænd] [wenˈevə(r)] , [juː; jʊ] [ˈmæri] [æz; əz][gɜːlz][duː; də][ænd; ænd] [wɪl] ,
And whenever , you marry as girls do and will ,
和 每当 , 你 结婚 作为 女孩们 做 和 将要 ,

无论何时, 你都会像女孩一样结婚。

[aɪ][æɪ; ʃəl][həʊld][maɪˈself] [baʊnd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ˈeni] [ˈriːznəbl] [ˈwɪʃɪz] [ʊn][ðə; ði] [pɑːt] [ʊv; əv][ðə; ði]
I shall hold myself bound to satisfy any reasonable wishes on the part of the
我 将 抓住 我 边界 到 满足 任何 合理的 愿望 在 这 部分 的 这
[ˈhæpi] [juːθ] [ðæt] [wɪnz] [juː; jʊ] .

happy youth that wins you .
快乐的 青年 那 胜利 你 .

我将尽力满足赢得你芳心的那位幸福青年的任何合理愿望。

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈheɪs(ə)nd] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsʌmwɒt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli]
Circumstances hastened my marriage somewhat unexpectedly , or I should certainly
情况 加快 我的 婚姻 有些 不料 , 或者 我 应该 当然

[hæv; həv] [ɪnˈfɔːmd] [juː; jʊ] [ˈpriːviəsli] ,
have informed you previously ,
有 知情的 你 之前 ,

一些事态发展让我的婚姻来得有些出乎意料, 否则我应该早点告诉你们的。

[ænd; ænd] [rɪˈkwɛstɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [ˈserəməni] .
and requested your presence at the nuptial ceremony .
和 请求 你的 在场 在 这 婚礼 仪式 .

并邀请您出席婚礼仪式。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ˈbrʊklɪn] ,
We have secured a beautiful house in Brooklyn ,
我们 有 安全 一个 美丽的 房子 在 布鲁克林 ,

我们在布鲁克林找到了一套漂亮的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or)

第10/15页

[ænd; ənd][jæl; jəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔ:n][ju: 'es][æz; əz][su:n][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt][jɪə(r)][ɪk'spaɪəz] ,
and shall expect you to join us as soon as your present year expires ,
和 将 预计 你 到 加入 我们 作为 很快 作为 你的 展示 年 到期 ,
我们希望您在当前年度结束后尽快加入我们。

[ˈlɔ:rə][sendz][hɜ:(r); hə(r)][ˈkaɪndɪst][rɪ'gɑ:dz] , [ænd; ənd][ai][rɪ'meɪn] , [æz; əz][ˈɔ:lweɪz] , [jɔ:(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)]
Laura sends her kindest regards , **and I remain** , **as always** , **your sincere**
劳拉 发送 她 最善良的 问候 , 和 我 保持 , 作为 总是 , 你的 真诚
[ænd; ənd][ə'fekʃənət][ˈbrʌðə(r)] , [dʒɔ:dʒ][ˈsʌmərz] . -
and affectionate brother , **GEORGE SOMERS** . '
和 亲热 兄弟 , 乔治 萨默斯 . -

劳拉向你致以最诚挚的问候，而我，一如既往，是你真诚而深情的哥哥，乔治·萨默斯。

“ [nɒt][lɒŋ][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][rɪ'si:t][ɒv; əv][ðɪs][ˈletə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Not long after the receipt of this letter** , **one of the instructresses** ,
” 不是 长的 后 这 收据 的 这 信 , 一 的 这 女教师 ,
“收到这封信后不久，其中一位女教师……”

[ɪn][ðə; ði][ɪnstrɪ'tju:(ə)n][weə(r)][ai][rɪ'zɑ:dɪd][rɪ'kwestɪd][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ɪntəvju:] .
in the institution where I resided requested the favour of a private interview .
在 这 机构 在哪里 我 居住地 请求 这 偏爱 的 一个 私人的 面试 .
我居住的机构请求安排一次单独面谈。

[ʃi:; ʃi][ðen][sed][ʃi:; ʃi][nju:] [ˈsʌmθɪŋ][ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv][maɪ][pə'zi(ə)n][ænd; ənd][ˈprospekts] , [ænd; ənd] ,
She then said she knew something generally of my position and prospects , **and** ,
她 然后 说 她 知道 某物 一般来说 的 我的 位置 和 前景 , 和 ,
然后她说她大致了解我的处境和前景，并且，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][felt][æn; ən][ɪn'stɪŋktɪv][ɪntrəst][ɪn][maɪ][ˈfɔ:tʃənz] ,
as she had always felt an instinctive interest in my fortunes ,
作为 她 有 总是 毛毡 一个 本能 兴趣 在 我的 财富 ,
她一直以来都本能地关心我的境遇，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][si:] [em 'i:] [li:v][ðə; ði][pleɪs][wɪ'dəʊt][si:kɪŋ][maɪ][ˈkɒnfɪdəns] , [ænd; ənd]
she could not see me leave the place without seeking my confidence , **and**
她 可以 不是 看 我 离开 这 地方 没有 寻求 我的 信心 , 和
[ˈrendəɪŋ][em 'i:][eɪd] ,
rendering me aid ,
渲染 我 援助 ,
她不能眼睁睁地看着我离开而不寻求我的信任，并向我提供帮助。

[ɪf][eɪd][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] .
if aid was in her power .
如果 援助 曾是 在 她 力量 .
如果她有能够提供帮助的话。

[ðəʊ][sə'praɪzd][ænd; ənd] , [tu:; tə][seɪ][ðə; ði][tru:θ] , [ɪn'dɪgnənt] , [ai][ˈsɪmpli][ɪn'kwaɪə][wɒt][vʲu:z] ,
Though surprised and , **to say the truth** , **indignant** , **I simply inquired what views** ,
尽管 惊讶 和 , 到 说 这 真相 , 愤怒 , 我 简单地 询问 什么 浏览 ,
虽然感到惊讶，说实话，还有点愤慨，但我只是询问了他们的看法。

[hæd; həd][ə'kɜ:d][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɪð][rɪ'gɑ:d][tu:; tə][maɪ][ˈfju:tʃə(r)][laɪf] .
had occurred to her with regard to my future life .
有 发生 到 她 和 看待 到 我的 未来 生活 .
她曾想过我的未来生活。

“ [ʃiː; ji] [sed] , [ðen] , [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈθɪrə] [ɪn] , [ˈeni] [brɑːntʃ]
“ **She said , then , very kindly , that although I was not very thorough in , any branch**
“ 她 说 , 然后 , 非常 亲切地 , 那 虽然 我 曾是 不是 非常 彻底 在 , 任何 分支
[ɒv; əv] [ˈstʌdi] ,
of study ,
的 学习 ,

“她随后非常和蔼地说, 虽然我在任何学科领域都不是很精通,

[jet] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɔːnəˈment(ə)]
yet she thought I had a decided taste for the lighter and more ornamental
然而 她 想法 我 有 一个 决定 品尝 为了 这 打火机 和 更多的 装饰
[pɑːts] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
parts of female education .
部分 的 女性 教育 .

但她认为我更喜欢女性教育中比较轻松、装饰性的部分。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈɜːnɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [wʊd] [fɪt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n]
That a few months earnest attention to these would fit me for a position
那 一个 很少 几个月 认真 注意力 到 这些 会 合身 我 为了 一个 位置
[ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][maɪ] [kəˈnekʃənz] ,
independent of my connexions ,
独立的 的 我的 连接 ,

几个月的认真学习就能让我胜任一份与我的人际关系无关的工作。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] .
and one of which none of my friends would have cause to be ashamed .
和 一 的 哪个 没有任何 的 我的 朋友们 会 有 原因 到 是 羞愧 .

其中一件事情, 我的朋友们都不会感到羞耻。

“ [ai][eɪ ˈem] [ˈdiːpli] [peɪnd] [tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **I am deeply pained to own to you how I answered her .**
“ 我 是 深 痛苦 到 自己的 到 你 如何 我 回答 她 .

“我非常痛苦地向你坦白我是如何回答她的。”

[ˈdrɔːɪŋ] [maɪˈself] [ʌp] , [ai] [sed] , [ˈkəʊldli] ,
Drawing myself up , I said , coldly ,
绘画 我 向上 , 我 说 , 冷冷地 ,

我挺直身子, 冷冷地说:

“ - [ai][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kwɑɪt] [ˌʌnsəˈlɪsɪtɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ]
“ **I am obliged to you , madam , for your quite unsolicited interest in my**
“ - 我 是 有义务 到 你 , 女士 , 为了 你的 相当 未经请求的 兴趣 在 我的
[əˈfeəz] .
affairs .
事务 .

“夫人, 我非常感谢您主动关心我的事务。”

[wen] [ai] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][ɪn] [ˈbrʊklɪn] ,
When I leave this place , it will be to join my brother and sister in Brooklyn ,
什么时候 我 离开 这 地方 , 它 将要 是 到 加入 我的 兄弟 和 姐姐 在 布鲁克林 ,
我离开这里后, 将去布鲁克林和我的哥哥姐姐团聚。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈwelθi] ,
and , as we are all reasonably wealthy ,
和 , 作为 我们 是 全部 合理 富裕 ,

而且, 由于我们都相当富裕,

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [gəʊld] [ˈvɑːnɪʃ] [ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [dɪˈfekts] [ɪn][maɪ] [nɪˈgлектɪd] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] . -
I must try to make gold varnish over any defects in my neglected education . ' -
我 必须 尝试 到 制作 金子 漆 超过 任何 缺陷 在 我的 被忽视的 教育 . -

我必须努力用金漆掩盖我疏于教育的任何缺陷。

“ [ai] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][kaɪnd][əd'vaɪzə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] [ðɪːz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wɜːdz] ,
“ **I looked to see my kind adviser entirely annihilated by these imposing words** ,
“ 我 看起来 到 看 我的 种类 顾问 完全 彻底消灭 经过 这些 气势磅礴 字 ,
“我看到我那和蔼的顾问被这些威严的话语彻底击垮了,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɑːmnəs] ,
but she answered with perfect calmness ,
但 她 回答 和 完美的 平静 ,
但她回答得异常平静。

“ - [ai] [nəʊ] ['lɔːrə] ['wentwəθ] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] .
“ ‘ **I know Laura Wentworth , now Mrs . Somers .**
“ - 我 知道 劳拉 温特沃斯 , 现在 太太 . 萨默斯 .
“我认识劳拉·温特沃斯, 她现在是萨默斯夫人。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['edʒuketɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːθ] , [ænd; ænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][pʊ; əv][maɪ] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)]
She was educated at the North , and was a pupil of my own for
她 曾是 受过教育 在 这 北 , 和 曾是 一个 瞳孔 的 我的 自己的 为了
[ə; eɪ][ʃɪə(r)] .
a year .
一个 年 :
她曾在北方接受教育, 并曾是我的学生一年。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['welθɪ] [ænd; ænd] ['bjuːtɪf(ə)] ,
She is wealthy and beautiful ,
她 是 富裕 和 美丽的 ,
她既富有又漂亮,

[ænd; ænd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð]
and I hope you will never have cause to regret assuming a position with
和 我 希望 你 将要 绝不 有 原因 到 后悔 假设 一个 位置 和
[rɪ'gɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pendəns] . -
regard to her that might be mistaken for dependence . ' -
看待 到 她 那 可能 是 错误 为了 依赖性 . -
我希望你永远不会后悔对她采取那种可能被误解为依赖的态度。

“ [wɪð] [ðɪːz] [wɜːdz] , [maɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪndʒu'dɪʃəs] [frend] , [tʊk] [liːv] ,
“ **With these words , my well - meaning , but perhaps injudicious friend , took leave** ,
“ 和 这些 字 , 我的 出色地 - 意义 , 但 也许 不明智的 朋友 , 采取 离开 ,
“说完这些话, 我那位好心但或许有些欠妥的朋友就告辞了。”

[ænd; ænd][aɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] , [ðæt] [aɪ] [həʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
and I burst into a mocking laugh , that I hoped she might linger long enough
和 我 爆裂 进入 一个 嘲讽 笑 , 那 我 希望 她 可能 萦绕 长的 足够的
[tuː; tə][hɪə(r)] .
to hear .
到 听到 :
于是我放声大笑, 希望她能多停留一会儿, 听到我的笑声。

- [ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] ! -
' **This is too good !** '
- 这 是 也 好的 ! -
“这太好了! ”

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ'self] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [ɪːz] .
I repeated to myself — but I could not feel perfectly at ease .
我 重复 到 我 — 但 我 可以 不是 感觉 完美 在 舒适 :
我反复告诉自己——但我还是无法感到完全放松。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [θɔːts] [pʊ; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,
However , I soon forgot all thoughts of the future ,
然而 , 我 很快 忘了 全部 想法 的 这 未来 ,
然而, 我很快就忘记了所有关于未来的想法。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdjuːtɪz][ɒv; əv][ˈskɪb(ə)lɪŋ][ɪn][ˈfɪftɪ][ˈælbəməz] , [ænd; ənd][ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkiːpseɪk] ,
in the present duties of scribbling in fifty albums , and exchanging keepsakes ,
在这 展示 职责 的 涂鸦 在 五十 专辑 , 和 交换 纪念品 ,
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

在如今的职责中,他们要在五十本相册里涂涂画画,交换纪念品,流泪,

[ænd; ənd][ˈkɪsɪz] , [wɪð][ə; eɪ][laɪk][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈveri] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
and kisses , with a like number of very intimate friends .
和 吻 , 和 一个 喜欢 数字 的 非常 亲密的 朋友们 .

以及与同样数量的亲密朋友的亲吻。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd][ˈfaɪnəli] [left] [skuːl] ,
“ **It was not until I had finally left school ,**
“ 它 曾是 不是 直到 我 有 最后 左边 学校 ,
直到我最终离开学校,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈfeəli] [ɒn][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][maɪ][ˈbrʌðə(r)] ,
and was fairly on the way to the home of my brother ,
和 曾是 相当 在 这 方式 到 这 家 的 我的 兄弟 ,
当时我正往我哥哥家走,

[ðæt][aɪ][faʊnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈleʒə(r)][tuː; tə][θɪŋk] [ˈsɪəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)]
that I found a moment's leisure to think seriously of the life that was before
那 我 成立 一个 瞬间 闲暇 到 思考 严重地 的 这 生活 那 曾是 前
[emˈiː] .
me .
我 .

我终于抽出一空闲时间,认真思考一下我面前的人生。

[aɪ][kənˈfes] [ðæt][aɪ][felt][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [ˈmɪsˈɡɪvɪŋz] ,
I confess that I felt some secret misgivings ,
我 承认 那 我 毛毡 一些 秘密 疑虑 ,

我承认,我内心深处有些不安。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][lɑːst][əˈpɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈveri] [ˈelɪɡənt] [haʊs] [ðæt][wɒz; wəz][tuː; tə]
as I stood at last upon the steps of the very elegant house that was to
作为 我 站立 在 最后的 之上 这 步骤 的 这 非常 优雅的 房子 那 曾是 到
[biː; bi][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [həʊm] .
be my future home .
是 我的 未来 家 .

当我终于站在那栋非常优雅的房子台阶上时,它将成为我未来的家。

[ðə; ði][ˈsɜːvənt] [huː] [əuˈbei] [maɪ] [ˈsʌmənz] , [ɪnˈkwaɪə] [ɪf][aɪ][wɒz; wəz] [mɪs] [ˈræŋkɪn] ,
The servant who obeyed my summons , inquired if I was Miss Rankin ,
这 仆人 WHO 服从 我的 传票 , 询问 如果 我 曾是 错过 兰金 ,
奉命而来的仆人问我是不是兰金小姐。

[ə; eɪ] [neɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɔːn] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] .
a name I had never borne since childhood .
一个 姓名 我 有 绝不 出生 自从 童年 .
一个我从小就没有用过的名字。

“ [aɪ][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **I was about to reply in the negative , when she added ,**
“ 我 曾是 关于 到 回复 在 这 消极的 , 什么时候 她 额外 ,
我正要回答“不”,她又补充道:

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['seminəri]
' **If you are the young lady that Mr . Somers is expecting from the seminary**
- 如果 你 是 这 年轻的 女士 那 先生 . 萨默斯 是 期待 从 这 神学院
,
,
,

“如果你就是索默斯先生期待从神学院领养的那位年轻女士，

[aɪ] [wɪl] [jəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [ru:m] . -
I will show you to your room . '
我 将要 展示 你 到 你的 房间 . -

我带你去你的房间。

“ [aɪ] ['fɒləʊd] [mə'kænikli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['tʃeɪmbə(r)] ,
“ **I followed mechanically , and was left in a very pretty chamber ,**
“ 我 随后 机械地 , 和 曾是 左边 在 一个 非常 漂亮的 房间 ,

“我机械地跟着做了，然后被留在了一个非常漂亮的房间里。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪndɪ'spəʊzd] , [bʌt; bət] [wʊd] [mi:t]
with the information that Mrs . Somers was a little indisposed , but would meet
和 这 信息 那 太太 . 萨默斯 曾是 一个 小的 不适 , 但 会 见面
[em 'iː][æt; ət] ['dɪnə(r)] .
me at dinner .
我 在 晚餐 .

得知索默斯太太身体有些不适，但会和我一起吃晚饭。

[ðə; ði] [meɪd] ['ædɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ʊv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn]
The maid added that Mr . Somers was out of town , and would not return
这 女佣 额外 那 先生 . 萨默斯 曾是 出去 的 镇 , 和 会 不是 返回
[tɪl] ['iːvniŋ] .
till evening .
直到 晚上 .

女佣补充说，萨默斯先生出城了，要到晚上才会回来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] ['aʊə(r)] , ['djʊəriŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['rezəluːtli] [sə'spendɪd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪð]
After a very uncomfortable hour , during which I resolutely suspended my opinion with
后 一个 非常 不舒服 小时 , 期间 哪个 我 坚决地 暂停 我的 观点 和
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] [pə'zi(ə)n] ,
regard to my position ,
看待 到 我的 位置 ,

经过一个非常难熬的一个小时，期间我坚决地搁置了我对自身立场的看法，

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'gen] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [jəʊ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
the dinner - bell rang , and the domestic again appeared to show me to the
这 晚餐 - 钟 响铃 , 和 这 国内的 再次 出现 到 展示 我 到 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

晚餐铃响了，佣人又出现了，领我去餐厅。

“ ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] [met] [em 'iː] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
“ **Mrs . Somers met me with extended hand .**
“ 太太 . 萨默斯 遇见 我 和 扩展 手 .

“索默斯夫人向我伸出了手。”

- [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['ræŋkɪn] ! -
' **My dear Miss Rankin !** '
- 我的 亲爱的 错过 兰金 ! -

“我亲爱的兰金小姐！ ”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , - [aɪ][eɪˈem][məʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

she exclaimed , ' I am most happy to see you .

她 惊呼 , - 我 是 最多 快乐的 到 看 你 .

她惊呼道：“见到你我太高兴了！ ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [dʒɔːdʒ] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][səʊ][ˈbʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [ˈwɔːmli] [ðæt] [aɪ][kənˈsɪdə(r)]

I have heard George speak of you so often and so warmly that I consider

我 有 听到 乔治 说话 的 你 所以 经常 和 所以 热情地 那 我 考虑

[juː; jʊ][kwɑɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] .

you quite as a relative .

你 相当 作为 一个 相对的 .

我经常听乔治提起你，而且每次都语气非常热情，所以我把你当成自己的亲人一样看待。

[kʌm] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

Come directly to the table .

来 直接地 到 这 桌子 .

直接到桌边来。

[aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfæmɪʃt] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [raɪd] .

I am sure you must be famished after your long ride .

我 是 当然 你 必须 是 饥饿 后 你的 长的 骑 .

长途跋涉之后，我确信你一定饿坏了。

[aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːˈself] [wʌŋ][ɒv; əv][juːˈes] , [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][let][emˈiː][kɔːl] [juː; jʊ]

I hope you will make yourself one of us , at once , and let me call you

我 希望 你 将要 制作 你自己 一 的 我们 , 在 一次 , 和 让 我 称呼 你

[ˈfæni] .

Fanny .

舫 .

我希望你能立刻成为我们的一员，让我叫你芬妮。

[meɪ] [aɪ][kɔːl] [juː; jʊ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfæni] ? -

May I call you Cousin Fanny ? ' -

可能 我 称呼 你 表哥 舫 ? -

我可以叫你芬妮表妹吗？

[ʃiː; ʃi] [pəˈsjuːd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [swiːt] [kɒndrɪˈsenʃn] [ðæt] [wəz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

she pursued , with an air of sweet condescension that was meant to be

她 追击 , 和 一个 空气 的 甜的 居高临下 那 曾是 意思是 到 是

[ɪrɪˈzɪstəb(ə)] .

irresistible .

无法抗拒 .

她步步紧逼，带着一种甜美的傲慢，意在让人无法抗拒。

“ - [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkəʊldli] .

“ ' As you please , I replied coldly .

“ - 作为 你 请 , - 我 回复 冷冷地 .

“如你所愿，”我冷冷地回答道。

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [rɪˈspɒndɪd] , - [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] . -

“ To which she quickly responded , Oh , that will be delightful . ' -

“ 到 哪个 她 迅速地 回应 , - 哦 , 那 将要 是 愉快 . -

她随即回答说：“哦，那真是太好了。”

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][suːpəɪnˈtend][ðə; ði] [ˈkɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ,

“ She then turned to superintend the carving of a fowl ,

“ 她 然后 转向 到 督 这 雕刻 的 一个 鸡 ,

然后她转身去监督雕刻一只家禽，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪˈstɜːbd] .

and I had time to look at her undisturbed .

和 我 有 时间 到 看 在 她 未受干扰 .

我得以不受打扰地欣赏她。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][ˈfaɪnli][fɔːmd] , [wið][smɔːl][ˈdelɪkət][ˈfiːtʃəz] , [ænd; ənd][æən; ən]
She was tall and finely formed , with small delicate features , and an
她 曾是 高的 和 精细地 形成 , 和 小的 精美的 特征 , 和 一个
[ɪkˈskwɪzɪt][greɪs][ɪn][ˈevri][ˈmuːvmənt] ;
exquisite grace in every movement ;
精美的 优雅 在 每一个 移动 ;

她身材高挑匀称，五官精致小巧，举手投足间都散发着优雅的气质；

[ə; eɪ][ˈhɔːti][ˈswiːtnəs][ðæt][wɒz; wəz][ˈpɜːfɪktli][ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] .
a haughty sweetness that was perfectly indescribable .
一个 傲慢 甜味 那 曾是 完美 无法形容 .

一种高傲的甜美，难以言喻。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈveri][ˈbjʊːtɪf(ə)l][tiːθ] , [wɪtʃ][ʃiː, ʃi][ʃəʊd][ˈlɪbəərəli][wen][ʃiː, ʃi][smaɪld] ,
She had very beautiful teeth , which she showed liberally when she smiled ,
她 有 非常 美丽的 牙齿 , 哪个 她 显示 慷慨地 什么时候 她 微笑 ,

她有一口非常漂亮的牙齿，微笑时总是毫不吝啬地露出来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈgreɪvə(r)][ˈmomənts][hɜː(r); hə(r)][slaɪt][ˈfiːtʃəz][wɔː(r)][æən; ən][ˌɪmpətʃːbəb(ə)l]
and in her graver moments her slight features wore an imperturbable
和 在 她 刻刀 时刻 她 轻微 特征 穿着 一个 沉着冷静
[səˈrenəti] ,
serenity ,
宁静 ,

在她情绪低落的时候，她清瘦的脸上会流露出一种沉着冷静的神情。

[æz; əz][ɪf][ðə; ði][raʊnd][wɜːld][kənˈteɪnd][ˈnʌθɪŋ][ðæt][wɒz; wəz][ˈriːəli][wɜːθ][hɜː(r); hə(r)][əˈtenʃ(ə)n] .
as if the round world contained nothing that was really worth her attention .
作为 如果 这 圆形的 世界 包含 没有什么 那 曾是 真的 值得 她 注意力 .

仿佛这广阔的世界里没有什么真正值得她关注的事物。

[æən; ən][ˈæənɪmərtɪd][ˈstætʃuː] , [kəʊld] , [ˈpɒlɪʃt] , [ænd; ənd][ˈpɪtɪləs] ! [wɒz; wəz][maɪ][ˈɪnwəd][θɔːt] ,
An animated statue , cold , polished , and pitiless ! was my inward thought ,
一个 动画 雕像 , 寒冷的 , 抛光 , 和 无情 ! 曾是 我的 向内 想法 ,

[æz; əz][aɪ][bent][ˈəʊvə(r)][maɪ][ˈdɪnə(r)] .
as I bent over my dinner .
作为 我 弯曲 超过 我的 晚餐 .

我一边弯腰吃晚饭，一边在心里想：那是一座会动的雕像，冰冷、光滑、无情！

“ [wen][ðə; ði][miːl][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmərz][sed][tuː; tə][emˈliː] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ˈpleɪf(ə)l]
“ When the meal was over , Mrs . Somers said to me , in a tone of playful
“ 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 太太 . 萨默斯 说 到 我 , 在 一个 语气 的 顽皮的
[ɔːˈθɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

“饭后，索默斯太太用一种既玩世不恭又权威的语气对我说：

“ - [naʊ] , [ˈkʌz(ə)n][ˈfæni] , [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ruːm][ænd; ənd][rest] ,
“ ' Now , Cousin Fanny , I want you to go to your room and rest ,
“ - 现在 , 表哥 舐 , 我 想 你 到 去 到 你的 房间 和 休息 ,

“现在，表妹芬妮，我希望你回房间休息。”

[ænd; ənd][nɒt][duː; də][æən; ən][ˈɜːθli][θɪŋ][ˈʌnˈti] [ˈtiːtaɪm] .
and not do an earthly thing until teatime .
和 不是 做 一个 尘世的 事物 直到 下午茶时间 .

直到下午茶时间之前，什么都不要做。

[ˈɑːftə(r)][ðæt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][θɪŋz][tuː; tə][ʃəʊ][juː; jʊ] . -
After that I have a thousand things to show you . '
后 那 我 有 一个 千 事物 到 展示 你 . -

之后我还有上千样东西要给你看。

“ [æ̃t; ət] [naɪ̃t] [aɪ̃][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ə̃ʊn] [ə; eɪ] [greɪ̃t] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ] ['kɒstli]
“ **At night I was accordingly shown a great part of the house ; a costly**
“ 在 夜晚 我 曾是 因此 所示 一个 伟大的 部分 的 这 房子 ; 一个 昂贵
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

“当晚，有人带我参观了房子的大部分区域；这是一座豪华的住宅，

[ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['fɜːnɪʃt] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
and exquisitely furnished , but , alas !
和 精美绝伦 提供 , 但 , 唉 !

装修精美，但是，唉！

[aɪ] [ɔːl'redi] ['wɪərið] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪsi] ['splendə(r)] .
I already wearied of this icy splendour .
我 已经 疲惫 的 这 冰冷的 辉煌 .

我已经厌倦了这种冰冷的壮丽。

[ˈevri] [smaɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['həʊstəs] ([aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)]) ,
Every smile of my beautiful hostess (I could not now call her sister) ,
每一个 微笑 的 我的 美丽的 女主人 (我 可以 不是 现在 称呼 她 姐姐) ,

我美丽的的女主人（我现在不能称她为姐姐）的每一个微笑，

[ˈevri] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [sɒft] [vɔɪs] , [ˈevri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][suː'pɜːb] [fɔːm] , [hɑːf]
every tone of her soft voice , every movement of her superb form , half
每一个 语气 的 她 柔软的 嗓音 , 每一个 移动 的 她 高超 形式 , 一半
[kwiːn] - [laɪk] ['dɪgnəti] ,
queen - like dignity ,
女王 - 喜欢 尊严 ,

她柔美的声音，她曼妙的身姿，每一个动作，都带着女王般的高贵气质。

[hɑːf] [fɔːn] - [laɪk] [greɪs] — [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [æ̃n; ən] [ɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː'self]
half fawn - like grace — seemed to place an insurmountable barrier between herself
一半 讨好 - 喜欢 优雅 — 似乎 到 地方 一个 不可逾越 障碍 之间 她自己

[ænd; ənd][em 'iː] .
and me :
和 我 :

她那半是小鹿般温顺的姿态——似乎在我和她之间筑起了一道无法逾越的屏障。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [mɔː(r)] ['hʌmbli] [ɒv; əv][maɪ'self] — [nɒt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n]
It was not that I thought more humbly of myself — not that I did not even
它 曾是 不是 那 我 想法 更多的 谦卑地 的 我 — 不是 那 我 做过 不是 甚至

[kən'sɪdə(r)][maɪ'self][hɜː(r); hæ(r)][ˈiːkwəl] — [bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)] ['deɪnti] ['blændɪʃmənts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
consider myself her equal — but her dainty blandishments were a
考虑 我 她 平等的 — 但 她 纤巧 奉承 是 一个

['delɪkət] [frɒst] - [wɜːk] ,
delicate frost - work ,
精美的 霜 - 工作 ,

并不是我看不起自己——也不是我不认为自己和她平起平坐——而是她那些轻佻的甜言蜜语就像一层精致的霜花。

[ðæt] [ɔːlməʊst] [meɪd] [em 'iː] ['ɪvə(r)] [ænd; ənd] [wen] , [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [kuːl] [lɪps][tuː; tə] [maɪn] ,
that almost made me shiver and when , she touched her cool lips to mine ,
那 几乎 制成 我 颤抖 和 什么时候 , 她 感动 她 凉爽的 嘴唇 到 矿 ,

那几乎让我浑身一颤，当她用冰凉的嘴唇触碰我的嘴唇时，

[ænd; ənd] [sed] - [gʊd] - [naɪ̃t] , [dɪə(r)] , - [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
and said ' Good - night , dear , ' I felt as if even then separated from
和 说 - 好的 - 夜晚 , 亲爱的 , - 我 毛毡 作为 如果 甚至 然后 分开 从

[hɜː(r); hæ(r)][ˈriːəl] ,
her real ,
她 真实的 ,

然后她说了声“晚安，亲爱的”，我感觉即使在那时，我也和她真实的模样隔开了。

[ˈlɪvɪŋ] [self] , [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈfriːzɪŋ] [ˈmɑːb(ə)] :

living self , by a wall of freezing marble .
活的 自己 , 经过 一个 墙 的 冷冻 大理石 :

活着的自我，在一堵冰冷的大理石墙旁。

“ - [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] ！ -

“ ‘ **Poor George** ! ’
“ - 贫穷的 乔治 ！ -

“可怜的乔治！”

[aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [rest] — - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwedɪd] [ðɪs] [ˈsəʊlɪləs] [ˈwʊmən] ,

I said , as I retired to rest — ‘ You have wedded this soulless woman ,
我 说 , 作为 我 退休 到 休息 — - 你 有 已婚 这 无魂 女士 ,

我边说边回房休息——“你娶了这样一个没有灵魂的女人，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪl] [wɪnd] [juː; jʊ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] . -

and she will wind you round her finger . ‘
和 她 将要 风 你 圆形的 她 手指 ’ -

她会把你玩弄于股掌之间。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [saɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊə(r)] ,

“ **I did not sit up for him , for he was detained till a late hour ,**
“ 我 做过 不是 坐 向上 为了 他 , 为了 他 曾是 被拘留 直到 一个 晚的 小时 ,

“我没有等他，因为他被耽搁到很晚。”

[bʌt; bət][aɪ] [əuˈbeɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [bel] [wɪð] [ʌnˈfæʃnəbl] [ˈiːɡənəs] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]

but I obeyed the breakfast - bell with unfashionable eagerness , as I was
但 我 服从 这 早餐 - 钟 和 过时的 渴望 , 作为 我 曾是

[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈnɜːvəs] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] ,
becoming nervous about our meeting ,
成为 紧张的 关于 我们的 会议 ,

但我还是不合时宜地听从了早餐铃声，因为我开始对我们的会面感到紧张。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .

and really anxious to have it over .
和 真的 焦虑的 到 有 它 超过 :

真的非常渴望这一切快点结束。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪd] [peə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈleɪzəli] [daʊn]

After a delay of some minutes , I heard the wedded pair coming leisurely down
后 一个 延迟 的 一些 分钟 , 我 听到 这 已婚 一对 未来 悠闲 向下

[ðə; ðɪ] [steəz] ,

the stairs ,
这 楼梯 ,

过了几分钟，我听到这对新人悠闲地走下楼梯。

[ɪn] , [ˈveri] [ˈæmɪkəb(ə)] [ˈtʃætə(r)] .

in , very amicable chatter .
在 , 非常 友好的 喋喋不休 :

里面是非常友好的闲聊。

“ - [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈbɜːrə] ,

“ ‘ **I am glad you like her , Laura** ,
“ - 我 是 高兴的 你 喜欢 她 , 劳拉 ,

“劳拉，我很高兴你喜欢她。”

- [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [aɪ] [njuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .

‘ said a voice which I knew in a moment as that of George .
- 说 一个 嗓音 哪个 我 知道 在 一个 片刻 作为 那 的 乔治 :

“一个声音说道，我立刻认出那是乔治的声音。”

[haʊ] [ai] [ˈʃɪvə] [æz; əz][ai] [kɔ:t] [ðə; ði] [smu:ð] [rɪˈplaɪ] , - [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] .
How I shivered as I caught the smooth reply , ' A nice little thing .
如何 我 瑟瑟发抖 作为 我 捕捉 这 光滑的 回复 , - 一个 好的 小的 事物 .
听到那句轻描淡写的回答“一个可爱的小东西”，我不禁打了个寒颤。

[ai][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][pʊ; əv][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] .
I am very glad of the connexion .
我 是 非常 高兴的 的 这 连接 .
我非常高兴能建立联系。

[aɪ 'ti:ɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [nɒt][tu:; tə][rɪˈlaɪ] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn] [ˈsɜ:vənts] .
It will be such a relief not to rely entirely upon servants .
它 将要 是 这样的 一个 宽慰 不是 到 依靠 完全 之上 仆人 .
不用完全依赖佣人，真是太好了。

[ðeə(r)] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] [klɑ:s] [ɪn] [ˈevri] [ˈfæməli] . -
There should be a middle class in every family .
那里 应该 是 一个 中间 班级 在 每一个 家庭 . -
每个家庭都应该有中产阶级。

“ [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [glaidɪd] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [lʊkt] [wɪð] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈkɑ:mənəs] [ɪn][maɪ] .
“ **With these words she glided through the door , looked with perfect calmness in my**
” 和 这些 字 她 滑翔 通过 这 门 , 看起来 和 完美的 平静 在 我的
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
flashing eyes ,
闪烁 眼睛 ,
“说完这些话，她轻盈地走进门，神态平静地看着我闪亮的眼睛，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
他说：

“ - [ɑ:] , [ˈfæni] !
“ **' Ah , Fanny !**
” - 啊 , 舢 !

“啊，芬妮！

[ai] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [hɪə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ju:; jʊ] . -
I , was just telling George here how much I shall like you .
我 , 曾是 只是 讲述 乔治 这里 如何 很多 我 将 喜欢 你 . -
我刚才正跟乔治说我有多喜欢你呢。

“ [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [æŋ; ən] [ɪmˈbærəst] [eə(r)] ; [ai] [strəʊv] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [wɪð] .
“ **The husband came forward with an embarrassed air ; I strove to meet him with**
” 这 丈夫 来了 向前 和 一个 尴尬的 空气 ; 我 努力 到 见面 他 和
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
丈夫带着尴尬的神情走上前来；我努力保持尊严地接待他。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [feɪld] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz] .
but my heart failed me , and I burst into tears .
但 我的 心 失败的 我 , 和 我 爆裂 进入 眼泪 .
但我的心却不听使唤，我突然嚎啕大哭起来。

“ - [fə'gɪv] [em 'i:] , [ˈmædəm] , - [ai] [sed] ,
“ **' Forgive me , madam , ' I said ,**
” - 原谅 我 , 女士 , - 我 说 ,
““请原谅我，夫人，我说，”

[ɒn][ri'gein, ri:-][maɪ][kəm'pəʊʒə(r)] — - [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
on regaining my composure — ' This is our first meeting since the death of our
在 恢复 我的 镇定 — - 这 是 我们的 第一的 会议 自从 这 死亡 的 我们的
[fɑ:ðə(r)] . -
father . '
父亲 . -

恢复镇定后，我说道：“这是我们父亲去世后我们第一次见面。”

“ - [ai] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] ['pɜ:fɪktli] , - [ʃi: ʃi]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .
“ ' **I understand your feelings perfectly , ' she quietly replied .**
” - 我 理解 你的 情怀 完美 , - 她 悄悄 回复 .

“我完全理解你的感受,”她平静地回答道。

- [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [nju:ɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [wel] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm] ,
' My father knew the late Mr . Somers well , and thought very highly of him ,
- 我的 父亲 知道 这 晚的 先生 . 萨默斯 出色地 , 和 想法 非常 高度 的 他 ,

“我父亲与已故的索默斯先生相识甚深，并且对他评价很高。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃærətəbl] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'sɜ:nmənt] .
He was charitable to a fault , and yet remarkable for discernment .
他 曾是 慈善 到 一个 过错 , 和 然而 卓越 为了 辨别力 .

他为人慷慨大方，甚至有些过分，但却拥有非凡的洞察力。

[hɪz; ɪz] ['baʊntɪ] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ʌn'wɜ:rðɪli] [bɪ'stəʊd] . -
His bounty was seldom unworthily bestowed . '
他的 赏金 曾是 很少 不值得 授予 . -

他的慷慨施予很少是不值得的。

“ [hɪz; ɪz] ['baʊntɪ] !
“ **His bounty !**
” 他的 赏金 !

“他的赏金！

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [θɔ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] , [bʌt; bət][ai] [kweɪl] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs]
I had never been thought easy to intimidate , but I quailed before this
我 有 绝不 到过 想法 简单的 到 威吓 , 但 我 畏缩 前 这
[ʌnə'prəʊtʃəbl] [aɪs] - [bɜ:g] .
unapproachable ice - berg .
难以接近 冰 - 伯格 .

我向来不是个容易被吓倒的人，但在这座高不可攀的冰山面前，我却畏缩了。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][tu:; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə]
It made no attempt from that moment to vindicate what I was pleased to
它 制成 不 试图 从 那 片刻 到 表白 什么 我 曾是 高兴 到

[kɔ:l][maɪ] [raɪts] ,
call my rights ,
称呼 我的 权利 ,

从那一刻起，它就再也没有尝试维护我引以为豪的那些权利。

[bʌt; bət] [ə'weɪtɪd] ['pæsɪvli] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
but awaited passively the progress of events .
但 等待中 被动地 这 进步 的 活动 .

但他只是被动地等待事态发展。

“ [ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] [ɪn] [ə'tendəns] ,
“ **After breakfast , Mrs . Somers said to the maid in attendance ,**
” 后 早餐 , 太太 . 萨默斯 说 到 这 女佣 在 出席 ,

“早餐后，索默斯太太对待女说:”

“ - ['dɒr(ə)θi] , [brɪŋ] [sʌm; səm] [hɒt] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['taʊəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['ræŋkɪn] . -
“ ' **Dorothy , bring some hot water and towels for Miss Rankin . '**
” - 多萝西 , 带来 一些 热的 水 和 毛巾 为了 错过 兰金 . -

“多萝西，给兰金小姐拿些热水和毛巾来。”

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , - [aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði][tʃaɪnə] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn]
“ **She then turned to me and continued** , '**I shall feel the china perfectly safe in**
“ 她 然后 转向 到 我 和 持续 , - 我 将 感觉 这 中国 完美 安全的 在
[ɔː(r); jə(r)][hændz] ,
your hands ,
你的 双手 ,

“然后她转向我，继续说道：‘我相信这些瓷器在你手中绝对安全。’”

[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .
表哥。

[ðɪːz] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)] . -
These servants are so very unreliable . '
这些 仆人 是 所以 非常 不可靠的 . -
这些仆人太不可靠了。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ə'bʌv] ,
“ **And she followed George to the parlour above** ,
“ 和 她 随后 乔治 到 这 客厅 多于 ,
于是她跟着乔治去了楼上的客厅，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['laɪvli] [təʊnz] [ænd; ənd] [laɪt] ['lɑːftə(r)] [meɪd] [ə'griːəb(ə)] ['mjuːzɪk] .
where their lively tones and light laughter made agreeable music .
在哪里 他们的 热闹 音调 和 光 笑声 制成 同意 音乐 .
他们活泼的语调和爽朗的笑声构成了悦耳的音乐。

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['iːzi] [wei] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [də'mestɪk] [k'eəz] ,
“ **In the same easy way** , **I was invested with a variety of domestic cares** ,
“ 在 这 相同的 简单的 方式 , 我 曾是 投资 和 一个 种类 的 国内的 关心 ,
“同样，我也轻松地承担了各种各样的家务活，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ək'septɪd] ,
most of them such as I would willingly have accepted ,
最多 的 他们 这样的 作为 我 会 心甘情愿 有 公认 ,
其中大多数都是我乐意接受的，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə]['mænɪfɛst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] .
had she waited for me to manifest such a willingness .
有 她 等待 为了 我 到 显现 这样的 一个 意愿 .
她是不是在等我表现出这样的意愿？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)] , [wɪː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['elə] [greɪ] ,
But a few days after my arrival , **we received a visit from little Ella Grey** ,
但 一个 很少 天 后 我的 到达 , 我们 已收到 一个 访问 从 小的 艾拉 灰色的 ,
但我到达几天后，小艾拉·格雷就来拜访我们了。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['bːrəz] , [huː] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['sɪəriəsli] [ɪl] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]
a cousin of Laura's , **who was taken seriously ill on the first evening of**
一个 表哥 的 劳拉的 , WHO 曾是 已采取 严重地 患病的 在 这 第一的 晚上 的
[hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .
her stay .
她 停留 .

劳拉的一位表亲，在她入住的第一晚就病得很重。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] , [ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪm] ,
A physician was promptly summoned , **and** , **after a conference with him** ,
一个 医生 曾是 及时 被召唤 , 和 , 后 一个 会议 和 他 ,
['mɪsɪz] . ['sʌmərz] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ,
Mrs . Somers came to me ,
太太 . 萨默斯 来了 到 我 ,
我们立即请来了医生，与医生商议后，索默斯太太来找我。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈɜːnɪstli] ,
inquiring earnestly ,
查询 切实 ,

认真询问，

“ - [ˈkʌz(ə)n] [ˈfæni] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] ? -
“ ‘ **Cousin Fanny** , **have you ever had the measles** ? ’
” - 表哥 舐 , 有 你 曾经 有 这 麻疹 ? -

“表妹芬妮，你得过麻疹吗？ ”

“ [ai] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] .
“ **I replied in the affirmative** .
” 我 回复 在 这 肯定 .

我回答说“是”。

“ - [əʊ] , [ai][eɪˈem] [ˈveri] [glæd] ! -
“ ‘ **Oh** , **I am very glad** ! ’
” - 哦 , 我 是 非常 高兴的 ! -

“哦，我太高兴了！ ”

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈspons] ; - [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈelə] [ɪz] [əˈtækt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈveri]
was her response ; ‘ **for little Ella is attacked with them** , **and very**
曾是 她 回复 ; - 为了 小的 艾拉 是 遭到攻击 和 他们 , 和 非常
[sɪˈviəli] ;
severely ;
严重 ;

她的回答是：“因为小艾拉受到了它们的攻击，而且攻击非常严重；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai][[æɪ; ʃəl] [fiːl] [nəʊ][æŋˈzaɪəti] .
but , if you will take charge of her , I shall feel no anxiety .
但 , 如果 你 将要 拿 收费 的 她 , 我 将 感觉 不 焦虑 .

但是，如果你能照顾好她，我就不会感到焦虑了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] [ɪn] [ˈsɪknəs] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˈhaɪəlɪŋ] . -
It is dreadful in sickness to be obliged to depend upon hirelings . ‘
它 是 可怕 在 疾病 到 是 有义务 到 依赖 之上 雇佣兵 . -

生病时不得不依靠雇工，真是太糟糕了。

“ [səʊ][ai][wɒz; wəz][ˈdjuːli] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈeləz] [nɜːs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
“ **So I was duly installed as little Ella's nurse** , **and , as she was a**
” 所以 我 曾是 正式地 已安装 作为 小的 艾拉的 护士 , 和 , 作为 她 曾是 一个
[spɔɪld] [tʃaɪld] ,
spoiled child ,
被宠坏了 孩子 ,

于是我正式成为了小艾拉的保姆，而由于她是个被宠坏的孩子，

[maɪ][tɑːsk][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [ˈiːzi] [nɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] .
my task was neither easy nor agreeable .
我的 任务 曾是 两者都不 简单的 也不 同意 .

我的任务既不轻松也不愉快。

“ [nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈpruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
“ **No sooner was the whining little creature sufficiently improved to be taken**
” 不 很快 曾是 这 抱怨 小的 生物 足够 改进 到 是 已采取
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
to her own home ,
到 她 自己的 家 ,

“这只爱哭闹的小家伙刚好康复到可以回家的时候，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] [baɪ] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt]
than the house was thrown into confusion by preparations for a brilliant
比 这 房子 曾是 抛掷 进入 困惑 经过 准备工作 为了 一个 杰出的
[ˈpɑ:ti] .
party .
派对 .

比起准备一场盛大的派对，家里一片混乱。

[ˈlɔ:rə] [tʊk] [em 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['jɒpɪŋ] [ɪk'skɜ:ʃn] , [ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [sɪ'lekt]
Laura took me with her on a shopping excursion , and bade me select
劳拉 采取 我 和 她 在 一个 购物 短途旅行 , 和 巴德 我 选择
[wɒt'evə(r)] [aɪ] [wɪft] ,
whatever I wished ,
任何 我 希望 ,

劳拉带我去购物，让我随便挑我想要的东西。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [bɪl] [wɪð] [hɜ:z] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] .
and send the bill with hers to Mr . Somers .
和 发送 这 账单 和 她的 到 先生 . 萨默斯 .

并将账单和她的账单一起寄给萨默斯先生。

[aɪ] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:m] ,
I purchased a few indispensable articles , but I felt embarrassed by her calm ,
我 购买 一个 很少 必不可少 文章 , 但 我 毛毡 尴尬的 经过 她 冷静的 ,
[aɪ] [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:m] ,
我 毛毡 尴尬的 经过 她 冷静的 ,

我买了一些必需品，但她的平静让我感到尴尬。

['skru:tənaɪzɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɒnjəsənəs] [ðæt] ['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spendɪtʃər]
scrutinizing gaze , and by the consciousness that every item of my expenditures
仔细审查 目光 , 和 经过 这 意识 那 每一个 物品 的 我的 支出
[wʊd] [bi:; bi] [skænd] [baɪ] ,
would be scanned by ,
会 是 扫描 经过 ,

审视的目光，以及意识到我的每一笔开支都会被仔细审查的意识，

[pə'hæps] , [sen'sɔ:riəs] [aɪz] .
perhaps , censorious eyes .
也许 , 审查的 眼睛 .

或许，是出于挑剔的眼光。

" [wɒt] [wɪð] [maɪ] ['pri:vɪəs] [fə'ti:g] [waɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˈeləz] [nɜ:s] ,
" What with my previous fatigue while acting as Ella's nurse ,
" 什么 和 我的 以前的 疲劳 尽管 表演 作为 艾拉的 护士 ,

“由于之前照顾艾拉时我一直很疲惫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [aɪ] [felt] , [æz; əz]
and the laborious preparations for the approaching festival , I felt , as
和 这 费力的 准备工作 为了 这 接近 节日 , 我 毛毡 , 作为
[ðə; ði] [taɪm] [dru:] [nɪə(r)] , [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
the time drew near , completely exhausted .
这 时间 画 靠近 , 完全地 筋疲力尽的 .

随着节日临近，繁重的准备工作让我感到筋疲力尽。

[jet] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [səʊ] [fa:(r)] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt]
Yet I was determined not to so far give way to the depressing influences that
然而 我 曾是 决定 不是 到 所以 远的 给 方式 到 这 沉闷 影响 那
[sə'raʊndɪd] [em 'i:] ,
surrounded me ,
包围 我 ,

但我决心不向周围的消极情绪屈服。

[æz; əz][tu:; tə][ˈæbsənt][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pa:ti] .

as to absent myself from the party .
作为 到 缺席的 我 从 这 派对 .

至于我是否应该缺席聚会。

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['snætʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)] [ɒv; əv] [rest] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hed] ,

So , after snatching an interval of rest , to relieve my aching head ,
所以 , 后 抢夺 一个 间隔 的 休息 , 到 缓解 我的 疼痛 头 ,

于是, 我抓紧时间休息了一会儿, 以缓解头痛。

[aɪ] [drest] [maɪ'self] [wɪð] [ʌn'ju:zuəl][keə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd]

I dressed myself with unusual care , and repaired to the brilliantly lighted
我 穿着 我 和 异常 关心 , 和 已修复 到 这 精彩 照明

[rʊmz; ru:mz] .

rooms :
房间 .

我格外仔细地穿戴好衣物, 然后前往灯火通明的房间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'lredi] [fɪld] , [ænd; ənd] ['mɜ:məriŋ] [laɪk][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['bi:z] , [ɔ:'ðəʊ] ,

They were already filled , and murmuring like a swarm of bees , although ,
他们 是 已经 已填 , 和 淙淙 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 , 虽然 ,

它们已经装满了食物, 像一群蜜蜂一样嗡嗡作响, 尽管如此,

[æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [rɪ'mɑ:k] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [drəʊnz] [ðæn; ðən] ['wɜ:kəz] [ɪn]

as one of the guests remarked , there were more drones than workers in
作为 一 的 这 客人 评论 , 那里 是 更多的 无人机 比 工人 在

[ðə; ði] [haɪv] .

the hive .
这 蜂巢 .

正如一位客人所说, 蜂巢里的雄蜂比工蜂还多。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [drəʊn] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][kənsə'leɪʃ(ə)n] .

I was now no drone , certainly , and that was some consolation .
我 曾是 现在 不 无人机 , 当然 , 和 那 曾是 一些 安慰 .

我当然不再是行尸走肉了, 这多少算是一种安慰。

[wen] [aɪ] ['entəd] , ['lɔ:rə] [wɒz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [men] ,

When I entered , Laura was conversing with a group of dashing young men ,
什么时候 我 进入 , 劳拉 曾是 对话 和 一个 团体 的 帅气 年轻的 男人 ,

我进去的时候, 劳拉正在和一群英俊潇洒的年轻男子聊天。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['blʌndəriŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [jə'rɑ:dz] .

who were blundering over a book of charades .
WHO 是 笨拙 超过 一个 书 的 猜谜游戏 .

他们笨手笨脚地翻阅着一本猜谜游戏书。

['si:ɪŋ] [em 'i:] ['entə(r)] , [ʃi: ʃi] [keɪm] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] [ɪ'mi:diətli] .

Seeing me enter , she came towards me immediately .
看到 我 进入 , 她 来了 向 我 立即地 .

她看到我进来, 立刻朝我走来。

" - ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [ju:; jʊ] [hu:] [help] ['evrɪbɒdi] ,

" ' Cousin Fanny , you who help everybody ,
" - 表哥 舐 , 你 WHO 帮助 大家 ,

“表妹芬妮, 你真是个乐于助人的人,

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ði:z] ['stju:pɪd] [jʌŋ] [men] .

I want you to come to the aid of these stupid young men .
我 想 你 到 来 到 这 援助 的 这些 愚蠢的 年轻的 男人 .

我希望你们能帮助这些愚蠢的年轻人。

[ˈdʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz][ˈʌvə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfæni] , [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈkri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . -
Gentlemen , this is our Cousin Fanny , the very best creature in the world . '
先生们 , 这 是 我们的 表哥 舫 , 这 非常 最好的 生物 在 这 世界 . -

先生们, 这位是我们的表妹范妮, 她是世界上最棒的生物。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ʃi:; ji] [left] [em 'i:] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [gri:t] [sʌm; səm] [nju:]
And with this introduction she left me , and turned to greet some new arrivals .
和 和 这 介绍 她 左边 我 , 和 转向 到 迎接 一些 新的 到达 .

说完这些, 她就离开了, 转身去迎接新来的客人。

[ˈɑ:ftə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ʃəˈrɑ:dz] [tɪl] [maɪ] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwiəri] [ʊv; əv] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈeɪmləs]
After discussing the charades till my ears were weary of empty and aimless
后 讨论 这 猜谜游戏 直到 我的 耳朵 是 厌倦 的 空的 和 漫无目的
[tʃætə(r)] ,
chatter ,
喋喋不休 ,

在讨论了这些无意义的闲聊之后, 我的耳朵都听腻了,

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [gru:p] [ʊv; əv] [jʌŋ] [men] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈspɜ:rs] ,
I was very glad to find my group of young men gradually dispersing ,
我 曾是 非常 高兴的 到 寻找 我的 团体 的 年轻的 男人 逐步地 分散 ,
我很高兴地看到我的那群年轻人渐渐散去。

[ænd; ənd][maɪˈself][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [em 'i:] , [ʌndɪˈstɜ:bd] .
and myself at liberty to look about me , undisturbed .
和 我 在 自由 到 看 关于 我 , 未受干扰 .
我可以自由地环顾四周, 不受打扰。

[dʒɔ:dʒ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
George soon came to me , gave me his arm ,
乔治 很快 来了 到 我 , 给予 我 他的 手臂 ,
乔治很快走到我身边, 扶着我,

[ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [wəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] , [ˈfrendz] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)]
and took me to a room where were several ladies , friends of his father
和 采取 我 到 一个 房间 在哪里 是 一些 女士们 , 朋友们 的 他的 父亲
,
:
,

他带我到一个房间, 里面有几位女士, 都是他父亲的朋友。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [em 'i:] [ˈveri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and who had known me very well as a child .
和 WHO 有 已知 我 非常 出色地 作为 一个 孩子 .
他们从小就非常了解我。

" - [ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈfæni] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [left] [em 'i:] ,
" ' **You remember Fanny , ' he said to them ; and then left me ,**
" - 你 记住 舫 , - 他 说 到 他们 ; 和 然后 左边 我 ,
“你们还记得范妮吗? 他对他们说; 然后就离开了我。”

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:tiəs] [ˈdju:tɪz] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈʌvə(r)] .
and devoted himself to the courteous duties of the hour .
和 奉献 他自己 到 这 有礼貌 职责 的 这 小时 .
他全心全意地履行着当下应尽的礼节性义务。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tʃæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd][əʊld] [ˈfrend] ,
While I was indulging in a quiet chat with a very kind old friend ,
尽管 我 曾是 沉溺于 在 一个 安静的 聊天 和 一个 非常 种类 老的 朋友 ,
当我正和一位非常和蔼的老朋友安静地聊天时,

[ˈrɪŋkɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [kaɪnd] [frend] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [maɪ] [ɔːt] ['stætʃə(r)] [kən'siːld] [em 'iː]
shrinking close to my kind friend , I rejoiced that my short stature concealed me
 收缩 关闭 到 我的 种类 朋友 , 我 欣喜若狂 那 我的 短的 身材 暗 我
 [frɒm; frəm] [əbzə'veɪʃ(ə)n] .
from observation .
 从 观察 .

我蜷缩在善良的朋友身边, 庆幸自己矮小的身材使我不易被人发现。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] [tɔ:t] , [bʌt; bət] , [laɪk][məʊst] [sku:l] - [g'ɜ:lz] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]
I was not very well taught , but , like most school - girls , I had a
我 曾是 不是 非常 出色地 教授 , 但 , 喜欢 最多 学校 - 女孩们 , 我 有 一个
['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] ,
smattering of French ,
零星 的 法语 ,
我法语教育并不好, 但和大多数女学生一样, 我略懂一些法语。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['freɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st]
and I knew the meaning of the very ordinary phrases that had been used
和 我 知道 这 意义 的 这 非常 普通的 短语 那 有 到过 用过的
[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][em 'i:] .
with regard to me .
和 看待 到 我 .
我明白了那些用来形容我的非常普通的短语的含义。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['ʌʊə(r)] ,
Before the supper - hour ,
前 这 晚餐 - 小时 ,
晚餐时间之前,

[maɪ] ['hedeɪk] [brɪ'keɪm] [səʊ][sɪ'viə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][maɪ] [əʊn] [ru:m] .
my headache became so severe that I was glad to take refuge in my own room .
我的 头痛 成为 所以 严重 那 我 曾是 高兴的 到 拿 避难所 在 我的 自己的 房间 .
我的头痛变得非常剧烈, 我很高兴能躲回自己的房间里。

[ðeə(r)] [ai] [kən'sʌltɪd] [maɪ]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [fə'gɪv] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪtɪks]
There I consulted my mirror , and felt disposed to forgive , the young critics
那里 我 咨询 我的 镜子 , 和 毛毡 处置 到 原谅 , 这 年轻的 评论家
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑ:rkz] .
for their disparaging remarks .
为了 他们的 贬损 评论 .
我对着镜子看了看自己, 觉得可以原谅那些年轻的评论家们的贬损之词了。

[pɑ:'seɪ] !
Passee !
通行证 !
帕西!

[ai] [lʊkt] ['twenti] - [faɪv][æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [eɪ'ti:n] ,
I looked twenty - five at least , and yet I was not eighteen ,
我 看起来 二十 - 五 在 至少 , 和 然而 我 曾是 不是 十八 ,
我看起来至少有二十五岁, 但我其实不到十八岁。

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] ['fænsɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][æn; ən][eə'res; 'eərəs] !
and six months before I had fancied myself a beauty and an heiress !
和 六 几个月 前 我 有 幻想 我 一个 美丽 和 一个 女继承人 !
而六个月前, 我还自诩为美人女继承人呢!

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [ju:; jʊ] [wɪð] ['di:teɪlz] .
“ **But I will not weary you with details .**
“ 但 我 将要 不是 厌倦 你 和 细节 .
但我不会用细节让你们感到厌烦。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] ; [ðæt] [ai] [spent] ['əʊnli] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ,
Suffice it to say ; that I spent only three months of this kind of life ,
足够了 它 到 说 ; 那 我 花费 仅有的 三 几个月 的 这 种类 的 生活 ,
总之, 我只过了三个月这样的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'liŋkwi] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmistə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmərz] , [ænd; ənd]
and then relinquished the protection of Mr . and Mrs . Somers , and
和 然后 放弃 这 保护 的 先生 : 和 太太 : 萨默斯 , 和
[rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] - [reɪt] ['bɔ:diŋ] - [haʊs] ,
removed to a second - rate boarding - house ,
已移除 到 一个 第二 - 速度 登机 - 房子 ,

然后放弃了索默斯夫妇的庇护，搬到了一家二流寄宿公寓。

[weə(r)] [ai] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ'self][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] ['lesnz] [ɪn][ˈmju:zɪk] .
where I attempted to maintain myself by giving lessons in music .
在哪里 我 尝试过 到 维持 我 经过 给予 课程 在 音乐 : .

我当时尝试通过教音乐来维持生计。

['evri] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [kən'vɪnst] [em 'i:][ɒv; əv][maɪ] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tɑ:sk] , [ænd; ənd] ,
Every day , however , convinced me of my unfitness for this task , and ,
每一个 天 , 然而 , 确信 我 的 我的 不健康 为了 这 任务 , 和 ,
然而，每一天都让我更加确信自己不适合这项任务，而且，

[æz; əz][ai] [su:n] [felt] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [gʒ:lz] [hu:] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)]
as I soon felt an interest in the sweet little girls who looked up to me for
作为 我 很快 毛毡 一个 兴趣 在 这 甜的 小的 女孩们 WHO 看起来 向上 到 我 为了
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

我很快就对那些仰慕我、向我请教的可爱小女孩们产生了兴趣。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [br'keɪm] [ˈtru:li] [ɪm'bærəsɪŋ] .
my position with regard to them became truly embarrassing .
我的 位置 和 看待 到 他们 成为 真的 尴尬的 : .

我与他们之间的关系变得非常尴尬。

[wʌn] [deɪ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ˈwiəri] [maɪ'self][baɪ] [ə'tempt] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)] [tɑ:sk][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
One day I had been wearying myself by attempting the impossible task of making
一 天 我 有 到过 令人疲惫 我 经过 尝试 这 不可能的 任务 的 制作
[klɪə(r)][tu:; tə] [ə'ʌlðə(r)] [maɪnd] ,
clear to another mind ,
清除 到 其他 头脑 ,

有一天，我因为试图完成一项不可能完成的任务——向另一个人解释清楚——而感到筋疲力尽。

[aɪ'diəz] [ðæt] [leɪ] [kən'fju:zədli] [ɪn][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ai] [sed] [tu:; tə][maɪ][ˈpju:p(ə)] ,
ideas that lay confusedly in my own , and at last I said to my pupil ,
想法 那 躺 困惑地 在 我的 自己的 , 和 在 最后的 我 说 到 我的 瞳孔 ,
我脑海中那些混乱的想法，最后我对我的学生说：

" - [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [ˈklara] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] .
" ' **You may go home now , Clara , dear , and practise the lesson of yesterday .**
" - 你 可能 去 家 现在 , 克拉拉 , 亲爱的 , 和 实践 这 课 的 昨天 : .
“克拉拉，亲爱的，你现在可以回家了，好好练习昨天学到的课程。”

[ai][eɪ'em] [ˈri:əli] [ɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ai][jæl; jəl] [fi:l] [ˈbetə(r)] ,
I am really ill to - day , but to - morrow I shall feel better ,
我 是 真的 患病的 到 - 天 , 但 到 - 明天 我 将 感觉 更好的 ,
我今天病得很重，但明天就会好些。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][jæl; jəl] [ðen] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [em 'i:] . -
and I hope I shall then be able to make you understand me . ' -
和 我 希望 我 将 然后 是 有能力的 到 制作 你 理解 我 : -
我希望到那时我能够让你理解我。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɡlaɪdɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈædəʊ] [stɪl] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] .
" **The child glided out , but a shadow still fell across the carpet .**
" 这 孩子 滑翔 出去 , 但 一个 阴影 仍然 跌倒 穿过 这 地毯 : .
孩子滑了出去，但地毯上仍然留下了一道影子。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
I looked up , and saw in the doorway a young man ,
我 看起来 向上 , 和 锯 在 这 门口 一个 年轻的 男人 ,
我抬头一看,发现门口站着一个年轻人。

[huːz] [,eksen'trisəti] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ][smaɪl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bɔːdəz] ,
whose eccentricities sometimes excited a smile among his fellow - boarders ,
谁 怪癖 有时 兴奋的 一个 微笑 之中 他的 同伴 - 寄宿生 ,
他的古怪行为有时会逗得同屋的室友们会心一笑。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
but who was much respected for his sense and independence .
但 WHO 曾是 很多 受人尊敬 为了 他的 感觉 和 独立 .
但他因其敏锐的洞察力和独立性而备受尊敬。

" - [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ˈðə(r)z] , [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
" - **To make yourself understood by others , you must first learn to understand**
" - 到 制作 你自己 理解 经过 其他的 , 你 必须 第一的 学习 到 理解
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,
“要想让别人理解你,你首先必须学会理解自己。”

- [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] .
' said he , as he came forward .
- 说 他 , 作为 他 来了 向前 .
“他边说边走上前去。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , — - [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ə'boːtɪv]
Then , taking my hand , he continued , — ' What if you should give up all this abortive
然后 , 采取 我的 手 , 他 持续 , — - 什么 如果 你 应该 给 向上全部 这 未遂
[ˈleɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ,
然后,他握住我的手,继续说道:“如果你放弃所有这些徒劳无功的努力呢?”

[teɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
take a new pupil , and ,
拿 一个 新的 瞳孔 , 和 ,
收一个新学生,然后,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ˈðə(r)z] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['veri] ['fɜːmli] [graːsp, græsp] [jɔː'self]
instead of imparting to others what you have not very firmly grasped yourself
反而 的 传授 到 其他的 什么 你 有 不是 非常 牢牢 抓住 你自己
,
,
,
不要把你自己都没完全掌握的东西传授给别人,

[traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][em 'iː] ? -
try if you can make a human being of me ? ' -
尝试 如果 你 能 制作 一个 人类 存在 的 我 ? -
你能不能把我变成一个真正的人?

" [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] ['ʃaɪnɪŋ]
" **I looked into his large gray eyes , and saw the truth and earnestness shining**
" 我 看起来 进入 他的 大的 灰色的 眼睛 , 和 锯 这 真相 和 认真 灼灼
[ɪn][ðeə(r)] [depθs] ,
in their depths ,
在 他们的 深度 ,
我凝视着他那双灰色的大眼睛,看到其中闪烁着真诚和热忱的光芒。

[laɪk] ['peb(ə)lɪz] [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['bɒtəm] [pʊ; əv][ə; eɪ] [pə'lu:slɪd] [sprɪŋ] .
like pebbles at the bottom of a pellucid spring .
喜欢 鹅卵石 在 这 底部 的 一个 透明 春天 .

就像清澈泉水底部的鹅卵石。

[aɪ]['nevə(r)][wʌns] [θɔ:t] [pʊ; əv] ['grɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [kən'venfən(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
I never once thought of giving him a conventional reply .
我 绝不 一次 想法 的 给予 他 一个 传统的 回复 .

我从未想过要给他一个常规的答复。

[pɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] ['stæmə] [aʊt] ,
On the contrary , I stammered out ,
在 这 相反 , 我 结结巴巴 出去 ,

相反, 我结结巴巴地说:

“ - [aɪ][eɪ'ɛm] [fʊl] , [pʊ; əv] [fɔ:ltɪs] [ænd; ənd]['erə(r)z] ; [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][du:; də][ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] . -
“ **I am full , of faults and errors ; I could never do you any good** . ’
” - 我 是 满的 , 的 故障 和 错误 ; 我 可以 绝不 做 你 任何 好的 . -

“我缺点很多, 也犯了很多错; 我永远无法给你带来任何好处。”

“ - [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['kærəktə(r)] [ə'tentɪvli] , - [rɪ'tɜ:nd] [hi:; hi] , - [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ]
“ **I have studied your character attentively , ' returned he , ' and I know**
” - 我 有 研究 你的 特点 认真地 , - 返回 他 , - 和 我 知道

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:ltɪs] ,
you have faults ,
你 有 故障 ,

“我仔细研究过你的性格,”他回答说, “我知道你也有缺点。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'laɪk] [maɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][pʊ; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs]
but they are unlike mine ; and I think that you might be of great service
但 他们 是 与众不同 矿 ; 和 我 思考 那 你 可能 是 的 伟大的 服务

[tu:; tə][em 'i:] ;
to me ;
到 我 ;

但它们与我的不同; 我认为你或许能帮上我的大忙;

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [su:ts] [ju:; jʊ] ['betə(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][pʊ; əv] [greɪt] [eɪd][tu:; tə] [i:tʃ]
or , if the expression suits you better , that we might be of great aid to each
或者 , 如果 这 表达 西装 你 更好的 , 那 我们 可能 是 的 伟大的 援助 到 每个

[ʌðə(r)] .
other .
其他 .

或者, 如果您觉得这个表达更合适, 那就是: 我们可以互相帮助。

[brɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['eni] ['pju:p(ə)l][ɪn]
Become my wife , and I will promise to improve more rapidly than any pupil in
变得 我的 妻子 , 和 我 将要 承诺 到 提升 更多的 快速 比 任何 瞳孔 在

[jɔ:(r); jə(r)] [kla:s] . -
your class . ' -
你的 班级 . -

嫁给我吧, 我保证我的进步速度会比班上任何一个学生都快。

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]
“ **And I did become his wife , but not until a much longer acquaintance had**
” - 和 我 做过 变得 他的 妻子 , 但 不是 直到 一个 很多 更长 熟人 有

[kən'vɪnst] [em 'i:] ,
convinced me ,
确信 我 ,

“我后来确实成了他的妻子, 但这之前我们相识已久, 彼此都非常了解, 最终才说服了他。”

[ðæt] [ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪˈpendəns] [fɔː(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] ,
that in so doing , I should not exchange one form of dependence for another ,
那 在 所以 正在做 , 我 应该 不是 交换 一 形式 的 依赖性 为了 其他 ,
这样一来, 我不应该用一种依赖形式取代另一种依赖形式。

[mɔː(r)] [ˈɡɔːlɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈhəʊpləs] . "
more galling and more hopeless ."
更多的 令人恼火 和 更多的 绝望 . "
更令人恼火, 也更令人绝望。

" [ðen] [ðɪs] [ɪkˈsentɹɪk] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒbət] ? "
" Then this eccentric young man was Uncle Robert ? "
" 然后 这 偏心 年轻的 男人 曾是 叔叔 罗伯特 ? "
“那么, 这位古怪的年轻人就是罗伯特叔叔吗? ”

" [prɪˈsaɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .
“恰恰。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvmənt] , [saɪns] . "
But you see he has made great improvement , since ."
但 你 看 他 有 制成 伟大的 改进 , 自从 . "
但你看, 他之后进步很大。”

" [wel] , [ɑːnt] [ˈfrɑːnsɪs] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈstoːri] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" Well , Aunt Frances , I thank you for your story ; and now for the
" 出色地 , 阿姨 弗朗西丝 , 我 感谢 你 为了 你的 故事 ; 和 现在 为了 这
[ˈmɒrəl] .
moral .
道德 .
“弗朗西丝阿姨, 谢谢你讲这个故事; 现在我要讲讲其中的寓意。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)][duː; də] ? "
What do you think I had better do ? "
什么 做 你 思考 我 有 更好的 做 ? "
你觉得我最好怎么做?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
" I will tell you what you can do , if you choose .
" 我 将要 告诉 你 什么 你 能 做 , 如果 你 选择 .
“我会告诉你, 如果你愿意的话, 你可以做什么。”

[jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
Your uncle has just returned from a visit to his mother .
你的 叔叔 有 只是 返回 从 一个 访问 到 他的 母亲 .
你叔叔刚从探望母亲那里回来。

[hiː; hi][faɪndz][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈeɪmɪəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈhəʊlli] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə]
He finds her a mere child , gentle and amiable , but wholly unfit to
他 发现 她 一个 仅仅 孩子 , 温和的 和 可亲 , 但 完全 不合格 到
[teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
take charge of herself .
拿 收费 的 她自己 .
他认为她只是个孩子, 温柔和蔼, 但完全没有能力照顾自己。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðʒ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈfaɪə(r)] [rɪˈpiːtɪdli] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]
Her clothes have taken fire repeatedly , from her want of judgment
她 衣服 有 已采取 火 反复 , 从 她 想 的 判断
[wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ˈfjuːəl][ænd; ənd] [laɪts] ,
with regard to fuel and lights ,
和 看待 到 燃料 和 灯 ,
由于她对燃料和灯光缺乏判断力, 她的衣服多次被火烧着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and she needs a companion for every moment of the day .
和 她 需求 一个 伴侣 为了 每一个 片刻 的 这 天 .
她一天24小时都需要人陪伴。

[ðɪs] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈprez(ə)nt][ˈfæməli] , [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
This , with their present family , is impossible ,
这 , 和 他们的 展示 家庭 , 是 不可能的 ,
以他们目前的家庭情况来看, 这是不可能的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [dɪˈvəʊt] [hɜːˈself] [tuː; tə]
and they are desirous to secure some one who will devote herself to
和 他们 是 渴望 到 安全的 一些 一 WHO 将要 奉献 她自己 到
[jɔː(r); jə(r)] ['grænmlðə(r)] ['djʊəriŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ɑː(r); ə(r)]
your grandmother during the hours when your aunt and the domestics are
你的 祖母 期间 这 小时 什么时候 你的 阿姨 和 这 家政 是
[ˌnesəˈserəli] [ɪnˈgeɪdʒd] .
necessarily engaged .
一定 已订婚的 .
他们希望找到一位能在您姑姑和家政人员必须忙碌的时候全心全意照顾您祖母的人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ðeə(r)] ,
You were always a favourite there ,
你 是 总是 一个 最喜欢的 那里 ,
你一直都是那里最受欢迎的人。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌt] [rɪˈliːvd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)]
and I know they would be very much relieved if you would take this office for
和 我 知道 他们 会 是 非常 很多 松了口气 如果 你 会 拿 这 办公室 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
我知道, 如果您能暂时担任这个职务, 他们会非常欣慰的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sʌt] [prəˈpəʊz(ə)] .
but they feel a delicacy in making any such proposal .
但 他们 感觉 一个 美味 在 制作 任何 这样的 提议 .
但他们觉得提出这样的提议需要谨慎。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪts] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [bʊks] , [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][piˈænəʊ] ;
You can have all your favourites about you — books , flowers , and piano ;
你 能 有 全部 你的 收藏夹 关于 你 — 图书 , 花朵 , 和 钢琴 ;
你可以把所有你喜欢的东西都带在身边——书籍、鲜花和钢琴;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][ˈleɪdi] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə][hɪə(r)] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)][ˈmjuːzɪk] ,
for the dear old lady delights to hear reading or music ,
为了 这 亲爱的 老的 女士 美味 到 听到 阅读 或者 音乐 ,
这位亲爱的老太太喜欢听人朗读或音乐。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt] [smaɪl] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , [ˈfeɪdɪd] [feɪs] .
and will sit for hours with a vacant smile upon her pale , faded face .
和 将要 坐 为了 小时 和 一个 空缺 微笑 之上 她 苍白 , 褪色 脸 .
她会一连几个小时坐在那里, 苍白憔悴的脸上挂着空洞的微笑。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːftəˈnuːnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Then your afternoons will be entirely your own ,
然后 你的 下午 将要 是 完全 你的 自己的 ,
这样, 你的下午时间就完全属于你自己了。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jɔ] [ˌɪndɪˈpendənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] . "

which will make you independent for the time . "

哪个 将要 制作 你 独立的 为了 这 时间 . "

这将使你暂时独立自主。

[jet] [ai][duː; də] [ˈriːəli] [fɪə(r)] [ðæt] [kɛt] [wɪl] [fi:l] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] . "

yet I do really fear that Kate will feel this arrangement as a disappointment . "

然而 我 做 真的 害怕 那 凯特 将要 感觉 这 安排 作为 一个 失望 . "

但我确实担心凯特会觉得这样的安排让她失望。"

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [səm; səm] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [əˈsjʊːmɪŋ] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

stating that you have given me some encouragement of assuming this important

声明 那 你 有 给定 我 一些 鼓励 的 假设 这 重要的

[ˈdjuːti] ,

duty ,

责任 ,

他说，你给了我一些鼓励，让我能够承担起这项重要的职责。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
 “ That will be just the thing .
 “ 那 将要 是 只是 这 事物 .

“那正是我们需要的。”

” [wið] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
 ” With to - morrow came the following note : —
 ” 和 到 - 明天 来了 这 下列的 笔记 : —
 “明天将至，并附有如下说明：——

“ [maɪ][diə(r)] [ɑːnt] [ˈfrɑːnsɪs] : — [jɔː(r); jə(r)]
 “ **My Dear Aunt Frances** : — **Your**
 “ 我的 亲爱的 阿姨 弗朗西丝 : — 你的
 我亲爱的弗朗西丝阿姨: ——您的

[ˈfeɪvə(r)][pʊ; əv] [ˈjestədeɪ] [tʊk] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [sə'praɪz] ,
favour of yesterday took us a little by surprise ,
偏爱 的 昨天 采取 我们 一个 小的 经过 惊喜 ,

昨天的这份恩惠让我们有些意外，

[aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]
I must own I had promised myself a great deal of pleasure in the society
我 必须 自己的 我 有 承诺 我 一个 伟大的 交易 的 乐趣 在 这 社会
[pʊ; əv][ˈaʊə(r)][ˈmeəri] ;
of our Mary ;
的 我们的 玛丽 ;

我必须承认，我曾向自己许诺，与玛丽在一起会给我带来很多快乐；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃi; ʃi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈnəʊb(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]) [tu:; tə][ˈfɒstə(r)]
but since she is inclined (and I think it is very noble in her) to foster
但 自从 她 是 倾斜 (和 我 思考 它 是 非常 高贵 在 她) 到 促进
[wɪð] [ðə; ði] [dju:] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l][bʌt; bət] [ˈfɔ:lən] [stem] [ðæt] [lent] [ˈbju:ti] [tu:; tə]
with the dew of her youth the graceful but fallen stem that lent beauty to
和 这 露 的 她 青年 这 优美 但 倒下 干 那 借出的 美丽 到
[ju: 'es][ɔ:l] ,
us all ,
我们 全部 ,

但是，既然她倾向于（我认为这是她非常高尚的品质）用她青春的露珠去培育那株优雅却已凋零的枝干，这枝干曾为我们所有人带来美丽，

[aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
I cannot say a word to prevent it .
我 不能 说 一个 单词 到 防止 它 .

我一句话也阻止不了。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] , [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [pʊ; əv][ɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] ,
Indeed , it has occurred to me , since the receipt of your note ,
的确 , 它 有 发生 到 我 , 自从 这 收据 的 你的 笔记 ,
事实上，自从收到你的便条后，我便想到了这一点：

[ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ni:d] [ðə; ði] [ru:m] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmeəri] , [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt]
that we shall need the room we had reserved for Mary , to accommodate
那 我们 将 需要 这 房间 我们 有 预订的 为了 玛丽 , 到 容纳
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] ,
little Willie ,
小的 威利 ,

我们需要把原本为玛丽预留的房间用来安置小威利。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊədɜz] [pet] [ˈneɪju:] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪm] .
Mr . Howard's pet nephew , who has the misfortune to be lame .
先生 . 霍华德的 宠物 侄子 , WHO 有 这 不幸 到 是 瘸 .

霍华德先生最疼爱的侄子，不幸的是，他是个跛子。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪjən] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˈkʌntri] [eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:m] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] .
His physicians insist upon country air , and a room upon the first floor .
他的 医生 坚持 之上 国家 空气 , 和 一个 房间 之上 这 第一的 地面 .

他的医生们坚持让他呼吸乡村的新鲜空气，并安排他住在二楼的房间。

[səʊ] [tel] [ˈmeəri][aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
So tell Mary I love her a thousand times better for her self - sacrifice ,
所以 告诉 玛丽 我 爱 她 一个 千 时代 更好的 为了 她 自己 - 牺牲 ,

所以请告诉玛丽，因为她的自我牺牲，我对她的爱比以前增加了一千倍。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [aɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][maɪ]['pəʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
and will try to imitate it by doing all in my power for the poor little
和 将要 尝试 到 模拟 它 经过 正在做 全部 在 我的 力量 为了 这 贫穷的 小的
[ɪn'vælɪd] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
invalid that is coming .
无效的 那 是 未来 .

我将尽我所能，努力照顾即将到来、体弱多病的小家伙，以此来效仿他。

“ [wɪð] [ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːdz] , [aɪ] [rɪ'meɪn]
“ With the kindest regards , I remain
” 和 这 最善良的 问候 , 我 保持

谨致以最诚挚的问候，我依然如此

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [niːs] ,
“ Your affectionate niece ,
” 你的 亲热 侄女 ,

你亲爱的侄女，

“ [keɪt] ['həʊəd] . “
“ KATE HOWARD . “
” 凯特 霍华德 . ”

“凯特·霍华德。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [dɪ'saɪdɪd] , ['meəri] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] ['frɑːnsɪs] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][dʒɔɪnt][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]
“ Are you now decided , Mary ? ” asked Aunt Frances , after their joint perusal of
” 是 你 现在 决定 , 玛丽 ? ” 问 阿姨 弗朗西丝 , 后 他们的 联合的 仔细阅读 的
[ðə; ðɪ]['letə(r)] .
the letter .
这 信 .

“玛丽，你现在决定好了吗？”弗朗西丝姨妈和玛丽一起读完信后问道。

“ [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
“ Not only decided , but grateful .
” 不是 仅有的 决定 , 但 感激的 .

“不仅决定了，而且心存感激。”

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [waɪl] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [rɪ'meɪn] ,
I have lost my fortune , it is true ; but while youth and health remain ,
我 有 丢失的 我的 财富 , 它 是 真的 ; 但 尽管 青年 和 健康 保持 ,
我的确失去了所有财产；但只要我还年轻健康，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ðɪ] ['lʌkʃəɪz] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] .
I shall hardly feel tempted to taste the luxuries of dependence .
我 将 几乎 感觉 受诱惑 到 品尝 这 奢侈品 的 依赖性 .

我几乎不会受到依赖之乐的诱惑。

“ [tuː] [raɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] .
“ TWO RIDES WITH THE DOCTOR .
” 二 骑行 和 这 医生 .

“与医生一起乘车两次。”

[dʒʌmp][ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .
JUMP in , if you would ride with the doctor .
跳 在 , 如果 你 会 骑 和 这 医生 .

如果你想和医生一起乘车，那就跳上来吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [hɔːs] ,
You have no time to lose , for the patient horse ,
你 有 不 时间 到 失去 , 为了 这 病人 马 ,

对于耐心的马来说，你没有时间可以浪费了。

thankful for the unusual blessing which he has enjoyed in obtaining a good night's rest ,
感恩 为了 这 异常 祝福 哪个 他 有 享受 在 获得 一个 好的 夜晚 休息 ,

他很感激自己能够睡个好觉，这是难得的恩赐。

stands early at the door this rainy morning ,
站立 早期的 在 这 门 这 下雨 早晨 ,
在这个下雨的早晨，他早早地站在门口。

and the worthy doctor himself is already in his seat , and is hastily gathering up the reins ,
和 这 值得 医生 他自己 是 已经 在 他的 座位 , 和 是 草草 采集 向上 这 缰绳 ,

这位德高望重的医生本人已经就座，正匆忙地收起缰绳。

for there have been no less than six rings at his bell within as many minutes ,
为了 那里 有 到过 不 较少的 比 六 戒指 在 他的 钟 之内 作为 许多 分钟 ,

因为短短几分钟内，他的门铃就响了不下六次。

and immediate attendance is requested in several different places .
和 即时 出席 是 请求 在 一些 不同的 地方 .
多处地点均要求立即到场。

It is not exactly the day one might select for a ride ,
它 是 不是 确切地 这 天 一 可能 选择 为了 一个 骑 ,
这并非人们会选择外出兜风的日子。

for the storm is a regular north - easter ,
为了 这 风暴 是 一个 常规的 北 - 复活节 ,
因为这场风暴是一场普通的东北风暴。

and your hands and feet are benumbed with the piercing cold wind ,
和 你的 双手 和 脚 是 麻木 和 这 冲孔 寒冷的 风 ,
凛冽的寒风吹得你的手脚麻木了。

while you are drenched with the driving rain .
尽管 你 是 湿透了 和 这 驾驶 雨 .
当你被瓢泼大雨淋透的时候。

But the doctor is used to all this , and , unmindful of wind and rain ,
但 这 医生 是 用过的 到 全部 这 , 和 , 漫不经心 的 风 和 雨 ,
但医生对这一切早已习以为常，丝毫不顾风雨。

he urges his faithful horse to his utmost speed ,
他 敦促 他的 忠实 马 到 他的 极致 速度 ,
他催促他忠实的骏马全速奔跑，

[ˈiːgə(r)][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ˈpresɪŋ] [ˈdjuːti][kɔːlz] .
eager to reach the spot where the most pressing duty calls .

渴望的 到 抵达 这 点 在哪里 这 最多 紧迫 责任 呼叫 .

渴望赶赴最紧迫的任务地点。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈwelkəm] .
He has at least the satisfaction of being welcome .

他 有 在 至少 这 满意 的 存在 欢迎 .

他至少得到了被欢迎的满足感。

[ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [ˈviːəkl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
Anxious eyes are watching for his well - known vehicle from the window ;

焦虑的 眼睛 是 观看 为了 他的 出色地 - 已知 车辆 从 这 窗户 ;

焦急的目光正从车窗外注视着他那辆熟悉的车子；

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ˈəʊpənd] [eə(r)][hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːtfelt]
the door is opened ere he puts his hand upon the lock , and the heartfelt

这 门 是 打开 埃雷 他 放置 他的 手 之上 这 锁 , 和 这 衷心

[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
exclamation ,

感叹 ,

门在他手触碰到锁之前就开了，他发出了一声发自内心的惊叹。

“ [əʊ] , [ˈdɒktə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
“ **Oh , doctor , I am so thankful you have come !**

“ 哦 , 医生 , 我 是 所以 感恩 你 有 来 !

“哦，医生，我太感谢您来了！ ”

“ [griːt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəz] .
“ **greet s him as he enters** .

“ 问候 他 作为 他 进入 .

他进来时，有人向他打招呼。

[ˈheɪstɪli] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɑːðə(r)] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [dɪˈstræktɪd]
Hastily the anxious father leads the way to the room where his half - distracted

草草 这 焦虑的 父亲 线索 这 方式 到 这 房间 在哪里 他的 一半 - 愣

[waɪf][ɪz] [ˈbendɪŋ] [ɪn][ˈæɡəni][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][fɜːst] - [bɔːn] ,
wife is bending in agony over their first - born ,

妻子 是 弯曲 在 痛苦 超过 他们的 第一的 - 出生 ,

焦急的父亲匆匆带头来到房间，他心不在焉的妻子正痛苦地弯着腰照顾他们的长子。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɪnfənt][ɒv; əv][sʌm; səm][ten] [mʌnθs] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [strɒŋ] [kənˈvʌlʃnz] .
a lovely infant of some ten months , who is now in strong convulsions .

一个 迷人的 婴儿 的 一些 十 几个月 , WHO 是 现在 在 强的 抽搐 .

一个大约十个月大的可爱婴儿，现在正在剧烈抽搐。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [klaːsps][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n]
The mother clasps her hands , and raises her eyes in gratitude to heaven

这 母亲 扣环 她 双手 , 和 提高 她 眼睛 在 感激 到 天堂

,
:
,

母亲双手合十，仰望苍天，满怀感激。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈentəz] , - [hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈzːθli] [həʊp] .
as the doctor enters , - he is her only earthly hope .

作为 这 医生 进入 , - 他 是 她 仅有的 尘世的 希望 .

医生进来时，他是她唯一的希望。

[prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈremədɪz] [ɑː(r); ə(r)] [riˈzɔːt] [tuː; tə] ,
Prompt and efficient remedies are resorted to ,

迅速的 和 高效的 补救措施 是 复原 到 ,

采取迅速有效的补救措施，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈʌə(r)][ðə; ði] [rɪˈstɔːd] [ˈlɪt(ə)][wʌn][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] .
and in an hour the restored little one is sleeping tranquilly in his mother's arms .
和 在 一个 小时 这 恢复 小的 一 是 睡眠 平静地 在 他的 母亲的 武器 .

一个小时后，恢复健康的小男孩在母亲的怀里安然入睡。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [dɪˈpɑːt] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈʌə(r)] [ɒv; əv] [ˈblesɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs]
The doctor departs amid a shower of blessings , and again urging his horse
这 医生 离开 之中 一个 淋浴 的 祝福 , 和 再次 敦促 他的 马
[tuː; tə] [spiːd] ,
to speed ,
到 速度 ,

医生在一片祝福声中离去，再次催马疾驰。

[ˈriːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [destɪˈneɪʃn] .
reaches his second place of destination .
到达 他的 第二 地方 的 目的地 .
到达他的第二个目的地。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈmænʃ(ə)n] .
It is a stately mansion .
它 是 一个 庄严 大厦 .
这是一座气派的宅邸。

[ə; eɪ] [spruːs] [ˈweɪtə(r)] [ˈheɪsnz] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
A spruce waiter hastens to answer his ring ,
一个 云杉 服务员 加快 到 回答 他的 戒指 ,
一位衣着整洁的服务员急忙去应门。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜːˈself] [miːts] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəz] [ðə; ði][hɔːl] .
but the lady herself meets him as he enters the hall .
但 这 女士 她自己 满足 他 作为 他 进入 这 大厅 .
但当他走进大厅时，那位女士亲自迎接了他。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈdɒktə(r)] .
“ **We have been expecting you anxiously , doctor** .
“ 我们 有 到过 期待 你 焦虑地 , 医生 .
“医生，我们一直焦急地等待着您的到来。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːmə(r)][ɪz] [kwaɪt] [ɪl] , [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
Mr . Palmer is quite ill , this morning .
先生 . 帕尔默 是 相当 患病的 , 这 早晨 .
帕尔默先生今天早上病得很重。

[wɔːk] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Walk up , if you please .
走 向上 , 如果 你 请 .
请走上来。

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][əuˈbei] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈiːgəli] [ˈwelkəm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
“ **The doctor obeys , and is eagerly welcomed by his patient** .
“ 这 医生 服从 , 和 是 急切地 欢迎 经过 他的 病人 .
医生遵命行事，受到病人的热烈欢迎。

“ [duː; də][ɪgˈzɜːt][jɔː(r); jə(r)][ˈʌtməʊst] [skɪl] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] , [ˈdɒktə(r)] .
“ **Do exert your utmost skill to save me from a fever , doctor** .
“ 做 发挥 你的 极致 技能 到 节省 我 从 一个 发烧 , 医生 .
医生，请您务必发挥您的全部医术，救我脱离发烧的折磨。

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
The symptoms are much the same which I experienced last year ,
这 症状 是 很多 这 相同的 哪个 我 经验丰富的 最后的 年 ,
这些症状和我去年经历的症状非常相似。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [lɒŋ] [siːdʒ] [wið] [ðə; ði] [ˈtaɪfɔɪd] .
previous to that long siege with the typhoid .

以前的 到 那 长的 围城 和 这 伤寒 .

在那之前，他们曾长期饱受伤寒的折磨。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈstrækt] [em ˈiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .

It distracts me to think of it .

它 分散注意力 我 到 思考 的 它 .

一想到这件事我就分心。

[æt; ət] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [θəʊzəndz] [baɪ] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈbɪznəs] .

At this particular juncture I should lose thousands by absence from my business .

在 这 特别的 契机 我 应该 失去 数千 经过 缺席 从 我的 商业 .

在这个关键时刻，我因缺勤而将损失数千元。

[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈlɪstɪd] , — [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The doctor's feelings are enlisted , — his feelings of humanity and his

feelings of self - interest ,

情怀 的 自己 - 兴趣 ,

“医生的情感被调动起来——他的人性情和他的私利情。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɔːktərz] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ;

for doctors must live as well as other people ;

为了 医生 必须 居住 作为 出色地 作为 其他 人们 ;

医生也必须像其他人一样生活；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [sʌm] [wɪt] [wʊd] [faɪnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜːs]

and the thought of the round sum which would find its way to his own purse

和 这 想法 的 这 圆形的 和 哪个 会 寻找 它是 方式 到 他的 自己的 钱包

,
.
,

想到那笔钱最终会进入他的钱包，他不禁感慨万千。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [səkˈsiːd] [ɪn] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [θəʊzəndz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] ,

if he could but succeed in preventing the loss of thousands to his patient ,

如果 他 可以 但 成功 在 预防 这 损失 的 数千 到 他的 病人 ,

如果他能成功阻止病人损失数千美元，

[wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌnˈpliːzɪŋ] .

was by no means unpleasing .

曾是 经过 不 方法 令人不快 .

绝非令人不快。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈkeəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wel] - [tʃəʊzn]

The most careful examination of the symptoms is made , and well - chosen

这 最多 小心 考试 的 这 症状 是 制成 , 和 出色地 - 选定

[prɪˈskɪpʃən] [ˈɡɪv(ə)n] .

prescriptions given .

处方 给定 .

对症状进行最仔细的检查，并开出精心选择的处方。

[hiː; hi] [ɪz] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [æz; əz] [ˈɒf(ə)n] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

He is requested to call as often as possible through the day ,

他 是 请求 到 称呼 作为 经常 作为 可能的 通过 这 天 ,

请他尽可能在一天中多次致电。

[wɪt] [hiː; hi] [ˈredɪli] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [duː; də] ,

which he readily promises to do ,

哪个 他 容易 承诺 到 做 ,

他欣然承诺会这样做。

[ɔ:l'dəʊ] [pres] [ɒv; əv] ['biznəs] [ænd; ənd][ə; ei] ['pɔ:riŋ] [reɪn][ˈrendə(r)][aɪ 'ti:] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] .
although press of business and a pouring rain render it somewhat difficult .
虽然 按 的 商业 和 一个 浇注 雨 使成为 它 有些 难的 .

尽管繁忙的业务和倾盆大雨使之有些困难。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'veə(r)] , [wɪl] [bi:; bi] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
The result , however , will be favourable to his wishes .
这 结果 , 然而 , 将要 是 有利 到 他的 愿望 .
然而, 结果将如他所愿。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] [kɔ:l] [gɪv] [hɪm] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]
His second and third call give him great encouragement , and on the second day
他的 第二 和 第三 称呼 给 他 伟大的 鼓励 , 和 在 这 第二 天
[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] ,
after the attack ,
后 这 攻击 ,
他的第二次和第三次来电给了他极大的鼓励, 袭击发生后的第二天,

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ru:m] [ɪg'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɪ'zɪ(ə)n]
the merchant returns to his counting - room exulting in the skill of his physician
这 商人 返回 到 他的 计数 - 房间 欣喜若狂 在 这 技能 的 他的 医生
.
:
.

商人回到账房, 为他的医生的医术感到无比自豪。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'zju:m] [ˈaʊə(r)][raɪd] .
But we must resume our ride .
但 我们 必须 恢复 我们的 骑 .
但我们必须继续我们的旅程。

[ɒn] , [ɒn] [gəʊz][ðə; ði] ['dɒktə(r)] ; [reɪn] ['pɔ:riŋ] , [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [mʌd] ['splæʃɪŋ] .
On , on goes the doctor ; rain pouring , wind blowing , mud splashing .
在 , 在 去 这 医生 ; 雨 浇注 , 风 吹 , 泥 溅起水花 .
医生继续赶路; 大雨倾盆, 狂风呼啸, 泥浆飞溅。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][hi:; hi] [tʃeks] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [spi:d] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [pəʊsts][ɒv; əv]['dju:ti] .
Ever and anon he checks his horse's speed , at his various posts of duty .
曾经 和 匿名 他 检查 他的 马匹 速度 , 在 他的 各种各样的 帖子 的 责任 .
他时不时地在各个执勤岗位上检查马匹的速度。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
High and low , rich and poor anxiously await his coming .
高的 和 低的 , 富有的 和 贫穷的 焦虑地 等待 他的 未来 .
无论地位高低、贫富, 都热切期盼他的到来。

[hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:stli] ['spektək(ə)][ɒv; əv]['hju:mən] ['sʌfəɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .
He may not shrink from the ghastly spectacle of human suffering and death .
他 可能 不是 收缩 从 这 阴森 奇观 的 人类 痛苦 和 死亡 .
他或许不会对人类遭受苦难和死亡的可怕景象感到畏惧。

[hju:'mænəti] , [ɪn][ɪts][məʊst] ['ləʊðsəm] [fɔ:mz] , [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm] .
Humanity , in its most loathsome forms , is presented to him .
人类 , 在 它是 最多 令人厌恶的 表格 , 是 呈现 到 他 .
人类最令人厌恶的种种面貌都展现在他面前。

[ðə; ði] ['niərəɪst] [ænd; ənd] ['diərəɪst] [meɪ] [tɜ:n] [ə'weɪ] [ɪn] [gri:f] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktə(r)]
The nearest and dearest may turn away in grief and horror , but the doctor
这 最近的 和 亲爱的 可能 转动 离开 在 悲伤 和 恐怖 , 但 这 医生
[blentʃ] [nɒt] .
blenches not .
漂白剂 不是 .
最亲近的人可能会因悲痛和恐惧而转身离去, 但医生却面不改色。

[ə'gen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dai'gres] .
Again we are digressing .
再次 我们 是 跑题了 .

我们又跑题了。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [wel] - [nəʊn] [tæp][ɪz] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] ,
The doctor's well - known tap is heard at the door of a sick - room ,
这 医生的 出色地 - 已知 轻敲 是 听到 在 这 门 的 一个 生病的 - 房间 ,
医生熟悉的敲门声响彻病房门口。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] .
where for many days he has been in constant attendance .
在哪里 为了 许多 天 他 有 到过 在 持续的 出席 .
他已连续多日出席。

['nɔɪzləsli] [hi:; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] .
Noiselessly he is admitted .
无声 他 是 承认 .

他悄无声息地被放行了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ni:l] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [weə(r)] [laɪz][hɪz; ɪz] ['diəri:st] ['ɜ:θli]
The young husband kneels at the side of the bed where lies his dearest earthly
这 年轻的 丈夫 跪着 在 这 边 的 这 床 在哪里 谎言 他的 亲爱的 尘世的
['treʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

年轻的丈夫跪在床边，他最珍爱的宝贝就躺在那里。

[ðə; ði][kɑ:m][bʌt; bət] ['di:pli] - [ə'flɪktɪd] ['mʌðə(r)] [əd'vɑ:nsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspərz]
The calm but deeply - afflicted mother advances to the doctor , and whispers
这 冷静的 但 深 - 受苦的 母亲 进展 到 这 医生 , 和 低语
['fɪəfəli] [ləʊ] ,
fearfully low ,
恐惧地 低的 ,

这位平静但内心极度痛苦的母亲走到医生面前，低声恐惧地说道：

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ **There is a change .**
” 那里 是 一个 改变 .

“情况发生了变化。”

[ʃi:; ʃi] [sli:p] .
She sleeps .
她 睡觉 .

她睡着了。

[ɪz][,aɪ 'ti:] — [əʊ] !
Is it — oh !
是 它 — 哦 !

是——哦！

[kæən; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv] [deθ] ?
can it be the sleep of death ?
能 它 是 这 睡觉 的 死亡 ?

难道这就是死亡之眠？

” ['kwɪkli] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
” **Quickly the physician is at the bedside , and anxiously bending over his**
” 迅速地 这 医生 是 在 这 床头 , 和 焦虑地 弯曲 超过 他的
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

“医生迅速来到床边，焦急地俯身查看病人的情况。

[ə'ɦʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ʌnd][hi; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['ɦʌzbəndz] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði][glæd] [wɜ:dz] “
Another moment and he grasps the husband's hand , while the glad words “
其他 片刻 和 他 抓住 这 丈夫的 手 , 尽管 这 高兴的 字 ”
[fi; ji] [wɪl] [li; laɪv] ,
She will live ,
她 将要 居住 ,

又过了一会儿，他握住了丈夫的手，欣喜地说：“她会活下来的。”

” [bɜ:st] [frɒm; frəm][ɦiz; ɪz][lɪps] .
” **burst from his lips .**
” 爆裂 从 他的 嘴唇 .

“脱口而出。”

[wi; wi] [meɪ] [nɒt] ['pɪktʃə(r)] [fɔ:θ] [ðəə(r)][dʒɔɪ] .
We may not picture forth their joy .
我们 可能 不是 图片 前进 他们的 喜悦 .

我们或许无法描绘出他们的喜悦。

[ɒn] , [ɒn] , [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)]['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
On , on , we are riding with the doctor .
在 , 在 , 我们 是 骑术 和 这 医生 .

继续，继续，我们和医生一起骑行。

[wʌns] [mɔ:(r)][wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ɦiz; ɪz] [əʊn] [dɔ:(r)] .
Once more we are at his own door .
一次 更多的 我们 是 在 他的 自己的 门 .

我们又一次来到了他的家门口。

['heɪstɪli] [hi; hi] ['entəz] , [ænd; ʌnd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [sleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [kɔ:lz] ['dʒʊərəɪŋ][ɦiz; ɪz]
Hastily he enters , and takes up the slate containing the list of calls during his
草草 他 进入 , 和 需要 向上 这 石板 包含 这 列表 的 呼叫 期间 他的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

他匆匆走进去，拿起写着他不在期间通话记录的石板。

[æt; ət][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][ɦiz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
At half a dozen places his presence is requested without delay .
在 一半 一个 打 地方 他的 在场 是 请求 没有 延迟 .

至少有六个地方要求他立即到场。

[ə; eɪ] [kwɪk] [step][ɪz] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ʌnd][ɦiz; ɪz]['dʒent(ə)l][waɪf] ['heɪsnz] [tu; tə] ['welkəm]
A quick step is heard on the stairs , and his gentle wife hastens to welcome
一个 快的 步 是 听到 在 这 楼梯 , 和 他的 温和的 妻子 加快 到 欢迎
[ɦɪm] .
him .
他 .

楼梯上传来一阵轻快的脚步声，他温柔的妻子赶紧上前迎接他。

” [aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd][ju; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ; [haʊ] [wet] [ju; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] !
” **I am so glad you have come ; how wet you must be !**
” 我 是 所以 高兴的 你 有 来 ; 如何 湿的 你 必须 是 !

“你来了我太高兴了；你一定浑身湿透了！ ”

” [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [dɔ:(r)][ɪz] [θrəʊn] ['əʊpən] .
” **The parlour door is thrown open .**
” 这 客厅 门 是 抛掷 打开 .

客厅的门被猛地推开。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈfaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [lʊk] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
What a cheerful fire , and how inviting look the dressing - gown and the
什么 一个 快乐 火 , 和 如何 邀请 看 这 敷料 - 袍 和 这
[ˈnaɪsli] [wɔ:m] [ˈslɪpə(r)z] !
nicely warmed slippers !
很好 温暖 拖鞋 !

多么温暖的炉火啊，睡袍和暖烘烘的拖鞋看起来多么诱人啊！

“ [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [wet] [kləʊðz] , [dɪə(r)] ; [ˈdɪnə(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈredi] , ” [ˈɜ:rdʒɪz][ðə; ði] [waɪf] .
“ **Take off your wet clothes , dear ; dinner will soon be ready , ” urges the wife .**
“ 拿 离开 你的 湿的 衣服 , 亲爱的 ; 晚餐 将要 很快 是 准备好 , ” 敦促 这 妻子 .
“亲爱的，把湿衣服脱掉吧，晚饭马上就好了。”妻子催促道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ˈmeəri] .
“ **It is impossible , Mary .**
“ 它 是 不可能的 , 玛丽 .

“这不可能，玛丽。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [jet] .
There are several places to visit yet .
那里 是 一些 地方 到 访问 然而 .

还有很多地方值得一游。

[neɪ] , [ˈnevə(r)] [lʊk] [səʊ][sæd] .
Nay , never look so sad .
不 , 绝不 看 所以 伤心 .

不，千万别这么伤心。

[hæv; həv] [nɒt] [sɪks] [jɪəz] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɒktəz] [waɪf] [mʌst; məst] [ɪkˈspekt] ? “
Have not six years taught you what a doctor's wife must expect ? ”
有 不是 六 年 教授 你 什么 一个 医生的 妻子 必须 预计 ? ”
六年时间难道还不足以让你明白一个医生的妻子应该承受什么吗？

“ [aɪ][æɪ; jəl][ˈnevə(r)] [fi:l] [ˈi:zi] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [səʊ][ha:d] , [ˈhenri] ;
“ **I shall never feel easy when you are working so hard , Henry ;**
“ 我 将 绝不 感觉 简单的 什么时候 你 是 在职的 所以 难的 , 亨利 ;
“亨利，你这么努力工作，我永远不会感到轻松；

[bʌt; bət] [ˈfʊəli; ˈɔ:li][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] [ˈkɒfi] ; [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈredi] .
but surely you will take a cup of hot coffee ; I have it all ready .
但 一定 你 将要 拿 一个 杯子 的 热的 咖啡 ; 我 有 它 全部 准备好 .
但你肯定会喝杯热咖啡的；我已经准备好了。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [dɪˈleɪ] [ju:; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
It will delay you but a moment .
它 将要 延迟 你 但 一个 片刻 .

这只会耽误你片刻时间。

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [kənˈsent] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ɪz] [prɪˈpeəɪŋ] , [ˈtʃaɪldrɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
“ **The doctor consents ; and while the coffee is preparing , childish voices are**
“ 这 医生 同意 ; 和 尽管 这 咖啡 是 准备 , 幼稚 声音 是
[hɜ:d] ,
heard ,
听到 ,

医生同意了；咖啡煮好后，传来孩子们的说话声。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [kʌm] [ˈkwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
and little feet come quickly through the hall .
和 小的 脚 来 迅速地 通过 这 大厅 .

小小的脚步声快速地穿过大厅。

“ [pəˈpɑː][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] ! ” [ʃaʊts] [ə; eɪ][ˈmænli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [jˈiəz] ,
“ **Papa has come home ! ” shouts a manly little fellow of four years ,**
“ 爸爸 有 来 家 ！ ” 喊叫 一个 男子气概 小的 同伴 的 四 年 ,
“爸爸回家了！ ”一个四岁大的小男孩大声喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlməʊst][drægz][hɪz; ɪz] [ˈʌŋɡə] [ˈsɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd]
as he almost drags his younger sister to the spot where he has heard
作为 他 几乎 拖拽 他的 年轻 姐姐 到 这 点 在哪里 他 有 听到
[hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [vɔɪs] .
his father's voice .
他的 父亲的 嗓音 .

他几乎是拖着妹妹来到他听到父亲声音的地方。
[ðə; ði] [ˈfaː.ðərz] [hɑːt] [ɪz] [ˈglædən] [baɪ][ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [klɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] ;
The father's heart is gladdened by their innocent joy , as they cling around him ;
这 父亲的 心 是 高兴 经过 他们的 清白的 喜悦 , 作为 他们 黏着 大约 他 ;
孩子们依偎在父亲身边，天真烂漫的快乐让父亲感到无比欣慰；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈleɪ] .
but there is no time for delay .
但 那里 是 不 时间 为了 延迟 .
但现在没有时间耽搁了。

[ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [iːt] , [wʌn] [ɡʊd] [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ðə; ði][kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ɪz] [ˈheɪstɪli]
A kiss to each , one good jump for the baby , the cup of coffee is hastily
一个 吻 到 每个 , 一 好的 跳 为了 这 婴儿 , 这 杯子 的 咖啡 是 草草
[swˈbləʊd] ,
swallowed ,
吞咽 ,
亲吻了每个人，让宝宝跳得稳稳的，然后匆匆喝下了那杯咖啡。

[ðə; ði][waɪf] [rɪˈsiːvz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbreɪs] [wɪð] [ˈtiːfl] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sprɪŋz]
the wife receives her embrace with tearful eyes , and as the doctor springs
这 妻子 接收 她 拥抱 和 内牛满面 眼睛 , 和 作为 这 医生 弹簧
[ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪz] ,
quickly into his chaise ,
迅速地 进入 他的 躺椅 ,
妻子含着泪接受了她的拥抱，医生迅速跳上躺椅。

[ænd; ənd] [wiːlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [saɪz] [ˈdiːpli] [æz; əz][fiː; fi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] -
and wheels around the corner , she sighs deeply as she looks at the dressing -
和 车轮 大约 这 角落 , 她 叹息 深 作为 她 看起来 在 这 敷料 -
[gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpə(r)z] ,
gown and slippers ,
袍 和 拖鞋 ,
她转过街角，看着睡袍和拖鞋，深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ;
and thinks of the favourite dish which she had prepared for dinner ;
和 思考 的 这 最喜欢的 盘子 哪个 她 有 准备 为了 晚餐 ;
她想起了自己为晚餐准备的最喜欢的菜肴；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [əˈɡen] .
and now it may be night before he comes again .
和 现在 它 可能 是 夜晚 前 他 来 再次 .
现在可能要等到晚上他才会再来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ðæt][ə; eɪ] [les] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] [wɪl]
But she becomes more cheerful as she remembers that a less busy season will
但 她 变成 更多的 快乐 作为 她 记得 那 一个 较少的 忙碌的 季节 将要
[kʌm] ,
come ,
来 ,

但想到淡季即将到来，她心情就好多了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['rekəmpens] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .
and then they will enjoy the recompense of this hard labour .
和 然后 他们 将要 享受 这 补偿 的 这 难的 劳动 .

然后他们将享受辛勤劳动的回报。

[ðə; ði] [deɪ] [weəz] [ə'weɪ] ,
The day wears away ,
这 天 穿着 离开 ,

时光飞逝，白昼渐短。

[ænd; ənd][æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['hæpi] [ˈaʊə(r)] [wen] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpə(r)z] [meɪ] [biː; bi]
and at length comes the happy hour when gown and slippers may be
和 在 长度 来 这 快乐的 小时 什么时候 袍 和 拖鞋 可能 是
[brɔːt] [ˈɪntuː] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] .
brought into requisition .
带来 进入 征用 .

终于到了欢乐时光，可以征用礼服和拖鞋了。

[ðə; ði] [stɔːm] [stiːl] ['reɪdʒɪz] [wɪ'daʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ˈkwaɪət] ['hæpɪnəs] [wɪ'dɪn] .
The storm still rages without , but there is quiet happiness within .
这 风暴 仍然 愤怒 没有 , 但 那里 是 安静的 幸福 之内 .

外面的风暴依然肆虐，但内心却充满宁静的幸福。

[ðə; ði] ['berbɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [snʌɡ] ['lɪt(ə)l]
The babies are sleeping , and father and mother are in that snug little
这 婴儿 是 睡眠 , 和 父亲 和 母亲 是 在 那 舒适 小的
[ˈpɑːlə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,

宝宝们都睡着了，爸爸妈妈在那个舒适的小客厅里。

[wɪð] [ɪts] [braɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈfaɪə(r)] .
with its bright light and cheerful fire .
和 它是 明亮的 光 和 快乐 火 .

它拥有明亮的灯光和欢快的火焰。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][nɒt] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ˈlɪsən] ,
The husband is not too weary to read aloud , and the wife listens ,
这 丈夫 是 不是 也 厌倦 到 读 大声 , 和 这 妻子 听着 ,

丈夫并不觉得太累，便开始朗读，妻子则在一旁倾听。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzi] [wɪð] [ˈwʊmənz] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [wɜːk] .
while her hands are busied with woman's never - ending work .
尽管 她 双手 是 忙碌 和 女性的 绝不 - 结束 工作 .

而她的双手则忙于女人永无止境的劳作。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['hæpɪnəs] [ɪz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dʒu'reɪʃn] .
But their happiness is of short duration .
但 他们的 幸福 是 的 短的 期间 .

但他们的幸福是短暂的。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
A loud ring at the bell .
一个 大声 戒指 在 这 钟 .

门铃响了。

“ [ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [sɜ:(r)] , ” [əˈhaʊns] [ðə; ði] [əˈtendənt] .
“ **Patient in the office , sir ,** ” **announces the attendant .**
“ 病人 在 这 办公室 , 先生 , ” 宣布 这 服务员 .
“ 先生, 诊室里有位病人。”服务员宣布道。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈʌtə] [ə; eɪ][hɑ:f] - [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˌɛkskləˈmeɪ(ə)n] ;
The doctor utters a half - impatient exclamation ;
这 医生 说话 一个 一半 - 不耐烦 感叹 ;
医生半是不耐烦地惊呼道;

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf] [ɪkˈspresɪz] [ˈəʊnli] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ˈɒfɪs] [ˈpeɪ(ə)nt] .
but the wife expresses only thankfulness that it is an office patient .
但 这 妻子 表达 仅有的 感恩 那 它 是 一个 办公室 病人 .
但妻子只表示庆幸对方只是个门诊病人。

“ [faɪn] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜ:s(ə)n][tu;; tə] [kʌm] [aʊt] ! ” [ˈmʌtə] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
“ **Fine night for a sick person to come out !** ” **muttered the doctor ,**
“ 美好的 夜晚 为了 一个 生病的 人 到 来 出去 ! ” 低声说道 这 医生 ,
“这晚上真不适合病人出来!”医生嘟囔道。

[æz; əz][hi;; hi] [ʌnˈwɪlɪŋli] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l]
as he unwillingly lays down his book , and rises from the comfortable
作为 他 不情愿地 躺下 向下 他的 书 , 和 上升 从 这 舒服的
[laʊndʒ] .
lounge .
休息室 .

他很不情愿地放下书, 从舒适的沙发上站了起来。

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪz] [hɪmˈself] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz][pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
But he is himself again by the time his hand is on the door of the office ,
但 他 是 他自己 再次 经过 这 时间 他的 手 是 在 这 门 的 这 办公室 ,
但当他的手搭在办公室门上时, 他又恢复了正常。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð] [ˈri:əl] [ˈɪntrəst] [ðæt] [hi;; hi] [grɪ:t] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] .
and it is with real interest that he greets his patient .
和 它 是 和 真实的 兴趣 那 他 问候 他的 病人 .
他带着真诚的兴趣问候他的病人。

“ [tu:θ] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪkˈstræktɪd] ?
“ **Tooth to be extracted ?**
“ 齿 到 是 提取 ?

需要拔牙吗?

[sɪt] [daʊn] , [sɜ:(r)] .
Sit down , sir .
坐 向下 , 先生 .

先生, 请坐。

[hɪə(r)] , [ˈbɪdi] , [brɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [læmp] .
Here , Biddy , bring water and a brighter lamp .
这里 , 比迪 , 带来 水 和 一个 更亮 灯 .
比蒂, 来, 拿些水和一盏更亮的灯来。

[hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] , [sɜ:(r)] ; [wʌn][ˈməʊmənt] [wɪl] [end][aɪ ˈti:] .
Have courage , sir ; one moment will end it .
有 勇气 , 先生 ; 一 片刻 将要 结尾 它 .
先生, 鼓起勇气; 再过一会儿一切就结束了。

“ [ðə; ði][hɔ:ɪ][dɔ:(r)][kləʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'li:vɪ] [ˈsʌfərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [θrəʊz] [hɪm'self] [ə'gen]
“ **The hall door closes on the relieved sufferer , and the doctor throws himself again**
“ 这 大厅 门 关闭 在 这 松了口气 患者 , 和 这 医生 投掷 他自己 再次
[ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
on the lounge ,
在 这 休息室 ,

“大厅的门在如释重负的病人身后关上了，医生又一次瘫倒在沙发上。”

[ænd; ənd] [ˈsmɑɪɪŋli] [pʊts][ðə; ði] [braɪt] [hɑ:f][ˈdɒlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
and smilingly puts the bright half dollar in his pocket .
和 微笑着 放置 这 明亮的 一半 美元 在 他的 口袋 .

他笑着把那枚闪亮的五角硬币放进口袋里。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bəəd] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:ɪ] , [ˈmeəri] .
“ **That was not so bad , after all , Mary .**
“ 那 曾是 不是 所以 坏的 , 后 全部 , 玛丽 .

“其实也没那么糟糕，玛丽。”

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ˈfɪfti] [sents][ɪn] [ðæt] [wei] . “
I like to make fifty cents in that way .”
我 喜欢 到 制作 五十 分 在 那 方式 . “

我喜欢用这种方式赚五毛钱。

“ [ˈkru:əl] [ˈkri:tʃə(r)] !
“ **Cruel creature !**
“ 残忍的 生物 !

“残忍的家伙！ ”

[du:; də][nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [,aɪ ˈti:] . “
Do not mention it .”
做 不是 提到 它 . “

别提这件事了。

“ [ˈkru:əl] !
“ **Cruel !**
“ 残忍的 !

“残忍的！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ˈblesɪd; blest][,em ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
The poor man blessed me in his heart .
这 贫穷的 男人 蒙福 我 在 他的 心 .

这位穷人在心里祝福了我。

[dɪd][aɪ][nɒt] [rɪ'li:v] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ˈsʌfərɪŋ] ? “
Did I not relieve him from the most intense suffering ?”
做过 我 不是 缓解 他 从 这 最多 激烈的 痛苦 ? “

难道我没有让他摆脱最剧烈的痛苦吗？

“ [wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] .
“ **Well , never mind .**
“ 出色地 , 绝不 头脑 .

“好吧，没关系。”

[aɪ][həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [kɔ:lz] [tu:; tə] - [naɪt] . “
I hope there will be no more calls to - night .”
我 希望 那里 将要 是 不 更多的 呼叫 到 - 夜晚 . “

我希望今晚不会再接到电话了。

“ [səʊ][du:; də][aɪ] . [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ?
“ **So do I . Where is the book ?**
“ 所以 做 我 . 在哪里 是 这 书 ?

我也是。那本书在哪里？

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ə'gen] .
I will read again .
我 将要 读 再次 .

我会再读一遍。

" [nəʊ][mɔ:(r)] [ɪntə'rʌpʅənz] .
" No more interruptions .
" 不 更多的 中断 .

“不再打扰。”

[ə'nʌðə(r)] [ʼaʊə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] ['kwaiətli] .
Another hour , and all , are sleeping quietly .
其他 小时 , 和 全部 , 是 睡眠 悄悄 .

又过了一个小时，大家都安静地睡着了。

[ˈmɪdnait] [hæz; həz] [pɑ:st] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [fɔ:ls] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['weɪkfəl]
Midnight has passed , when the sound of the bell falls on the doctor's wakeful
午夜 有 通过了 , 什么时候 这 声音 的 这 钟 瀑布 在 这 医生的 清醒
[Iə(r)] .
ear .
耳朵 .

午夜已过，铃声传入医生的耳中。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hi:; hi] [ɑ:nsəz] [aɪ 'ti:][ɪn]['pɜ:s(ə)n] ,
As quickly as possible he answers it in person ,
作为 迅速地 作为 可能的 他 答案 它 在 人 ,
他会尽快亲自答复。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [pi:l] [ɪz] [hɜ:d] [eə(r)][hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
but another peal is heard ere he reaches the door .
但 其他 皮尔 是 听到 埃雷 他 到达 这 门 .

但他还没走到门口，就又听到一声钟响。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [hu:z] ['fæməli][hi:; hi][hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bi:n] [kɔ:ld] , [ə'priəz] .
A gentleman to whose family he has frequently been called , appears .
一个 绅士 到 谁 家庭 他 有 频繁地 到过 称为 , 出现 .

一位经常被家人呼唤的绅士出现了。

" [əʊ] ! ['dɒktə(r)] , [lu:z] [nɒt][ə; eɪ]['mæʊmənt] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kru:p] !
" Oh ! doctor , lose not a moment ; my little Willie is dying with the croup !
" 哦 ! 医生 , 失去 不是 一个 片刻 ; 我的 小的 威利 是 垂死 和 这 哮喘 !
“哦！医生，一刻也不要耽搁；我的小威利得了哮喘，快要死了！ ”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] [ə'pi:l] .
" There is no resisting this appeal .
" 那里 是 不 抵抗 这 上诉 .

“这种呼吁是无法抗拒的。”

[ðə; ði] [stɪl] [wet] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [bu:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [ɒn] ; ['medsn; 'medɪsn] [keɪs] ['heɪstɪli] [si:zd] ,
The still wet overcoat and boots are drawn on ; medicine case hastily seized ,
这 仍然 湿的 大衣 和 靴子 是 绘制 在 ; 药品 案件 草草 查获 ,
湿漉漉的大衣和靴子被套上；药箱也被匆匆抓起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['rʌʃɪz] [fɔ:θ] [ə'gen] [ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:m] .
and the doctor rushes forth again into the storm .
和 这 医生 冲刺 前进 再次 进入 这 风暴 .

于是医生再次冲进了暴风雨中。

[ˈpɪtɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɔ:s] [ɪn'dju:s, in'du:s] [hɪm][tu:; tə] [trə'vɜ:s] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn] [fʊt] ,
Pity for his faithful horse induces him to traverse the distance on foot ,
遗憾 为了 他的 忠实 马 诱导 他 到 横穿 这 距离 在 脚 ,
出于对爱马的怜悯，他决定徒步走完这段路程。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræpɪd] [wɔːk] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [brɪŋz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and a rapid walk of half a mile brings him to the house .
和 一个 迅速的 走 的 一半 一个 英里 带来 他 到 这 房子 .
他快步走半英里就到了家。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈniːdləs] [əˈlɑːm] .
It was no needless alarm .
它 曾是 不 不必要 警报 .
这并非杞人忧天。

[ðə; ði] [əˈtæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪˈviə(r)] [wʌn] ,
The attack was a severe one ,
这 攻击 曾是 一个 严重 一 ,
这次袭击非常严重。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
and all his skill was required to save the life of the little one .
和 全部 他的 技能 曾是 必需的 到 节省 这 生活 的 这 小的 一 .
他使出浑身解数才救了那个小孩的命。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪlaɪt]
It was daylight
它 曾是 日光
当时是白天。

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪm] [wɪð] [ˈseɪfti] .
ere he could leave him with safety .
埃雷 他 可以 离开 他 和 安全 .
他才能把他安全地留下。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [dɪˈpɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
Then , as he was about departing for his own home ,
然后 , 作为 他 曾是 关于 离开 为了 他的 自己的 家 ,
然后, 当他正要动身回家时,

[æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈmesɪndʒə(r)] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)]
an express messenger arrived to entreat him to go immediately to another
一个 表达 信使 到达的 到 恳求 他 到 去 立即地 到 其他
[pleɪs] [ˈniəli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrek(ə)n] .
place nearly a mile in an opposite direction .
地方 几乎 一个 英里 在 一个 对面的 方向 .

一名信使前来恳求他立即前往近一英里外的反方向的另一个地方。

[ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][eə(r)][hiː; hi] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
Breakfast was over ere he reached his own house .
早餐 曾是 超过 埃雷 他 达到 他的 自己的 房子 .
他到家时, 早餐已经结束了。

[hɪz; ɪz] [ˈθɔːtf(ə)l] [waɪf] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][næp] ;
His thoughtful wife suggested a nap ;
他的 周到 妻子 建议 一个 午睡 ;
他体贴的妻子建议他小睡一会儿;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːˈredi] [wel] - [fɪld] [sleɪt] [ʃəʊd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but a glance at the already well - filled slate showed this to be out of the
但 一个 瞥一眼 在 这 已经 出色地 - 已填 石板 显示 这 到 是 出去 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
但只需瞥一眼已经填满的石板, 就能看出这是不可能的。

[ə; eɪ] ['heɪstɪ] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd] [stɪl] ['heɪstɪə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][ɪz] [ə'gen] ['si:tɪd] [ɪn]
A hasty toilet , and still hastier breakfast , and the doctor is again seated in
一个 仓促 洗手间 ; 和 仍然 匆忙 早餐 ; 和 这 医生 是 再次 坐着 在
[hɪz; ɪz] [jeɪz] ,
his chaise ,
他的 躺椅 ;

匆匆上完厕所，又匆匆吃过早饭，医生便再次坐回躺椅上。

[ˈgəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [raʊndz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
going on his accustomed rounds ; but we will not now accompany him .
去 在 他的 习惯 回合 ; 但 我们 将要 不是 现在 陪伴 他 .

他会像往常一样巡视；但我们现在不会陪同他了。

[let] [juː 'es] [pɑːs] [əʊvə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] .
Let us pass over two or three months , and invite ourselves to another ride .
让 我们 经过 超过 二 或者 三 几个月 ; 和 邀请 我们自己 到 其他 骑 .

让我们再过两三个月，再给自己安排一次旅行。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [les] [prest] [wɪð] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [wɔːks] ['leɪzəli] [frɒm; frəm]
One pleasant morning , when less pressed with business , he walks leisurely from
一 令人愉快的 早晨 ; 什么时候较少的 按下 和 商业 ; 他 散步 悠闲 从

[ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jeɪz] ,
the house to the chaise ,
这 房子 到 这 躺椅 ;

在一个阳光明媚的早晨，他不太忙，便悠闲地从屋里走到马车旁。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][reɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] , [raɪdz] ['sləʊli] [daʊn]
and gathering up the reins with a remarkably thoughtful air , rides slowly down
和 采集 向上 这 缰绳 和 一个 非常 周到 空气 ; 骑行 缓慢地 向下

[ðə; ðɪ] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

他神情若有所思地收紧缰绳，缓缓地沿着街道骑行。

[bʌt; bət] [fjuː] ['peɪf(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
But few patients are on his list , and these are first attended to .
但 很少 患者 是 在 他的 列表 ; 和 这些 是 第一的 参加 到 .

但他的病人名单上只有少数人，而且这些病人都是优先接受治疗的。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [ðen] ['pɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪf(ə)n] .
The doctor then pauses for consideration .
这 医生 然后 停顿 为了 考虑 .

医生停顿了一下，思考片刻。

[hiː; hi][hæz; həz][set] [ə'pɑːt] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] .
He has set apart this day for collecting .
他 有 放 除 这 天 为了 收集 .

他特意选了这一天来收集资料。

[pɑːst] [ɪk'spiəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][tɑːsk][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .
Past experience has taught him that the task is by no means an agreeable one .
过去的 经验 有 教授 他 那 这 任务 是 经过 不 方法 一个 同意 一 .

过去的经验告诉他，这项任务绝非一件令人愉快的事情。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] — [ˈæbsəluːtli] [səʊ] — [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
It is necessary , however — absolutely so — for , as we have said before ,
它 是 必要的 ; 然而 — 绝对地 所以 — 为了 ; 作为 我们 有 说 前 ;

然而，这是必要的——绝对必要——因为，正如我们之前所说，

[ˈdɑːktərz][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈlɒðə(r)] [ˈpiːp(ə)] ; [ðeə(r)] [haʊs] - [rent][mʌst; məst][biː; bi] **doctors must live as well as other people ; their house - rent must be** 医生 必须 居住 作为 出色地 作为 其他 人们 ; 他们的 房子 - 租 必须 是 [peɪd] , **paid** , 有薪酬的 ;

医生也需要像其他人一样生活；他们的房租也需要支付。

[fuːd] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [səˈplaɪd] . **food and clothing must be supplied** . 食物 和 衣服 必须 是 供应 .

必须提供食物和衣物。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈəʊnli] [ˈpɔːzɪz] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈgen] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɒnwəd] . **A moment only pauses the doctor , and then we are again moving onward** . 一个 片刻 仅有的 停顿 这 医生 , 和 然后 我们 是 再次 移动 向前 .

医生只是稍作停顿，然后我们又继续前进。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd] [brɪŋz] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈplezntli] - [ˈsɪtʃueɪtɪd] [haʊs] . **A short ride brings us to the door of a pleasantly - situated house** . 一个 短的 骑 带来 我们 到 这 门 的 一个 愉快 - 位于 房子 .

短暂的车程就把我们带到了一栋位置宜人的房子门口。

[wiː; wi] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː] [wel] . **We remember it well** . 我们 记住 它 出色地 .

我们对此记忆犹新。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [leɪ] [ɪn][fɪts] [wen] [wiː; wi][lɑːst] [rəʊd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] . **It is where the little one lay in fits when we last rode out with the doctor** . 它 是 在哪里 这 小的 一 躺 在 适合 什么时候 我们 最后的 骑 出去 和 这 医生 .

上次我们陪医生出去的时候，小家伙就躺在那里抽搐。

[wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [siːn] : [ðə; ði] [kənˈvʌls] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ðə; ði][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] **We recall the scene : the convulsed countenance of the child ; the despair of** 我们 记起 这 场景 : 这 抽搐 面容 的 这 孩子 ; 这 绝望 的

[ðə; ði][ˈpeərənts] , **the parents** , 这 父母 ,

我们回想起当时的场景：孩子抽搐的脸庞；父母的绝望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [səkˈsiːdɪd] [wen] [ðeə(r)] [brɪˈlʌvɪd] [wʌn][wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] **and the happiness which succeeded when their beloved one was restored to** 和 这 幸福 哪个 成功了 什么时候 他们的 心爱 一 曾是 恢复 到

[ðem; ðəm] . **them** . 他们 .

当他们心爱的人回到他们身边时，他们获得了巨大的幸福。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] . **Surely they will now welcome the doctor** . 一定 他们 将要 现在 欢迎 这 医生 .

他们现在肯定会欢迎医生的。

[ˈθæŋkfeɪli] [wɪl] [ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpɔːltrɪ] [sʌm] [hiː; hi] [kleɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] **Thankfully will they pay the paltry sum he claims as a recompense for his** 谢天谢地 将要 他们 支付 这 微不足道 和 他 索赔 作为 一个 补偿 为了 他的

[ˈsɜːvɪsɪz] . **services** . 服务 .

值得庆幸的是，他们会支付他所要求的微薄报酬。

[wiː wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæən; ðən][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

We are more confident than the doctor .
我们 是 更多的 自信的 比 这 医生 .

我们比医生更有信心。

[ɪk'sprɪəriəns] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['ti:tʃə(r)] .

Experience is a sure teacher .
经验 是 一个 当然 老师 .

经验是最好的老师。

[ðə; ði][dɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [naʊ] [flaɪ]['əʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

The door does not now fly open at his approach .
这 门 做 不是 现在 飞 打开 在 他的 方法 .

现在，当他走近时，门不会再自动打开了。

[hiː hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [bel] ,

He gives his name to the girl who answers the bell ,
他 给予 他的 姓名 到 这 女孩 WHO 答案 这 钟 ,

他把自己的名字告诉了应门铃的女孩。

[ænd; ænd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði]['leɪdi][ʊv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'prɪəz] .

and in due time the lady of the house appears .
和 在 到期的 时间 这 女士 的 这 房子 出现 .

过了一会儿，女主人出现了。

“ [ɑː] ! ['dɒktə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

“ Ah ! doctor , how do you do ?
” 啊 ! 医生 , 如何 做 你 做 ?

“啊！医生，您好？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] !

You are quite a stranger !
你 是 相当 一个 陌生人 !

你真是个陌生人！

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['weðə(r)] , " & [siː] .

Delightful weather , " & c .
愉快 天气 , " & c .

天气宜人，等等。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪz] [pə'laɪtli] , [ænd; ænd] [ɪn'kwaɪəz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn] .

The doctor replies politely , and inquires if her husband is in .
这 医生 回复 礼貌地 , 和 询问 如果 她 丈夫 是 在 .

医生礼貌地回答，并询问她丈夫是否在家。

“ [jes] , [hiː hi][ɪz][ɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [hiː hi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“ Yes , he is in ; but I regret to say he is exceedingly engaged this morning .
” 是的 , 他 是 在 ; 但 我 后悔 到 说 他 是 非常 已订婚的 这 早晨 .

“是的，他会来；但很遗憾地告诉大家，他今天上午非常忙。”

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ['friːkwəntli] [ʊv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['kænəʊt] ['sʌfə(r)] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

His business is frequently of a nature which cannot suffer interruption .
他的 商业 是 频繁地 的 一个 自然 哪个 不能 遭受 中断 .

他的生意性质决定了它经常不能中断。

[hiː hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .

He would have been pleased to have seen you .
他 会 有 到过 高兴 到 有 已见 你 .

他要是见到你一定会很高兴。

“ [ðə; ði] ['dɒktəz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪz] [prə'djuːst] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['niːtli] [drɔːn] [bɪl] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .

“ The doctor's pocket - book is produced , and the neatly drawn bill is presented .
” 这 医生的 口袋 - 书 是 生产 , 和 这 整齐地 绘制 账单 是 呈现 .

医生拿出钱包，递上那份整齐的账单。

“ [ɪf] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [lɔ:tən] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septəb(ə)]] . ”
“ **If convenient to Mr . Lawton , the amount would be acceptable .** ”
“ 如果 方便的 到 先生 . 劳顿 , 这 数量 会 是 可接受 . ”
“如果劳顿先生觉得方便，这个金额是可以接受的。”

“ [ai] [wɪl] [hænd][,ai 'ti:] [tu:; tə] [him] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] ['leɪzə(r)] .
“ **I will hand it to him when he is at leisure .**
“ 我 将要 手 它 到 他 什么时候 他 是 在 闲暇 .
“我会在他有空的时候交给他。”

[hi:; hi] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [,ai 'ti:] , [nəʊ] [daʊt] .
He will attend to it , no doubt .
他 将要 出席 到 它 , 不 怀疑 .
他一定会处理的，这一点毋庸置疑。

“ [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [saɪz] [ɪn'vɒləntərəli] [æz; əz] [hi:; hi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['sɪmələ(r)] [ɪn'defɪnət] ['prɒmɪsɪz] ;
“ **The doctor sighs involuntarily as he recalls similar indefinite promises ;**
“ 这 医生 叹息 不由自主 作为 他 召回 相似的 不定 承诺 ;
医生不由自主地叹了口气，想起了类似的含糊不清的承诺；

[bʌt; bət] [,ai 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] .
but it is impossible to insist upon interrupting important business .
但 它 是 不可能的 到 坚持 之上 打断 重要的 商业 .
但坚持打断重要业务是不可能的。

[hi:; hi] ['ventʃəz] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑ:k] , [ɪm'plai] [ðæt] [prɒmpt] ['peɪmənt] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [him] ; [bəʊz] ,
He ventures another remark , implying that prompt payment would oblige him ; bows ,
他 风险投资 其他 评论 , 暗示 那 迅速的 支付 会 必须 他 ; 弓 ,
[ænd; ənd] [ri'taɪə] .
and retires .
和 退休 .
他又冒出一句，暗示如果能及时付款，他会非常感激；然后鞠躬退下。

[ɒn] , [ɒn] [gəʊz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [hɔ:s] .
On , on goes the faithful horse .
在 , 在 去 这 忠实 马 .
忠诚的骏马继续前行。

[weə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊə(r)] [nekst] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] ?
Where is to be our next stopping - place ?
在哪里 是 到 是 我们的 下一个 停止 - 地方 ?
我们的下一站会是哪里呢？

[æt; ət] [ðə; ði] ['welθi] ['mɜ:rtʃənts] , [hu:] [əʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz] [skɪl] [sʌm; səm] [tu:]
At the wealthy merchant's , who owed so much to the doctor's skill some two
在 这 富裕 商人的 , WHO 欠款 所以 很多 到 这 医生的 技能 一些 二
[mʌnθs] [sɪns] .
months since .
几个月 自从 .
那位富商大约两个月前就因医生的医术而感激不尽。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [fi:lz] ['kɒnfɪdəns] [hɪə(r)] .
Even the doctor feels confidence here .
甚至 这 医生 感觉 信心 这里 .
就连医生都对这里充满信心。

[θ'aʊzəndz] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['fi:və(r)] .
Thousands saved by the prevention of that fever .
数千 已保存 经过 这 预防 的 那 发烧 .
预防这种发烧挽救了成千上万人的生命。

[ˈθɜ:tɪ] [d'ɒləz] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [θɜ:t] [ɒv; əv][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
Thirty dollars is not to be thought of in comparison .
三十 美元 是 不是 到 是 想法 的 在 比较 .
三十美元根本无法与之相比。

[ɔ:l] [ɪz] ['feɪvərəb(ə)] .
All is favourable .
全部 是 有利 .

一切都很顺利。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:mə(r)][ɪz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] ['mæənə(r)] .
Mr . Palmer is at home , and receives his visiter in a cordial manner .
先生 : 帕尔默 是 在 家 , 和 接收 他的 访客 在 一个 亲切 方式 .
帕尔默先生在家, 热情接待了来访者。

[ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] .
Compliments are passed .
赞美 是 通过了 .
互相恭维。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] .
Now for the bill .
现在 为了 这 账单 .
现在该结账了。

“ [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ə'kaʊnt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:mə(r)] . ”
“ **Our little account , Mr . Palmer .** ”
“ 我们的 小的 帐户 , 先生 : 帕尔默 : ”
“我们的小账户, 帕尔默先生。”

“ [ɑ:] ! [ai] [ˌrekə'lekt] ; [ai][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [det] .
“ **Ah ! I recollect ; I am a trifle in your debt .** ”
“ 啊 ! 我 追忆 ; 我 是 一个 琐事 在 你的 债务 . ”
“啊! 我想起来了; 我欠你一点人情。”

[let] [ju: 'es] [si:] : [ˈθɜ:ti] [d'ɒləz] !
Let us see : thirty dollars !
让 我们 看 : 三十 美元 !
让我们看看: 三十美元!

[səʊ] [mʌtʃ] ?
So much ?
所以 很多 ?

这么多?

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['ni:dɪd] ['medɪk(ə)] [əd'vaɪs] ,
I had forgotten that we had needed medical advice ,
我 有 被遗忘的 那 我们 有 需要 医疗的 建议 ,
我竟然忘记了我们h需要咨询医生。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][maɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sɪns] .
excepting in my slight indisposition a few weeks since .
除外 在 我的 轻微 病痛 一个 很少 周 自从 .
除了几周前我身体略微不适之外。

“ [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] !
“ **Slight indisposition !**
“ 轻微 病痛 !
“轻微不适! ”

[wɒt] [ə; eɪ] ['meməri] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈblesɪd; blest] [wɪð] !
What a memory some people are blessed with !
什么 一个 记忆 一些 人们 是 蒙福 和 !
有些人真是拥有令人艳羡的回忆!

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈsmʌðə] [hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
The doctor smothers his rising indignation .
这 医生 窒息 他的 上升 愤慨 .

医生强忍住心中升起的愤慨。

" [eɪt] [ˈvɪzɪts] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:mə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
" Eight visits , Mr . Palmer , and at such a distance .
" 八 访问 , 先生 . 帕尔默 , 和 在 这样的 一个 距离 .
"帕尔默先生, 您来了八次, 而且距离这么远。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [wʌn] . "
You will find the charge a moderate one . "
你 将要 寻找 这 收费 一个 缓和 一 . "
你会发现收费并不高。

" [əʊ] ! [ˈveri] [wel] ; [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" Oh ! very well ; I dare say it is all right .
" 哦 ! 非常 出色地 ; 我 敢 说 它 是全部 正确的 .
"哦! 很好; 我想说一切都很好。"

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈdɒktə(r)] .
I am sorry I have not the money for you to - day , doctor .
我 是 对不起 我 有 不是 这 钱 为了 你 到 - 天 , 医生 .
很抱歉, 医生, 我今天没有钱给您看病。

[ˈveri] [taɪt] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪˈti:][ɪz] [wɪð] [men][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] . "
Very tight just at present ; you know how it is with men of business . "
非常 紧的 只是 在 展示 ; 你 知道 如何 它 是 和 男人 的 商业 . "
目前形势非常紧张; 你知道商人的处境就是这样。

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪˈti:][æt; ət][wʌns] . "
" It would be a great accommodation if I could have it at once . "
" 它 会 是 一个 伟大的 住宿 如果 我 可以 有 它 在 一次 . "
"如果能立刻入住, 那就太好了。"

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ˈdɒktə(r)] !
" Impossible , doctor !
" 不可能的 , 医生 !
"不可能, 医生! "

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ] .
I wish I could oblige you .
我 希望 我 可以 必须 你 .
我很想帮您这个忙。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:(r)] [ˈfɔ:tnaɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][æt; ət][ɔ:(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] .
In a week , or fortnight , at the farthest , I will call at your office .
在 一个 星期 , 或者 两星期 , 在 这 最远 , 我 将要 称呼 在 你的 办公室 .
最迟一周或两周后, 我会去你办公室拜访。

" [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [ˈfɔ:tnaɪt] !
" A week or fortnight !
" 一个 星期 或者 两星期 !
"一周或两周! "

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈdɒktə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] [si:ts] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪz] , [ænd; ənd][ˈɜ:rdʒɪz][hɪz; ɪz]
The disappointed doctor once more seats himself in his chaise , and urges his
这 失望的 医生 一次 更多的 座位 他自己 在 他的 躺椅 , 和 敦促 他的
[hɔ:s] [tu:; tə] [spi:d] .
horse to speed .
马 到 速度 .
失望的医生再次坐回马车上, 催马加速。

[hi:; hi][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈdespəɾət] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ˈi:ɡə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][nekst] [pleɪs] [ɒv; əv]
He is growing desperate now , and is eager to reach his next place of
他是 生长 绝望的 现在 , 和 是 渴望的 到 抵达 他的 下一个 地方 的
[ˌdestrɪneɪʃn] .
destination .
目的地 .

他现在越来越绝望，急切地想要到达下一个目的地。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tʃeks] [ðə; ði] [hɔ:s] .
Suddenly he checks the horse .
突然 他 检查 这 马 .

他突然查看了一下马的情况。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪz] [ˈpɑ:sɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [hu:z] [ˈaɪdəliaɪz]
A gentleman is passing whom he recognises as the young husband whose idolized
一个 绅士 是 通过 谁 他 认可 作为 这 年轻的 丈夫 谁 偶像化
[waɪf][hæz; həz][səʊ] [ˈleɪtli] [bi:n] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
wife has so lately been snatched from the borders of the grave .
妻子 有 所以 最近 到过 抢夺 从 这 边界 的 这 严重 .

一位绅士路过，他认出这位绅士是那位年轻的丈夫，他挚爱的妻子不久前被从坟墓边夺走。

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪltən] ; [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhaʊs] . ”
“ Glad to see you , Mr . Wilton ; I was about calling at your house . ”
“ 高兴的 到 看 你 , 先生 . 威尔顿 ; 我 曾是 关于 呼叫 在 你的 房子 . ”
“很高兴见到您，威尔顿先生；我正打算去您家拜访呢。”

“ [preɪ] , [du:; də][səʊ] , [ˈdɒktə(r)] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪltən] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . ”
“ Pray , do so , doctor ; Mrs . Wilton will be pleased to see you . ”
“ 祈祷 , 做 所以 , 医生 ; 太太 . 威尔顿 将要 是 高兴 到 看 你 . ”

“请您务必前来，医生；威尔顿太太会很高兴见到您。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][maɪ][kɔ:l] [wɒz; wəz][ɒn] [ˈbɪznəs] , [tu:; tə] - [deɪ] .
“ Thank you ; but my call was on business , to - day .
“ 感谢 你 ; 但 我的 称呼 曾是 在 商业 , 到 - 天 .

“谢谢；但我今天打电话是有公事的。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][mʌst; məst] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈtendəns] [ˈdʒʊərəɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs]
I believe I must trouble you with my bill for attendance during your wife's
我 相信 我 必须 麻烦 你 和 我的 账单 为了 出席 期间 你的 妻子的
[ˈɪlnəs] . “
illness . ”
疾病 . ”

我想我得麻烦您一下，给您寄一张您妻子生病期间的诊疗费账单。

“ [ɑ:] ! [jes] ; [aɪ] [ˌrekəˈlekt] .
“ Ah ! yes ; I recollect .
“ 啊 ! 是的 ; 我 追忆 .

“啊！是的；我记得。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][aɪˈti:] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
Have you it with you ?
有 你 它 和 你 ?

你带在身边吗？

[ˈfɪftɪ] [dˈbləz] !
Fifty dollars !
五十 美元 !

五十美元！

[ɪmˈpɒsəb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or)

第11/15页

[waɪ] , [iː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] [ə'blaʊ] [θriː] [wiːks] . "
 Why , she was not ill above three weeks . "
 为什么 , 她 曾是 不是 患病的 多于 三 周 . "

为什么？她生病已经超过三个星期了。

" [ˈveri] [truː] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
 " Very true ; but think of the urgency of the case . "
 " 非常 真的 ; 但 思考 的 这 紧迫性 的 这 案件 . "

“确实如此；但想想这起案件的紧迫性。”

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][kɔːlz][ˈdʒʊəriŋ] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] ,
 Three or four calls during twenty - four hours were necessary .
 三 或者 四 呼叫 期间 二十 - 四 小时 是 必要的 ,

24小时内需要打三到四个电话。

[ænd; ənd] [tuː] [həʊl] [naɪts] [aɪ] [pɑːst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedsaɪd] . "
 and two whole nights I passed at her bedside . "
 和 二 所有的 夜晚 我 通过了 在 她 床头 . "

我整整两晚都守在她床边。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'priəz] [tuː; tə][em 'iː] [ɪ'nɔːməs] .
 " And yet the charge appears to me enormous . "
 " 和 然而 这 收费 出现 到 我 巨大的 . "

“然而，在我看来，这项指控似乎非常巨大。”

[kɔːl] [aɪ 'tiː] [ˈfɔːti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [æt; ət][wʌns] .
 Call it forty , and I will hand you the amount at once .
 称呼 它 四十 , 和 我 将要 手 你 这 数量 在 一次 .

就叫它四十吧，我马上把钱给你。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈhezɪteɪt] .
 " The doctor hesitates . "
 " 这 医生 犹豫 . "

医生犹豫了一下。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ten] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒʌstli][maɪ] [djuː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪltən] . "
 " I cannot afford to lose ten dollars , which is justly my due , Mr . Wilton . "
 " 我 不能 买得起 到 失去 十 美元 , 哪个 是 公正地 我的 到期的 , 先生 . 威尔顿 . "

“我不能损失十美元，这十美元是我应得的，威尔顿先生。”

" [suːt] [jɔː'self] , [ˈdɒktə(r)] .
 " Suit yourself , doctor . "
 " 套装 你自己 , 医生 . "

“随你便吧，医生。”

[teɪk] [ˈfɔːti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːt] [ðə; ði] [bɪl] , [ɔː(r)] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [tʃɑːdʒ] ,
 Take forty , and receipt the bill , or stick to your first charge ,
 拿 四十 , 和 收据 这 账单 , 或者 戳 到 你的 第一的 收费 ,

拿四十块钱，然后拿着收据结账，或者坚持你第一次的收费标准。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] .
 and wait till I am ready to pay it .
 和 等待 直到 我 是 准备好 到 支付 它 .

等我准备好付款的时候再付。

[ˈfɪfti] [d'bləʒ] [ɪz][nəʊ][ˈtraɪf(ə)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] .

Fifty dollars is no trifle , I can tell you .
五十 美元 是 不 琐事 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你,五十美元可不是小数目。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][blæŋk][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" And this is the man whose life might have been a blank but for the
" 和 这 是 这 男人 谁 生活 可能 有 到过 一个 空白的 但 为了 这
[ˈdɒktəz] [skɪl] !
doctor's skill !
医生的 技能 !

“如果没有这位医生的精湛医术, 这个人生可能一片空白! ”

[əˈgen] [wiː; wi][aː(r); ə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈɒnwəd] .

Again we are travelling onward .
再次 我们 是 旅行 向前 .

我们继续前行。

[ðə; ði][ˌʌnˈpeɪd] [bɪl] [ɪz] [left] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪltənz] [hænd] ,

The unpaid bill is left in Mr . Wilton's hand ,
这 未付 账单 是 左边 在 先生 . 威尔顿的 手 ,

那张未付账单还留在威尔顿先生手里。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hɑːf] [rɪˈɡrets] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmpəˈzɪ(ə)n]
and yet the doctor half regrets that he had not submitted to the imposition
和 然而 这 医生 一半 遗憾 那 他 有 不是 提交 到 这 征收
.
.
.

然而, 医生却有些后悔自己当初没有屈服于这种强加的要求。

[ˈmʌni] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [ˈniːdɪd] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [siːm] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] .
Money is greatly needed just now , and there seems little prospect of getting any .
钱 是 非常 需要 只是 现在 , 和 那里 似乎 小的 前景 的 获得 任何 .

现在急需用钱, 但似乎很难筹到钱。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [stɒpt] [æt; ət][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [pəʊst] .
Again and again the horse is stopped at some well - known post .
再次 和 再次 这 马 是 停止 在 一些 出色地 - 已知 邮政 .

马匹一次又一次地在某个著名的哨所停了下来。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwelkəm] [hæz; həz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

A poor welcome has the doctor to - day .
一个 贫穷的 欢迎 有 这 医生 到 - 天 .

今天医生受到了冷遇。

[sʌm; səm] [bɪls] [aː(r); ə(r)] [kəˈlektɪd] , [bʌt; bət][ðəə(r)] [əˈmaʊnt] [ɪz] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋli] [smɔːl] .
Some bills are collected , but their amount is discouragingly small .
一些 账单 是 集 , 但 他们的 数量 是 令人沮丧地 小的 .

有些账单已经收回, 但金额少得令人沮丧。

[ˈevrɪbɒdi] [əˈprɪəz] [tuː; tə] [fiːl] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [ˈhelθi] ,
Everybody appears to feel astonishingly healthy ,
大家 出现 到 感觉 令人震惊地 健康 ,

每个人看起来都感觉异常健康。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevə(r)][hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] .
and have almost forgotten that they ever had occasion for a physician .
和 有 几乎 被遗忘的 那 他们 曾经 有 场合 为了 一个 医生 .

他们几乎已经忘记了自己曾经需要过医生。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] : [ˈsɪknəs] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] , [pəˈhæps] ,
There is one consolation , however : sickness will come again , and then , perhaps ,
那里 是 一 安慰 , 然而 : 疾病 将要 来 再次 , 和 然后 , 也许 ,
然而, 也有一点令人欣慰: 疾病还会再次来临, 到那时, 或许.....

[ðə; ði] [ˌʌnˈpeɪd] [bɪl] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] .
the unpaid bill may be recollected .
这 未付 账单 可能 是 回忆 .
未付账单可能会被追讨。

[ˈhəʊm.wəd] [gəʊz] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
Homeward goes the doctor .
回家 去 这 医生 .
医生回家了。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ;
He is naturally of a cheerful disposition ;
他 是 自然 的 一个 快乐 处置 ;
他天性开朗;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsɪəriəsli] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluːz] .
but now he is seriously threatened with a fit of the blues .
但 现在 他 是 严重地 威胁 和 一个 合身 的 这 蓝调 .
但现在他却极有可能患上严重的抑郁症。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [kɔːlz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [slert] [hæz; həz] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈfekt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
A list of calls upon his slate has little effect to raise his spirits .
一个 列表 的 呼叫 之上 他的 石板 有 小的 影响 到 增加 他的 烈酒 .
一份列在他日程表上的通话记录并不能让他精神振奋。

“ [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd] [nəʊ] [peɪ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **All work and no pay ,** ” **he mutters to himself ,**
“ 全部 工作 和 不 支付 , ” 他 低声嘟囔 到 他自己 ,
“光干活没报酬,”他喃喃自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpə(r)z] ; [ænd; ənd] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn]
as he puts on his dressing - gown and slippers ; and , throwing himself upon
作为 他 放置 在 他的 敷料 - 袍 和 拖鞋 ; 和 , 投掷 他自己 之上
[ðə; ði] [laʊndʒ] ,
the lounge ,
这 休息室 ,
他穿上睡袍和拖鞋, 然后一头栽倒在沙发上。

[tɜːnz] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
turns a deaf ear to the little ones ,
转弯 一个 聋 耳朵 到 这 小的 一个 ,
对孩子们的诉求充耳不闻

[waɪl] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrevəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
while he indulges in a revery as to the best mode of paying the doctor .
尽管 他 放纵 在 一个 梦想 作为 到 这 最好的 模式 的 付费 这 医生 .
他陷入沉思, 思考着支付医生费用的最佳方式。

[ki:p] [ɪn] [step] .
KEEP IN STEP .
保持 在 步 .
保持步调一致。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [wɔːk] [təˈgeðə(r)] [mʌst; məst] [ki:p] [ɪn] [step] .
Those who would walk together must keep in step .
那些 WHO 会 走 一起 必须 保持 在 步 .
想要携手同行, 就必须步调一致。

— [əʊld] ['prɒvɜ:b] .
— **OLD PROVERB** .
— 老的 谚语 .

——古老谚语

[eɪ] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ki:ps] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] ,
AY , the world keeps moving forward ,
AY , 这 世界 保持 移动 向前 ,

哎，世界一直在向前发展，

[laɪk] [æn; ən] ['ɑ:mi] ['mɑ:rtʃɪŋ] [baɪ] ;
Like an army marching by ;
喜欢 一个 军队 行军 经过 ;

像一支行进的军队；

[hɪə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [ɪts] ['hevi] ['fɒtʃɔ:l] ,
Hear you not its heavy footfall ,
听到 你 不是 它是 重的 人流量 ,

你听不见它沉重的脚步声吗？

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ?
That resoundeth to the sky ?
那 回响 到 这 天空 ?

那声音响彻云霄？

[sʌm; səm][bəʊld] ['spɪrɪt] [beə(r)][ðə; ði]['bænə(r)] —
Some bold spirits bear the banner —
一些 大胆的 烈酒 熊 这 横幅 —

一些勇敢的灵魂高举旗帜——

[səʊlz] [ɒv; əv] ['swi:tnəs] [tʃɑ:nt] [ðə; ði] [sɒŋ] , —
Souls of sweetness chant the song , —
灵魂 的 甜味 呗 这 歌曲 , —

甜蜜的灵魂吟唱着这首歌，——

[lɪps] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['fɜ:və(r)]
Lips of energy and fervour
嘴唇 的 活力 和 热情

充满活力和热情的嘴唇

[meɪk] [ðə; ði]['tɪmɪd] - [hɑ:tɪd] [strɒŋ] !
Make the timid - hearted strong !
制作 这 胆小 - 心地 强的 !

让胆怯的人变得坚强！

[laɪk] [breɪv] ['səʊldʒəz][wi:; wi] [mɑ:tʃ] ['fɔ:wəd] ;
Like brave soldiers we march forward ;
喜欢 勇敢的 士兵 我们 行进 向前 ;

我们像勇敢的士兵一样向前迈进；

[ɪf] [ju:; jʊ]['lɪŋgə(r)][ɔ:(r)] [tɜ:n] [bæk] ,
If you linger or turn back ,
如果 你 萦绕 或者 转动 后退 ,

如果你逗留或转身离开，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['dʒɔslɪŋ]
You must look to get a jostling
你 必须 看 到 得到 一个 推搡

你必须想办法应对拥挤。

[waɪl] [ju:; jʊ][stænd][ə'pɒn]['aʊə(r)] [træk] .
While you stand upon our track .
尽管 你 站立 之上 我们的 追踪 .

当你站在我们的轨道上时。

[ki:p] [ɪn] [step] .
Keep in step .
保持 在 步 .

保持步调一致。

[maɪ] [gʊd] [ˈneɪbə(r)] , [ˈmɑ:stə(r)] [ˈstændstɪl] ,
My good neighbour , **Master Standstill** ,
我的 好的 邻居 , 掌握 停顿 ,

我的好邻居，静止大师

[geɪz] [ɒn][aɪ ˈti:] [æz; əz][aɪ ˈti:] [gəʊz] ;
Gazes on it as it goes ;
凝视 在 它 作为 它 去 ;

目不转睛地看着它走动；

[nɒt] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [ˈdri:mɪŋ] ,
Not quite sure but he is dreaming ,
不是 相当 当然 但 他 是 做梦 ,

不太确定，但他应该是在做梦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnu:nz] [rɪˈpəʊz] !
In his afternoon's repose !
在 他的 下午 休息 !

在他午后的休憩时光！

“ [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] , ” [hi; hi] [sez] , “ [kæn; kən] [ˈɪʃu:]
“ **Nothing good** , ” **he says** , “ **can issue**
” 没有什么 好的 , ” 他 说道 , ” 能 问题

“没有什么好事,”他说,“可以发布。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈendləs] [ˈmu:vɪŋ] [ɒn] ;
From this endless moving on ;
从 这 无尽的 移动 在 ;

从这无休止的前进中；

[ˈeɪnfənt] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtju:ʃənz]
Ancient laws and institutions
古老的 法律 和 机构

古代法律和制度

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈkeɪɪŋ] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
Are decaying , or are gone .
是 腐烂的 , 或者 是 已消失 .

正在腐烂，或者已经消失了。

[wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒn][tu; tə][ˈru:ɪn] ,
We are rushing on to ruin ,
我们 是 匆忙 在 到 废墟 ,

我们正在走向毁灭，

[wɪð] [ˈaʊə(r)][mæd] , [ŋju:] - [ˈfæŋgəld] [weɪz] .
With our mad , new - fangled ways .
和 我们的 疯狂的 , 新的 - 时髦的 方式 .

我们用我们疯狂的、新奇的方式。

“ [waɪl] [hi; hi] [spi:ks] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] ,
“ **While he speaks a thousand voices** ,
” 尽管 他 说话 一个 千 声音 ,

“当他用千百种声音说话时，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][wʌn][mæn] , [sez] —
As the heart of one man , says —
作为 这 心 的 — 男人 , 说道 —

正如一个人的内心所说——

“ [ki:p] [ɪn] [step] !
“ **Keep in step** !
“ 保持 在 步 !

“保持步调一致！ ”

“ [ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪbə(r)] , [wɪl] [ju:; jə][dʒɔɪn][ju: ˈes] ,
“ **Gentle neighbour** , **will you join us** ,
“ 温和的 邻居 , 将要 你 加入 我们 ,

“亲爱的邻居，您愿意加入我们吗？ ”

[ɔ:(r)] [rɪˈtʌ:n] [tu:; tə] “ [gʊd] [əʊld] [weɪz] ?
Or return to “ good old ways ?
或者 返回 到 “ 好的 老的 方式 ?

或者回归“过去的好方式”？

“ [teɪk] [əˈgen] [ðə; ði] [fɪg] - [li:f] [ˈeɪprən]
“ **Take again the fig - leaf apron**
“ 拿 再次 这 如图 - 叶子 围裙

“再拿那条无花果叶围裙吧。”

[ɒv; əv][əʊld] [ˈædəmz] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] ; —
Of Old Adam's ancient days ; —
的 老的 亚当的 古老的 天 ; —

远古亚当时代； ——

[ɔ:(r)] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhɑ:di] [ˈbrɪtn] —
Or become a hardy Briton —
或者 变得 一个 耐寒的 英国人 —

或者成为一个坚韧的英国人——

[brəd] [ðə; ði] [ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] ,
Beard the lion in his lair ,
胡须 这 狮子 在 他的 巢穴 ,

狮子在巢穴里，胡子

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn] [ˈdeɪnti] [ˈslʌmbə(r)]
And lie down in dainty slumber
和 说谎 向下 在 纤巧 睡眠

然后安然入睡

[ræpt] [ɪn] [skɪnz] [ɒv; əv] [ˈægi] [beə(r)] , —
Wrapped in skins of shaggy bear , —
包装 在 皮肤 的 毛茸茸 熊 , —

裹在蓬松的熊皮里， ——

[rɪə(r)][ðə; ði] [hʌt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
Rear the hut amid the forest ,
后部 这 小屋 之中 这 森林 ,

在森林深处建造小屋，

[skɪm] [ðə; ði] [weɪv] [ɪn] [laɪt] [kəˈnu:] ?
Skim the wave in light canoe ?
撇去 这 海浪 在 光 独木舟 ?

划着轻型独木舟掠过波浪？

[ɑ:] , [aɪ] [si:] !
Ah , I see !
啊 , 我 看 !

啊，我明白了！

[ju:; jə][du:; də][nɒt] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
you do not like it .
你 做 不是 喜欢 它 .

你不喜欢它。

[ðen] [ɪf] [ði:z] “ [əʊld] [weɪz] ” [wʊənt][du:; də] ,
Then if these “ old ways “ won't do ,
然后 如果 这些 “ 老的 方式 “ 惯于 做 ,
如果这些“老方法”行不通,

[ki:p] [ɪn][step] .
Keep in step .
保持 在 步 .
保持步调一致。

[bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [gʊd] ['mɑ:stə(r)] ['stændstɪl] ,
Be assured , good Master Standstill ,
是 保证 , 好的 掌握 停顿 ,
请放心, 好主人, 静止。

[ɔ:l] - [waɪz] ['prɒvɪdəns] [dɪ'zaɪnd]
All - wise Providence designed
全部 - 明智的 普罗维登斯 设计
全知全能的上帝设计

[æspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [prə'greɪ(ə)n]
Aspiration and progression
抱负 和 进展
抱负与进展

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ] ['hju:mən][maɪnd] .
For the yearning human mind .
为了 这 渴望 人类 头脑 .
为了人类渴望的心灵。

[dʒenə'reɪnɪz] [left][ðeə(r)] ['blesɪŋz] ,
Generations left their blessings ,
几代人 左边 他们的 祝福 ,
世世代代留下了他们的祝福,

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'laɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] ,
In the relies of their skill ,
在 这 依赖 的 他们的 技能 ,
依靠他们的技能,

[dʒenə'reɪnɪz] [jet] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ]
Generations yet are longing
几代人 然而 是 渴望
一代又一代人依然渴望

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['glɔ:ri] [stɪl] ;
For a greater glory still ;
为了 一个 更大的 荣耀 仍然 ;
为了更大的荣耀;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)] ['fɔ:;fɑ:ðəz]
And the shades of our forefathers
和 这 色调 的 我们的 祖先
以及我们祖先的亡灵

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)] [di:d] —
Are not jealous of our deed —
是 不是 嫉妒的 的 我们的 契据 —
不要嫉妒我们的所作所为——

[wi:; wi][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] ['bekən] ,
We but follow where they beckon ,
我们 但 跟随 在哪里 他们 招手 ,
我们只是跟随他们的召唤,

[wiː; wi][bʌt; bət][gəʊ][weə(r)][ðeɪ][duː; də][liːd] !
We but go where they do lead !
我们 但 去 在哪里 他们 做 带领 !

我们只能跟随他们的指引！

[ki:p][ɪn][step] .
Keep in step .
保持 在 步 .

保持步调一致。

[wʌn][dɪ'tætʃmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːmi]
One detachment of our army
一 分离 的 我们的 军队

我军一个分遣队

[meɪ][ɪn'kæmp][ə'pɒn][ðə; ði][hɪl] ,
May encamp upon the hill ,
可能 扎营 之上 这 爬坡道 ,

或许会在山上扎营，

[waɪl][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['væli]
While another in the valley
尽管 其他 在 这 谷

山谷里还有另一处。

[meɪ][ɪn'dʒɔɪ][ɪts][əʊn][swiːt][wɪl] ;
May enjoy its own sweet will ;
可能 享受 它是自己的 甜的 将要 ;

或许会享受它自己的甜蜜意志；

[ðɪs] , [meɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][wʌn]['wɒtʃwɜːd] ,
This , may answer to one watchword ,
这 , 可能 回答 到 一 口令 ,

这或许可以归结为一个关键词：

[ðæt] , [meɪ]['ekəʊ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ;
That , may echo to another ;
那 , 可能 回声 到 其他 ;

这或许会引起其他人的共鸣；

[bʌt; bət][ɪn]['juːnəti][ænd; ənd]['kɒŋkɔːd] ,
But in unity and concord ,
但 在 统一 和 和睦 ,

但在团结和睦中，

[ðeɪ][dɪ'sɜːn][ðæt][iːtʃ][ɪz]['brʌðə(r)] !
They discern that each is brother !
他们 辨别 那 每个 是 兄弟 !

他们发现彼此都是兄弟！

[breɪst][tuː; tə][breɪst]['ðer]['mɑːrtʃɪŋ]['ɒnwəd] ,
Breast to breast they're marching onward ,
胸部 到 胸部 它们是 行军 向前 ,

她们胸贴着胸，继续前进。

[ɪn][ə; eɪ][gʊd][naʊ]['piːsf(ə)l][weɪ] ;
In a good now peaceful way ;
在 一个 好的 现在 和平 方式 ;

以一种美好的、和平的方式；

[jʊl][biː; bi]['dʒɔsl][ɪf][juː; jʊ]['hɪndə(r)] ,
You'll be jostled if you hinder ,
你会 是 推搡 如果 你 阻碍 ,

如果你阻碍他人，就会被挤来挤去。

[səʊ][doʊnt][ˈɒfə(r)][let][ɔ:(r)][steɪ] —
So don't offer let or stay —
所以 不 提供 让 或者 停留 —

所以不要提供“出租”或“留下”之类的选项——

[ki:p] [ɪn][step] .
Keep in step .
保持 在 步 .

保持步调一致。

[ˈdʒɒni] [kəʊl] .
JOHNNY COLE .
约翰尼 油菜 .

约翰尼·科尔。

[aɪ] [ges] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɒni] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [kəʊl] ,
“ **I GUESS we will have to put out our Johnny , ” said Mrs . Cole** ,
“ 我 猜测 我们 将要 有 到 放 出去 我们的 约翰尼 , ” 说 太太 . 油菜 ,
“看来我们得把约翰尼送出去了,”科尔太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [dru:] [ˈkləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [wʌn][kəʊld] [deɪ] [ɪn] [ˈɔ:təm] .
with a sigh , as she drew closer to the fire , one cold day in autumn .
和 一个 叹 , 作为 她 画 更近 到 这 火 , 一 寒冷的 天 在 秋天 .
在一个寒冷的秋日,她叹了口气,走向火堆。

[ðɪs] [rɪˈmɑ:k] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [ˈsli:pi] , [ˈleɪzi] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
This remark was addressed to her husband , a sleepy , lazy - looking man ,
这 评论 曾是 已解决 到 她 丈夫 , 一个 困 , 懒惰的 - 寻找 男人 ,
[hu:] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
who was stretched on a bench ,
WHO 曾是 拉伸 在 一个 长椅 ,
这句话是说给她丈夫听的,他一脸睡意朦胧,懒洋洋地躺在长椅上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:f] [kləʊzd] .
with his eyes half closed .
和 他的 眼睛 一半 关闭 .

他双眼半闭着。

[ðə; ði] [waɪf] , [wɪð] [tu:] [ˈlɪt(ə)][gɜ:lz][ɒv; əv] [ert] [ænd; ənd][ten] ,
The wife , with two little girls of eight and ten ,
这 妻子 , 和 二 小的 女孩们 的 八 和 十 ,
妻子带着两个分别八岁和十岁的女儿,

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [kʊd; kəd][flaɪ] ; [ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [saʊnd] [əˈsli:p]
were knitting as fast as their fingers could fly ; the baby was sound asleep
是 针织 作为 快速地 作为 他们的 手指 可以 飞 ; 这 婴儿 曾是 声音 睡着了
[ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ;
in the cradle ;
在 这 摇篮 ;
她们飞快地织着毛线;婴儿在摇篮里睡得很香;

[waɪl] [ˈdʒɒni] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [θɜ:ˈti:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ,
while Johnny , a boy of thirteen , and a brother of four ,
尽管 约翰尼 , 一个 男生 的 十三 , 和 一个 兄弟 的 四 ,
而约翰尼,一个十三岁的男孩,还有一个四个弟弟,

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [hɑ:θ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sneə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈræbɪts] .
were seated on the wide hearth making a snare for rabbits .
是 坐着 在 这 宽的 炉 制作 一个 圈套 为了 兔子 .
他们坐在宽阔的壁炉旁,设下陷阱捕捉兔子。

[ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['tʃələs] ; [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skæntɪ]
The room they occupied was cold and cheerless ; the warmth of the scanty
这 房间 他们 占领 曾是 寒冷的 和 冷冷清清 ; 这 温暖 的 这 稀少
[ˈfaɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['skeəsli] [felt] ;
fire being scarcely felt ;
火 存在 几乎 毛毡 ;
他们居住的房间又冷又闷，几乎感觉不到微弱的炉火带来的温暖；

[jet] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [ˈɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] , [mi:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]
yet the floor , and every article of furniture , mean as they were , were
然而 这 地面 , 和 每一个 文章 的 家具 , 意思是 作为 他们 是 , 是
[ˈskru:pjələsli] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] .
scrupulously neat and clean .
一丝不苟地 整洁的 和 干净的 .
然而，地板和每件家具，尽管很简陋，却都一尘不染，干净整洁。

[ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli]['ɪndəkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
The appearance of this family indicated that they were very poor .
这 外貌 的 这 家庭 表明的 那 他们 是 非常 贫穷的 .
从这家人的外表来看，他们非常贫穷。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , ['ri:əli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [fu:d] ,
They were all thin and pale , really for want of proper food ,
他们 是 全部 薄的 和 苍白 , 真的 为了 想 的 恰当的 食物 ,
他们都很瘦弱，脸色苍白，这都是因为缺乏足够的食物。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [bi:n] [pætʃt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt]
and their clothes had been patched until it was difficult to decide what
和 他们的 衣服 有 到过 已修补 直到 它 曾是 难的 到 决定 什么
[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l]['fæbrɪk][hæd; həd] [bi:n] ;
the original fabric had been ;
这 原来的 织物 有 到过 ;
他们的衣服被缝缝补补，以至于很难分辨出原来的面料是什么；

[jet] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:kəmstəns] [spəʊk] ['vɒlju:m] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
yet this very circumstance spoke volume in favour of the mother .
然而 这 非常 环境 辐 体积 在 偏爱 的 这 母亲 .
然而，正是这种情况充分说明了母亲的正确性。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['enədʒɪ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
She was , a woman of great energy of character ,
她 曾是 , 一个 女士 的 伟大的 活力 的 特点 ,
她是一位精力充沛、性格鲜明的女性。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['hæbɪts][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] , [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
unfortunately united to a man whose habits were such , that , for the
很遗憾 团结的 到 一个 男人 谁 习惯 是 这样的 , 那 , 为了 这
[ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
greater part of the time ,
更大的 部分 的 这 时间 ,
不幸的是，他嫁给了一个生活习惯如此恶劣的男人，以至于在大部分时间里，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ; [ɔ:l'dəʊ] [nɒt] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn'tempərət] ,
he was a dead weight upon her hands ; although not habitually intemperate ,
他 曾是 一个 死的 重量 之上 她 双手 ; 虽然 不是 习惯性地 不节制的 ,
他成了她沉重的负担；虽然他并非惯于放纵，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
he was indolent and good - for - nothing to a degree , lying in the sun
他 曾是 懒惰的 和 好的 - 为了 - 没有什么 到 一个 程度 , 说谎 在 这 太阳
[hɑ:f][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
half his time ,
一半 他的 时间 ,

他懒惰成性，游手好闲，一半时间都躺在阳光下晒太阳。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔ:m] ,
when the weather was warm ,
什么时候 这 天气 曾是 温暖的 ,
天气暖和的时候，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ʌn'tɪl] ['drɪvŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]
and never doing a stroke of work until driven to it by the pangs of
和 绝不 正在做 一个 中风 的 工作 直到 驱动 到 它 经过 这 疼痛 的
[ˈhʌŋɡə(r)] .
hunger .
饥饿 .

除非饥饿难耐，否则他从不做任何工作。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['səʊɪŋ] , ['nɪtɪŋ] ,
As for the wife , by taking in sewing , knitting ,
作为 为了 这 妻子 , 经过 采取 在 缝纫 , 针织 ,
至于妻子，她可以通过学习缝纫、编织等手艺来赚钱。

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑ:rmərz] - ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
and spinning for the farmers ' families in the neighbourhood ,
和 旋转 为了 这 农民 - 家庭 在 这 邻里 ,
并为附近农户家庭纺纱。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rent] [ɒv; əv] ['twenti] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
she managed to pay a rent of twenty dollars for the cabin in which they
她 管理 到 支付 一个 租 的 二十 美元 为了 这 舱 在 哪个 他们
[lɪvd; 'laɪvd] ;
lived ;
居住地 ;

她设法支付了他们居住的小木屋的租金，每月二十美元；

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɒni] , [wɪð] [wɒt] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒnəli] [get][frɒm; frəm]['dʒeri]
while she and Johnny , with what assistance they could occasionally get from Jerry
尽管 她 和 约翰尼 , 和 什么 协助 他们 可以 偶尔 得到 从 杰瑞
,
:

她和约翰尼，以及偶尔能从杰瑞那里得到的帮助，

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [til] [ðə; ði][hɑ:f]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] [ə'tætʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lɪz]
her husband , tilled the half acre of ground attached ; and the vegetables
她 丈夫 , 平铺 这 一半 英亩 的 地面 随附的 ; 和 这 蔬菜
[ðʌs] [əb'teɪnd] ,
thus obtained ,
因此 获得 ,

她的丈夫耕种了毗邻的半英亩土地；由此收获的蔬菜，

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][meɪn] [dɪ'pendəns] ['dʒʊəɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][dʒʌst][æt; ət][hænd] .
were their main dependence during the long winter just at hand .
是 他们的 主要的 依赖 期间 这 长的 冬天 只是 在 手 .
那是他们在即将到来的漫长冬季里的主要生活必需品。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [ðə; ði] [kəʊls] [tuː; tə][ˈəʊə(r)] [ˈriːdə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
Having thus introduced the Coles to our reader , we will continue the conversation
拥有 因此 介绍 这 科尔斯 到 我们的 读者 , 我们 将要 继续 这 对话
.
:
.

既然我们已经向读者介绍了科尔斯，接下来我们将继续讨论。

“ [ai] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ˈdʒɒni] ,
“ **I guess we will have to put out Johnny ,**
” 我 猜测 我们 将要 有 到 放 出去 约翰尼 ,
“我想我们不得不把约翰尼送走，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [help] [juː ˈes][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ˈdʒeri] , [dɪə(r)] . ”
and you will try and help us a little more , Jerry , dear . ”
和 你 将要 尝试 和 帮助 我们 一个 小的 更多的 , 杰瑞 , 亲爱的 . ”
杰瑞，亲爱的，你以后也尽量多帮帮我们吧。

“ [waɪ] , [wʌts] [gɒt][ˈɪntuː:][ðə; ði] [ˈwʊmən] [naʊ] ? ” [ˈmʌtə] [ˈdʒeri] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
“ **Why , what's got into the woman now ?** ” **muttered Jerry , stretching his arms ,**
” 为什么 , 是什么 得到 进入 这 女士 现在 ? ” 低声说道 杰瑞 , 伸展 他的 武器 ,
“怎么，这女人又怎么了？”杰瑞嘟囔着，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [ˈjɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kəˈpæsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and yawning to the utmost capacity of his mouth .
和 打哈欠 到 这 极致 容量 的 他的 嘴 .
他打了个哈欠，嘴里张开的哈欠简直达到了极限。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɑːft] [æɪ; ət][ðəə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ʌnˈkuːθ] [ˈdʒestʃəz] ,
The children laughed at their father's uncouth gestures ,
这 孩子们 笑了 在 他们的 父亲的 粗野 手势 ,
孩子们被父亲粗鲁的举动逗笑了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [kʊʊlz] [ˈsɪəriəs] [feɪs] [rɪˈlækst] [ˈɪntuː:][ə; ei] [smaɪl] , [æz; əz][fɪː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] ,
and even Mrs . Cole's serious face relaxed into a smile , as she answered ,
和 甚至 太太 . 科尔的 严肃的 脸 轻松 进入 一个 微笑 , 作为 她 回答 ,
就连科尔太太严肃的表情也放松下来，露出了笑容，她回答道：

“ [daʊnt] [ˈswɒləʊ] [juː ˈes][ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Don't swallow us all , and I will tell you .**
” 不 吞 我们 全部 , 和 我 将要 告诉 你 .
“别把我们都吞下去，我会告诉你。”

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld] .
The winter is beginning early , and promises to be cold .
这 冬天 是 开始 早期的 , 和 承诺 到 是 寒冷的 .
冬天来得早，而且天气会很冷。

[ˈəʊə(r)] [pəˈtetəʊz] [ˈdɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
Our potatoes didn't turn out as well as I expected , and the truth is ,
我们的 土豆 没有 转动 出去 作为 出色地 作为 我 预期的 , 和 这 真相 是 ,
我们的土豆烤得不如预期，事实上，

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [get] [əˈlɒŋ] [səʊ] .
we cannot get along so .
我们 不能 得到 沿着 所以 .
我们无法这样相处。

[wiː; wi][wʊnt][hæv; həv] ['vɪtlz] [tuː; tə][lɑːst][juː 'es][hɑːf][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd] , ['mænɪdʒ] [æz; əz][ai] [wɪl]
We won't have victuals to last us half the time ; and , manage as I will
我们 惯于 有 食物 到 最后的 我们 一半 这 时间 ; 和 , 管理 作为 我 将要
,
:
:

我们一半时间都吃不饱；而且，尽管我会尽力而为，

[ai][kænt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][peɪ] [ðə; ði][rent] ,
I can't much more than pay the rent ,
我 不能 很多 更多的 比 支付 这 租 ,

我除了支付房租之外，几乎什么都做不了。

[ai][get][səʊ] ['lɪt(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ai][duː; də] .
I get so little for the kind of work I do .
我 得到 所以 小的 为了 这 种类 的 工作 我 做 .

我做的工作和收入完全不成正比。

[naʊ] , [ɪf] ['dʒɒni] [gets][ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [les] [tuː; tə][prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;
Now , if Johnny gets a place , it will make one less to provide for ;
现在 , 如果 约翰尼 获得 一个 地方 , 它 将要 制作 一 较少的 到 提供 为了 ;

如果约翰尼能找到住处，那就少一个人需要供养了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "
and he will be learning to do something for himself . "
和 他 将要 是 学习 到 做 某物 为了 他自己 . "

他会学会独立做事。

" [jes] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['muːvɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
" **Yes , but mother , "** **said the boy , moving close to her side ,**
" 是的 , 但 母亲 , " 说 这 男生 , 移动 关闭 到 她 边 ,
" 是的，但是妈妈，"男孩说着，走到她身边。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] , " [jes] , [bʌt; bət] [huːl] [help][juː; jʊ] [wen] [ai][eɪ 'em]
and laying his head on her knee , " yes , but who'll help you when I am
和 躺下 他的 头 在 她 膝盖 , " 是的 , 但 谁会 帮助 你 什么时候 我 是
[gɒn] ?
gone ?
已消失 ?

他将头靠在她的膝盖上，说道：“是啊，可是我走了以后谁来帮你呢？ ”

[huːl] [dɪŋ][ðə; ði][lɒt] , [ænd; ənd][həʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
Who'll dig the lot , and hoe , and cut the wood , and carry the water ?
谁会 挖 这 很多 , 和 锄 , 和 切 这 木头 , 和 携带 这 水 ?
谁来挖地、锄地、砍柴、挑水？

[juː; jʊ][kænt][gəʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] .
You can't go away down to the spring in the deep snow .
你 不能 去 离开 向下 到 这 春天 在 这 深的 雪 .

积雪很深，你不可能走到泉水边去。

[ænd; ənd] [huːl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['mɔːnɪŋz] ?
And who'll make the fire in the cold mornings ?
和 谁会 制作 这 火 在 这 寒冷的 早晨 ?

寒冷的清晨，谁来生火呢？

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['sɒri] [ɪ'nʌf] ,
" **The mother looked sorry enough ,**
" 这 母亲 看起来 对不起 足够的 ,

“母亲看起来很同情，

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [bɔɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
as her darling boy — for he was the object around which the
作为 她 亲爱的 男生 — 为了 他 曾是 这 目的 大约 哪个 这
[fʌndəst] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [ɪn'twaɪn] [ðəm'selvz] — [ʃi:; ji] [lʊkt] ['sɒri]
fondest affections of her heart had entwined themselves — she looked sorry
最爱 情感 的 她 心 有 交织 他们自己 — 她 看起来 对不起
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

她看着自己心爱的男孩——因为他是她心中所有最深切情感交织的对象——脸上露出了悲伤的神情。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ðə; ði] [tɜ:nz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˈdu:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
as he enumerated the turns he was in the habit of doing for her
作为 他 列举 这 转弯 他 曾是 在 这 习惯 的 正在做 为了 她
;
;
;
;

他细数着自己平时为她做的种种事情；

[bʌt; bət] , [ˈwʊmən] - [laɪk] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['sʌfə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] [stiɪl] ; [səʊ][ʃi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈtʃɪəfəli] ,
but , woman - like , she could suffer and be still ; so she answered cheerfully ,
但 , 女士 - 喜欢 , 她 可以 遭受 和 是 仍然 ; 所以 她 回答 愉快地 ,
但是, 她像女人一样, 能够忍受痛苦而保持沉默; 所以她愉快地回答道:

" [meɪ] [bi:; bi]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [grəʊ] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə]
" May be father will , dear ; and when you grow bigger , and learn how to
" 可能 是 父亲 将要 , 亲爱的 ; 和 什么时候 你 生长 大 , 和 学习 如何 到
[du:; də] [ˈevriθɪŋ] ,
do everything ,
做 一切 ,

“也许父亲会, 亲爱的; 等你长大, 学会做所有事情的时候,

[jʊl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tu:; tə][ju: 'es] [ɔ:l] . "
you'll be such a help to us all . "
你会 是 这样的 一个 帮助 到 我们 全部 . "

你对我们大家都会有很大的帮助。

" [dɒʊnt] [drɪ'pend] [ɒn][em 'i:] , " [sed] [ˈdʒeri] , [naʊ] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [tu:; tə][ðə; ði]
" Don't depend on me , " said Jerry , now arousing himself and sauntering to the
" 不 依赖 在 我 , " 说 杰瑞 , 现在 唤起 他自己 和 闲逛 到 这
[ˈfaɪə(r)] ;
fire ;
火 ;

“别指望我,”杰瑞说着, 起身踱步走向火堆;

" [aɪ] [ˈhɑ:dli] [ˈevə(r)] [fi:l] [wel] , " — [kəm'pleɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdʒerɪz] [ɪ'speʃl] [ˈfɔ:teɪ] , [æn; ən][ɪk'skju:s]
" I hardly ever feel well , " — complaining was Jerry's especial forte , an excuse
" 我 几乎 曾经 感觉 出色地 , " — 抱怨 曾是 杰瑞的 特别的 长处 , 一个 原谅
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈleɪzɪnəs] ;
for all his laziness ;
为了 全部 他的 懒惰 ;

“我几乎从没感觉舒服过,”——抱怨是杰瑞的特长, 也是他所有懒惰的借口;

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [ˈnevə(r)] [feɪld] ; [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] ,
yet his appetite never failed ; and when , as was sometimes the case ,
然而 他的 食欲 绝不 失败的 ; 和 什么时候 , 作为 曾是 有时 这 案件 ,
然而, 他的食欲却从未减弱; 而且, 有时,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbɜ:rz] [sent] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] ,
one of the neighbours sent a small piece of meat ,
— 的 这 邻居 发送 一个 小的 片 的 肉 ,
一位邻居送来了一小块肉。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːtɪk(ə)] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
or any little article of food to his wife ,
或者 任何 小的 文章 的 食物 到 他的 妻子 ,
或者给妻子一些小块食物,

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [ˈniəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
under the plea of ill health he managed to appropriate nearly the whole of
在下面 这 恳求 的 患病的 健康 他 管理 到 合适的 几乎 这 所有的 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他以身体不适为由，设法侵吞了几乎全部财产。
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈselfɪnəs] [ɪmˈbɒdɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
He was selfishness embodied , and a serious injury to his family ,
他 曾是 自私 具身化的 , 和 一个 严肃的 受伤 到 他的 家庭 ,
他自私自利，给家人带来了严重的伤害。

[æz; əz] [fjuː] [kɛəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈleɪzɪnəs] .
as few cared to keep him up in his laziness .
作为 很少 关心 到 保持 他 向上 在 他的 懒惰 .
很少有人会因为他的懒惰而打扰他。

[wʌn] [ˈiːvənɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [kəʊl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈæbsənt] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] ,
One evening , a few days later , Mrs . Cole , who had been absent several hours ,
一 晚上 , 一个 很少 天 之后 , 太太 . 油菜 , who 有 到过 缺席的 一些 小时 ,
几天后的一个晚上，科尔太太外出几个小时了，

[keɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːl]
came in looking very tired , and after laying aside her old bonnet and shawl
来了 在 寻找 非常 疲劳的 , 和 后 躺下 旁边 她 老的 引擎盖 和 披肩
,
.
,
.

她进来时看起来很疲惫，放下旧帽子和披肩后，
[ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɒni] .
informed them that she had obtained a place for Johnny .
知情的 他们 那 她 有 获得 一个 地方 为了 约翰尼 .
她告诉他们，她已经为约翰尼找到了住处。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
It was four miles distant ,
它 曾是 四 英里 遥远 ,
距离四英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [mæn] [wʊd] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ðə; ði]
and the farmer's man would stop for him on his way from town , the
和 这 农民的 男人 会 停止 为了 他 在 他的 方式 从 镇 , 这
[nekst] [ɑːftəˈnuːn] .
next afternoon .
下一个 下午 .

第二天下午，农夫从镇上回来时会停下来接他。
[wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɒz; wəz] [ˈfɑːmə(r)] [ˈwɑːtɪnzɪz] [ˈhəʊmsted] ,
What a beautiful object was farmer Watkins's homestead ,
什么 一个 美丽的 目的 曾是 农民 沃特金斯 家园 ,
沃特金斯农夫的家园真是一处美丽的地方！

[ˈlaɪɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ; [ɪts] [greɪ] [stəʊn] [wɔːlz] ,
lying as it did on the sunny slope of a hill ; its gray stone walls ,
说谎 作为 它 做过 在 这 阳光明媚 坡 的 一个 爬坡道 ; 它是灰色的 石头 墙壁 ,
它静静地躺在阳光普照的山坡上；它灰色的石墙，

[ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [triːz] [ðæt] [ˌəʊvəˈʃædəʊ] [aɪˈtiː] ,
peeping out from between the giant trees that overshadowed it ,
偷窥 出去 从 之间 这 巨大的 树木 那 黯然失色 它 ,
从遮蔽它的参天大树间探出头来,

[waɪl] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [geɪv] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] .
while everything around and about gave evidence of abundance and comfort .
尽管 一切 大约 和 关于 给予 证据 的 丰富 和 舒适 .
周围的一切都显示出富足和舒适。

[ðə; ði] [ˈθrɪftɪ] [ˈɔːtʃəd] ; [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bɑːn] [wɪð] [ɪts] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [ˈgrænəri] ; [ðə; ði] [sliːk] , [wel] -
The thrifty orchard ; the huge barn with its overflowing granaries ; the sleek , well -
这 节俭 果园 ; 这 巨大的 谷仓 和 它是 溢出 粮仓 ; 这 光滑 , 出色地 -
[fed] [ˈkæt(ə)l] ;
fed cattle ;
美联储 牛 ;
节俭的果园; 粮仓满溢的巨大谷仓; 体态匀称、吃得饱饱的牛;

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ləʊ] - [ruːft] [sprɪŋ] - [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [ˌsuːpərəˈbʌndəns; ˌsjuːpərəˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ]
even the low - roofed spring - house , with its superabundance of shining
甚至 这 低的 - 有顶棚 春天 - 房子 , 和 它是 过多 的 灼灼
[peɪlz] [ænd; ənd] [pænz] ,
pails and pans ,
水桶 和 平底锅 ,
就连那间低矮的泉水房, 也堆满了闪闪发光的水桶和水盆。

[fɔːmd] [æn; ən] [ˈaɪtəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [dɪˈspensɪt] [wɪð] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊt] [bɒnˈsʌmb(ə)l] [ɒv; əv]
formed an item which could hardly be dispensed with , in the tout ensemble of
形成 一个 物品 哪个 可以 几乎 是 分发 和 , 在 这 兜售者 合奏 的
[ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [həʊm] .
this pleasant home .
这 令人愉快的 家 .
在这个温馨的家中, 它几乎成了不可或缺的一部分。

[ˈfɑːmə(r)] [ˈwɒtkɪnz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈbɒɪst] , [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [mæn] , [ˈsʌmwɒt] [pɑːst] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
Farmer Watkins was an honest , hard - working man , somewhat past middle age ,
农民 沃特金斯 曾是 一个 诚实的 , 难的 - 在职的 男人 , 有些 过去的 中间 年龄 ,
沃特金斯农夫是个诚实勤劳的人, 年纪已过中年。
[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [nɒt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪəlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
with a heart not naturally devoid of kindness , but , where his hirelings were
和 一个 心 不是 自然 缺乏 的 仁慈 , 但 , 在哪里 他的 雇佣兵 是

[kənˈsɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,
他本性善良, 但对待雇佣的人却并非如此。

[səʊ] [ˈstrɒŋli] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈhæbɪts] ,
so strongly encrusted with a layer of habits ,
所以 强烈 结壳的 和 一个 层 的 习惯 ,
深深地被一层习惯包裹着,
[ðæt] [ðeɪ] [ˈæktɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [tʃek] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbetə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .
that they acted as an effectual check upon his better feelings .
那 他们 行动 作为 一个 有效的 查看 之上 他的 更好的 情怀 .
它们有效地抑制了他善良的本性。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhəʊtəb(ə)] [ˈmænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [faɪv]
His family consisted of a wife , said to be a notable manager , and five
他的 家庭 由.....组成 的 一个 妻子 , 说 到 是 一个 值得注意的 经理 , 和 五

[ɔː(r)][sɪks] [ˈtʃɪldrən] ,
or six children ,
或者 六 孩子们 ,

他的家庭包括妻子（据说是一位杰出的经理人）和五六个孩子。

[ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] , [ə; eɪ] [sʌn] , [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] .
the eldest , a son , at college .
这 长子 , 一个 儿子 , 在 大学 .

长子上大学。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] , [wɜːk] , [wɜːk] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ; [ðə; ðɪ][ˈfɑːmə(r)] [hɪmˈself] ,
In this household , work , work , was the order of the day ; the farmer himself ,
在 这 家庭 , 工作 , 工作 , 曾是 这 命令 的 这 天 ; 这 农民 他自己 ,
在这个家庭里，工作、工作是每天的主旋律；农夫本人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [fɪsts] , [set][ðə; ðɪ][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] , [ˈwɪlɪŋ] [ɔː(r)]
with his great brown fists , set the example , and the others , willing or
和 他的 伟大的 棕色的 拳头 , 放 这 例子 , 和 这 其他的 , 愿意的 或者
[ʌnˈwɪlɪŋ] ,
unwilling ,
不情愿 ,

他用他那双棕色的大拳头树立了榜样，其他人，无论自愿与否，都.....

[wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .
were obliged to follow his lead .
是 有义务 到 跟随 他的 带领 .

不得不听从他的指示。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɒn] [kəʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
He had agreed to take John Cole , as he said ,
他 有 同意 到 拿 约翰 油菜 , 作为 他 说 ,

他已经同意带走约翰·科尔，正如他所说。

[mɔː(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [,ɪmpɔːˈtjuːnəti] ,
more to get rid of his mother's importunities ,
更多的 到 得到 摆脱 的 他的 母亲的 纠缠 ,

更多是为了摆脱母亲的唠叨，

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
than for any benefit he expected to derive from him ;
比 为了 任何 益处 他 预期的 到 派生 从 他 ;

而不是为了从他身上获得任何好处；

[ænd; ənd] [wen] [ˈremənstreit, rɪˈmɒn-] [wɪð] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɒli] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and when remonstrated with by his wife for his folly in giving her
和 什么时候 抗议 和 经过 他的 妻子 为了 他的 蠢事 在 给予 她

[ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [bræt] ,
the trouble of another brat ,
这 麻烦 的 其他 小子 ,

当妻子责备他愚蠢地又给她添了个孩子，让她操心时，

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʃɔːtli] : “ [ˈnevə(r)][fɪə(r)] , [aɪl] [get][ðə; ðɪ] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪtlz] [ænd; ənd]
he answered shortly : “ Never fear , I'll get the worth of his victuals and
他 回答 不久 : “ 绝不 害怕 , 患病的 得到 这 值得 的 他的 食物 和
[kləʊðz] [aʊt][ɒv; əv] [hɪm] .
clothes out of him .
衣服 出去 的 他 .

他简短地回答说：“别担心，我会从他那里得到他食物和衣服的价值。”

” [ˈdʒɒni] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːdɪŋ] , [ˈkləʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ə; eɪ] [ˈmʌnθ] ,
“ **Johnny was to have his boarding , clothes , and a dollar a month ,**
” 约翰尼 曾是 到 有 他的 登机 , 衣服 , 和 一个 美元 一个 月 ,
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈiəz] .
for two years .
为了 二 年 .

“约翰尼将获得两年的食宿、衣服和每月一美元的津贴。”

[ðɪs] [ˈdɒlə(r)][ə; eɪ] [ˈmʌnθ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈaɪtəm][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkəʊlɪz] [ˈkælkjʊleɪʃnz] ; [ˈtwelv] [ˈdʒɒləz]
This dollar a month was the great item in Mrs . Cole's calculations ; twelve dollars
这 美元 一个 月 曾是 这 伟大的 物品 在 太太 . 科尔的 计算 ; 十二 美元
[ə; eɪ][jɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ,

每月这一美元是科尔太太计算中最重要的一笔；一年十二美元，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːɡjuːd] , [wʊd] [ˈɔːlməʊst] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rent] ,
she argued , would almost pay her rent ,
她 争论 , 会 几乎 支付 她 租 ,

她争辩说，这样几乎就能付清她的房租了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈtriːz] [ˈstʊd] [ɪn] [ˈdʒɒnɪz] [ɡreɪt] [ˈbraʊn] [aɪz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and when the tears stood in Johnny's great brown eyes (for he was a
和 什么时候 这 眼泪 站立 在 约翰尼的 伟大的 棕色的 眼睛 (为了 他 曾是 一个
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

当泪水盈满约翰尼那双棕色的大眼睛时（因为他长得很漂亮），

[ˈdʒent(ə)l] - [hɑːtɪd] [ˈbɔɪ]) , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]
gentle - hearted boy) , as he was bidding them all good - bye , and
温和的 - 心地 男生) , 作为 他 曾是 投标 他们 全部 好的 - 再见 , 和
[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] ,
kissing the baby over and over again ,
接吻 这 婴儿 超过 和 超过 再次 ,

这位心地善良的男孩一边和大家道别，一边一遍又一遍地亲吻着婴儿。

[ʃiː; ʃɪ][ˈtəʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hiː; hi] [wʊd] [ɜːn] ,
she told him about the money he would earn ,
她 讲述 他 关于 这 钱 他 会 赚 ,

她告诉他他能挣多少钱，

[ænd; ənd] [nɜːvd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡləʊɪŋ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nɪz] ,
and nerved his little heart with her glowing representations ,
和 神经质 他的 小的 心 和 她 发光 表现形式 ,

她那些光彩照人的描述，抚慰了他幼小的心灵。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃəʊk] [ˈbæk] [ðə; ðɪ] [ˈtriːz] , [ænd; ənd] [liːv] [həʊm] [ˈɔːlməʊst]
until he was able to choke back the tears , and leave home almost
直到 他 曾是 有能力的 到 呛 后退 这 眼泪 , 和 离开 家 几乎
[ˈtʃɪəfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

直到他强忍住泪水，几乎是兴高采烈地离开了家。

[həʊm] — [jes] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [həʊm] ;
Home — yes , it was home ;
家 — 是的 , 它 曾是 家 ;

家——是的，那就是家；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [ˈmɪzəɪrɪz] [ɒv; əv] [wɒnt] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [beə(r)][ˈkæbɪn]
for **they** **had** **much** **to** **redeem** **the** **miseries** **of** **want** **within** **those** **bare** **cabin**
为了 他们 有 很多 到 赎回 这 苦难 的 想 之内 那些 裸 舱
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

因为他们拥有很多东西，足以弥补那间简陋小屋里人们所遭受的贫困和苦难。

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒent(ə)l] [hɑːts] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
for **gentle** **hearts** **and** **kindly** **smiles** **were** **there** .
为了 温和的 心 和 亲切地 微笑 是 那里 .

因为那里有一颗温柔的心和亲切的笑容。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

“ [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [fɔːl] ,
“ **The** **mother** **sang** **at** **the** **twilight** **fall** ,
“ 这 母亲 唱 在 这 暮 落下 ,

“母亲在黄昏时分歌唱，

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] [hɑːf] [ˈslʌmbə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
To **the** **babe** **half** **slumbering** **on** **her** **knee** .
到 这 宝贝 一半 沉睡 在 她 膝盖 .

致膝上半睡半醒的婴儿。

“ [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [pleɪd] ; [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] , [hɪz; ɪz] [həʊps] , [hɪz; ɪz]
“ **There** **his** **brother** **and** **sisters** **played** ; **there** **his** **associations** , **his** **hopes** , **his**
“ 那里 他的 兄弟 和 姐妹 玩 ; 那里 他的 协会 , 他的 希望 , 他的
[ˈwɪʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈsentəd] .
wishes , **were** **all** **centered** .
愿望 , 是 全部 居中 .

“他的兄弟姐妹在那里玩耍；他的社交圈、希望和愿望都集中在那里。”

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈfɑːmə(r)] [ˈwɑːtkɪnzɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laːdʒ] [ˈkɑːpɪt]
When **he** **arrived** **at** **farmer** **Watkins's** , **and** **was** **sent** **into** **the** **large** **carpeted**
什么时候 他 到达的 在 农民 沃特金斯 , 和 曾是 发送 进入 这 大的 铺地毯的
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

当他到达沃特金斯农场时，被安排进了铺着地毯的大厨房。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðɪs] [həʊm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtɪtjuːd] [ˈɔːlməʊst] [geɪv] [weɪ] ,
everything **was** **so** **unlike** **this** **home** , **that** **his** **fortitude** **almost** **gave** **way** ,
一切 曾是 所以 与众不同 这 家 , 那 他的 坚韧 几乎 给予 方式 ,

这里的一切都与家乡截然不同，他的意志力几乎崩溃了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
and **it** **was** **as** **much** **as** **he** **could** **do** , **as** **he** **told** **his** **mother**
和 它 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 , 作为 他 讲述 他的 母亲
[ˈɑːftəwədʒ] ,
afterwards ,
然后 ,

正如他后来告诉母亲的那样，这已经是他能做的全部了。

“ [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] [raɪt] [aʊt] .
“ **to** **keep** **from** **bursting** **right** **out** .
“ 到 保持 从 爆发 正确的 出去 .

“为了不让自己彻底爆发。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [lʊkt] [ˈveri] [krɒs] , [nɔː(r)[dɪd][fɪː; ʃɪ] [ˈnəʊtɪs] [hɪm] ,
” **Mrs . Watkins looked very cross , nor did she notice him ,**
” 太太 . 沃特金斯 看起来 非常 叉 , 也不 做过 她 注意 他 ,
沃特金斯太太看起来很生气, 而且她根本没注意到他。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [ɑːmd] [gɜːl] [huː]
except to order him to stand out of the way of the red - armed girl who
除了 到 命令 他 到 站立 出去 的 这 方式 的 这 红色的 - 武装 女孩 WHO
[wɒz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæmpl] [əˈpɑːtmənt] .
was preparing supper and placing it on a table in the ample apartment .
曾是 准备 晚餐 和 放置 它 在 一个 桌子 在 这 充足 公寓 .
除了命令他让开, 以免挡住正在准备晚餐并将其摆放在宽敞公寓的桌子上的红臂女孩。

[ˈdʒɒni] [lʊkt] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪʃɪz] [ɒv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [ˈpleɪts] [ɒv; əv] [hɒt]
Johnny looked with amazement at the great dishes of meat , and plates of hot
约翰尼 看起来 和 惊愕 在 这 伟大的 菜肴 的 肉 , 和 盘子 的 热的
[ˈbrɪskɪt] ,
biscuit ,
饼干 ,
约翰尼惊奇地看着那些丰盛的肉盘和热腾腾的饼干。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɒfɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [tuː]
but the odour of the steaming coffee , and the heat , were almost too
但 这 气味 的 这 蒸煮 咖啡 , 和 这 热 , 是 几乎 也
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
much for him ,
很多 为了 他 ,
但是, 咖啡的热气和浓郁的咖啡香气几乎让他难以忍受。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈmɔːnɪŋ] ,
as he had eaten nothing since morning ,
作为 他 有 吃 没有什么 自从 早晨 ,
因为他从早上到现在什么都没吃。
[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈsɒri] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [tuː; tə] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈdɪnə(r)] .
for he was too sorry to leave home to care about dinner .
为了 他 曾是 也 对不起 到 离开 家 到 关心 关于 晚餐 .

因为他太舍不得离开家, 所以没心思顾及晚饭。
[ðə; ði] [gɜːl] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [gruː] [ˈpeɪlə(r)] ,
The girl , noticing that his pale face grew paler ,
这 女孩 , 注意到 那 他的 苍白 脸 生长 肤色较浅 ,
女孩注意到他原本就苍白的脸色变得更加苍白了,
[ˈlɑːfɪŋli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] ” [ˈmaːstəz] [njuː] [bɔɪ] . ”
laughingly drew her mistress's attention to “ master's new boy . ”
笑着 画 她 情妇的 注意力 到 ” 硕士学位 新的 男生 . ”

她笑着把女主人的注意力引向“主人的新男孩”。
[ˈgəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] ,
” **Go out and bring in some wood for the stove , ” said Mrs . Watkins ,**
” 去 出去 和 带来 在 一些 木头 为了 这 火炉 , ” 说 太太 . 沃特金斯 ,
” “出去弄些柴火进来烧炉子,”沃特金斯太太说。

[ˈʃɑːpli] ; ” [ðə; ði] [eə(r)] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] .
sharply ; “ the air will do you good .
尖锐地 ; ” 这 空气 将要 做 你 好的 .
尖锐地说: “空气对你有好处。”

” [ˈdʒɒni] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [felt] [rɪˈvaɪvd] .
” **Johnny went out , and , in a few minutes , felt revived .**
” 约翰尼 去 出去 , 和 , 在 一个 很少 分钟 , 毛毡 复活 .
“约翰尼出去了, 几分钟后, 就感觉精神焕发了。”

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Looking about , he soon found the wood - shed ; there was plenty of wood ,
寻找 关于 , 他 很快 成立 这 木头 - 棚 ; 那里 曾是 很多 的 木头 ;
他环顾四周, 很快找到了柴房; 里面有很多木柴。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][lenkθ; lenθ] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn] [kɔːd] [stɪks] .
but none cut of a suitable length ; it was all in cord sticks .
但 没有任何 切 的 一个 合适的 长度 ; 它 曾是 全部 在 绳索 棍子 .
但是没有一根是合适长度的; 全是绳状的。

[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][æks] , [hiː; hi] [tʃɒpt] [æn; ən] [ˈɑːmfʊl] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Taking an axe , he chopped an armful , and on taking it into the house ,
采取 一个 斧头 , 他 切碎 一个 满满的 , 和 在 采取 它 进入 这 房子 ;
他拿起斧头, 砍下一大把, 然后扛进屋里。

[faʊnd] [ðə; ði][ˈfæməli] , [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ˈsʌpəz] ; [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [miːt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
found the family , had finished their suppers ; the biscuits and meat were all
成立 这 家庭 , 有 完成的 他们的 晚餐 ; 这 饼干 和 肉 是 全部
[ˈiːt(ə)n] .
eaten .
吃 .

找到这家人时, 他们已经吃完晚饭了; 饼干和肉都吃光了。
“ [kʌm] [ɒn][hiə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][meɪd] - [ˈsɜːvənt] , [ˈæŋɡrəli] .
“ **Come on here to your supper , ” said the maid - servant , angrily .**
“ 来 在 这里 到 你的 晚餐 , ” 说 这 女佣 - 仆人 , 愤怒地 .
“过来吃晚饭,”女仆生气地说。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] ? ” [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] ,
“ **What have you been doing ? ” and , without waiting for an answer ,**
“ 什么 有 你 到过 正在做 ? ” 和 , 没有 等待 为了 一个 回答 ;
“你一直在做什么? ” 不等对方回答, 他就问道。

[fiː; ji] [fɪld] [ə; eɪ][tɪn][ˈbeɪs(ə)n] [wɪð] [mʌʃ] [ænd; ənd] [skɪmd] [mɪlk] , [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
she filled a tin basin with mush and skimmed milk , and set it before him .
她 已填 一个 锡 盆地 和 糊状物 和 脱脂 牛奶 , 和 放 它 前 他 .
她用锡盆盛满粥和脱脂牛奶, 放在他面前。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt] [wɒt] [wɒz; wəz]
The little boy did not attempt to speak , but sat down and ate what was
这 小的 男生 做过 不是 试图 到 说话 , 但 卫星 向下 和 吃 什么 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm] .
given him .
给定 他 .

小男孩没有开口说话, 而是坐下来吃了别人给他的食物。
[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɒft] [tuː; tə][bed] , [weə(r)] [hiː; hi] [kraɪd] [hɪmˈself]
Immediately after , he was sent into a loft to bed , where he cried himself
立即地 后 , 他 曾是 发送 进入 一个 阁楼 到 床 , 在哪里 他 哭 他自己
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .
随后, 他被送到阁楼上睡觉, 在那里哭着睡着了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wen] [wi:; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [pʌlsˈeɪʃənz] [ðæt] [ji:ld] [peɪn][ɔ:(r)] [ˈplezə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:mən]
when we count the thousand pulsations that yield pain or pleasure to the human
什么时候 我们 数数 这 千 脉动 那 屈服 疼痛 或者 乐趣 到 这 人类
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

当我们计算出能给人类心灵带来痛苦或快乐的成千上万次脉动时，

[wɒt] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][du:; də] [gʊd] [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)l][ɪz] [pəˈzest] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] ;
what a power to do good or evil is possessed by every one ;
什么 一个 力量 到 做 好的 或者 邪恶的 是 拥有 经过 每一个 一 ;

每个人都拥有行善或作恶的能力；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbʊf(ə)n] [wʊd] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] , [ɔ:(r)][wʌn] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [glɑ:ns] ,
and how often would a kind word , or one sympathizing glance ,
和 如何 经常 会 一个 种类 单词 , 或者 一 同情的 瞥一眼 ,

一句温暖的话语，或一个充满同情的眼神，又能带来多少改变呢？

[ˈglædn] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðʌs] [ˌpremətʃʊəli] [fɔ:st] [əˈpɒn][ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
gladden the hearts of those thus prematurely forced upon the anxieties of the
格拉登 这 心 的 那些 因此 过早 强制 之上 这 焦虑 的 这
[wɜ:ld] !
world !
世界 !

让那些过早被迫承受世间忧虑的人们感到欣慰！

[bʌt; bət] [haʊ] [fju:] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [keə(r)][tu:; tə] [brɪˈstəʊ] [ðem; ðəm] !
But how few there are who care to bestow them !
但 如何 很少 那里 是 WHO 关心 到 赐给 他们 !

但愿意赠予它们的人却寥寥无几！

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [dɔ:n] , [ðə; ði] [ˈfɑ:rmərz] [ˈfæməli] ,
The next morning , long before dawn , the farmer's family ,
这 下一个 早晨 , 长的 前 黎明 , 这 农民的 家庭 ,

第二天清晨，天还没亮，农夫一家……

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][əˈstɜ:] .
with the exception of the younger children were astir .
和 这 例外 的 这 年轻 孩子们 是 搅拌 .

除了年纪较小的孩子外，其他人都很活跃。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tu:; tə] , [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ˈhɑ:nɪst] , [ðə; ði]
The cattle were to be fed and attended to , the horses harnessed , the
这 牛 是 到 是 美联储 和 参加 到 , 这 马匹 已掌握 , 这
[ˈɒks(ə)n] [jəʊkt] ,
oxen yoked ,
牛 轭 ,

牛群需要喂养和照料，马匹需要套上挽具，牛需要套上轭。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ˈʌnˈtɪl] [ɔ:l] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeəli] [æt; ət] [wɜ:k] .
and great was the bustle until all hands were fairly at work .
和 伟大的 曾是 这 忙碌 直到 全部 双手 是 相当 在 工作 .

现场一片忙碌，直到所有人都投入到工作中。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒɒni] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈhʌskɪŋ] [kɔ:n] .
As for Johnny , he was taken into the field to assist in husking corn .
作为 为了 约翰尼 , 他 曾是 已采取 进入 这 场地 到 协助 在 去壳 玉米 .
至于约翰尼，他被带到田里帮忙剥玉米皮。

[ðə; ði] [wind] [wɒz; wəz] [ki:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:ks] , [frɒm; frəm][ˈri:s(ə)nt][reɪn] , [wɜ:(r); wə(r)][wet] ,
The wind was keen , and the stalks , from recent rain , were wet ,
这 风 曾是 敏锐的 , 和 这 茎 , 从 最近的 雨 , 是 湿的 ,
[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [aɪs] .
and filled with ice .
和 已填 和 冰 .

风很大，由于最近下了雨，茎秆湿漉漉的，里面结满了冰。

[hɪz; ɪz] [ˈskænti] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈskeəsli] [əˈfʊ:d; əˈfɔrd] [ˈeni] [prəˈtek](ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
His scanty clothing scarcely afforded any protection from the cold ,
他的 稀少 衣服 几乎 提供 任何 保护 从 这 寒冷的 ,
他身上单薄的衣物几乎无法抵御寒冷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [su:n] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [nʌm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ju:z][ðem; ðəm] ;
and his hands soon became so numb that he could scarcely use them ;
和 他的 双手 很快 成为 所以 麻木的 那 他 可以 几乎 使用 他们 ;
他的双手很快变得麻木，几乎无法使用；

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi] [stɒpt] [wʌn][ˈməʊmənt][tu:; tə][ræp][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [bri:ð] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
but , if he stopped one moment to rap them , or breathe upon them ,
但 , 如果 他 停止 一 片刻 到 说唱 他们 , 或者 呼吸 之上 他们 ,
但是，如果他停下来敲敲它们，或者对着它们吹口气，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪmˈpɑ:tiŋ] [sʌm; səm] [wɔ:mθ] , [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
in the hope of imparting some warmth , the farmer who was close at hand ,
在 这 希望 的 传授 一些 温暖 , 这 农民 WHO 曾是 关闭 在 手 ,
为了传递一些温暖，附近的农夫

[ɪn] [wɔ:m] [ˈwʊlən] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈhʌskiŋ] [glʌvz] , [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] ,
in warm woollen clothes and thick husking gloves , would call out ,
在 温暖的 羊毛 衣服 和 厚的 去壳 手套 , 会 称呼 出去 ,
他身穿温暖的羊毛衣服，戴着厚厚的剥壳手套，会大声喊道：

“ [ˈhʌri] [ʌp] , [ˈhʌri] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ **Hurry up , hurry up , my boy !**
“ 匆忙 向上 , 匆忙 向上 , 我的 男生 !
“快点，快点，我的孩子！ ”

[nəʊ][ˈaɪd(ə)l] [bred] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈi:t(ə)n] [hɪə(r)] !
no idle bread must be eaten here !
不 闲置的 面包 必须 是 吃 这里 !
这里绝不允许吃闲面包！

“ [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [dɪd] [ˈdʒɒni] [ˈstrʌg(ə)l] [nɒt][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][peɪn] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
“ **And bravely did Johnny struggle not to mind the cold and pain , but it**
“ 和 勇敢地 做过 约翰尼 斗争 不是 到 头脑 这 寒冷的 和 疼痛 , 但 它
[wʊd] [nɒt][du:; də] ;
would not do ;
会 不是 做 ;
“约翰尼勇敢地努力不去在意寒冷和疼痛，但这并没有什么用；

[hi:; hi][bɪˈgæən][tu:; tə][kraɪ] , [wen] [ðə; ði][ˈma:stə(r)] ,
he began to cry , when the master ,
他 开始 到 哭 , 什么时候 这 掌握 ,
当主人.....时，他开始哭泣。

[hu:] [ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪˈverəti] [təˈwɔ:dz] [ðəʊz] [hu:] [ˈleɪbəd]
who never thought of exercising anything but severity towards those who laboured
WHO 绝不 想法 的 锻炼 任何事物 但 严重性 向 那些 WHO 辛勤劳作
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他对待为他劳作的人，从来都只有严厉。

[təʊld][hɪm] [ˈstɜːnli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][did][nɒt] [stɒp][hɪz; ɪz] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
told him sternly that if he did not stop his bawling in a moment ,
讲述 他 严厉地 那 如果 他 做过 不是 停止 他的 嚎啕大哭 在 一个 片刻 ,
严厉地告诉他，如果他再不停止哭闹，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm] [həʊm] .
he would send him home .
他 会 发送 他 家 .
他会把他送回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɒni] ;
This was enough for Johnny ;
这 曾是 足够的 为了 约翰尼 ;
这足以让约翰尼满意了；

[ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ;
anything was better than to go back and be a burden on his mother ;
任何事物 曾是 更好的 比 到 去 后退 和 是 一个 负担 在 他的 母亲 ;
任何事都比回去成为母亲的负担要好；

[hiː; hi] [wɜːkt] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [ʌnˈtɪl] [nuːn] .
he worked to the best of his ability until noon .
他 工作 到 这 最好的 的 他的 能力 直到 中午 .
他一直工作到中午，尽其所能。

[æt; ət] [nuːn] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˈθʌrəli] [wɔːm] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stəʊv] , [waɪl] [ˈiːtɪŋ]
At noon , he managed to get thoroughly warm , behind the stove , while eating
在 中午 , 他 管理 到 得到 彻底 温暖的 , 在后面 这 火炉 , 尽管 吃
[hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] .
his dinner .
他的 晚餐 .
中午时分，他一边吃晚饭，一边在炉子后面把自己暖和了起来。

[stiːl] , [ðə; ði] [ˈsʌfəriŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnsəˈfi(ə)nt] [ˈkləʊðɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [greɪt]
Still , the sufferings of the child , with his insufficient clothing , were very great
仍然 , 这 苦难 的 这 孩子 , 和 他的 不足的 衣服 , 是 非常 伟大的
;
;
;
;
然而，由于衣着单薄，孩子遭受的痛苦非常大；

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪəd] [bɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [æŋ; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]
but nobody seemed to think of the hired boy being an object of
但 无人 似乎 到 思考 的 这 雇用 男生 存在 一个 目的 的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
但似乎没有人觉得这个雇工男孩值得同情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] .
and thus it continued .
和 因此 它 持续 .
就这样，它一直持续了下去。

[ðə; ði] [ruːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][get] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
The rule seemed to be to get all that was possible out of him ,
这 规则 似乎 到 是 到 得到 全部 那 曾是 可能的 出去 的 他 ,
这条规则似乎就是尽可能地榨干他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [freɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈwiəri] [æt; ət] [naɪt] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [taɪm]
and his little frame was so weary at night , that he had hardly time
和 他的 小的 框架 曾是 所以 厌倦 在 夜晚 , 那 他 有 几乎 时间
[tuː; tə] [fiːl] [ˈrestɪd] ,
to feel rested ,
到 感觉 休息 ,

他瘦小的身躯在夜里疲惫不堪，几乎没有时间休息。

[ʌnˈtɪl] [kɔːld] [wið] [ðə; ði] [dɔːn] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] .
until called with the dawn to renew his labour .
直到 称为 和 这 黎明 到 更新 他的 劳动 .

直到黎明时分被召唤，重新投入工作。

[ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈsʌndeɪ] [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɡəʊldən][ˈpiəriəd] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]
A monthly Sunday however , was the golden period looked forward to in his day
一个 月度 星期日 然而 , 曾是 这 金的 时期 看起来 向前 到 在 他的 天
- [driːmz] ,
- dreams ,
- 梦境 ,

然而，每月一个星期日，却是他白日梦中最期待的黄金时期。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈstɪpjʊːleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpeərənt] , [ðæt][ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈevri] [fɔː(r)]
for it had been stipulated by his parent , that on Saturday evening every four
为了 它 有 到过 规定的 经过 他的 父母 , 那 在 周六 晚上 每一个 四
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

因为他的父母曾规定，每隔四周的星期六晚上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
he was to come home , and stay all the next day .
他 曾是 到 来 家 , 和 停留 全部 这 下一个 天 .

他要回家，并且待到第二天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] ,
And when the time arrived ,
和 什么时候 这 时间 到达的 ,

而当时机到来时，

[haʊ] [ˈnɪmbli] [dɪd][hiː; hi][get] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [stretʃt] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡəʊl]
how nimbly did he get over the ground that stretched between him and the goal
如何 敏捷地 做过 他 得到 超过 这 地面 那 拉伸 之间 他 和 这 目标
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] !
of his wishes !
的 他的 愿望 !

他多么敏捷地跨越了横亘在他和他梦想目标之间的那片土地！

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] !
How much he had to tell !
如何 很多 他 有 到 告诉 !

他有太多话要说！

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ˈtʃɪəfəli] ,
But as soon as he began to complain , his mother would say cheerfully ,
但 作为 很快 作为 他 开始 到 抱怨 , 他的 母亲 会 说 愉快地 ,

但每当他开始抱怨，他母亲就会兴高采烈地说：

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bled] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
although her heart bled for the hardships of her child ,
虽然 她 心 出血 为了 这 艰辛 的 她 孩子 ,

虽然她为孩子的苦难而心痛不已，

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] , [wen][juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp]
“ Never mind , you will get used to work , and after awhile , when you grow up
“ 绝不 头脑 , 你 将要 得到 用过的 到 工作 , 和 后 一会儿 , 什么时候 你 生长 向上
,
:
:
:

“没关系，你会习惯工作的，过一段时间，等你长大了，
[juː; jʊ][kæn; kən] [rent] [ə; eɪ] [fa:m] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪm ˈiː][tuː; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
you can rent a farm , and take me to keep house for you .
你 能 租 一个 农场 , 和 拿 我 到 保持 房子 为了 你 .
你可以租个农场，带我来给你看家。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [ˈprɒmptɪd] [tuː; tə][ˈæk(ə)n] .
“ This was the impulse that prompted to action .
“ 这 曾是 这 冲动 那 提示 到 行动 .
“正是这种冲动促使我采取了行动。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˈʌtəli] [ˈmɪzrəbl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [həʊp] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [wʌn] ,
No one can be utterly miserable who has a hope , even a remote one ,
不 一 能 是 完全地 悲惨的 WHO 有 一个 希望 , 甚至 一个 偏僻的 一 ,
只要心中怀有希望，哪怕希望渺茫，就不可能感到彻底的痛苦。

[ɒv; əv] [betə] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ,
of bettering his condition ; and with a motive such as this to cheer him ,
的 改进 他的 状况 ; 和 和 一个 动机 这样的 作为 这 到 欢呼 他 ,
为了改善他的状况；并且怀着这样的动机去鼓励他，

[ˈdʒɒni] [ˌpəːsiˈviə] ; [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] .
Johnny persevered ; young as he was , he understood the necessity .
约翰尼 坚持不懈 ; 年轻的 作为 他 曾是 , 他 理解 这 必要性 .
约翰尼坚持了下来；尽管他年纪轻轻，但他明白其中的必要性。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈwɪəri] [wiːks] [ðæt] [səkˈsiːdɪd] ,
But how often , during the four weary weeks that succeeded ,
但 如何 经常 , 期间 这 四 厌倦 周 那 成功了 ,
但在接下来的四个疲惫不堪的星期里，这种情况发生的频率有多高呢？

[dɪd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət] [həʊm] [kʌm] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)]
did the memory of the Saturday night he had spent at home come up before
做过 这 记忆 的 这 周六 夜晚 他 有 花费 在 家 来 向上 前
[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈvɪʒn] !
his mental vision !
他的 精神的 想象 !
难道是他在家度过的那个星期六晚上的记忆先于他的视觉想象浮现出来？

[ðə; ði] [freʃ] [ləʊf][ɒv; əv] [raɪ] [bred] , [beɪkt] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd] [ˈiːt(ə)n]
The fresh loaf of rye bread , baked in honour of his arrival , and eaten
这 新鲜的 面包 的 黑麦 面包 , 烘焙 在 荣誉 的 他的 到达 , 和 吃
[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,
为了迎接他的到来，特意烤了一条新鲜的黑麦面包，作为晚餐食用。

[wɪð] [ˈmeɪp(ə)l] [məˈlæsɪz] — [ðə; ði] [ˈveri] [məˈlæsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [helpɪt] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɒn] [ʃer] [wɪð]
with maple molasses — the very molasses he had helped to boil on shares with
和 枫 糖蜜 — 这 非常 糖蜜 他 有 帮助 到 熬 在 分享 和
[ˈfa:mə(r)] [θrɪftːs] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Farmer Thrifty's boys in the spring .
农民 Thrifty's 男孩们 在 这 春天 .
用枫糖浆——正是春天时他与节俭农夫的儿子们一起熬制的糖浆。

[wɒt] [ə; eɪ] [fi:st] [ðeɪ] [hæd; həd] !
What a feast they had !
什么 一个 盛宴 他们 有 ！

他们享用了一顿多么丰盛的盛宴啊！

[ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈi:vniŋ] [ˈɑ:ftəwədz] ,
Then the long evening afterwards ,
然后 这 长的 晚上 然后 ,

然后是漫长的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪkəri] [ˈfaɪərz] [ˈraɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈkæbɪn] [wɪð]
when the blaze of the hickory fires righted up the timbers of the old cabin with
什么时候 这 火焰 的 这 山胡桃木 火灾 右 向上 这 木材 的 这 老的 舱 和
[ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [gləʊ] ,
a mellow glow ,
一个 醇厚 辉光 ,

当山核桃木柴的火焰映照着老木屋的木头，泛起柔和的光芒时，

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [lʊkt] [səʊ] [ˈtʃɪf(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪld] [səʊ][ˈkaɪndli][æz; əz][fi:; ji][sæt] [ˈspɪniŋ] [ɪn][ɪts]
and mother looked so cheerful and smiled so kindly as she sat spinning in its
和 母亲 看起来 所以 快乐 和 微笑 所以 亲切地 作为 她 卫星 旋转 在 它是
[wɔ:mθ] [ænd; ənd] [laɪt] .
warmth and light .
温暖 和 光 .

母亲坐在温暖明亮的椅子上旋转，看起来心情很好，笑容也很和蔼。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈi:v(ə)n][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [pɒp] [kɔ:n] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪən][pɒt] .
And how even father had helped to pop corn in the iron pot .
和 如何 甚至 父亲 有 帮助 到 流行音乐 玉米 在 这 铁 锅 .

甚至连父亲都帮忙用铁锅爆爆米花。

[ɑ:] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈæmpl]
Ah ! that was a time long to be remembered ; and he had ample
啊 ! 那 曾是 一个 时间 长的 到 是 记得 ; 和 他 有 充足
[ɒpətʃu:nəti] [tu:; tə] [drɔ:] [kəm'pærəsnz] ,
opportunity to draw comparisons ,
机会 到 画 比较 ,

啊！那是一段值得长久铭记的时光；他有很多机会进行比较。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] [keəd] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd]
for he often thought his master cared more for his cattle than he did
为了 他 经常 想法 他的 掌握 关心 更多的 为了 他的 牛 比 他 做过
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

因为他常常觉得主人更关心他的牲畜而不是他。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ˈprɒbəb(ə)l][hi:; hi][dɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:mli] [haʊzd] [hi:; hi]
and it is quite probable he did ; for while they were warmly housed he
和 它 是 相当 可能 他 做过 ; 为了 尽管 他们 是 热情地 房屋 他
[wɒz; wəz] [ˈni:dləsli] [ɪkˈspəʊzd] ,
was needlessly exposed ,
曾是 不必要的 裸露 ,

而且他很可能确实这么做了；因为他们住在温暖的屋子里时，他却白白暴露在外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] [ˈʌtəli] [ˌdisrɪˈgɑ:did] .
and his comfort utterly disregarded .
和 他的 舒适 完全地 被忽视 .

他的舒适度完全被忽视了。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [brʌʃ] [tuː; tə] [kʌt] , [ɔː(r)] [fens] [tuː; tə] [meɪk] , [ɔː(r)] [ˈeni] [aʊt] - [dɔː(r)] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə]
If there was brush to cut , or fence to make , or any out - door labour to
如果 那里 曾是 刷子 到 切 , 或者 栅栏 到 制作 , 或者 任何 出去 - 门 劳动 到
[pəˈfɔːm] ,
perform ,
履行 ,

如果有灌木需要砍伐, 或者栅栏需要制作, 或者任何户外劳动需要进行,

[ə; eɪ] [wet] , [kəʊld] , [ɔː(r)] [ˈwɪndi] [deɪ] [wɒz; wəz][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈlektɪd] ,
a wet , cold , or windy day was sure to be selected ,
一个 湿的 , 寒冷的 , 或者 刮风 天 曾是 当然 到 是 已选 ,

潮湿、寒冷或刮风的日子肯定会被选中。

[waɪl] [ɪn] [faɪn] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɒpt] , [ænd; ənd] , [ˈdʒen(ə)rəli]
while in fine weather the wood was required to be chopped , and , generally
尽管 在 美好的 天气 这 木头 曾是 必需的 到 是 切碎 , 和 , 一般来说
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

天气晴朗时, 需要砍柴, 而且, 总的来说,

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ˈʌndə(r)] [ˈfeltə(r)] .
all the work that could be done under shelter .
全部 这 工作 那 可以 是 完毕 在下面 庇护所 .

所有可以在室内完成的工作。

[jet] [wiː; wi][deə(r)] [seɪ] [ˈfɑːmə(r)] [ˈwɒtkɪnz] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnhjuːˈmænəti][ɒv; əv] [ðɪs] ,
Yet we dare say Farmer Watkins never thought of the inhumanity of this ,
然而 我们 敢 说 农民 沃特金斯 绝不 想法 的 这 不人道 的 这 ,

但我们敢说, 沃特金斯农夫从未想过这样做有多么不人道。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪmˈself] [dɪˈraɪv] [baɪ] [əˈreɪndʒɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈʌðəwaɪz] .
or the advantage he would himself derive by arranging it otherwise .
或者 这 优势 他 会 他自己 派生 经过 安排 它 否则 .

或者他通过另作安排所能获得的利益。

[dʒɒn] [kəʊl] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [pəˈhæps] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
John Cole had been living out perhaps a year .
约翰 油菜 有 到过 活的 出去 也许 一个 年 .

约翰·科尔可能已经在那里住了一年左右。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [grəʊn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpiəriəd] ; [hɪz; ɪz] [freɪm] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [slaɪt] ,
He had not grown much in this period ; his frame had always been slight ,
他 有 不是 生长 很多 在 这 时期 ; 他的 框架 有 总是 到过 轻微 ,

这段时间他长得并不高, 他的体型一直都很瘦弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [lɪmz] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [ˈjuːsɪdʒ][ænd; ənd]
and his sunken cheeks and wasted limbs spoke of the hard usage and
和 他的 凹陷 脸颊 和 浪费 四肢 辐 的 这 难的 用法 和
[ˈsʌfəɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
suffering of his present situation .
痛苦 的 他的 展示 情况 .

他凹陷的脸颊和消瘦的四肢诉说着他目前处境的艰辛和痛苦。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈdelɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,
The family had many delicacies for themselves ,
这 家庭 有 许多 美味佳肴 为了 他们自己 ,

一家人享用了许多美味佳肴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [bɔɪ] [ðeɪ] [ŋju:] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
but the work boy they knew never was used to such things , and they
但 这 工作 男生 他们 知道 绝不 曾是 用过的 到 这样的 事物 , 和 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] ,
were indifferent ,
是 冷漠 ,
但他们认识的那个做工的男孩从来没经历过这种事, 所以他们漠不关心。

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz][feə(r)] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] .
as to what his fare chanced to be .
作为 到 什么 他的 票价 偶然 到 是 .
至于他的车费是多少。

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [pʊ; əv][ˈhʌŋɡə(r)][pɒn][ðə; ði] [kɔ:s] [fu:d] [ˈɡɪv(ə)n]
He generally managed to satisfy the cravings of hunger on the coarse food given
他 一般来说 管理 到 满足 这 渴望 的 饥饿 在 这 粗 食物 给定
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他通常能靠着那些粗糙的食物来满足饥饿感。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][,aɪ ˈti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][wɒz; wəz] ['dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
About this time it happened that the farmer was digging a ditch ,
关于 这 时间 它 发生 那 这 农民 曾是 挖掘 一个 沟 ,
就在这时, 农夫正在挖沟。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈwɪntə(r)] [wʊd] [set] [ɪn] [bɪˈfɔ:(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] ,
and as he was afraid winter would set in before it was completed ,
和 作为 他 曾是 害怕的 冬天 会 放 在 前 它 曾是 完全的 ,
因为他担心冬天会在工程完工前来临,

[ˈdʒɒni] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [əˈpɒn][,aɪ ˈti:] [ˈɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]
Johnny and himself were at work upon it early and late , notwithstanding
约翰尼 和 他自己 是 在 工作 之上 它 早期的 和 晚的 , 虽然
[ðə; ði][wɪnd] [ˈhwi:sl] ,
the wind whistled ,
这 风 吹口哨 ,
尽管狂风呼啸, 约翰尼和他还是早出晚归地一直在工作。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [tu:lz] .
and it was so cold they could hardly handle the tools .
和 它 曾是 所以 寒冷的 他们 可以 几乎 处理 这 工具 .
天气太冷了, 他们几乎都拿不动工具。

[waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [,aɪ ˈti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɒt] [wet] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdrɪzlɪŋ]
While thus employed , it chanced that they got wet to the skin with a drizzling
尽管 因此 受雇 , 它 偶然 那 他们 得到 湿的 到 这 皮肤 和 一个 毛毛雨
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,
他们就这样干活的时候, 碰巧被一场毛毛雨淋湿了皮肤。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][fɑ:mə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [draɪŋk][sʌm; səm]
and on returning to the house the farmer changed his clothes , drank some
和 在 返回 到 这 房子 这 农民 已更改 他的 衣服 , 喝 一些
[hɒt] [mʌld] ['saɪdə(r)] ,
hot mulled cider ,
热的 仔细考虑 苹果酒 ,
回到家中, 农夫换了衣服, 喝了些热苹果酒。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]
and spent the remainder of the evening in his high - backed chair before a
和 花费 这 余 的 这 晚上 在 他的 高的 - 支持的 椅子 前 一个
[kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)] ;
comfortable fire ;
舒服的 火 ;
之后, 他便坐在舒适的壁炉前, 坐在高背椅上度过了余下的夜晚;

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [gri:s] [ə; eɪ][wægən][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [ʃed] ,
while the boy was sent to grease a wagon in an open shed ,
尽管 这 男生 曾是 发送 到 润滑脂 一个 车皮 在 一个 打开 棚 ,
而那个男孩却被派去给敞篷棚子里的马车抹油。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɔ:] ['pælət] , ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][æn; ən]['eɪgju:] [fɪt] .
and at night crept to his straw pallet , shaking as though in an ague fit .
和 在 夜晚 悄悄地爬 到 他的 稻草 托盘 , 摇晃 作为 尽管 在 一个 疟疾 合身 .
夜里, 他蹑手蹑脚地爬到自己的稻草铺位上, 浑身颤抖, 仿佛得了疟疾。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fi:və(r)] ,
The next morning he was in a high fever ,
这 下一个 早晨 他 曾是 在 一个 高的 发烧 ,
第二天早上他发高烧,

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] “ [wʌndə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][gɒt] ['ɪntu:] [hɪm] ,
and with many a “ wonder of what had got into him ,
和 和 许多 一个 “ 想知道 的 什么 有 得到 进入 他 ,
许多人不禁“纳闷, 他到底是怎么了”,
“ [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ɔ:(r)] ['eni] [ʌðə(r)] [mænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,
” but without one word of sympathy , or any other manifestation of good - will ,
” 但 没有 一 单词 的 同情 , 或者 任何 其他 表现 的 好的 - 将要 ,
但他没有说一句同情的话, 也没有表现出任何其他善意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
he was sent home to his mother .
他 曾是 发送 家 到 他的 母亲 .
他被送回家和母亲一起生活。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd]
Late in the evening of the same day a compassionate physician was surprised
晚的 在 这 晚上 的 这 相同的 天 一个 富有同情心 医生 曾是 惊讶
[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [wʊmən] ['entə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;
to see a woman enter his office ;
到 看 一个 女士 进入 他的 办公室 ;
当天傍晚, 一位富有同情心的医生惊讶地看到一位女士走进了他的办公室;

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] [wet] [ænd; ənd][træv(ə)l] - [steɪnd] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['stri:mɪŋ] [aɪz] ,
her garments wet and travel - stained , and , with streaming eyes ,
她 服装 湿的 和 旅行 - 染色 , 和 , 和 流媒体 眼睛 ,
她的衣服湿透了, 沾满了旅途的污渍, 而且, 她泪流满面。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'sɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
she besought him to come and see her son .
她 恳求 他 到 来 和 看 她 儿子 .
她恳求他来看望她的儿子。

“ [maɪ] ['dʒɒni] , [maɪ] ['dʒɒni] , [sɜ:(r)] !

“ **My Johnny , my Johnny , sir !**
“ 我的 约翰尼 , 我的 约翰尼 , 先生 !

“我的约翰尼, 我的约翰尼, 先生! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [hi:; hi][hæz; hæz] [bi:n] ['reɪvɪŋ] [waɪld][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][hi:; hi] [wɪl]
“ **she cried , “ he has been raving wild all day , and we are afraid he will**
“ 她 哭 , “ 他 有 到过 狂言 荒野 全部 天 , 和 我们 是 害怕的 他 将要
[daɪ] .
die .
死 :

她哭着说:“他一整天都疯疯癫癫的, 我们害怕他会死。”

“ [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mænz] [heɪzɪ'teɪʃn] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st]
“ **Mistaking the cause of the good man's hesitation , she added , with a fresh burst**
“ 误会 这 原因 的 这 好的 男人的 犹豫 , 她 额外 , 和 一个 新鲜的 爆裂
[ɒv; əv] [gri:f] , “ [əʊ] !
of grief , “ Oh !
的 悲伤 , “ 哦 !

她误解了这位好人犹豫的原因, 又带着一丝悲伤说道:“哦!

[aɪ] [wɪl] [wɜ:k] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊn] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [kʌm] .
I will work my fingers to the bone to pay you , sir , if you will only come .
我 将要 工作 我的 手指 到 这 骨 到 支付 你 , 先生 , 如果 你 将要 仅有的 来 :

先生, 只要您肯来, 我愿拼命工作来偿还您的报酬。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][gæp] .
We live in the Gap .
我们 居住 在 这 差距 :

我们住在盖普区。

“ [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'kwæɪəɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hesəsəri] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [stɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **A few inquiries were all that was necessary to learn the state of the**
“ 一个 很少 查询 是 全部 那 曾是 必要的 到 学习 这 状态 的 这
[keɪs] .
case .
案件 :

“只需进行几次询问, 就能了解案件的进展情况。”

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['dɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vi:əkl] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] ,
The benevolent doctor took the woman in his vehicle , and proceeded ,
这 仁慈 医生 采取 这 女士 在 他的 车辆 , 和 继续 ,

这位好心的医生把那位女士接上车, 继续前行。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [rəʊd][ɒv; əv][sɪks] [maɪlz] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
over a mountainous road of six miles , to see his patient .
超过 一个 多山 路 的 六 英里 , 到 看 他的 病人 :

他沿着六英里长的山路去探望病人。

[bʌt; bət] [veɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][mæn] !
But vain was the help of man !
但 徒劳 曾是 这 帮助 的 男人 !

但人的帮助是徒劳的!

['dʒɒni] [kən'tɪnju:d] [dɪ'lɪəriəs; dɪ'lɪəriəs] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:k] , [wɜ:k] , ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [wɜ:k] ;
Johnny continued delirious ; it was work , work , always at work ;
约翰尼 持续 谵妄 ; 它 曾是 工作 , 工作 , 总是 在 工作 ;

约翰尼依然神志不清; 他满脑子都是工作、工作、永远都在工作;

[ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd]['taɪəd] ,
and pitiful was it to hear his complaints of being cold and tired ,
和 可怜 曾是 它 到 听到 他的 投诉 的 存在 寒冷的 和 疲劳的 ,

听到他抱怨又冷又累, 真是令人心酸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] - ['brəʊkən]['peərənt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
while his heart - broken parent hung over him ,
尽管 他的 心 - 破碎的 父母 悬挂 超过 他 ,

他那心碎的父母在他身边徘徊，

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] .
and denied herself the necessities of life to minister to his wants .
和 否认 她自己 这 必需品 的 生活 到 部长 到 他的 想要 .

她舍弃了自己生活必需品，去满足他的需求。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , [hi:; hi] [ə'wəʊk] [wʌn] ['i:vniŋ] [ə'pærəntli] [fri:] [frɒm; frəm]
After being ill about a fortnight , he awoke one evening apparently free from
后 存在 患病的 关于 一个 两星期 , 他 醒来 一 晚上 显然 自由的 从
['fi:və(r)] .
fever .
发烧 .

病了大约两周后，一天晚上他醒来时似乎已经退烧了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['næt(ə)rəl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [səʊ] [wi:k] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .
His expression was natural , but he seemed so weak he could not speak .
他的 表达 曾是 自然的 , 但 他 似乎 所以 虚弱的 他 可以 不是 说话 .

他的表情很自然，但他看起来非常虚弱，说不出话来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd]
His mother , with a heart overflowing with joy at the change she imagined
他的 母亲 , 和 一个 心 溢出 和 喜悦 在 这 改变 她 想象
['feɪvərəb(ə)l] , [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] .
favourable , bent over him .
有利 , 弯曲 超过 他 .

他的母亲心中充满了喜悦，因为她认为情况正在朝着好的方向发展，她俯身看着他。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ; [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [peɪl]
With a great effort he placed his arms about her neck ; she kissed his pale
和 一个 伟大的 努力 他 放置 他的 武器 关于 她 脖子 ; 她 亲吻 他的 苍白
[lɪps] ;
lips ;
嘴唇 ;

他费了好大劲才将双臂环住她的脖子；她吻了他苍白的嘴唇；

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['mi:nɪŋ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a smile of strange meaning passed over his face ,
一个 微笑 的 奇怪的 意义 通过了 超过 他的 脸 ,

他脸上掠过一丝意味深长的微笑，

[ænd; ənd][eə(r)][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ʌn'waɪnd] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [klɑ:sp][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] .
and ere she could unwind that loving clasp her little Johnny was no more .
和 埃雷 她 可以 放松 那 爱 搭扣 她 小的 约翰尼 曾是 不 更多的 .

她还没来得及松开那充满爱意的拥抱，她的小约翰尼就已经不在人世了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [si:s] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri]
He had gone where the wicked cease from troubling , and the weary
他 有 已消失 在哪里 这 邪恶 停止 从 令人不安的 , 和 这 厌倦
[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [rest] ;
are at rest ;
是 在 休息 ;

他去了恶人不再作恶、疲乏者得安息的地方；

[bʌt; bæt][hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɑ:stɪd] ; [hɜ:(r); hə(r)] [hɑʊs] [wɒz; wəz] [left] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)]
but her hopes were blasted ; her house was left unto her
但 她 希望 是 炸毁 ; 她 房子 曾是 左边 到 她
[ˈdesələt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] ,
desolate ; and as she watched ,
荒凉 ; 和 作为 她 观看 ;
但她的希望破灭了; 她的房子变得荒凉破败; 当她眼睁睁地看着这一切发生时,

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] , [br'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] ,
through the long hours of night , beside the dead body ,
通过 这 长的 小时 的 夜晚 , 旁 这 死的 身体 ,
在漫漫长夜里, 守在尸体旁,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈfa:ðə(r)] [hu:] [ɑ:t] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃt] [hɑ:t] [pɔ:] [ɪt'self]
it was to our Father who art in Heaven her anguished heart poured itself
它 曾是 到 我们的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 她 痛苦的 心 倾倒 本身
[aʊt] [ɪn] [preə(r)] .
out in prayer .
出去 在 祷告 .
她向天父倾诉了她痛苦的心声, 并向他祈祷。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [rɪtʃ] !
Think of this , ye rich !
思考 的 这 , 是的 富有的 !
想想吧, 你们这些有钱人!

[hu:] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [i:vnɪŋ] [bri:ð] [ðə; ði] [seɪm] [pə'tɪʃn] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ha:θstəʊn] .
who morning and evening breathe the same petition by your own hearthstones .
WHO 早晨 和 晚上 呼吸 这 相同的 请愿 经过 你的 自己的 炉石传说 .
每天早晚, 你们都在自己的炉火旁默念同样的祈祷文。

[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [ə'pres] !
Think of it , ye who have authority to oppress !
思考 的 它 , 是的 WHO 有 权威 到 压迫 !
你们这些有权压迫他人的人, 想想吧!

[du:; də][nɒt] [dɪ'praɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ju:] [læm] ” [ðæt] [ɪz][ðeə(r)]
Do not deprive the poor man or woman of the “ ewe lamb ” that is their
做 不是 剥夺 这 贫穷的 男人 或者 女士 的 这 “ 母羊 羊肉 ” 那 是 他们的
[səʊl] [pə'zeɪ(ə)n] ;
sole possession ;
唯一 拥有 ;
不要剥夺穷人唯一的财产——母羊羔;

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hu:z] [ɪə(r)][ɪz] ['evə(r)]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ,
and remember that He whose ear is ever open to the cry of the distressed ,
和 记住 那 他 谁 耳朵 是 曾经 打开 到 这 哭 的 这 苦恼 ,
记住, 祂永远侧耳倾听受苦者的呼求,

[hæz; həz][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðeə(r)] [kɔ:z] .
has power to avenge their cause .
有 力量 到 报仇 他们的 原因 .
有能力为他们伸张正义。

[ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)] .
THE THIEF AND HIS BENEFCTOR .
这 贼 和 他的 恩人 .
小偷和他的恩人。

“ [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [meɪd] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ][eɪ'em] ,
“ **CIRCUMSTANCES made me what I am ,**
” 情况 制成 我 什么 我 是 ;
是环境造就了今天的我。

“ [sed] [ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [mæn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
“ **said a condemned criminal to a benevolent man who visited him in prison** .
“ 说 一个 谴责 刑事 到 一个 仁慈 男人 WHO 到访 他 在 监狱 .
“一位被判死刑的罪犯对前来监狱探望他的好心人说道。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['drɪvɪn] [baɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [sti:l] . “
“ **I was driven by necessity to steal** . “
“ 我 曾是 驱动 经过 必要性 到 偷 . “
“我偷窃是迫于无奈。”

“ [nɒt] [səʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ki:pə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .
“ **Not so , replied the keeper , who was standing by** .
“ 不是 所以 , “ 回复 这 守门员 , WHO 曾是 常设 经过 .
“并非如此,”站在一旁的守门人回答道。

“ [ˈrɑ:ðə(r)] [seɪ] , [ðæt] [ɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] “
“ **Rather say , that your own character made the circumstances by which you**
“ 相当 说 , 那 你的 自己的 特点 制成 这 情况 经过 哪个 你
[wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .
were surrounded .
是 包围 .
“不如说,是你自身的品格造就了你所处的环境。”

[gɒd] ['nevə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'pɒn] [eni] ['kri:tʃə(r)] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .
God never places upon any creature the necessity of breaking his commandments .
上帝 绝不 地方 之上 任何 生物 这 必要性 的 打破 他的 诫命 .
上帝从未强迫任何受造物违背他的诫命。

[juː; jʊ] [stəʊl] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] , [ɪn] [hɑ:t] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [θi:f] .
You stole , because , in heart , you were a thief .
你 偷窃 , 因为 , 在 心 , 你 是 一个 贼 .
你偷窃,因为你内心深处就是个小偷。

“ [ðə; ðɪ] [bə'nevələnt] [mæn] [ri'pru:v] [ðə; ðɪ] ['ki:pə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɑːʃ] [wɜːdz] .
“ **The benevolent man reproved the keeper for what he called harsh words** .
“ 这 仁慈 男人 责备 这 守门员 为了 什么 他 称为 残酷的 字 .
这位仁慈的人斥责了守门人,认为他的话太过苛刻。

[hiː; hi] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] , [ə'ləʊn] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [men] [wɜː(r); wə(r)] “
He believed that , alone , by the force of external circumstances , men were
他 相信 那 , 独自的 , 经过 这 力量 的 外部的 情况 , 男人 是
[meɪd] ['krɪmɪnlz] .
made criminals .
制成 罪犯 .
他认为,仅仅由于外部环境的影响,人们才会沦为罪犯。

[ðæt] , [ɪf] [sə'saɪəti] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrəntli] [ə'reɪndʒd] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)] [ɔː(r)] [nəʊ] [kraɪm] [ɪn] “
That , if society were differently arranged , there would be little or no crime in
那 , 如果 社会 是 不同 安排 , 那里 会 是 小的 或者 不 犯罪 在
[ðə; ðɪ] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .
如果社会结构有所不同,世界上就不会有犯罪,甚至可能完全没有犯罪。

[ænd; ænd] [səʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['krɪmɪn(ə)] , [ænd; ænd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] , [sɪ'kjʊəd] “
And so he made interest for the criminal , and , in the end , secured
和 所以 他 制成 兴趣 为了 这 刑事 , 和 , 在 这 结尾 , 安全
[hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] .
his release from prison .
他的 发布 从 监狱 .
于是他为这名罪犯争取到了利益,最终使他从监狱获释。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [stɒp][hɪə(r)] .
Nor did his benevolence stop here .
也不 做过 他的 仁 停止 这里 .

他的善举并未就此止步。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][mæn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
He took the man into his service , and intrusted to him his money and
他 采取 这 男人 进入 他的 服务 , 和 受托人 到 他 他的 钱 和
[hɪz; ɪz] [gʊdz] .
his goods .
他的 商品 .

他收留了这个人，并将自己的钱财和货物托付给他。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I will remove from him all temptation to steal , ” said he ,**
“ 我 将要 消除 从 他 全部 诱惑 到 偷 , ” 说 他 ,
“我会让他彻底摆脱偷窃的念头,”他说。

“ [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] . ”
“ **by a liberal supply of his wants . ”**
“ 经过 一个 自由主义 供应 的 他的 想要 . ”
“通过慷慨地满足他的需求。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] ?
“ **Have you a wife ?**
“ 有 你 一个 妻子 ?
你有妻子吗?

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] .
“ **he asked of the man , when he took him from prison .**
“ 他 问 的 这 男人 , 什么时候 他 采取 他 从 监狱 .
“他把那人从监狱里带出来时，问了他这个问题。”

“ [nəʊ] , ” [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] .
“ **No , ” was replied .**
“ 不 , ” 曾是 回复 .
“不,”有人回答道。

“ [nɔː(r)] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ? ”
“ **Nor any one but yourself to support ? ”**
“ 也不 任何 一 但 你自己 到 支持 ? ”
“除了你自己，就没人支持你吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
“ **I am alone in the world . ”**
“ 我 是 独自的 在 这 世界 . ”
“我孤身一人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][kæn; kən] [sɜːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [klaːk] .
“ **You have received a good education ; and can serve me as a clerk .**
“ 你 有 已收到 一个 好的 教育 ; 和 能 服务 我 作为 一个 职员 .
“你受过良好的教育，可以做我的办事员。”

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [ˈsæləri] .
I therefore take you into my employment , at a fair salary .
我 所以 拿 你 进入 我的 就业 , 在 一个 公平的 薪水 .
因此，我决定聘用你，并给予你合理的薪水。

[wɪl] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [d'ɒləz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? ”
Will five hundred dollars be enough ? ”
将要 五 百 美元 是 足够的 ? ”
五百美元够吗?

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ə'bʌndəns] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ It will be an abundance , ” said the man ,
“ 它 将要 是 一个 丰富 , ” 说 这 男人 ,
“那将是丰饶的,”那人说道。

[wɪð] ['eɪvɪdənt] [sə'praɪz] [æt; ət][æn; ən][ʊ'fə(r)][səʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] ['lɪbərəl] .
with evident surprise at an offer so unexpectedly liberal .
和 明显 惊喜 在 一个 提供 所以 不料 自由主义 .
他显然对如此出乎意料的慷慨提议感到惊讶。

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[ðæt] [wɪl] [pleɪs] [ju:; jʊ] [ə'bʌv] [temp'teɪ(ə)n] . “
That will place you above temptation . ”
那 将要 地方 你 多于 诱惑 . “
那将使你免受诱惑。

“ [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd] [ˈhæpi] .
“ And I will be innocent and happy .
“ 和 我 将要 是 清白的 和 快乐的 .
“我会保持纯洁和幸福。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['benɪfæktə(r)] .
You are my benefactor .
你 是 我的 恩人 .
你是我的恩人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] . “
You have saved me . ”
你 有 已保存 我 . “
你救了我。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ʊv; əv] [bə'nevələns] .
“ I believe it , ” said the man of benevolence .
“ 我 相信 它 , ” 说 这 男人 的 仁 .
“我相信,”这位仁慈的人说道。

[ænd; ænd][səʊ][hi:; hi] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd]
And so he intrusted his goods and his money to the man he had
和 所以 他 受托人 他的 商品 和 他的 钱 到 这 男人 他 有
[rɪ'fɔ:md] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm][ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
reformed by placing him in different circumstances .
改革后的 经过 放置 他 在 不同的 情况 .
于是,他把自己的财产和金钱托付给了那个他通过改变环境而改造的人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ʊv; əv][mæn] [ðæt] ['i:v(ə)] [laɪz] ;
But it is in the heart of man that evil lies ;
但 它 是 在 这 心 的 男人 那 邪恶的 谎言 ;
但邪恶潜伏在人的心中;

[ænd; ænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rts] ['ɪmpʌls] [sprɪŋ] [ɔ:l][ˈaʊə(r)][ˈækʃ(ə)nz] .
and from the heart's impulses spring all our actions .
和 从 这 心脏的 冲动 春天 全部 我们的 行动 .
我们的一切行为都源于内心的冲动。

[ðæt] [mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][ˈfəʊntən; ˈfaʊntɪn] [brɪʃ:(r)] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [send] [fɔ:θ]
That must cease to be a bitter fountain before it can send forth
那 必须 停止 到 是 一个 苦的 喷泉 前 它 能 发送 前进
[swi:t] [ˈwɔ:tə(r)] .
sweet water .
甜的 水 .

那泉眼必须先停止流淌苦水，才能涌出甘甜的泉水。

[ðə; ði] [θi:f] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] [sti:l] .
The thief was a thief still .
这 贼 曾是 一个 贼 仍然 .

小偷还是小偷。

[nɒt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪˈlæpst] [eə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm] [tu:; tə] [get]
Not a month elapsed ere he was devising the means to enable him to get
不是 一个 月 过去 埃雷 他 曾是 设计 这 方法 到 使能够 他 到 得到
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
from his kind ,
从 他的 种类 ,

不到一个月，他就开始想办法摆脱同类。

[bʌt; bət] [mɪˈsterkən] [frend] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈgri:d]
but mistaken friend , more than the liberal sum for which he had agreed
但 错误 朋友 , 更多的 比 这 自由主义 和 为了 哪个 他 有 同意
[tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] .
to serve him .
到 服务 他 .

但这位误会的朋友，付出的代价远远超过了他当初同意为他服务的慷慨报酬。

[hi:; hi] [ˈkʌvətɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [gʊdz] [wenˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [ðəm; ðəm] ;
He coveted his neighbour's goods whenever his eyes fell upon them ;
他 令人垂涎的 他的 邻居 商品 每当 他的 眼睛 跌倒 之上 他们 ;

他每次看到邻居的财物，都会心生贪念；

[ænd; ænd] [ˈrestləsli] [sɔ:t] [tu:; tə][əˈkwaɪə(r)][ðəə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] .
and restlessly sought to acquire their possession .
和 躁动不安 寻求 到 获得 他们的 拥有 .

他们孜孜不倦地寻求占有这些财产。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)][ʊə(r)][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [endz] , [hi:; hi] [əˈfektɪd] [ˈsentɪmənts]
In order to make more sure the attainment of his ends , he affected sentiments
在 命令 到 制作 更多的 当然 这 素养 的 他的 结束 , 他 做作的 情感
[ɒv; əv] [məˈræləti] ,
of morality ,
的 道德 ,

为了更确保达到目的，他装出一副道德高尚的样子。

[ænd; ænd][ɪˈv(ə)n] [went] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [pɜ:pəsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
and even went so far as to cover his purposes by a show of religion .
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 覆盖 他的 目的 经过 一个 展示 的 宗教 .

甚至还假借宗教之名掩盖自己的真实目的。

[ænd; ænd] [ðʌs] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ænd; ænd][rɒb][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] .
And thus he was able to deceive and rob his kind friend .
和 因此 他 曾是 有能力的 到 欺骗 和 抢 他的 种类 朋友 .

因此，他得以欺骗和抢劫他善良的朋友。

[tʰaɪm] [went] [ɒŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] , [ə'pærəntli] [rɪ'fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪ(ə)n] [tu:; tə]
Time went on ; and the thief , apparently reformed by a change of relation to
时间 去 在 ; 和 这 贼 , 显然 改革后的 经过 一个 改变 的 关系 到
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

时间流逝；而那个窃贼，显然是因为与社会关系的改变而改过自新，

[kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] .
continued in his post of responsibility .
持续 在 他的 邮政 的 责任 .

继续担任其职责岗位。

[haʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['benɪfæktə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['grædʒuəli]
How it was , the benefactor could not make out ; but his affairs gradually
如何 它 曾是 , 这 恩人 可以 不是 制作 出去 ; 但 他的 事务 逐步地
[bɪ'keɪm] [les] ['prɒspərəs] .
became less prosperous .
成为 较少的 繁荣 .

这位恩人并不清楚事情的来龙去脉；但他的境况却逐渐变得不那么好了。

[hi:; hi] [meɪd] [ɪn'vestə'geɪən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ]
He made investigations into his business , but was unable to find anything
他 制成 调查 进入 他的 商业 , 但 曾是 无法 到 寻找 任何事物
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

他对自己公司进行了调查，但没有发现任何问题。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [kla:k] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:tʃəsə(r)] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **Are you aware that your clerk is a purchaser of property to a**
" 是 你 意识到的 那 你的 职员 是 一个 购买者 的 财产 到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent] ?
considerable extent ?
大量 程度 ?

“您是否知道您的职员是相当多的房产买家？”

" [sed] [ə; eɪ] ['mɜ:kəntaɪl] [frend] [tu:; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] .
" **said a mercantile friend to him one day** .
" 说 一个 商业 朋友 到 他 一 天 .

一位经商的朋友有一天对他说。

" [maɪ] [kla:k] !
" **My clerk !**
" 我的 职员 !

“我的职员！”

[,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz]['əʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'bləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] . "
His income is only five hundred dollars a year . "
他的 收入 是 仅有的 五 百 美元 一个 年 . "

他一年的收入只有五百美元。

" [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [lɑ:st] [wi:k] . "
" **He bought a piece of property for five thousand last week** . "
" 他 买 一个 片 的 财产 为了 五 千 最后的 星期 . "

“他上周花了五千块钱买了一块地。”

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)] ！ ”
“ **Impossible** ！ ”
“ 不可能的 ！ ”

“不可能的！ ”

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
“ **I know it to be true** .
“ 我 知道 它 到 是 真的 。

我知道这是真的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ˈprɪz(ə)n] ? “
Are you aware that he was once a convict in the State's Prison ? ”
是 你 意识到的 那 他 曾是 一次 一个 定罪 在 这 州的 监狱 ？ ”

你知道他曾经是州立监狱的囚犯吗？

“ [əʊ] [jes] .
“ **Oh yes** .
“ 哦 是的 。

“哦是的。

[aɪ] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n][maɪˈself] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
I took him from prison myself , and gave him a chance for his life .
我 采取 他 从 监狱 我 , 和 给予 他 一个 机会 为了 他的 生活 。

我亲自把他从监狱里救了出来，给了他一次重生的机会。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [men] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [kraɪm] ,
I do not believe in hunting men down for a single crime ,
我 做 不是 相信 在 打猎 男人 向下 为了 一个 单身的 犯罪 ,

我不赞成仅仅因为犯了一次罪就追捕任何人。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bəd] [hɑːt] . “
the result of circumstances rather than a bad heart . ”
这 结果 的 情况 相当 比 一个 坏的 心 。

这是环境所致，而非心性邪恶。

“ [ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈɒnɪst] [mæn] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] ,
“ **A truly honest man , let me tell you ,** ” **replied the merchant** ,
“ 一个 真的 诚实的 男人 , 让 我 告诉 你 , ” 回复 这 商人 ,

“我告诉你，他是个非常诚实的人，”商人回答说。

“ [wɪl] [biː; bi] [ˈɒnɪst] [ɪn] [ˈeni] [ænd; ænd][ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
“ **will be honest in any and all circumstances** .
“ 将要 是 诚实的 在 任何 和 全部 情况 。

“无论在任何情况下都会诚实。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rəʊɡ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rəʊɡ] , [pleɪs] [hɪm] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .
And a rogue will be a rogue , place him where you will .
和 一个 流氓 将要 是 一个 流氓 , 地方 他 在哪里 你 将要 。

而流氓就是流氓，你想把他放在哪儿都行。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ɪz][ˈrædɪk(ə)] , [ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi] [kɪʊəd] [ˈrædɪkli] .
The evil is radical , and must be cured radically .
这 邪恶的 是 激进的 , 和 必须 是 治愈 根本 。

这种罪恶根深蒂固，必须彻底根除。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈfɔːmd] [θɪːf] [hæz; həz] [rɒb] [juː; jʊ] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] . “
Your reformed thief has robbed you , without doubt . ”
你的 改革后的 贼 有 被抢劫 你 , 没有 怀疑 。

毫无疑问，你那个改过自新的窃贼又偷了你的钱。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][frə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ʌnˈɡreɪt(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][kaɪnd]
“ **I have reason to fear that he has been most ungrateful , ” replied the kind**
“ 我 有 原因 到 害怕 那 他 有 到过 最多 忘恩负义 , ” 回复 这 种类
- [hɑːtɪd] [mæn] ,
- hearted man ,
- 心地 男人 ,

“我有理由担心他非常忘恩负义,”这位心地善良的人回答说。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɑːmləsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] , [dɪd] [nɒt] [juˈnaɪt][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
who , with the harmlessness of the dove , did not unite the wisdom of the
WHO , 和 这 无害性 的 这 鸽子 , 做过 不是 团结 这 智慧 的 这
[ˈsɜːpənt] .
serpent .
蛇 .

他既没有鸽子的温顺,也没有蛇的智慧。

[ænd; ənd][səʊ][aɪˈtiː] [pruːvd] .
And so it proved .
和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[hɪz; ɪz] [klaːk] [hæd; həd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv]
His clerk had robbed him of over twenty thousand dollars in less than five
他的 职员 有 被抢劫 他 的 超过 二十 千 美元 在 较少的 比 五
[jˈiəz] ,
years .
年 ,

他的店员在不到五年的时间里骗走了他两万多美元。

[ænd; ənd][səʊ] [sæpt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒˈsperəti] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [wɪð] [ɡreɪt]
and so sapped the foundations of his prosperity , that he recovered with great
和 所以 精疲力竭 这 基础 的 他的 繁荣 , 那 他 恢复 和 伟大的
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

于是, 他的繁荣根基被彻底摧毁, 以至于他费了九牛二虎之力才得以恢复。

“ [juː; jʊ][təʊld][emˈiː] , [wen] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [rɒŋd] [ˈmɜːtʃənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klaːk] ,
“ **You told me , when in prison , ” said the wronged merchant to his clerk ,**
“ 你 讲述 我 , 什么时候 在 监狱 , ” 说 这 冤枉 商人 到 他的 职员 ,
“你在监狱里的时候告诉我的,”受冤屈的商人对他的店员说。

“ [ðæt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
“ **that circumstances made you what you were .**
“ 那 情况 制成 你 什么 你 是 .

环境造就了现在的你。

[ðɪs] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [seɪ] [naʊ] . “
This you cannot say now . ”
这 你 不能 说 现在 . ”

现在你不能这么说。

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **I can , ” was the reply .**
“ 我 能 , ” 曾是 这 回复 .

“我可以,”对方回答道。

“ [ˈsɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [emˈiː][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
“ **Circumstances made me poor , and I desired to be rich .**
“ 情况 制成 我 贫穷的 , 和 我 想要的 到 是 富有的 .

“环境使我贫穷,但我渴望富有。”

[ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [welθ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ai] [ju:st] [ðem; ðəm]
The means of attaining wealth were placed in my hands , and I used them
这 方法 的 达到 财富 是 放置 在 我的 双手 , 和 我 用过的 他们
.
:
.

获得财富的途径掌握在我手中，我加以利用。

[ɪz][,aɪ'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [ʊd; fəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ?
Is it strange that I should have done so ?
是 它 奇怪的 那 我 应该 有 完毕 所以 ?

我这样做很奇怪吗？

[,aɪ'ti:][ɪz] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] [ɪnɪ'kwɒləti] [ðæt] [meɪks] [kraɪm] .
It is this social inequality that makes crime .
它 是 这 社会的 不等式 那 制作 犯罪 .

正是这种社会不平等导致了犯罪。

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][ai] [səb'skraɪb] [tu:; tə][,aɪ'ti:] ['fɒli] . "
Your own doctrine , and I subscribe to it fully . "
你的 自己的 教义 , 和 我 订阅 到 它 完全 . "

你提出的理论，我完全赞同。

" [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] [retʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , [ɪn'dɪɡnəntli] ,
"**Ungrateful wretch !**" **said the merchant , indignantly ,**
" 忘恩负义 可怜虫 ! " 说 这 商人 , 愤慨地 ,

“忘恩负义的家伙！”商人愤愤不平地说。

" [,aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [ðæt] [prɒmpts] [tu:; tə] [kraɪm] .
"**it is the evil of your own heart that prompts to crime** .
" 它 是 这 邪恶的 的 你的 自己的 心 那 提示 到 犯罪 .

“是内心的邪恶驱使你犯罪。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [pə'zest] [m'ɪljənz] .
You would be a thief and a robber if you possessed millions .
你 会 是 一个 贼 和 一个 强盗 如果 你 拥有 百万 .

如果你拥有数百万美元，那你就是小偷和强盗。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ɡen] ['hændɪd] [hɪm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,
"**And he again handed him over to the law ,**
" 和 他 再次 递交 他 超过 到 这 法律 ,

于是他又把那人交给了执法部门。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔ:lz] [prə'tekt] [sə'saɪəti][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [,deprɪ'deɪʃən] .
and let the prison walls protect society from his depredations .
和 让 这 监狱 墙壁 保护 社会 从 他的 掠夺 .

让监狱的高墙保护社会免受他的侵害。

[nəʊ] , [,aɪ'ti:][ɪz] [nɒt] [tru:] [ðæt] [ɪn][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [laɪ][ðə; ði]['brɪdʒɪnz][ɒv; əv]['i:v(ə)l] .
No , it is not true that in external circumstances lie the origins of evil .
不 , 它 是 不是 真的 那 在 外部的 情况 说谎 这 起源 的 邪恶的 .

不，邪恶的根源并非在于外部环境。

[ɡɒd] [tempt] [nəʊ][mæn][baɪ] [ði:z] .
God tempts no man by these .
上帝 诱惑 不 男人 经过 这些 .

上帝不会用这些试探人。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɛkstuˈli:mz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wi:: wi] [si:] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
In the very extremes of poverty we see examples of honesty ; and among the
在这 非常 极端情况 的 贫困 我们 看 示例 的 诚实 ; 和 之中 这
[w'eɪθrɪəst] ,
wealthiest ,
最富有的 ,

在极度贫困的人群中，我们也能看到诚实的例子；而在最富有的人群中，

[faɪnd] [ðəʊz] [hu:] ['kʌvət] [ðeə(r)] ['neɪbərz] [gʊdz] , [ænd; ənd][geɪn] [dɪs'ɒnɪst] [pə'zeɪ(ə)n] [ðeər'ɒv] .
find those who covet their neighbour's goods , and gain dishonest possession thereof .
寻找 那些 WHO 贪图 他们的 邻居 商品 , 和 获得 不诚实 拥有 其中 .

找出那些觊觎邻居财物，并以不正当手段占有的人。

[rɪ'fɔ:məz] [mʌst; məst] [si:k] [tu:: tə] ['elɪvɪt] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)] ['kærəktə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'dʒenəreɪt]
Reformers must seek to elevate the personal character , if they would regenerate
改革者 必须 寻找 到 提升 这 个人的 特点 , 如果 他们 会 再生
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

改革者若想重塑社会，就必须努力提升个人品格。

[tu:: tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [gʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'stɜ:n(ə)] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪz] ['həʊpləs] ;
To accomplish the desired good by a different external arrangement , is hopeless ;
到 完成 这 想要的 好的 经过 一个 不同的 外部的 安排 , 是 绝望 ;

通过不同的外部安排来实现预期目标是不可能的；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn][laɪz][ðə; ði]['i:v(ə)] ,
for in the heart of man lies the evil ,
为了 在 这 心 的 男人 谎言 这 邪恶的 ,

因为邪恶潜藏在人的心中。

— [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm] [wɪt] [fləʊ] [fɔ:θ] [ðə; ði]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['blaɪtɪŋ]
— there is the fountain from which flow forth the bitter and blighting
— 那里 是 这 喷泉 从 哪个 流动 前进 这 苦的 和 枯萎病
[ˈwɔ:təz] [ɒv; əv] [kraɪm] .
waters of crime .
水 的 犯罪 .

——那里是罪恶之泉，从中涌出苦涩而毁灭性的罪恶之水。

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['mɑ:grət] -
JOHN AND MARGARET GREYSTON .
约翰 和 玛格丽特 -

约翰和玛格丽特·格雷尔斯顿。

" [ænd; ənd][ju:: jʊ] [wɪl] ['ri:əli] [send] ['ru:bən] [tu:: tə][kʌt] [daʊn] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv][paɪnz] ? "
" AND you will really send Reuben to cut down that clump of pines ? "
" 和 你 将要 真的 发送 鲁本 到 切 向下 那 丛 的 松树 ? " "

“你真要派鲁本去砍倒那片松树林吗？ ”

" [jes] , ['mɑ:grət] .
" Yes , Margaret .
" 是的 , 玛格丽特 .

“是的，玛格丽特。”

[wel] , [naʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] , [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən] " — —
Well , now , it is necessary , for more reasons than " — —
出色地 , 现在 , 它 是 必要的 , 为了 更多的 原因 比 " — —

现在，这样做是必要的，原因不止于此——

" [daʊnt] [tel] [em 'i:] [səʊ] , [dʒɒn] , " [ɪm'petʃuəsli] [ɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:grət] -
" Don't tell me so , John , " impetuously interrupted Margaret Greylston .
" 不 告诉 我 所以 , 约翰 , " 冲动地 中断 玛格丽特 -

“别告诉我这是真的，约翰，”玛格丽特·格雷尔斯顿冲动地打断了他。

“ [ai][ei 'em][[ʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
“ **I am sure there is no necessity in the case** ,
“ 我 是 当然 那里 是 不 必要性 在 这 案件 ,
“我确信这种情况没有必要,

[ænd; ənd][ai][ei 'em] ['sɒri] [tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən]
and I am sorry to the very heart that you have no more feeling than
和 我 是 对不起 到 这 非常 心 那 你 有 不 更多的 感觉 比
[tu;; tə][ɔ:də(r)] [ðəʊz] [tri:z] [tu;; tə][bi; bi] [kʌt] [daʊn] . “
to order those trees to be cut down . “
到 命令 那些 树木 到 是 切 向下 . “

我由衷地感到遗憾，你竟然如此冷酷无情，下令砍伐这些树木。
“ ['fi:lɪŋ] ！
“ **Feeling** ！
“ 感觉 ！
“感觉！

[wel] , ['meɪbi] [ai][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju;; jʊ] [θɪŋk] ;
well , maybe I have more than you think ;
出色地 , 或许 我 有 更多的 比 你 思考 ;
或许我拥有的比你想象的要多;

[jet] [ai][doʊnt] [tʃu:z] [tu;; tə][let][aɪ 'ti:] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [bʌ; əv][em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .
yet I don't choose to let it make a fool of me , for all that .
然而 我 不 选择 到 让 它 制作 一个 傻子 的 我 , 为了 全部 那 .
尽管如此，我还是不会让它把我当傻瓜。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ju;; jʊ] [wʊd] [seɪ][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tri:z] , ['mɑ:grət] ; [ðei] ['ri:əli] [mʌst; məst]
But I wish you would say no more about those trees , Margaret ; they really must
但 我 希望 你 会 说 不 更多的 关于 那些 树木 , 玛格丽特 ; 他们 真的 必须
[kʌm] [daʊn] ;
come down ;
来 向下 ;
但我希望你不要再提那些树的事了，玛格丽特；它们真的必须砍掉；

[ai][hæv; həv] ['ri:zənd] [wɪð] [ju;; jʊ][bʌn] [ðɪs] ['mætə(r)] [tɪl] [ai][ei 'em] [sɪk] [bʌ; əv][aɪ 'ti:] .
I have reasoned with you on this matter till I am sick of it .
我 有 有理智的 和 你 在 这 事情 直到 我 是 生病的 的 它 .
我已经就此事跟你讲道理讲到厌烦了。

“ [mɪs] - [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [bʌn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔ:tʃ]
“ **Miss Greylston got up from her chair , and walked out on the shaded porch**
“ 错过 - 得到 向上 从 她 椅子 , 和 步行 出去 在 这 阴影 门廊
;
;
;
;
格雷尔斯顿小姐从椅子上站起来，走到阴凉的门廊上；

[ðen] [ʃi;; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
then she turned and called her brother .
然后 她 转向 和 称为 她 兄弟 .
然后她转身叫了她哥哥的名字。

“ [wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [dʒɒn] ? “
“ **Will you come here , John ?** “
“ 将要 你 来 这里 , 约翰 ? “
“约翰，你愿意过来一下吗？ ”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ju;; jʊ][tu;; tə] [seɪ] ? “
“ **And what have you to say ?** “
“ 和 什么 有 你 到 说 ? “
“你还有什么要说的？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈstænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
“ **Nothing** , **just now** ; **I only want you to stand here and look at the old**
“ 没有什么 , 只是 现在 ; 我 仅有的 想 你 到 站立 这里 和 看 在 这 老的
[paɪnz] .
pines .
松 树 .

“现在什么都不用做；我只想让你站在这里看看这些老松树。”

“ [ænd; ənd][səʊ][dʒɒn] - [dɪd] ;
“ **And so John Greylston did** ;
“ 和 所以 约翰 - 做过 ;

于是，约翰·格雷尔斯顿照做了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wɒdz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [waɪnd] —
and he saw the distant woods grave and fading beneath the autumn wind —
和 他 锯 这 遥远 树林 严重 和 褪色 下面 这 秋天 风 —
[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [paɪnz] [ˈʌpˈrɪəd] [ðeə(r)] [ˈsteɪtli] [hedz] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
while the old pines upreared their stately heads against the blue sky ,
尽管 这 老的 松树 竖立 他们的 庄严 头部 反对 这 蓝色的 天空 ,
他看到远处的树林在秋风中变得阴沉而黯淡，而古老的松树则挺拔地耸立在蓝天之上。

[ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈbjuːti] , [freʃ] [ænd; ənd] [ɡriːn] [æz; əz][ˈevə(r)] .
unchanged in beauty , fresh and green as ever .
未更改 在 美丽 , 新鲜的 和 绿色的 作为 曾经 .

美丽的容颜依旧，清新翠绿如初。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [triːz] , [dʒɒn] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] ; [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðem; ðəm]
“ **You see those trees , John , and so do I ; and standing here , with them**
“ 你 看 那些 树木 , 约翰 , 和 所以 做 我 ; 和 常设 这里 , 和 他们
[fʊl] [ɪn] [vjuː] ,
full in view ,
满的 在 看法 ,

“约翰，你看到那些树了，我也看到；站在这里，它们尽收眼底，

[let][em ˈiː] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [əʊld] , [ðəʊz] [paɪnz] , [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)]
let me plead for them ; they are very old , those pines , older than either
让 我 恳求 为了 他们 ; 他们 是 非常 老的 , 那些 松树 , 老 比 任何一个
[ɒv; əv][juː ˈes] ;
of us ;
的 我们 ;

请允许我为它们求情；那些松树非常古老，比我们俩的年纪都大；

[wiː; wi] [pleɪd] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ]
we played beneath them when we were children ; but there is still a
我们 玩 下面 他们 什么时候 我们 是 孩子们 ; 但 那里 是 仍然 一个
[strɒŋɡə(r)] [taɪ] :
stronger tie :
更强 领带 :

我们小时候就在它们下面玩耍；但如今我们之间仍然存在着更紧密的联系：

[ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [lʌvd] [ðem; ðəm] — [ˈaʊə(r)][diə(r)] , [ˈseɪntɪd] [ˈmʌðə(r)] .
our mother loved them — our dear , sainted mother .
我们的 母亲 喜爱 他们 — 我们的 亲爱的 , 圣徒 母亲 .

我们的母亲爱他们——我们亲爱的、圣洁的母亲。

[ˈθɜːti] [jɪˈiəz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [fiː; ji][daɪd] ,
Thirty years it has been since she died ,
三十 年 它 有 到过 自从 她 死亡 ,
她去世已经三十年了。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][ˈnevə(r)][fəˈget] [ɔ:(r)] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] .
but I can never forget or cease to love anything she loved .
但 我 能 绝不 忘记 或者 停止 到 爱 任何事物 她 喜爱 .

但我永远不会忘记，也永远不会停止爱她所爱的一切。

[əʊ] ！ [dʒɒn] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] ,
Oh ! John , you remember just as well as I do ,
哦 ！ 约翰 ， 你 记住 只是 作为 出色地 作为 我 做 ，

哦！约翰，你和我一样记得很清楚。

[haʊ] [ˈbʃ(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sɪt] [bɪˈni:θ] [ðəʊz] [tri:z] [ænd; ənd] [ri:d] [ɔ:(r)] [tʊ:k] [ˈswi:tli] [tu:; tə][ju: ˈes] ;
how often she would sit beneath those trees and read or talk sweetly to us ;
如何 经常 她 会 坐 下面 那些 树木 和 读 或者 讲话 甜蜜地 到 我们 ；

她经常坐在那些树下读书，或者和我们温柔地聊天；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][diə(r)][bənd] [hu:] [ˈgæðəd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈəʊnli][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [left] ,
and of the dear band who gathered there with her , only we are left ,
和 的 这 亲爱的 乐队 WHO 聚集 那里 和 她 ， 仅有的 我们 是 左边 ，

与她一同聚集在那里的亲朋好友中，只剩下我们了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [paɪnz] .
and the old pines .
和 这 老的 松树 .

还有那些古老的松树。

[let] [ðem; ðəm][stænd] , [dʒɒn] ;
Let them stand , John ;
让 他们 站立 ， 约翰 ；

让他们站着，约翰；

[taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [ai][hæv; həv] [ɡɒn] [tu:; tə][sɪt] [wɪð] [ðəʊz] [diə(r)][wʌnz]
time enough to cut them down when I have gone to sit with those dear ones
时间 足够的 到 切 他们 向下 什么时候 我 有 已消失 到 坐 和 那些 亲爱的 一个

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
beneath the trees of heaven ;
下面 这 树木 的 天堂 ；

等我回到天堂树下与亲人相聚时，我有足够的时间把它们砍倒；

” [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈbreθləs] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ˈtʊ:kɪŋ] , [mɪs] [ˈmɑ:grət] [pɔ:zd] .
” **and somewhat breathless from long talking , Miss Margaret paused .**
” 和 有些 喘不过气 从 长的 说 ， 错过 玛格丽特 暂停 .

“说了这么久，玛格丽特小姐有些气喘吁吁，她停顿了一下。”

[dʒɒn] - [wɒz; wəz] [ri:əli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈkaɪndli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz]
John Greylston was really touched , and he laid his hand kindly on his sister's
约翰 - 曾是 真的 感动 ， 和 他 铺设 他的 手 亲切地 在 他的 姐妹

[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

约翰·格雷尔斯顿深受感动，他亲切地把手放在妹妹的肩膀上。

“ [kʌm] , [kʌm] , [mædʒ] , [doʊnt] [tʊ:k] [səʊ] [ˈsædli] .
” **Come , come , Madge , don't talk so sadly .**
” 来 ， 来 ， 玛吉 ， 不 讲话 所以 令人遗憾的是 .

“来吧，来吧，玛吉，别那么伤心了。”

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ðəʊz] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] ,
I remember and love those things as well as you do ,
我 记住 和 爱 那些 事物 作为 出色地 作为 你 做 ，

我和你一样记得并喜爱那些事物。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈkænəʊt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [maɪ] [ˈɪntrəsts] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [ˈsentɪmənt] .
but then you see I cannot afford to neglect my interests for weak sentiment .
但 然后 你 看 我 不能 买得起 到 忽视 我的 兴趣 为了 虚弱的 情绪 .

但是你看，我不能因为一时冲动而忽视自己的利益。

[naʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [stænd] [dəˈrektli] [ɪn] [ɪts]
Now the road must be made , and that clump of trees stand directly in its
现在 这 路 必须 是 制成 , 和 那 丛 的 树木 站立 直接地 在 它是
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

现在必须修路了，而那片树林正好挡在路的前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] ,
and they must come down ,
和 他们 必须 来 向下 ,

它们必须下来，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɜːv] [ˈniːli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [raʊnd] ,
or the road will have to take a curve nearly half a mile round ,
或者 这 路 将要 有 到 拿 一个 曲线 几乎 一半 一个 英里 圆形的 ,
否则，这条路就得绕近半英里弯道。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [medəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɪkˈspens] [ðɪs] [wɪl]
striking into one of my best meadows , and a good deal more expense this will
引人注目 进入 一 的 我的 最好的 草地 , 和 一个 好的 交易 更多的 费用 这 将要
[biː; bi] , [tuː] .
be , too .
是 , 也 .

侵占我最好的草地之一，而且这将花费更多。

[nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈiːgəli] , " [aɪ] [kænt] [əˈblaɪdʒ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
No , no , " he continued , eagerly , " I can't oblige you in this thing .
不 , 不 , " 他 持续 , 急切地 , " 我 不能 必须 你 在 这 事物 .
“不，不，”他急切地继续说道，“这件事我不能满足你的要求。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪmˈpruːv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] .
This place is mine , and I will improve it as I please .
这 地方 是 矿 , 和 我 将要 提升 它 作为 我 请 .
这是我的地盘，我会按照自己的意愿进行改造。

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
I have kept back from making many a change for your sake ,
我 有 保留 后退 从 制作 许多 一个 改变 为了 你的 清酒 ,
为了你，我一直克制自己，没有做出很多改变。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [hɪə(r)] [aɪ] [aɪ ˈem] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
but just here I am determined to go on .
但 只是 这里 我 是 决定 到 去 在 .
但我决心继续前进。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] .
" **And all this was said with a raised voice and a flushed face** .
" 和 全部 这 曾是 说 和 一个 提高 嗓音 和 一个 配 脸 .
“说完这一切，他声音提高了，脸涨得通红。”

" [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [spəʊk] [səʊ] [ˈhɑːʃli] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [bɪˈfɔː(r)] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] ,
" **You never spoke so harshly to me in your life before , John , and** ,
" 你 绝不 辐 所以 严厉地 到 我 在 你的 生活 前 , 约翰 , 和 ,
“约翰，你这辈子从来没对我说过这么重的话，而且……”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
after all , what have I done ?
后 全部 , 什么 有 我 完毕 ?

我究竟做了什么？

[kɔːl][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [wiːk] [ˈsentɪmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
Call my feelings on this matter weak sentiment , if you choose ,
称呼 我的 情怀 在 这 事情 虚弱的 情绪 , 如果 你 选择 ,
如果你愿意, 可以称我对此事的感受是软弱的情感。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ; " [ænd; ənd] ,
but it is hard to hear such words from your lips ; " and ,
但 它 是 难的 到 听到 这样的 字 从 你的 嘴唇 ; " 和 ,
但很难从你口中听到这样的话;"

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃfl] [saɪ] , [mɪs] [ˈmɑːgrət] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
with a reproachful sigh , Miss Margaret walked into the house .
和 一个 责备的 叹 , 错过 玛格丽特 步行 进入 这 房子 .
玛格丽特小姐带着责备的叹息走进了房子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] , [ðəʊz] - , [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl]
They had been a large family , those Greylstons , in their day , but now all
他们 有 到过 一个 大的 家庭 , 那些 - , 在 他们的 天 , 但 现在 全部
[wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] ;
were gone ;
是 已消失 ;

格雷尔斯顿家族在鼎盛时期是一个大家庭, 但如今全都已不在人世;

[ɔːl][bʌt; bət][dʒɒn][ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] , [ðə; ði] [tuː] [ˈeldɪst] — [ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] .
all but John and Margaret , the two eldest — the twin brother and sister .
全部 但 约翰 和 玛格丽特 , 这 二 长子 — 这 双 兄弟 和 姐姐 .
除了约翰和玛格丽特（双胞胎兄妹俩）之外, 其他人都住在一起。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈləʊn] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [həʊm] ; [ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ˈmæɪɪd] .
They lived alone in their beautiful country home ; neither had ever been married .
他们 居住地 独自的 在 他们的 美丽的 国家 家 ; 两者都不 有 曾经 到过 已婚 .
他们独自居住在美丽的乡间别墅里; 两人都从未结过婚。

[dʒɒn][hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [ˈkriːtʃə(r)] , [wɪð] [aɪz] [laɪk] [ˈhevənz] [stɑːz] ,
John had once loved a fair young creature , with eyes like heaven's stars ,
约翰 有 一次 喜爱 一个 公平的 年轻的 生物 , 和 眼睛 喜欢 天 明星 ,
约翰曾经爱上过一个美丽的年轻女子, 她有一双像天上的星星一样明亮的眼睛。

[ænd; ənd][rəʊz] - [tɪndʒd] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ] [fel] [əˈsliːp] [dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)]
and rose - tinged cheeks and lips , but she fell asleep just one month before
和 玫瑰 - 带点色调 脸颊 和 嘴唇 , 但 她 跌倒 睡着了 只是 一 月 前
[hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
her wedding - day ,
她 婚礼 - 天 ,
她脸颊和嘴唇都泛着玫瑰色的红晕, 但却在婚礼前一个月睡着了。

[ænd; ənd][dʒɒn] - [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [mɔːn] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːli] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and John Greylston was left to mourn over her early grave , and his
和 约翰 - 曾是 左边 到 哀悼 超过 她 早期的 严重 , 和 他的
[ˈʃɪvə] [ˈhæpɪnəs] .
shivered happiness .
瑟瑟发抖 幸福 .
约翰·格雷尔斯顿只能独自哀悼她英年早逝, 以及他那颤抖的幸福。

[ˈdiəli] [ˈmɑːgrət] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] ,
Dearly Margaret loved her twin brother ,
亲爱的 玛格丽特 喜爱 她 双 兄弟 ,
亲爱的玛格丽特深爱着她的双胞胎哥哥,

[ænd; ənd] [ˈtendəli] [ʃiː; ʃi] [nəːs] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfiəf(ə)l] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [keɪm] [əˈpɒn]
and **tenderly** **she** **nursed** **him** **through** **the** **long** **and** **fearful** **illness** **which** **came** **upon**
和 温柔地 她 护理 他 通过 这 长的 和 可怕 疾病 哪个 来了 之上
[hɪm][ˈɑːftə(r)][ˈelən] [deɪz] [deθ] .
him **after** **Ellen** **Day's** **death** .
他 后 艾伦 天 死亡 .

在艾伦·戴去世后，他患上了漫长而可怕的疾病，她温柔地照顾他，陪伴他度过了那段日子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or,)

第12/15页

[ˈmɑ:grət] - [wɒz; wəz][ˈreɪdiənt][ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈwʊmənɦʊd] [wen] [ðɪs] [greɪt]
Margaret Greylston was radiant in the bloom of young womanhood when this great
玛格丽特 - 曾是 辐射状 在 这 盛开 的 年轻的 女性 什么时候 这 伟大的

[ɡri:f] [fɜ:st] [sməʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
grief first smote her brother ,
悲伤 第一的 猛击 她 兄弟 ,

玛格丽特·格雷尔斯顿正值青春靓丽的年纪，当这场巨大的悲痛首次降临到她哥哥身上时，她容光焕发。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊə(r)][fɪ:; ji] [pʊt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈɡeɪətɪ] [ɒv; əv][laɪf] ,
but from that very hour she put away from her the gayeties of life ,
但 从 那 非常 小时 她 放 离开 从 她 这 同性恋 的 生活 ,

但从那一刻起，她便放弃了生活中的享乐。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [swi:t] , [ʌnˈselfɪ] [kənˈtrəʊlə(r)]
and sat down by his side , to be to him a sweet , unselfish controller
和 卫星 向下 经过 他的 边 , 到 是 到 他 一个 甜的 , 无私 控制器

[fɜ:(r); fə(r)] [evəˈmɔ:(r)] ,
for evermore ,
为了 越来越 ,

然后坐在他身边，永远做他温柔无私的管家。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈlʌvə(r)][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [tempt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][pəʊst] .
and no lover could ever tempt her from her post .
和 不 情人 可以 曾经 诱惑 她 从 她 邮政 .

没有任何情人能够诱惑她离开岗位。

[ˈdʒɒn] - [wɪl] [su:n] [ɡet][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] ;
" **John Greylston will soon get over his sorrow ;**
" 约翰 - 将要 很快 得到 超过 他的 悲哀 ;

"约翰·格雷尔斯顿很快就会走出悲伤；

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ˈelən] [wɪl] [bi:; bi] [fəˈɡɒtn] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [feɪs] .
in a year or two Ellen will be forgotten for a new face .
在 一个 年 或者 二 艾伦 将要 是 被遗忘的 为了 一个 新的 脸 .

一两年后，艾伦就会被一张新面孔遗忘。

" [səʊ] [sed] [ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ˈmɑ:grət] [nju:] [ˈbetə(r)] .
" **So said the world ; Margaret knew better .**
" 所以 说 这 世界 ; 玛格丽特 知道 更好的 .

世人皆如此说；玛格丽特心知肚明。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [hɑ:t] [leɪ] [brɪˈfɜ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən][ˈəʊpən] [bʊk] ,
Her brother's heart lay before her like an open book ,
她 兄弟 心 躺 前 她 喜欢 一个 打开 书 ,

她哥哥的心就像一本打开的书一样在她面前展现出来。

[ænd; ənd][fɪ:; ji] [sɔ:] [ɪnˈdeləb(ə)] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðəə(r)] .
and she saw indelible lines of grief and anguish there .
和 她 锯 不可磨灭 线条 的 悲伤 和 痛苦 那里 .

她在那里看到了难以磨灭的悲伤和痛苦的痕迹。

[ðə; ði][əʊld] [ˈhəʊmsted] , [wɪð] [ɪts] [wɜ:d] [ləndz] , [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][dʒɒn] - .
The old homestead , with its wide lands , belonged to John Greylston .
这 老的 家园 , 和 它是 宽的 土地 , 属于 到 约翰 - .

这处拥有广阔土地的老宅属于约翰·格雷尔斯顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [aɪ 'tiː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌðə(r)] ['eəz] ; [ænd; ənd] ['mɑːgrət] , [ðə; ði]
He had bought it years before from the other heirs ; and Margaret , the
他 有 买 它 年 前 从 这 其他 继承人 ; 和 玛格丽特 , 这
[ˈəʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] ,
only remaining one ,
仅有的 其余的 一 ,

他多年前从其他继承人手中买下了它；而玛格丽特，是唯一在世的继承人，

[pə'zest] ['naɪðə(r)] [kleɪm] [nɔː(r)] [raɪt] [ɪn][aɪ 'tiː] .
possessed neither claim nor right in it .
拥有 两者都不 宣称 也不 正确的 在 它 .

对此既无所有权也无权利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'njuːəti] , [haʊ'veə(r)] ,
She had a handsome annuity , however ,
她 有 一个 英俊的 年金 , 然而 ,

然而，她有一笔相当可观的年金。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːli][ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɒkt] ,
and nearly all the rich plate and linen with which the house was stocked ,
和 几乎 全部 这 富有的 盘子 和 亚麻布 和 哪个 这 房子 曾是 库存充足 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
together with some valuable pieces of furniture , belonged to her .
一起 和 一些 有价值的 件 的 家具 , 属于 到 她 .

连同一些贵重的家具，都属于她。

[ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd] ['mɑːgrət] - [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn][ðəə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] [həʊm]
And John and Margaret Greylston lived on in their quiet and beautiful home
和 约翰 和 玛格丽特 - 居住地 在 在 他们的 安静的 和 美丽的 家
, [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ;
, in peace and happiness ;
, 在 和平 和 幸福 ;

约翰和玛格丽特·格雷尔斯顿继续在他们宁静美丽的家中过着平静幸福的生活；

[ðəə(r)][ˈsɒlətjuːd] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [niːs] [ænd; ənd]
their solitude being but now and then invaded by a flock of nieces and
他们的 孤独 存在 但 现在 和 然后 入侵 经过 一个 群 的 侄女 和
['nefjuː] ,
nephews ,
侄子们 ,

他们的宁静偶尔会被一群侄子侄女们打扰。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] — [ðəə(r)][ˈəʊnli][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['relatɪvz] .
from the neighbouring city — their only and well - beloved relatives .
从 这 邻接 城市 — 他们的 仅有的 和 出色地 - 心爱 亲属 .

来自邻近城市的亲人——他们唯一且挚爱的亲人。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
It was long after sunset .
它 曾是 长的 后 日落 .

当时太阳早已落山。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fɒl] ['aʊəz] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [hæd; həd] [wɒtʃt] [dʒɒn] - ,
For two full hours the moon and stars had watched John Greylston ,
为了 二 满的 小时 这 月亮 和 明星 有 观看 约翰 - ,

整整两个小时，月亮和星星都在注视着约翰·格雷尔斯顿。

['sɪtɪŋ] [səʊ] ['muːdɪli] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
sitting so moodily alone upon the porch .
坐着 所以 情绪低落地 独自的 之上 这 门廊 .

他独自一人，闷闷不乐地坐在门廊上。

[naʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ]
Now he got up from his chair , and tossing his cigar away in the long
现在 他 得到 向上 从 他的 椅子 , 和 抛掷 他的 雪茄 离开 在 这 长的
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

他从椅子上站起来，把雪茄扔进了长长的草丛里。

[wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
walked slowly into the house .
步行 缓慢地 进入 这 房子 .

缓缓走进屋子。

[mɪs] ['mɑːgrət] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
Miss Margaret did not raise her head ; her eyes , as well as her
错过 玛格丽特 做过 不是 增加 她 头 ; 她 眼睛 , 作为 出色地 作为 她
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

玛格丽特小姐没有抬起头；她的眼睛，以及她的手指，

[siːmd] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [held] .
seemed intent upon the knitting she held .
似乎 意图 之上 这 针织 她 握住 .

她似乎全神贯注于手中的毛线。

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] " [gʊd] - [naɪt] ,
So her brother , after a hurried " Good - night ,
所以 她 兄弟 , 后 一个 慌忙 " 好的 - 夜晚 ,

所以，她的哥哥匆匆道了声“晚安”之后，

" [tʊk] [ə; eɪ] ['kændl(ə)] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , ['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] [wʌn] ['dʒentl(ə)]
" I took a candle and went up to his own room , never speaking one gentle
" 采取 一个 蜡烛 和 去 向上 到 他的 自己的 房间 , 绝不 请讲 一 温和的
[wɜːd] ;
word ;
单词 ;

他拿起一支蜡烛，回到了自己的房间，一句话也没说；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
for he said to himself ,
为了 他 说 到 他自己 ,

因为他对自己说：

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ænd; ənd] [kəʊks] [wɪð] ['mɑːgrət] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld]
" I am not going to worry and coax with Margaret any longer about the old
" 我 是 不是 去 到 担心 和 哄 和 玛格丽特 任何 更长 关于 这 老的
[paɪnz] .
pines .
松树 .

“我不再为那些老松树的事去担心和哄骗玛格丽特了。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['riːəli] ['trʌb(ə)lsəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sentɪ'ment(ə)] ['nəʊ(ə)nz] .
She is really troublesome with her sentimental notions .
她 是 真的 麻烦的 和 她 感伤的 概念 .

她那些感性的想法真是让人头疼。

听到这个声音，格雷尔斯顿先生猛地从书架旁转过身来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ,
and his sister was standing near him , her face lit up with a sweet ,
和 他的 姐姐 曾是 常设 靠近 他 , 她 脸 点燃向上 和 一个 甜的 ,
他的妹妹就站在他旁边, 脸上洋溢着甜美的笑容。

[jet] [ˈsʌmwɒt] [ˈæŋkʃəs] [smaɪl] .
yet somewhat anxious smile .
然而 有些 焦虑的 微笑 .

带着一丝焦虑的微笑。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtaɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,
He threw down in a hurry the papers he had been tying together ,
他 扔 向下 在 一个 匆忙 这 文件 他 有 到过 捆绑 一起 ,
他匆忙地把正在捆绑的文件扔到地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [red] [teɪp] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] [ˈfɜːvəntli] ,
and the bit of red tape , and holding out his hand , said fervently ,
和 这 少量 的 红色的 磁带 , 和 保持 出去 他的 手 , 说 热切地 ,
他一边说着, 一边伸出手, 语气热情地说:

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑːʃ] [lɑːst] [naɪt] .
“ I was very harsh last night .
” 我 曾是 非常 残酷的 最后的 夜晚 .

“我昨晚说话很严厉。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ; [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [fəˈɡɪv] [emˈiː] , [ˈmɑːgrət] ? “
I am really sorry for it ; will you not forgive me , Margaret ? “
我 是 真的 对不起 为了 它 ; 将要 你 不是 原谅 我 , 玛格丽特 ? “
我真的很抱歉, 玛格丽特, 你不会原谅我的吧?

“ [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][aɪ] [wɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] , [dʒɒn] , [aɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm]
“ To be sure I will ; for indeed , John , I was quite as much to blame
” 到 是 当然 我 将要 ; 为了 的确 , 约翰 , 我 曾是 相当 作为 很多 到 责备
[æz; əz][juː; jʊ] . “
as you . “
作为 你 . “

“当然会; 因为约翰, 的确, 我的责任和你一样大。”

“ [nəʊ] , [mædʒ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , “ [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət][let][aɪˈtiː] [pɑːs] , [naʊ]
“ No , Madge , you were not , “ he quickly answered ; “ but let it pass , now
” 不 , 玛吉 , 你 是 不是 , “ 他 迅速地 回答 ; “ 但 让 它 经过 , 现在
.
:
.

“不, 玛吉, 你不是,”他迅速回答道; “但现在, 就让它过去吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ; “ [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
We will think and say no more about it ; “ and , as though he were
我们 将要 思考 和 说 不 更多的 关于 它 ; “ 和 , 作为 尽管 他 是
[ˈpɜːfɪktli] [ˈsætɪsfɑːd] ,
perfectly satisfied ,
完美 使满意 ,

我们就不再考虑也不再谈论这件事了;”仿佛他对此非常满意似的,

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [wɪft] [ðə; ði][ˈmæte(r)] [drɒpt] , [dʒɒn] - [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [əˈɡen]
and really wished the matter dropped , John Greylston turned to his papers again
和 真的 希望 这 事情 掉落 , 约翰 - 转向 到 他的 文件 再次
.
:
.

约翰·格雷尔斯顿真希望这件事就此结束, 于是又埋头看起了文件。

[səʊ] [mɪs] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
So Miss Margaret was silent .
所以 错过 玛格丽特 曾是 沉默的 .

于是玛格丽特小姐沉默不语。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [ə'gen] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]
She was delighted to have peace again , even though she felt anxious about the
她 曾是 高兴极了 到 有 和平 再次 , 甚至 尽管 她 毛毡 焦虑的 关于 这
[paɪnz] ,
pinest ,
松树 ,

她很高兴能再次享受平静的生活，尽管她对那些松树感到担忧。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , ['lʊkɪŋ]
and when her brother took his seat at the breakfast table , looking
和 什么时候 她 兄弟 采取 他的 座位 在 这 早餐 桌子 , 寻找
[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [səʊ]['kaɪndli] ,
and speaking so kindly ,
和 请讲 所以 亲切地 ,

当她哥哥在餐桌旁坐下，面带微笑，和蔼可亲时，

[ʃiː; ʃɪ][felt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][klaʊd] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'wei] ; [ænd; ənd][dʒɒn] -
she felt comforted to think the cloud had passed away ; and John Greylston
她 毛毡 安慰 到 思考 这 云 有 通过了 离开 ; 和 约翰 -
[hɪm'self][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .
himself was very glad .
他自己 曾是 非常 高兴的 .

想到乌云已经散去，她感到很欣慰；约翰·格雷尔斯顿本人也非常高兴。

[səʊ][ðə; ðɪ] [tuː] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [ðəə(r)] ['brekfəst] [kwɔɪt] ['hæpɪli] .
So the two went on eating their breakfast quite happily .
所以 这 二 去 在 吃 他们的 早餐 相当 快乐地 .

于是两人愉快地继续享用早餐。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ðɪ][skaɪ] [graʊz] [laɪt] .
the storm is not always over when the sky grows light .
这 风暴 是 不是 总是 超过 什么时候 这 天空 生长 光 .

天亮并不意味着暴风雨就结束了。

['ruːbən] [krɒst] [ðə; ðɪ] [lɔːn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] ,
Reuben crossed the lawn , followed by the gardener ,
鲁本 交叉 这 草地 , 随后 经过 这 园丁 ,

鲁本穿过草坪，园丁跟在他身后。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrgərəts] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æksiːz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)]
and Miss Margaret's quick eye caught the gleaming of the axes swung over
和 错过 玛格丽特的 快的 眼睛 捕捉 这 闪闪发光 的 这 轴 摇摆 超过
[ðəə(r)] ['ʃəʊldəz] .
their shoulders .
他们的 肩膀 .

玛格丽特小姐眼疾手快地瞥见了他们肩上挥舞的斧头闪着寒光。

[ʃiː; ʃɪ] ['hʌrɪdli] [set] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɒfi] - [pɒt] .
She hurriedly set down the coffee - pot .
她 匆匆 放 向下 这 咖啡 - 锅 .

她匆匆放下咖啡壶。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [men] [ˈgəʊɪŋ] ?
“ **Where are those men going ?**
“ 在哪里 是 那些 男人 去 ？

“这些人要去哪里？ ”

[ˈru:bən] [ænd; ənd] [tɒm] [ai] [mi:n] . “
Reuben and Tom I mean .”
鲁本 和 汤姆 我 意思是 . “

我是说鲁本和汤姆。”

“ [ˈəʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [wɒdz] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkeələs] [ˈɑ:nsə(r)] .
“ **Only to the woods ,** “ **was the careless answer .**
“ 仅有的 到 这 树林 , “ 曾是 这 粗心 回答 .

“只去树林里，”对方漫不经心地回答道。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒdz] , [dʒɒn] ?
“ **But what woods , John ?**
“ 但 什么 树林 , 约翰 ？

“可是，约翰，是哪片树林呢？ ”

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [paɪnz] [kʌt] [daʊn]
I can tell by your face ; you are determined to have the pines cut down
我 能 告诉 经过 你的 脸 ; 你 是 决定 到 有 这 松树 切 向下
.
“
.
“
.
“
.

从你的表情就能看出来，你决心要把这些松树砍掉。

“ [ai][eɪˈem] .
“ **I am .**
“ 我 是 .

“我是。

“ [ænd; ənd][dʒɒn] - [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:ms] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
“ **And John Greylston folded his arms , and looked fixedly at his sister ,**
“ 和 约翰 - 折叠 他的 武器 , 和 看起来 固定地 在 他的 姐姐 ,

约翰·格雷尔斯顿抱起双臂，目光紧紧地盯着他的妹妹。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][dɪd] [nɒt] [hi:d] [hɪm] .
but she did not heed him .
但 她 做过 不是 注意 他 .

但她没有听从他的话。

[fɪ; fɪ] [tɔ:kt] [ɒn] [ˈi:gəli] —
She talked on eagerly —
她 谈话 在 急切地 —

她滔滔不绝地说着——

“ [ai] [lʌv] [ðə; ði][əʊld] [tri:z] ; [ai] [wɪl] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm] .
“ **I love the old trees ; I will do anything to save them .**
“ 我 爱 这 老的 树木 ; 我 将要 做 任何事物 到 节省 他们 .

“我热爱古树；我会尽一切努力去拯救它们。”

[dʒɒn] , [ju:; jʊ] [spəʊk] [lɑ:st] [naɪt] [ɒv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪkˈspens] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][rəʊd] [teɪk] [ðæt] [kɜ:v] .
John , you spoke last night of additional expense , should the road take that curve .
约翰 , 你 辐 最后的 夜晚 的 额外的 费用 , 应该 这 路 拿 那 曲线 .

约翰，你昨晚提到过，如果道路拐弯，将会产生额外的费用。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] ['veri] [wel] .

I will make it up to you ; I can afford to do this very well .
我 将要 制作 它 向上 到 你 ; 我 能 买得起 到 做 这 非常 出色地 .

我会补偿你的; 我完全有能力做到这一点。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tri:z] [stænd] . "

Now listen to reason , and let the trees stand . "
现在 听 到 原因 , 和 让 这 树木 站立 . "

现在听从理智, 让树木保留下来吧。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [jɔ: 'self] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [mɔ:(r)] ['dʒentli] .

" Listen to reason , yourself , " he answered more gently .
" 听 到 原因 , 你自己 , " 他 回答 更多的 轻轻地 .

“你自己也听听道理吧,”他语气缓和了一些, 回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .

" I will not take a cent from you .
" 我 将要 不是 拿 一个 中心 从 你 .

“我不会从你那里拿走一分钱。”

['mɑ:grət] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ɪn 'θju:ziæst] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

Margaret , you are a perfect enthusiast about some things .
玛格丽特 , 你 是 一个 完美的 爱好者 关于 一些 事物 .

玛格丽特, 你对某些事情充满热情。

[naʊ] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['peərənts] [ænd; ənd] [əʊld] [taɪmz] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʊə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:; də] ,

Now , I love my parents and old times , I am sure , as well as you do ,
现在 , 我 爱 我的 父母 和 老的 时代 , 我 是 当然 , 作为 出色地 作为 你 做 ,

我爱我的父母, 也怀念过去的日子, 我相信你也一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [ðə; ði] ['kəʊldə(r)] ,

and that love is not one bit the colder ,
和 那 爱 是 不是 一 少量 这 更冷 ,

而那份爱丝毫没有变冷。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [let] [aɪ 'ti:] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʊv; əv] ['ɪntrəst] .

because I do not let it stand in the way of interest .
因为 我 做 不是 让 它 站立 在 这 方式 的 兴趣 .

因为我不会让它妨碍我获得兴趣。

[daʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] .

Don't say anything more .
不 说 任何事物 更多的 .

别再说了。

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

My mind is made up in this matter .
我的 头脑 是 制成 向上 在 这 事情 .

我在这件事上已经下定决心了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [maɪn] ,

The place is mine ,
这 地方 是 矿 ,

这地方是我的,

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'prəʊvmənt] [aɪ]

and I cannot see that you have any right to interfere in the improvements I
和 我 不能 看 那 你 有 任何 正确的 到 干扰 在 这 改进 我

[tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [ɒn] [aɪ 'ti:] .

choose to make on it .
选择 到 制作 在 它 .

我认为你没有任何权利干涉我对它进行的改进。

“ [ə; eɪ] [di:p] [flʌ] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [mis] - [feɪs] .
“ **A deep flush stole over Miss Greylston's face** .
“ 一个 深的 冲洗 偷窃 超过 错过 - 脸 .

格雷尔斯顿小姐的脸上泛起了一抹深深的红晕。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [nəʊ][li:g(ə)] [raɪt] [tu:; tə] ['kaʊnsl] [ɔ:(r)] [pli:d] [wið] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ,
“ **I have indeed no legal right to counsel or plead with you about these things** ,
“ 我 有 的确 不 合法的 正确的 到 法律顾问 或者 恳求 和 你 关于 这些 事物 ,
“我确实没有法律权利就这些事情向你提出建议或恳求。”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['sædli] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstərz] [raɪt] , [ðæt] [pʊ; əv] [ə'fekʃn] — [ju:; jʊ]
“ **she answered sadly** , “ **but I have a sister's right** , **that of affection — you**
“ 她 回答 令人遗憾的是 , “ 但 我 有 一个 姐妹 正确的 , 那 的 感情 — 你
['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðɪs] , [dʒɒn] .
cannot deny this , **John** .
不能 否定 这 , 约翰 .

她悲伤地回答说：“但我有姐姐应有的权利，那就是表达爱意的权利——你不能否认这一点，约翰。”

[wʌns] [ə'gen] , [aɪ][beg] [pʊ; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ðə; ðɪ][əʊld] [paɪnz] [ə'ləʊn] . “
Once again , **I beg of you to let the old pines alone** . “
一次 再次 , 我 求 的 你 到 让 这 老的 松树 独自的 . “

我再次恳求你们，不要再打扰这些老松树了。

“ [ænd; ænd][wʌns] [ə'gen] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [du:; də][æz; əz][aɪ] [pli:z] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
“ **And once again** , **I tell you I will do as I please in this matter** ,
“ 和 一次 再次 , 我 告诉 你 我 将要 做 作为 我 请 在 这 事情 ,
“我再次重申，在这件事上，我将随心所欲。”

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ['ʃɑ:pli] [ænd; ænd] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **and this was said sharply and decidedly** .
“ 和 这 曾是 说 尖锐地 和 绝对地 .

这句话说得尖锐而果断。

['ma:grət] - [sed] [nɒt] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] , [bʌt; bət] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
Margaret Greylston said not another word , **but pushing back her chair** ,
玛格丽特 - 说 不是 其他 单词 , 但 推动 后退 她 椅子 ,

玛格丽特·格雷尔斯顿一言不发，只是向后推了推椅子。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)] [ænd; ænd] [went] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
she arose from the breakfast - table and went quickly from the room ,
她 出现 从 这 早餐 - 桌子 和 去 迅速地 从 这 房间 ,

她从餐桌旁起身，迅速离开了房间。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
even before her brother could call to her .
甚至 前 她 兄弟 可以 称呼 到 她 .

甚至在她哥哥来得及叫她之前。

['ru:bən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['medəʊ] [wen] [mɪs]
Reuben and his companion had just got in the last meadow when Miss
鲁本 和 他的 伴侣 有 只是 得到 在 这 最后的 草地 什么时候 错过
- [əʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .
Greylston overtook them .
- 超越 他们 .

鲁本和他的同伴刚走进最后一片草地，格雷尔斯顿小姐就追上了他们。

“ [ju:; jʊ] , [wɪl] [let][ðə; ðɪ] [paɪnz] [ə'ləʊn] [tu:; tə] - [deɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['ka:mli] [sed] ,
“ **You** , **will let the pines alone to - day** , “ **she calmly said** ,
“ 你 , 将要 让 这 松树 独自的 到 - 天 , “ 她 平静地 说 ,

“今天，你们就别去碰那些松树了。”她平静地说。

“ [gəʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wɜːk] [juː; jə] [tʃuːz] , [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [ðəʊz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
“ go to any other work you choose , but remember those trees are not to
“ 去 到 任何 其他 工作 你 选择 , 但 记住 那些 树木 是 不是 到
[biː; bi] [tʌtʃt] . “
be touched . “
是 感动 . “

“你可以去做任何你想做的其他工作，但记住，那些树是不能碰的。”
“ [ˈveri] [wel] , [mɪs] [ˈmɑːgrət] , “ [ænd; ənd] [ruːbən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪˈspektfəli] ,
“ Very well , Miss Margaret , “ and Reuben touched his hat respectfully ,
“ 非常 出色地 , 错过 玛格丽特 , “ 和 鲁本 感动 他的 帽子 尊敬 ,
“好的，玛格丽特小姐。”鲁本恭敬地摸了摸帽子。

“ [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn][ɪz] [ˈveri] [tʃeɪndʒəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnəʊʃ(ə)nz] , “ [bɜːst] [ɪn] [tɒm] ;
“ Mr . John is very changeable in his notions , “ burst in Tom ;
“ 先生 . 约翰 是 非常 多变 在 他的 概念 , “ 爆裂 在 汤姆 ;
“约翰先生的想法变化无常，”汤姆突然说道；

“ [nɒt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə][get][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [paɪn] . “
“ not an hour ago he was in such a hurry to get us at the pine . “
“ 不是 一个 小时 前 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 我们 在 这 松树 . “
“不到一个小时前，他还急着带我们去松树那里。”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , “ [ɔːˈθɒrətətɪvli] [sed] [mɪs] - ; “ [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jə][ɑː(r); ə(r)][bɪd] ,
“ Never mind , “ authoritatively said Miss Greylston ; “ do just as you are bid ,
“ 绝不 头脑 , “ 权威地 说 错过 - ; “ 做 只是 作为 你 是 出价 ,
“没关系，”格雷尔斯顿小姐权威地说道，“照我说的做就行了。”

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈmɑːrks] ; “ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [pɑːθ] ,
without any remarks ; “ and she turned away , and went down the meadow path ,
没有 任何 评论 ; “ 和 她 转向 离开 , 和 去 向下 这 草地 小路 ,
她一言不发，转身沿着草地小路走去。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] , [wɪˈðɪn] [kwɪk] [step] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] ,
even as she came , within quick step , without a bonnet ,
甚至 作为 她 来了 , 之内 快的 步 , 没有 一个 引擎盖 ,
即使她迈着轻快的步伐走过来，也没有戴帽子，

[ˈfeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] .
shading her eyes from the morning sun with her handkerchief .
阴影 她 眼睛 从 这 早晨 太阳 和 她 手帕 .
她用手帕遮住眼睛，躲避清晨的阳光。

[dʒɒn] - [stɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)] , [hɑːf] [ˈdriːmɪli] [ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði] [spuːn]
John Greylston still sat at the breakfast - table , half dreamily balancing the spoon
约翰 - 仍然 卫星 在 这 早餐 - 桌子 , 一半 梦幻般地 平衡 这 勺子
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [-] [edʒ] .
across the saucer's edge .
穿过 这 飞碟的 边缘 .

约翰·格雷尔斯顿仍然坐在餐桌旁，半梦半醒地将勺子平衡地放在碟子的边缘。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [keɪm] [ɪn] [əˈgen] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈmjuːtli] - [ɪnˈkwærə.rɪŋ.li]
When his sister came in again , he raised his head , and mutely - inquiringly
什么时候 他的 姐姐 来了 在 再次 , 他 提高 他的 头 , 和 默默地 - 询问地
[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
looked at her ,
看起来 在 她 ,
当他妹妹再次进来时，他抬起头，默默地、疑惑地看着她。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [spəʊk] , —
and she spoke , —
和 她 辐 , —
她开口说道——

“ [ai] [left] [ðɪs] [ru:m] [dʒʌst][tu:; tə][gəʊ] ['ɑ:ftə(r)] ['ru:bən] [ænd; ənd] [təm] ;
“ **I left this room just to go after Reuben and Tom ;**
“ 我 左边 这 房间 只是 到 去 后 鲁本 和 汤姆 ;
“我离开这个房间只是为了去找鲁本和汤姆;

[ai] [əʊnə'tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][lɑ:st] ['medəʊ] ,
I overtook them before they had crossed the last meadow ,
我 超越 他们 前 他们 有 交叉 这 最后的 草地 ,
在他们穿过最后一块草地之前,我就超过了他们。

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] , [bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ] ,
and I told them not to touch the pine trees , but to go ,
和 我 讲述 他们 不是 到 触碰 这 松树 树木 , 但 到 去 ,
我告诉他们不要碰松树,让他们走吧。

[ɪn'sted] , [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜ:k] [ðeɪ] [tʃu:z] .
instead , to any other work they choose .
反而 , 到 任何 其他 工作 他们 选择 .
相反,他们可以从事任何其他工作。

[ai][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋɡrɪ] [wɪð] [,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ,
I am sure you will be angry with me for all this ; but ,
我 是 当然 你 将要 是 生气的 和 我 为了 全部 这 ; 但 ,
我知道你肯定会因为这一切而生我的气;但是,

[dʒɒn] , [ai] ['kænɒt] [help] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . “
John , I cannot help it if you are . ”
约翰 , 我 不能 帮助 它 如果 你 是 . “
约翰,如果你是这样,我也没办法。

“ [doʊnt] [seɪ] [səʊ] , [ˈmɑ:ɡrət] , “ [ˈmɪstə(r)] . - [ˈʃɑ:pli] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
“ **Don't say so , Margaret , “ Mr . Greylston sharply answered ,**
“ 不 说 所以 , 玛格丽特 , “ 先生 . - 尖锐地 回答 ,
“别这么说,玛格丽特,”格雷尔斯顿先生厉声回答道。

[ˈɡetɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , “ [doʊnt] [tel] [,em 'i:][ju:; jʊ][kɒd; kəd] [nɒt]
getting up at the same time from his chair , “ don't tell me you could not
获得 向上 在 这 相同的 时间 从 他的 椅子 , “ 不 告诉 我 你 可以 不是
[help] [,aɪ 'ti:] .
help it .
帮助 它 .

他同时从椅子上站起来,“别告诉我你没办法控制自己。”

[ai][hæv; həv] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ˈri:zənd] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tri:z] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz]
I have talked and reasoned with you about those trees , until my patience is
我 有 谈话 和 有理智的 和 你 关于 那些 树木 , 直到 我的 耐心 是
[kəm'pli:tli] [wɔ:n] [aʊt] ;
completely worn out ;
完全地 磨损 出去 ;

关于那些树,我已经跟你谈过很多次,也跟你讲过很多道理,直到我的耐心完全耗尽了;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [sʌt] [æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [fu:l] . “
there is no necessity for you to be such an obstinate fool . ”
那里 是 不 必要性 为了 你 到 是 这样的 一个 顽固 傻子 . “
你没必要这么固执愚蠢。

“ [əʊ] ! [dʒɒn] , [hʌʃ] , [hʌʃ] ! “
“ **Oh ! John , hush , hush ! ”**
“ 哦 ! 约翰 , 嘘 , 嘘 ! “
“哦! 约翰,嘘,嘘! ”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] , ” [hiː; hi] [ˈθʌndə] .
“ **I will not** , ” **he thundered** .
“ 我 将要 不是 , ” 他 雷鸣 .

“我不会！”他怒吼道。

“ [ai][eɪˈem][ˈmɑːstə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ai] [siː] [fɪt] .
“ **I am master here** , **and I will speak and act in this house as I see fit** .
“ 我 是 掌握 这里 , 和 我 将要 说话 和 行为 在 这 房子 作为 我 看 合身 .
“我是这里的主人，我会按照我认为合适的方式在这个房子里说话做事。”

[naʊ] , [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [ˌkaʊntəˈmɑːnd] [maɪ] [ˈɔːdərs] ;
Now , who gave you liberty to countermand my orders ;
现在 , WHO 给予 你 自由 到 撤销 我的 订单 ;

那么，是谁给了你违抗我命令的权力？

[tuː; tə][send][maɪ] [ˈsɜːvənts] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ai][hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
to send my servants back from the Work I had set for them to
到 发送 我的 仆人 后退 从 这 工作 我 有 放 为了 他们 到
[duː; də] ?
do ?
做 ?

竟将我的仆人从我交给他们的工作中遣返？

[ˈmɑːgrət] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˈeni] [mɔː(r)] [sʌt] [friːks] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
Margaret , I warn you ; for , any more such freaks , you and I ,
玛格丽特 , 我 警告 你 ; 为了 , 任何 更多的 这样的 怪胎 , 你 和 我 ,

玛格丽特，我警告你；因为，如果再有这样的怪胎出现，你和我，

[ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi][biː; bi] , [wɪl] [lɪv; laɪv][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] . “
brother and sister though we be , will live no longer under the same roof .”
兄弟 和 姐姐 尽管 我们 是 , 将要 居住 不 更长 在下面 这 相同的 屋顶 . “

我们虽是兄妹，却将不再生活在同一屋檐下。

“ [biː; bi] [stɪl] , [dʒɒn] - !
“ **Be still , John Greylston !**
“ 是 仍然 , 约翰 - !

“约翰·格雷尔斯顿，安静点！”

[rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪ(ə)nt] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] .
Remember her patient , self - sacrificing love .
记住 她 病人 , 自己 - 牺牲 爱 .

记住她那份耐心、无私的爱。

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][pɑːst] — [biː; bi] [stɪl] .
Remember the past — be still .
记住 这 过去的 — 是 仍然 .

铭记过去——保持平静。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ; [rɪˈlentləsli] , [ˈstʌbənlɪ] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [reɪdʒd] [ɒn] [ɪn]
“ **But he would not ; relentlessly , stubbornly , the waves of passion raged on in**
“ 但 他 会 不是 ; 毫不留情 , 固执地 , 这 波浪 的 热情 愤怒 在 在
[hɪz; ɪz] [səʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

但他却不肯罢休；他灵魂深处的激情之浪，无情而顽固地汹涌澎湃。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] ; [duː; də][nɒt] [fəˈget] [aɪˈtiː] ;
“ **Now , you hear all this ; do not forget it ;**
“ 现在 , 你 听到 全部 这 ; 做 不是 忘记 它 ;

“现在，你们都听到了这一切；不要忘记；

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [dʌn] [wið] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪli] [ˈɒbstɪnəsi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
and have done with your silly obstinacy as soon as possible ,
和 有 完毕 和 你的 愚蠢的 固执 作为 很快 作为 可能的 ,
尽快停止你那愚蠢的固执行为。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwʌrid] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [wɪð] [aɪ ˈti:] ;
for I will be worried no longer with it ;
为了 我 将要 是 担心 不 更长 和 它 ;
因为我不再为此担忧了;

” [ænd; ʌnd] [ˈrʌfli] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [slaɪt] [hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
” **and roughly pushing away the slight hand which was laid upon his arm ,**
” 和 大致 推动 离开 这 轻微 手 哪个 曾是 铺设 之上 他的 手臂 ,
“然后粗暴地推开放在他手臂上的那只纤细的手。”

[ˈmɪstə(r)] . - [stɔ:kt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Mr Greylston stalked out of the house .
先生 : 跟踪 出去 的 这 房子 .
格雷尔斯顿先生怒气冲冲地走出了房子。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈmɑ:grət] [stʊd] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ,
For a moment , Margaret stood where her brother had left her ,
为了 一个 片刻 , 玛格丽特 站立 在哪里 她 兄弟 有 左边 她 ,
玛格丽特在她哥哥离开她的地方站了一会儿,

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
just in the centre of the floor .
只是 在 这 中心 的 这 地面 .
就在地板中央。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [waɪt] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [flʌʃ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)]
Her cheeks were very white , but quickly a crimson flush came over
她 脸颊 是 非常 白色的 , 但 迅速地 一个 赤红 冲洗 来了 超过

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她的双颊原本很白，但很快就泛起了一抹绯红。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tiəz] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [waɪt] [tʃɪnts] -
and her eyes filled with tears ; then she sat down upon the white chintz -
和 她 眼睛 已填 和 眼泪 ; 然后 她 卫星 向下 之上 这 白色的 印花棉布 -
[ˈkʌvəd] [ˈset(ə)] ,
covered settle ,
涵盖 定居 ,

她眼中噙满了泪水，然后坐在了铺着白色印花布的长椅上。
[ænd; ʌnd][ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] , [wept] [ˈvaɪələntli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and hiding her face in the pillows , wept violently for a long time .
和 隐藏 她 脸 在 这 枕头 , 哭泣 暴力 为了 一个 长的 时间 .

她把脸埋在枕头里，痛哭了很久。

” [aɪ][hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [ˈmɑ:rgərəts] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] ; [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
” **I have consulted Margaret's will always ; in many things I have given up to it**
” 我 有 咨询 玛格丽特的 将要 总是 ; 在 许多 事物 我 有 给定 向上 到 它
,
:
,

“我一直都遵从玛格丽特的遗嘱；在很多事情上，我都服从了她的意愿。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [weə(r)] [ˈri:z(ə)n] [ɪz][səʊ] [ˈfʊli] [ɒn][maɪ][saɪd] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .
but here , where reason is so fully on my side , I will go on .
但 这里 , 在哪里 原因 是 所以 完全 在 我的 边 , 我 将要 去 在 .
但是在这里，理智完全站在我这边，我会继续前进。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] ['stɪbənnəs] ,
I have no patience with her weak stubbornness ,
我 有 不 耐心 和 她 虚弱的 固执 ,
我实在无法容忍她那软弱的固执。

[nəʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ɪn] [fə'bɪdɪŋ] [maɪ] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ai]
no patience with her presumption in forbidding my servants to do as I
不 耐心 和 她 假定 在 禁止 我的 仆人 到 做 作为 我
[hæv; həv][təʊld][ðəm; ðəm] ;
have told them ;
有 讲述 他们 ;
她竟敢禁止我的仆人按照我的指示行事，我对此毫无耐心；

[sʌtʃ] ['meɪzəz] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'ləʊ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ; " [ænd; ənd][dʒɒn] - ,
such measures I will never allow in my house ; " and John Greylston ,
这样的 措施 我 将要 绝不 允许 在 我的 房子 ; " 和 约翰 - ,
我绝不会允许这种做法出现在我家;"约翰·格雷尔斯顿

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡrɪ] [mɪ'u:slŋz] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['smɑ:tlɪ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['krɪmz(ə)n]['derliə; 'dɑ:liə] ,
in his angry musings , struck his cane smartly against a tall crimson dahlia ,
在 他的 生气的 沉思 , 击 他的 甘蔗 聪明地 反对 一个 高的 赤红 大丽花 ,
他怒气冲冲地想着，用手杖狠狠地敲了一下高高的深红色大丽花。

[wɪtʃ] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɑ:s] - [plæt] .
which grew in the grass - plat .
哪个 生长 在 这 草 - 平台 .
它生长在草坪上。

[aɪ 'ti:] [fel] ['kwɪvərɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] , ['nevə(r)] ['hi:dɪŋ] [wɒt] [hi:; hi]
It fell quivering across his path , but he walked on , never heeding what he
它 跌倒 颤抖 穿过 他的 小路 , 但 他 步行 在 , 绝不 听从 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .
它颤抖着落在他的路上，但他继续往前走，丝毫没有在意自己做了什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
There was a faint sense of shame rising in his heart ,
那里 曾是 一个 头晕的 感觉 的 耻辱 上升 在 他的 心 ,
他心中升起一丝淡淡的羞耻感。

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [bleɪm] ;
a feeble conviction of having been himself to blame ;
一个 微弱 定罪 的 拥有 到过 他自己 到 责备 ;
内心深处隐隐觉得自己有错；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [si:md] ['əʊnli][tu:; tə][fæn][ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [ki:n] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
but just then they seemed only to fan and increase his keen indignation .
但 只是 然后 他们 似乎 仅有的 到 扇子 和 增加 他的 敏锐的 愤慨 .
但就在这时，他们似乎反而火上浇油，加剧了他的愤慨。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] ,
Yet in the midst of his anger ,
然而 在 这 中间 的 他的 愤怒 ,
然而，在他愤怒之时，

[dʒɒn] - [hæd; həd][ðə; ði] ['delɪkət] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self]
John Greylston had the delicate consideration for his sister and himself
约翰 - 有 这 精美的 考虑 为了 他的 姐姐 和 他自己
[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [men][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
to repeat to the men the command she had given them .
到 重复 到 这 男人 这 命令 她 有 给定 他们 .
约翰·格雷尔斯顿体贴地考虑到他和他妹妹的感受，将她下达的命令复述给了那些男人。

“ [duː; də][æz; əz] [mis] - [beɪd] [juː; jʊ] ; [let] [ðə; ði] [triːz] [stænd] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .
“ Do as Miss Greylston bade you ; let the trees stand until further orders .
“ 做 作为 错过 - 巴德 你 ; 让 这 树木 站立 直到 更远 订单 .
“ 听从格雷尔斯顿小姐的吩咐；让树木保持原状，直到另行指示。”

“ [bʌt; bət] [praɪd] ['prɒmptɪd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ But pride prompted this , for he said to himself ,
“ 但 自豪 提示 这 , 为了 他 说 到 他自己 ,
“ 但骄傲促使他这么做，因为他对自己说，

“ [ɪf] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][ai] [ki:p] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [wɜːk] [pʊ; əv] [,ʌn'sei] [iːtʃ] ['ʌðərz]
“ If Margaret and I keep at this childish work of unsaying each other's
“ 如果 玛格丽特 和 我 保持 在 这 幼稚 工作 的 不言而喻 每个 其他的
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,
“ 如果玛格丽特和我一直这样幼稚地互相取消对方的命令，

[ðæt] [ʃɑːp] [əʊld] ['feləʊ] , ['ruːbən] , [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kwɒrəld] .
that sharp old fellow , Reuben , will suspect that we have quarrelled .
那 锋利的 老的 同伴 , 鲁本 , 将要 怀疑 那 我们 有 争吵 .
那个精明的老家伙鲁本会怀疑我们吵架了。

“ ['mɪstə(r)] . - [rɒθ] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] -
“ Mr . Greylston's wrath did not abate ; and when he came home at dinner -
“ 先生 . - 愤怒 做过 不是 减弱 ; 和 什么时候 他 来了 家 在 晚餐 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
格雷尔斯顿先生的怒火丝毫没有消退；当他晚饭时回到家，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)][səʊ] ['naɪsli] [set] ,
and found the table so nicely set ,
和 成立 这 桌子 所以 很好 放 ,
餐桌布置得非常漂亮，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] , ['mɑːgrət] [ə'weɪ] ,
and no one but the little servant to wait upon him , Margaret away ,
和 不 一 但 这 小的 仆人 到 等待 之上 他 , 玛格丽特 离开 ,
除了小女仆玛格丽特之外，没有其他人服侍他。

[ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [ruːm] , [hiː; hi] ['sʌmhəʊ] [felt] [rɪ'liːvd] ,
shut up with a bad headache , in her own room , he somehow felt relieved ,
关闭 向上 和 一个 坏的 头痛 , 在 她 自己的 房间 , 他 不知何故 毛毡 松了口气 ,
她头痛欲裂，独自待在房间里，他却莫名地感到轻松了些。

— [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
— just then he did not want to see her .
— 只是 然后 他 做过 不是 想 到 看 她 .
就在那时，他不想见到她。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvntaɪd] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
But when eventide came , and he sat down to supper ,
但 什么时候 黄昏 来了 , 和 他 卫星 向下 到 晚餐 ,
但到了傍晚，他坐下来吃晚饭时，

[ænd; ənd] [mɪst] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [kɑːm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ə; eɪ][haːf] - [rɪ'gretfʃl] ['fiːlɪŋ]
and missed again his sister's calm and pleasant face , a half - regretful feeling
和 错过 再次 他的 姐妹 冷静的 和 令人愉快的 脸 , 一个 一半 - 遗憾 感觉
[stəʊl] [əʊvə(r)][hɪm] ,
stole over him ,
偷窃 超过 他 ,
他又一次错过了妹妹平静和蔼的脸庞，一丝遗憾和惆怅涌上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] ['ləʊnli] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] - [hɑ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['evri]
and he grew lonely , for John Greylston's heart was the home of every
和 他 生长 孤独 , 为了 约翰 - 心 曾是 这 家 的 每一个
['kaɪndli] ['əfektʃən] .
kindly affection .
亲切地 感情 .

他感到孤独，因为约翰·格雷尔斯顿的心中充满了所有美好的情感。

[hi:; hi] [lʌvd] ['ma:grət] ['diəli] .
He loved Margaret dearly .
他 喜爱 玛格丽特 亲爱的 .

他深爱着玛格丽特。

[sti:l] , [praɪd][ænd; ənd][ʔæŋgə(r)] [kept] [hɪm] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ; [sti:l] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl]
Still , pride and anger kept him aloof from her ; still his soul was full
仍然 , 自豪 和 愤怒 保留 他 超然 从 她 ; 仍然 他的 灵魂 曾是 满的
[ɒv; əv] [hɑ:ʃ] ,
of harsh ,
的 残酷的 ,

然而，骄傲和愤怒使他与她保持距离；他的灵魂仍然充满冷酷，

[ʌnfə'gɪvɪŋ] [θɔ:ts] .
unforgiving thoughts .
毫不留情 想法 .

难以释怀的想法。

[ænd; ənd] ['ma:grət] - ,
And Margaret Greylston ,
和 玛格丽特 - ,

还有玛格丽特·格雷尔斯顿，

[æz; əz][fi:; fi] [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hed] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['snəʊi]
as she lay with a throbbing head and an aching heart upon her snowy
作为 她 躺 和 一个 悸动 头 和 一个 疼痛 心 之上 她 下雪的
['pɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

她躺在雪白的枕头上，头痛欲裂，心如刀绞。

[θɔ:t] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] [ˌɑ:ftə'hu:n] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri]
thought the hours of that bright afternoon and evening very long and very
想法 这 小时 的 那 明亮的 下午 和 晚上 非常 长的 和 非常
['wiəri] .
weary .
厌倦 .

我觉得那个阳光明媚的下午和傍晚的时光非常漫长，非常疲惫。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] ['melədi] , [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,
And yet those hours were full of light , and melody , and fragrance ,
和 然而 那些 小时 是 满的 的 光 , 和 旋律 , 和 香味 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌŋ] [ʃɒŋ] ,
for the sun shone ,
为了 这 太阳 闪耀 ,

然而，那几个小时充满了阳光、旋律和芬芳，因为阳光普照。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blu:] , [ðə; ði][bɜ:dz] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təz] ['rɪpld] ;
and the sky was blue , the birds sang , and the waters rippled ;
和 这 天空 曾是 蓝色的 , 这 鸟类 唱 , 和 这 水 涟漪 ;

天空湛蓝，鸟儿歌唱，水波荡漾；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðeə(r)] [swiːt] , [lɑːst] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .
even the autumn flowers were giving their sweet , last kisses to the air .

甚至 这 秋天 花朵 是 给予 他们的 甜的 , 最后的 吻 到 这 空气 .

就连秋天的花朵也向空气献上了它们最后的甜蜜之吻。

[ɜːθ] [wɒz; wəz][feə(r)] , — [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ˈhjuːmən] [hɑːts] [rɪˈdʒɔɪs] ?
Earth was fair , — why , then , should not human hearts rejoice ?

地球 曾是 公平的 , — 为什么 , 然后 , 应该 不是 人类 心 魔 ?

地球如此美好, 人类的心灵为何不该为此欢欣鼓舞呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

[ˈneɪtʃəz] [ˈlʌvlinəs] [əˈləʊn] [ˈkænɒt] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [səʊl] .
Nature's loveliness alone cannot cheer the soul .

自然的 可爱 独自的 不能 欢呼 这 灵魂 .

单凭大自然的美丽无法使人心灵愉悦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ˈiːdn] [siːst] [tuː; tə] [ˈglædn] [tuː]
There was once a day when the beauty even of Eden ceased to gladden two

那里 曾是 一次 一个 天 什么时候 这 美丽 甚至 的 伊甸园 停止 到 格拉登 二
[ˈɡɪltɪ] [ˈtreɪblə(r)] [huː] [hɪd][ɪn][ɪts] [ˈbəʊəz] .
guilty tremblers who hid in its bowers .

有罪的 颤抖者 WHO 隐藏 在 它是 鲍尔斯 .

从前有一天, 即使是伊甸园的美丽也无法让躲藏在园中幽静的两个心怀愧疚的颤抖者感到快乐。

[ə; eɪ] [sɒft] [ˈɑːnsə(r)] [ˈtɜːrniθ] [əˈweɪ] [rʊθ] , [bʌt; bət] [ˈɡriːvəs] [wɜːdz] [stɜː(r)][ʌp][ˈæŋɡə(r)] .
“ A soft answer turneth away wrath , but grievous words stir up anger .

“ 一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒 , 但 严重的 字 搅拌 向上 愤怒 .

“温和的回答可以平息怒气, 但尖刻的言语会激起愤怒。”

[wen] [ˈmɑːgrət] - [keɪm] [əˈkrɒs] [ðæt] [vɜːs] , [ʃiː; ʃɪ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ˈbaɪb(ə)] ,
“ When Margaret Greylston came across that verse , she closed her Bible ,

“ 什么时候 玛格丽特 - 来了 穿过 那 诗 , 她 关闭 她 圣经 ,

“当玛格丽特·格雷尔斯顿读到这节经文时, 她合上了圣经。”

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [mjuːz] .
and sat down beside the window to muse .

和 卫星 向下 旁 这 窗户 到 沉思 .

然后他坐在窗边沉思。

[ɑː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , “ [haʊ] [truː] [ɪz] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [mæn] !
“ Ah , “ she thought , “ how true is that saying of the wise man !

“ 啊 , “ 她 想法 , “ 如何 真的 是 那 说 的 这 明智的 男人 !

“啊,”她心想, “那位智者的话真是至理名言! ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst][ˈɡɪv(ə)n][dʒɒn] [sɒft] [ˈɑːnsəz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɡriːvəs]
If I had only from the first given John soft answers , instead of grievous

如果 我 有 仅有的 从 这 第一的 给定 约翰 柔软的 答案 , 反而 的 严重的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

如果我一开始就得到约翰温和的回答, 而不是严厉的言辞,

[wiː; wi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [piːs] .
we might now have been at peace .

我们 可能 现在 有 到过 在 和平 .

我们现在或许已经享有和平了。

[aɪ] [nju:] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['tempə(r)][səʊ] [wel] ; [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['dʒent(ə)l] [wið] [hɪm] .
I knew his quick temper so well ; I should have been more gentle with him .
我 知道 他的 快的 脾气 所以出色地 ; 我 应该 有 到过 更多的 温和的 和 他 .

我太了解他的暴脾气了，我应该对他更温柔些。
” [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ɔ:l] [dʒɒnz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ;
” **Then she recalled all John's constant and tender attention to her wishes ;**
” 然后 她 召回 全部 约翰的 持续的 和 投标 注意力 到 她 愿望 ;
“然后她想起了约翰一直以来对她愿望的体贴入微的关怀；

[ðə; ði] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['plezə(r)] [tu:; tə]
the many instances in which he had gone back from his own pleasure to
这 许多 实例 在 哪个 他 有 已消失 后退 从 他的 自己的 乐趣 到
[ˈgrætɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
gratify her ;
满足 她 ;

他曾多次放弃自己的享乐去满足她；
[bʌt; bət] [waɪlst] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membəd] [ðɪ:z] [θɪŋz] , ['nevə(r)][wʌnz] [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊb(ə)l] , [ʌn'selfɪ]
but whilst she remembered these things , never once did her noble , unselfish
但 而 她 记得 这些 事物 , 绝不 一次 做过 她 高贵 , 无私
[hɑ:t] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
heart dwell upon the sacrifices ,
心 住 之上 这 牺牲 ,
但是，尽管她记得这些事，她那颗高尚无私的心却从未沉湎于那些牺牲。

[greɪt] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
great and numerous , which she had made for his sake .
伟大的 和 很多的 , 哪个 她 有 制成 为了 他的 清酒 .
她为他制作了许多精美绝伦的物品。

[mɪs] ['mɑ:grət] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['æktɪd] ['veri] ['wi:kli] [ænd; ənd] [ʌn'dʒʌstli]
Miss Margaret began to think she had indeed acted very weakly and unjustly
错过 玛格丽特 开始 到 思考 她 有 的确 行动 非常 弱 和 不公正的
[tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
towards her brother .
向 她 兄弟 .
玛格丽特小姐开始反思，自己对待哥哥的态度确实非常软弱和不公正。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪnd] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .
She had half a mind just then to go to him , and make this confession .
她 有 一半 一个 头脑 只是 然后 到 去 到 他 , 和 制作 这 忏悔 .
她当时很想去找他，向他坦白这件事。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [diə(r)] [əʊld] [tri:z] , [səʊ] ['stetli] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,
But she looked out and saw the dear old trees , so stately and beautiful ,
但 她 看起来 出去 和 锯 这 亲爱的 老的 树木 , 所以 庄严 和 美丽的 ,
但她向外望去，看到了那些古老的树木，它们高大挺拔，美丽动人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ɔ:l] [dʒɒnz] [hɑ:f] [ænd; ənd] ['kru:əl] [wɜ:dz] [rʌʃt] [bæk] [ə'pɒn]
and then the memory of all John's harsh and cruel words rushed back upon
和 然后 这 记忆 的 全部 约翰的 残酷的 和 残忍的 字 匆忙 后退 之上
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .
然后，约翰那些严厉残酷的话语瞬间涌上她的心头。

[ʃi:; ʃɪ] ['strʌg(ə)ld] ['veɪnli] [tu:; tə] ['bæniʃ] [ðem; ðəm] [frəm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] ,
She struggled vainly to banish them from her mind ,
她 挣扎 徒劳地 到 放逐 他们 从 她 头脑 ,
她徒劳地努力想要将它们从脑海中驱逐出去。

[ʃiː, ʃi] [strəʊv] [tuː, tə] [kwel] [ðə, ði] [ˈæŋɡri] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt] [əˈreʊz] [wɪð] [ðəʊz] [ˈmeməɪz] .
she strove to quell the angry feelings which arose with those memories .
她 努力 到 荡平 这 生气的 情怀 哪个 出现 和 那些 回忆 .

她努力平息那些回忆带来的愤怒情绪。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː, ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] .
At last she knelt and prayed .
在 最后的 她 跪下 和 祈祷 .

最后她跪下祈祷。

[wen] [ʃiː, ʃi] [ɡɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ˈtreɪsɪz] [ɒv; əv] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
When she got up from her knees traces of tears were on her face ,
什么时候 她 得到 向上 从 她 膝盖 痕迹 的 眼泪 是 在 她 脸 ,

她从地上站起来时，脸上还残留着泪痕。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kɑːm] .
but her heart was calm .
但 她 心 曾是 冷静的 .

但她内心却很平静。

[ˈmɑːɡrət] - [hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] , [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] “ [ðæt] [ɡreɪs] [wɪt] [ˈkʌmɪθ]
Margaret Greylston had been enabled , in the strength of “ that grace which cometh
玛格丽特 - 有 到过 已启用 , 在 这 力量 的 “ 那 优雅 哪个 到来

[frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,
from above ,
从 多于 ,

玛格丽特·格雷尔斯顿凭借着“来自上天的恩典”的力量，得以.....

“ [tuː, tə] [fəˈɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈfriːli] ,
” **to forgive her brother freely** ,
” 到 原谅 她 兄弟 自由 ,

“心甘情愿地原谅她的哥哥”，

[jet] [ʃiː, ʃi] [ˈskeəslɪ] [həʊpt] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː, tə] [tel] [hɪm] [ðɪs] .
yet she scarcely hoped that he would give her the opportunity to tell him this .
然而 她 几乎 希望 那 他 会 给 她 这 机会 到 告诉 他 这 .

但她几乎不指望他会给她机会告诉他这件事。

“ [ɡʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , “ [dʒɒn] - [sed] , [ˈkɜːtli] [ænd; ənd] [tʃɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] [tuː, tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)]
” **Good - morning , “ John Greylston said , curtly and chillingly enough to his sister**
” 好的 - 早晨 , “ 约翰 - 说 , 简短地 和 令人不寒而栗 足够的 到 他的 姐姐
.
.
.

“早上好,”约翰·格雷尔斯顿用简短而令人不寒而栗的语气对他的妹妹说道。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ɪːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈtempə(r)] [səʊ] [wel] ,
Somehow she was disappointed , even though she knew his proud temper so well ,
不知何故 她 曾是 失望的 , 甚至 尽管 她 知道 他的 自豪的 脾气 所以 出色地 ,

尽管她很了解他骄傲的脾气，但不知为何她还是感到失望。

[jet] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ˈkaɪndli] [təˈwɔːdz]
yet she had prayed that there would have been some kindly relentings towards
然而 她 有 祈祷 那 那里 会 有 到过 一些 亲切地 让步 向

[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

但她曾祈祷有人能对她网开一面；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] [nʌn] .
but there seemed none .
但 那里 似乎 没有任何 .

但似乎一个也没有。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] [ˈsædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈgluːmi] , [ˈsaɪlənt]
So she answered him sadly , and the two sat down to their gloomy , silent
所以 她 回答 他 令人遗憾的是 , 和 这 二 卫星 向下 到 他们的 阴沉 , 沉默的
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

于是她悲伤地回答了他，两人坐下来，开始了他们阴郁而沉默的早餐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
And thus it was all that day .
和 因此 它 曾是 全部 那 天 .

那天的事情就是这样发生的。

[ˈmɪstə(r)] . - [stɪl] [mjuːt] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəs] ; [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
Mr . Greylston still mute and ungracious ; his sister shrank away from him .
先生 : - 仍然 沉默的 和 不友善的 ; 他的 姐姐 缩小 离开 从 他 .

格雷尔斯顿先生依然沉默寡言，态度冷漠；他的妹妹则躲避着他。

[ɪn] [ðæt] [muːd] [ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [njuː] [hɪm] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɡreɪv] , [ænd; ənd]
In that mood she scarcely knew him ; and her face was grave , and
在 那 情绪 她 几乎 知道 他 ; 和 她 脸 曾是 严重 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ][sæd] ,
her voice so sad ,
她 嗓音 所以 伤心 ,

她当时的心情让她几乎认不出他了；她脸色凝重，声音悲伤。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [wʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
even the servants wondered what was the matter .
甚至 这 仆人 想知道 什么 曾是 这 事情 .

就连仆人们都纳闷出了什么事。

[ˈmaːɡrət] - [hæd; həd] [ˈfʊli] [əʊvəˈkʌm] [ɔːl] [ˈæŋɡri] , [rɪˈprəʊtʃfl] [ˈfiːlɪŋz] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)]
Margaret Greylston had fully overcome all angry , reproachful feelings against her
玛格丽特 - 有 完全 克服 全部 生气的 , 责备的 情怀 反对 她
[ˈbrʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

玛格丽特·格雷尔斯顿已经完全克服了对哥哥的所有愤怒和责备之情。

[səʊ][faː(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [piːs] , [jet] [ʃiː; ʃi][mɔːn, məʊn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz][kaɪnd]
So far her soul had peace , yet she mourned for his love , his kind
所以 远的 她 灵魂 有 和平 , 然而 她 哀悼 为了 他的 爱 , 他的 种类
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

她的灵魂至今仍享有安宁，但她却为他的爱和温柔的话语而悲伤。

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [smaɪlz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkəʊldnəs] [held]
and pleasant smiles ; and she longed to tell him this , but his coldness held
和 令人愉快的 微笑 ; 和 她 渴望 到 告诉 他 这 , 但 他的 寒冷 握住
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
her back .
她 后退 .

她脸上带着和蔼的笑容；她很想告诉他这些，但他的冷漠让她止步不前。

[ˈmɪstə(r)] . - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ˈevri] [wei] [kənˈsʌltɪd] ; [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Mr . Greylston found his comfort in every way consulted ; favourite dishes were
先生 : - 成立 他的 舒适 在 每一个 方式 咨询 ; 最喜欢的 菜肴 是
[ˈsaɪləntli] [pleɪst] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ;
silently placed before him ;
默默 放置 前 他 ;

格雷尔斯顿先生感到舒适的方式是，他所喜欢的菜肴都被默默地摆放在他面前；

[ˈswi:t] [ˈflaʊəz] , [æz; əz][ˈɒv; əv][əʊld] , [leɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] .
sweet flowers , as of old , laid upon his table .
甜的 花朵 , 作为 的 老的 , 铺设 之上 他的 桌子 .

如同往昔，桌上摆放着芬芳的鲜花。

[hiː; hi] [ˈnjuː] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [rɔːt] [ðɪːz] [ˈlʌvɪŋ] [ækts] .
He knew the hand which wrought these loving acts .
他 知道 这 手 哪个 锻 这些 爱 行为 .

他知道是谁做了这些充满爱意的事。

[bʌt; bət][dɪd] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] [melt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
But did this knowledge melt his heart ?
但 做过 这 知识 熔化 他的 心 ?

但这些话是否融化了他的心？

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] .
In a little while we shall see .
在 一个 小的 尽管 我们 将 看 .

过一会儿我们就知道了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɜːd] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] .
And the third morning dawned .
和 这 第三 早晨 黎明 .

第三天早晨来临了。

[jet] [ðə; ði] [klaʊd] [siːmd] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [ˈlɪftɪd] .
Yet the cloud seemed in no wise lifted .
然而 这 云 似乎 在 不 明智的 抬起 .

然而，阴霾似乎丝毫没有散去。

[dʒɒn] - [ˈpɔːtreɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ,
John Greylston's portrait hung in the parlour ; it was painted in his young days ,
约翰 - 肖像 悬挂 在 这 客厅 ; 它 曾是 绘 在 他的 年轻的 天 ,

约翰·格雷尔斯顿的肖像画挂在客厅里；这幅画是他年轻时画的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
when he was very handsome .
什么时候 他 曾是 非常 英俊的 .

他年轻时非常英俊。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈwiəri] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ;
His sister could not weary of looking at it ;
他的 姐姐 可以 不是 厌倦 的 寻找 在 它 ;

他的妹妹百看不厌；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [siːmd] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] .
to her this picture seemed the very embodiment of beauty .
到 她 这 图片 似乎 这 非常 实施例 的 美丽 .

在她看来，这张照片简直就是美的化身。

[dɪə(r)] , [ʌnˈkɒŋjəs] [səʊl] , [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [hɜːˈself] ,
Dear , unconscious soul , she never thought how much it was like herself ,
亲爱的 , 无意识 灵魂 , 她 绝不 想法 如何 很多 它 曾是 喜欢 她自己 ,

亲爱的、无意识的灵魂，她从未想过自己与这有多么相似。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈriːses; rɪˈses] — [fɔː(r); fə(r)]
or even the portrait of her which hung in the opposite recess — for
或者 甚至 这 肖像 的 她 哪个 悬挂 在 这 对面的 凹陷处 — 为了

[ˈbrʌðə(r)] [ænd; ænd][ˈsɪstə(r)] [ˈstraɪkɪŋli] [rɪˈzembld] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
brother and sister strikingly resembled each other .
兄弟 和 姐姐 引人注目 类似 每个 其他 .

甚至连挂在对面壁龛里的她的画像——因为兄妹俩长得非常相像。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði][seɪm][haɪ][brəʊz] , [ðə; ði][seɪm][di:p][blu:] [aɪz][ænd; ənd][ˈfaɪnli][ˈtʃɪzld]
Both had the same high brows , the same deep blue eyes and finely chiselled
两个都 有 这 相同的 高的 眉毛 , 这 相同的 深的 蓝色的 眼睛 和 精细地 凿刻的
[ˈfi:tʃəz] ,
features ,
特征 ,

两人都拥有高高的眉毛、深蓝色的眼睛和轮廓分明的五官。

[ðə; ði][seɪm][swi:t][ænd; ənd][ˈplez(ə)nt][smaɪlz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈdɪfrəns] :
the same sweet and pleasant smiles ; there was but one difference :
这 相同的 甜的 和 令人愉快的 微笑 ; 那里 曾是 但 一 不同之处 :

同样甜美可人的笑容，只有一个不同之处：

[mɪs][ˈmɑ:rgərəts][heə(r)][wɒz; wəz][bʊ; əv][ə; eɪ][peɪl][ˈgəʊldən][ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd][jet][ˌʌnˈtʃeɪndʒd] ;
Miss Margaret's hair was of a pale golden colour , and yet unchanged ;
错过 玛格丽特的 头发 曾是 的 一个 苍白 金的 颜色 , 和 然而 未更改 ;

玛格丽特小姐的头发呈浅金色，却丝毫未变；

[ʃi; ʃi][wɔ:(r)][aɪˈti:] [naʊ][pʊt][bæk][ˈveri][ˈsmu:ðli][ænd; ənd][ˈpleɪnli][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][feɪs] .
she wore it now put back very smoothly and plainly from her face .
她 穿着 它 现在 放 后退 非常 顺利 和 显然 从 她 脸 .

她现在戴着它，动作非常流畅自然地把它从脸上取了下来。

[wen][dʒɒn][wɒz; wəz][jʌŋ] ,
When John was young ,
什么时候 约翰 曾是 年轻的 ,

约翰小时候

[hɪz; ɪz][kɜ:rlz][wɜ:(r); wə(r)][bʊ; əv][səʊ][dɑ:k][ə; eɪ][braʊn][æz; əz][tu; tə][lʊk][ˈɔ:lməʊst][blæk][ɪn][ðə; ði][ʃeɪd]
his curls were of so dark a brown as to look almost black in the shade
他的 卷发 是 的 所以 黑暗的 一个 棕色的 作为 到 看 几乎 黑色的 在 这 阴影
.
:
.

他的卷发是深棕色的，在阴影里看起来几乎是黑色的。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][bli:tft][ə; eɪ][gʊd][di:l][baɪ][taɪm] ,
They were bleached a good deal by time ,
他们 是 漂白 一个 好的 交易 经过 时间 ,

随着时间的推移，它们已经被漂白得很厉害了。

[bʌt; bət][jet][ðeɪ][ˈklʌstəd][raʊnd][hɪz; ɪz][braʊ][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈkeələs] , [ˈbɔɪɪ][ˈfæ(ə)n][æz; əz]
but yet they clustered round his brow in the same careless , boyish fashion as
但 然而 他们 聚类 圆形的 他的 眉头 在 这 相同的 粗心 , 男孩气 时尚 作为
[bʊ; əv][əʊld] .
of old .
的 老的 .

但它们仍然像以前一样，漫不经心、孩子气地聚集在他的额头周围。

[dʒʌst][naʊ][mɪs][ˈmɑ:grət][kʊd; kəd][ˈəʊnli][lʊk][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈbrʌðərz][ˈpɪktʃə(r)][wɪð][ˈtiəz] .
Just now Miss Margaret could only look at her brother's picture with tears .
只是 现在 错过 玛格丽特 可以 仅有的 看 在 她 兄弟 图片 和 眼泪 .

刚才，玛格丽特小姐只能含泪看着哥哥的照片。

[ɒn][ðæt][ˈveri][ˈmɔ:nɪŋ][ʃi; ʃi][stʊd][brɪfɔ:(r)][aɪˈti:] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][səʊ][fʊl][bʊ; əv][ˈtendə(r)][ˈmemərɪz]
On that very morning she stood before it , her spirit so full of tender memories
在 那 非常 早晨 她 站立 前 它 , 她 精神 所以 满的 的 投标 回忆
,
.
.

就在那天早晨，她站在它面前，心中充满了温柔的回忆。

[səʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [sæd] [ˈjɜːnɪŋ] , [ʃiː ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə]
so crowded with sad yearnings , she felt as though they would crush her to
所以 挤 和 伤心 渴望 , 她 毛毡 作为 尽管 他们 会 压碎 她 到
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

她心中充满了悲伤的渴望，感觉这些渴望仿佛要将她压垮。

[əʊ] , [ˈwiəri] [hɑːt] !
Oh , weary heart !
哦 , 厌倦 心 !

哦，疲惫的心啊！

[ɪnˈdʒʊə(r)] [jet] “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ” [lɒŋgə(r)] .
endure yet “ a little while ” longer .
忍受 然而 “ 一个 小的 尽管 ” 更长 .

再坚持“一会儿”吧。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][pʊ; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ɪz][pʌn][ðə; ði] [wɪŋ] .
Even now the angel of reconciliation is on the wing .
甚至 现在 这 天使 的 和解 是 在 这 翼 .

即使现在，和解的天使也已展翅高飞。

[waɪlst] [dʒɒn] - [sæt][əˈləʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [fʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði]
Whilst John Greylston sat alone upon the foot of the porch at the front of the
而 约翰 - 卫星 独自的 之上 这 脚 的 这 门廊 在 这 正面 的 这
[haʊs] ,
house .
房子 ,

约翰·格雷尔斯顿独自一人坐在房子前面的门廊脚下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [stʊd] [səʊ] [ˈsædli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,
and his sister stood so sadly in the parlour ,
和 他的 姐姐 站立 所以 令人遗憾的是 在 这 客厅 ,
他的妹妹悲伤地站在客厅里。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [steɪdʒ] [keɪm] [hwɜːrl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈtɜːnpaɪk] .
the city stage came whirling along the dusty turnpike .
这 城市 阶段 来了 旋转 沿着 这 尘土飞扬 收费公路 .
城市舞台沿着尘土飞扬的公路疾驰而来。

[aɪ ˈtiː] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][dʒɒn] -
It stopped for a few minutes opposite the lane which led to John Greylston's
它 停止 为了 一个 很少 分钟 对面的 这 车道 哪个 引领 到 约翰 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

它在通往约翰·格雷尔斯顿住处的小路对面停了几分钟。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [aʊt] .
The door was opened , and a grave - looking young man sprang out .
这 门 曾是 打开 , 和 一个 严重 - 寻找 年轻的 男人 弹簧 出去 .
门开了，一个神情严肃的年轻人跳了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfeəri] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃə(r)] , [huː] [klæpt] [hɜː(r); hæ(r)][hændz] ,
He was followed by a fairy little creature , who clapped her hands ,
他 曾是 随后 经过 一个 仙女 小的 生物 , who 鼓掌 她 双手 ,
他身后跟着一个仙女般的小精灵，她拍着手。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [ˈtʃɪmniːz] [ænd; ənd] [vaɪn] - [ˈkʌvəd]
and danced for joy when she saw the white chimneys and vine - covered
和 跳舞 为了 喜悦 什么时候 她 锯 这 白色的 烟囱 和 藤 - 涵盖
[pɔ:rtɪfɪz] [ɒv; əv] " - ['kɒtɪdʒ] . "
porches of " Greylston Cottage . "
门廊 的 " - 小屋 . "

当她看到“格雷尔斯顿小屋”的白色烟囱和爬满藤蔓的门廊时，她高兴得跳了起来。

" ['æni] ! ['æni] !
" Annie ! Annie !
" 安妮 ! 安妮 !

“安妮！安妮！”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['əʊnli] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [dres]
" but she only laughed , and gathering up the folds of her travelling dress
" 但 她 仅有的 笑了 , 和 采集 向上 这 折叠 的 她 旅行 裙子
,
.
,

但她只是笑了笑，然后拢起旅行裙的褶皱，

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
managed to get so quickly and skilfully over the fence , that her brother ,
管理 到 得到 所以 迅速地 和 巧妙地 超过 这 栅栏 , 那 她 兄弟 ,
她动作如此迅速娴熟地翻过了栅栏，以至于她的哥哥.....

[hu:] [wɒz; wəz][,ʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ðə; ði] [geɪt] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [ə'meɪzmənt] .
who was unfastening the gate , looked at her in perfect amazement .
WHO 曾是 解开 这 门 , 看起来 在 她 在 完美的 惊愕 .

正在解开大门的人，满脸惊奇地看着她。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ,
" What in the world , " he asked , with a smile on his grave face ,
" 什么 在 这 世界 , " 他 问 , 和 一个 微笑 在 他的 严重 脸 ,

“这到底是怎么回事？”他问道，严肃的脸上却带着一丝微笑。

" [pə'zest] [ju:; jʊ][tu:; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɪn] [ðæt] ['mʌŋki] ['fæɪ(ə)n] ?
" possessed you to get over the fence in that monkey fashion ?
" 拥有 你 到 得到 超过 这 栅栏 在 那 猴 时尚 ?

“是不是被某种力量控制，才像猴子一样翻过栅栏？”

[ɔ:l] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [tu:] .
All those people looking at you , too .
全部 那些 人们 寻找 在 你 , 也 .

那么多人都在看着你。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['æni] !
For shame , Annie !
为了 耻辱 , 安妮 !

安妮，你真丢人！

[wɪl] [ju:; jʊ]['nevə(r)][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðəʊz] ['tʃaɪldɪʃ] ['keɪpəz] ? "
Will you never be done with those childish capers ? "
将要 你 绝不 是 完毕 和 那些 幼稚 刺山柑 ? "

你什么时候才能停止这些幼稚的恶作剧？

" [jes] , ['meɪbi] [wen] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [əʊld] ['wʊmən] ; [nɒt] [brɪ'fɔ:(r)] .
" Yes , maybe when I am a gray - haired old woman ; not before .
" 是的 , 或许 什么时候 我 是 一个 灰色的 - 头发 老的 女士 ; 不是 前 .

“是的，也许等我白发苍苍的老太太时吧；在此之前不会。”

[doʊnt][skəʊld][naʊ] , [ˈrɪtʃəd] ; [juː; jə] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [juː; jə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [brˈsaɪd] ,
Don't scold now , Richard ; you know very well you , and the passengers beside ,
不 骂 现在 , 理查德 ; 你 知道 非常 出色地 你 , 和 这 乘客 旁 ,
别责备别人了, 理查德; 你很清楚你自己以及旁边的乘客。

[wʊd] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [fens] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][aɪ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .
would give your ears to climb a fence as gracefully as I did just now .
会 给 你的 耳朵 到 爬 一个 栅栏 作为 优雅地 作为 我 做过 只是 现在 .
我宁愿付出你的耳朵, 也要像我刚才那样优雅地翻过栅栏。

[ðeə(r)] , [woʊnt][juː; jə][hænd][em ˈiː][maɪ] [ˈbɑːskɪt] , [pliːz] ?
There , won't you hand me my basket , please ?
那里 , 惯于 你 手 我 我的 篮子 , 请 ?
好了, 请把我的篮子递给我好吗?

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [smaɪ] , [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] , [ˈʌn^lʌvd] [ˈfɪŋɡəz]
” **He did so , and then , with a gentle smile , took the white , ungloved fingers**
” 他 做过 所以 , 和 然后 , 和 一个 温和的 微笑 , 采取 这 白色的 , 未戴手套 手指
[ɪn][hɪz; ɪz] .
in his :
在 他的 :
他照做了, 然后带着温柔的微笑, 握住了那双白皙的、没有戴手套的手指。

[ˈmaɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈæni] , [rɪˈmembə(r)] ” —
” **My darling Annie , remember** ” —
” 我的 亲爱的 安妮 , 记住 ” —
“我亲爱的安妮, 记住”——

[ˈsteɪdʒ] [weɪts] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
” **Stage waits , ” cried the driver** :
” 阶段 等待 , ” 哭 这 司机 :
“等着呢! ”司机喊道。

[səʊ] [ˈrɪtʃəd] - [ˈlektʃə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [jɔːt] ;
So Richard Bermon's lecture was cut short ;
所以 理查德 - 演讲 曾是 切 短的 ;
于是, 理查德·伯蒙的演讲被迫中断;

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [taɪm] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [jʌŋ] [ˈsɪstə(r)] [ɡʊd] - [baɪ] .
he had only time to bid his merry young sister good - bye .
他 有 仅有的 时间 到 出价 他的 欢乐 年轻的 姐姐 好的 - 再见 .
他只来得及和快乐的年轻妹妹道别。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .
Soon he was lost to sight .
很快 他 曾是 丢失的 到 视线 .
很快, 他就消失在了人们的视线中。

[ˈæni] [bɜːmən] [ˈhʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ˈwɪləʊ] [ˈbɑːskɪt] [ˈkeələsli] [ɒn]
Annie Bermon hurried down the lane , swinging her light willow basket carelessly on
安妮 伯蒙 慌忙 向下 这 车道 , 摇摆 她 光 柳 篮子 粗心大意 在
[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,
her arm ,
她 手臂 ,
安妮·伯蒙匆匆沿着小路走去, 手臂上漫不经心地甩着她那轻巧的柳条篮。

[ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [eə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
and humming a joyous air all the way .
和 哼唱 一个 欢乐 空气 全部 这 方式 .
一路哼着欢快的曲子。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]'aʊtə(r)] [lɔːn] [geɪt] ,
Just as she opened the outer lawn gate ,
只是 作为 她 打开 这 外 草地 门 ;
她刚打开外面的草坪门,

[ðə; ði] [greɪt] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] ;
the great Newfoundland dog came towards her with a low growl ;
这 伟大的 纽芬兰 狗 来了 向 她 和 一个 低的 咆哮 ;
那只体型庞大的纽芬兰犬低声咆哮着向她走来;

[,aɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [də'rektli] [ðəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][glæd] [bɑːk] .
it changed directly though into a glad bark .
它 已更改 直接地 尽管 进入 一个 高兴的 吠 .
它立刻变成了欢快的吠叫声。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [em 'iː] , [juː; jʊ][diə(r)][əʊld] ['feləʊ] ;
“ **I was sure you would know me , you dear old fellow** ;
” 我 曾是 当然 你 会 知道 我 , 你 亲爱的 老的 同伴 ;
“我就知道你肯定认识我, 亲爱的老伙计;

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [stop] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
but I can't stop to talk to you just now .
但 我 不能 停止 到 讲话 到 你 只是 现在 .
但我现在没空跟你说话。

" [ænd; ənd] ['æni] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **And Annie patted his silken ears , and then went on to the house** ,
” 和 安妮 轻拍 他的 丝 耳朵 , 和 然后 去 在 到 这 房子 ,
“安妮拍了拍他丝滑的耳朵, 然后继续往房子里走去。”

[ðə; ði][dɒg] ['baʊndɪŋ] [ɒn] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][əʊld]
the dog bounding on before her , as though he had found an old
这 狗 边界 在 前 她 , 作为 尽管 他 有 成立 一个 老的
['pleɪmənt] .
playmate :
玩伴 .
狗狗蹦蹦跳跳地走在她前面, 仿佛找到了一个老玩伴。

[dʒɒn] - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
John Greylston rubbed his eyes .
约翰 - 摩擦 他的 眼睛 .
约翰·格雷尔斯顿揉了揉眼睛。

[nəʊ] , [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] .
No , it was not a dream .
不 , 它 曾是 不是 一个 梦 .
不, 那不是梦。

[hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [niːs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [kɜːrlz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;
His darling niece was really by his side , her soft curls touching his cheek ;
他的 亲爱的 侄女 曾是 真的 经过 他的 边 , 她 柔软的 卷发 接触 他的 脸颊 ;
他心爱的侄女真的就在他身边, 她柔软的卷发拂过他的脸颊;

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
he flung his arms tightly around her .
他 扔 他的 武器 紧紧 大约 她 .
他紧紧地抱住了她。

" [diə(r)] [tʃaɪld] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
“ **Dear child , I was just dreaming about you** ;
” 亲爱的 孩子 , 我 曾是 只是 做梦 关于 你 ;
“亲爱的孩子, 我刚才梦见你了;

[haʊ] [glæd][ai][,ei 'em][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [feɪs] [ə'gen] . ”
how glad I am to see your sweet face again . ”
如何 高兴的 我 是 到 看 你的 甜的 脸 再次 . ”

再次见到你甜美的脸庞，我真是太高兴了。

“ [ai][wɒz; wəz][,fʊə(r)][ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈgeɪlɪ] ,
“ **I was sure you would be , Uncle John , ” she answered gayly ,**
” 我 曾是 当然 你 会 是 , 叔叔 约翰 , ” 她 回答 同性恋地 ,
“我就知道你会的，约翰叔叔，”她高兴地回答道。

“ [ænd; ənd][səʊ][ai] [ˈsta:tɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [dʒʌst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] .
“ **and so I started off from home this morning just , in a hurry .**
” 和 所以 我 开始 离开 从 家 这 早晨 只是 , 在 一个 匆忙 .
“所以今天早上我就匆匆忙忙地从家里出发了。”

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ˌem 'i:] .
I took a sudden fancy that I would come , and they could not keep me .
我 采取 一个 突然 想要 那 我 会 来 , 和 他们 可以 不是 保持 我 .
我突然萌生了来这里的想法，他们也留不住我。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][dɪə(r)] [ɑ:nt] [ˈmɑ:grət] ?
But where is dear Aunt Margaret ?
但 在哪里 是 亲爱的 阿姨 玛格丽特 ?
亲爱的玛格丽特阿姨在哪里呢？

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [du:; də] .
Oh , I know what I will do .
哦 , 我 知道 什么 我 将要 做 .
哦，我知道我该怎么做了。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [sə'praɪz] .
I'll just run in and take her by surprise .
患病的 只是 跑步 在 和 拿 她 经过 惊喜 .
我直接冲进去，给她一个措手不及。

[haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [lʊk] , [ˈʌŋk(ə)l] — [səʊ][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd][grænd] [tu:] ; [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
How well you look , uncle — so noble and grand too ; by the way ,
如何 出色地 你 看 , 叔叔 — 所以 高贵 和 盛大 也 ; 经过 这 方式 ,
叔叔，您看起来气色真好——如此高贵威严；对了，

[ai] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [kɪŋ] [ˈrɒbət] [bru:s] [mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv] [bi:n] [saɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] . ”
I always think King Robert Bruce must just have been such a man like you . ”
我 总是 思考 国王 罗伯特 布鲁斯 必须 只是 有 到过 这样的 一个 男人 喜欢 你 . ”
我一直觉得罗伯特·布鲁斯国王一定和你一样，是个很棒的人。

“ [nəʊ] [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][ˈʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [rəʊg] , ” [sed] [dʒɒn] - [ˈplezntli]
“ **No laughing at your old uncle , you little rogue , ” said John Greylston pleasantly**
” 不 笑 在 你的 老的 叔叔 , 你 小的 流氓 , ” 说 约翰 - 愉快
,
.
,
.

“你这小家伙，不许嘲笑你老叔叔，”约翰·格雷尔斯顿和蔼地说。

“ [bʌt; bət] [rʌŋ] [ænd; ənd][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] .
“ **but run and find your aunt .**
” 但 跑步 和 寻找 你的 阿姨 .
“快去找你姑妈。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She is somewhere in the house .
她 是 某处 在 这 房子 .
她就在房子里的某个地方。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ə; ei] [ˈlʌvɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][fi:; fi] [flit] [baɪ][him] .
” **And he looked after her with a loving smile as she flitted by him .**
” 和 他 看起来 后 她 和 一个 爱 微笑 作为 她 飞掠 经过 他 .
“当她轻盈地从他身边掠过时，他带着慈爱的微笑注视着她。”

[ˈæni] [bɜ:mən] [pɑ:st] [ˈkwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd]
Annie Bermon passed quickly through the shaded sitting - room into the cool and
安妮 伯蒙 通过了 迅速地 通过 这 阴影 坐着 - 房间 进入 这 凉爽的 和
[ˈmæɪtɪd] [hɔ:l] ,
matted hall ,
哑光 大厅 ,

安妮·伯蒙迅速穿过阴凉的起居室，来到凉爽的、铺着地毯的走廊里。
[ˈkæʃtɪŋ] [glimps] [æz; əz][fi:; fi] [went] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpɑ:lə(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈlaɪbrəri] ;
catching glimpses as she went of the pretty parlour and wide library ;
捕捉 惊鸿一瞥 作为 她 去 的 这 漂亮的 客厅 和 宽的 图书馆 ;
她边走边瞥见漂亮的客厅和宽敞的图书馆；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] ; [səʊ][fi:; fi] [ˈhʌrɪd] [ʌp] [steəz] ,
but her aunt was in neither of these rooms ; so she hurried up stairs ,
但 她 阿姨 曾是 在 两者都不 的 这些 房间 ; 所以 她 慌忙 向上 楼梯 ,
但她姑妈不在这两个房间里；于是她匆匆上楼去了。

[ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] , [wið] [ˈdʒent(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [fi:; fi] [pʊʃt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [dɔ:(r)] .
and stealing on tiptoe , with gentle fingers she pushed open the door .
和 偷窃 在 脚尖 , 和 温和的 手指 她 推动 打开 这 门 .
她踮着脚尖，用手指轻轻推开了门。

[ˈmɑ:grət] - [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈsəʊɪŋ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] ,
Margaret Greylston was sitting by the table , sewing ; her face was flushed ,
玛格丽特 - 曾是 坐着 经过 这 桌子 , 缝纫 ; 她 脸 曾是 酡 ,
玛格丽特·格雷尔斯顿坐在桌旁缝纫，脸颊泛红。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [red] [ænd; ənd][ˈswəʊləŋ][æz; əz] [wið] [ˈwi:pɪŋ] .
and her eyes red and swollen as with weeping .
和 她 眼睛 红色的 和 肿 作为 和 哭泣 .
她的眼睛红肿，像是哭过一样。

[ˈæni] [stʊd] [sti:l] [ɪn][ˈwʌndə(r)] .
Annie stood still in wonder .
安妮 站立 仍然 在 想知道 .
安妮愣在原地，惊愕不已。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɑ:grət] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [spræŋ] , [wið] [ə; ei][glæd]
But Miss Margaret suddenly looked up , and her niece sprang , with a glad
但 错过 玛格丽特 突然 看起来 向上 , 和 她 侄女 弹簧 , 和 一个 高兴的
[kraɪ] , [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
cry , into her arms .
哭 , 进入 她 武器 .
但玛格丽特小姐突然抬起头，她的侄女欢呼一声，跳进了她的怀里。

” [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wel] , [ɑ:nt] [ˈmɑ:grət] ?
” **You are not well , Aunt Margaret ?**
” 你 是 不是 出色地 , 阿姨 玛格丽特 ?
“玛格丽特阿姨，您身体不舒服吗？ ”

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[haʊ] ['sɒri] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ,
how sorry I am to hear that ,
如何 对不起 我 是 到 听到 那 ,

听到这个消息我感到非常遗憾。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][kʊd; kəd]['hevə(r)][get] [sɪk] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] [pleɪs] ;
but it seems to me I could never get sick in this sweet place ;
但 它 似乎 到 我 我 可以 绝不 得到 生病的 在 这 甜的 地方 ;

但我觉得在这个美好的地方我永远不会生病；

[ˈevriθɪŋ] [lʊks] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [hɪə(r)] .
everything looks so bright and lovely here .
一切 看起来 所以 明亮的 和 迷人的 这里 .

这里的一切都显得那么明亮美好。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] ,
And I would come this morning , Aunt Margaret ,
和 我 会 来 这 早晨 , 阿姨 玛格丽特 ,

我今天早上会来, 玛格丽特阿姨。

[ɪn] [spat] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ['səʊfi; 'sɔː][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] .
in spite of everything Sophy and all of them could say .
在 尽管如此 的 一切 索菲 和 全部 的 他们 可以 说 .

尽管索菲和他们所有人都能说出那样的话。

[ðeɪ] [təʊld][em 'iː][aɪ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ]
They told me I had been here once before this summer , and stayed a long
他们 讲述 我 我 有 到过 这里 一次 前 这 夏天 , 和 入住 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们告诉我, 今年夏天我曾来过这里一次, 而且待了很久。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [kʌm] [ə'gen] , [maɪ] ['welkəm] [wʊd] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] ,
and if I would , come again , my welcome would be worn out ,
和 如果 我 会 , 来 再次 , 我的 欢迎 会 是 磨损 出去 ,

如果我再来一次, 恐怕已经不受欢迎了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌt] ['nɒns(ə)ns] ; " [ænd; ənd] ['æni] [tɒst]
just as if I was going to believe such nonsense ; " and Annie tossed
只是 作为 如果 我 曾是 去 到 相信 这样的 废话 ; " 和 安妮 抛掷
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

“我怎么可能相信这种胡说八道呢?”安妮甩了甩头。

" [bʌt; bət][aɪ] [,pəːsi'viə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [ˈɑːntɪ] [dɪə(r)] , [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] ,
" But I persevered , and you see , aunty dear , I am here ,
" 但 我 坚持不懈 , 和 你 看 , 阿姨 亲爱的 , 我 是 这里 ,

但我坚持了下来, 你看, 亲爱的阿姨, 我现在就在这里。

[wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːpəs] , [æz; əz] ['rɪtʃəd] [wʊd] [seɪ] .
we will trust for some good purpose , as Richard would say .
我们 将要 相信 为了 一些 好的 目的 , 作为 理查德 会 说 .

正如理查德会说的那样, 我们会出于某种好的目的而信任他人。

" [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə] [ðɪs] [rəʊz] [ʌp][ɪn] [mɪs] ['mɑːrgərəts] [hɑːt] ,
" A silent Amen to this rose up in Miss Margaret's heart ,
" 一个 沉默的 阿门 到 这 玫瑰 向上 在 错过 玛格丽特的 心 ,

玛格丽特小姐心中默默地发出了一声“阿门”。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [həʊp] [dɪm] [ænd; ənd] [ʃædəʊ] , [jet] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wɪ'ðɔ:l] ;
and with it came a hope dim and shadowy , yet beautiful withal ;
和 和 它 来了 一个 希望 暗淡 和 阴暗的 , 然而 美丽的 此外 ;
随之而来的是一丝朦胧而美好的希望;

[ʃi:; jɪ] ['hɑ:dli] [deəd] [tu:; tə] [tʃerɪʃ] [aɪ 'ti:] .
she hardly dared to cherish it .
她 几乎 敢于 到 珍惜 它 .
她几乎不敢珍惜它。

[ˈæni] [went] [ɒn] [ˈtɔ:kɪŋ] , —
Annie went on talking , —
安妮 去 在 说 , —
安妮继续说着话——

“ [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [steɪ] [tu:] [wi:ks] [wɪð] [ju:; jʊ] — [sku:l] [kə'mensɪz] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
“ **I can only stay two weeks with you — school commences then , and I must**
“ 我 能 仅有的 停留 二 周 和 你 — 学校 开始 然后 , 和 我 必须
[ˈhʌri] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
hurry back to it ;
匆忙 后退 到 它 ;
“我只能在你这里待两周——之后就要开学了, 我必须赶紧回去上学;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [səʊ][glæd][tu:; tə] [get] [hɪə(r)] ,
but I am always so glad to get here ,
但 我 是 总是 所以 高兴的 到 得到 这里 ,
但我总是很高兴能来到这里。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
away from the noise and dust of the city ; this is the best place in the
离开 从 这 噪音 和 灰尘 的 这 城市 ; 这 是 这 最好的 地方 在 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .
远离城市的喧嚣和尘土; 这里是世界上最好的地方。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
Do you know when we were travelling this summer ,
做 你 知道 什么时候 我们 是 旅行 这 夏天 ,
你知道我们今年夏天是什么时候旅行的吗?

[aɪ][wɒz; wəz] ['paɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [get] [hɪə(r)] .
I was pining all the time to get here .
我 曾是 思念 全部 这 时间 到 得到 这里 .
我一直渴望来到这里。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['nju:pɔ:t] [ænd; ənd][særətəʊgə] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊdz] [wi:; wi] [met] . “
I was so tired of Newport and Saratoga , and all the crowds we met .”
我 曾是 所以 疲劳的 的 纽波特 和 萨拉托加 , 和 全部 这 人群 我们 遇见 . “
我真是厌倦了纽波特和萨拉托加, 还有我们遇到的那些人山人海的人群。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [teɪsts] , [sʌm; səm] [wʊd] [θɪŋk] , [ˈæni] , “ [sed] [mɪs]
“ **You are singular in your tastes , some would think , Annie , “ said Miss**
“ 你 是 单数 在 你的 口味 , 一些 会 思考 , 安妮 , “ 说 错过
- ,
Greylston ,
- ,

“安妮, 有些人会觉得你的品味很独特,”格雷尔斯顿小姐说。

[ˈsmaɪlɪŋ] ['fɒndli] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] .
smiling fondly on her darling .
微笑 深情地 在 她 亲爱的 .
她深情地笑着看着她的爱人。

“ [səʊ] [mædʒ] [ænd; ənd][ˈsəʊfi; ˈsɔ-][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] ； [ˈiːv(ə)ŋ][kleə(r)] [laːft] [æt; ət][em ˈiː] ,
“ So Madge and Sophy were always saying ; even Clare laughed at me ,
“ 所以 玛吉 和 索菲 是 总是 说 ； 甚至 克莱尔 笑了 在 我 ,
[ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðəz] ,
and my brothers ,
和 我的 兄弟 ,
“所以玛吉和索菲总是这么说；就连克莱尔也嘲笑我和我的兄弟们，

[tuː] , — [ˈəʊnli] [ˈrɪtʃəd] , — [əʊ] !
too , — only Richard , — Oh !
也 , — 仅有的 理查德 , — 哦 !
也，——只有理查德，——哦！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][dɪd] [ˈtɔːment] [hɪm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [gʊd] ,
by the way , I did torment him this morning , he is so grave and good ,
经过 这 方式 , 我 做过 折磨 他 这 早晨 , 他 是 所以 严重 和 好的 ,
对了，我今天早上确实捉弄了他一下，他平时那么严肃善良。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wen] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)]
and he was just beginning a nice lecture at the gate , when the driver
和 他 曾是 只是 开始 一个 好的 演讲 在 这 门 , 什么时候 这 司机
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,
他正准备在门口开始一场精彩的演讲，这时司机打来了电话。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd][ˈəʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and poor Richard had only time to send his love to you .
和 贫穷的 理查德 有 仅有的 时间 到 发送 他的 爱 到 你 .
可怜的理查德只来得及向你表达他的爱意。

[ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː][drəʊl] , [ðəʊ] , [ðæt] [ˈlektʃə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [səʊ] [ʃɔːt] ?
Wasn't it droll , though , that lecture being cut so short ?
不是 它 滑稽 , 尽管 , 那 演讲 存在 切 所以 短的 ?
不过，那场讲座被突然中断，难道不滑稽吗？

“ [ænd; ənd] [ˈæni] [θruː] [hɜːˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [laːft] [ˈhɑːtɪli]
“ and Annie threw herself down in the great cushioned chair , and laughed heartily
“ 和 安妮 扔 她自己 向下 在 这 伟大的 缓冲 椅子 , 和 笑了 衷心地
.
:
.
“安妮一屁股坐在那张大软垫椅子上，开怀大笑。”

[ˈæni] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] [ˈmaːgrət] - [niːs]
Annie Bermond was the youngest of John and Margaret Greylston's nieces
安妮 - 曾是 这 最小的 的 约翰 和 玛格丽特 - 侄女
[ænd; ənd] [ˈnefjuː] .
and nephews .
和 侄子们 .

安妮·伯蒙德是约翰和玛格丽特·格雷尔斯顿的侄女和侄子中最小的一个。
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈtempə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æt; ət]
Her beauty , her sweet and sunny temper made her a favourite at
她 美丽 , 她 甜的 和 阳光明媚 脾气 制成 她 一个 最喜欢的 在
[həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .
home and abroad .
家 和 国外 .
她的美貌、甜美开朗的性格使她深受国内外观众的喜爱。

[dʒɒn] - [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['diəli] ; [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn]
John Greylston loved her dearly ; he always thought she looked like his chosen
约翰 - 喜爱 她 亲爱的 ; 他 总是 想法 她 看起来 喜欢 他的 选定
[braɪd] , ['elən] [deɪ] .
bride , Ellen Day .
新娘 , 艾伦 天 .

约翰·格雷尔斯顿非常爱她；他一直觉得她长得像他选定的新娘艾伦·戴。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['laɪknəs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['æni] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [aɪz] ,
Perhaps there was some likeness , for Annie had the same bright eyes ,
也许 那里 曾是 一些 相似 , 为了 安妮 有 这 相同的 明亮的 眼睛 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] ['paʊtɪŋ] ,
and the same pouting ,
和 这 相同的 撅嘴 ,

或许她们之间有些相似之处，因为安妮也有一双明亮的眼睛，也都有一副撅嘴的样子。

[rəʊz] - [bʌd] [lɪps] — [bʌt; bət] ['mɑ:grət] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæməli] .
rose - bud lips — but Margaret thought she was more like their own family .
玫瑰 - 芽 嘴唇 — 但 玛格丽特 想法 她 曾是 更多的 喜欢 他们的 自己的 家庭 .
玫瑰花蕾般的嘴唇——但玛格丽特觉得她更像是他们自己的家人。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] , [rɪtʃ] ['gəʊldən][kɜ:rlz] ,
She loved to trace a resemblance in the smiling face , rich golden curls ,
她 喜爱 到 痕迹 一个 相似 在这 微笑 脸 , 富有的 金的 卷发 ,
她喜欢从那张笑脸和浓密的金色卷发中寻找相似之处。

[ænd; ænd] [slɑɪt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['æni] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] ['i:diθ] ,
and slight figure of Annie to her young sister Edith ,
和 轻微 数字 的 安妮 到 她 年轻的 姐姐 伊迪丝 ,
安妮的身材纤细，与她的妹妹伊迪丝形成鲜明对比。

[hu:] [daɪd] [wen] ['æni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['beɪbi] .
who died when Annie was a little baby .
WHO 死亡 什么时候 安妮 曾是 一个 小的 婴儿 .
安妮还是个小婴儿的时候，他的丈夫就去世了。

[dʒʌst] [ˌsɪks'ti:n] [jɪ'æz] [əʊld][wɒz; wəz] ['æni] , [ænd; ænd][waɪld][ænd; ænd] ['æktɪv] [æz; əz] ['eni] [diə(r)] ,
Just sixteen years old was Annie , and wild and active as any deer ,
只是 十六 年 老的 曾是 安妮 , 和 荒野 和 积极的 作为 任何 鹿 ,
安妮只有十六岁，像任何一只鹿一样野性十足、活泼好动。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪti] - [bred] ['sɪstəz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'kleəd] [hɑ:f] ['mɔ:nfəli] .
as her city - bred sisters sometimes declared half mournfully .
作为 她 城市 - 繁殖 姐妹 有时 声明 一半 悲伤地 .
正如她那些在城里长大的姐妹们有时半是哀伤地宣称的那样。

['sʌmhaʊ] , ['æni] - [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'kɒmənlɪ] [greɪv] [ænd; ænd] [dʌl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] -
Somehow , Annie Bermond thought it uncommonly grave and dull at the dinner -
不知何故 , 安妮 - 想法 它 不寻常地 严重 和 乏味的 在 这 晚餐 -
[ˈteɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,

不知为何，安妮·伯蒙德觉得餐桌上的气氛异常严肃沉闷。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] ?
yet why should it be so ?
然而 为什么 应该 它 是 所以 ?
但为什么会这样呢？

[hɜ:(r); hə(r)][ʌŋk(ə)][ænd; ænd] [ɑ:nt] , [æz; əz][kaɪnd][ænd; ænd][diə(r)][æz; əz]['evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ; [ʃi:; ʃi] ,
Her uncle and aunt , as kind and dear as ever , were there ; she ,
她 叔叔 和 阿姨 , 作为 种类 和 亲爱的 作为 曾经 , 是 那里 ; 她 ,
她的叔叔和婶婶一如既往地和蔼可亲，也在那里；她，

[h3:'self] , [ə; eɪ] [blaɪð] ['feəri] , [sæt][ɪn][h3:(r); hæ(r)] ['əkʌstəmd] [si:t] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
herself , **a blithe fairy** , **sat in her accustomed seat** ; **the day was bright** ,
她自己 , 一个 快乐的 仙女 , 卫星 在 她 习惯 座位 ; 这 天 曾是 明亮的 ;
她本人, 一个快乐的小仙女, 坐在她惯常的座位上; 阳光明媚。

[bɜːdz] [w3:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['flaʊəz] [w3:(r); wə(r)] ['gli:mɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
birds were singing , **flowers were gleaming** , **but there was a change** .
鸟类 是 歌唱 , 花朵 是 闪闪发光 , 但 那里 曾是 一个 改变 .
鸟儿在歌唱, 鲜花在闪耀, 但一切都发生了变化。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?
会是什么呢?

['æni] [nju:] [nɒt] , [jet] [h3:(r); hæ(r)] [kwɪk] [pə'sep(ə)n] [wɔ:nd] [h3:(r); hæ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Annie knew not , yet her quick perception warned her of the presence of
安妮 知道 不是 , 然而 她 快的 洞察力 警告 她 的 这 在场 的
[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] — [sʌm; səm] [klaʊd] .
some trouble — some cloud .
一些 麻烦 — 一些 云 .
安妮并不知道, 但她敏锐的感知力让她察觉到一些麻烦——一些阴云。

[ɪn][h3:(r); hæ(r)] [heɪst] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [h3:(r); hæ(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] ,
In her haste to talk and cheer her uncle and aunt ,
在 她 匆忙 到 讲话 和 欢呼 她 叔叔 和 阿姨 ,
她急于和叔叔婶婶说话, 为他们加油打气,

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [sed] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [best] [left] [ʌn'sed] .
the poor child said what would have been best left unsaid .
这 贫穷的 孩子 说 什么 会 有 到过 最好的 左边 未说出口的话 .
这个可怜的孩子说出了最好不该说的话。

" [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðəʊz] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ; [aɪ] [mi:n] [ðəʊz] [paɪnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;
" **How beautiful those trees are ; I mean those pines on the hill ;**
" 如何 美丽的 那些 树木 是 ; 我 意思是 那些 松树 在 这 爬坡道 ;
"那些树真漂亮; 我是指山上的那些松树;

[daʊnt][ju:; jʊ][əd'maɪə(r)][ðəm; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ? "
don't you admire them very much , Uncle John ? "
不 你 钦佩 他们 非常 很多 , 叔叔 约翰 ? "
约翰叔叔, 您难道不非常钦佩他们吗?

" ['tɒlərəbli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [ɔ:t] ['ɑ:nsə(r)] .
" **Tolerably , " was the rather short answer** .
" 勉强可以接受 , " 曾是 这 相当 短的 回答 .
回答相当简短: “勉强可以接受。”

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [tri:z] [tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti]
" **I am too well used to trees to go into the raptures of my little city**
" 我 是 也 出色地用过的 到 树木 到 去 进入 这 狂喜 的 我的 小的 城市
[ni:s] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ;
niece about them ;
侄女 关于 他们 ;
“我对树木太熟悉了, 所以无法像我那来自城市的侄女那样对它们欣喜若狂;

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mɑ:grət] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" **and all this time Margaret looked fixedly down upon the floor** .
" 和 全部 这 时间 玛格丽特 看起来 固定地 向下 之上 这 地面 .
而玛格丽特始终低头看着地板。

“ [dɒʊnt][juː; jʊ] [fraʊn] [səʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [rʌŋ] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [sed] [ˈæni] ,
“ **Don't you frown so , uncle , or I will run right home to - morrow , ” said Annie ,**
“ 不 你 皱眉 所以 , 叔叔 , 或者 我 将要 跑步 正确的 家 到 - 明天 , ” 说 安妮 ,
“叔叔, 别皱着眉头, 不然我明天就跑回家了。”安妮说。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈʊərəns] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈprɪvəlɪdʒd] [pet] ;
with the assurance of a privileged pet ;
和 这 保证 的 一个 特权 宠物 ;
拥有一只尊贵的宠物, 倍感安心;

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɒk] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [paɪnz] .
“ **but I was going to ask you about the rock just back of those pines .**
“ 但 我 曾是 去 到 问 你 关于 这 岩石 只是 后退 的 那些 松树 .
“但我本来想问你那几棵松树后面的那块石头的事。”

[duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈmɑːgrət] [stiːl] [gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] ?
Do you and Aunt Margaret still go there to see the sunset ?
做 你 和 阿姨 玛格丽特 仍然 去 那里 到 看 这 日落 ?
你和玛格丽特阿姨现在还去那里看日落吗?

[ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] [pɑːst] [ˈiːvɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
I was thinking about you these two past evenings , when the sunsets were so
我 曾是 思维 关于 你 这些 二 过去的 晚上 , 什么时候 这 日落 是 所以
[grænd] ,
grand ,
盛大 ,
过去这两个傍晚, 当夕阳西下, 景色壮丽时, 我一直在想你。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [rɒk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ðeə(r)] ,
and wishing I was with you on the rock ; and you were both there ,
和 祝 我 曾是 和 你 在 这 岩石 ; 和 你 是 两个都 那里 ,
[wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
weren't you ?
不是 你 ?
我多么希望当时能和你一起站在岩石上; 你们当时都在那里, 对吗?

“ [ðɪs] [taɪm] [dʒɒn] - [geɪv] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [sed] [ˈbriːfli] ,
“ **This time John Greylston gave no answer , but his sister said briefly ,**
“ 这 时间 约翰 - 给予 不 回答 , 但 他的 姐姐 说 简要地 ,
这一次, 约翰·格雷尔斯顿没有回答, 但他妹妹简短地说:

“ [nəʊ] , [ˈæni] , [wɪz; wi][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈiːvɪŋz] ;
“ **No , Annie , we have not been at the rock for several evenings ;**
“ 不 , 安妮 , 我们 有 不是 到过 在 这 岩石 为了 一些 晚上 ;
“不, 安妮, 我们已经好几个晚上没去那块岩石那里了;

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei][ˈrɑːðə(r)][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ˈfɒləʊd] .
“ **and then a rather painful silence followed .**
“ 和 然后 一个 相当 痛苦 沉默 随后 .
然后, 一阵令人窒息的沉默随之而来。

[ˈæni] [æt; ət][ɑːst] [spəʊk] :
Annie at last spoke :
安妮 在 最后的 辐 :
安妮终于开口说话了:

“ [juː; jʊ][bəʊθ] , [ˈsʌmhaʊ] , [siːm] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [dʌl] ; [ai] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ]
“ **You both , somehow , seem so changed and dull ; I would just like to know**
“ 你 两个都 , 不知何故 , 似乎 所以 已更改 和 乏味的 ; 我 会 只是 喜欢 到 知道
[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
the reason .
这 原因 .
“你们两个似乎都变得很不一样, 很无精打采; 我只是想知道原因。”

[meɪ] [biː; bi] [ˈɑːntɪ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪd] .
May be aunty is going to be married .
可能 是 阿姨 是 去 到 是 已婚 .

也许阿姨要结婚了。

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒɒn] ?
Is that it , Uncle John ?
是 那 它 , 叔叔 约翰 ?

就这样吗, 约翰叔叔?

” [mɪs] [ˈmɑːgrət] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkʌlə(r)] [keɪm] [ˈbraɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” **Miss Margaret smiled , but the colour came brightly to her face .**
” 错过 玛格丽特 微笑 , 但 这 颜色 来了 明亮地 到 她 脸 .

玛格丽特小姐笑了, 但她的脸色却变得通红。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [səʊ] , [aɪ][dʊʊnt][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sæd][ænd; ənd] [greɪv] ;
” **If this is really so , I don't wonder you are sad and grave ;**
” 如果 这 是 真的 所以 , 我 不 想知道 你 是 伤心 和 严重 ;

“如果真是这样, 难怪你会感到悲伤和严肃;

[juː; jʊ] , [ɪˈspeʃəli] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒɒn] ; [haʊ] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !
you , especially , Uncle John ; how lonely and wretched you would be !
你 , 尤其 , 叔叔 约翰 ; 如何 孤独 和 可怜 你 会 是 !

尤其是你, 约翰叔叔; 你会多么孤独、多么悲惨啊!

[əʊ] ! [wʊd] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɒri] [ɪf] [ɑːnt] [mædʒ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] ,
Oh ! would you not be very sorry if Aunt Madge should leave you ,
哦 ! 会 你 不是 是 非常 对不起 如果 阿姨 玛吉 应该 离开 你 ,

哦! 如果玛吉阿姨离开你, 你难道不会非常难过吗?

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ?
never to come back again ?
绝不 到 来 后退 再次 ?

永远不再回来?

[wʊd] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ˈɔːlməʊst] [breɪk] ?
Would not your heart almost break ?
会 不是 你的 心 几乎 休息 ?

你的心难道不会几乎破碎吗?

” [dʒɒn] - [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ˈvaɪələntli] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd]
” **John Greylston threw down his knife and fork violently upon the table , and**
” 约翰 - 扔 向下 他的 刀 和 叉 暴力 之上 这 桌子 , 和

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
pushing back his chair ,
推动 后退 他的 椅子 ,

约翰·格雷尔斯顿猛地将刀叉摔在桌子上, 然后向后推开椅子,

[went] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
went from the room .
去 从 这 房间 .

离开了房间。

[ˈæni] - [lʊkt] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [bɪˈwɪldəmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɑːgrət]
Annie Bermond looked in perfect bewilderment at her aunt , but Miss Margaret
安妮 - 看起来 在 完美的 困惑 在 她 阿姨 , 但 错过 玛格丽特

[wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈtiəfl] .
was silent and tearful .
曾是 沉默的 和 内牛满面 .

安妮·伯蒙德一脸茫然地看着她的姑妈, 而玛格丽特小姐却沉默不语, 泪流满面。

“ [ɑ:nt] ！
“ **Aunt** ！
“ 阿姨 ！

“阿姨！

[ˈdɑ:lɪŋ] [ɑ:nt] ！
darling aunt ！
亲爱的 阿姨 ！

亲爱的姑姑！

[dɒʊnt] [lʊk] [səʊ] [dɪ'strest] ； “ [ænd; ənd] ['æni] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ；
don't look so distressed ； “ **and Annie put her arms around her neck** ；
不 看 所以 苦恼 ； “ 和 安妮 放 她 武器 大约 她 脖子 ；

别这么难过；“安妮搂住了她的脖子；

“ [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ； [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ？
“ **but tell me what have I done** ； **what is the matter** ？
“ 但 告诉 我 什么 有 我 完毕 ； 什么 是 这 事情 ？

“但是告诉我，我做错了什么？到底出了什么事？”

“ [mɪs] - [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ．
“ **Miss Greylston shook her head** ．
“ 错过 - 摇晃 她 头 ．

格雷尔斯顿小姐摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spi:k] [naʊ] , [ɑ:nt] ['mɑ:grət] ； [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [em 'i:] ；
“ **You will not speak now** , **Aunt Margaret** ； **you might tell me** ；
“ 你 将要 不是 说话 现在 , 阿姨 玛格丽特 ； 你 可能 告诉 我 ；

“玛格丽特姑妈，你现在不会说话；但你可以告诉我；

[ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] ．
I am sure something has happened to distress you ．
我 是 当然 某物 有 发生 到 痛苦 你 ．

我相信一定发生了什么让你心烦意乱的事情。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd]
Just as soon as I came here , **I saw a change** , **but I could not understand**
只是 作为 很快 作为 我 来了 这里 , 我 锯 一个 改变 , 但 我 可以 不是 理解

[aɪ 'ti:] ．
it ．
它 ．

我刚到这里就发现发生了变化，但我无法理解。

[ai] ['kænɒt] [jet] ．
I cannot yet ．
我 不能 然而 ．

我现在还不能。

[tel] [em 'i:] , [dɪə(r)] [ɑ:nt] ！
Tell me , **dear aunt** ！
告诉 我 , 亲爱的 阿姨 ！

告诉我，亲爱的姑妈！

“ [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ．
“ **and she knelt beside her** ．
“ 和 她 跪下 旁 她 ．

她跪在她身边。

[səʊ] [mɪs] - [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , ['sɒf(ə)nɪŋ] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [tru:θ]
So Miss Greylston told her niece the whole story , softening , as far as truth
所以 错过 - 讲述 她 侄女 这 所有的 故事 , 软化 , 作为 远的 作为 真相
[wʊd] [pə'mɪt] ,
would permit ,
会 允许 ,

于是，格雷尔斯顿小姐把整个故事告诉了她的侄女，并尽可能地缓和了语气，以求真实。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [hɑ:f] ['spi:tʃɪz] ; [bʌt; bət][fi:; fi][wɒz; wəz] , [nɒt] [sləʊ] [tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:'self] .
many of John's harsh speeches ; but she was , not slow to blame herself .
许多 的 约翰的 残酷的 演讲 ; 但 她 曾是 , 不是 慢的 到 责备 她自己 .
[ˈdʒɒnz] [hɑ:f] [ˈsɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ,
约翰的 许多 严厉的 言论 ; 但 她也 很快 开始 自责。

[ˈæni] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
Annie listened attentively .
安妮 听着 认真地 .

安妮认真地听着。

[jʌŋ] [æz; əz][fi:; fi][wɒz; wəz] ,
Young as she was ,
年轻的 作为 她 曾是 ,

尽管她年纪尚小，

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tʊk] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪpɪst] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
her heart took in with the deepest sympathy the sorrow which shaded her
她 心 采取 在 和 这 最深处 同情 这 悲哀 哪个 阴影 她
[br'ʌvɪd] [frendz] .
beloved friends .
心爱 朋友们 .

她对笼罩在挚友身上的悲伤感同身受。

“ [əʊ] ! [ai][,er 'em][səʊ] ['veri] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] , ” [fi:; fi] [sed] [hɑ:f] ['kraɪɪŋ] ;
“ **Oh ! I am so very sorry for all this , ” she said half crying ;**
“ 哦 ! 我 是 所以 非常 对不起 为了 全部 这 , ” 她 说 一半 哭泣 ;
“哦！我对这一切感到非常抱歉，”她半哭着说；

“ [bʌt; bət] ['ɑ:nti] , [dɪə(r)] , [ai][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ðəʊz] [naɪs][əʊld] [tri:z] [kʌt] [daʊn]
“ **but aunty , dear , I do not think uncle will have those nice old trees cut down**
“ 但 阿姨 , 亲爱的 , 我 做 不是 思考 叔叔 将要 有 那些 好的 老的 树木 切 向下
.
:
.

“但是，亲爱的阿姨，我认为叔叔不会砍掉那些漂亮的古树。”

[hi:; hi] [ʌvz] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][,ai 'ti:] ;
He loves you too much to do it ;
他 爱 你 也 很多 到 做 它 ;

他太爱你了，不会这么做的；

[ai][,er 'em][,ʃə(r)][hi:; hi][ɪz] ['spri] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [,ɑ:p] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] ;
I am sure he is sorry now for all those sharp things he said ;
我 是 当然 他 是 对不起 现在 为了 全部 那些 锋利的 事物 他 说 ;
我相信他现在一定为自己说过的那些尖刻的话感到后悔；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [ki:ps] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,
but his pride keeps him back from telling you this ,
但 他的 自豪 保持 他 后退 从 讲述 你 这 ,
但他的自尊心让他没能告诉你这件事。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['æŋɡri] [wɪð] [hɪm] [stɪl] .
and maybe he thinks you are angry with him still .
和 或许 他 思考 你 是 生气的 和 他 仍然 .
或许他认为你还在生他的气。

[ɑ:nt] [ˈmɑ:grət] , [let][em ˈi:][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ][tu:; tə][hɪm] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [wɔ:m] [æz; əz]
Aunt Margaret , let me go and say to him that your love is as warm as
阿姨 玛格丽特 , 让 我 去 和 说 到 他 那 你的 爱 是 作为 温暖的 作为
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

玛格丽特阿姨，让我去告诉他，您的爱一如既往地温暖。

[ænd; ənd] [ðæt][ju:; jʊ] [fəˈɡɪv] [hɪm] [ˈfri:li] .
and that you forgive him freely .
和 那 你 原谅 他 自由 .

并且你心甘情愿地原谅了他。

[əʊ] ! [aɪ ˈti:] [meɪ][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] .
Oh ! it may do so much good .
哦 ! 它 可能 做 所以 很多 好的 .

哦！这或许会带来很多好处。

[meɪ][ai][nɒt][gəʊ] ?
May I not go ?
可能 我 不是 去 ?

我可以不去吗？

” [bʌt; bət] [mɪs] - [ˈtaɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][grɑ:sp][bɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rlz][hænd] .
” **But Miss Greylston tightened her grasp on the young girl's hand** .
” 但 错过 - 收紧 她 抓牢 在 这 年轻的 女孩们 手 .

“但格雷尔斯顿小姐却紧紧握住了小女孩的手。”

” [ˈæni] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] .
” **Annie , you do not know your uncle as well as I do** .
” 安妮 , 你 做 不是 知道 你的 叔叔 作为 出色地 作为 我 做 .

“安妮，你并不像我一样了解你的叔叔。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][step][kæn; kən][du:; də][nəʊ] [ɡʊd] , — [lʌv] , [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [help][ju: ˈes] . ”
Such a step can do no good , — love , you cannot help us . ”
这样的 一个 步 能 做 不 好的 , — 爱 , 你 不能 帮助 我们 . ”

这样做毫无益处，亲爱的，你帮不了我们。

” [ˈəʊnli] [let][em ˈi:][traɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʌ:nd] , [ˈzɪ:nɪstli] ; ” [ˈʌŋk(ə)][dʒɒn] [lʌvz] [em ˈi:][səʊ] [mʌtʃ] ,
” **Only let me try , she returned , earnestly ; Uncle John loves me so much** ,
” 仅有的 让 我 尝试 , ” 她 返回 , 切实 ; ” 叔叔 约翰 爱 我 所以 很多 ,

“就让我试试吧，”她恳切地回答道；“约翰叔叔非常爱我，

[ænd; ənd][bɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ][bʊv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] , [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][hɪə(r)][em ˈi:] .
and on the first day of my visit , he will not refuse to hear me .
和 在 这 第一的 天 的 我的 访问 , 他 将要 不是 拒绝 到 听到 我 .

在我访问的第一天，他不会拒绝听我讲话。

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm] .
I will tell him all the sweet things you said about him .
我 将要 告诉 他 全部 这 甜的 事物 你 说 关于 他 .

我会把你所说的那些关于他的好话都告诉他。

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðəə(r)][ɪz][nɒt] [wʌn] [bɪt][bʊv; əv][ˈæŋɡə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,
I will tell him there is not one bit of anger in your heart ,
我 将要 告诉 他 那里 是 不是 一 少量 的 愤怒 在 你的 心 ,

我会告诉他，你心中没有一丝一毫的愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt][ju:; jʊ] [fəˈɡɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [ˈdiəli] .
and that you forgive and love him dearly .
和 那 你 原谅 和 爱 他 亲爱的 .

而且你原谅他，并且深爱着他。

[aɪ][eɪ 'em][ʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [h'ɪəz] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd] .
I am sure when he hears this he will be glad .
我 是 当然 什么时候 他 听到 这 他 将要 是 高兴的 .

我相信他听到这个消息一定会很高兴。

[eni] [wei] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] .
Any way , it will not make matters worse .
任何 方式 , 它 将要 不是 制作 事情 更糟 .

总之, 这样做不会让事情变得更糟。

[naʊ] , [duː; də][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] .
Now , do have some confidence in me .
现在 , 做 有 一些 信心 在 我 .

请对我抱有信心。

[ɪn'diːd] [aɪ][eɪ 'em][nɒt][səʊ] ['tʃaɪldɪ] [æz; əz][aɪ] [siːm] .
Indeed I am not so childish as I seem .
的确 我 是 不是 所以 幼稚 作为 我 似乎 .

其实我并不像看起来那么幼稚。

[aɪ][eɪ 'em] [tʒɜːnd] [ɒv; əv][sɪks'tiːn] [naʊ] ,
I am turned of sixteen now ,
我 是 转向 的 十六 现在 ,

我已经十六岁了。

[ænd; ʌnd] ['rɪtʃəd] [ænd; ʌnd][səʊfi; 'sɔː-][bʃ(ə)n] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and Richard and Sophy often say I have the heart of a woman ,
和 理查德 和 索菲 经常 说 我 有 这 心 的 一个 女士 ,

理查德和索菲经常说我有一颗女人的心。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
even if I have the ways of a child .
甚至 如果 我 有 这 方式 的 一个 孩子 .

即使我的行为举止像个孩子。

[let] [em 'iː][gəʊ] [naʊ] , [diə(r)] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ;
Let me go now , dear Aunt Margaret ;
让 我 去 现在 , 亲爱的 阿姨 玛格丽特 ;

亲爱的玛格丽特阿姨, 请让我走吧;

[aɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] .
I will soon come back to you with such good news .
我 将要 很快 来 后退 到 你 和 这样的 好的 消息 .

我很快就会带着好消息回来告诉你。

" [mɪs] - [stuːpt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [kɪst] ['æniːz] [braʊ] ['sɒləmli] , ['tendəli] .
" **Miss Greylston stooped down and kissed Annie's brow solemnly , tenderly .**
" 错过 - 弯腰 向下 和 亲吻 安妮的 眉头 庄严地 , 温柔地 .

格雷尔斯顿小姐弯下腰, 庄重而温柔地吻了吻安妮的额头。

" [gəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ʌnd] [meɪ] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **Go , my darling , and may God be with you .**
" 去 , 我的 亲爱的 , 和 可能 上帝 是 和 你 .

“去吧, 我的宝贝, 愿上帝与你同在。”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʒɜːnd] [ə'weɪ] .
" **Then she turned away .**
" 然后 她 转向 离开 .

然后她转过身去。

[ænd; ʌnd] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [fiːt] ['æni] - [went] [fɔːθ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] ['erənd] .
And with willing feet Annie Bermond went forth upon her blessed errand .
和 和 愿意的 脚 安妮 - 去 前进 之上 她 蒙福 差事 .

于是, 安妮·伯蒙德心甘情愿地踏上了她那神圣的使命。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈʌŋk(ə)] .

She soon found her uncle .
她 很快 成立 她 叔叔 .

她很快找到了她的叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [paɪnz] ,

He was sitting beneath the shade of the old pines ,
他 曾是 坐着 下面 这 阴影 的 这 老的 松树 ,

他正坐在老松树的树荫下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈveri] [diːp] [θɔːt] .

and he seemed to be in very deep thought .
和 他 似乎 到 是 在 非常 深的 想法 .

他似乎陷入了沉思。

[ˈæni] [ɡɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][leɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [sɒft] [tʃiːk] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]

Annie got down on the grass beside him , and laid her soft cheek upon his
安妮 得到 向下 在 这 草 旁 他 , 和 铺设 她 柔软的 脸颊 之上 他的

[ˈsʌnbɜːnt] [hænd] .

sunburnt hand .
晒伤 手 .

安妮在他身旁的草地上蹲了下来，把她柔软的脸颊贴在他被晒伤的手上。

[haʊ] [ˈdʒentli][hiː; hi] [spəʊk] —

How gently he spoke —
如何 轻轻地 他 辐 —

他说话多么温柔啊——

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [swiːt] [bɜːd] ? ”

“ What did you come here for , sweet bird ? ”
“ 什么 做过 你 来 这里 为了 , 甜的 鸟 ? ”

“你来这里做什么，小甜心？ ”

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [ˈʌŋk(ə)][dʒɒn] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ;

“ Because I love you so much , Uncle John ; that is the reason ;
“ 因为 我 爱 你 所以 很多 , 叔叔 约翰 ; 那 是 这 原因 ;

“因为我非常爱你，约翰叔叔；这就是原因；

[bʌt; bət][wɒʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] [ɡreɪv] ?

but won't you tell me why you look so very sad and grave ?
但 惯于 你 告诉 我 为什么 你 看 所以 非常 伤心 和 严重 ?

但你能不能告诉我，你为什么看起来如此悲伤和严肃？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [dʒʌst] [naʊ] . “

I wish I knew your thoughts just now . ”
我 希望 我 知道 你的 想法 只是 现在 . ”

我真想知道你此刻的想法。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ˈfeəri] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈeni] [pɹɪˈtiː] [ɔː(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən]

“ And if you did , fairy , they would not make you any prettier or better than
“ 和 如果 你 做过 , 仙女 , 他们 会 不是 制作 你 任何 更漂亮 或者 更好的 比

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

you are . ”
你 是 . ”

“就算你真这么做了，仙女，他们也不会让你比现在更漂亮或更优秀。”

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˈeni] [ɡʊd] , [ˈʌŋk(ə)] ?

“ I wonder if they do you any good , uncle ?
“ 我 想知道 如果 他们 做 你 任何 好的 , 叔叔 ?

“叔叔，我不知道它们对您有没有好处？ ”

" [fiː; ji] ['kwɪkli] [ri'plaɪd] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)] [kəm'pænjən] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] .
" **she quickly replied ; but her companion made no answer ; he only smiled .**
" 她 迅速地 回复 ; 但 她 伴侣 制成 不 回答 ; 他 仅有的 微笑 .
她迅速回答道；但她的同伴没有回答，只是笑了笑。

[let] [em 'iː] [raɪt] [hiə(r)] [wɒt] [dʒɒn] - [tʌŋ] [ri'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] .
Let me write here what John Greylston's tongue refused to say .
让 我 写 这里 什么 约翰 - 舌头 拒绝 到 说 .
让我在这里写下约翰·格雷尔斯顿的舌头拒绝说出口的话。

[ðəʊz] [θɔːts] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm] [gʊd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tendə(r)] , [self] - [ʌp'breɪdɪŋ]
Those thoughts , indeed , had done him good ; they were tender , self - upbraiding
那些 想法 , 的确 , 有 完毕 他 好的 ; 他们 是 投标 , 自己 - 责骂
, [lʌvɪŋ] [θɔːts] ,
, loving thoughts ,
, 爱 想法 ,
这些想法确实对他有益；它们是温柔的、自我责备的、充满爱意的想法。

[ˈmɪŋɡld] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] ['memərɪz] , [ˈmɔːnf(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] —
mingled , all the while , with touching memories , mournful glimpses of the past —
混合 , 全部 这 尽管 , 和 接触 回忆 , 悲哀 惊鸿一瞥 的 这 过去的 —
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [brɪːvmənt] ,
the days of his sore bereavement ,
这 天 的 他的 疮 丧亲之痛 ,
与此同时，还夹杂着感人的回忆，以及对过去的悲伤回忆——那些他悲痛欲绝的丧亲之痛。

[wen] [ðə; ði] ['kɒfɪn] - [lɪd][wɒz; wəz][fɜːst] [ʃʌt] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['elən] [deɪz] [swiːt] [feɪs] ,
when the coffin - lid was first shut down over Ellen Day's sweet face ,
什么时候 这 棺材 - 盖 曾是 第一的 关闭 向下 超过 艾伦 天 甜的 脸 ,
当棺盖第一次盖在艾伦·戴甜美的脸上时

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['æŋɡwɪ] .
and he was smitten to the earth with anguish .
和 他 曾是 迷恋 到 这 地球 和 痛苦 .
他悲痛欲绝，倒在了地上。

[ðen] ['mɑːrgərəts] ['sɪmpəθi] [ænd; ænd] [lʌv] , [səʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [streŋθ] , [ænd; ænd] [ʌn'selfɪjnəs]
Then Margaret's sympathy and love , so beautiful in its strength , and unselfishness
然后 玛格丽特的 同情 和 爱 , 所以 美丽的 在 它是 力量 , 和 无私
,
:
,
然后是玛格丽特的同情和爱，如此美好而强大，又如此无私。

[səʊ] [ʌn'wɪəriɪŋ] [ænd; ænd] [sə'blaɪm] [ɪn][ɪts]['sækrɪfaɪsɪz] , [brɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [steɪ] [ænd; ænd]
so unwearying and sublime in its sacrifices , became to him a stay and
所以 不知疲倦 和 升华 在 它是 牺牲 , 成为 到 他 一个 停留 和
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .
它那不懈的奉献和崇高的牺牲，成了他的依靠和慰藉。

[ænd; ænd][hæd; həd][fiː; ji] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ʌnkəm'pleɪnɪŋli] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [best] [jɪəz]
And had she not , for his sake , uncomplainingly given up the best years
和 有 她 不是 , 为了 他的 清酒 , 毫无怨言 给定 向上 这 最好的 年
[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,
如果她没有为了他，毫无怨言地放弃了生命中最美好的时光，

[æz; əz][aɪ'ti:] [si:md] ?
as it seemed ?
作为 它 似乎 ?

看起来是这样吗？

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ['evə(r)] ['fɔ:ltəd] ?
Had her love ever faltered ?
有 她 爱 曾经 犹豫不决 ?

她的爱是否曾动摇过？

[hæd; həd][aɪ'ti:]['evə(r)] ['weɪvə] [ɪn][ɪts] [swi:t] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ?
Had it ever wavered in its sweet endeavours to make him happy ?
有 它 曾经 犹豫不决 在 它是 甜的 努力 到 制作 他 快乐的 ?

它为让他开心所做的种种努力，难道有过丝毫动摇吗？

[ðɪ:z] ['meməriz] , [ðɪ:z] [θɔ:ts] , [kləʊzd] [raʊnd] [dʒɒn] - [laɪk] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)][pɒ; əv]
These memories , these thoughts , closed round John Greylston like a circle of
这些 回忆 , 这些 想法 , 关闭 圆形的 约翰 - 喜欢 一个 圆圈 的
[ri'bjʊ:k] ['eɪndʒəls] .
rebuking angels .
责备 天使 .

这些记忆，这些思绪，如同责备的天使之环，将约翰·格雷尔斯顿紧紧包围。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [hɪm] [wen] ['æni] [faʊnd] [hɪm] [br'ni:θ] [ðə; ðɪ]
Not for the first time were they with him when Annie found him beneath the
不是 为了 这 第一的 时间 是 他们 和 他 什么时候 安妮 成立 他 下面 这
[əʊld] [paɪnz] .
old pines .
老的 松树 .

这并非他们第一次陪同他出现在安妮发现他躺在老松树下的时候。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [pɒ; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst]['æŋgə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['strʌg(ə)lɪŋ]
Ever since that morning of violent and unjust anger they had been struggling
曾经 自从 那 早晨 的 暴力 和 不公正 愤怒 他们 有 到过 挣扎
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
in his heart ,
在 他的 心 ,

自从那天早晨那场充满暴力和不公正的愤怒之后，这些情绪就一直在他心中挣扎。

['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] , [aɪ'ti:] [si:md] , ['evri] ['aʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'prəʊtʃl] ['tendənəs] .
growing stronger , it seemed , every hour in their reproachful tenderness .
生长 更强 , 它 似乎 , 每一个 小时 在 他们的 责备的 压痛 .

似乎每一小时，他们那责备般的温柔都愈发强烈。

[ðəʊz] ['lʌvɪŋ] , ['saɪlənt] [ə'tenʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [dʒɒn] - [hæd; həd]['həʊtɪd] ,
Those loving , silent attentions to his wishes John Greylston had noted ,
那些 爱 , 沉默的 注意 到 他的 愿望 约翰 - 有 著名的 ,

约翰·格雷尔斯顿注意到，人们对他的愿望表现出了充满爱意的默默关注。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræŋkl] [laɪk] [ʃɑ:p] [θɔ:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
and they rankled like sharp thorns in his soul .
和 他们 恼怒 喜欢 锋利的 荆棘 在 他的 灵魂 .

它们像尖锐的荆棘一样刺痛着他的灵魂。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜ:ði] [pɒ; əv][ðem; ðəm] ; [ðɪs] [hi:; hi] [ŋju:] .
He was not worthy of them ; this he knew .
他 曾是 不是 值得 的 他们 ; 这 他 知道 .

他觉得自己配不上他们；他自己也明白这一点。

[haʊ] [hi:; hi] [ləʊð] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]['æŋgri] [wɜ:dz] !
How he loathed himself for his sharp and angry words !
如何 他 令人厌恶 他自己 为了 他的 锋利的 和 生气的 字 !

他多么痛恨自己那些尖刻愤怒的话语！

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ðɪs] ,
He had it in his heart to tell his sister this ,
他 有 它 在 他的 心 到 告诉 他的 姐姐 这 ,
他心里一直想把这件事告诉妹妹。

[bʌt; bət][æn; ən] [əʊnə'paʊərɪŋ] [ʃeɪm] [held] [hɪm] [bæk] .
but an overpowering shame held him back .
但 一个 压倒性的 耻辱 握住 他 后退 .
但强烈的羞耻感让他止步不前。

“ [ɪf] [aɪ][ˈəʊnli] [ŋju:] [haʊ] [mædʒ] [felt] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **If I only knew how Madge felt towards me** , ” **he said many times to himself** ,
“ 如果 我 仅有的 知道 如何 玛吉 毛毡 向 我 , ” 他 说 许多 时代 到 他自己 ,
“如果我知道玛吉对我的感觉就好了,”他无数次对自己说。

“ [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] .
“ **then I could speak ; but I have been such a brute** .
“ 然后 我 可以 说话 ; 但 我 有 到过 这样的 一个 蛮力 .
“那时我才能说话；但我一直是个粗人。”

[ʃi:; ji][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [rɪ'pʌls] [em 'i:] ;
She can do nothing else but repulse me ;
她 能 做 没有什么 别的 但 击退 我 ;
她除了让我反感之外，什么也做不了；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [θru:] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðæt] [tʃɪl] [rɪ'zɜ:v] [wɪtʃ] [kept] ['mɑ:rgərəts] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]
“ **and this threw around him that chill reserve which kept Margaret's generous and**
“ 和 这 扔 大约 他 那 寒意 预订 哪个 保留 玛格丽特的 慷慨的 和
[fə'gɪvɪŋ] [hɑ:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
forgiving heart at a distance .
宽恕 心 在 一个 距离 .
而这让他周围笼罩着一层冷漠的戒备，使玛格丽特那颗慷慨宽容的心与他保持着距离。

[ˈi:v(ə)n] ['evri] - [deɪ] [laɪf][hæz; həz][ɪts] ['wʌndər] ,
Even every - day life has its wonders ,
甚至 每一个 - 天 生活 有 它是 奇迹 ,
即使是日常生活也充满了奇妙之处。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [wʌn][əv; əv][ðə; ðɪ] [li:st] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ,
and perhaps not one of the least was that this brother and sister ,
和 也许 不是 一 的 这 至少 曾是 那 这 兄弟 和 姐姐 ,
或许最不重要的一点是，这对兄妹.....

[səʊ] [lɒŋ] ['feləʊ] - ['pɪlgrɪmz] , [səʊ] [lɒŋ] ['rɪdə] [əv; əv] [i:tʃ] ['ʌðəz] [hɑ:ts] ,
so long fellow - pilgrims , so long readers of each other's hearts ,
所以 长的 同伴 - 朝圣者 , 所以 长的 读者 的 每个 其他的 心 ,
再见了，我的旅伴们，再见了，彼此的心灵读物者们。

[ʃʊd; ʃəd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bi:; bi] [kept] [ə'sʌndə(r)][baɪ][ˈmju:tʃuəl] ['blaɪndnəs] .
should for a little while be kept asunder by mutual blindness .
应该 为了 一个 小的 尽管 是 保留 分离 经过 相互的 失明 .
应该暂时因彼此视而不见而分开。

[jet] [ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [frɒm; frəm][ðəə(r)] ['da:kənd] [aɪz] ,
Yet the hand which is to chase the mists from their darkened eyes ,
然而 这 手 哪个 是 到 追赶 这 薄雾 从 他们的 变暗 眼睛 ,
然而，那只即将驱散他们眼中迷雾的手，

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪz] [reɪzd] , [wɒt] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət] [smɔ:l] ?
even now is raised , what though it be but small ?
甚至 现在 是 提高 , 什么 尽管 它 是 但 小的 ?
即使现在它被提起，哪怕只是很小？

[gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈmɜːsi] [wɪl] [kɔːz] [ɪts] [streŋθ] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
God in his wisdom and mercy will cause its strength to be sufficient .
上帝 在 他的 智慧 和 怜悯 将要 原因 它是 力量 到 是 充足的 .

上帝以他的智慧和慈悲，必将使它的力量足够强大。

[wen] [dʒɒn] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [niːs] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [ʃiː ʃɪ] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
When John Greylston gave his niece no answer , she looked intently in his face and
什么时候 约翰 - 给予 他的 侄女 不 回答 , 她 看起来 专注地 在 他的 脸 和
[sed] ,
said ,
说 ,

约翰·格雷尔斯顿没有回答他侄女的问题，她便专注地看着他的脸说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [em ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ges] ,
“ You will not tell me what you have been thinking about ; but I can guess ,
” 你 将要 不是 告诉 我 什么 你 有 到过 思维 关于 ; 但 我 能 猜测 ,
[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .
Uncle John .
叔叔 约翰 .

“你不肯告诉我你一直在想什么；但我可以猜到，约翰叔叔。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ɑːnt] [ˈmɑːgrət] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt]
I know the reason you did not take Aunt Margaret to the rock to see the sunset
我 知道 这 原因 你 做过 不是 拿 阿姨 玛格丽特 到 这 岩石 到 看 这 日落
.
”
:
”
.

我知道你为什么没带玛格丽特阿姨去岩石上看日落。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ?
“ Do you ?
” 做 你 ?

“你？

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈstɑːtld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] .
” he asked , startled from his composure , his face flushing deeply .
” 他 问 , 惊慌 从 他的 镇定 , 他的 脸 冲洗 深 .

“他问道，刚才的镇定被打破了，脸涨得通红。”

“ [jes] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [rest] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːnti] [təʊld] [em ˈiː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstoːri] ,
“ Yes ; for I would not rest until aunty told me the whole story ,
” 是的 ; 为了 我 会 不是 休息 直到 阿姨 讲述 我 这 所有的 故事 ,

“是的；因为除非姑妈把整个故事都告诉我，否则我绝不罢休。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and I just came out to talk to you about it .
和 我 只是 来了 出去 到 讲话 到 你 关于 它 .

我出来就是想跟你谈谈这件事。

[naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [daʊnt] [fraʊn] , [ænd; ənd] [drɔː] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ; [dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː]
Now , Uncle John , don't frown , and draw away your hand ; just listen to me
现在 , 叔叔 约翰 , 不 皱眉 , 和 画 离开 你的 手 ; 只是 听 到 我
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ;
a little while ;
一个 小的 尽管 ;

约翰叔叔，别皱眉，也别把手拿开；请听我说一会儿；

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] .
I am sure you will be glad .
我 是 当然 你 将要 是 高兴的 .

我相信你会很高兴的。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈprɪti] , [ˈgɜːlɪʃ] [weɪ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈɜːnɪstnəs] ,
“ **Then she repeated , in her pretty , girlish way , touching in its earnestness ,**
” 然后 她 重复 , 在 她 漂亮的 , 少女 方式 , 接触 在 它是 认真 ,
然后她用她那甜美稚嫩的声音重复了一遍，语气真挚动人。

[ɔːl] [mɪs] - [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] .
all Miss Greylston had told her .
全部 错过 - 有 讲述 她 .
格雷尔斯顿小姐告诉了她的一切。

” [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈəʊnli] [hɜːd] [hɜː(r); hæ(r)] [seɪ] [ðəʊz] [swiːt] [θɪŋz] ,
“ **Oh , if you had only heard her say those sweet things ,**
” 哦 , 如果 你 有 仅有的 听到 她 说 那些 甜的 事物 ,
“哦，如果你当时听到她说的那些甜言蜜语就好了。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wəd] [nɒt] [kiːp] [vekst] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [lɒŋgə(r)] !
I know you would not keep vexed one minute longer !
我 知道 你 会 不是 保持 烦恼 一 分钟 更长 !
我知道你一分钟都不会再生气了！

[ɑːnt] [ˈmɑːgræt] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ˈəʊnli] [hɜː'self] ;
Aunt Margaret told me that she did not blame you at all , only herself ;
阿姨 玛格丽特 讲述 我 那 她 做过 不是 责备 你 在 全部 , 仅有的 她自己 ;
玛格丽特阿姨告诉我，她一点也不怪你，只怪她自己；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈdiəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˈsɒri] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][juː; jʊ] [siːm] [kəʊld][ænd; ənd]
that she loved you dearly , and she is so sorry because you seem cold and
那 她 喜爱 你 亲爱的 , 和 她 是 所以 对不起 因为 你 似乎 寒冷的 和
[ˈæŋɡri] [jet] ,
angry yet ,
生气的 然而 ,
她非常爱你，但她很抱歉你现在看起来既冷漠又生气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [səʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][beg][jɔː(r); jə(r)] [fə'ɡɪvnəs] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]
for she wants so very , very much to beg your forgiveness , and tell you
为了 她 想要 所以 非常 , 非常 很多 到 求 你的 饶恕 , 和 告诉 你
[ɔːl] [ðɪs] ,
all this ,
全部 这 ,
因为她非常非常想请求你的原谅，并告诉你这一切。

[diə(r)][ˈʌŋk(ə)][dʒɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [ˈəʊnli] — “
dear Uncle John , if you would only —”
亲爱的 叔叔 约翰 , 如果 你 会 仅有的 — “
亲爱的约翰叔叔，如果您愿意——”

” [ˈæni] , ” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] ; ” [ˈæni]
“ **Annie , ” he suddenly interrupted , drawing her closely to his bosom ; ” Annie**
” 安妮 , ” 他 突然 中断 , 绘画 她 密切 到 他的 怀 ; ” 安妮
[juː; jʊ] [ˈpreʃəs] [tʃaɪld] ,
, you precious child ,
 , 你 宝贵的 孩子 ,
“安妮，”他突然打断她的话，将她紧紧搂在怀里；“安妮，你这宝贝孩子，

[ɪn] [ˈtelɪŋ] [em 'iː][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
in telling me all this you have taken a great weight off of my heart .
在 讲述 我 全部 这 你 有 已采取 一个 伟大的 重量 离开 的 我的 心 .
你告诉我这些，让我如释重负。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][ˈʌŋk(ə)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɡʊd] .
You have done your old uncle a world of good .
你 有 完毕 你的 老的 叔叔 一个 世界 的 好的 .
你帮了你老叔一个大忙。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ！
God bless you a thousand times ！
上帝 保佑 你 一个 千 时代 ！

愿上帝保佑你一千次！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ； [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ʃə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ,
If I had known this at once ; if I had been sure , from the first ,
如果 我 有 已知 这 在 一次 ； 如果 我 有 到过 当然 , 从 这 第一的 ,
如果我一开始就知道这一点；如果我从一开始就确信，

[ɒv; əv] [ˈmɑːrgərəts] [fəˈɡɪvnəs] [fɜː(r); fə(r)][maɪ][ˈkruːəl] [wɜːdz] , [haʊ] [ˈkwɪkli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt]
of Margaret's forgiveness for my cruel words , how quickly I would have sought
的 玛格丽特的 饶恕 为了 我的 残忍的 字 , 如何 迅速地 我 会 有 寻求
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

如果玛格丽特能够原谅我那些刻薄的话语，我会多么迅速地寻求她的原谅。

[maɪ][diə(r)] , [ˈnəʊb(ə)l][ˈsɪstə(r)] ！
My dear , noble sister ！
我的 亲爱的 , 高贵 姐姐 ！

我亲爱的、高贵的姐姐！

” [ðə; ði] [tiəz] [fɪld] [dʒɒn] - [dɑːk] [bluː] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][səʊ]
” **The tears filled John Greylston's dark blue eyes , but his smile was so**
” 这 眼泪 已填 约翰 - 黑暗的 蓝色的 眼睛 , 但 他的 微笑 曾是 所以
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtendə(r)][ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
exceedingly tender and beautiful ,
非常 投标 和 美丽的 ,

约翰·格雷尔斯顿深蓝色的眼睛里噙满了泪水，但他的笑容却无比温柔美丽。

[ðæt] [ˈæni] [druː] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
that Annie drew closer to his side .
那 安妮 画 更近 到 他的 边 .

安妮走近了他。

” [əʊ] , [ðæt] [ˈlʌvli] [smaɪl] ！
” **Oh , that lovely smile ！**
” 哦 , 那 迷人的 微笑 ！

“哦，那迷人的笑容！”

” [ɪː; ji] [kraɪd] , “ [haʊ] [aɪ ˈtiː] [laɪts] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ； [ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [gʊd] [ænd; ænd]
” **she cried , “ how it lights your face ; and now you look so good and**
” 她 哭 , “ 如何 它 灯 你的 脸 ; 和 现在 你 看 所以 好的 和
[fəˈɡɪvɪŋ] ,
forgiving ,
宽恕 ,

她哭着说：“它让你的脸容光焕发；现在你看起来如此美丽，如此宽容。”

[ˈdɪrər] [ænd; ænd][ˈbetə(r)][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] .
dearer and better even than a king .
更贵 和 更好的 甚至 比 一个 国王 :

比国王更珍贵、更尊贵。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [kɪs] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] ； [maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ][glæd] ！
Uncle John , kiss me again ; my heart is so glad ！
叔叔 约翰 , 吻 我 再次 ; 我的 心 是 所以 高兴的 ！

约翰叔叔，再亲我一下吧，我心里高兴极了！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [naʊ] [ænd; ænd] [tel] [ɑːnt] [ˈmɑːgrət] [ɔːl] [ðɪs] [swiːt] [ŋjuːz] ？ ”
shall I run now and tell Aunt Margaret all this sweet news ？ ”
将 我 跑步 现在 和 告诉 阿姨 玛格丽特 全部 这 甜的 消息 ？ ”

我现在要不要跑去把这些好消息告诉玛格丽特阿姨？

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] - [ˈmeɪkə(r)] , [steɪ] [hɪə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪˈself] ;
“ No , no , darling little peace - maker , stay here ; I will go to her myself ;
“ 不 , 不 , 亲爱的 小的 和平 - 制造商 , 停留 这里 ; 我 将要 去 到 她 我 ;
“不，不，亲爱的和平缔造者，留在这里；我会亲自去找她；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [əˈweɪ] .
“ and he hurried away .
“ 和 他 慌忙 离开 .

然后他匆匆离开了。

[ˈæni] - [sæt][əˈləʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ˈmjuːzɪŋli] [ˈplætɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [təˈgeðə(r)] ,
Annie Bermond sat alone upon the hill , musingly platting the long grass together ,
安妮 - 卫星 独自的 之上 这 爬坡道 , 若有所思地 电镀 这 长的 草 一起 ,
安妮·伯蒙德独自坐在山坡上，若有所思地将长长的草编成一束束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or)

第13/15页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hiːd] [nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .

but she heeded not the work of her fingers .
但 她 听从了 不是 这 工作 的 她 手指 .

但她对手指的所作所为毫不在意。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] .

Her face was bright with joy , her heart full of happiness .
她 脸 曾是 明亮的 和 喜悦 , 她 心 满的 的 幸福 .

她脸上洋溢着喜悦，心中充满了幸福。

[dɪə(r)][tʃaɪld] !

Dear child !
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子！

[ɪn][wʌn] [briːf] [ˈaʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbɜːθraɪt] [wɪtʃ] [ɪz]

in one brief hour she had learned the blessedness of that birthright which is
在 一 简短的 小时 她 有 学习 这 幸福 的 那 与生俱来的权利 哪个 是

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gɔːdz] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] ,

for all God's sons and daughters ,
为了 全部 神的 儿子们 和 女儿们 ,

短短一个小时，她就体会到了上帝所有儿女与生俱来的权利是多么幸福。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [kleɪm] [aɪ ˈtiː] .

if they will but claim it .
如果 他们 将要 但 宣称 它 .

如果他们愿意的话，那就去声称吧。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] , [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] .

I mean the privilege of doing good , of being useful .
我 意思是 这 特权 的 正在做 好的 , 的 存在 有用 .

我指的是行善、做有用的特权。

[mɪs] - [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ˈwɪndəʊ] , [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [huː] [krɒst] [ðə; ði]

Miss Greylston sat by the parlour window , just where she could see who crossed the
错过 - 卫星 经过 这 客厅 窗户 , 只是 在哪里 她 可以 看 WHO 交叉 这

[lɔːn] .

lawn .
草地 .

格雷尔斯顿小姐坐在客厅的窗边，正好可以看到谁穿过草坪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈnɜːvəs] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæni] .

She was waiting with a kind of nervous impatience for Annie .
她 曾是 等待 和 一个 种类 的 紧张的 不耐烦 为了 安妮 .

她带着一种焦躁不安的心情等待着安妮。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈlɪdi] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeəri] .

She heard a footstep , but it was only Liddy going down to the dairy .
她 听到 一个 脚步 , 但 它 曾是 仅有的 莉迪 去 向下 到 这 奶制品 .

她听到脚步声，但那只是莉迪下楼去牛奶店的路。

[ðen] [ˈruːbən] [went] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈɡen] .

Then Reuben went by on his way to the meadow , and all was silent again .
然后 鲁本 去 经过 在 他的 方式 到 这 草地 , 和 全部 曾是 沉默的 再次 .

然后鲁本径直走向草地，一切又恢复了寂静。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæni] ? — [bʌt; bət] [naʊ] [kwɪk] [fi:t] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd]
Where was Annie ? — but now quick feet sounded upon the crisp and faded
在哪里 曾是 安妮 ? — 但 现在 快的 脚 听起来 之上 这 脆 和 褪色
[li:vz] .
leaves .
树叶 .

安妮在哪儿? ——但随即传来一阵轻快的脚步声, 踩在干枯的落叶上。

[mɪs] [ˈmɑ:grət] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)]
Miss Margaret looked out , and saw her brother
错过 玛格丽特 看起来 出去 , 和 锯 她 兄弟

玛格丽特小姐向外望去, 看到了她的哥哥。

[ˈkʌmɪŋ] , — [ðen]
coming , — then
未来 , — 然后

来了, ——然后

[fi:; ji][wɒz; wəz][fʊə(r)] [ˈæni] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [mɪst] [hɪm] ,
she was sure Annie had in some way missed him ,
她 曾是 当然 安妮 有 在 一些 方式 错过 他 ,

她确信安妮在某种程度上很想念他。

[ænd; ənd][fi:; ji] [dru:] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈki:nli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
and she drew back from the window keenly disappointed ,
和 她 画 后退 从 这 窗户 敏锐地 失望的 ,

她失望地从窗边退了回去。

[nɒt][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [səˈspiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [tru:θ] [ˈkrɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
not even a faint suspicion of the blessed truth crossing her mind .
不是 甚至 一个 头晕的 怀疑 的 这 蒙福 真相 过境 她 头脑 .

她心中丝毫没有闪过对这美好真相的丝毫怀疑。

[æz; əz][dʒɒn] - [ˈentəd] [ðə; ði][hɔ:l] ,
As John Greylston entered the hall ,
作为 约翰 - 进入 这 大厅 ,

约翰·格雷尔斯顿走进大厅时,

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈprɒmptɪd] [ˈmɑ:grət] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔ:l]
a sudden and irresistible desire prompted Margaret to go and tell him all
一个 突然 和 无法抗拒 欲望 提示 玛格丽特 到 去 和 告诉 他 全部

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈɡɪvɪŋ] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
the loving and forgiving thoughts of her heart ,
这 爱 和 宽恕 想法 的 她 心 ,

一股突如其来的、无法抗拒的冲动促使玛格丽特去告诉他她心中所有充满爱意和宽恕的想法。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [mu:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
no matter what his mood should be .
不 事情 什么 他的 情绪 应该 是 .

无论他当时的心情如何。

[səʊ][fi:; ji] [θru:] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [dɔ:(r)] .
So she threw down her work , and went quickly towards the parlour door .
所以 她 扔 向下 她 工作 , 和 去 迅速地 向 这 客厅 门 .

于是她扔下手中的工作, 快步走向客厅门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][met] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] .
And the brother and sister met , just on the threshold .
和 这 兄弟 和 姐姐 遇见 , 只是 在 这 临界点 .

兄妹俩在门口相遇了。

“ [dʒɒn] — [dʒɒn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈfɔːltərɪŋli] , “ [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)]
“ **John — John , “ she said , falteringly , “ I must speak to you ; I cannot bear**
“ 约翰 — 约翰 , “ 她 说 , 犹豫不决地 , “ 我 必须 说话 到 你 ; 我 不能 熊
[ðɪs] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] . “
this any longer . “
这 任何 更长 . “

“约翰——约翰,”她颤抖着说,“我必须跟你说话;我再也忍受不了了。”

“ [nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] , [ˈmɑːgrət] .
“ **Nor can I , Margaret .**
“ 也不 能 我 , 玛格丽特 .

“我也不能,玛格丽特。”

“ [mɪs] - [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [feɪs] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð] [lʌv]
“ **Miss Greylston looked up in her brother's face ; it was beaming with love**
“ 错过 - 看起来 向上 在 她 兄弟 脸 ; 它 曾是 光芒四射 和 爱
[ænd; ənd] [ˈtendənəs] .
and tenderness .
和 压痛 .

格雷尔斯顿小姐抬起头,看着哥哥的脸;他的脸上洋溢着爱意和温柔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nɪjuː] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
Then she knew the hour of reconciliation had come , and with a quick ,
然后 她 知道 这 小时 的 和解 有 来 , 和 和 一个 快的 ,
她知道和解的时刻已经到来,于是迅速地,

[glæd][kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)]
glad cry , she sprang into his arms and laid her head down upon his shoulder
高兴的 哭 , 她 弹簧 进入 他的 武器 和 铺设 她 头 向下 之上 他的 肩膀
.
.
.

她高兴地叫了一声,扑进他的怀里,把头靠在他的肩膀上。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈevə(r)] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [mædʒ] ?
“ **Can you ever forgive me , Madge ?**
“ 能 你 曾经 原谅 我 , 玛吉 ?

玛吉,你能原谅我吗?

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] — [wɜːdz] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeləkwənt] ,
“ **She made no reply — words had melted into tears , but they were eloquent ,**
“ 她 制成 不 回复 — 字 有 融化 进入 眼泪 , 但 他们 是 雄辩 ,
她没有回答——话语已化作泪水,但那些话语却饱含深情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] .
and for a little while it was quite still in the parlour .
和 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 相当 仍然 在 这 客厅 .

客厅里安静了一会儿。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [bleɪm] [jɔːˈself] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ˈmɑːgrət] .
“ **You shall blame yourself no longer , Margaret .**
“ 你 将 责备 你自己 不 更长 , 玛格丽特 .

玛格丽特,你不要再自责了。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈkrɪstjən] [ˈwʊmən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
All along you have behaved like a sweet Christian woman as you are ,
全部 沿着 你 有 表现 喜欢 一个 甜的 基督教 女士 作为 你 是 ,
你一直以来都表现得像个温柔善良的基督徒女性,你本来就是这样。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən][əʊld] [fu:l] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
but I have been an old fool , unreasonable and cross from the very
但 我 有 到过 一个 老的 傻子 , 不合理 和 叉 从 这 非常
[br'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

但我从一开始就是个老糊涂，不讲道理，脾气暴躁。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [fə'ɡɪv] [em 'i:][ɔ:l] [ðəʊz] [hɑ:ʃ] [wɜ:dz] ,
Can you really forgive me all those harsh words ,
能 你 真的 原谅 我 全部 那些 残酷的 字 ,
你真的能原谅我那些伤人的话吗？

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] [maɪ'self][nɒt] [ten] [ˈaʊəz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] ?
for which I hated myself not ten hours after they were said ?
为了 哪个 我 憎恨 我 不是 十 小时 后 他们 是 说 ?
那些话说出后不到十个小时，我就开始恨自己，这是为什么呢？

[kæn; kən][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , [fə'ɡɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [ði:z] ?
Can you , indeed , forgive and forget these ?
能 你 , 的确 , 原谅 和 忘记 这些 ?
你真的能原谅并忘记这些事吗？

[tel] [em 'i:][səʊ] [ə'ven] . "
Tell me so again . "
告诉 我 所以 再次 . "
“再说一遍。”

" [dʒɒn] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈti:fl] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , " [aɪ][du:; də]
" John , " she said , raising her tearful face from his shoulder , " I do
" 约翰 , " 她 说 , 提高 她 内牛满面 脸 从 他的 肩膀 , " 我 做
[fə'ɡɪv] [ju:; jʊ][məʊst] [kəm'pli:tli] ,
forgive you most completely ,
原谅 你 最多 完全地 ,
“约翰,”她说着, 抬起泪流满面的脸, 离开他的肩膀, “我完全原谅你。”

[wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑ:t] , [ænd; ənd] , [əʊ] !
with my whole heart , and , O !
和 我的 所有的 心 , 和 , 哦 !
我全心全意地, 哦！

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [səʊ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkəʊldnəs] [kept] [em 'i:] [bæk] .
I wanted so to tell you this two days ago , but your coldness kept me back .
我 通缉 所以 到 告诉 你 这 二 天 前 , 但 你的 寒冷 保留 我 后退 .
两天前我就很想告诉你这件事，但你的冷漠让我止步不前。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jɔ:(r); jə(r)][ˈæŋɡə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] [rɪ'pel] [em 'i:] . "
I was afraid your anger was not over , and that you would repel me . "
我 曾是 害怕的 你的 愤怒 曾是 不是 超过 , 和 那 你 会 击退 我 . "
我害怕你的怒气还没有消，害怕你会疏远我。

" [ɑ:] , [ðæt] [ˈkəʊldnəs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [feɪm] — [di:p] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [feɪm] .
" Ah , that coldness was but shame — deep and painful shame .
" 啊 , 那 寒冷 曾是 但 耻辱 — 深的 和 痛苦 耻辱 .
“啊，那份冷漠不过是羞耻——深深的、痛苦的羞耻。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈni:dləsli] [hɑ:ʃ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
I was needlessly harsh with you ,
我 曾是 不必要的 残酷的 和 你 ,
我之前对你太苛刻了，完全没有必要。

[ænd; ənd] ['mɒmənts] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['əʊnli] [sɜ:vd] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ɒn][em 'i:][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [ai]
and moments of reflection only served to fasten on me the belief that I
和 时刻 的 反射 仅有的 服务 到 系 在 我 这 信仰 那 我
[hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] ,
had lost all claim to your love ,
有 丢失的全部 宣称 到 你的 爱 ,
而反思的时刻只会让我更加确信，我已经失去了你对我的一切爱。

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [em 'i:] .
that you could not forgive me .
那 你 可以 不是 原谅 我 .
你无法原谅我。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ai][dɪd] [mɪs'dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] , [mædʒ] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑ:st] ,
I did misjudge you , Madge , I know , but when I looked back upon the past ,
我 做过 误判 你 , 玛吉 , 我 知道 , 但 什么时候 我 看起来 后退 之上 这 过去的 ,
我知道我误会你了，玛吉，但是当我回顾过去时，

[ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][æz; əz][ai][hæd; həd]['evə(r)] [si:n]
and all your faithful love for me , I saw you as I had ever seen
和 全部 你的 忠实 爱 为了 我 , 我 锯 你 作为 我 有 曾经 已见
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
以及你对我始终如一的爱，我看到了你，就像我从未见过你一样。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['feɪmflɪ] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)] [kən'dʌkt] [rəʊz] [ʌp]
the best of sisters , and then my shameful and ungrateful conduct rose up
这 最好的 的 姐妹 , 和 然后 我的 可耻 和 忘恩负义 执行 玫瑰 向上
[ˈklɪəli] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] .
clearly before me .
清楚地 前 我 .
我曾是最好的姐妹，而我可耻的忘恩负义的行为却清晰地呈现在我面前。

[ai] [felt] [səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'wɜ:ði] .
I felt so utterly unworthy .
我 毛毡 所以 完全地 不配 .
我觉得自己完全配不上。

" [mɪs] - [leɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [lɪps] .
" **Miss Greylston laid her finger upon her brother's lips .**
" 错过 - 铺设 她 手指 之上 她 兄弟 嘴唇 .
格雷尔斯顿小姐将手指放在她哥哥的嘴唇上。

" [nɔ:(r)] [wɪl] [ai]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ['bleɪmɪŋ] [jɔ:'self] [səʊ] ['hevɪli] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" **Nor will I listen to you blaming yourself so heavily any longer .**
" 也不 将要 我 听 到 你 指责 你自己 所以 重度 任何 更长 .
“我也不会再听你如此自责了。”

[dʒɒn] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋɡrɪ] [wɪð] [em 'i:] ; [ai][wɒz; wəz] [ʌn'ri:znəbli] ['ɜ:dʒənt]
John , you had cause to be angry with me ; I was unreasonably urgent
约翰 , 你 有 原因 到 是 生气的 和 我 ; 我 曾是 不合理地 紧迫的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:z] ,
about the trees ,
关于 这 树木 ,
约翰，你生我的气是有道理的；我对那些树木确实过于急切了。

“ [ænd; ənd][fiː; ʃi] [saɪd] ； ” [ai] [fə'ɡɒt] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] ； “ <u>and</u> <u>she sighed</u> ； ” <u>I forgot to be gentle and patient</u> ； “ 和 她 叹了口气 ； ” 我 忘了 到 是 温和的 和 病人 ；	她叹了口气；“我忘记了要温柔和耐心；
[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] ． ” <u>so you see I am to blame as well as yourself</u> ． ” 所以 你 看 我 是 到 责备 作为 出色地 作为 你自己 ． ”	所以你看，我也有错，你也有错。
“ [bʌt; bət][ai] [fə'ɡɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɒmən] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːtəsi] ； ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ． “ <u>But I forgot even common kindness and courtesy</u> ； ” <u>he said gravely</u> ． “ 但 我 忘了 甚至 常见的 仁慈 和 礼貌 ； ” 他 说 严重地 ；	“但我连最基本的友善和礼貌都忘记了，”他严肃地说。
“ [wɒt] [ˈdiːmən][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ， [ˈmɑːɡrət] ， [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ． “ <u>What demon was in my heart</u> ， <u>Margaret</u> ， <u>I do not know</u> ． “ 什么 恶魔 曾是 在 我的 心 ， 玛格丽特 ， 我 做 不是 知道 ；	玛格丽特，我不知道我心里究竟藏着什么恶魔。
[ˈævərɪs] ， [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ， [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ， [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [æz; əz][ai] <u>Avarice</u> ， <u>I am afraid</u> ， <u>was at the bottom of all this</u> ， <u>for rich as I</u> <u>avarice</u> ， 我 是 害怕的 ， 曾是 在 这 底部 的 全部 这 ， 为了 富有的 作为 我 [ˌeɪ 'em] ， <u>am</u> ； 是 ；	恐怕这一切的根源在于贪婪，尽管我本人很富有，
[ai] [ˈsʌmhaʊ] [felt] [ˈveri] [ˈɒbstɪnət] [ə'baʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ˈeni] [mɔː(r)] [ɪk'spens] [ɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] <u>I somehow felt very obstinate about running into any more expense or trouble about</u> 我 不知何故 毛毡 非常 顽固 关于 跑步 进入 任何 更多的 费用 或者 麻烦 关于 [ðə; ði][rəʊd] ； <u>the road</u> ； 这 路 ；	我不知为何非常执着于不想在路上再遇到任何额外的费用或麻烦；
[ænd; ənd] [ðen] ， [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ， [ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [lʌv] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ． <u>and then</u> ， <u>you remember</u> ， <u>I never could love inanimate things as you do</u> ． 和 然后 ， 你 记住 ， 我 绝不 可以 爱 无生命 事物 作为 你 做 ．	然后，你还记得，我从未能像你那样热爱无生命的东西。
[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [ai] [wɪl] [traɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] ” — <u>But from this time forth I will try — and the pines</u> ” — 但 从 这 时间 前进 我 将要 尝试 — 和 这 松树 ” —	但从今以后，我会尝试——还有那些松树”——
“ [let] [ðə; ði] [paɪnz] [gəʊ] [daʊn] ， [maɪ][dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ， [ai] [siː] [naʊ] [haʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ai][hæv; həv] [biːn] “ <u>Let the pines go down</u> ， <u>my dear brother</u> ， <u>I see now how unreasonable I have been</u> “ 让 这 松树 去 向下 ， 我的 亲爱的 兄弟 ， 我 看 现在 如何 不合理 我 有 到过 ， ， ，	“亲爱的兄弟，就让松树倒下吧，我现在明白我以前是多么不讲理了。”
“ [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] - ； “ <u>suddenly interrupted Miss Greylston</u> ； “ 突然 中断 错过 - ；	“格雷尔斯顿小姐突然打断了我；
“ [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪːz] [fjuː] [deɪz] [pɑːst][ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈeni] [ˈplezə(r)] ； “ <u>and indeed these few days past I could not look at them with any pleasure</u> ； “ 和 的确 这些 很少 天 过去的 我 可以 不是 看 在 他们 和 任何 乐趣 ；	“事实上，过去的这几天，我根本无法愉快地看着它们；

[ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][pɒv; əv][ʼaʊə(r)] [sepə'reɪʃn] .
they only reminded me of our separation .
他们 仅有的 提醒 我 的 我们的 分离 .

它们只会让我更加想起我们的分离。

[kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] : [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] . " "
Cut them down : I will not say one word . "
切 他们 向下 : 我 将要 不是 说 一 单词 . "

把他们都砍倒：我一句话也不会说。”

" [naʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] , [mædʒ] !
" **Now , what a very woman you are , Madge !**
" 现在 , 什么 一个 非常 女士 你 是 , 玛吉 !

“瞧，你真是个很有女人味的女人，玛吉！”

[dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] , [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] ,
Just when you have gained your will , you want to turn about ; but ,
只是 什么时候 你 有 获得 你的 将要 , 你 想 到 转动 关于 ; 但 ,

正当你终于下定决心时，你却想反悔；但是，

[lʌv] , [ðə; ði] [tri:z] [jæl; jəl][nɒt] [kʌm] [daʊn] .
love , the trees shall not come down .
爱 , 这 树木 将 不是 来 向下 .

爱，树木不应倒下。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fju:z] [maɪ] [pi:s] - ['ɒfərɪŋ] ; [ænd; ənd]
I will give them to you ; and you cannot refuse my peace - offering ; and
我 将要 给 他们 到 你 ; 和 你 不能 拒绝 我的 和平 - 提供 ; 和
[nevə(r)] ,
never ,
绝不 ,

我会把它们给你；你不能拒绝我的和平祭；而且永远不要，

[waɪlst] [dʒɒn] - [laɪvz; lɪvz] , [jæl; jəl][æŋ; ən][æks] [tʌt] [ðəʊz] [paɪnz] , [ən'les] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] ,
whilst John Greylston lives , shall an axe touch those pines , unless you say so ,
而 约翰 - 生活 , 将 一个 斧头 触碰 那些 松树 , 除非 你 说 所以 ,
[ˈma:grət] .
Margaret .
玛格丽特 .

只要约翰·格雷尔斯顿还活着，除非你同意，玛格丽特，否则谁也别想砍伐那些松树。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:st] .
" **He laughed when he said this , but her tears were falling fast .**
" 他 笑了 什么时候 他 说 这 , 但 她 眼泪 是 坠落 快速地 .

他说这话时笑了，但她的眼泪却止不住地流。

" [nekst] [mʌnθ] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ'vembə(r)] ; [ðen] ['kɒmz] [ʼaʊə(r)] [bɜ:θ] - [deɪ] ; [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪftɪ]
" **Next month will be November ; then comes our birth - day ; we will be fifty**
" 下一个 月 将要 是 十一月 ; 然后 来 我们的 出生 - 天 ; 我们 将要 是 五十
[j'iəz] [əʊld] , [ˈma:grət] .
years old , Margaret .
年 老的 , 玛格丽特 .

“下个月就是十一月了；然后就是我们的生日；我们将五十岁了，玛格丽特。”

[taɪm] [ɪz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ju: 'es] ; [hi:; hi][hæz; həz][gɪv(ə)n][em 'i:] [greɪ] [lɒks] ,
Time is hurrying on with us ; he has given me gray locks ,
时间 是 匆忙 在 和 我们 ; 他 有 给定 我 灰色的 锁 ,

时光飞逝，他已让我满头白发。

[ænd; ʌnd][leɪd][sʌm; səm] ['rɪŋklz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][diə(r)] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [ɪf] ['aʊə(r)] [hɑ:ts]
and laid some wrinkles on your dear face ; but that is nothing if our hearts
和 铺设 一些 皱纹 在 你的 亲爱的 脸 ; 但 那 是 没有什么 如果 我们的 心
[ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'tʌtʃt] .
are untouched .
是 未受触碰 .

皱纹在你亲爱的脸上留下了几道痕迹；但如果我们的心没有被触动，这些又有什么关系呢？

[əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [lɒŋ] ['jɪəz] , ['evə(r)] [sɪnz] [maɪ] ['elən] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][em 'i:] ,
O , for so many long years , ever since my Ellen was snatched from me ,
哦 , 为了 所以 许多 长的 年 , 曾经 自从 我的 艾伦 曾是 抢夺 从 我 ,
哦，这么多年来，自从我的艾伦被夺走之后，

" — [ænd; ʌnd][hɪə(r)][dʒɒn] - [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] — " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][em 'i:]
" — **and here John Greylston paused a moment — " you have been to me**
" — 和 这里 约翰 - 暂停 一个 片刻 — " 你 有 到过 到 我
[ə; eɪ] [swi:t] , ['feɪθf(ə)l] ['kʌmfətə(r)] .
a sweet , faithful comforter .
一个 甜的 , 忠实 棉被 .

——约翰·格雷尔斯顿停顿了一下——“你一直是我甜蜜、忠实的安慰者。

[mædʒ] , [diə(r)][twin] ['sɪstə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [tu:; tə][em 'i:] ;
Madge , dear twin sister , your love has always been a treasure to me ;
玛吉 , 亲爱的 双 姐姐 , 你的 爱 有 总是 到过 一个 宝藏 到 我 ;
玛吉，我亲爱的双胞胎妹妹，你的爱对我来说一直都是是一份珍贵的礼物；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['jɪəz] [pɑ:st][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [maɪ]['əʊnli] ['ɜ:θli] ['treʒə(r)]
but you well know for many years past it has been my only earthly treasure
但 你 出色地 知道 为了 许多 年 过去的 它 有 到过 我的 仅有的 尘世的 宝藏
.
.
.

但你也知道，在过去的许多年里，它是我唯一的世间珍宝。

[hens'fɔ:θ] , [gɒd] ['helpɪŋ] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [si:k] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ]['i:v(ə)l]['tempə(r)] .
Henceforth , God helping me , I will seek to restrain my evil temper .
今后 , 上帝 帮助 我 , 我 将要 寻找 到 抑制 我的 邪恶的 脾气 .
从今以后，在上帝的帮助下，我将努力克制我的坏脾气。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['wɒtʃfl] ; [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][feɪl] , ['mɑ:græt] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [lʌv] [em 'i:] ,
I will be more watchful ; if sometimes I fail , Margaret , will you not love me ,
我 将要 是 更多的 警惕 ; 如果 有时 我 失败 , 玛格丽特 , 将要 你 不是 爱 我 ,
我会更加谨慎；玛格丽特，如果我有时做得不好，你难道不会爱我吗？

[ænd; ʌnd][beə(r)] [wɪð] [em 'i:] ?
and bear with me ?
和 熊 和 我 ?

请耐心等待我说完？

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ?
" **Was there any need for that question ?**
" 曾是 那里 任何 需要 为了 那 问题 ?

有必要问这个问题吗？

[mɪs] ['mɑ:græt] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hænd][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ɪn]
Miss Margaret only answered by claspng her brother's hand more closely in
错过 玛格丽特 仅有的 回答 经过 紧握 她 兄弟 手 更多的 密切 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

玛格丽特小姐只是将哥哥的手更紧地握在手中，以此作为回应。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈsʌnlait] , [juˈnaɪtɪd][səʊ] [ˈlʌvɪŋli] , [hænd][ɪn][hænd] ,
As they stood there in the autumn sunlight , united so lovingly , hand in hand ,
作为 他们 站立 那里 在 这 秋天 阳光 , 团结的 所以 深情地 , 手 在 手 ,
他们站在秋日的阳光下, 手牵着手, 深情地相拥。

[i:tʃ] [ˈsaɪləntli] [preɪd] [ðæt] [ðʌs] [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] ; [nɒt][ˈəʊnli] [θruː] [laɪfs]
each silently prayed that thus it might be with them always ; not only through life's
每个 默默 祈祷 那 因此 它 可能 是 和 他们 总是 ; 不是 仅有的 通过 生活的
[ˈɔ:təm] ,
autumn ,
秋天 ,
每个人都默默祈祷, 愿这种状态永远伴随着他们; 不仅仅是在人生的暮年,

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪntə(r)][səʊ][ˈʊəli; ˈɔːli][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
but in that winter so surely for them approaching ,
但 在 那 冬天 所以 一定 为了 他们 接近 ,
但那个冬天, 对他们来说肯定即将到来,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbetə(r)]
and which would give place to the fair and beautiful spring of the better
和 哪个 会 给 地方 到 这 公平的 和 美丽的 春天 的 这 更好的
[lənd] .
land .
土地 .
这将为更美好土地上美丽宜人的春天创造条件。

[ˈæni] - [braɪt] [feɪs] [lʊkt] [ɪn] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] .
Annie Bermond's bright face looked in timidly at the open door .
安妮 - 明亮的 脸 看起来 在 胆怯地 在 这 打开 门 .
安妮·伯蒙德那张明亮的脸庞怯生生地望着敞开的大门。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [ˈdɑːlɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [raɪt] [brɪˈsaɪd] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ,
” **Come here , darling , come and stand right beside your old uncle and aunt ,**
“ 来 这里 , 亲爱的 , 来 和 站立 正确的 旁 你的 老的 叔叔 和 阿姨 ,
“过来, 宝贝, 过来站在你叔叔婶婶旁边,

[ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
and let us thank you with all our hearts for the good you have done
和 让 我们 感谢 你 和 全部 我们的 心 为了 这 好的 你 有 完毕
[juː ˈes] .
us :
我们 :
让我们由衷地感谢您对我们所做的一切。

[daʊnt][kraɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ˈmɑːgrət] .
Don't cry any more , Margaret .
不 哭 任何 更多的 , 玛格丽特 .
别哭了, 玛格丽特。

[waɪ] , [ˈfeəri] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Why , fairy , what is the matter with you ?
为什么 , 仙女 , 什么 是 这 事情 和 你 ?
仙女, 你怎么了?

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈæniːz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [fɑːst][əˈpɒn][hɪz; ɪz][hænd] .
” **for Annie's tears were falling fast upon his hand .**
” 为了 安妮的 眼泪 是 坠落 快速地 之上 他的 手 :
因为安妮的眼泪不停地滴在他的手上。

“ [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒɒn] ; [aɪ][ˈnevə(r)] [felt] [səʊ][glæd][ɪn][maɪ] [laɪf] [brɪˈfɔː(r)] ,
” **I hardly know , Uncle John ; I never felt so glad in my life before ,**
” 我 几乎 知道 , 叔叔 约翰 ; 我 绝不 毛毡 所以 高兴的 在 我的 生活 前 ,
“我几乎不知道, 约翰叔叔; 我这辈子从来没有这么高兴过。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] ['kraɪɪŋ] .
but I cannot help crying .
但 我 不能 帮助 哭泣 .

但我忍不住哭了。

[əʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][səʊ] [swi:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [klaʊd] [hæz; həz] [gɒn] . " Oh , it is so sweet to think the cloud has gone . "
哦 , 它 是 所以 甜的 到 思考 这 云 有 已消失 . "

哦，想到乌云散去，真是太好了。

" [ænd; ənd] [hu:z] [diə(r)][hænd] , [ˈlʌdə(r)][gɑ:dz] ['blesɪŋ] , [drəʊv] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [jɔ:z] ,
" And whose dear hand , under God's blessing , drove the cloud away , but yours ,
" 和 谁 亲爱的 手 , 在下面 神的 祝福 , 驾驶 这 云 离开 , 但 你的 ,
[maɪ] [tʃaɪld] ?
my child ?
我的 孩子 ?

“在上帝的祝福下，是谁的手驱散了乌云？除了你，我的孩子！”

" ['æni] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [fɪ:; fɪ][ˈəʊnli] [klʌŋ] [ðə; ði] ['taɪtə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ɑ:m] , [ænd; ənd]
" Annie was silent ; she only clung the tighter to her uncle's arm , and
" 安妮 曾是 沉默的 ; 她 仅有的紧紧抓住 这 更紧 到 她 叔叔的 手臂 , 和
[mɪs] - [sed] ,
Miss Greylston said ,
错过 - 说 ,

安妮沉默不语，只是更紧地搂住叔叔的胳膊。格雷尔斯顿小姐说道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] ,
with a beaming smile ,
和 一个 光芒四射 微笑 ,

他脸上带着灿烂的笑容，

" [naʊ] , ['æni] , [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [gʊd] ['pɜ:pəs] [gʊd][hæd; həd][ɪn] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ]
" Now , Annie , we see the good purpose God had in sending you here to - day
" 现在 , 安妮 , 我们 看 这 好的 目的 上帝 有 在 发送 你 这里 到 - 天
.
:
.

“现在，安妮，我们明白了上帝今天派你来这里的美好目的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] - ['meɪkə(r)] .
You have done for us the blessed work of a peace - maker .
你 有 完毕 为了 我们 这 蒙福 工作 的 一个 和平 - 制造商 .

你为我们做了和平缔造者的神圣工作。

" ['æni] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [diə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ɑ:nt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt]
" Annie had always been dear to her uncle and aunt , but from that
" 安妮 有 总是 到过 亲爱的 到 她 叔叔 和 阿姨 , 但 从 那
[ˈgəʊldən] ['ɔ:təm] [deɪ] ,
golden autumn day ,
金的 秋天 天 ,

“安妮一直深受叔叔婶婶的喜爱，但从那个金色的秋日开始，

[fɪ:; fɪ] [br'keɪm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
she became , if such a thing could be ,
她 成为 , 如果 这样的 一个 事物 可以 是 ,

她变成了，如果真有这种事的话，

[ˈdɪrər] [ðæn; ðən][ˈlevə(r)] — [baʊnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][æen; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [swi:t] [taɪ] .
dearer than ever — bound to them by an exceedingly sweet tie .
更贵 比 曾经 — 边界 到 他们 经过 一个 非常 甜的 领带 .

比以往任何时候都更加亲近——与他们之间有着无比甜蜜的纽带。

[j'iəz] [went] [baɪ] .
Years went by .
年 去 经过 .

岁月流逝。

[wʌŋ] ['snəʊɪ] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd]
One snowy evening , a merry Christmas party was gathered together in the wide
— 下雪的 晚上 , 一个 欢乐 圣诞节 派对 曾是 聚集 一起 在 这 宽的
[pɑ:lə(r)] [æt; ət] - ['kɒtɪdʒ] ,
parlour at Greylston Cottage ,
客厅 在 - 小屋 ,

在一个下雪的夜晚, 格雷尔斯顿小屋宽敞的客厅里聚集了一群人, 举行了一场欢乐的圣诞派对。

— ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['nefju:] [ænd; ənd] [ni:s] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
— **nearly all the nephews and nieces were there** .
— 几乎 全部 这 侄子们 和 侄女 是 那里 .

几乎所有的侄子侄女都来了。

['mɪsɪz] . ['lenəks] , [ðə; ði] “ ['səʊfi; 'sɔ-] ” [ɒv; əv] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
Mrs . Lennox , the “ Sophie ” of earlier days , with her husband ;
太太 . 伦诺克斯 , 这 “ 索菲 ” 的 早些时候 天 , 和 她 丈夫 ;
伦诺克斯夫人, 也就是早年的“索菲”, 和她的丈夫;

['rɪtʃəd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [ə' mʌŋst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ; [ænd; ənd]
Richard Bermond and his pretty little wife were amongst the number ; and
理查德 - 和 他的 漂亮的 小的 妻子 是 在 这 数字 ; 和
['æni] ,
Annie ,
安妮 ,

理查德·伯蒙德和他漂亮的小妻子也在其中; 还有安妮,

[dɪə(r)] , [braɪt] ['æni] — [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ə'ʊnli][ðə; ði] ['feəʊə] [ænd; ənd] [s'wi:tə] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] —
dear , bright Annie — her fair face only the fairer and sweeter for time —
亲爱的 , 明亮的 安妮 — 她 公平的 脸 仅有的 这 更公平 和 更甜 为了 时间 —
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

亲爱的、明媚的安妮——岁月只会让她的白皙脸庞更加美丽甜美——坐着,

['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [wɪð] [jʌŋ] ['wɔ:ltə] ['selwɪn] .
talking in a corner with young Walter Selwyn .
说 在 一个 角落 和 年轻的 沃尔特 塞尔温 .

和年轻的沃尔特·塞尔温在角落里交谈。

[dʒɒn] - [went] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
John Greylston went slowly to the window , and pushed aside the curtains ,
约翰 - 去 缓慢地 到 这 窗户 , 和 推动 旁边 这 窗帘 ,

约翰·格雷尔斯顿缓缓走到窗边, 拉开了窗帘。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['sʌmwɒt] ['greɪvli] [ɪn][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd] ['wɪntri]
and as he stood there looking out somewhat gravely in the bleak and wintry
和 作为 他 站立 那里 寻找 出去 有些 严重地 在 这 苍凉 和 冬季
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他站在那里, 神情有些严肃地望着窗外凄凉的冬夜。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɒft] [hænd] [tʌt] [him] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['æni] - [baɪ]
he felt a soft hand touch him , and he turned and found Annie Bermond by
他 毛毡 一个 柔软的 手 触碰 他 , 和 他 转向 和 成立 安妮 - 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

他感到一只柔软的手碰了碰他，转过身，发现安妮·伯蒙德在他身边。

" [ju:; jʊ] [lʊkt] [səʊ] ['ləʊnli] , [maɪ][diə(r)]['ʌŋk(ə)] . "
" You looked so lonely , my dear uncle . "
" 你 看起来 所以 孤独 , 我的 亲爱的 叔叔 . "

“我亲爱的叔叔，你看上去很孤独。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['wɔ:lɔ:tə] ?
" And that is the reason you deserted Walter ?
" 和 那 是 这 原因 你 荒凉的 沃尔特 ?

这就是你抛弃沃尔特的原因吗？

" [hi:; hi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] .
" he said , laughing .
" 他 说 , 笑 .

“他笑着说。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [su:n] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][him] .
" Well , I will soon send you back to him .
" 出色地 , 我 将要 很快 发送 你 后退 到 他 .

“嗯，我很快就会把你送回他那里。”

[bʌt; bət] , [lʊk] [aʊt][hiə(r)][fɜ:st] , ['æni] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] ;
But , look out here first , Annie , and tell me what you see ;
但 , 看 出去 这里 第一的 , 安妮 , 和 告诉 我 什么 你 看 ;

但是，安妮，你先看看这里，告诉我你看到了什么；

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [leɪd][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
" and she laid her face close to the window - pane , and , after a
" 和 她 铺设 她 脸 关闭 到 这 窗户 - 窗格 , 和 , 后 一个
['mɪnɪts] ['saɪləns] , [sed] ,
minute's silence , said ,
分钟 沉默 , 说 ,

她把脸贴近窗玻璃，沉默了一分钟后说道：

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] , [ðə; ði][skaɪ] ['gli:mɪŋ] [wɪð] [stɑ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][diə(r)]
" I see the ground white with snow , the sky gleaming with stars , and the dear
" 我 看 这 地面 白色的 和 雪 , 这 天空 闪闪发光 和 明星 , 和 这 亲爱的
[əʊld][paɪnz] ,
old pines ,
老的 松树 ,

“我看到大地被白雪覆盖，天空繁星闪烁，还有亲爱的老松树，

[tɔ:l] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz]['evə(r)] . "
tall and stately as ever . "
高的 和 庄严 作为 曾经 . "

一如既往地高大挺拔。

" [jes] , [ðə; ði] [paɪnz] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ment] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Yes , the pines ; that is what I meant , my child .
" 是的 , 这 松树 ; 那 是 什么 我 意思是 , 我的 孩子 .

“是的，松树；我指的就是松树，我的孩子。”

[ɑ:] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ]['saɪlənt]['mɑ:nɪtərz]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ; [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] ,
Ah , they have been my silent monitors ever since that day ; you remember it ,
啊 , 他们 有 到过 我的 沉默的 显示器 曾经 自从 那 天 ; 你 记住 它 ,
['æni] !
Annie !
安妮 !

啊，从那天起，它们就成了我的无声监视器；你还记得吧，安妮！

[bles] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] !
Bless you , child !
保佑 你 , 孩子 !

孩子，愿你平安！

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ju:; jʊ][dɪd][ju: 'es] [ðen] .
how much good you did us then .
如何 很多 好的 你 做过 我们 然后 .

你当时帮了我们多大的忙啊！

" [bʌt; bət] ['æni] [wɒz; wəz]['saɪləntli] ['kraɪɪŋ] [br'saɪd] [hɪm] .
" **But Annie was silently crying beside him .**
" 但 安妮 曾是 默默 哭泣 旁 他 .

但安妮却默默地在他身边哭泣。

[dʒɒn] - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mɑ:grət] [tu:; tə][ðə; ði]
John Greyton wiped his eyes , and then he called his sister Margaret to the
约翰 - 擦拭 他的 眼睛 , 和 然后 他 称为 他的 姐姐 玛格丽特 到 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

约翰·格雷尔顿擦了擦眼睛，然后叫他的妹妹玛格丽特到窗边来。

" ['æni] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [paɪnz] ,
" **Annie and I have been looking at the old pines ,**
" 安妮 和 我 有 到过 寻找 在 这 老的 松树 ,

“安妮和我一直在看那些老松树，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
and you can guess what we were thinking about .
和 你 能 猜测 什么 我们 是 思维 关于 .

你可以猜到我们当时在想什么。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ]['nevə(r)] [si:] [ðəʊz] [tri:z] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] ['sæd(ə)nd]
As for myself , " he added , " I never see those trees without feeling saddened
作为 为了 我 , " 他 额外 , " 我 绝不 看 那些 树木 没有 感觉 悲伤
[ænd; ənd] [rɪ'bju:k] .
and rebuked .
和 责备 .

“至于我自己，”他补充道，“每次看到那些树，我都会感到悲伤和愤慨。

[aɪ]['nevə(r)] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv]['erə(r)] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [gri:f] .
I never recall that season of error , without the deepest shame and grief .
我 绝不 记起 那 季节 的 错误 , 没有 这 最深处 耻辱 和 悲伤 .

我永远无法忘记那段犯错的时光，心中充满深深的羞愧和悲痛。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][əʊld] [paɪnz] [stænd] .
And still the old pines stand .
和 仍然 这 老的 松树 站立 .

老松树依然屹立。

[wel] , [mædʒ] , [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ʃeɪd] ['aʊə(r)] [greɪvz] ;
Well , Madge , one day they will shade our graves ;
出色地 , 玛吉 , 一 天 他们 将要 阴影 我们的 坟墓 ;

玛吉，总有一天，它们会为我们的坟墓遮荫；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [dɔ:n] ['veri] [su:n] .
and of late I have thought that day would dawn very soon .
和 的 晚的 我 有 想法 那 天 会 黎明 非常 很快 .

近来我一直觉得那一天很快就会到来。

" ['æni] - [let][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:l] ['veri] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
" **Annie Bermond let the curtain fall very slowly forward , and buried her face in**
" 安妮 - 让 这 窗帘 落下 非常 缓慢地 向前 , 和 埋葬 她 脸 在
[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;
her hands ;
她 双手 ;

安妮·伯蒙德缓缓放下帷幕，双手捂住了脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [əʊld] ['pɪlgrɪmz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [dʒɒn][ænd; ənd] ['mɑ:grət] - ,
but the two old pilgrims by her side , John and Margaret Greylston ,
但 这 二 老的 朝圣者 经过 她 边 , 约翰 和 玛格丽特 - ,
但她身边的两位老朝圣者，约翰和玛格丽特·格雷尔斯顿，

[lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
looked at each other with a smile of hope and joy .
看起来 在 每个 其他 和 一个 微笑 的 希望 和 喜悦 .
他们彼此对视，脸上洋溢着希望和喜悦的笑容。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] " [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:vənts] ,
They had long been " good and faithful servants ,
他们 有 长的 到过 " 好的 和 忠实 仆人 ,
他们长期以来都是“忠诚的好仆人”，

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , " [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m] ,
" **and now they awaited the coming of " the Master , " with a calm ,**
" 和 现在 他们 等待中 这 未来 的 " 这 掌握 , " 和 一个 冷静的 ,
现在，他们平静地等待着“大师”的到来。

[swi:t] ['peɪf(ə)ns] , ['nəʊɪŋ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l]
sweet patience , knowing it would be well with them , when He would call
甜的 耐心 , 会心 它 会 是 出色地 和 他们 , 什么时候 他 会 称呼
[ðem; ðəm] [hens] .
them hence .
他们 因此 .

他们温柔地耐心等待，知道当他召唤他们离开时，一切都会好起来的。

[ðə; ði] [paɪnz] [kri:k] ['mɔ:nfəli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn]
The pines creaked mournfully in the winter wind , and the stars looked down upon
这 松树 嘎吱作响 悲伤地 在 这 冬天 风 , 和 这 明星 看起来 向下 之上
[bli:k] [weɪsts] ,
bleak wastes ,
苍凉 废物 ,

冬日的寒风中，松树发出凄凉的吱嘎声，繁星俯瞰着荒凉的旷野。

[ænd; ənd] [snəʊ] - ['fraʊdɪd] [medəʊz] ; [jet] [ðə; ði] [red] [bleɪz] [hi:pt] ['blaɪðli] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
and snow - shrouded meadows ; yet the red blaze heaped blithely on the hearth ,
和 雪 - 被遮蔽的 草地 ; 然而 这 红色的 火焰 堆积如山 兴高采烈地 在 这 炉 ,
['teɪkɪŋ] [ɪn] ,
taking in ,
采取 在 ,

还有被白雪覆盖的草地；然而，火光却在炉火上欢快地燃烧，吞噬着.....

[ɪn][ɪts][feə(r)] [laɪt] , [ðə; ði] ['merɪ] ['sɜ:k(ə)] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
in its fair light , the merry circle sitting side by side ,
在 它是 公平的 光 , 这 欢乐 圆圈 坐着 边 经过 边 ,
在明亮的光线下，并肩而坐的欢乐人群，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)] ['lɪt(ə)] [gru:p] ['stændɪŋ] [səʊ][kwaiətli][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and the thoughtful little group standing so quietly by the window .
和 这 周到 小的 团体 常设 所以 悄悄 经过 这 窗户 .
还有那群静静地站在窗边、若有所思的小朋友。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][pɪktʃə(r)] [feɪdz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɡɒn] .
And even now the picture fades , and is gone .
和 甚至 现在 这 图片 淡出 , 和 是 已消失 .
即使现在，画面也逐渐模糊，最终消失了。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] ['mɑ:græt] - [ɪz] [endɪd] .
The curtain falls — the story of John and Margaret Greylston is ended .
这 窗帘 瀑布 — 这 故事 的 约翰 和 玛格丽特 - 是 结束 .
帷幕落下——约翰和玛格丽特·格雷尔斯顿的故事结束了。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
THE WORLD WOULD BE THE BETTER FOR IT .
这 世界 会 是 这 更好的 为了 它 .
世界会因此变得更美好。

[ɪf] [men] [keəd] [les] [fɔ:(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ,
IF men cared less for wealth and fame ,
如果 男人 关心 较少的 为了 财富 和 名声 ,
如果男人不那么看重财富和名誉，

[ænd; ənd] [les] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)] - ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:ri] ;
And less for battle - fields and glory ;
和 较少的 为了 战斗 - 字段 和 荣耀 ;
而对战场和荣耀的追求则不那么强烈；

[ɪf] , [rɪt] [ɪn][hju:mən] [hɑ:ts] , [ə; eɪ] [neɪm]
If , writ in human hearts , a name
如果 , 写 在 人类 心 , 一个 姓名
如果，铭刻在人心中，一个名字

[si:md] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] ;
Seemed better than in song and story ;
似乎 更好的 比 在 歌曲 和 故事 ;
似乎比歌曲和故事中的表现更好；

[ɪf] [men] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [praɪd] ,
If men , instead of nursing pride ,
如果 男人 , 反而 的 护理 自豪 ,
如果男人不培养自尊心，

[wʊd] [lɜ:n] [tu:; tə] [heɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][əb'hɔ:(r)][aɪ 'ti:] —
Would learn to hate and to abhor it —
会 学习 到 恨 和 到 痛恨 它 —
会学会憎恨它，厌恶它——

[ɪf] [mɔ:(r)] [rɪ'laid]
If more relied
如果 更多的 依赖
如果更依赖

[ɒn] [lʌv] [tu:; tə] [gaɪd] ,
On Love to guide ,
在 爱 到 指导 ,
以爱为指引

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
The world would be the better for it .
这 世界 会 是 这 更好的 为了 它 .
世界会因此变得更美好。

[ɪf] [men] [delt] [les] [ɪn] [stɒks] [ænd; ənd][ləndz] ,
If men dealt less in stocks and lands ,
如果 男人 已处理 较少的 在 股票 和 土地 ,

如果人们减少股票和土地交易，

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn] [bɒndz] [ænd; ənd] [di:dz] [frə'tɜ:n(ə)] ;
And more in bonds and deeds fraternal ;
和 更多的 在 债券 和 契约 兄弟 ;

还有更多兄弟情谊的契约和契约；

[ɪf] ['lʌvz] [wɜ:k] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['wɪlɪŋ] [hændz]
If Love's work had more willing hands
如果 爱的 工作 有 更多的 愿意的 双手

如果洛夫的作品能有更多乐意之人参与的话

[tu:; tə] [lɪŋk] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][su:'pɜ:n(ə)]; sju:-] ;
To link this world to the supernal ;
到 关联 这 世界 到 这 超凡 ;

将这个世界与至高无上的世界联系起来；

[ɪf] [men] [stɔ:(r)d] [ʌp] ['lʌvz] [ɔɪl][ænd; ənd] [waɪn] ,
If men stored up Love's oil and wine ,
如果 男人 存储 向上 爱的 油 和 葡萄酒 ,

如果人们积攒了爱的油和酒，

[ænd; ənd][ɒn] [bru:zd] ['hju:mən] [hɑ:ts] [wʊd] [pɔ:(r)][aɪ 'ti:] ;
And on bruised human hearts would pour it ;
和 在 瘀伤 人类 心 会 倒 它 ;

并将它倾注在受伤的人类心灵上；

[ɪf] " [jɔ:z] " [ænd; ənd] " [maɪn]
If " yours " and " mine
如果 " 你的 " 和 " 矿

如果“你的”和“我的”

" [wʊd] [wʌns] [kəm'beɪn] ,
" **Would once combine** ,
" 会 一次 结合 ,

“一旦结合，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
The world would be the better for it .
这 世界 会 是 这 更好的 为了 它 .

世界会因此变得更美好。

[ɪf] [mɔ:(r)] [wʊd] [ækt][ðə; ði] [pleɪ] [pɜ; əv] [laɪf] ,
If more would act the play of Life ,
如果 更多的 会 行为 这 玩 的 生活 ,

如果更多人愿意演绎人生这出戏，

[ænd; ənd]['fju:ə(r)] [spɔɪl] [aɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'hɜ:s(ə)] ;
And fewer spoil it in rehearsal ;
和 更少 剧透 它 在 排演 ;

而且排练时出错的人也更少；

[ɪf] ['bɪgətri] [wʊd] [ʃi:ð] [ɪts] [naɪf]
If Bigotry would sheathe its knife
如果 偏见 会 鞘 它是 刀

如果偏见能够收起它的利刃。

[tɪl] [gʊd] [br'keɪm] [mɔ:(r)][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] ;
Till Good became more universal ;
直到 好的 成为 更多的 普遍的 ;

直到“善”变得更加普遍；

[ɪf] ['kʌstəm] , [greɪ] [wɪð] ['eɪdʒɪz] [grəʊn] ,
If Custom , gray with ages grown ,
如果 风俗 , 灰色的 和 年龄 生长 ,
如果是定制款, 灰色会随着年龄增长而变灰,

[hæd; həd][ˈfju:ə(r)][blaɪnd][men][tu:; tə][əˈdɔ:(r)][aɪ ˈti:] —
Had fewer blind men to adore it —
有 更少 瞎的 男人 到 崇拜 它 —
崇拜它的盲人少了——

[ɪf] ['tælənt] [ʃɒn]
If talent shone
如果 天赋 闪耀
如果天赋得以展现

[ɪn] [tru:θ] [əˈləʊn] ,
In truth alone ,
在 真相 独自的 ,
仅就事实而言,

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
The world would be the better for it .
这 世界 会 是 这 更好的 为了 它 .
世界会因此变得更美好。

[ɪf] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪz] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] —
If men were wise in little things —
如果 男人 是 明智的 在 小的 事物 —
如果男人在小事上都很聪明——

[əˈfektɪŋ] [les] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [ˈdi:lɪŋz] —
Affecting less in all their dealings —
影响 较少的 在 全部 他们的 交易 —
在所有交往中都尽量减少影响——

[ɪf] [hɑ:ts] [hæd; həd][ˈfju:ə(r)] [ˈrʌstɪd] [strɪŋz]
If hearts had fewer rusted strings
如果 心 有 更少 生锈的 字符串
如果人心少些锈迹斑斑的弦

[tu:; tə][ˈaɪsələɪt][ðeə(r)][ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋz] ;
To isolate their kindly feelings ;
到 隔离 他们的 亲切地 情怀 ;
为了隔离他们善良的情感;

[ɪf] [men] , [wen] [rɒŋ] [bi:ts] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] ,
If men , when Wrong beats down the Right ,
如果 男人 , 什么时候 错误的 节拍 向下 这 正确的 ,
如果当错误战胜正确时, 人们.....

[wʊd] [straɪk] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:(r)] [aɪ ˈti:] —
Would strike together and restore it —
会 罢工 一起 和 恢复 它 —
我们会团结起来, 把它恢复原状——

[ɪf] [raɪt] [meɪd] [maɪt]
If Right made Might
如果 正确的 制成 可能
如果正义创造了力量

[ɪn] [ˈevri] [faɪt] ,
In every fight ,
在 每一个 斗争 ,
在每一场战斗中,

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒd] [bi; bi][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .

The world would be the better for it .
这 世界 会 是 这 更好的 为了 它 :

世界会因此变得更美好。

[tu:] [saɪdz] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .

TWO SIDES TO A STORY .
二 侧面 到 一个 故事 :

事情有两面性。

“ [hæv; həv][ju; jʊ] [si:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [ˈneɪbə:rz] , [jet] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] ,
“ **HAVE you seen much of your new neighbours , yet ?** ” **asked Mrs . Morris** ,
“ 有 你 已见 很多 的 你的 新的 邻居 , 然而 ? ” 问 太太 : 莫里斯 ,

“你已经见过你的新邻居们了吗? ”莫里斯太太问道。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [stept] [ɪn][tu; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈaʊərz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] , [ˈmɪsɪz]
as she stepped in to have an hour's social chat with her old friend , Mrs
作为 她 步 在 到 有 一个 小时 社会的 聊天 和 她 老的 朋友 , 太太

. [ˈfri:mən] .

. **Freeman** .

. 弗里曼 .

她走进来, 和她的老朋友弗里曼太太进行了一个小时的社交聊天。

“ [veri] [ˈlɪt(ə)l] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“ **Very little ,** ” **was the reply** .
“ 非常 小的 , ” 曾是 这 回复 :

“很少,”对方回答道。

“ [əˈkeɪznəli] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈɡɑ:d(ə)n] ,
“ **Occasionally I have seen the lady walking in her garden ,**
“ 偶尔 我 有 已见 这 女士 步行 在 她 花园 ,

“我偶尔会看到这位女士在她的花园里散步,

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [spɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] ,
and have sometimes watched the sports of the children on the side - walk ,
和 有 有时 观看 这 运动的 的 这 孩子们 在 这 边 - 走 ,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] .

but this is all .
但 这 是全部 :

有时我会看看人行道上孩子们的运动比赛, 仅此而已。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ju; jʊ] [nəʊ] .

It is not like the country , you know .
它 是 不是 喜欢 这 国家 , 你 知道 :

这里跟国家不一样, 你知道的。

[wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] , [ænd; ənd][nɒt] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][nekst] - [dɔ:(r)]
One may live here for years , and not become acquainted with the next - door
一 可能 居住 这里 为了 年 , 和 不是 变得 熟人 和 这 下一个 - 门

[ˈneɪbə:rz] . “

neighbours . “

邻居 : “

一个人可能在这里住很多年, 却都和隔壁邻居不熟。”

“ [sʌm; səm] [meɪ] [du; də][səʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] , “ [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,
“ **Some may do so ,** ” **replied Mrs . Morris ,** “ **but , for my part ,**
“ 一些 可能 做 所以 , ” 回复 太太 : 莫里斯 , “ 但 , 为了 我的 部分 ,

“有些人可能会这样做,”莫里斯太太回答说, “但就我而言,

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [em ˈi:] .

I always like to know something of those around me .
我 总是 喜欢 到 知道 某物 的 那些 大约 我 :

我总是喜欢了解身边的人。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ˈɔːlweɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][əˈkweɪntəns][ɒv; əv][nɪə(r)][ˈneɪbɜːrz] ,
It is not always desirable to make the acquaintance of near neighbours ,
它 是 不是 总是 理想 到 制作 这 熟人 的 靠近 邻居 ,
与近邻结识并非总是可取的。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌɒbzəˈveɪ(ə)n][aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈiːzi][tuː; tə][geɪn][æn; ən][ˈɪnsaɪt][ˈɪntuː][ðəə(r)]
but by a little observation it is very easy to gain an insight into their
但 经过 一个 小的 观察 它 是 非常 简单的 到 获得 一个 洞察力 进入 他们的
[ˈkærəktəz][ænd; ənd][pəˈzɪ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti] .
characters and position in society .
人物 和 位置 在 社会 .
但只要稍加观察，就很容易深入了解他们的性格和社会地位。

[ðə; ði][ˈfæməli][wɪtʃ][hæz; həz][muːvd][ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs][nekst][tuː; tə][jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ˈɪnstəns] ,
The family which has moved into the house next to yours , for instance ,
这 家庭 哪个 有 已搬 进入 这 房子 下一个 到 你的 , 为了 实例 ,
例如，搬到你家隔壁的那家人，

[lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)][tuː; tə][emˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˈnɪəli][tuː][jɪəz] , [ænd; ənd][ɔːlˈðəʊ][aɪ][ˈnevə(r)][spəʊk][tuː; tə]
lived near to me for nearly two years , and although I never spoke to
居住地 靠近 到 我 为了 几乎 二 年 , 和 虽然 我 绝不 辐 到
[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,
他们曾在我家附近住了将近两年，虽然我从未和他们中的任何一个人说过话，

[aɪ][kæn; kən][tel][juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ][trænˈzækʃnz][wɪtʃ][tʊk][pleɪs][ɪn][ðəə(r)][haʊs] . "
I can tell you of some strange transactions which took place in their house . "
我 能 告诉 你 的 一些 奇怪的 交易 哪个 采取 地方 在 他们的 房子 . "
我可以告诉你一些发生在他们家里的奇怪交易。

" [ɪnˈdiːd] ! " [rɪˈplaɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmən] , [wɪð][ˈlɪt(ə)l][ˌmænɪfeɪˈsteɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈɪntrəst][ɔː(r)][ˌkjʊəriˈbsəti] ;
"**Indeed !**" **replied Mrs . Freeman , with little manifestation of interest or curiosity ;**
" 的确 ! " 回复 太太 . 弗里曼 , 和 小的 表现 的 兴趣 或者 好奇心 ;
"的确如此！"弗里曼太太回答道，几乎没有表现出任何兴趣或好奇心；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs][wɒz; wəz][tuː][ˈiːgə(r)][tuː; tə][kəˈmjuːnɪkeɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪnfəˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][ˈnəʊtɪs]
but Mrs . Morris was too eager to communicate her information to notice
但 太太 . 莫里斯 曾是 也 渴望的 到 交流 她 信息 到 注意
[hɜː(r); hə(r)][frɛndz][ˈmænə(r)] ,
her friend's manner ,
她 朋友们 方式 ,
但莫里斯太太急于传达信息，没有注意到朋友的举止。

[ænd; ənd][ˈləʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][vɔɪs][tuː; tə][ə; eɪ][kənfrɪˈden(ə)l][təʊn] , [kənˈtɪnjuːd] : —
and lowering her voice to a confidential tone , continued : —
和 降低 她 嗓音 到 一个 机密的 语气 , 持续 : —
她压低声音，用一种神秘的语气继续说道：——

" [ðəə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld][ˈleɪdi][ɪn][ðəə(r)][ˈfæməli][huːm][ðeɪ][əˈbjʊːs][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈfɒkɪŋ][ˈmænə(r)] .
"**There is an old lady in their family whom they abuse in the most shocking manner** . "
" 那里 是 一个 老的 女士 在 他们的 家庭 谁 他们 虐待 在 这 最多 令人震惊 方式 .
"他们家有一位老太太，他们以极其令人震惊的方式虐待她。"

[fiː; fɪ][ɪz][ˈveri][rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðeɪ][baɪ][θrets][ænd; ənd][ɪl] - [ˈtriːtmənt][ɪkˈstɔːt][laːdʒ][sʌmz][ɒv; əv]
She is very rich , and they by threats and ill - treatment extort large sums of
她 是 非常 富有的 , 和 他们 经过 威胁 和 患病的 - 治疗 勒索 大的 总和 的
[ˈmʌni][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . "
money from her : "
钱 从 她 . "
她非常富有，他们通过威胁和虐待从她那里勒索大量钱财。

“ [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ˈfeɪvəz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmən] ,
“ A singular way of inducing any one to bestow favours , ” replied Mrs . Freeman ,
“ 一个 单数 方式 的 诱导 任何 一 到 赐给 恩惠 , ” 回复 太太 : 弗里曼 ,
[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 :

“这是一种诱使别人施恩的奇特方法,”弗里曼太太冷冷地回答道。

“ [waɪ] [dʌz] [nɒt][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [liːv] [ðəə(r)] ? ”
“ Why does not the old lady leave there ? ”
“ 为什么 做 不是 这 老的 女士 离开 那里 ? ”

“为什么老太太还不离开那里? ”

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ][diə(r)] [frend] , [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [get][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] !
“ Bless your heart , my dear friend , she cannot get an opportunity !
“ 保佑 你的 心 , 我的 亲爱的 朋友 , 她 不能 得到 一个 机会 !

“亲爱的朋友,愿你平安,她根本没有机会!”

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][ˈsʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnəˈtendɪd] .
They never suffer her to leave the house unattended .
他们 绝不 遭受 她 到 离开 这 房子 无人看管 :

他们从不允许她独自离开家。

[wʌns] [ɔː(r)] [twɑɪs] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
Once or twice , indeed , she succeeded in getting into the street ,
一次 或者 两次 , 的确 , 她 成功了 在 获得 进入 这 街道 ,

她确实有一两次成功走到了街上,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː]
but they discovered her in a moment , and actually forced her into
但 他们 发现 她 在 一个 片刻 , 和 实际上 强制 她 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 :

但他们很快就发现了她,并且强行把她带进了房子。

[juː; jʊ] [smaɪl] [ɪnˈkredjələsli] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][ðəə(r)]
You smile incredulously , but if you had been an eye - witness of their
你 微笑 难以置信地 , 但 如果 你 有 到过 一个 眼睛 - 证人 的 他们的
[prəˈsiːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

你难以置信地笑了笑,但如果你亲眼目睹了他们的过程,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ɔː(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); puə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] ,
as I have , or had heard the screams of the poor creature ,
作为 我 有 , 或者 有 听到 这 尖叫 的 这 贫穷的 生物 ,

正如我曾经听到的那样,那可怜的动物发出的惨叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [bləʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈflɪkt] ,
and the heavy blows which they inflict ,
和 这 重的 打击 哪个 他们 造成 ,

以及他们所施加的沉重打击,

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . “
you would be convinced of the truth of what I tell you . ”
你 会 是 确信 的 这 真相 的 什么 我 告诉 你 : “

你会相信我所说的一切。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] .
“ I do not doubt the truth of your story in the least , my dear Mrs . Morris .
“ 我 做 不是 怀疑 这 真相 的 你的 故事 在 这 至少 , 我的 亲爱的 太太 : 莫里斯 :

“我亲爱的莫里斯夫人,我对你故事的真实性丝毫不怀疑。”

[aɪ][ˈəʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][məʊst][ˈʌðə(r)z] ,
I only think that in this case , as in most others ,
我 仅有的 思考 那 在 这 案件 , 作为 在 最多 其他的 ,
我只是觉得, 在这种情况下, 就像在大多数其他情况下一样,

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi; bi] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsto:ri] .
there must be two sides to the story .
那里 必须 是 二 侧面 到 这 故事 .
任何事情都必须有两面性。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈbɑ:bərəs] [ˈtri:tmənt] [kʊd; kəd] [kənˈtɪnju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [greɪt]
It is almost incredible that such barbarous treatment could continue for any great
它 是 几乎 极好的 那 这样的 野蛮 治疗 可以 继续 为了 任何 伟大的
[lenkθ; lenθ][ʊv; əv] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊʒə(r)] . "
length of time without discovery and exposure . "
长度 的 时间 没有 发现 和 接触 . "
令人难以置信的是, 这种野蛮行径竟然能持续这么长时间而不被发现和曝光。

" [əʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,
" **Oh , as to that ,**
" 哦 , 作为 到 那 ,
“哦, 关于那件事,

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fəʊnd] [ʊv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [baɪ] [ˈmedlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
people are not fond of getting themselves into trouble by meddling with their
人们 是 不是 喜爱 的 获得 他们自己 进入 麻烦 经过 干预 和 他们的
[ˈneɪbɜ:rz] - [əˈfeəz] .
neighbours ' affairs .
邻居 - 事务 .
人们不喜欢因为干涉邻居的事情而给自己惹麻烦。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəs] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:][maɪˈself] .
I am very cautious about it myself .
我 是 非常 谨慎 关于 它 我 .
我本人对此非常谨慎。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [ˈmætə(r)][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [frend] [laɪk]
I would not have mentioned this matter to any one but an old friend like
我 会 不是 有 提及 这 事情 到 任何 一 但 一个 老的 朋友 喜欢
[jɔ:ˈself] .
yourself .
你自己 .
除了像您这样的老朋友, 我不会跟任何人提起这件事。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [best] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] . "
It seemed best to put you on your guard . "
它 似乎 最好的 到 放 你 在 你的 警卫 . "
看来最好还是提醒你提高警惕。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
" **Thank you , " was the smiling reply .**
" 感谢 你 , " 曾是 这 微笑 回复 .
“谢谢。”对方笑着回答。

" [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɑ:dli] [ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [aɪ][æɪ; fəɪ][bi; bi] [kɔ:ld] [əˈpɒn][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] [wɪð]
" **It is hardly probable that I shall be called upon to make any acquaintance with**
" 它 是 几乎 可能 那 我 将 是 称为 之上 到 制作 任何 熟人 和
[maɪ] [nju:] [ˈneɪbɜ:rz] [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][,eɪ ˈem] ,
my new neighbours but if I am ,
我的 新的 邻居 但 如果 我 是 ,
“我大概不太可能需要和新邻居们打交道, 但如果真的需要的话,

[aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] [ɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:(ə)n] .
I certainly shall not forget your caution .
我 当然 将 不是 忘记 你的 警告 .

我绝不会忘记您的提醒。

" ['sætɪsfɑ:d] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli] , [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [sə'spiʃən]
" Satisfied that she had succeeded , at least partially , in awakening the suspicions
" 使满意 那 她 有 成功了 , 在 至少 部分 , 在 唤醒 这 怀疑
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,
of her friend ,
的 她 朋友 ,

“她确信自己至少在一定程度上成功地唤起了朋友的怀疑，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmən] , [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ]
Mrs . Morris took her departure , while Mrs . Freeman , quite undisturbed by
太太 . 莫里斯 采取 她 离开 , 尽管 太太 . 弗里曼 , 相当 未受干扰 经过
[hɜ:(r); hə(r)] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
her communications ,
她 通讯 ,

莫里斯太太离开了，而弗里曼太太则完全没有受到她来信的影响。

[kən'tɪnjuːd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl][ˈkwaɪət] [raʊnd] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['djuːtɪz] ,
continued her usual quiet round of domestic duties ,
持续 她 通常 安静的 圆形的 的 国内的 职责 ,

她继续像往常一样安静地做着家务。

['θɪŋkɪŋ] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbɜːrɪz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]
thinking less of the affairs of her neighbours than of those of
思维 较少的 的 这 事务 的 她 邻居 比 的 那些 的
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] .
her own household .
她 自己的 家庭 .

她对邻居的事情关心得更少，对自家的事情关心得更多。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [hu:m] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Occasionally she saw the old lady whom Mrs . Morris had mentioned walking in the
偶尔 她 锯 这 老的 女士 谁 太太 . 莫里斯 有 提及 步行 在 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ,
adjoining garden ,
相邻的 花园 ,

她偶尔会看到莫里斯太太提到的那位老太太在隔壁花园里散步。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)][wʌn]
sometimes alone , and sometimes accompanied by the lady of the house , or one
有时 独自的 , 和 有时 伴随 经过 这 女士 的 这 房子 , 或者 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
of the children .
的 这 孩子们 .

有时独自一人，有时由女主人或孩子陪伴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'piərəns] .
There was nothing striking in her appearance .
那里 曾是 没有什么 引人注目 在 她 外貌 .

她的外貌并无特别之处。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈtʃɪəf(ə)] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɔː(r)]
She looked cheerful and contented , and showed no signs of confinement or
她 看起来 快乐 和 满足 , 和 显示 不 标志 的 监禁 或者
[ə'bjʊːs] .
abuse .
虐待 .

她看起来心情愉快，很满足，没有表现出任何被囚禁或虐待的迹象。

[wʌns] , [wen] ['mɪsɪz] . ['fri:mən] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] , [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]
Once , when Mrs . Freeman was in her garden , she had looked over the
一次 , 什么时候 太太 : 弗里曼 曾是 在 她 花园 , 她 有 看起来 超过 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

有一次, 弗里曼太太在花园里时, 她曾越过篱笆向外望去。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ðɪ] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [wɒz; wəz]
and praised the beauty of her flowers , and when a bunch was
和 赞扬 这 美丽 的 她 花朵 , 和 什么时候 一个 束 曾是
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
presented to her ,
呈现 到 她 ,
[ənd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ənd; ənd] [wɒz; wəz]
and was in her garden ,
和 曾是 在 她 花园 ,

并赞美了她花的美丽, 当有人送她一束花时,

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [tʃaɪldɪʃ] [dɪ'lait] [wɪtʃ] [eɪdʒd] ['pi:p(ə)l] [bʊf(ə)n]
had received them with that almost childish delight which aged people often
有 已收到 他们 和 那 几乎 幼稚 喜 哪个 老年人 人们 经常
[ˈmænɪfɛst] .
manifest .
显现 :

他们以老年人常有的那种近乎孩童般的喜悦迎接了他们。

[wi:kz] [pɑ:st] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] ,
Weeks passed on , and the remarks of Mrs . Morris were almost forgotten ,
周 通过了 在 , 和 这 评论 的 太太 : 莫里斯 是 几乎 被遗忘的 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz]
and was in her garden ,
和 曾是 在 她 花园 ,

几周过去了, 莫里斯太太的话几乎被遗忘了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['fri:mən] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [wʌn] [naɪt] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] , [ə'pærəntli] [prə'si:dɪŋ]
when Mrs . Freeman was aroused one night by loud cries , apparently proceeding
什么时候 太太 : 弗里曼 曾是 被唤醒 一 夜晚 经过 大声 哭泣 , 显然 进行中
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ;
from the adjoining house ;
从 这 相邻的 房子 ;

一天晚上, 弗里曼太太被隔壁房子传来的大声喊叫声惊醒;

[ænd; ənd][ɒn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [bləʊz] ,
and on listening intently could plainly distinguish the sound of heavy blows ,
和 在 聆听 专注地 可以 显然 区分 这 声音 的 重的 打击 ,
[ænd; ənd] [ɒn] [lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [bləʊz]
and on listening intently could plainly distinguish the sound of heavy blows
和 在 聆听 专注地 可以 显然 区分 这 声音 的 重的 打击

仔细聆听, 可以清晰地分辨出重击的声音。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][l'eɪdi][ɪn] ['kwɛstʃən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [ɪkspəʊstʃu'leɪʃn]
and also the voice of the old lady in question , as if in earnest expostulation
和 还 这 嗓音 的 这 老的 女士 在 问题 , 作为 如果 在 认真 解释
[ænd; ənd] [ɪn'tri:ti] .
and entreaty .
和 恳求 :

还有那位老妇人的声音, 仿佛是在恳切地劝诫和请求。

['mɪsɪz] . ['fri:mən] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn][æŋ'zaɪəti]
Mrs . Freeman aroused her husband , and together they listened in anxiety
太太 : 弗里曼 被唤醒 她 丈夫 , 和 一起 他们 听着 在 焦虑
[ænd; ənd] [ə'lɑ:m] .
and alarm .
和 警报 :

弗里曼太太叫醒了她的丈夫, 两人一起焦虑而惊恐地听着。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈniəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [kənˈtɪnjuːd] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔːl][wɒz; wəz] [əˈgen]
For **nearly** **an** **hour** **the** **sounds** **continued** , **but** **at** **length** **all** **was** **again**
为了 几乎 一个 小时 这 声音 持续 , 但 在 长度 全部 曾是 再次
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

声音持续了将近一个小时，但最终一切又恢复了平静。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəmˈpəʊz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][rest] .
It **was** **long** , **however** , **before** **they** **could** **compose** **themselves** **to** **rest** .
它 曾是 长的 , 然而 , 前 他们 可以 撰写 他们自己 到 休息 .

然而，他们过了很久才平静下来休息。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ,
It **was** **certainly** **strange** **and** **unaccountable** ,
它 曾是 当然 奇怪的 和 无法解释 ,

这确实很奇怪，也无法解释。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ][ɪnˈhjuːmən][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈbjuːzɪŋ] [æn; ən][eɪdʒd]
and **there** **was** **something** **so** **inhuman** **in** **the** **thought** **of** **abusing** **an** **aged**
和 那里 曾是 某物 所以 不人道 在 这 想法 的 滥用 一个 老年人

[ˈwʊmən] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [rɪˈvəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
woman **that** **their** **hearts** **revolted** **at** **the** **idea** .
女士 那 他们的 心 反抗 在 这 主意 .

虐待老年妇女的想法如此不人道，令他们感到无比厌恶。

[stiːl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmən] [meɪnˈteɪnd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] , [ðæt] [ðeə(r)][məʊst; məʊst][biː; bi]
Still **Mrs** . **Freeman** **maintained** , **as** **was** **her** **wont** , **that** **there** **must** **be**
仍然 太太 . 弗里曼 维持 , 作为 曾是 她 惯于 , 那 那里 必须 是

[tuː] [saɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] ;
two **sides** **to** **the** **story** ;
二 侧面 到 这 故事 ;

弗里曼夫人仍然坚持认为，事情必须有两面性，就像她一贯的做法一样；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][kʊd; kəd][biː; bi] , [ʃiː; ʃi]
and **after** **vainly** **endeavouring** **to** **imagine** **what** **the** **other** **side** **could** **be** , **she**
和 后 徒劳地 努力 到 想象 什么 这 其他 边 可以 是 , 她

[fel] [əˈsliːp] ,
fell **asleep** ,
跌倒 睡着了 ,

她徒劳地试图想象另一边会是什么样子，然后就睡着了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌndɪˈstɜːbd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
and **was** **undisturbed** **until** **morning** .
和 曾是 未受干扰 直到 早晨 .

一直到早上都没人打扰。

[ɔːl] [siːmd] [ˈkwaɪət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
All **seemed** **quiet** **the** **next** **day** ,
全部 似乎 安静的 这 下一个 天 ,

第二天一切似乎都很平静。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmən] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈlɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **Mrs** . **Freeman** **had** **somewhat** **recovered** **from** **the** **alarm** **of** **the**
和 太太 . 弗里曼 有 有些 恢复 从 这 警报 的 这

[ˈpriːviəs] [naɪt] ,
previous **night** ,
以前的 夜晚 ,

弗里曼太太已经从前一晚的惊吓中稍稍恢复过来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] .
when she was again visited by her friend , Mrs . Morris .
什么时候 她 曾是 再次 到访 经过 她 朋友 , 太太 : 莫里斯 :

她的朋友莫里斯太太再次来访时, 她又来了。

[æz; əz][ʃuːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənfrɪ'den](ə)] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nɪz] [tuː; tə] [meɪk] ,
As usual , she had confidential communications to make ,
作为 通常 , 她 有 机密的 通讯 到 制作 ,

她照例有一些机密信息要传达。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wɪʃt] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fri:mən] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and particularly wished the advice of Mrs . Freeman in a matter which she
和 特别 希望 这 建议 的 太太 : 弗里曼 在 一个 事情 哪个 她

[dɪ'kleəd] [wei] ['heviɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
declared weighed heavily upon her mind ;
声明 称重 重度 之上 她 头脑 ;

她尤其希望就一件令她忧心忡忡的事情征求弗里曼夫人的意见;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌndɪ'stɜːbd] , [brɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪm'pɑːt]
and being assured that they should be undisturbed , began at once to impart
和 存在 保证 那 他们 应该 是 未受干扰 , 开始 在 一次 到 传授

[ðə; ði] ['wertɪ] ['siːkrət] .
the weighty secret .
这 重 秘密 :

确信不会受到打扰后, 他们立即开始传达这个重大的秘密。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['mɪsɪz] . [dɔːsən] , [huː] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hʌzbənd] [tuː; tə] [jʊərəp] , [ə; eɪ] [jiə(r)]
" You remember Mrs . Dawson , who went with her husband to Europe , a year
" 你 记住 太太 : 道森 , WHO 去 和 她 丈夫 到 欧洲 , 一个 年

[ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ? "
or two ago ? "
或者 二 前 ? "

“你还记得道森太太吗? 她和她丈夫一两年前去欧洲。”

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Certainly I do , " was the reply .
" 当然 我 做 , " 曾是 这 回复 :

“当然,”对方回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I was well acquainted with her . "
" 我 曾是 出色地 熟人 和 她 : "

“我跟她很熟。”

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ?
" Do you recollect a girl who had lived with her for several years ?
" 做 你 追忆 一个 女孩 WHO 有 居住地 和 她 为了 一些 年 ?

你还记得和她一起生活了好几年的那个女孩吗?

[aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] ['bɜːrkli] . "
I think her name was Mary Berkly . "
我 思考 她 姓名 曾是 玛丽 伯克利 : "

我想她的名字叫玛丽·伯克利。

" [kwɪt] [wel] .
" Quite well .
" 相当 出色地 :

“很好。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːsən] [pleɪst] [greɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Dawson placed great confidence in her , and wished to take her
太太 . 道森 放置 伟大的 信心 在 她 , 和 希望 到 拿 她
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

道森太太非常信任她，并希望带她出国。

[bʌt; bət][ˈmeəri][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈbʌnɪst] [ˈkɑːpəntə(r)] , [ɪn] [gʊd] [ˈbɪznəs] ,
but Mary was engaged to an honest carpenter , in good business ,
但 玛丽 曾是 已订婚的 到 一个 诚实的 木匠 , 在 好的 商业 ,
但玛丽已经和一位诚实的木匠订婚了，那位木匠生意兴隆。

[ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [prɪˈfɜːd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] . "
and wisely preferred a comfortable house in her own country . "
和 明智地 首选 一个 舒服的 房子 在 她 自己的 国家 . "
她明智地选择了在自己国家拥有一栋舒适的房子。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nz] , [aɪ] [səˈspekt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] , [mɪˈstɪəriəsli] , " [bʌt; bət]
" **She had other reasons , I suspect , "** **replied Mrs . Morris , mysteriously , "** **but**
" 她 有 其他 原因 , 我 怀疑 , " 回复 太太 . 莫里斯 , 神秘地 , " 但
[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] .
you will hear .
你 将要 听到 .

“我怀疑她另有原因，”莫里斯太太神秘地回答说，“但你会听到的。”

[ðɪs] [ˈmeəri] [ˈbɜːrkli] , [ɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [kɔːld] , [ˈmeəri] [waɪt] ,
This Mary Berkly , or as she is now called , Mary White ,
这 玛丽 伯克利 , 或者 作为 她 是 现在 称为 , 玛丽 白色的 ,
这位玛丽·伯克利，或者现在人们称呼她为玛丽·怀特，

[laɪvz; lɪvz] [nɒt] [fɔː(r)][frɒm; frəm][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈrezɪdəns] .
lives not far from my present residence .
生活 不是 远的 从 我的 展示 住宅 .
住处离我现在的住处不远。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] ,
Her husband is comfortably off , and his wife is not obliged to work ,
她 丈夫 是 舒适地 离开 , 和 他的 妻子 是不是 有义务 到 工作 ,
她的丈夫家境优渥，妻子无需工作。

[ɪkˈseptɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfæməli] , [bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [əˈkeɪʒnəli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] ,
excepting in her own family , but still she will occasionally , as a favour ,
除外 在 她 自己的 家庭 , 但 仍然 她 将要 偶尔 , 作为 一个 偏爱 ,
除了在自己的家庭中，她偶尔也会出于好意而这样做。

[duː; də] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌzlɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [pˈɜːsənz] .
do up a few muslins for particular persons .
做 向上 一个 很少 细棉布 为了 特别的 人 .
为特定的人缝制几件棉布样衣。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] .
You know she was famous for her skill in those things .
你 知道 她 曾是 著名的 为了 她 技能 在 那些 事物 .
你知道她在这方面很有名。

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [wɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]
The other day , having a few pieces which I was particularly anxious to have
这 其他 天 , 拥有 一个 很少 件 哪个 我 曾是 特别 焦虑的 到 有
[lʊk] [naɪs] ,
look nice ,
看 好的 ,

前几天，我手头有几件衣服，我特别想让它们看起来漂亮些，

[aɪ] [kɔːld] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [si:] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [wɒʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][em ˈi:] .
I called upon her to see if she would wash them for me .
我 称为 之上 她 到 看 如果 她 会 洗 他们 为了 我 .

我打电话给她，问她能不能帮我洗一下。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [ni:s] , [hu:] [laɪvz; livz] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ,
She was not at home , but her little niece , who lives with her ,

她 曾是 不是 在 家 , 但 她 小的 侄女 , who 生活 和 她 ,

她不在家，但她的小侄女和她住在一起。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈjɪəz] [əʊld] , [sed] [ðæt] [ɑːnt] [ˈmeəri] [wɒd] [biː; bi][ɪn] [dəˈrektli] ,
a child of four years old , said that Aunt Mary would be in directly ,
一个 孩子 的 四 年 老的 , 说 那 阿姨 玛丽 会 是 在 直接地 ,

一个四岁的孩子说，玛丽阿姨会直接过来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] .
and asked me to walk into the parlour .
和 问 我 到 走 进入 这 客厅 .

然后他让我走进客厅。

[aɪ][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [stʊd] [baɪ][maɪ][said] [ˈtʃætəɪŋ] [əˈwei] [laɪk][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] .
I did so , and the little thing stood by my side chattering away like a magpie .
我 做过 所以 , 和 这 小的 事物 站立 经过 我的 边 喋喋不休 离开 喜欢 一个 鹊 .

我照做了，那小家伙就站在我身边，像喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːnt] ,
In reply to my questions as to whether she liked to live with her aunt ,
在 回复 到 我的 问题 作为 到 无论 她 喜欢 到 居住 和 她 阿姨 ,

对于我询问她是否喜欢和姑姑一起生活，她的回答是：

[wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [wɪð] , & [si:] . , & [si:] . , [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
what she amused herself with , & c . , & c . , she entered into a long account of
什么 她 觉得好笑 她自己 和 , & c . , & c . , 她 进入 进入 一个 长的 帐户 的

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈveəriəs] [ˈpleɪθɪŋz] ,
her various playthings ,
她 各种各样的 玩具 ,

她用什么来消遣，等等等等，她开始详细地描述她的各种玩具，

[ænd; ənd] [endɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [ʃəʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [njuː] [dɒl] [wɪtʃ]
and ended by saying that she would show me a beautiful new doll which
和 结束 经过 说 那 她 会 展示 我 一个 美丽的 新的 玩具娃娃 哪个

[hɜː(r); hæ(r)] [ɡʊd] [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hæ(r)] ,
her good uncle had given her ,
她 好的 叔叔 有 给定 她 ,

最后她说，她要给我看她善良的叔叔送给她的一个漂亮的新娃娃。

[ɪf] [aɪ] [wɒd] [pliːz] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] [nɪə(r)] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
if I would please to unlock the door of a closet near where I was sitting ,
如果 我 会 请 到 开锁 这 门 的 一个 壁橱 靠近 在哪里 我 曾是 坐着 ,

如果可以的话，请帮我打开我座位附近壁橱的门。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ðə; ði] [ki:] .
as she could not turn the key .
作为 她 可以 不是 转动 这 钥匙 .

因为她拧不动钥匙。

“ [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][tʃaɪld][aɪ] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **To please the child I unlocked the door .**
“ 到 请 这 孩子 我 已解锁 这 门 .

“为了讨孩子欢心，我打开了门。”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aɪ 'tiː] [waɪd] ['əʊpən] ,
She threw it wide open ,
她 扔 它 宽的 打开 ,

她把门完全打开了，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈvæljuəb(ə)]['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,
and to my astonishment I saw that it was filled with valuable silver plate ,
和 到 我的 惊讶 我 锯 那 它 曾是 已填 和 有价值的 银 盘子 ,
令我惊讶的是，我发现里面装满了珍贵的银器。

[tʃaɪnə] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][pɜː; əv] ['sɪmələ(r)][kaɪnd] ,
china , and other articles of similar kind ,
中国 , 和 其他 文章 的 相似的 种类 ,

瓷器及其他类似物品

[sʌm; səm][pɜː; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɔːsənz] . "
some of which I particularly remembered having seen at Mrs . Dawson's . "
一些 的 哪个 我 特别 记得 拥有 已见 在 太太 : 道森的 : "
其中一些我印象特别深刻，记得曾在道森太太家见过。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə]['meəri] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['friːmən] .
" **Perhaps she gave them to Mary** , " **suggested Mrs . Freeman** .
" 也许 她 给予 他们 到 玛丽 , " 建议 太太 : 弗里曼 :

“或许她把它们给了玛丽，”弗里曼太太猜测道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" **She was quite attached to her** . "
" 她 曾是 相当 随附的 到 她 : "

“她和她关系很好。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] .
" **Impossible !** " **exclaimed Mrs . Morris** .
" 不可能的 ! " 惊呼 太太 : 莫里斯 :

“不可能！”莫里斯太太惊喊道。

" [ˈvæljuəb(ə)]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɜːvənts] .
" **Valuable silver plate is not often given to servants** .
" 有价值的 银 盘子 是 不是 经常 给定 到 仆人 :

“珍贵的银器很少会送给仆人。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .
But I have not yet finished .
但 我 有 不是 然而 完成的 :

但我还没有完成。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɒl] ['mɪsɪz] . [waɪt] ['entəd] , [ænd; ʌnd][ɒn] ['siːɪŋ]
Just as the child had found the doll Mrs . White entered , **and on seeing**
只是 作为 这 孩子 有 成立 这 玩具娃娃 太太 : 白色的 进入 , 和 在 看到

[ðə; ði] ['kloʊzɪt] - [dɔː(r)] ['əʊpən] ,
the closet - door open ,
这 壁橱 - 门 打开 ,

就在孩子找到玩偶的时候，怀特太太走了进来，看到壁橱门开着，

[sed] ['stɜːnli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
said sternly to the child ,
说 严厉地 到 这 孩子 ,

严厉地对孩子说：

" - ['rəʊzi] , [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [liːv] .
" ' **Rosy , you did very wrong to open that door without my leave** .
" - 红润 , 你 做过 非常 错误的 到 打开 那 门 没有 我的 离开 :

“罗西，你未经我允许就打开那扇门，这是非常错误的。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][lɛt][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); ʃə(r)] [dɒl] [əˈɡen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ；
I shall not let you take your doll again for a week ；
我 将 不是 让 你 拿 你的 玩具娃娃 再次 为了 一个 星期 ；
一个星期内，我不会再让你带走你的娃娃；

- [ænd; ɛnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [red] [ænd; ɛnd] [kənˈfjuːzd] ， [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [kləʊzd] [aɪ ˈtiː] ， [ænd; ɛnd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] **and looking very red and confused , she hastily closed it , and turned the key** .
和 寻找 非常 红色的 和 使困惑 ， 她 草草 关闭 它 ， 和 转向 这 钥匙 .
她脸色通红，神情茫然，慌忙关上门，转动钥匙。

[naʊ] ， [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ， [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ，
Now , to my mind , these are suspicious circumstances ，
现在 ， 到 我的 头脑 ， 这些 是 可疑的 情况 ，
在我看来，这些情况很可疑。

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ɛnd][ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːsən] [wɜː(r); wə(r)] [rɒb] [ɒv; əv] **particularly as I recollect that Mr . and Mrs . Dawson were robbed of silver plate shortly before they went to Europe** ，
特别 作为 我 追忆 那 先生 . 和 太太 . 道森 是 被抢劫 的 银 盘子 不久 前 他们 去 到 欧洲 ，
尤其是我还记得，道森夫妇在去欧洲之前不久，他们的银器被盗了。

[ænd; ɛnd][nəʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θiːvz] . " **and no trace could be found of the thieves** . "
和 不 痕迹 可以 是 成立 的 这 窃贼 . "
而且，窃贼的踪迹也完全消失了。

" [truː] ， " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfriːmən] ， [ˈθɔːtfəli] ； " [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ðɪ] [ˈrɒbəri] [ˈveri] [wel] . **" True , " replied Mrs . Freeman , thoughtfully ; " I recollect the robbery very well** . "
" 真的 ， " 回复 太太 . 弗里曼 ， 深思熟虑 ； " 我 追忆 这 抢劫 非常 出色地 .
“没错，”弗里曼太太若有所思地回答道，“我对那次抢劫案记忆犹新。”

[stɪl] [aɪ] [ˈkænɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmeəri][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] . **Still I cannot believe that Mary had anything to do with it** .
仍然 我 不能 相信 那 玛丽 有 任何事物 到 做 和 它 .
我仍然无法相信玛丽与此事有任何关系。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒdɪst] [ˈmænə(r)] ， [ænd; ɛnd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æŋ; ən] **I was always pleased with her modest manner , and thought her an honest , capable girl** . "
我 曾是 总是 高兴 和 她 谦虚的 方式 ， 和 想法 她 一个 诚实的 ， 有能力的 女孩 . "
我一直很欣赏她谦逊的品格，认为她是一个诚实能干的女孩。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [smuːð] - [feɪst] ， [aɪ] [nəʊ] ， " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] ， " [bʌt; bət] [əpˈiərənsɪz] **" She is very smooth - faced , I know , " answered Mrs . Morris , " but appearances are certainly against her** .
" 她 是 非常 光滑的 - 面对 ， 我 知道 ， " 回答 太太 . 莫里斯 ， " 但 外貌 是 当然 反对 她 .
“我知道，她的脸很光滑，”莫里斯太太回答说，“但外表肯定对她不利。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɑːtɪk(ə)lz][aɪ] [sɔː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːsən] . " **I am confident that the articles I saw belonged to Mrs . Dawson** . "
我 是 自信的 那 这 文章 我 锯 属于 到 太太 . 道森 . "
我确信我看到的那些文章都属于道森夫人。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'hʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] , [haʊ'veə(r)] , ” [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ;
“ There may be another side to the story , however , ” remarked her friend ;
“ 那里 可能 是 其他 边 到 这 故事 , 然而 , ” 评论 她 朋友 ;
“ 不过 , 事情可能还有另一面 , ” 她的朋友说道 ;

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dɔːsən] ?
“ but why not mention your suspicions to Mrs . Dawson ?
“ 但 为什么 不是 提到 你的 怀疑 到 太太 . 道森 ?
“ 但是为什么不把你的怀疑告诉道森太太呢 ? ”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ænd] [ɪz] ['bɔːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
You know she has returned , and is boarding in the upper part of the city .
你 知道 她 有 返回 , 和 是 登机 在 这 上 部分 的 这 城市 .
你知道她已经回来了 , 现在住在城北的一家旅馆里。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] , ['sʌmwɛə(r)] . “
I have her address , somewhere .”
我 有 她 地址 , 某处 . “
我手头有她的地址。

“ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [əd'vaɪz] [em 'iː] [tuː; tə] ['med(ə)] [wɪð] [ðə; ði]
“ I know where she lives ; but would you really advise me to meddle with the
“ 我 知道 在哪里 她 生活 ; 但 会 你 真的 建议 我 到 插手 和 这
[ə'feə(r)] ?
affair ?
事务 ?
“ 我知道她住在哪里 ; 但是你真的建议我去插手这件事吗 ? ”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [meɪk] ['enəmiːz] [pʊ; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . [waɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)] [pʊ; əv] [aɪ 'tiː] ,
I shall make enemies of Mr . and Mrs . White , if they hear of it ,
我 将 制作 敌人 的 先生 . 和 太太 . 白色的 , 如果 他们 听到 的 它 ,
如果怀特夫妇听到这件事 , 我一定会和他们结仇。

[ænd; ænd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [pʊ; əv] [ɔːl] , [bəʊθ] , [rɪtʃ] [ænd; ænd] [pɔː(r); pʊə(r)] . “
and I like to have the good - will of all , both , rich and poor .”
和 我 喜欢 到 有 这 好的 - 将要 的 全部 , 两个都 , 富有的 和 贫穷的 . “
我希望得到所有人的好感 , 无论贫富。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meəri] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['rɒŋfəli] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['friːmən]
“ I do not believe that Mary would take anything wrongfully , ” replied Mrs . Freeman
“ 我 做 不是 相信 那 玛丽 会 拿 任何事物 错误地 , ” 回复 太太 . 弗里曼
;
;
;
;

“ 我不相信玛丽会拿走任何不义之物 , ” 弗里曼太太回答说 ;
“ [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['fɒli] [ə'raʊzɪd] [æz; əz] [jɔːz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
“ but if my suspicions were as fully aroused as yours seem to be ,
“ 但 如果 我的 怀疑 是 作为 完全 被唤醒 作为 你的 似乎 到 是 ,
“ 但如果我的怀疑真的像你现在这样强烈的话 ,

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dɔːsən] ,
I presume I should mention what I saw to Mrs . Dawson ,
我 估 我 应该 提到 什么 我 锯 到 太太 . 道森 ,
我想我应当把我看到的事情告诉道森太太。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [pʊ; əv] ['hɪəriŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
if it were only for the sake of hearing the other side of the story ,
如果 它 是 仅有的 为了 这 清酒 的 听力 这 其他 边 的 这 故事 ,
如果仅仅是为了听听事情的另一面 ,

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'mu:vɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [daʊt] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
and thus removing such unpleasant doubts from my mind .

和 因此 移除 这样的 令人不快的 疑虑 从 我的 头脑 .

从而消除了我心中这些不愉快的疑虑。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈstəʊlən] ,
And , indeed , if you really think that the articles which you saw were stolen ,

和 , 的确 , 如果 你 真的 思考 那 这 文章 哪个 你 锯 是 被盗 ,

而且, 如果你真的认为你看到的文章是偷来的,

[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði][əʊnə(r)z] [ˌðeər'ɒv] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ə; eɪ]
it becomes your duty to inform the owners thereof , or you become , in a

它 变成 你的 责任 到 通知 这 所有者 其中 , 或者 你 变得 , 在 一个

[ˈmeʒə(r)] ,
measure ,

措施 ,

你有责任告知所有者, 否则在某种程度上, 你将.....

[ə; eɪ] [pa:'teɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] . "
a partaker of the theft . "

一个 参与者 的 这 盗窃 . "

参与盗窃的人。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] , ['raɪzɪŋ] ,
" That is true , " said Mrs . Morris , rising ,

" 那 是 真的 , " 说 太太 . 莫里斯 , 上升 ,

"没错,"莫里斯太太说着站了起来。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [geɪn][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɔ:sən] ;
" and in that way I might ultimately gain the ill - will of Mrs . Dawson ;

" 和 在 那 方式 我 可能 最终 获得 这 患病的 - 将要 的 太太 . 道森 ;

"这样一来, 我最终可能会得罪道森太太;

[ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [sə'spiʃən] . "
therefore I think I will go at once and tell her my suspitions . "

所以 我 思考 我 将要 去 在 一次 和 告诉 她 我的 怀疑 . "

因此, 我想我应该立刻去告诉她我的怀疑。

" [wɪtʃ] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'rəʊniəs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fri:mən] .
" Which , I am convinced , you will find erroneous , " replied Mrs . Freeman .

" 哪个 , 我 是 确信 , 你 将要 寻找 错误 , " 回复 太太 . 弗里曼 .

"我相信, 你会认为这是错误的,"弗里曼夫人回答道。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,
" We shall see , " was the answer of her friend ,

" 我们 将 看 , " 曾是 这 回答 的 她 朋友 ,

"我们拭目以待,"她的朋友回答道。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [feɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
accompanied by an ominous shake of the head ;

伴随 经过 一个 不祥的 摇 的 这 头 ;

伴随着一声不祥的摇头;

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['fri:mən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [fi:; fi] [tʊk] [li:v] .
and promising to call upon Mrs . Freeman on her return , she took leave .

和 有前途 到 称呼 之上 太太 . 弗里曼 在 她 返回 , 她 采取 离开 .

她答应回来后会去拜访弗里曼夫人, 然后告辞了。

[ˈdjʊərəɪŋ][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈæbsəns] , [ðə; ði] [əˈlɑ:mɪŋ] [kraɪz][frəm; frəm][ðə; ði][nekst] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈgen]
During her absence , the alarming cries from the next house were again
期间 她 缺席 , 这 令人担忧 哭泣 从 这 下一个 房子 是 再次
[hɜ:d] ;
heard ;
听到 ;

在她离开期间，隔壁房子里再次传来令人担忧的哭喊声；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [əˈpiəd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] , [əˈpærəntli] [ɪn] [ɡreɪt]
and presently the old lady appeared on the side - walk , apparently in great
和 目前 这 老的 女士 出现 在 这 边 - 走 , 显然 在 伟大的
[ædʒɪˈteɪ](ə)n][ænd; ənd] [əˈlɑ:m] ,
agitation and alarm ,
搅动 和 警报 ,

不一会儿，那位老太太出现在人行道上，显然非常激动和惊慌。

[ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] , [æz; əz] [ɪf] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈrefju:dʒ] ;
and gazing wildly about her , as if seeking a place of refuge ;
和 凝视 疯狂地 关于 她 , 作为 如果 寻求 一个 地方 的 避难所 ;
她惊恐地环顾四周，仿佛在寻找避难所；

[bʌt; bət][fɪ; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [si:zd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:səbl] [ˈmænə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ,
but she was instantly seized in the forcible manner Mrs . Morris had described ,
但 她 曾是 即刻 查获 在这 强制的 方式 太太 . 莫里斯 有 描述 ,
但她立刻就被以莫里斯太太所描述的那种强行制服了。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and carried into the house .
和 携带 进入 这 房子 .
然后被搬进了屋里。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈdredf(ə)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfri:mən] .
“ **This is dreadful ! ” exclaimed Mrs . Freeman .**
“ 这 是 可怕 ! ” 惊呼 太太 . 弗里曼 .
“太可怕了！”弗里曼太太惊喊道。

“ [wɒt] [ɪkˈskju:s][kæn; kən][ðeə(r)][bi; bi][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈtri:tmənt] ?
“ **What excuse can there be for such treatment ?**
“ 什么 原谅 能 那里 是 为了 这样的 治疗 ?
“这种待遇有什么借口可言？ ”

“ [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɜ:(r); hæ(r)] [ha:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [təˈwɔ:d]
“ **and for a moment her heart was filled with indignation toward**
“ 和 为了 一个 片刻 她 心 曾是 已填 和 愤慨 朝向
[hɜ:(r); hæ(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈbɑ:bərəs] [ˈneɪbɜ:rz] ;
her supposed barbarous neighbours ;
她 据称 野蛮 邻居 ;

“那一刻，她心中充满了对那些她认为野蛮的邻居的愤慨；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈflek](ə)n] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hæ(r)] [stɪl] [tu:; tə] [səˈspend] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈdʒʌdʒmənt] ,
but a little reflection caused her still to suspend her judgment ,
但 一个 小的 反射 导致 她 仍然 到 暂停 她 判断 ,
但稍加思索后，她还是决定暂缓做出判断。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsto:ri] .
and endeavour to learn both sides of the story .
和 努力 到 学习 两个都 侧面 的 这 故事 .
并努力了解事情的正反两面。

[æz; əz][fɪ; ʃɪ][sæt] [ˈru:mɪneɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [əˈkʌrəns] ,
As she sat ruminating on this singular occurrence ,
作为 她 卫星 反刍 在这 单数 发生 ,
她坐着沉思着这件奇特的事情，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:tɪ][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and considering what was her duty in regard to it ,
和 考虑 什么 曾是 她 责任 在 看待 到 它 ,
考虑到她在这件事上的职责,

[ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] , [hu:] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
she was aroused by the entrance of Mrs . Morris , who , with an air of
她 曾是 被唤醒 经过 这 入口 的 太太 . 莫里斯 , WHO , 和 一个 空气 的
[vek'seɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
vexation and disappointment ,
烦恼 和 失望 ,
莫里斯太太的到来激怒了她, 莫里斯太太脸上带着恼怒和失望的神情。

[θru:] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] , [ɪk'skleɪm] ,
threw herself upon the nearest chair , exclaiming ,
扔 她自己 之上 这 最近的 椅子 , 惊呼 ,
她猛地扑到最近的椅子上, 惊喊道:

" [ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] !
“ **A pretty piece of work I have been about !**
” 一个 漂亮的 片 的 工作 我 有 到过 关于 !
“我最近一直在忙一件很棒的工作!”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs] , ['mɪsɪz] . ['fri:mən] .
It is all owing to your advice , Mrs . Freeman .
它 是 全部 欠款 到 你的 建议 , 太太 . 弗里曼 .
这一切都要感谢您的建议, 弗里曼夫人。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][aɪ][ʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv]
If it had not been for you I should not have made such a fool of
如果 它 有 不是 到过 为了 你 我 应该 不是 有 制成 这样的 一个 傻子 的
[maɪ'self] . “
myself . ”
我 . ”

要不是你, 我真不至于出这么大的丑。
“ [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['fri:mən] , ['æŋkʃəsli] .
“ **Why , what has happened to you ?** ” **asked Mrs . Freeman , anxiously** .
” 为什么 , 什么 有 发生 到 你 ? ” 问 太太 . 弗里曼 , 焦虑地 .

“怎么了? 你出什么事了? ”弗里曼太太焦急地问道。
“ [wɒt] [əd'vaɪs] [hæv; həv][aɪ][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] ['trʌb(ə)] ? ”
“ **What advice have I given you which has caused trouble ?** ”
” 什么 建议 有 我 给定 你 哪个 有 导致 麻烦 ? ”
“我给你的建议中, 哪一条给你带来了麻烦?”

“ [ju:; jʊ] [ˌrekə'mendɪd] [maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['dɔ:sən] , [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] ? ”
“ **You recommended my calling upon Mrs . Dawson , did you not ?** ”
” 你 受到推崇的 我的 呼叫 之上 太太 . 道森 , 做过 你 不是 ? ”
“是你建议我去拜访道森太太的, 对吧?”

“ ['sɜ:t(ə)nli] : [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] ['i:zi:st] [wei] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][frɒm; frəm]['peɪnf(ə)]
“ **Certainly : I thought it the easiest way to relieve your mind from painful**
” 当然 : 我 想法 它 这 最容易 方式 到 缓解 你的 头脑 从 痛苦
[sə'spɪʃən] .
suspicious .
怀疑 .
“当然: 我认为这是消除你心中痛苦疑虑的最简单方法。”

[wɒt] [dɪd][ʃi; ʃɪ] [seɪ] ? “
What did she say ? ”
什么 做过 她 说 ? ”
她说了什么?

“ [seɪ] ！
“ **Say** ！
“ 说 ！

“说！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː] [wen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ]
I wish you could have seen the look she gave me when I told her what I
我 希望 你 可以 有 已见 这 看 她 给予 我 什么时候 我 讲述 她 什么 我
[sɔː] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [waɪts] .
saw at Mrs . White's .
锯 在 太太 ； 怀特 ；

我真希望你能看到当我告诉她我在怀特太太家看到的事情时，她看我的表情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] ['mænə(r)] ?
You know her haughty manner ?
你 知道 她 傲慢 方式 ？

你知道她那傲慢的态度吗？

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,
She thanked me for the trouble I had taken on her account ,
她 谢谢 我 为了 这 麻烦 我 有 已采取 在 她 帐户 ,
[ə'kaʊnt] ,
她感谢我为她所做的一切。

[ænd; ənd] [begd] [liːv] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnəsti]
and begged leave to assure me that she had perfect confidence in the honesty
和 乞求 离开 到 保证 我 那 她 有 完美的 信心 在 这 诚实
[ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [waɪt] .
of Mrs . White .
的 太太 ； 白色的 ；

她恳求允许我向她保证，她对怀特太太的诚实完全有信心。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [em 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][æŋ'zaɪəti][wɜː(r); wə(r)]
The articles which had caused me so much unnecessary anxiety were
这 文章 哪个 有 导致 我 所以 很多 不必要 焦虑 是
[ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,
intrusted to her care when they went to Europe ,
受托人 到 她 关心 什么时候 他们 去 到 欧洲 ,
[wɜː(r); wə(r)]
那些曾让我焦虑不已的文章，在他们去欧洲的时候，都托付给了她保管。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm] .
and it had not yet been convenient to reclaim them .
和 它 有 不是 然而 到过 方便的 到 回收 他们 ；

而且当时还没有合适的时机去收回它们。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [kən'temptʃuəsli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
I cannot tell you how contemptuously she spoke .
我 不能 告诉 你 如何 轻蔑地 她 辐 ；

我无法形容她说话有多么轻蔑。

[aɪ]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] . “
I never felt so mortified in my life . ”
我 绝不 毛毡 所以 羞愧难当 在 我的 生活 ； “

我这辈子都没这么羞愧过。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , “
“ **There is no occasion for feeling so , if your intentions were good , ”**
“ 那里 是 不 场合 为了 感觉 所以 , 如果 你的 意图 是 好的 , “
[ɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . ['friːmən] ;
answered Mrs . Freeman ;
回答 太太 ； 弗里曼 ；

“如果你的动机是好的，那就没有理由有这种感觉，”弗里曼太太回答说；

“ [ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [bʊ; əv] **and certainly it must be a relief to you to hear the other side of** ” 和 当然 它 必须 是 一个 宽慰 到 你 到 听到 这 其他 边 的 [ðə; ði] [ˈstoːri] . **the story** . 这 故事 .

“听到事情的另一面，你肯定松了一口气。”

[ˈnʌθɪŋ] [les] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [juː; jʊ] [bʊ; əv] [ˈmɪsɪz] . [waɪts] [ˈbɒnəsti] . **Nothing less would have convinced you of Mrs . White's honesty** . 没有什么 较少的 会 有 确信 你 的 太太 . 怀特 诚实 .

只有这样才能让你相信怀特太太的诚实。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [riˈplai] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvaɪələnt] [ˈrɪŋɪŋ] **Mrs . Morris was prevented from replying by the sudden and violent ringing** ” 太太 . 莫里斯 曾是 阻止 从 回复 经过 这 突然 和 暴力 铃声 [bʊ; əv] [ðə; ði] [bel] , **of the bell** , 的 这 钟 ,

“莫里斯太太还没来得及回答，就被突然响起的刺耳铃声打断了。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] , **and an instant after the door was thrown open , and the old lady ,** 和 一个 立即的 后 这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 这 老的 女士 , 门被猛地推开后，老太太就走了进来。

[huːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ʌnˈhæpi] [kənˈdɪʃn] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ˈsɪmpəθɪz] , [rʌʃt] **whose supposed unhappy condition had called forth their sympathies , rushed** 谁 据称 不开心 状况 有 称为 前进 他们的 同情 , 匆忙 [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ru:m] . **into the room** . 进入 这 房间 .

那些因所谓的不幸遭遇而博得同情的人，纷纷冲进房间。

“ [əʊ] , [seɪv] [ˌem ˈiː] ! **Oh , save me !** ” 哦 , 节省 我 !

“哦，救救我！ ”

[seɪv] [ˌem ˈiː] ! **save me !** 节省 我 !

救救我！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈfræntɪkli] . **she exclaimed , frantically** . ” 她 惊呼 , 疯狂地 .

她惊慌地喊道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [pəˈsjuːd] , — [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [bʊ; əv] [ˈhev(ə)n] ! ” **I am pursued , — protect me , for the love of Heaven !** ” 我 是 追击 , — 保护 我 , 为了 这 爱 的 天堂 ! ”

“我被人追杀，——看在老天的份上，请保护我！ ”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] . **Poor creature !** ” **said Mrs . Morris** . 贫穷的 生物 ! ” 说 太太 . 莫里斯 .

“可怜的家伙！ ”莫里斯太太说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ðɪs] [ˈstoːri] , [æt; ət] [liːst] . **You see that I was not mistaken in this story , at least** . ” 你 看 那 我 曾是 不是 错误 在 这 故事 , 在 至少 .

“你看，至少在这件事上，我没有出错。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi; bi][nəʊ] [tu:] [saɪdz][tu; tə] [ðɪs] . “
There can be no two sides to this .”
那里 能 是 不 二 侧面 到 这 . ”

这件事没有两面性。

“ [dɪˈpend] [əˈpɒn][aɪˈti:] [ðeə(r)][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfri:mən] ;
“ **Depend upon it there is ,** ” **replied Mrs . Freeman ;**
” 依赖 之上 它 那里 是 , ” 回复 太太 . 弗里曼 ;

“肯定有的,”弗里曼太太回答说;

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [ˈkɜ:tiəsli] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtər] [tu; tə][bi; bi] [ˈsi:tɪd] ,
but she courteously invited her visitor to be seated ,
但 她 礼貌地 受邀 她 访客 到 是 坐着 ,

但她礼貌地请来访者入座。

[ænd; ənd] [begd] [tu; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkeɪznd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑ:m] .
and begged to know what had occasioned her so much alarm .
和 乞求 到 知道 什么 有 引发 她 所以 很多 警报 .

她恳求知道是什么事让她如此惊恐。

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈleɪdi][təʊld][ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈptɪəs] [teɪl] [ɒv; əv] [ɪl] - [ˈtri:tmənt] , [ænd; ənd]
The poor lady told a plausible and piteous tale of ill - treatment , and
这 贫穷的 女士 讲述 一个 合情合理 和 可怜的 故事 的 患病的 - 治疗 , 和
[ɪnˈdi:d] , [ˈæktʃuəl][əˈbjʊ:s] .
, indeed , actual abuse .
 , 的确 , 实际的 虐待 .

这位可怜的女士讲述了一个合情合理、令人同情的虐待和不公待遇的故事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈredi] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ɪkˈsprest] [hɜ:(r); hə(r)][ˈhɒrə(r)]
Mrs . Morris listened with a ready ear , and loudly expressed her horror
太太 . 莫里斯 听着 和 一个 准备好 耳朵 , 和 高声 表达 她 恐怖

[ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
and indignation .
和 愤慨 .

莫里斯太太侧耳倾听，并大声表达了她的震惊和愤慨。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfri:mən] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈgɑ:dɪd] .
Mrs . Freeman was more guarded .
太太 . 弗里曼 曾是 更多的 守卫 .

弗里曼夫人则比较谨慎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈleɪdɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈmæənəz] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [æn; ən]
There was something in the old lady's appearance and manners that excited an
那里 曾是 某物 在 这 老的 女士的 外貌 和 礼仪 那 兴奋的 一个
[ʌndɪˈfaɪnəbl] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [əˈvɜ:(ə)n] .
undefinable feeling of fear and aversion .
无法定义的 感觉 的 害怕 和 厌恶 .

这位老太太的外貌和举止中有一种难以言喻的恐惧和厌恶感。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfri:mən] [felt] [mʌtʃ] [pəˈplekst] [æz; əz][tu; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ʃi; ʃɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [pəˈsjʊ:] ,
Mrs . Freeman felt much perplexed as to the course she ought to pursue ,
太太 . 弗里曼 毛毡 很多 困惑 作为 到 这 课程 她 应该 到 追求 ,

弗里曼太太对自己应该采取的行动感到非常困惑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] [tu; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ðɪ][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and looked anxiously at the clock to see if the time for her
和 看起来 焦虑地 在 这 钟 到 看 如果 这 时间 为了 她

[ˈhʌzbəndz] [rɪˈtɜ:n] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
husband's return was near .
丈夫的 返回 曾是 靠近 .

她焦急地看了看钟，想看看丈夫什么时候快回来了。

[,aɪˈtiː] [stiːl] [ˈwɒntɪd] [ˈniːəli] [tuː] [ˈaʊəz] ,
It still wanted nearly two hours ,
它 仍然 通缉 几乎 二 小时 ,

它还需要将近两个小时，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsɑːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][nekst]
and after a little more consideration she decided to go herself into the next
和 后 一个 小的 更多的 考虑 她 决定 到 去 她自己 进入 这 下一个
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

经过一番考虑，她决定亲自走进隔壁的门。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][pɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈfræŋkli] [steɪt] [wɒt] [hæd; həd]
ask for an interview with the lady of the house , frankly state what had
问 为了 一个 面试 和 这 女士 的 这 房子 , 坦率地说 状态 什么 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

请求与女主人面谈，坦诚地陈述所发生的事情。

[ænd; ənd][dɪˈmɑːnd][æn; ən][ˌekspləˈheɪ(ə)n] .
and demand an explanation .
和 要求 一个 解释 .

并要求解释。

[ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] ,
This resolution she communicated in a low voice to Mrs . Morris ,
这 解决 她 沟通 在 一个 低的 嗓音 到 太太 : 莫里斯 ,

她低声将这个决定告诉了莫里斯太太。

[huː] [əˈpəʊzd] [,aɪˈtiː][æz; əz][ɪmˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪl] - [dʒʌdʒd] .
who opposed it as imprudent and ill - judged .
WHO 反对 它 作为 轻率的 和 患病的 - 评判 .

反对者认为此举轻率且考虑不周。

“ [pɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈnaɪ][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːgjuːd] ,
“ **Of course they will deny the charge , she argued** , ”
“ 的 课程 他们 将要 否定 这 收费 , ” 她 争论 ,
“他们当然会否认指控,”她辩解道。

“ [ænd; ənd][baɪ] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈfeltə(r)] ,
“ **and by letting them know where the poor creature has taken shelter** , ”
“ 和 经过 出租 他们 知道 在哪里 这 贫穷的 生物 有 已采取 庇护所 ,
“让他们知道这只可怜的小动物在哪里避难，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈgen] [ɪkˈspəʊz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkruːəlti] .
you will again expose her to their cruelty .
你 将要 再次 暴露 她 到 他们的 残酷 .

你将再次让她遭受他们的残忍对待。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔːˈself] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
Besides , you will get yourself into trouble .
除了 , 你 将要 得到 你自己 进入 麻烦 .

此外，你还会给自己惹麻烦。

[maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtʜːnz] ,
My advice to you is to keep quiet until your husband returns ,
我的 建议 到 你 是 到 保持 安静的 直到 你的 丈夫 返回 ,

我的建议是，在你丈夫回来之前保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'sist] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] ['si:kɹətli] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɪn]
and then to assist the poor lady secretly to go to her friends in
和 然后 到 协助 这 贫穷的 女士 偷偷 到 去 到 她 朋友们 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

然后秘密帮助这位可怜的女士去乡下投奔她的朋友。

[hu:] [ji:; ji] [sez] [waɪ] ['glædli] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] . "
who she says will gladly receive her . "
WHO 她 说道 将要 乐意 收到 她 . "

她说，对方会很高兴地接待她。

" [bʌt; bət][ai][,eɪ'em] ['æŋkʌs] [tu:; tə][hɪə(r)][bəʊθ] [saɪdz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ə'sist]
" **But I am anxious to hear both sides of the story before I decide to assist**
" 但 我 是 焦虑的 到 听到 两个都 侧面 的 这 故事 前 我 决定 到 协助
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“但在决定是否帮助她之前，我很想听听双方的说法。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fri:mən] .
" **replied Mrs . Freeman .**
" 回复 太太 . 弗里曼 .

“弗里曼太太回答道。”

" ['nʌns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
" **Nonsense ! " exclaimed her friend .**
" 废话 ! " 惊呼 她 朋友 .

“胡说！”她的朋友惊喊道。

" ['i:v(ə)n][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] [saɪdz] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
" **Even you must see that there cannot be two sides to this story .**
" 甚至 你 必须 看 那 那里 不能 是 二 侧面 到 这 故事 .

“即使是你也应该明白，这件事不可能有两个方面。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['kru:əlti] , [ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən] [ɪnə'fensɪv] , [eɪdʒd] ['wʊmən]
There is no possible excuse for cruelty , and to an inoffensive , aged woman
那里 是 不 可能的 原谅 为了 残酷 , 和 到 一个 无害的 , 老年人 女士
.
:
.

残忍对待一位无辜的老妇人，是绝对没有任何借口的。

" [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] ['vɪzɪtər] [rɪ'ga:dɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
" **While they were thus consulting together , their visitor regarded them with a**
" 尽管 他们 是 因此 咨询 一起 , 他们的 访客 认为 他们 和 一个
[ˈtrʌblɪd] [lʊk] ,
troubled look ,
麻烦 看 ,

“当他们正商议此事时，来访者用忧虑的目光看着他们。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] ['gli:mɪŋ] [aɪ] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] , [ɪ'skeɪp] ['mɪsɪz] . ['fri:mənz] [ˌpɒzə'veɪʃ(ə)n] ;
and a fierce gleaming eye , which did not , escape Mrs . Freeman's observation ;
和 一个 凶猛的 闪闪发光 眼睛 , 哪个 做过 不是 , 逃脱 太太 . 弗里曼的 观察 ;

还有那双炯炯有神的眼睛，弗里曼太太也注意到了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['meɪniæk] [spræŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
and just as Mrs . Morris finished speaking , the maniac sprang upon her ,
和 只是 作为 太太 . 莫里斯 完成的 请讲 , 这 疯子 弹簧 之上 她 ,

莫里斯太太话音刚落，那个疯子就扑向了她。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)][bŋ][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
like a tiger on his prey , and , seizing her by the throat ,
喜欢 一个 老虎 在 他的 猎物 , 和 , 抓住 她 经过 这 喉 ,
就像老虎扑向猎物一样, 他掐住了她的喉咙,

[diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [wɒt] [nju:] [ˈmɪstɪf] [wɒz; wəz] [ˈplɒtɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] .
demanded what new mischief was plotting against her .
要求 什么 新的 恶作剧 曾是 绘制 反对 她 .
她质问对方又有什么新的阴谋诡计要对付她。

[ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈwɪmɪn] [dru:] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
The screams of the terrified women drew the attention of the son of the old
这 尖叫 的 这 恐惧 女性 画 这 注意力 的 这 儿子 的 这 老的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
惊恐的妇女们的尖叫声引起了老妇人儿子的注意。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈheɪsən] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]
who had just discovered her absence , and was hastening in search of
WHO 有 只是 发现 她 缺席 , 和 曾是 加速 在 搜索 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .
他刚刚发现她不见了, 正急忙寻找她。

[æt; ət][wʌns][səˈspekt, ˈsʌspekt][ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi] [rʌʃt] [wɪˈðəʊt] [ˈserəməni] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz]
At once suspecting the truth , he rushed without ceremony into his neighbour's
在 一次 怀疑 这 真相 , 他 匆忙 没有 仪式 进入 他的 邻居
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他立刻怀疑事情的真相, 二话不说就冲进了邻居家。

[ænd; ənd] [ˈspi:dəli] [ˈreskju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt]
and speedily rescued Mrs . Morris from her unpleasant and somewhat
和 迅速地 获救 太太 . 莫里斯 从 她 令人不快的 和 有些
[ˈdeɪndʒərəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
dangerous situation .
危险的 情况 .
并迅速将莫里斯太太从她那令人不快且有些危险的处境中解救出来。

[ˈɑ:ftə(r)] [kənˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] , [ænd; ənd] [kənˈsain] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
After conveying his mother to her own room , and consigning her to
后 传递 他的 母亲 到 她 自己的 房间 , 和 寄售 她 到
[strikt] [ˈkʌstədi] ,
strict custody ,
严格的 保管 ,
将母亲送回房间, 并严加看管后,

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] , [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [əˈpɒlədʒaɪzd][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfri:mən] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd]
he returned , and respectfully apologized to Mrs . Freeman for what had
他 返回 , 和 尊敬 道歉 到 太太 . 弗里曼 为了 什么 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .
他返回后, 恭敬地向弗里曼夫人就所发生的事情道歉。

“ [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [biːn] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə]
“ **His poor mother** , ” **he said** , ” **had for several years been subject to**
“ 他的 贫穷的 母亲 , ” 他 说 , ” 有 为了 一些 年 到过 主题 到
[əˈkeɪzən(ə)] [fɪts][ɒv; əv][ɪnˈsænəti] .
occasional fits of insanity .
偶然 适合 的 疯狂 .

他说：“他可怜的母亲，多年来一直时常出现精神错乱的症状。”

[ˈdʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpiəd] [ˈhɑːmləs] , [ɪkˈseptɪŋ] [æz; əz] [rɪˈgaːdɪd] [hɜːˈself] .
Generally she had appeared harmless , **excepting as regarded herself** .
一般来说 她 有 出现 无害 , 除外 作为 认为 她自己 .

除了她自认为的一面之外，她总体看起来人畜无害。

[ənˈles] [prɪˈventɪd] [baɪ] [fɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ɪn][ə; ei] [ˈʃɒkɪŋ]
Unless prevented by force , **she would sometimes beat her own flesh in a shocking**
除非 阻止 经过 力量 , 她 会 有时 打 她 自己的 肉 在 一个 令人震惊
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

除非受到武力阻止，否则她有时会以令人震惊的方式殴打自己的身体。

[ˈʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [laʊd] [kraɪz][ænd; ænd] [kəmˈpleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈbjuːs][ɒv; əv] [ðəʊz]
uttering at the same time loud cries and complaints of the abuse of those
发出声音 在 这 相同的 时间 大声 哭泣 和 投诉 的 这 虐待 的 那些
[huːm] [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːˈmentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
whom she supposed to be tormenting her .
谁 她 据称 到 是 折磨 她 .

同时，她大声哭喊，控诉那些她认为在折磨她的人的虐待行为。

“ [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈluːsɪd] [ˈɪntərvlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ˈɜːnɪstli] [brɪˈsɔːt] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [pleɪs]
“ **In her lucid intervals she had so earnestly besought them not to place**
“ 在 她 清醒的 间隔 她 有 所以 切实 恳求 他们 不是 到 地方
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][əˈsaɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] ,
her in the asylum for the insane ,
她 在 这 庇护所 为了 这 疯狂的 ,

“在她神志清醒的时候，她曾恳切地请求他们不要把她送到精神病院去。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ruːf] ,
but to continue to bear with her under their own roof ,
但 到 继续 到 熊 和 她 在下面 他们的 自己的 屋顶 ,

但还是要继续和她一起住在自己的屋檐下，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðeə(r)] [ˈsələm] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][kəmˈplaɪ]
that they had found it impossible to refuse their solemn promise to comply
那 他们 有 成立 它 不可能的 到 拒绝 他们的 庄严 承诺 到 遵守
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] .
with her wishes .
和 她 愿望 .

他们发现自己无法拒绝他们庄严的承诺，即遵从她的意愿。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , [ðeə(r)] [ʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][beə(r)]
“ **For themselves** , **their love for her rendered them willing to bear**
“ 为了 他们自己 , 他们的 爱 为了 她 渲染 他们 愿意的 到 熊
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈfəːməti] ,
with her infirmities ,
和 她 弱点 ,

“就他们自身而言，他们对她的爱使他们愿意忍受她的疾病，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi][ðeə(r)] ['ɜ:nɪst] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:z] [[ʊd; ʒəd] [nɒt] [ə'gen] [bi:; bi]
but it should be their earnest care that their neighbours should not again be
但 它 应该 是 他们的 认真 关心 那 他们的 邻居 应该 不是 再次 是
[dɪ'stɜ:bd] .
disturbed .
不安 .

但他们应该认真注意不要再打扰邻居。

" ['mɪsɪz] . ['fri:mən] ['kaɪndli] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **Mrs . Freeman kindly expressed her sympathy and forgiveness for the**
" 太太 . 弗里曼 亲切地 表达 她 同情 和 饶恕 为了 这
[ə'la:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ,
alarm which she had experienced ,
警报 哪个 她 有 经验丰富的 ,
弗里曼夫人亲切地表达了她对所经历的惊吓的同情和原谅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [li:v] .
and the gentleman took leave .
和 这 绅士 采取 离开 .
于是，这位先生告辞了。

[pɜ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:fɪktli] ['saɪlənt] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'li:s] ;
Poor Mrs . Morris had remained perfectly silent since her release ;
贫穷的 太太 . 莫里斯 有 剩余 完美 沉默的 自从 她 发布 ;
可怜的莫里斯太太自获释以来一直保持沉默；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dɜ:(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðeə(r)] ['vɪzɪtə] ,
but as the door closed on their visitor ,
但 作为 这 门 关闭 在 他们的 访客 ,
但当门在访客身后关上时，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['kaɪndli] [tɜ:nd] [tu:; tə][ɪn'kwəɪə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd]
and her friend kindly turned to inquire how she found herself , she recovered
和 她 朋友 亲切地 转向 到 查询 如何 她 成立 她自己 , 她 恢复
[hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] ,
her speech ,
她 演讲 ,
她的朋友好心地转过身来询问她的情况，她这才恢复了说话的能力。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [enə'dʒetɪkli] ,
and exclaimed , energetically ,
和 惊呼 , 精力充沛地 ,
他精力充沛地喊道：

" [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] [saɪdz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sto:ri] .
" **I will never , never say again that there are not two sides to a story** .
" 我 将要 绝不 , 绝不 说 再次 那 那里 是 不是 二 侧面 到 一个 故事 .
“我永远不会再说任何事情都没有两面性。”

[ɪf] [aɪ][er 'em]['evə(r)] ['temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌn] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
If I am ever tempted to believe one side without waiting to hear the other ,
如果 我 是 曾经 受诱惑 到 相信 一 边 没有 等待 到 听到 这 其他 ,
如果我未经听取另一方意见就妄下断言，

[aɪ][æɪ; ʃəl]['ʃʊəli; 'ɔ:li] [fi:l] [ə'gen] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [wɪtʃ] [ə'pɒn][maɪ] [θrəʊt] . "
I shall surely feel again the hands of that old witch upon my throat . "
我 将 一定 感觉 再次 这 双手 的 那 老的 巫婆 之上 我的 喉 . "
我一定会再次感受到那个老巫婆的手掐住我的喉咙。

" [əʊld] [wɪtʃ] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['fri:mən] .
" **Old witch ! " repeated Mrs . Freeman** .
" 老的 巫婆 ! " 重复 太太 . 弗里曼 .
“老巫婆！”弗里曼太太重复道。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈfiː; fi] [diˈmɑːndz] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
“ **Surely she demands our sympathy as much as when we thought her**
“ 一定 她 需求 我们的 同情 作为 很多 作为 什么时候 我们 想法 她
[ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] .
suffering under ill - treatment .
痛苦 在下面 患病的 - 治疗 .

“她理应得到我们的同情，就像我们当初认为她遭受虐待时一样。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [biˈreft] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
It is indeed a sad thing to be bereft of reason .
它 是 的确 一个 伤心 事物 到 是 失去 的 原因 .

失去理智确实是一件令人悲哀的事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes] :
But this will be a useful lesson to both of us :
但 这 将要 是 一个 有用 课 到 两个都 的 我们 :

但这对我们俩来说都将是一个有益的教训：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [ˈredɪli] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ai][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə]
for I will readily acknowledge that in this instance I was sometimes tempted to
为了 我 将要 容易 承认 那 在 这 实例 我 曾是 有时 受诱惑 到
[fəˈget] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] - [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstoːri] . -
forget that there are always ' two sides to a story . '
忘记 那 那里 是 总是 - 二 侧面 到 一个 故事 . -

因为我坦白承认，在这种情况下，我有时确实会忘记“任何事情都有两面性”。

“ [ˈlɪt(ə)] [ˈkaɪndnəs] .
“ **LITTLE KINDNESSES** .
“ 小的 善意 .

“小小的善意。”

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,
NOT long since ,
不是 长的 自从 ,

不久之前，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfɔːtjuːn] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]
it was announced that a large fortune had been left to a citizen of
它 曾是 宣布 那 一个 大的 财富 有 到过 左边 到 一个 公民 的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] ,
the United States by a foreigner ,
这 团结的 各州 经过 一个 外国人 ,

据宣布，一位外国人将一大笔遗产留给了一位美国公民。

[huː] , [sʌm; səm] [jɪəz] [bɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd] “ [bɪˈkʌm] [ɪl] ” [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
who , some years before , had “ become ill “ while travelling in this country ,
WHO , 一些 年 前 , 有 “ 变得 患病的 “ 尽管 旅行 在 这 国家 ,

他几年前在这个国家旅行时“生病了”，

[ænd; ənd] [huːz] [sɪk] - [bed][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈkeə(r)][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [baɪ][ðə; ði]
and whose sick - bed was watched with the utmost care and kindness by the
和 谁 生病的 - 床 曾是 观看 和 这 极致 关心 和 仁慈 经过 这
[ˈsɪtɪz(ə)n] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] .
citizen referred to .
公民 指 到 .

这位市民对他的病床给予了极大的关怀和爱护。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [rɪˈkʌvəd] , [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The stranger recovered , continued his journey , and finally returned to his
这 陌生人 恢复 , 持续 他的 旅行 , 和 最后 返回 到 他的
[əʊn] [ˈkʌntri] .
own country .
自己的 国家 .

陌生人康复后，继续他的旅程，最终返回了自己的国家。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][səʊ][ˈkrɪtɪk(ə)] , [ænd; ənd] [wen] , [wɪˈðəʊt]
The conduct of the American at a moment so critical , and when , without
这 执行 的 这 美国人 在 一个 片刻 所以 批判的 , 和 什么时候 , 没有
[ˈrelatɪvz] [ɔː(r)] [ˈfrendz] ,
relatives or friends ,
亲属 或者 朋友们 ,

这位美国人在如此关键的时刻，在没有亲友陪伴的情况下，所采取的行为是怎样的？

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd][wɒz; wəz] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [lænd] , [wɒz; wəz][nɒt] [fəˈɡɒtn] .
the invalid was languishing in a strange land , was not forgotten .
这 无效的 曾是 萎靡不振 在 一个 奇怪的 土地 , 曾是 不是 被遗忘的 .

这位病人虽然身处异乡，却并未被人遗忘。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtɪ(ə)] [ænd; ənd] [ˈmedɪtətɪv] [ˈmomənts] , [ænd; ənd] [wen]
He remembered it in his thoughtful and meditative moments , and when
他 记得 它 在 他的 周到 和 冥想 时刻 , 和 什么时候
[əˈbəʊt] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] ,
about to prepare for another world ,
关于 到 准备 为了 其他 世界 ,

他在沉思冥想的时刻，以及即将准备前往另一个世界的时候，都会想起这件事。

[hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈsɪɡnəl] [ˈmænə(r)] .
his gratitude was manifested in a truly signal manner .
他的 感激 曾是 表现出来 在 一个 真的 信号 方式 .

他的感激之情以一种非常显著的方式表达了出来。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [əˈgəʊ] , [æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ɡreɪt]
A year or two ago , an individual in this city was labouring under great
一个 年 或者 二 前 , 一个 个人 在 这 城市 曾是 劳动 在下面 伟大的
[pɪˈkjuːniəri] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
pecuniary difficulty .
金钱 困难 .

一两年前，这座城市里有人正经历着严重的经济困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [kɔːld] [əˈpɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd]
He was unexpectedly called upon for a considerable sum of money ; and
他 曾是 不料 称为 之上 为了 一个 大量 和 的 钱 ; 和
, [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbʌndənt] ,
, although his means were abundant ,
, 虽然 他的 方法 是 丰富 ,

他突然被要求支付一大笔钱；尽管他家境殷实，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪˈmiːdiətli] [əˈveɪləb(ə)] .
they were not at that time immediately available .
他们 是 不是 在 那 时间 立即地 可用的 .

当时他们无法立即提供。

[ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pəˈplekst] , [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [kɔːs] , [wen] , [baɪ][ðə; ði]
Puzzled and perplexed , he hesitated as to his best course , when , by the
困惑 和 困惑 , 他 犹豫了一下 作为 到 他的 最好的 课程 , 什么时候 , 经过 这
[mɪˈəʊəst] [tʃɑːns] ,
merest chance ,
最 机会 ,

他困惑不解，犹豫着该如何是好，这时，纯属偶然地，

[hiː; hi] [met] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪdənt(ə)li] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fæktz] [bʌ; əv] [ðə; ði]
he met an old acquaintance , and incidentally mentioned the facts of the
 他 遇见 一个 老的 熟人 , 和 顺便 提及 这 事实 的 这
 [keɪs] .
case .
 案件 .

他遇到了一位老相识，顺便提到了这起案件的来龙去脉。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [rɪfɜːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [jɪəz]
The other referred to an act of kindness that he had experienced years
 这 其他 指 到 一个 行为 的 仁慈 那 他 有 经验丰富的 年
 [bɪˈfɔː(r)] ,
before ,
 前 ,

另一个人则提到了他多年前经历过的一件善事。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒtn] [aɪ ˈtiː] ,
said that he had never forgotten it ,
 说 那 他 有 绝不 被遗忘的 它 ,
 他说他从未忘记过这件事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'fɔ:d] [hɪm] [mɔ:(r)] ['plezə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ðæt]
and that nothing would afford him more pleasure than to extend the relief that
 和 那 没有什么 会 买得起 他 更多的 乐趣 比 到 延长 这 宽慰 那

[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,
was required ,
 曾是 必需的 ,

没有什么比提供所需的救济更能让他感到快乐了。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ʃəʊ] , [hɪz; ɪz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ə,prɪ:'ʃi:ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] [j'iəz] !
and thus show , his grateful appreciation of the courtesy of former years !
 和 因此 展示 , 他的 感激的 欣赏 的 这 礼貌 的 以前的 年 !
 以此表达他对往年恩情的感激之情!

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ə'lju:d] [tu:; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l], [kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] ,
The kindness alluded to was a mere trifle , comparatively speaking ,
 这 仁慈 暗示 到 曾是 一个 仅仅 琐事 , 比较 请讲 ,
 相比之下, 这里提到的善意只是微不足道的小事。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪnˈtaɪəli] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
and its recollection had passed entirely from the memory of the individual
 和 它是 回忆 有 通过了 完全 从 这 记忆 的 这 个人

[huː] [hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [aɪˈtiː] .
who had performed it .
 WHO 有 执行 它 .

而表演者本人也完全忘记了这件事。

[nɒt] [səʊ], [haʊ'evə(r)], [wɪð] [ðə; ði][ə'blaɪdʒd].
Not so, however, with the obliged.
 不是 所以, 然而, 和 这 有义务.
 然而, 对于那些负有责任的人来说, 情况并非如此。

然而，对于那些有责任心的人来说，情况并非如此。

[hiː hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒtɪn] [aɪˈtiː], [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [pruːvd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kənˈkluːsɪv]
He had never forgotten it , and the result proved , in the most conclusive
他 有 绝不 被遗忘的 它 , 和 这 结果 已证实 , 在 这 最多 确凿
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

他从未忘记这件事，而结果也以最确凿的方式证明了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['greɪtʃ(ə)l] .
that he was deeply grateful .
那 他 曾是 深 感激的 .

他对此深表感激。

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [wɪð] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪn'kʌl,keɪtɪŋ] [ðə; ði]
We have mentioned the two incidents with the object of inculcating the
我们 有 提及 这 二 事件 和 这 目的 的 灌输 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
general policy of courtesy and kindness ,
一般的 政策 的 礼貌 和 仁慈 ,

我们提及这两起事件，目的是为了灌输礼貌和友善的普遍原则。

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [ɪn][ˈaʊə(r)] ['deɪli] ['ɪntəkoʊs] [wɪð] [ˈaʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
of sympathy and assistance , in our daily intercourse with our fellow - creatures .
的 同情 和 协助 , 在 我们的 日常的 交往 和 我们的 同伴 - 生物 .

在与同类日常交往中，我们应当给予同情和帮助。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [kɔːs] [ˈʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .
It is the true course under all circumstances .
它 是 这 真的 课程 在下面 全部 情况 .

这才是任何情况下都正确的做法。

“ [ˈlɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] ” [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] “ [ˈlɪŋgəz] [ænd; ənd] [lɑːsts] ”
“ Little kindnesses ” sometimes make an impression that “ lingers and lasts ”
“ 小的 善意 ” 有时 制作 一个 印象 那 “ 徘徊不去 和 持续时间 ”
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .

“小小的善意”有时会给人留下“持久而深刻”的印象。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sensətɪv] , [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] -
This is especially the case with the sensitive , the generous , and the high -
这 是 尤其 这 案件 和 这 敏感的 , 这 慷慨的 , 和 这 高的 -
[ˈmaɪndɪd] .
minded .
有思想 .

对于那些敏感、慷慨、高尚的人来说，尤其如此。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈdʒuːti][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] !
And how much may be accomplished by this duty of courtesy and humanity !
和 如何 很多 可能 是 完成 经过 这 责任 的 礼貌 和 人类 !

而这种礼貌和人道的行为又能成就多少事呢！

[haʊ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [smuːðd] [ænd; ənd] ['sɔʃənd] !
How the paths of life may be smoothed and softened !
如何 这 路径 的 生活 可能 是 平滑 和 软化 !

如何让人生之路变得平坦顺畅！

[haʊ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [tʃɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ['rendəd] [braɪt] [ænd; ənd]
How the present may be cheered , and the future rendered bright and
如何 这 展示 可能 是 欢呼 , 和 这 未来 渲染 明亮的 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] !
beautiful !
美丽的 !

当下如何令人振奋，未来如何变得光明美好！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sʌm; səm] ['selfɪ] ['spɪrɪt] ,
There are , it is true , some selfish spirits ,
那里 是 , 它 是 真的 , 一些 自私 烈酒 ,

的确，有些人很自私。

[hu:] [kæn; kən][ˈnaɪðə(r)] [əˈpri:jeɪt] [nɔ:(r)] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ə; eɪ] [ˈkɜ:tiəs] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ækt] .
who can neither appreciate nor reciprocate a courteous or a generous act .
WHO 能 两者都不 欣赏 也不 往复 一个 有礼貌 或者 一个 慷慨的 行为 .

既不懂得欣赏也不懂得回报礼貌或慷慨的行为。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] — “ [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ” — [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ɪmˈplɔɪ]
They are for themselves — “ now and for ever ” — if we may employ
他们 是 为了 他们自己 — “ 现在 和 为了 曾经 ” — 如果 我们 可能 采用
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] — [ænd; ənd] [əˈpiə(r)] [ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsætɪsfaɪd] .
such a phrase — and appear never to be satisfied .
这样的 一个 短语 — 和 出现 绝不 到 是 使满意 .

他们只为自己——“现在和永远”——如果我们可以用这样的说法的话——而且似乎永远不会满足。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈnevə(r)][du:; də] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
You can never do enough for them .
你 能 绝不 做 足够的 为了 他们 .

你永远无法为他们做得足够多。

[neɪ] , [ðə; ði] [di:pə(r)] [ðə; ði][ˌpɒlɪˈgeɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈkəʊldə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] .
Nay , the deeper the obligation , the colder the heart .
不 , 这 更深 这 义务 , 这 更冷 这 心 .

不, 责任越重, 心越冷。

[ðeɪ] [grəʊ] [ˈdʒeləs] , [dɪsˈtrʌstfʌl] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [heɪt] [ðeə(r)] [ˈbenɪfæktə] .
They grow jealous , distrustful , and finally begin to hate their benefactors .
他们 生长 嫉妒的 , 不信任 , 和 最后 开始 到 恨 他们的 恩人 .

他们心生嫉妒、多疑, 最终开始憎恨恩人。

[bʌt; bət] [ði:z] , [wi:; wi] [trʌst] , [ɑ:(r); ə(r)] “ [ðə; ði] [ɪkˈsepʃnz] , ” [nɒt] “ [ðə; ði] [ru:l] .
But these , we trust , are “ the exceptions , ” not “ the rule .
但 这些 , 我们 相信 , 是 “ 这 例外情况 , ” 不是 “ 这 规则 .

但我们相信, 这些只是“例外”, 而不是“普遍规律”。

” [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] [bi:n] [wʌn] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [bi:n] [sɪˈkjʊəd] ,
” **Many a heart has been won , many a friendship has been secured** ,
” 许多 一个 心 有 到过 韩元 , 许多 一个 友谊 有 到过 安全 ,
“赢得了许多人的心, 巩固了许多友谊。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [əˈkwʌɪəd] ,
many a position has been acquired ,
许多 一个 位置 有 到过 获得 ,

许多职位已被获得,

[θru:] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈkə:tsɪz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ˈnæt(ə)rəl]
through the exercise of such little kindnesses and courtesies as are natural
通过 这 锻炼 的 这样的 小的 善意 和 礼貌 作为 是 自然的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊb(ə)l][ɒv; əv] [səʊl] — [tu:; tə][ɔ:l] ,
to the generous in spirit and the noble of soul — to all ,
到 这 慷慨的 在 精神 和 这 高贵 的 灵魂 — 到 全部 ,

通过对所有人展现慷慨大方、高尚情操之人所自然流露的善意和礼貌,

[ɪnˈdi:d] , [hu:] [dɪˈlaɪt] , [nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [prəˈməʊtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [prɒˈsperəti] ,
indeed , who delight , not only in promoting their own prosperity ,
的确 , WHO 喜 , 不是 仅有的 在 推广 他们的 自己的 繁荣 ,

事实上, 那些不仅以促进自身繁荣为乐的人,

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkɒntrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈfæməli] .
but in contributing to the welfare of every member of the human family .
但 在 贡献 到 这 福利 的 每一个 成员 的 这 人类 家庭 .

但是为了增进人类大家庭每个成员的福祉。

[ˈhuː] [ˈkænəʊt] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Who cannot remember some incident of his own life , in which an individual ,
WHO 不能 记住 一些 事件 的 他的 自己的 生活 , 在 哪个 一个 个人 ,
谁能不记得自己生活中发生的某些事情, 其中某个人.....

[ðen] [ænd; ənd] [pə'hæps] [naʊ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] — [wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [si:n] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] ,
then and perhaps now a stranger — one who has not been seen for years ,
然后 和 也许 现在 一个 陌生人 — — WHO 有 不是 到过 已见 为了 年 ,
当时是陌生人, 或许现在也是——一个多年未曾露面的陌生人。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [meɪ] [biː; bi] [si:n] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] , [ˈmænɪfestɪd] [ðə; ði] [truː] ,
and never may be seen again on this side the grave , manifested the true ,
和 绝不 可能 是 已见 再次 在 这 边 这 严重 , 表现出来 这 真的 ,
并且此生再也不会 在坟墓的这一边见到他, 这揭示了真相。

[ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
the genuine , the gentle spirit of a gentleman and a Christian ,
这 真的 , 这 温和的 精神 的 一个 绅士 和 一个 基督教 ,
真诚、温和的绅士和基督徒精神

[ɪn][sʌm; səm][miə(r)][ˈtraɪf(ə)] — [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)][bʌt; bət] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] [ækt] , [wɪtʃ]
in some mere trifle — some little but impulsive and spontaneous act , which
在 一些 仅仅 琐事 — 一些 小的 但 冲动 和 自发的 行为 , 哪个
[ˌnevəðə'les] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] ,
nevertheless developed the whole heart ,
尽管如此 发达 这 所有的 心 ,
在一些微不足道的小事上——一些虽小却冲动自发的行为, 却成就了整颗心,

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkærəktə(r)] !
and displayed the real character !
和 显示 这 真实的 特点 !
并展现了人物的真实性格!

[ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [taɪm] [meɪ] [ˈseprət] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [pə'sjuːts] [ænd; ənd][vəʊ'keɪʃənz] [meɪ] [biː; bi][ɪn]
Distance and time may separate , and our pursuits and vocations may be in
距离 和 时间 可能 分离 , 和 我们的 追求 和 职业 可能 是 在
[paːðz] [dɪ'stɪŋkt] ,
paths distinct ,
路径 清楚的 ,
距离和时间可能会使我们分离, 我们的追求和职业道路也可能截然不同,

[dɪ'sɪmɪlə(r)] , [ænd; ənd][fɑː(r)][ə'pɑːt] .
dissimilar , and far apart .
不同的 , 和 远的 除 .
截然不同, 而且相距甚远。

[jet] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmomənts] — [ˈkwaɪət] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [kən'templətɪv] , [wen] [ˈmeməri] [wɪl]
Yet , there are moments — quiet , calm , and contemplative , when memory will
然而 , 那里 是 时刻 — 安静的 , 冷静的 , 和 沉思的 , 什么时候 记忆 将要
[ˈwɒndə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
wander back to the incidents referred to ,
漫步 后退 到 这 事件 指 到 ,
然而, 在某些安静、平静、沉思的时刻, 记忆会飘回到之前提到的那些事件上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [bəʊnd][ɒv; əv] [ə'fɪnəti] , [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðəhʊd] .
and we will feel a secret bond of affinity , friendship , and brotherhood .
和 我们 将要 感觉 一个 秘密 纽带 的 亲和力 , 友谊 , 和 兄弟情 .
我们将感受到一种隐秘的亲近感、友谊和兄弟情谊。

[ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɪð] [rɪ'spekt] [ɪf] [nɒt] [ə'fekʃn] ,
The name will be mentioned with respect if not affection ,
这 姓名 将要 是 提及 和 尊重 如果 不是 感情 ,
提到这个名字, 即使不带爱意, 也会带着尊重。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zɑɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spiəriənst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm]
and a desire will be experienced to repay , in some way or on some
和 一个 欲望 将要 是 经验丰富的 到 偿还 , 在 一些 方式 或者 在 一些
[ə'keɪz(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

并且会产生一种想要以某种方式或在某种场合偿还的愿望。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - [ɡɒn] [taɪm] .

the generous courtesy of the by - gone time .
这 慷慨的 礼貌 的 这 经过 - 已消失 时间 .

昔日慷慨的礼遇。

[aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli][ænd; ənd][hjuː'meɪn] !

It is so easy to be civil and obliging , to be kindly and humane !
它 是 所以 简单的 到 是 民用 和 乐于助人 , 到 是 亲切地 和 人道 !

做一个有礼貌、乐于助人、善良仁慈的人是多么容易啊！

[wiː; wi][nɒt]['əʊnli] [ðʌs] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][wiː; wi] [prə'məʊt] ['aʊə(r)] [əʊn]

We not only thus assist the comfort of others , but we promote our own
我们 不是 仅有的 因此 协助 这 舒适 的 其他的 , 但 我们 推动 我们的 自己的

[ment(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

mental enjoyment .
精神的 享受 .

这样不仅可以帮助他人获得舒适，还可以提升我们自身的精神愉悦。

[laɪf] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] .

Life , moreover , is full of chance's and changes .
生活 , 而且 , 是 满的 的 机会 和 变化 .

此外，人生充满了机遇和变化。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [sʌmtaɪmz] , [prə'djuːs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [revə'lʊʃən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][men] .

A few years , sometimes , produce extraordinary revolutions in the fortunes of men .
一个 很少 年 , 有时 , 生产 非凡的 革命 在 这 财富 的 男人 .

有时，短短几年就能给人类的命运带来翻天覆地的变化。

[ðə; ði] ['hɔːti] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ðə; ði] ['fiːb(ə)]

The haughty of to - day may be the humble of to - morrow ; the feeble
这 傲慢 的 到 - 天 可能 是 这 谦逊的 的 到 - 明天 ; 这 微弱

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ;

may be the powerful ;
可能 是 这 强大的 ;

今天傲慢的人，明天可能就会谦卑；弱者，明天可能就会强大。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪf] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] ['æfluəns] [ɔː(r)][baɪ] [pə'ziʃ(ə)n] ,

the rich may be the poor , But , if elevated by affluence or by position ,
这 富有的 可能 是 这 贫穷的 , 但 , 如果 升高 经过 富裕 或者 经过 位置 ,

富人也可能贫穷，但如果因财富或地位而提升，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] , [ðə; ði][strɒŋɡə(r)][ðə; ði]['djuːti][tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli] , [kɜːtiəs] ,

the greater the necessity , the stronger the duty to be kindly , courteous ,
这 更大的 这 必要性 , 这 更强 这 责任 到 是 亲切地 , 有礼貌 ,

越是需要帮助，就越应该友善、礼貌待人。

[ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] [tuː; tə] [ðəʊz] [les] ['fɔːtʃənət] .

and conciliatory to those less fortunate .
和 和解 到 那些 较少的 幸运 .

对那些不幸的人表示和解。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'ziʃ(ə)n] ,

We can afford to be so ; and a proper appreciation of our position ,
我们 能 买得起 到 是 所以 ; 和 一个 恰当的 欣赏 的 我们的 位置 ,

我们有能力这样做；并且要正确认识到我们所处的地位，

[ə; eɪ] [djuː] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l]
a due sympathy for the misfortunes of others , and a grateful
一个 到期的 同情 为了 这 不幸 的 其他的 , 和 一个 感激的
[əˈkɒnlɪdʒ] [tuː; tə] [diˈvaɪn] [ˈprɒvɪdəns] ,
acknowledge to Divine Providence ,
承认 到 神圣的 普罗维登斯 ,
对他人不幸遭遇表示应有的同情，并对神的眷顾表示感激。

[rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [[ʊd; ʊd] [biː; bi][səʊ] .
require that we should be so .
要求 那 我们 应该 是 所以 :
要求我们应该如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or)

第14/15页

[laɪf] [ɪz] [ʃɔ:t] [æʔ; əʔ] [best] .

Life is short at best .

生活 是 短的 在 最好的 .

人生苦短。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] — [wi:; wi] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪv] — [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['aʊə(r)]

We are here a few years — we sink into the grave — and even our

我们 是 这里 一个 很少 年 — 我们 下沉 进入 这 严重 — 和 甚至 我们的

['meməri] [ɪz] ['fæntəm] - [laɪk] [ænd; ənd] [evə'nes(ə)nt] .

memory is phantom - like and evanescent .

记忆 是 幻影 - 喜欢 和 转瞬即逝 .

我们在这里待上几年——然后就长眠地下——甚至我们的记忆也像幽灵般飘渺而短暂。

[haʊ] [pleɪn] , [ðen] , [ɪz] ['aʊə(r)] ['dju:ti] !

How plain , then , is our duty !

如何 清楚的 , 然后 , 是 我们的 责任 !

那么，我们的职责是多么明确啊！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [pə'zi:(ə)n] , [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['kɒŋəns]

It is to be true to our position , to our conscience ,

它 是 到 是 真的 到 我们的 位置 , 到 我们的 良心 ,

我们要忠于自己的立场，忠于自己的良知。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪfɪnz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ju: 'es] [baɪ] [sə'saɪəti] , [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

and to the obligations imposed upon us by society , by circumstances ,

和 到 这 义务 强加 之上 我们 经过 社会 , 经过 情况 ,

以及社会、环境强加给我们的义务，

[ænd; ənd] [baɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [bʊ; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] .

and by our responsibility to the Author of all that is beneficent and good .

和 经过 我们的 责任 到 这 作者 的 全部 那 是 仁慈的 和 好的 .

以及我们对一切美好事物的创造者所应尽的责任。

['li:vɪŋ] [ɒf] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['medl] [wɪð] .

LEAVING OFF CONTENTION BEFORE IT BE MEDDLED WITH .

离开 离开 争论 前 它 是 干预 和 .

防患于未然，避免纷争发生。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [li:v] [ɒf] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['medl] [wɪð] ,

WE are advised to leave off contention before it be meddled with ,

我们 是 建议 到 离开 离开 争论 前 它 是 干预 和 ,

我们被建议在争端被干预之前就停止争论。

[baɪ] [wʌn] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] .

by one usually accounted a very wise man .

经过 一 通常 已记录 一个 非常 明智的 男人 .

人们通常认为他是一位非常睿智的人。

[hæd; həd] [hi:; hi] ['nevə(r)] [gɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['eni] [ʌðə(r)] ['eɪvɪdəns] [bʊ; əv] [su:'piəriə(r)] ['wɪzdəm] ,

Had he never given the world any other evidence of superior wisdom ,

有 他 绝不 给定 这 世界 任何 其他 证据 的 优越的 智慧 ,

如果他从未向世人展现过其他任何超凡智慧的证据，

[ðɪs] [ˌædməˈhɪ](ə)n [əˈləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səˈfɪ](ə)nt [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz]
this admonition alone would have been sufficient to have established his claims
这 警告 独自的 会 有 到过 充足的 到 有 已确立的 他的 索赔
[ˌðeəˈtuː] .
thereto .
到 .

单凭这一警告就足以确立他对此事的主张。

[aɪ ˈtiː] [jəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ruːt] [ʊv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
It shows that he had power to penetrate to the very root of a large
它 演出 那 他 有 力量 到 穿透 到 这 非常 根 的 一个 大的
[ʃeə(r)] [ʊv; əv][ˈhjuːmən] [ˈmɪzəri] .
share of human misery .
分享 的 人类 苦难 .

这表明他有能力直击人类大部分苦难的根源。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːv(ə)][ɪn][ˈaʊə(r)] [kənˈdɪʃn] [hɪə(r)] ?
For what is the great evil in our condition here ?
为了 什么 是 这 伟大的 邪恶的 在 我们的 状况 这里 ?

我们目前处境的最大弊端是什么？

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] , [ˌdɪsəˈɡriːmənt] , [ˌeɪliəˈneɪ](ə)n , [kənˈten](ə)n , [ænd; ænd][ðə; ði]
Is it not misunderstanding , disagreement , alienation , contention , and the
是 它 不是 误解 , 分歧 , 异化 , 争论 , 和 这
[ˈpæʃ](ə)nz [ænd; ænd] [rɪˈzʌlts] [ˈfləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ?
passions and results flowing from these ?
激情 和 结果 流动 从 这些 ?

难道不是误解、分歧、疏远、争执，以及由此产生的各种情绪和后果吗？

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kənˈtempt] , [ænd; ænd] [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ænd] [straɪf] , [ænd; ænd][ˌɔːltəˈreɪ](ə)n , [ænd; ænd]
Are not contempt , and hatred , and strife , and alteration , and
是 不是 鄙视 , 和 仇恨 , 和 冲突 , 和 改造 , 和
[ˈslɑːndə(r)] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)] - [ˈspiːkɪŋ] ,
slander , and evil - speaking ,
诽谤 , 和 邪恶的 - 请讲 ,

不是蔑视、仇恨、纷争、离间、诽谤和恶言吗？

[ðə; ði] [θɪŋz] [hɑːdist] [tuː; tə][beə(r)] , [ænd; ænd][məʊst] [prəˈlɪfɪk] [ʊv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][lɒt] [ʊv; əv]
the things hardest to bear , and most prolific of suffering , in the lot of
这 事物 最难 到 熊 , 和 最多 多产的 的 痛苦 , 在 这 很多的
[ˈhjuːmən][laɪf] ?
human life ?
人类 生活 ?

人类生活中最难忍受、最令人痛苦的事情是什么？

[ðə; ði] [wɜːst] [wəʊ] [ʊv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] , [ðiːz] [ˈsɔːsɪz] .
The worst woes of life are such as spring from , these sources .
这 最差 烦恼 的 生活 是 这样的 作为 春天 从 , 这些 来源 .

人生中最痛苦的事情往往源于这些根源。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [kɪʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈmælədi] ?
Is there any cure for these maladies ?
是 那里 任何 治愈 为了 这些 疾病 ?

这些疾病有治愈方法吗？

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɔː(r)] [əˈbeɪt] [ðiːz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsʌfərɪŋz] ?
Is there anything to prevent or abate these exquisite sufferings ?
是 那里 任何事物 到 防止 或者 减弱 这些 精美的 苦难 ?

有什么办法可以预防或减轻这些难以忍受的痛苦吗？

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [də'rekts; daɪ'rekts] ['ʌvə(r)] [ə'ten](ə)n [tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'mi:diəl] [prɪ'ventɪv] [ɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs]
The wise man directs our attention to a remedial preventive in the advice
这 明智的 男人 导演 我们的 注意力 到 一个 补救 预防 在这 建议
[ə'bʌv] [rɪ'fɜ:d] [tu;; tə] .
above referred to .
多于 指 到 .

智者在上述建议中引导我们关注补救性预防措施。

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [tu;; tə] [ðəʊz] [hu:z] [lɒt][ju'naɪts][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]
His counsel to those whose lot unites them in the same local habitations and
他的 法律顾问 到 那些 谁 很多 联合 他们 在这 相同的 当地的 居住地 和
[neɪm] [tu;; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [li:gd] [ɪn] ['frendʃɪp] [ɔ:(r)] ['bɪznəs] ,
name to those who are leagued in friendship or business ,
姓名 到 那些 WHO 是 联盟 在 友谊 或者 商业 ,

他向那些因缘际会居住在同一地区的人们提供建议，并向那些因友谊或商业往来而结盟的人们致以问候。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ɪz] , [tu;; tə] [sə'pres]
in the changes of sympathy and the chances of collision , **is** , **to suppress**
在 这 变化 的 同情 和 这 机会 的 碰撞 , 是 , 到 压制
[ˌæŋɡə(r)][ɔ:(r)] [dɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
anger or dissatisfaction ,
愤怒 或者 不满 ,

在同情心的变化和冲突的可能性中，抑制愤怒或不满是必要的。

[tu;; tə][bi;; bi]['kændɪd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,
to be candid and charitable in judging , **and** , **by all means** ,
到 是 坦率 和 慈善 在 评判 , 和 , 经过全部 方法 ,
[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ,
在评判时要坦诚和公正，而且，无论如何，

[tu;; tə] [li:v] [ɒf] [kən'ten](ə)n [bɪ'fɜ:(r)] [aɪ'ti:] [bi;; bi] ['medl] [wɪð] .
to leave off contention before it be meddled with .
到 离开 离开 争论 前 它 是 干预 和 .
[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ,
在纷争被人干预之前就将其化解。

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [tu;; tə][ɔ:l][ɪz][tu;; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ɪndʒəri] ['mi:kli] ,
His counsel to all is to endure injury meekly ,
他的 法律顾问 到 全部 是 到 忍受 受伤 温顺地 ,
[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ,
他给所有人的忠告是，要默默忍受伤害。

[nɒt][tu;; tə] [ɡɪv] [ɪk'spre](ə)n [tu;; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
not to give expression to the sense of wrong ,
不是 到 给 表达 到 这 感觉 的 错误的 ,
[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ,
不表达错误感，

['i:v(ə)n] [wen] [wi;; wi] [maɪt] [si:m] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'zɪstəns] [ɔ:(r)] [kəm'pleɪnt] .
even when we might seem justified in resistance or complaint .
甚至 什么时候 我们 可能 似乎 合理的 在 反抗 或者 抱怨 .
[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ,
即使我们似乎有理由进行抵制或抱怨。

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ɪz][tu;; tə] [ji:ld] ['sʌmθɪŋ] [wi;; wi] [maɪt] ['feəli] [kleɪm] , [tu;; tə]['pɑ:d(ə)n] [wen] [wi;; wi]
His counsel is to yield something we might fairly claim , **to pardon when we**
他的 法律顾问 是 到 屈服 某物 我们 可能 相当 宣称 , 到 赦免 什么时候 我们
[maɪt] ['pʌnɪʃ] ,
might punish ,
可能 惩治 ,

他的建议是，要放弃我们理应享有的权利，要宽恕我们本应惩罚的人。

[tuː; tə]	['sækɹɪfaɪs]	['sʌmwʌt]	[ɒv; əv]	['ʌvə(r)]	[raɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	['frendli]
<u>to</u>	<u>sacrifice</u>	<u>somewhat</u>	<u>of</u>	<u>our</u>	<u>rights</u>	<u>for</u>	<u>the</u>	<u>sake</u>	<u>of</u>	<u>peace</u>	<u>and</u>	<u>friendly</u>
到	牺牲	有些	的	我们的	权利	为了	这	清酒	的	和平	和	友好的

[ə'fekʃn] .

affection .

感情 .

为了和平与友谊，我们愿意牺牲一些权利。

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsəl] [ɪz][nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] ['evri] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['iːv(ə)]['fɔː(r); fə(r)][iːv(ə)]
His counsel is not to fire at every provocation , not to return evil for evil
 他的 法律顾问 是 不是 到 火 在 每一个 挑衅 , 不是 到 返回 邪恶的 为了 邪恶的
 ,
 ,
 ,

他的劝告是不要一遇到挑衅就开火，不要以恶报恶。

[nɒt][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ˈeni] [ˈfaɪərz][ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] , [ˈbɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪnˈdʒʊəriəs]
not to cherish any fires of revenge , burning to be even with the injurious
 不是 到 珍惜 任何 火灾 的 复仇 , 燃烧 到 是 甚至 和 这 有害的
 [ˈpɜːs(ə)n] .
person :
 人 .

不要怀有任何复仇之火，不要想要与伤害他的人针锋相对。

[hɪz; ɪz] ['kʌʊnsl] [ɪz][tuː; tə] [kɜːb] ['aʊə(r)] [ɪmp'ɪəriəsənəs] , [tuː; tə] [rɪ'pres] ['aʊə(r)] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
His counsel is to curb our imperiousness , to repress our impatience ,
 他的 法律顾问 是 到 抑制 我们的 专横跋扈 , 到 抑 我们的 不耐烦 ,
 他的建议是克制我们的傲慢, 抑制我们的急躁。

[tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə][pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ]
to pause in the burst of another's feeling , to pour water upon the kindling
 到 暂 停 在 这 爆裂 的 另一个的 感觉 , 到 倒 水 之上 这 引火物

[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

阻止他人情感的爆发，如同给燃起的火焰浇水。

[ɔ:(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] , [tu:; tə] [əb'steɪn] [frəm; frəm] ['ædɪŋ] ['eni] [freʃ] ['fju:əl] [ðə'tu:] .
or , at the very least , to abstain from adding any fresh fuel thereto .
或者 , 在 这 非常 至少 , 到 弃权 从 添加 任何 新鲜的 燃料 到

或者至少不要向其中添加任何新燃料。

[wʌŋ] [pru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [su:'piəriə(r)] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnsəl] [ɪz] ,
One proof of the superior wisdom of this counsel is ,
一 证明 的 这 优越的 智慧 的 这 法律顾问 是 ,
这一建议的卓越智慧的一个证明是:

[ðæt] [fju:] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:fiət] [ɔ:(r)] [pə'si:v] [aɪ 'ti:] .

that few seem to appreciate or perceive it .
那 很少 似乎 到 欣赏 或者 感知 它 .

似乎很少有人欣赏或意识到这一点。

[tuː; tə] ['meni] [aɪ 'tiː] [si:m] [nəʊ] [greɪt] ['vɜːtjuː] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] , [nəʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [θɪŋ] ,
To many it seems no great virtue or wisdom , no great and splendid thing ,
到 许多 它 似乎 不 伟大的 美德 或者 智慧 , 不 伟大的 和 灿烂 事物 ,

在许多人看来, 这似乎不是什么伟大的美德或智慧, 也不是什么伟大而辉煌的事情。

[ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈfʊ:] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:(r)] [əˈpɪnjən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfæməli][ɔ:(r)] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] ,
in some small issue of feeling or opinion , in the family or among friends ,
 在 一些 小的 问题 的 感觉 或者 观点 , 在 这 家庭 或者 之中 朋友们 ,
 在家庭或朋友之间, 在一些小的情感或意见问题上,

[tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['hedlɒŋ] [prə'pensətɪ] ,
to withhold a little , to tighten the rein upon some headlong propensity ,
到 扣压 一个 小的 , 到 拧紧 这 缰绳 之上 一些 一头扎 倾向 ,
稍作克制, 控制住某种冲动的倾向,

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ə; eɪ] [kɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [feə(r)] [ə'dʒʌstmənt] .
and await a calm for fair adjustment .
和 等待 一个 冷静的 为了 公平的 调整 .
等待局势平静后再进行公平调整。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɪz] [nɒt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɔ:(r)] ['vɜ:tʃuː] ;
Such a course is not usually held to be a proof of wisdom or virtue ;
这样的 一个 课程 是 不是 通常 握住 到 是 一个 证明 的 智慧 或者 美德 ;
这种做法通常不被认为是智慧或美德的证明;

[ænd; ənd] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['redi] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] ['smɑ:tnəs] ,
and men are much more ready to praise and think well of smartness ,
和 男人 是 很多 更多的 准备好 到 称赞 和 思考 出色地 的 聪明 ,
男性更容易赞扬聪明才智, 并对其抱有好感。

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [æ; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] .
and spirit , and readiness for an encounter .
和 精神 , 和 准备就绪 为了 一个 遇到 .
以及精神, 以及迎接挑战的准备。

[tuː; tə] [li:v] [ɒf] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['medl] [wɪð] [dʌz] [nɒt] [kə'mɑ:nd] ['eni] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]
To leave off contention before it is meddled with does not command any very general
到 离开 离开 争论 前 它 是 干预 和 做 不是 命令 任何 非常 一般的
[ædmə'reɪʃ(ə)n] ;
admiration ;
钦佩 ;
在争端被干预之前就停止争论, 并不会赢得普遍的赞赏;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː] ['kwaɪət] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃuː] , [wɪð] [nəʊ] ['straɪkɪŋ] ['ætətʃəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɪps] [wɪtʃ] ['ɑ:nsə(r)]
it is too quiet a virtue , with no striking attitudes , and with lips which answer
它 是 也 安静的 一个 美德 , 和 不 引人注目 态度 , 和 和 嘴唇 哪个 回答
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
它是一种过于安静的美德, 没有引人注目的姿态, 嘴唇也沉默不语。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈbʊf(ə)n] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʌlnəs] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈprɒpə(r)] [ˈspɪrɪt] .
This is too often mistaken for dullness , and want of proper spirit .
这 是 也 经常 错误 为了 乏味 , 和 想 的 恰当的 精神 .
这常常被误认为是迟钝和缺乏精神。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [dɪ'sɜ:nmənt] [ænd; ənd] [su:'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'pəʊz]
It requires discernment and superior wisdom to see a beauty in such repose
它 需要 辨别力 和 优越的 智慧 到 看 一个 美丽 在 这样的 休息
[ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl] ,
and self - control ,
和 自己 - 控制 ,
需要敏锐的洞察力和超凡的智慧才能在这种宁静和自制中发现美。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɒʊzənz] [ɒv; əv] [ˈæŋgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tæli'eɪʃ(ə)n] .
beyond the explosions of anger and retaliation .
超过 这 爆炸 的 愤怒 和 报复 .
超越愤怒和报复的爆发。

[wið] [ðə; ði] ['mʌltitju:d] , [self] - [rɪ'streɪnɪŋ] ['mi:knəs] ['ʌndə(r)] [ˌprɒvə'keɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['vɜ:tʃu:] [wɪt]
With the multitude , self - restraining meekness under provocation is a virtue which
和 这 民众 , 自己 - 限制 谦逊 在下面 挑衅 是 一个 美德 哪个
[stændz] [kwɔɪt] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlg] .
stands quite low in the catalogue .
站立 相当 低的 在 这 目录 .

在众人中，面对挑衅时的克制谦逊是一种美德，其地位相当低下。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['fri:kwəntli] [set] [daʊn] [æz; əz] [ˌpju:sɪ'læni'mɪti] [ænd; ənd] ['kreɪvənnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
It is very frequently set down as pusillanimity and cravenness of spirit .
它 是 非常 频繁地 放 向下 作为 懦弱 和 懦弱 的 精神 .
它经常被描述为懦弱和胆怯的精神。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ;
But it is not so ;
但 它 是 不是 所以 ;

但事实并非如此；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [self] - [rɪ'streɪnt] ['ʌndə(r)] [ˌprɒvə'keɪ(ə)n] [wɪt] [ɪz][fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]
for there is a self - restraint under provocation which is far from being
为了 那里 是 一个 自己 - 克制 在下面 挑衅 哪个 是 远的 从 存在
['kaʊədɪs] ,
cowardice ,
怯懦 ,

因为在受到挑衅时所表现出的自制力，远非懦弱。

[ɔ:(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fi:ɪŋ] , [ɔ:(r)] [ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;
or want of feeling , or shrinking from consequences ;
或者 想 的 感觉 , 或者 收缩 从 结果 ;

或者缺乏感情，或者畏惧后果；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [əʊvə(r)] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] [wɪt] [ɪz][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]
there is a victory over passionate impulses which is more difficult and more
那里 是 一个 胜利 超过 热情的 冲动 哪个 是 更多的 难的 和 更多的
[merɪ'tɔ:riəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
meritorious than a victory on the bloody battle - field .
有功绩的 比 一个 胜利 在 这 血腥 战斗 - 场地 .

战胜激情冲动比在血腥的战场上取得胜利更难、更有价值。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəz] [mɔ:(r)] ['paʊə(r)] , [mɔ:(r)] [self] - [kə'mɑ:nd] , ['ɒf(ə)n] , [tu:; tə] [li:v] [ɒf] [kən'tenʃ(ə)n] ,
It requires more power , more self - command , often , to leave off contention ,
它 需要 更多的 力量 , 更多的 自己 - 命令 , 经常 , 到 离开 离开 争论 ,

往往需要更大的力量和更强的自制力才能停止争斗。

[wen] [ˌprɒvə'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [bɔɪl] , [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rʌʃ]
when provocation and passion are causing the blood to boil , than to rush
什么时候 挑衅 和 热情 是 导致 这 血 到 熬 , 比 到 匆忙
['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
into it .
进入 它 .

当挑衅和激情使人热血沸腾时，不要贸然行动。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] ['vɜ:tʃu:] [mɔ:(r)] ['dju:li] [ə'pri:ʃiətið] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ædmə'niʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [mæn]
Were this virtue more duly appreciated , and the admonition of the Wise Man
是 这 美德 更多的 正式地 感谢 , 和 这 警告 的 这 明智的 男人
[mɔ:(r)] [ɪk'stensɪvli] [hi:d] ,
more extensively heeded ,
更多的 广泛地 听从了 ,

如果这种美德能得到更充分的重视，如果智者的劝诫能得到更广泛的听从，

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ˈhjuːmən][laɪf] !
what a change would be effected in human life !
什么 一个 改变 会 是 受影响 在 人类 生活 !

这将给人类生活带来多么巨大的改变啊！

[haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkiːnɪst] [ˈsʌfərɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [əˈnaɪəleɪtɪd] !
How many of its keenest sufferings would be annihilated !
如何 许多 的 它是 最热衷 苦难 会 是 彻底消灭 !

它最深重的苦难将会有多少被消除！

[ðə; ðɪ] [spaːk] [wɪtʃ] [ˈkɪnd(ə)lɪz] [ˈmeni] [ɡreɪt] [ˈfaɪərɪz] [wʊd] [biː; bi] [wɪð'held] ; [ænd; ənd] ,
The spark which kindles many great fires would be withheld ; and ,
这 火花 哪个 kindle 许多 伟大的 火灾 会 是 隐瞒 ; 和 ,

点燃许多大火的火花将被扼杀；而且，

[ɡreɪt] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˈiːvəlz][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [kɔːzd] [baɪ][wɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]
great as are the evils and sufferings caused by war , they are not as
伟大的 作为 是 这 罪恶 和 苦难 导致 经过 战争 , 他们 是 不是 作为

[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

战争造成的罪恶和苦难固然巨大，但远不及.....

[ˈprɒbəbli] , [æz; əz] [ðəʊz] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] .
probably , as those originating in impatience and want of temper .
大概 , 作为 那些 起源 在 不耐烦 和 想 的 脾气 .

可能，就像那些源于急躁和脾气暴躁的事情一样。

[ðə; ðɪ] [ˈfretfəlnɪs] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] , [aɪ ˈtiː] [siːm] [nɒt] [hɑːd][tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ɪz][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)][ˈiːv(ə)] ,
The fretfulness of human life , it seems not hard to believe , is a greater evil ,
这 忧心 的 人类 生活 , 它 似乎 不是 难的 到 相信 , 是 一个 更大的 邪恶的 ,

不难相信，人类生活中的焦虑不安本身就是一种更大的罪恶。

[ænd; ənd] [diˈstrɔɪ] [mɔː(r)] [ˈhæpɪnəs] , [ðæən; ðæn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈblʌdɪ] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] .
and destroys more happiness , than all the bloody scenes of the battle - field .
和 摧毁 更多的 幸福 , 比 全部 这 血腥 场景 的 这 战斗 - 场地 .

它摧毁的幸福比战场上所有血腥的场面还要多。

[ðə; ðɪ][ˈiːvəlz][ɒv; əv][wɔː(r)][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ðɪ][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The evils of war have generally something to lighten the burden of them
这 罪恶 的 战争 有 一般来说 某物 到 减轻 这 负担 的 他们

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] ,
in a sense of necessity ,
在 一个 感觉 的 必要性 ,

战争的罪恶通常都有一些东西可以减轻其带来的负担，从某种意义上说，这是迫不得已的。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [raɪts] [ɔː(r)] [ˈɒnə(r)] [ɪnˈveɪdɪd] ;
or of rights or honour invaded ;
或者 的 权利 或者 荣誉 入侵 ;

或权利或荣誉受到侵犯；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪk] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [əˈliːviert] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [kɔːzd] [baɪ]
but there is nothing of like importance to alleviate the sufferings caused by
但 那里 是 没有什么 的 喜欢 重要性 到 减轻 这 苦难 导致 经过

[ˈfretfəlnɪs] ,
fretfulness ,
忧心 ,

但是，却没有其他同样重要的方法可以缓解烦躁不安带来的痛苦。

[ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [wɒnt] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] .
impatience , want of temper .
不耐烦 , 想 的 脾气 .

缺乏耐心，脾气暴躁。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl̩] ['pi:vɪjnis] [wɪtʃ] ['kɪnd(ə)l̩z][æ̃t; ə̃t] ['traɪfl̩z] , [ðæt̩] ['ɹʌfən̩] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spiəriəns]
The excitable peevishness which kindles at trifles , that roughens the daily experience
这 易激动的 易怒 哪个 Kindle 在 琐事 , 那 粗糙化 这 日常的 经验
[pʊ; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['fæmɪlɪz] ,
of a million families ,
的 一个 百万 家庭 ,
这种动辄因小事而激起的易怒脾气,使无数家庭的日常生活变得艰难。

[ðæt̩] ['skætə] [ɪts][ˈlɪt(ə)l̩] [stɪŋz] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l̩][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ̩] - [stəʊn̩] ,
that scatters its little stings at the table and by the hearth - stone ,
那 散布 它是 小的 刺痛 在 这 桌子 和 经过 这 炉 - 石头 ,
它在餐桌旁和炉边散落着细小的刺,
[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [bʌt; bət] [ʌn'mɪkst̩] [hɑ:m̩] ?
what does this but unmixed harm ?
什么 做 这 但 未混合的 伤害 ?
这除了造成纯粹的伤害之外,还能造成什么危害呢?

[wɒt] [ɪn'gri:diənt̩] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['fɜ:nɪʃ] [bʌt; bət][pʊ; əv][gɔ:l̩] ?
What ingredient does it furnish but of gall ?
什么 成分 做 它 提供 但 的 痾 ?
它除了胆汁还能提供什么成分呢?

[ɪts] [faɪn̩] ['wu:ndɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][pʊ; əv] ['peti] ['kɒnsɪkwəns̩] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n̩] [keɪs̩] ,
Its fine wounding may be of petty consequence in any given case ,
它是美好的 受伤 可能 是 的 小气 结果 在 任何 给定 案件 ,
在任何情况下,这种轻微的伤口可能都无关紧要。

[ænd; ənd][ɪts][ˈtaɪni] [dɑ:ts̩] ['i:zəli] [ɪk'stræktɪd̩] ; [bʌt; bət] , [wen] [hə'bɪtʃuəli] ['kærid̩] ['ɪntu:] [ðə; ði] [həʊl̩]
and its tiny darts easily extracted ; but , when habitually carried into the whole
和 它是微小的 飞镖 容易地 提取 ; 但 , 什么时候 习惯性地 携带 进入 这 所有的
[ˈtekstʃə(r)][pʊ; əv][laɪf̩] ,
texture of life ,
质地 的 生活 ,
它那细小的飞镖很容易被拔出;但是,当它习惯性地融入生活的方方面面时,

[aɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪ] [mɔ:(r)] [pi:s̩] [ðæn; ðən̩] [pleɪg̩] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn̩] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:d̩] .
it destroys more peace than plague and famine and the sword .
它 摧毁 更多的 和平 比 瘟疫 和 饥荒 和 这 剑 .
它比瘟疫、饥荒和刀剑更能破坏和平。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [di:pə(r)] ['æŋɡwɪ] [ðæn; ðən̩] [ɡri:f̩] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɑ:pə(r)] [pæŋ] [ðæn; ðən̩][ðə; ði] [əˈflɪktɪd̩]
It is a deeper anguish than grief ; it is a sharper pang than the afflicted
它 是 一个 更深 痛苦 比 悲伤 ; 它 是 一个 更锐利 疼痛 比 这 受苦的
[məʊn̩] [wɪð̩] ;
moan with ;
呻吟 和 ;
它比悲伤更深沉,比痛苦的呻吟更剧烈;

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['heɪvɪə] [ˈpreʃə(r)] [frɒm; frəm][ˈhju:mən̩][hændz̩][ðæn; ðən̩] [wen] [əˈflɪk(ə)n̩] [leɪz̩] [hɜ:(r); hæ(r)]
it is a heavier pressure from human hands than when affliction lays her
它 是 一个 较重 压力 从 人类 双手 比 什么时候 痛苦 躺下 她
[hænd̩][əˈpɒn̩][ju:; jʊ] .
hand upon you .
手 之上 你 .
来自人手的压力比苦难降临在你身上时的压力更大。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm][ˈhju:mən] [ˈkʌmfət] , [ɔ:ɪ] [ðɪs] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈhju:mən] [ˈsʌfərɪŋ] , [meɪ]
All this deduction from human comfort , all this addition to human suffering , may
全部 这 扣除 从 人类 舒适 , 全部 这 添加 到 人类 痛苦 , 可能
[bi:; bi] [sɜ:vɪd] ,
be saved ,
是 已保存 ,

所有这些对人类舒适的剥夺, 所有这些对人类痛苦的增加, 都可以避免。

[baɪ] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði][ædmə'nɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] .
by heeding the admonition of wisdom given by one of her sons .
经过 听从 这 警告 的 智慧 给定 经过 一 的 她 儿子们 .
她听从了她一个儿子的明智劝告。

[wen] [prə'vʊʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒlɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈpæ(ə)nɪz] , [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɔ:(r)] [nɪ'glekt] ,
When provoked by the follies or the passions , the offences or neglects ,
什么时候 挑衅 经过 这 愚行 或者 这 激情 , 这 罪行 或者 疏忽 ,
当受到愚昧或激情、冒犯或疏忽的刺激时,

[ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [wɜ:dɪz] [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)] - [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)ɪz] , [rɪ'streɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'pensəti] [tu:; tə]
the angry words or evil - speaking of others , restrain your propensity to
这 生气的 字 或者 邪恶的 - 请讲 的 其他的 , 抑制 你的 倾向 到
[kəm'pleɪn] [ɔ:(r)] [kən'tend] ;
complain or contend ;
抱怨 或者 抗衡 ;

面对他人的愤怒言语或恶意见论, 克制自己抱怨或争辩的倾向;

[li:v] [ɒf] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [step] [tə'wɔ:dɪz] [aɪ 'ti:] .
leave off contention before you take the first step towards it .
离开 离开 争论 前 你 拿 这 第一的 步 向 它 .
在迈出第一步之前, 先停止争论。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] [ˈteɪkɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .
You will then be greater than he that taketh a city .
你 将要 然后 是 更大的 比 他 那 拿 一个 城市 .
那时, 你将比攻取一座城的人更伟大。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒɪ:niəl] [kəm'pænjən] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈneɪbɜ:rɪz] .
You will be a genial companion in your family and among your neighbours .
你 将要 是 一个 和蔼可亲 伴侣 在 你的 家庭 和 之中 你的 邻居 .
你将成为家人和邻居们眼中和蔼可亲的伙伴。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [lʌvd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [ə'brɔ:d] .
You will be loved at home and blessed abroad .
你 将要 是 喜爱 在 家 和 蒙福 国外 .
你在家会备受宠爱, 在国外也会蒙受祝福。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][ˈʌðə(r)ɪz] ,
You will be a source of comfort to others ,
你 将要 是 一个 来源 的 舒适 到 其他的 ,
你将成为他人的慰藉之源。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈkɒŋʃəsənəs] [ɒv; əv] [ˈpreɪz,wə:ðɪnɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbʊzəm] .
and carry a consciousness of praiseworthiness in your own bosom .
和 携带 一个 意识 的 值得称赞 在 你的 自己的 怀 .
并且心中要怀有值得称赞的意识。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [æn; ən][ˈækɪɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [tu:; tə][ˈentə(r)][ˈɪntu:] [kən'tenʃ(ə)n] ,
On the contrary , an acrid disposition , a readiness to enter into contention ,
在 这 相反 , 一个 辛辣 处置 , 一个 准备就绪 到 进入 进入 争论 ,
相反, 他性情尖刻, 好争辩,

[ɪz][laɪk][ˈvɪnɪɡə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [laɪk] [ˈkɔːstɪk] [tuː; tə][æn; ən][ˈəʊpən][sɔː(r)] .
is like vinegar to the teeth , like caustic to an open sore .
是 喜欢 醋 到 这 牙齿 , 喜欢 腐蚀性物质 到 一个 打开 疮 .
就像醋腐蚀牙齿, 像腐蚀伤口一样。

[aɪ ˈtiː] [iːts] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] , [ˈtendənəs] , [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)]
It eats out all the beauty , tenderness , and affection of domestic and social
它 吃 出去 全部 这 美丽 , 压痛 , 和 感情 的 国内的 和 社会的
[laɪf] .
life .
生活 .
它吞噬了家庭和社会生活中所有的美好、温柔和爱意。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈremədi] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] .
For all this the remedy is simple .
为了 全部 这 这 补救 是 简单的 .
解决所有这些问题的办法其实很简单。

[pʊt][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] ; [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [teɪk] [les] [ðæn; ðən] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə]
Put a restraint upon your feelings ; give up a little ; take less than belongs to
放 一个 克制 之上 你的 情怀 ; 给 向上 一个 小的 ; 拿 较少的 比 属于 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
克制你的感情; 做出一些让步; 少拿一些不属于你的东西;

[ɪnˈdʒʊə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [əˈpɒn][juː; jʊ] ; [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðəz]
endure more than should be put upon you ; make allowance for another's
忍受 更多的 比 应该 是 放 之上 你 ; 制作 津贴 为了 另一个的
[ˈdʒʌdʒmənt][ɔː(r)][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [dɪˈfekts] ;
judgment or educational defects ;
判断 或者 教育 缺陷 ;
忍受超出你应承受的痛苦; 体谅他人的判断力或教育缺陷;

[kənˈsɪdə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ; [liːv] [ɒf] [kənˈtenʃ(ə)n] [brɪˈfɔː(r)][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈmedl]
consider circumstances and constitution ; leave off contention before it be meddled
考虑 情况 和 宪法 ; 离开 离开 争论 前 它 是 干预
[wɪð] .
with .
和 .
考虑具体情况和宪法; 在争端被干预之前就停止争论。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] ,
If you do otherwise ,
如果 你 做 否则 ,
如果你不这样做,

[kwɪk] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [stɪf] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [briːd] [ˈendləs]
quick resentment and stiff maintenance of your position will breed endless
快的 怨恨 和 僵硬的 维护 的 你的 位置 将要 品种 无尽的
[dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts][ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] .
disputes and bitterness .
争议 和 苦味 .
快速产生怨恨并固执己见只会导致无休止的争吵和痛苦。

[bʌt; bət] [ˈhæpi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [kɔːs] ,
But happy will be the results of the opposite course ,
但 快乐的 将要 是 这 结果 的 这 对面的 课程 ,
但反其道而行之, 结果将会令人欣喜。

[ə'kʌmplɪʃt] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [wɪð] [frendz] , [wɪð] [kəm'pænjənz]
accomplished every day and every hour in the family , with friends , with companions
完成 每一个 天 和 每一个 小时 在 这 家庭 , 和 朋友们 , 和 同伴
,
.
,
.

每天每时每刻，在家人、朋友、同伴的陪伴下，都能做到这些。

[wɪð] [ɔ:l] [wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdi:lɪŋz] [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈkɒmə:s] [ɪn][laɪf] .
with all with whom you have any dealings or any commerce in life .
和 全部 和 谁 你 有 任何 交易 或者 任何 商业 在 生活 .

与你生活中所有有往来或商业往来的人。

[let] [ˈeni] [wʌn] [set] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪ](ə)n] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈvɜ:tʃu:] [pʊ; əv] [ˈmi:knəs] [ænd; ənd][self] -
Let any one set himself to the cultivation of this virtue of meekness and self -
让 任何 一 放 他自己 到 这 栽培 的 这 美德 的 谦逊 和 自己 -
[rɪ'streɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

任何人都应当立志培养谦逊和自制的美德。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][wʌn][ɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈefəts] ,
and he will find that it cannot be secured by one or a few efforts ,
和 他 将要 寻找 那 它 不能 是 安全 经过 一 或者 一个 很少 努力 ,
他会发现，这并非一次或几次努力就能实现的。

[haʊ'evə(r)] [ˈrezəlu:t] ; [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈstrʌɡlɪz] , [haʊ'evə(r)] [sɪ'vɪə(r)] .
however resolute ; by a few struggles , however severe .
然而 坚决 ; 经过 一个 很少 斗争 , 然而 严重 .
然而，即使意志坚定；即使经历一些艰难险阻。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəz] [ɪn'dʌstriəs] [ˈkʌltʃə(r)] ;
It requires industrious culture ;
它 需要 勤劳 文化 ;
它需要勤劳的文化；

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪm'pru:v] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [kwentʃ] [straɪf] [ænd; ənd][fæn] [ˈkɒŋkɔ:d]
it requires that he improve every little occasion to quench strife and fan concord
它 需要 那 他 提升 每一个 小的 场合 到 淬火 冲突 和 扇子 和睦
,
.
,
.

这要求他抓住每一个机会，化解纷争，促进和睦。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈswi:tnəs] [smu:ð] [ðə; ði] [feɪs] [pʊ; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,
till a constant sweetness smooths the face of domestic life ,
直到 一个 持续的 甜味 平滑 这 脸 的 国内的 生活 ,
直到持续的甜蜜抚平家庭生活的伤痕，

[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] .
and kindness and tenderness become the very expression of the countenance .
和 仁慈 和 压痛 变得 这 非常 表达 的 这 面容 .
慈祥和蔼的神情跃然于脸上。

[ðɪs] [ˈvɜ:tʃu:] [pʊ; əv][self] - [kən'trəʊl][məst; məst] [grəʊ] [baɪ] [di'ɡri:z] .
This virtue of self - control must grow by degrees .
这 美德 的 自己 - 控制 必须 生长 经过 学位 .
这种自制力必须循序渐进地培养。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [grəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈæbstɪnəns] [frɒm; frəm] [rɪˈtʃːnɪŋ] [ˈiːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
It must grow by a succession of abstinences from returning evil for
它 必须 生长 经过 一个 演替 的 禁欲 从 返回 邪恶的 为了
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

它必须通过不断克制以恶报恶的冲动而不断成长。

[baɪ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ɒf] [kənˈtenʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈæŋɡri] [wɜːd] [ɪˈskeɪps] .
by a succession of leaving off contention before the first angry word escapes .
经过 一个 演替 的 离开 离开 争论 前 这 第一的 生气的 单词 逃脱 .

通过一系列的止损措施，在第一个愤怒的字眼脱口而出之前就停止争论。

[aɪˈtiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðɪs] [ˈvɜːtʃuː] , [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [sʌm; səm] [ˈfɔːθɔːt] .
It may help to cultivate this virtue , to practise some forethought .
它 可能 帮助 到 培育 这 美德 , 到 实践 一些 深思熟虑 .

培养这种美德，养成预先思考的习惯，或许会有所帮助。

[wen] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [senˈsɔːrɪəs] [spiːtʃ] , [wʌn] [maɪt] [wɪð] [ədˈvɑːntɪdʒ] [kɔːl][tuː; tə]
When tempted to irritable , censorious speech , one might with advantage call to
什么时候 受诱惑 到 易怒的 , 审查的 演讲 , 一 可能 和 优势 称呼 到
[rekəˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði] [taɪmz] ,
recollection the times ,
回忆 这 时代 ,

当忍不住想要发表烦躁、苛责的言论时，不妨回想一下过去的日子，这或许会有所帮助。

[pəˈhæps] [ˈfriːkwənt] , [wen] [wɜːdz] [ˈʌtə] [ɪn] [heɪst] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˈsɒrəʊ] [ɔː(r)] [rɪˈpentəns] .
perhaps frequent , when words uttered in haste have caused sorrow or repentance .
也许 频繁 , 什么时候 字 说出 在 匆忙 有 导致 悲哀 或者 悔改 .

或许经常发生，当匆忙说出的话造成了悲伤或悔恨时。

[ðen] , [əˈɡen] , [ðə; ði][fækt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [frend] ,
Then , again , the fact might be called to mind , that when we lose a friend ,
然后 , 再次 , 这 事实 可能 是 称为 到 头脑 , 那 什么时候 我们 失去 一个 朋友 ,
然而，我们或许会想起这样一个事实：当我们失去朋友时，

[ˈevri] [hɑːʃ] [wɜːd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˈspəʊkən][ˈraɪzɪz][tuː; tə] [kənˈdem] [ˌjuːˈes] .
every harsh word we may have spoken rises to condemn us .
每一个 残酷的 单词 我们 可能 有 说 上升 到 谴责 我们 .

我们曾经说过的每一句伤人的话语，如今都成了对我们自身的谴责。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ˈəʊnli] ,
There is a resurrection , not for the dead only ,
那里 是 一个 复活 , 不是 为了 这 死的 仅有的 ,
复活是存在的，不仅限于死人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɪndʒəɪrɪz][wiː; wi][hæv; həv] [fɪkst] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] — [ɪn] [hɑːts] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
but for the injuries we have fixed in their hearts — in hearts , it may be
但 为了 这 受伤 我们 有 固定的 在 他们的 心 — 在 心 , 它 可能 是
,
:
,

但对于我们修复的他们心中的创伤——也许是在心中——

[baʊnd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊd] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhɑːʃnəs]
bound to our own , and to which we owed gentleness instead of harshness
边界 到 我们的 自己的 , 和 到 哪个 我们 欠款 温柔 反而 的 严厉
.
:
.

我们与自己的家人有联系，我们应该温柔以待，而不是苛待他们。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
The shafts of reproach ,
这 轴 的 责备 ,

谴责之矛，

[wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['wu:ndɪd] [baɪ]['aʊə(r)]
which come from the graves of those who have been wounded by our
哪个 来 从 这 坟墓 的 那些 WHO 有 到过 受伤 经过 我们的
[ˈfretfəlnis] [ænd; ənd] [ɪrɪtə'bɪləti] ,
fretfulness and irritability ,
忧心 和 易怒 ,

这些话来自那些因我们的烦躁和易怒而受伤的人的坟墓。

[ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] .
are often hard to bear .
是 经常 难的 到 熊 .

往往难以忍受。

[let] [mi:k] [fɔ:'beərəns] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
Let meek forbearance and self - control prevent such suffering ,
让 温顺 宽容 和 自己 - 控制 防止 这样的 痛苦 ,

让谦逊的忍耐和自制来避免这样的痛苦。

[ænd; ənd] [gɑ:d] [ju: 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [,kɒndem'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl] [wɪ'ðɪn] .
and guard us against the condemnations of the tribunal within .
和 警卫 我们 反对 这 谴责 的 这 法庭 之内 .

并保护我们免受内部审判的谴责。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [traɪ'bju:nl] , ['ɔ:lsəʊ] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
There is another tribunal , also , which it were wise to think of .
那里 是 其他 法庭 , 还 , 哪个 它 是 明智的 到 思考 的 .

此外，还有另一个法庭，考虑一下也是明智之举。

[ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [ðæt] [traɪ'bju:nl][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [fə'gɪv] [nɒt] [ðəʊz] [hu:] ['trespəs] [ə'genst] [ju: 'es] ,
The rule of that tribunal is , that if we forgive not those who trespass against us ,
这 规则 的 那 法庭 是 , 那 如果 我们 原谅 不是 那些 WHO 侵入 反对 我们 ,

该法庭的规则是，如果我们不宽恕那些冒犯我们的人，

[wi:; wi] [ɑ:'selvz] [[æɪ; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [fə'gɪvn] .
we ourselves shall not be forgiven .
我们 我们自己 将 不是 是 已原谅 .

我们自己将无法得到原谅。

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:si] [ðæt] [hæθ] [ʃəʊd] [nəʊ] ['mɜ:si] .
" **He shall have judgment without mercy that hath showed no mercy** .
" 他 将 有 判断 没有 怜悯 那 有 显示 不 怜悯 .

“那不怜悯人的，必受无怜悯的审判。”

" ['əʊnli] , [ðen] , [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ni:d] ,
" **Only , then , if we do not need** ,
" 仅有的 , 然后 , 如果 我们 做 不是 需要 ,

“只有当我们不需要的时候，

[ænd; ənd][ɪk'spekt]['nevə(r)][tu:; tə][beg][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] ,
and expect never to beg the mercy of the Lord to ourselves ,
和 预计 绝不 到 求 这 怜悯 的 这 主 到 我们自己 ,

我们永远不应奢望自己会向上帝乞求怜悯。

[meɪ] [wi:; wi] [wɪð'həʊld] ['aʊə(r)] ['mɜ:si] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] .
may we withhold our mercy from our fellow - men .
可能 我们 扣压 我们的 怜悯 从 我们的 同伴 - 男人 .

愿我们对同胞收回怜悯。

“ [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈaɪd(ə)] .
“ **ALL THE DAY IDLE** .
“ 全部 这 天 闲置的 .

“整天无所事事。”

“ [ˈweəfɔ:(r)] [ˈaɪd(ə)] ? — [wen] [ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] [ˈbekənɪŋ] ,
“ **WHEREFORE idle ? — when the harvest beckoning** ,
“ 因此 闲置的 ? — 什么时候 这 收成 招手 ,

“闲散的日子在哪里? ——当收获的季节来临,

[nɒdʒ] [ɪts] [raɪp] [ˈtæslz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [skaɪ] ?
Nods its ripe tassels to the brightening sky ?
点头 它是 成熟 流苏 到 这 提亮 天空 ?

它那成熟的穗子向渐亮的天空点头致意?

[əˈraɪz] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)][eə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈrekənɪŋ] ,
Arise and labour ere the time of reckoning ,
出现 和 劳动 埃雷 这 时间 的 清算 ,

在清算之日到来之前, 起来劳作吧!

[eə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [drɔ:ɪ] [naɪt] .
Ere the long shadows and the night draw night .
埃雷 这 长的 阴影 和 这 夜晚 画 夜晚 .

在长长的影子和夜幕降临之前。

[ˈweəfɔ:(r)] [ˈaɪd(ə)] ? — [swɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪkl] [ˈstaʊtli] !
Wherefore idle ? — Swing the sickle stoutly !
因此 闲置的 ? — 摇摆 这 镰刀 坚定地 !

为何闲着? ——使劲挥动镰刀!

[baɪnd][ðəɪ] [rɪtʃ] [ˈfi:vz] [ɪgˈzʌltɪŋli] [ænd; ənd][fɑ:st] !
Bind thy rich sheaves exultingly and fast !
绑定 你的 富有的 捆 欣喜若狂 和 快速地 !

欢欣雀跃地捆好你丰盛的麦穗吧!

[ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈmeɪd] , [du:; də][ðəɪ] [ɡreɪt] [tɑ:sk] [dɪˈvəʊtli] —
Nothing dismayed , do thy great task devoutly —
没有什么 沮丧 , 做 你的 伟大的 任务 虔诚地 —

不要气馁, 虔诚地完成你的伟大任务——

[ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:st] !
Patient and strong , and hopeful to the last !
病人 和 强的 , 和 充满希望 到 这 最后的 !

耐心、坚强, 直到最后一刻都充满希望!

[ˈweəfɔ:(r)] [ˈaɪd(ə)] ? — [ˈleɪbə(r)] , [nɒt] [ɪnˈækʃn] ,
Wherefore idle ? — Labour , not inaction ,
因此 闲置的 ? — 劳动 , 不是 不作为 ,

为什么闲着? ——应该劳动, 而不是不作为。

[ɪz][ðə; ði] [soʊlʒ] [ˈbɜ:θraɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [tru:ɪst] [rest] ;
Is the soul's birthright , and its truest rest ;
是 这 灵魂的 与生俱来的权利 , 和 它是最真实的 休息 ;

这是灵魂的与生俱来的权利, 也是它真正的安息;

[ʌp] [tu:; tə][ðəɪ] [wɜ:k] ! — [aɪˈti:][ɪz] [ˈneɪtʃərz] [fɪt] [ɪgˈzækʃn] —
Up to thy work ! — It is Nature's fit exaction —
向上 到 你的 工作 ! — 它 是 自然的 合身 执行 —

各尽其责! ——这是自然的合理要求——

[hi:; hi] [hu:] [tɔɪlʒ] [ˈhʌmbəl] , [ˈbreɪvɪst] , [tɔɪlʒ] [ðə; ði] [best] .
He who toils humblest , bravest , toils the best .
他 WHO 辛勤劳作 最谦逊的 , 最勇敢的 , 辛勤劳作 这 最好的 .

最谦逊、最勇敢的劳动者, 才是最优秀的劳动者。

[ˈweəfɔ:(r)] [ˈaɪd(ə)] ？ — [gɒd] [hɪm'self] [ɪz] [ˈwɜ:kɪŋ] ；
Wherefore idle ？ — God himself is working ；
因此 闲置的 ？ — 上帝 他自己 是 在职的 ；

为什么闲着呢？——上帝自己也在工作；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [θɔ:t] [nɒt] , [nɔ:(r)] [ˈstændɪθ] [stɪl] ,
His great thought wearieth not , nor standeth still ,
他的 伟大的 想法 疲惫 不是 , 也不 站立 仍然 ,

他的伟大思想永不停息，永不衰败。

[ɪn] [ˈevrɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑ:st] [hɑ:t] [ɪz] [ˈlɜ:kɪŋ]
In every throb of his vast heart is lurking
在 每一个 搏动 的 他的 广阔的 心 是 潜伏

在他那颗巨大心脏的每一次跳动中都潜藏着.....

[sʌm; səm] [ˈmɑ:tɪ] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [m'aɪtɪə] [wɪl] .
Some mighty purpose of his mightier will .
一些 强大的 目的 的 他的 更强大的 将要 .

他强大意志的某种伟大目的。

[ˈweəfɔ:(r)] [ˈaɪd(ə)] ？ — [nɒt] [ə; eɪ] [li:fs] [slaɪt] [ˈrʌs(ə)]
Wherefore idle ？ — Not a leaf's slight rustle
因此 闲置的 ？ — 不是 一个 叶子的 轻微 沙沙

为何闲着？——连一片树叶的轻微沙沙声都听不到。

[bʌt; bət] [tʃaɪdz] [ðɪ:] [ɪn][ðəɪ] [veɪn] , [ɪn'ɡlɔ:riəs] [rest] ；
But chides thee in thy vain , inglorious rest ；
但 责备 你 在 你的 徒劳 , 不光彩的 休息 ；

但在你虚妄、卑微的安息中，祂却责备你；

[bi:; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈæktə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜ:ld] , — [ˈbʌs(ə)] , —
Be a strong actor in the great world , — bustle , —
是 一个 强的 演员 在 这 伟大的 世界 , — 忙碌 , —

做这个大世界的一颗坚强的心，——忙碌，——

[nɒt] [ə; eɪ] , [wi:k] [ˈmɪnjən] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈpæmpəd] [gest] ！
Not a , weak minion or a pampered guest ！
不是 一个 , 虚弱的 小黄人 或者 一个 娇惯 客人 ！

不是软弱的爪牙，也不是娇生惯养的客人！

[ˈweəfɔ:(r)] [ˈaɪd(ə)] ？ — [əʊ]
Wherefore idle ？ — Oh
因此 闲置的 ？ — 哦

为何闲着？——哦

[aɪ][maɪ] [feɪnt] [səʊl] , [ˈweəfɔ:(r)] ？
I my faint soul , wherefore ？
我 我的 头晕的 灵魂 , 因此 ？

我脆弱的灵魂，为什么？

[ʃeɪk] [fɜ:st][frɒm; frəm] [ðəɪn] [əʊn] [p'auəz] [dʌl] [slɔ:θs] [kən'trəʊl] ；
Shake first from thine own powers dull sloth's control ；
摇 第一的 从 你的 自己的 权力 乏味的 树懒的 控制 ；

首先要凭借自身的力量摆脱懒惰的控制；

[ðen] [lɪft] [ðəɪ] [vɔɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zʌlt] “ [ˈðeəfɔ:(r)]
Then lift thy voice with an exulting “ Therefore
然后 举起 你的 嗓音 和 一个 欣喜若狂 “ 所以

然后高声欢呼：“因此

[ðəʊ] , [tu:] , [ʃælt] [ˈkɒŋkə(r)] , [əʊ] , [ðəʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [səʊl] ！
Thou , too , shalt conquer , oh , thou striving soul ！
你 , 也 , 应 征服 , 哦 , 你 努力 灵魂 ！

你，也必将胜利，哦，你这奋力拼搏的灵魂！

“ [ðə; ði] [ˈbʊʃl] [pʊ; əv] [kɔːn] .
“ **THE BUSHEL OF CORN** .
“ 这 蒲式耳 的 玉米 .

“一蒲式耳的玉米。”

[ˈfɑːmə(r)] [greɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][best] - [ˈtempəd] [mæn][ɪn][ðə; ði]
FARMER GRAY had a neighbour who was not the best - tempered man in the
农民 灰色的 有 一个 邻居 WHO 曾是 不是 这 最好的 - 淬火 男人 在 这
[wɜːld] [ðəʊ] [ˈmeɪnli] [kaɪnd][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] .
world though mainly kind and obliging .
世界 尽管 主要 种类 和 乐于助人 .

格雷农夫有个邻居，虽然脾气不太好，但总体来说心地善良，乐于助人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjuːmeɪkə(r)] .
He was shoemaker .
他 曾是 鞋匠 .

他是一名鞋匠。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈbɑːtən] .
His name was Barton .
他的 姓名 曾是 巴顿 .

他名叫巴顿。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ˈhɑːvɪst] - [taɪm] , [wen] [ˈevri] [mæn][pɒn][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][ə; eɪ]
One day , in harvest - time , when every man on the farm was as busy as a
一 天 , 在 收成 - 时间 , 什么时候 每一个 男人 在 这 农场 曾是 作为 忙碌的 作为 一个
[biː] ,
bee ,
蜜蜂 ,

有一天，正值收割季节，农场里的每个人都像蜜蜂一样忙碌着，

[ðɪs] [mæn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈfɑːmə(r)] [greɪz] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈpetjulənt] [təʊn] [pʊ; əv]
this man came over to Farmer Gray's , and said , in rather a petulant tone of
这 男人 来了 超过 到 农民 格雷的 , 和 说 , 在 相当 一个 任性的 语气 的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

这个人走到格雷农夫家，用一种相当任性的语气说道：

“ [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [giːs] [həʊm] . ”
“ **Mr . Gray , I wish you would send over , and drive your geese home** . ”
“ 先生 : 灰色的 , 我 希望 你 会 发送 超过 , 和 驾驶 你的 鹅 家 . ”

“格雷先生，我希望您能派人过来，把您的鹅赶回家。”

“ [waɪ] [səʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːtən] ; [wɒt] [hæv; həv][maɪ] [giːs] [biːn] [ˈduːɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] ,
“ **Why so , Mr . Barton ; what have my geese been doing ?** ” **said the farmer** ,
“ 为什么 所以 , 先生 : 巴顿 ; 什么 有 我的 鹅 到过 正在做 ? ” 说 这 农民 ,

“为什么呢，巴顿先生？ 我的鹅都干了些什么？”农夫问道。

[ɪn][ə; eɪ][maɪld] , [ˈkwaɪət] - [təʊn] .
in a mild , quiet - tone .
在 一个 温和的 , 安静的 - 语气 .

用温和、平静的语气。

“ [ðeɪ] [pɪk] [maɪ][pɪgz] - [ɪəz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊ][ˈɪntuː][maɪ][ˈgɑːd(ə)n] ,
“ **They pick my pigs ' ears when they are eating , and go into my garden** ,
“ 他们 挑选 我的 猪 - 耳朵 什么时候 他们 是 吃 , 和 去 进入 我的 花园 ,

“他们在我家猪吃东西的时候会抠猪耳朵，还会跑到我的花园里去，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
and I will not have it !
和 我 将要 不是 有 它 !

我绝不允许！

“ [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:(r)] ['petʃulənt] [vɔɪs] .
“ **the neighbour replied , in a still more petulant voice .**
“ 这 邻居 回复 , 在 一个 仍然 更多的 任性的 嗓音 :

邻居用更加不耐烦的语气回答道。

“ [ai][eɪ 'em] ['ri:əli] ['spɪɪ] [aɪ 'ti:], , ['neɪbə(r)] ['bɑ:tən] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ? ”
“ **I am really sorry it , Neighbour Barton , but what can I do ?** ”
“ 我 是 真的 对不起 它 , 邻居 巴顿 , 但 什么 能 我 做 ? ”
“巴顿邻居，我真的很抱歉，但我又能怎么办呢？”

“ [waɪ] , [jəʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ki:p] [ðem; ðəm][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['premɪsɪz] .
“ **Why , yoke them , and thus keep them on your own premises .**
“ 为什么 , 轭 他们 , 和 因此 保持 他们 在 你的 自己的 前提 :
“为什么不给他们套上枷锁，把他们留在你自己的地盘上呢？”

[ɪts] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][let] [jɔ:(r); jə(r)] [gi:s] [rʌn] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ['evri] [fɑ:m] [ænd; ənd]
It's no kind of a way to let your geese run all over every farm and
它是 不 种类 的 一个 方式 到 让 你的 鹅 跑步 全部 超过 每一个 农场 和
[gɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . ”
garden in the neighborhood . ”
花园 在 这 邻里 : ”

这绝不是放任你的鹅在附近所有农场和花园里乱跑的好办法。”

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [naʊ] .
“ **But I cannot see to it , now :**
“ 但 我 不能 看 到 它 , 现在 :

但我现在无法做到。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:vɪst] - [taɪm] , [frend] ['bɑ:tən] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,
It is harvest - time , Friend Barton , and every man , woman ,
它 是 收成 - 时间 , 朋友 巴顿 , 和 每一个 男人 , 女士 ,
巴顿朋友，现在是收获的季节，每个人，无论男女，

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɔ:(r)][jɪ:; ji][kæn; kən][du:; də] .
and child on the farm has as much as he or she can do .
和 孩子 在 这 农场 有 作为 很多 作为 他 或者 她 能 做 :
农场里的孩子能做的都做了。

[traɪ][ænd; ənd][beə(r)][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] ,
Try and bear it for a week or so ,
尝试 和 熊 它 为了 一个 星期 或者 所以 ,
试着忍耐一周左右。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['pɒsəbli] ['remədi] [ðə; ði]['i:v(ə)] . ”
and then I will see if I can possibly remedy the evil . ”
和 然后 我 将要 看 如果 我 能 可能 补救 这 邪恶的 : ”
然后我会看看能否弥补这个错误。”

“ [ai] [kænt] [beə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai][wʊɒnt][beə(r)][aɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] .
“ **I can't bear it , and I won't bear it any longer !** ” **said the shoemaker .**
“ 我 不能 熊 它 , 和 我 惯于 熊 它 任何 更长 ! ” 说 这 鞋匠 :
“我受不了了，我再也受不了了！”鞋匠说道。

“ [səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [frend] [greɪ] ,
“ **So if you do not take care of them , Friend Gray ,**
“ 所以 如果 你 做 不是 拿 关心 的 他们 , 朋友 灰色的 ,
“所以，格雷朋友，如果你不照顾他们，

[ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”
I shall have to take care of them for you . ”
我 将 有 到 拿 关心 的 他们 为了 你 : ”
我得替你照顾他们。”

“ [wel] , [ˈneɪbə(r)] [ˈbɑːtən] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [ˈfɑːmə(r)] [greɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Well , Neighbour Barton , you can do as you please ,** ” **Farmer Gray replied ,**
“ 出色地 , 邻居 巴顿 , 你 能 做 作为 你 请 , ” 农民 灰色的 回复 ,
“ 好吧 , 巴顿邻居 , 你想怎么做就怎么做吧。”格雷农夫回答道。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈkwaɪət] [təʊn] .
in his usual quiet tone .
在 他的 通常 安静的 语气 .

他用一贯平静的语气说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəʊt] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] . ”
“ **I am sorry that they trouble you , but I cannot attend to them now .** ”
“ 我 是 对不起 那 他们 麻烦 你 , 但 我 不能 出席 到 他们 现在 . ”
“ 很抱歉给您添麻烦了 , 但我现在无法处理他们。”

“ [aɪ] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [siː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkə(r)] ,
“ **I'll attend to them for you , see if I don't ,** ” **said the shoemaker ,**
“ 患病的 出席 到 他们 为了 你 , 看 如果 我 不 , ” 说 这 鞋匠 ,
“ 我会帮你处理的 , 看看我能不能做到 , ”鞋匠说道。

[stɪl] [mɔː(r)][ˈæŋɡrəli][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [kɔːld] [əˈpɒn][ˈfɑːmə(r)] [greɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd]
still more angrily than when he first called upon Farmer Gray ; and then turned
仍然 更多的 愤怒地 比 什么时候 他 第一的 称为 之上 农民 灰色的 ; 和 然后 转向
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
upon his heel ,
之上 他的 脚跟 ,

他比第一次去拜访格雷农夫时更加愤怒 ; 然后转身就走。

[ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [ˈheɪstɪli] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [niə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and strode off hastily towards his own house , which was quite near to the
和 大步走 离开 草草 向 他的 自己的 房子 , 哪个 曾是 相当 靠近 到 这
[əʊld] [ˈfɑːrməz] .
old farmer's .
老的 农民的 .

然后他大步朝自己的家走去 , 自己的家离老农家很近。

“ [wɒt] [əˈpɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [giːs] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] ,
“ **What upon earth can be the matter with them geese ?** ” **said Mrs . Gray ,**
“ 什么 之上 地球 能 是 这 事情 和 他们 鹅 ? ” 说 太太 : 灰色的 ,
格雷太太说 : “ 这些鹅到底怎么了 ? ”

[əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwədz] .
about fifteen minutes afterwards .
关于 十五 分钟 然后 .

大约十五分钟后。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænəʊt] [tel] , [ənˈles] [ˈneɪbə(r)] [ˈbɑːtən] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ **I really cannot tell , unless Neighbour Barton is taking care of them .**
“ 我 真的 不能 告诉 , 除非 邻居 巴顿 是 采取 关心 的 他们 .
“ 我真的看不出来 , 除非是邻居巴顿在照顾他们。”

[hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [jəʊk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɒf] . ”
He threatened to do so , if I didn't yoke them right off . ”
他 威胁 到 做 所以 , 如果 我 没有 轭 他们 正确的 离开 . ”

他威胁说 , 如果我不立刻把他们拴下来 , 他就要这么做。

“ [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
“ **Taking care of them !**
“ 采取 关心 的 他们 !

“照顾他们! ”

[həʊ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”
How taking care of them ? ”
如何 采取 关心 的 他们 ？ ”

如何照顾他们？

” [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai][eɪ 'em] [kwɔrt] [ɪn][ðə; ði] [da:k] .
” **As to that , I am quite in the dark .**
” 作为 到 那 , 我 是 相当 在 这 黑暗的 .

“至于这一点，我完全不知情。”

['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] .
Killing them , perhaps .
杀戮 他们 , 也许 .

或许会杀了他们。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [pɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɪgz] - [ɪəz] , [ænd; ænd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ]
He said they picked at his pigs ' ears , and drove them away when they
他 说 他们 挑选 在 他的 猪 - 耳朵 , 和 驾驶 他们 离开 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ,
were eating ,
是 吃 ,

他说他们啃他的猪耳朵，还在猪吃东西的时候把它们赶走了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wədnt] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .
and that he wouldn't have it .
和 那 他 不会 有 它 .

他绝对不会接受。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [jəʊk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ,
He wanted me to yoke them right off , but that I could not do ,
他 通缉 我 到 轭 他们 正确的 离开 , 但 那 我 可以 不是 做 ,
他想让我立刻把他们解开，但我做不到。

[naʊ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] .
now , as all the hands are busy .
现在 , 作为 全部 这 双手 是 忙碌的 .

现在，大家都忙着呢。

[səʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəli] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]
So , I suppose , he is engaged in the neighbourly business of taking care of
所以 , 我 认为 , 他 是 已订婚的 在 这 邻里 商业 的 采取 关心 的
[ʼaʊə(r)] [giːs] . ”
our geese . ”
我们的 鹅 . ”

所以，我猜他是在尽邻里之责，帮我们照看鹅群。

” [dʒɒn] ! ['wɪljəm] ! [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ænd] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ɪz] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [giːs] ,
” **John ! William ! run over and see what Mr . Barton is doing with my geese ,**
” 约翰 ! 威廉 ! 跑步 超过 和 看 什么 先生 : 巴顿 是 正在做 和 我的 鹅 ,
“约翰！威廉！去看看巴顿先生在对我的鹅做什么！”

” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ænd] ['æŋkʃəs] [təʊn] ,
” **said Mrs . Gray , in a quick and anxious tone ,**
” 说 太太 : 灰色的 , 在 一个 快的 和 焦虑的 语气 ,

格雷太太语气急促而焦虑地说：“

[tuː; tə] [tuː] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)] .
to two little boys who were playing near .
到 二 小的 男孩们 WHO 是 玩耍 靠近 .

致附近玩耍的两个小男孩。

[ðə; ði] ['ɜ:tʃɪnz] ['skæmpə] [ɒf] , [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['eni] ['erənd] .
The urchins scamped off , well pleased to perform any errand .
这 海胆 四处逃窜 离开 , 出色地 高兴 到 履行 任何 差事 .

小家伙们跑开了, 乐意去做任何差事。

" [əʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [deəd] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [gi:s] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'grɪv]
" Oh , if he has dared to do anything to my geese , I will never forgive
" 哦 , 如果 他 有 敢于 到 做 任何事物 到 我的 鹅 , 我 将要 绝不 原谅
[hɪm] !
him !
他 !

“哦, 如果他胆敢对我的鹅做什么, 我永远不会原谅他!”

" [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [sed] , ['æŋgrəli] .
" the good wife said , angrily .
" 这 好的 妻子 说 , 愤怒地 .

“好妻子生气地说。”

" [eɪtʃ] - [ju:] - [es] - [eɪtʃ] , ['sæli] !
" H - u - s - h , Sally !
" H - 你 - s - h , 莎莉 !

“嘘, 莎莉!”

[meɪk] [nəʊ] [ræʃ] ['spi:tʃɪz] .
make no rash speeches .
制作 不 皮疹 演讲 .

不要发表轻率的言论。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm]
It is more than probable that he has killed some two or three of them
它 是 更多的 比 可能 那 他 有 被杀 一些 二 或者 三 的 他们
.
:
.

他很可能已经杀死了其中两三个人。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] .
But never mind , if he has .
但 绝不 头脑 , 如果 他 有 .

但就算他有也没关系。

[hi:; hi] [wɪl] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pet] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] . "
He will get over this pet , and be sorry for it . "
他 将要 得到 超过 这 宠物 , 和 是 对不起 为了 它 . "

他会释怀的, 并且会为此感到后悔。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['sɒri] [du:; də] [em 'i:] ?
" Yes ; but what good will his being sorry do me ?
" 是的 ; 但 什么 好的 将要 他的 存在 对不起 做 我 ?

“是啊; 但是他的后悔对我有什么好处呢?”

[wɪl] [aɪ 'ti:] [brɪŋ] [maɪ] [gi:s] [tu:; tə] [laɪf] ? "
Will it bring my geese to life ? "
将要 它 带来 我的 鹅 到 生活 ? "

它能让我的鹅复活吗?

" [ɑ:] , [wel] , ['sæli] , ['nevə(r)] [maɪnd] .
" Ah , well , Sally , never mind .
" 啊 , 出色地 , 莎莉 , 绝不 头脑 .

“啊, 好吧, 莎莉, 没关系。”

[let] [ju: 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [lɜ:n] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪz] [ə'baʊt] .
Let us wait until we learn what all this disturbance is about .

让 我们 等待 直到 我们 学习 什么 全部 这 干扰 是 关于 :

让我们等等看，直到弄清楚这一切骚乱究竟是怎么回事。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [keɪm] [həʊm] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [θri:] [gi:s] ,
" **In about ten minutes the children came home , bearing the bodies of three geese ,**
" 在 关于 十 分钟 这 孩子们 来了 家 , 轴承 这 身体 的 三 鹅 ,
大约十分钟后，孩子们回家了，手里抱着三只鹅的尸体。

[i:tʃ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hed] .
each without a head .

每个 没有 一个 头 :

每个都没有头。

" [əʊ] , [ɪz] [nɒt] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hju:mən] [ɪn'dʒʊərəns] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" **Oh , is not that too much for human endurance ? " cried Mrs . Gray .**

“ 哦 , 是 不是 那 也 很多 为了 人类 耐力 ? ” 哭 太太 : 灰色的 :

“哦，这难道不是人类承受能力的极限吗？”格雷太太喊道。

" [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðəm; ðəm] ? "
" **Where did you find them ?** "
" 在哪里 做过 你 寻找 他们 ? "
“你们在哪儿找到它们的？”

" [wi:; wi] [faʊnd] [ðəm; ðəm] ['laɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [tʃɪldrən] ,
" **We found them lying out in the road , " said the oldest of the two children ,**
" 我们 成立 他们 说谎 出去 在 这 路 , " 说 这 最老 的 这 二 孩子们 ,
“我们发现他们躺在路边，”两个孩子中年纪较大的那个说。

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [pɪkt] [ðəm; ðəm] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] [sed] ,
" **and when we picked them up , Mr . Barton said ,**
" 和 什么时候 我们 挑选 他们 向上 , 先生 : 巴顿 说 ,
“当我们去取它们的时候，”巴顿先生说，

- [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [jəʊkt] [hɪz; ɪz] [gi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] [ðə; ði]
' **Tell your father that I have yoked his geese for him , to save him the**
- 告诉 你的 父亲 那 我 有 轭 他的 鹅 为了 他 , 到 节省 他 这
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“告诉你父亲，我已经帮他套好了鹅轭，省得他麻烦了。”

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] . - "
" **as his hands are all too busy to do it . ' "**
作为 他的 双手 是 全部 也 忙碌的 到 做 它 : - "
因为他双手都忙着，没空做这件事。

因为他双手都忙着，没空做这件事。

" [aɪ'd] [su:] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [təʊn] .
" **I'd sue him for it ! " said Mrs . Gray , in an indignant tone .**

“ ID 起诉 他 为了 它 ! ” 说 太太 : 灰色的 , 在 一个 愤怒 语气 :

“我要告他！”格雷太太愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [du:; də] , ['sæli] ? "
" **And what good would that do , Sally ?** "
" 和 什么 好的 会 那 做 , 莎莉 ? "
“那又有什么用呢，莎莉？”

“那又有什么用呢，莎莉？”

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] .
" **Why , it would do a great deal of good .**
" 为什么 , 它 会 做 一个 伟大的 交易 的 好的 :

“这会带来很大的好处。”

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈti:tʃ] [hɪm] [ˈbetə(r)] [ˈmænəz] .
It would teach him better manners .
它 会 教 他 更好的 礼仪 .

这会让他学会更好的礼仪。

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈzɜ:vs] [ˈpʌnɪʃmənt] . "
It would punish him ; and he deserves punishment ."
它 会 惩治 他 ; 和 他 值得 惩罚 . "

这将惩罚他；他罪有应得。

" [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ju:ˈes][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:ɡən] .
" And punish us into the bargain .
" 和 惩治 我们 进入 这 便宜货 .

“而且还要惩罚我们。”

[wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] [θri:] [gi:s] , [naʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɡʊd] [fæt] [ˈbɒdɪz] [tu:; tə]
We have lost three geese , now , but we still have their good fat bodies to
我们 有 丢失的 三 鹅 , 现在 , 但 我们 仍然 有 他们的 好的 胖的 身体 到
[i:t] .
eat .
吃 .

我们现在损失了三只鹅，但我们还有它们肥美的尸体可以吃。

[ə; eɪ] [ˈlɔ:su:t] [wʊd] [kɒst][ju:ˈes] [ˈmeni] [gi:s] , [ænd; ənd][nɒt] [li:v] [ju:ˈes][ˈi:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
A lawsuit would cost us many geese , and not leave us even so much as
一个 诉讼 会 成本 我们 许多 鹅 , 和 不是 离开 我们 甚至 所以 很多 作为
[ðə; ði] [ˈfeðə] ,
the feathers ,
这 羽毛 ,

打官司会让我们损失很多鹅，甚至连羽毛都保不住。

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:ˈes][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ˈvekˈseɪʃ(ə)n] .
besides giving us a world of trouble and vexation .
除了 给予 我们 一个 世界 的 麻烦 和 烦恼 .

除了给我们带来无尽的麻烦和烦恼之外。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˈsæli] ; [dʒʌst][let][aɪˈti:][rest] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti: , [ai] [nəʊ] .
No , no , Sally ; just let it rest , and he will be sorry for it , I know .
" 不 , 不 , 莎莉 ; 只是 让 它 休息 , 和 他 将要 是 对不起 为了 它 , 我 知道 .
"
"
"

不，不，莎莉；就让这件事过去吧，我知道他会后悔的。

" [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti: , [ɪnˈdi:d] !
" Sorry for it , indeed !
" 对不起 为了 它 , 的确 !

“真是抱歉！ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɡʊd] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][du:; də][ju:ˈes] , [ai][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə]
And what good will his being sorry for it do us , I should like to
和 什么 好的 将要 他的 存在 对不起 为了 它 做 我们 , 我 应该 喜欢 到
[nəʊ] ?
know ?
知道 ?

我想知道，他为此感到后悔对我们有什么好处？

[nekst][hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
Next he will kill a cow ,
下一个 他 将要 杀 一个 奶牛 ,

接下来他会杀一头牛。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] !
and then we must be satisfied with his being sorry for it !
和 然后 我们 必须 是 使满意 和 他的 存在 对不起 为了 它 !

然后我们就只能满足于他为此感到后悔了！

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] [ˈdɒktrɪn] .
Now , I can tell you , that I don't believe in that doctrine .
现在 , 我 能 告诉 你 , 那 我 不 相信 在 那 教义 .

我可以明确地告诉你，我不相信那种教条。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɒri] — [ðə; ði] [ˈkræbɪd] , [ɪl] - [neɪtʃəd]
Nor do I believe anything about his being sorry — the crabbed , ill - natured
也不 做 我 相信 任何事物 关于 他的 存在 对不起 — 这 螃蟹 , 患病的 - 自然
[retʃ] ! "
wretch ! "
可怜虫 ! "

我根本不相信他会感到后悔——这个脾气暴躁、心肠歹毒的家伙！

" [doʊnt] [kɔːl] [hɑːd] [nems] , [ˈsæli] , " [sed] [ˈfɑːmə(r)] [greɪ] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] , [ˈsuːðɪŋ] [təʊn] .
" **Don't call hard names , Sally , " said Farmer Gray , in a mild , soothing tone .**
" 不 称呼 难的 姓名 , 莎莉 , " 说 农民 灰色的 , 在 一个 温和的 , 舒缓 语气 .

“别骂人，莎莉，”格雷农夫用温和、舒缓的语气说道。

" [ˈneɪbə(r)] [ˈbɑːtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [ɡiːs] .
" **Neighbour Barton was not himself when he killed the geese .**
" 邻居 巴顿 曾是 不是 他自己 什么时候 他 被杀 这 鹅 .

“邻居巴顿杀死鹅的时候神志不清。”

[laɪk] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈæŋɡri] [ˈpɜːs(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈseɪn] ,
Like every other angry person , he was a little insane ,
喜欢 每一个 其他 生气的 人 , 他 曾是 一个 小的 疯狂的 ,

和其他所有愤怒的人一样，他也有点精神失常。

[ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˈpɜːfɪktli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
and did what he would not have done had he been perfectly in his right
和 做过 什么 他 会 不是 有 完毕 有 他 到过 完美 在 他的 正确的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他做了如果他神志清醒的话绝对不会做的事。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈsæli] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd]
When you are a little excited , you know , Sally , that even you do and
什么时候 你 是 一个 小的 兴奋的 , 你 知道 , 莎莉 , 那 甚至 你 做 和
[seɪ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] . "
say unreasonable things . "
说 不合理 事物 . "

你知道吗，莎莉，当你有点兴奋的时候，即使是你也会做出或说出一些不合常理的事情。

" [ˌem ˈiː][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] ,
" **Me do and say unreasonable things ! " exclaimed Mrs . Gray ,**
" 我 做 和 说 不合理 事物 ! " 惊呼 太太 . 灰色的 ,

“我做了不合常理的事，说了不合常理的话！”格雷太太惊喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪɡnənt] [əˈstɒnɪʃmənt] ; " [ˌem ˈiː][duː; də][ænd; ənd] [seɪ]
with a look and tone of indignant astonishment ; " me do and say
和 一个 看 和 语气 的 愤怒 惊讶 ; " 我 做 和 说
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] ,
unreasonable things ,
不合理 事物 ,

他一脸愤慨和惊讶，语气中带着一丝嘲讽：“我做不理智的事，说不理智的话，

[wen] [ai][ei 'em]['æŋgri] !
when I am angry !
什么时候 我 是 生气的 !

当我生气的时候!

[ai][doʊnt] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] . "
I don't understand you , Mr . Gray . "
我 不 理解 你 , 先生 . 灰色的 . "

格雷先生，我不明白您的意思。

" [meɪ] - [bi:; bi][ai][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][ə; ei]['lɪt(ə)l] .
" May - be I can help you a little .
" 可能 - 是 我 能 帮助 你 一个 小的 .

“或许我能帮上一点忙。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['æŋgri] [ju:; jʊ][wɜ: (r); wə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['melənz] [əʊld] ['brɪndl] [gɒt]
Don't you remember how angry you were when Mr . Mellon's old brindle got
不 你 记住 如何 生气的 你 是 什么时候 先生 . 甜瓜的 老的 斑纹 得到
['ɪntu:]['aʊə(r)]['gɑ: d(ə)n] ,
into our garden ,
进入 我们的 花园 ,

你难道不记得梅隆先生那匹老斑马跑到我们花园里时你有多生气吗？

[ænd; ənd]['træmp(ə)ld]['əʊvə(r)][jɔ: (r); jə(r)] ['letɪs] - [bed] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [strʌk] [hɜ: (r); hə(r)] [wɪð]
and trampled over your lettuce - bed , and how you struck her with
和 践踏 超过 你的 莴苣 - 床 , 和 如何 你 击 她 和
[ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] - [pəʊl] ,
the oven - pole ,
这 烤箱 - 极 ,

你践踏了你的生菜地，还用烤箱杆打了她。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɜ: (r); hə(r)] [hɔ: nz] ? "
and knocked off one of her horns ? "
和 敲门 离开 一 的 她 角 ? "

还打掉了她的一只角？

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [mi: n] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [ðəʊ] . "
" But I didn't mean to do that , though . "
" 但 我 没有 意思是 到 做 那 , 尽管 . "

“但我并非有意那样做。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][wɜ: (r); wə(r)] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [strʌk] [əʊld] ['brɪndl] [wɪð] [ə; ei] [raɪt] [gʊd]
" No ; but then you were angry , and struck old Brindle with a right good
" 不 ; 但 然后 你 是 生气的 , 和 击 老的 斑纹 和 一个 正确的 好的
[wɪl] .
will .
将要 .

“不；但当时你很生气，出于好意打了老布林德尔。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['melən] [hæd; həd] [felt] [dɪ'spəʊzd] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['prɒsɪkjʊ: tɪd] [fɔ: (r); fə(r)]
And if Mr . Mellon had felt disposed , he might have prosecuted for
和 如果 先生 . 梅隆 有 毛毡 处置 , 他 可能 有 被起诉 为了
['dæmɪdʒɪz] . "
damages . "
损害 . "

如果梅隆先生觉得有意见，他可能会提起诉讼，要求赔偿损失。

" [bʌt; bət][ʃɪ: ; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] . "
" But she had no business there . "
" 但 她 有 不 商业 那里 . "

“但她根本不应该出现在那里。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd][ˈaʊə(r)] [gi:s] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈneɪbə(r)] [ˈbɑ:rtənz] [jɑ:d] .
Neither had our geese any business in Neighbour Barton's yard .
两者都不 有 我们的 鹅 任何 商业 在 邻居 巴顿的 院子 .

我们的鹅根本不应该出现在邻居巴顿的院子里。

[bʌt; bət] , [pəˈhæps] , [aɪ][kæn; kən][help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)]
But , perhaps , I can help you to another instance , that will be more
但 , 也许 , 我 能 帮助 你 到 其他 实例 , 那 将要 是 更多的
[kənˈklu:sɪv] ,
conclusive ,
确凿 ,

不过, 或许我可以帮你找到另一个更有说服力的例子。

[ɪn] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
in regard to your doing and saying unreasonable things , when you are
在 看待 到 你的 正在做 和 说 不合理 事物 , 什么时候 你 是
[ˈæŋɡrɪ] .
angry .
生气的 .

关于你生气时做出和说出不合理的事情。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [tʃɜ:n] ? "
You remember the patent churn ? "
你 记住 这 专利 搅动 ? "

你还记得专利潮吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
“ Yes ; but never mind about that . ”
“ 是的 ; 但 绝不 头脑 关于 那 . ”

“是啊, 不过那件事就不用管了。”

" [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fəˈɡɒtn] [haʊ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:n] .
“ So you have not forgotten how unreasonable you was about the churn .
“ 所以 你 有 不是 被遗忘的 如何 不合理 你 曾是 关于 这 搅动 .

“所以你还没有忘记你当初对人员流动有多么不讲道理。”

[aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] — [ju:; jʊ] [nju:] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] ;
It wasn't good for anything — you knew it wasn't ;
它 不是 好的 为了 任何事物 — 你 知道 它 不是 ;

它没有任何用处——你知道它没有任何用处;

[ænd; ənd] [jʊd] [ˈnevə(r)][pʊt] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv] [kri:m] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪvd; ˈlaɪvd] —
and you'd never put a jar of cream into it as long as you lived —
和 你会 绝不 放 一个 罐 的 奶油 进入 它 作为 长的 作为 你 居住地 —

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] .
that you wouldn't .
那 你 不会 .

你这辈子都不会往里面放一罐奶油——绝对不会。

[ænd; ənd] [jet] , [ɒn][ˈtraɪəl] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [tʃɜ:n] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈevə(r)] [ju:st] ,
And yet , on trial , you found that churn the best you had ever used ,
和 然而 , 在 审判 , 你 成立 那 搅动 这 最好的 你 有 曾经 用过的 ,

然而, 在试用过程中, 你发现这款搅拌器是你用过的最好的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [pɑ:t] [wɪð] [aɪ ˈti:][ɒn] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
and you wouldn't part with it on any consideration .
和 你 不会 部分 和 它 在 任何 考虑 .

即使有任何条件, 你也不会把它卖掉。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['sæli] , [taɪ] ['i:v(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] ,
So you see , Sally , thai even you can say and do unreasonable things ,
所以 你 看 , 莎莉 , 泰国 甚至 你 能 说 和 做 不合理 事物 ,
所以你看, 莎莉, 即使是你, 也会说出或做出不理智的事情。

[wen] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['æŋɡri] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] [kæn; kən] .
when you are angry , just as well as Mr . Barton can .
什么时候 你 是 生气的 , 只是 作为 出色地 作为 先生 . 巴顿 能 .
当你生气的时候, 就像巴顿先生那样。

[let] [juː 'es] [ðen] [kən'sɪdə(r)][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['æŋɡri]
Let us then consider him a little , and give him time to get over his angry
让 我们 然后 考虑 他 一个 小的 , 和 给 他 时间 到 得到 超过 他的 生气的
[fɪt] .
fit .
合身 .

那么, 让我们稍微体谅一下他, 给他一些时间来平复他的怒气。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
It will be much better to do so .
它 将要 是 很多 更好的 到 做 所以 .
这样做会好得多。

" ['mɪsɪz] . [ɡreɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
" **Mrs . Gray saw that her husband was right ,**
" 太太 . 灰色的 锯 那 她 丈夫 曾是 正确的 ,
格雷太太意识到她丈夫是对的,

[bʌt; bət] [stiːl] [fiː; fi] [felt] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɡiːs] .
but still she felt indignant at the outrage committed on her geese .
但 仍然 她 毛毡 愤怒 在 这 暴行 坚定的 在 她 鹅 .
但她仍然对她的鹅遭受的暴行感到愤慨。

[fiː; fi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['suːɪŋ] [ðə; ði] ['juːmeɪkə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] -
She did not , however , say anything about suing the shoemaker — for old Brindle's
她 做过 不是 , 然而 , 说 任何事物 关于 起诉 这 鞋匠 — 为了 老的 -
[hed] ,
head ,
头 ,
然而, 她并没有提到要起诉鞋匠——为了老布林德尔的命。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːn] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ɒf] , [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] [wel] ,
from which the horn had been knocked off , was not yet entirely well ,
从 哪个 这 喇叭 有 到过 敲门 离开 , 曾是 不是 然而 完全 出色地 ,
号角被撞掉的那个人, 身体还没有完全康复。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] .
and one prosecution very naturally suggested the idea of another .
和 一 起诉 非常 自然 建议 这 主意 的 其他 .
一起诉讼很自然地引发了另一起诉讼的想法。

[səʊ][fiː; fi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [θriː] [fæt] [ɡiːs] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['striːpɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['feðə(r)] ,
So she took her three fat geese , and after stripping off their feathers ,
所以 她 采取 她 三 胖的 鹅 , 和 后 脱衣舞 离开 他们的 羽毛 ,
于是她牵来三只肥鹅, 剥去它们的羽毛后,

[hæd; həd][ðem; ðəm] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
had them prepared for the table .
有 他们 准备 为了 这 桌子 .
已将它们准备好上桌。

[ɒŋ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz]['fɑ:mə(r)] [greɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi][met][ðə; ði]
On the next morning , as Farmer Gray was going along the road , he met the
在这 下一个 早晨 , 作为 农民 灰色的 曾是 去 沿着 这 路 , 他 遇见 这
[ˈfuːmeɪkə(r)] ,
shoemaker ,
鞋匠 ,

第二天早上, 格雷农夫沿着路走的时候, 遇到了鞋匠。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːs] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [smaɪld] ,
and as they had to pass very near to each other , the farmer smiled ,
和 作为 他们 有 到 经过 非常 靠近 到 每个 其他 , 这 农民 微笑 ,
因为他们必须非常靠近彼此经过, 农夫笑了。

[ænd; ənd] [baʊd] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['kaɪndli] .
and bowed , and spoke kindly .
和 鞠躬 , 和 辐 亲切地 .

他鞠躬, 并和蔼地说了些什么。

[ˈmɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ləkt] [ænd; ənd][felt] ['veri] [ʌn'iːzi] ,
Mr . Barton looked and felt very uneasy ,
先生 . 巴顿 看起来 和 毛毡 非常 不安 ,

巴顿先生看起来很不安, 感觉也很不自在。

[bʌt; bət]['fɑ:mə(r)] [greɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
but Farmer Gray did not seem to remember the unpleasant incident of the day
但 农民 灰色的 做过 不是 似乎 到 记住 这 令人不快的 事件 的 这 天
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

但格雷农夫似乎已经忘记了前一天发生的那件不愉快的事情。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['fɑ:mə(r)] [greɪz] ['lɪt(ə)]
It was about eleven o'clock of the same day that one of Farmer Gray's little
它 曾是 关于 十一 点钟 的 这 相同的 天 那 一 的 农民 格雷的 小的
[bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
boys came running to him ,
男孩们 来了 跑步 到 他 ,

当天大约十一点钟, 格雷农夫的一个小男孩跑向他。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
and crying ,
和 哭泣 ,

哭泣着,

“ [əʊ] , ['faːðə(r)] ! ['faːðə(r)] !
“ **Oh , father ! father !**
“ 哦 , 父亲 ! 父亲 !

“哦, 父亲! 父亲!

[ˈmɪstə(r)] . ['bɑːrtənz] [hɒgz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kɔːnfiːld] . “
Mr . Barton's hogs are in our cornfield . ”
先生 . 巴顿的 猪 是 在 我们的 玉米地 . “

巴顿先生的猪在我们玉米地里。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][aʊt] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaiət] [təʊn]
“ **Then I must go and drive them out , ” said Mr . Gray , in a quiet tone**
“ 然后 我 必须 去 和 驾驶 他们 出去 , “ 说 先生 . 灰色的 , 在 一个 安静的 语气
.
:
.

“那我必须去把他们赶出去,”格雷先生平静地说。

“ [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ！
“ Drive them out ！
“ 驾驶 他们 出去 ！

“把他们赶出去！ ”

“ [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [greɪ] ； “ [draɪv] - [ɪm] [aʊt] , [ɪn'di:d] ！
“ ejaculated Mrs . Gray ； “ drive ' em out , indeed ！
“ 射精 太太 . 灰色的 ； “ 驾驶 - 呃 出去 , 的确 ！

格雷太太激动地说：“把他们赶出去，真的！ ”

[aɪ'd] [ʃu:t] [ðem; ðəm] , [ðæts] [wɒt] [aɪ'd][du:; də] ！
I'd shoot them , that's what I'd do ！
ID 射击 他们 , 那就是 什么 ID 做 ！

我会开枪打死他们，我肯定会这么做！

[aɪ'd] [sɜ:v] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [sɜ:vd] [maɪ] [gi:s] ['jestədeɪ] . “
I'd serve them as he served my geese yesterday . “
ID 服务 他们 作为 他 服务 我的 鹅 昨天 . “

我会像他昨天招待我的鹅那样招待他们。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒdnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [gi:s] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] , [ˈsæli] . “
“ But that wouldn't bring the geese to life again , Sally . “
“ 但 那 不会 带来 这 鹅 到 生活 再次 , 莎莉 . “

“但是那样也无法让鹅复活，莎莉。”

“ [aɪ][daʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒdnt] .
“ I don't care if it wouldn't .
“ 我 不 关心 如果 它 不会 .

“我不在乎它是否会发生。”

[aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] . “
It would be paying him in his own coin , and that's all he deserves . “
它 会 是 付费 他 在 他的 自己的 硬币 , 和 那就是 全部 他 值得 . “

这相当于用他自己的钱去偿还他，而这正是他应得的。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sez] , [ˈsæli] , [əˈbaʊt] [ˈgri:vəs] [wɜ:dz] ,
“ You know what the Bible says , Sally , about grievous words ,
“ 你 知道 什么 这 圣经 说道 , 莎莉 , 关于 严重的 字 ,

“你知道圣经里是怎么论述伤人的话语的，莎莉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈplai] [wɪð] [strɒŋgə(r)] [fɔ:s] [tu:; tə] [ˈgri:vəs] [ˈæk(ə)nɪz] .
and they apply with stronger force to grievous actions .
和 他们 申请 和 更强 力量 到 严重的 行动 .

对于严重罪行，这些规定会更加严格。

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜ:n] ['neɪbə(r)] ['bɑ:tən] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)] .
No , no , I will return Neighbour Barton good for evil .
不 , 不 , 我 将要 返回 邻居 巴顿 好的 为了 邪恶的 .

不，不，我会以德报怨，让邻居巴顿以德报怨。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] .
That is the best way .
那 是 这 最好的 方式 .

这是最好的方法。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][ɪz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
He has done wrong , and I am sure is sorry for it .
他 有 完毕 错误的 , 和 我 是 当然 是 对不起 为了 它 .

他做错了事，我相信他为此感到后悔。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wi] [him] [sti] [tu;; tə] [ri'meɪn] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ʌn'kaɪnd][ænd; ənd]
And as I wish him still to remain sorry for so unkind and
和 作为 我 希望 他 仍然 到 保持 对不起 为了 所以 不友善 和
[ʌn'neɪbəli] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,
unneighbourly an action ,
不友善的 一个 行动 ,

我希望他能为这种不友善、不睦邻的行为感到懊悔。

[ai] [ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [him] ['sɒri] . "
I intend making use of the best means for keeping him sorry . "
我 打算 制作 使用 的 这 最好的 方法 为了 保持 他 对不起 . "
我打算用尽一切办法让他后悔。”

" [ðen] [ju;; jʊ] [wi] [bi;; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] [him] , ['enihaʊ] . "
“ Then you will be revenged on him , anyhow . ”
“ 然后 你 将要 是 复仇 在 他 , 无论如何 . ”
“那么无论如何，你都会报复他的。”

" [nəʊ] , ['sæli] — [nɒt] [ri'vendʒ] .
“ No , Sally — not revenged . ”
“ 不 , 莎莉 — 不是 复仇 . ”
“不，莎莉——我没有报复。”

[ai] [həʊp] [ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌt] ['fi:lɪŋ] .
I hope I have no such feeling .
我 希望 我 有 不 这样的 感觉 .
我希望自己没有这种感觉。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][eɪ 'em] [nɒt] ['æŋɡri] [wið] ['neɪbə(r)] ['bɑ:tən] ,
For I am not angry with Neighbour Barton ,
为了 我 是 不是 生气的 和 邻居 巴顿 ,
因为我并不生邻居巴顿的气，

[hu:] [hæz; həz] [dʌn] [him'self] [ə; eɪ] [mʌt] ['greɪtə(r)] [rɒŋ] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] .
who has done himself a much greater wrong than he has done me .
WHO 有 完毕 他自己 一个 很多 更大的 错误的 比 他 有 完毕 我 .
他对自己造成的伤害比对我造成的伤害要大得多。

[bʌt; bət][ai] [wi] [him] [tu;; tə] [si:] ['klɪəli] [haʊ] [rɒŋ] [hi;; hi]['æktɪd] ,
But I wish him to see clearly how wrong he acted ,
但 我 希望 他 到 看 清楚地 如何 错误的 他 行动 ,
但我希望他能清楚地认识到自己的行为有多么错误。

[ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [du;; də][səʊ][nəʊ][mɔ:(r)] .
that he may do so no more .
那 他 可能 做 所以 不 更多的 .
让他不得再这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi][æɪ; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [kɔ:z] [tu;; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [him] ,
And then we shall not have any cause to complain of him ,
和 然后 我们 将 不是 有 任何 原因 到 抱怨 的 他 ,
这样我们就没有任何理由抱怨他了。

[nɔ:(r)][hi;; hi] ['eni] [tu;; tə][bi;; bi] [ɡri:vɪd] , [æz; əz][ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)][hi;; hi][ɪz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['heɪsti]
nor he any to be grieved , as I am sure he is , at his own hasty
也不 他 任何 到 是 伤心 , 作为 我 是 当然 他 是 , 在 他的 自己的 仓促
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .
他也不会因此感到懊悔，尽管我相信他对自己鲁莽的行为感到懊悔。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪə(r)] , [hɪz; ɪz][hɒgz][ɑː(r); ə(r)] [di'strɔɪ] [maɪ] [kɔːn] .
But while I am talking here , his hogs are destroying my corn .
但 尽管 我 是 说 这里 , 他的 猪 是 摧毁 我的 玉米 :
但是, 就在我说话的时候, 他的猪正在糟蹋我的玉米。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , ['fɑːmə(r)] [greɪ] ['hʌrɪd] [ɒf] , [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['kɔːnfiːld] .
" And so saying , Farmer Gray hurried off , towards his cornfield .
" 和 所以 说 , 农民 灰色的 慌忙 离开 , 向 他的 玉米地 :
说完, 格雷农夫便匆匆走向他的玉米地。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [hɒgz] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːks] ,
When he arrived there , he found four large hogs tearing down the stalks ,
什么时候 他 到达的 那里 , 他 成立 四 大的 猪 撕裂 向下 这 茎 ,
他到达那里时, 发现四头大猪正在啃食秸秆。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][raɪp] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] .
and pulling off and eating the ripe ears of corn .
和 拉 离开 和 吃 这 成熟 耳朵 的 玉米 :
然后摘下成熟的玉米穗吃掉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [di'strɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
They had already destroyed a good deal .
他们 有 已经 损毁 一个 好的 交易 :
他们已经破坏了很大一部分东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['veri] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][bɑːrɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
But he drove them out very calmly , and put up the bars through which they
但 他 驾驶 他们 出去 非常 平静地 , 和 放 向上 这 酒吧 通过 哪个 他们
[hæd; həd] ['entəd] ,
had entered ,
有 进入 ,
但他非常冷静地把他们赶了出去, 并把他们进来的门闩都关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hɑːf] - ['iːt(ə)n] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
and then commenced gathering up the half - eaten ears of corn ,
和 然后 开始 采集 向上 这 一半 - 吃 耳朵 的 玉米 ,
然后开始收集被啃了一半的玉米穗。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɒgz] ,
and throwing them out into the lane for the hogs ,
和 投掷 他们 出去 进入 这 车道 为了 这 猪 ,
然后把它们扔到小路上喂猪。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [di'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [miːl] .
that had been so suddenly disturbed in the process of obtaining a liberal meal .
那 有 到过 所以 突然 不安 在 这 过程 的 获得 一个 自由主义 一顿饭 :
在享用丰盛大餐的过程中, 突然遭到打扰。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ˈmɪstə(r)] . ['bɑːtən] ,
As he was thus engaged , Mr . Barton ,
作为 他 曾是 因此 已订婚的 , 先生 : 巴顿 ,
巴顿先生正忙于此事时,

[huː] [hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [hɒgz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who had from his own house seen the farmer turn the hogs out of his
WHO 有 从 他的 自己的 房子 已见 这 农民 转动 这 猪 出去 的 他的
[ˈkɔːnfiːld] ,
cornfield ,
玉米地 ,
他从自己家中看到农夫把猪赶出了玉米地。

[keɪm] [ˈhʌrɪdli] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,
came hurriedly up , and said ,
来了 匆匆 向上 , 和 说 ,

他匆匆走过来, 说道:

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɒri] , [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] , [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪ 'em] , [ðæt] [maɪ][hɒgz][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] !
“ **I am very sorry , Mr . Gray , indeed I am , that my hogs have done this !**
“ 我 是 非常 对不起 , 先生 . 灰色的 , 的确 我 是 , 那 我的 猪 有 完毕 这 !
“格雷先生, 我深感抱歉, 真的非常抱歉, 我的猪做了这样的事! ”

[aɪ] [wɪl] [məʊst] [ˈtʃɪəfəli] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] . “
I will most cheerfully pay you for what they have destroyed .”
我 将要 最多 愉快地 支付 你 为了 什么 他们 有 损毁 . “

“我会非常乐意赔偿他们造成的损失。”

“ [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] , [frend] [ˈbɑ:tən] — [ˈnevə(r)][maɪnd] .
“ **Oh , never mind , Friend Barton — never mind .**
“ 哦 , 绝不 头脑 , 朋友 巴顿 — 绝不 头脑 .

“哦, 没关系, 巴顿朋友——没关系。”

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] [ˈhæpən] , [əˈkeɪʒnəli] .
Such things will happen , occasionally .
这样的 事物 将要 发生 , 偶尔 .

这种事偶尔会发生。

[maɪ] [gi:s] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [əˈnɔɪ] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈsʌmtaɪmz] . “
My geese , you know , annoy you very much , sometimes .”
我的 鹅 , 你 知道 , 烦人 你 非常 很多 , 有时 . “

你知道, 我的鹅有时候很烦人。

“ [dʊənt] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] .
“ **Don't speak of it , Mr . Gray .**
“ 不 说话 的 它 , 先生 . 灰色的 .

“别提这件事了, 格雷先生。”

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [əˈnɔɪ] [em 'i:][hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ] [dɪd] .
They didn't annoy me half as much as I imagined they did .
他们 没有 烦人 我 一半 作为 很多 作为 我 想象 他们 做过 .

他们并没有像我想象的那样让我感到恼火。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [kɔ:n] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][hɒgz][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] ?
But how much corn do you think my hogs have destroyed ?
但 如何 很多 玉米 做 你 思考 我的 猪 有 损毁 ?

你觉得我的猪糟蹋了多少玉米?

[wʌn] [ˈbʊʃl] , [ɔ:(r)] [tu:] [ˈbʊʃlz] ?
One bushel , or two bushels ?
一 蒲式耳 , 或者 二 蒲式耳 ?

一蒲式耳, 还是两蒲式耳?

[ɔ:(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ?
or how much ?
或者 如何 很多 ?

或者多少钱?

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][məʊst] [ˈtʃɪəfəli] . “
Let it be estimated , and I will pay for it most cheerfully .”
让 它 是 估计的 , 和 我 将要 支付 为了 它 最多 愉快地 . “

请估算一下, 我会非常乐意支付费用。

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ **Oh , no .**
“ 哦 , 不 .

“哦, 不。”

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [frend] ['bɑ:tən] .
Not for the world , Friend Barton .
不是 为了 这 世界 , 朋友 巴顿 :

不是为了全世界, 巴顿朋友。

[sʌt] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .
Such things will happen sometimes .
这样的 事物 将要 发生 有时 :

这种事有时会发生。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði][bɑ:rz] [daʊn] ,
And , besides , some of my men must have left the bars down ,
和 , 除了 , 一些 的 我的 男人 必须 有 左边 这 酒吧 向下 ,
而且, 我的一些手下肯定把栅栏门放下来了。

[ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][hɒgz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [gɒt] [ɪn] .
or your hogs could never have got in .
或者 你的 猪 可以 绝不 有 得到 在 :

否则你的猪就进不来了。

[səʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
So don't think any more about it .
所以 不 思考 任何 更多的 关于 它 :

所以别再想这件事了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [wʌn] ['neɪbə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] .
It would be dreadful if one neighbour could not bear a little with another .
它 会 是 可怕 如果 一 邻居 可以 不是 熊 一个 小的 和 其他 :

如果邻里之间连一点点小摩擦都无法容忍, 那将是一件非常可怕的事情。

" [ɔ:l] [ðɪs] [kʌt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .
" **All this cut poor Mr . Barton to the heart .**
" 全部 这 切 贫穷的 先生 : 巴顿 到 这 心 :

“这一切都深深刺痛了可怜的巴顿先生。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪl] - [neɪtʃəd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] ['trespəs] [ɒn]
His own ill - natured language and conduct , at a much smaller trespass on
他的 自己的患病的 - 自然 语言 和 执行 , 在 一个 很多 较小的 侵入 在

[hɪz; ɪz] [raɪts] ,
his rights ,
他的 权利 ,

他自己言语粗鲁、行为恶劣, 即便只是轻微侵犯了他的权利,

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['di:pli] ['mɔ:tɪfaɪd] [hɪm] .
presented itself to his mind , and deeply mortified him .
呈现 本身 到 他的 头脑 , 和 深 羞愧难当 他 :

这件事浮现在他的脑海中, 让他感到无比羞愧。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] - ['saɪləns] , [hi:; hi] [sed] ,
After a few moments ' silence , he said ,
后 一个 很少 时刻 - 沉默 , 他 说 ,

沉默片刻后, 他说道:

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] ,
" **The fact is , Mr . Gray ,**
" 这 事实 是 , 先生 : 灰色的 ,

“事实是, 格雷先生,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] ['betə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔ:n] .
I shall feel better if you will let me pay for this corn .
我 将 感觉 更好的 如果 你 将要 让 我 支付 为了 这 玉米 :

如果你让我付钱买这玉米, 我会感觉好一些。

[maɪ][hɒgz][ʃʊd;ʃəd][nɒt][bi:;bi][ˈfætn][æ;æt][jɔ:(r);jə(r)][ɪk'spens] ,
My hogs should not be fattened at your expense ,
我的猪应该不是是肥胖的在你的费用 ,
我的猪不应该靠你的钱来养肥 ,

[ænd;ənd][ai][wɪl][nɒt][kən'sent][tu:;tə][ɪts][ˈbi:ɪŋ][dʌn] .
and I will not consent to its being done .
和我将要不是同意到它是存在完毕 .
我不会同意这样做 .

[səʊ][ai][æ;ʃəl][ɪn'sɪst][ɒn][ˈpeɪɪŋ][ju:;jʊ][fɔ:(r);fə(r)][æ;æt][li:st][wʌn][ˈbʊʃl][ɒv;əv][kɔ:n] ,
So I shall insist on paying you for at least one bushel of corn ,
所以我 将 坚持 在 付费 你 为了 在 至少 一 蒲式耳 的 玉米 ,
所以,我坚持至少要付你一蒲式耳玉米的钱 .

[fɔ:(r);fə(r)][ai][eɪ'em][ʃʊə(r)][ðeɪ][hæv;həv][dɪ'strɔɪd][ðæt][mʌtʃ] , [ɪf][nɒt][mɔ:(r)] .
for I am sure they have destroyed that much , if not more .
为了我是当然他们有损毁那很多 ,如果 不是 更多的 .
因为我确信他们已经摧毁了那么多,甚至更多 .

”[bʌt;bət][ˈmɪstə(r)] . [greɪ][ʃʊk][hɪz;ɪz][hed][ænd;ənd][smaɪld][ˈplezntli] , [æz;əz][hi;hi][rɪ'plaɪd] ,
” **But Mr . Gray shook his head and smiled pleasantly** , **as he replied** ,
” 但 先生 . 灰色的 摇晃 他的 头 和 微笑 愉快 , 作为 他 回复 ,
“但格雷先生摇了摇头,面带和蔼的微笑,回答道:

“[daʊnt][θɪŋk][ˈeniθɪŋ][mɔ:(r)][ə'baʊt][aɪ'ti:] , [ˈneɪbə(r)][ˈbɑ:tən] .
” **Don't think anything more about it , Neighbour Barton** .
” 不 思考 任何事物 更多的 关于 它 , 邻居 巴顿 .
“别再想这件事了,巴顿邻居。”

[aɪ'ti:][ɪz][ə;eɪ][ˈmætə(r)][dɪ'z:vɪŋ][nəʊ][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
It is a matter deserving no consideration .
它是 一个 事情 值得 不 考虑 .
这件事根本不值得考虑 .

[nəʊ][daʊt][maɪ][ˈkæt(ə)][hæv;həv][ˈɒf(ə)n][ˈtrespəs,-pæs][ɒn][ju:;jʊ][ænd;ənd][wɪl][ˈtrespəs][ɒn][ju:;jʊ][ə'gen]
No doubt my cattle have often trespassed on you and will trespass on you again
不 怀疑 我的 牛 有 经常 擅闯 在 你 和 将要 侵入 在 你 再次
.
.
.
毫无疑问,我的牛群过去经常侵犯你的领地,将来还会再次侵犯.

[let][ju:'es][ðen][beə(r)][ænd;ənd][fɔ:'beə(r)] .
Let us then bear and forbear .
让 我们 然后 熊 和 忍耐 .
那么,让我们彼此包容,彼此忍耐吧 .

”[ɔ:l][ðɪs][kʌt][ðə;ði][ˈju:meɪkə(r)][stɪl][di:pə(r)] ,
” **All this cut the shoemaker still deeper** ,
” 全部 这 切 这 鞋匠 仍然 更深 ,
这一切让鞋匠的伤痛更深了 .

[ænd;ənd][hi;hi][felt][stɪl][les][æ;æt][i:z][ɪn][maɪnd][ˈɑ:ftə(r)][hi;hi][ˈpɑ:trɪd][frɒm;frəm][ðə;ði][ˈfɑ:mə(r)]
and he felt still less at ease in mind after he parted from the farmer
和他 毛毡 仍然 较少的 在 舒适 在 头脑 后 他 分手了 从 这 农民
[ðæn;ðən][hi;hi][dɪd][bɪ'fɔ:(r)] .
than he did before .
比 他 做过 前 .
与农夫告别后,他的内心比之前更加不安 .

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] , [ænd; ʌnd][ðæt][wɒz; wəz] ,
But on one thing he resolved , and that was ,
但 在 一 事物 他 已解决 , 和 那 曾是 ,

但他下定决心要做一件事，那就是：

[tuː; tə][peɪ][ˈmɪstə(r)] . [greɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːn] [wɪt] [hɪz; ɪz][hɒgz][hæd; həd][ˈiːt(ə)n] .
to pay Mr . Gray for the corn which his hogs had eaten .
到 支付 先生 . 灰色的 为了 这 玉米 哪个 他的 猪 有 吃 .

付钱给格雷先生，补偿他猪吃掉的玉米。

“ [juː; jʊ][təʊld][hɪm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] , [ai][həʊp] , ” [sed][ˈmɪsɪz] . [greɪ] ,
“ **You told him your mind pretty plainly , I hope , ” said Mrs . Gray ,**
” 你 讲述 他 你的 头脑 漂亮的 显然 , 我 希望 , ” 说 太太 . 灰色的 ,

“我希望你已经把你的想法坦诚地告诉了他，”格雷太太说。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ɪn] .
as her husband came in .
作为 她 丈夫 来了 在 .

她丈夫进来的时候。

“ [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][rɪˈplaɪ] .
“ **I certainly did , ” was the quiet reply .**
” 我 当然 做过 , ” 曾是 这 安静的 回复 .

“我当然做了，”对方轻声回答。

“ [ænd; ʌnd][ai][,eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][ˈspɪrɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][,aɪ ˈtiː] !
“ **And I am glad you had spirit enough to do it !**
” 和 我 是 高兴的 你 有 精神 足够的 到 做 它 !

“我很高兴你有足够的勇气去做这件事！”

[ai] [ˈrekən] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [twɑɪs] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kɪlz] [ˈeni][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [giːs] ! “
I reckon he will think twice before he kills any more of my geese ! ”
我 估计 他 将要 思考 两次 前 他 杀戮 任何 更多的 的 我的 鹅 ! ”

我想他以后再敢杀我的鹅之前肯定会三思的！

“ [ai][ɪkˈspekt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈsæli] .
“ **I expect you are right , Sally .**
” 我 预计 你 是 正确的 , 莎莉 .

“我想你是对的，莎莉。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [əˈɡen] . “
I don't think we shall be troubled again . ”
我 不 思考 我们 将 是 麻烦 再次 . ”

我想我们不会再遇到麻烦了。

“ [ænd; ʌnd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][hɪm] ?
“ **And what did you say to him ?**
” 和 什么 做过 你 说 到 他 ?

你对他说了什么？

[ænd; ʌnd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][seɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] ? “
And what did he say for himself ? ”
和 什么 做过 他 说 为了 他自己 ? ”

那他自己又说了什么呢？

“ [waɪ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə][peɪ][,em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːn] [hɪz; ɪz][pɪgz][hæd; həd][ˈiːt(ə)n] ,
“ **Why he wanted very much to pay me for the corn his pigs had eaten ,**
” 为什么 他 通缉 非常 很多 到 支付 我 为了 这 玉米 他的 猪 有 吃 ,

“他很想付钱给我，作为他家猪吃掉的玉米的补偿。”

[bʌt; bət][ai] [ˌwɒdnt] [hɪə(r)][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
but I wouldn't hear to it .
但 我 不会 听到 到 它 .

但我不会听的。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt][aɪ'ti:] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ðæt] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] [wʊd] ['hæpən]
I told him that it made no difference in the world ; that such accidents would happen
我 讲述 他 那 它 制成 不 不同之处 在 这 世界 ; 那 这样的 事故 会 发生
[ˈsʌmtaɪmz] . "
sometimes . "
有时 . "

我告诉他，这根本无关紧要；这种意外有时难免发生。

" [ju:; jʊ][dɪd] ? "
" **You did ?** "
" 你 做过 ? "

“你真的这么做了？”

" ['sɜ:t(ə)nli] , [aɪ][dɪd] . "
" **Certainly , I did** . "
" 当然 , 我 做过 . "

“当然，我做了。”

" [ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə][hɪm] ? "
" **And that's the way you spoke your mind to him ?** "
" 和 那就是 这 方式 你 辐 你的 头脑 到 他 ? "

“你就用这种方式跟他表达你的想法？”

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
And it had the desired effect .
和 它 有 这 想要的 影响 .

而且它达到了预期的效果。

[aɪ'ti:] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ten] [taɪmz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['spəʊkən]['æŋgrəli][tu:; tə][hɪm] .
It made him feel ten times worse than if I had spoken angrily to him .
它 制成 他 感觉 十 时代 更糟 比 如果 我 有 说 愤怒地 到 他 .

这让我感觉比我生气地跟他说话还要糟糕十倍。

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [peɪnd] [æt; ət] [wʊt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
He is exceedingly pained at what he has done ,
他 是 非常 痛苦 在 什么 他 有 完毕 ,

他对自己所做的事感到无比懊悔。

[ænd; ʌnd] [sez] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kɔ:n] .
and says he will never rest until he has paid for that corn .
和 说道 他 将要 绝不 休息 直到 他 有 有薪酬的 为了 那 玉米 .

他说，不清那批玉米的钱，他绝不会罢休。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] .
But I am resolved never to take a cent for it .
但 我 是 已解决 绝不 到 拿 一个 中心 为了 它 .

但我决心绝不从中收取一分钱。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [ˌgærən'ti:] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ʌnd]
It will be the best possible guarantee I can have for his kind and
它 将要 是 这 最好的 可能的 保证 我 能 有 为了 他的 种类 和
[ˈneɪbəli] [kən'dʌkt] [hɪə'rɑ:ftə(r)] . "
neighbourly conduct hereafter . "
邻里 执行 此后 . "

这将是我能得到的，对他今后友善和睦邻友好行为的最好保证。”

“ [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv]
“ **Well , perhaps you are right , ” said Mrs . Gray , after a few moments of**
出色地 , 也许 你 是 正确的 , ” 说 太太 : 灰色的 , 后 一个 很少 时刻 的
[ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
thoughtful silence .
周到 沉默 :

“嗯, 也许你是对的,”格雷太太沉思片刻后说道。

“ [aɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . [ˈbɑːtən] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ,
“ **I like Mrs . Barton very much — and now I come to think of it ,**
我 喜欢 太太 : 巴顿 非常 很多 — 和 现在 我 来 到 思考 的 它 ,
“我很喜欢巴顿太太——现在想想,

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ˈaʊə(r)] ['fæmɪlɪz] . “
I should not wish to have any difference between our families . ”
我 应该 不是 希望 到 有 任何 不同之处 之间 我们的 家庭 : ”
我不希望我们两家之间有任何隔阂。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [aɪ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [ˈbɑːtən] .
“ **And so do I like Mr . Barton .**
和 所以 做 我 喜欢 先生 : 巴顿 :
“我也很喜欢巴顿先生。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [saɪt] [wɪð] [hɪm] ,
He has read a good deal , and I find it very pleasant to sit with him ,
他 有 读 一个 好的 交易 , 和 我 寻找 它 非常 令人愉快的 到 坐 和 他 ,
他博览群书, 和他一起阅读非常愉快。

[ə'keɪznəli] , [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvənɪŋz] .
occasionally , during the long winter evenings .
偶尔 , 期间 这 长的 冬天 晚上 :
偶尔, 在漫长的冬夜里。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['tempə(r)] — [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ʊə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
His only fault is his quick temper — but I am sure it is much better for
他的 仅有的 过错 是 他的 快的 脾气 — 但 我 是 当然 它 是 很多 更好的 为了
[juː 'es] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [ænd; ənd] [suːð] [ðæt] ,
us to bear with and soothe that ,
我们 到 熊 和 和 舒缓 那 ,
他唯一的缺点就是脾气急躁——但我相信我们最好还是包容他、安抚他。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [rænd; rɑːnt] [ɪk'saɪt] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðʌs] [kiːp] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd]
than to oppose rand excite it and thus keep both his family and
比 到 反对 兰德 激发 它 和 因此 保持 两个都 他的 家庭 和
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] . “
our own in hot water . ”
我们的 自己的 在 热的 水 : ”
与其反对兰德, 激怒他, 从而让他的家人和我们自己都陷入困境。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ;
“ **You are certainly right , ” replied Mrs . Gray ;**
你 是 当然 正确的 , ” 回复 太太 : 灰色的 ;
“您说的完全正确,”格雷太太回答道;

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
“ **and I only wish that I could always think and feel as you do** .
和 我 仅有的 希望 那 我 可以 总是 思考 和 感觉 作为 你 做 :
“我只希望我能一直像你一样思考和感受。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . “
But I am little quick , as they say . ”
但 我 是 小的 快的 , 作为 他们 说 : ”
但正如他们所说, 我反应比较快。

“ [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ˈmɪstə(r)] : [ˈbɑ:tən] .
“ And so is Mr . Barton .
“ 和 所以 是 先生 : 巴顿 :

“巴顿先生也是如此。”

[naʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [dɪ'zaɪə(r)][ˈʌðə(r)z] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)]
Now just the same consideration that you would desire others to have for
现在 只是 这 相同的 考虑 那 你 会 欲望 其他的 到 有 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

现在，就像你希望别人对你那样，

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ˈeksəsaɪz] [tə'wɔ:dz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑ:tən] ,
should you exercise towards Mr . Barton ,
应该 你 锻炼 向 先生 : 巴顿 ,

如果你向巴顿先生锻炼，

[ɔ:(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] [hu:z] [ˈheɪstɪ][ˈtempə(r)] [li:dz] [hɪm][ˈɪntu:] [wɜ:dz] [ɔ:(r)][ˈækʃ(ə)nz] [ðæt] ,
or any one else whose hasty temper leads him into words or actions that ,
或者 任何 一 别的 谁 仓促 脾气 线索 他 进入 字 或者 行动 那 ,

或者任何其他因性急而导致言语或行为出现以下情况的人：

[ɪn][ˈkɑ:mə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈmomənts] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ʊv; əv] [rɪ'gret] .
in calmer and more thoughtful moments , are subjects of regret .
在 更平静 和 更多的 周到 时刻 , 是 主题 的 后悔 .

在平静而深思熟虑的时刻，它们会成为后悔的对象。

“ [ʊn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [greɪ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔ:(r)] ,
“ On the next day , while Mr . Gray stood in his own door ,
“ 在 这 下一个 天 , 尽管 先生 : 灰色的 站立 在 他的 自己的 门 ,

第二天，当格雷先生站在自家门口时，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈeɪkəz][ʊv; əv] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
from which he could see over the two or three acres of ground that the
从 哪个 他 可以 看 超过 这 二 或者 三 英亩 的 地面 那 这
[ˈfu:meɪkə(r)] [ˈkʌltɪvətɪd] ,
shoemaker cultivated ,
鞋匠 栽培 ,

从那里他可以看到鞋匠耕种的两三英亩土地，

[hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [tu:] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ˈkɔ:nfi:ld] , [ˈbraʊzɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [kwɑɪt]
he observed two of his cows in his neighbour's cornfield , browsing away in quite
他 观察到 二 的 他的 牛 在 他的 邻居 玉米地 , 浏览 离开 在 相当
[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ˈmænə(r)] .
a contented manner .
一个 满足 方式 :

他看到自己的两头牛在邻居的玉米地里悠闲地吃草，看起来很满足。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [hændz][tu:; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]
As he was going to call one of the farm hands to go over and
作为 他 曾是 去 到 称呼 一 的 这 农场 双手 到 去 超过 和
[draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
drive them out ,
驾驶 他们 出去 ,

他正准备叫一个农场工人过去把他们赶走时，

[hi:; hi] [pə'si:vð] [ðæt] ['mistə(r)] . ['bɑ:tən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['mistɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]
he perceived that Mr . Barton had become aware of the mischief that was
他 感知 那 先生 . 巴顿 有 变得 意识到的 的 这 恶作剧 那 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
going on ,
去 在 ,

他察觉到巴顿先生已经意识到正在发生的这场恶作剧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [pʊ; əv] [kɔ:n] .
and had already started for the field of corn .
和 有 已经 开始 为了 这 场地 的 玉米 .
他们已经出发前往玉米地了。

“ [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [pʊ; əv] ['jestərdeɪz] ['les(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][fɑ:mə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] ;
“ Now we will see the effect of yesterday's lesson , ” said the farmer to himself ;
“ 现在 我们 将要 看 这 影响 的 昨天的 课 , ” 说 这 农民 到 他自己 ;
“现在我们将看到昨天教训的效果了,”农夫自言自语道;

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði][mænə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['fʊ:meɪkə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)]
and then paused to observe the manner of the shoemaker towards his cattle
和 然后 暂停 到 观察 这 方式 的 这 鞋匠 向 他的 牛
[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
in driving them out of the field .
在 驾驶 他们 出去 的 这 场地 .

然后停下来观察鞋匠如何将牛群赶出田地。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mistə(r)] . ['bɑ:tən] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊz] , [bʌt; bət] ,
In a few minutes Mr . Barton came up to the cows , but ,
在 一个 很少 分钟 先生 . 巴顿 来了 向上 到 这 牛 , 但 ,
几分钟后, 巴顿先生走到了牛群边, 但是,

[ɪn'sted] [pʊ; əv] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,
instead of throwing stones at them , or striking them with a stick ,
反而 的 投掷 石头 在 他们 , 或者 引人注目 他们 和 一个 戳 ,
而不是向他们扔石头, 或用棍子打他们,

[hi:; hi] ['mɪəli] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] ,
he merely drove them out in a quiet way ,
他 仅仅 驾驶 他们 出去 在 一个 安静的 方式 ,
他只是悄悄地把他们赶走了。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði][bɑ:rz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .
and put up the bars through which they had entered .
和 放 向上 这 酒吧 通过 哪个 他们 有 进入 .
然后把他们进来的门闩重新竖了起来。

“ ['ædmərəb(ə)l] ! ” ['ɪdʒækjuleɪtɪd][fɑ:mə(r)] [greɪ] .
“ Admirable ! ” ejaculated Farmer Gray .
“ 令人钦佩的 ! ” 射精 农民 灰色的 .
“太棒了!”格雷农夫惊叹道。

“ [wɒt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ? ” [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪəriŋ] ['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]
“ What is admirable ? ” asked his wife , who came within hearing distance at the
“ 什么 是 令人钦佩的 ? ” 问 他的 妻子 , WHO 来了 之内 听力 距离 在 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

“什么值得称赞?”他的妻子问道, 这时她走到了能听到的范围内。

“ [waɪ] [ðə; ði]['les(ə)n] [aɪ] [geɪv] [əʊə(r)] [frend] ['bɑ:tən] ['jestədeɪ] .
“ Why the lesson I gave our friend Barton yesterday .
“ 为什么 这 课 我 给予 我们的 朋友 巴顿 昨天 .
“为什么我昨天给我们的朋友巴顿上了一课。

[,aɪˈti:] [wɜ:ks] [ˈædmərəbli] . ”
“ **It works admirably** . ”
“ 它 作品 令人钦佩地 . ”

效果非常好。

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ **How so ?** ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [tu:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:nfi:ld] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] ,
“ **Two of our cows were in his cornfield a few minutes ago** ,
“ 二 的 我们的 牛 是 在 他的 玉米地 一个 很少 分钟 前 ,
“ 几分钟前，我们的两头牛跑到他的玉米地里去了。”

[diˈstrɔɪ] [ðə; ði] [kɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] . ”
destroying the corn at a rapid rate . ”
摧毁 这 玉米 在 一个 迅速的 速度 . ”
玉米正以惊人的速度被摧毁。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地！

[wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
what did he do to them ?
什么 做过 他 做 到 他们 ?

他对他们做了什么？

“ [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈæŋkʃəs] [təʊn] .
“ **in a quick , anxious tone** .
“ 在 一个 快的 , 焦虑的 语气 .

“语气急促而焦虑。”

“ [hi:; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”
“ **He drove them out** . ”
“ 他 驾驶 他们 出去 . ”

“他把他们赶走了。”

“ [dɪd][hi:; hi] [stəʊn] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [bi:t] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Did he stone them , or beat them ?** ”
“ 做过 他 石头 他们 , 或者 打 他们 ? ”

他是用石头砸他们，还是用棍子打他们？

“ [əʊ] [nəʊ] .
“ **Oh no** .
“ 哦 不 .

“哦，不。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [təˈwɔ:dz] [ðem; ðəm] . ”
He was gentle as a child towards them . ”
他 曾是 温和的 作为 一个 孩子 向 他们 . ”

他像个孩子一样温柔地对待他们。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈdʒestɪŋ] . ”
“ **You are certainly jesting** . ”
“ 你 是 当然 开玩笑 . ”

“你肯定是在开玩笑。”

“ [nɒt] [aɪ] . [frend] ['bɑ:tən] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪgz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] ['kɔ:nfi:ld]
“ **Not I . Friend Barton has not forgotten that his pigs were in my cornfield**
“ 不是 我 . 朋友 巴顿 有 不是 被遗忘的 那 他的 猪 是 在 我的 玉米地
[ˈjestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“不是我。巴顿朋友还没忘记昨天他的猪跑到我的玉米地里去了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪ'dəʊt] ['hɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] [heə(r)] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and that I turned them out without hurting a hair of one of them .
和 那 我 转向 他们 出去 没有 受伤 一个 头发 的 一 的 他们 .
而且我把它们都弄出来了，一个也没伤到。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [aɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['æŋɡri] [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] [hɪz; ɪz] [pɪgz] ,
Now , suppose I had got angry and beaten his pigs ,
现在 , 认为 我 有 得到 生气的 和 被打败 他的 猪 ,
假设我当时生气了，打了他的猪，

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ?
what do you think the result would have been ?
什么 做 你 思考 这 结果 会 有 到过 ?
你认为结果会是什么？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)] [ðæt] [wʌn] [ɔ:(r)] [bəʊθ] [ʌv; əv] [aʊə(r)] [faɪn] [kaʊz] [wʊd] [hæv; həv]
it is much more than probable that one or both of our fine cows would have
它 是 很多 更多的 比 可能 那 一 或者 两个都 的 我们的 美好的 牛 会 有
[bi:n] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪstə(r)] . ['melənz] [əʊld] ['brɪndl] . "
been at this moment in the condition of Mr . Mellon's old Brindle . "
到过 在 这 片刻 在 这 状况 的 先生 . 甜瓜的 老的 斑纹 . "
我们这两头好牛中的一头或两头，此刻很可能都和梅隆先生那头老斑牛一样了。”

“ [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [əʊld] ['brɪndl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ɡreɪ] , ['traɪɪŋ]
“ **I wish you wouldn't say anything more about old Brindle** , “ **said Mrs . Gray , trying**
“ 我 希望 你 不会 说 任何事物 更多的 关于 老的 斑纹 , “ 说 太太 . 灰色的 , 尝试
[tu:; tə] [la:f] ,
to laugh ,
到 笑 ,
“我希望你别再提老布林德尔的事了，”格雷太太说着，努力让自己笑出来。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɡru:] [red] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
while her face grew red in spite of her efforts to keep down her
尽管 她 脸 生长 红色的 在 尽管如此 的 她 努力 到 保持 向下 她
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .
尽管她努力克制自己的情绪，但脸还是涨红了。

“ [wel] , [aɪ] [wəʊnt] , ['sæli] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ju:; jʊ] .
“ **Well , I won't , Sally , if it worries you** .
“ 出色地 , 我 惯于 , 莎莉 , 如果 它 担忧 你 .
“好吧，莎莉，如果你担心的话，我就不说了。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kænt] [help] ['ju:zɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] . "
But it is such a good illustration that I can't help using it sometimes . "
但 它 是 这样的 一个 好的 插图 那 我 不能 帮助 使用 它 有时 . "
但这确实是一个很好的例子，所以我有时忍不住会用它。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðə; ði] [kaʊz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ I am glad he didn't hurt the cows , “ said Mrs . Gray , after a pause .
“ 我 是 高兴的 他 没有 伤害 这 牛 , “ 说 太太 : 灰色的 , 后 一个 暂停 :
“ 我很高兴他没有伤害牛 , ” 格雷太太停顿了一下后说道。

“ [ænd; ʌnd][səʊ][eɪ 'em][aɪ] , ['sæli] .
“ And so am I , Sally .
“ 和 所以 是 我 , 莎莉 :
“ 我也是 , 莎莉。”

[glæd][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'kaʊnt] .
Glad on more than one account .
高兴的 在 更多的 比 一 帐户 :
很高兴 , 不止一方面。

[aɪ 'tiː] [fəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ki:p] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ,
It shows that he has made an effort to keep down his hasty ,
它 演出 那 他 有 制成 一个 努力 到 保持 向下 他的 仓促 ,
这表明他已经努力克制自己的鲁莽行为。

[ɪrɪtəb(ə)l] ['tempə(r)] — [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvə(r)]
irritable temper — and if he can do that , it will be a favour
易怒的 脾气 — 和 如果 他 能 做 那 , 它 将要 是 一个 偏爱
[kən'fəːd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ,
conferred on the whole neighbourhood ,
授予 在 这 所有的 邻里 ,
他脾气暴躁——如果他能做到这一点 , 那将是整个社区的福祉。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [kəm'pleɪnz] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] . “
for almost every one complains , at times , of this fault in his character . ”
为了 几乎 每一个 — 抱怨 , 在 时代 , 的 这 过错 在 他的 特点 : “
几乎每个人都会时不时地抱怨自己性格中的这个缺点。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][best] ['pɒləsi] , [tuː; tə] [ki:p] [feə(r)] ['weðə(r)] [wɪð] [hɪm] , “ ['mɪsɪz] . [greɪ]
“ It is certainly the best policy , to keep fair weather with him , “ Mrs . Gray
“ 它 是 当然 这 最好的 政策 , 到 保持 公平的 天气 和 他 , “ 太太 : 灰色的
[rɪ'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,
“最好的策略当然是和他保持风和日丽的关系 , ” 格雷夫人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)][kʊd; kəd] [ə'noʊ] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . “
“ for a man of his temper could annoy us a good deal . ”
“ 为了 一个 男人 的 他的 脾气 可以 烦人 我们 一个 好的 交易 : “
“像他这样脾气的人会给我们带来很多麻烦。”

“ [ðæt] [wɜːd] ['pɒləsi] , ['sæli] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] , “ [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ That word policy , Sally , is not a good word , “ replied her husband .
“ 那 单词 政策 , 莎莉 , 是 不是 一个 好的 单词 , “ 回复 她 丈夫 :
“萨莉 , ‘政策’这个词不好 , ” 她丈夫回答说。

“ [aɪ 'tiː] [kən'veɪz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['selfɪ] [aɪ'drə] .
“ It conveys a thoroughly selfish idea .
“ 它 传递 一个 彻底 自私 主意 :
“这传达了一种完全自私的想法。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在 ,

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈhaɪə(r)] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈmiə(r)] [ˈpələsi] —
we ought to look for some higher motives of action than mere policy —
我们 应该 到 看 为了 一些 更高 动机 的 行动 比 仅仅 政策 —
[ˈmoʊtɪvz] [ˈgraʊndɪd] [ɪn] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] . “
motives grounded in correct and unselfish principles .”
动机 接地 在 正确的 和 无私 原则 . ”

我们应该寻找比单纯的政策更高层次的行动动机——基于正确和无私原则的动机。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˈlðə(r)] [ˈməʊtɪv] [bʌt; bət] [ˈpələsi] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp]
” **But what other motive but policy could we possibly have for putting up**
” 但 什么 其他 动机 但 政策 可以 我们 可能 有 为了 推杆 向上
[wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːrtənz] [aʊtˈreɪdʒəs] [kənˈdʌkt] ? ”
with Mr . Barton's outrageous conduct ? ”
和 先生 . 巴顿的 令人愤慨 执行 ? ”

“除了政策考量之外，我们还能有什么其他动机来容忍巴顿先生的无耻行为呢？”

“ [ˈlðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ˈhaɪə(r)] [ˈmoʊtɪvz] , [aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [emˈliː] .
” **Other , and far higher motives , it seems to me .**
” 其他 , 和 远的 更高 动机 , 它 似乎 到 我 .
“在我看来，还有其他更高尚的动机。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːtən] [hæz; həz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈtempə(r)] ,
We should reflect that Mr . Barton has naturally a hasty temper ,
我们 应该 反映 那 先生 . 巴顿 有 自然 一个 仓促 脾气 ,
我们应该考虑到巴顿先生生性脾气急躁。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsɒri] [ˈɑːftəwədɪz] —
and that when excited he does things for which he is sorry afterwards —
和 那 什么时候 兴奋的 他 做 事物 为了 哪个 他 是 对不起 然后 —
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而且他兴奋的时候会做一些事后让他后悔的事情——而且，

[ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,
in nine cases out of ten ,
在 九 案例 出去 的 十 ,
十有八九，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈsʌfərə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈaʊtbreɪk , ,aʊtˈbreɪk] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] .
he is a greater sufferer from those outbreaks than any one else .
他 是 一个 更大的 患者 从 那些 疫情爆发 比 任何 一 别的 .
他比任何人都更容易受到这些疾病的影响。

[ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈækʃ(ə)nɪz] [təˈwɔːdɪz] [hɪm] , [ðen] ,
In our actions towards him , then ,
在 我们的 行动 向 他 , 然后 ,
那么，在我们对待他的方式中，

[aɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [juːˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ]
it is a much higher and better motive for us to be governed by a
它 是 一个 很多 更高 和 更好的 动机 为了 我们 到 是 受统治 经过 一个
[dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] ,
desire to aid him in the correction of this evil ,
欲望 到 援助 他 在 这 更正 的 这 邪恶的 ,

我们若能怀着帮助他纠正这种罪恶的愿望去行事，这才是更高尚、更好的动机。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈmiəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪˈfekts] .
than to look merely to the protection of ourselves from its effects .
比 到 看 仅仅 到 这 保护 的 我们自己 从 它是 效果 .
与其仅仅关注保护我们自身免受其影响，不如关注其他方面。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

Do you not think so ? ”

做 你 不是 思考 所以 ？ ”

你不这么认为吗？

“ [jes] .

” Yes .

” 是的 .

“是的。

[,aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] . ”

It does seem so . ”

它 做 似乎 所以 . ”

似乎确实如此。

“ [wen] [ðʌs] [muːvd] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl]

” When thus moved to action , we are , in a degree , regarding the whole

” 什么时候 因此 已搬 到 行动 , 我们 是 , 在 一个 程度 , 关于 这 所有的

[ˈneɪbəhʊd] ,

neighbourhood ,

邻里 ,

“当我们因此受到感召而采取行动时，在某种程度上，我们是在考虑整个社区，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][iːv(ə)][ɒv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [spiːk] [ə'fekts] [ɔːl] .

for the evil of which we speak affects all .

为了 这 邪恶的 的 哪个 我们 说话 影响 全部 .

因为我们所说的罪恶影响着所有人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðʌs] ['sʌfərɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [sʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ]

And in thus suffering ourselves to be governed by such elevated and unselfish

和 在 因此 痛苦 我们自己 到 是 受统治 经过 这样的 升高 和 无私

[ˈmoʊtɪvz] ,

motives ,

动机 ,

如此一来，我们便能甘愿受制于如此高尚无私的动机，

[wiː; wi][geɪn] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [ɪnstrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]

we gain all that we possibly could have gained under the mere instigation of

我们 获得 全部 那 我们 可能 可以 有 获得 在下面 这 仅仅 煽动 的

[ˈpɒləsi] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .

policy — and a great deal more .

政策 — 和 一个 伟大的 交易 更多的 .

我们获得了仅凭政策推动所能获得的一切，而且获得了更多。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [ˈnærəʊə(r)] ['kʌmpəs] .

But to bring the matter into a still narrower compass .

但 到 带来 这 事情 进入 一个 仍然 较窄 罗盘 .

但要将问题缩小到一个更狭窄的范围。

[ɪn] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈækʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] ,

In all our actions towards him and every one else ,

在 全部 我们的 行动 向 他 和 每一个 — 别的 ,

我们对待他和其他人的所有行为，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] — [ɪz][,aɪ 'tiː] [raɪt] ?

we should be governed by the simple consideration — is it right ?

我们 应该 是 受统治 经过 这 简单的 考虑 — 是 它 正确的 ?

我们应该遵循一个简单的原则——这样做对吗？

[ɪf] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪˈtæliˈeɪ](ə)n] [biː; bi] [nɒt] [raɪt] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
If a spirit of retaliation be not right, then it cannot be indulged without a
如果 一个 精神 的 报复 是 不是 正确的 , 然后 它 不能 是 沉溺其中 没有 一个
['mju:tʃuəl] ['ɪndʒəri] .
mutual injury :
相互的 受伤 :

如果报复的精神是错误的, 那么放纵报复就必然会造成相互伤害。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] ['hevə(r)] [prɒmpt] [ju: 'es] [tuː; tə] ['ækʃ](ə)n] .
Of course, then, it should never prompt us to action .
的 课程 , 然后 , 它 应该 绝不 迅速的 我们 到 行动 :

当然, 它绝不应该促使我们采取行动。

[ɪf] [kaʊz] [ɔ:(r)] [hɒgz] [get] ['ɪntu:] [maɪ] [fi:ld] [ɔ:(r)] ['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['prɒpəti] ,
If cows or hogs get into my field or garden, and destroy my property ,
如果 牛 或者 猪 得到 进入 我的 场地 或者 花园 , 和 破坏 我的 财产 ,

如果牛或猪闯入我的田地或花园, 破坏了我的财产,

[hu:] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] [məʊst] ?
who is to blame most ?
WHO 是 到 责备 最多 ?

谁应该承担最大责任?

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [maɪ'self] .
Of course, myself .
的 课程 , 我 :

当然, 还有我自己。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] ['fensɪz] [ɪn] ['betə(r)] [rɪ'peə(r)] , [ɔ:(r)] [maɪ] [geɪt] [kləʊzd] .
I should have kept my fences in better repair, or my gate closed .
我 应该 有 保留 我的 栅栏 在 更好的 维修 , 或者 我的 门 关闭 :

我应该把围栏修得更牢固一些, 或者把大门关好。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊ] ['əʊnli] [ðə; ði]
The animals, certainly, are not to blame, for they follow only the
这 动物 , 当然 , 是 不是 到 责备 , 为了 他们 跟随 仅有的 这
['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv] ['heɪtʃə(r)] ;
promptings of nature ;
提示 的 自然 ;

当然, 动物们不应该受到责备, 因为它们只是遵循自然规律;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['senʃəd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and their owners should not be censured, for they know nothing about it .
和 他们的 所有者 应该 不是 是 受谴责 , 为了 他们 知道 没有什么 关于 它 :

它们的拥有者不应受到谴责, 因为他们对此一无所知。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [bəʊθ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
It would then be very wrong for me to injure both the animals and
它 会 然后 是 非常 错误的 为了 我 到 损伤 两个都 这 动物 和
[ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [nɪ'gлект] ,
their owners for my own neglect ,
他们的 所有者 为了 我的 自己的 忽视 ,

如果因为自己的疏忽而伤害了动物及其主人, 那将是非常错误的。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ? "
would it not ? "
会 它 不是 ? "

难道不是吗?

" [jes] , — [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] . "
Yes, — I suppose it would . "
" 是的 , — 我 认为 它 会 : "

“是的, ——我想应该是这样。”

“ [səʊ] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] .

“ **So** , **at least** , **it seems to me** .

“ 所以 , 在 至少 , 它 似乎 到 我 .

“至少在我看来是这样。”

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][ɪndʒə(r)] ['neɪbə(r)] ['bɑ:rtənz] [kaʊz] ɔ:(r)] [hɒgz] ,

Then , **of course** , **I ought not to injure Neighbour Barton's cows or hogs** ,

然后 , 的 课程 , 我 应该 不是 到 损伤 邻居 巴顿的 牛 或者 猪 ,

那么, 我当然不应该伤害邻居巴顿的牛或猪。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [breɪk] ['ɪntu:] [maɪ] ['kɔ:nfi:ld] ɔ:(r)] ['gɑ:d(ə)n] ,

even if they do break into my cornfield or garden ,

甚至 如果 他们 做 休息 进入 我的 玉米地 或者 花园 ,

即使他们闯入我的玉米地或菜园,

['sɪmpli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

simply because it would be wrong to do so .

简单地 因为 它 会 是 错误的 到 做 所以 .

因为这样做是错误的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ækt] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm] ['eni] ['selfɪ] ['pɒləsi]

This is the principle upon which we should act , and not from any selfish policy

这 是 这 原则 之上 哪个 我们 应该 行为 , 和 不是 从 任何 自私 政策

.

.

.

这才是我们应该遵循的原则, 而不是出于任何自私的政策。

“ [ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['fɑ:mə(r)] [greɪz] [gi:s] ɔ:(r)] ['kæt(ə)l] .

“ **After this there was no trouble about Farmer Gray's geese or cattle** .

“ 后 这 那里 曾是 不 麻烦 关于 农民 格雷的 鹅 或者 牛 .

“此后, 格雷农夫的鹅和牛再也没有出过问题。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [gi:s] [wʊd] [get] [ə'mʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:rtənz] [hɒgz] , [ænd; ənd] [ə'hɔɪ] [ðem; ðəm]

Sometimes the geese would get among Mr . Barton's hogs , and annoy them

有时 这 鹅 会 得到 之中 先生 . 巴顿的 猪 , 和 烦人 他们

[waɪl] ['i:tɪŋ] ,

while eating ,

尽管 吃 ,

有时鹅会混进巴顿先生的猪群里, 打扰它们吃东西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] ['wʌri] [hɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] ['fɔ:məli] .

but it did not worry him as it did formerly .

但 它 做过 不是 担心 他 作为 它 做过 以前 .

但这并没有像以前那样让他感到担忧。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tu:] ['trʌb(ə)lsəm] [hi:; hi] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

If they became too troublesome he would drive them away ,

如果 他们 成为 也 麻烦的 他 会 驾驶 他们 离开 ,

如果他们太麻烦, 他就会把他们赶走。

[bʌt; bət][nɒt][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [wʌnz] [dɪd] .

but not by throwing sticks and stones at them as he once did .

但 不是 经过 投掷 棍子 和 石头 在 他们 作为 他 一次 做过 .

但他不会像以前那样用棍棒和石头攻击他们了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .

Late in the fall the shoemaker brought in his bill for work .

晚的 在 这 落下 这 鞋匠 带来 在 他的 账单 为了 工作 .

秋末时节, 鞋匠带来了他的工钱。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːdʒ] [bɪl] , [wið] [ˈsʌndri] [ˈkredits] .
“ **It was a pretty large bill , with sundry credits .**
“ 它 曾是 一个 漂亮的 大的 账单 , 和 杂项 学分 .

账单金额相当大, 还有各种各样的抵扣项。

“ [peɪ] - [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , “ [sed] [ˈfɑːmə(r)] [greɪ] , [gʊd] - , [æz; əz][ðə; ðɪ]
“ **Pay - day has come at last , “ said Farmer Gray , good - humouredly , as the**
“ 支付 - 天 有 来 在 最后的 , “ 说 农民 灰色的 , 好的 - 幽默地 , 作为 这
[ˈjuːmeɪkə(r)] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
shoemaker presented his account .
鞋匠 呈现 他的 帐户 .

“终于到发薪日了,”格雷农夫笑着说, 这时鞋匠正在陈述他的账目。

“ [wel] , [let][juːˈes] [siː] !
“ **Well , let us see !**
“ 出色地 , 让 我们 看 !

“好, 让我们看看! ”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [,aɪˈtiː][ˈaɪtəm][ˈɑːftə(r)][ˈaɪtəm] .
“ **and he took the bill to examine it item after item .**
“ 和 他 采取 这 账单 到 检查 它 物品 后 物品 .
他拿起账单, 逐条仔细查看。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **What is this ?**
“ 什么 是 这 ?

这是什么?

“ [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] .
“ **he asked , reading aloud .**
“ 他 问 , 阅读 大声 .

“他一边朗读一边问道。”

“ - [siːˈɑːr] .
“ ' **Cr** .
“ - Cr .

“Cr.

[baɪ][wʌn] [ˈbʊʃl] [ɒv; ʌv] [kɔːn] , [ˈfɪftɪ] [sents] . - “
By one bushel of corn , fifty cents . ' ”
经过 一 蒲式耳 的 玉米 , 五十 分 . - “

每蒲式耳玉米五毛钱。

“ [ɪts] [sʌm; səm] [kɔːn] [aɪ][hæd; həd][frɒm; frəm][juː; jʊ] . “
“ **It's some corn I had from you . ”**
“ 它是 一些 玉米 我 有 从 你 . ”

“这是我从你那里得到的玉米。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
“ **I reckon you must be mistaken .**
“ 我 估计 你 必须 是 错误 .

我认为你一定是弄错了。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][gɒt] [ˈeni] [kɔːn] [frɒm; frəm][emˈiː] . “
You never got any corn from me . ”
你 绝不 得到 任何 玉米 从 我 . ”

你从来没从我这儿拿到过玉米。

“ [əʊ] , [jes] [aɪ][dɪd] .
“ **Oh , yes I did .**
“ 哦 , 是的 我 做过 .

“哦, 是的, 我做了。”

[aɪ][rɪˈmembə(r)][,aɪˈti:] ['pɜːfɪktli] .
I remember it perfectly .
我 记住 它 完美 .

我记得很清楚。

[,aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] . "
It is all right . "
它 是 全部 正确的 . "

没关系。

" [bʌt; bət] [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][,aɪˈti:] , [frend] ['bɑːtən] ?
" But when did you get it , Friend Barton ?
" 但 什么时候 做过 你 得到 它 , 朋友 巴顿 ?

“但是，巴顿朋友，你是什么时候得到的呢？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朋友和邻居；(Friends and Neighbors; Or)

第15/15页

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [hævnt] [ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
 I am sure that I haven't the most distant recollection of it . "
 我 是 当然 那 我 还没有 这 最多 遥远 回忆 的 它 . "

我肯定我对这件事没有任何印象。

" [maɪ][hɒgz] [ɡɒt][aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [ˈʃuːmerkə(r)] [sed] , [ɪn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪɪŋ] [təʊn] .
 " My hogs got it , " the shoemaker said , in rather a low and hesitating tone .
 " 我的 猪 得到 它 , " 这 鞋匠 说 , 在 相当 一个 低的 和 犹豫不决 语气 .
 " 我的猪得了病 , " 鞋匠用低沉而犹豫的语气说道 .

" [jɔː(r); jə(r)][hɒgz] ! "
 " Your hogs ! "
 " 你的 猪 ! " "

" 你的猪 ! " "

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .

" 是的 .

[daʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [maɪ][hɒgz] [brʊk] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [jɔː(r); jə(r)]
 Don't you remember when my hogs broke into your field , and destroyed your
 不 你 记住 什么时候 我的 猪 打破 进入 你的 场地 , 和 损毁 你的
 [kɔːn] ? "
 corn ? "
 玉米 ? " "

你难道不记得我的猪闯进你的田里 , 毁了你的玉米吗 ?

" [əʊ] , [diə(r)] ! [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
 " Oh , dear ! is that it ?
 " 哦 , 亲爱的 ! 是 那 它 ?

" 哦 , 天哪 ! 就这 ? " "

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [frend] ['bɑːtən] !
 Oh , no , no , Friend Barton !
 哦 , 不 , 不 , 朋友 巴顿 !

哦 , 不 , 不 , 巴顿朋友 !

[aɪ 'aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] [bɪl] . "
 I cannot allow that item in the bill . "
 二 不能 允许 那 物品 在 这 账单 . "

我不能允许账单里包含那一项。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .
 " Yes , but you must .
 " 是的 , 但 你 必须 .

" 是的 , 但你必须这样做 . "

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [peɪd] . "
 It is perfectly just , and I shall never rest until it is paid . "
 它 是 完美 只是 , 和 我 将 绝不 休息 直到 它 是 有薪酬的 . "

这是完全公正的 , 我一定要讨回公道。

" [aɪ] [kænt] , [ɪn'diːd] .
 " I can't , indeed .
 " 我 不能 , 的确 .

" 我确实不能 . "

[juː; jʊ] ['kɒd(ə)nt] [help][ðə; ði][hɒgz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [fiːld] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
You couldn't help the hogs getting into my field ; and then you know ,
你 不能 帮助 这 猪 获得 进入 我的 场地 ; 和 然后 你 知道 ;
你没办法阻止野猪闯入我的田地；然后你知道，

[frend] ['bɑːtən] (['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊn]) , [maɪ] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] !
Friend Barton (lowering his tone) , my geese were very troublesome !
朋友 巴顿 (降低 他的 语气) , 我的 鹅 是 非常 麻烦的 !
巴顿朋友（压低了声音），我的鹅真是太麻烦了！

” [ðə; ði] ['juːmeɪkə(r)] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'fjuːzd] ; [bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [greɪ] [slæpt] [hɪm]
” The shoemaker blushed and looked confused ; but Farmer Gray slapped him
” 这 鞋匠 脸红了 和 看起来 使困惑 ; 但 农民 灰色的 被掌掴 他
[fə'mɪliəli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
familiarly on the shoulder ,
熟悉地 在 这 肩膀 ,
鞋匠脸红了，一脸茫然；但格雷农夫亲切地拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['tʃɪəf(ə)l] [wei] ,
and said , in a lively , cheerful way ,
和 说 , 在 一个 热闹 , 快乐 方式 ,
他用活泼欢快的语气说道：

” [daʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [frend] ['bɑːtən] !
” Don't think any more about it , Friend Barton !
” 不 思考 任何 更多的 关于 它 , 朋友 巴顿 !
“别再想这件事了，巴顿朋友！ ”

[ænd; ənd][hɪər'ɑːftə(r)][let][juː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] - [duː; də][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dʌŋ] [baɪ] ,
And hereafter let us endeavour to ' do as we would be done by ,
和 此后 让 我们 努力 到 - 做 作为 我们 会 是 完毕 经过 ,
从今以后，让我们努力做到“己所不欲，勿施于人”。

- [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [klɒk] - [wɜːk] . ”
- and then everything will go on as smooth as clock - work . ”
- 和 然后 一切 将要 去 在 作为 光滑的 作为 钟 - 工作 . ”
“然后一切都会像钟表一样精准运转。”

” [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [bɪl] ?
” But you will allow that item in the bill ?
” 但 你 将要 允许 那 物品 在 这 账单 ?
“但是你们会允许把那项内容列入账单吗？ ”

” [ðə; ði] ['juːmeɪkə(r)] [ɜːrdʒd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋli] .
” the shoemaker urged perseveringly .
” 这 鞋匠 敦促 坚持不懈 .
鞋匠坚持不懈地劝说。

” [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] ['kɒd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] .
” Oh , no , I couldn't do that .
” 哦 , 不 , 我 不能 做 那 .
“哦，不，我做不到。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
I should think it wrong to make you pay for my own or some of my
我 应该 思考 它 错误的 到 制作 你 支付 为了 我的 自己的 或者 一些 的 我的
[menz] ['neglɪdʒəns] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːrɪz] [daʊn] . ”
men's negligence in leaving the bars down . ”
男士 疏忽 在 离开 这 酒吧 向下 . ”
我认为，让我或我的某些手下疏忽大意，忘记关好铁栅栏，让你为此付出代价，是不公平的。

“ [bʌt; bət] [ðən] ([ˈhezɪtətɪŋli]) , [ðəʊz] [gi:s] — [aɪ] [kɪld] [θri:] .

“ **But then (hesitatingly) , those geese — I killed three .**
“ 但 然后 (犹豫地) , 那些 鹅 — 我 被杀 三 .

“但是后来（犹豫地），那些鹅——我打死了三只。”

[let] [aɪ ˈti:] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] . “

Let it go for them .
让 它 去 为了 他们 . “

就让他们自生自灭吧。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [kɪl] [ðəm; ðəm] , [wi:; wi] [et; ɛɪ] [ðəm; ðəm] .

“ **If you did kill them , we ate them .**
“ 如果 你 做过 杀 他们 , 我们 吃 他们 .

“如果你真的杀了它们，我们就吃了它们。”

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈi:v(ə)n] .

So that is even .
所以 那 是 甚至 .

这样就扯平了。

[nəʊ] , [nəʊ] , [let] [ðə; ði] [pɑ:st] [bi:; bi] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [meɪks] ['betə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ænd; ənd]

No , no , let the past be forgotten , and if it makes better neighbours and
不 , 不 , 让 这 过去的 是 被遗忘的 , 和 如果 它 制作 更好的 邻居 和

[frendz] [ɒv; əv] [ju: 'es] ,

friends of us ,
朋友 的 我们 ,

不，不，让过去被遗忘吧，如果这能让我们成为更好的邻居和朋友，

[wi:; wi] ['nevə(r)] [ni:d] [rɪ'gret] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

we never need regret what has happened .
我们 绝不 需要 后悔 什么 有 发生 .

我们永远不必后悔已经发生的事情。

“ [ˈfɑ:mə(r)] [greɪ] [rɪ'meɪnd] [fɜ:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪtəm] [ɒv; əv] “

“ **Farmer Gray remained firm , and the bill was settled , omitting the item of “**
“ 农民 灰色的 剩余 公司 , 和 这 账单 曾是 定居 , 省略 这 物品 的 “

[kɔ:n] .

corn .
玉米 .

格雷农夫态度坚决，账单最终结算完毕，但省略了“玉米”这一项。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:θ] [hi:; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['neɪbə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

“ **From that time forth he never had a better neighbour than the**
“ 从 那 时间 前进 他 绝不 有 一个 更好的 邻居 比 这

[ˈju:meɪkə(r)] .

shoemaker .
鞋匠 .

“从那时起，他再也没有比鞋匠更好的邻居了。”

[ðə; ði] [kaʊz] , [hɒgz] , [ænd; ənd] [gi:s] [ɒv; əv] [bəʊθ] [wʊd] [ə'keɪznəli] ['trespəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

The cows , hogs , and geese of both would occasionally trespass , but the
这 牛 , 猪 , 和 鹅 的 两个都 会 偶尔 侵入 , 但 这

[ˈtrespəsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ['kaɪndli] [rɪ'mu:vɪd] .

trespassers were always kindly removed .
擅闯者 是 总是 亲切地 已移除 .

双方的牛、猪和鹅偶尔会闯入，但这些闯入者总是会被友好地驱逐出去。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈfaːmə(r)] [greɪ] [juːst]

The lesson was not lost on either of them — for even Farmer Gray used
这 课 曾是 不是 丢失的 在 任何一个 的 他们 一 为了 甚至 农民 灰色的 用过的

[tuː; tə] [fiːl] ,

to feel ,
到 感觉 ,

他们俩都明白了这个道理——就连格雷农夫也曾有过这种感觉。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ˈkæt(ə)l] [brəʊk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [fiːld] .

sometimes , a little annoyed when his neighbour's cattle broke into his field .
有时 , 一个 小的 恼怒 什么时候 他的 邻居 牛 打破 进入 他的 场地 .

有时, 当邻居的牛闯入他的田地时, 他会有点恼火。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈuːmerkə(r)] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː]

But in teaching the shoemaker a lesson , he had taken a little of it
但 在 教学 这 鞋匠 一个 课 , 他 有 已采取 一个 小的 的 它

[hɪmˈself] .

himself .
他自己 .

但在教训鞋匠的过程中, 他自己也受到了些许教训。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] .

THE ACCOUNT .
这 帐户 .

账户。

[ðə; ði] [klɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [strʌk] [wʌn] ;

THE clock from the city hall struck one ;
这 钟 从 这 城市 大厅 击 一 ;

市政厅的钟敲响了一点;

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [dʌn] ;

The merchant's task was not yet done ;
这 商人的 任务 曾是 不是 然而 完毕 ;

商人的任务还没有完成;

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [əʊld] [jiə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] ,

He knew the old year was passing away ,
他 知道 这 老的 年 曾是 通过 离开 ,

他知道旧年即将过去,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [deɪ] ;

And his accounts must all be settled that day ;
和 他的 账户 必须 全部 是 定居 那 天 ;

他的所有账目都必须在当天结算;

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truːθ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] ,

He must know for a truth how much he should win ,
他 必须 知道 为了 一个 真相 如何 很多 他 应该 赢 ,

他必须确切地知道自己应该赢多少。

[səʊ] [faːst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn] .

So fast the money was rolling in .
所以 快速地 这 钱 曾是 滚动 在 .

钱源源不断地涌入, 速度之快令人咋舌。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [kæʃ] - [bʊk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] ,

He took the last cash - book , from the pile ,
他 采取 这 最后的 现金 - 书 , 从 这 桩 ,

他从那堆账簿中拿出了最后一本,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sʌmd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ;
And he summed it up with a happy smile ;
和 他 总结 它 向上 和 一个 快乐的 微笑 ;
他带着灿烂的笑容总结道：

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [ʌpraɪt] [mæn][wɒz; wəz][hi:; hi] ,
For a just and upright man was he ,
为了 一个 只是 和 直立 男人 曾是 他 ,
他是一个公正正直的人，

['di:lɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][məʊst] ['raɪtʃəsli] ,
Dealing with all most righteously ,
处理 和 全部 最多 义正直地 ,
以最公正的态度对待所有人，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪn] ,
And now he was sure how much he should win ,
和 现在 他 曾是 当然 如何 很多 他 应该 赢 ,
现在他终于确定自己应该赢多少钱了。

[haʊ] [fa:st][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] .
How fast the money was rolling in .
如何 快速地 这 钱 曾是 滚动 在 .
钱滚滚而来，速度惊人。

[hi:; hi] [hɜ:d] [nɒt][ðə; ði] [sɒft] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] —
He heard not the soft touch on the door —
他 听到 不是 这 柔软的 触碰 在 这 门 —
他没有听到门上轻轻的触碰声——

[hi:; hi] [hɜ:d] [nɒt][ðə; ði] [tred] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [flo:(r)] —
He heard not the tread on the carpeted floor —
他 听到 不是 这 踏 在 这 铺地毯的 地面 —
他没有听到踩在地毯上的脚步声——

[səʊ] [stɪl] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm] [ə'ləʊn] ,
So still was her coming , he thought him alone ,
所以 仍然 曾是 她 未来 , 他 想法 他 独自的 ,
她依然不断过来，他以为只有他一个人。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [speɪk] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [təʊn] :
Till she spake in a sweet and silvery tone :
直到 她 说 在 一个 甜的 和 银色 语气 :
直到她用甜美而银铃般的声音开口说道：

" [ðəʊ] [nəʊ] [nɒt] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊ] [ʃælt] [wɪn] —
" **Thou knowest not yet how much thou shalt win —**
" 你 最了解 不是 然而 如何 很多 你 应 赢 —
你还不知道你将赢得多少——

[haʊ] [fa:st][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] .
How fast the money is rolling in .
如何 快速地 这 钱 是 滚动 在 .
资金流入的速度真快。

" [ðen] [frɒm; frəm] - [ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] , [feə(r)][ɑ:m] , [ʃi:; ʃi] [tʊk]
" **Then from 'neath her white , fair arm , she took**
" 然后 从 - 下方 她 白色的 , 公平的 手臂 , 她 采取
然后，她从她白皙的手臂下，拿出了

[ə; eɪ]['gəʊldən] - [klɑ:sp, klæsp] , [ænd; ənd] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bʊk] —
A golden - clasped , and , beautiful book —
一个 金的 - 紧握 , 和 , 美丽的 书 —
一本金扣精美的书——

“ - [tɪz][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðəʊ] [hæst][tuː; tə] [peɪ] ,
“ ' **Tis my account thou hast to pay** ,
” - 的 我的 帐户 你 哈斯特 到 支付 ,
“这是我的账，你必须偿还。”

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [deɪ] —
In the coming of the New Year's day —
在 这 未来 的 这 新的 年 天 —
新年将至——

[riːd] — [eə(r)] [ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊ] [ʃælt] [wɪn] ,
Read — ere thou knowest how much thou shalt win ,
读 — 埃雷 你 最了解 如何 很多 你 应 赢 ,
读下去——你就会知道你将赢得多少。

[haʊ] [fɑːst][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] .
How fast the money is rolling in .
如何 快速地 这 钱 是 滚动 在 :
资金流入的速度真快。

“ [hiː; hi] [ðə; ði][klaːsps] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪblɪŋ] [hænd] —
“ **He open'd the clasps with a trembling hand** —
” 他 打开 这 扣环 和 一个 发抖 手 —
他颤抖着手打开了搭扣——

[ðeər'ɪn] [wɒz; wəz] ['tʃærətɪz] [fɜːm] [dɪ'mɑːnd] :
Therein was Charity's firm demand :
其中 曾是 慈善机构的 公司 要求 :
这就是查丽蒂的坚定要求:

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] ['hiːdɪ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
“ **To the widow , the orphan , the needy , the poor** ,
” 到 这 寡妇 , 这 孤儿 , 这 贫困 , 这 贫穷的 ,
“致寡妇、孤儿、穷人、贫困者，

[mʌtʃ] [əʊ] [ðəʊ] [ɒv; əv][ðəɪ] ['jɪəli] [stɔː(r)] ;
Much owest thou of thy yearly store ;
很多 最底层 你 的 你的 每年 店铺 ;
你欠下每年的储备金很多;

[gɪv] , [eə(r)] [ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊ] [ʃælt] [wɪn] —
Give , ere thou knowest how much thou shalt win —
给 , 埃雷 你 最了解 如何 很多 你 应 赢 —
付出吧，在你明白你将获得多少之前——

[waɪl] [fɑːst][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] .
While fast the money is rolling in .
尽管 快速地 这 钱 是 滚动 在 :
虽然速度很快，但钱却源源不断地涌入。

“ [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks][ɒv; əv][gəʊld]
“ **The merchant took from his box of gold**
” 这 商人 采取 从 他的 盒子 的 金子
商人从他的盒子里拿出金子

[ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdɪ][bəʊld] ;
A goodly sum for the lady bold ;
一个 很好 和 为了 这 女士 大胆的 ;
对于这位大胆的女士来说，这是一笔可观的数目;

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [eə] [brɪfɔː(r)] ,
His heart was richer than e'er before ,
他的 心 曾是 更富有 比 曾经 前 ,
他的内心比以前更加充盈了。

[æz; əz][ʃiː; ji][bɔː(r)][ðə; ði][praɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] .
As she bore the prize from the chamber door .
作为 她 钻孔 这 奖 从 这 房间 门 .
她从房间门口抱着奖品。

[ʃiː; ji][huː] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ji][kæn; kən][wɪn] ,
Ye who would know how much ye can win ,
叶 WHO 会 知道 如何 很多 是的 能 赢 ,
你们这些知道自己能赢多少的人，

[gɪv] , [wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈrɒlɪŋ] [ɪn] .
Give , when the money is rolling in .
给 , 什么时候 这 钱 是 滚动 在 .
当钱财滚滚而来时，就慷慨解囊。

[kənˈtɛntmənt] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [welθ] .
CONTENTMENT BETTER THAN WEALTH .
满意 更好的 比 财富 .
知足胜于财富。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][veɪn] , [tuː; tə] [ɜːdʒ] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈrɒbət] .
“ **IT is vain , to urge , Brother Robert .**
“ 它 是 徒劳 , 到 敦促 , 兄弟 罗伯特 .
“劝说是徒劳的，罗伯特弟兄。”

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .
Out into the world I must go .
出去 进入 这 世界 我 必须 去 .
我必须走向世界。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɪz][ɒn][em ˈiː] .
The impulse is on me .
这 冲动 是 在 我 .
这是我自己的冲动。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv] [ɪnˈækʃn] [hɪə(r)] . “
I should die of inaction here . ”
我 应该 死 的 不作为 这里 . “
我真该死在这里，因为我的不作为而丧命。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ɪnˈæktɪv] .
“ **You need not be inactive .**
“ 你 需要 不是 是 不活跃 .
你无需保持消极被动。

[ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
There is work to do .
那里 是 工作 到 做 .
还有很多工作要做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈaɪd(ə)l] . “
I shall never be idle . ”
我 将 绝不 是 闲置的 . “
我绝不会闲着。

“ [ænd; ænd] [sʌtʃ] [wɜːk] !
“ **And such work !**
“ 和 这样的 工作 !
“这样的工作！ ”

[dɛlvɪŋ] [ɪn] , [ænd; ænd] [ˈgrɒvɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Delving in , and grovelling close to the ground .
深入挖掘 在 , 和 卑躬屈膝 关闭 到 这 地面 .
深入其中，匍匐在地。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ?

而这一切又是为了什么？

[əʊ] [nəʊ] ['rɒbət] .
Oh no Robert .
哦 不 罗伯特 .

哦，不，罗伯特。

[maɪ][æm'biʃ(ə)n] [sɔ:rz] [bi'jɒnd] [jɔ:(r); jə(r)] - ['kwaɪət] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['feltəd] [veɪl] . -
My ambition soars beyond your ' quiet cottage in a sheltered vale . '
我的 志向 翱翔 超过 你的 - 安静的 小屋 在 一个 避难所 谷 . -

我的抱负远不止你所说的“山谷中宁静的小屋”。

[maɪ] [æpɪtaɪt] [kreɪv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [hɜ:bs] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
My appetite craves something more than simple herbs , and water from the
我的 食欲 渴望 某物 更多的 比 简单的 草药 , 和 水 从 这
[brʊk] .
brook .
溪 .

我的胃口不再满足于简单的香草和溪水。

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑ:t] [ɒn] [ə'teɪnɪŋ] [welθ] ;
I have set my heart on attaining wealth ;
我 有 放 我的 心 在 达到 财富 ;

我一心想要获得财富；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [weɪ] . "
and where there is a will there is always a way . "
和 在哪里 那里 是 一个 将要 那里 是 总是 一个 方式 . "

只要有决心，就总会有办法。

" [kən'tentmənt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [welθ] . "
"**Contentment is better than wealth . "**
" 满意 是 更好的 比 财富 . "

“知足胜于财富。”

" [ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [fɔ:(r); fə(r)] [drəʊnz] . "
"**A proverb for drones . "**
" 一个 谚语 为了 无人机 . "

“无人机的谚语。”

" [nəʊ] , ['wɪljəm] , [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [waɪz] . "
"**No , William , it is a proverb for the wise . "**
" 不 , 威廉 , 它 是 一个 谚语 为了 这 明智的 . "

“不，威廉，这是一句智者才能领悟的谚语。”

" [bi:; bi][aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [waɪz] [ɔ:(r)]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] ['kɒmənlɪ] , [ʌndə'stʊd] , [aɪ'ti:][ɪz][nəʊ]
"**Be it for the wise or simple , as commonly , understood , it is no**
" 是 它 为了 这 明智的 或者 简单的 , 作为 通常 , 理解 , 它 是 不
['prɒvɜ:b] [fɔ:(r); fə(r)][em'i:] .
proverb for me .
谚语 为了 我 .

“无论是智者还是愚者，通常都能理解，但对我来说，这都不是一句谚语。”

[æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['plɒdə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] , [aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][em'i:]
As poor plodder along the way of life , it were impossible for me
作为 贫穷的 蹒跚者 沿着 这 方式 的 生活 , 它 是 不可能的 为了 我

[tu:; tə] [nəʊ] ['kɒntent] .
to know content .
到 知道 内容 .

作为一个在人生道路上蹒跚而行的穷人，我不可能懂得满足。

[səʊ] [3:dʒ] [nəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈrɒbət] .
So urge no farther , Robert .
所以 敦促 不 更远 , 罗伯特 .

所以，罗伯特，你无需再催促了。

[ai][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [welθ] - [ˈsi:kə(r)] ,
I am going out into the world a wealth - seeker ,
我 是 去 出去 进入 这 世界 一个 财富 - 寻求者 ,

我将以财富追寻者的身份走向世界。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈtɪl] [welθ] [ɪz] [geɪnd] [du:; də][ai] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] . "
and not until wealth is gained do I purpose to return . "
和 不是 直到 财富 是 获得 做 我 目的 到 返回 . "

只有积累了财富，我才会打算回来。”

" [wɒt] [ɒv; əv] [ˈelən] , [ˈrɒbət] ?
“ What of Ellen , Robert ?
” 什么 的 艾伦 , 罗伯特 ?

“罗伯特，艾伦怎么样了？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:nd] [ˈkwɪkli] [təˈwɔ:dz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈvɪzəbli] [dɪˈstɜ:bd] ,
“ The young man turned quickly towards his brother , visibly disturbed ,
” 这 年轻的 男人 转向 迅速地 向 他的 兄弟 , 明显地 不安 ,

“年轻人迅速转向他的兄弟，神情明显不安，

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˈɜ:nɪst] [ɪksˈpreʃ(ə)n] .
and fixed his eyes upon him with an earnest expression .
和 固定的 他的 眼睛 之上 他 和 一个 认真 表达 .

他目光专注地注视着他，神情认真。

" [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][maɪ][laɪf] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈemfəsis] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
“ I love her as my life , “ he said , with a strong emphasis on his words .
” 我 爱 她 作为 我的 生活 , ” 他 说 , 和 一个 强的 强调 在 他的 字 .

“我爱她胜过爱我的生命，”他语气坚定地说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [welθ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][laɪf] , [ˈwɪljəm] ? "
“ Do you love wealth more than life , William ? ”
” 做 你 爱 财富 更多的 比 生活 , 威廉 ? ”

威廉，你爱财富胜过爱生命吗？

" [ˈrɒbət] ! "
“ Robert ! ”
” 罗伯特 ! ”

“罗伯特！ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˈelən] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
“ If you love Ellen as your life , and leave her for the sake of
” 如果 你 爱 艾伦 作为 你的 生活 , 和 离开 她 为了 这 清酒 的

[ˈgetɪŋ] [ˈrɪtʃɪz] ,
getting riches ,
获得 财富 ,

“如果你把艾伦视作你的生命，却为了追求财富而抛弃她，

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˈmʌni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][laɪf] . "
then you must love money more than life . ”
然后 你 必须 爱 钱 更多的 比 生活 . "

那你一定是爱钱胜过爱命了。

" [dɒʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ Don't talk to me after this fashion .
” 不 讲话 到 我 后 这 时尚 .

“别用这种方式跟我说话。”

[aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hæ(r)] ['tendəli] [ænd; ənd] ['truːli] .
I love her tenderly and truly .
我 爱 她 温柔地 和 真的 .

我深深地、真挚地爱着她。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [fɔːθ] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [seɪk] [æz; əz][maɪ] [əʊn] .
I am going forth as well for her sake as my own .
我 是 去 前进 作为 出色地 为了 她 清酒 作为 我的 自己的 .

我此行既是为了她，也是为了我自己。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] ['kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːd] [ɒv; əv] ['efət] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈʃeərə(r)]
In all the good fortune that comes as a need of effort , she will be the sharer
在 全部 这 好的 财富 那 来 作为 一个 需求 的 努力 , 她 将要 是 这 分享者
."
."
."
."

所有努力带来的好运，她都将乐于分享。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [juː 'es] ? "
"**You will see her before you leave us ?**"
" 你 将要 看 她 前 你 离开 我们 ? "

“在你离开我们之前，你会见她一面吗？”

" [nəʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ˈnaɪðə(r)] [peɪn][hɜː(r); hæ(r)][nɔː(r)][maɪ'self][baɪ][ə; eɪ] ['paːtɪŋ] [ˈɪntəvjuː] .
"**No ; I will neither pain her nor myself by a parting interview .**"
" 不 ; 我 将要 两者都不 疼痛 她 也不 我 经过 一个 离别 面试 .

“不，我不会因为临别时的谈话而让她和我自己感到痛苦。”

[send][hɜː(r); hæ(r)] [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [rɪŋ] .
Send her this letter and this ring .
发送 她 这 信 和 这 戒指 .

把这封信和这枚戒指寄给她。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['brʌðəz] [stʊd] [wɪð] ['taɪtli] - [grɑːsp, græsp][hændz] ,
"**A few hours later , and there brothers stood with tightly - grasped hands ,**
" 一个 很少 小时 之后 , 和 那里 兄弟 站立 和 紧紧 - 抓住 双手 ,
[ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] .
gazing into each other's faces .
凝视 进入 每个 其他的 面孔 .

几个小时后，兄弟俩紧紧握着彼此的手，凝视着对方的脸。

" [ˈfeə'wel] , [ˈrɒbət] . "
"**Farewell , Robert .**"
" 告别 , 罗伯特 . "

“再见了，罗伯特。”

" [ˈfeə'wel] , [ˈwɪljəm] .
"**Farewell , William .**"
" 告别 , 威廉 .

“再见了，威廉。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [æz; əz] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
Think of the old homestead as still your home .
思考 的 这 老的 家园 作为 仍然 你的 家 .

把那座老宅子当作你的家吧。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpætrɪməni] ,
Though it is mine , in the division of our patrimony ,
尽管 它 是 矿 , 在 这 分配 的 我们的 遗产 ,

虽然这是我的财产，但在分割我们的遗产时，

[lɛt][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [kʌm] [bæk][tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [jɔ:z] .
let your heart come back to it as yours .

让 你的 心 来 后退 到 它 作为 你的 .

让你的心重新归还给它。

[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [həʊm] ; [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] ['fɔ:tʃu:n] [tʃi:t] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['æplz] [ɒv; əv]
Think of it as home ; and , should Fortune cheat you with the apples of
思考 的 它 作为 家 ; 和 , 应该 财富 欺骗 你 和 这 苹果 的
[ˈsɑ:dəm] ,
Sodom ,
所多玛 ,

把它当作家；而且，如果命运用索多玛的苹果欺骗了你，

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
return to it again .
返回 到 它 再次 .

再回去看看。

[ɪts] [dɔ:z] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi]['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪts] [hɑ:θ] - ['faɪə(r)] [braɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz][ɒv; əv]
Its doors will ever be open , and its hearth - fire bright for you as of
它是 门 将要 曾经 是 打开 , 和 它是 炉 - 火 明亮的 为了 你 作为 的
[əʊld] .
old .
老的 .

它的大门将永远为你敞开，炉火将一如往昔为你熊熊燃烧。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [wʌn] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['restləs] [wɜ:ld] ,
” **And they turned from each other , one going out into the restless world ,**
和 他们 转向 从 每个 其他 , 一 去 出去 进入 这 不安 世界 ,
于是他们彼此离去，一个走向喧嚣的世界，

[æn; ən] [ˈi:gə(r)] [ˈsi:kə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɒnəz] ;
an eager seeker for its wealth and honours ;
一个 渴望的 寻求者 为了 它是 财富 和 荣誉 ;
一个渴望获得财富和荣誉的人；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)][tu:; tə][ˈlɪŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz][diə(r)][tu:; tə][hɪm][baɪ] ['evri]
the other to linger among the pleasant places dear to him by every
这 其他 到 萦绕 之中 这 令人愉快的 地方 亲爱的 到 他 经过 每一个
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
association of childhood ,
协会 的 童年 ,

另一个人则流连于那些承载着他童年美好回忆的宜人之地。

[ðeə(r)][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] — [nɒt] [ˈaɪdli] ,
there to fill up the measure of his days — not idly ,
那里 到 充满向上 这 措施 的 他的 天 — 不是 闲散地 ,
在那里度过他人生的每一天——而不是虚度光阴。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [drəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)][haɪv] .
for he was no drone in the social hive .
为了 他 曾是 不 无人机 在 这 社会的 蜂巢 .
因为他并非社会蜂巢中的普通工蜂。

[ɒn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tu:] [ˈmeɪdnz] [sæt][ə'ləʊn] ,
On the evening of that day two maidens sat alone ,
在 这 晚上 的 那 天 二 少女们 卫星 独自的 ,
那天晚上，两个少女独自坐着。

[i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .

each in the sanctuary of her own chamber .
每个 在 这 避难所 的 她 自己的 房间 .

她们各自在自己私密的房间里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [laɪt] [ɪn]
There was a warm glow on the cheeks of one , and a glad light in
那里 曾是 一个 温暖的 辉光 在 这 脸颊 的 一 , 和 一个 高兴的 光 在

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

其中一人脸颊泛起温暖的红晕，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[peɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lðərz] [feɪs] , [ænd; ənd][wet] [hɜ:(r); hə(r)] ['dru:pɪŋ] ['læfɪz] .
Pale was the other's face , and wet her drooping lashes .
苍白 曾是 这 其他的 脸 , 和 湿的 她 下垂 睫毛 .

另一个人的脸色苍白，下垂的睫毛被水打湿了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ðæt] ['sɔ:əu, 'sɔ:-] [held] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
And she that sorrowed held an open letter in her hand .
和 她 那 悲伤的 握住 一个 打开 信 在 她 手 .

那位悲伤的女子手中拿着一封未读的信。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [wɜ:dz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)] [lʌvd] [welθ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
It was full of tender words ; but the writer loved wealth more than the
它 曾是 满的 的 投标 字 ; 但 这 作家 喜爱 财富 更多的 比 这
[ˈmeɪdn] ,
maiden ,
少女 ,

字里行间充满了温柔的言辞；但作者爱财富胜过爱那位姑娘。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [fɔ:θ] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
and had gone forth to seek the mistress of his soul .
和 有 已消失 前进 到 寻找 这 情妇 的 他的 灵魂 .

他已启程去寻找他灵魂的情人。

[hi:; hi] [wʊd] “ [kʌm] [bæk] , ” [bʌt; bət] [wen] ?
He would “ come back , ” but when ?
他 会 “ 来 后退 , ” 但 什么时候 ?

他会“回来”，但何时呢？

[ɑ:] , [wɒt] [ə; eɪ][veɪl] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [wɒz; wəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] !
Ah , what a veil of uncertainty was upon the future !
啊 , 什么 一个 面纱 的 不确定 曾是 之上 这 未来 !

啊，未来曾是多么充满不确定性啊！

[pɔ:(r); pʊə(r)] , ['strɪkən] [hɑ:t] !
Poor , stricken heart !
贫穷的 , 受打击的 心 !

可怜的、受伤的心！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meɪdn] — [ʃi:; ji][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [aɪz] — [held] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]
The other maiden — she of the glowing cheeks and dancing eyes — held also a
这 其他 少女 — 她 的 这 发光 脸颊 和 跳舞 眼睛 — 握住 还 一个
['letə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
letter in her hand .
信 在 她 手 .

另一位少女——她脸颊红润，双眸闪烁——手里也拿着一封信。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][welθ] - [ˈsiːkə(r)] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ]
It was from the brother of the wealth - seeker ; and it was also
它 曾是 从 这 兄弟 的 这 财富 - 寻求者 ; 和 它 曾是 还
[fʊl][ɒv; əv][ˈlʌvɪŋ][wɜːdz] ;
full of loving words ;
满的 的 爱 字 ;

信是那位求财者的兄弟写的；信中也充满了爱意；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][sed][ðæt] , [ɒn][ðə; ði][ˈmɒrəʊ] ,
and it said that , on the morrow ,
和 它 说 那 , 在 这 明天 ,

上面说，第二天，

[hiː; hi][wʊd][kʌm][tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈplez(ə)nt][həʊm] .
he would come to bear her as his bride to his pleasant home .
他 会 来 到 熊 她 作为 他的 新娘 到 他的 令人愉快的 家 .

他将带着她，作为他的新娘，回到他舒适的家中。

[ˈhæpi][ˈmeɪdn] !
Happy maiden !
快乐的 少女 !

快乐的少女！

[ten][jɪəz][hæv; həv][pɑːst] .
Ten years have passed .
十 年 有 通过了 .

十年过去了。

[ænd; ənd][wɒt][ɒv; əv][ðə; ði][welθ] - [ˈsiːkə(r)] ?
And what of the wealth - seeker ?
和 什么 的 这 财富 - 寻求者 ?

那么，那些追求财富的人呢？

[hæz; həz][hiː; hi][wʌn][ðə; ði][ˈɡlɪtərɪŋ][praɪz] ?
Has he won the glittering prize ?
有 他 韩元 这 闪闪发光 奖 ?

他赢得那项令人梦寐以求的大奖了吗？

[wɒt][ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] - [feɪst][ˈmeɪdn][hiː; hi][left][ɪn][tiəz] ?
What of the pale - faced maiden he left in tears ?
什么 的 这 苍白 - 面对 少女 他 左边 在 眼泪 ?

那么，他留下的那位面色苍白、泪流满面的少女又该如何呢？

[hæz; həz][hiː; hi][rɪˈtʊːnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Has he returned to her ?
有 他 返回 到 她 ?

他回到她身边了吗？

[dʌz][ʃiː; ʃi][ʃeə(r)][naʊ][hɪz; ɪz][welθ][ænd; ənd][ˈɒnə(r)] ?
Does she share now his wealth and honour ?
做 她 分享 现在 他的 财富 和 荣誉 ?

她现在是否与他共享财富和荣誉？

[nɒt][sɪns][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][went][fɔːθ][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃaɪldhʊd][hæz; həz][ə; eɪ]
Not since the day he went forth from the home of his childhood has a
不是 自从 这 天 他 去 前进 从 这 家 的 他的 童年 有 一个

[wɜːd][ɒv; əv][ɪnˈtelɪdʒəns][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɒndərə(r)][biːn][rɪˈsiːvd] ;
word of intelligence from the wanderer been received ;
单词 的 智力 从 这 流浪者 到过 已收到 ;

自从他离开童年故乡以来，就再也没有收到过这位流浪者的任何消息；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi][ɪz][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði]['faɪn(ə)]
and to those he left behind him he is as one who has passed the final
和 到 那些 他 左边 在后面 他 他 是 作为 一 WHO 有 通过了 这 最终的
[bʊən] .
bourne .
伯恩 .

对于他身后的人来说，他就像一位渡过最后一道难关的人。

[jet] [hiː; hi] [stɪl] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Yet he still dwells among the living .
然而 他 仍然 居住地 之中 这 活的 .

然而，他仍然生活在活人之中。

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] , ['sʌni] [klaɪm] [stændz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] .
In a far - away , sunny clime stands a stately mansion .
在 一个 远的 - 离开 , 阳光明媚 气候 站立 一个 庄严 大厦 .

在遥远而阳光明媚的地方，矗立着一座气派的宅邸。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['lɪŋgə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['elɪɡənt] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
We will not linger to describe the elegant interior ,
我们 将要 不是 萦绕 到 描述 这 优雅的 内部的 ,

我们就不赘述其优雅的内饰了。

[tuː; tə][həʊld][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdərz] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][pʊ; əv]['rʊərəl] ['bjʊːti] ,
to hold up before the reader's imagination a picture of rural beauty ,
到 抓住 向上 前 这 读者的 想像力 一个 图片 的 乡村的 美丽 ,

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['haɪ(ə)nd] [baɪ][ɑːt] ,
exquisitely heightened by art ,
精美绝伦 增强 经过 艺术 ,

在读者的想象中展现一幅乡村美景，并通过艺术加以精妙提升。

[bʌt; bət]['entə(r)][ɪts] ['speɪʃəs] [hɔːl] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ʌp][tuː; tə][wʌn][pʊ; əv][ɪts][məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] ['tʃeɪmbəz]
but enter its spacious hall , and pass up to one of its most luxurious chambers
但 进入 它是 宽敞 大厅 , 和 经过 向上 到 一 的 它是 最多 豪华 房间

.
:
.

但进入其宽敞的大厅，然后向上走到其中一间最豪华的房间。

[haʊ] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ðə; ði] [pɜː'veɪdɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] !
How hushed and solemn the pervading atmosphere !
如何 静静地 和 庄严 这 普遍存在 气氛 !

气氛多么静谧庄严啊！

[ðə; ði] ['ɪnmeɪts] , [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
The inmates , few in number ,
这 囚犯 , 很少 在 数字 ,

囚犯人数不多，

[ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [ə'raʊnd] [wʌn][pʌn] [huːz] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [taɪmz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)][hæz; həz]
are grouped around one on whose white forehead Time's trembling finger has
是 分组 大约 一 在 谁 白色的 前额 时间 发抖 手指 有

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] “ [deθ] !
written the word “ Death !
书面 这 单词 “ 死亡 !

一群人围着一个人，他苍白的额头上，时间颤抖的手指写下了“死亡”二字！

“ ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bendz] [ə; eɪ] ['mænli] [fɔːm] .
” Over her bends a manly form .
” 超过 她 弯曲 一个 男子气概 形式 .

“一个男性的身影俯身在她上方。”

[ðeə(r)] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

There — his face is towards you .
那里 — 他的脸是 — 向你 .

他的脸正对着你。

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈwɒndərə(r)] — [ðə; ði] [welθ] - ['si:kə(r)] .

you recognise the wanderer — the wealth - seeker .
你 认出 这 流浪者 — 这 财富 - 寻求者 .

你认出了那个四处漂泊的人——那个追寻财富的人。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][hɪə(r)] ?

What does he here ?
什么 做 他 这里 ?

他在这里做什么？

[wɒt] [tuː; tə][hɪm] [ɪz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌn] ?

What to him is the dying one ?
什么 到 他 是 这 垂死 — ?

对他来说，垂死之人又算什么呢？

[hɪz; ɪz] [waɪf] !

His wife !
他的 妻子 !

他的妻子！

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] , [ðen] ,

And has he , then ,
和 有 他 , 然后 ,

那么，他真的有这样的行为吗？

[fə'ɡɒtn] [ðə; ði] ['meɪdn] [huːz] [dɑːk] ['læʃɪz] [leɪ] [wet] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

forgotten the maiden whose dark lashes lay wet on her pale cheeks for many
被遗忘的 这 少女 谁 黑暗的 睫毛 躺 湿的 在 她 苍白 脸颊 为了 许多

[ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtɪŋ] [wɜːdz] ?

hours after she read his parting words ?
小时 后 她 读 他的 离别 字 ?

他是否忘记了那位少女，在读完他的临别赠言后，她苍白的脸颊上好几个小时都挂着湿漉漉的睫毛？

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fə'ɡɒtn] , [bʌt; bət] [biːn] [fɔːls] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He has not forgotten , but been false to her .
他 有 不是 被遗忘的 , 但 到过 错误的 到 她 .

他没有忘记她，反而对她不忠。

[ˈiːɡəli] [sɔːt] [hiː; hi][ðə; ði] [praɪz] , [tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] .

Eagerly sought he the prize , to contend for which he went forth .
急切地 寻求 他 这 奖 , 到 抗衡 为了 哪个 他 去 前进 .

他渴望赢得奖赏，为此他毅然踏上征程。

[jɪəz] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ; [jet] [stɪl] [həʊp] [mɒkt] [hɪm] [wɪð] ['evə(r)] - [ə'træktɪv] [ænd; ənd]

Years came and departed ; yet still hope mocked him with ever - attractive and
年 来了 和 已离开 ; 然而 仍然 希望 嘲笑 他 和 曾经 - 吸引人的 和

['evə(r)] - ['feɪdɪŋ] [ɪ'ljʊʒən] .

ever - fading illusions .
曾经 - 褪色 幻觉 .

岁月流逝，希望却依然戏弄着他，那些幻象总是那么诱人，却又总是那么短暂。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [stəd] [wið] [hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
To - day he stood with his hand just ready to seize the object of his
到 - 天 他 站立 和 他的 手 只是 准备好 到 抢占 这 目的 的 他的
['wiʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

今天他伸出手，随时准备抓住他想要的东西。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [mɒkt] [hɪm] .
to - morrow a shadow mocked him .
到 - 明天 一个 阴影 嘲笑 他 .

明天，一个影子嘲笑他。

[æɪt; ət][lɑ:st] , [ɪn][æən; ən]['i:v(ə)l]['aʊə(r)] ,
At last , in an evil hour ,
在 最后的 , 在 一个 邪恶的 小时 ,

最终，在邪恶的时刻，

[hi:; hi] [baʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ['prɒstreɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [ɪn] ['wʊmən] ['wɜ:ʃɪp] ,
he bowed down his manhood prostrate even to the dust in woman worship ,
他 鞠躬 向下 他的 男子气概 前列腺 甚至 到 这 灰尘 在 女士 崇拜 ,

他俯身跪拜女人，甚至将自己的阳具匍匐在尘土之下。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [braɪd] , [rɪtʃ] [ɪn]['gəʊldən] , [ət'rækʃnz] ,
and took to himself a bride , rich in golden , attractions ,
和 采取 到 他自己 一个 新娘 , 富有的 在 金的 , 景点 ,

他娶了一位富有金银珠宝的新娘，

[bʌt; bət] ['pʊərə] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] ['begə(r)] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [geɪt] .
but poorer as a woman than ever the beggar at her father's gate .
但 贫穷 作为 一个 女士 比 曾经 这 乞丐 在 她 父亲的 门 .

但作为女人，她比在父亲家门口当乞丐时还要穷。

[wɒt] [ə; eɪ] [θɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ʃi:; ʃi] [pru:vd] !
What a thorn in his side she proved !
什么 一个 刺 在 他的 边 她 已证实 !

她真是他的一根眼中钉！

[ə; eɪ] [θɔ:n] ['evə(r)] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]['evə(r)] ['piəsɪŋ] .
A thorn ever sharp and ever piercing .
一个 刺 曾经 锋利的 和 曾经 冲孔 .

一根永远尖锐、永远刺人的刺。

[ðə; ði]['kləʊzə(r)][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
The closer he attempted to draw her to his bosom ,
这 更近 他 尝试过 到 画 她 到 他的 怀 ,

他越是试图将她拉近自己的怀抱，

[ðə; ði] [di:pə(r)] [went] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
the deeper went the points into his own , until , in the anguish of his soul ,
这 更深 去 这 积分 进入 他的 自己的 , 直到 , 在 这 痛苦 的 他的 灵魂 ,

这些尖刺越发深入他自己的内心，直到他灵魂深处陷入极度的痛苦之中。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃənətli] [frɒm; frəm][hɪm] .
again and again he flung her passionately from him .
再次 和 再次 他 扔 她 热情地 从 他 .

他一次又一次地将她猛烈地推开。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [saɪtʃ] [ə; eɪ][laɪf] !
Five years of such a life !
五 年 的 这样的 一个 生活 !

五年这样的生活！

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] ['ɜ:θli] [gʊd] [tu:; tə] ['kɒmpenseɪt] ['ðerfɔ:] ?
Oh , what is there of earthly good to compensate therefor ?
哦 , 什么 是 那里 的 尘世的 好的 到 补偿 因此 ?

哦, 世间有什么美好事物可以弥补这一切呢?

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] ['despəɾət] [θrəʊ] [dɪd][ðə; ði] ['wɜ:ldlɪŋ] [geɪn][ðə; ði] [welθ] , ['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
But in this last desperate throw did the worldling gain the wealth , station , and
但 在 这 最后的 绝望的 扔 做过 这 俗人 获得 这 财富 , 车站 , 和
['ɒnə(r)] [hi:; hi] ['kʌvətɪd] ?
honour he coveted ?
荣誉 他 令人垂涎的 ?

但是, 在这最后的孤注一掷中, 这位世俗之人是否获得了他梦寐以求的财富、地位和荣誉呢?

[hi:; hi][hæd; həd] ['wedɪd] [ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['treʒə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ]
He had wedded the only child of a man whose treasure might be counted by
他 有 已婚 这 仅有的 孩子 的 一个 男人 谁 宝藏 可能 是 计数 经过
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ;
hundreds of thousands ;
数百 的 数千 ;

他娶了富翁的独生女, 富翁的财富可以数以万计;

[bʌt; bət] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['fa:.ðərz] [ə'pru:v(ə)] [ɔ:(r)]
but , in doing so , he had failed to secure the father's approval or
但 , 在 正在做 所以 , 他 有 失败的 到 安全的 这 父亲的 赞同 或者
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

但是, 这样做却未能获得父亲的认可或信任。

[ðə; ði] [stɜ:n] [əʊld][mæn] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:sənəri] ['ɪntələʊpə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)] ['tri:tɪd]
The stern old man regarded him as a mercenary interloper , and ever treated
这 船尾 老的 男人 认为 他 作为 一个 雇佣兵 闯入者 , 和 曾经 治疗
[hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
him as such .
他 作为 这样的 .

这位严厉的老人把他视为唯利是图的闯入者, 并且一直这样对待他。

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['j'iəz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
For five years , therefore ,
为了 五 年 , 所以 ,

因此, 五年内,

[hi:; hi] ['fretɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ɪn][ðə; ði] ['hæərəʊ] ['prɪz(ə)n] [hu:z] ['gɪldɪd] [bɑ:rz][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz]
he fretted and chafed in the narrow prison whose gilded bars his own hands
他 有格纹的 和 擦伤 在 这 狭窄的 监狱 谁 镀金 酒吧 他的 自己的 双手
[hænd; həd] [fɔ:dʒd] .
had forged .
有 锻造 .

他在自己亲手打造的那间狭窄的监狱里焦躁不安, 牢笼的镀金牢笼让他感到烦躁不堪。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] , [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['wɒndə] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][diə(r)][əʊld]
How often , during that time , had his heart wandered back to the dear old
如何 经常 , 期间 那 时间 , 有 他的 心 漫步 后退 到 这 亲爱的 老的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

这段时间里, 他的心有多少次回到了那亲爱的老家?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ləvɪd] [wʌnz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['j'iəz] !
and the beloved ones with whom he had passed his early years !
和 这 心爱 一个 和 谁 他 有 通过了 他的 早期的 年 !

还有与他一起度过童年时光的挚爱亲人们!

[ænd; ənd] , [ɑ:] ! [haʊ] ['meni] ,
And , ah ! how many ,
和 , 啊 ! 如何 许多 ,

啊！有多少呢？

['meni] [taɪmz] [keɪm] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:lməʊst] [heit] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
many times came between him and the almost hated countenance of his wife
许多 时代 来了 之间 他 和 这 几乎 憎恨 面容 的 他的 妻子
[ðə; ði]['dʒent(ə)] ,
the gentle ,
这 温和的 ,

许多时候，这让他无法面对他那温柔的妻子那几乎令他憎恨的面容。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:ls] !
the loving face of that one to whom he had been false !
这 爱 脸 的 那 一 到 谁 他 有 到过 错误的 !
他曾背叛过的那个人，如今却露出了充满爱意的面容！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [blu:] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd]
How often her soft blue eyes rested on his own How often he started and
如何 经常 她 柔软的 蓝色的 眼睛 休息 在 他的 自己的 如何 经常 他 开始 和
[lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
looked up suddenly ,
看起来 向上 突然 ,
她那双柔和的蓝眼睛有多少次落在他的眼睛上？他又有多少次突然惊醒，抬起头来？

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [vɔɪs] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] !
as if her sweet voice came floating on the air !
作为 如果 她 甜的 嗓音 来了 漂浮的 在 这 空气 !
仿佛她甜美的声音飘荡在空中！

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [j'ɪəz] [mu:vɪd] [ɒn] , [ðə; ði] [tʃeɪn] ['gɔ:lɪŋ] [mɔ:(r)] ['di:pli] ,
And so the years moved on , the chain galling more deeply ,
和 所以 这 年 已搬 在 , 这 链 令人恼火 更多的 深 ,
岁月流逝，枷锁却愈发沉重，令人难以承受。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [hju:,mɪlɪ'eɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒndɪdʒ] ['rɒbɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ɔ:l]
and a bitter sense of humiliation as well as bondage robbing him of all
和 一个 苦的 感觉 的 屈辱 作为 出色地 作为 束缚 抢劫 他 的 全部
['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
pleasure in his life .
乐趣 在 他的 生活 .
还有一种难以言喻的屈辱感，以及一种剥夺了他生活中所有乐趣的束缚感。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [hɪm] [wen] , [ɔ:ftə(r)][ten] [j'ɪəz] , [wi:; wi][faɪnd][hɪm] ['weɪtɪŋ] ,
Thus it is with him when , after ten years , we find him waiting ,
因此 它 是 和 他 什么时候 , 后 十 年 , 我们 寻找 他 等待 ,
十年后，我们发现他依然在等待，情况就是这样。

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
in the chamber of death ,
在 这 房间 的 死亡 ,
在死亡之室里，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fetəz] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪm] .
for the stroke that is to break the fetters that so long have bound him .
为了 这 中风 那 是 到 休息 这 镣铐 那 所以 长的 有 边界 他 .
期待着打破束缚他已久的枷锁的那一击。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɔ:lən] .
It has fallen .
它 有 倒下 .
它倒塌了。

[hiː; hi][ɪz] [friː] [ə'gen] .
He is free again .
他 是 自由的 再次 .

他重获自由了。

[ɪn] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [meɪd] [nəʊ][saɪn] .
In dying , the sufferer made no sign .
在 垂死 , 这 患者 制成 不 符号 .

临终时, 病人没有发出任何征兆。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [prə'faʊnd] , [səʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [tuː; tə]['mɔːt(ə)] [aɪz] ,
Suddenly she plunged into the dark profound , so impenetrable to mortal eyes ,
突然 她 暴跌 进入 这 黑暗的 深刻的 , 所以 坚不可摧 到 凡人 眼睛 ,
她突然一头扎进了黑暗深渊, 那深渊对凡人来说是如此难以穿透。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜːbɪd] [weɪvz] [kləʊzd] , ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and as the turbid waves closed , sighing over her ,
和 作为 这 混浊 波浪 关闭 , 叹息 超过 她 ,
当浑浊的波浪合拢, 叹息着笼罩着她时,

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][waɪf] [tɜːnd] [frəm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][freɪl]
he who had called her wife turned from the couch on which her frail
他 WHO 有 称为 她 妻子 转向 从 这 长椅 在 哪个 她 脆弱
body remained ,
身体 剩余 ,
那个称她为妻子的男人转过身, 离开了她虚弱的身体还躺在其中的沙发。

[wɪð] [æŋ; ən] [ˈɪnwəd] “ [θæŋk] [ɡɒd] !
with an inward “ Thank God !
和 一个 向内 ” 感谢 上帝 !
内心默念: “感谢上帝! ”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] !
I am a man again !
我 是 一个 男人 再次 !
我又变回男人了!

“ [wʌn] [mɔː(r)][ˈbɪtə(r)] [dreg] [jet] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kʌp] .
” **One more bitter dreg yet remained for his cup .**
” 一 更多的 苦的 残渣 然而 剩余 为了 他的 杯子 .
“他的杯子里还剩最后一点苦涩的残渣。”

[nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɡɒn] [baɪ][eə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]
Not a week had gone by ere the father of his dead wife spoke to him
不是 一个 星期 有 已消失 经过 埃雷 这 父亲 的 他的 死的 妻子 辐 到 他
[ðiːz] ['kʌtɪŋ] [wɜːdz] : —
these cutting words : —
这些 切割 字 : —
不到一周, 他亡妻的父亲就对他说出了这些伤人的话:

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [waɪl] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les]
” **You were nothing to me while my daughter lived — you are less**
” 你 是 没有什么 到 我 尽管 我的 女儿 居住地 — 你 是 较少的
[ðæn; ðæn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] .
than nothing to me now .
比 没有什么 到 我 现在 .
“我女儿在世的时候, 你对我来说什么都不是——现在你对我来说更是一文不值。”

[aɪ 'tiː][wəʊ; wəz][maɪ] [welθ] , [nɒt] [maɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [lʌvd] .
It was my wealth , not my child you loved .
它 曾是 我的 财富 , 不是 我的 孩子 你 喜爱 .
你爱的是我的财富, 而不是我的孩子。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [pɑːst] [ə'veɪ] .
She has passed away .
她 有 通过了 离开 .
她去世了。

[wɒt] [ə'fekʃn] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [dɪs'laɪk] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'stəʊ] [ɒn][juː; jə] .
What affection would have given to her , dislike will never bestow on you .
什么 感情 会 有 给定 到 她 , 不喜欢 将要 绝不 赐给 在 你 .
爱能给予她的, 憎恨永远无法给予你。

[ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒə] .
Henceforth we are strangers .
今后 我们 是 陌生人 .
从此我们成为陌生人。

[ˈwen] [ðə; ði][nekst][sʌn] [went] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['steɪtli] ['mæn](ə)n , [wɪtʃ] [ðə; ði] [welθ] - ['siːkə(r)]
“ **When the next sun went down on that stately mansion , which the wealth - seeker**
” 什么时候 这 下一个 太阳 去 向下 在 那 庄严 大厦 , 哪个 这 财富 - 寻求者
[hæd; həd] ['kʌvətɪd] ,
had coveted ,
有 令人垂涎的 ,
“当下一轮太阳落山, 照耀在那座富豪梦寐以求的宏伟宅邸时,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [ə'gen] — [pɔː(r); pʊə(r)] , [hjuː'mɪliətɪd] , ['brəʊkən][ɪn] ['spɪrɪt] .
he was a wanderer again — poor , humiliated , broken in spirit .
他 曾是 一个 流浪者 再次 — 贫穷的 , 受辱 , 破碎的 在 精神 .
他再次沦为流浪者——贫穷、屈辱、精神崩溃。

[haʊ] ['bɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [həʊps] !
How bitter had been the mockery of all his early hopes !
如何 苦的 有 到过 这 嘲讽 的 全部 他的 早期的 希望 !
他早年所有的希望都化为泡影, 这该是多么痛苦的嘲弄啊!

[haʊ] ['terəb(ə)l][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] !
How terrible the punishment he had suffered !
如何 糟糕的 这 惩罚 他 有 遭受 !
他所遭受的惩罚是多么可怕啊!

[wʌn] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] , [ɔːlməʊst] [fiəs] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] [ə'lʊəriŋ] ['fɔːtʃuːn] ,
One more eager , almost fierce struggle with alluring fortune ,
— 更多的 渴望的 , 几乎 凶猛的 斗争 和 诱人 财富 ,
与诱人的财富又一次激烈而又充满渴望的斗争,

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːldlɪŋ] [keɪm] [nɪə(r)] ['stiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [kraɪm] ,
with which the worldling came near steeping his soul in crime ,
和 哪个 这 俗人 来了 靠近 浸泡 他的 灵魂 在 犯罪 ,
世俗之人就这样几乎让自己的灵魂沉沦于罪恶之中。

[ænd; ənd] [ðen] ['fruːtləs] [æm'bɪʃ(ə)n] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] .
and then fruitless ambition died in his bosom .
和 然后 徒劳无功 志向 死亡 在 他的 怀 .
然后, 他那徒劳的野心便在他心中消亡了。

[ˈmaɪ] ['brʌðə(r)] [sed] [wel] , “ [hiː; hi] [mɜːməd] ,
“ **My brother said well , ” he murmured** ,
” 我的 兄弟 说 出色地 , ” 他 低声说道 ,
“我哥哥说得不错,”他低声说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
as a ray of light fell suddenly on the darkness of his spirit ;
作为 一个 射线 的 光 跌倒 突然 在 这 黑暗 的 他的 精神 ;
仿佛一道光芒突然照进他黑暗的心灵;

“ - [kən'tentmənt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [welθ] . -
“ ' **contentment is better than wealth** . ' ” -
“ - 满意 是 更好的 比 财富 - ”

“知足胜于财富。”

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] !
Dear brother !
亲爱的 兄弟 !

亲爱的兄弟！

[dɪə(r)] [əʊld] [həʊm] !
Dear old home !
亲爱的 老的 家 !

亲爱的老家！

[swi:t] ['elən] !
Sweet Ellen !
甜的 艾伦 !

亲爱的艾伦！

[ɑ:] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] ?
Ah , why did I leave you ?
啊 , 为什么 做过 我 离开 你 ?

啊，我为什么要离开你？

[tu:] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[tu:] [leɪt] !
too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[ə; eɪ] [kʌp] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [lɪps] ; [bʌt; bət] ,
A cup , full of the wine of life , was at my lips ; but ,
一个 杯子 , 满的 的 这 葡萄酒 的 生活 , 曾是 在 我的 嘴唇 ; 但 ,

一杯盛满生命之酒的酒杯送到我唇边；但是，

[aɪ] [tʜ:nd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] , ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['faɪəri] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪŋ] [dra:ft] .
I turned my head away , asking for a more fiery and exciting draught .
我 转向 我的 头 离开 , 问 为了 一个 更多的 火热 和 激动人心 草稿 .

我扭过头去，要了一杯更辛辣刺激的酒。

[haʊ] ['vɪvɪdli] ['kɒmz] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] [naʊ] [ðæt] ['pɑ:tɪŋ] [si:n] !
How vividly comes before me now that parting scene !
如何 生动地 来 前 我 现在 那 离别 场景 !

那场离别的场景如今多么清晰地浮现在我的眼前！

[aɪ] [eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] ['brʌðəz] [feɪs] .
I am looking into my brother's face .
我 是 寻找 进入 我的 兄弟 脸 .

我正看着我哥哥的脸。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ðɪ] [taɪt] [grɑ:sp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
I feel the tight grasp of his hand .
我 感觉 这 紧的 抓牢 的 他的 手 .

我感觉到他紧紧地握着我的手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .
His voice is in my ears .
他的 嗓音 是 在 我的 耳朵 .

他的声音在我耳边回响。

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ！
Dear brother ！
亲爱的 兄弟 ！

亲爱的哥哥！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] , [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['zːnɪstli] [ðæn; ðən] [wen]
And his parting words , I hear them now , even more earnestly than when
和 他的 离别 字 , 我 听到 他们 现在 , 甚至 更多的 切实 比 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst][ˈspəʊkən] .
they were first spoken .
他们 是 第一的 说 .

而他临别时的话语，我现在听来，比当初他第一次说出口时更加真切。

- [ʊd; ʃəd] ['fɔːtʃuːn] [tʃiːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['æplz] [ɒv; əv][ˈsɑːdəm] , [rɪˈtʜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm]
' Should fortune cheat you with the apples of Sodom , return to your home
- 应该 财富 欺骗 你 和 这 苹果 的 所多玛 , 返回 到 你的 家
[əˈɡen] .
again .
再次 .

“如果命运用索多玛的苹果欺骗了你，那就回到你的家乡吧。”

[ɪts] [dɔːz] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ɪts] [hɑːθ] - ['faɪərz] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ɒv; əv]
Its doors will ever be open , and its hearth - fires bright for you as of
它是 门 将要 曾经 是 打开 , 和 它是 炉 - 火灾 明亮的 为了 你 作为 的
[əʊld] . -
old . '
老的 . -

它的大门将永远为你敞开，炉火也将像往常一样为你温暖明亮。

[ɑː] , [duː; də][ðə; ði][ˈfaɪərz] [stiːl] [bɜːn] ?
Ah , do the fires still burn ?
啊 , 做 这 火灾 仍然 烧伤 ?

啊，火还在烧吗？

[haʊ] ['meni] [j'ɪəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪnz] [aɪ] [went] [fɔːθ] ！
How many years have passed since I went forth ！
如何 许多 年 有 通过了 自从 我 去 前进 ！

我离开家乡至今已过去多少年了！

[ænd; ənd] ['elən] ?
And Ellen ?
和 艾伦 ?

艾伦呢？

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,
Even if she be living and unchanged in her affections ,
甚至 如果 她 是 活的 和 未更改 在 她 情感 ,
即使她还活着，而且对她的感情没有改变，

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [leɪ] [ðɪs] [fɔːls] [hɑːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
I can never lay this false heart at her feet .
我 能 绝不 躺 这 错误的 心 在 她 脚 .

我永远无法将这颗虚伪的心拱手让她。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [wʊd] [smɑɪt] [em 'iː][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɒv; əv] [s'kɔːprɪənz] .
Her look of love would smite me as with a whip of scorpions .
她 看 的 爱 会 惩戒 我 作为 和 一个 鞭 的 蝎子 .

她那充满爱意的眼神，如同蝎子鞭子般抽打着我。

” [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [səʊ] [ˈlaɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə]
“ The step of time has fallen so lightly on the flowery path of those to
“ 这 步 的 时间 有 倒下 所以 轻轻 在 这 如花 小路 的 那些 到
[hu:m] [kən'tentmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [bu:n] [ðæn; ðən] [welθ] ,
whom contentment was a higher boon than wealth ,
谁 满意 曾是 一个 更高 恩惠 比 财富 ;
“对于那些视知足比财富更高的人来说，时间的脚步轻轻地落在了他们铺就的花路上。”

[bʌt; bət] [fjuː] [ˈfʊtmɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzəb(ə)] .
but few footmarks were visible .
但 很少 脚印 是 可见的 ;
但几乎看不到什么脚印。

[jet] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈhəʊmsted] .
Yet there had been changes in the old homestead .
然而 那里 有 到过 变化 在 这 老的 家园 ;
然而，老宅已经发生了一些变化。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [jɪˈæz] [went] [baɪ] , [iːtʃ] , [æz; əz] [aɪˈtiː] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] ,
As the smiling years went by , each , as it looked in at the cottage window ,
作为 这 微笑 年 去 经过 , 每个 , 作为 它 看起来 在 在 这 小屋 窗户 ;
随着岁月的流逝，每一扇窗户都映入眼帘，

[sɔː] [ðə; ði] [həʊm] [ˈsɜːk(ə)] [ˈwaɪdnɪŋ] , [ɔː(r)] [njuː] [ˈbjuːti] [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [braʊz] [ɒv; əv] [ˈhæpi]
saw the home circle widening , or new beauty crowning the angel brows of happy
锯 这 家 圆圈 扩大 , 或者 新的 美丽 加冕 这 天使 眉毛 的 快乐的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 ;
看到家庭的圈子扩大了，或者看到幸福的孩子们天使般的眉宇间绽放出新的美丽。

[nəʊ] [θɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hæd; həd] [ˈrɔːbərts] [ˈdʒent(ə)] [waɪf] [pruːvd] .
No thorn to his side had Robert's gentle wife proved .
不 刺 到 他的 边 有 罗伯特的 温和的 妻子 已证实 ;
罗伯特温柔的妻子并没有给他带来任何麻烦。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [ˈkləʊzə(r)] [ænd; ənd] [ˈkləʊzə(r)] [wɒz; wəz] [fɪː; fɪ] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
As time passed on , closer and closer was she drawn to his bosom ;
作为 时间 通过了 在 , 更近 和 更近 曾是 她 绘制 到 他的 怀 ;
随着时间的流逝，她越来越被他的胸膛所吸引；

[jet] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæd; həd] [ˈprɪəst] [hɪm] .
yet never a point had pierced him .
然而 绝不 一个 观点 有 穿孔 他 ;
然而，却从未有任何一点能刺穿他。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈpærədəɪs] .
Their home was a type of Paradise .
他们的 家 曾是 一个 类型 的 天堂 ;
他们的家简直就是人间天堂。

[aɪˈtiː] [ɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] .
It is near the close of a summer day .
它 是 靠近 这 关闭 的 一个 夏天 天 ;
夏日将尽。

[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [miːl] [ɪz] [sprɛd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ,
The evening meal is spread , and they are about gathering round the table ,
这 晚上 一顿饭 是 传播 , 和 他们 是 关于 采集 圆形的 这 桌子 ;
[wen] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈentəz] .
when a stranger enters .
什么时候 一个 陌生人 进入 ;
晚饭已经摆好，大家正要围坐在桌旁，这时一个陌生人走了进来。

[hɪz; ɪz] [wɜːdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [briːf] , [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [ˈsɪŋɡjələ(r)] , [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ˈslaɪtli]
His words are vague and brief , his manner singular , his air slightly
他的 字 是 模糊的 和 简短的 , 他的 方式 单数 , 他的 空气 轻微地
[mɪˈstəriəs] .
mysterious .
神秘 .

他言辞含糊简短, 举止独特, 神态略带神秘。

[ˈfɜːtɪv] , [jet] [ˈiːgə(r)] [ˈglɑːnsɪz] [gəʊ][frəm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Furtive , yet eager glances go from face to face .
鬼鬼祟祟 , 然而 渴望的 眼神 去 从 脸 到 脸 .

彼此间闪烁着偷偷而又渴望的目光。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ?
“ Are these all your children ?
“ 是 这些 全部 你的 孩子们 ?

“这些都是你的孩子吗? ”

“ [hiː; hi] [ɑːsks] , [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ædməˈreɪ(ə)n] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊnz] .
“ he asks , surprise and admiration mingling in his tones .
“ 他 问 , 惊喜 和 钦佩 混杂 在 他的 音调 .

“他问道, 语气中既有惊讶又有钦佩。”

“ [ɔːl] [ˈəʊəz] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [ɡɒd] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɒk] [ɪz] [jet] [ʌnˈbrəʊkən] .
“ All ours , and , thank God , the little flock is yet unbroken .
“ 全部 我们的 , 和 , 感谢 上帝 , 这 小的 群 是 然而 未破 .

“都是我们的, 感谢上帝, 这群小羊还没有散去。”

“ [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [əˈvəːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ The stranger averts his face .
“ 这 陌生人 避免 他的 脸 .

陌生人别过脸去。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ɪˈmoʊʃnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
He is disturbed by emotions that it is impossible to conceal .
他 是 不安 经过 情绪 那 它 是 不可能的 到 隐藏 .

他被无法掩饰的情绪所困扰。

“ [kənˈtentmənt] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [welθ] , “ [hiː; hi] [ˈməːməz] .
“ Contentment is better than wealth , “ he murmurs .
“ 满意 是 更好的 比 财富 , “ 他 低语 .

“知足胜于财富, ”他喃喃自语道。

“ [əʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [,kɒmpriˈhend] [ðə; ði] [truːθ] .
“ Oh that I had comprehended the truth .
“ 哦 那 我 有 理解 这 真相 .

“但愿我能领悟真理。”

“ [ðə; ði] [wɜːdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [hæd; həd] [biːn] [tuː]
“ The words were not meant for others ; but the utterance had been too
“ 这 字 是 不是 意思是 为了 其他的 ; 但 这 发声 有 到过 也

[dɪˈstɪŋkt] .
distinct .
清楚的 .

“这些话原本不是说给别人听的; 但话到嘴边却又那么清楚。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] , [huː] [ɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)]
They have reached the ears of Robert , who instantly recognises in the stranger
他们 有 达到 这 耳朵 的 罗伯特 , who 即刻 认可 在 这 陌生人

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ˈwɒndərɪŋ] , [lɒŋ] - [mɔːn, məʊn] [ˈbrʌðə(r)] .
his long - wandering , long - mourned brother .
他的 长的 - 漫游 , 长的 - 哀悼 兄弟 .

罗伯特听到了这些话, 他立刻认出这个陌生人是他那流浪多年、思念已久的兄弟。

“ [ˈwɪljəm] ！
“ **William** ！
“ 威廉 ！

“威廉！

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ．
“ **The stranger is on his feet** ．
“ 这 陌生人 是 在 他的 脚 ．

“陌生人站了起来。”

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [stænd] [ˈgeɪzɪŋ] [æʔ; əʔ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ðen] [ˈtendəli] [ɪmˈbreɪs] ．
A moment or two the brothers stand gazing at each other , then tenderly embrace ．
一个 片刻 或者 二 这 兄弟 站立 凝视 在 每个 其他 , 然后 温柔地 拥抱 ．

兄弟俩对视了一会儿，然后温柔地拥抱在一起。

“ [ˈwɪljəm] ！
“ **William** ！
“ 威廉 ！

“威廉！

“ [haʊ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][stɑ:rts][ænd; ənd] [ˈtrembəlz] ！
“ **How the stranger starts and trembles** ！
“ 如何 这 陌生人 开始 和 颤抖 ！

“陌生人吓得浑身颤抖！ ”

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] , [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmeɪdn] , [ˈmu:vɪŋ] [əˈmʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstə] [tu:; tə]
He had not seen , in the quiet maiden , moving among and ministering to
他 有 不是 已见 , 在 这 安静的 少女 , 移动 之中 和 服侍 到

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [səʊ] [ˌʌnəbˈtru:sɪvli] ,
the children so unobtrusively ,
这 孩子们 所以 不引人注目地 ,

他从未见过这位安静的少女，如此不引人注目地在孩子们中间走动，照顾他们。

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɑ:tid] [frɒm; frəm] [jˈiəz] [brɪˈfɔ:(r)] — [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
the one he had parted from years before — the one to whom he had
这 一 他 有 分手了 从 年 前 — 这 一 到 谁 他 有

[bi:n] [səʊ] [fɔ:ls] ．
been so false ．
到过 所以 错误的 ．

多年前与他分道扬镳的那个人——他曾对她如此不忠。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæz; həz] [ˈstɑ:tld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] ．
But her voice has startled his ears with the familiar tones of yesterday ．
但 她 嗓音 有 惊慌 他的 耳朵 和 这 熟悉的 音调 的 昨天 ．

但她的声音却让他感到一阵刺耳，那熟悉的音调正是昨天的音调。

“ [ˈelən] ！
“ **Ellen** ！
“ 艾伦 ！

“艾伦！ ”

“ [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈblɪvɪən] [ɒv; əv][ɔ:(l)][ðə; ði] [ˌɪntəˈvi:nɪŋ] [jˈiəz] ．
“ **Here is an instant oblivion of all the intervening years** ．
“ 这里 是 一个 立即的 遗忘 的 全部 这 介入 年 ．

“瞬间，所有中间的岁月都烟消云散了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [li:pt] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [gʌlf] ,
He has leaped back over the gulf ,
他 有 跳跃 后退 超过 这 海湾 ,

他已经跃过海湾回到了原点。

[ænd; ənd][stændz] [naʊ] [æz; əz][hi; hi] [stʊd] [eə(r)][æm'bi(ə)n][ænd; ənd] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] ['ɔ:d] [him]
and stands now as he stood ere ambition and lust for gold lured him
和 站立 现在 作为 他 站立 埃雷 志向 和 欲望 为了 金子 诱饵 他
[ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][said] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st][ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] .
away from the side of his first and only love .
离开 从 这 边 的 他的 第一的 和 仅有的 爱 .

而他现在的处境，与他被野心和对黄金的贪婪引诱离开他最初的也是唯一的爱人之前一样。
[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][him][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['meɪdn] [ðæt] [hi; hi] ['kænɒt] [səʊ] [fə'get]
It is well both for him and the faithful maiden that he cannot so forget
它 是 出色地 两个都 为了 他 和 这 忠实 少女 那 他 不能 所以 忘记
[ðə; ði][pɑ:st][æz; əz][tu; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][kla:sp][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:lməʊst]['waɪldli]
the past as to take her in his arms and clasp her almost wildly
这 过去的 作为 到 拿 她 在 他的 武器 和 搭扣 她 几乎 疯狂地
[tu; tə][hɪz; ɪz] [ha:t] .
to his heart .
到 他的 心 .

对他和那位忠贞的少女来说，最好的结果就是他无法忘记过去，以至于将她拥入怀中，近乎疯狂地将她紧紧贴在心上。
[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , ['kɒŋəs] [jeɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['di:pli] - [ri'pent]
But for this , conscious shame would have betrayed his deeply - repented
但 为了 这 , 有意识的 耻辱 会 有 背叛 他的 深 - 悔改
[pɜ:fədi] .
perfidy .
背信弃义 .

但若他表现出自觉的羞愧，就会暴露他内心深处对背信弃义的悔恨。
[ænd; ənd][hiə(r)][wi; wi] [li:v] [ðem; ðəm] , ['ri:də(r)] .
And here we leave them , reader .
和 这里 我们 离开 他们 , 读者 .
读者朋友们，我们就此告别。

“ [kən'tentmənt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [welθ] .
“ **Contentment is better than wealth** .
” 满意 是 更好的 比 财富 .
知足胜于财富。

“ [səʊ][ðə; ði] ['wɜ:ldlɪŋ] [pru:vɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spiəriəns] , [wɪtʃ] [meɪ] [ju; jʊ][bi; bi] [speəd] !
” **So the worldling proved , after a bitter experience , which may you be spared !**
” 所以 这 俗人 已证实 , 后 一个 苦的 经验 , 哪个 可能 你 是 幸存 !
“所以，世俗之人经过一番痛苦的经历后证明了这一点，希望你们能够免受这种痛苦！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:(r)]['betə(r)][tu; tə] ['ri:əlaɪz] [ə; eɪ] [tru:θ] [pə'septəbli] , [ænd; ənd] [ðens] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l]
It is far better to realize a truth perceptibly , and thence make it a rule
它 是 远的 更好的 到 意识到 一个 真相 明显地 , 和 因此 制作 它 一个 规则
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,
最好是能真切地领悟真理，并将其作为行动准则。

[ðæn; ðən][tu; tə] [pru:v] [ɪts] ['verəti] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɑ:p] ['ægəni] .
than to prove its verity in a life of sharp agony .
比 到 证明 它是 真理 在 一个 生活 的 锋利的 痛苦 .
与其在痛苦的生活中证明其真实性，不如亲身经历。

[bʌt; bət] [haʊ] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu; tə][raɪz]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ri:əlaɪ'zeɪŋ; ɹɪəlaɪ'zeɪŋ] !
But how few are able to rise into such a realization !
但 如何 很少 是 有能力的 到 上升 进入 这样的 一个 实现 !
但能够意识到这一点的人又有多少呢！

[ˈreɪnbəʊz] [ˈevriweə(r)]
RAINBOWS EVERYWHERE
彩虹 到处

到处都是彩虹。

[ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] - [saɪd] , [ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] , [ɡriːn] [depθs]
BENDING over a steamer's side , a face looked down into the clear , green depths
弯曲 超过 一个 - 边 , 一个 脸 看起来 向下 进入 这 清除 , 绿色的 深度
[ɒv; əv] [leɪk] [ˈɪrɪ] ,
of Lake Erie ,
的 湖 伊利 ,

一张脸俯身趴在汽船舷边，凝视着伊利湖清澈碧绿的湖底。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmuːnbiːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊəɪŋ] [ˈreɪnbəʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [spreɪ] ,
where the early moonbeams were showering rainbows through the dancing spray ,
在哪里 这 早期的 月光 是 淋浴 彩虹 通过 这 跳舞 喷 ,
清晨的月光透过飞舞的水雾，洒下彩虹。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈkrʌstɪd] [weɪvz] [wɪð] [ˈsɜːpənts] [ɒv; əv][ɡəʊld] .
and chasing the white - crusted waves with serpents of gold .
和 追逐 这 白色的 - 结壳 波浪 和 蛇 的 金子 .
用金色的蛇追逐着白霜覆盖的波浪。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [wɪð] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [tuː] [ˈsɒmbə(r)] ,
The face was clouded with thought , a shade too sombre ,
这 脸 曾是 阴天 和 想法 , 一个 阴影 也 阴沉 ,
他脸上满是沉思，神色有些阴郁。

[jet] [ðeə(r)] [gləʊ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪrɪs] - [hʊz]
yet there glowed over it something like a reflection from the iris - hues
然而 那里 发光 超过 它 某物 喜欢 一个 反射 从 这 鸢尾花 - 色调
[bɪˈniːθ] .
beneath .
下面 .

然而，它上面却泛着一种光芒，像是下方鸢尾花色调的倒影。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ][wɒz; wəz] [bɔːn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)][ænd; ənd] [vəˈmɪliən] [heɪz] [ðæt]
A voice of using was borne away into the purple and vermilion haze that
一个 嗓音 的 使用 曾是 出生 离开 进入 这 紫色的 和 朱红 阴霾 那
[ˈtwɑɪlaɪt] [bɪˈɡæən][tuː; tə][fəʊld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
twilight began to fold over the bosom of the lake .
暮 开始 到 折叠 超过 这 怀 的 这 湖 .

一声轻吟渐渐消失在暮色笼罩湖面的紫红色薄雾中。

“ [ˈreɪnbəʊz] !
“ **Rainbows !**
” 彩虹 !

“彩虹！

[jiː; ji] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] [ˈevriweə(r)] !
Ye follow me everywhere !
叶 跟随 我 到处 !

你们到处跟着我！

[ˈɡlɔːriəsli] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːtʃɪz] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəriːz] ,
Gloriously your arches arose from the horizon of the prairies ,
辉煌地 你的 拱门 出现 从 这 地平线 的 这 草原 ,
你的拱门雄伟地从草原的地平线上拔地而起，

[wen] [ðə; ði] [stɔ:m] - [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [deɪ] [met] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][tu; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ]
when the storm - king and the god of day met within them to proclaim a
什么时候 这 风暴 - 国王 和 这 上帝 的 天 遇见 之内 他们 到 宣布 一个
['tri:ti] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laɪəns] .
treaty and an alliance .
条约 和 一个 联盟 .

当风暴之王和白昼之神在他们之中相遇，宣布缔结条约和联盟时。

[ju; jʊ] [spænd] [ðə; ði][fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['wɔ:təz] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [pʊt] [tu; tə][ðə; ði] [lɑ:f] [mænz]
You spanned the Father of Waters with a bridge that put to the laugh man's
你 跨越 这 父亲 的 沃特斯 和 一个 桥 那 放 到 这 笑 男人的
['klʌmzi] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [tʃeɪn] ,
clumsy structures of chain ,
笨拙 结构 的 链 ,
[ju; jʊ] [spænd] [ðə; ði][fɑ:ðə(r)][wɔ:təz] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [pʊt] [tu; tə][ðə; ði] [lɑ:f] [mænz]
你用一座桥横跨了众水之父，这座桥让那些笨拙的铁链建筑相形见绌。

[ænd; ənd][tɪmbə(r)] , [ænd; ənd]['waɪə(r)] .
and timber , and wire .
和 木材 , 和 金属丝 .

还有木材和铁丝。

[ju; jʊ] ['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [veɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][naɪ,ægrə] ;
You floated in a softening veil before the awful grandeur of Niagara ;
你 漂浮 在 一个 软化 面纱 前 这 可怕 宏伟 的 尼亚加拉 ;
[ju; jʊ] ['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [veɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][naɪ,ægrə] ;
在尼亚加拉大瀑布令人敬畏的壮丽景色面前，你仿佛漂浮在一层柔和的面纱之中；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ju; jʊ] [gli:m] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [fəʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sti:m,bʊʊts] [weɪk] .
and here you gleam out from the light foam in the steamboat's wake .
和 这里 你 闪耀 出去 从 这 光 泡沫 在 这 汽船的 唤醒 .

而你，则从汽船尾流中泛起的轻柔泡沫中闪耀而出。

“ [greɪt(ə)l] [eɪ 'em][aɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju; jʊ] , [əʊ] ['reɪnbəʊz] !
“ **Grateful am I for you , oh rainbows !**
“ 感激的 是 我 为了 你 , 哦 彩虹 !

“彩虹啊，我多么感谢你！ ”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [drɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɔ:t]
for the clouds , the drops , and the sunshine of which you are wrought
为了 这 云 , 这 滴 , 和 这 阳光 的 哪个 你 是 锻
,
,
,

为了构成你的云朵、雨滴和阳光，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [θru:] [wɪtʃ] [maɪ] ['spɪrɪt] [kwɑ:f, kwɒf] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv]
and for the gift of vision through which my spirit quaffs the wine of
和 为了 这 礼物 的 想象 通过 哪个 我的 精神 畅饮 这 葡萄酒 的
[jɔ:(r); jə(r)] ['bjʊ:ti] .
your beauty .
你的 美丽 .

感谢你赐予我的视觉天赋，让我的灵魂得以畅饮你的美丽之酒。

“ [greɪt(ə)l] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [feɪθ] , [wɪtʃ] [hæŋz] [æn; ən] [ɪ'θɪəriəl] ['heɪləʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faʊntɪnz]
“ **Grateful also for faith , which hangs an ethereal halo over the fountains**
“ 感激的 还 为了 信仰 , 哪个 悬挂 一个 空灵的 光环 超过 这 喷泉
[ɒv; əv] ['ɜ:θli] [dʒɔɪ] ,
of earthly joy ,
的 尘世的 喜悦 ,
[ju; jʊ] [spænd] [ðə; ði][fɑ:ðə(r)][wɔ:təz] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [pʊt] [tu; tə][ðə; ði] [lɑ:f] [mænz]
“也感谢信仰，它为尘世的快乐之源披上了一层缥缈的光环。”

[ænd; ənd] [ræps] [gri:f] [ɪn] [rəʊbz] [səʊ] [ri'splendənt] [ðæt] , [laɪk] ['aɪrɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ,
and wraps grief in robes so resplendent that , like Iris of the olden time ,
和 卷饼 悲伤 在 长袍 所以 灿烂 那 , 喜欢 鸢尾花 的 这 古老的 时间 ,
并将悲伤包裹在如此华丽的长袍中, 就像古代的鸢尾花一样,

[ʃi; ji][ɪz][æt; ət][wʌns] [ˌɛkəɡn,aɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
she is at once recognised as a messenger from Heaven .
她 是 在 一次 已确认 作为 一个 信使 从 天堂 .
她立刻被人们认出是来自天堂的使者。

“ [ˈblesɪŋz] [ɒn] [ˈsɒrəʊ] , [ˈweðə(r)] [pɑ:st][ɔ:(r)][tu:; tə] [kʌm] !
“ **Blessings on sorrow , whether past or to come !**
” 祝福 在 悲哀 , 无论 过去的 或者 到 来 !
“愿悲伤, 无论过去还是将来, 都得到祝福!”

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [lʌv] , ['evri] [teə(r); triə] - [drɒp] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɜ:l] .
for in the clear shining of heavenly love , every tear - drop becomes a pearl .
为了 在 这 清除 灼灼 的 天上 爱 , 每一个 撕 - 降低 变成 一个 珍珠 .
因为在天赐之爱的澄澈光芒中, 每一滴眼泪都会变成一颗珍珠。

[ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv] [ə'flɪk(ə)n] [krʌʃ] [wi:k] ['hju:mən]['heɪtʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] ;
The storm of affliction crushes weak human nature to the dust ;
这 风暴 的 痛苦 暗恋 虚弱的 人类 自然 到 这 灰尘 ;
苦难的风暴将软弱的人性碾成齑粉;

[ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)] [laɪt] [,əʊvə'paʊə] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['sɒfənd] ['ju:niən][ɒv; əv]
the glory of the eternal light overpowers it ; but , in the softened union of
这 荣耀 的 这 永恒 光 压倒性优势 它 ; 但 , 在 这 软化 联盟 的
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,
永恒之光的光辉压倒了它; 但是, 在两者柔和的结合中,

[ðə; ði] ['strɪkən] ['spɪrɪt][bi'həʊld][ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][nɒt]
the stricken spirit beholds the bow of promise , and knows that it shall not
这 受打击的 精神 凝视 这 弓 的 承诺 , 和 知道 那 它 将 不是
[ˈʌtəli] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
utterly be destroyed .
完全地 是 损毁 .
受难的灵魂看到了应许之弓, 知道它不会彻底毁灭。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðəə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [triəz] ,
When we say that for us there is nothing but darkness and tears ,
什么时候 我们 说 那 为了 我们 那里 是 没有什么 但 黑暗 和 眼泪 ,
当我们说对我们来说, 只有黑暗和泪水时,

[aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wi:kli] ['bru:diŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['ædəʊz] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] .
it is because we are weakly brooding over the shadows within us .
它 是 因为 我们 是 弱 沉思 超过 这 阴影 之内 我们 .
这是因为我们内心深处都在默默地、无力地反思着自己的阴暗面。

[ɪf] [wi:; wi] [deəd] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [feɪs] ['aʊə(r)] [ˈsɒrəʊ] ,
If we dared look up , and face our sorrow ,
如果 我们 敢于 看 向上 , 和 脸 我们的 悲哀 ,
如果我们敢于抬头, 直面我们的悲伤,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [gɑ:dʒ] [lʌv] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kɑ:m] .
we should see upon it the seal of God's love , and be calm .
我们 应该 看 之上 它 这 海豹 的 神的 爱 , 和 是 冷静的 .
我们应当从中看到上帝之爱的印记, 并保持平静。

“ [gra:nt][em 'i:] , ['fa:ðə(r)][ɒv; əv] [laɪt] , [wen'evə(r)] [maɪ] [aɪz] [dru:p] ['hevɪlɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][reɪn][ɒv; əv]
“ **Grant me , Father of Light , whenever my eyes droop heavily with the rain of**
“ 授予 我 , 父亲 的 光 , 每当 我的 眼睛 下垂 重度 和 这 雨 的
[gri:f] ,
grief ,
悲伤 ,

“光明之父，每当我因悲伤的雨水而双眼沉重垂落时，请赐予我……”

[æ:t; ət] [li:st] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [rɪ'flek(ə)n] [ɒv; əv][ðəɪ] ['sɪgnət] - [baʊ; bæʊ][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [weɪvz] ['əʊvə(r)] [wɪt]
at least to see the reflection of thy signet - bow upon the waves over which
在 至少 到 看 这 反射 的 你的 印章 - 弓 之上 这 波浪 超过 哪个
[aɪ][eɪ 'em] ['seɪlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] .
I am sailing unto thee .
我 是 帆船 到 你 .

至少能看到你印章弓的倒影在我驶向你的途中波涛之上。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['stedi] [tɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪdʒ] , [θru:] [ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz]
And through the steady toiling of the voyage , through the smiles and tears
和 通过 这 稳定的 辛勤劳作 的 这 航程 , 通过 这 微笑 和 眼泪
[ɒv; əv] ['evri] [deɪz] ['prəʊgres] ,
of every day's progress ,
的 每一个 天 进步 ,

在漫长而艰辛的航程中，在每天的进步中，伴随着欢笑和泪水，

[let][ðə; ðɪ]['aɪrɪs] - [flæʃ] [ə'praɪ(r)] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [naʊ] [aɪ 'ti:] ['braɪtən] [ðə; ðɪ] [spreɪ] [ðæt] [rɪ'baʊndz]
let the iris - flash appear , even as now it brightens the spray that rebounds
让 这 鸢尾花 - 闪光 出现 , 甚至 作为 现在 它 亮 这 喷 那 反弹
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['leɪbərɪŋ] [wi:lz] .
from the labouring wheels .
从 这 劳动 车轮 .

让虹膜闪光灯亮起，就像它照亮了从辛勤工作的车轮上反弹回来的水花一样。

“ [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] [wɪt] [rɪ'tɜ:nd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ɪts] [m'ɜ:məɪɪŋz] .
“ **The voice died away into darkness which returned no answer to its murmurings .**
“ 这 嗓音 死亡 离开 进入 黑暗 哪个 返回 不 回答 到 它是 低语 .
“那声音渐渐消失在黑暗中，黑暗没有回应它的低语。”

[ðə; ðɪ] [feɪs] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bəʊts] [saɪd] ,
The face vanished from the boat's side ,
这 脸 消失了 从 这 船的 边 ,
那张脸从船舷上消失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] ['pɔ:ɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [sə'ri:n] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [səʊl]
but a flood of light was pouring into the serene depths of a trusting soul
但 一个 洪水 的 光 曾是 浇注 进入 这 安详 深度 的 一个 信任 灵魂
.
:
.

但一道光芒正倾泻进一颗充满信任的灵魂宁静的深处。

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

